

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000001

2. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000002

3. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000003

4. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000004

5. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000005

6. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000006

7. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000007

8. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000008

9. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000009

10. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000010

11. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000011

12. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000012

13. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000013

14. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000014

15. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000015

16. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000016

17. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000017

18. 昏暗的灯笼(the Dim Lantern) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第1/18页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði][dɪm] [ˈlæntərn] , [baɪ][ˈtemp(ə)l] [ˈbeɪli] , [ˈɪləstreɪtɪd]
The Project Gutenberg eBook , The Dim Lantern , by Temple Bailey , Illustrated
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 暗淡 灯笼 , 经过 寺庙 贝利 , 插图
[baɪ][kəʊls] [ˈfɪlɪps]
by Coles Phillips
经过 科尔斯 菲利普斯

古腾堡计划电子书《昏暗的灯笼》，作者：坦普尔·贝利，插图：科尔斯·菲利普斯

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɔrɪndʒ] [kloʊk] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði]
IN HER ORANGE CLOAK SHE SHONE THROUGH THE
在 她 橙子 披风 她 闪耀 通过 这
她身披橙色斗篷，光芒四射。

[veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] , [ˈluːmɪnəs]
VEIL OF MIST , LUMINOUS
面纱 的 薄雾 , 发光的
薄雾，发光

[ðə; ði]
The
这
这

[dɪm] [ˈlæntərn]
DIM LANTERN
暗淡 灯笼
昏暗的灯笼

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈtemp(ə)l] [ˈbeɪli]
TEMPLE BAILEY
寺庙 贝利
坦普尔·贝利

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [geɪ] [kɑːˈkeɪd] , ”
Author of “ The Gay Cockade , ”
作者 的 “ 这 同性恋 帽徽 , ”
《同性恋帽徽》的作者

“ [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [swɑːn] , ”
“ The Trumpeter Swan , ”
“ 这 小号手 天鹅 , ”
《号角天鹅》

“ [ðə; ði] [tɪn] [ˈsoʊldʒər] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ The Tin Soldier , ” etc .
“ 这 锡 士兵 , ” ETC .
《锡兵》等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过
插图由

[kəʊls] [ˈfɪlɪps]
COLES PHILLIPS
科尔斯 菲利普斯

科尔斯·菲利普斯

[ðə; ði] [pen] [ˈpʌblɪʃɪŋ]
THE PENN PUBLISHING
这 宾夕法尼亚 出版

宾夕法尼亚大学出版社

[ˈkʌmpəni] PHILADELPHIA1923
COMPANY PHILADELPHIA1923
公司 PHILADELPHIA1923

公司费城1923

[ˈkɑːpraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]
1922 BY
- 经过

1922年

[ðə; ði] [pen]
THE PENN
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

[ˈpʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

[ˈkʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[ðə; ði] [dɪm] [ˈlæntərn]
The Dim Lantern
这 暗淡 灯笼

昏暗的灯笼

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[θriː]]
Made in the U . S . A . [3]
制成 在 这 U . S . 一个 . [3]

美国制造[3]

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɪləˌmel] [sɪŋz] [ˈsevn̩]
I . In Which Philomel Sings 7
我 . 在 哪个 菲洛梅尔 唱歌 7

一、菲洛梅尔演唱的第七首

[iː] .
II .
三 .

二、

[ə; eɪ] ['prɪnses] ['pa:sɪz] -
A Princess Passes 24
一个 公主 通过 -

一位公主过了24岁

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 :

三、

[dʒeɪn] [nɪts] -
Jane Knits 34
简 针织 -

Jane Knits 34

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 :

四、

['bju:ti] [weɪts] -
Beauty Waits 44
美丽 等待 -

美丽等待44

[vi:] . [ðə; ði] ['ʌɡli] ['dʌklɪŋ] -
V . The Ugly Duckling 60
V : 这 丑陋的 小鸭 -

V.丑小鸭 60

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 :

六、

“ [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [oʊ] , [ˈwɔ:riər] ! ” -
“ **Stay in the Field , Oh , Warrior ! ” 70**
” 停留 在 这 场地 , 哦 , 战士 ! ” -

“坚守阵地，哦，勇士！ ”70

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 :

七、

[ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['pɪlɡrɪm] -
A Famished Pilgrim 81
一个 饥饿 朝圣 -

饥饿的朝圣者 81

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 :

第八章

[dʒeɪn][æz; əz] ['depju:ti] -
Jane as Deputy 97
简 作为 副 -

简担任副手97

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 :

九、

[ðə; ði] ['skerkroʊ] -
The Scarecrow 105
这 稻草人 -

稻草人 105

[eks] . ['bɔ:ldi] [æz; əz] [æm'bæsədər] -
X Baldy as Ambassador 119
X 秃头 作为 大使 -

X. Baldy 担任大使 119

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [dɪm] ['læntərn] -
The Dim Lantern 134
这 暗淡 灯笼 -

昏暗的灯笼 134

[ɛks,ar'ai] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [aɪs] ['pæləs] -
The Ice Palace 155
这 冰 宫殿 -

冰宫 155

[ɛks,ar'ai'ai] .
XIII .
十三 .

十三、

[dʒeɪn] [pɔ:z] [ti:] -
Jane Pours Tea 170
简 倾倒 茶 -

简倒茶 170

[ɛks,ar'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] ['telɪgræm] -
A Telegram 183
一个 电报 -

电报 183

[ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

['evənz] [pleɪz] [ðə; ði] [ɡeɪm] -
Evans Plays the Game 192
埃文斯 演出 这 游戏 -

埃文斯玩游戏 192

[ɛks'vi:'ai] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [bɔ:l] -
The Costume Ball 204
这 戏服 球 -

化装舞会 204

[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[nu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪər] -
News for the Town - Crier 214
消息 为了 这 镇 - 哭泣者 -

《城镇公告》第214期新闻

[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[æn; ən] ['Intərlu:d] -
An Interlude 227
一个 插曲 -

插曲 227

[ˌɛks,ɑr'eks] .
XIX .
十九 .

十九、

[sə'rendər] -
Surrender 240
投降 -

投降 240

[ˈeks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈpeɪpər] [leɪs] -
Paper Lace 248
纸 蕾丝 -

纸蕾丝 248

[ˌɛks'eks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] -
Voices in the Dark 258
声音 在 这 黑暗的 -

黑暗中的声音 258

[ˌɛks'eks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ɪn] -
At the Old Inn 268
在 这 老的 客栈 -

在老旅馆 268

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXIII ∴
二十三 ∴

二十三、

[sprɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] ['jə:wud] -
Spring Comes to Sherwood 278
春天 来 到 舍伍德 -

舍伍德的春天来了 278

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV ∴
二十四 ∴

二十四、

['hɔ:ntɪd] -
Haunted 297
闹鬼的 -

闹鬼的297

[ɛks'ɛks'vi:] .
XXV ∴
25 ∴

二十五、

[ə'gen] [ðə; ði] ['læntərn] - [[fɔ:r]]
Again the Lantern 304 [4]
再次 这 灯笼 - [4]

再次是 Lantern 304[4]

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI ∴
26 ∴

二十六、

[ðə; ði] [dɪs'kɔ:rdənt] [noʊt] -
The Discordant Note 316
这 不和谐的 笔记 -

不和谐音符 316

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII ∴
xxvii ∴

二十七、

[flaɪt] -
Flight 327
航班 -

327号航班

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII ∴
二十八 ∴

二十八、

[ɪn][ðə; ði][paɪn] [groʊv] -
In the Pine Grove 335
在 这 松树 树林 -

在松树林335

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX ∴
二十九 ∴

二十九、

[dʒeɪn] [dri:mz] - [ˈsevən]
Jane Dreams 340 [7]
简 梦想 - [7]

Jane Dreams 340[7]

[ðə; ði] [dɪm] [ˈlæntərn]
The Dim Lantern
这 暗淡 灯笼

昏暗的灯笼

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɪləˌmel] [sɪŋz]
IN WHICH PHILOMEL SINGS
在 哪个 夜来香 唱歌

菲洛梅尔演唱

[ˈʃə:wʊd] [pɑ:rk][ɪz] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈwɑ:ʃɪŋtən]
Sherwood Park is twelve miles from Washington
舍伍德 公园 是 十二 英里 从 华盛顿

舍伍德公园距离华盛顿十二英里。

[ˈsta:tɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [prɪˈtenʃəs] [ˈsʌbɜ:rb][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd]
Starting as a somewhat pretentious suburb on the main line of a railroad
开始 作为 一个 有些 装腔作势 市郊 在 这 主要的 线 的 一个 铁路

最初是铁路干线旁一个略显矫揉造作的郊区，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ˈi:zi] [əkˌsesəˈbɪləti] [ʌnˈtɪl] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ˈtrɒlɪz] [swept] [ðə; ði][taɪd]
it was blessed with easy accessibility until encroaching trolleys swept the tide
它 曾是 蒙福 和 简单的 无障碍 直到 侵入 电车 扫荡 这 潮

[ʌv; əv] [ˈset(ə)lmənt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈti:]
of settlement away from it
的 沉降 离开 从 它

这里曾经交通便利，直到有轨电车的出现才改变了这一切，使人们不再向这里定居。

[ænd; ənd] [left] [aɪˈti:] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] — [ɪts] [treɪn] [ˈsɜ:rvis] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ]
and left it high and dry — its train service , unable to compete with
和 左边 它 高的 和 干燥 — 它是 火车 服务 , 无法 到 竞争 和

[ˈma:dərn][ˈmoʊtər] [ˈvi:ək(ə)lz] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ɪnɪˈfɪ(ə)nt]
modern motor vehicles , increasingly inefficient
现代的 发动机 车辆 , 日益 效率低下

并使其陷入困境——其铁路服务无法与现代汽车竞争，效率越来越低。

[ˈpra:pərti] [ˈvælju:z] [ɪnˈevɪtəbli] [dɪˈkri:st]
Property values , inevitably , decreased
财产 值 , 不可避免地 , 减少

房产价值必然下降。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌbɜ:rb] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [gru:] [les] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
The little suburb degenerated , grew less fashionable
这 小的 市郊 退化的 , 生长 较少的 时髦

这个小郊区逐渐衰败，不再时髦了。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈlʌstər] [tu:; tə][ɪts] [ˈgæðərɪŋz] [mu:vd] [əˈweɪ]
People who might have added social luster to its gatherings moved away
人们 WHO 可能 有 额外 社会的 光泽 到 它是 聚会 已搬 离开

那些可能为聚会增添社交光彩的人都搬走了。

[ðə; ði] [freɪm] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['ʃoʊɪŋ] ,
The frame houses , which at first had made such a brave showing ,
这 框架 房屋 , 哪个 在 第一的 有 制成 这样的 一个 勇敢的 显示 ,
那些最初给人留下深刻印象的木结构房屋 ,

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hi:l] .
became a bit down at the heel .
成为 一个 少量 向下 在 这 脚跟 .
有点垂头丧气。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
Most of them , built before the revival of good taste in architecture ,
最多 的 他们 , 建造 前 这 复兴 的 好的 品尝 在 建筑学 ,
它们中的大多数建于建筑审美趣味复兴之前。

[siːmd] [tɑːp] - ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪmɪ'teɪʃn] ['taʊərz] , [ðer; ðər] ['fretɪd] ['bælkənɪz] ,
seemed top - heavy and dull with their imitation towers , their fretted balconies ,
似乎 顶部 - 重的 和 乏味的 和 他们的 模仿 塔楼 , 他们的 有格纹的 阳台 ,
[ðer; ðər] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] ['kʌləɪŋ] ,
their gray and brown coloring ,
他们的 灰色的 和 棕色的 染色 ,
它们的仿制塔楼、镂空阳台以及灰褐色的涂装, 显得头重脚轻、黯淡无光。

[ðer; ðər]['bəændz][ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] ['ɪŋɡlɪz] [taɪd] [laɪk] ['sæʃɪz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['mɪdlz] .
their bands of contrasting shingles tied like sashes around their middles .
他们的 乐队 的 对比 带状疱疹 系 喜欢 腰带 大约 他们的 中间 .
它们中间像腰带一样系着一排排颜色对比鲜明的瓦片。

[ðə; ði] [bɑːrnz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)] [læk] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [baɪ][ɪts]
The Barnes cottage was saved from the universal lack of loveliness by its
这 巴恩斯 小屋 曾是 已保存 从 这 普遍的 缺少 的 可爱 经过 它是
[ˈsɪmp(ə)] [laɪnz] ,
simple lines ,
简单的 线条 ,
巴恩斯小屋凭借其简洁的线条, 避免了普遍缺乏美感的俗套。

[ɪts] [waɪt] [peɪnt] [ænd; ənd] [ɡriːn] [blaɪndz] .
its white paint and green blinds .
它是 白色的 画 和 绿色的 百叶窗 .
它有着白色的油漆和绿色的百叶窗。

[jet] [ðə; ði] [peɪnt] [hæd; həd] [piːld] [ɪn] [[eɪt]]
Yet the paint had peeled in [8]
然而 这 画 有 去皮 在 [8]
然而油漆已经剥落了[8]

[ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [steps] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['terəsɪz]
places , and the concrete steps which followed the line of the two terraces
地方 , 和 这 具体的 步骤 哪个 随后 这 线 的 这 二 露台
[wɜːr; wər] [krækt] [ænd; ənd][wɔːrɪn] .
were cracked and worn .
是 裂纹 和 磨损 .
地方, 以及沿着两个露台走向的混凝土台阶, 都出现了裂缝和磨损。

[oʊld][ˈbɔːldwɪn] [bɑːrnz] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] ,
Old Baldwin Barnes had bought his house on the instalment plan ,
老的 鲍德温 巴恩斯 有 买 他的 房子 在 这 分期付款 计划 ,
老鲍德温·巴恩斯是通过分期付款的方式买的房子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and his children were still paying for it .
和 他的 孩子们 是 仍然 付费 为了 它 .
他的孩子们至今仍在为此付出代价。

[ʊɔld][ˈbɔːldwɪn][hæd; həd] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdedli] [məˈhɑːtəni] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
Old Baldwin had succumbed to the deadly monotony of writing the same
老的 鲍德温 有 屈服了 到 这 致命 单调 的 写作 这 相同的
[ɪnˈskɪɹɪp(ə)n] [ɑːn] [red] [slɪps] [θruː] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpenʃən] [ˈɑːfɪs] ,
inscription on red slips through thirty years of faithful service in the Pension Office ,
题词 在 红色的 滑倒 通过 三十 年 的 忠实 服务 在 这 养老金 办公室 ,
老鲍德温在养老金办公室兢兢业业地工作了三十年，每天都要在红色的纸条上写同样的题词，最终他厌倦了这种枯燥乏味的工作。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdets] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and had left the world with his debts behind him .
和 有 左边 这 世界 和 他的 债务 在后面 他 .
他带着沉重的债务离开了人世。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrtɪstɪk] [ˈtempərəmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪnˈherɪtɪd] .
He had the artistic temperament which his son inherited .
他 有 这 艺术 气质 哪个 他的 儿子 遗传 .
他继承了儿子的艺术家气质。

[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [tuː] [ˈjɪrz] [brˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Julia was like her mother who had died two years before her husband .
朱莉娅 曾是 喜欢 她 母亲 WHO 有 死亡 二 年 前 她 丈夫 .
朱莉娅和她的母亲很像，她的母亲比她丈夫早两年去世。

[ˈmɪsɪz] . [bɑːrnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ʌnd][ˈkeɪpəb(ə)l] .
Mrs . Barnes had been unimaginative and capable .
太太 . 巴恩斯 有 到过 缺乏想象力 和 有能力的 .
巴恩斯夫人缺乏想象力，但能力很强。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brˈkəz, brˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈdʒuːliə][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] ,
It was because of her that Julia had married an architect ,
它 曾是 因为 的 她 那 朱莉娅 有 已婚 一个 建筑师 ,
正是因为她，朱莉娅才嫁给了一位建筑师。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sʌŋ] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ɪˈkɑːɡoo] ,
and was living in a snug apartment in Chicago ,
和 曾是 活的 在 一个 舒适 公寓 在 芝加哥 ,
当时他住在芝加哥一间舒适的公寓里。

[ðæt] [ˈbɔːldwɪn][ˈdʒuːniər][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ʌnd][hæd; həd][sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət]
that Baldwin Junior had gone through college and had some months at
那 鲍德温 初级 有 已消失 通过 大学 和 有 一些 几个月 在
[æn; ən][ɑːrt] [skuːl] [brˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [ɑːn] ,
an art school before the war came on ,
一个 艺术 学校 前 这 战争 来了 在 ,
小鲍德温上过大学，战前还在艺术学校学习过几个月。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [dʒeɪn] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [θrɪft] , [ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪnˈtensɪv]
and that Jane , the youngest , had a sense of thrift , and an intensive
和 那 简 , 这 最小的 , 有 一个 感觉 的 节约 , 和 一个 密集的
[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɑːnəmi] .
experience in domestic economy .
经验 在 国内的 经济 .
而最小的妹妹简则很有节俭意识，并且在家庭经济方面有着丰富的经验。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈtwenti] , [ˈslendər] [æz; əz][ə; eɪ]
As for the rest of her , Jane was twenty , slender as a
作为 为了 这 休息 的 她 , 简 曾是 二十 , 苗条 作为 一个
[ˈfloːrəntiːnˌfloːrəntɪn][peɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [ˈferli] [ˈprɪti] .
Florentine page , and fairly pretty .
佛罗伦萨 页 , 和 相当 漂亮的 .
至于她其他方面，简二十岁，身材苗条得像佛罗伦萨的侍童，而且相当漂亮。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][laɪf][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

She was in love with life and liked to talk about it .
她 曾是 在 爱 和 生活 和 喜欢 到 讲话 关于 它 .

她热爱生活，也喜欢谈论生活。

[jʌŋ] ['bɔːldwɪn] [sed] , [ɪn'diːd] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
Young Baldwin said , indeed , with the frankness of a brother ,
年轻的 鲍德温 说 , 的确 , 和 这 坦率 的 一个 兄弟 ,

年轻的鲍德温确实像兄弟一样坦率地说：

[ðæt] [dʒeɪn][ræn][ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæblɪŋ] [brʊk] .
that Jane ran on like a babbling brook .
那 简 跑 在 喜欢 一个 胡说 溪 .

简的歌声像潺潺溪流般奔涌而去。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] “ [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] ” [ðɪs] [noʊ'vembər] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][ʃiː ʃɪ][ænd; ənd] [jʌŋ] ['bɔːldwɪn] [eɪt]
She was “ running on “ this November morning , as she and young Baldwin ate
她 曾是 “ 跑步 在 “ 这 十一月 早晨 , 作为 她 和 年轻的 鲍德温 吃
['brekfəst] [tə'geðər] .
breakfast together .
早餐 一起 .

11 月的这个早晨，她精神抖擞，和年幼的鲍德温一起吃了早餐。

[dʒeɪn] [ˈɔːlweɪz] [gɔːt][ðə; ði] ['brekfəst] .
Jane always got the breakfast .
简 总是 得到 这 早餐 .

简总是负责准备早餐。

['səʊfi] , [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ˈniːgrəʊ] ['wʊmən] , [keɪm] [ˈoʊvər]['leɪtər][tuː; tə][help] [wið; wiθ][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ,
Sophy , a capable negro woman , came over later to help with the housework ,
索菲 , 一个 有能力的 黑人 女士 , 来了 超过 之后 到 帮助 和 这 家务 ,
Sophy is a capable negro woman who came over later to help with the housework .
索菲是一位能干的黑人妇女，后来过来帮忙做家务。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][sɪks][ə'klɒk, əu-] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and to put the six o'clock dinner on the table .
和 到 放 这 六 点钟 晚餐 在 这 桌子 .

并把六点钟的晚餐摆上桌。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪn] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrkəleɪtər] , [[naɪn]]
But it was Jane who started the percolator , [9]
但 它 曾是 简 WHO 开始 这 渗滤式咖啡壶 , [9]

但启动咖啡壶的是简[9]

[pəʊt[t] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [təʊst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['təʊstər] ,
poached the eggs , and made the toast on the electric toaster ,
偷猎 这 鸡蛋 , 和 制成 这 吐司 在 这 电的 烤面包机 ,
I poached the eggs and made the toast on the electric toaster .
我把鸡蛋煮成水煮蛋，然后用电烤面包机烤了面包。

[waɪl] [jʌŋ] ['bɔːldwɪn] [riːd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [pəʊst] .
while young Baldwin read the Washington Post .
尽管 年轻的 鲍德温 读 这 华盛顿 邮政 .

年轻的鲍德温当时正在阅读《华盛顿邮报》。

[hiː ʃɪ] [riːd] ['bɪts] [aʊt] [laʊd] [wen] [hiː ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] .
He read bits out loud when he was in the mood .
他 读 比特 出去 大声 什么时候 他 曾是 在 这 情绪 .

他心情好的时候就会大声朗读一些片段。

[hiː ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [muːd] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He was not always in the mood , and then Jane talked to him .
他 曾是 不是 总是 在 这 情绪 , 和 然后 简 谈话 到 他 .

他时常没心情，然后简就和他谈了谈。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

He did not always listen , but that made no difference .
他 做过 不是 总是 听 , 但 那 制成 不 不同之处 .

他并非总是听从指挥，但这并没有什么影响。

[dʒeɪn][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði][ˈpɜːrkəleɪtər] “ [ˈfɪləmel] , ” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈpəːlɪŋ] [ˈhɑːmənɪz] .
Jane had named the percolator “ Philomel , ” because of its purling harmonies .
简 有 命名 这 渗滤式咖啡壶 “ 菲洛梅尔 , ” 因为 的 它是 檩条 和声 .

简将咖啡壶命名为“菲洛梅尔”，因为它的滴水声悦耳动听。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɔːldi] ?

“ Don't you love it , Baldy ?
” 不 你 爱 它 , 秃头 ?

“你不喜欢吗，秃子？ ”

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪpfruːt] .
“ Her brother , with one eye on the paper , was eating his grapefruit .
” 她 兄弟 , 和 一 眼睛 在 这 纸 , 曾是 吃 他的 柚子 .

“她的哥哥一边看着报纸，一边吃着他的葡萄柚。”

“ [ʌv] [wʌt] ? ”

“ Love what ? ”
” 爱 什么 ? ”

“爱什么？ ”

“ [ˈfɪləmel] . ”

“ Philomel . ”
” 菲洛梅尔 . ”

“菲洛梅尔。”

“ [ˈsɪli] [stʌf] — — ”

“ Silly stuff — — ”
” 愚蠢的 东西 — — ”

“傻事——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .

“ It isn't .
” 它 不是 .

“不是的。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋ] . ”

I like to hear it sing . ”
我 喜欢 到 听到 它 唱歌 . ”

我喜欢听它唱歌。

“ [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [muːd] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] .

“ In my present mood I prefer a hymn of hate .
” 在 我的 展示 情绪 我 更喜欢 一个 圣歌 的 恨 .

“我现在的心情更想听一首仇恨的赞歌。”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [ˈbʌtərd] [ə; eɪ][slɑɪs] [ʌv; əv] [toʊst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“ She buttered a slice of toast for him .
” 她 涂黄油的 一个 片 的 吐司 为了 他 .

她给他抹了一片黄油吐司。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] . ”

“ Well , of course , you'd feel like that . ”
” 出色地 , 的 课程 , 你会 感觉 喜欢 那 . ”

“当然，你会有这种感觉。”

“ [huː] [ˈwʊdnt] ?

“ Who wouldn't ?
” WHO 不会 ?

谁不想呢？

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [təʊst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] ,
” **He took the toast from her , and buried himself in his paper ,**
” 他 采取 这 吐司 从 她 , 和 埋葬 他自己 在 他的 纸 ,
他接过她递来的烤面包, 埋头看报纸。

[soʊ] [dʒeɪn] [ˈbʌtəd] [əˈnʌðər] [slaɪs] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [eɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [prəʊˈtest, ˈprəu-] [ˈsaɪləns] —
so Jane buttered another slice for herself and ate it in protesting silence —
所以 简 涂黄油的 其他 片 为了 她自己 和 吃 它 在 抗议 沉默 —
[plʌs] [ə; eɪ] [pəʊtʃt] [eg] ,
plus a poached egg ,
加 一个 偷猎 蛋 ,
于是, 简又给自己抹了一块黄油, 默默地吃着, 嘴里还带着抗议的意味——外加一个水煮蛋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [kriːm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈʊɡər] .
and a cup of coffee rich with yellow cream and much sugar .
和 一个 杯子 的 咖啡 富有的 和 黄色的 奶油 和 很多 糖 .
还有一杯加了大量黄色奶油和糖的咖啡。

[ˈdʒeɪnz] [ˈθɪnnəs] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
Jane's thinness made such indulgence possible .
简的 薄 制成 这样的 放纵 可能的 .
简的纤瘦身材使这种放纵成为可能。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɡʊd] [fuːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [nuː] [frʌːk] , [ˈvaɪələts] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
She enjoyed good food as she enjoyed a new frock , violets in the spring ,
她 享受 好的 食物 作为 她 享受 一个 新的 连衣裙 , 紫罗兰 在 这 春天 ,
她享受美食, 就像享受新裙子一样, 就像享受春天的紫罗兰一样。

[ðə; ði] [ˈvɪstə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] , [friː] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
the vista from the west front of the Capitol , free verse , and the book of
这 景色 从 这 西方 正面 的 这 国会大厦 , 自由的 诗 , 和 这 书 的
[dʒɑːb] .
Job :
工作 .
从国会大厦西侧看到的景色、自由诗和《约伯记》。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈlɪmɪts] [tuː; tə] [ˈdʒeɪnz] [ɪnˈθjuːziæzəmz] .
There were really no limits to Jane's enthusiasms .
那里 是 真的 不 限制 到 简的 热情 .
简的热情真是无穷无尽。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [əˈgen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrkələɪtər] .
She spoke again of the percolator .
她 辐 再次 的 这 渗滤式咖啡壶 .
她又提到了咖啡壶。

” [ɪts] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːb] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [-]
” **It's as nice as a kettle on the hob , isn't it ?** ” [10]
” 它是 作为 好的 作为 一个 壶 在 这 炉灶 , 不是 它 ? ” [-]
“就像在炉子上烧水一样好, 不是吗? ”[10]

[jʌŋ] [ˈbɔːldwɪn] [riːd] [ɑːn] .
Young Baldwin read on .
年轻的 鲍德温 读 在 .
年轻的鲍德温继续读了下去。

” [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ʌv] [ˈbrekfəst] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
” **I simply love breakfast ,** ” **she continued .**
” 我 简单地 爱 早餐 , ” 她 持续 .
“我非常喜欢早餐,”她继续说道。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] , [ˈdʒeɪni] ? ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [lʌv; əv] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ **Is there anything you don't love , Janey ?** ” **with a touch of irritation** .
“ 是 那里 任何事物 你 不 爱 , 珍妮 ? ” 和 一个 触碰 的 刺激 .
“珍妮，你难道就没有不喜欢的东西吗？”语气中带着一丝恼怒。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [juː; jʊ] . ”
“ **You** . ”
“ 你 . ”

“你。

“ [hiː; hi][steəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][lʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] . ”
“ **He stared at her over the top of the sheet** . ”
“ 他 凝视 在 她 超过 这 顶部 的 这 床单 . ”
他隔着床单盯着她看。

“ [aɪ][laɪk] [ðæt] ! ”
“ **I like that !** ”
“ 我 喜欢 那 ! ”

“我喜欢！ ”

“ [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈbɔːldi] . ”
“ **Well , you won't talk to me , Baldy** . ”
“ 出色地 , 你 惯于 讲话 到 我 , 秃头 . ”

“好吧，你不肯跟我说话，秃子。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] [heit] [ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ **It isn't my fault if you hate the world** . ”
“ 它 不是 我的 过错 如果 你 恨 这 世界 . ”

如果你憎恨这个世界，那不是我的错。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] . ”
“ **No , it isn't** . ”
“ 不 , 它 不是 . ”

“不，不是这样的。”

“ [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] . ”
“ **He laid down the paper** . ”
“ 他 铺设 向下 这 纸 . ”

他放下了纸。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ˈdʒeɪni] , [aɪm] [əˈbaʊt] [θruː] . ”
“ **But I'll tell you this , Janey , I'm about through** . ”
“ 但 患病的 告诉 你 这 , 珍妮 , 我是 关于 通过 . ”

“但我得告诉你，珍妮，我快不行了。”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [ðen] [flʌŋ] [aʊt] , “ [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] . ”
“ **She caught her breath , then flung out , “ Oh , you're not** . ”
“ 她 捕捉 她 气息 , 然后 扔 出去 , “ 哦 , 你是 不是 . ”
她喘了口气，然后大声说道：“哦，你不是。”

[biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɔːrt] , [ˈbɔːldi] . ”
“ **Be a good sport , Baldy** . ”
“ 是 一个 好的 运动 , 秃头 . ”

别太自大，秃子。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] .

Things are bound to come your way if you wait .
事物 是 边界 到 来 你的 方式 如果 你 等待 .

只要你耐心等待，好事终会到来。

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] [ænd; ənd][roʊz] .

" He gave a short laugh and rose .
" 他 给予 一个 短的 笑 和 玫瑰 .

他轻笑一声，站了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər][ˈɑ:ptɪmɪzəm] . "

" I wish I had your optimism . "
" 我 希望 我 有 你的 乐观 . "

“我真希望我自己也能像你一样乐观。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] .

" I wish you had .
" 我 希望 你 有 .

我希望你当时那样做。

" [ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ˈræðər] [laɪk] [tu:] [jʌŋ] [ˈkɑ:kərəl] .

" They faced each other , looking for the moment rather like two young cockerels .
" 他们 面对 每个 其他 , 寻找 为了 这 片刻 相当 喜欢 二 年轻的 公鸡 .

“它们彼此对峙，此刻看起来就像两只小公鸡。”

[ˈdʒeɪnz] [bə:bd] [her] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪʃ] [ɪˈfekt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [streɪt] , [slɪm] [ˈfɪɡjər] .

Jane's bobbed hair emphasized the boyish effect of her straight , slim figure .
简的 波波德 头发 强调 这 男孩气 影响 的 她 直的 , 苗条的 数字 .

简的波波头更衬托出她笔直纤细的身材，显得有些男孩气。

[ˈbɔ:ldɪ] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ˈmætʃɪŋ] [hɜ:rz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:] , [ˈmætʃɪŋ] —

Baldy towered above her , his black hair matching hers , his eyes , too , matching —
秃头 高耸 多于 她 , 他的 黑色的 头发 匹配 她的 , 他的 眼睛 , 也 , 匹配 —

[greɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] - [ʌp] .

gray and lighted - up .
灰色的 和 照明 - 向上 .

秃头比她高出许多，他的黑发和她一样，眼睛也一样——灰色的，闪闪发光。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈweɪ] .

Jane was the first to turn her eyes away .
简 曾是 这 第一的 到 转动 她 眼睛 离开 .

简是第一个移开视线的人。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kla:k] .

She looked at the clock .
她 看起来 在 这 钟 .

她看了看钟。

" [ju:l] [bi:; bi] [leɪt] .

" You'll be late .
" 你会 是 晚的 .

你会迟到的。

" [hi:; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" He got his hat and coat and came back to her .
" 他 得到 他的 帽子 和 外套 和 来了 后退 到 她 .

他拿了帽子和外套，回到了她身边。

" [aɪm][ə; eɪ] [bleɪmd] [ˈsɔ:rhed] .

" I'm a blamed sorehead .
" 我是 一个 被指责 头疼 .

“我是个被指责的笨蛋。”

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] , ['dʒeɪni] .
Give me a kiss , Janey .
给 我 一个 吻 , 珍妮 .

给我一个吻，珍妮。

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]
" She gave it to him , and clung to him for a moment . [11]
" 她 给予 它 到 他 , 和 紧紧抓住 到 他 为了 一个 片刻 . [-]

她把东西递给他，然后紧紧地抱住了他一会儿。[11]

" [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" Don't forget to bring a steak home for dinner , " was all she said ,
" 不 忘记 到 带来 一个 牛排 家 为了 晚餐 , " 曾是 全部 她 说 ,

她只说了这么一句：“别忘了带块牛排回家当晚餐。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['klɪŋɪŋ] ['fɪŋgərz] .
but he was aware of the caress of those clinging fingers .
但 他 曾是 意识到的 的 这 抚摸 的 那些 依恋 手指 .

但他能感受到那双紧紧抓住他的手指的爱抚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡri:vənsəz, 'ɡri:vənsɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['mɑ:rkɪtɪŋ] —
It was one of his grievances that he had to do the marketing —
它 曾是 一 的 他的 不满 那 他 有 到 做 这 营销 —

[wʌŋ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['ʒ:;wʊdz] ['sɪŋg(ə)] [smɔ:l] [stɔ:r] — [soʊ] ['bɔ:ldi] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ɪn]
one could not depend on Sherwood's single small store — so Baldy with dreams in
— 可以 不是 依赖 在 舍伍德的 单身的 小的 店铺 — 所以 秃头 和 梦境 在

[hɪz; ɪz] [hed] [droʊv] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɜ:z] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sentər] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə]
his head drove twice a week to the butcher's stall in the old Center Market to
他的 头 驾驶 两次 一个 星期 到 这 肉铺 摊位 在 这 老的 中心 市场 到

[brɪŋ] [bæk] [tʃɒps] ,
bring back chops ,
带来 后退 排骨 ,

他最不满的一点就是必须自己做市场营销——舍伍德只有一家小商店，根本靠不住——所以，满脑子梦想的秃头每周两次开车去老中心市场的肉铺买肉排回来。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['pɔ:rtər,həʊs] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['festɪv] [smɔ:l] [roʊst] .
or a porterhouse , or a festive small roast .
或者 一个 波特豪斯 , 或者 一个 节日 小的 烤 .

或者一份牛排，或者一份节日小烤肉。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] , [haʊ'evər] .
He had no time for it in the mornings , however .
他 有 不 时间 为了 它 在 这 早晨 , 然而 .

但他早上根本没时间做这件事。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [fɔ:rd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts]
His little Ford took him over the country roads and through the city streets
他的 小的 福特 采取 他 超过 这 国家 道路 和 通过 这 城市 街道

[ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][naɪn] .
and landed him at the Patent Office at a quarter of nine .
和 登陆 他 在 这 专利 办公室 在 一个 四分之一 的 九 .

他的小福特车载着他沿着乡村公路穿过城市街道，在九点一刻把他送到了专利局。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [aʊər][fɔ:r; fər] [lʌnt] ,
There , with a half hour for lunch ,
那里 , 和 一个 一半 小时 为了 午餐 ,

在那里，有半小时的午餐时间，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [faɪv] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɒgz] [laɪf][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [æspɜː'eɪʃənz]
he worked until five — it was a dog's life and he had other aspirations
他 工作 直到 五 — 它 曾是 一个 狗的 生活 和 他 有 其他 抱负
.
:
.

他工作到五点——那是一种苦差事，而他还有其他的抱负。

[dʒeɪn] , [left] [tuː; tə][hɜːr'self] , [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] .
Jane , left to herself , read the paper .
简 , 左边 到 她自己 , 读 这 纸 .

简独自一人读起了报纸。

[wʌn] ['hedlʌɪn] [wʌz; wəz] [sen'seɪʃən(ə)l] .
One headline was sensational .
— 标题 曾是 轰动一时 .

其中一条新闻标题耸人听闻。

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .
The bride of a fashionable wedding had been deserted at the altar .
这 新娘 的 一个 时髦 婚礼 有 到过 荒凉的 在 这 坛 .

一场时尚婚礼的新娘被抛弃在了圣坛前。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The bridegroom had failed to appear at the church .
这 新郎 有 失败的 到 出现 在 这 教会 .

新郎没有出现在教堂。

[ðə; ði] [gests] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ðə; ði]
The guests waiting impatiently in the pews had been informed , finally , that the
这 客人 等待 不耐烦地 在 这 教堂长椅 有 到过 知情的 , 最后 , 那 这
['serəməʊni] [wʊd] [biː; bi] [pou'spəʊnd] .
ceremony would be postponed .
仪式 会 是 推迟 .

最终，在教堂长椅上焦急等待的宾客们被告知，仪式将延期举行。

[nuːzpeɪpər] [men] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['lɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [noʊt]
Newspaper men hunting for the bridegroom learned that he had left a note
报纸 男人 打猎 为了 这 新郎 学习 那 他 有 左边 一个 笔记
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [best] [mæn] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['sʌðərn] ['wɔːtərz] .
for his best man — and that he was on his way to southern waters .
为了 他的 最好的 男人 — 和 那 他 曾是 在 他的 方式 到 南部 水 .

四处打听新郎下落的报社记者得知，他给伴郎留了张字条——他正在前往南方水域的路上。

[ðə; ði] [braɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
The bride could not be seen .
这 新娘 可以 不是 是 已见 .

新娘不见了踪影。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɜːr; hər] ['gɑːrdɪən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] ,
Her uncle , who was also her guardian , and with whom she lived ,
她 叔叔 , WHO 曾是 还 她 监护人 , 和 和 谁 她 居住地 ,
[hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [wɪθ] [hɜːr; hər] [gɑːrdɪən] , [ænd; ənd] [wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] .
她的叔叔，同时也是她的监护人，她和叔叔住在一起。

[hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
had stated that there was nothing to be said .
有 声明 那 那里 曾是 没有什么 到 是 说 .

他曾表示没什么好说的。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[bʌt; bət][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈtɪptʊʊ] .
But society was on tiptoe .
但 社会 曾是 在 脚尖 ：

但当时的社会风气十分紧张。

[ˈdɛləfi:ld] [ˈsɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [nu:] [ˈjɒ:kə] .
Delafield Simms was the son of a rich New Yorker .
德拉菲尔德 西姆斯 曾是 这 儿子 的 一个 富有的 新的 约克人 ：

德拉菲尔德·西姆斯是一位纽约富商的儿子。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]
He and his [12]
他 和 他的 [-]

他和他的[12]

[braɪd] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [spɛnt] [ðer; ðər] [ˈhʌnimu:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jɑ:t] .
bride were to have spent their honeymoon on his yacht .
新娘 是 到 有 花费 他们的 蜜月 在 他的 游艇 ：

新娘原本计划和他的蜜月旅行在他的游艇上。

[ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] .
Edith Towne had a fortune to match his .
伊迪丝 汤恩 有 一个 财富 到 匹配 他的 ：

伊迪丝·汤恩的财富与他不相上下。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][oʊld][ænd; ənd] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈfæməliz] .
Both of them belonged to old and aristocratic families .
两个都 的 他们 属于 到 老的 和 贵族 家庭 ：

他们两人都出身于古老的贵族家庭。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] .
No wonder people were talking .
不 想知道 人们 是 说 ：

难怪大家都在议论纷纷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈtaʊn] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [fer] [gɜ:rl] , [ɪn][ˈri:əl] [leɪs] , [ˈɔrɪndʒ]
There was a picture of Miss Towne , a tall , fair girl , in real lace , orange
那里 曾是 一个 图片 的 错过 汤恩 , 一个 高的 , 公平的 女孩 , 在 真实的 蕾丝 , 橙子
[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

有一张汤恩小姐的照片，她身材高挑，皮肤白皙，穿着真正的蕾丝，身上点缀着橙花。

[si:d] [pɜ:rlz] — — .
seed pearls — — .
种子 珍珠 — — ：

珍珠——。

[praɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Pride was in every line of her .
自豪 曾是 在 每一个 线 的 她 ：

她浑身上下都透着骄傲。

[ˈdʒeɪnz] [ˈtendər] [ˈfænsɪ] [ˈkæərɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [braɪd]
Jane's tender fancy carried her to that first breathless moment when the bride
简的 投标 想要 携带 她 到 那 第一的 喘不过气 片刻 什么时候 这 新娘
[hæd; həd] [dɒnd] [ðæt] [ˈɡreɪʃəs] [gaʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsɜ:veɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
had donned that gracious gown and had surveyed herself in the mirror .
有 穿戴 那 亲切 袍 和 有 调查 她自己 在 这 镜子 ：

简的温柔幻想让她想起了新娘穿上那件优雅的礼服，在镜子里欣赏自己时的那一刻，她激动得屏住了呼吸。

“ [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
“ **How happy she must have been** .
“ 如何 快乐的 她 必须 有 到过 .

她当时一定非常高兴。

“ [ðen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈʃudərɪŋ] [kəˈtæstrəfi] .
“ **Then the final shuddering catastrophe** .
“ 然后 这 最终的 颤抖 灾难 .

然后，最终发生了令人胆寒的灾难。

[ˈsəʊfi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][dʒeɪn][təʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Sophy arrived at this moment , and Jane told her about it .
索菲 到达的 在 这 片刻 , 和 简 讲述 她 关于 它 .

这时索菲到了，简把这件事告诉了她。

“ [ʃiːl] [ˈnevər] [der] [trʌst] [ˈenɪbɑːdi] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
“ **She'll never dare trust anybody , will she ?**
“ 壳 绝不 敢 相信 任何人 , 将要 她 ?

她永远不敢相信任何人，对吧？

“ [ˈsəʊfi] [wʌz; wəz] [waɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪd] [ɪkˈspɪəriəns]
“ **Sophy was wise , and she weighed the question out of her wide experience**
“ 索菲 曾是 明智的 , 和 她 称重 这 问题 出去 的 她 宽的 经验

[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

of human nature .
的 人类 自然 .

“索菲很睿智，她凭借自己对人性的丰富经验来权衡这个问题。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ,
She could not read or write ,
她 可以 不是 读 或者 写 ,

她不识字，也不会写字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [ˈbʊlɪtɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]
and she was dependent on those around her for daily bulletins of the way
和 她 曾是 依赖 在 那些 大约 她 为了 日常的 公告 的 这 方式

[ðə; ði][bɪɡ] [wɜːrld] [went] .

the big world went .
这 大的 世界 去 .

她每天都要依靠身边的人来了解外面的世界发生了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈfæməlɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv]
But she had worked in many families and had had a family of
但 她 有 工作 在 许多 家庭 和 有 有 一个 家庭 的

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her own .
她 自己的 .

但她曾在许多家庭工作过，自己也组建过家庭。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [θɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæn; ðən] [bʊks] .
So she knew life , which is a bigger thing sometimes than books .
所以 她 知道 生活 , 哪个 是 一个 大 事物 有时 比 图书 .

所以她懂得生活，而生活有时比书本更重要。

“ [joʊ] - - [ˈevər] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪl] [duː] , [mɪs] [ˈdʒeɪni] .
“ **Yo ' kain't ever tell whut a woman will do , Miss Janey** .
“ 哟 - - 曾经 告诉 什么? 一个 女士 将要 做 , 错过 珍妮 .

“你永远无法预料一个女人会做什么，珍妮小姐。”

[ˈɛfən] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪn] - [ˈneɪtʃər] , [ʃiːl] [ˈtrʌs] - [ænd; ənd][ˈtrʌs] - , [ænd; ənd] [ˈɛfən] [ʃiː; ʃi][eɪn] - [ə; eɪ]
Effen she a trustin ' nature , she'll trus ' and trus ' , and effen she ain ' a
埃芬 她 一个 信任 - 自然 , 壳 桁架 - 和 桁架 - , 和 埃芬 她 艾因 - 一个
[ˈtrʌstɪn] - [ˈneɪtʃər] ,
trustin ' nature ,
信任 - 自然 ,

她有时天性轻信，她会一直相信别人，有时她又不是天性轻信别人。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ˈtrʌs] - [ˈnoʊ,həʊ] . "
she won't trus ' nohow . "
她 惯于 桁架 - 无论如何 . "

她无论如何都不会相信。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][,aɪ 'tiː] ? "
But what do you suppose made him do it ? "
但 什么 做 你 认为 制成 他 做 它 ? "

“但你认为是什么原因促使他这么做的呢？ ”

" [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmænz] [^wain] [duː] , - [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈɡɪtɪn] - [ˈmærid] . " [-
Nobody knows whut a man's gwine do , w'en it comes to gittin ' married . " [13
无人 知道 什么? 一个 男人的 格温 做 , - 它 来 到 吉廷 - 已婚 . " [-
]
]
]

“没有人知道男人结婚时会做什么。”[13]

" [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][lɑːk] [ðæt] , [ˈsəʊfi] .
But to leave her like that , Sophy .
但 到 离开 她 喜欢 那 , 索菲 .

“但是就这样离开她，索菲。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [daɪ] . "
I should think she'd die . "
我 应该 思考 棚 死 . "

我觉得她会死。

" [ˈɛfən] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [let] [ˈwɪmɪn] [daɪ] - [men] - [siːvd] [ðem; ðəm] , " [ˈsəʊfi]
Effen the good Lord let women die w'en men ' ceived them , " Sophy
埃芬 这 好的 主 让 女性 死 - 男人 - 已收到 他们 , " 索菲
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
proclaimed with a chuckle ,
宣布 和 一个 轻笑 ,

“老天爷啊，让女人在男人得到她们之后就死去吧！ ”索菲笑着宣称。

" [dɪr] [ˈwʊdn] - [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈlef] - - [ðə; ði] [trʌmp] [ˈsaʊndɪd] .
dere wouldn ' be a female lef ' w'en the trump sounded .
德雷 会 - 是 一个 女性 左 - - 这 王牌 听起来 .

“特朗普发声时，不会有女性左翼。”

" [hɜːr; hər] [treɪ] [wʌz; wəz][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr]
Her tray was piled high with dishes , as she stood in the dining - room door
她 托盘 曾是 堆积 高的 和 菜肴 , 作为 她 站立 在 这 用餐 - 房间 门
.
:
.

她站在餐厅门口，托盘上堆满了盘子。

" [dʌz] [juː; jʊ] - [ɔːl][wɑːnt][raɪs] [ˈpʌdɪn] - [ˈɛfʊʊ] - [ˈdɪnə] , [mɪs] [ˈdʒeɪni] ?
Does you - all want rice puddin ' fo ' dinnah , Miss Janey ?
做 你 - 全部 想 米 布丁 - fo - 迪纳 , 错过 珍妮 ?

“珍妮小姐，你们晚餐想吃米布丁吗？ ”

” [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] [dra:pt] .
” And there the subject dropped .
” 和 那里 这 主题 掉落 .

“然后话题就此结束了。”

[bʌt; bət][dʒeɪn] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ʃi: ʃɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
But Jane thought a great deal about it as she went on with her work .
但 简 想法 一个 伟大的 交易 关于 它 作为 她 去 在 和 她 工作 .
但简在工作中一直在思考这个问题。

[ʃi: ʃɪ][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [ˈdʒu:liə] , [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wen] , [leɪt] [ðæt] [æftərˈnu:n] , [ʃi: ʃɪ] [roʊt] [hɜ:r; hər]
She told her sister , Julia , about it when , late that afternoon , she wrote her
她 讲述 她 姐姐 , 朱莉娅 , 关于 它 什么时候 , 晚的 那 下午 , 她 写道 她
[ˈwi:kli] [ˈletər] .
weekly letter .
每周 信 .

那天下午晚些时候，她给姐姐朱莉娅写每周例行信件时，把这件事告诉了她。

” [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn] [θɪŋz] .
” The worst of it must have been to lose her faith in things .
” 这 最差 的 它 必须 有 到过 到 失去 她 信仰 在 事物 .
“最糟糕的事情一定是失去了对事物的信仰。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [bi:; bi][dʒeɪn] [bɑ:rnz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv] [əˈfer] [ðæn; ðən] [ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv]
I'd rather be Jane Barnes without any love affair than Edith Towne with a love
ID 相当 是 简 巴恩斯 没有 任何 爱 事务 比 伊迪丝 汤恩 和 一个 爱
[əˈfer] [laɪk] [ðæt] .
affair like that .
事务 喜欢 那 .

我宁愿做没有恋情的简·巴恩斯，也不愿做有那样一段恋情的伊迪丝·汤恩。

[ˈbɔ:ldɪ] [təʊld][,em ˈi:][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t] [ʌnəˈtræktɪv] !
Baldy told me the other day that I am not unattractive !
秃头 讲述 我 这 其他 天 那 我 是 不是 不吸引人 !
秃头前几天跟我说我长得并不丑！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] ?
Can't you see him saying it ?
不能 你 看 他 说 它 ?
你没看到他说这话吗？

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [,em ˈi:] [ˈprɪti] .
And he doesn't think me pretty .
和 他 不 思考 我 漂亮的 .
而且他觉得我长得不漂亮。

[pərˈhæps][aɪm][nɑ:t] .
Perhaps I'm not .
也许 我是 不是 .
或许我不是。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]ˈmoʊmənts] , [ˈdʒu:di] , [wen] [aɪ] [laɪk] [maɪˈself] — — !
But there are moments , Judy , when I like myself — — !
但 那里 是 时刻 , 朱迪 , 什么时候 我 喜欢 我 — — !
但是朱迪，有时候我也挺喜欢自己的——！

” [ˈbɔ:ldɪ] [ˈnɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [wen] [aɪ] [bɑ:bd] [maɪ] [her] .
” Baldy nearly had a fit when I bobbed my hair .
” 秃头 几乎 有 一个 合身什么时候 我 波波德 我的 头发 .
“我剪短头发的时候，秃子差点儿发疯。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][end][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
But I did it and took the consequences , and it's no end comfortable .
但 我 做过 它 和 采取 这 结果 , 和 它是 不 结尾 舒服的 .
但我还是做了, 也承担了后果, 这绝非易事。

[ˈbɔ:ldi] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ɪz][mɪd] - [vɪkˈtɔ:riən] .
Baldy at the present moment is mid - Victorian .
秃头 在 这 展示 片刻 是 中 - 维多利亚时代 .
秃头现在处于维多利亚时代中期。

[aɪ 'ti:] [ɪz][hɪz; ɪz] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:ɹ] .
It is his reaction from the war .
它 是 他的 反应 从 这 战争 .
这是他对战争的反应。

[hi; hi] [sez] [hi; hi][ɪz] [ded] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈflæpər] .
He says he is dead sick of flappers .
他 说道 他 是 死的 生病的 的 时髦女郎 .
他说他已经彻底厌倦了时髦女郎。

[ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈlaɪk] — [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] !
That they are all alike — and make no appeal to the imagination !
那 他们 是 全部 同样 — 和 制作 不 上诉 到 这 想像力 !
它们都一样——而且毫无想象力可言！

[hi; hi] [keɪm] [hoʊm][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; ei] [dæns] [ænd; ənd] [ri:d] [ˈtenɪsn] — [kæn; kən]
He came home the other night from a dance and read Tennyson — can
他 来了 家 这 其他 夜晚 从 一个 舞蹈 和 读 丁尼生 — 能
[ju:; jʊ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [wei] [hi; hi] [ju:st] [tu:; tə] [flɪŋ] [ˈeɪmi] [ˈloʊəl] [æt; ət][ju: ˈes][ænd; ənd][kɑ:rl]
you fancy that after the way he used to fling Amy Lowell at us and Carl
你 想要 那 后 这 方式 他 用过的 到 一扔 艾米 洛厄尔 在 我们 和 卡尔
[ˈsænd,bɜ:rg] ?
Sandburg ?
桑德堡 ?

那天晚上他参加完舞会回家后, 竟然在读丁尼生——你能想象吗? 要知道, 他以前可是把艾米·洛厄尔和卡尔·桑德堡推来推去的。

[hi; hi] [sez] [hi; hi][ɪz][soʊ][ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ɔ:rt] [skə:ts] [ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzlz] [ænd; ənd]
He says he is so tired of short skirts and knees and proposals and
他 说道 他 是 所以 疲劳的 的 短的 裙子 和 膝盖 和 提案 和
[sɪgəˈrets] [ðæt] [hi; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡʌn] ,
cigarettes that he is going to hunt with a gun ,
香烟 那 他 是 去 到 打猎 和 一个 枪 ,
他说他已经厌倦了短裙、膝盖、求婚和香烟, 他要去拿枪打猎。

[ɪf] [hi; hi][ˈevər] [dɪˈsaɪdz] [tu:; tə] [ˈmæri] , [fɔ:r; fər] [-]
if he ever decides to marry , for [14]
如果 他 曾经 决定 到 结婚 , 为了 [-]
如果他决定结婚, 因为[14]

[æn; ən] [ɪˈleɪn] [ɔ:r][ə; ei] [ˈɹiˈzeldə] !
an Elaine or a Griselda !
一个 伊莱恩 或者 一个 格里塞尔达 !
伊莱恩还是格里塞尔达！

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , [hi; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n][em ˈi:] !
But the worst of it is , he takes it out on me !
但 这 最差 的 它 是 , 他 需要 它 出去 在 我 !
但最糟糕的是, 他竟然把气撒在我身上！

[aɪ] [wɪʃ] [ˌjuːd] [siː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈsensərz] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmænərz] ,
I wish you'd see the way he censors my clothes and my manners ,
我 希望 你会 看 这 方式 他 审查员 我的 衣服 和 我的 礼仪 ,
我真希望你能看到他是如何审查我的穿着和举止的。

[ænd; ənd][aɪ][sɪt] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət]
and I sit here like a prisoner in a tower with not a man in sight but
和 我 坐 这里 喜欢 一个 囚犯 在 一个 塔 和 不是 一个 男人 在 视线 但
[ˈevənz] [ˌfɑːˈlet] ,
Evans Follette ,
埃文斯 福莱特 ,

我像个囚犯一样坐在这里，被困在高塔里，周围除了埃文斯·福莱特之外，没有一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhɑːrteɪk] , [ˈdʒuːdi] .
and he is just a heartache , Judy .
和 他 是 只是 一个 心痛 , 朱迪 .
朱迪，他真是个让人伤心的人。

“ [ˈbɔːldi][hæz; həz][hæd; həd] [θriː] [prəˈpəʊzɪz] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈstɪmjuleɪɪŋ] ,
“ **Baldy has had three proposals ; he said that the first was stimulating** ,
“ 秃头 有 有 三 提案 ; 他 说 那 这 第一的 曾是 刺激性的 ,
[bʌt; bət] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] - [steɪld] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] - !
but repetition ' staled the interest ' !
但 重复 - 陈旧的 这 兴趣 - !
“秃头先生收到了三个提案；他说第一个提案令人振奋，但重复就失去了兴趣!”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
Of course he didn't tell me the names of the girls .
的 课程 他 没有 告诉 我 这 姓名 的 这 女孩们 .
他当然没告诉我那些女孩的名字。

- [nɑːt][ə; eɪ][kæd] .
Baldy's not a cad .
- 不是 一个 CAD .
秃头不是个无赖。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈdespərətli] [dɪˈprest] .
“ **But he is discouraged and desperately depressed** .
“ 但 他 是 灰心 和 绝望地 郁闷 .
但他感到沮丧和极度抑郁。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][ˈtælənt] , [ˈdʒuːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [sleɪvz] [əˈwei] [æt; ət] [ðæt] [oʊld]
He has such a big talent , Judy , and he just slaves away at that old
他 有 这样的 一个 大的 天赋 , 朱迪 , 和 他 只是 奴隶 离开 在 那 老的
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

朱迪，他那么有才华，却只是在那间旧办公室里埋头苦干。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˈæftər] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ɪn] [fræns] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ] .
He says that after those years in France , it seems like a cage .
他 说道 那 后 那些 年 在 法国 , 它 似乎 喜欢 一个 笼 .
他说，在法国生活多年后，这里就像一个笼子。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz] , [ˈenihaʊ] , [ðæt] [wiː; wi][klɪp][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
I sometimes wonder what civilization is , anyhow , that we clip the wings of our
我 有时 想知道 什么 文明 是 , 无论如何 , 那 我们 夹子 这 翅膀 的 我们的
[jʌŋ] [ˈiːgəlz] .
young eagles .
年轻的 老鹰 .
我有时会想，文明究竟是什么？我们为什么要剪掉幼鹰的翅膀？

[wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ʌt] [ðəm; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pænt][fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .
We take our boys and shut them up , and they pant for freedom .
我们 拿 我们的 男孩们 和 关闭 他们 向上 , 和 他们 喘气 为了 自由 .

我们把孩子们带走，让他们闭嘴，他们却渴望自由。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [laɪf] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [fɔːr; fər] [ˈbɔːldi] — [eɪt] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] — [brˈhaɪnd][baːz]
Is that all that life is going to mean for Baldy — eight hours a day — behind bars
是 那 全部 那 生活 是 去 到 意思是 为了 秃头 — 八 小时 一个 天 — 在后面 酒吧
?
?
?

难道鲍尔迪的生活就只有每天八小时在牢里度过吗？

“ [jet] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æɪ; ət][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] .
“ Yet I am trying to keep him at it until the house is paid for .
” 然而 我 是 尝试 到 保持 他 在 它 直到 这 房子 是 有薪酬的 为了 .
“但我会努力让他坚持下去，直到房子还清贷款为止。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] — [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] — [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv]
I don't know whether I am right — but it's all we have — and both of
我 不 知道 无论 我 是 正确的 — 但 它是全部 我们 有 — 和 两个都 的
[juː ˈes] [lʌv] [aɪ ˈtiː] .
us love it .
我们 爱 它 .

我不知道我的做法是否正确——但这是我们拥有的一切——而且我们俩都很喜欢它。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [ˈleɪtli] [tuː; tə] [wɜːrk] [mʌtʃ] [æɪ; ət] [naɪt] , [ˈhiːz] [ded] [ˈtaɪərd] .
He hasn't been able lately to work much at night , he's dead tired .
他 还没有 到过 有能力的 最近 到 工作 很多 在 夜晚 , 他是 死的 疲劳的 .
他最近晚上基本没法工作，他累坏了。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [praɪz] [ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm]
But there's a prize offer of a magazine cover design , and I want him
但 有 一个 奖 提供 的 一个 杂志 覆盖 设计 , 和 我 想 他
[tuː; tə] [kəmˈpiːt] .
to compete .
到 竞争 .

但是有一个杂志封面设计奖，我想让他参加比赛。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [hiː; hi][kæn; kən] [ɡɪv]
He says there isn't any use of his trying to do anything unless he can give
他 说道 那里 不是 任何 使用 的 他的 尝试 到 做 任何事物 除非 他 能 给
[ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
all of his time to it .
全部 的 他的 时间 到 它 .

他说，除非他能全身心投入，否则他做任何事都是徒劳的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] .
“ Of course you've heard all this before , but I hear it every day .
” 的 课程 你已经 听到 全部 这 前 , 但 我 听到 它 每一个 天 .
“当然，这些话你以前肯定都听过，但我每天都能听到。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [aʊt] .
And I like to talk things out .
和 我 喜欢 到 讲话 事物 出去 .
我喜欢把事情说清楚。

[aɪ][mʌst; məst][nɔːt] [raɪt] [əˈnʌðər] [laɪn] , [ˈdɪrɪst] .
I must not write another line , dearest .
我 必须 不是 写 其他 线 , 亲爱的 .
亲爱的，我不能再写一个字了。

[ænd; ənd][dəunt] ['wɜ:ri] , ['bɔ:ldi] [wi] [wɜ:rk] [laɪk] [mæd] [ɪf] [ðə; ði] [mu:d] [straɪks] [hɪm; ɪm] .

And don't worry , Baldy will work like mad if the mood strikes him .
和 不 担心 , 秃头 将要 工作 喜欢 疯狂的 如果 这 情绪 罢工 他 .

别担心, 如果秃头一时兴起, 他会拼命工作的。

“ [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['evənz] [ˌfɑ:'let] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n] ”
“ Did I tell you that Evans Follette and his mother are to dine with us on
“ 做过 我 告诉 你 那 埃文斯 福莱特 和 他的 母亲 是 到 用餐 和 我们 在
[θæŋks'ɡɪvɪŋ] [deɪ] ?
Thanksgiving Day ?
感恩 天 ?

“我有没有告诉过你们, 埃文斯·福莱特和他的母亲将在感恩节当天和我们一起用餐? ”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sɪks] [gests] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɡoʊ] . [-]
We ought to have six guests to make things go . [15]
我们 应该 到 有 六 客人 到 制作 事物 去 . [-]

我们应该有六位客人才能让事情顺利进行。[15]

[bʌt; bət]['noʊbə:di] [wi] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
But nobody will fit in with the Follettes .
但 无人 将要 合身 在 和 这 卵泡 .

但没有人能融入福莱特家族。

[ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [soʊ][aɪ] ['ni:dnt] [ɪk'spleɪn] .
You know why , so I needn't explain .
你 知道 为什么 , 所以 我 不必 解释 .

你知道为什么, 所以我无需解释。

“ [kɪs] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbi:z] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ Kiss both of the babies for me .
“ 吻 两个都 的 这 婴儿 为了 我 .

请替我亲吻一下这两个宝宝。

[ˈfeɪlɪŋ] [ˈʌðər] [jʌŋ] [θɪŋz] , [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Failing other young things , I am going to have a Christmas tree for the
失败 其他 年轻的 事物 , 我 是 去 到 有 一个 圣诞节 树 为了 这
['kɪt(ə)n] .
kitten .
小猫 .

如果其他小礼物都不合适, 我就给小猫咪买棵圣诞树吧。

[ɪts] [ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] , ['dɑ:rlɪŋ] .
It's a gay life , darling .
它是 一个 同性恋 生活 , 亲爱的 .

亲爱的, 这就是同性恋的生活。

“ ['evər][jʊr; jər] [oʊn] ,
“ Ever your own ,
“ 曾经 你的 自己的 ,

“永远做你自己,

“ [dʒeɪn] .
“ Jane .
“ 简 .

“简。”

“ [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['letər] .
“ The darkness had come by the time she had finished her letter .
“ 这 黑暗 有 来 经过 这 时间 她 有 完成的 她 信 .

“当她写完信的时候, 天已经黑了。”

[ʃiː, ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [fraːk] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈθɪnəɹ] [wʌn] , [ræpt] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən][oʊld] [keɪp] [ʌv; əv]
She changed her frock for a thinner one , wrapped herself in an old cape of
她 已更改 她 连衣裙 为了 一个 更薄 一 , 包装 她自己 在 一个 老的 岬 的
[ˈɔrɪndʒ] - [hjuːd] [kloːθ] ,
orange - hued cloth ,
橙子 - 有色 布 ,

她换上了一件更薄的连衣裙，又披上了一件橙色旧斗篷。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪkɪnz] .
and went out to lock up her chickens .
和 去 出去 到 锁 向上 她 鸡 .

然后她出去把鸡关起来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm] [bɪfɔːr] [ʃiː, ʃi] [roʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈletəɹ] ,
She had fed them before she wrote her letter ,
她 有 美联储 他们 前 她 写道 她 信 ,
她写信之前已经喂过它们了。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ðɪs] [læst] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊɹ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [seɪf] .
but she always took this last look to be sure they were safe .
但 她 总是 采取 这 最后的 看 到 是 当然 他们 是 安全的 .

但她总会最后再看一眼，确保他们安全。

[ʃiː, ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [ˈkɪtʃɪn] , [wəɹ] [oʊld] [ˈsəʊfi] [sæt][baɪ][ðə; ði][wɔːrm] , [braɪt] [reɪndʒ] .
She passed through the still kitchen , where old Sophy sat by the warm , bright range .
她 通过了 通过 这 仍然 厨房 , 在哪里 老的 索菲 卫星 经过 这 温暖的 , 明亮的 范围 .

她穿过寂静的厨房，老索菲正坐在温暖明亮的炉灶旁。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [pəˈtetoʊz] [ˈbeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] - [ˈfeɪməs] [ˈpuːdɪŋ] .
There were potatoes baking , and Sophy's famous pudding .
那里 是 土豆 烘烤 , 和 - 著名的 布丁 .

有烤土豆，还有索菲著名的布丁。

“ [haʊ] [gʊd] [ˈevriθɪŋ] [smelz] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ **How good everything smells ,** ” **said Jane .**
” 如何 好的 一切 气味 , ” 说 简 .

“到处都香喷喷的,”简说道。

[ʃiː, ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ˈsəʊfi] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
She smiled at Sophy and went on .
她 微笑 在 索菲 和 去 在 .

她朝索菲笑了笑，然后继续往前走。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klaɪɹ] .
The wind was blowing and the sky was clear .
这 风 曾是 吹 和 这 天空 曾是 清除 .

风在吹，天空晴朗。

[ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [snoʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][ˈlɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv][aɪs] [əˈbaʊt] ,
There had been no snow , but there were little pools of ice about ,
那里 有 到过 不 雪 , 但 那里 是 小的 游泳池 的 冰 关于 ,

虽然没有下雪，但周围有一些小冰坑。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [tʊk] [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪd] .
and Jane took each one with a slide .
和 简 采取 每个 一 和 一个 滑动 .

简用滑梯把每个都拍了下来。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌeksəɪˈteɪʃn] .
She felt a tingling sense of youth and excitement .
她 毛毡 一个 刺痛感 感觉 的 青年 和 励磁 .

她感到一股青春活力和兴奋感涌上心头。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [groʊv] [ʌv; əv][tɔ:l] [paɪnz] [wɪt] [sæn] [ænd; ənd]
Back of the garage was a shadowy grove of tall pines which sang and
后退 的 这 车库 曾是 一个 阴暗的 树林 的 高的 松树 哪个 唱 和
[said] [æz; əz][ðə; ði] [wind] [swept] [ðəm; ðəm] .
sighed as the wind swept them .
叹了口气 作为 这 风 扫荡 他们 :

车库后面是一片阴暗的高大松树林, 风吹过时, 松树发出沙沙的鸣叫和叹息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mu:n] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [paɪnz] .
There was a young moon above the pines .
那里 曾是 一个 年轻的 月亮 多于 这 松树 .

松树上 方挂着一轮新月。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][dʒeɪn] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
It seemed to Jane that her soul was lifted to it .
它 似乎 到 简 那 她 灵魂 曾是 抬起 到 它 .

简觉得她的灵魂仿佛被提升到了那里。

[ʃi: ʃi] [flʌŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [keɪp] ['bɪləʊd] [ə'baʊt]
She flung up her arms to the moon , and the yellow cape billowed about
她 扔 向上 她 武器 到 这 月亮 , 和 这 黄色的 岬 波涛汹涌 关于
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 :

她高举双臂拥抱月亮, 黄色的披风在她周围飘扬。

[ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:r; wər] [kept] [wʌz; wəz] [bæk] [-]
The shed where the chickens were kept was back [16]
这 棚 在哪里 这 鸡 是 保留 曾是 后退 [-]

养鸡的棚子在后面[16]

[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] .
of the garage .
的 这 车库 :

车库。

[wen] [dʒeɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hɜ:r; həɹ][oʊld] ['pɜ:rʒn] [kæt] , , [keɪm] [aʊt][tu:; tə]
When Jane opened the door , her old Persian cat , Merrymaid , came out to
什么时候 简 打开 这 门 , 她 老的 波斯语 猫 , 快乐女仆 , 来了 出去 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

简打开门时, 她那只老波斯猫梅丽梅德走了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] - [bɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
and a puff - ball of a kitten .
和 一个 噗 - 球 的 一个 小猫 .

还有一只毛茸茸的小猫咪。

[dʒeɪn] [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪdɪz] [stɜ:rd] .
Jane snapped on the lights in the chicken - house and the biddies stirred .
简 啪啪 在 这 灯 在 这 鸡 - 房子 和 这 小姑娘们 搅拌 .

简打开了鸡舍里的灯, 老太太们都动了起来。

[wen] [ʃi: ʃi] [snæpt] [ðəm; ðəm] [ɔ:f] [ə'gen] , [ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm] ['set(ə)l] [bæk] [tu:; tə] ['feltərd]
When she snapped them off again , she heard them settle back to sheltered
什么时候 她 啪啪 他们 离开 再次 , 她 听到 他们 定居 后退 到 避难所
['slʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

当她再次把它们摘下时, 她听到它们又安静地睡着了。

[ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [dɑ:nst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kæt] [dɑ:nst] [tu:] ,
The kitten danced ahead of her , and the old cat danced too ,
这 小猫 跳舞 前方 的 她 , 和 这 老的 猫 跳舞 也 ,
小猫在她前面跳舞, 老猫也跟着跳舞。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɜ:rl] [hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] [teɪl] [əˈbaʊt] .
as the wind whirled her great tail about .
作为 这 风 旋转 她 伟大的 尾巴 关于 .
风吹动着她巨大的尾巴, 使它旋转起来。

“ [wi:; wi][wəʊnt][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [wi:; wi][wəʊnt][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [dʒeɪn] ,
“ **We won't go in the house — we won't go in the house ,** ” **said Jane ,**
“ 我们 惯于 去 在 这 房子 — 我们 惯于 去 在 这 房子 , ” 说 简 ,
“我们不进屋——我们不进屋,”简说道。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɑ:nvərˈseɪʃənl] [tʃænt] ,
in a sort of conversational chant ,
在 一个 种类 的 对话 呗 ,
以一种对话式的吟诵方式,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpʊsi:z] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ə; eɪ][pæθ] [wɪtʃ] [led] [θru:] [ðə; ði][paɪnz] .
as the pussies followed her down a path which led through the pines .
作为 这 小猫咪 随后 她 向下 一个 小路 哪个 引领 通过 这 松树 .
小猫们跟着她沿着一条穿过松树林的小路走去。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [wɔ:kt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪˈti:] [best] [ɑ:n] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] .
She often walked at this hour — and she loved it best on nights like this .
她 经常 步行 在 这 小时 — 和 她 喜爱 它 最好的 在 夜晚 喜欢 这 .
她经常在这个时间散步——而且她最喜欢在像这样的夜晚散步。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈpɔɪnjəntli] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪˈti:] — [ðə; ði][dɑ:rk] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mu:n]
She felt poignantly the beauty of it — the dark pines and the little moon
她 毛毡 令人心酸地 这 美丽 的 它 — 这 黑暗的 松树 和 这 小的 月亮
[əˈbʌv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [tʌɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [kloʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [ˈpleɪmət] .
above them — the tug of the wind at her cloak like a riotous playmate .
多于 他们 — 这 拖船 的 这 风 在 她 披风 喜欢 一个 暴乱的 玩伴 .
她深深地感受到了这美景——幽暗的松树和树上挂着的小月亮——风吹拂着她的斗篷, 就像一个顽皮的玩伴。

[ˈbɔ:ldi] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpoʊət][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [bʌt; bət][ˈdʒeɪnz] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz]
Baldy was not the only poet in the family , but Jane's love of beauty was
秃头 曾是 不是 这 仅有的 诗人 在 这 家庭 , 但 简的 爱 的 美丽 曾是
[ɪnɑ:rˈtɪkjələt] .
inarticulate .
不善言辞 .
鲍尔迪并非家中唯一的诗人, 但简对美的热爱却难以言表。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪˈti:] [ɑ:n] [ˈpeɪpər] [ɔ:r] [drɔ:] [ˌaɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] .
She would never be able to write it on paper or draw it with a pencil .
她 会 绝不 是 有能力的 到 写 它 在 纸 或者 画 它 和 一个 铅笔 .
她永远不可能把它写在纸上, 也不可能用铅笔画出来。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʃi:; ʃi] [went] , [ðə; ði] [tu:] [ˈpʊsi] - [kæts] [laɪk] [smɔ:l] [ˈʃædʊz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [weɪk] ,
Down the path she went , the two pussy - cats like small shadows in her wake ,
向下 这 小路 她 去 , 这 二 猫 - 猫 喜欢 小的 阴影 在 她 唤醒 ,
她沿着小路走去, 两只小猫像小小的影子一样跟在她身后。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] .
until suddenly a voice came out of the dark .
直到 突然 一个 嗓音 来了 出去 的 这 黑暗的 .
突然, 黑暗中传来一个声音。

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɪt(ə)] [dʒeɪn] [bɑ:rnz] .
“ **I believe it is little Jane Barnes .**
“ 我 相信 它 是 小的 简 巴恩斯 .

“我相信她是小简·巴恩斯。”

“ [ʃi:; ʃi] [stɑ:pɪt] .
“ **She stopped .**
“ 她 停止 .

她停了下来。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['evənz] ?
“ **Oh , is that you , Evans ?**
“ 哦 , 是 那 你 , 埃文斯 ?

“哦，是你吗，埃文斯？”

[ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [naɪt] ? ”
Isn't it a heavenly night ? ”
不是 它 一个 天上 夜晚 ? ”

今晚真是个美妙的夜晚啊！

“ [aɪm] [nɑ:t] [ʃɜr] . ”
“ **I'm not sure . ”**
“ 我是 不是 当然 . ”

“我不知道。”

“ [dəunt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] . ”
“ **Don't talk that way . ”**
“ 不 讲话 那 方式 . ”

“别那样说话。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [-]
“ **Why not ? ” [17]**
“ 为什么 不是 ? ” [-]

“为什么不呢？”[17]

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z] [æn; ən] ['i:vniŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [waɪn] — [aɪ 'ti:] [goʊz] [tu:; tə] [maɪ] [hed] . ”
“ **Because an evening like this is like wine — it goes to my head . ”**
“ 因为 一个 晚上 喜欢 这 是 喜欢 葡萄酒 — 它 去 到 我的 头 . ”

“因为像这样的夜晚就像美酒——会让人飘飘然。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [laɪk] [waɪn] , ” [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; hər] .
“ **You are like wine , ” he told her .**
“ 你 是 喜欢 葡萄酒 , ” 他 讲述 她 .

“你就像美酒，”他对她说。

“ [dʒeɪn] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Jane , how do you do it ? ”**
“ 简 , 如何 做 你 做 它 ? ”

“简，你是怎么做到的？”

“ [du:] [wʌt] ? ”
“ **Do what ? ”**
“ 做 什么 ? ”

“做什么？”

“ [hoʊld] [ðə; ði] [poʊz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ? ”
“ **Hold the pose of youth and joy and happiness ? ”**
“ 抓住 这 姿势 的 青年 和 喜悦 和 幸福 ? ”

“保持青春、快乐和幸福的姿态？”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [poʊz] .
“ **You know it isn't a pose .**
“ 你 知道 它 不是 一个 姿势 .

“你知道这不是摆拍。”

[aɪ][dʒʌst] [fi:l] [ðæt] [wei] , [ˈevənz] . “
I just feel that way , Evans .”
我 只是 感觉 那 方式 , 埃文斯 . ”

我就是这么觉得，埃文斯。

“ [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jɔ̃][du:] .
” **My dear , I believe you do .**
” 我的 亲爱的 , 我 相信 你 做 .

“亲爱的，我相信你会的。”

“ [hi:; hi] [limpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [brɪsaɪd] [hɜ:r; hər] .
” **He limped a little as he walked beside her .**
” 他 跛行 一个 小的 作为 他 步行 旁 她 .

他走在她旁边时，一瘸一拐的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [gɔ:nt] .
He was tall and gaunt .
他 曾是 高的 和 瘦削 .

他身材高瘦。

[ˈɔ:lmoʊst] [groʊˈteskli] [tɔ:l] .
Almost grotesquely tall .
几乎 怪诞地 高的 .

几乎高得异乎寻常。

[jet] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][wɔ:r][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [groʊˈtesk] .
Yet when he had gone to war he had not seemed in the least grotesque .
然而 什么时候 他 有 已消失 到 战争 他 有 不是 似乎 在 这 至少 怪诞 .

然而，当他上战场时，他看起来一点也不怪异。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:l] [bʌt; bət][nɑ:t] [θɪn] ,
He had been tall but not thin ,
他 有 到过 高的 但 不是 薄的 ,

他个子很高，但并不瘦。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ju:θ] .
and he had gone in all the glory of his splendid youth .
和 他 有 已消失 在 全部 这 荣耀 的 他的 灿烂 青年 .

他带着青春年华的荣光离开了人世。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡlɔ:ri] [left] .
There was no glory left .
那里 曾是 不 荣耀 左边 .

荣耀已然消逝。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] .
He was twenty - seven .
他 曾是 二十 - 七 .

他二十七岁。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [faɪt] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .
He had fought and he would fight again for the same cause .
他 有 战斗 和 他 会 斗争 再次 为了 这 相同的 原因 .

他曾为同一事业而战，将来还会再次为之奋斗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ded] , [ɪkˈsept] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] .
But his youth was dead , except when he was with Jane .
但 他的 青年 曾是 死的 , 除了 什么时候 他 曾是 和 简 .

但除了和简在一起的时候，他的青春已经逝去了。

[fi:; ji] [riˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [laɪk] [waɪn] .
She revived him , as he said , like wine .
她 复活 他 , 作为 他 说 , 喜欢 葡萄酒 .

正如他所说，她让他恢复了活力，就像美酒一样。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][brʊʊk] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] [saʊnd]
“ **I was coming over , ” he began , and broke off as a sibilant sound** .
“ 我 曾是 未来 超过 , ” 他 开始 , 和 打破 离开 作为 一个 咝音 声音
[ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
interrupted him .
中断 他 .

“我正要过来,”他开口说道, 话还没说完, 就被一声嘶嘶声打断了。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði][kæts][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ **Oh , are the cats with you ?**
“ 哦 , 是 这 猫 和 你 ?

“哦, 猫咪和你们在一起吗? ”

[wel] , ['rʌsti] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] ,
Well , Rusty must take the road ,
出色地 , 拉斯蒂 必须 拿 这 路 ,

好吧, 拉斯蒂必须上路了。

“ [hiː; hi] [læft] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld][dɔːg] [trɒtɪd] [tuː; tə] [ˈnuːtrəl] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
“ **he laughed as the little old dog trotted to neutral ground at the edge of**
“ 他 笑了 作为 这 小的 老的 狗 小跑 到 中性的 地面 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [groʊv] .
the grove .
这 树林 .

“他笑着看着那只老狗小跑着来到树林边缘的空地上。”

['rʌsti] [wʌz; wəz] [frendz] [wɪð; wɪθ] , [ɪk'sept] [wen] [ðər; ðər][wɜːr; wər] ['kɪtnz] [ə'baʊt] .
Rusty was friends with Merrymaid , except when there were kittens about .
拉斯蒂 曾是 朋友们 和 快乐女仆 , 除了 什么时候 那里 是 小猫 关于 .

Rusty 和 Merrymaid 是好朋友, 除非有小猫在场。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['æŋkɪəs] ['mʌðərhuːd] .
He knew enough to avoid her in days of anxious motherhood .
他 知道 足够的 到 避免 她 在 天 的 焦虑的 母性 .

他很清楚, 在焦虑的母亲节期间, 应该避开她。

[dʒeɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
Jane picked up the kitten .
简 挑选 向上 这 小猫 .

简抱起了小猫。

“ [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] . ”
“ **They would come .** ”
“ 他们 会 来 . ”

他们会来的。

“ [ɔːl] ['ænɪmlz] ['fɑːləʊ] [juː; jʊ] .
“ **All animals follow you .**
“ 全部 动物 跟随 你 .

“所有动物都跟随你。”

[jʊə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [[-]
You're sort of a domestic [18]
你是 种类 的 一个 国内的 [[-]

你有点像个家庭主妇[18]

['səːsi] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɔːgz][ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈpʊsi] - [kæts][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈtaɪgəz]
Circe — with your dogs and chickens and pussy - cats in the place of tigers
瑟茜 — 和 你的 狗 和 鸡 和 猫 - 猫 在 这 地方 的 老虎
[ænd; ənd][ˈlaɪənz][ænd; ənd] ['lepədʒ] . “
and lions and leopards . ”
和 狮子 和 豹子 . ”

瑟茜——用你的狗、鸡和猫来代替老虎、狮子和豹子吧。”

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [iːdn] , ” [sed] [dʒeɪn] , [ʌnɪk'spektɪdli] , “ [brɪfɔːr] [iːv] [ænd; ənd]
“ I'd love to have lived in Eden , “ said Jane , unexpectedly , “ before Eve and
“ ID 爱 到 有 居住地 在 伊甸园 , “ 说 简 , 不料 , “ 前 前夕 和
[ˈædəm] [saɪnd] .
Adam sinned .
亚当 罪过 .

“我真想生活在伊甸园里,”简出人意料地说,“在夏娃和亚当犯罪之前。”

[wʌt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] [biːsts] [maɪld] - [ˈmænərd]
What it must have meant to have all those great beasts mild - mannered
什么 它 必须 有 意思是 到 有 全部 那些 伟大的 野兽 温和的 - 有礼貌的
[ænd; ənd] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈʌndər] [jʊr; jər][hænd] [laɪk] [ðɪs] [ˈkɪt(ə)n] .
and purring under your hand like this kitten .
和 呼噜声 在下面 你的 手 喜欢 这 小猫 .

能够让所有那些庞然大物都像这只小猫一样温顺地在你手中发出咕噜声, 那该是多么美妙的体验啊。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] , [ˈevənz] , [wen] [fɪr] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] . “
What a dreadful thing happened , Evans , when fear came into the world . ”
什么 一个 可怕 事物 发生 , 埃文斯 , 什么时候 害怕 来了 进入 这 世界 . “
埃文斯, 当恐惧降临人间, 那真是一件可怕的事情。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] , [dʒeɪn] ?
“ What makes you say that now , Jane ?
“ 什么 制作 你 说 那 现在 , 简 ?
简, 你现在为什么这么说呢?

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .
“ His voice was sharp .
“ 他的 嗓音 曾是 锋利的 .

他的声音很尖锐。

“ [ˈʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː] ?
“ Shouldn't I have said it ?
“ 不应该 我 有 说 它 ?

我难道不应该说出来吗?

[oʊ] , [ˈevənz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] — — “
Oh , Evans , you can't think I had you in mind — — “
哦 , 埃文斯 , 你 不能 思考 我 有 你 在 头脑 — — “

哦, 埃文斯, 你不会以为我心里想的是你吧——”

“ [noʊ] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [ˈriːəli] ,
“ No , “ with a touch of weariness , “ but you are the only one , really ,
“ 不 , “ 和 一个 触碰 的 疲劳 , “ 但 你 是 这 仅有的 一 , 真的 ,
“不,”他带着一丝疲惫说道,“但你真的是我唯一的人。”

[huː] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] [aɪ][eɪ 'em] — — “
who knows what a coward I am — — “
WHO 知道 什么 一个 懦夫 我 是 — — “

谁知道我有多懦弱——”

“ [ˈevənz] , [jʊə(r)] [nɑːt] . “
“ Evans , you're not . “
“ 埃文斯 , 你是 不是 . “

“埃文斯, 你不是。”

“ [jʊə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] .
“ You're good to say it , but that's what I came over for .
“ 你是 好的 到 说 它 , 但 那就是 什么 我 来了 超过 为了 .

“你说得对, 但这正是我过来的目的。”

[aɪ][eɪ 'em][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [dʒeɪn] .

I am up against it again , Jane .
我 是 向上 反对 它 再次 , 简 .

简, 我又遇到麻烦了。

[sʌm; səm] ['kʌznz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] — [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['wɪləd] — [ænd; ənd]
Some cousins are on from New York — they're at the New Willard — and
一些 表兄弟姐妹 是 在 从 新的 约克 — 它们是 在 这 新的 威拉德 — 和

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ləst] [naɪt] .

Mother and I went in to see them last night .
母亲 和 我 去 在 到 看 他们 最后的 夜晚 .

有些表亲从纽约过来——他们在新威拉德酒店——昨晚我和妈妈去看望他们了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə][ɡʊv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They have invited us to go back with them .
他们 有 受邀 我们 到 去 后退 和 他们 .

他们邀请我们和他们一起回去。

[ðeɪv] [ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] [i:st] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju: 'es][æz; əz][ðer; ðər] [ɡests]
They've a big house east of Fifth Avenue , and they want us as their guests
他们有 一个 大的 房子 东方 的 第五 大街 , 和 他们 想 我们 作为 他们的 客人

[ɪn'defɪnətli] .

indefinitely .
无限期 .

他们在第五大道东边有一栋大房子, 他们希望我们能无限期地做他们的客人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][em 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɡʊd] — [get][em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ðeɪ] [kɔ:l]
They think it will do me a lot of good — get me out of myself , they call
他们 思考 它 将要 做 我 一个 很多 的 好的 — 得到 我 出去 的 我 , 他们 称呼

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

他们认为这对我很有好处——他们称之为让我摆脱自我。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] .

But I can't see it .
但 我 不能 看 它 .

但我看不见。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] — ['evri] [taɪm][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [mɑ:bz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] " — [ə'gen] [hɪz; ɪz]
Since I came home — every time I think of facing mobs of people " — again his
自从 我 来了 家 — 每一个 时间 我 思考 的 面向 怪物 的 人们 " — 再次 他的

[vɔɪs] [ɡru:] [ʃɑ:rp] — " [aɪm] [klatʃt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kɑ:nt] [dɪ'skraɪb] .

voice grew sharp — " I'm clutched by something I can't describe .
嗓音 生长 锋利的 — " 我是 紧握 经过 某物 我 不能 描述 .

自从我回家后——每当我想起要面对成群结队的人群——他的声音再次变得尖锐起来——“我就被某种我无法描述的东西紧紧抓住。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] . " [-]

It is perfectly unreasonable , but I can't help it . " [19]
它 是 完美 不合理 , 但 我 不能 帮助 它 . " [-]

这完全不合理, 但我无能为力。”[19]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [hi; hi] [went] [ɑ:n] — " ['mʌðəz] ['veri] [ki:n]
For a moment they walked in silence , then he went on — " Mother's very keen
为了 一个 片刻 他们 步行 在 沉默 , 然后 他 去 在 — " 母亲的 非常 敏锐的

[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

about it .
关于 它 .

他们沉默地走了一会儿, 然后他继续说道: “母亲对此非常热衷。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [wɪl] [set] [em 'iː] [ʌp] .
She thinks it will set me up .
她 思考 它 将要 放 我 向上 .

她认为这会陷害我。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juːd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiːl]
But I want to stay here — and I thought if you'd talk to her , she'll
但 我 想 到 停留 这里 — 和 我 想法 如果 你会 讲话 到 她 , 壳
[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
listen to you ,
听 到 你 ,

但我想要留在这里——我想如果你跟她谈谈，她会听你的。

[dʒeɪn] — [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] . “
Jane — she always does . ”
简 — 她 总是 做 . ”

简——她总是这样。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ? ”
“ Does she know how you feel about it ? ”
“ 做 她 知道 如何 你 感觉 关于 它 ? ”

她知道你对此有何感受吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“ No , I think not .
“ 不 , 我 思考 不是 .

“不，我不这么认为。”

[aɪv] [ˈnevər] [təʊld] [hɜːr; hər] .
I've never told her .
我已经 绝不 讲述 她 .

我从来没告诉过她。

[aɪv] [ˈoʊnli] [spɪld] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I've only spilled over to you now and then .
我已经 仅有的 洒了 超过 到 你 现在 和 然后 .

我只是偶尔跟你倾诉一下。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] [ˈmʌðər] , [noʊ] [end] , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [aɪ] [eɪ 'em] .
It would hurt Mother , no end , to know how changed I am .
它 会 伤害 母亲 , 不 结尾 , 到 知道 如何 已更改 我 是 .

如果母亲知道我变化如此之大，她一定会伤心欲绝。

“ [dʒeɪn] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
“ Jane laid her hand on his arm .
“ 简 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

简把手放在他的胳膊上。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] .
“ You're not .
“ 你是 不是 .

“你不。

[breɪs] [ʌp] , [oʊld] [dɪr] .
Brace up , old dear .
支撑 向上 , 老的 亲爱的 .

振作起来，老伙计。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ded] [jet] .
You aren't dead yet .
你 不是 死的 然而 .

你还没死。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [keɪp]
“ As she lifted her head to look up at him , the hood of her cape
“ 作为 她 抬起 她 头 到 看 向上 在 他 , 这 兜帽 的 她 岬
[slɪpt] [bæk] ,
slipped back ,
滑倒了 后退 ,

“当她抬起头看向他时，斗篷的兜帽滑落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɜːr; həɹ][sɔːft] , [θɪk] [her] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and the wind blew her soft , thick hair against his cheek .
和 这 风 吹 她 柔软的 , 厚的 头发 反对 他的 脸颊 .

风吹拂着她柔软浓密的头发，拂过他的脸颊。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] .
“ But I'll talk to your mother if you want me to .
“ 但 患病的 讲话 到 你的 母亲 如果 你 想 我 到 .

“但是如果你想让我和你妈妈谈谈，我会的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɑːrlɪŋ] .
She is a great darling .
她 是 一个 伟大的 亲爱的 .

她真是个可爱的小姑娘。

“ [dʒeɪn] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [faːˈlet] .
“ Jane meant what she said ; she was really very fond of Mrs . Follette .
“ 简 意思是 什么 她 说 ; 她 曾是 真的 非常 喜爱 的 太太 . 福莱特 .

“简说的是真心话；她真的很喜欢福莱特太太。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fəʊk][ɪn] [ˈʃəːwud] .
And in this she was unlike the rest of the folk in Sherwood .
和 在 这 她 曾是 与此不同 这 休息 的 这 民间 在 舍伍德 .

这一点上，她与舍伍德的其他人截然不同。

[ˈmɪsɪz] . [faːˈlet] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈpɑːpjələɹ][ɪn][ðə; ði][paːrk] .
Mrs . Follette was extremely unpopular in the Park .
太太 . 福莱特 曾是 极其 不受欢迎的 在 这 公园 .

福莱特夫人在公园里非常不受欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
They had reached the kitchen door .
他们 有 达到 这 厨房 门 .

他们走到了厨房门口。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
“ Won't you come in ?
“ 惯于 你 来 在 ?

“你不进来吗？ ”

“ [dʒeɪn] [sed] .
“ Jane said .
“ 简 说 .

简说道。

“ [noʊ] , [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][get] [bæk] .
“ No , I've got to get back .
“ 不 , 我已经 得到 到 得到 后退 .

“不，我得回去了。”

[aɪ][ˈoʊnli][ræn][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I only ran over for a moment .
我 仅有的 跑 超过 为了 一个 片刻 .

我只是跑过去看了一眼。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪlɪ] [sɪp][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒeɪn] . ”

I have to have a daily sip of you , Jane .
我 有 到 有 一个 日常的 啜饮 的 你 , 简 . ”

简, 我每天都得喝上一口你的酒。

“ - ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Baldy's bringing a steak for dinner .
“ - 带来 一个 牛排 为了 晚餐 . ”

“秃头先生晚餐带了牛排来。”

[help] [juː 'es] [iːt] [aɪ 'tiː] . ”

Help us eat it .
帮助 我们 吃 它 . ”

帮我们把它吃掉。

“ ['sɔːrɪ] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn] . ”

Sorry , but Mother would be alone .
“ 对不起 , 但 母亲 会 是 独自的 . ”

“抱歉, 母亲会孤身一人。”

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”

When shall I talk to her ?
“ 什么时候 将 我 讲话 到 她 ? ”

“我什么时候该和她谈谈? ”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːrɪ] .

There's no hurry .
“ 有 不 匆忙 . ”

“不用着急。”

[ðə; ðɪ] ['kʌznz] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːŋɡrəs] .

The cousins are staying on for the opening of Congress .
这 表兄弟姐妹 是 入住 在 为了 这 开幕 的 国会 .

这对表兄弟将留下来参加国会开幕式。

[dʒeɪn] [dɪr] , [dəʊnt] [dɪ'spaɪz] [em 'liː] — — “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] . [-]

Jane dear , don't despise me — — ” His voice broke . [20]
简 亲爱的 , 不 鄙视 我 — — ” 他的 嗓音 打破 . [-]

“亲爱的简, 不要轻视我——”他的声音哽咽了。[20]

“ ['evənz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

Evans , as if I could .
“ 埃文斯 , 作为 如果 我 可以 . ”

“埃文斯, 好像我能做到似的。”

“ [ə'gen] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Again her hand was on his arm .
“ 再次 她 手 曾是 在 他的 手臂 . ”

她的手再次放在了他的胳膊上。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .

He laid his own over it .
他 铺设 他的 自己的 超过 它 . ”

他把自己的那块铺在上面。

“ [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [best] ['evər] , ['dʒeɪni] , “ [hiː; hi] [sed] , ['hʌskɪli] — [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

You're the best ever , Janey , ” he said , huskily — and presently he went away .
“ 你是 这 最好的 曾经 , 珍妮 , ” 他 说 , 沙哑地 — 和 目前 他 去 离开 . ”

“你是最棒的, 珍妮,”他沙哑地说——然后就离开了。

[dʒeɪn] , ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] , [faʊnd] [ðæt] ['bɔːldɪ] [hæd; həd] ['telɪfəʊnd] .

Jane , going in , found that Baldy had telephoned .
简 , 去 在 , 成立 那 秃头 有 电话 . ”

简进去后发现是鲍尔迪打来的电话。

“ [hi:; hi] - [git] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] , ” ['səufi] [tʊɔld][hɜ:r; hər] .

“ He kain't git here until seven , ” Sophy told her .

“ 他 - git 这里 直到 七 , ” 索菲 讲述 她 .

“他要到七点才能到,”索菲告诉她。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ə'ɒ:ŋ] [hoʊm] , ” [dʒeɪn][tʊɔld][hɜ:r; hər] .

“ You had better run along home , ” Jane told her .

“ 你 有 更好的 跑步 沿着 家 , ” 简 讲述 她 .

“你最好赶紧回家,”简对她说。

“ [aɪ] [kʊk] [ðə; ði] [steɪk] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] .

“ I'll cook the steak when it comes .

“ 患病的 厨师 这 牛排 什么时候 它 来 .

“牛排到了我再煎。”

“ ['səufi] [wʌz; wəz][ʊɔld][ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] .

“ Sophy was old and she was tired .

“ 索菲 曾是 老的 和 她 曾是 疲劳的 .

索菲年纪大了, 也很累了。

[laɪf] ['hædnt] [bɪn] ['i:zi] .

Life hadn't been easy .

生活 之前没有 到过 简单的 .

生活并不容易。

[ðə; ði] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][prɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʊɔld][eɪdʒ][hæd; həd] [bɪn]

The son who was to have been the prop of her old age had been

这 儿子 WHO 曾是 到 有 到过 这 支柱 的 她 老的 年龄 有 到过

[kɪld] [ɪn] [fræns] .

killed in France .

被杀 在 法国 .

原本应该陪伴她度过晚年的儿子在法国阵亡了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɒtəz] ['dɒ:tər] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [ænd; ənd]

There was a daughter's daughter who had gone north and who now and

那里 曾是 一个 女儿的 女儿 WHO 有 已消失 北 和 WHO 现在 和

[ðen] [sent] ['mʌni] .

then sent money .

然后 发送 钱 .

有个女儿的女儿去了北方, 偶尔会寄钱过来。

[ʊɔld] ['səufi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hɜ:r; hər] ['grændɔ:tər] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] ,

Old Sophy did not know where her granddaughter got the money ,

老的 索菲 做过 不是 知道 在哪里 她 孙女 得到 这 钱 ,

老索菲不知道她孙女是从哪里弄来的钱。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] .

but it was good to have it when it came .

但 它 曾是 好的 到 有 它 什么时候 它 来了 .

但收到它的时候感觉很好。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪnʌf] , [soʊ][ʊɔld] ['səufi] [wɜ:rkt] .

But it was not enough , so old Sophy worked .

但 它 曾是 不是 足够的 , 所以 老的 索菲 工作 .

但这还不够, 所以老索菲又开始工作了。

“ [aɪ] [heɪts] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] , [mɪs] ['dʒeɪni] . ”

“ I hates to leave you here alone , Miss Janey . ”

“ 我 讨厌 到 离开 你 这里 独自的 , 错过 珍妮 . ”

“我很不忍心把你一个人留在这里, 珍妮小姐。”

“ [oʊ] , [ʌn] [ə'bi:ŋ] , ['səʊfi] .
“ **Oh , run along , Sophy .**
“ 哦 , 跑步 沿着 , 索菲 .

“哦，快走吧，索菲。”

[bɔ:ldi] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
Baldy will come before I know it .
秃头 将要 来 前 我 知道 它 .

秃头很快就会来了。

“ [soʊ] ['səʊfi] [went] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['weɪtɪd] .
“ **So Sophy went and Jane waited .**
“ 所以 索菲 去 和 简 等待 .

于是索菲去了，简在一旁等着。

[ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] ['ʃu:ɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'tɪəriə'reɪʃn] .
Seven o'clock arrived , with the dinner showing signs of deterioration .
七 点钟 到达的 , 和 这 晚餐 显示 标志 的 恶化 .

七点钟到了，晚餐已经出现变质的迹象。

[dʒeɪn][sæt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .
Jane sat at the front window and watched .
简 卫星 在 这 正面 窗户 和 观看 .

简坐在前窗边观看。

[ðə; ði][oʊld][kæt] [wɑ:tʃt] , [tu:] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]
The old cat watched , too , perched on the sill , and gazing out into the dark
这 老的 猫 观看 , 也 , 栖息 在 这 窗台 , 和 凝视 出去 进入 这 黑暗的
[wɪð; wɪθ] [raʊnd] ,
with round ,
和 圆形的 ,

那只老猫也趴在窗台上看着，圆圆的眼睛凝视着黑暗。

[mɪ'stɪriəs] [aɪz] .
mysterious eyes .
神秘 眼睛 .

神秘的眼神。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
The kitten slept on the hearth .
这 小猫 睡着了 在 这 炉 .

小猫睡在壁炉旁。

[dʒeɪn] [gru:] ['restləs] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] .
Jane grew restless and stood up , peering out .
简 生长 不安 和 站立 向上 , 窥视 出去 .

简有些坐立不安，站起身来，向外张望。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [tu:] [raʊnd] [mu:nz] [ə'roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Then all at once two round moons arose above the horizon ,
然后 全部 在 一次 二 圆形的 月亮 出现 多于 这 地平线 ,

突然间，两轮圆月从地平线上升起。

[wɜ:r; wər] [bɔ:st] [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] ['dɪpt] [daʊn] , [[ʊd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
were lost as the road dipped down , showed again on the rise of the hill ,
是 丢失的 作为 这 路 浸入 向下 , 显示 再次 在 这 上升 的 这 爬坡道 ,
随着道路向下延伸，视线逐渐消失；当道路向上延伸时，视线又重新出现。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [bɔ:n] [æz; əz] [[-]
and lighted the lawn as [21]
和 照明 这 草地 作为 [-]

并照亮了草坪[21]

- [kɑ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ænd; ənd] [swept] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] .
Baldy's car made a half circle and swept into the garage .
秃头的车制成一个一半圆圈和扫荡进入这车库 .

秃头的车转了个半圈，冲进了车库。

[dʒeɪn] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
Jane went through the kitchen to the back door ,
简去通过这厨房到这后退门 ,
简穿过厨房走向后门，

[ˈθroʊɪŋ] [æn; ən] [əˈpreɪzɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:rmɪŋ] [ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd]
throwing an appraising glance at the things in the warming oven , and stood
投掷一个评估瞥一眼在这事物在这变暖烤箱 , 和 站立
[ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
waiting on the threshold ,
等待在这临界点 ,
她打量着保温箱里的东西，站在门口等着。

[hʌŋɪŋ] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈki:nəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
hugging herself in the keenness of the wind .
拥抱她自己在这敏锐的这风 .
她蜷缩在凛冽的寒风中。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜ:r; hær] [ˈbrʌðəz] [tɔ:l] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ɡreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Presently her brother's tall form was silhouetted against the silvery gray of the
目前她兄弟高的形式曾是剪影反对这银色灰色的的这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
此刻，她哥哥高大的身影在银灰色的夜空中勾勒出清晰的轮廓。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈklɪmɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" **I thought you were never coming , " she said to him .**
" 我想法你是绝不未来 , " 她说到他 .
“我还以为你永远不会来了呢，”她对他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] .
" **I thought so , too .**
" 我想法所以，也 .
“我也这么认为。”

" [hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hær] ; [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [kəʊld] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [hɜ:rz] .
" **He bent and kissed her ; his cheek was cold as it touched hers .**
" 他弯曲和亲吻她 ; 他的脸颊曾是寒冷的作为它感动她的 .
他俯身吻了她；他的脸颊触碰到她的脸颊时，感觉很冰冷。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈnɪrli] [ˈfroʊz(ə)n] ? "
" **Aren't you nearly frozen ?** "
" 不是你几乎冷冻 ? "
“你是不是快冻僵了？ ”

" [noʊ] . [ˈsa:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪt] , [ˈhʌni] .
" **No . Sorry to be late , honey .**
" 不 . 对不起 到 是 晚的 , 蜂蜜 .
“不。抱歉我来晚了，亲爱的。”

[get] [ˈdɪnər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi] [ˈredi] — — "
Get dinner on the table and I'll be ready — — "
得到晚餐在这桌子 和 患病的 是 准备好 — — "
把晚饭摆上桌，我就准备好了——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [θɪŋz] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [tʊɔld] [hɪm; ɪm] ; “ [ðeɪv] [ˈweɪtɪd] [soʊ]
“ **I'm afraid things won't be very appetizing** , ” **she told him** ; “ **they've waited so**
“ 我是 害怕的 事物 惯于 是 非常 令人垂涎的 , ” 她 讲述 他 ; “ 他们有 等待 所以
[bɔːŋ] .
long .
长的 :

“恐怕事情不会那么令人愉快,”她告诉他; “他们已经等了这么久了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kʊk] [ðə; ðɪ] [steɪk] — —
But I'll cook the steak — —
但 患病的 厨师 这 牛排 — —

但我会把牛排煎好——

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ **He had gone on** , **and was beyond the sound of her voice** .
“ 他 有 已消失 在 , 和 曾是 超过 这 声音 的 她 嗓音 .
“他已经走远了, 听不到她的声音了。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [fæt] [ˈpɑːrs(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .
She opened the fat parcel which he had deposited on the kitchen table .
她 打开 这 胖的 包裹 哪个 他 有 已存 在 这 厨房 桌子 .
她打开了他放在厨房桌子上的那个厚厚的包裹。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəʒd] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [ɪts] [saɪz] .
She wondered a bit at its size .
她 想知道 一个 少量 在 它是 尺寸 .

她对它的大小感到有些疑惑。

[bʌt; bət] [ˈbɔːldɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈhoʊm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈbaːɡɪnz] — [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [bɑːksɪz]
But Baldy had a way of bringing home unexpected bargains — **a dozen boxes**
但 秃头 有 一个 方式 的 带来 家 意外 特价商品 — 一个 打 盒子
[ʌv; əv] [ˈkrækərz] — [ˌʌnˈwiːldɪ] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
of crackers — unwieldy pounds of coffee .
的 饼干 — 笨重 磅 的 咖啡 .

但鲍尔迪总有办法带回意想不到的便宜货——一打饼干——几磅重的咖啡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhiːðər] [ˈkrækərz] [nɔːr] [ˈkɔːfi] .
But this was neither crackers nor coffee .
但 这 曾是 两者都不 饼干 也不 咖啡 .

但这既不是饼干也不是咖啡。

[ðə; ðɪ] [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈflɔːrɪst] .
The box which was revealed bore the name of a fashionable florist .
这 盒子 哪个 曾是 揭晓 钻孔 这 姓名 的 一个 时髦 花店 .
揭开的盒子上印着一家时尚花店的名字。

[wɪˈðɪn] [wɜːr; wər] [ˈvaɪələɪts] — [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wʌnz] — [set] [ɔːf] [baɪ] [wʌn] [ˈpɜːrfɪkt] [roʊz] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ]
Within were violets — single ones — set off by one perfect rose and tied with
之内 是 紫罗兰 — 单身的 一个 — 放 离开 经过 — 完美的 玫瑰 和 系 和
[ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈrɪbən] .
a silver ribbon .
一个 银 丝带 .

里面是几朵紫罗兰——单朵的——旁边点缀着一朵完美的玫瑰, 并用一条银丝带系着。

[dʒeɪn] [ɡɑːspt] — [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] : [-]
Jane gasped — then she went to the door and called : [22]
简 倒吸一口气 — 然后 她 去 到 这 门 和 称为 : [-]
简倒吸了一口气——然后她走到门口喊道: [22]

“ [ˈbɔːldɪ] , [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz] [ðə; ðɪ] [steɪk] ?
“ **Baldy , where's the steak ?**
“ 秃头 , 在哪里? 这 牛排 ?

“秃子, 牛排在哪儿? ”

“ [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

“ **He came to the top of the stairs .**
“ 他 来了 到 这 顶部 的 这 楼梯 .

他走到了楼梯顶端。

“ [greɪt] [ˈɡʌnz] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][fərˈɡɑ:t][aɪ ˈti:] !
“ **Great guns , “ he said , “ I forgot it !**
“ 伟大的 枪支 , “ 他 说 , “ 我 忘了 它 !

“好枪,”他说,“我忘了! ”

“ [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈvaɪələts] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [læft] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][step][ɔ:r]
“ **Then he saw the violets in her hands , laughed and came down a step or**
“ 然后 他 锯 这 紫罗兰 在 她 双手 , 笑了 和 来了 向下 一个 步 或者
[tu:] .
two .
二 .

“然后他看到了她手中的紫罗兰,笑了,走下了一两级台阶。”

“ [aɪ][soʊld][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [bɔ:t] — [waɪt] [ˈhaɪəsɪnθs] — — “
“ **I sold a loaf of bread and bought — white hyacinths — — “**
“ 我 卖 一个 面包 的 面包 和 买 — 白色的 风信子 — — “

“我卖掉了一条面包,买了——白色的风信子——”

“ [ðeə(r)] [ˈhev(ə)nli] !
“ **They're heavenly !**
“ 它们是 天上 !

“它们简直太美味了! ”

“ [hɜ:r; hər] [glæns] [swept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Her glance swept up to him .**
“ 她 瞥一眼 扫荡 向上 到 他 .

她的目光向上扫过他。

“ [pi:s] [ˈɔ:fərɪŋ] ?
“ **Peace offering ?**
“ 和平 提供 ?

“和好祭品? ”

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [geɪ] [spɑ:rkz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **There were gay sparks in his eyes .**
“ 那里 是 同性恋 火花 在 他的 眼睛 .

“他的眼中闪过同性恋的光芒。”

“ [wi:l] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ðæt] .
“ **We'll call it that .**
“ 出色地 称呼 它 那 .

我们就这么称呼它吧。

“ [fi:; fi] [blu:] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] .
“ **She blew a kiss to him from the tips of her fingers .**
“ 她 吹 一个 吻 到 他 从 这 尖端 的 她 手指 .

她从指尖向他送上了一个飞吻。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [swi:t] .
“ **They are perfectly sweet .**
“ 他们 是 完美 甜的 .

它们非常甜。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [ˈɑ:mlət] .
And we can have an omelette .
和 我们 能 有 一个 煎蛋卷 .

我们还可以吃煎蛋卷。

[ˈoʊnli] [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [ˈeni] [mɔːr] [egz] , [wi:l] [biː; bi] [ˈflæpɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [wɪŋz] . "
Only if we eat any more eggs , we'll be flapping our wings . "

仅有的 如果 我们 吃 任何 更多的 鸡蛋 , 出色地 是 扑 我们的 翅膀 . "

如果我们再吃鸡蛋，我们就会像鸟儿一样扑腾翅膀了。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] .
" I don't care what we have .
" 我 不 关心 什么 我们 有 .

我不在乎我们拥有什么。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [haʊs] .
I am so hungry I could eat a house .
我 是 所以 饥饿的 我 可以 吃 一个 房子 .

我饿得能吃下一栋房子。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ˈlæfɪŋ] .
" He went back up the stairs , laughing .
" 他 去 后退 向上 这 楼梯 , 笑 .

他笑着走回了楼上。

[dʒeɪn] , [ˈbreɪkɪŋ] [egz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] , [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɑːnʃəlˈɑːns] [ʌv; əv][men] .
Jane , breaking eggs into a bowl , meditated on the nonchalance of men .
简 , 打破 鸡蛋 进入 一个 碗 , 冥想 在 这 漫不经心 的 男人 .

简一边把鸡蛋打进碗里，一边思考着男人的漫不经心。

[ʃiː; ʃi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] - [muːd] .
She meditated , too , on the mystery of Baldy's mood .
她 冥想 , 也 , 在 这 神秘 的 - 情绪 .

她也一直在思考鲍尔迪情绪变化的奥秘。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [haɪ] [egzɔːlˈteɪ(ə)n] .
The flowers were evidence of high exaltation .
这 花朵 是 证据 的 高的 提高 .

这些花朵是极度尊崇的象征。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][lend] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəɡəns] .
He did not often lend himself to such extravagance .
他 做过 不是 经常 借 他自己 到 这样的 奢侈 .

他并不常有这种铺张浪费的行为。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd] [helpt] [ˈkæəri] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈleɪtɪd] [ˈdɪnər] .
He came down presently and helped carry in the belated dinner .
他 来了 向下 目前 和 帮助 携带 在 这 迟到的 晚餐 .

他随即下来帮忙把迟来的晚餐端进来。

[ðə; ði] [pəˈtetoʊ] [leɪ] [laɪk] [ˈwɪðərd] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [dɪʃ] , [ðə; ði] [ˈkɔːrnbred] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The potatoes lay like withered leaves in a silver dish , the cornbread was a
这 土豆 躺 喜欢 干枯 树叶 在 一个 银 盘子 , 这 玉米面包 曾是 一个
[ˈrɪŋk(ə)ld] [rek] ,
wrinkled wreck ,
皱 破坏 ,

土豆像枯萎的叶子一样躺在银盘里，玉米面包皱巴巴的，狼狈不堪。

[ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrævəsti] .
the pudding a travesty .
这 布丁 一个 闹剧 .

这布丁简直糟透了。

[ˈoʊnli][ˈdʒeɪnz] [ˈɑːmlət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletɪs] [ˈsæləd][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] .
Only Jane's omelette and a lettuce salad had escaped the blight of delay .
仅有的 简的 煎蛋卷 和 一个 莴苣 沙拉 有 逃脱 这 枯萎病 的 延迟 .

只有简的煎蛋卷和生菜沙拉幸免于延误的影响。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɪləmel] , ['sɪŋɪŋ] .
Then , too , there was Philomel , singing .
然后 , 也 , 那里 曾是 菲洛梅尔 , 歌唱 .

还有菲洛梅尔在唱歌。

[dʒeɪn] [dru:] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [hɑ:t][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][set][,aɪ'tiː][æt; ət] [-]
Jane drew a cup of coffee , hot and strong , and set it at [23]
简 画 一个 杯子 的 咖啡 , 热的 和 强的 , 和 放 它 在 [-]
简倒了一杯热腾腾的浓咖啡, 放在[23]

[hɜːr; həər] ['brʌðəz] [pleɪs] .
her brother's place .
她 兄弟 地方 .

她哥哥家。

[ðə; ði] ['vaɪələts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][kæts] ['pɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
The violets were in the center of the table , the cats purring on the hearth .
这 紫罗兰 是 在 这 中心 的 这 桌子 , 这 猫 呼噜声 在 这 炉 .
桌子中央摆放着紫罗兰, 猫咪在壁炉旁发出咕噜咕噜的叫声。

[dʒeɪn] [lʌvd] [hɜːr; həər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] .
Jane loved her little home with almost passionate intensity .
简 喜爱 她 小的 家 和 几乎 热情的 强度 .
简对她的小家有着近乎狂热的爱。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɔːldi] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [laɪk] [ðɪs] — [θɪŋz] [raɪt] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
She loved to have Baldy in a mood like this — things right once more with his
她 喜爱 到 有 秃头 在 一个 情绪 喜欢 这 — 事物 正确的 一次 更多的 和 他的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

她喜欢看到秃头有这种心情——他的世界又恢复了正常。

[ʃiː; ji] [nuː] [,aɪ'tiː][wʌz; wəz][soʊ][baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
She knew it was so by the ring of his voice ,
她 知道 它 曾是 所以 经过 这 戒指 的 他的 嗓音 ,
她从他的声音中就知道确实如此。

[ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [hens] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [səɹ'praɪzd] [wen] [hiː; hi]
the cock of his head — hence she was not in the least surprised when he
这 公鸡 的 他的 头 — 因此 她 曾是 不是 在 这 至少 惊讶 什么时候 他
[liːnd] ['fɔːrwəd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ˈspredɪŋ] [doʊm] [wɪt] [drentʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
leaned forward under the old - fashioned spreading dome which drenched him with
倾斜 向前 在下面 这 老的 - 造型 传播 穹顶 哪个 湿透了 他 和
[laɪt] ,
light ,
光 ,

他歪着头——因此, 当他俯身向前, 沐浴在老式的穹顶下, 被光线照亮时, 她一点也不感到惊讶。

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪv] [sʌt] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] ; [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz]
and said , “ I've such a lot to tell you , Jane ; the most amazing thing has
和 说 , “ 我已经这样的 一个 很多 到 告诉 你 , 简 ; 这 最多 惊人的 事物 有
[ˈhæpənd] . ” [-]
happened . ” [24]
发生 . ” [-]

然后说: “简, 我有很多话要告诉你; 发生了一件非常了不起的事情。”[24]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

[ə; eɪ] ['prɪnses] ['pa:sɪz]
A PRINCESS PASSES
一个 公主 通过

一位公主的逝去

[wen] [jʌŋ] ['bɔ:ldwɪn] [bɑ:rnz] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt][ʌv; əv] ['jə:wud] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
When young Baldwin Barnes had ridden out of Sherwood that morning on his way
什么时候 年轻的 鲍德温 巴恩斯 有 骑 出去 的 舍伍德 那 早晨 在 他的 方式
[tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
to Washington ,
到 华盛顿 ,

那天早上，年轻的鲍德温·巴恩斯骑马离开舍伍德，前往华盛顿。

[hɪz; ɪz][kɑ:r][hæd; həd] [swept] [baɪ] [fi:ldz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][krɪsp][ænd; ənd]['froʊz(ə)n] ;
his car had swept by fields which were crisp and frozen ;
他的 车 有 扫荡 经过 字段 哪个 是 脆 和 冷冻 ;

他的车驶过一片片清脆冰冻的田野；

[baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] [hu:z] ['pɔɪntɪd] [tɑ:ps] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [blu:][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
by clumps of trees whose pointed tops cut into the clear blue of the sky ;
经过 团块 的 树木 谁 尖 最高额 切 进入 这 清除 蓝色的 的 这 天空 ;

成片的树木，尖尖的树梢直插湛蓝的天空；

['oʊvər][aɪs] - [baʊnd] [stri:mz] , [ɔ:l] ['jaɪnɪŋ] ['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌnlaɪt] .
over ice - bound streams , all shining silver in the early sunlight .
超过 冰 - 边界 溪流 , 全部 灼灼 银 在 这 早期的 阳光 .

冰封的溪流上，在清晨的阳光下闪耀着银光。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [kɑ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] .
It was very cold , and his little car was open to the weather .
它 曾是 非常 寒冷的 , 和 他的 小的 车 曾是 打开 到 这 天气 .

天气很冷，他的小车敞篷停放，风吹日晒雨淋。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [noʊ] [tʃɪl] .
But he felt no chill .
但 他 毛毡 不 寒意 .

但他并没有感到一丝寒意。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['mʌstərd] - ['kʌlərd] [tɑ:p] - [kəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [lu:'tenənts] [gɑ:rb][ɪn]
He wore the mustard - colored top - coat which had been his lieutenant's garb in
他 穿着 这 芥末 - 有色 顶部 - 外套 哪个 有 到过 他的 中尉的 外衣 在
[ðə; ði][ɑ:rmɪ] .
the army .
这 军队 .

他穿着芥末色的大衣，那是他当兵时中尉的制服。

[ðə; ði] ['kɑ:lər] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ʌp] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The collar was turned up to protect his ears .
这 衣领 曾是 转向 向上 到 保护 他的 耳朵 .

衣领向上翻折以保护他的耳朵。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [pɪŋk][ænd; ənd] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][sɔ:ft][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:lər]
His face showed pink and wedge - shaped between his soft hat and his collar
他的 脸 显示 粉色的 和 楔 - 形状 之间 他的 柔软的 帽子 和 他的 衣领
.
:
.

他的脸在软帽和衣领之间露出了粉红色的楔形轮廓。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [raɪd] .
He had the eye of an artist , and he liked the ride .
他 有 这 眼睛 的 一个 艺术家 , 和 他 喜欢 这 骑 .

他有艺术家的眼光，而且他喜欢这种体验。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][roʊd] [slɪpt] [əˈweɪ]
Even in winter the countryside was attractive — and as the road slipped away
甚至 在 冬天 这 农村 曾是 吸引人的 — 和 作为 这 路 滑倒了 离开
,
.
.

即使在冬天，乡村景色也很迷人——随着道路渐渐消失，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪɡ] [ˈhaʊzɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][waɪd] [graʊndz] ,
there came a few big houses surrounded by wide grounds ,
那里 来了 一个 很少 大的 房屋 包围 经过 宽的 理由 ,
那里出现了几栋大房子，周围环绕着宽阔的庭院。

[wɪð; wɪθ] [ɡlɪmpsɪz] [θruː] [ðer; ðər] [haɪ] [hedʒz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈstætʃuːz] , [ʌv; əv][spaɪəd] [ˈsiːdəz] ,
with glimpses through their high hedges of white statues , of spired cedars ,
和 惊鸿一瞥 通过 他们的 高的 对冲 的 白色的 雕像 , 的 尖顶 雪松 ,
透过高高的树篱，可以看到白色的雕像和尖顶的雪松，

[ʌv; əv] [sʌn] - [ˈdaɪəlz][set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ded] [ˈɡaːdnz] .
of sun - dials set in the midst of dead gardens .
的 太阳 - 拨号盘 放 在 这 中间 的 死的 花园 .
在枯萎的花园中央竖立着日晷。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈærɪd] [stretʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [rɪːtʃt] ,
Beyond these there was an arid stretch until the Lake was reached ,
超过 这些 那里 曾是 一个 干旱 拉紧 直到 这 湖 曾是 达到 ,
再往前走是一片干旱地带，直到到达湖泊。

[ðen] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkʌntri] [kɪlɒb] , [ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
then the links of one country club , the old buildings of another ,
然后 这 链接 的 — 国家 俱乐部 , 这 老的 建筑物 的 其他 ,
然后是一家乡村俱乐部的球场，另一家乡村俱乐部的古老建筑，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] — [ˈswiːpɪŋ] [ɑːn] [
and at last on the crest of a hill , a view of the city — sweeping on [
和 在 最后的 在 这 波峰 的 一个 爬坡道 , 一个 看法 的 这 城市 — 扫荡 在 [
-]
25]
-]
最后，站在山顶上，可以看到城市——一览无余[25]

[ðə; ði] [raɪt] [tɔːrdz] [ˈɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [tɔːrdz] [ˈsoʊldʒərz] - [hoʊm] .
the right towards Arlington and on the left towards Soldiers ' Home .
这 正确的 向 阿灵顿 和 在 这 左边 向 士兵 - 家 .
向右通往阿灵顿，向左通往士兵之家。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː] [ˌsɪksˈtiːnθ] [striːt] ,
Turning into Sixteenth Street ,
转弯 进入 第十六 街道 ,
拐进第十六街，

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbʌtrəsɪz] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [stoʊn] [ˈpænθərz] — [ænd; ənd][aɪˈtiː]
he crossed a bridge with its buttresses guarded by stone panthers — and it
他 交叉 一个 桥 和 它是 扶壁 守卫 经过 石头 黑豹 — 和 它
[wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [brɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɑːr] [stɑːpt] .
was on this bridge that his car stopped .
曾是 在 这 桥 那 他的 车 停止 .
他驶过一座桥，桥墩上站着石雕黑豹——他的车就停在了这座桥上。

[ˈklaɪmɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [bleɪmd] [feɪt] [ˈfjʊriəsli] .
Climbing out , he blamed Fate furiously .
攀登 出去 , 他 被指责 命运 愤怒地 .
爬出水面后，他愤怒地责怪命运。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第2/18页

[ˈɪrɪz] [ˈæftərwərd] , [haʊˈevər] ,
Years afterward , however ,
年 之后 , 然而 ,

然而, 多年以后,

[hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈflɪvər]
he dared not think of the difference it might have made if his little flivver
他 敢于 不是 思考 的 这 不同之处 它 可能 有 制成 如果 他的 小的 货车
[hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
had not failed him .
有 不是 失败的 他 .

他不敢去想, 如果他的小破车没有抛锚, 结果会是怎样一番景象。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [tæpt] [ænd; ənd] [ˈtɪŋkəd] .
He raised the hood and tapped and tinkered .
他 提高 这 兜帽 和 轻敲 和 修修补补 .

他掀开引擎盖, 敲敲打打, 摆弄了一番。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːr] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] .
Now and then he stopped to stamp his feet or beat his hands together .
现在 和 然后 他 停止 到 邮票 他的 脚 或者 打 他的 双手 一起 .

他时不时停下来跺跺脚或者拍拍手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
And he said things under his breath .
和 他 说 事物 在下面 他的 气息 .

他低声说着什么。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] — [laɪf][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] — [dɑːrnd] [θɪŋ] — [ˈæftər]
He would be late at the office — life was just one — darned thing — after
他 会 是 晚的 在 这 办公室 — 生活 曾是 只是 一 — 该死的 事物 — 后
[əˈnʌðər] !
another !
其他 !

他上班总是迟到——生活就是一桩又一桩该死的事!

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pæst] [hɪm; ɪm] .
Once when he stopped , a woman passed him .
一次 什么时候 他 停止 , 一个 女士 通过了 他 .

有一次他停下来的时候, 一个女人从他身边经过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ɪn] [ˈmoʊlskɪn] .
She was tall and slender and wrapped up to her ears in moleskin .
她 曾是 高的 和 苗条 和 包装 向上 到 她 耳朵 在 鼯鼠皮 .

她身材高挑纤细, 全身裹着鼯鼠皮, 一直裹到耳朵。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [hæt][wʌz; wəz] [bluː] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [sweɪd] [bæg] ,
Her small hat was blue , from her hand swung a gray suede bag ,
她 小的 帽子 曾是 蓝色的 , 从 她 手 摇摆 一个 灰色的 绒面革 包 ,

她戴着一顶蓝色的小帽子, 手里拎着一个灰色麂皮包。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪ] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [kʌt] - [stiːl] [ˈbʌklɪz] .
her feet were in gray shoes with cut - steel buckles .
她 脚 是 在 灰色的 鞋 和 切 - 钢 扣环 .

她穿着灰色皮鞋, 鞋扣是钢制的。

- [kwɪk] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['kɑ:stʊ:m] .
Baldy's quick eyes took in the details of her costume .
- 快的 眼睛 采取 在 这 细节 的 她 戏服 .

秃头眼疾手快地扫过了她服装的细节。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wə] [fu:lz] [tu:; tə] [kɔ:rt] [deθ]
He reflected as he went back to work that women were fools to court death
他 反映 作为 他 去 后退 到 工作 那 女性 是 傻瓜 到 法庭 死亡
[ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,
in that fashion ,
在 那 时尚 ,

他一边回去工作一边想，女人那样寻死真是愚蠢至极。

[wɪð; wɪθ] [θɪn] ['slɪpərz] [ænd; ənd][sɪlk] ['sta:kɪŋz] , [ɪn] [ðɪs] ['bɪtə] ['weðə] .
with thin slippers and silk stockings , in this bitter weather .
和 薄的 拖鞋 和 丝绸 长筒袜 , 在 这 苦的 天气 .

在这样寒冷的天气里，她穿着薄拖鞋和丝袜。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [fɪkst] [aɪ 'ti:] , [dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɜ:z; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [hɜ:z; ɪz]['mɔʊtə] .
He found the trouble , fixed it , jumped into his car and started his motor .
他 成立 这 麻烦 , 固定的 它 , 跳了起来 进入 他的 车 和 开始 他的 发动机 .
他找到了故障所在，修好了，跳上车，发动了引擎。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:z; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]
And it was just as he was moving that his eye was caught by a
和 它 曾是 只是 作为 他 曾是 移动 那 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 一个
[spɑ:t][ʌv; əv] [blu:] ['bɑ:bɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
spot of blue bobbing down the hill below the bridge .
点 的 蓝色的 上下摆动 向下 这 爬坡道 以下 这 桥 .

就在他移动的时候，他的目光被桥下山坡上晃动的一点蓝色吸引住了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] [weɪ] [-]
The woman who had passed him was making her way [26]
这 女士 WHO 有 通过了 他 曾是 制作 她 方式 [-]

经过他身边的女人正在往前走[26]

['sləʊli] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [pæθ] .
slowly along the slippery path .
缓慢地 沿着 这 滑 小路 .

沿着湿滑的小路缓缓前行。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hə][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wə] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] .
On each side of her the trees were brown and bare .
在 每个 边 的 她 这 树木 是 棕色的 和 裸 .

她两侧的树木都枯黄光秃。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['frəʊz(ə)n]['wɔ:tə] .
At the foot of the hill was a thread of frozen water .
在 这 脚 的 这 爬坡道 曾是 一个 线 的 冷冻 水 .

山脚下有一缕冰冻的水流。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ju:zuəl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [pə'destriənz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
It was not usual at this time to see pedestrians in that place .
它 曾是 不是 通常 在 这 时间 到 看 行人 在 那 地方 .

当时在这个地方看到行人并不常见。

[ˈnəʊ] [ænd; ənd] [ðən] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [tʊk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] — [ɔːr][ɑːn][wɔːrm] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
Now and then a workman took a short cut — or on warm days there were
现在 和 然后 一个 工人 采取 一个 短的 切 — 或者 在 温暖的 天 那里 是
[ˈpɪknɪk] [ˈpɑːrtɪz] — [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [rʌf] [pæðz] [ɪn] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd]
picnic parties — but to follow the rough paths in winter was a bleak and
野餐 各方 — 但 到 跟随 这 粗糙的 路径 在 冬天 曾是 一个 苍凉 和
[ˈɑːrdʒuəs] [ədˈventʃər] .
arduous adventure .
艰巨 冒险 .

偶尔会有工人抄近路——或者在温暖的日子里会有野餐聚会——但在冬天沿着崎岖的小路行走却是一场凄凉而艰辛的冒险。

[hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd]
He stayed for a moment to watch her , then suddenly left his car and
他 入住 为了 一个 片刻 到 手表 她 , 然后 突然 左边 他的 车 和
[ræn] .
ran .
跑 .

他停留了一会儿，看了她一眼，然后突然下车跑了。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [bluː] [hæt][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [haɪ] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːt] ,
The girl in the blue hat had caught her high heels in a root ,
这 女孩 在 这 蓝色的 帽子 有 捕捉 她 高的 高跟鞋 在 一个 根 ,
戴蓝色帽子的女孩的高跟鞋被树根绊住了。

[hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] .
had stumbled and fallen .
有 踉跄 和 倒下 .

他绊倒了，摔倒了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
When he reached her , she was struggling to her feet .
什么时候 他 达到 她 , 她 曾是 挣扎 到 她 脚 .

当他走到她身边时，她正挣扎着站起来。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bəæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːpt] .
He helped her , and picked up the bag which she had dropped .
他 帮助 她 , 和 挑选 向上 这 包 哪个 她 有 掉落 .

他帮了她一把，捡起了她掉落的包。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [matʃ] .
” **Thank you so much** .
” 感谢 你 所以 很多 .

“太感谢了。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] .
” **Her voice was low and pleasing** .
” 她 嗓音 曾是 低的 和 令人愉悦 .

她的声音低沉悦耳。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [skɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [fer] ,
He saw that she was young , that her skin was very fair ,
他 锯 那 她 曾是 年轻的 , 那 她 皮肤 曾是 非常 公平的 ,
他看出她很年轻，皮肤很白皙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [wʌz; wəz] [peɪl] [ɡoʊld] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv]
and that the hair which swept over her ears was pale gold , but most of
和 那 这 头发 哪个 扫荡 超过 她 耳朵 曾是 苍白 金子 , 但 最多 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

她垂到耳边的头发是浅金色的，但最重要的是，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [blu:] .
he saw that her eyes were burning blue .
他 锯 那 她 眼睛 是 燃烧 蓝色的 .

他看到她的眼睛燃烧着蓝色的火焰。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [aɪz] [kwɑɪt] [laɪk][ðəm; ðəm] .
He had never seen eyes quite like them .
他 有 绝不 已见 眼睛 相当 喜欢 他们 .

他从未见过如此独特的眼睛。

[ðə; ði][oʊld][ˈpoʊəts] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm] ['sæfaɪər] , [bʌt; bət] ['sæf,aɪəz] [du:][nɑ:t] [fleɪm] .
The old poets would have called them sapphire , but sapphires do not flame .
这 老的 诗人 会 有 称为 他们 蓝宝石 , 但 蓝宝石 做 不是 火焰 .

古代诗人会称它们为蓝宝石，但蓝宝石不会燃烧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪli] [ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][prəuˈtest, ˈprəu-] ,
" It was so silly of me to try to do it , " she was protesting ,
" 它 曾是 所以 愚蠢的 的 我 到 尝试 到 做 它 , " 她 曾是 抗议 ,

“我当时真是太傻了，居然想这么做，”她抗议道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] — —
" but I thought it might be a short cut — —
" 但 我 想法 它 可能 是 一个 短的 切 — —

但我以为这可能是一条捷径——

" [hi:; hi] ['wʌndəʒd] [wʌt] [hɜ:r; hər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [pæθ] [ʃʊd; ʃəd] [li:d]
" He wondered what her destination might be that this remote path should lead
" 他 想知道 什么 她 目的地 可能 是 那 这 偏僻的 小路 应该 带领

[tu:; tə][aɪ ˈti:] .
to it .
到 它 .

他想知道，这条偏僻的小路究竟通向何方。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [haɪ] [hi:lz] [ɑ:nt] [meɪd] [fɔ:r; fər] — ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] — — " [
But all he said was , " High heels aren't made for — mountain climbing — — " [
-]

27]
-]

但他只说了一句：“高跟鞋不适合——登山——”[27]

" [ðeɪ] [ɑ:nt] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sti:l] - ['bʌklɪd]
" They aren't made for anything , " she said , looking down at the steel - buckled
" 他们 不是 制成 为了 任何事物 , " 她 说 , 寻找 向下 在 这 钢 - 弯曲

[ˈslɪpərz] , " ['ju:sf(ə)] . "
slippers , " useful . "
拖鞋 , " 有用 . "

“它们没有任何用处，”她低头看着那双钢扣拖鞋说，“一点用处都没有。”

" [let] [em ˈi:][help] [ju:; jʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] . "
" Let me help you up the hill . "
" 让 我 帮助 你 向上 这 爬坡道 . "

“我扶你上山吧。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ʌp] .
" I don't want to go up .
" 我 不 想 到 去 向上 .

“我不想上去。”

" [hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [sti:p] [ɪnˈklaɪn] .
" He surveyed the steep incline .
" 他 调查 这 陡 倾斜 .

他环顾四周，看到了陡峭的斜坡。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃɜ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] . ”
“ **I am perfectly sure you don't want to go down .** ”
“ 我 是 完美 当然 你 不 想 到 去 向下 . ”

“我非常肯定你不想下去。”

“ [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [kɑːnt] . ”
“ **I do , ” she hesitated , “ but I suppose I can't .** ”
“ 我 做 , ” 她 犹豫了一下 , “ 但 我 认为 我 不能 . ”

“我愿意,”她犹豫了一下,“但我想我不能。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] . ”
“ **He had a sudden inspiration .** ”
“ 他 有 一个 突然 灵感 . ”

他突然灵光一闪。

“ [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈeniwɛr] ? ”
“ **Can I take you anywhere ?** ”
“ 能 我 拿 你 任何地方 ? ”

我可以带你去任何地方吗?

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflɪvər] [ɪz][ʌp][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ **My little flivver is up there on the bridge .** ”
“ 我的 小的 货车 是 向上 那里 在 这 桥 . ”

我的小破车就在桥上。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] ? ”
“ **Would you mind that ?** ”
“ 会 你 头脑 那 ? ”

你介意吗?

“ [wʊd] [aɪ][maɪnd] [ɪf] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪn][wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][mɪd] - [ˈoʊ(ə)n] ? ”
“ **Would I mind if a life - line were thrown to me in mid - ocean ?** ”
“ 会 我 头脑 如果 一个 生活 - 线 是 抛掷 到 我 在 中 - 海洋 ? ”

“如果有人 在茫茫大海中向我抛下一条救生索, 我会介意吗? ”

“ [ʃiː; ji] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈhoʊp] . ”
“ **She said it lightly , but he fancied there was a note of high hope .** ”
“ 她 说 它 轻轻 , 但 他 幻想 那里 曾是 一个 笔记 的 高的 希望 . ”

“她说这话的语气很轻松, 但他觉得其中蕴含着很高的期望。”

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [təˈgeðər] .
“ **They went up the hill together .** ”
“ 他们 去 向上 这 爬坡道 一起 . ”

他们一起上了山。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [æn; ən][æɪlɪɡˈzændriə][kɑːr] , ” [ʃiː; ji][təʊld][hɪm; ɪm] . ”
“ **I want to get an Alexandria car , ” she told him .** ”
“ 我 想 到 得到 一个 亚历山大 车 , “ 她 讲述 他 . ”

“我想买一辆亚历山大牌汽车,”她告诉他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] . ”
“ **But you are miles away from it .** ”
“ 但 你 是 英里 离开 从 它 . ”

但你离目标还差得很远。

“ [eɪ 'em][aɪ] ? ”
“ **Am I ?** ”
“ 是 我 ? ”

是吗?

“ [ʃiː; ji] [ʃoʊd] [ˈmoʊmənteri] [kənˈfjuːʒ(ə)n] . ”
“ **She showed momentary confusion .** ”
“ 她 显示 瞬间 困惑 . ”

她表现出短暂的困惑。

“ [aɪ] — [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] — — ”
“ **I — hoped I might reach it through the Park — —** ”
“ 我 — 希望 我 可能 抵达 它 通过 这 公园 — — ”
“我——希望我能穿过公园到达那里——”

“ [ju:; jʊ] [maɪt] .
“ **You might** .
“ 你 可能 .
“你或许会。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
But you might also freeze to death in the attempt like a babe in the wood ,
但 你 可能 还 冻结 到 死亡 在 这 试图 喜欢 一个 宝贝 在 这 木头 ,
但你也可能像森林里的婴儿一样，在尝试的过程中冻死。

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['rəubinz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [læst] ['melənkɑ:li] [raɪts] .
without any robins to perform the last melancholy rites .
没有 任何 知更鸟 到 履行 这 最后的 忧郁 仪式 .
没有知更鸟来举行最后的哀悼仪式。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
What made you think of such a thing ?
什么 制成 你 思考 的 这样的 一个 事物 ?
是什么让你想到这种事？

“ [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] .
“ **He saw at once his mistake .**
“ 他 锯 在 一次 他的 错误 .
他立刻意识到自己的错误。

[hɜ:ɹ; hær] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [frɪ'dʒɪdətɪ] .
Her voice had a touch of frigidity .
她 嗓音 有 一个 触碰 的 冷漠 .
她的声音带着一丝冷漠。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] . “
“ **I can't tell you .** ”
“ 我 不能 告诉 你 . ”
“我不能告诉你。”

“ ['sɔ:ri] , “ [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
“ **Sorry , “ he said abruptly .**
“ 对不起 , “ 他 说 突然 .
“对不起,”他突然说道。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
“ **You must forgive me .**
“ 你 必须 原谅 我 .
你必须原谅我。

“ [ɪ:; ʃɪ] [meltɪd] .
“ **She melted .**
“ 她 融化 .
她融化了。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fə'ɡɪvɪn] .
“ **No , it is I who should be forgiven .**
“ 不 , 它 是 我 WHO 应该 是 已原谅 .
“不，应该被原谅的是我。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [lʊk] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] — [ɪk'spleɪn] — —
It must look strange to you — but I'd rather not — explain — —
它 必须 看 奇怪的 到 你 — 但 ID 相当 不是 — 解释 — —
这看起来一定很奇怪——但我宁愿不解释——

” [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [sti:p] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hi; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɾ][ˈoʊvər] [- -]
” On the last steep rise of the hill he lifted her over [28]
” 在 这 最后的 陡 上升 的 这 爬坡道 他 抬起 她 超过 [- -]
“在山坡最后一个陡坡上，他把她抱了上去[28]”

[ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [pu:l] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft][fɜ:r][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ræp] ,
a slippery pool , and as his hand sank into the soft fur of her wrap ,
一个 滑 水池 , 和 作为 他的 手 沉没 进入 这 柔软的 毛皮 的 她 裹 ,
一个湿滑的水洼，他的手陷进了她披肩柔软的毛皮里，

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlʌkəri] .
he was conscious of its luxury .
他 曾是 有意识的 的 它是 奢华 .
他很清楚它的奢华。

[aɪˈti:] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstərd] - [ˈkʌlərd] [kʊt] [ˈferli] [ˈʃaʊtɪd] [ˌɪnkənˈgru:əti] .
It seemed to him that his mustard - colored coat fairly shouted incongruity .
它 似乎 到 他 那 他的 芥末 - 有色 外套 相当 喊叫 不协调 .
在他看来，他那件芥末色的外套显得格格不入。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [swept] [ɑ:n][tu; tə] [ˈrɔ:li] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [kloʊk] [wɪtʃ] [maɪt] [du:][ðə; ði]
His imagination swept on to Raleigh , and the velvet cloak which might do the
他的 想像力 扫荡 在 到 罗利 , 和 这 天鹅绒 披风 哪个 可能 做 这
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈdʒʌstɪs] .
situation justice .
情况 正义 .
他的想象力飘向了罗利，以及那件或许能与当时的处境相称的天鹅绒斗篷。

[hi; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [tu:] , [æt; ət][hɜ:r; həɾ] , [felt] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [sens] [ʌv; əv]
He smiled at himself and smiling , too , at her , felt a tingling sense of
他 微笑 在 他自己 和 微笑 , 也 , 在 她 , 毛毡 一个 刺痛感 感觉 的
[ˈkʌmɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
coming circumstance .
未来 环境 .
他对着自己笑了笑，也对着她笑了笑，心中涌起一股预感，预感到某种情况即将发生。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkændɪd] , [ˈbɔɪɪʃ] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
It was because of that smile , and the candid , boyish quality of it ,
它 曾是 因为 的 那 微笑 , 和 这 坦率 , 男孩气 质量 的 它 ,
[ðæt] [ʃi; ji] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
that she trusted him .
那 她 可信 他 .
正是因为他那笑容，以及笑容中坦率真诚、略带稚气的特质，她才信任了他。

” [du:][ju; jʊ] [noʊ] , ” [ʃi; ji] [sed] , ” [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu; tə] [i:t] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
” Do you know , ” she said , “ I haven't had a thing to eat this morning ,
” 做 你 知道 , ” 她 说 , ” 我 还没有 有 一个 事物 到 吃 这 早晨 ,
“你知道吗,”她说,“我今天早上什么都没吃。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈfraɪtəli] [ˈhʌŋɡri] .
and I'm frightfully hungry .
和 我是 可怕地 饥饿的 .

我饿得厉害。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] — [wer] [ju; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ]
Is there any place that I could have a cup of coffee — where you could bring
是 那里 任何 地方 那 我 可以 有 一个 杯子 的 咖啡 — 在哪里 你 可以 带来
[aɪˈti:][aʊt] [tu; tə][em ˈi:][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ? ”
it out to me in the car ? ”
它 出去 到 我 在 这 车 ? ”
有没有什么地方可以让我喝杯咖啡——你可以把咖啡送到我的车上？

“ [kʊd; kəd][aɪ] ? ” [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [stɑːrɪz] [sæŋ] .
“ **Could I ?** ” **the morning stars sang** .
“ 可以 我 ? ” 这 早晨 明星 唱 .

“我可以吗？”晨星吟唱道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɔːrkiŋ] [pleɪs] [ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] . ”
“ **There's a corking place in Georgetown** . ”
“ 有 一个 软木塞 地方 在 乔治城 . ”

“乔治城有个很棒的酒吧。”

“ [wɪ'daʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ['lʊkiŋ] [ɑːn] ? ”
“ **Without the world looking on ?** ”
“ 没有 这 世界 寻找 在 ? ”

“没有全世界的注视？”

“ [wɪ'daʊt] [jɔː; jər][wɜːrld] ['lʊkiŋ] [ɑːn] , ” ['bɒʊldli] .
“ **Without your world looking on ,** ” **boldly** .
“ 没有 你的 世界 寻找 在 , ” 大胆地 .

“无需全世界的注视,”大胆地说道。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ðen] [tʊʊld][ðə; ði] [truːθ] .
She hesitated , then told the truth .
她 犹豫了一下 , 然后 讲述 这 真相 .

她犹豫了一下, 然后说出了实话。

“ [aɪm] ['rʌniŋ] [ə'weɪ] — —
“ **I'm running away** — —
“ 我是 跑步 离开 — —

“我要逃跑——”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] .
“ **He was eager** .
“ 他 曾是 渴望的 .

他很渴望。

“ [meɪ] [aɪ] [help] ? ”
“ **May I help ?** ”
“ 可能 我 帮助 ? ”

“我能帮上什么忙吗？”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] . ”
“ **Perhaps you wouldn't if you knew** . ”
“ 也许 你 不会 如果 你 知道 . ”

“如果你知道的话, 或许就不会这么做了。”

“ [traɪ][em ˈiː] .
“ **Try me** .
“ 尝试 我 .

“试试我。”

“ [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; həɪr][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] , [tʌkt] [ðə; ði] [rʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; həɪr] , [ænd; ænd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði]
“ **He helped her into his car , tucked the rug about her , and put up the**
“ 他 帮助 她 进入 他的 车 , 塞进去 这 小地毯 关于 她 , 和 放 向上 这
[ˈkɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

他扶她上了车, 帮她盖好毯子, 然后拉上了窗帘。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **No one can see you on the back seat ,** ” **he said** ,
“ 不 一 能 看 你 在 这 后退 座位 , ” 他 说 ,

他说: “没人能看到你坐在后座上。”

[ænd; ənd] [drouv] [tu; tə] [ˈdʒɔ:rdʒtaʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .

and drove to Georgetown on the wings of the wind .
和 驾驶 到 乔治城 在 这 翅膀 的 这 风 ；

然后乘着风的翅膀，一路开到了乔治城。

[hi; hi] [brɔ:t] ['kɔ:fi] [aʊt] [tu; tə][hɜ:r; həʀ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ni:t] [[ɑ:p] [wer] [mɪlk] [wʌz; wəz][soʊld] ,
He brought coffee out to her from a neat shop where milk was sold ,
他 带来 咖啡 出去 到 她 从 一个 整洁的 店铺 在哪里 牛奶 曾是 卖 ；

[ænd; ənd] [bʌnz] ,

and buns ,
和 面包 ；

他从一家整洁的小店里给她带了咖啡，那家店还卖牛奶和面包卷。

[ænd; ənd][hɑ:t] [drɪŋks] , [tu; tə][ˈməʊtəmən][ænd; ənd] [kənˈdʌktəz] .

and hot drinks , to motormen and conductors .
和 热的 饮料 ； 到 司机 和 导体 ；

并向司机和售票员提供热饮。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] [ˈlɪt(ə)] [-]

It was a clean little [29]
它 曾是 一个 干净的 小的 [-]

这是一个干净的小[29]

[pleɪs] , [freʃ] [æz; əz][peɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtərd] [roʊlz][wɜ:r; wər] [braʊn] [ænd; ənd][krɪsp] .

place , fresh as paint , and the buttered rolls were brown and crisp .
地方 ； 新鲜的 作为 画 ； 和 这 涂黄油的 卷 是 棕色的 和 脆 ；

地方干净整洁，涂了黄油的面包卷呈棕色，酥脆可口。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] , ” [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [toʊld] [ˈbɔ:ldi] .

“ I never tasted anything so good , ” the runaway told Baldy .
“ 我 绝不 尝过 任何事物 所以 好的 ； ” 这 逃跑 讲述 秃头 ；

“我从来没尝过这么好吃的东西，”逃跑的女孩告诉秃头。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][æsk][ju; jʊ][tu; tə] [draɪv] [emˈi:] [ˈoʊvər][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [saɪd] —
“ And now I am going to ask you to drive me over the Virginia side —
“ 和 现在 我 是 去 到 问 你 到 驾驶 我 超过 这 弗吉尼亚州 边 —

[aɪl] [ɡet][ðə; ði] [ˈtra:li] [ðer; ðər] .

I'll get the trolley there .
患病的 得到 这 手推车 那里 ；

“现在我要请你开车送我到弗吉尼亚州那边去——我在那里坐有轨电车。”

“ [wen] [æt; ət][læst][hi; hi] [dru:] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði]

“ When at last he drew up at a little way station , and unfastened the
“ 什么时候 在 最后的 他 画 向上 在 一个 小的 方式 车站 ； 和 解开 这

[ˈkɜ:rt(ə)n] ,

curtain ,
窗帘 ；

“当他最后把船停在一个小驿站，拉开窗帘时，

[hi; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [sweɪd] [bæg][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]
he was aware that she had opened the suede bag and had a roll of
他 曾是 意识到的 那 她 有 打开 这 绒面革 包 和 有 一个 卷 的

[bɪlz] [ɪn][hɜ:r; həʀ][hænd] .

bills in her hand .
账单 在 她 手 ；

他知道她打开了麂皮包，手里拿着一卷钞票。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

For a moment his heart failed him .
为了 一个 片刻 他的 心 失败的 他 ；

那一刻，他的心脏停止了跳动。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɔːfər][hɪm; ɪm] ['mʌni] ？
Was she going to offer him money ？
曾是 她 去 到 提供 他 钱 ？
她打算给他钱吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] ['fleɪmɪŋ] , [wʌz; wəz] : “ [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
But what she said , with cheeks flaming , was : “ I haven't anything less than
但 什么 她 说 , 和 脸颊 炽盛 , 曾是 : “ 我 还没有 任何事物 较少的 比
[ten][ˈdɑːləz, 'dɒləz] .
ten dollars .
十 美元 .

但她脸颊通红地说道：“我身上至少有十美元。”
[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [,aɪ 'tiː] ? “
Do you think they will take it ? “
做 你 思考 他们 将要 拿 它 ? “
你觉得他们会接受吗？

“ [ɪts] ['daʊtʃ(ə)l] .
“ It's doubtful .
“ 它是 疑 .
“这令人怀疑。”

[aɪ][hæv; həv] ['uːdlz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
I have oodles of change .
我 有 很多 的 改变 .
我有很多零钱。

“ [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['sɪlvər] .
“ He held out a handful of silver .
“ 他 握住 出去 一个 少数 的 银 .
他掏出一把银币。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː][hæv; həv][jʊr; jər][kɑːrd] — — “
“ Thank you so much , and — you must let me have your card — — “
“ 感谢 你 所以 很多 , 和 — 你 必须 让 我 有 你的 卡片 — — “
“非常感谢，还有——你一定要把你的名片给我——”

“ [oʊ] , [pliːz] — —
“ Oh , please — —
“ 哦 , 请 — —
“哦，拜托——

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpnəs] .
“ Her voice had an edge of sharpness .
“ 她 嗓音 有 一个 边缘 的 锐利度 .
她的声音带着一丝尖锐。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [loʊn] .
“ Of course it must be a loan .
“ 的 课程 它 必须 是 一个 贷款 .
“当然，这肯定是一笔贷款。”

“ [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][kɑːrd][ɪn] ['saɪləns] .
“ He handed her his card in silence .
“ 他 递交 她 他的 卡片 在 沉默 .
他默默地递给她一张名片。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [neɪm] .
She read the name .
她 读 这 姓名 .
她读出了名字。

“ [ˈmɪstər] . [bə:rnz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] .

“ Mr . Barnes , you have been very kind .
“ 先生 : 巴恩斯 , 你 有 到过 非常 种类 :

“巴恩斯先生, 您真是太好了。”

[aɪ][,eɪ 'em] [trə'mendəsli] [ˈgreɪtf(ə)] . “

I am tremendously grateful . “
我 是 非常 感激的 :

我无比感激。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkaɪndnəs] — [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ˈpa:sɪz] .

“ It was not kindness — but now and then a princess passes .
“ 它 曾是 不是 仁慈 — 但 现在 和 然后 一个 公主 通过 :

“这不是仁慈——但公主总会离世。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər] [ə'meɪzɪd] [glæns] [met] [hɪz; ɪz] — [ðen] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv]

“ For a breathless moment her amazed glance met his — then the clang of
“ 为了 一个 喘不过气 片刻 她 惊叹 瞥一眼 遇见 他的 — 然后 这 铛 的

[ə; eɪ] [bel] [ˈherəldɪd] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɑ:r] .

a bell heralded an approaching car .
一个 钟 被预言 一个 接近 车 :

“她惊愕的目光与他对视了一瞬, 随即一声铃响, 宣告有汽车驶近。”

[æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ˈhɜ:rɪdli] [ʃi:; ji] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [-]

As he helped her out hurriedly she stumbled over [30]
作为 他 帮助 她 出去 匆匆 她 踉跄 超过 [-]

他急忙扶她出来时, 她却踉跄了一下[30]

[ðə; ði] [rʌg] .

the rug .
这 小地毯 :

地毯。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði]

He caught her up , lifted her to the ground , and motioned to the
他 捕捉 她 向上 , 抬起 她 到 这 地面 , 和 示意 到 这

[ˈmoʊtərmen] .

motorman .
司机 :

他抓住她, 把她抱到地上, 然后向司机示意。

[ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

The car stopped and she mounted the steps .
这 车 停止 和 她 安装 这 步骤 :

车停了下来, 她走上台阶。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt]] .

“ Good - bye , and thank you so much .
“ 好的 - 再见 , 和 感谢 你 所以 很多 :

“再见, 非常感谢。”

“ [hi:; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [weɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

“ He stood back and she waved to him while he watched her out of
“ 他 站立 后退 和 她 挥手 到 他 尽管 他 观看 她 出去 的

[saɪt] .

sight .
视线 :

他后退一步, 她向他挥了挥手, 而他则在她视线之外注视着她。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [dri:mz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] .

His work at the office that morning had dreams for an accompaniment .
他的 工作 在 这 办公室 那 早晨 有 梦境 为了 一个 伴奏 :

那天早上他在办公室工作时, 脑海中浮现出一个梦境般的陪伴。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] [bʌt; bət] [eɪt] [ˈnʌθɪŋ] .
He went out at lunch - time but ate nothing .
他 去 出去 在 午餐 - 时间 但 吃 没有什么 .

他午饭时间出去了，但什么也没吃。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈvaɪələts] — [ˈpeɪɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈθɪŋkəbl̩]
It was at lunch - time that he bought the violets — paying an unthinkable
它 曾是 在 午餐 - 时间 那 他 买 这 紫罗兰 — 付费 一个 不可思议
[praɪs] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈkerɪŋ] .
price for them , and not caring .
价格 为了 他们 , 和 不是 关怀 .

午餐时间，他买下了这些紫罗兰——为此付出了难以想象的代价，但他毫不在意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [waɪld] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [æˌlɪɡˈzændriə] — [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had wild thoughts of following the road to Alexandria — of finding his
他 有 荒野 想法 的 下列的 这 路 到 亚历山大 — 的 寻找 他的
[ˈdʒuːljət, -liət] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Juliet on some balcony and climbing up to her .
朱丽叶 在 一些 阳台 和 攀登 向上 到 她 .

他曾有过疯狂的想法，要沿着这条路前往亚历山大——在某个阳台上找到他的朱丽叶，然后爬上去和她在一起。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fɔːrθ] [əˈdrest] [ˈɑːrdʒli] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [huː] [pæst] .
Or of sending the flowers forth addressed largely to “ A Princess who passed .
或者 的 发送 这 花朵 前进 已解决 很大程度上 到 “ 一个 公主 WHO 通过了 .
或者将鲜花送出，主要送给“一位逝去的公主”。

” [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌŋˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [meɪl] [ˈsɜːrvɪs] .
” **One could not , however , be sure of an uncomprehending mail service .**
” — 可以 不是 , 然而 , 是 当然 的 一个 难以理解 邮件 服务 .

然而，人们无法确定邮政服务是否会令人难以理解。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [æpəˈleɪ(ə)n] .
He would need more definite appellation .
他 会 需要 更多的 定 称谓 .

他需要一个更明确的称谓。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [bɔːt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər] [dʒeɪn] .
He had not , indeed , bought the flowers for Jane .
他 有 不是 , 的确 , 买 这 花朵 为了 简 .

事实上，他并没有给简买花。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪsts] [ˈwɪndəʊ]
He had had no thought of his sister as he passed the florist's window
他 有 有 不 想法 的 他的 姐姐 作为 他 通过了 这 花店 窗户
.
.
.

他路过花店橱窗时，完全没有想起他的妹妹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [baɪ] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] — [wen]
He had been drawn into the shop by the association of ideas — when
他 有 到过 绘制 进入 这 店铺 经过 这 协会 的 想法 — 什么时候
[hiː; hi] [ˈentərd] [ɔːl] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ɪn]
he entered all the scent and sweetness seemed to belong to a garden in
他 进入 全部 这 香味 和 甜味 似乎 到 属于 到 一个 花园 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [wɔːkt] .
which his lady walked .
哪个 他的 女士 步行 .

他被某种联想吸引进了这家店——当他走进去时，所有的香气和甜美都仿佛属于他爱人漫步的花园。

[hi:; hi][did][nɑ:t] [i:t] ['eni] [lʌnt] ,
He did not eat any lunch ,
他 做过 不是 吃 任何 午餐 ,

他午饭没吃。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] ['vaiəlists] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
and he took the box of violets back with him to the office ,
和 他 采取 这 盒子 的 紫罗兰 后退 和 他 到 这 办公室 ,
他把那盒紫罗兰带回了办公室。

[ræpt] [tu:; tə] [prə'dɪdʒəs] [saɪz][tu:; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
wrapped to prodigious size to protect it from the cold .
包装 到 惊人 尺寸 到 保护 它 从 这 寒冷的 .
包裹得非常大，以防受寒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [kɪjəri'ɑ:səti][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [klɑ:ks] [æz; əz][aɪ 'ti:][sæt][ɑ:n]
It was an object of much curiosity to his fellow - clerks as it sat on
它 曾是 一个 目的 的 很多 好奇心 到 他的 同伴 - 职员 作为 它 卫星 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
the window - sill .
这 窗户 - 窗台 .
它放在窗台上，引起了同事们的极大好奇。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['wɑ:ntrɪd][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'hɔ:]
They all wanted to know who it was for , and one of the abhorred
他们 全部 通缉 到 知道 WHO 它 曾是 为了 , 和 一 的 这 令人厌恶
['flæpər] , [-]
flappers , [31]
时髦女郎 , [-]
他们都想知道这件东西是给谁的， 其中一个令人厌恶的时髦女郎[31]

[hu:] , [æt; ət] [taɪmz] , [tʊk] - [dɪk'teɪ(ə)n] , [traɪd][tu:; tə] [pi:p] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['kʌvəz] .
who , at times , took Baldy's dictation , tried to peep between the covers .
WHO , 在 时代 , 采取 - 听写 , 尝试 到 窥视 之间 这 封面 .
有时，他会听从鲍尔迪的口述，试图从被子底下偷窥。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [glæns] [wʊd] [bi:; bi] [desɪ'kreɪʃn] .
He felt that her glance would be desecration .
他 毛毡 那 她 瞥一眼 会 是 亵渎 .
他觉得她的目光是一种亵渎。

[wʌt] [did][ʃi:; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['freɪgrənsɪz] ?
What did she know of delicate fragrances ?
什么 做过 她 知道 的 精美的 香水 ?
她对精致的香水又能了解多少呢？

[hɜ:r; hər] ['pə:fju:mz] [wɜ:r; wər][ɔ:ri'ent(ə)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ju:st] [ə; eɪ] ['lɪpstɪk] !
Her perfumes were oriental , and she used a lipstick !
她 香水 是 东方 , 和 她 用过的 一个 口红 !
她用的香水是东方香调的，而且她还涂口红！

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:f] ['laɪtli] .
He managed , however , to carry the thing off lightly .
他 管理 , 然而 , 到 携带 这 事物 离开 轻轻 .
然而，他却轻松地化解了这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] [tʃæp] .
He was , in the opinion of the office , a gay and companionable chap .
他 曾是 , 在 这 观点 的 这 办公室 , 一个 同性恋 和 友善的 小伙子 .
在办公室同事看来，他是一个风趣幽默、平易近人的家伙。

[ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːˈækʃənz] .
They knew nothing of his reactions .
他们 知道 没有什么 的 他的 反应 :

他们对他的反应一无所知。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpɑ:pjələr] .
And he was popular .
和 他 曾是 受欢迎的 :

他很受欢迎。

[soʊ] [naʊ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , “ [ɪf] [ju:l] [let] [ðæt] [əˈloʊn] ,
So now he said to the girl , “ If you'll let that alone ,
所以 现在 他 说 到 这 女孩 , “ 如果 你会 让 那 独自的 ,
于是他 对 女孩 说 : “ 如果你 能 别再 提 这件事 了 ,

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] . “
I'll bring a box of chocolates for the crowd . “
患病的 带来 一个 盒子 的 巧克力 为了 这 人群 : “

我会带一盒巧克力给大家。

“ [waɪ] [kɑ:nt][aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] ? ”
“ Why can't I look at it ? ”
“ 为什么 不能 我 看 在 它 ? ”

“为什么我不能看? ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˌkjəriˈɑ:səti][ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [sɪn] .
“ Because curiosity is a deadly sin .
“ 因为 好奇心 是 一个 致命 罪 :

因为好奇心是一种致命的罪过。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈblu:ˌbɜrdz] [waɪf] ? “
You know what happened to Bluebeard's wife ? “
你 知道 什么 发生 到 蓝胡子的 妻子 ? “

你知道蓝胡子的妻子后来怎么样了么?

“ [oʊ] , [ˈblu:ˌbɜrd] .
“ Oh , Bluebeard .
“ 哦 , 蓝胡子 :

“哦, 蓝胡子。”

“ [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ɪn][ðə; ði][ˈpæris] [ˈpepərz] .
“ She had read of him , she thought , in the Paris papers .
“ 她 有 读 的 他 , 她 想法 , 在 这 巴黎 文件 :

她心想,她曾在巴黎的报纸上读到过他的事迹。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [waɪvz] .
He had killed a lot of wives .
他 有 被杀 一个 很多 的 妻子们 :

他杀了很多妻子。

[ʃi:; ʃi] [ˈgɪɡld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn] [ˈdefərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspɑ:sɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
She giggled a little in deference to the spiciness of the subject .
她 咯咯地笑 一个 小的 在 尊重 到 这 辛辣 的 这 主题 :

她轻笑了一声,以示对这个话题辛辣的回应。

[ðen] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [swi:ts] .
Then pinned him down to his promise of sweets .
然后 已置顶 他 向下 到 他的 承诺 的 糖果 :

然后就用糖果的承诺让他乖乖就范。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][wi:; wi] [laɪk] ? ”
“ You know the kind we like ? “
“ 你 知道 这 种类 我们 喜欢 ? “

“你知道我们喜欢哪种吗? ”

“ [ðɪs] [wi:k] ? ”
“ **This week ?** ”
“ 这 星期 ? ”

“本星期？ ”

“ [jes] . [ˈbʌtər] [kri:mz] . ”
“ **Yes . Butter creams .** ”
“ 是的 . 黄油 乳霜 . ”

“是的，奶油。”

“ [læst] [wi:k] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nʌt] [kaɪnd] .
“ **Last week it was the nut kind .**
“ 最后的 星期 它 曾是 这 坚果 种类 .

“上周是坚果类的。”

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] .
One never knows .
— 绝不 知道 .

谁也说不准。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈstændərdaɪz] [jər; jər] [teɪsts] . “
I should think you ought to standardize your tastes .”
我 应该 思考 你 应该 到 标准化 你的 口味 . ”

我认为你应该统一一下你的口味。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈstu:pɪd] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] ?
“ **That would be stupid , wouldn't it ?**
“ 那 会 是 愚蠢的 , 不会 它 ?

“那岂不是太愚蠢了吗？ ”

[ɪts] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
It's much more exciting to change .
它是 很多 更多的 激动人心 到 改变 .

改变更令人兴奋。

“ [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [fərˈɡɑ:t] [hɜ:r; hər] .
“ **He went back to his work and forgot her .**
“ 他 去 后退 到 他的 工作 和 忘了 她 .

他回去工作，把她忘得一干二净。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [hu:] [hæd; həd] [flɪtɪd] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [-]
She was one of the butterflies who had flitted to Washington [32]
她 曾是 一 的 这 蝴蝶 WHO 有 飞掠 到 华盛顿 [-]

她是飞到华盛顿的蝴蝶之一[32]

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [set] [ðæt] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈsɪti] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv]
during the war , and had set that conservative city by the ears in defiance of
期间 这 战争 , 和 有 放 那 保守的 城市 经过 这 耳朵 在 蔑视 的
[trəˈdɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

战争期间，他公然违背传统，对这座保守的城市进行了彻底的改革。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ði:z] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [i:tn] [ðer; ðər] [lʌntʃɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
It was these young women who had eaten their lunches within the sacred
它 曾是 这些 年轻的 女性 WHO 有 吃 他们的 午餐 之内 这 神圣
[ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks] [ʌv; əv] [læfɪˈet] [skwer] ,
precincts of Lafayette Square ,
辖区 的 拉斐特 正方形 ,

正是这些年轻女子在拉斐特广场这片神圣的区域内享用了午餐。

[ˈdreɪpɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ɪts][ˈstætʃu:z][æɪt; ət] [nu:n] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈstru:ɪŋ] [ɪts] [ɪˈmækjələt]
draping themselves on its statues at noon - time , and strewing its immaculate
垂褶 他们自己 在 它是 雕像 在 中午 - 时间 , 和 散落 它是 完美无瑕
[swɔ:rd][wɪð; wɪθ][ˈbrʊʊkən][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][bægz] ,
sward with broken boxes and bags ,
草 和 破碎的 盒子 和 包 ,
正午时分, 他们披挂在雕像上, 并将破碎的箱子和袋子散落在整洁的草坪上。

[hu:] [hæd; həd][wɔ:rn] [[ɪr] [ænd; ənd] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈkloʊðɪŋ] , [hæd; həd] [ˈmoʊtərd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [mu:n]
who had worn sheer and insufficient clothing , had motored under the moon
WHO 有 磨损 透明 和 不足的 衣服 , 有 机动车 在下面 这 月亮
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mu:n] ,
and without a moon ,
和 没有 一个 月亮 ,
他们穿着单薄单薄的衣物, 在月光下和没有月光的情况下驾车行驶,

[ʌntʃeɪpəˈrəʊnd] , [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒd] ,
unchaperoned , until morning , and had come through it all a little damaged ,
无人陪伴 , 直到 早晨 , 和 有 来 通过 它 全部 一个 小的 损坏的 ,
[pərˈhæps] , [æz; əz][tu:; tə][aɪˈdi:lz] ,
perhaps , as to ideals ,
也许 , 作为 到 理想 ,
他独自一人待到天亮, 或许在理想方面受到了些许伤害。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ɪmˈpres] [ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
but having made a definite impress on the life of the capital .
但 拥有 制成 一个 定 令人印象深刻 在 这 生活 的 这 首都 .
但却给首都的生活留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [ˈdwelərz] [wɜ:r; wər] [ded] .
The days of the cave - dwellers were dead .
这 天 的 这 洞穴 - 居民 是 死的 .
穴居人的时代已经结束了。

[fɔ:r; fər] [ˈbetər] , [fɔ:r; fər] [wɜ:rs] ,
For better , for worse ,
为了 更好的 , 为了 更糟 ,
无论好坏

[ðə; ði][wɔ:r] - [ˈwɜ:rkər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][oʊld] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [aʊt]
the war - worker and the women of old Washington had been swept out
这 战争 - 工人 和 这 女性 的 老的 华盛顿 有 到过 扫荡 出去
[təˈgeðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌɡ] [ˈhɑ:rbər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈsi:z] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l]
together from a safe and snug harbor into the raging seas of social
一起 从 一个 安全的 和 舒适 港口 进入 这 愤怒 海域 的 社会的
[ˌri:əˈdʒʌstmənt] .
readjustment .
调整 .
战争工人和老华盛顿的妇女们一起从安全舒适的港湾被卷入了社会调整的汹涌大海。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈɑ:fɪs] [ðæt] [ˈbɔ:lɪdi] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
It was after office that Baldy carried the flowers to his car .
它 曾是 后 办公室 那 秃头 携带 这 花朵 到 他的 车 .
下班后, 鲍尔迪把花抱到车里。

[hi:; hi][set][ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] .
He set the box on the back seat .
他 放 这 盒子 在 这 后退 座位 .
他把盒子放在后座上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [rʌg] [wɪt] [sti:l] [leɪ] [wer]
In the hurry of the morning he had forgotten the rug which still lay where
在这匆忙的这早晨他有被遗忘的这小地毯哪个仍然躺在哪里
[hɪz; ɪz] [fer] [ˈpæsɪndʒər] [hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
his fair passenger had stumbled over it .
他的公平的乘客有踉跄超过它 .

清晨的匆忙让他忘记了地毯，地毯还留在他美丽的女乘客绊倒的地方。

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ɪts][foʊldz] .
He picked it up and something dropped from its folds .
他挑选它向上和某物掉落从它是折叠 .

他捡起它，有什么东西从折叠处掉了出来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [sweɪd] [bæg] , [hæf][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
It was the gray suede bag , half open , and showing the roll of bills .
它曾是这灰色的绒面革包 , 一半打开 , 和显示这卷的账单 .

那是一个灰色绒面革包，半开着，露出里面的一卷钞票。

[bɪˈni:θ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪr] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
Beneath the roll of bills was a small sheer handkerchief ,
下面这卷的账单曾是一个小的透明手帕 ,

卷筒钞票下面是一块小小的薄纱手帕。

[ə; eɪ][ˈvænəti] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:] [pʌf] , [ə; eɪ] [nu:] [tʃek] -
a vanity case with a pinch of powder and a wee puff , a new check -
一个虚荣案件和一个小捏的粉末和一个小哇噗 , 一个新的查看 -
[bʊk] — [ænd; ənd] ,
book — and ,
书 — 和 ,

一个化妆包，里面装着一小撮粉饼和一个小粉扑，一本新的支票簿——还有，

[ˈneglɪdʒəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑ:təm] ,
negligently at the very bottom ,
疏忽地在非常底部 ,

疏忽地处于最底层，

[ə; eɪ] [rɪŋ] — [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪnˈtʃæntmənt] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [leɪ] [ɪn] - [hænd] , [hi:; hi]
a ring — a ring of such enchantment that as it lay in Baldy's hand , he
一个戒指 — 一个戒指的这样的魅力那作为它躺在 - 手 , 他
[ˈdaʊtɪd] [ɪts] [riˈæləti] .
doubted its reality .
怀疑它是现实 .

一枚戒指——一枚如此神奇的戒指，当它握在鲍尔迪手中时，他甚至怀疑它的真实性。

[ðə; ði] [hu:p] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈplætɪnəm] , [ˈslendər] ,
The hoop was of platinum , slender ,
这箍曾是的铂 , 苗条 ,

耳环是铂金材质，纤细修长。

[jet] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ber] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkɑ:vɪd] [ˈmu:nstəʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] . [-
yet strong enough to bear up a carved moonstone in a circle of diamonds . [33
然而强的足够的到熊向上一个雕刻月光石在一个圆圈的钻石 . [-
]
]
]

但它足够坚固，可以支撑一圈钻石中雕刻的月光石。[33]

[ðə; ði] [ˈkɑ:rvɪŋ] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈsɑ:ki] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] .
The carving showed a delicate Psyche — with a butterfly on her shoulder .
这雕刻显示一个精美的精神 — 和一个蝴蝶在她肩膀 .

雕刻的是一位姿态优美的普赛克女神——她的肩上停着一只蝴蝶。

[ðə; ði]['daiəmənds] [bleizd] [laɪk] [smɔ:ɪ] [sʌnz] .
The diamonds blazed like small suns .
这 钻石 燃烧的 喜欢 小的 太阳 :

这些钻石像小太阳一样闪耀。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪp](ə)n] — “ [del] [tu:; tə] [ˈɪdɪθ] — [fəɹ'evəɹ] .
Inside the ring was an inscription — “ Del to Edith — Forever .
里面 这 戒指 曾是 一个 题词 — “ 德尔 到 伊迪丝 — 永远 :

戒指内侧刻着字——“Del 致 Edith——永远”。

“ [del] [tu:; tə] [ˈɪdɪθ] ?
” Del to Edith ?
” 德尔 到 伊迪丝 ?

“德尔给伊迪丝? ”

[wer] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðʊʊz] [neɪmz] ?
Where had he seen those names ?
在哪里 有 他 已见 那些 姓名 ?

他是从哪里看到这些名字的?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪ,lʊ:mi'neiŋn] , [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði][bæg] ,
With a sudden flash of illumination , he dropped the ring back into the bag ,
和 一个 突然 闪光 的 照明 , 他 掉落 这 戒指 后退 进入 这 包 ,
一道强光闪过, 他把戒指扔回了包里。

[stʌft] [ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnu:z,bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]
stuffed the bag in his pocket , and made his way to a newsboy at the
填充 这 包 在 他的 口袋 , 和 制成 他的 方式 到 一个 报童 在 这
[ˈkɔ:rnəɹ] .
corner .
角落 :

他把袋子塞进口袋, 然后走到街角的报童那里。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈhedlainz] : [ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] [ˌdisə'piəz] .
There it was in startling headlines : Edith Towne Disappears .
那里 它 曾是 在 令人震惊 标题 : 伊迪丝 汤恩 消失 :

耸人听闻的头条新闻是: 伊迪丝·汤恩失踪了。

[ˈdeləfi:ld] [ˈsɪmz] - [jɑ:t] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] [nɪɹ] [ˈnɔ:ɹfək] !
Delafield Simms ' Yacht Said to Have Been Sighted Near Norfolk !
德拉菲尔德 西姆斯 - 游艇 说 到 有 到过 目击者 靠近 诺福克 !

据称有人在诺福克附近发现了德拉菲尔德·西姆斯的游艇!

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒəɹ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔ:kt] - [ə'baʊt] [ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] — [dɪ'zɜ:rtɪd] [æt; ət]
So his passenger had been the much - talked - about Edith Towne — deserted at
所以 他的 乘客 有 到过 这 很多 - 谈话 - 关于 伊迪丝 汤恩 — 荒凉的 在
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] !
the moment of her marriage !
这 片刻 的 她 婚姻 !

原来他的乘客就是备受瞩目的伊迪丝·汤恩——在结婚之际被抛弃了!

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈbɜ:ɹnɪŋ] [blu:] ,
He thought of her eyes of burning blue ,
他 想法 的 她 眼睛 的 燃烧 蓝色的 ,

他想起了她那双燃烧着光芒的蓝色眼睛,

— [ðə; ði] [ˈfɜrnəs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][skɪn][ænd; ənd] [her] — [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:tinəs] .
— the fairness of her skin and hair — the touch of haughtiness .
— 这 公平 的 她 皮肤 和 头发 — 这 触碰 的 傲气 :

—她白皙的皮肤和头发—带着一丝傲慢。

[ˈsɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɜːr] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ！
Simms was a cur , of course ！

西姆斯 曾是 一个 库尔 ， 的 课程 ！

西姆斯当然是个卑鄙小人！

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] ！
He should have knelt at her feet ！

他 应该 有 跪下 在 她 脚 ！

他应该跪在她脚下！

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði][bæg] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The thing to do was to get the bag back to her .

这 事物 到 做 曾是 到 得到 这 包 后退 到 她 .

当时应该做的就是 把包还给她。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈædvɜːtaɪz] [æt; ət] [wʌns] .
He must advertise at once .

他 必须 广告 在 一次 .

他必须立即刊登广告。

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz][kɑːr] [wɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
On the wings of this decision , his car whirled down the Avenue .

在 这 翅膀 的 这 决定 , 他的 车 旋转 向下 这 大街 .

受此决定的鼓舞，他的车沿着大道飞驰而去。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɪt] , [ˈæftər] [mʌt] [dɪˈlɪbəˈreɪ(ə)n] , [hiː; hi] [pʊʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The lines which , after much deliberation , he pushed across the counter of the

这 线条 哪个 , 后 很多 审议 , 他 推动 穿过 这 柜台 的 这

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] ,
newspaper office ,

报纸 办公室 ,

经过反复斟酌，他把那几行字推过了报社的柜台。

[wʊd] [biː; bi] [æmˈbɪɡjuəs] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
would be ambiguous to others , but clear to her .

会 是 模糊的 到 其他的 , 但 清除 到 她 .

对其他人来说可能含糊不清，但对她来说却很清楚。

“ [wɪl] [ˈpæsɪndʒər] [huː] [left] [bæg][wɪð; wɪθ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈkɑːntents] [ɪn] [fɔːrd] [kɑːr] [kɔːl] [ʌp] [ˈjəːwud] [pɑːrk]
“ Will passenger who left bag with valuable contents in Ford car call up Sherwood Park

“ 将要 乘客 WHO 左边 包 和 有价值的 内容 在 福特 车 称呼 向上 舍伍德 公园

- . “ [-]
49 . “ [34]

- . “ [-]

“请将装有贵重物品的包遗留在福特车内的乘客拨打舍伍德公园 49 号电话。”[34]

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈaɪ]
CHAPTER III

章 三、

第三章

[dʒeɪn] [nɪts]
JANE KNITS

简 针织

简·奈茨

“ [ɪz][fiː; fi] [ˈriːəli] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ？
“ Is she really as beautiful as that ？

“ 是 她 真的 作为 美丽的 作为 那 ？

“她真的有那么漂亮吗？ ”

" [dʒeɪn] [di'mɑ:ndɪd] .
" Jane demanded .
" 简 要求 .

“简问道。”

" [æz; əz] [wʌt] ? "
" As what ? "
" 作为 什么 ? "

“作为什么？ ”

" [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . "
" Her picture in the paper . "
" 她 图片 在 这 纸 . "

“她在报纸上的照片。”

" [ˈhævnt] [aɪ] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
" Haven't I said enough for you to know it ?
" 还没有 我 说 足够的 为了 你 到 知道 它 ?

难道我说的还不够让你明白吗？

" [dʒeɪn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Jane nodded .
" 简 点头 .

简点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] ['ri:əl][tu:; tə][em 'i:] .
But it doesn't sound real to me .
但 它 不 声音 真实的 到 我 .

但我总觉得不太真实。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [dri:m] [aɪ 'ti:] ? "
Are you sure you didn't dream it ? "
是 你 当然 你 没有 梦 它 ? "

你确定这不是梦吗？

" [aɪl] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] .
" I'll say I didn't .
" 患病的 说 我 没有 .

“我会说我没有。”

['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [pru:f] ?
Isn't that the proof ?
不是 那 这 证明 ?

这难道不是证据吗？

" [ðə; ði] [greɪ] [bæg] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n]['dʒeɪnz]
" The gray bag lay on the table in front of them , the ring was on Jane's
" 这 灰色的 包 躺 在 这 桌子 在 正面 的 他们 , 这 戒指 曾是 在 简的
['fɪŋgər] .
finger .
手指 .

灰色的袋子放在他们面前的桌子上，戒指戴在简的手指上。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] .
She turned it to catch the light .
她 转向 它 到 抓住 这 光 .

她转动它，让它迎着光线。

“ [ˈbɔːldi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [its] [brɪɑːnd] [ɪmədʒɪˈneɪʃ(ə)n] . ”

“ **Baldy** , ” **she said** , “ **it's beyond imagination** . ”

“ 秃头 , ” 她 说 , “ 它是 超过 想像力 . ”

“秃头,”她说,“简直难以想象。”

“ [aɪ][tɔʊld][juː; jʊ] — — ”

“ **I told you** — — ”

“ 我 讲述 你 — — ”

“我告诉你了 - ”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — — ”

“ **Think of having a ring like this** — — ”

“ 思考 的 拥有 一个 戒指 喜欢 这 — — ”

“想象一下拥有这样一枚戒指——”

“ [θɪŋk] , ” [ˈfɪrsli] , “ [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [huː] [ræn] [əˈweɪ] . ”

“ **Think** , ” **fiercely** , “ **of having a lover who ran away** . ”

“ 思考 , ” 激烈地 , “ 的 拥有 一个 情人 WHO 跑 离开 . ”

“想想,”他猛烈地说道,“你的爱人离你而去。”

“ [wel] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ædˈvæntɪdʒɪz][ɪn] [ˈbiːɪŋ] — — [ʌnˈsɔːt] .

“ **Well** , ” **said Jane** , “ **there are some advantages in being** — — **unsought** .

“ 出色地 , ” 说 简 , “ 那里 是 一些 优势 在 存在 — — 不请自来 . ”

“嗯,”简说,“不被人追求也有一些好处。”

[aɪm][laɪk][ðə; ðɪ] [ˈmɪlə] - [es] [ʌv; əv] [diː] —

I'm like the Miller - ess of Dee —

我是 喜欢 这 磨坊主 - ess 的 迪 —

我就像迪伊的米勒夫人——

“ [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] —

“ **I care for nobody** —

“ 我 关心 为了 无人 —

我谁也不在乎——

[noʊ] , [naːt][aɪ] ,

No , **not I** ,

不 , 不是 我 ,

不, 不是我。

[sɪns] [ˈnoʊbəːdi]

Since nobody

自从 无人

因为没有人

[ˈkerz] —

Cares —

关怀 —

关心——

[fɔːr; fər][em ˈiː] — — ! ” [-]

For me — — ! ” [**35**]

为了 我 — — ! ” [-]

对我来说——! “[35]

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɔɪ] [ˈswɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbəːdi] .

She sang it with a light boyish swing of her body .

她 唱 它 和 一个 光 男孩气 摇摆 的 她 身体 .

她唱这首歌时身体微微摇摆,带着几分男孩子气。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈgɜːrliʃ] [ænd; ənd] [ˈswiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhʌskɪnəs] .

Her voice was girlish and sweet , with a touch of huskiness .

她 嗓音 曾是 少女 和 甜的 , 和 一个 触碰 的 嘶哑 .

她的声音甜美稚嫩,略带沙哑。

[ˈbɔːldi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][skɔːrŋ][æt; ət][hɜːr; hər] .

Baldy flung his scorn at her .
秃头 扔 他的 轻蔑 在 她 .

秃头对她充满了鄙夷。

“ [dʒeɪn] , [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈevər][ɪn] [ˈɜːrniːst] ? ”

“ Jane , aren't you ever in earnest ? ”
“ 简 , 不是 你 曾经 在 认真 ? ”

“简，你就不能认真点吗？ ”

“ [ɪntərˈmitəntli] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn]

“ Intermittently , ” she smiled at him , came over and tucked her arm in
“ 间歇性地 , ” 她 微笑 在 他 , 来了 超过 和 塞进去 她 手臂 在

[hɪz; ɪz] .

his .
他的 .

“偶尔，”她对他笑了笑，走过去把胳膊挽在他的胳膊上。

“ [ˈbɔːldi] , ” [ʃiː; ʃi] [kəʊkst] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ? ”

“ Baldy , ” she coaxed , “ aren't you going to tell her uncle ? ”
“ 秃头 , ” 她 哄骗 , “ 不是 你 去 到 告诉 她 叔叔 ? ”

“秃子，”她哄道，“你不打算告诉她叔叔吗？ ”

“ [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“ He stared at her .
“ 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

“ [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ? ”

“ Her uncle ? ”
“ 她 叔叔 ? ”

“她的叔叔？ ”

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ? ”

Tell him what ? ”
告诉 他 什么 ? ”

告诉他什么？

“ [ðæt] [juːv] [faʊnd] [ðə; ði][bæg] .

“ That you've found the bag .
“ 那 你已经 成立 这 包 .

“你找到那个包了。”

“ [hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

“ He flung off her arm .
“ 他 扔 离开 她 手臂 .

他甩开了她的胳膊。

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː][tɜːrŋ] [ˈtreɪtər] ? ”

“ Would you have me turn traitor ? ”
“ 会 你 有 我 转动 叛徒 ? ”

“你想让我背叛吗？ ”

“ [ˈhevəns] , [ˈbɔːldi] , [ðɪs] [ˈɪzn̩t] [ˈmelədraːmə] .

“ Heavens , Baldy , this isn't melodrama .
“ 天 , 秃头 , 这 不是 情节剧 .

“天哪，秃子，这不是情节剧。”

[ɪts] [ˈkɑːmən] [sens] .

It's common sense .
它是 常见的 感觉 .

这是常识。

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ðæt] [bæg] . ”
“ You can't keep that bag . ”
“ 你 不能 保持 那 包 . ”

你不能留下那个包。

“ [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [maɪ] [ædvər'taɪzmənt] . ”
“ I can keep it until she answers my advertisement . ”
“ 我 能 保持 它 直到 她 答案 我的 广告 . ”

“我可以一直帮她保管，直到她回复我的广告。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [siː] [jʊər; jər] [ædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪznt] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ She may never see your advertisement , and the money isn't yours , and the
“ 她 可能 绝不 看 你的 广告 , 和 这 钱 不是 你的 , 和 这
[rɪŋ] ['ɪznt] .
ring isn't .
戒指 不是 .

“她可能永远不会看到你的广告，钱也不是你的，戒指也不是你的。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] . ”
“ He was troubled . ”
“ 他 曾是 麻烦 . ”

他心事重重。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [em 'iː] . ”
“ But she trusted me . ”
“ 但 她 可信 我 . ”

但她信任我。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [aɪ 'tiː] .
I can't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

“ [dʒeɪn] [ʃ'rʌɡd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gænz] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] . ”
“ Jane shrugged her shoulders , and began to clear away the dinner things . ”
“ 简 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 开始 到 清除 离开 这 晚餐 事物 . ”

简耸了耸肩，开始收拾晚餐的餐具。

[ˈbɔːldɪ] [helpt] [hɜːr; hər] .
Baldy helped her .
秃头 帮助 她 .

秃子帮了她。

[oʊld] [mjuːd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Old Merrymaid mewed to go out , and Jane opened the door .
老的 快乐女仆 喵喵叫 到 去 出去 , 和 简 打开 这 门 .

老梅里玛喵喵叫着要出去，简打开了门。

“ [ɪts] ['snəʊɪŋ] [hɑːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . ”
“ It's snowing hard , she said . ”
“ 它是 下雪了 难的 , ” 她 说 . ”

“雪下得很大，”她说。

[ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] [fleɪks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
The wind drove the flakes across the threshold .
这 风 驾驶 这 薄片 穿过 这 临界点 .

风将雪花吹过门槛。

[oʊld] [dɑːnst] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌf] .
Old Merrymaid danced back into the house , bright-eyed and round as a muff .
老的 快乐女仆 跳舞 后退 进入 这 房子 , 明亮的 - 眼睛 和 圆形的 作为 一个 耳罩 .

老快乐女仆跳着舞回到了屋里，眼睛明亮，圆滚滚的，像个手筒。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ] .
The air was freezing .
这 空气 曾是 冷冻 .

空气冰冷刺骨。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['gʊoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [naɪt] , " [jʌŋ] ['bɔ:ldwɪn] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [glu:m] ,
" It is going to be a dreadful night , " young Baldwin , heavy with gloom ,
" 它 是 去 到 是 一个 可怕 夜晚 , " 年轻的 鲍德温 , 重的 和 愁云 ,
[ˈprɒfɪsaɪd] .
prophesied .
预言 .

“这将是一个可怕的夜晚,”年轻的鲍德温忧郁地预言道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [-]
He thought of [36]
他 想法 的 [-]

他想到了[36]

[ˈɪdɪθ] , [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪn] [hɜ:r; hær] ['bʌklɪd] [ju:z] .
Edith , in the storm in her buckled shoes .
伊迪丝 , 在 这 风暴 在 她 弯曲 鞋 .

暴风雨中, 伊迪丝穿着带扣的鞋子。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['feltər] ?
Had she found shelter ?
有 她 成立 庇护所 ?

她找到避难所了吗?

[wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ['sʌmwər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ?
Was she frightened and alone somewhere in the dark ?
曾是 她 害怕 和 独自的 某处 在 这 黑暗的 ?

她是不是独自一人, 在黑暗中感到害怕?

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [wens] [dʒeɪn] ['prez(ə)ntli] ['fa:loʊd] [hɪm; ɪm] .
He went into the living - room , whence Jane presently followed him .
他 去 进入 这 活的 - 房间 , 何处 简 目前 随后 他 .

他走进客厅, 简随后也跟了进去。

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['swetər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [waɪl] ['bɔ:ldi] [ri:d] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] .
Jane was knitting a sweater and she worked while Baldy read to her .
简 曾是 针织 一个 毛衣 和 她 工作 尽管 秃头 读 到 她 .

简一边织毛衣, 一边听鲍尔迪给她读书。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [taʊnz] [flaɪt] .
He read the full account of Edith Towne's flight .
他 读 这 满的 帐户 的 伊迪丝 镇上的 航班 .

他阅读了伊迪丝·汤恩逃亡事件的完整记述。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] .
She had gone away early in the morning .
她 有 已消失 离开 早期的 在 这 早晨 .

她一大早就离开了。

[ðə; ði] [meɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hær] ['brekfəst] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['empti] .
The maid , taking her breakfast up to her , had found the room empty .
这 女佣 , 采取 她 早餐 向上 到 她 , 有 成立 这 房间 空的 .

女佣端着早餐上去, 发现房间空无一人。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hær] ['ʌŋk(ə)] .
She had left a note for her uncle .
她 有 左边 一个 笔记 为了 她 叔叔 .

她给叔叔留了张纸条。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
But he had not permitted its publication .
但 他 有 不是 允许 它是 发布 .

但他并未允许发表。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðei] [sed] , [waɪld][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
He was , they said , wild with anxiety .
他 曾是 , 他们 说 , 荒野 和 焦虑 .

他们说, 他焦虑得几乎要疯了。

" [aɪ] [bet] ['hi:z][æŋ; ən][oʊld]['taɪrənt] , " [wʌz; wəz] - ['kɑ:ment] .
" I'll bet he's an old tyrant , " was Baldy's comment .
" 患病的 赌注 他是 一个 老的 暴君 , " 曾是 - 评论 .

“我敢打赌他是个老暴君,”秃头评论道。

[ˈfredrɪk] [taʊnz] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Frederick Towne's picture was in the paper .
弗雷德里克 镇上的 图片 曾是 在 这 纸 .

弗雷德里克·汤恩的照片登在了报纸上。

" [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [sed] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [soʊ] ['fraɪtʃəli] [oʊld] . "
" I like his face , " said Jane , " and he doesn't seem so frightfully old . "
" 我 喜欢 他的 脸 , " 说 简 , " 和 他 不 似乎 所以 可怕地 老的 . "

“我喜欢他的长相,”简说, “而且他看起来并不那么老。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['taɪrənt] ?
" Why should she run away from him , if he wasn't a tyrant ? "
" 为什么 应该 她 跑步 离开 从 他 , 如果 他 不是 一个 暴君 ?

“如果他不是暴君, 她为什么要逃离他? ”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['fjʊriəsli] .
" he demanded furiously .
" 他 要求 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

" [wel] , [dəunt][skoʊld][em 'i:] .
" Well , don't scold me .
" 出色地 , 不 骂 我 .

“好吧, 别责怪我。”

" [dʒeɪn][wʌz; wəz][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][æn; ən][ˈɔ:riəʊl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɔrɪndʒ] [wʊl] .
" Jane was as vivid as an oriole in the midst of her orange wools .
" 简 曾是 作为 生动 作为 一个 黄鹂 在 这 中间 的 她 橙子 羊毛 .

“简就像一只在橙色羊毛毯中闪耀的黄鹂鸟, 神采奕奕。”

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['kʌləɹ] .
She loved color .
她 喜爱 颜色 .

她热爱色彩。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The living - room was an expression of it .
这 活的 - 房间 曾是 一个 表达 的 它 .

客厅正是这种风格的体现。

[ɪts] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bʌt; bət][nɑ:t][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʌvli] .
Its furniture was old - fashioned but not old - fashioned enough to be lovely .
它是 家具 曾是 老的 - 造型 但 不是 老的 - 造型 足够的 到 是 迷人的 .

它的家具虽然老式, 但还不够老式到令人喜爱。

[dʒeɪn][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,
Jane had , however ,
简 有 , 然而 ,

然而, 简却有.....

[ˈmɑːdɪfaɪd][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɪts] [dʌl] [məˈnɑːtəni] [baɪ] [ˈkʌvəz] [ʌv; əv] [tʃɪnts] — [ˈtrɑːpɪk(ə)l]
modified its lack of grace and its dull monotones by covers of chintz — tropical
修改的 它是 缺少 的 优雅 和 它是乏味的 单调 经过 封面 的 印花棉布 — 热带
[bɜːrdz] [əˈɡenst] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp][ʌv; əv] [dʌl] [bluː]
birds against black and white stripes — and there was a lamp of dull blue
鸟类 反对 黑色的 和 白色的 条纹 — 和 那里 曾是 一个 灯 的 乏味的 蓝色的
[ˈpɑːtəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ʃeɪd] .
pottery with a Chinese shade .
陶器 和 一个 中国人 阴影 .

用印花棉布（黑白条纹上印着热带鸟类图案）来修饰它缺乏优雅和单调乏味的风格，还有一盏暗蓝色陶灯，配着中国灯罩。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [koʊl] [ɡreɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,
A fire in the coal grate , with the glow of the lamp ,
一个 火 在 这 煤炭 格特 , 和 这 辉光 的 这 灯 ,
煤炉里燃着火，灯光映照着炉膛。

[geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniʃt] [ˈbraɪtnəs] .
gave the room a look of burnished brightness .
给予 这 房间 一个 看 的 抛光 亮度 .
让房间看起来容光焕发。

[ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] , [-]
The kitten , [37]
这 小猫 , [-]
小猫[37]

[kɜːrld] [ʌp][ɪn][ˈdʒeɪnz][læp] , [pleɪd] [ˈkoʊzɪli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːni] [θredz] .
curled up in Jane's lap , played cozily with the tawny threads .
卷曲 向上 在 简的 膝 , 玩 舒适地 和 这 黄褐色 线程 .
蜷缩在简的腿上，舒服地玩弄着黄褐色的线头。

“ [dəʊnt][skoʊld][em ˈiː] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [maɪ] [fɔːlt] . ”
“ Don't scold me , ” said Jane , “ it isn't my fault . ”
“ 不 骂 我 , ” 说 简 , “ 它 不是 我的 过错 . ”
“别责怪我,”简说,“这不是我的错。”

“ [aɪm][nɑːt] [ˈskoʊldɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈwɜːrɪd] [tuː; tə] [deθ] .
“ I'm not scolding , but I'm worried to death .
“ 我是 不是 责骂 , 但 我是 担心 到 死亡 .
“我不是在责备，但我担心死了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈeni] [help] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And you aren't any help , are you ?
和 你 不是 任何 帮助 , 是 你 ?
你一点帮助都没有，是吗？

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ She looked at him in astonishment .
“ 她 看起来 在 他 在 惊讶 .
她惊讶地看着他。

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [help] .
“ I've tried to help .
“ 我已经 尝试 到 帮助 .
“我尽力帮忙了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] .
I told you to call up .
我 讲述 你 到 称呼 向上 .
我不是叫你打电话了吗？

“ [jʌŋ] ['bɔ:ldwɪn] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] .
“ **Young Baldwin walked the floor** .
“ 年轻的 鲍德温 步行 这 地面 .

“年轻的鲍德温在地板上走来走去。”

“ [ʃi:; ji] ['trʌstɪd] [em 'i:] . ”
“ **She trusted me** . ”
“ 她 可信 我 . ”

“她信任我。”

“ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] ['eniwɜ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” [sed] [dʒeɪn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ **You won't get anywhere with that ,** ” **said Jane with decision** .
“ 你 惯于 得到 任何地方 和 那 , ” 说 简 和 决定 .

“你那样做是行不通的,”简斩钉截铁地说。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; ɪz] [tu:; tə] [tel] ['mɪstə] . ['taʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nu:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ,
“ **The thing to do is to tell Mr . Towne that you have news of her** ,
“ 这 事物 到 做 是 到 告诉 先生 . 汤恩 那 你 有 消息 的 她 ,

“你应该做的就是告诉托恩先生你有她的消息。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:l] [gɪv] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ʌndə] ['prə:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wəʊnt] [du:;] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
and that you'll give it only under promise that he won't do anything until he
和 那 你会 给 它 仅有的 在下面 承诺 那 他 惯于 做 任何事物 直到 他
[hæz; həz] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:] ['oʊvə] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . ”
has talked it over with you . ”
有 谈话 它 超过 和 你 . ”

而且你只会在他承诺在和你商量之前不会采取任何行动的前提下才会给他。”

“ [ðæt] [saʊndz] ['betə] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɔ:ldwɪn] ; ” [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]
“ **That sounds better ,** ” **said young Baldwin ;** “ **how did you happen to think of it**
“ 那 声音 更好的 , ” 说 年轻的 鲍德温 ; ” 如何 做过 你 发生 到 思考 的 它
? ”
? ”
? ”

“听起来好多了,”小鲍德温说,“你是怎么想到这个主意的?”

“ [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] , ” [sed] [dʒeɪn] , ” [aɪ] [hæv; həv] [aɪ'di:əz] .
“ **Now and then ,** ” **said Jane ,** “ **I have ideas** .
“ 现在 和 然后 , ” 说 简 , ” 我 有 想法 .

“我偶尔会有一些想法,”简说。

“ ['bɔ:ldi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
“ **Baldy went to the telephone** .
“ 秃头 去 到 这 电话 .

“秃子走到电话旁。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wə] [laɪk] [greɪ] [mu:nz] .
When he came back his eyes were like gray moons .
什么时候 他 来了 后退 他的 眼睛 是 喜欢 灰色的 月亮 .

他回来的时候,眼睛像灰色的月亮一样。

“ [hi:; hi] ['prə:mɪst] ['evriθɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [aʊt] — — ”
“ **He promised everything , and he's coming out — —** ”
“ 他 承诺 一切 , 和 他是 未来 出去 — — ”

“他承诺了一切,他要出来了——”

“ [hɪr] ? ”
“ **Here ?** ”
“ 这里 ? ”

“这里? ”

“ [jes] , [hi:; hi] ['wɒdnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ **Yes , he wouldn't wait until to - tomorrow .**
“ 是的 , 他 不会 等待 直到 到 - 明天 .
“ 是的, 他不会等到明天。”

[hi:z] [waɪld] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] — — “
He's wild about her — — “
他是 荒野 关于 她 — — “
“ 他为她疯狂——”

“ [wel] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] .
“ **Well , he would be .**
“ 出色地 , 他 会 是 .
“ 嗯, 他会的。”

“ [dʒeɪn] ['mentəli] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
“ **Jane mentally surveyed the situation .**
“ 简 精神上 调查 这 情况 .
简在心里仔细审视了一下形势。

“ ['bɔ:ldi] , [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃi:z] [ænd; ənd]
“ **Baldy , I'm going to make some coffee , and have some cheese and**
“ 秃头 , 我是 去 到 制作 一些 咖啡 , 和 有 一些 奶酪 和
['krækəɹz] . “
crackers . “
饼干 . “
“秃子, 我去煮杯咖啡, 再吃点奶酪和饼干。”

“ [hi:; hi] [meɪ] [na:t][wa:nt][ðem; ðəm] . “
“ **He may not want them .** “
“ 他 可能 不是 想 他们 . “
“他可能不想要它们。”

“ [ɑ:n][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [aɪl] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] ; ['enɪbə:di] [wʊd] .
“ **On a cold night like this , I'll say he will ; anybody would .**
“ 在 一个 寒冷的 夜晚 喜欢 这 , 患病的 说 他 将要 ; 任何人 会 .
“在这样一个寒冷的夜晚, 我会说他会这么做; 任何人都会这么做。”

“ ['bɔ:ldi] [helpt] [dʒeɪn][get] [aʊt][ðə; ði] [raʊnd] - ['belɪd] [-]
“ **Baldy helped Jane get out the round - bellied [38]**
“ 秃头 帮助 简 得到 出去 这 圆形的 - 肚子 [-]
“秃头帮简把圆肚子[38]弄了出来

[ˈsɪlvəɹ][pɑ:t] , [ðə; ði] ['pɪtʃəz] [ænd; ənd] [treɪ] .
silver pot , the pitchers and tray .
银 锅 , 这 投手 和 托盘 .
银锅、水罐和托盘。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['hændəld][ðə; ði][oʊld] ['sɪlvəɹ]
The young people had a sense of complacency as they handled the old silver
这 年轻的 人们 有 一个 感觉 的 自满 作为 他们 处理 这 老的 银
.
:
.
年轻人摆弄旧银器时, 流露出一种自满的神情。

[ˈfredrɪk] ['taʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Frederick Towne could have nothing of more distinguished history .
弗雷德里克 汤恩 可以 有 没有什么 的 更多的 杰出的 历史 .
弗雷德里克·汤恩不可能拥有比这更辉煌的历史。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] - [ˈgrænməðər] , [ˈdæbni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
It had belonged to their great - grandmother , Dabney , who was really
它 有 属于 到 他们的 伟大的 - 祖母 , 达布尼 , WHO 曾是 真的

D'Aubigne ,

它曾属于他们的曾祖母达布尼，而她的真名是达比涅。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈgreɪst] [æn; ən] [ˈɛmpɜːz] [ˈteɪbl] .
and it had graced an Emperor's table .
和 它 有 恩赐 一个 皇帝的 桌子 .

它曾是皇帝餐桌上的佳肴。

[iːtʃ] [piːs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔːnəgræm][set][ɪn][æn; ən] [ɪnˈgreɪvd] [riːθ] .
Each piece had a monogram set in an engraved wreath .
每个 片 有 一个 字母组合 放 在 一个 刻 花圈 .

每件饰品上都有一个刻有字母组合的花环。

[ðə; ðɪ][bɪɡ] [treɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈlɪftɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
The big tray was so heavy that Jane lifted it with difficulty ,
这 大的 托盘 曾是 所以 重的 那 简 抬起 它 和 困难 ,

那个大托盘很重，简费了好大劲才把它端起来。

[soʊ] [ˈbɔːldɪ] [set][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [məˈhɑːɡəni] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt]
so Baldy set it for her on the little mahogany table which they drew up in front
所以 秃头 放 它 为了 她 在 这 小的 桃花心木 桌子 哪个 他们 画 向上 在 正面

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .

of the fire .
的 这 火 .

于是，秃头把食物放在他们拉到火炉前的小红木桌上，给她端了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [welθ] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːrnz] [ˈfæməli] ,
There was no wealth now in the Barnes family ,
那里 曾是 不 财富 现在 在 这 巴恩斯 家庭 ,

巴恩斯家族现在已经没有财富了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɪlvər] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhoʊstəs][æz; əz] [blæk] - [ˈherd]
but the old silver spoke of a time when a young hostess as black - haired
但 这 老的 银 辐 的 一个 时间 什么时候 一个 年轻的 女主人 作为 黑色的 - 头发

[æz; əz][dʒeɪn][hæd; həd] [dɪˈspenst] [ˈlævi] [hɑːspɪˈtæləti] .

as Jane had dispensed lavish hospitality .
作为 简 有 分发 奢华的 热情好客 .

但这些古老的银器诉说着一个时代，那时一位像简一样黑发的年轻女主人曾热情款待宾客。

[ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] — [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [set] [haɪ] [ɑːn][ɪts]
Frederick Towne had not expected what he found — the little house set high on its
弗雷德里克 汤恩 有 不是 预期的 什么 他 成立 — 这 小的 房子 放 高的 在 它是

[ˈterəsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [frʌm; frəm][ɪts][ˈɡoʊldən] - [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndoʊ] [ˈskwer] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɪn]
terraces seemed to give from its golden - lighted window squares a welcome in
露台 似乎 到 给 从 它是 金的 - 照明 窗户 正方形 一个 欢迎 在

[ðə; ðɪ][dɑːrk] .

the dark .
这 黑暗的 .

弗雷德里克·汤恩没想到他会发现这样的景象——这座坐落在高台上的小房子，在黑暗中，从金色的窗户里仿佛发出欢迎的光芒。

“ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [bɔːŋ] , [ˈbrɪɡz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃoʊˈfɜːr] .

“ I shan't be long , Briggs , ” he said to his chauffeur .
“ 我 不会 是 长的 , 布里格斯 , ” 他 说 到 他的 司机 .

“布里格斯，我很快就回来，”他对司机说。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈbrɪgz] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈterəs] .
“ **Very good , sir , ” said Briggs , and led the way up the terrace .**
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 布里格斯 , 和 引领 这 方式 向上 这 阳台 :
“很好, 先生,”布里格斯说着, 带头走上了露台。

[ˈbɔ:ldi] [ʌəd] [ˈtaʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Baldy ushered Towne into the living - room , and Frederick , standing on the
秃头 引导 汤恩 进入 这 活的 - 房间 , 和 弗雷德里克 , 常设 在 这
[ˈθreɪhoʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

鲍尔迪领着托恩进了客厅, 弗雷德里克站在门口,
[ˈsɜ:veɪd] [ə; eɪ] [ˈkoʊzɪnəs] [wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌlər]
surveyed a coziness which reminded him of nothing so much as a color
调查 一个 舒适 哪个 提醒 他 的 没有什么 所以 很多 作为 一个 颜色
[ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmæɡəzi:n] .
illustration in some old English magazine .
插图 在 一些 老的 英语 杂志 :

他环顾四周, 眼前的景象温馨舒适, 让他想起了某本旧英国杂志上的彩色插图。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊl] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
There was the coal grate , the table drawn up to the fire ,
那里 曾是 这 煤炭 格特 , 这 桌子 绘制 向上 到 这 火 ,
那里有煤炉, 桌子被拉到火炉旁,

[ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈsɪlvər][ɑ:n][ɪts] [ˈmæsɪv] [treɪ] ,
the twinkling silver on its massive tray ,
这 闪烁 银 在 它是 大量的 托盘 ,
巨大的托盘上闪烁着银光,

[ˈvaɪələɪts] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [veɪs] — [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈslendər] , [ˈɡloʊɪŋ] [tʃaɪld] ,
violets in a low vase — and rising to meet him a slender , glowing child ,
紫罗兰 在 一个 低的 花瓶 — 和 上升 到 见面 他 一个 苗条 , 发光 孩子 ,
矮花瓶里的紫罗兰——一个纤细、容光焕发的孩子迎了上来,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbænər] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [wʊl] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] . [-]
with a banner of orange wool behind her . [39]
和 一个 横幅 的 橙子 羊毛 在后面 她 : [-]
她身后有一面橙色羊毛旗帜。 [39]

“ [dʒeɪn] , ” [sed] [jʌŋ] [bɑ:rnz] , “ [meɪ] [aɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] ?
“ **Jane , ” said young Barnes , “ may I present Mr . Towne ?**
“ 简 , ” 说 年轻的 巴恩斯 , ” 可能 我 展示 先生 : 汤恩 ?
“简,”年轻的巴恩斯说, “我可以介绍一下汤恩先生吗? ”

“ [ænd; ənd][dʒeɪn] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ **and Jane held out her hand and said , “ This is very good of you .**
“ 和 简 握住 出去 她 手 和 说 , ” 这 是 非常 好的 的 你 :
简伸出手说: “你真是太好了。”

“ [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈɡreɪʃəs] .
“ **He found himself unexpectedly gracious .**
“ 他 成立 他自己 不料 亲切 :
他发现自己出乎意料地宽容大度。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡreɪʃəs] .
He was not always gracious .
他 曾是 不是 总是 亲切 :
他并非一直都彬彬有礼。

[hi:; hi][hæd; həd][felt][ðæt][hi:; hi][ˈkudnt][bi:; bi] .

He had felt that he couldn't be .

他 有 毛毡 那 他 不能 是 .

他觉得自己做不到。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˈmʌni][ænd; ənd][pə'zi(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][ʃʌt][hɪm'self][ʌp][ˈsʌmtaɪmz][ɪn][ə; eɪ]

A man with money and position had to shut himself up sometimes in a

一个 男人 和 钱 和 位置 有 到 关闭 他自己 向上 有时 在 一个

[ʃel][ʌv; əv][rɪ'zɜ:rv] ,

shell of reserve ,

壳 的 预订 ,

一个拥有金钱和地位的人，有时也不得不把自己封闭起来，保持矜持。

[lest][hi:; hi][bi:; bi][ɪm'pəʊzd][ə'pɑ:n] .

lest he be imposed upon .

免得 他 是 强加 之上 .

免得他受人欺压。

[bʌt; bət][ɪn][ðɪs][wɔ:rmθ][ænd; ənd][ˈfreɪgrəns][hi:; hi][ɪk'spændɪd] .

But in this warmth and fragrance he expanded .

但 在 这 温暖 和 香味 他 扩展 .

但在这温暖芬芳的环境中，他茁壮成长。

“ [wʌt][ə; eɪ][ˈtʃɑ:rmɪŋ][ru:m] , ” [hi:; hi][sed] , [ænd; ənd][smaɪld][æt; ət][hɜ:r; hər] .

“ What a charming room , ” he said , and smiled at her .

“ 什么 一个 迷人 房间 , ” 他 说 , 和 微笑 在 她 .

“多么迷人的房间啊,”他说，并微笑着看着她。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][vju:][ʌv; əv][hɪm; ɪm][kən'fɜ:rmɪd][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʃi:; ji][fɔ:rmɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃər] .

Her first view of him confirmed the opinion she formed from his picture .

她 第一的 看法 的 他 确认的 这 观点 她 形成 从 他的 图片 .

她第一眼见到他，就证实了她从照片上形成的印象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pærəntli][nɑ:tɪ][ˈoʊvər][ˈfɔ:rti] , [ə; eɪ][ˈsta:ki] , [wel] - [bɪlt] , [ˈrʌdi][mæn] , [wɪð; wɪθ][fer]

He was apparently not over forty , a stocky , well - built , ruddy man , with fair

他 曾是 显然 不是 超过 四十 , 一个 矮壮 , 出色地 - 建造 , 红润 男人 , 和 公平的

[her][ðæt][weɪvd][ˈkrispli] ,

hair that waved crisply ,

头发 那 挥手 清脆地 ,

他看起来不超过四十岁，身材敦实健壮，面色红润，一头浅金色的头发微微卷曲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][klɪr][blu:] [aɪz] , [ˈlaɪtər] , [ʃi:; ji][ˈlɜ:rnɪd][ˈæftərwərd] , [ðæn; ðən][ˈi:diθs] ,

and with clear blue eyes , lighter , she learned afterward , than Edith's ,

和 和 清除 蓝色的 眼睛 , 打火机 , 她 学习 之后 , 比 伊迪丝的 ,

她后来才知道，她有一双清澈的蓝眼睛，比伊迪丝的还要浅一些。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðæt][ˈbɜ:rnɪŋ][blu:] .

but with just a hint of that burning blue .

但 和 只是 一个 暗示 的 那 燃烧 蓝色的 .

但其中又带着一丝炽热的蓝色。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][er][ʌv; əv][ɪndɪ'faɪnəbl][ˈfɪnɪʃ][wɪtʃ][spi:ks][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][spent][ɪn][ðə; ði][raɪt]

He had the air of indefinable finish which speaks of a life spent in the right

他 有 这 空气 的 无法定义的 结束 哪个 说话 的 一个 生活 花费 在 这 正确的

[sku:l][ænd; ənd][ðə; ði][raɪt][ˈkɑ:lɪdʒ] ,

school and the right college ,

学校 和 这 正确的 大学 ,

他身上有一种难以言喻的完美气质，这说明他一生都就读于合适的学校和大学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [klaʊbz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækgraʊnd][ʌv; əv] [dʒɛnᵊ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [blʌd] [ænd; ənd]
and the right clubs , of a background of generations of good blood and
和 这 正确的 俱乐部 , 的 一个 背景 的 几代人 的 好的 血 和
[gʊd] ['bri:diŋ] .
good breeding .
好的 选育 .

以及拥有世代优良血统和良好教养的优秀俱乐部。

[hi:; hi] [wɔ:ɾ] ['i:vniŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wʌn] [nu:] ['sʌmhəʊ] [ðæt] ['dɪnər] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
He wore evening clothes , and one knew somehow that dinner never found him
他 穿着 晚上 衣服 , 和 一 知道 不知何故 那 晚餐 绝不 成立 他
[wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] .
without them .
没有 他们 .

他总是穿着晚礼服，人们总觉得他晚餐时一定会穿这身衣服。

[jet] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ði:z] ['evidənsɪz] [ʌv; əv][pɑ:mp][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] , [dʒeɪn] [felt] ['pɜ:rfɪktli]
Yet in spite of these evidences of pomp and circumstance , Jane felt perfectly
然而 在 尽管如此 的 这些 证据 的 盛大场面 和 环境 , 简 毛毡 完美
[æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
at ease with him .
在 舒适 和 他 .

尽管场面盛大隆重，简却在他身边感到非常自在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] , ['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['bɔ:ldi] [wʌz; wəz] [ðæt] .
He was , after all , she reflected , only a gentleman , and Baldy was that .
他 曾是 , 后 全部 , 她 反映 , 仅有的 一个 绅士 , 和 秃头 曾是 那 .
[ə; eɪ] [dʒent(ə)lmən] [wəz; wəz] [ðæt] .
她心想，他毕竟只是个绅士，而秃头也是个绅士。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [leɪ] [ɪn][ðər; ðər][daɪ'vɜ:rdʒənt] ['ɪn.kəmz] .
The only difference lay in their divergent incomes .
这 仅有的 不同之处 躺 在 他们的 分歧 收入 .
[ə; eɪ] [dʒent(ə)lmən] [wəz; wəz] [ðæt] .
唯一的区别在于他们收入的差异。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [tɔ:kt] , [ʃi:; ʃi] ['nɪtɪd] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [rɪ'fekt] [ʌv; əv]
So , as the two men talked , she knitted on , with the outward effect of
所以 , 作为 这 二 男人 谈话 , 她 针织 在 , 和 这 向外 影响 的
[plə'sɪdəti] .
placidity .
平静 .

于是，在两个男人交谈的时候，她继续织毛衣，表面上看起来很平静。

" [du:; ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][goʊ] ?
" **Do you want me to go ?**
" 做 你 想 我 到 去 ?
[em 'i:][tu:; tə][goʊ] ?
"你想让我走吗？ "
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] , [-]
" **she had asked them , [40]**
" 她 有 问 他们 , [-]

她曾问过他们[40]

[ænd; ənd] ['taʊn] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mpɪtli] , " ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
and Towne had replied promptly , " Certainly not .
和 汤恩 有 回复 及时 , " 当然 不是 .
[ə; eɪ] [dʒent(ə)lmən] [wəz; wəz] [ðæt] .
汤恩立即回答说：“当然不是。”
[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [hɪr] .
There's nothing we have to say that you can't hear .
有 没有什么 我们 有 到 说 那 你 不能 听到 .

我们说的，你们都能听到。

“ [soʊ][dʒeɪn] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪrɪ] ,
“ **So Jane listened with all her ears** ,
“ 所以 简 听着 和 全部 她 耳朵 ,
于是简竖起耳朵仔细听着。

[ænd; ənd][ˈmɑːdɪfaɪd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and modified the opinion she had formed of Frederick Towne from his
和 修改的 这 观点 她 有 形成 的 弗雷德里克 汤恩 从 他的
[ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
picture and from her first glimpse of him .
图片 和 从 她 第一的 一瞥 的 他 :
她改变了之前根据弗雷德里克·汤恩的照片和第一次见到他时对他的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
He was nice to talk to , but he might be hard to live with .
他 曾是 好的 到 讲话 到 , 但 他 可能 是 难的 到 居住 和 :
他很健谈, 但可能不太好相处。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd][ˈiːɡətɪzəm] .
He had obstinacy and egotism .
他 有 固执 和 自负 :
他固执自大。

“ [waɪ] [ˈɪdɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [əˈmeɪzɪz] [em ˈiː] .
“ **Why Edith should have done it amazes me** .
“ 为什么 伊迪丝 应该 有 完毕 它 令人惊叹 我 :
“伊迪丝为什么要这么做, 我感到很惊讶。”

[dʒeɪn] , [ˈnɔːtəli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈædməːəlz] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [ˈpɪnəfɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
“ **Jane , naughtily remembering the Admiral's song from Pinafore which had been**
“ 简 , 顽皮地 记住 这 海军上将的 歌曲 从 围裙 哪个 有 到过
[hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈfeɪvərɪt] ,
her father's favorite ,
她 父亲的 最喜欢的 ,
简调皮地想起了《皮纳福号军舰》里海军上将的歌, 那是她父亲最喜欢的歌。

[faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] — [maɪ] [əˈmeɪzmənt] , [maɪ] [sərˈpraɪz] ,
found it beating in her head — My amazement , my surprise ,
成立 它 殴打 在 她 头 — 我的 惊愕 , 我的 惊喜 ,
我发现它在她脑袋里跳动——我感到无比惊讶, 我感到无比意外。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] — —
you may learn from the expression of my eyes — —
你 可能 学习 从 这 表达 的 我的 眼睛 — —
你或许能从我的眼神中看出些什么——

[bʌt; bət][noʊ][hɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
But no hint of this showed in her manner .
但 不 暗示 的 这 显示 在 她 方式 :
但她的举止中丝毫没有显露出这一点。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][haɪd] . “
“ **She was hurt , she said , and she wanted to hide** . “
“ 她 曾是 伤害 , “ 她 说 , “ 和 她 通缉 到 隐藏 : “
“她受伤了,”她说, “她想躲起来。”

“ [bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
“ **But people seem to think that in some way it is my fault** .
“ 但 人们 似乎 到 思考 那 在 一些 方式 它 是 我的 过错 :
“但人们似乎认为这在某种程度上是我的错。”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ðæt] .
I don't like that .
我 不 喜欢 那 .

我不喜欢那样。

[aɪ'ti:]['ɪznt][fer] .
It isn't fair .
它 不是 公平的 .

这不公平。

[wi:v][ˈɔ:lweɪz][bɪn][ðə;ði][best][ʌv;əv][frendz] — [mɔ:r][laɪk][ˈbrʌðər][ænd;ənd][ˈsɪstər][ðæn;ðən][ni:s]
We've always been the best of friends — more like brother and sister than niece
我们已经 总是 到过 这 最好的 的 朋友们 — 更多的 喜欢 兄弟 和 姐姐 比 侄女
[ænd;ənd][ˈʌŋk(ə)] . "
and uncle . "
和 叔叔 . "

我们一直都是最好的朋友——与其说是叔叔阿姨，不如说是兄妹。

" [bʌt;bət][nɑ:t][laɪk][ˈbɔ:ldi][ænd;ənd][em'i:] , " [sed][dʒeɪn][tu:;tə][hɜ:r'self] ,
" But not like Baldy and me , " said Jane to herself ,
" 但 不是 喜欢 秃头 和 我 , " 说 简 到 她自己 ,
"但跟我和秃子不一样,"简心想。

" [nɑ:t][ɪn][ðə;ði][li:st][laɪk][ˈbɔ:ldi][ænd;ənd][em'i:] . "
" not in the least like Baldy and me . "
" 不是 在 这 至少 喜欢 秃头 和 我 . "

“一点也不像我和秃子。”

" [ʌv;əv][kɔ:rs][ˈsɪmz][ɔ:t][tu:;tə][bi:;bi][ʃɑ:t] , " [ˈtaʊn][ˈtoʊld][ðem;ðəm][ˈhi:tɪdli] .
" Of course Simms ought to be shot , " Towne told them heatedly .
" 的 课程 西姆斯 应该 到 是 射击 , " 汤恩 讲述 他们 激烈地 .

“当然应该枪毙西姆斯,”托恩激动地告诉他们。

" [hi:;hi][ɔ:t][tu:;tə][bi:;bi][hæŋd] , " [wʌz;wəz] - [ə'mendmənt] .
" He ought to be hanged , " was Baldy's amendment .
" 他 应该 到 是 绞刑 , " 曾是 - 修正案 .

“他应该被绞死,”鲍尔迪补充道。

[ˈdʒeɪnz][ˈni:dlz][kɪkt] , [bʌt;bət][ʃi:;ʃi][sed][ˈnʌθɪŋ] .
Jane's needles clicked , but she said nothing .
简的 针 点击 , 但 她 说 没有什么 .

简的针头咔哒作响，但她什么也没说。

[ʃi:;ʃi][wʌz;wəz][ˈdaɪŋ][tu:;tə][tel][ðɪ:z][ˈblʌdθɜ:rsti][ˈmeɪlz][wʌt][ʃi:;ʃi][θɔ:t][ʌv;əv][ðem;ðəm] .
She was dying to tell these bloodthirsty males what she thought of them .
她 曾是 垂死 到 告诉 这些 嗜血 男性 什么 她 想法 的 他们 .

她恨不得立刻告诉这些嗜血的男人她对他们的看法。

[wʌt][gʊd][wʊd][aɪ'ti:][du:][tu:;tə][ʃu:t][-]
What good would it do to shoot [41]
什么 好的 会 它 做 到 射击 [-]

射击[41]有什么好处呢？

[ˈdeləfi:ld][ˈsɪmz] ?
Delafield Simms ?
德拉菲尔德 西姆斯 ?

德拉菲尔德·西姆斯？

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɜ:rt] [praɪd] ['ɪznt] [tu;; tə][bi;; bi] [hi:ld] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [ded] ['bɑ:di]
A woman's hurt pride isn't to be healed by the thought of a man's dead body
一个 女性的 伤害 自豪 不是 到 是 已治愈 经过 这 想法 的 一个 男人的 死的 身体
.
:
.

女人受伤的自尊心不会因为想到男人的尸体而得到治愈。

[jʌŋ] ['bɔ:ldwɪn] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][bæg] .
Young Baldwin brought out the bag .
年轻的 鲍德温 带来 出去 这 包 .

年轻的鲍德温把包拿了出来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [ðæt] ['dɛləfi:ld] [geɪv] [hɜ:r; hər] , " ['fredrɪk] ['stɛɪtɪd] ,
" **It is one that Delafield gave her** , " **Frederick stated** ,
" 它 是 一 那 德拉菲尔德 给予 她 , " 弗雷德里克 声明 ,

“这是德拉菲尔德送给她的,”弗雷德里克说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kæʃt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
" **and I cashed a check for her at the bank the day before the wedding**
" 和 我 已兑现 一个 查看 为了 她 在 这 银行 这 天 前 这 婚礼
.
:
.

“婚礼前一天，我去银行帮她兑现了一张支票。”

[aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃi;; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
I can't imagine why she took the ring with her . "
我 不能 想象 为什么 她 采取 这 戒指 和 她 . "

我无法想象她为什么要把戒指带走。

" [ʃi;; ʃi] ['pra:bəbli] [fər'gɑ:t][tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] ; [hɜ:r; hər][maɪnd] ['wɔznt] [ɑ:n] [rɪŋz] .
" **She probably forgot to take it off ; her mind wasn't on rings** .
" 她 大概 忘了 到 拿 它 离开 ; 她 头脑 不是 在 戒指 .

“她可能忘了摘下来；她当时根本没心思考虑戒指。”

" ['dʒeɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .
" **Jane's voice was warm with feeling** .
" 简的 嗓音 曾是 温暖的 和 感觉 .

简的声音里充满了温暖的感情。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɪjəri'a:səti] .
He looked at her with some curiosity .
他 看起来 在 她 和 一些 好奇心 .

他带着几分好奇看着她。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɑ:n] ? "
" **What was it on ?** "
" 什么 曾是 它 在 ? "

“它讲的是什么？”

" [oʊ] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['brʊkən] .
" **Oh , her heart was broken** .
" 哦 , 她 心 曾是 破碎的 .

“哦，她心都碎了。”

[nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] .
Nothing else mattered .
没有什么 别的 重要 .

其他一切都不重要。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗？

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:ɾ] [hi:; hi] [spʊk] .
" **He hesitated for a moment before he spoke .**
" 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 前 他 辐 .

他犹豫了一会儿才开口说话。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
" **I don't believe it was broken .**
" 我 不 相信 它 曾是 破碎的 .

“我不认为它坏了。”

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I hardly think she loved him .
我 几乎 思考 她 喜爱 他 .

我很难相信她爱过他。

" [ˈbɔ:ldi] [bleɪzd] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ʃi:; ji] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? "
" **Baldy blazed , " But why should she marry him ? "**
" 秃头 燃烧的 , " 但 为什么 应该 她 结婚 他 ? "

秃头怒道：“可是她为什么要嫁给他？ ”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .
" **Oh , well , it was a good match .**
" 哦 , 出色地 , 它 曾是 一个 好的 匹配 .

“哦，嗯，这是一场精彩的比赛。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mætʃ] .
A very good match .
一个 非常 好的 匹配 .

非常匹配。

[ænd; ænd] [ˈi:diθs] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] — — "
And Edith's not in the least emotional — — "
和 伊迪丝的 不是 在 这 至少 情绪 — — "

而伊迪丝却丝毫没有情绪波动——”

" [ˈri:əli] ? " [sed] [dʒeɪn] [ˈplezntli] .
" **Really ? " said Jane pleasantly .**
" 真的 ? " 说 简 愉快 .

“真的吗？”简愉快地问道。

[ˈbɔ:ldi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Baldy was silent .
秃头 曾是 沉默的 .

秃子沉默不语。

[wʌz; wəz] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ðæt] [leɪ] [brɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rniŋ]
Was Frederick Towne blind to the wonders that lay behind those eyes of burning
曾是 弗雷德里克 汤恩 瞎的 到 这 奇迹 那 躺 在后面 那些 眼睛 的 燃烧

[blu:] ?
blue ?
蓝色的 ?

弗雷德里克·汤恩难道对那双湛蓝眼睛背后隐藏的奇迹视而不见吗？

[dʒeɪn] [swept] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
Jane swept them back to the matter of the bag .
简 扫荡 他们 后退 到 这 事情 的 这 包 .

简把大家的注意力重新引回到了包的事情上。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['taʊn] ,
“ **We thought you ought to have it , Mr . Towne ,**
“ 我们 想法 你 应该 到 有 它 , 先生 : 汤恩 ,
“我们觉得你应该拥有它，托恩先生。”

[bʌt; bət] ['bɔːldi] [hæd; həd] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [mɪs] [taʊnz]
but Baldy had scruples about revealing anything he knows about Miss Towne's
但 秃头 有 顾虑 关于 揭示 任何事物 他 知道 关于 错过 镇上的
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding - place .
隐藏 - 地方 .

但秃头先生对于透露他所知道的汤恩小姐的藏身之处有任何顾虑。
[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] . " [-]
He feels that she trusted him . " [42]
他 感觉 那 她 可信 他 . " [-]

他觉得她信任他。[42]
“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ædvərtaɪzd] , ['mɪstər] . [bɑːrnz] ? ”
“ **You said you had advertised , Mr . Barnes ?** ”
“ 你 说 你 有 广告 , 先生 : 巴恩斯 ? ”
“您说您已经刊登了广告，巴恩斯先生？”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [wel] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
“ **Well , the one thing is to get her home .**
“ 出色地 , 这 一 事物 是 到 得到 她 家 .
“嗯，现在最重要的是让她回家。”

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [juː; jʊ] [ʌp] .
Tell her that if she calls you up .
告诉 她 那 如果 她 呼叫 你 向上 .
如果她打电话给你，就告诉她。

“ ['fredrɪk] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['taɪərd][ænd; ənd][oʊld] .
“ **Frederick looked suddenly tired and old .**
“ 弗雷德里克 看起来 突然 疲劳的 和 老的 .
弗雷德里克突然显得疲惫而苍老。

['bɔːldi] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] , [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Baldy , leaning against the mantel , gazed down at him .
秃头 , 倾斜 反对 这 壁炉架 , 凝视 向下 在 他 .
秃头倚在壁炉架上，低头看着他。

“ [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
“ **It's hard to decide what I ought to do .**
“ 它是 难的 到 决定 什么 我 应该 到 做 .
“我很难决定我应该怎么做。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪm] [raɪt] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [fɜːrst][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði]
But I feel that I'm right in giving her a chance first to answer the
但 我 感觉 那 我是 正确的 在 给予 她 一个 机会 第一的 到 回答 这
[ˈædvər'taɪzmənt] .
advertisement .
广告 .
但我认为，先给她一个机会来回应这则广告是正确的。

" [taʊnz] [tu:n] [ʃʊd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
" **Towne's tone showed a touch of irritation** .

" 镇上的 语气 显示 一个 触碰 的 刺激 .

“汤恩的语气中带着一丝恼怒。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ækt][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .
" **Of course you'll have to act as you think best** .

" 的 课程 你会 有 到 行为 作为 你 思考 最好的 .

当然，你得按照你认为最好的方式行事。

" [ænd; ənd] [naʊ] [dʒeɪn] [tʊk] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [hændz] .
" **And now Jane took things in her own hands** .

" 和 现在 简 采取 事物 在 她 自己的 双手 .

“现在，简决定自己掌控局面。”

" ['mɪstər] . ['taʊn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] . "
" **Mr . Towne , I'm going to make you a cup of coffee** . "

" 先生 . 汤恩 , 我是 去 到 制作 你 一个 杯子 的 咖啡 . "

“托恩先生，我去给您泡杯咖啡。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['greɪtʃ(ə)] , " [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] .
" **I shall be very grateful , " he smiled at her** .

" 我 将 是 非常 感激的 , " 他 微笑 在 她 .

“我将非常感激，”他笑着对她说。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
What a charming child she was !

什么 一个 迷人 孩子 她 曾是 !

她真是个讨人喜欢的孩子！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:ðd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] .
He was soothed and refreshed by the atmosphere they created .

他 曾是 舒缓 和 焕然一新 经过 这 气氛 他们 创建 .

他们营造的氛围让他感到舒缓和精神焕发。

[ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['frendli] [pər] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [i:z] .
This boy and girl were a friendly pair and he loved his ease .

这 男生 和 女孩 是 一个 友好的 一对 和 他 喜爱 他的 舒适 .

这对男孩女孩相处融洽，他很喜欢这种轻松自在的感觉。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [sɪnz] ['i:diθs] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [hæd; həd] [bɪn] [fju'nɪriəl] ,
His own house , since Edith's departure , had been funereal ,

他的 自己的 房子 , 自从 伊迪丝的 离开 , 有 到过 葬礼 ,

自从伊迪丝离开后，他自己的房子就变得像丧葬场所一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðər; ðər] ['tʃæmpiənʃɪp] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and his friends had been divided in their championship between himself and

和 他的 朋友们 有 到过 分割 在 他们的 锦标赛 之间 他自己 和

['ɪdɪθ] .

Edith .
伊迪丝 .

他的朋友们在他和伊迪丝之间展开了激烈的争论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] - [wɜ:r; wər][soʊ] ['plezntli] [rɪ'spɑ:nsɪv] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['laɪtɪd] - [ʌp]
But the young Barneses were so pleasantly responsive with their lighted - up

但 这 年轻的 - 是 所以 愉快 响应式设计 和 他们的 照明 - 向上

[aɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər]['lɪt(ə)] [er] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
eyes and their little air of making him one with them .

眼睛 和 他们的 小的 空气 的 制作 他 一 和 他们 .

但年轻的巴恩斯一家反应非常积极，他们眼神闪亮，一副要把他当成自己人的样子。

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈdefɪnətli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌelf] .
Edith had always seemed to put him quite definitely on the shelf .

伊迪丝 有 总是 似乎 到 放 他 相当 确实 在 这 架子 .

伊迪丝似乎一直都把他彻底排除在外了。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðə] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈkwa:ləti] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
With little Jane and her brother he had a feeling of equality of age .

和 小的 简 和 她 兄弟 他 有 一个 感觉 的 平等 的 年龄 .

他觉得小简和她的弟弟年龄平等。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hi:; hi] [spoʊk] [ɪmˈpʌlsɪvli] , “ [meɪ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? ”
Look here , ” he spoke impulsively , “ may I tell you all about it ?

“ 看 这里 , ” 他 辐 冲动地 , “ 可能 我 告诉 你 全部 关于 它 ? ”

“听着,”他脱口而出,“我可以把这一切都告诉你吗? ”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈli:v] [maɪ] [maɪnd] [ɪˈmensli] . “ [-] ”
It would relieve my mind immensely . ” [43]

它 会 缓解 我的 头脑 非常 . “ [-] ”

这将极大地减轻我的精神负担。”[43]

[tu:; tə] [dʒeɪn] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmoʊmənt] .
To Jane it was a thrilling moment .

到 简 它 曾是 一个 惊险 片刻 .

对简来说,那是一个激动人心的时刻。

[ˈhævɪŋ] [pɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] ,
Having poured the coffee ,

拥有 倾倒 这 咖啡 ,

倒好咖啡后,

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbætəlmənt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvə] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪnts]
she came out from behind her battlement of silver and sat in her chintz

她 来了 出去 从 在后面 她 堞 的 银 和 卫星 在 她 印花棉布

[tʃer] .
chair .

椅子 .

她从银色的城垛后面走出来,坐在她的印花布椅子上。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [nɪt] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ˈtaʊn] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] .
She did not knit ; she was enchanted by the tale that Towne was telling .

她 做过 不是 针织 ; 她 曾是 迷人的 经过 这 故事 那 汤恩 曾是 讲述 .

她没有织毛衣;她完全被汤恩讲的故事迷住了。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ˈveri] [sti:l] , [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ˈfoʊldɪd] , [ðə; ði] [ˈtrɔ:pɪk(ə)] [bɜ:rdz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
She sat very still , her hands folded , the tropical birds about her .

她 卫星 非常 仍然 , 她 双手 折叠 , 这 热带 鸟类 关于 她 .

她静静地坐着,双手交叠,周围是热带鸟类。

[tu:; tə] [ˈfredrɪk] [ʃi:; ʃi] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [hɜ:rˈself] — [slɪm] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
To Frederick she seemed like a bird herself — slim and lovely , and with

到 弗雷德里克 她 似乎 喜欢 一个 鸟 她自己 — 苗条的 和 迷人的 , 和 和

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] !
a voice that sang !

一个 嗓音 那 唱 !

在弗雷德里克眼中,她就像一只小鸟——苗条美丽,而且歌声动人!

[ˈtaʊn] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [æn; ən] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [mæn] .
Towne was not an impressionable man .

汤恩 曾是 不是 一个 易受影响的 男人 .

托恩不是一个容易受人影响的人。

[hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['bætʃələrhʊd] [hæd; həd] ['hɑ:dnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['femənɪn] [a:ts] .
His years of bachelorhood had hardened him to feminine arts .
他的 年 的 独身 有 硬化 他 到 女性 艺术 :
多年的单身生活让他对女性的艺术习以为常。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈɑ:rtfəlnəs] .
But here was no artfulness .
但 这里 曾是 不 精巧的 :
但这里面没有任何花哨的技巧。

[dʒeɪn] [ə'su:md] ['nʌθɪŋ] .
Jane assumed nothing .
简 假定 没有什么 :
简什么也没假设。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r'self] .
She was herself .
她 曾是 她自己 :
她保持了她自己。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stɜ:rd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
As he talked to her , he became aware of some stirred emotion .
作为 他 谈话 到 她 , 他 成为 意识到的 的 一些 搅拌 情感 :
在与她交谈的过程中，他察觉到她内心涌动着某种情绪。

[æn; ən][ˈɔ:lməʊst] ['ju:θfl] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
An almost youthful eagerness to shine as the hero of his tale .
一个 几乎 青春 渴望 到 闪耀 作为 这 英雄 的 他的 故事 :
他身上带着一种近乎少年般的渴望，想要成为自己故事中的英雄。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪm'brɔɪdəd] [ðə; ði] [θi:m] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['benɪfɪt] .
If he embroidered the theme , it was for her benefit .
如果 他 绣花 这 主题 , 它 曾是 为了 她 益处 :
如果他刻意安排这个主题，那也是为了她好。

[wʌt] [hi:; hi][təʊld][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
What he told was as he saw it .
什么 他 讲述 曾是 作为 他 锯 它 :
他所讲述的都是他所看到的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][təʊld][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [tru:θ] , [nɔ:r][i:v(ə)n][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . [-]
But what he told was not the truth , nor even half of it . [44]
但 什么 他 讲述 曾是 不是 这 真相 , 也不 甚至 一半 的 它 : [-]
但他所说的并非事实，甚至连一半都不是。 [44]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈbju:ti] [weɪts]
BEAUTY WAITS
美丽 等待
美丽在等待

[ˈɪdɪθ] ['təʊn] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] ['fredrɪk] ['nɪrli] [fɔ:r] ['jɪrɪz] [wen] [ʃi:; ʃi]
Edith Towne had lived with her Uncle Frederick nearly four years when she
伊迪丝 汤恩 有 居住地 和 她 叔叔 弗雷德里克 几乎 四 年 什么时候 她
[br'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['delə,fi:ld] ['sɪmz] .
became engaged to Delafield Simms .
成为 已订婚的 到 德拉菲尔德 西姆斯 :
伊迪丝·汤恩和她的叔叔弗雷德里克一起生活了将近四年，之后她与德拉菲尔德·西姆斯订婚了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Her mother was dead , as was her father .
她 母亲 曾是 死的 , 作为 曾是 她 父亲 .

她的母亲和父亲都去世了。

[ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['oʊnli] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] [tuː; tə]
Frederick was her father's only brother , and had a big house to
弗雷德里克 曾是 她 父亲的 仅有的 兄弟 , 和 有 一个 大的 房子 到

[hɪm'self] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] [deθ] .
himself , after his mother's death .
他自己 , 后 他的 母亲的 死亡 .

弗雷德里克是她父亲唯一的兄弟，母亲去世后，他独自一人住进了一栋大房子。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈheɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːs] , [soʊ][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,
It seemed the only haven for his niece , so he asked her ,
它 似乎 这 仅有的 避风港 为了 他的 侄女 , 所以 他 问 她 ,

那似乎是他侄女唯一的避难所，所以他问她：

[ænd; ənd] [æskt] [ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] ['kʌz(ə)n] , [ˈænəbel] ['taʊn] , [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and asked also his father's cousin , Annabel Towne , to keep house for him ,
和 问 还 他的 父亲的 表哥 , 安娜贝尔 汤恩 , 到 保持 房子 为了 他 ,

[ænd; ənd] [ˈjæpəroʊn] ['ɪdɪθ] .
and chaperone Edith .
和 监护人 伊迪丝 .

他还请他父亲的表妹安娜贝尔·汤恩为他打理家务，并担任伊迪丝的监护人。

[ˈænəbel] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈsɪkstɪ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'defɪnət] , [bʌt; bət][jiː; ji] [sɜːrvd] [tuː; tə] [pleɪ]
Annabel was over sixty , and rather indefinite , but she served to play
安娜贝尔 曾是 超过 六十 , 和 相当 不定 , 但 她 服务 到 玩

[prəˈpraɪəti] ,
propriety ,
礼 ,

安娜贝尔六十多岁了，性格也有些古怪，但她扮演着举止得体的角色。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ˈfredrɪks, 'fredɜːks] ['haʊshəʊld]
and there was nothing else demanded of her in Frederick's household
和 那里 曾是 没有什么 别的 要求 的 她 在 弗雷德里克的 家庭

[ʌv; əv][sɪks] ['sɜːrvənt] .
of six servants .
的 六 仆人 .

在弗雷德里克家六名仆人中，她没有其他任何要求。

[jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp][ænd; ənd] ['desɪkeɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn]
She was a dried - up and desiccated person , with fixed ideas of what one
她 曾是 一个 干燥 - 向上 和 干燥的 人 , 和 固定的 想法 的 什么 一

[oʊd] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
owed to society .
欠款 到 社会 .

她是一个干瘪枯燥的人，对一个人应该对社会承担什么责任有着固执己见。

[ˈfredrɪks, 'fredɜːks] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][naːt][maɪnd] .
Frederick's mother had been like that , so he did not mind .
弗雷德里克的 母亲 有 到过 喜欢 那 , 所以 他 做过 不是 头脑 .

弗雷德里克的母亲就是这样，所以他并不介意。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kept] [tuː; tə][oʊld] [aɪ'diːlz] .
He rather liked to think that the woman of his family kept to old ideals .
他 相当 喜欢 到 思考 那 这 女士 的 他的 家庭 保留 到 老的 理想 .

他很乐于认为他家的女人仍然恪守旧有的观念。

[,aɪˈtiː] [geɪv] [tuː; tə] [θɪŋz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
It gave to things an air of dignity .
它 给予 到 事物 一个 空气 的 尊严 .

它赋予事物一种庄严感。

[ˈɪdɪθ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Edith , when she came , was different .
伊迪丝 , 什么时候 她 来了 , 曾是 不同的 .

伊迪丝来的时候, 和以前不一样了。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæt] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θriː] [mɔːr] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ]
So different that Frederick was glad that she had three more years at college
所以 不同的 那 弗雷德里克 曾是 高兴的 那 她 有 三 更多的 年 在 大学
[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntɜːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
before she would spend the winters with him .
前 她 会 花费 这 冬天 和 他 .

两人性格如此迥异, 以至于弗雷德里克很高兴她还要在大学待三年, 之后才会和他一起过冬。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌmərz] [wɜːr; wər][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] .
The summers were not hard to arrange .
这 夏天 是 不是 难的 到 安排 .

安排暑期活动并不难。

[ˈɪdɪθ] [ænd; ænd] [ˈænəbel] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtaʊn] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn] [meɪn] —
Edith and Annabel adjourned to the Towne cottage on an island in Maine —
伊迪丝 和 安娜贝尔 休会 到 这 汤恩 小屋 在 一个 岛 在 缅因州 —
[ænd; ænd] [ˈfredrɪk] [-]
and Frederick [45]
和 弗雷德里克 [-]

伊迪丝和安娜贝尔搬到了缅因州一个岛上的托恩小屋——弗雷德里克[45]

[went] [ʌp] [fɔːr; fər] [wiːk] - [ˈendz][ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
went up for week - ends and for the month of August .
去 向上 为了 星期 - 结束 和 为了 这 月 的 八月 .

周末和八月份的价格上涨了。

[ˈɪdɪθ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈfrendz] .
Edith spent much time out - of - doors with her young friends .
伊迪丝 花费 很多 时间 出去 - 的 - 门 和 她 年轻的 朋友们 .

伊迪丝经常和她的小伙伴们一起在户外活动。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [fred] ,
She was rather fond of her Uncle Fred ,
她 曾是 相当 喜爱 的 她 叔叔 弗雷德 ,

她很喜欢她的弗雷德叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːm] [lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .
but he did not loom large on the horizon of her youthful occupations .
但 他 做过 不是 织布机 大的 在 这 地平线 的 她 青春 职业 .

但他并没有在她年轻时的职业生涯中扮演重要角色。

[ðen] [keɪm] [hɜːr; hər] [ˈwɪntər] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə]
Then came her winter at home , and her consequent engagement to
然后 来了 她 冬天 在 家 , 和 她 后果 订婚 到
[ˈdeləfiːld] [ˈsɪmz] .
Delafield Simms .
德拉菲尔德 西姆斯 .

然后, 她在家度过了冬天, 并因此与德拉菲尔德·西姆斯订婚。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [fred] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] .
It was because of Uncle Fred that she became engaged .
它 曾是 因为 的 叔叔 弗雷德 那 她 成为 已订婚的 .

多亏了弗雷德叔叔, 她才订婚的。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː, tə][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] .

She simply didn't want to live with him any more .
她 简单地 没有 想 到 居住 和 他 任何 更多的 .

她只是不想再和他一起生活了。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [fred] [wʊd] [biː, bi][glæd][tuː, tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ]
She felt that Uncle Fred would be glad to have her go , and the feeling
她 毛毡 那 叔叔 弗雷德 会 是 高兴的 到 有 她 去 , 和 这 感觉

[wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] .

was mutual .
曾是 相互的 .

她觉得弗雷德叔叔会很高兴她去，而弗雷德叔叔也同样这么想。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

She was an elephant on his hands .
她 曾是 一个 大象 在 他的 双手 .

她就像个沉重的负担。

[ˈnætʃ(ə)rəli] .

Naturally .
自然 .

自然。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [dɪr] , [bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɜːrk] .

He was a great old dear , but he was a Turk .
他 曾是 一个 伟大的 老的 亲爱的 , 但 他 曾是 一个 土耳其人 .

他是一位和蔼可亲的老先生，但他是个土耳其人。

[hiː, hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He didn't know it , of course .
他 没有 知道 它 , 的 课程 .

他当然不知道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrɪktli] [ɑːrˈkeɪɪk] .

But his ideas of being master of his own house were perfectly archaic .
但 他的 想法 的 存在 掌握 的 他的 自己的 房子 是 完美 古老的 .

但他那种认为自己是自己房子主人的想法完全是过时的。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈænəbel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈsɪmplɪ] [hʌŋ]
Cousin Annabel and the servants , and everybody in his office simply hung
表哥 安娜贝尔 和 这 仆人 , 和 大家 在 他的 办公室 简单地 悬挂

[ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

on his words ,
在 他的 字 ,

表妹安娜贝尔、仆人们以及他办公室里的所有人，都全神贯注地听着他的话。

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ˈwʊdnt] [hæŋ] .

and Edith wouldn't hang .
和 伊迪丝 不会 悬挂 .

伊迪丝不会上吊。

[ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [ˈpærədəɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [iːv] ,
She came into his bachelor Paradise like a rather troublesome Eve ,
她 来了 进入 他的 学士 天堂 喜欢 一个 相当 麻烦的 前夕 ,

她闯入了他单身汉的天堂，就像一个颇为麻烦的夏娃。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] .

and demanded her share of the universe .
和 要求 她 分享 的 这 宇宙 .

她要求得到属于她的那份宇宙财富。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jə][wɜːr; wər] .

He didn't like it , and there you were .

他 没有 喜欢 它 , 和 那里 你 是 .

他不喜欢这样，而你在那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [huː] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] ['dɛləfiːld] ['sɪmz] .

It was really Uncle Fred who wanted her to marry Delafield Simms .

它 曾是 真的 叔叔 弗雷德 WHO 通缉 她 到 结婚 德拉菲尔德 西姆斯 .

其实是弗雷德叔叔想让她嫁给德拉菲尔德·西姆斯。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] .

He talked about it a lot .

他 谈话 关于 它 一个 很多 .

他经常谈论这件事。

[æt; ət][fɜːrst] ['ɪdɪθ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

At first Edith wouldn't listen .

在 第一的 伊迪丝 不会 听 .

起初伊迪丝根本不听。

[bʌt; bət] ['dɛləfiːld] [wʌz; wəz] [pəɪ'sɪstənt] [ænd; ənd][peɪ(ə)nt] .

But Delafield was persistent and patient .

但 德拉菲尔德 曾是 执着的 和 病人 .

但德拉菲尔德坚持不懈，耐心十足。

[hiː; hi] [keɪm] ['grædʒuəli] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evrɪdeɪ] [laɪf][æz; əz]

He came gradually to be as much of a part of her everyday life as

他 来了 逐步地 到 是 作为 很多 的 一个 部分 的 她 每天 生活 作为

[ðə; ðɪ] [miːlz] [ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [ɔːr][ðə; ðɪ][kɑːr][ʃiː; ʃɪ] [droʊv] .

the meals she ate or the car she drove .

这 餐 她 吃 或者 这 车 她 驾驶 .

他逐渐成为她日常生活中不可或缺的一部分，就像她吃的饭菜和她开的车一样。

['ʌŋk(ə)l] [fred] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Uncle Fred was always inviting him .

叔叔 弗雷德 曾是 总是 邀请 他 .

弗雷德叔叔总是邀请他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fəɪ'evər] [ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɔːznt] [ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

He was forever on hand , and when he wasn't she missed him .

他 曾是 永远 在 手 , 和 什么时候 他 不是 她 错过 他 .

他总是随叫随到，他不在的时候，她就会想念他。

[ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər] [iːt] [ʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [kɔːld] “ [ʌv] .

They felt for each other , she decided , the thing called “ love .

他们 毛毡 为了 每个 其他 , 她 决定 , 这 事物 称为 “ 爱 .

她断定，他们彼此之间感受到了那种叫做“爱情”的东西。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [pəɪ'hæps] , [ðə; ðɪ]['roʊməns] [-]

” It was not , perhaps , the romance [46]

” 它 曾是 不是 , 也许 , 这 浪漫 [-]

“或许，这并不是浪漫[46]

[wɪtʃ] [wʌn] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] .

which one found in books .

哪个 一 成立 在 图书 .

哪个是在书里找到的？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['kerfəli] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] ['roʊməns] .

But she had been taught carefully at college to distrust romance .

但 她 有 到过 教授 小心 在 大学 到 怀疑 浪漫 .

但她在大学时就被严格教导要对爱情保持怀疑。

[ðə; ði] ['emfəsis] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði]['trænʃənt; 'trənsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt]['kwa:ləti][ʌv; əv]
The emphasis had been laid on the transient quality of
这 强调 有 到过 铺设 在 这 瞬态 质量 的
[ædə'les(ə)nt][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
adolescent emotion .
青少年 情感 .

人们一直强调青少年情绪的短暂性。

[wʌn] ['mærid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [tʃoʊz] , [kwɑɪt] ['lɑ:dʒɪkli] , [wɪð; wɪθ]
One married for the sake of the race , and one chose , quite logically , with
— 已婚 为了 这 清酒 的 这 种族 , 和 — 选择 , 相当 逻辑上 , 和
[wʌnz] [hed] [ɪn'sted] ,
one's head instead ,
一个人的 头 反而 ,
一个为了种族繁衍而结婚, 而另一个则很合乎逻辑地用自己的头脑做出了选择。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] .
as in the old days , with the heart .
作为 在 这 老的 天 , 和 这 心 .

就像过去那样, 用心去做。

[soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] .
So there you had it .
所以 那里 你 有 它 .

事情就是这样。

['deləfi:ld] [wʌz; wəz]['elɪdʒəb(ə)l] .
Delafield was eligible .
德拉菲尔德 曾是 有资格的 .

德拉菲尔德符合资格。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['helθi] , [hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] ,
He was healthy , had brains enough ,
他 曾是 健康 , 有 大脑 足够的 ,

他身体健康, 头脑也足够聪明。

[æn; ən][ək'septəb(ə)l][koʊd][ʌv; əv] ['mɔ:rəlz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][hæv; həv]
an acceptable code of morals — and was willing to let her have
一个 可接受 代码 的 德 — 和 曾是 愿意的 到 让 她 有

[hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .
her own way .
她 自己的 方式 .

符合道德规范——并且愿意让她按自己的方式行事。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] ['ɪdɪθ] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [ðɪs] ['proʊgræm][wʌz; wəz] ['ædɪkwət] [tu:; tə]
If there were moments when Edith wondered if this program was adequate to
如果 那里 是 时刻 什么时候 伊迪丝 想知道 如果 这 程序 曾是 足够的 到
['wedɪd] [blɪs] ,
wedded bliss ,
已婚 极乐 ,

如果伊迪丝偶尔也会怀疑这个节目是否足以带来幸福的婚姻生活,

[ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði] [θɔ:t] [ə'saɪd] .
she put the thought aside .
她 放 这 想法 旁边 .

她把这个想法放到一边。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['deləfi:ld] [laɪkt] [i:tʃ] [ʌðər] [noʊ][end] .
She and Delafield liked each other no end .
她 和 德拉菲尔德 喜欢 每个 其他 不 结尾 .

她和德拉菲尔德彼此非常喜欢对方。

[waɪ] ['wɜ:ri] ?
Why worry ?
为什么 担心 ?

何必担心呢？

[ænd; ənd] ['ri:əli] [æt; ət] [taɪmz] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
And really at times Uncle Fred was impossible .
和 真的 在 时代 叔叔 弗雷德 曾是 不可能的 .

有时候，弗雷德叔叔真的让人难以忍受。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
His mother had lived until he was thirty - five , she had adored him ,
他的 母亲 有 居住地 直到 他 曾是 三十 - 五 , 她 有 受人喜爱 他 ,
他的母亲在他三十五岁之前一直活到他去世，她非常疼爱他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第3/18页

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] ['kʌz(ə)n] ['ænəbel] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði]
and had passed on to Cousin Annabel and to the old servants in the
和 有 通过了 在 到 表哥 安娜贝尔 和 到 这 老的 仆人 在 这
[haʊs] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ][baɪ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sʌn] ['hæpi] .
house the formula by which she had made her son happy .
房子 这 公式 经过 哪个 她 有 制成 她 儿子 快乐的 .

她将让儿子快乐的秘诀传给了表妹安娜贝尔和家里的老仆人。

[hɜ:r; hər][wʌn] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] ['mæri] .
Her one fear had been that he might marry .
她 一 害怕 有 到过 那 他 可能 结婚 .

她唯一的担忧就是他会结婚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['pɑ:pjələr] , [mʌt] [sɔ:t] ['æftər] .
He was extremely popular , much sought after .
他 曾是 极其 受欢迎的 , 很多 寻求 后 .

他非常受欢迎, 备受追捧。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət] [hoʊm] .
But he had kept his heart at home .
但 他 有 保留 他的 心 在 家 .

但他始终把心留在了家里。

[hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] , [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [sed] , [wʌz; wəz] ['sɪlvər] - ['herd] [ænd; ənd]['oʊvər]['sɪksti] .
His sweetheart , he had often said , was silver - haired and over sixty .
他的 亲爱的 , 他 有 经常 说 , 曾是 银 - 头发 和 超过 六十 .
他常说, 他的爱人头发花白, 已经六十多岁了。

[hi:; hi] [bæskt] [ɪn][hɜ:r; hər] [æprə'beɪ(ə)n] ; [wʌz; wəz] [su:ðd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
He basked in her approbation ; was soothed and sustained by it .
他 晒太阳 在 她 赞许 ; 曾是 舒缓 和 持续 经过 它 .

他沉浸在她的赞许之中, 从中得到了安慰和力量。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]
Then she had died , and Edith had come , and things had been
然后 她 有 死亡 , 和 伊迪丝 有 来 , 和 事物 有 到过
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

后来她去世了, 伊迪丝来了, 一切都变了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [hæd; həd] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n [weɪz] .
The difference had been demonstrated in a dozen ways .
这 不同之处 有 到过 已证明 在 一个 打 方式 .

这种差异已经通过十几种方式得到了证明。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['plezntli] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ʃi:ld] [æn; ən] [ɪnt] .
Edith was pleasantly affectionate , but she didn't yield an inch .
伊迪丝 曾是 愉快 亲热 , 但 她 没有 屈服 一个 英寸 .

伊迪丝态度和蔼可亲, 但她寸步不让。

" [dɪr] ['ʌŋk(ə)] [fred] , " [ʃi:; ʃi] [-]
" Dear Uncle Fred , " she [47]
" 亲爱的 叔叔 弗雷德 , " 她 [-]

“亲爱的弗雷德叔叔,”她[47]

[wʊd] [æsk] , [wen] [ðei] [disə'gri:d] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɔ:r] ['mɔrəlz] , [ɔ:r][ɑ:rt][ɔ:r] [æθ'letiks] ,
would ask , when they disagreed on matters of manners or morals , or art or athletics ,
会 问 , 什么时候 他们 不同意 在 事情 的 礼仪 或者 德 , 或者 艺术 或者 竞技 ,

当他们就礼仪、道德、艺术或体育等问题产生分歧时，他们会问：

[ɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ai 'ti:] , “ ['iznt] [mai] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:rz] ? ”
or religion or the lack of it , “ isn't my opinion as good as yours ? ”
或者 宗教 或者 这 缺少 的 它 , “ 不是 我的 观点 作为 好的 作为 你的 ? ”

或者谈到宗教信仰，或者没有宗教信仰，“难道我的观点就不和你的观点一样好吗？”

“ [ə'pærəntli] [mai] [ə'pɪnjən] ['iznt] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] . ”
“ Apparently my opinion isn't worth anything . ”
“ 显然 我的 观点 不是 值得 任何事物 . ”

“看来我的意见根本不值一提。”

[oʊ] , [jes] [ai 'ti:][ɪz] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:][hæv; həv] [main] .
“ Oh , yes it is — but you must let me have mine . ”
“ 哦 , 是的 它 是 — 但 你 必须 让 我 有 矿 . ”

“哦，是的——但是你必须让我拥有我的那一份。”

“ [hɜ:r; hər] [ɪndɪ'pendəns] [met][hɪz; ɪz] [ru:lz] [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] .
“ Her independence met his rules and broke them . ”
“ 她 独立 遇见 他的 规则 和 打破 他们 . ”

“她的独立性与他的规则不谋而合，她打破了这些规则。”

[hɜ:r; hər] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pə'lait] ['retɪsnz] [ænd; ənd] [ðei] [bəuθ]
Her frankness of speech came up against his polite reticences and they both
她 坦率 的 演讲 来了 向上 反对 他的 有礼貌的 沉默寡言 和 他们 两个都
[sed] [θɪŋz] .
said things .
说 事物 .

她直言不讳的性格与他礼貌的沉默形成了鲜明的对比，两人都说了些什么。

['fredrɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bleɪmd] ['ɪdɪθ] [wen] [ʃi; ʃɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .
Frederick , of course , blamed Edith when she made him forget his manners .
弗雷德里克 , 的 课程 , 被指责 伊迪丝 什么时候 她 制成 他 忘记 他的 礼仪 .

当然，弗雷德里克把失礼的行为归咎于伊迪丝。

[ðei] [hæd; həd] , [hi; hi] [held] , [bɪn] [kən'sɪdərd] ['pɜ:rfɪkt] .
They had , he held , been considered perfect .
他们 有 , 他 握住 , 到过 经过考虑的 完美的 .

他认为，他们曾被认为是完美的。

['ɪdɪθ] [rɪ'tɔ:tid] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] , [pər'hæps] , ['nevər] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] .
Edith retorted that they had , perhaps , never been challenged .
伊迪丝 反驳 那 他们 有 , 也许 , 绝不 到过 挑战 .

伊迪丝反驳说，他们或许从未受到过挑战。

“ [ai 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['gɪvz] [ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ It is easy enough , of course , when everybody gives in to you . ”
“ 它 是 简单的 足够的 , 的 课程 , 什么时候 大家 给予 在 到 你 . ”

“当然，当所有人都向你屈服时，这很容易。”

“ [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [mə'dɜ:rnəti] [wɪt] [ə'pɔ:ld]
“ She had brought into his house an atmosphere of modernity which appalled
“ 她 有 带来 进入 他的 房子 一个 气氛 的 现代性 哪个 震惊
[hɪm; ɪm] .
him .
他 . ”

“她给他的家带来了一种现代气息，这让他感到震惊。”

[ʃiː, ʃɪ] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [pliːzd] , [wɒd] [nɑːt][biː, bi] [baʊnd] [baɪ][oʊld] ['stændərdz] .
She went and came as she pleased , would not be bound by old standards .
她 去 和 来了 作为 她 高兴 , 会 不是 是 边界 经过 老的 标准 .
她来去自由, 不受旧规则的束缚。

“ [oʊ] , [ˈŋk(ə)] [fred] , ” [ʃiː, ʃɪ] [wɒd] [seɪ] [wen] [hiː, hi][prəu'testɪd] , “ [ðə; ðɪ][wɔːr] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] .
” **Oh , Uncle Fred , ” she would say when he protested , “ the war changed things .**
” 哦 , 叔叔 弗雷德 , ” 她 会 说 什么时候 他 抗议 , ” 这 战争 已更改 事物 .
“哦, 弗雷德叔叔,”当他抗议时, 她会说, “战争改变了一切。”

[ˈwɪmɪn] [ɹ; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːnt] [ʃiːp] . “
Women of to - day aren't sheep . ”
女性 的 到 - 天 不是 羊 . ”
现代女性不再是温顺的绵羊。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ɹ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , “ [hɜːr; həɹ][ˈŋk(ə)] [wɒd] [brɪˈɡɪn] , [tuː; tə][biː, bi] [stɔːpt] [baɪ]
” **The women of our family , “ her uncle would begin , to be stopped by**
” 这 女性 的 我们的 家庭 , ” 她 叔叔 会 开始 , 到 是 停止 经过
[ðə; ðɪ][ˈskɔːnf(ə)] [rɪˈtɔːrt] ,
the scornful retort ,
这 轻蔑的 反驳 ,
“我们家的女人们,”她叔叔刚开口, 就被她轻蔑的反驳打断了。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ɹ; əv][jɔːr; jər][ˈfæməli][tuː; tə][biː, bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
” **Why do you want the women of your family to be different from the**
” 为什么 做 你 想 这 女性 的 你的 家庭 到 是 不同的 从 这
[ˈðər] [juː; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] ?
others you go with ?
其他的 你 去 和 ?
“你为什么希望你家里的女人和你交往的其他女人不一样呢? ”

“ [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
” **She had him there .**
” 她 有 他 那里 .
“她把他逼到那儿了。”

[hɪz; ɪz] [səˈfɪstɪˈkeɪʃn] [mætʃt] [ðæt][ɹ; əv][ðə; ðɪ] [ˈðər] [ɹ; əv][hɪz; ɪz][set] .
His sophistication matched that of the others of his set .
他的 复杂 匹配 那 的 这 其他的 的 他的 放 .
他的世故老练程度与他同组的其他人不相上下。

[ˈsoʊʃəli] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən][nɔːr][ə; eɪ] [ˈfærɪsiː] .
Socially he was neither a Puritan nor a Pharisee .
社会 他 曾是 两者都不 一个 清教徒 也不 一个 法利赛人 .
在社会风俗上, 他既不是清教徒, 也不是法利赛人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɹndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːf] [ðæt] [hiː, hi] [brɪˈkeɪm] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] .
It was only under his own roof that he became patriarchal .
它 曾是 仅有的 在下面 他的 自己的 屋顶 那 他 成为 父权制 .
只有在自己的屋檐下, 他才展现出父权制的一面。

[jet] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [hiː, hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈiːdɪθs] [fɔːlts] [wɜːr; wər] [ˈtempərd] [baɪ][hɜːr; həɹ]
Yet , as time went on , he learned that Edith's faults were tempered by her
然而 , 作为 时间 去 在 , 他 学习 那 伊迪丝的 故障 是 淬火 经过 她
[fæˈstɪdiəsənəs] .
fastidiousness .
挑剔 .
然而, 随着时间的推移, 他发现伊迪丝的缺点被她的一丝不苟所弥补。

[ʃiː, ʃɪ] [-]
She [48]
她 [-]
她[48]

[dɪd][nɑ:t] [kən'fju:z] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ˈlaɪs(ə)ns] .
did not confuse liberty and license .
做过 不是 迷惑 自由 和 执照 .

没有混淆自由和放纵。

[ʃiː; ji] ['ni:ðər] [smoʊkt] [nɔ:r][dræŋk] .
She neither smoked nor drank .
她 两者都不 熏制 也不 喝 .

她既不抽烟也不喝酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [seɪvd] [aɪ 'ti:]
There was about her dancing a fine and stately quality which saved it
那里 曾是 关于 她 跳舞 一个 美好的 和 庄严 质量 哪个 已保存 它
[frʌm; frəm] ['sensjuəsnes] .
from sensuousness .
从 感官 .

她的舞蹈有一种优美而庄重的气质，使之免于显得庸俗。

[jet] [wen] [hiː; hi][tuːld][hɜ:r; hər] [θɪŋz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] ['ɪrɪteɪŋ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet when he told her things , there was always that irritating shrug of the
然而 什么时候 他 讲述 她 事物 , 那里 曾是 总是 那 令人恼火的 耸肩 的 这
['føuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

然而，当她告诉她一些事情时，她总是会做出那种令人恼火的耸肩动作。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['rɑʊdi] , — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
“ **Oh , well , I'm not a rowdy , — you know that** .
“ 哦 , 出色地 , 我是 不是 一个 喧闹的 , — 你 知道 那 .

“哦，好吧，我不是个吵闹的人，——你知道的。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] .
But I like to play around .
但 我 喜欢 到 玩 大约 .

但我喜欢玩乐。

“ [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [gruː] — [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪt] [her] , [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [bluː] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **His pride in her grew — in her burnished hair , the burning blue of her**
“ 他的 自豪 在 她 生长 — 在 她 抛光 头发 , 这 燃烧 蓝色的 的 她
[aɪz] , [hɜ:r; hər] [greɪt] ['bjʊ:ti] ,
eyes , her great beauty ,
眼睛 , 她 伟大的 美丽 ,

他对她的骄傲与日俱增——她那光泽亮丽的头发，她那湛蓝的眼睛，她那绝世的美貌，

[ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] .
the fineness of her spirit , the integrity of her character .
这 精细度 的 她 精神 , 这 正直 的 她 特点 .

她高尚的品格和正直的为人。

[jet] [hiː; hi] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [wen] [ʃiː; ji][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['deləfi:ld]
Yet he sighed with relief when she told him of her engagement to Delafield
然而 他 叹了口气 和 宽慰 什么时候 她 讲述 他 的 她 订婚 到 德拉菲尔德
[ˈsɪmz] .
Simms .
西姆斯 .

然而，当她告诉他她与德拉菲尔德·西姆斯订婚的消息时，他如释重负地叹了口气。

[hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn]
He loved her , but none the less he felt the strain of her presence in
他 喜爱 她 , 但 没有任何 这 较少的 他 毛毡 这 拉紧 的 她 在场 在
[hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
his establishment .
他的 建立 .

他爱她，但尽管如此，她在他的店里的存在还是给他带来了压力。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [bed] ,
It would be like sinking back into the luxury of a feather bed ,
它 会 是 喜欢 下沉 后退 进入 这 奢华 的 一个 羽毛 床 ,
[ðə; ði] [ˈfɛðər] [bed] .
那感觉就像重新躺回柔软舒适的羽绒床上一样。

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈentərd] [aɪ ˈti:] .
to take up the old life where she had entered it .
到 拿 向上 这 老的 生活 在哪里 她 有 进入 它 .
[ðə; ði] [ˈfɛðər] [bed] .
回到她最初开始的那种生活。

[ænd; ənd] [ɪdɪθ] , [tu:] , [ˈwelkəmd] [hɜ:r; hər] [ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n] .
And Edith , too , welcomed her emancipation .
和 伊迪丝 , 也 , 欢迎 她 解放 .
[ðə; ði] [ˈfɛðər] [bed] .
伊迪丝也欣然接受了她的解放。

“ [wen] [aɪ] [ˈmæəri] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˈdeləfi:ld] , “ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [ru:lz] .
“ When I marry you , ” she told Delafield , “ I am going to break all the rules .
” 什么时候 我 结婚 你 , ” 她 讲述 德拉菲尔德 , ” 我 是 去 到 休息 全部 这 规则 .
[ðə; ði] [ˈfɛðər] [bed] .
“当我嫁给你的时候,“她对德拉菲尔德说,“我要打破所有的规则。”

[ɪn] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfredz] [haʊs] [ˈevriθɪŋ] [rʌnz] [baɪ] [ˈklɔ:kwɜ:rk] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] [ˈwaɪndz] [ðə; ði]
In Uncle Fred's house everything runs by clockwork , and it is he who winds the
在 叔叔 弗雷德的 房子 一切 跑步 经过 发条装置 , 和 它 是 他 WHO 风 这
[klɔ:k] .
clock .
钟 .
[ðə; ði] [ˈfɛðər] [bed] .
在弗雷德叔叔家，一切都像钟表一样运转，而上紧发条的正是他。

“ [ˈdeləfi:ld] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
“ Delafield laughed and kissed her .
” 德拉菲尔德 笑了 和 亲吻 她 .
[ðə; ði] [ˈfɛðər] [bed] .
德拉菲尔德笑着吻了她。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [əˈpærəntli] [ækwiˈes(ə)nt] .
He was like the rest of the men of his generation , apparently acquiescent .
他 曾是 喜欢 这 休息 的 这 男人 的 他的 一代 , 显然 默许 .
[ðə; ði] [ˈfɛðər] [bed] .
他和同时代的其他人一样，表面上逆来顺受。

[jet] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [wen] [ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] , [tu:] , [wʊd] [waɪnd] [ðə; ði]
Yet the chances were that when Edith was his wife , he , too , would wind the
然而 这 机会 是 那 什么时候 伊迪丝 曾是 他的 妻子 , 他 , 也 , 会 风 这
[klɔ:k] !
clock !
钟 !
[ðə; ði] [ˈfɛðər] [bed] .
然而，当伊迪丝成为他的妻子时，他很可能也会给钟上发条！

[ðər; ðər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmju:tʃuəl] [ˈfri:dəm] .
Their engagement was one of mutual freedom .
他们的 订婚 曾是 一 的 相互的 自由 .
[ðə; ði] [ˈfɛðər] [bed] .
他们的订婚是建立在相互自由的基础上的。

[ɪdɪθ] [dɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] , [ˈdeləfi:ld] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] .
Edith did as she pleased , Delafield did as he pleased .
伊迪丝 做过 作为 她 高兴 , 德拉菲尔德 做过 作为 他 高兴 .
[ðə; ði] [ˈfɛðər] [bed] .
伊迪丝随心所欲，德拉菲尔德也随心所欲。

[ðeɪ] [ˈrerli] [ˈklæʃt] .
They rarely clashed .
他们 很少 冲突 .

他们很少发生冲突。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplezntli] [kəmˈpleɪs(ə)nt] . [-]
And as the wedding day approached, they were pleasantly complacent . [49]
和 作为 这 婚礼 天 接近 , 他们 是 愉快 自满 . [-]

随着婚礼日期的临近，他们感到十分满足。 [49]

[ˈdɛləfiːld] , [ˈdɪkˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊnz] [stəˈnɑːgrəfər] , [ˈspəʊk] [ʌv; əv]
Delafield, dictating a letter one day to Frederick Towne's stenographer, spoke of
德拉菲尔德 , 口述 一个 信 一 天 到 弗雷德里克 镇上的 速记员 , 辐 的
[hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
his complacency .
他的 自满 .

有一天，德拉菲尔德口述给弗雷德里克·汤恩的速记员写信，谈到了他的自满情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][bəːb] [ˈstɜːrlɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [best] [mæn] ,
He was writing to Bob Sterling, who was to be his best man, ,
他 曾是 写作 到 鲍勃 英镑 , WHO 曾是 到 是 他的 最好的 男人 ,
他写信给鲍勃·斯特林，鲍勃将担任他的伴郎。

[ænd; ɐnd] [huː] [jɜd] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] .
and who shared his apartment in New York .
和 WHO 共享 他的 公寓 在 新的 约克 .

以及与他在纽约合租公寓的人。

[ˈdɛləfiːld] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [ænd; ɐnd][hæd; həd][bɪɡ] [ˈmʌni] [ˈɪntrəsts] .
Delafield was an orphan, and had big money interests .
德拉菲尔德 曾是 一个 孤儿 , 和 有 大的 钱 兴趣 .

德拉菲尔德是个孤儿，而且拥有巨额财富。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ˈwaːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [tɜrm] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] .
He felt that Washington was tame compared to the metropolis .
他 毛毡 那 华盛顿 曾是 驯服 比较的 到 这 都会 .

他觉得与大都市相比，华盛顿显得平淡无奇。

[hiː; hi][ænd; ɐnd] [ˈɪdɪθ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌn] [blɔːk] [iːst] [ʌv; əv] [fɪfθ] [ˈævənuː] ,
He and Edith were to live one block east of Fifth Avenue ,
他 和 伊迪丝 是 到 居住 一 堵塞 东方 的 第五 大街 ,

他和伊迪丝将住在第五大道以东一个街区的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] .
in a house that he had bought for her .
在 一个 房子 那 他 有 买 为了 她 .

在他为她买的房子里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwaːʃɪŋtən] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [desk] [ɪn][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [ˈɑːfɪs] .
When he was in Washington he occupied a desk in Frederick's office .
什么时候 他 曾是 在 华盛顿 他 占领 一个 桌子 在 弗雷德里克的 办公室 .

他在华盛顿时，曾在弗雷德里克的办公室里坐过一张桌子。

[ˈluːsi] [ˈloʊɡən] [tʊk] [hɪz; ɪz][dɪkˈteɪ(ə)n] .
Lucy Logan took his dictation .
露西 洛根 采取 他的 听写 .

露西·洛根记录了他的口述。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈtaʊn] .
She had been for several years with Towne .
她 有 到过 为了 一些 年 和 汤恩 .

她和汤恩在一起好几年了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [θriː] , [wel] - [gruːmd] , [ænd; ənd][self] - [pəˈzest] .
She was twenty - three , well - groomed , and self - possessed .
她 曾是 二十 - 三 , 出色地 - 修剪过的 , 和 自己 - 拥有 .

她二十三岁, 仪容整洁, 举止沉稳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈslendər] , [ˈfleksəb(ə)l][ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ˈdeləfiːld] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
She had slender , flexible fingers , and Delafield liked to look at them .
她 有 苗条 , 灵活的 手指 , 和 德拉菲尔德 喜欢 到 看 在 他们 .

她的手指纤细灵活, 德拉菲尔德很喜欢看它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːft] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈprəʊfaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [bʊk] ,
She had soft brown hair , and her profile , as she bent over her book ,
她 有 柔软的 棕色的 头发 , 和 她 轮廓 , 作为 她 弯曲 超过 她 书 ,

她有着柔软的棕色头发, 当她俯身看书时, 侧脸依偎在她身边。

[wʌz; wəz] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] .
was clear - cut and composed .
曾是 清除 - 切 和 由 .

思路清晰, 沉着冷静。

“ [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [greɪt] [pælz] , ” [hiː; hi] [dɪkˈteɪtɪd] .
“ **Edith and I are great pals ,** ” **he dictated .**
“ 伊迪丝 和 我 是 伟大的 朋友们 , ” 他 口述 .

“我和伊迪丝是好朋友,”他口述道。

“ [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ˈfeɪməsli] .
“ **I rather think we are going to hit it off famously .**
“ 我 相当 思考 我们 是 去 到 打 它 离开 众所周知 .

“我倒觉得我们一定会一拍即合。”

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæn] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] .
I'd hate to have a woman hang around my neck .
ID 恨 到 有 一个 女士 悬挂 大约 我的 脖子 .

我可不想有个女人缠着我。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [best] [mæn] .
And I want you for my best man .
和 我 想 你 为了 我的 最好的 男人 .

我希望你做我的伴郎。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [oʊld] [tʃæp] .
I know it is asking a lot , but it's just once in a lifetime , old chap .
我 知道 它 是 问 一个 很多 , 但 它是 只是 一次 在 一个 寿命 , 老的 小伙子 .

我知道这要求有点高, 但这可是千载难逢的机会, 老兄。

“ [ˈluːsi] [roʊt] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpens(ə)l] [pɔɪzd] .
“ **Lucy wrote that and waited with her pencil poised .**
“ 露西 写道 那 和 等待 和 她 铅笔 准备 .

露西写下这句话, 然后举着铅笔等待着。

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] , ” [sed] [ˈdeləfiːld] .
“ **That's about all ,** ” **said Delafield .**
“ 那就是 关于 全部 , ” 说 德拉菲尔德 .

“差不多就这些了,”德拉菲尔德说。

[ˈluːsi] [ʃʌt] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd][roʊz] .
Lucy shut up her book and rose .
露西 关闭 向上 她 书 和 玫瑰 .

露西合上书, 站了起来。

“ [wert] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ˈdeləfiːld] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ **Wait a minute ,** ” **Delafield decided .**
“ 等待 一个 分钟 , ” 德拉菲尔德 决定 .

“等一下,”德拉菲尔德决定道。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ]['pʊʊstskɹɪpt] .
“ **I want to add a postscript .**
“ 我 想 到 添加 一个 后记 .

我想补充一点。

“ ['lu:si][sæt][daʊn] . [-]
“ **Lucy sat down . [50]**
“ 露西 卫星 向下 . [-]

露西坐了下来。[50]

“ [baɪ][ðə; ði][wei] , “ ['dɛləfi:ld] [dik'teɪtɪd] , “ [aɪ] [wɪ] [ju:d] ['ɔ:rdər][ðə; ði] ['flaʊərz] [æt; ət] [tə:li:z] .
“ **By the way , “ Delafield dictated , “ I wish you'd order the flowers at Tolley's .**
“ 经过 这 方式 , “ 德拉菲尔德 口述 , “ 我 希望 你会 命令 这 花朵 在 托利 .

“对了,”德拉菲尔德口述道,“我希望你能在托利花店订花。”

[waɪt] ['ɔ:kɪdz] [fɔ:r; fər] ['ɪdɪθ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
White orchids for Edith of course .
白色的 兰花 为了 伊迪丝 的 课程 .

当然是送给伊迪丝的白色兰花。

[hi:l] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['braɪdzmeɪdz] — [aɪl] [get] ['ɪdɪθ] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ðə; ði]
He'll know the right thing for the bridesmaids — I'll get Edith to send him the
地狱 知道 这 正确的 事物 为了 这 伴娘 — 患病的 得到 伊迪丝 到 发送 他 这

[kʌlər] [ski:m] — —
color scheme — —
颜色 方案 — —

他肯定知道伴娘们该穿什么——我会让伊迪丝把配色方案发给他——

“ ['lu:si:z][pɛns(ə)l] [dæft] [ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] .
“ **Lucy's pencil dashed and dotted .**
“ 露西的 铅笔 虚线 和 虚线 .

露西用铅笔画出了虚线和点线。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
She looked up , hesitated .
她 看起来 向上 , 犹豫了一下 .

她抬起头, 犹豫了一下。

“ [mɪs] ['taʊn] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər] ['ɔ:kɪdz] . “
“ **Miss Towne doesn't care for orchids . “**
“ 错过 汤恩 不 关心 为了 兰花 . “

“托恩小姐不喜欢兰花。”

“ [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ **How do you know ?**
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

“ [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ **he demanded .**
“ 他 要求 .

他质问道。

[ʃi:; ʃi] ['flʌtəd] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][ɔ:rdər][frʌm; frəm] ['taʊn]
She fluttered the leaves of her notebook and found an order from Towne
她 飘动 这 树叶 的 她 笔记本 和 成立 一个 命令 从 汤恩

[tu:; tə][ə; eɪ]['lʊk(ə)]['flɔ:rɪst] .
to a local florist .
到 一个 当地的 花店 .

她翻开笔记本, 发现托恩给当地一家花店下了订单。

“ [hi:; hi] [sez] [hɪr] , - ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔ:kɪdz] — [fi:; fi] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm] . - ”

“ **He says here , ' Anything but orchids — she doesn't like them . ' ”**

他 说道 这里 , - 任何事物 但 兰花 — 她 不 喜欢 他们 . - ”

“ 他在这里说, ‘除了兰花什么都行——她不喜欢兰花。’ ”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:kɪdz] ['evri] [wi:k] . ”

“ **But I've been sending her orchids every week . ”**

但 我已经 到过 发送 她 兰花 每一个 星期 . ”

“ 但我每周都给她寄兰花。 ”

“ [pər'hæps][fi:; fi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — — ”

“ **Perhaps she didn't want to tell you — — ”**

也许 她 没有 想 到 告诉 你 — — ”

“ 或许她不想告诉你—— ”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [bu'keɪ] ? ”

“ **And you think I should have something else for the wedding bouquet ? ”**

和 你 思考 我 应该 有 某物 别的 为了 这 婚礼 花束 ? ”

“ 你觉得我应该换个花样做婚礼捧花吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [fi:; fi] [maɪt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] . ”

“ **I think she might like it better .**

我 思考 她 可能 喜欢 它 更好的 . ”

“ 我觉得她可能更喜欢这个。 ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] . ”

“ **There was a faint flush on her cheek .**

那里 曾是 一个 头晕的 冲洗 在 她 脸颊 . ”

“ 她的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。 ”

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ? ”

“ **What would you suggest ? ”**

什么 会 你 建议 ? ”

你有什么建议?

“ [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃɒr] [wʌt] [mɪs] ['taʊn] [wʊd] [laɪk] . ”

“ **I can't be sure what Miss Towne would like . ”**

我 不能 是 当然 什么 错过 汤恩 会 喜欢 . ”

“ 我无法确定托恩小姐会喜欢什么。 ”

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] ? ” [ɪn'tentli] . ”

“ **What would you like ? ” intently .**

什么 会 你 喜欢 ? ” 专注地 . ”

“ 您想要什么? ”他专注地问道。

[fi:; fi] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] ['sɪriəsli] — [hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] [kla:spt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bʊk] .

She considered it seriously — her slender fingers clasped on her book .

她 经过考虑的 它 严重地 — 她 苗条 手指 紧握 在 她 书 .

她认真地考虑着——纤细的手指紧紧地攥着书本。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [fi:; fi][tu:ld][hɪm; ɪm] , ['faɪnəli] , ”

“ **I think , ” she told him , finally ,**

我 思考 , ” 她 讲述 他 , 最后 , ”

“ 我想, ”她最后告诉他。

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][aɪ][ʊd; ʃəd] [wɑ:nt] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] . ”

“ **that if I were going to marry a man I should want what he wanted .**

那 如果 我 是 去 到 结婚 一个 男人 我 应该 想 什么 他 通缉 . ”

“ 如果我要嫁给一个男人, 我应该想要他想要的东西。 ”

“ [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwəd] . ”

“ **He laughed and leaned forward .**

他 笑了 和 倾斜 向前 . ”

他笑着向前倾了倾身子。

“ [gʊd] ['hevəns] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
“ **Good heavens , are there any women like that left in the world ?**
“ 好的 天 , 是 那里 任何 女性 喜欢 那 左边 在 这 世界 ?
“天哪，世界上还有像她这样的女人吗？ ”

“ [hɜ:r; hər] [flʌʃ] ['di:pənd] , [ʃi; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [51]
“ **Her flush deepened , she rose and went towards [51]**
“ 她 冲洗 加深 , 她 玫瑰 和 去 向 [51]
“她的脸更红了，她站起身走向[51]

[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
“ 门。
“ [pər'hæps][aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] .
“ **Perhaps I shouldn't have said anything .**
“ 也许 我 不应该 有 说 任何事物 .
“也许我不该说那些话。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
“ **His voice changed .**
“ 他的 嗓音 已更改 .
“ 他的声音变了。
“ [ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [dɪd] .
“ **Indeed , I am glad you did .**
“ 的确 , 我 是 高兴的 你 做过 .
“的确，我很高兴你这么做了。”

“ [hi; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [naʊ] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ **He had risen and now held the door open for her .**
“ 他 有 升起 和 现在 握住 这 门 打开 为了 她 .
“ 他站起身来，为她打开了门。
“ [wi; wi][men] [ɑ:r; ər] ['stu:pɪd] ['kri:tʃərz] .
“ **We men are stupid creatures .**
“ 我们 男人 是 愚蠢的 生物 .
“ 我们男人都是愚蠢的生物。
[aɪ] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .
I should never have found it out for myself .
我 应该 绝不 有 成立 它 出去 为了 我 .
“ 我真不该自己发现这件事。
“ [ʃi; ʃi] [went] [ə'wei] , [ænd; ənd][hi; hi][sæt][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
“ **She went away , and he sat there thinking about her .**
“ 她 去 离开 , 和 他 卫星 那里 思维 关于 她 .
“ 她走了，他坐在那里想着她。
[hɜ:r; hər] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] ['mænər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [faʊnd]
Her impersonal manner had always been perfect , and he had found
她 不具个人色彩 方式 有 总是 到过 完美的 , 和 他 有 成立
[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [flʌʃ] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
her little flush charming .
她 小的 冲洗 迷人 .
“ 她一贯冷漠无情，他觉得她脸红的样子很迷人。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [lʌ; əv] ['lu:si] ['loʊgən] , ['ðerfɔ:r] ,
It was because of Lucy Logan , therefore ,
它 曾是 因为 的 露西 洛根 , 所以 ,
“ 因此，这一切都是因为露西·洛根。

[ðæt] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [waɪt] [ˈvaɪələts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔ:kɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈwedɪŋ] [buˈkeɪ] .
that Edith had white violets instead of orchids in her wedding bouquet .
那 伊迪丝 有 白色的 紫罗兰 反而 的 兰花 在 她 婚礼 花束 .
伊迪丝的婚礼捧花里用的是白紫罗兰而不是兰花。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] , [tu:] , [ʌv; əv] [ˈlu:si] [ˈloʊɡən] , [ðæt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
And it was because , too , of Lucy Logan , that other things happened .
和 它 曾是 因为 , 也 , 的 露西 洛根 , 那 其他 事物 发生 .
也正是因为露西·洛根, 才发生了其他一些事情。

[θri:] [ʌv; əv] [ˈi:diθs] [ˈbraɪdz,meɪdz] [wɜ:r; wər] [haʊs] - [ɡests] .
Three of Edith's bridesmaids were house - guests .
三 的 伊迪丝的 伴娘 是 房子 - 客人 .
伊迪丝的三位伴娘是家里的客人。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈrɔzəlɪnd] , [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] .
Their names were Rosalind , Helen and Margaret .
他们的 姓名 是 罗莎琳德 , 海伦 和 玛格丽特 .
她们的名字分别是罗莎琳德、海伦和玛格丽特。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [læst] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ði:z] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
They had , of course , last names , but these have nothing to do with
他们 有 , 的 课程 , 最后的 姓名 , 但 这些 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] [ˈsto:ri] .
the story .
这 故事 .
他们当然都有姓氏, 但这与故事无关。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:diθs] [ˈklæs,mets] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
They had been Edith's classmates at college ,
他们 有 到过 伊迪丝的 同学 在 大学 ,
他们曾是伊迪丝的大学同学,
[ænd; ənd][fɪ; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˌdeməˈkrætɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and she had been somewhat democratic in her selection of them .
和 她 有 到过 有些 民主 在 她 选择 的 他们 .
而且她在挑选这些人时也采取了某种程度上的民主方式。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈpɜ:rʃɪkt] [dɪrʒ] , [ˈʌŋk(ə)l] [fred] .
” **They are perfect dears , Uncle Fred** .
” 他们 是 完美的 亲爱的们 , 叔叔 弗雷德 .
“它们是完美的宝贝, 弗雷德叔叔。”

[aɪl] [hæv; həv] [θri:] [keɪv] - [ˈdwelərz] [tu:; tə] [ˈbæləns] [ðem; ðəm] .
I'll have three cave - dwellers to balance them .
患病的 有 三 洞穴 - 居民 到 平衡 他们 .
我会安排三个穴居人来平衡他们的数量。

[ˈsoʊʃəli] , [aɪ] [səˈpouz] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [fɪ:p] [ænd; ənd] [ɡoʊts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡoʊts]
Socially , I suppose , it will be a case of sheep and goats , but the goats
社会 , 我 认为 , 它 将要 是 一个 案件 的 羊 和 山羊 , 但 这 山羊
[ɑ:r; əɹ] — [ˈdɑ:rlɪŋ] .
are — darling .
是 — 亲爱的 .
从社会角度来看, 我想这会是绵羊和山羊的对立局面, 但山羊——可爱极了。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌt] [ˈdeləˌfi:ld] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
” **They were , however , the six of them , what Delafield called a bunch of**
” 他们 是 , 然而 , 这 六 的 他们 , 什么 德拉菲尔德 称为 一个 束 的
[ˈbju:ti:z] .
beauties .
美女 .
“然而, 她们六个, 正如德拉菲尔德所说, 是一群美女。”

[ðer; ðær] ['braɪdzmeɪd] [gaʊnz] [wɜːr; wər] [ɪk'skwɪzɪt] — [bʌt; bət] [ʌnəb'truːsɪv] .
Their bridesmaid gowns were exquisite — but unobtrusive .
他们的 伴娘 礼服 是 精美的 — 但 不引人注目 .
她们的伴娘礼服精致优雅，却又不失低调。
[ðə; ði] ['kʌlər] [ski:m] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [fər'get] - [em 'iː] - ['nɔːts]
The color scheme was blue and silver — and the flowers , forget - me - nots
这 颜色 方案 曾是 蓝色的 和 银 — 和 这 花朵 , 忘记 - 我 - 不
[ænd; ənd] [swi:t] ['piːz] .
and sweet peas .
和 甜的 豌豆 .

配色方案为蓝色和银色——花卉则是勿忘我和香豌豆。
“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][oʊld] - ['fæʃnd] , ” ['ɪdɪθ] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'fekts] . ” [-]
“ **It's a bit old - fashioned ,** ” **Edith said ,** “ **but I hate sensational effects .** ” **[52]**
“ 它是 一个 少量 老的 - 造型 , ” 伊迪丝 说 , “ 但 我 恨 轰动一时 效果 . ” [-]
“这有点老套,”伊迪丝说,“但我讨厌耸人听闻的效果。”[52]

['niːðər] [ðə; ði] [ʃi:p] [nɔːr][ðə; ði] [goʊts] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Neither the sheep nor the goats agreed with her .
两者都不 这 羊 也不 这 山羊 同意 和 她 .
绵羊和山羊都不同意她的观点。

[ðer; ðær][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] — [ðə; ði] [goʊts] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪmpreʃə'nɪstɪk] ,
Their ideas were different — the goats holding out for something impressionistic ,
他们的 想法 是 不同的 — 这 山羊 保持 出去 为了 某物 印象派 ,
[ðə; ði] [ʃi:p] [fɔːr; fər][serɪ'moʊniəl] ['splendər] .
the sheep for ceremonial splendor .
这 羊 为了 仪式 辉煌 .
它们的想法各不相同——山羊渴望印象派风格, 绵羊则追求仪式般的辉煌。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
There was to be a wedding breakfast at the house .
那里 曾是 到 是 一个 婚礼 早餐 在 这 房子 .
原计划在家中举办婚宴。
[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['ɡɪv(ə)n][ˈoʊvər] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekəreɪtər] [ænd; ənd] ['keɪtərəz] ,
Things were therefore given over early to the decorators and caterers ,
事物 是 所以 给定 超过 早期的 到 这 装饰师 和 餐饮服务商 ,
因此, 各项事宜很早就交给了装饰公司和餐饮公司。

[ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪn] ['evriː,bɑːdiːz] [ru:m] .
and coffee and rolls were served in everybody's room .
和 咖啡 和 卷 是 服务 在 每个人的 房间 .
每个房间都供应咖啡和面包卷。
[brɪ'leɪtɪd] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [kept] ['kʌmɪŋ] ,
Belated wedding presents kept coming ,
迟到的 婚礼 礼物 保留 未来 ,
迟到的结婚礼物源源不断地送来。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['braɪdl] [ə'tendənts] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]
and Edith and her bridal attendants might be seen at all times on the
和 伊迪丝 和 她 新娘 服务员 可能 是 已见 在 全部 时代 在 这
[sterz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] ['sɪlkən] ['mɔːrnɪŋ] [koʊts][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [kæps] .
stairs or in the hall in silken morning coats and delicious caps .
楼梯 或者 在 这 大厅 在 丝 早晨 外套 和 可口的 帽子 .
人们总能在楼梯上或大厅里看到伊迪丝和她的伴娘们, 她们身穿丝绸晨礼服, 头戴精美的帽子。

[wen] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [buˈkeɪ] [əˈraɪvd] [ˈɪdɪθ] [sɔːt] [aʊt] [hɜːr; həʀ][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɑːn][ðə; ði]
When the wedding bouquet arrived Edith sought out her uncle in his study on the
什么时候 这 婚礼 花束 到达的 伊迪丝 寻求 出去 她 叔叔 在 他的 学习 在 这
[ˈsekənd] [flɔːr] .
second floor .
第二 地面 .

婚礼花束送到时，伊迪丝到二楼叔叔的书房去找他。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ **Look at this , ” she said ;**
“ 看 在 这 , ” 她 说 ;

“看看这个,”她说;

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [waɪt] [ˈvaɪələts] ?
“ **how in the world did it happen that he sent white violets ?**
“ 如何 在 这 世界 做过 它 发生 那 他 发送 白色的 紫罗兰 ?

“他怎么会送来白紫罗兰呢? ”

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] [fred] ? “
Did you tell him , Uncle Fred ? ”
做过 你 告诉 他 , 叔叔 弗雷德 ? ”

你告诉他了吗，弗雷德叔叔？

“ [noʊ] . “
“ **No . ”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [ʃʊr] ? “
“ **Sure ? ”**
“ 当然 ? ”

“当然? ”

“ [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] .
“ **Cross my heart .**
“ 叉 我的 心 .

“我发誓。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][dʒɔʊk] [əˈbaʊt] [deɪz] [ˈɔːkɪdz] .
“ **They had had their joke about Del's orchids .**
“ 他们 有 有 他们的 开玩笑 关于 德尔的 兰花 .

他们已经拿德尔的兰花开过玩笑了。

“ [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [aɪ] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] , ” [ˈɪdɪθ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [fred] [wʊd]
“ **If he knew how I hated them , ” Edith would say , and Uncle Fred would**
“ 如果 他 知道 如何 我 憎恨 他们 , ” 伊迪丝 会 说 , 和 叔叔 弗雷德 会
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

“如果他知道我有多恨他们,”伊迪丝会说，弗雷德叔叔会回答。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
“ **Why don't you tell him ?**
“ 为什么 不 你 告诉 他 ?

你为什么不告诉他呢？

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [təʊld] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ˈæftər][ɔːl][,aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [mʌt] [ˈmætər] ,
“ **But she had never told , because after all it didn't much matter ,**
“ 但 她 有 绝不 讲述 , 因为 后 全部 它 没有 很多 事情 ,

但她从未说过，因为归根结底，这并不重要。

[ænd; ɐnd] [ɪf] ['dɛləfi:ld] [felt] [ðæt] ['ɔ:kɪdz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] ,
and if Delafield felt that orchids were the proper thing ,
和 如果 德拉菲尔德 毛毡 那 兰花 是 这 恰当的 事物 ,
如果德拉菲尔德觉得兰花才是合适的选择,

[waɪ] ['mʌd(ə)l] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pref(ə)rənsɪz] ?
why muddle up his mind with her preferences ?
为什么 混乱 向上 他的 头脑 和 她 偏好 ?
为什么要用她的喜好来扰乱他的思绪呢?

" ['enihaʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [naʊ] , " [aɪ][eɪ 'em][glæd][maɪ] ['wedɪŋ] [bu'keɪ] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" Anyhow , " she said now , " I am glad my wedding bouquet is different .
" 无论如何 , " 她 说 现在 , " 我 是 高兴的 我的 婚礼 花束 是 不同的 .
"总之,"她现在说道, "我很高兴我的婚礼捧花与众不同。"

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [-]
" As she stood there , [53]
" 作为 她 站立 那里 , [-]
"当她站在那里时, [53]

['lʌvli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɪr] ['dreɪpəri:z] , [ðə; ði]['freɪgrənt] [mæs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
lovely in her sheer draperies , the fragrant mass of flowers in her arms ,
迷人的 在 她 透明 窗帘 , 这 香 大量的 的 花朵 在 她 武器 ,
她身着薄纱, 美艳动人, 怀中抱着芬芳的花束。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] , ['wɪstfəli] .
her eyes looked at him over the top , wistfully .
她 眼睛 看起来 在 他 超过 这 顶部 , 怅然地 .
她越过他的脸庞, 带着一丝怅然若失的神情望着他。

" ['ʌŋk(ə)l] [fred] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ʌnɪk'spektɪdli] , " [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ? "
" Uncle Fred , " she asked , unexpectedly , " do you love me ? "
" 叔叔 弗雷德 , " 她 问 , 不料 , " 做 你 爱 我 ? "
她突然问道: "弗雷德叔叔, 你爱我吗? "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — — "
" Of course — — "
" 的 课程 — — "
"当然 - "

" [pli:z] [dəʊnt] [seɪ][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] — — " [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [kɔ:t] .
" Please don't say it that way — — " Her voice caught .
" 请 不 说 它 那 方式 — — " 她 嗓音 捕捉 .
"请不要那样说——"她哽咽了。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? "
" How shall I say it ? "
" 如何 将 我 说 它 ? "

我该怎么说呢?

" [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] — [kɛəd] .
" As if you — cared .
" 作为 如果 你 — 关心 .

"好像你——在乎似的。"

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ɐnd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
" He stood up and put his hands on her shoulders .
" 他 站立 向上 和 放 他的 双手 在 她 肩膀 .
他站起身, 双手搭在她的肩膀上。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][du:] . "
" My dear child , " he said , " I do . "
" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 , " 我 做 . "
"我亲爱的孩子,"他说, "我愿意。"

“ [ju:v] [bɪn] [noʊ][end] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , ” [fi:; ji] [sed] ,
“ You've been no end good to me , ” she said ,
“ 你已经 到过 不 结尾 好的 到 我 , ” 她 说 ,
“你对我真是太好了,”她说。

[ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['sɒbiŋ] .
and dropped the bouquet on a chair and clung to him , sobbing .
和 掉落 这 花束 在 一个 椅子 和 紧紧抓住 到 他 , 啜泣 .
她把花束扔在椅子上, 紧紧抱住他, 哭了起来。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [su:ðd] [hɜ:r; həɾ] .
He held her in his arms and soothed her .
他 握住 她 在 他的 武器 和 舒缓 她 .
他把她抱在怀里, 轻声安抚她。

“ [bi:ɪŋ] [ə; eɪ][braɪd] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [nɜ:rv] - [rækɪŋ] .
“ Being a bride is a bit nerve - racking .
“ 存在 一个 新娘 是 一个 少量 神经 - 货架 .
“当新娘有点让人紧张。”

“ [fi:; ji] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ She nodded .
“ 她 点头 .
她点了点头。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [let][maɪ] [aɪz] [get] [red] .
“ And I mustn't let my eyes get red .
“ 和 我 不得 让 我的 眼睛 得到 红色的 .
“而且我不能让我的眼睛变红。”

“ [fi:; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['faɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
“ She kissed him shyly on the cheek .
“ 她 亲吻 他 害羞地 在 这 脸颊 .
她害羞地亲吻了他的脸颊。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʌldʒd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɪsɪz] .
They had never indulged much in kisses .
他们 有 绝不 沉溺其中 很多 在 吻 .
他们以前很少接吻。

[hi:; hi] [felt] [ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æz; əz] ['swi:tli] ['femənɪn] ,
He felt if she had always been as sweetly feminine ,
他 毛毡 如果 她 有 总是 到过 作为 甜蜜地 女性 ,
他觉得如果她一直都这么甜美妩媚的话,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] ['mæri] .
he should have been sorry to have her marry .
他 应该 有 到过 对不起 到 有 她 结婚 .
他应该后悔让她嫁出去。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɾ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [fi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɾ] ['wedɪŋ] [gaʊn] , [kəm'pouzɪd]
He did not see her again until she was in her wedding gown , composed
他 做过 不是 看 她 再次 直到 她 曾是 在 她 婚礼 袍 , 由
[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
and smiling .
和 微笑 .

他再也没见过她, 直到她身着婚纱, 仪态万方, 面带微笑。

“ [hæz; həz] [del] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ʌp] ? ” [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɾ] .
“ Has Del called you up ? ” he asked her .
“ 有 德尔 称为 你 向上 ? ” 他 问 她 .
“德尔给你打电话了吗?”他问她。

“ [noʊ] , [waɪ] [ʊd; ʒəd] [hiː; hi] ?
“ **No** , **why should he** ?
“ 不 , 为什么 应该 他 ?

“不，他为什么要这么做？”

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **He laughed** .
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [oʊ] , [wel] , [juːl] [hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈæftərwərd] .
“ **Oh** , **well** , **you'll have plenty to say to each other afterward** .
“ 哦 , 出色地 , 你会 有 很多 到 说 到 每个 其他 之后 .

“哦，那之后你们就有很多话要说了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɪnˈtruːdɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪd] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪmˈself] ,
“ **But the thought intruded that with such a bride a man might show himself** ,
“ 但 这 想法 入侵 那 和 这样的 一个 新娘 一个 男人 可能 展示 他自己 ,
“ 但一个念头突然涌上心头，娶了这样的新娘，男人或许会向他示好。”

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] , [ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ænd] [ˈiːgər] . [-]
on this day of days , **ardent and eager** . [54]
在 这 天 的 天 , 热心 和 渴望的 . [-]

在这一天，热情而渴望。[54]

[ˈrɒzəlɪnd] [ænd; ænd] [ˈhelən] [ænd; ænd] [ˈmɑːrgrət] , [英 [ˈɪmərɪŋ] 美 [ˈɪmərɪŋ]] , [ˌoʊpəˈles(ə)nt] , [ðer; ðər] [jʌŋ]
Rosalind and Helen and Margaret , **shimmering** , **opalescent** , **their young**
罗莎琳德 和 海伦 和 玛格丽特 , 闪闪发光 , 乳白色 , 他们的 年轻的
[aɪz] [ˈreɪdiənt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [waɪd] [hæts] ,
eyes radiant under their wide hats ,
眼睛 辐射状 在下面 他们的 宽的 帽子 ,

罗莎琳德、海伦和玛格丽特，她们的脸庞闪闪发光，泛着乳白色光泽，宽大的帽子下，她们年轻的眼睛熠熠生辉。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈbraɪdzˌmeɪdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]
joined the other bridesmaids in the great limousine which was to take
加入 这 其他 伴娘 在 这 伟大的 豪华轿车 哪个 曾是 到 拿
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
them to the church .
他们 到 这 教会 .

她和其他伴娘一起坐上豪华轿车，前往教堂。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈænəbel] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈkʌznz] .
Cousin Annabel went with other cousins .
表哥 安娜贝尔 去 和 其他 表兄弟姐妹 .

表妹安娜贝尔和其他表兄弟姐妹一起去了。

[ˈɪdɪθ] [ænd; ænd] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] .
Edith and her uncle were alone in their car .
伊迪丝 和 她 叔叔 是 独自的 在 他们的 车 .

伊迪丝和她的叔叔独自待在车里。

[ˈfɹedɹɪks, ˈfɹedɜːɪks][mæn] , [ˈbrɪgz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkoʊtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
Frederick's man , **Briggs** , **who had been the family coachman in the days of**
弗雷德里克的 男人 , 布里格斯 , WHO 有 到过 这 家庭 马车夫 在 这 天 的
[ˈhɔːrsɪz] , [ˌdroʊv] [ðem; ðəm] .
horses , **drove them** .
马匹 , 驾驶 他们 .

弗雷德里克的仆人布里格斯，在马匹时代曾是弗雷德里克家的马车夫，负责驾车。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrɪ] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
Washington was shining under the winter sun as they whirled through the streets
华盛顿 曾是 灼灼 在下面 这 冬天 太阳 作为 他们 旋转 通过 这 街道
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .
to the old church .
到 这 老的 教会 .

冬日的阳光洒在华盛顿的街道上，他们飞快地穿过街道，奔向那座古老的教堂。

“ [ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnz] [ɑːn] , ” [sed] [ˈfredrɪk] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [ˈfuːlɪʃ] .
“ **Happy is the bride the sun shines on , ” said Frederick , feeling rather foolish** .
“ 快乐的 是 这 新娘 这 太阳 闪耀 在 , ” 说 弗雷德里克 , 感觉 相当 愚蠢 .
“阳光照耀下的新娘是幸福的,”弗雷德里克说道，觉得自己有点傻。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈnæt(ə)rəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbjuːti] [ɪn][hɜːr; hər]
It was somewhat difficult to talk naturally to this smiling beauty in her
它 曾是 有些 难的 到 讲话 自然 到 这 微笑 美丽 在 她
[ˈbraɪdl] [waɪt] .
bridal white .
新娘 白色的 .

与这位身着洁白婚纱、笑容灿烂的美人自然地交谈有些困难。

[ʃiː; ji] [siːmd] [maɪlz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈɡresɪv] [ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
She seemed miles removed from the aggressive maiden with whom he had
她 似乎 英里 已移除 从 这 挑衅的 少女 和 谁 他 有
[fɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːt] [əˈɡen] .
fought and made up and fought again .
战斗 和 制成 向上 和 战斗 再次 .
她似乎与那个曾与他争吵、和好、又再次争吵的咄咄逼人的少女判若两人。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ruːmz; rʊmz] .
The wedding party was assembled in one of the side rooms .
这 婚礼 派对 曾是 组装 在 一 的 这 边 房间 .
婚礼队伍在其中一间侧厅集合。

[bɪˈleɪtɪd] [ɡests] [ˈtrɪklɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːz] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]
Belated guests trickled in a thin stream towards the great doors that opened and
迟到的 客人 涓涓细流 在 一个 薄的 溪流 向 这 伟大的 门 那 打开 和
[ʌt] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ɔːdɪˈtɔːrɪəm] .
shut to admit them to the main auditorium .
关闭 到 承认 他们 到 这 主要的 礼堂 .
迟到的宾客们像涓涓细流般涌向大门，大门一开一关，将他们引入主礼堂。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ræps] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
A group of servants , laden with wraps , stood at the foot of the stairs .
一个 团体 的 仆人 , 满载 和 卷饼 , 站立 在 这 脚 的 这 楼梯 .
一群仆人扛着裹尸布站在楼梯脚下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ɡʊʊ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡæləri] [tuː; tə] [vjuː]
As soon as the procession started they would go up into the gallery to view
作为 很快 作为 这 游行 开始 他们 会 去 向上 进入 这 画廊 到 看法
[ðə; ði] [ˈserəməʊni] .
the ceremony .
这 仪式 .
游行队伍一开始，他们就会上到楼上的看台观看仪式。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈfreɪɡrəns] .
In the small room was almost overpowering fragrance .
在 这 小的 房间 曾是 几乎 压倒性的 香味 .
小房间里弥漫着几乎令人难以忍受的香味。

[ðə; ði] ['braɪdz,meɪdz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪltəd] [laɪt] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]
The bridesmaids , in the filtered light , were a blur of rose and blue and
这 伴娘 , 在 这 过滤 光 , 是 一个 模糊 的 玫瑰 和 蓝色 和
[waɪt] .
white .
白色 的 .

在柔和的灯光下，伴娘们变成了模糊的玫瑰色、蓝色和白色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] ['læftər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] .
There was much laughter , the sound of the organ through the thick walls .
那里 曾是 很多 笑声 , 这 声音 的 这 器官 通过 这 厚的 墙壁 .
[ðen] [ðə; ði] [ˈʌʒəz] [keɪm] [ɪn] . [-]
Then the ushers came in . [55]
然后 这 引座员 来了 在 . [-]

然后招待员进来了。[55]

" ['wɜːz, 'hwɜːz][dɛl] ?
" **Where's Del ?**
" 在哪里? 德尔 ?
[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [dɪ'leɪd] .
" **The bridegroom was , it seemed , delayed .**
" 这 新郎 曾是 , 它 似乎 , 延迟 .
[ðə; ði] [ˈbrɪdgɹuːm] [wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [dɪ'leɪd] .
新郎似乎迟到了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .
[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
他们等待着。
" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['telɪfoʊn] , ['mɪstər] . ['taʊn] ?
" **Shall we telephone , Mr . Towne ?**
" 将 我们 电话 , 先生 . 汤恩 ?
[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['telɪfoʊn] , ['mɪstər] . ['taʊn] ?
“我们打电话吧，托恩先生？”

" [sʌmwʌn] [æskt] [æt; ət][ləst] .
" **someone asked at last .**
" 某人 问 在 最后的 .
[sʌmwʌn] [æskt] [æt; ət][ləst] .
“终于有人问了。”
[ˈfredrɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Frederick nodded .
弗雷德里克 点头 .
[ˈfredrɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
弗雷德里克点了点头。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [stʊd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
He and his niece stood apart from the rest .
他 和 他的 侄女 站立 除 从 这 休息 .
[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [stʊd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
他和他的侄女与其他人保持着距离。
[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [bʌt; bət][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
Edith was smiling but had little to say .
伊迪丝 曾是 微笑 但 有 小的 到 说 .
[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [bʌt; bət][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
伊迪丝面带微笑，但没说太多话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['mɪstəri] .
She seemed separated from the others by the fact of the approaching mystery .
她 似乎 分开 从 这 其他的 经过 这 事实 的 这 接近 神秘 .
[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['mɪstəri] .
由于即将到来的谜团，她似乎与其他人隔绝开来。

[ðə; ði] ['læftər] [hæd; həd] ['si:st] ; [ə'blʌv] [ðə; ði] ['hwi:spəz] [keɪm] [ðə; ði] ['tremjələs] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
The laughter had ceased ; above the whispers came the tremulous echo of the
这 笑声 有 停止 ; 多于 这 低语 来了 这 颤抖的 回声 的 这
[ˈɔ:rgən] .
organ .
器官 .

笑声停止了；窃窃私语之上，传来风琴颤抖的回声。

[ðə; ði] [ʌʃər] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dru:] ['taʊn] [ə'saɪd] .
The usher who had gone to the telephone returned and drew Towne aside .
这 引座员 WHO 有 已消失 到 这 电话 返回 和 画 汤恩 旁边 .
去打电话的招待员回来后，把托恩拉到一边。
“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ There's something queer about it .
“ 有 某物 酷儿 关于 它 .

“这有点奇怪。”

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [del] [ɔ:r] [bə:b] .
I can't get Del or Bob .
我 不能 得到 德尔 或者 鲍勃 .

我联系不上德尔或鲍勃。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
They may be on the way .
他们 可能 是 在 这 方式 .

他们可能正在来的路上。

[bʌt; bət][ðə; ði][klɜ:rk] [si:md] ['retɪs(ə)nt] . “
But the clerk seemed reticent . “
但 这 职员 似乎 沉默寡言 . “

但店员似乎有些沉默寡言。

“ [aɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [foʊn] [maɪ'self] , “ [sed] ['fredrɪk] .
“ I'll go to the ' phone myself , “ said Frederick .
“ 患病的 去 到 这 - 电话 我 , “ 说 弗雷德里克 .

“我亲自去接电话,”弗雷德里克说。

“ [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ Where is it ?
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['efərt] , [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] , ['wʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [sed] ,
“ But he was saved the effort , for someone , watching at the door , said ,
“ 但 他 曾是 已保存 这 努力 , 为了 某人 , 观看 在 这 门 , 说 ,
“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ,
“ Here they come ,
“ 这里 他们 来 ,

但他省去了这份力气，因为有人在门口看着，说道：“他们来了，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [æz; əz][bə:b] ['stɜ:rlɪŋ] ['entəd] .
“ and the room seemed to sigh with relief as Bob Sterling entered .
“ 和 这 房间 似乎 到 叹 和 宽慰 作为 鲍勃 英镑 进入 .

鲍勃·斯特林走进房间时，房间里的人似乎都松了一口气。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [fraʊn] .
No one was with him , and he wore a worried frown .
不 一 曾是 和 他 , 和 他 穿着 一个 担心 皱眉 .

他身边一个人也没有，脸上带着担忧的神情。

“ [meɪ] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈtəʊn] ？
“ **May I speak to you , Mr . Towne ？**
“ 可能 我 说话 到 你 ， 先生 ： 汤恩 ？ ”

“我可以和您谈谈吗，托恩先生？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 ：

他问道。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɜ:rtʃja:rd] .
Edith was standing by the window looking out at the old churchyard .
伊迪丝 曾是 常设 经过 这 窗户 寻找 出去 在 这 老的 墓地 。

伊迪丝站在窗边，望着古老的教堂墓地。

[ðə; ði] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .
The uneasiness which had infected the others had not touched her .
这 不安 哪个 有 已感染 这 其他的 有 不是 感动 她 。

其他人感受到的不安情绪并没有波及到她。

[ˈslendər] [ænd; ənd] [waɪt] [fɪ:; fi] [stəd] [ˈweɪtɪŋ] .
Slender and white she stood waiting .
苗条 和 白色的 她 站立 等待 。

她身形纤细，皮肤白皙，站在那里等待。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [del] [wʊd] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [-]
In a few minutes Del would walk up the aisle with her and they [56]
在 一个 很少 分钟 德尔 会 走 向上 这 走道 和 她 和 他们 [-]

几分钟后，德尔将和她一起走上红毯，他们[56]

[wʊd] [bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] .
would be married .
会 是 已婚 。

将会结婚。

[ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈproʊgræm][wʌz; wəz][æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði][sta:rz] .
In her mind that program was as fixed as the stars .
在 她 头脑 那 程序 曾是 作为 固定的 作为 这 明星 。

在她看来，那个计划就像星星一样确定无疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] .
And now her uncle approached and said something .
和 现在 她 叔叔 接近 和 说 某物 。

这时，她叔叔走过来，说了些什么。

“ [ˈɪdɪθ] , [del] [ˈɪznt] [ˈkʌmɪŋ] — — ”
“ **Edith , Del isn't coming — —** ”
“ 伊迪丝 ， 德尔 不是 未来 — — ”

“伊迪丝，德尔不来了——”

“ [ɪz][hi:; hi] [ɪl] ？ ”
“ **Is he ill ？** ”
“ 是 他 患病的 ？ ”

他生病了吗？

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ded] . ”
“ **I wish to Heaven he were dead .** ”
“ 我 希望 到 天堂 他 是 死的 ； ”

我真希望他死了。

“ [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] , [ˈʌŋk(ə)l] [fred] ？ ”
“ **What do you mean , Uncle Fred ？** ”
“ 什么 做 你 意思是 ， 叔叔 弗雷德 ？ ”

“弗雷德叔叔，您这话是什么意思？ ”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ˈprez(ə)ntli] .
“ **I'll tell you — presently .**
“ 患病的 告诉 你 — 目前 .

“我稍后会告诉你。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] — —
But we must get away from this — —
但 我们 必须 得到 离开 从 这 — —

但我们必须摆脱这种局面——

“ [hɪz; ɪz] [glæns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [siːn] .
“ **His glance took in the changed scene .**
“ 他的 瞥一眼 采取 在 这 已更改 场景 .

他的目光扫过了这变化的景象。

[ə; eɪ] [blaɪt] [hæd; həd] [swept] [ˈʊʊvər] [ðʊʊz] [haɪ] [jʌŋ] [ˈhedz] .
A blight had swept over those high young heads .
一个 枯萎病 有 扫荡 超过 那些 高的 年轻的 头部 .

一场瘟疫席卷了那些高大的年轻脑袋。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdzmeɪdz] [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] .
Two of the bridesmaids were crying .
二 的 这 伴娘 是 哭泣 .

两位伴娘哭了。

[ðə; ði] [ˈʌjəz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhʌdlɪd] [gruːp] .
The ushers had withdrawn into a huddled group .
这 引座员 有 撤回 进入 一个 蜷缩着 团体 .

招待员们聚拢成一团。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] — [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
The servants were staring — uncertain what to do .
这 仆人 是 凝视 — 不确定 什么 到 做 .

仆人们愣愣地看着，不知所措。

[ˈsʌmbəːdi] [gɑːt] [ˈbrɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Somebody got Briggs and the big car to the door .
某人 得到 布里格斯 和 这 大的 车 到 这 门 .

有人把布里格斯和那辆大车开到了门口。

[ʃʌt] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː] , [ˈtaʊn] [təʊld] [ˈɪdɪθ] :
Shut into it , Towne told Edith :
关闭 进入 它 , 汤恩 讲述 伊迪丝 :

托恩对伊迪丝说，他被困在了那里：

“ [ˈhiːz] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
“ **He's backed out of it .**
“ 他是 支持的 出去 的 它 .

“他退出了。”

[hiː; hi] [left] — [ðɪs] .
He left — this .
他 左边 — 这 .

他离开了——就这样。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **He had a note in his hand .**
“ 他 有 一个 笔记 在 他的 手 .

他手里拿着一张纸条。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][bəːb] [ˈstɜːrɪŋ] .
“ **It was written to Bob Sterling .**
“ 它 曾是 书面 到 鲍勃 英镑 .

“这是写给鲍勃·斯特林的。”

[bɑ:b][wʌz; wəz][wið; wiθ][him; ɪm][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm], [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ðɪs]
Bob was with him at breakfast time , and when he came back , this
鲍勃 曾是 和 他 在 早餐 时间 , 和 什么时候 他 来了 后退 , 这
[wʌz; wəz][ɑ:n] [dɛlz] ['dresər] .
was on Del's dresser .
曾是 在 德尔的 梳妆台 .

鲍勃和他一起吃了早餐，回来的时候，这东西就放在德尔的梳妆台上。

" [fi:; fi] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [hɑ:t] :
" **She read it , her blue eyes hot :**
" 她 读 它 , 她 蓝色的 眼睛 热的 :
" 她读着，蓝色的眼睛里闪着热泪：

" [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [θru:] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] , [bɑ:b] .
" **I can't go through with it , Bob :**
" 我 不能 去 通过 和 它 , 鲍勃 :
"我做不到，鲍勃。"

[aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [trɪk] , [bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [pru:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
I know it's a rotten trick , but time will prove that I am right .
我 知道 它是 一个 烂 诡计 , 但 时间 将要 证明 那 我 是 正确的 :
我知道这是个卑鄙的伎俩，但时间会证明我是对的。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɪl] [θæŋk] [em 'i:] .
And Edith will thank me .
和 伊迪丝 将要 感谢 我 :
伊迪丝会感谢我的。

" [del] .
" **Del .**
" 德尔 :
"德尔。

" [fi:; fi] [krʌʃt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
" **She crushed it in her hand .**
" 她 碎 它 在 她 手 :
她把它捏碎在手里。

" [wer] [hæz; həz][hi:; hi] [gɔ:n] ? "
" **Where has he gone ? "**
" 在哪里 有 他 已消失 ? "
他去哪儿了？

" [saʊθ] , ['prɑ:bəbli] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jɑ:t] . "
" **South , probably , on his yacht . "**
" 南 , 大概 , 在 他的 游艇 : "
"可能是在南方，在他的游艇上。"

" ['wɔznt] [ðer; ðər] ['eni] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] ? " [-]
" **Wasn't there any word for me ? " [57]**
" 不是 那里 任何 单词 为了 我 ? " [-]
"难道没有话要对我说吗？ "[57]

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 : "
"不。"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˈlðər] — [ˈwʊmən] ? "
" **Is there any other — woman ? "**
" 是 那里 任何 其他 — 女士 ? "
"还有其他女人吗？ "

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
“ It looks like it .
“ 它 看起来 喜欢 它 :

“看起来是这样。”

[bɔːb][ɪz] [ʌtərli] [æt; ət] [si:] .
Bob is utterly at sea .
鲍勃 是 完全地 在 海 :

鲍勃完全不知所措。

[soʊ][ɪz][ˈevri bɑː di; ˈevri bʌ di] [els] .
So is everybody else .
所以 是 大家 别的 :

其他人也一样。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ][bʌt; bət][hɜːr; həʀ] [aɪz] [siːmd] [ˈfroz(ə)n] .
“ All of her but her eyes seemed frozen .
“ 全部 的 她 但 她 眼睛 似乎 冷冻 :

“除了眼睛以外，她的整个身体似乎都僵住了。”

[ðə; ði] [greɪt] [buˈkeɪ] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; həʀ] [fi:t] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [aɪ 'ti:] .
The great bouquet lay at her feet where she had dropped it .
这 伟大的 花束 躺 在 她 脚 在哪里 她 有 掉落 它 :

那束硕大的花束散落在她脚边，是她不小心掉落的。

[hɜːr; həʀ][hændz][wɜːr; wəʀ] [klent[t] .
Her hands were clenched .
她 双手 是 紧握 :

她的双手紧握成拳。

[ˈtaʊn] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrz] .
Towne laid his hand on hers .
汤恩 铺设 他的 手 在 她的 :

托恩把手放在她的手上。

“ [maɪ] [daɪ] — [ɪts] [ˈdredf(ə)l] . ”
“ My dear — it's dreadful . ”
“ 我的 亲爱的 — 它是 可怕 . ”

“亲爱的——太可怕了。”

“ [dəʊnt] — — ”
“ Don't — — ”
“ 不 — — ”

“不 - ”

“ [dəʊnt] [wʌt] ? ”
“ Don't what ? ”
“ 不 什么 ? ”

“不要什么？ ”

“ [biː; bi] [ˈsaːri] . ”
“ Be sorry . ”
“ 是 对不起 . ”

“对不起。”

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ][kɜːr] — — ”
“ But he's a cur — — ”
“ 但 他是 一个 库尔 — — ”

“但他是个混蛋——”

“ [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [duː:] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [neɪmz] , [ˈʌŋk(ə)l] [fred] . ”
“ It doesn't do any good to call him names , Uncle Fred . ”
“ 它 不 做 任何 好的 到 称呼 他 姓名 , 叔叔 弗雷德 . ”

“骂他没用，弗雷德叔叔。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɒ] [məst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'skeɪp] , [ɪdɪθ] . ”
“ I think you must look upon it as a great escape , Edith . ”
“ 我 思考 你 必须 看 之上 它 作为 一个 伟大的 逃脱 , 伊迪丝 : ”
“ 我认为你应该把它看作是一次伟大的逃脱, 伊迪丝。”

“ [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt] ? ”
“ Escape from what ? ”
“ 逃脱 从 什么 ? ”

“逃离什么? ”

“ [ʌn'hæpɪnəs] . ”
“ Unhappiness . ”
“ 不快乐 : ”

“不快乐。”

“ [duː] [juː; jɒ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['evər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”
“ Do you think I can ever escape from the thought of this ? ”
“ 做 你 思考 我 能 曾经 逃脱 从 这 想法 的 这 ? ”
“ 你认为我能摆脱这种想法吗?”

“ [ðə; ði] [strɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] ['braɪdl] ['faɪnəri] . ”
“ The strong sweep of her arm seemed to indicate her bridal finery . ”
“ 这 强的 扫 的 她 手臂 似乎 到 表明 她 新娘 服饰 : ”
“ 她有力地挥动手臂, 似乎在暗示她即将穿上华丽的婚纱。”

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ʌn'hæpi] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ He sat in unhappy silence , and suddenly she laughed . ”
“ 他 卫星 在 不开心 沉默 , 和 突然 她 笑了 : ”
“ 他闷闷不乐地坐着, 她突然笑了。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wen] [hiː; hi] [kept] ['sendɪŋ] [em 'iː] ['ɔːkɪdz] . ”
“ I might have known when he kept sending me orchids . ”
“ 我 可能 有 已知 什么时候 他 保留 发送 我 兰花 : ”
“ 他一直给我送兰花, 我可能早就知道了。”

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
“ When a man loves a woman he knows the things she likes . ”
“ 什么时候 一个 男人 爱 一个 女士 他 知道 这 事物 她 点赞 : ”
“ 男人如果爱上一个女人, 他会知道她喜欢什么。”

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['taʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] . ”
“ It was then that Towne made his mistake . ”
“ 它 曾是 然后 那 汤恩 制成 他的 错误 : ”
“ 就在那时, 托恩犯下了他的错误。”

“ [juː; jɒ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑːrz] — — ”
“ You ought to thank your lucky stars — — ”
“ 你 应该 到 感谢 你的 幸运的 明星 — — ”
“ 你应该感谢你的幸运星——”

“ [ʃiː; ʃi] [bleɪzd] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , “ ['ʌŋk(ə)l] [fred] , [ɪf] [juː; jɒ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] , — [ɪts] ”
“ She blazed out at him , “ Uncle Fred, if you say anything more like that , — it's ”
“ 她 燃烧的 出去 在 他 , “ 叔叔 弗雷德, 如果 你 说 任何事物 更多的 喜欢 那 , — 它是 ”
“ [ʌtərli] [ɪdɪ'ɑːtɪk] . ”
“ utterly idiotic . ”
“ 完全地 愚蠢的 : ”

她冲他吼道: “弗雷德叔叔, 你要是再说这种话, ——那就太愚蠢了。”

[bʌt; bət] [-]
“ But [58] ”
“ 但 [-] ”

但是[58]

[juː; jʊ][wəʊnt] [feɪs] [fæktɪs] .
you won't face facts .
你 惯于 脸 事实 .

你不敢面对事实。

[jɔːr; jər][dʒenə'reɪ](ə)n] ['nevər] [dʌz] .
Your generation never does .
你的 一代 绝不 做 .

你们这一代人从来不会这样做。

[aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['θæŋkfl] .
I'm not in the least thankful .
我是 不是 在 这 至少 感恩 .

我一点也不感激。

[aɪm] ['sɪmpli] ['fjʊriəs] .
I'm simply furious .
我是 简单地 狂怒 .

我简直气疯了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [noʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs]
” **There was an hysterical note in her voice , but he was unconscious**
” 那里 曾是 一个 歇斯底里的 笔记 在 她 嗓音 , 但 他 曾是 无意识
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ten](ə)n] .
of the tension .
的 这 紧张 .

“她的声音里带着歇斯底里的气息，但他却没有意识到这种紧张气氛。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .
She was not taking it in the least as he wished she might .
她 曾是 不是 采取 它 在 这 至少 作为 他 希望 她 可能 .
她丝毫没有像他希望的那样接受这件事。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wept] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
She should have wept on his shoulder .
她 应该 有 哭泣 在 他的 肩膀 .
她本该在他肩头哭泣。

[meltɪd] [tuː; tə] [terz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [suːðd] [hɜːr; həɹ] .
Melted to tears he might have soothed her .
融化 到 眼泪 他 可能 有 舒缓 她 .
他感动得热泪盈眶，或许能安抚她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] [ɪn] [ðoʊz] [bluː] [aɪz] .
But there were no tears in those blue eyes .
但 那里 是 不 眼泪 在 那些 蓝色的 眼睛 .
但那双蓝色的眼睛里没有一丝泪水。

[ʃiː; ʃi][traːd][ɑːn][hɜːr; həɹ] ['flaʊərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][kɑːr] .
She trod on her flowers as she left the car .
她 践踏 在 她 花朵 作为 她 左边 这 车 .
她下车时踩到了花。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .
Looking straight ahead of her she ascended the steps .
寻找 直的 前方 的 她 她 上升 这 步骤 .
她目不斜视地走上台阶。

[wɪ'ðɪn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] .
Within everything was in readiness for the wedding festivities .
之内 一切 曾是 在 准备就绪 为了 这 婚礼 庆祝活动 .
一切都已准备就绪，迎接婚礼的到来。

[ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] ['terəst] [wið; wiθ][haɪdreɪnd'zəz] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] .
The stairway was terraced with hydrangeas , pink and white and blue .
这 楼梯 曾是 梯田 和 绣球花 , 粉色的 和 白色的 和 蓝色的 .
楼梯呈阶梯状, 种满了粉色、白色和蓝色的绣球花。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɜ:r; wər][rouz] ['gɑ:ləndz] [wið; wiθ] ['floʊtɪŋ] ['rɪbənz] .
In the drawing - room were rose garlands with floating ribbons .
在 这 绘画 - 房间 是 玫瑰 花环 和 漂浮的 丝带 .
客厅里挂着玫瑰花环, 飘带轻柔地飘动着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] — [wið; wiθ][ðə; ði] ['keɪtərərz] [men]
And there was a vista of the dining - room — with the caterer's men
和 那里 曾是 一个 景色 的 这 用餐 - 房间 — 和 这 餐饮服务商 男人
[ɔ:l'reɪdɪ] [æt; ət][ðer; ðər][pəʊsts] .
already at their posts .
已经 在 他们的 帖子 .
还能看到餐厅的景象——餐饮服务人员已经各就各位。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ði:z] [men] , [ə; eɪ][meɪd][ɔ:r] [tu:] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Except for these men , a maid or two — and a detective to keep his eye
除了 为了 这些 男人 , 一个 女佣 或者 二 — 和 一个 侦探 到 保持 他的 眼睛
[ɑ:n] [θɪŋz] ,
on things ,
在 事物 ,
除了这些人之外, 还有一两个女佣——以及一个负责监视情况的侦探,

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .
the house was empty .
这 房子 曾是 空的 .
房子里空无一人。

['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [wʊd]
Everybody had gone to the wedding , and presently everybody would
大家 有 已消失 到 这 婚礼 , 和 目前 大家 会
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .
大家都去参加婚礼了, 过一会儿大家都会回来。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [stript] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʊd] [feɪd] , [ðə; ði] ['keɪtərəz] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ]
The house would be stripped , the flowers would fade , the caterers would carry away
这 房子 会 是 脱衣舞 , 这 花朵 会 褪色 , 这 餐饮服务商 会 携带 离开
[ðə; ði] ['weɪstɪd] [fu:d] .
the wasted food .
这 浪费 食物 .
房子会被清空, 鲜花会凋谢, 餐饮服务人员会把浪费的食物运走。

['ɪdɪθ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
Edith stopped at the foot of the stairs .
伊迪丝 停止 在 这 脚 的 这 楼梯 .
伊迪丝在楼梯脚下停了下来。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'haʊns] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? ”
“ **How did they announce it at the church ?** ”
” 如何 做过 他们 宣布 它 在 这 教会 ? ”
“他们在教堂里是怎么宣布这件事的? ”
“ [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pəʊ'spəʊnd] .
“ **That it had been postponed .** ”
” 那 它 有 到过 推迟 .
“它已被推迟。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
It was the only thing to do at the moment .
它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 在 这 片刻 .
当时这是唯一能做的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnuːzpeɪpər] [men] .
Of course there will be newspaper men .
的 课程 那里 将要 是 报纸 男人 .
当然会有报社记者。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈstoːri] — — “
We'll have to make up a story — — ”
出色地 有 到 制作 向上 一个 故事 — — ”
我们得编个故事——”

“ [wiːl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **We'll do nothing of the kind .**
” 出色地 做 没有什么 的 这 种类 .
我们绝不会做那种事。

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] , [ˈʌŋk(ə)l] [fred] .
Tell them the truth , Uncle Fred .
告诉 他们 这 真相 , 叔叔 弗雷德 .
告诉他们真相，弗雷德叔叔。

[ðæt] [aɪm][naːt] — [ˈwaːntɪd] .
That I'm not — wanted .
那 我是 不是 — 通缉 .
我不是——被通缉的。

[ðæt] [-]
That [59]
那 [-]
那[59]

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] — [ˈweɪtɪŋ] — [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
I was kept — waiting — at the church .
我 曾是 保留 — 等待 — 在 这 教会 .
我被留在教堂里等着。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːvi] .
Like the heroine in a movie .
喜欢 这 女英雄 在 一个 电影 .
就像电影里的女主角一样。

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
“ **She stood on the steps above him , looking down .**
” 她 站立 在 这 步骤 多于 他 , 寻找 向下 .
她站在他上方的台阶上，向下望去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [dres] .
She was as white as her dress .
她 曾是 作为 白色的 作为 她 裙子 .
她和她的裙子一样白皙。

“ [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [siː] [ˈeniɪbɔːdi] .
“ **I don't want to see anybody .**
” 我 不 想 到 看 任何人 .
“我不想见任何人。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈluːzɪŋ] [del] .
I don't mind losing Del .
我 不 头脑 输 德尔 .
我不介意失去德尔。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [kaʊnt] .
He doesn't count .
他 不 数数 .

他不算数。

[hiː; hi] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] .
He isn't worth it .
他 不是 值得 它 .

他不值得。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈeni] [mæn] — [ˈeni] [mæn] , [ˈʌŋk(ə)] [fred] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept]
But can you imagine that any man — any man , Uncle Fred , could have kept
但 能 你 想象 那 任何 男人 — 任何 男人 , 叔叔 弗雷德 , 可以 有 保留
[em ˈiː] — [ˈweɪtɪŋ] ? " [-]
me — waiting ? " [60]
我 — 等待 ? " [-]

但你能想象吗？ 任何一个男人——任何一个男人， 弗雷德叔叔——都可能让我等这么久？ [60]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈdʌklɪŋ]
THE UGLY DUCKLING
这 丑陋的 小鸭

丑小鸭

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The thing that Frederick Towne got out of his niece's flight was this .
这 事物 那 弗雷德里克 汤恩 得到 出去 的 他的 侄女的 航班 曾是 这 .

弗雷德里克·汤恩从他侄女的航班上得到的东西是这样的。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [let] [ˈenɪbəːdi] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" She wouldn't let anybody sympathize with her .
" 她 不会 让 任何人 同情 和 她 .

她不让任何人同情她。

[ˈsɪmplɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Simply locked the door of her room , and in the morning she was gone .
简单地 已锁定 这 门 的 她 房间 , 和 在 这 早晨 她 曾是 已消失 .

她只是锁上了房门，第二天早上就不见了。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈædɪd] [ɪˈmeɪzərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɔːsɪp] .
It has added immeasurably to the gossip .
它 有 额外 无法估量 到 这 闲话 .

它极大地丰富了人们的八卦谈资。

" [hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [weɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
" His listeners had , however , weighed him in the balance of understanding
" 他的 听众 有 , 然而 , 称重 他 在 这 平衡 的 理解

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθɪ] ,
and sympathy ,
和 同情 ,

然而，他的听众们已经根据理解和同情的程度来衡量他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːntɪŋ] .
and had found him wanting .
和 有 成立 他 想要 .

并发现他令人失望。

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][ðem; ðəm][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪdɪθ] .
The youth in them sided with Edith .
这 青年 在 他们 侧面 和 伊迪丝 .

他们内心的年轻人站在了伊迪丝一边。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [[ʊəd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænər] .
But none of this showed in their manner .
但 没有任何 的 这 显示 在 他们的 方式 .

但这一切并没有从他们的举止中体现出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [læst] .
They were polite and hospitable to the last .
他们 是 有礼貌的 和 好客 到 这 最后的 .

他们始终彬彬有礼、热情好客。

[ˈfredrɪk] , [ˈʌʃəd] [əʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:rm] [baɪ] [ˈbɔ:ldi] , [stɪl] [sɔ:] [dʒeɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ,
Frederick , ushered out into the storm by Baldy , still saw Jane like a bird ,
弗雷德里克 , 引导 出去 进入 这 风暴 经过 秃头 , 仍然 锯 筒 喜欢 一个 鸟 ,
弗雷德里克被鲍尔迪带到暴风雨中, 仍然像看鸟一样看着简。

[wɔ:rm] [ɪn][hɜ:r; hər] [nest] .
warm in her nest .
温暖的 在 她 巢 .

在温暖的巢穴里。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [ˈbɔ:ldi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , “ [haʊ] [hi:; hi] [mest]
“ **You see , ” Baldy said to his sister , when he came back , “ how he messed**
“ 你 看 , ” 秃头 说 到 他的 姐姐 , 什么时候 他 来了 后退 , ” 如何 他 搞砸了
[θɪŋz] [ʌp] .
things up .
事物 向上 .

“你看,”秃头回来后对他的妹妹说, “他把事情搞砸了。”

“ [dʒeɪn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Jane nodded .**
“ 简 点头 .

简点了点头。

“ [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] — — “
“ **He doesn't know — — “**
“ 他 不 知道 — — “

“他不知道——”

“ [ʌnɪˈmoʊʃənl] “ — — [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɔdz] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] , “ [ju:; jʊ]
“ **Unemotional “ — Baldy's voice seemed to call on all the gods to listen , “ you**
“ 不带感情的 “ — — 嗓音 似乎 到 称呼 在 全部 这 神 到 听 , ” 你
[ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] [aɪz] — — “
should see her eyes — — “
应该 看 她 眼睛 — — “

“冷漠无情”——秃头的声音仿佛在呼唤众神聆听, “你们应该看看她的眼睛——”

“ [wel] , [ˈhi:z] [ˈræðər] [æn; ən] [oʊld] [dɪr] , “ [sed] [dʒeɪn] ,
“ **Well , he's rather an old dear , “ said Jane .**
“ 出色地 , 他是 相当 一个 老的 亲爱的 , ” 说 简 ,

“嗯, 他年纪确实不小了,”简说道。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [dɪˈspəʊzd] [ˈerəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] ,
and having thus disposed airily of the great Frederick Towne .
和 拥有 因此 处置 轻盈地 的 这 伟大的 弗雷德里克 汤恩 ,

就这样轻而易举地处置了伟大的弗雷德里克·汤恩之后,

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsetɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
she went about the house setting things to right for the night .
她 去 关于 这 房子 环境 事物 到 正确的 为了 这 夜晚 .

她开始在屋里收拾东西，为晚上做好准备。

“ - [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ; “ [juːd] [ˈbetər] [get][hɜːr; hər] . ” [-]
“ **Merrymaid's out** , ” **she told her brother** ; “ **you'd better get her** . ” [61]
“ - 出去 , ” 她 讲述 她 兄弟 ; “ 你会 更好的 得到 她 . ” [-]
“梅丽梅德出去了，”她告诉哥哥；“你最好去把她接过来。”[61]

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
He opened the door and the storm seemed to whirl in upon him .
他 打开 这 门 和 这 风暴 似乎 到 旋转 在 之上 他 .

他打开门，暴风雨仿佛瞬间向他袭来。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][kæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [əˈwer] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]
He called the old cat and was presently aware , as he stood on the porch
他 称为 这 老的 猫 和 曾是 目前 意识到的 , 作为 他 站立 在 这 门廊
,
:
,

他叫了叫那只老猫，这时他正站在门廊上，突然意识到：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
that she danced about him in the dark .
那 她 跳舞 关于 他 在 这 黑暗的 .

她在黑暗中围绕着他翩翩起舞。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][ˈblaɪndli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] .
He chased her blindly , and at last got his hands on her .
他 追逐 她 盲目地 , 和 在 最后的 得到 他的 双手 在 她 .

他盲目地追逐她，最终抓住了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [θaɪz] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] ,
She was wet to the thighs , where she had waded in the drifts ,
她 曾是 湿的 到 这 大腿 , 在哪里 她 有 涉水 在 这 漂移 ,

她大腿以下都湿透了，因为她刚才在雪堆里趟了过去。

[bʌt; bət] [ˈgælvənaɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈlektɹɪk] [ˈmoʊtər][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
but galvanized like a small electric motor by the intense chill of the night .
但 镀锌 喜欢 一个 小的 电的 发动机 经过 这 激烈的 寒意 的 这 夜晚 .

但夜晚的凛冽寒风却像小型电动机一样激发了它的活力。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈfriːkt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] .
The wind shrieked and seemed to shake the world .
这 风 尖叫 和 似乎 到 摇 这 世界 .

狂风怒吼，仿佛撼动了整个世界。

[brɪfɔːr] [ˈbɔːldi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [naɪt] — “ [ˈɪdɪθ] ” [wʌz; wəz]
Before Baldy entered the house he turned and faced the night — “ Edith ” was
前 秃头 进入 这 房子 他 转向 和 面对 这 夜晚 — “ 伊迪丝 ” 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪsləs] [kraɪ] , “ [ˈɪdɪθ] — [ˈɪdɪθ] — —
his voiceless cry , “ Edith — Edith — —
他的 无声 哭 , “ 伊迪丝 — 伊迪丝 — —

秃头进屋前，他转身面向夜色——“伊迪丝”是他无声的呼喊，“伊迪丝——伊迪丝——”

“ [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [spent] [ɪtˈself] .
“ **By morning the violence of the storm had spent itself** .
” 经过 早晨 这 暴力 的 这 风暴 有 花费 本身 .

“到了早上，暴风雨的威力已经减弱了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['bɪtərli] [kəʊld] .
But it was still bitterly cold .
但 它 曾是 仍然 苦涩地 寒冷的 .

但天气依然非常寒冷。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [blu:] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .
The snow was blue beneath the leaden sky .
这 雪 曾是 蓝色的 下面 这 铅灰色 天空 .

在铅灰色的天空下，雪是蓝色的。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [dɪ'naɪd] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [pra:mə'neɪd] ,
The chickens , denied their accustomed promenade ,
这 鸡 , 否认 他们的 习惯 长廊 ,

鸡群失去了它们习以为常的散步机会，

[ert] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dʌsk] .
ate and drank and went to sleep again in the strange dusk .
吃 和 喝 和 去 到 睡觉 再次 在 这 奇怪的 黄昏 .

在奇异的黄昏中，他们吃喝完毕，再次入睡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['hævɪŋ] [pʊəkt] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['ætməsfɪr]
Merrymaid and the kitten having poked their noses into the frigid atmosphere
快乐女仆 和 这 小猫 拥有 戳 他们的 鼻子 进入 这 寒冷 气氛
[wɪð'dru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [snʌg] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .
withdrew to the snug haven of a basket beneath the kitchen stove .
退出 到 这 舒适 避风港 的 一个 篮子 下面 这 厨房 火炉 .

小女仆和小猫咪把鼻子伸进冰冷的空气中，然后躲进了厨房炉灶下舒适的篮子里。

['səʊfi] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ru:mətɪzəm] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
Sophy sent word that her rheumatism was worse , and that she could not
索菲 发送 单词 那 她 风湿病 曾是 更糟 , 和 那 她 可以 不是
[kʌm] ['oʊvər] .
come over .
来 超过 .

索菲捎信说她的风湿病加重了，不能过来了。

[dʒeɪn] , [sə'rveɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kju:mjələɪtɪd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl]
Jane , surveying the accumulated piles of dishes , felt a sense of unusual
简 , 测量 这 积累 堆 的 菜肴 , 毛毡 一个 感觉 的 异常
[dɪ'preʃ(ə)n] .
depression .
沮丧 .

简环顾着堆积如山的碗碟，感到一阵莫名的沮丧。

[waɪl] ['fredrɪk] ['taʊn] [hæd; həd] [tɔ:kt] [læst] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
While Frederick Towne had talked last night she had caught a glimpse of his
尽管 弗雷德里克 汤恩 有 谈话 最后的 夜晚 她 有 捕捉 一个 一瞥 的 他的
[wɜ:rlɪd] — [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] — [sɪks] ['sɜ:rvənt] — [geɪ] ['gɜ:ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['glæməɪr] [ʌv; əv] [gʊd] [kloʊðz] ,
world — the great house — six servants — gay girls in the glamour of good clothes ,
世界 — 这 伟大的 房子 — 六 仆人 — 同性恋 女孩们 在 这 魅力 的 好的 衣服 ,

昨晚弗雷德里克·汤恩讲话时，她瞥见了他的世界——那座大房子——六个仆人——穿着华丽衣服的快乐女孩们。

[jʌŋ] [men] [hu:] [mætʃt] [ðə; ði] ['gɜ:ɪz] ,
young men who matched the girls ,
年轻的 男人 WHO 匹配 这 女孩们 ,

与女孩们相配的年轻男子

[ˈmʌni] [tuː; tə] [mi:t] [ˈevri] [ɪˈmɜːrdʒənsi] — [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ]
money to meet every emergency — a world in which nobody had to wash
钱 到 见面 每一个 紧急情况 — 一个 世界 在 哪个 无人 有 到 洗
[ˈdɪʃɪz] — [ɔːr] [meɪk] [suːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsʌŋˌdeɪz, 'sʌŋˌdiːz] [roʊst] . [-]
dishes — or make soup out of Sunday's roast . [62]
菜肴 — 或者 制作 汤 出去 的 星期天 烤 . [-]

有足够的钱来应对各种紧急情况——一个没有人需要洗碗，或者用星期天的烤肉做汤的世界。[62]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [ə; eɪ][bɪt] , [həʊˈevər] ,
She was cheered a bit , however ,
她 曾是 欢呼 一个 少量 , 然而 ,

不过，她还是得到了一些鼓励。

[baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
by the announcement that her brother had decided to stay home from the
经过 这 公告 那 她 兄弟 有 决定 到 停留 家 从 这
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

她得知哥哥决定请假在家休息。

“ [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] [ðæt] [ˈmæɡəziːn] [ˈkʌvər] — —
“ **I'll have a try at that magazine cover — —**
“ 患病的 有 一个 尝试 在 那 杂志 覆盖 — —

“我打算试试拍那张杂志封面——”

“ [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [roʊz] .
“ **Her spirits rose .**
“ 她 烈酒 玫瑰 .

她的精神振奋起来。

“ [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈʌtərli] [ˈpɜːrɪkt] [ɪf] [juː; jʊ][ɡɑːt][ðə; ði] [praɪz] — — ? ”
“ **Wouldn't it be utterly perfect if you got the prize — — ? ”**
“ 不会 它 是 完全地 完美的 如果 你 得到 这 奖 — — ? ”

“如果你能得奖，那岂不是完美极了——？”

“ [naːt] [mʌtʃ] [tʃæns] .
“ **Not much chance .**
“ 不是 很多 机会 .

机会不大。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɑːd(ə)l] — — “
The thing I need is a good model — — ”
这 事物 我 需要 是 一个 好的 模型 — — ”

我需要的是一个好的模型——”

“ [ænd; ænd][aɪ][wəʊnt][duː] ? ” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈwɪstfʌnəs] .
“ **And I won't do ? ” with some wistfulness .**
“ 和 我 惯于 做 ? ” 和 一些 怅惘 .

“那我难道就做不到吗？”他带着一丝惆怅说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
They had talked of it before .
他们 有 谈话 的 它 前 .

他们之前就讨论过这件事。

[ˈbɔːldi] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn][dʒeɪn] .
Baldy refused to see possibilities in Jane .
秃头 拒绝 到 看 可能性 在 简 .

秃头拒绝承认简身上有任何潜力。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [bə:bd] [jɔː; jər] [her] , [jʊə(r)] [tu:] ['mɑ:dərn] — — ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ræðər] , [ˌmiːd'i:v(ə)l] ,
“ **Since you bobbed your hair , you're too modern — — “ She was , rather , medieval ,**
“ 自从 你 波波德 你的 头发 , 你是 也 现代的 — — ” 她 曾是 , 相当 , 中世纪 ,
“你剪了短发, 就显得太现代了——” 她其实更像中世纪的人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streɪt] - [kʌt] [frɑːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streɪt] - [kʌt] ['lɑːks] .
with her straight - cut frocks and her straight - cut locks .
和 她 直的 - 切 连衣裙 和 她 直的 - 切 锁 .
她穿着直筒连衣裙, 留着直筒发型。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [soʊ] [fə'mɪliər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But she was a figure so familiar that she failed to appeal to his
但 她 曾是 一个 数字 所以 熟悉的 那 她 失败的 到 上诉 到 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
但她的形象太过熟悉, 以至于无法引起他的想象力。

“ ['editəz] [laɪk] - [ɪm] ['mɑ:dərn] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
“ **Editors like ' em modern , don't they ?**
“ 编辑 喜欢 - 呃 现代的 , 不 他们 ?
“编辑们喜欢现代风格, 不是吗? ”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [wɪŋd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [hu:m] [hɪz; ɪz]
“ **But his thoughts had winged themselves to that other woman whom his**
“ 但 他的 想法 有 有翅膀的 他们自己 到 那 其他 女士 谁 他的
[ˈfænsɪ] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pəʊzɪz] .
fancy painted in a thousand poses .
想要 绘 在 一个 千 姿势 .
但他的思绪却飘向了另一个女人, 他的幻想让她摆出了千百种姿态。

“ [ɪf] ['ɪdɪθ] ['taʊn] [wɜːr; wər] [hɪr] — [aɪ'd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [bentʃ] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['sæfəɪər]
“ **If Edith Towne were here — I'd put her on a marble bench beside a sapphire**
“ 如果 伊迪丝 汤恩 是 这里 — ID 放 她 在 一个 大理石 长椅 旁 一个 蓝宝石
[siː] . ”
sea . ”
海 . ”
“如果伊迪丝·汤恩在这里——我会把她放在蓝宝石般大海旁的大理石长椅上。”

“ [aɪl] [bet][juː; jʊ] ['kʊdnt] [get][æn; ən] ['editər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
“ **I'll bet you couldn't get an editor in the world to look at it .**
“ 患病的 赌注 你 不能 得到 一个 编辑 在 这 世界 到 看 在 它 .
“我敢打赌, 你就算找全世界的编辑来看这本书也没用。”

[ˈsæfəɪər] ['siːz] [ænd; ənd] ['klæsɪk] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrɪz] [br'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] — — “
Sapphire seas and classic ladies are a million years behind the times — — “
蓝宝石 海域 和 经典的 女士们 是 一个 百万 年 在后面 这 时代 — — ”
蓝宝石般的大海和古典淑女已经落后时代百万年了——”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [br'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] — —
“ **They are never behind the times — —**
“ 他们 是 绝不 在后面 这 时代 — —
他们从不落伍——

“ [dʒeɪn] [ˈrʌɡd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
“ **Jane shrugged , and changed the subject .**
“ 简 耸了耸肩 , 和 已更改 这 主题 .
简耸了耸肩, 转移了话题。

“ [ˈdɑːrlɪŋ] — [ɪf] [juːl] [pʊt] [jɔː; jər][maɪnd][tuː; tə] [ˈmʌndeɪn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Darling — if you'll put your mind to mundane things for a moment .**
“ 亲爱的 — 如果 你会 放 你的 头脑 到 平凡的 事物 为了 一个 片刻 .
“亲爱的——如果你能暂时把注意力放在一些平凡的事情上。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] [θæŋks'ɡvɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [ɑ:r; ər][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd]
To - tomorrow is Thanksgiving Day , the Follettes are to dine with us , and
到 - 明天 是 感恩 天 , 这 卵泡 是 到 用餐 和 我们 , 和
[wi:; wi] ['hævnt] ['eni] ['tɜ:rki] . " [-]
we haven't any turkey . " [63]
我们 还没有 任何 火鸡 . " [-]
明天就是感恩节了, 福莱特一家要来和我们一起吃饭, 可是我们没有火鸡。"[63]

" [waɪ] ['hævnt] [wi:; wi] ? "
" **Why haven't we ?** "
" 为什么 还没有 我们 ? "
“为什么我们没有这样做? ”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][went] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ]
You were to get it when you went to town , and now you're not going
" 你 是 到 得到 它 什么时候 你 去 到 镇 , 和 现在 你是 不是 去
— — "
— — "
— — "

“你本来打算进城的时候买的, 现在你不去了——”
" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" **I am not — not for all the turkeys in the world .**
" 我 是 不是 — 不是 为了 全部 这 火鸡 在 这 世界 .
“我不是——就算给全世界所有的火鸡, 我也不会是。”

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [roʊst] ['tʃɪkɪnz] .
We can have roast chickens .
我们 能 有 烤 鸡 .
我们可以吃烤鸡。

[ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'hʌf] , ['dʒeɪni] . "
That's simple enough , Janey . "
那就是 简单的 足够的 , 珍妮 . "
这很简单, 珍妮。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['sɪmp(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **It may seem simple to you .**
" 它 可能 似乎 简单的 到 你 .
“这在你看来可能很简单。”

[bʌt; bət] [hu:z] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hedz] ? "
But who's going to cut off their heads ? "
但 谁是 去 到 切 离开 他们的 头部 ? "
但谁来砍掉他们的脑袋呢?

" ['səʊfi] , " [sed] ['bɔ:ldi] .
" **Sophy , " said Baldy .**
" 索菲 , " 说 秃头 .
“索菲,”秃头说道。

['hævɪŋ] [kɪld] ['dʒɜ:mənz] [ɪn] [fræns] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['fɜ:rðər] ['slɔ:tər] .
Having killed Germans in France he refused further slaughter .
拥有 被杀 德国人 在 法国 他 拒绝 更远 屠宰 .
他曾在法国杀死过德国人, 但他拒绝继续屠杀。

" ['səʊfi] [hæz; həz][ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] — — "
" **Sophy has the rheumatism** — — "
" 索菲 有 这 风湿病 — — "
“索菲得了风湿病——”

“ [oʊ] , [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [fiːst] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] — — ” [jʌŋ] ['bɔldwənz] [muːd] [wʌz; wəz][wʌn]
“ **Oh , well , we can feast our souls — — “ Young Baldwin's mood was one**
“ 哦 , 出色地 , 我们 能 盛宴 我们的 灵魂 — — ” 年轻的 鲍德温的 情绪 曾是 —
[ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪ(jə)n] .
of exaltation .
的 提高 :

“哦, 好吧, 我们可以尽情享受我们的灵魂——”年轻的鲍德温心情无比激动。

[dʒeɪn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Jane leaned back in her chair and looked at him .
简 倾斜 后退 在 她 椅子 和 看起来 在 他 :

简向后靠在椅子上, 看着他。

“ [jɔːr; jər] ['pɜːrfɪktli] [poʊ'tetɪk][sə'luː(jə)n] [meɪ] ['sætɪsfai][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt] [fiːd] [ðə; ði] .
“ **Your perfectly poetic solution may satisfy you , but it won't feed the Follettes .**
“ 你的 完美 诗意的 解决方案 可能 满足 你 , 但 它 惯于 喂养 这 卵泡 :

“你那完美而富有诗意的解决方案或许能让你满意, 但却无法满足福莱特家族的需求。”

“ [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪrɪ'teɪ(jə)n] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [ɪf] [ɔːl] [els] [feɪld] , [tuː; tə] [hɪm'self]
“ **With some irritation , therefore , he promised , if all else failed , to himself**
“ 和 一些 刺激 , 所以 , 他 承诺 , 如果全部 别的 失败的 , 到 他自己
[dɪ'kæpɪteɪt] [ðə; ði] [faʊlz] .
decapitate the fowls .
杀头 这 家禽 :

因此, 他有些恼火地承诺, 如果其他办法都行不通, 他就要亲自砍下这些家禽的头。

“ [bʌt; bət][jɔːr; jər][maɪnd] , [dʒeɪn] , ['nevər] [sɔːz] [ə'bʌv] [fuːd] — —
“ **But your mind , Jane , never soars above food — —**
“ 但 你的 头脑 , 简 , 绝不 翱翔 多于 食物 — —

“但是简, 你的思想永远无法超越食物——”

“ [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [kən'sɪdərd] [ðɪs] .
“ **Jane , with her chin in her hands , considered this .**
“ 简 , 和 她 下巴 在 她 双手 , 经过考虑的 这 :

简双手托着下巴, 沉思着。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [huː] [kiːps] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] — [mʌst; məst] ['æŋkər] [hɜːr'self]
“ **A woman , “ she said , “ who keeps house for a poet — must anchor herself**
“ 一个 女士 , “ 她 说 , “ WHO 保持 房子 为了 一个 诗人 — 必须 锚 她自己
[tuː; tə] — ['sʌmθɪŋ] .
to — something .
到 — 某物 :

“一个女人,”她说, “为诗人操持家务——必须有所依靠。”

[pər'hæps][aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [bə'lʊːn] — [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)], [aɪl] [ʃuːt] [streɪt] [ʌp]
Perhaps I'm like a captive balloon — if you cut the cable , I'll shoot straight up
也许 我是 喜欢 一个 俘虏 气球 — 如果 你 切 这 电缆 , 患病的 射击 直的 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] — —
to the skies — —
到 这 天空 — —

也许我就像一个被束缚的气球——如果你剪断缆绳, 我就会直冲云霄——

“ [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , ['æftər] ['bɔːldɪ] [hæd; həd] [left]
“ **She liked that thought of herself , and smiled over it , after Baldy had left**
“ 她 喜欢 那 想法 的 她自己 , 和 微笑 超过 它 , 后 秃头 有 左边
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

“秃头离开后, 她很喜欢这种对自己的看法, 并为此笑了。”

[ʃiː; ji] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [wʊd] [ˈevər][biː; bi][kʌt] .

She wondered if the cable would ever be cut .
她 想知道 如果 这 电缆 会 曾经 是 切 .

她想知道这条电缆会不会有一天被剪断。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [bəˈluːn] [wʊd] [ˈevər] [sɔːr] .

If the captive balloon would ever soar .
如果 这 俘虏 气球 会 曾经 翱翔 .

如果这个系留气球真的能够翱翔天际。

[soʊ][ʃiː; ji] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)l][ˈtæsk] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [-]

So she went about her simple tasks , putting the [64]
所以 她 去 关于 她 简单的 任务 , 推杆 这 [-]

于是她开始做她那些简单的任务，把[64]

[boʊn][ɑːn][tuː; tə] [bɔɪl] [fɔːr; fəɹ] [suːp] ,

bone on to boil for soup ,
骨 在 到 熬 为了 汤 ,

带骨煮汤，

[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] — [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fəɹ] [dɪˈzɜːrt]

preparing the vegetables for it — wondering what she would have for dessert
准备 这 蔬菜 为了 它 — 好奇 什么 她 会 有 为了 甜点

— [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz][skɔːrŋ][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈdiːteɪl] ,

— with all his scorn of domestic details ,
— 和 全部 他的 轻蔑 的 国内的 细节 ,

他一边准备着菜肴的蔬菜，一边琢磨着她会吃什么甜点——他一向对家务琐事不屑一顾。

[ˈbɔːldi] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [fəˈstɪdiəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [swɪːts] — [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə]

Baldy was apt to be fastidious about his sweets — and coming finally to
秃头 曾是 易于 到 是 挑剔 关于 他的 糖果 — 和 未来 最后 到

[hɜːr; həɹ] [ˈswiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .

her sweeping and dusting in the front part of the house .
她 扫荡 和 除尘 在 这 正面 部分 的 这 房子 .

秃头先生对甜食的要求很高——最后，他甚至要求她打扫房子前部，掸去灰尘。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .

The telephone rang and she answered it .
这 电话 响铃 和 她 回答 它 .

电话响了，她接了起来。

[ˈevənz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] .

Evans was at the other end of the wire .
埃文斯 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

埃文斯在电线的另一端。

“ [ˈmʌðər] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ Mother wants to speak to you .
” 母亲 想要 到 说话 到 你 .

“母亲想和你说话。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːˈlet] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ji] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ][plænz][fɔːr; fəɹ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .

” Mrs . Follette asked if she might change her plans for Thanksgiving .
” 太太 . 福莱特 问 如果 她 可能 改变 她 计划 为了 感恩 .

福莱特夫人问她是否可以改变一下感恩节的计划。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ] [ˈbrʌðər] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]

“ Will you and your brother dine with us , instead of our coming to
” 将要 你 和 你的 兄弟 用餐 和 我们 , 反而 的 我们的 未来 到

[juː; jʊ] ?

you ?
你 ?

“你和你的兄弟愿意和我们一起吃饭，而不是我们去你们那里吗？ ”

[ˈəʊər; ɑːr] [nuː] [jɔːk] [ˈkʌznz] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [friː] , [ˌʌnɪkˈspektɪdlɪ] .
Our New York cousins find that they have the day free , unexpectedly .
我们的 新的 约克 表兄弟姐妹 寻找 那 他们 有 这 天 自由的 , 不料 :

我们的纽约表亲们意外地发现他们今天有空。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ˈpɑːrtɪ] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ,
They had been asked to a house party in Virginia ,
他们 有 到过 问 到 一个 房子 派对 在 弗吉尼亚州 ,

他们受邀前往弗吉尼亚州参加一个家庭聚会。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] . " "
but their hostess has had to postpone it on account of illness . "
但 他们的 女主人 有 有 到 推迟 它 在 帐户 的 疾病 : "

但由于女主人生病，不得不推迟这次活动。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [grænd] ?
" **Is it going to be very grand ?**
" 是 它 去 到 是 非常 盛大 ?

“会非常盛大吗？ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] . "
I haven't a thing to wear . "
我 还没有 一个 事物 到 穿 : "

我一件衣服都没有。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [dʒeɪn] .
" **Don't be foolish , Jane .**
" 不 是 愚蠢 , 简 :

“别犯傻了，简。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] . "
You always look like a lady . "
你 总是 看 喜欢 一个 女士 : "

你看起来总是那么优雅。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːˈlet] .
" **Thank you , Mrs . Follette .**
" 感谢 你 , 太太 : 福莱特 :

“谢谢你，福莱特夫人。”

" [dʒeɪn] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [lʊk] .
" **Jane hoped that she didn't look as some ladies look .**
" 简 希望 那 她 没有 看 作为 一些 女士们 看 : "

简希望自己看起来不像某些女士那样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈʌðər] .
But there were , of course , others .
但 那里 是 , 的 课程 , 其他的 :

当然，还有其他人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːˈlet] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
It was well for her at the moment , that Mrs . Follette could not see
它 曾是 出色地 为了 她 在 这 片刻 , 那 太太 : 福莱特 可以 不是 看

[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 :

此刻对她来说，幸运的是，福莱特太太看不到她的眼睛。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'kɑ:njəs] ['meɪtrən] , “ [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:]
“ **And I thought** , ” **went on the unconscious matron** , ” **that if you were not too**
“ 和 我 想法 , ” 去 在 这 无意识 护士长 , ” 那 如果 你 是 不是 也
[ˈbɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

“然后我想,”昏迷不醒的护士长继续说道,“如果你不太忙的话,
[ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['evənz] [tu:; tə][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [gri:nz] .
you might go with Evans to the grove and get some greens .
你 可能 去 和 埃文斯 到 这 树林 和 得到 一些 青菜 .

你可以和埃文斯一起去树林里摘些蔬菜。
[aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] [ə'træktɪv] .
I'd like the house to look attractive .
ID 喜欢 这 房子 到 看 吸引人的 .

我希望房子看起来漂亮。
[ɪz][ðə; ði] [snəʊ] [tu:] [di:p] ? “
Is the snow too deep ? ”
是 这 雪 也 深的 ? ”

雪太深了吗?
“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Not a bit** .
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。
[wen] [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] ? “ [-]
When will he come ? ” [65]
什么时候 将要 他 来 ? ” [-]

他什么时候来? [65]
“ [ju:d] ['betər] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **You'd better arrange with him** .
“ 你会 更好的 安排 和 他 .

你最好跟他商量一下。
[hɪr] [hi:; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .

他来了。
“ ['evənz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **Evans ' voice was the only unchanged thing about him** .
“ 埃文斯 - 嗓音 曾是 这 仅有的 未更改 事物 关于 他 .

“埃文斯的声音是他身上唯一没有改变的东西。”
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æt; ət] [lɔ:n] ['dɪstəns] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bæk] [tu:; tə][dʒeɪn] .
The sound of it at long distance always brought the old days back to Jane .
这 声音 的 它 在 长的 距离 总是 带来 这 老的 天 后退 到 简 .

远处传来的声音总是让简想起过去的日子。
“ [æftər] [lʌntʃ] ? “ [hi:; hi] [æskt] .
“ **After lunch ? ” he asked** .
“ 后 午餐 ? ” 他 问 .

“午饭后?”他问道。
“ [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [dres] . “
“ **Give me time to dress** . ”
“ 给 我 时间 到 裙子 . ”

“给我点时间穿衣服。”

“ [θri:] ? ”
“ **Three** ? ”
“ 三 ? ”

“三? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [wen] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [dʒeɪn] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr]
“ **When luncheon was over , Jane went up - stairs to get into out - of - door**
“ 什么时候 午餐 曾是 超过 , 简 去 向上 - 楼梯 到 得到 进入 出去 - 的 - 门
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

午餐结束后，简上楼去换上户外衣服。

[æ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˈmɪrər] .
At the foot of the stairs she had a glimpse of herself in the hall mirror .
在 这 脚 的 这 楼梯 她 有 一个 一瞥 的 她自己 在 这 大厅 镜子 .
走到楼梯脚下时，她瞥见了走廊镜子里的自己。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][wʌn] - [piːs] [ˈlaɪlək][ˈkɑːt(ə)n] [frɑːk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈskwɜː] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd]
She wore a one - piece lilac cotton frock — with a small square apron , and
她 穿着 一个 一 - 片 紫丁香 棉布 连衣裙 — 和 一个 小的 正方形 围裙 , 和
[æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [bɪb] .
an infinitesimal bib .
一个 无穷小 围兜 .

她穿着一件淡紫色棉质连衣裙，配上一个小方围裙和一个极小的围兜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [frɑːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
It was a nice - looking little frock , but she had had it for a
它 曾是 一个 好的 - 寻找 小的 连衣裙 , 但 她 有 有 它 为了 一个
[ˈmɪljən] [ˈjɪrz] .
million years .
百万 年 .

那是一件很漂亮的小裙子，但她已经穿了很久很久了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] .
That was the way with all her clothes .
那 曾是 这 方式 和 全部 她 衣服 .
她所有的衣服都是那样。

[ðə; ði] [suːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hæd; həd] [bɪn] [daɪd] .
The suit she was going to put on had been dyed .
这 套装 她 曾是 去 到 放 在 有 到过 染色 .
她要穿的那套衣服已经染色了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [waɪt] [ɪn][ɪts][fɜːrst] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] .
It had been white in its first incarnation .
它 有 到过 白色的 在 它是第一的 化身 .
它最初是白色的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [braʊn] .
It was now brown .
它 曾是 现在 棕色的 .
它现在变成棕色了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [ɪts] [krəˈmæɪtɪk] [ˈfjuːtʃər] .
There was no telling its chromatic future .
那里 曾是 不 讲述 它是 色度 未来 .
谁也无法预知它的色彩未来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['evənz] .
She heard steps on the porch , and turned to open the door for Evans .
她 听到 步骤 在 这 门廊 , 和 转向 到 打开 这 门 为了 埃文斯 .
她听到门廊上有脚步声, 便转身去给埃文斯开门。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['evənz] .
But it was not Evans .
但 它 曾是 不是 埃文斯 .
但那个人不是埃文斯。

[ˈbrɪgz] , [ˈfredrɪk] [taʊnz] [ʃoo'fɜːr] , [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Briggs , Frederick Towne's chauffeur , stood there with a box in his arms .
布里格斯 , 弗雷德里克 镇上的 司机 , 站立 那里 和 一个 盒子 在 他的 武器 .
弗雷德里克·汤恩的司机布里格斯抱着一个箱子站在那里。
“ [ˈmɪstər] . [taʊnz] [ˈkɑːmpləments] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][aɪ][set][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ? ”
“ **Mr . Towne's compliments , ” he said , “ and shall I set it in the hall ? ”**
“ 先生 . 镇上的 赞美 , ” 他 说 , ” 和 将 我 放 它 在 这 大厅 ? ”
“托恩先生, 请代我致意,”他说, “我把它放在大厅里好吗? ”

“ [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jə] .
“ **Oh , yes , thank you .**
“ 哦 , 是的 , 感谢 你 .
“哦, 是的, 谢谢。”

“ [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈkʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
“ **Her surprise brought the quick color to her cheeks .**
“ 她 惊喜 带来 这 快的 颜色 到 她 脸颊 .
她的惊讶让她双颊迅速泛起红晕。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd] ['entər][ðə; ði][kɑːr] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]
She watched him go back down the terrace , and enter the car , then she opened
她 观看 他 去 后退 向下 这 阳台 , 和 进入 这 车 , 然后 她 打开
[ðə; ði][bɑːks] .
the box .
这 盒子 .
她看着他走下露台, 上了车, 然后打开了盒子。

[brɪ'niːθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈtɪʃuː] ['peɪpər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [-]
Beneath clouds of white tissue paper she came [66]
下面 云 的 白色的 组织 纸 她 来了 [-]
她从白色薄纸云下走来[66]

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['bæskɪt] , [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [greɪps] [ænd; ənd] ['tændʒəriːn] , [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ənd]
upon a long , low basket , heaped with grapes and tangerines , peaches and
之上 一个 长的 , 低的 篮子 , 堆积如山 和 葡萄 和 橘子 , 桃子 和
[ˈpɒm,grænɪts] .
pomegranates .
石榴 .
一个长长的矮篮子里堆满了葡萄、橘子、桃子和石榴。

[tʌkt] [ɪn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [fruːts] [wɜːr; wər] [feld] [nʌts] [ɪn] ['fluːtɪd] ['peɪpər] ['keɪsɪz] ,
Tucked in between the fruits were shelled nuts in fluted paper cases ,
塞进去 在 之间 这 水果 是 带壳 坚果 在 凹槽 纸 案例 ,
水果之间还夹杂着装在波纹纸盒里的去壳坚果。
[ˈgliːmɪŋ] [swiːts] [ɪn] [smɔːl] [glæs] [ˈdʒɑːrɪz] , [ˈkændɪd] [ˈpaɪnæplz] [ænd; ənd] [ˈtʃeriːz] , [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv]
gleaming sweets in small glass jars , candied pineapples and cherries , bunches of
闪闪发光 糖果 在 小的 玻璃 罐子 , 脯 菠萝 和 樱桃 , 成捆 的
[fæt] ['reɪzɪnz] ,
fat raisins ,
胖的 葡萄干 ,
小玻璃罐里闪闪发光的糖果, 蜜饯菠萝和樱桃, 一串串饱满的葡萄干,

[stʌft] [deɪts] [ænd; ənd] [pruːnz] .
stuffed dates and prunes .
填充 日期 和 西梅 .

酿枣和酿西梅。

[dʒeɪn] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [er] .
Jane talked to the empty air .
简 谈话 到 这 空的 空气 .

简对着空气自言自语。

“ [haʊ] [dɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — —
“ **How dear of him** — —
” 如何 亲爱的 的 他 — —

他真是太可爱了——

[ðə; ði] [waɪt] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] [fel] [ɪn] [drɪfts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [frʌm; frəm]
” **The white tissue paper fell in drifts about her as she lifted the basket from**
” 这 白色的 组织 纸 跌倒 在 漂移 关于 她 作为 她 抬起 这 篮子 从

[ðə; ði][bɑːks] .
the box .
这 盒子 .

“当她从箱子里拿起篮子时，白色的薄纸成堆地落在她周围。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
There was a little note tied to the handle .
那里 曾是 一个 小的 笔记 系 到 这 处理 .

把手上系着一张小纸条。

[taʊnz] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Towne's personal paper was thick and white .
镇上的 个人的 纸 曾是 厚的 和 白色的 .

托恩的私人纸张又厚又白。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪksˈpensɪvnɪs] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [θrɪld] [hɜːr; hər] .
Jane was aware of its expensiveness and it thrilled her .
简 曾是 意识到的 的 它是 昂贵 和 它 激动不已 她 .

简知道这件东西很贵，但这反而让她兴奋不已。

[hɪz; ɪz] [skɹɪpt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [blæk] — [ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] , [ʌnˈkwestʃənəbli] , [æn; ən] [er] .
His script was heavy and black — the note had , unquestionably , an air .
他的 脚本 曾是 重的 和 黑色的 — 这 笔记 有 , 毫无疑问 , 一个 空气 .

他的字迹浓重而笔迹漆黑——毫无疑问，这张纸条很有气势。

“ [dɪr] [mɪs] [bɑːrnz] :
“ **Dear Miss Barnes** :
” 亲爱的 错过 巴恩斯 :

“亲爱的巴恩斯小姐：

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər][hɑːspɪˈtæləti] [læst] [naɪt] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ **I can't tell you how much I enjoyed your hospitality last night — and you**
” 我 不能 告诉 你 如何 很多 我 享受 你的 热情好客 最后的 夜晚 — 和 你

[wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] .
were good to listen to me with so much sympathy .
是 好的 到 听 到 我 和 所以 很多 同情 .

“我无法用言语表达我昨晚有多么享受您的热情款待——而且您还如此耐心地倾听我的诉说，真是太好了。”

[aɪ][eɪˈem][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [juːl] [let][emˈiː] [kʌm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɪdɪθ] .
I am hoping that you'll let me come again and talk about Edith .
我 是 希望 那 你会 让 我 来 再次 和 讲话 关于 伊迪丝 .

我希望你能让我再来一次，谈谈伊迪丝的事。

[meɪ] [aɪ] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以？

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [fiːst] .
And here's a bit of color for your Thanksgiving feast .
和 这里是 一个 少量 的 颜色 为了 你的 感恩 盛宴 .
这里有一些色彩，可以为您的感恩节大餐增添色彩。

“ [ˈɡreɪtʃəli] [ˈɔːlweɪz] ,
“ **Gratefully always ,**
” 感激不尽 总是 ,

“始终心怀感激，

“ [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] .
“ **Frederick Towne .**
” 弗雷德里克 汤恩 .

“弗雷德里克·汤恩。

” [dʒeɪn] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfrendli] [wɜːrdz] .
” **Jane stood staring down at the friendly words .**
” 简 站立 凝视 向下 在 这 友好的 字 .

简站在那里，凝视着那些友好的话语。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] —
It didn't seem within reason that Frederick Towne meant that he wanted to come —
它 没有 似乎 之内 原因 那 弗雷德里克 汤恩 意思是 那 他 通缉 到 来 —
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] .
to see her .
到 看 她 .

弗雷德里克·汤恩想来见她，这似乎不太合情理。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈriːəli] [ˈhædnt] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] .
And she really hadn't listened with sympathy .
和 她 真的 之前没有 听着 和 同情 .

她根本没有同情地倾听。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] .
But — oh , of course , he could come .
但 — 哦 , 的 课程 , 他 可以 来 .

但是——哦，他当然可以来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [-]
And it was [67]
和 它 曾是 [-]

而且是[67]

[ˈhev(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈhæpən] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
heavenly to have a thing like this happen on a day like this .
天上 到 有 一个 事物 喜欢 这 发生 在 一个 天 喜欢 这 .

在这样的日子里发生这样的事，简直是天赐良机。

[æz; əz][fiː; ji] [ˈstreɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] ,
As she straightened up with the basket in her hands ,
作为 她 拉直 向上 和 这 篮子 在 她 双手 ,
她手里拿着篮子，直起身子。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrər] — [ə; eɪ] ['slendər] ['fɪɡjər] [ɪn] [griːn] — [bɑːbd] [blæk]
she saw herself again in the long mirror — a slender figure in green — bobbed black
她 锯 她自己 再次 在 这 长的 镜子 — 一个 苗条 数字 在 绿色的 — 波波德 黑色的
[her] — ['ɡoʊldən][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [fruːts] .
hair — golden and purple fruits .
头发 — 金的 和 紫色的 水果 .

她再次在长镜中看到了自己——一个身着绿色衣服的苗条身影——留着黑色波波头——身边摆着金紫色的水果。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'gen] .
She gasped and gazed again .
她 倒吸一口气 和 凝视 再次 .

她倒吸一口气，再次凝视着前方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['pɪktʃər] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] — [nəʊ'vembər] !
There was Baldy's picture ready to his hand — November !
那里 曾是 - 图片 准备好 到 他的 手 — 十一月 !

他手里拿着一张秃头的照片——十一月！

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [greɪ] — [ðæt] ['ɡloʊɪŋ] ['fɪɡjər] — ['bɔːldi] [kʊd; kəd][aɪ'diːəlaɪz][hɜːr; hər] —
Against a background of gray — that glowing figure — Baldy could idealize her —
反对 一个 背景 的 灰色的 — 那 发光 数字 — 秃头 可以 理想化 她 —
[meɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [hɜːr; hər][skəːts][ə; eɪ][bɪt] — [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['rɪbən] [ɔːr] [tuː] ,
make the wind blow her skirts a bit — give her a fluttering ribbon or two ,
制作 这 风 吹 她 裙子 一个 少量 — 给 她 一个 飘动 丝带 或者 二 ,
在灰色的背景下——那个闪闪发光的身影——鲍尔迪可以把她理想化——让风吹动她的裙摆——给她一两条飘动的丝带，

[ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪfaɪd] ['lʌvlinəs] .
a glorified loveliness .
一个 光荣的 可爱 .

极致的美丽。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdiəʊ] .
She sought him in his studio .
她 寻求 他 在 他的 工作室 .

她在他的工作室里找到了他。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] - [dɪr] .
" **I've got something to show you , darling - dear .**
" 我已经 得到 某物 到 展示 你 , 亲爱的 - 亲爱的 .

“亲爱的，我有东西要给你看。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːdi] .
" **He was moody .**
" 他 曾是 情绪化 .

他情绪阴晴不定。

" [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː] , [dʒeɪn] .
" **Don't interrupt me , Jane .**
" 不 打断 我 , 简 .

“别打断我，简。”

" [ʃiː; ʃi] ['rʌmpld] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [heɪtɪd] .
" **She rumped up his hair , which he hated .**
" 她 皱巴巴的 向上 他的 头发 , 哪个 他 憎恨 .

她揉乱了他的头发，他很讨厌这样。

" ['mɪstər] . ['taʊn] [sent] [juː 'es][sʌm; səm] [fruːt] , ['bɔːldi] , [ænd; ənd] [ðɪs] .
" **Mr . Towne sent us some fruit , Baldy , and this .**
" 先生 . 汤恩 发送 我们 一些 水果 , 秃头 , 和 这 .

“托恩先生给我们送来了一些水果，鲍尔迪，还有这个。”

” [fiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [him; ɪm] .

” **She held out the note to him** .

” 她 握住 出去 这 笔记 到 他 .

她把纸条递给了他。

[hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] .

He read it .

他 读 它 .

他读过了。

” [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [,em 'iː] . ”

” **He doesn't say a word about me** . ”

” 他 不 说 一个 单词 关于 我 . ”

“他只字未提我。”

” [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] , ” [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ; ” ['bɔːldi] , [its] [jər; jər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [dʒeɪn]

” **No , he doesn't , her eyes were dancing ; Baldy , it's your little sister , Jane**

” 不 , 他 不 , ” 她 眼睛 是 跳舞 ; ” 秃头 , 它是 你的 小的 姐姐 , 简

. ”

: ”

. ”

“不，他没有，”她眼睛闪闪发光；“秃子，那是你妹妹简。”

” [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [nɪt] — — ”

” **You didn't do a thing but sit there and knit — —** ”

” 你 没有 做 一个 事物 但 坐 那里 和 针织 — — ”

“你什么也没做，就坐在那儿织毛衣——”

” [pər'hæps] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [,em 'iː] — ['nɪtɪŋ] — —

” **Perhaps he liked to see me — knitting — —**

” 也许 他 喜欢 到 看 我 — 针织 — —

“或许他喜欢看我——织毛衣——”

” ['bɔːldi] [pæst] [ðɪs] ['oʊvər] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] .

” **Baldy passed this over in puzzled silence** .

” 秃头 通过了 这 超过 在 困惑 沉默 .

“秃头默默地把这个递了过去，一脸困惑。”

” [ˈwɛrɪz, ˈhɪwɛrɪz] [ðə; ði] [fruːt] ? ”

” **Where's the fruit ?** ”

” 在哪里? 这 水果 ? ”

“水果在哪儿? ”

” [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

” **In the house** .

” 在 这 房子 .

“在房子里。

” [hiː; hi] [roʊz] .

” **He rose** .

” 他 玫瑰 .

他站了起来。

” [aɪl] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — — ” [hiː; hi] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔːrts] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

” **I'll go in with you — — He felt out of sorts , discouraged** .

” 患病的 去 在 和 你 — — ” 他 毛毡 出去 的 排序 , 灰心 .

“我和你一起进去——”他感到心神不宁，有些沮丧。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] ['sketʃɪŋ] [veɪg] [ˈaʊtˌlaɪnz] — [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [fer] [her]
The morning had been spent in sketching vague outlines — a sweep of fair hair
这 早晨 有 到过 花费 在 素描 模糊的 概述 — 一个 扫 的 公平的 头发
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [bluː] [hæt] — [dɪ'tætʃt] [fi:t] [ɪn] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [-]
under a blue hat — detached feet in shoes with [68]
在下面 一个 蓝色的 帽子 — 分离的 脚 在 鞋 和 [-]

上午的时间都用来勾勒模糊的轮廓——蓝色帽子下的一缕金发——穿着鞋子的脱离身体的脚[68]

[ˈʃaɪnɪŋ] ['bʌklz] — [ə; eɪ][bæg] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪ'daʊt] [hændz] .
shining buckles — a bag that hung in the air without hands .
灼灼 扣环 — 一个 包 那 悬挂 在 这 空气 没有 双手 .

闪亮的扣环——一个不用手就能悬挂在空中的包。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [snəʊ] [ænd; ænd]
At intervals he had stood up and looked out at the blank snow and
在 间隔 他 有 站立 向上 和 看起来 出去 在 这 空白的 雪 和
[ðə; ði] [dʌl] [skaɪ] .
the dull sky .
这 乏味的 天空 .

他时不时站起身来，眺望着无垠的雪地和阴沉的天空。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][wɔːrm] ['hʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪvəd] .
The room was warm enough , but he shivered .
这 房间 曾是 温暖的 足够的 , 但 他 瑟瑟发抖 .

房间很暖和，但他还是打了个寒颤。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [vaɪ'keriəsli] [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] ['taʊn] .
He suffered vicariously for Edith Towne .
他 遭受 间接地 为了 伊迪丝 汤恩 .

他替伊迪丝·汤恩承受了痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['telɪfoʊn] .
He had hoped that she might telephone .
他 有 希望 那 她 可能 电话 .

他曾希望她能打电话来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第4/18页

他待在家里的确就是为了这个。

他的工作室设在车库里，用一个小圆炉取暖。

简说，这个车库让她想起了博芬家的客厅——艺术和实用之间划出了一条明确的界限。

秃头的地毯、旧沙发、颜料和画笔仿佛向这辆小福特车抛出了挑战。

割草机、花园水管和汽油桶。

“我三个小时什么也没做，”他一边说着，一边关上了身后的门；

“这并没有带来多少鼓舞。”

我这里有个模型给你。

“在哪里？”

“ [aɪ] [ʃʊ] [juː; jʊ] .
“ **I'll show you** .
“ 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

“ [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][ɪn] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] .
“ **He followed her in , full of curiosity** .
“ 他 随后 她 在 , 满的 的 好奇心 .

他满怀好奇地跟着她走了进去。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fruːt] , [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
She showed him the fruit , then picked up the basket .
她 显示 他 这 水果 , 然后 挑选 向上 这 篮子 .

她给他看了看水果，然后拿起了篮子。

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [nɑːt][æt; ət][em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] .
“ **Look in the mirror , not at me , “ she commanded** .
“ 看 在 这 镜子 , 不是 在 我 , “ 她 命令 .

“看着镜子，别看我，”她命令道。

[rɪˈflekɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [glæs] , [soʊ] [stiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɪkst] [ɪn] [peɪnt] ,
Reflected there in the clear glass , so still that she seemed fixed in paint ,
反映 那里 在 这 清除 玻璃 , 所以 仍然 那 她 似乎 固定的 在 画 ,

她的倒影映在清澈的玻璃上，一动不动，仿佛被定格在了画里。

[ˈbɔːldi] [ˈriːəli] [geɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
Baldy really gave for the first time an artist's eye to the possibilities of
秃头 真的 给予 为了 这 第一的 时间 一个 艺术家的 眼睛 到 这 可能性 的

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
his little sister .
他的 小的 姐姐 .

秃头第一次真正以艺术家的眼光看待他妹妹的各种可能性。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈkræʃɪŋ] [ˈkʌlər] — — !
In the midst of all that crashing color — — !
在 这 中间 的 全部 那 崩溃 颜色 — — !

在那绚丽多彩的景象之中——！

“ [gɔːʃ] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [jʊə(r)] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ! “ [-]
“ **Gosh , “ he cried , “ you're good - looking ! “ [69]**
“ 天哪 , “ 他 哭 , “ 你是 好的 - 寻找 ! “ [-]

“天哪，”他喊道，“你长得真好看！”[69]

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [əˈstɔːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][dʒeɪn] .
His air of utter astonishment was too much for Jane .
他的 空气 的 说出 惊讶 曾是 也 很多 为了 简 .

他脸上那副极度惊讶的表情让简难以接受。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ænd] [læft] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
She set the basket on the steps , and laughed until she cried .
她 放 这 篮子 在 这 步骤 , 和 笑了 直到 她 哭 .

她把篮子放在台阶上，然后笑到流泪。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʌni] , “ [hiː; hi] [təʊld][hɜːr; həɹ] .
“ **I don't see anything funny , “ he told her** .
“ 我 不 看 任何事物 有趣的 , “ 他 讲述 她 .

“我没看出有什么好笑的，”他告诉她。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ **Well , you wouldn't , darling** .
“ 出色地 , 你 不会 , 亲爱的 .

“嗯，你不会的，亲爱的。”

“ [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

“ **She wiped her eyes with her little handkerchief , and sat up .**
“ 她 擦拭 她 眼睛 和 她 小的 手帕 , 和 卫星 向上 .

她用小手帕擦了擦眼睛，坐了起来。

“ [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [ˈdrɑːpɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈdʌklɪŋ] . ”

“ **I am just dropping a tear for the ugly duckling .**
“ 我 是 只是 下降 一个 撕 为了 这 丑陋的 小鸭 . ”

“我只是在为丑小鸭流泪。”

“ [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ? ”

“ **Have I made you feel like that ?** ”
“ 有 我 制成 你 感觉 喜欢 那 ? ”

“我让你有这种感觉了吗？ ”

“ [ˈsʌmtaɪmz] .

“ **Sometimes** .
“ 有时 .

“有时。

“ [ðer; ðəɹ] [ˈlaɪtɪd] - [ʌp] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
“ **Their lighted - up eyes met , and suddenly he leaned down and touched**
“ 他们的 照明 - 向上 眼睛 遇见 , 和 突然 他 倾斜 向下 和 感动

[hɜːr; həɹ] [tʃiːk] — [ə; eɪ] [swɪft] [kəˈres] .

her cheek — a swift caress .
她 脸颊 — 一个 迅速 抚摸 .

“他们闪亮的双眼相遇，他突然俯下身，轻轻抚摸她的脸颊——一个迅速的爱抚。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒeɪni] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [preɪz] [frʌm; frəm][ˈbɔːldɪ] . [

“ **You're a little bit of all right , Janey ,** ” **which was great praise from Baldy .** [

“ 你是 一个 小的 少量 的 全部 正确的 , 珍妮 , ” 哪个 曾是 伟大的 称赞 从 秃头 . [

-]

70]

-]

“你还不错，珍妮，”这是鲍尔迪给予你的极大赞扬。 [70]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER VI
章 六年级

第六章

“ [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [oʊ] , [ˈwɔːrɪər] !

“ **STAY IN THE FIELD , OH , WARRIOR !**
“ 停留 在 这 场地 , 哦 , 战士 !

“留在战场上，哦，勇士！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [fɑːˈlet] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ˈmerɪlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə, rɪstəˈkrætɪk] [blʌd]

“ **Mrs . Follette had been born in Maryland with a tradition of aristocratic blood**
“ 太太 . 福莱特 有 到过 出生 在 马里兰州 和 一个 传统 的 贵族 血

.

:

.

“福莱特夫人出生于马里兰州，拥有贵族血统。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [trəˈdɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌpˈheld] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ˈæftər]

It was this tradition which had upheld her through years of poverty after
它 曾是 这 传统 哪个 有 维持 她 通过 年 的 贫困 后

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .

the Civil War .
这 民用 战争 .

正是这一传统支撑她度过了内战后多年的贫困岁月。

[ə; eɪ] [klooʒ] [ˈskæniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [tri:] [maɪt] [hæv; həv] [disˈkləʊzd] [ˈænstəstərz] [hu:] [hæd; həd]
A close scanning of the family tree might have disclosed ancestors who had
一个 关闭 扫描 的 这 家庭 树 可能 有 披露 祖先 WHO 有
[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .
worked with their hands .
工作 和 他们的 双手 .
仔细查阅家谱或许会发现一些从事体力劳动的祖先。

[bʌt; bət] [ði:z] ,
But these ,
但 这些 ,
但是这些,
[ˈmɪsɪz] . [fɑːləts] [ˈfæməli][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][wʌn] [ˈgrænfɑːðər] [hu:]
Mrs . Follette's family had chosen to ignore in favor of one grandfather who
太太 . 福莱特 家庭 有 选定 到 忽略 在 偏爱 的 一 祖父 WHO
[hæd; həd] [held] [kəˈləʊniəl] [ˈɑːfɪs] ,
had held Colonial office ,
有 握住 殖民 办公室 ,
福莱特夫人的家人选择忽略一位曾担任殖民地官员的祖父，而更倾向于支持他。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [ˈmæɡnɪfaɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
and who had since been magnified into a personage .
和 WHO 有 自从 到过 放大 进入 一个 人士 .
此后，他被捧上了神坛。

[ɑːn] [sʌtʃ] [slaɪt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [fɑːˈlet] [hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [haɪ] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l]
On such slight foundation , Mrs . Follette had erected high towers of social
在 这样的 轻微 基础 , 太太 . 福莱特 有 竖立 高的 塔楼 的 社会的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
在如此薄弱的基础上，福莱特夫人却建立了高耸入云的社会地位。

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [klɜːrk] , [hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lɪvd]
As a wife of a government clerk , her income was limited , but she lived
作为 一个 妻子 的 一个 政府 职员 , 她 收入 曾是 有限的 , 但 她 居住地
[ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,
on a farm ,
在 一个 农场 ,
作为政府职员的妻子，她的收入有限，但她住在农场里。

[bæk] [ʌv; əv] [ˈʃəːwud] [pɑːrk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
back of Sherwood Park , which she had inherited from her father .
后退 的 舍伍德 公园 , 哪个 她 有 遗传 从 她 父亲 .
舍伍德公园的背面，那是她从父亲那里继承的。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈkæs(ə)l][ˈmænər] , [wɪtʃ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ]
The farm was called Castle Manor , which dignified it in the eyes of the county
这 农场 曾是 称为 城堡 庄园 , 哪个 凝重 它 在 这 眼睛 的 这 县
.
:
.
这座农场被命名为城堡庄园，这在郡里引起了人们的尊敬。

[ˈmɪsɪz] . [fɑːləts] [frendz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈfæməliz] [hu:] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][lənd]
Mrs . Follette's friends were among the old families who had occupied the land
太太 . 福莱特 朋友们 是 之中 这 老的 家庭 WHO 有 占领 这 土地
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [dʒɛnᵊˈeɪʃənz] .
for many generations .
为了 许多 几代人 .
福莱特太太的朋友们都是世代代居住在这片土地上的老家族成员。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʃə:wud] [pɑ:rk] .
She would have nothing to do with the people of Sherwood Park .
她 会 有 没有什么 到 做 和 这 人们 的 舍伍德 公园 .
她不愿与舍伍德公园的居民有任何瓜葛。

[ʃiː, ʃi] [held] [ðæt] [ɔ:l] [ˈsʌbə:b] [ɑ:r; ər][ˈneglɪdʒəb(ə)l] [ˈsoʊʃəlɪ] .
She held that all suburbs are negligible socially .
她 握住 那 全部 郊区 是 微不足道 社会 .
她认为所有郊区在社会上都微不足道。

[ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈeniwer] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
People came to them from anywhere and went from them to be
人们 来了 到 他们 从 任何地方 和 去 从 他们 到 是
[ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn] [əbˈskjʊrəti] .
swallowed up in obscurity .
吞咽 向上 在 朦胧 .
人们从四面八方来到这里，又从这里离开，最终消失在茫茫人海中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]
There was [71]
那里 曾是 [-]
有[71]

[noʊ] [stəˈbɪləti] .
no stability .
不 稳定 .
不稳定。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [ˈoʊnli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:ldwɪn] - .
She made an exception , only , of the Baldwin Barneses .
她 制成 一个 例外 , 仅有的 , 的 这 鲍德温 - .
她唯一破例的对象是鲍德温·巴恩斯一家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈmerɪlənd] [blʌd] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ]
There was good Maryland blood back of them , and more than that , a
那里 曾是 好的 马里兰州 血 后退 的 他们 , 和 更多的 比 那 , 一个
[vərˈdʒɪniə] [ˈɡʌvərnər] .
Virginia Governor .
弗吉尼亚州 州长 .
他们身上流淌着马里兰州的优良血液，而且，他们的祖先中还有一位弗吉尼亚州州长。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] ; [oʊld] [ˈbɔldwənz] [dɪˈmɑ:krəsi] [hæd; həd]
To be sure they did not care for these things ; old Baldwin's democracy had
到 是 当然 他们 做过 不是 关心 为了 这些 事物 ; 老的 鲍德温的 民主 有
[bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈpɔ:lɪŋ] .
been almost appalling .
到过 几乎 令人震惊 .
他们当然不在乎这些事；老鲍德温的民主制度简直糟糕透了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [wɜ:rθ] [waɪl] .
But they were , none the less , worth while .
但 他们 是 , 没有任何 这 较少的 , 值得 尽管 .
但无论如何，它们都是值得的。

[ˈmɪstər] . [fɑ:ˈlet] , [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ,
Mr . Follette , during his lifetime ,
先生 . 福莱特 , 期间 他的 寿命 ,
福莱特先生生前，

[hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ][maɪl] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ˈʃə:wud] [pɑ:rk] ,
had walked a mile each morning to take the train at Sherwood Park ,
有 步行 一个 英里 每个 早晨 到 拿 这 火车 在 舍伍德 公园 ,
他每天早上都要步行一英里到舍伍德公园火车站乘火车。

[ænd; ænd][hæd; həd] [wɔ:kt] [bæk] [ə; eɪ] [maɪl] [i:t] [naɪt] ,
and had walked back a mile each night ,
和 有 步行 后退 一个 英里 每个 夜晚 ,
他每天晚上都要走一英里回家。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hi; hi][hæd; həd][tʰaɪərd][ʌv; əv] [tu:] [ˌperɪpə'tetɪk] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
until at last he had tired of two peripatetic miles a day ,
直到 在 最后的 他 有 疲劳的 的 二 四处游荡的 英里 一个 天 ,
最后, 他厌倦了每天两英里的奔波。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [eɪt] [ˈaʊərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
and of eight hours at his desk ,
和 的 八 小时 在 他的 桌子 ,
他每天在办公桌前工作八小时。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəli] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [kəʊt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [si:]
and of eternally putting on his dinner coat when there was no one to see
和 的 永恒 推杆 在 他的 晚餐 外套 什么时候 那里 曾是 不 一 到 看
,
,
,
而且他总是会在无人看见的时候穿上晚礼服。

[ænd; ænd] [laɪk] [oʊld] [ˈbɔ:ldwɪn] [bɑ:rnz] , [hi; hi][hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
and like old Baldwin Barnes , he had laid him down with a will .
和 喜欢 老的 鲍德温 巴恩斯 , 他 有 铺设 他 向下 和 一个 将要 .
就像老鲍德温·巴恩斯一样, 他死得其所。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɔ:l] [ˈɪnkʌm] [stɑ:pt] ,
At his death all income stopped ,
在 他的 死亡 全部 收入 停止 ,
他去世后, 所有收入都停止了。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:'let] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈloʊnli] [pi:k] [ʌv; əv]
and Mrs . Follette had found herself on a somewhat lonely peak of
和 太太 . 福莱特 有 成立 她自己 在 一个 有些 孤独 顶峰 的
[ɪk'sklu:sɪvnəs] .
exclusiveness .
独家性 .
福莱特夫人发现自己身处一种略显孤独的、与世隔绝的巅峰状态。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈrɪtʃər] [ˈneɪbəz] , [ænd; ænd][ʃi; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
She could not afford to go with her richer neighbors , and she refused
她 可以 不是 买得起 到 去 和 她 更富有 邻居 , 和 她 拒绝
[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˈʃə:wʊd] [ˈsɪriəsli] .
to consider Sherwood seriously .
到 考虑 舍伍德 严重地 .
她负担不起和富裕的邻居们一起去的费用, 而且她拒绝认真考虑舍伍德。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [haʊ'evər] , [ʃi; ʃi] [ək'septɪd] [ɪnvi'teɪʃənz] [frʌm; frəm][oʊld] [frendz] ,
Now and then , however , she accepted invitations from old friends ,
现在 和 然后 , 然而 , 她 公认 邀请函 从 老的 朋友们 ,
不过, 她偶尔也会接受老朋友的邀请。

[ænd; ænd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ˈɔ:fərd] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)][ˌhɑ:sprɪ'tæləti][æz; əz][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [wɪ'ðaʊt] [self] -
and in return offered such simple hospitality as she could afford without self -
和 在 返回 提供 这样的 简单的 热情好客 作为 她 可以 买得起 没有 自己 -
[ˈkɑ:nʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .
作为回报, 她以自己力所能及的简单方式款待客人, 并且毫不拘束。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][snaɪb] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ðʊz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [krɒs]
She might be a snob , but she was , to those whom she permitted to cross
她 可能 是 一个 势利眼 , 但 她 曾是 , 到 那些 谁 她 允许 到 叉
[hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] ,
her threshold ,
她 临界点 ,
她或许有些势利眼, 但对于那些被她允许踏入她家门的人来说, 她的确如此。

[æn; ən] [ɪn'kɑ:mpɹəbl] ['hoʊstəs] .
an incomparable hostess .
一个 无与伦比 女主人 .
一位无与伦比的女主人。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪ'ðəʊt] [ə'pɔ:lədʒɪ] .
She gave what she had without apology .
她 给予 什么 她 有 没有 道歉 .
她毫无保留地奉献了自己所有的一切。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['kɜ:ɪdʒ] .
She had , too , a sort of admirable courage .
她 有 , 也 , 一个 种类 的 令人钦佩的 勇气 .
她也拥有一种令人钦佩的勇气。

[hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [sʌn] .
Her ambitions had been wrapped up in her son .
她 抱负 有 到过 包装 向上 在 她 儿子 .
她的抱负都寄托在了儿子身上。

[wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑ:ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ['evənz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
What her father might have been , Evans was to be .
什么 她 父亲 可能 有 到过 , 埃文斯 曾是 到 是 .
她父亲可能成为的那种人, 埃文斯将会成为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skɹɪmpt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [-]
They had scrimped and saved that he might go to [72]
他们 有 节俭 和 已保存 那 他 可能 去 到 [-]
他们省吃俭用, 攒钱让他可以去[72]

['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [lɔ:] .
college and study law .
大学 和 学习 法律 .
上大学学习法律。

[ðen] , [æt; ət] [ðæt] [fɜːrst] ['dredf(ə)] [kraɪ][frʌm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒ:n] .
Then , at that first dreadful cry from across the seas , he had gone .
然后 , 在 那 第一的 可怕 哭 从 穿过 这 海域 , 他 有 已消失 .
然后, 随着从海对岸传来的第一声可怕的呼喊, 他走了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
There had been long months of fighting .
那里 有 到过 长的 几个月 的 斗争 .
战斗已经持续了数月之久。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ə; eɪ] ['wʌndər] - [læd] ,
He had left her in the flower of his youth , a wonder - lad ,
他 有 左边 她 在 这 花 的 他的 青年 , 一个 想知道 - 小伙子 ,
他离开她时正值青春年华, 是个才华横溢的少年。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
with none to match him among his friends .
和 没有任何 到 匹配 他 之中 他的 朋友们 .
他的朋友中没有一个人能与他匹敌。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [krʌʃt] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] .
He had come back crushed and broken .
他 有 来 后退 碎 和 破碎的 .

他回来的时候，身心俱疲，心灰意冷。

[hiː; hi] , [huːz] [kəˈrɪr] [leɪ] [soʊ][kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [kʊd; kəd][duː] [naʊ] [noʊ] [səˈsteɪnd] [wɜːrk] .
He , whose career lay so close to his heart — could do now no sustained work .
他 , 谁 职业 躺 所以 关闭 到 他的 心 — 可以 做 现在 不 持续 工作 .

他毕生热爱自己的事业，如今却无法再进行任何持续性的工作。

[ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [hiː; hi][mʌst; məst] [rest] .
Mentally and physically he must rest .
精神上 和 身体 他 必须 休息 .

他需要从身心两方面休息。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪrɪz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [bæk] .
He might be years in getting back .
他 可能 是 年 在 获得 后退 .

他可能需要数年才能恢复。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [get] [bæk] [tuː; tə] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [ˈbɔɪhʊd] .
He would never get back to gay and gallant boyhood .
他 会 绝不 得到 后退 到 同性恋 和 英勇 童年 .

他再也回不到那个快乐而英勇的少年时代了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fərˈevər] .
That was gone forever .
那 曾是 已消失 永远 .

那一切都永远消失了。

[jet] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [fɑːləts] [hɑːrt] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ʃoʊn]
Yet if Mrs . Follette's heart had failed her at times , she had never shown
然而 如果 太太 : 福莱特 心 有 失败的 她 在 时代 , 她 有 绝不 所示
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

然而，如果福莱特太太的心脏有时出现问题，她也从未表现出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] .
She was making the farm pay for itself .
她 曾是 制作 这 农场 支付 为了 本身 .

她让农场实现了收支平衡。

[ʃiː; ʃi] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʃəːwʊd] [pɑːrk][ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [ɛˈsteɪts] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .
She supplied the people of Sherwood Park and surrounding estates with milk .
她 供应 这 人们 的 舍伍德 公园 和 周围 庄园 和 牛奶 .

她为舍伍德公园及周边地区的居民供应牛奶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [sens] — [ə; eɪ] .
But she never was in any sense — a milkwoman .
但 她 绝不 曾是 在 任何 感觉 — 一个 挤奶女工 .

但她从来就不是——一个挤奶女工。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈræðər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈselɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈfeɪvərz] .
It was , rather , as if in selling her milk she distributed favors .
它 曾是 , 相当 , 作为 如果 在 销售 她 牛奶 她 分布式 恩惠 .

更确切地说，她好像在卖牛奶的同时，也分发了人情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ˈɪnkʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [səbˈsɪstɪd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .
It was on this income that she subsisted , she and her son .
它 曾是 在 这 收入 那 她 生存 , 她 和 她 儿子 .

她和儿子就靠这份收入维持生计。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [fɑːləts] [ˈsoʊ(ə)l][ˈkɑːmpleksəz] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn]
It was because of Mrs . Follette's social complexes that Jane had been
它 曾是 因为 的 太太 : 福莱特 社会的 复合物 那 简 有 到过
[fɔːrst] [tuː; tə][ˈlɪmɪt][hɜːr; hər] [ˌɪnvɪteɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnər] .
forced to limit her invitations for the Thanksgiving dinner .
强制 到 限制 她 邀请函 为了 这 感恩 晚餐 :

正是由于福莱特太太的社交情结，简才不得不限制自己感恩节晚餐的邀请人数。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ˈlaɪvŋ] [θɪŋz] [ʌp][fɔːr; fər][ˈevənz][ænd; ənd][ˈbɔːldɪ] ,
She would have preferred more people to liven things up for Evans and Baldy ,
她 会 有 首选 更多的 人们 到 活 事物 向上 为了 埃文斯 和 秃头 ,
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [fɑːləts] [ˈpredʒʊdɪsɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
but Mrs . Follette's prejudices had to be considered .
但 太太 : 福莱特 偏见 有 到 是 经过考虑的 :

她更希望有更多的人来活跃气氛，让埃文斯和鲍尔迪开心起来。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [fɑːləts] [ˈpredʒʊdɪsɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
but Mrs . Follette's prejudices had to be considered .
但 太太 : 福莱特 偏见 有 到 是 经过考虑的 :

但必须考虑福莱特夫人的偏见。

[ˈevənz] , [ˌdeməˈkrætɪk] , [laɪk][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [əˈsʌmpjənz] .
Evans , democratic , like his father , laughed at his mother's assumptions .
埃文斯 , 民主 , 喜欢 他的 父亲 , 笑了 在 他的 母亲的 假设 :

埃文斯和他的父亲一样，是民主派，他嘲笑母亲的假设。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrerli] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [set] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
But he rarely in these days set himself against her .
但 他 很少 在 这些 天 放 他自己 反对 她 :

但这些日子里，他很少与她作对。

[aɪˈtiː] [ɪnˈvɔːlvd] [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈkɔːntest] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
It involved always a contest , and he was tired of fighting .
它 涉及 总是 一个 竞赛 , 和 他 曾是 疲劳的 的 斗争 :

这总是一场较量，他已经厌倦了争斗。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [dʒeɪn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [-]
That was why he had asked Jane to help him [73]
那 曾是 为什么 他 有 问 简 到 帮助 他 [-]

这就是他请求简帮助他的原因[73]

[ɪn][ðə; ðɪ][stænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˌjɔːk] [ˈtrɪp] .
in the stand he had taken against the New York trip .
在 这 站立 他 有 已采取 反对 这 新的 约克 旅行 :

他在反对去纽约的立场上。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər][hoʊld] [aʊt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈɑːrgjuːmənts] .
He felt that he could never hold out against his mother's arguments .
他 毛毡 那 他 可以 绝不 抓住 出去 反对 他的 母亲的 论点 :

他觉得自己永远无法反驳母亲的观点。

“ [ʃiːd] [kiːp] [ɪˈtɜːrnəli] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] ,
“ **She'd keep eternally at it , and I'd have to give in ,**
“ 棚 保持 永恒 在 它 , 和 ID 有 到 给 在 ,

“她会一直坚持下去，而我最终不得不妥协。”

“ [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ]
“ **he told himself with the irritability which was so new to him and so**
“ 他 讲述 他自己 和 这 易怒 哪个 曾是 所以 新的 到 他 和 所以
[səˈpraɪzɪŋ] .
surprising .
奇怪 :

“他带着一种对他来说如此陌生、如此出乎意料的烦躁情绪对自己说。”

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd, həd] [bɪn] [gʊd] - ['tempərd] ['iːv(ə)n][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌdɪsə'ɡri:mənt]
As a boy he had been good - tempered even in moments of disagreement
作为 一个 男生 他 有 到过 好的 - 淬火 甚至 在 时刻 的 分歧
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
with his mother .
和 他的 母亲 .

小时候，即使和母亲意见不合，他脾气也很好。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd] [na:t] [kʌm] [ʌp] .
Going down to luncheon , he hoped the subject would not come up .
去 向下 到 午餐 , 他 希望 这 主题 会 不是 来 向上 .

他下楼去吃午饭时，希望不会再谈到这个话题。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒeɪn] .
The afternoon was before him , and Jane .
这 下午 曾是 前 他 , 和 简 .

下午的时间摆在他面前，还有简。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] [klaʊd] [tuː; tə][mɑːr][,aɪ 'tiː] .
He wanted no cloud to mar it .
他 通缉 不 云 到 马尔 它 .

他不想让任何阴霾破坏这一切。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [pæst] ['meri] , [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [meɪd] ,
On the steps he passed Mary , his mother's maid ,
在 这 步骤 他 通过了 玛丽 , 他的 母亲的 女佣 ,

在台阶上，他遇到了他母亲的女仆玛丽。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'mækjələt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
making the house immaculate for the guests of to - morrow .
制作 这 房子 完美无瑕 为了 这 客人 的 到 - 明天 .

把房子打扫得一尘不染，迎接明天的客人。

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] , [lɪŋkɪŋ] [hɜːr'self] ['mjuːzɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [men][ʌv; əv]
She was singing an old song , linking herself musically with the black men of
她 曾是 歌唱 一个 老的 歌曲 , 链接 她自己 音乐上 和 这 黑色的 男人 的
[dʒenə'eiʃənz] [bæk] .
generations back .
几代人 后退 .

她唱着一首古老的歌曲，在音乐上与几代以前的黑人男性联系起来。

['meri] [wʌz; wəz]['oʊvər]['sɪksɪti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] .
Mary was over sixty , and her voice was thin and piping .
玛丽 曾是 超过 六十 , 和 她 嗓音 曾是 薄的 和 管道 .

玛丽已经六十多岁了，她的声音变得细弱而尖锐。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌæftər][ɔːl] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪrs] ['paʊər] [ɪn] [ðæt] [θɪn] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] .
Yet there was , after all , a sort of fierce power in that thin and piping voice .
然而 那里 曾是 , 后 全部 , 一个 种类 的 凶猛的 力量 在 那 薄的 和 管道 嗓音 .

然而，那纤细尖锐的声音中，终究蕴藏着一种强大的力量。

" [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːl] - ,
" **Stay in the fiel ' ,**
" 停留 在 这 菲尔德 - ,

“留在田野里。”

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːl] - , [oʊ] , [wɑː] - [jɑː] —
Stay in the fiel ' , oh , wah - yah —
停留 在 这 菲尔德 - , 哦 , 哇 - 是啊 —

留在田野里，哦，哇呀——

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːl]
Stay in the fiel
停留 在 这 菲尔德

留在现场

- [tɪl] [ðə; ði] [waː] [ɪz] [ˈendɪd] .
' Till the wah is ended .
- 直到 这 哇 是 结束 .

直到哇声结束。

" [əˈgen] [ˈevənz] [felt] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
" Again Evans felt that sense of unaccountable irritation .
" 再次 埃文斯 毛毡 那 感觉 的 无法解释 刺激 .

“埃文斯再次感到那种莫名其妙的恼怒。”

[hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [ˈmeri] [ˈwʊdnt] [sɪŋ]
He wished that Mary wouldn't sing
他 希望 那 玛丽 不会 唱歌

他希望玛丽不要唱歌.....

[ˈleɪtər][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪn] [swʌŋ] [əˈbɔːŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [koʊld][dʒeɪn] [sed] :
Later as he and Jane swung along together in the clear cold Jane said :
之后 作为 他 和 简 摇摆 沿着 一起 在 这 清除 寒冷的 简 说 :

后来，当他和简在晴朗寒冷的天气里一起荡秋千时，简说：

" [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɔːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — —
" I've such a lot to tell you — —
" 我已经 这样的 一个 很多 到 告诉 你 — —

我有很多话想跟你说——

" [fiː; ʃi][ˈtoʊld][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [wei] — - [ədˈventʃər] , [-]
" She told it in her whimsical way — Baldy's adventure , [74]
" 她 讲述 它 在 她 异想天开 方式 — - 冒险 , [-]

“她用她异想天开的方式讲述了这个故事——秃头的冒险[74]

[ˈfredrɪk] [ˈtaʊnz] [ˈvɪzɪt] , [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] .
Frederick Towne's visit , the basket of fruit .
弗雷德里克 镇上的 访问 , 这 篮子 的 水果 .

弗雷德里克·汤恩的来访，那篮水果。

" [ˈbɔːldi] [ɪz] [ˈsɪmpli] [mæd] [əˈbaʊt] [ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] .
" Baldy is simply mad about Edith Towne .
" 秃头 是 简单地 疯狂的 关于 伊迪丝 汤恩 .

“秃头对伊迪丝·汤恩简直是恨之入骨。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
He hasn't been able to talk of anything else .
他 还没有 到过 有能力的 到 讲话 的 任何事物 别的 .

他一直无法谈论其他任何事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] . " "
Of course , he'll have to get over it but he isn't looking ahead . "
的 课程 , 地狱 有 到 得到 超过 它 但 他 不是 寻找 前方 . "

当然，他最终会克服这件事，但他并没有考虑未来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ?
" Why should he get over it ?
" 为什么 应该 他 得到 超过 它 ?

他为什么要释怀呢？

" [hɜːr; hər] [tʃɪn] [went] [ʌp] .
" Her chin went up .
" 她 下巴 去 向上 .

她抬起了下巴。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ə; eɪ] — [ˈpluːtəkræt] — — ”
“ **He's a clerk in the departments , and she a — plutocrat — —** ”
“ 他是 一个 职员 在 这 部门 , 和 她 一个 财阀 ”
“他是部门里的职员，而她是一位——富豪——”

“ [pərˈhæps] [ʃiː; ji] [wəʊnt] [lɒk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **Perhaps she won't look at it like that .** ”
“ 也许 她 惯于 看 在 它 喜欢 那 . ”
“或许她不会那样看待这件事。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [hæz; həz] [men] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] . ”
“ **Oh , but she has men at her feet .** ”
“ 哦 , 但 她 有 男人 在 她 脚 . ”
“哦，但她脚下有很多男人。”

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **And Baldy's a boy .** ”
“ 和 - 一个 男生 . ”
“而秃头是个男孩。”

[ˈevənz] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈlʌvli] [ˈdresɪz] - [en] - [ˈevriθɪŋ] , [aɪˈd] [hæv; həv] [men] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] . ”
“ **Evans , if I had lovely dresses ' n ' everything , I'd have men at my feet .** ”
“ 埃文斯 , 如果 我 有 迷人的 连衣裙 - n - 一切 , I'd 有 男人 在 我的 脚 . ”
“埃文斯，如果我拥有漂亮的裙子和一切美好的事物，就会有男人拜倒在我的脚下。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [waːnt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] ? ”
“ **Why should you want them at your feet ?** ”
“ 为什么 应该 你 想 他们 在 你的 脚 ? ”
“你为什么要让他们臣服于你? ”

“ [ˈevri] [ˈwʊmən] [dʌz] . ”
“ **Every woman does .** ”
“ 每一个 女士 做 . ”
“每个女人都会这样做。”

[wiː; wi] [waːnt] [tuː; tə] [graɪnd] - [ɪm] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] , ” [ʃiː; ji] [stæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
“ **We want to grind ' em under our heels , ” she stamped in the snow to show** ”
“ 我们 想 到 研磨 - 呢 在下面 我们的 高跟鞋 , ” 她 盖章 在 这 雪 到 展示
[hɪm; ɪm] ;
“ **him ;** ”
“ 他 ; ”

“我们要把他们踩在脚下，”她跺着脚在雪地上向他示意；

“ [bʌt; bət] [ˈbɔːldi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌsɪndəˈrelə] , [ˈmaɪnəs] — [ˈɡɑːdmʌðər] — — ”
“ **but Baldy and I are a pair of Cinderellas , minus — godmothers — —** ”
“ 但 秃头 和 我 是 一个 一对 的 灰姑娘们 , 减 — 教母 — — ”
“但我和秃头就像一对灰姑娘，只不过少了——教母——”

“ [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [muːd] . ”
“ **She was in a gay mood .** ”
“ 她 曾是 在 一个 同性恋 情绪 . ”
“她当时心情很好。”

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈɔrɪndʒ] [keɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,
“ **She was wrapped in her old orange cape , and the sun ,** ”
“ 她 曾是 包装 在 她 老的 橙子 岬 , 和 这 太阳 , ”
“她裹着那件旧橙色斗篷，阳光……”

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
“ **breaking the bank of sullen clouds in the west ,** ”
“ 打破 这 银行 的 忧郁 云 在 这 西方 , ”
“冲破西方阴沉的云层，”

[si:md] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [laɪð] [jʌŋ] [ˈbɑ:di][ˈɪntu:] [fleɪm] .
seemed to turn her lithe young body into flame .
似乎 到 转动 她 轻盈 年轻的 身体 进入 火焰 .

仿佛将她纤细的年轻身体化作了火焰。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈevənz] ?
” **Don't you love a day like this , Evans ?**
“ 不 你 爱 一个 天 喜欢 这 , 埃文斯 ?

“埃文斯，你不喜欢这样的日子吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [prest] [ˈfɔ:rwərd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] .
” **She pressed forward up the hill with all her strength** .
“ 她 按下 向前 向上 这 爬坡道 和 全部 她 力量 .

她用尽全力向上攀登。

[ˈevənz] [ˈfɑ:lʊəd] , [ˈpæntɪŋ] .
Evans followed , panting .
埃文斯 随后 , 喘息 .

埃文斯气喘吁吁地跟了上去。

[æ; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][æ; ən][oʊld][bɔ:g] — [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]
At the top they sat down for a moment on an old log — which faced the
在 这 顶部 他们 卫星 向下 为了 一个 片刻 在 一个 老的 日志 — 哪个 面对 这
[bɔ:ŋ] [aɪlz] [ʌ; əv] [snəʊ] [bɪˈtwi:n] [θɪn] [blæk] [tri:z] .
long aisles of snow between thin black trees .
长的 过道 的 雪 之间 薄的 黑色的 树木 .

在山顶上，他们坐在一根老圆木上休息了一会儿——圆木正对着稀疏的黑树之间长长的积雪通道。

[ðə; ði][ˈvɪstə][wʌz; wəz] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][ɪn][ɪts] [rɪˈstreɪnt] [ʌ; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ɪts]
The vista was clear - cut and almost artificial in its restraint of color and its
这 景色 曾是 清除 - 切 和 几乎 人造的 在 它是 克制 的 颜色 和 它是
[waɪd] [ber] [ˈspeɪsɪz] .
wide bare spaces .
宽的 裸 空间 .

眼前的景色清晰明了，色彩克制，大片空旷，几乎显得有些 unnatural。

[ˈevənz] - [ˈlɪt(ə)l][dɔ:g] , [ˈrʌsti] , [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] — [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðɪs] [treɪl] [ænd; ənd] [ðæt] .
Evans ' little dog , Rusty , ran back and forth — following this trail and that .
埃文斯 - 小的 狗 , 拉斯蒂 , 跑 后退 和 前进 — 下列的 这 踪迹 和 那 .

埃文斯的小狗拉斯蒂来回跑动——一会儿沿着这条小路，一会儿沿着那条小路。

[ˈfaɪnəli] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌ; əv] [-]
Finally in pursuit of [75]
最后 在 追逐 的 [-]

最后追寻[75]

[ə; eɪ] [ˈræbɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][led][fɑ:r] [əˈfi:ld] .
a rabbit , he was led far afield .
一个 兔子 , 他 曾是 引领 远的 田野 .

他像一只兔子，被引到了很远的地方。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈbɑ:kɪŋ] [ˈmædli][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
They heard him barking madly in the distance .
他们 听到 他 叫声 疯狂地 在 这 距离 .

他们听到远处传来他疯狂的吠叫声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
It was the only sound in the stillness .
它 曾是 这 仅有的 声音 在 这 寂静 .

这是寂静中唯一的声响。

“ [dʒeɪn] , ” [ˈevənz] [sed] , ” [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembə] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ？ ”
“ Jane , ” Evans said , ” do you remember the last time we were here ? ”
“ 简 , ” 埃文斯 说 , ” 做 你 记住 这 最后 的 时间 我们 是 这里 ？ ”
“ 简 , ” 埃文斯 说 , ” 你还记得我们上次来这里是什么时候吗？ ”

“ [jes] . ” Yes .
“ 是的 . ”
“ 是的 . ”

“ [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] . ” The light went out of her eyes .
“ 这 光 去 出去 的 她 眼睛 . ”
“ 她眼中的光芒消失了 . ”

“ [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhev(ə)n] , [dʒeɪn] . ” As I look back it was heaven , Jane :
“ 作为 我 看 后退 它 曾是 天堂 , 简 . ”
“ 现在回想起来 , 那简直就是天堂 , 简 . ”

[aɪˈd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ˈgɑːdz] [ɜːrθ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] .
I'd give anything on God's earth if I was where I was then .
ID 给 任何事物 在 神的 地球 如果 我 曾是 在哪里 我 曾是 然后 .
“ 如果我能回到当时的处境 , 我愿意付出世间一切 . ”

“ [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] . ” All the blood was drained from her face .
“ 全部 这 血 曾是 排水 从 她 脸 . ”
“ 她脸上的血色全都消失了 . ”

“ [ˈevənz] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] , ” [ˈpæʃənətli] , ” [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ʌp] [ðʊz] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn]
“ Evans , you wouldn't , ” passionately , “ you wouldn't give up those three years in
“ 埃文斯 , 你 不会 , ” 热情地 , “ 你 不会 给 向上 那些 三 年 在
[fræns] — —
France — —
法国 — —

“ 埃文斯 , 你不会的 , ” 他激动地说 , “ 你不会放弃在法国的那三年—— ”

“ [hiː; hi][sæt] [ˈveri] [stɪl] . ” He sat very still .
“ 他 卫星 非常 仍然 . ”
“ 他一动不动地坐着 . ”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈtensli] , “ [noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [luːz]
Then he said tensely , “ No , I wouldn't , even though it has made me lose
然后 他 说 紧张地 , “ 不 , 我 不会 , 甚至 尽管 它 有 制成 我 失去
[juː; jʊ] — [dʒeɪn] — — “
you — Jane — — ”
你 — 简 — — ”

“ 然后他紧张地说 : “ 不 , 我不会 , 即使这让我失去了你——简—— ”

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] — — “
“ You mustn't say such things — — ”
“ 你 不得 说 这样的 事物 — — ”
“ 你不该说这种话—— ”

“ [aɪ][mʌst; məst] . ” I must :
“ 我 必须 . ”
“ 我必须这样做 . ”

[dəʊnt][aɪ] [nəʊ] ?
Don't I know ?
不 我 知道 ?

难道我不知道吗？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnə'wekənd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
You were such an unawakened little thing , my dear .
你 是 这样的 一个 未觉醒的 小的 事物 , 我的 亲爱的 :
亲爱的, 你当时真是个懵懂无知的小家伙。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] — [weɪkt] [ju:; jʊ] .
But I could have — waked you .
但 我 可以 有 — 醒来 你 :
但我本可以——叫醒你。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [weɪk] [ju:; jʊ] [naʊ] .
And I can't wake you now .
和 我 不能 唤醒 你 现在 :
我现在没办法叫醒你。

[ðæts] [maɪ][ˈtrædʒədi] .
That's my tragedy .
那就是 我的 悲剧 :
这就是我的悲剧。

[ju:l] ['nevə] [weɪk] [ʌp] — [fɔ:r; fər][em 'i:] — — "
You'll never wake up — for me — — "
你会 绝不 唤醒 向上 — 为了 我 — — "
你永远不会醒来——为了我——"

" [dəʊnt] — — "
"Don't — — "
" 不 — — "
“不 - ”

" [wel] , [ɪts] [tru:] .
"Well , it's true .
" 出色地 , 它是 真的 :
“嗯，这是真的。”

[waɪ] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] ?
Why not say it ?
为什么 不是 说 它 ?
为什么不说不出来呢？

[aɪv] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] — ['skerkroʊ] , [ðə; ði] ['jædʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
I've come back a — scarecrow , the shadow of a man .
我已经 来 后退 一个 — 稻草人 , 这 阴影 的 一个 男人 :
我回来了, 却变成了一个稻草人, 一个男人的影子。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] — ['oʊnli] ['ʌvliə] — [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [mɔ:r]
And you're just where I left you — only lovelier — more of a woman — more
和 你是 只是 在哪里 我 左边 你 — 仅有的 更可爱 — 更多的 的 一个 女士 — 更多的
[tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃɪp] — [dʒeɪn] — —
to be worshipped — Jane — —
到 是 崇拜 — 简 — —
你还是我离开时的样子——只是更可爱了——更有女人味了——更值得被爱慕——简——

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hə] [hænd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ,
"As he caught her hand up in his ,
" 作为 他 捕捉 她 手 向上 在 他的 ,
“当他握住她的手时，

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; ei] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪŋ] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][him; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi]
she had a sudden flashing vision of him as he had been when he
她 有 一个 突然 闪烁 想象 的 他 作为 他 有 到过 什么时候 他
[læst][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][groʊv] — [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['fɪɡjər] ,
last sat with her in the grove — the swing of his strong figure ,
最后的 卫星 和 她 在 这 树林 — 这 摇摆 的 他的 强的 数字 ,
她突然想起他上次和她一起坐在树林里时的样子——他健壮的身躯摇摆着。

[hɪz; ɪz] [ber] [hed] ['bɔːroʊɪŋ] [ɡoʊld][frʌm; frəm] [-]
his bare head borrowing gold from [76]
他的 裸 头 借贷 金子 从 [-]
他光着头，向[76]借金
[ðə; ði][sʌn] — [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəm'pelɪŋ] .
the sun — the touch of assurance which had been so compelling .
这 太阳 — 这 触碰 的 保证 哪个 有 到过 所以 引人注目的 .
阳光——那份令人安心的抚慰，曾经如此令人向往。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [keəd] — — "
" **I never knew that you cared — —** "
" 我 绝不 知道 那 你 关心 — — "
“我从不知道你这么在乎我——”

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][aɪ][dɪd]['æftər][jɔːr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][em 'iː]['oʊvər]
" **I knew it , but not as I did after your wonderful letters to me over**
" 我 知道 它 , 但 不是 作为 我 做过 后 你的 精彩的 信件 到 我 超过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
“我知道，但自从收到你在那边给我写的精彩信件后，我才真正明白。”

[aɪ][felt] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [keɪm] [bæk] , [aɪ'd] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
I felt , if I ever came back , I'd move heaven and earth .
我 毛毡 , 如果 我 曾经 来了 后退 , ID 移动 天堂 和 地球 .
我当时想，如果我能回来，我一定会竭尽全力。

" [hiː; hi] [staːpt] .
" **He stopped** .
" 他 停止 .
他停了下来。

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [bæk] — ['dɪfrənt] .
" **But I came back — different** .
" 但 我 来了 后退 — 不同的 .
但我回来了——却变了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And I haven't any right to say these things to you .
和 我 还没有 任何 正确的 到 说 这些 事物 到 你 .
我没有任何权利对你说这些话。

[aɪm][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] — [dʒeɪn] .
I'm not going to say them — Jane .
我是 不是 去 到 说 他们 — 简 .
我不会说的——简。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] — ['frendʃɪp] . "
It might spoil our — friendship . "
它 可能 剧透 我们的 — 友谊 . "
这可能会破坏我们的友谊。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] , [ˈevənz] — —
“ Nothing can spoil our friendship , Evans — —
“ 没有什么 能 剧透 我们的 友谊 , 埃文斯 — —

“没有什么能破坏我们的友谊，埃文斯——”

“ [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːrɪz] .
“ He laid his hand on hers .
“ 他 铺设 他的 手 在 她的 .

他把手放在她的手上。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] — [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmbəːdi] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [kleɪmz] [juː; jʊ] ? ”
“ Then you are mine — until somebody comes along and claims you ? ”
“ 然后 你 是 矿 — 直到 某人 来 沿着 和 索赔 你 ? ”

“那你就是我的——直到有人来认领你为止？”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈenɪbəːdi] [els] , “ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] , “ [soʊ] [dəʊnt]
“ There isn't anybody else , “ she turned her fingers up to meet his , “ so don't
“ 那里 不是 任何人 别的 , “ 她 转向 她 手指 向上 到 见面 他的 , “ 所以 不
[ˈwɜːrɪ] ,
worry ,
担心 ,

“没有其他人了,”她竖起手指与他对指,“所以别担心。”

[oʊld] [dɪr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] [wɜːr; wər] [wet] .
old dear , “ she smiled at him but her lashes were wet .
老的 亲爱的 , “ 她 微笑 在 他 但 她 睫毛 是 湿的 .

“老太太,”她对他笑了笑, 但她的睫毛湿漉漉的。

[hɜːr; hər] [hænd] [wɔːz; wəz] [wɔːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Her hand was warm in his
她 手 曾是 温暖的 在 他的

她的手在他手中很温暖。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
and she let it stay there , and after a while she said ,
和 她 让 它 停留 那里 , 和 后 一个 尽管 她 说 ,

她就让它留在那里, 过了一会儿, 她说:

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] , [aɪ] [maɪt] — — ”
“ I have sometimes thought that if it would make you happy , I might — — ”
“ 我 有 有时 想法 那 如果 它 会 制作 你 快乐的 , 我 可能 — — ”

“我有时会想, 如果那样能让你开心, 我或许——”

“ [maɪt] — [lʌv] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Might — love me ? ”
“ 可能 — 爱 我 ? ”

“或许.....会爱上我？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ He shook his head .
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ I didn't say it for that .
“ 我 没有 说 它 为了 那 .

“我这么说不是为了那个目的。”

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
I just had to have the truth between us .
我 只是 有 到 有 这 真相 之间 我们 :
我必须让我们之间有真相。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] — [ˈpɪti] .
And I don't want — pity .
和 我 不 想 — 遗憾 :

我不需要怜悯。

[ɪf] — [ɪf] [aɪ][ˈevər] [get] [bæk] — [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [dʒeɪn] .
If — if I ever get back — I'll make you love me , Jane .
如果 — 如果 我 曾经 得到 后退 — 患病的 制作 你 爱 我 , 简 :
如果——如果我能回来——我会让你爱上我, 简。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmæstərfulnɪs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ]
" **There was a hint of his old masterfulness — and she was thrilled by**
" 那里 曾是 一个 暗示 的 他的 老的 精湛技艺 — 和 她 曾是 激动不已 经过
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“他身上流露出昔日大师的风采——这让她欣喜若狂。”

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
She withdrew her hand and stood up .
她 退出 她 手 和 站立 向上 :
她收回手, 站了起来。

" [ðen] [aɪ] — [preɪ] — [ðæt] [juː; jʊ] — [get] [bæk] — — "
" **Then I'll — pray — that you — get back — —** "
" 然后 患病的 — 祈祷 — 那 你 — 得到 后退 — — "
“那么我会祈祷你能够回来——”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] , [ˈdʒeɪni] ? "
" **Do you mean it , Janey ?** "
" 做 你 意思是 它 , 珍妮 ? "
“珍妮, 你是认真的吗? ”

" [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] , [ˈevənz] . " [-]
" **I mean it , Evans .** " [77]
" 我 意思是 它 , 埃文斯 : " [-]

“我是认真的, 埃文斯。”[77]

" [ðen] [preɪ] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
" **Then pray good and hard , my dear , for I'm going to do it** .
" 然后 祈祷 好的 和 难的 , 我的 亲爱的 , 为了 我是 去 到 做 它 :
“那么, 亲爱的, 你就好好祈祷吧, 因为我会这么做的。”

" [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈðər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈmoʊmənt] .
" **They smiled at each other , but it was a sacred moment** .
" 他们 微笑 在 每个 其他 , 但 它 曾是 一个 神圣 片刻 :
“他们彼此微笑, 但那是一个神圣的时刻。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][ˈæftər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈrendəd] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv]
The things they did after that were rendered unimportant by the haze of
这 事物 他们 做过 后 那 是 渲染 不重要 经过 这 阴霾 的
[ɪn'tæntmənt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ˈevənz] - [revə'leɪ(ə)n] .
enchantment which hung over Evans ' revelation .
魅力 哪个 悬挂 超过 埃文斯 - 启示 :

在那之后他们所做的事情, 都被笼罩在埃文斯启示之上的迷雾所掩盖, 变得无关紧要了。

[ˈnoʊ][ˈmæn][ˈkæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlʌvz] [ˈhɜːr; həɹ] , [ˈnoʊ] [ˈwʊmən] [ˈkæn; kən][ˈlɪs(ə)n] ,
No man can tell a woman that he loves her , no woman can listen ,
不 男人 能 告诉 一个 女士 那 他 爱 她 , 不 女士 能 听 ,
没有男人能对女人说“我爱你”，也没有女人能听进去。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɹɑːbɪŋ] [sens] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [hæz; həz] [ˈhæpənd]
without a throbbing sense of the magnitude of the thing which has happened
没有 一个 悸动 感觉 的 这 震级 的 这 事物 哪个 有 发生
.
.
.

没有对所发生的事情的严重性产生强烈的感知。
[frʌm; frəm] [sʌt] [biˈɡɪnɪŋz] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌ; əv][hjuːˈmænəti] .
From such beginnings is written the history of humanity .
从 这样的 开端 是 书面 这 历史 的 人类 .
人类历史正是从这样的开端书写的。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] ,
Deep in a hollow where the wind had swept up the snow ,
深的 在 一个 空洞的 在哪里 这 风 有 扫荡 向上 这 雪 ,
在风卷起积雪的山谷深处，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ber] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈkroʊfʊt] [ɪn][æŋ; ən] [ˈemərəld] [ˈkɑːrpi] — [ðer; ðər]
and left the ground bare they found crowfoot in an emerald carpet — there
和 左边 这 地面 裸 他们 成立 乌鸦脚 在 一个 翠 地毯 — 那里
[wɜːr; wər] [ˈhɑːli] [ˈbræntɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [red] [ˈberɪz] [laɪk] [ˈblʌd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈdrɪfts] .
were holly branches dripping red berries like blood on the white drifts .
是 冬青 分支 滴落 红色的 浆果 喜欢 血 在 这 白色的 漂移 .

他们把地面清理干净，发现地面上铺满了翠绿色的毛茛——白色的雪堆上，冬青树枝上滴着鲜红的浆果，像血一样。
[ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][æɪ; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] .
They filled their arms , and at last they were ready to go .
他们 已填 他们的 武器 , 和 在 最后的 他们 是 准备好 到 去 .
他们把东西都装满了，终于准备出发了。

[ˈevənz] [ˈhwaɪld] [fɔːr; fər] [ˈrʌsti] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːɡ][dɪd][ˈnɑːt] [kʌm] .
Evans whistled for Rusty but the little dog did not come .
埃文斯 吹口哨 为了 拉斯蒂 但 这 小的 狗 做过 不是 来 .
埃文斯吹口哨叫拉斯蒂，但小狗没有过来。

“ [ˈhiːl] [faɪnd][juː ˈes] ; [hiː; hi] [ˈnoʊz] [ˈevri] [ɪnt] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [weɪ] .
“ **He'll find us ; he knows every inch of the way .**
“ 地狱 寻找 我们 ; 他 知道 每一个 英寸 的 这 方式 .
“他会找到我们的；他知道我们走的每一步。”

“ [bʌt; bət] [ˈrʌsti] [dɪd][ˈnɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] ,
“ **But Rusty did not find them ,**
“ 但 拉斯蒂 做过 不是 寻找 他们 ,
但拉斯蒂并没有找到他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [wen] [ðæt] [fɜːrst] [ˈɔːf(ə)l] [kraɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and they were on the ridge when that first awful cry came to them .
和 他们 是 在 这 岭 什么时候 那 第一的 可怕 哭 来了 到 他们 .
当他们站在山脊上时，第一声可怕的哭喊声传到了他们耳中。

[dʒeɪn] [ˈklʌtʃt] [ˈevənz] .
Jane clutched Evans .
简 紧握 埃文斯 .
简紧紧抓住埃文斯。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] — [oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **What is it — oh , what is it ?**
“ 什么 是 它 — 哦 , 什么 是 它 ?
“那是什麼——哦，那是什麼？”

“ [hi:; hi] ['swɑ:lʊəd] [twʌɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
“ **He swallowed twice before he could speak .**
“ 他 吞咽 两次 前 他 可以 说话 .
他咽了两口唾沫才开口说话。

“ [ɪts] — ['rʌsti] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sti:l] [træps] ” — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [naʊ] — [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]
“ **It's — Rusty — one of those steel traps ” — he was panting now — his forehead**
“ 它是 — 拉斯蒂 — — 的 那些 钢 陷阱 ” — 他 曾是 喘息 现在 — 他的 前额
[wet] — “ [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [pʊt][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['ræbəts] — — “ [ə'gen] [ðæt] ['frenzɪd] [kraɪ]
wet — “ the negroes put them around for rabbits — — “ Again that frenzied cry
湿的 — “ 这 黑人 放 他们 大约 为了 兔子 — — “ 再次 那 丧心病狂 哭
[broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
broke the stillness .
打破 这 寂静 .

“是——拉斯蒂——那种钢制捕兔笼”——他气喘吁吁， 额头湿漉漉的——“黑鬼们用它们来抓兔子——”那声疯狂的叫喊再次打破了寂静。

“ [ðeə(r)] ['helɪʃ] [θɪŋz] — — “ [-]
“ **They're hellish things — — “ [78]**
“ 它们是 地狱般的 事物 — — “ [-]
“它们是地狱般的东西——”[78]

[dʒeɪn][bɪ'gæən][tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
Jane began to run in the direction of the sound .
简 开始 到 跑步 在 这 方向 的 这 声音 .
简朝着声音传来的方向跑去。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['evənɪz] — [oʊ] , [kʌm] [kwɪk] — —
“ **Come on , Evans — oh , come quick — —**
“ 来 在 , 埃文斯 — 哦 , 来 快的 — —
“快点，埃文斯——哦，快点——”

“ [hi:; hi] ['stʌmbld] ['æftər][hɜ:r; hər] .
“ **He stumbled after her .**
“ 他 踉跄 后 她 .
他踉跄着跟在她身后。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd][held][hɜ:r; hər] .
At last he caught at her dress and held her .
在 最后的 他 捕捉 在 她 裙子 和 握住 她 .
最后他抓住了她的裙子，把她抱了起来。

“ [ɪf] ['hi:z] [hɜ:rt][aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] .
“ **If he's hurt I can't stand it .**
“ 如果 他是 伤害 我 不能 站立 它 .
“如果他受伤了，我无法忍受。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ **It was dreadful to see him .**
“ 它 曾是 可怕 到 看 他 .
看到他真是太可怕了。

[dʒeɪn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [klʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪtmər] .
Jane felt as if clutched by a nightmare .
简 毛毡 作为 如果 紧握 经过 一个 恶梦 .
简感觉自己仿佛被噩梦缠身。

“ [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['wɜ:ri] .
“ **Stay here , and don't worry .**
“ 停留 这里 , 和 不 担心 .

“待在这里，别担心。”

[aɪl] [get][hɪm; ɪm][aʊt] — —
I'll get him out — —
患病的 得到 他 出去 — —

我会把他救出去——

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] [θɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] .
“ **It was a cruel thing to face .**
“ 它 曾是 一个 残忍的 事物 到 脸 .

“这是一件残酷的事情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] ['bɑ:di] .
There was blood and that little trembling body .
那里 曾是 血 和 那 小的 发抖 身体 .

到处都是血，还有那具颤抖的小身体。

[ðə; ði][kraɪ] [rɪ'dʒʊst] [naʊ] [tu:; tə][æn; ən]['ægənaɪzd] ['wɪmpərɪŋ] .
The cry reduced now to an agonized whimpering .
这 哭 减少 现在 到 一个 痛苦的 呜咽 .

哭喊声渐渐变成了痛苦的呜咽声。

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][træp][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [nu:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd]['oʊpən][aɪ 'ti:] ,
How she opened the trap she never knew , but she did open it ,
如何 她 打开 这 陷阱 她 绝不 知道 , 但 她 做过 打开 它 ,

她不知道自己是如何打开陷阱的，但她确实打开了陷阱。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [blaʊs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:r] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and made a bandage from her blouse which she tore from her
和 制成 一个 绷带 从 她 女式衬衫 哪个 她 撕裂 从 她
['ʃəʊldəz] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
shoulders regardless of the cold .
肩膀 不管 的 这 寒冷的 .

她不顾寒冷，撕下衬衫的布料，包扎在肩上。

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪdʒɪz] ,
And after what seemed to be ages ,
和 后 什么 似乎 到 是 年龄 ,

过了仿佛漫长的岁月之后，

[ʃi:; ʃɪ] ['stægərd] [bæk] [tu:; tə]['evənz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dredf(ə)l] ['bɜ:rd(ə)n] [ræpt] [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪp] .
she staggered back to Evans with her dreadful burden wrapped in her cape .
她 交错 后退 到 埃文斯 和 她 可怕 负担 包装 在 她 岬 .

她踉跄着回到埃文斯身边，斗篷里裹着她那可怕的重担。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['vetərənerɪ] .
“ **We've got to get him to a veterinary .**
“ 我们已经 得到 到 得到 他 到 一个 兽医 .

“我们得把他送到兽医那里去。”

[rʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑ:r][ɪn] [saɪt] .
Run down to the road and see if there's a car in sight .
跑步 向下 到 这 路 和 看 如果 有 一个 车 在 视线 .

跑到路边看看有没有车。

“ There was a car , and when Evans stopped it , two men came charging up the bank .
那里 曾是 一个 车 , 和 什么时候 埃文斯 停止 它 , 二 男人 来了 收费 向上 这 银行 .

“当时有一辆车，当埃文斯把它拦下时，两个男人冲上了河岸。”

Jane gave the dog into the arms of one of them .
简 给予 这 狗 进入 这 武器 的 一 的 他们 .

简把狗交给了其中一人。

“ You'll have to go with them , Evans ,
你会 有 到 去 和 他们 , 埃文斯 ,

“你得跟他们一起去，埃文斯。”

“ she said and wrapped herself more closely in her cape .
她 说 和 包装 她自己 更多的 密切 在 她 岬 .

“她说着，把自己裹得更紧了些。”

“ There are several doctors at Rockville .
那里 是 一些 医生 在 罗克维尔 .

“罗克维尔有好几位医生。”

You'd better ask the station - master about the veterinary .
你会 更好的 问 这 车站 - 掌握 关于 这 兽医 .

你最好问问站长关于兽医的事。

“ After they had gone , she stood there on the ridge and watched the car out of sight .
后 他们 有 已消失 , 她 站立 那里 在 这 岭 和 观看 这 车 出去 的 视线 .

“他们走后，她站在山脊上，望着汽车消失在视线中。”

She felt stunned and hysterical .
她 毛毡 目瞪口呆 和 歇斯底里的 .

她感到震惊和歇斯底里。

It had been awful to see Rusty , but the most awful thing was that vision of Evans [79]
它 有 到过 可怕 到 看 拉斯蒂 , 但 这 最多 可怕 事物 曾是 那 想象 的 埃文斯 [-]

见到拉斯蒂固然可怕，但最可怕的是看到埃文斯[79]的幻影。

stumbling through the snow .
踉跄 通过 这 雪 .

在雪地里跌跌撞撞地走着。

A broken body is for tears — a broken spirit is beyond tears .
一个 破碎的 身体 是 为了 眼泪 — 一个 破碎的 精神 是 超过 眼泪 .

身体的伤痛会让人流泪，而心灵的破碎则无需流泪。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She shuddered and pressed her hands against her eyes .
她 颤抖 和 按下 她 双手 反对 她 眼睛 .
她浑身一颤，用手捂住了眼睛。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈtwalaɪt] .
Then she went down the hill and across the road in the darkening twilight .
然后 她 去 向下 这 爬坡道 和 穿过 这 路 在 这 变暗 暮 .
然后，她在暮色渐浓中下了山，穿过了马路。

[ʃiː, ʃɪ] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
She crept into the house .
她 悄悄地爬 进入 这 房子 .
她蹑手蹑脚地溜进了房子。

[ˈbɔːldi] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][hɜːr; hər] [keɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Baldy must not see her ; there was blood on her cape and her
秃头 必须 不是 看 她 ; 那里 曾是 血 在 她 岬 和 她
[kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn] ,
clothes were torn ,
衣服 是 撕裂 ,
秃子不能看见她；她的斗篷上有血迹，衣服也撕破了。

[ænd; ənd][ˈbɔːldi] [wʊd] [æsk] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ˈevənz] [ə; eɪ] — [ˈkaʊərd]
and Baldy would ask questions , and he would call Evans a — coward
和 秃头 会 问 问题 , 和 他 会 称呼 埃文斯 一个 — 懦夫
秃头会问问题，还会骂埃文斯是懦夫.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ˈevənz] [keɪm] [tuː; tə][ˈkæs(ə)l][ˈmænər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
It was late when Evans came to Castle Manor with his dog in his arms .
它 曾是 晚的 什么时候 埃文斯 来了 到 城堡 庄园 和 他的 狗 在 他的 武器 .
埃文斯抱着他的狗来到城堡庄园时，天色已晚。

[ˈrʌsti] [wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wægd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)l] [teɪl] .
Rusty was comfortable and he had wagged a grateful tail .
拉斯蒂 曾是 舒服的 和 他 有 摇晃 一个 感激的 尾巴 .
Rusty感觉很舒服，它摇着尾巴表示感激。

[ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvetərəneri] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪn]
The pain had gone out of his eyes and the veterinary had said that in
这 疼痛 有 已消失 出去 的 他的 眼睛 和 这 兽医 有 说 那 在
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [hiːl] .
a few days the wound would heal .
一个 很少 天 这 伤口 会 愈合 .
他的眼睛不再疼痛了，兽医说几天后伤口就会愈合。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrts] [əˈfektɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ˈmedɪs(ə)n]
There were no vital parts affected — and he would give some medicine
那里 是 不 必不可少的 部分 做作的 — 和 他 会 给 一些 药品
[wɪt] [wʊd] [prɪˈvent] [ˈfɜːrðər] [ˈsʌfərɪŋ] .
which would prevent further suffering .
哪个 会 防止 更远 痛苦 .
没有重要器官受到影响——他会给病人服用一些药物，以防止他们进一步遭受痛苦。

[ˈmɪsɪz] . [fɑːˈlet] [wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈsɪŋɪŋ] .
Mrs . Follette was out , and old Mary was in the kitchen , singing .
太太 . 福莱特 曾是 出去 , 和 老的 玛丽 曾是 在 这 厨房 , 歌唱 .
福莱特太太不在家，老玛丽在厨房里唱歌。

[ʃiː, ʃɪ] [stɔːpt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [æz; əz] [ˈevənz] [keɪm] [θruː] .
She stopped her song as Evans came through .
她 停止 她 歌曲 作为 埃文斯 来了 通过 .
埃文斯出现时，她停下了歌。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][help][him; im][ænd; ənd][fi:; fi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [skwer] ,
He asked her to help him and she brought a square ,
 他 问 她 到 帮助 他 和 她 带来 一个 正方形 ,
 他请她帮忙, 她拿来一个正方形的

[di:p] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈrʌsti] [ə; eɪ][bed] .
deep basket and made Rusty a bed .
 深的 篮子 和 制成 拉斯蒂 一个 床 .
 用深篮子给Rusty做了一张床。

" [ju:; jʊ] - [ɔ:l][dʒɛs] - [pʊt][him; im] [hiə] [baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] [ˈætə] [him; im] .
" You - all jes ' put him heah by the fiah , and I'll look atter him .
 " 你 - 全部 杰斯 - 放 他 嘿 经过 这 - , 和 患病的 看 更 他 .
 “你们把他放在火堆旁边, 我会再看看他。”

" [ˈevənz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Evans shook his head .
 " 埃文斯 摇晃 他的 头 .
 埃文斯摇了摇头。

" [aɪ][wa:nt][him; im][ɪn][maɪ] [ru:m] .
" I want him in my room .
 " 我 想 他 在 我的 房间 .
 “我想让他进我的房间。”

[aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][him; im][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
I'll take care of him in the night .
 患病的 拿 关心 的 他 在 这 夜晚 .
 晚上我会照顾他。

" [hi:; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][dɔ:g][ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][him; im] , [nelt] [br'saɪd] [him; im] ,
" He carried the dog up - stairs with him , knelt beside him ,
 " 他 携带 这 狗 向上 - 楼梯 和 他 , 跪下 旁 他 ,
 他抱着狗上了楼, 跪在狗身边,

[dru:] [hɑ:rd] [di:p] [breθs] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [likt] [hɪz; ɪz][hænd] . [-]
drew hard deep breaths as the little fellow licked his hand . [80]
 画 难的 深的 呼吸 作为 这 小的 同伴 舔过 他的 手 . [-]
 小家伙舔着他的手, 他深深地吸了一口气。[80]

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][,eɪ 'em][aɪ] ?
" What kind of a man am I ?
 " 什么 种类 的 一个 男人 是 我 ?
 “我究竟是怎样一个人? ”

" [ˈevənz] [sed] [ˈʃɑ:rpli] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns] .
" Evans said sharply in the silence .
 " 埃文斯 说 尖锐地 在 这 沉默 .
 “埃文斯在沉默中厉声说道。”

" [gɔ:d] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
" God , what kind of a man ?
 " 上帝 , 什么 种类 的 一个 男人 ?
 “天哪, 这是怎样一个人? ”

" [θru:] [ðə; ði] [sti] [haʊs] [keɪm] [oʊld] [ˈmɛri:z] [θɪn] [ænd; ənd][ˈpaɪpɪŋ] [sɔ:ŋ] :
" Through the still house came old Mary's thin and piping song :
 " 通过 这 仍然 房子 来了 老的 玛丽的 薄的 和 管道 歌曲 :
 “寂静的房子里传来老玛丽细弱而尖细的歌声:

" [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:l] - ,
" Stay in the fiel ' ,
 " 停留 在 这 菲尔德 - ,
 “留在田野里。”

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:l] - , [oʊ] , [wa:] - [jɑ:] —
Stay in the fiel ' , oh , wah - yah —
停留 在 这 菲尔德 - , 哦 , 哇 - 是啊 —
留在田野里，哦，哇呀——

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:l]
Stay in the fiel
停留 在 这 菲尔德
留在现场

- [tɪl] [ðə; ði] [wa:] [ɪz] ['endɪd] .
' Till the wah is ended .
- 直到 这 哇 是 结束 -
直到哇声结束。

" ['evənz] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [-]
" **Evans got up and shut the door [81]**
" 埃文斯 得到 向上 和 关闭 这 门 [-]
“埃文斯起身关上了门.....[81]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrɪ] **CHAPTER VII**
章 七
第七章

[ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['pɪlgrɪm]
A FAMISHED PILGRIM
一个 饥饿 朝圣
饥饿的朝圣者

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [weɪkt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] [kroʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:ˈdeɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ru:stər] ,
Jane was waked usually by the hoarse crow of an audacious little rooster ,
简 曾是 醒来 通常 经过 这 嘶哑 乌鸦 的 一个 大胆的 小的 公鸡 ,
简通常是被一只胆大妄为的小公鸡沙哑的啼叫声吵醒的。

[hu:] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
who sent his challenge to the rising sun .
WHO 发送 他的 挑战 到 这 上升 太阳 .
他向冉冉升起的太阳发出了挑战。

[bʌt; bət][ɑ:n] [θæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But on Thanksgiving morning ,
但 在 感恩 早晨 ,
但在感恩节的早晨，

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][bed] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['dɑ:rknəs] — [slɪm] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
she found herself sitting up in bed in the deep darkness — slim and white and
她 成立 她自己 坐着 向上 在 床 在 这 深的 黑暗 — 苗条的 和 白色的 和
['ʃɪvərɪŋ] — [əˈprest] [baɪ][sʌm; səm] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
shivering — oppressed by some phantom of the night .
瑟瑟发抖 — 受压迫者 经过 一些 幻影 的 这 夜晚 .
她发现自己坐在床上，周围一片漆黑——她又瘦又白，瑟瑟发抖——仿佛被夜色中的某种幽灵所压迫。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['grædʒuəli] .
She came to it gradually .
她 来了 到 它 逐步地 .
她逐渐接受了这一点。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
The strange events of yesterday .
这 奇怪的 活动 的 昨天 .
昨天发生的怪事。

[ˈevənz] .
Evans .
埃文斯 .

埃文斯。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [jɜr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] .
Her own share in his future .
她 自己的 分享 在 他的 未来 .

她也拥有他未来的一部分。

[hɜːr; həɹ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈaɪsi] .
Her room was icy .
她 房间 曾是 冰冷的 .

她的房间冰冷刺骨。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ɑːn][hɜːr; həɹ]
She climbed out of bed , and closed the windows , lighted the lamp on her
她 攀登 出去 的 床 , 和 关闭 这 视窗 , 照明 这 灯 在 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] ,
little table ,
小的 桌子 ,
[ˈpɪləʊz] [ˈlɪtl̩] [ˈtɛɪbl̩]
她爬下床, 关上窗户, 点亮小桌上的台灯。

[ræpt] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [roʊb] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈpɪləʊz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]
wrapped herself in a warm robe , and sat up among her pillows , to think the
包装 她自己 在 一个 温暖的 长袍 , 和 卫星 向上 之中 她 枕头 , 到 思考 这
[θɪŋ] [aʊt] .
thing out .
事物 出去 .

她裹上一件温暖的睡袍, 坐在枕头中间, 想好好想想这件事。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈjeɪd] , [ænd; ənd] [ˈfoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The lamp had a yellow shade , and shone like a full moon among the
这 灯 有 一个 黄色的 阴影 , 和 闪耀 喜欢 一个 满的 月亮 之中 这
[ˈjæˌdoʊz] .
shadows .
阴影 .

灯罩是黄色的, 在阴影中像一轮满月般闪耀。

[dʒeɪn] , [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,
Jane , just beyond the circle of light ,
简 , 只是 超过 这 圆圈 的 光 ,
[ˈdʒeɪn] [ˈdʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt]
简, 就在光圈之外,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspektrəl] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
was a spectral figure with her black hair and the faint blue of her
曾是 一个 光谱 数字 和 她 黑色的 头发 和 这 头晕的 蓝色的 的 她
[gaʊn] .
gown .
袍 .

她身形狰狞, 一头黑发, 身穿淡蓝色长袍。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [jɜr] [ɪn][ˈevənz] - [ˈfjuːtʃər] ?
Her own share in Evans ' future ?
她 自己的 分享 在 埃文斯 - 未来 ?

她自己在埃文斯的未来中扮演着怎样的角色?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [lɪŋkt] [hɜːr; həɹ] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ?
Had she really linked her life with his ?
有 她 真的 链接 她 生活 和 他的 ?

她真的把自己的生命与他的生命联系在了一起吗?

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][preɪ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [get] [bæk] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [juːθ] ,
She had promised to pray that he might get back — she had pledged youth ,
她 有 承诺 到 祈祷 那 他 可能 得到 后退 — 她 有 承诺 青年 ,
她曾答应祈祷他能回来——她曾誓言要珍惜青春。

[hoʊp][ænd; ənd] ['kɑːnstənsɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
hope and constancy to his cause .
希望 和 恒常 到 他的 原因 .
对他的事业抱有希望和坚定不移的信念。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['stʌmblɪŋ] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] !
And she had promised before she had seen that stumbling figure in the snow !
[-]
[82]
[-]

而她，在看到雪地里那个踉跄的身影之前，就已经答应了！[82]

[ɪn][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv]['ruʊməns] , [ˈdʒeɪnz] [θɔːts] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ['ventʃəd] .
In the matters of romance , Jane's thoughts had always ventured .
在 这 事情 的 浪漫 , 简的 想法 有 总是 冒险 .
在爱情方面，简的想法总是很大胆。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] ['lʌvər] , [ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] ['hɪroʊ] ,
She had dreamed of a gallant lover , a composite hero ,
她 有 梦见 的 一个 英勇 情人 , 一个 合成的 英雄 ,
她曾梦想拥有一个英勇的情人，一个集所有英雄于一身的人物。

[wʌŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [hʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ]
one who should combine the reckless courage of a Robin Hood with the high
— WHO 应该 结合 这 鲁莽 勇气 的 一个 罗宾 兜帽 和 这 高的
[məˈrælitɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæləhæd] .
moralties of a Galahad .
道德 的 一个 加拉哈德 .
他应该兼具罗宾汉般的无畏勇气和加拉哈德般的高尚道德。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [wʌŋ] [maɪt] ['gæləp] [θruː] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [tuːn] .
With such a lover one might gallop through life to a piping tune .
和 这样的 一个 情人 — 可能 驰骋 通过 生活 到 一个 管道 调 .
有了这样的爱人，人生便可如飞马般一路欢歌笑语。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['gæləhæd] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['hɪroʊ] , [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈspaɪəɪŋ] [prəˈseʃənl] !
Or if the Galahad predominated in her hero , to an inspiring processional !
或者如果 这 加拉哈德 占主导地位 在 她 英雄 , 到 一个 鼓舞人心 游行队伍 !
或者，如果加拉哈德在她心中的英雄形象占据主导地位，那就进行一场鼓舞人心的游行吧！

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['evənz] , [greɪ] [ænd; ənd] [gɔːnt] , ['eɪkən] [baɪ] ['treməz] ,
And here was Evans , gray and gaunt , shaken by tremors ,
和 这里 曾是 埃文斯 , 灰色的 和 瘦削 , 摇晃 经过 震颤 ,
而埃文斯就站在这里，面容灰白憔悴，显然是被地震震颤了。

['fɪtɪŋ] [hɪmˈself] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] .
fitting himself into the background of her future .
配件 他自己 进入 这 背景 的 她 未来 .
让自己融入她未来的背景之中。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
And she didn't want him there .
和 她 没有 想 他 那里 .
她不想让他待在那里。

[oʊ] , [nɑ:t][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] !
Oh , not as he had been out there in the snow !
哦 , 不是 作为 他 有 到过 出去 那里 在 这 雪 !

哦，可不像他之前在雪地里那样！

[jet] [ji; ji][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
Yet she was sorry for him with a sympathy that wrung her heart .
然而 她 曾是 对不起 为了 他 和 一个 同情 那 拧干 她 心 .

然而，她对他感到无比惋惜，这种同情让她心如刀绞。

[ji; ji] ['kʊdnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
She couldn't hurt him .
她 不能 伤害 他 .

她不可能伤害他。

[ji; ji] ['wʊdnt] .
She wouldn't .
她 不会 .

她不会。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nʊʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
Was there no way out of it ?
曾是 那里 不 方式 出去 的 它 ?

难道没有其他办法了吗？

[hɜ:r; hər][hændz] [went] [ʌp][tu; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Her hands went up to her face .
她 双手 去 向上 到 她 脸 .

她双手捂住了脸。

[ji; ji][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] .
She had a simple and childlike faith .
她 有 一个 简单的 和 孩子气 信仰 .

她拥有纯真如孩童般的信仰。

“ [oʊ] , [gɑ:d] , ” [ji; ji] [preɪd] , “ [meɪk] [ju: 'es][ɔ:l] — [hæpi] — —
” **Oh , God , ” she prayed , “ make us all — happy — —**
” 哦 , 上帝 , ” 她 祈祷 , ” 制作 我们 全部 — 快乐的 — —

“哦，上帝，”她祈祷道，“让我们都——快乐——”

” [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][wet] [æz; əz][ji; ji] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪləʊz] .
” **Her cheeks were wet as she lay back on her pillows .**
” 她 脸颊 是 湿的 作为 她 躺 后退 在 她 枕头 .

她仰躺在枕头上，脸颊湿润。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sə'renəti] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [prer] .
And a certain serenity followed her little prayer .
和 一个 肯定 宁静 随后 她 小的 祷告 .

她简短的祈祷之后，心中充满了宁静。

[θɪŋz] [wʊd] [wɜ:rk] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [fɔ:r; fər] [gʊd]
Things would work together in some way for good
事物 会 工作 一起 在 一些 方式 为了 好的

事情总会以某种方式朝着好的方向发展.....

[ji; ji] [wʊd] [let][,aɪ 'ti:] [rest] [æt; ət] [ðæt] .
She would let it rest at that .
她 会 让 它 休息 在 那 .

她就此作罢。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈruːstər] [kroʊd] , [dʒeɪn][kæst][ɔːf][ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
When at last the rooster crowed , Jane cast off the covers and went to the
什么时候 在 最后的 这 公鸡 人群 , 简 投掷 离开 这 封面 和 去 到 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

公鸡终于啼鸣起来，简掀开被子走到窗边。

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .
drawing back the curtains .
绘画 后退 这 窗帘 .

拉开窗帘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈwaɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] — [ˈæməθɪst] [ænd; ənd] [pɜːrl] ,
There was a faint whiteness in the eastern sky — amethyst and pearl ,
那里 曾是 一个 头晕的 白人 在 这 东 天空 — 紫晶 和 珍珠 ,
[ɑːkwəməˈriːn] , [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] !
aquamarine , the day had dawned !
蓝晶 , 这 天 有 黎明 !

东方的天空泛起淡淡的白色——紫水晶、珍珠、海蓝宝石，黎明破晓了！

[wel] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈwɔːznt] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ?
Well , after all , wasn't every day a new world ?
出色地 , 后 全部 , 不是 每一个 天 一个 新的 世界 ?

毕竟，每一天不都是一个全新的世界吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] .
And this day of all days .
和 这 天 的 全部 天 .

偏偏是今天。

[wʌn] [mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈθæŋkfl] [θɪŋz] ! [-]
One must think about the thankful things ! [83]
— 必须 思考 关于 这 感恩 事物 ! [-]

人要多想想值得感恩的事！[83]

[ʃiː; ji] [dɪˈskʌst] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈbɔːldi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
She discussed that with Baldy at the breakfast table .
她 讨论 那 和 秃头 在 这 早餐 桌子 .

她在餐桌上和秃头先生讨论了这件事。

[ˈbɔːldi] [skɒft] .
Baldy scoffed .
秃头 嘲笑 .

秃头嗤之以鼻。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] .
“ **I'm not a hypocrite .**
” 我是 不是 一个 伪君子 .

“我不是伪君子。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [jɪr] . “
It has been a rotten year . ”
它 有 到过 一个 烂 年 . ”

今年真是糟糕的一年。

“ [wel] , [ˈmʌni] [ˈɪznt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [iːt] [ˈʌðər] . ”
“ **Well , money isn't everything , and we have each other . ”**
” 出色地 , 钱 不是 一切 , 和 我们 有 每个 其他 . ”

“嗯，金钱不是万能的，我们还有彼此。”

“ [ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t] .
“ Money is a lot .
“ 钱 是 一个 很多 .

钱很重要。

[ænd; ənd][dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔ:z][wi:; wi] [ˈhævnt] [ɔ:l] [bɪn] [kɪld] [ɔ:f] [ɪz][noʊ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi]
And just because we haven't all been killed off is no special reason why we
和 只是 因为 我们 还没有 全部 到过 被杀 离开 是 不 特别的 原因 为什么 我们
[ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] . “
should thank the Lord .”
应该 感谢 这 主 . “

仅仅因为我们还没有全部丧命，并不意味着我们就应该感谢上帝。

“ [ˈbɔ:ldi] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
“ Baldy , I want to thank him for the little things .
“ 秃头 , 我 想 到 感谢 他 为了 这 小的 事物 .
“秃头，我想感谢他为我做的那些小事。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm][æt; ət]
Our little house , and warmth and light , and you , coming home at
我们的 小的 房子 , 和 温暖 和 光 , 和 你 , 未来 家 在
[naɪt] — — “
night — —”
夜晚 — — “

我们的小屋，温暖的阳光，还有你，夜晚回家——”

“ [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , [wi:; wi][daʊnt] [oʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈri:əli] [nɑ:t] [matʃ] [wen] [aɪ][get]
“ My dear child , we don't own the house , and I'm really not much when I get
“ 我的 亲爱的 孩子 , 我们 不 自己的 这 房子 , 和 我是 真的 不是 很多 什么时候 我 得到
[hɪr] . “
here .”
这里 . “

“我亲爱的孩子，这房子不是我们的，而且我到这里来也算不上什么了不起的人。”

“ [ðæt] [ˈɪznt] [tru:] , [ˈbɔ:ldi] .
“ That isn't true , Baldy .
“ 那 不是 真的 , 秃头 .

“那不是真的，秃子。”

[ænd; ənd] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:] ?
And aren't you thankful that you have me ?
和 不是 你 感恩 那 你 有 我 ?

难道你不庆幸有我陪伴吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkweɪvər][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] .
“ There was a quaver in her voice , and he was not hard - hearted .
“ 那里 曾是 一个 颤声 在 她 嗓音 , 和 他 曾是 不是 难的 - 心地 .

“她的声音有些颤抖，但他并非铁石心肠。”

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [ˈsentɪmənt] .
Neither was he in a mood for sentiment .
两者都不 曾是 他 在 一个 情绪 为了 情绪 .

他当时也没有心情去感伤。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [oʊld] [dɪr] ?
“ What's the matter , old dear ?
“ 是什么 这 事情 , 老的 亲爱的 ?

“老太太，你怎么了？ ”

[wa:nt][em ˈi:][tu:; tə] [θroʊ] [ˈbukeɪz] [æt; ət][ju:; jʊ] ? “
Want me to throw bouquets at you ?”
想 我 到 扔 花束 在 你 ? “

想让我向你扔花束吗？

“ [jes] , [aɪ][du:] .

“ **Yes , I do .**
“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪm] [loʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I'm low in my mind this morning .
我是 低的 在 我的 头脑 这 早晨 .

我今天早上心情很低落。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [aɪ 'ti:] .

“ **He saw that she meant it .**
“ 他 锯 那 她 意思是 它 .

他看出她是认真的。

“ ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , ['dʒɜ:ni] ?

“ **Anything happened , Janey ?**
“ 任何事物 发生 , 珍妮 ?

“珍妮，发生什么事了吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] .

“ **he asked in a different tone .**
“ 他 问 在 一个 不同的 语气 .

他换了一种语气问道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

“ **Oh , nothing to talk about .**
“ 哦 , 没有什么 到 讲话 关于 .

“哦，没什么好说的。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃəʊldər] [tu:; tə] [wi:p] [ɑ:n] , ['bɔ:ldɪ] . “

But — I wish I had a shoulder to weep on , Baldy . ”
但 — 我 希望 我 有 一个 肩膀 到 哭泣 在 , 秃头 . ”

但是——我真希望有个肩膀可以让我靠着哭泣，秃子。”

“ [wi:p] [ɑ:n] [maɪn] .

“ **Weep on mine .**
“ 哭泣 在 矿 .

“在我的怀里哭泣吧。”

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

“ **She shook her head .**
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [noʊ] . [ju:d] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kʌmfərtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪndiən] . “

“ **No . You'd be about as comforting as a wooden Indian . ”**
“ 不 . 你会 是 关于 作为 令人感到安慰 作为 一个 木制的 印度 . ”

“不。你就像个木头印第安人一样，一点也不让人感到安慰。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] , “ ['hɑ:tlɪ] . [-]

“ **I like that , ” hotly . [84]**
“ 我 喜欢 那 , “ 热 . [-]

“我喜欢那样，”他热情地说。[84]

“ [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər] [gʊd] .

“ **Your intentions are good .**
“ 你的 意图 是 好的 .

“你的出发点是好的。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][maɪnd] ['ɪznt] [ɑ:n][em 'i:] .

But your mind isn't on me .
但 你的 头脑 不是 在 我 .

但你并没有想着我。

[ɪts] [ɑ:n] [ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] . "

It's on Edith Towne . "

它是 在 伊迪丝 汤恩 . "

它在伊迪丝镇上。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jə] [θɪŋk] [ðæt] ? "

" What makes you think that ? "

" 什么 制作 你 思考 那 ? "

“你会这么想？”

" [oʊ] , [ju:v] [wʌn] [ɪr] [kɑ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] — —

" Oh , you've one ear cocked towards the telephone — —

" 哦 , 你已经 — 耳朵 上膛 向 这 电话 — —

“哦，你一只耳朵侧着，正对着电话——”

" [hiː; hi] [flʌʃt] .

" He flushed .

" 他 配 .

他脸红了。

" [wel] , [hu:] [ˈwʊdnt] ?

" Well , who wouldn't ?

" 出色地 , WHO 不会 ?

“嗯，谁不想呢？”

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

I want to hear from her .

我 想 到 听到 从 她 .

我想听听她的消息。

" [hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] [lest] [hiː; hi] [mɪs]

" He wanted to hear so much that he did not go to church lest he miss

" 他 通缉 到 听到 所以 很多 那 他 做过 不是 去 到 教会 免得 他 错过

[hɜ:r; hər][kɔ:l] .

her call .

她 称呼 .

“他太想听到她的消息了，以至于不敢去教堂，生怕错过她的电话。”

[bʌt; bət][dʒeɪn] [went] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [bɑ:rnz] - [pju:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ]

But Jane went , and sat in the Barnes ' pew , and was thankful , as she

但 简 去 , 和 卫星 在 这 巴恩斯 - 座位 , 和 曾是 感恩 , 作为 她

[hæd; həd] [sed] ,

had said ,

有 说 ,

但简去了，坐在巴恩斯家的长椅上，像她之前说的那样，心存感激。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .

for love and warmth and light .

为了 爱 和 温暖 和 光 .

为了爱、温暖和光明。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][ˈsɜ:rmən] , [fɪː; ʃɪ][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]

Throughout the sermon , she stared at the stained glass window which was just

自始至终 这 讲道 , 她 凝视 在 这 染色 玻璃 窗户 哪个 曾是 只是

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɑ:'let] [pju:] .

above the Follette pew .

多于 这 福莱特 座位 .

在整个布道过程中，她一直盯着福莱特长椅上方的彩色玻璃窗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈmɔ:riəl] [tuː; tə] [tu:] [lædz] [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [fræns] .

It was a memorial to two lads who had lost their lives in France .

它 曾是 一个 纪念馆 到 二 小伙子们 WHO 有 丢失的 他们的 生活 在 法国 .

这是为纪念在法国丧生的两名青年而建的纪念碑。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˈʃəʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪrəʊz] [æz; əz] [ˈjaɪnɪŋ] [naɪts] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The window showed the young heroes as shining knights — and that was the
这 窗户 显示 这 年轻的 英雄 作为 灼灼 骑士 — 和 那 曾是 这
[wei] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
way people thought about them .
方式 人们 想法 关于 他们 :

橱窗里的年轻英雄们被描绘成闪闪发光的骑士——人们就是这样看待他们的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ˈri:əli] , [ræðər] ['kɑ:mənpleɪs] ['feləʊz] .
They had been , really , rather commonplace fellows .
他们 有 到过 , 真的 , 相当 平凡 伙伴们 :

他们其实都是些很普通的人。

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [træns'fɪɡjəd] [ðem; ðəm] .
But death had transfigured them .
但 死亡 有 变形 他们 :

但死亡改变了他们。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] .
They would remain always in the eyes of this world as young and splendid .
他们 会 保持 总是 在 这 眼睛 的 这 世界 作为 年轻的 和 灿烂 :

在世人眼中，他们将永远是年轻貌美的。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][sæt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] , [tu:] , [bɪn] [jʌŋ]
And there beneath them sat this morning a man who had , too , been young
和 那里 下面 他们 卫星 这 早晨 一个 男人 WHO 有 , 也 , 到过 年轻的
[ænd; ənd] ['splendɪd] .
and splendid .
和 灿烂 :

今天早上，在他们下方坐着的，也是一位曾经年轻英俊的男子。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][noʊ] [ˈjaɪnɪŋ] ['ɑ:rmər][ʌv; əv][ɪ'lu:z(ə)n] .
But who was wrapped in no shining armor of illusion .
但 WHO 曾是 包装 在 不 灼灼 盔甲 的 错觉 :

但他并没有披上任何虚幻的盔甲。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['hɪrəʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
He had come back a hero , but had been among them long enough to
他 有 来 后退 一个 英雄 , 但 有 到过 之中 他们 长的 足够的 到
[lu:z] [hɪz; ɪz]['heɪləʊ] .
lose his halo .
失去 他的 光环 :

他凯旋而归，成了英雄，但和他们在一起的时间太长，光环也随之褪去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ʌn'fer] .
It was manifestly unfair .
它 曾是 显然 不公平 :

这显然是不公平的。

[dʒeɪn] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] ['evənɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
Jane resolved that she would keep in her heart always that vision of Evans as a
简 已解决 那 她 会 保持 在 她 心 总是 那 想象 的 埃文斯 作为 一个
[ˈjaɪnɪŋ] [naɪt] .
shining knight .
灼灼 骑士 :

简下定决心，她要永远把埃文斯视为一位英勇骑士的形象铭记在心。

[hu:'evər] [els] [fər'gɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [fər'get] .
Whoever else forgot , she would not forget .
谁 别的 忘了 , 她 会 不是 忘记 :

无论别人如何遗忘，她都不会忘记。

[ˈevənz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [pju:] , [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Evans , with his mother in the pew , looked straight ahead of him .
埃文斯 , 和 他的 母亲 在 这 座位 , 看起来 直的 前方 的 他 .

埃文斯和他的母亲坐在长椅上，他目不转睛地盯着前方。

[hiː; hi] [siːmd] [wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] [-]
He seemed worn and weary [85]
他 似乎 磨损 和 厌倦 [-]

他看起来很疲惫[85]

— [ə; eɪ][dɑːrk] ['fædʊʃ] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [glæs]
— a dark shadow set against the brightness of those comrades on the glowing glass
— 一个 黑暗的 阴影 放 反对 这 亮度 的 那些 同志们 在 这 发光 玻璃
.
.
.

—在闪亮的玻璃上，同伴们的身影投下一道浓重的阴影。

[ˈæftər] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [fɔːr; fər][dʒeɪn] .
After church , he waited in the aisle for Jane .
后 教会 , 他 等待 在 这 走道 为了 简 .

做完礼拜后，他在过道里等着简。

“ [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” **I'll walk down with you .**
” 患病的 走 向下 和 你 .

“我陪你一起下去。”

['mʌðər] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['hæləm] .
Mother is going to ride with Dr . Hallam .
母亲 是 去 到 骑 和 博士 . 哈勒姆 .

母亲要和哈勒姆医生一起乘车。

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ ['rʌsti] [ɪz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðɪs]
” **They walked a little way in silence , then he said , “ Rusty is comfortable this**
” 他们 步行 一个 小的 方式 在 沉默 , 然后 他 说 , “ 拉斯蒂 是 舒服的 这
['mɔːrnɪŋ] . “
morning . “
早晨 . “

他们默默地走了一小段路，然后他说：“Rusty今天早上很舒服。”

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuːld][em 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
” **Your mother told me over the telephone .**
” 你的 母亲 讲述 我 超过 这 电话 .

“你妈妈在电话里告诉我的。”

“ [hiː; hi] [lɪmpt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
” **He limped along at her side .**
” 他 跛行 沿着 在 她 边 .

他一瘸一拐地跟在她身边。

“ [dʒeɪn] , [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [læst] [naɪt] — ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
” **Jane , I didn't sleep last night — thinking about it .**
” 简 , 我 没有 睡觉 最后的 夜晚 — 思维 关于 它 .

“简，我昨晚没睡——一直在想这件事。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] .
It is a thing I can't understand .
它 是 一个 事物 我 不能 理解 .

这是我无法理解的事情。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] . "
 A dreadful thing . "
 一个 可怕 事物 . "

一件可怕的事。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
 " I understand .
 " 我 理解 .

“我明白。

[juː; jʊ] [lʌv] ['rʌsti] .
 You love Rusty .
 你 爱 拉斯蒂 .

你喜欢Rusty。

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] — — "
 It was because you love him so much — — "
 它 曾是 因为 你 爱 他 所以 很多 — — "

那是因为你太爱他了——”

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['wʊmən] [duː] [,aɪ 'tiː] .
 " But to let a woman do it .
 " 但 到 让 一个 女士 做 它 .

“但是要让一个女人来做这件事。”

[dʒeɪn] , [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] — ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ?
 Jane , do you remember — years ago ?
 简 , 做 你 记住 — 年 前 ?

简，你还记得吗——那是很多年前的事了？

[ðæt] [mæd] [dɔːg] ?
 That mad dog ?
 那 疯狂的 狗 ?

那条疯狗？

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [rɪ'membər] .
 " She did remember .
 " 她 做过 记住 .

她记得。

[ˈevənz] [hæd; həd] [kɪld] [,aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
 Evans had killed it in the road to save a child .
 埃文斯 有 被杀 它 在 这 路 到 节省 一个 孩子 .

埃文斯为了救一个孩子，把它打死了。

[,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [hiː; hi]
 It had been a horrible experience , but not for a moment had he
 它 有 到过 一个 可怕 经验 , 但 不是 为了 一个 片刻 有 他
 [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
 hesitated .
 犹豫了一下 .

那是一次可怕的经历，但他一刻也没有犹豫。

" [aɪ] ['wɔːznt] [ə'freɪd] [ðen] , [ˈdʒeɪni] . "
 " I wasn't afraid then , Janey . "
 " 我 不是 害怕的 然后 , 珍妮 . "

“那时候我并不害怕，珍妮。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
 " This was different .
 " 这 曾是 不同的 .

“这次不一样了。”

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɜ:rt] .
You couldn't see the thing you loved hurt .
你 不能 看 这 事物 你 喜爱 伤害 .
你无法看到你所爱的人或事物受到伤害。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɪr] .
It wasn't fear .
它 不是 害怕 .
那不是恐惧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'fekʃ(ə)n] . " "
It was affection . "
它 曾是 感情 . " "
那是感情。

" [oʊ] , [dəunt] [glɑ:s] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
" **Oh , don't gloss it over .**
" 哦 , 不 光泽 它 超过 .
“哦，别粉饰太平。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [felt] .
I know what you felt .
我 知道 什么 你 毛毡 .
我知道你的感受。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][jər; jər] [aɪz] . " "
I saw it in your eyes . "
我 锯 它 在 你的 眼睛 . " "
我从你的眼神里看到了。

" [sɔ:] [wʌt] ? "
" **Saw what ? "**
" 锯 什么 ? "
“看到什么了？ ”

" [kən'tempt] .
" **Contempt .**
" 鄙视 .
“鄙视。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **She turned on him .**
" 她 转向 在 他 .
她翻脸不认人了。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
" **You didn't .**
" 你 没有 .
你没有。

[pər'hæps] , [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] .
Perhaps , just at first .
也许 , 只是 在 第一的 .
或许，只是起初如此。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd]
I didn't understand
我 没有 理解
我没听懂.....

" [ʃiː; ʃɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][self] - [kən'trəʊl] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [terz] [roʊld] [daʊn]
" **She fought for self - control , but in spite of it , the tears rolled down**
" 她 战斗 为了 自己 - 控制 , 但 在 尽管如此 的 它 , 这 眼泪 滚动 向下
[hɜːr; hər] [tʃiːks] . [-]
her cheeks . [86]
她 脸颊 : [-]

“她努力克制自己，但尽管如此，眼泪还是顺着脸颊流了下来。[86]

" [dəʊnt] , [ˈdʒeɪni] , [dəʊnt] .
" **Don't , Janey , don't .**
" 不 , 珍妮 , 不 .

“别这样，珍妮，别这样。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
" **He was in an agony of remorse .**
" 他 曾是 在 一个 痛苦 的 悔恨 .

他懊悔不已。

" [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][kraɪ] .
" **I've made you cry .**
" 我已经 制成 你 哭 .

“我让你哭了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [blɪŋkt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [terz] .
" **She blinked away the tears .**
" 她 眨眼 离开 这 眼泪 .

她眨了眨眼，把眼泪忍了回去。

" [,aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [kən'tempt] , ['evənz] . "
" **It wasn't contempt , Evans . "**
" 它 不是 鄙视 , 埃文斯 . "

“那不是蔑视，埃文斯。”

" [wel] , [,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
" **Well , it should have been .**
" 出色地 , 它 应该 有 到过 .

“嗯，本来应该是这样的。”

[waɪ] [naːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[noʊ][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][let] [juː; jʊ][duː][,aɪ 'tiː] .
No man who calls himself a man would have let you do it .
不 男人 WHO 呼叫 他自己 一个 男人 会 有 让 你 做 它 .

任何一个自称男人的人都不会让你这么做。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pæθ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [paɪnz] , [ænd; ænd][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [stɪl]
" **They had come to the path under the pines , and were alone in that still**
" 他们 有 来 到 这 小路 在下面 这 松树 , 和 是 独自的 在 那 仍然
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他们来到松树下的小路上，独自置身于这静谧的世界。

[dʒeɪn] [tʌkt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [krʊk] [ʌv; əv][ˈevənz] - [ɑːrm] .
Jane tucked her hand in the crook of Evans ' arm .
简 塞进去 她 手 在 这 骗子 的 埃文斯 - 手臂 .

简将手放在埃文斯的臂弯里。

“ [dɪr] [bɔɪ] , [stɑ:p] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Dear boy , stop thinking about it** . ”
“ 亲爱的 男生 , 停止 思维 关于 它 . ”

“孩子，别再想这件事了。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [stɑ:p] . ”
“ **I shall never stop** . ”
“ 我 将 绝不 停止 . ”

我永不停歇。

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] [tu:; tə] ['pra:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:l] [traɪ] . ”
“ **I want you to promise me that you'll try** . ”
“ 我 想 你 到 承诺 我 那 你会 尝试 . ”

“我希望你答应我，你会努力的。”

[ˈevənz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tə'geðər]
Evans , you know we are going to fight it out together . : : : :
埃文斯 , 你 知道 我们 是 去 到 斗争 它 出去 一起 . : : .

埃文斯，你知道我们会并肩作战的.....

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɜ:rz] . ”
“ **His eyes did not meet hers** . ”
“ 他的 眼睛 做过 不是 见面 她的 . ”

他的目光没有与她相遇。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Do you think I'd let you ?** ”
“ 做 你 思考 ID 让 你 ? ”

你觉得我会让你这么做吗？

[wel] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [rɔ:ŋ] .
Well , you think wrong .
出色地 , 你 思考 错误的 .

你的想法错了。

“ [hi:; hi] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ræpɪdli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ”
“ **He began to walk rapidly , so that it was hard to keep pace with him** ”
“ 他 开始 到 走 快速 , 所以 那 它 曾是 难的 到 保持 步伐 和 他 ”
.
:
.

“他开始加快脚步，以至于很难跟上他的步伐。”

“ [aɪm][nɑ:t] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I'm not worth it** . ”
“ 我是 不是 值得 它 . ”

“我不值得。”

“ [ænd; ænd] [naʊ] [kwaɪt] [æz; ɛz] ['sʌd(ə)nli] [æz; ɛz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kraɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [læft] , ”
“ **And now quite as suddenly as she had cried , she laughed** , ”
“ 和 现在 相当 作为 突然 作为 她 有 哭 , 她 笑了 , ”

“然后，就像她刚才哭泣一样突然，她笑了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [læf] [hæd; həd][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and the laugh had a break in it .
和 这 笑 有 一个 休息 在 它 .

笑声中出现了一丝停顿。

“ [jʊə(r)] [wɜ:rθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] . ”
“ **You're worth everything that America has to give you** . ”
“ 你是 值得 一切 那 美国 有 到 给 你 . ”

“你值得拥有美国所能给予你的一切。”

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
“ **She told him of the things she had thought of in church** .
“ 她 讲述 他 的 这 事物 她 有 想法 的 在 教会 .

她把她在教堂里想到的事情告诉了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ **You are as much of a hero as any of them** .
“ 你 是 作为 很多 的 一个 英雄 作为 任何 的 他们 .

“你和他们一样都是英雄。”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head** .
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ɔːl] [ðæt] [ˈhɪrəʊ] [stʌf] [ɪz] [ded] [ænd; ænd] [gɔːn] , [maɪ] [dɪr] .
“ **All that hero stuff is dead and gone , my dear** .
“ 全部 那 英雄 东西 是 死的 和 已消失 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，所有那些英雄主义的东西都已经过时了。”

[wiː; wi][aɪˈdiːəlaɪz][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
We idealize the dead , but not the living .
我们 理想化 这 死的 , 但 不是 这 活的 .

我们美化逝者，却不美化生者。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
“ **It was true and she knew it** .
“ 它 曾是 真的 和 她 知道 它 .

“这是真的，她自己也知道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] .
But she did not want to admit it .
但 她 做过 不是 想 到 承认 它 .

但她不愿承认这一点。

“ [ˈevənz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ænd][leɪd][hɜːr; hər] [-]
“ **Evans , “ she said , and laid her [87]** .
“ 埃文斯 , “ 她 说 , 和 铺设 她 [-]

“埃文斯,”她说, 然后把她放了下来[87]

[tʃiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rʌf] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , “ [dəunt] [meɪk] [em ˈiː]
cheek for a moment against the rough sleeve of his coat , “ don't make me
脸颊 为了 一个 片刻 反对 这 粗糙的 袖子 的 他的 外套 , “ 不 制作 我
[ʌnˈhæpi] .
unhappy :
不开心 .

脸颊贴着他粗糙的外套袖子，说：“别让我不开心。”

[let] [em ˈiː] [help] . “
Let me help . “
让 我 帮助 . “

让我来帮忙吧。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] .
“ **You don't know what you are asking** .
“ 你 不 知道 什么 你 是 问 .

你不知道你在问什么。

[juːd] [ɡrəʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
You'd grow tired of it .
你会 生长 疲劳的 的 它 .

你会厌倦的。

[ˈeni] [ˈwʊmən] [wʊd] . “
Any woman would . ”
任何 女士 会 . ”

任何女人都会这么做。

“ [waɪ] [lʊk] [ə'hed] ?
” **Why look ahead** ?
” 为什么 看 前方 ?

为什么要展望未来？

[kɑ:nt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] ?
Can't we live for each day ?
不能 我们 居住 为了 每个 天 ?

难道我们不能珍惜每一天吗？

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][hoʊp] [ɪn][hɪm; ɪm] .
” **She had lighted a flame of hope in him** .
” 她 有 照明 一个 火焰 的 希望 在 他 .

“她在他心中点燃了希望之火。”

“ [ɪf] [aɪ] [maɪt] — — “ [i:ɡərli] .
” **If I might — — “ eagerly** .
” 如果 我 可能 — — “ 急切地 .

“如果可以的话——”急切地说。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
” **Why not** ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[bɪ'ɡɪn] [raɪt] [naʊ] .
Begin right now .
开始 正确的 现在 .

现在就开始。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] , [ˈevənz] ? “
What are you thankful for , Evans ? ”
什么 是 你 感恩 为了 , 埃文斯 ? ”

埃文斯，你最感恩的是什么？

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] , “ [ʌn'ɪ:zɪli] .
” **Not much , “ uneasily** .
” 不是 很多 , “ 不安地 .

“不多,”他不安地说道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [θri:] [θɪŋz] .
” **Well , I'll tell you three things** .
” 出色地 , 患病的 告诉 你 三 事物 .

“好吧，我告诉你三件事。”

[bʊks] [ænd; ənd][jɔ:r; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em 'i:] .
Books and your mother and me .
图书 和 你的 母亲 和 我 .

书、你的母亲和我。

[seɪ] [ðæt] [ˈoʊvər] — [aʊt] [laʊd] .
Say that over — out loud .
说 那 超过 — 出去 大声 .

大声说出来。

“ [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɪ] [mu:d] .
” **He tried to enter into her mood** .
” 他 尝试 到 进入 进入 她 情绪 .

他试图进入她的情绪状态。

“ [bʊks] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][dʒeɪn] .
“ **Books and my mother and Jane** .
“ 图书 和 我的 母亲 和 简 .
“书籍、我的母亲和简。

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [æt; ət] [əˈnʌðər] [θɔːt] .
“ **She caught at another thought** .
“ 她 捕捉 在 其他 想法 .
“她突然想到了另一个问题。

“ [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmʊst] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈstiːvənsən] - [bʊks] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] [reɪn] , -
“ **It almost rhymes with Stevenson's ' books and food and summer rain , '**
“ 它 几乎 韵律 和 史蒂文森的 - 图书 和 食物 和 夏天 雨 , -
[ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? “
doesn't it ? ”
不 它 ? “
“这几乎和史蒂文森的‘书籍、食物和夏雨’押韵了，不是吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ˈtʃɪrf(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
What a man he was — cheerful in the face of death .
什么 一个 男人 他 曾是 — 快乐 在 这 脸 的 死亡 .
他真是了不起的人——面对死亡依然乐观。

[dʒeɪn] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [feɪs] [deθ] [mɔːr] [ˈtʃɪrfəli] [ðæn; ðən][laɪf] — — “
Jane , I believe I could face death more cheerfully than life — — ”
简 , 我 相信 我 可以 脸 死亡 更多的 愉快地 比 生活 — — “
简，我觉得我面对死亡会比面对生命更坦然——”

“ [dəʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] “ — [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈterəs] , “
“ **Don't say such things** “ — **they had come to the little house on the terrace , “**
“ 不 说 这样的 事物 “ — 他们 有 来 到 这 小的 房子 在 这 阳台 , “
[dəʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
don't say such things .
不 说 这样的 事物 .
“别说这种话”——他们来到露台上的小屋，“别说这种话。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðəm; ðəm] . “
Don't think them . “
不 思考 他们 . “
别想他们。

“ [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] — — [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ? “
“ **As a man thinks — — Do you believe it ? ”**
“ 作为 一个 男人 思考 — — 做 你 相信 它 ? “
“一个人怎么想——你相信吗？ ”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
“ **I believe some of it** . “
“ 我 相信 一些 的 它 . “
“我相信其中的一些。”

“ [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **We'll talk about it to - night** .
“ 出色地 讲话 关于 它 到 - 夜晚 .
“我们今晚会讨论这件事。”

[noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [ɪn] .
No , I can't come in .
不 , 我 不能 来 在 .

不，我不能进去。

[ˈdɪnər] [ɪz][æt; ət][ˈsev(ə)n] .
Dinner is at seven .
晚餐 是 在 七 .

晚餐时间是七点。

" [hi:; hi] [ˈlɪŋə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔ:ŋɡər] .
He lingered a moment longer .
" 他 徘徊不去 一个 片刻 更长 .

他又停留了一会儿。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [dʒeɪn] ?
Do you know what a darling you are , Jane ?
" 做 你 知道 什么 一个 亲爱的 你 是 , 简 ?

简，你知道你有多可爱吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [lɪmpt] [əˈweɪ] . [-]
She stood watching him as he limped away . [88]
" 她 站立 观看 他 作为 他 跛行 离开 . [-]

她站在那里，看着他一瘸一拐地走开。[88]

[wʌns] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [weɪvd] .
Once he turned and waved .
一次 他 转向 和 挥手 .

他转过身，挥了挥手。

[ʃi:; ʃɪ] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [blɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
She waved back and her eyes were blurred with tears .
她 挥手 后退 和 她 眼睛 是 模糊 和 眼泪 .

她挥手回应，但泪水模糊了双眼。

[ɪn][ˈdʒeɪnz][nekst] [ˈletər] [tu:; tə][ˈdʒu:di][ʃi:; ʃɪ][tʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] .
In Jane's next letter to Judy she told about the dinner .
在 简的 下一个 信 到 朱迪 她 讲述 关于 这 晚餐 .

在简写给朱迪的下一封信中，她讲述了那次晚餐。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [wer] .
I didn't know what to wear .
" 我 没有 知道 什么 到 穿 .

“我不知道该穿什么。”

[bʌt; bət][ˈbɔ:ldɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][maɪ][oʊld] [waɪt] .
But Baldy insisted on my old white .
但 秃头 坚持 在 我的 老的 白色的 .

但秃头坚持要我穿旧白衣服。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][mɪd] - [vɪkˈtɔ:riən] [mu:d] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][em ˈi:] [ɪn] - [bʊk] - [ˈmʌzɪlɪn] ,
In his present mid - Victorian mood he would like me in ' book - muslin ,
在 他的 展示 中 - 维多利亚时代 情绪 他 会 喜欢 我 在 - 书 - 细棉布 ,

他在这种维多利亚时代中期的心态，会希望我穿着“书本薄纱”装束。

- [ɪf] [θɪŋz] [wɜ:r; wəɹ] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
' if things were made of it .
- 如果 事物 是 制成 的 它 .

“如果东西是用它做的。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪspi] [ræg][ʌv; əv] [ɪˈfɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd][ʌp][fɔ:r; fəɹ] [ˈslɪpəɹz] ,
It is a wispy rag of chiffon , and I was hard up for slippers ,
它 是 一个 飘渺的 抹布 的 薄纱 , 和 我 曾是 难的 向上 为了 拖鞋 ,

这是一块轻薄的雪纺布，而我当时正急需一双拖鞋。

[soʊ] [ˈbɔːldi] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [greɪ] [sweɪd] [wið; wɪθ] [ˈsɪlvər] [peɪnt] ,
so Baldy painted a pair of gray suede with silver paint ,
所以 秃头 绘 一个 一对 的 灰色的 绒面革 和 银 画 ,
于是, 秃头用银漆涂了一对灰色麂皮鞋。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [flæt] [bənd][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [li:vz] [fɔːr; fər][maɪ] [her] .
and I made a flat band of silver leaves for my hair .
和 我 制成 一个 平坦的 乐队 的 银 树叶 为了 我的 头发 .
我用银叶做了一条扁平的发带戴在头发上。

“ [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈwɔznt] [bənd] , [iːv(ə)n] [ˈbɔːldi] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **The effect wasn't bad , even Baldy admitted it** ,
” 这 影响 不是 坏的 , 甚至 秃头 承认 它 ,
“效果还不错, 连鲍尔迪都承认这一点。”

[ænd; ənd] [ˈevənz] [ˈkwɒtɪd] [ˈʃeli] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [æən; ən] [ɔːbd] [ˈmeɪd(ə)n][wið; wɪθ] [waɪt] [ˈfaɪər]
and Evans quoted Shelley — something about ' an orbed maiden with white fire
和 埃文斯 引 雪莱 — 某物 关于 - 一个 奥贝德 少女 和 白色的 火
[ˈleɪdn] .
laden .
满载 .
埃文斯引用了雪莱的话——大概是关于“一个身披白色火焰的球形少女”。

- [ˈevənz] [ænd; ənd] [ˈbɔːldi] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdʒi][ʌv; əv] [kiːts] [ænd; ənd] [ˈʃeli] .
' Evans and Baldy are having a perfect orgy of Keats and Shelley .
- 埃文斯 和 秃头 是 拥有 一个 完美的 狂欢 的 济慈 和 雪莱 .
“埃文斯和鲍尔迪正在尽情享受济慈和雪莱的狂欢。”

[ðeɪ] [sɔːr] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
They soar over our heads .
他们 翱翔 超过 我们的 头部 .
它们翱翔在我们头顶。

[ðeɪ] [heɪt] [ˈriːəlɪzəm][ænd; ənd] [ˈpesɪmɪzəm] — [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkæŋkər][æɪt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
They hate realism and pessimism — they say it is a canker at the heart of
他们 恨 现实主义 和 悲观主义 — 他们 说 它 是 一个 溃疡 在 这 心 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization .
文明 .
他们憎恨现实主义和悲观主义——他们认为这是文明核心的毒瘤。

[ðæt] [ɔːl] [ˈhelθi] [neɪʃəns] [ɑːr; ər][aɪdɪəˈlɪstɪk][ænd; ənd][ɔːptɪˈmɪstɪk] .
That all healthy nations are idealistic and optimistic .
那 全部 健康 国家 是 理想主义 和 乐观的 .
所有健康的国家都是理想主义和乐观主义的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ˈkʌntrɪz] [ɑːr; ər][ˈsiːnaɪl] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [ˈsɪnɪk(ə)][ænd; ənd][ˈsaʊər] .
It is only when countries are senile that they grow cynical and sour .
它 是 仅有的 什么时候 国家 是 衰老 那 他们 生长 愤世嫉俗 和 酸的 .
只有当国家老态龙钟时, 才会变得愤世嫉俗、心怀怨恨。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðəm; ðəm] .
You should hear them .
你 应该 听到 他们 .
你应该听听他们怎么说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdɪnər] .
“ **We had a delicious dinner** .
” 我们 有 一个 可口的 晚餐 .
我们享用了一顿美味的晚餐。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] , [ˈdʒu:di] , [ðæt] [maɪ][maɪnd] [dwelz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɑ:n] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .
It seems to me , Judy , that my mind dwells a great deal on things to eat .
它 似乎 到 我 , 朱迪 , 那 我的 头脑 居住地 一个 伟大的 交易 在 事物 到 吃 .
朱迪, 我觉得我满脑子想的都是吃的东西。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
But , after all , why shouldn't I ?
但 , 后 全部 , 为什么 不应该 我 ?
但是, 我为什么不应该呢?

[ˈhaʊski:pɪŋ] [ɪz][maɪ][dʒɑ:b] .
Housekeeping is my job .
家政 是 我的 工作 .
我的工作家政服务。

[ˈmɪsɪz] . [fɑ:ˈlet] [ˈdʌznt] [əˈtempt] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [kɑ:nt][du:] [wel] ,
“ **Mrs . Follette doesn't attempt to do anything that she can't do well ,**
” 太太 . 福莱特 不 试图 到 做 任何事物 那 她 不能 做 出色地 ,
“福莱特夫人从不尝试做她做不好的事情。”

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
and it was all so simple and satisfying .
和 它 曾是 全部 所以 简单的 和 令人满意 .
一切都如此简单, 如此令人满意。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] [sent] [ɪn]
In the center of the table was some of the fruit that Mr . Towne sent in
在 这 中心 的 这 桌子 曾是 一些 的 这 水果 那 先生 . 汤恩 发送 在
[ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [iˈpə:n] ,
a silver epergne ,
一个 银 百里香 ,
桌子中央摆放着汤恩先生送来的水果, 装在一个银质果盘里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈʃefɪ:ld] [ˈkændlˌstɪks] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈkændlɪz] .
and there were four Sheffield candlesticks with white candles .
和 那里 是 四 谢菲尔德 烛台 和 白色的 蜡烛 .
还有四根谢菲尔德烛台, 上面放着白色的蜡烛。

[ˈmɪsɪz] . [fɑ:ˈlet] [kɑ:vɔ] [ðə; ði] [ˈtɜ:rki] .
“ **Mrs . Follette carved the turkey .**
” 太太 . 福莱特 雕刻 这 火鸡 .
“福莱特夫人负责切火鸡。”

[ˈevənz] [kɑ:nt][du:] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — [ʃi:; ji] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [pəˈreniəl] [blæk] [leɪs] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] ,
Evans can't do things like that — she wore her perennial black lace and pearls ,
埃文斯 不能 做 事物 喜欢 那 — 她 穿着 她 多年生 黑色的 蕾丝 和 珍珠 ,
埃文斯不能那样做——她穿着她标志性的黑色蕾丝和珍珠项链。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ˈdʒu:di] , [aɪ] [-]
and in spite of everything , Judy , I [89]
和 在 尽管如此 的 一切 , 朱迪 , 我 [-]
尽管如此, 朱迪, 我[89]

[kɑ:nt] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ðʊʊ] [ʃi:; ji][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
can't help liking her , though she is such a beggar on horseback .
不能 帮助 喜欢 她 , 尽管 她 是 这样的 一个 乞丐 在 马背 .
虽然她骑马的样子很像个乞丐, 但我还是忍不住喜欢她。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [sent] , [ɪkˈsept] [wʌt] [ʃi:; ji] [meɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlk] ,
They haven't a cent , except what she makes from the milk ,
他们 还没有 一个 中心 , 除了 什么 她 制作 从 这 牛奶 ,
除了她卖牛奶挣的钱, 他们一分钱都没有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˌæbsəˈluːtli] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmænər] .

but she looks absolutely the lady of the manor .

但 她 看起来 绝对地 这 女士 的 这 庄园 .

但她看起来完全就是个庄园女主人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第5/18页

“ [ðə; ði] [ˈkʌznz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] .

“ **The cousins are very fashionable** .

“ 这 表兄弟姐妹 是 非常 时髦 .

“表兄妹俩都很时尚。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈmjʊriəl] [fɑ:'let] , [noʊz] [ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] [ˈɪntɪmətli] .

One of them , Muriel Follette , knows Edith Towne intimately .

— 的 他们 , 穆里尔 福莱特 , 知道 伊迪丝 汤恩 亲密 .

其中一人, 穆里尔·福莱特, 与伊迪丝·汤恩关系密切。

[ʃi; ji][tuːld][ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,

She told us all about the wedding ,

她 讲述 我们 全部 关于 这 婚礼 ,

她把婚礼的一切都告诉了我们,

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈbleɪmɪŋ] [ˈɪdɪθ] [fɔ:r; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ˈfi:lɪŋ] [ˈterəbli]

and how people are blaming Edith for running away and are feeling terribly

和 如何 人们 是 指责 伊迪丝 为了 跑步 离开 和 是 感觉 可怕

[sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] .

sorry for Mr . Towne .

对不起 为了 先生 . 汤恩 .

人们都责怪伊迪丝离家出走, 并且非常同情汤恩先生。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈbɔ:lɪdi] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [ʌv; əv]

Of course they didn't know that Baldy and I had ever laid eyes on either of

的 课程 他们 没有 知道 那 秃头 和 我 有 曾经 铺设 眼睛 在 任何一个 的

[ðəm; ðəm] .

them .

他们 .

当然, 他们并不知道我和秃子曾经见过他们俩。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [si:n] - [aɪz] , [wen] [ˈmjʊriəl] [sed] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˈɪdɪθ] .

But you should have seen Baldy's eyes , when Muriel said things about Edith .

但 你 应该 有 已见 - 眼睛 , 什么时候 穆里尔 说 事物 关于 伊迪丝 .

但你应该看看鲍尔迪在穆里尔说伊迪丝坏话时的眼神。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ˈhi:d] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .

I was scared stiff for fear he'd say something .

我 曾是 害怕的 僵硬的 为了 害怕 他会 说 某物 .

我吓得魂飞魄散, 生怕他会说出什么话来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈflers] .

You know how his temper flares .

你 知道 如何 他的 脾气 信号弹 .

你知道他脾气有多暴躁。

“ [wel] , [ˈmjʊriəl] [sed] [sʌm; səm] [ˈkæti] [θɪŋz] .

“ **Well , Muriel said some catty things** .

“ 出色地 , 穆里尔 说 一些 斤 事物 .

“嗯, 穆里尔说了一些刻薄的话。”

[ðæt] [ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdeləfi:ld] [ˈsɪmz] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [els] ,

That everybody is sure that Delafield Simms is in love with someone else ,

那 大家 是 当然 那 德拉菲尔德 西姆斯 是 在 爱 和 某人 别的 ,

所有人都确信德拉菲尔德·西姆斯爱上了别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['seɪŋ] ['ɪdɪθ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt]
and that they are saying Edith might have known it if she hadn't always looked
和 那 他们 是 说 伊迪丝 可能 有 已知 它 如果 她 之前没有 总是 看起来
[ə'pɑ:n][hɜ:r'self][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:rs].
upon herself as the center of the universe .
之上 她自己 作为 这 中心 的 这 宇宙 .

他们说，如果伊迪丝不是一直把自己视为宇宙的中心，她或许早就知道了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ɪz]['broʊkən] ,
And they feel that if her heart is broken ,
和 他们 感觉 那 如果 她 心 是 破碎的 ,
[ðə; ðɪ] ['di:snt] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [mɔ:rn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['fæməli] .
the decent thing would be to mourn in the bosom of her family .
这 体面的 事物 会 是 到 哀悼 在 这 怀 的 她 家庭 .
体面的做法是在家人的陪伴下哀悼。

[ðə; ðɪ] ['di:snt] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [mɔ:rn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['fæməli] .
the decent thing would be to mourn in the bosom of her family .
这 体面的 事物 会 是 到 哀悼 在 这 怀 的 她 家庭 .
体面的做法是在家人的陪伴下哀悼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t] [kwʊtɪŋ] [hɜ:r; hə] [ɪg'zækt] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ju:l] [get][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] .
Of course I'm not quoting her exact words , but you'll get the idea .
的 课程 我是 不是 引用 她 精确的 字 , 但 你会 得到 这 主意 .
当然，我不是在引用她的原话，但你应该能明白我的意思。

“ [ænd; ənd] ['bɔ:ldi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [kwi:n] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['bɜ:rstɪŋ]
“ **And Baldy thinks his queen can do no wrong , and was almost bursting**
“ 和 秃头 思考 他的 女王 能 做 不 错误的 , 和 曾是 几乎 爆发
.
:
.”

“而秃头认为他的女王永远不会犯错，简直要气炸了。”

[ˈdʒu:di] , [hiː; hi] [wɔ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
Judy , he walks in a dream .
朱迪 , 他 散步 在 一个 梦 .

朱迪，他活在梦里。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [aɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fi:l] [laɪk] [ðæt] .
I don't know what good it is going to do him to feel like that .
我 不 知道 什么 好的 它 是 去 到 做 他 到 感觉 喜欢 那 .
我不知道让他有这种感觉对他有什么好处。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk] ['dæntɪ] .
He will have to always worship at a distance like Dante .
他 将要 有 到 总是 崇拜 在 一个 距离 喜欢 但丁 .
他将永远像但丁一样，在远处虔诚敬拜。

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['æbə'lɑ:rd] ?
Or was it Abelard ?
或者 曾是 它 阿伯拉尔 ?

还是阿伯拉尔？

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [get] [ðoʊz] [grænd] ['pæʃnz] [mɪkst] .
I always get those grande passions mixed .
我 总是 得到 那些 格兰德 激情 混合 .

我总是把这些宏大的爱好混淆在一起。

“ ['enihaʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
“ **Anyhow , there you have it .**
“ 无论如何 , 那里 你 有 它 .

总之，事情就是这样。

[ˈɪdɪθ] [ˈtəʊn] [roʊd][ɪn] - [fɔ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [hɪtʃt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈwægən][tu:; tə][ə; eɪ]
Edith Towne rode in Baldy's Ford , and he has hitched that little wagon to a
伊迪丝 汤恩 骑 在 - 福特 , 和 他 有 搭便车 那 小的 车皮 到 一个
[stɑ:r] !
star !
星星 !

伊迪丝·汤恩乘坐着鲍尔迪的福特小车，而他已经把那辆小车套在了星星上！

“ [wel] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wi:; wi][set][ðə; ði][vɪkˈtroʊlə][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈbɔ:ldi] [hæd; həd][tu:; tə] [dæns]
“ **Well , after dinner , we set the victrola going and Baldy had to dance**
”出色地 , 后 晚餐 , 我们 放 这 维克多拉 去 和 秃头 有 到 舞蹈
[wɪð; wɪθ][ˈmjəriəl] .
with Muriel .
和 穆里尔 .

“晚饭后，我们放起了留声机，鲍尔迪不得不和穆里尔跳舞。”

[ʃi:; ʃɪ][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ɪkˈstri:mli] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] , [ðoo] [-]
She dances extremely well , and I know he enjoyed it , though [90]
她 舞蹈 极其 出色地 , 和 我 知道 他 享受 它 , 尽管 [-]
[-]
她跳舞跳得非常好，我知道他很喜欢[90]

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [ædˈmɪt][aɪ ˈti:] .
he wouldn't admit it .
他 不会 承认 它 .
[-]
他不会承认的。

[ænd; ənd][ˈmjəriəl] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] .
And Muriel enjoyed it .
和 穆里尔 享受 它 .
[-]
穆里尔很喜欢。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [ˈbɔ:ldi] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There's no denying that Baldy has a way with him .
有 不 否认 那 秃头 有 一个 方式 和 他 .
[-]
毫无疑问，秃头对他很有办法。

“ [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [pleɪd] [brɪdʒ] , [ɪkˈsept] [ˈevənz][ænd; ənd]
“ **After they had danced a while everybody played bridge , except Evans and**
”后 他们 有 跳舞 一个 尽管 大家 玩 桥 , 除了 埃文斯 和
[em ˈi:] .
me .
我 .
[-]
“他们跳了一会儿舞之后，除了埃文斯和我之外，大家都去玩桥牌了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪks] [ˈevənz] [ˈnɜ:rvəs] .
You know how I hate it , and it makes Evans nervous .
你 知道 如何 我 恨 它 , 和 它 制作 埃文斯 紧张的 .
[-]
你知道我有多讨厌这样，这让埃文斯很紧张。

[soʊ][wi:; wi] [went] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [tɔ:kt] .
So we went in the library and talked .
所以 我们 去 在 这 图书馆 和 谈话 .
[-]
于是我们就进了图书馆，开始交谈。

[ˈevənz] [ɪz] [ˈdredfəli] [dɪsˈkɜ:ɪdʒd] [əˈbʌʊt] [hɪmˈself] .
Evans is dreadfully discouraged about himself .
埃文斯 是 极其糟糕 灰心 关于 他自己 .
[-]
埃文斯对自己感到非常沮丧。

[aɪ] [waɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
I wish that you were here and that we could talk it over .
我 希望 那 你 是 这里 和 那 我们 可以 讲话 它 超过 .
[-]
我希望你在这里，我们可以好好谈谈。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][æt; ət] [lɔ:ŋ] ['distəns] .
But it is hard to do it at long distance .
但 它 是 难的 到 做 它 在 长的 距离 .
但远距离做到这一点很难。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][help][him; ɪm] .
There ought to be some way to help him .
那里 应该 到 是 一些 方式 到 帮助 他 .
应该有办法帮助他。

[sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][si:mz] [ðæt][aɪ][kɑ:nt][stænd][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]
Sometimes it seems that I can't stand it when I remember what he used to
有时 它 似乎 那 我 不能 站立 它 什么时候 我 记住 什么 他 用过的 到
[bi:; bi] .
be .
是 .
有时我一想起他以前的样子，就觉得难以忍受。

" [ˈevənz] [hæd; həd] [ˈkærid] [dʒeɪn][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [haɪ] - [ˈhændɪdli] .
" **Evans had carried Jane off to the library high - handedly .**
" 埃文斯 有 携带 简 离开 到 这 图书馆 高的 - 轻而易举 .
“埃文斯傲慢地把简带到了图书馆。”

" [aɪ][wa:nt][ju:; jə] ,
" **I want you ,**
" 我 想 你 ,
“我想要你，

" [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [vʌʊtʃseɪft] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæbi] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
" **was all the reason he vouchsafed as they came into the shabby room with**
" 曾是 全部 这 原因 他 担保 作为 他们 来了 进入 这 破旧 房间 和
[ɪts] [ˈli:pɪŋ] [ˈfleɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərples] ,
its leaping flames in the fireplace ,
它是 跳跃 火焰 在 这 壁炉 ,
“这就是他解释的全部理由。”他们走进那间破旧的房间，壁炉里火焰熊熊燃烧。

[ɪts] [bʊk] - [laɪnd] [wɔ:lz] , [ɪts] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈpɔ:trət] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmæntl] .
its book - lined walls , its imposing portrait above the mantel .
它是 书 - 衬里 墙壁 , 它是 气势磅礴 肖像 多于 这 壁炉架 .
它的墙壁上摆满了书籍，壁炉上方挂着一幅气势恢宏的画像。

[ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʃʊd] [ˈevənz] - [ˈgrænfa:ðər] , [ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf]
The portrait showed Evans ' grandfather , and beneath it was a photograph
这 肖像 显示 埃文斯 - 祖父 , 和 下面 它 曾是 一个 照片
[ʌv; əv][ˈevənz] [hɪm'self] .
of Evans himself .
的 埃文斯 他自己 .
图像上是埃文斯的祖父，画像下方是埃文斯本人的照片。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [men][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈskwer]
The likeness between the two men was striking — there was the same square
这 相似 之间 这 二 男人 曾是 引人注目 — 那里 曾是 这 相同的 正方形
[set][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
set of the shoulders ,
放 的 这 肩膀 ,
两人长相十分相似——都拥有同样方正的肩膀。

[ðə; ði] [seɪm] [braɪt] , [weɪvd] [her] , [ðə; ði] [seɪm] [er][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
the same bright , waved hair , the same air of youth and high spirits .
这 相同的 明亮的 , 挥手 头发 , 这 相同的 空气 的 青年 和 高的 烈酒 .
同样的亮泽波浪卷发，同样的青春活力和高昂精神。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:trət] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:ki] ,
The grandfather in the portrait wore a blue uniform , the grandson was in khaki ,
这 祖父 在 这 肖像 穿着 一个 蓝色的 制服 , 这 孙子 曾是 在 卡其色 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
but they were ,
但 他们 是 ,

画像中的祖父身穿蓝色制服, 孙子身穿卡其色制服, 但他们都是.....

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
without a question , two of a kind .
没有 一个 问题 , 二 的 一个 种类 .

毫无疑问, 是一对相同的。

" [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [hɪr] , [dʒeɪn] , " [sed] ['evənz] , " [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
" You belong here , Jane , " said Evans , " on one side of the fireplace ,
" 你 属于 这里 , 简 , " 说 埃文斯 , " 在 一 边 的 这 壁炉 ,
"简, 你应该待在这里,"埃文斯说, "坐在壁炉的一边。"

[wɪð; wɪθ][,em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
with me on the other .
和 我 在 这 其他 .

另一边是我。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [ʌt] [maɪ] [aɪz] . "
That's the way I always see you when I shut my eyes . "
那就是 这 方式 我 总是 看 你 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 . "

我闭上眼睛的时候, 看到的总是你这个样子。

" [ju:; jʊ] [si:] [,em 'i:] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] — — " [-]
" You see me now with your eyes wide open — — " [91]
" 你 看 我 现在 和 你的 眼睛 宽的 打开 — — " [-]
"你现在睁大眼睛看着我——"[91]

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dʒeɪn] , [aɪ][təʊld] ['mʌðər] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
Jane , I told Mother this afternoon that I wouldn't go to New York .
简 , 我 讲述 母亲 这 下午 那 我 不会 去 到 新的 纽约 .

简, 我今天下午告诉妈妈我不去纽约了。

[soʊ] [ðæts] ['setld] , [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
So that's settled , without your saying anything . "
所以 那就是 定居 , 没有 你的 说 任何事物 . "

就这样, 不用你开口, 这件事就解决了。

" [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" How does she feel about it ? "
" 如何 做 她 感觉 关于 它 ? "

她对此有何感想?

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [sti:l] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
" Oh , she still thinks that I should go .
" 哦 , 她 仍然 思考 那 我 应该 去 .

“哦, 她仍然认为我应该去。”

[bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [hɪr] , " [hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['restləsli] .
But I'll stay here , " he moved his head restlessly .
但 患病的 停留 这里 , " 他 已搬 他的 头 躁动不安 .

“但我会留在这里,”他不安地摇着头。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dʒeɪn] .

“ **I want to be where you are , Jane .** ”
“ 我 想 到 是 在 哪 里 你 是 , 简 . ”

“简，我想成为你那样的人。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [maɪ] [daɪ] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [θɪŋz] [aʊt] .

And now , my dear , we're going to talk things out .
和 现在 , 我的 亲爱的 , 是 去 到 讲 话 事 物 出 去 .

亲爱的，现在我们要好好谈谈。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] — [ˈpra:mɪs] .

You know that yesterday you made a sort of — promise .
你 知 道 那 昨 天 你 制 成 一 个 种 类 的 — 承 诺 .

你知道昨天你做出了某种承诺。

[ðæt] [ju:d] [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [get] [bæk] — [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][gɔ:t] [bæk] — [wel] ,

That you'd pray for me to get back — and that if I got back — well ,
那 你 会 祈 祷 为 了 我 到 得 到 后 退 — 和 那 如 果 我 得 到 后 退 — 出 色 地 ,

你会祈祷我能回来——如果我能回来——好吧，

[ju:d] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] .

you'd give me a chance .
你 会 给 我 一 个 机 会 .

你会给我一个机会。

[dʒeɪn] , [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [prerz] , [bʌt; bət][na:t][jʊr; jər] [ˈpra:mɪs] . ”

Jane , I want your prayers , but not your promise . ”
简 , 我 想 你 的 祈 祷 , 但 不 是 你 的 承 诺 . ”

简，我需要你的祈祷，但不需要你的承诺。

“ [waɪ] [na:t] ? ”

“ **Why not ?** ”
“ 为 什 么 不 是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][na:t][fɪt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] .

“ **I am not fit to think of any woman .** ”
“ 我 是 不 是 合 身 到 思 考 的 任 何 女 士 . ”

“我根本不适合去想任何女人。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em] — [wel] — [ɪf] [aɪ][ˈevər][eɪ 'em] — [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .

When I am — well — if I ever am — you can do as you think best .
什 么 时 候 我 是 — 出 色 地 — 如 果 我 曾 经 是 — 你 能 做 作 为 你 思 考 最 好 的 .

如果我——嗯——如果我真的有那么一天——你可以按你认为最好的方式去做。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [baʊnd] .

But you mustn't be bound .
但 你 不 得 是 边 界 .

但你不应该受其束缚。

“ [ʃi:; ʃɪ][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .

“ **She sat silent , looking into the fire .** ”
“ 她 卫 星 沉 默 的 , 寻 找 进 入 这 火 . ”

她静静地坐着，望着火堆。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [raɪt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [daɪ] ? ”

“ **You know that I'm right , don't you , dear ?** ”
“ 你 知 道 那 我 是 正 确 的 , 不 你 , 亲 爱 的 ? ”

“你知道我是对的，对吧，亲爱的？ ”

“ [jes] , [aɪ][du:;] , [ˈevənz] .

“ **Yes , I do , Evans .** ”
“ 是 的 , 我 做 , 埃 文 斯 . ”

“是的，我愿意，埃文斯。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] , [ləst] [naɪt] .
" **I thought of it , too , last night .** "

昨晚我也想到了这件事。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] .
" **And it seems like this to me .** "

在我看来，情况就是这样。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][dʒʌst][bi:; bi] [frendz] — [wɪ'dəʊt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] — ['eniθɪŋ] [els] — [aɪ 'ti:] [wɪl]
" **If we can just be friends — without bothering with — anything else — it will** "
如果 我们 能 只是 是 朋友们 — 没有 烦人 和 — 任何事物 别的 — 它 将要
[bi:; bi] ['iziə] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] ? "
" **be easier , won't it ?** "
是 更轻松 , 惯于 它 ? "

如果我们能只是朋友，不去纠结其他任何事情，岂不是更容易些吗？

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['glædli] [aɪ'd] ['bɔ:ðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] .
" **I can't tell you how gladly I'd bother , as you call it .** "

“我无法告诉你我多么乐意效劳，就像你所说的那样。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [fer] .
" **But it wouldn't be fair .** "

但这不公平。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['hæpɪnəs] .
" **You are young , and you have a right to happiness .** "

你还年轻，你有追求幸福的权利。

[aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɑ:n][jɔr; jər] — ['fju:tʃər] — — "
" **I'd be a shadow on your — future — —** "
ID 是 一个 阴影 在 你的 — 未来 — — "

我将成为你未来的阴影——”

" [pli:z] [dəʊnt] — —
" **Please don't — —** "

“请不要——”

" [hi:; hi] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **He dropped on the rug at her feet .** "

他瘫倒在她脚边的地毯上。

" [wel] , [wi:l] [li:v] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] .
" **Well , we'll leave it at that .** "

“好吧，我们就说到这儿吧。”

[wɪə(r)] [frendz] , [fər'evər] , " [hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ɐnd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , " [fər'evər] ?
" **We're friends , forever , " he reached up and took her hands in his , " forever ?** "
是 朋友们 , 永远 , " 他 达到 向上 和 采取 她 双手 在 他的 , " 永远 ?
" [-]
" **[92]** "
" [-] "

“我们是永远的朋友，”他伸手握住她的手，“永远？”[92]

“ [ˈɔːlweɪz] , [ˈevənz] — — ”
“ **Always** , **Evans** — — ”
“ 总是 , 埃文斯 — — ”

“永远都是，埃文斯——”

“ [fɔːr; fər] [ˈbetər] , [fɔːr; fər] [wɜːrs] — [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃər] , [fɔːr; fər] [ˈpuːrə] ? ”
“ **For better** , **for worse** — **for richer** , **for poorer** ? ”
“ 为了 更好的 , 为了 更糟 — 为了 更富有 , 为了 贫穷 ? ”

“无论境遇好坏，无论贫穷富贵？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — — ”
“ **Of course** — — ”
“ 的 课程 — — ”

“当然 -

“ [ðeɪ] [stɛəd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] , “ [wel] , [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
“ **They stared into the fire** , **and then he said softly** , “ **Well** , **that's enough for**
“ 他们 凝视 进入 这 火 , 和 然后 他 说 轻轻 , “ 出色地 , 那就是 足够的 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他们凝视着火焰，然后他轻声说道：“好了，对我来说这就足够了。”

[maɪ] [daɪr] , [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] — — “ [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk]
my dear , **that's enough for me** — — ” **and after a while he began to speak**
我的 亲爱的 , 那就是 足够的 为了 我 — — ” 和 后 一个 尽管 他 开始 到 说话
[ɪn][ˈbrʊkən] [ˈsentənsɪz] . “
in broken sentences . “
在 破碎的 句子 : “

“亲爱的，够了——”过了一会儿，他开始断断续续地说着话。

- [ɑː] , [ˈsɪlvər] [ˈraɪn] , [hɪr] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [rest]
‘ **Ah** , **silver shrine** , **here will I take my rest**
- 啊 , 银 神社 , 这里 将要 我 拿 我的 休息

“啊，银色的神龛，我将在此安息……”

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [tʊɪl] [ænd; ənd] [kwɛst]
After so many hours of toil and quest
后 所以 许多 小时 的 辛劳 和 寻求

经过这么多个小时的辛勤努力和探索……

[ə; eɪ] [ˈfæmɪʃt] [ˈpɪlgrɪm]
A famished pilgrim
一个 饥饿 朝圣

一位饥肠辘辘的朝圣者……

- [ðæts] [kiːts] , [maɪ] [daɪr] .
‘ **That's Keats** , **my dear** .
- 那就是 济慈 , 我的 亲爱的 .

“那是济慈，亲爱的。”

[dʒeɪn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ? ”
Jane , **do you know that you are food and drink** ? ”
简 , 做 你 知道 那 你 是 食物 和 喝 ? ”

简，你知道你就是食物和饮料吗？

“ [eɪ ˈem][aɪ] ? ” [ʌnˈstedəli] .
“ **Am I** ? ” **unsteadily** .
“ 是 我 ? ” 不稳定地 .

“我是吗？”他颤抖着问道。

“ [jes] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][maɪ][ˈfaɪər][aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [ðə; ði] [wɜːrld]
“ **Yes , dear little thing , if I had you always by my fire I could fight the world**
“ 是的 , 亲爱的 小的 事物 , 如果 我 有 你 总是 经过 我的 火 我 可以 斗争 这 世界
.
:
.

“是的，可爱的小东西，如果我能一直有你陪伴在我的炉火旁，我就能战胜全世界。”

“ [wen] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['bɔːldi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , ['bɔːldi] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
“ **When Jane and Baldy reached home that night , Baldy stamped up and down**
“ 什么时候 简 和 秃头 达到 家 那 夜晚 , 秃头 盖章 向上 和 向下
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
“那天晚上简和秃头回到家时，秃头在屋里跺着脚来回跺脚，

[ˈseɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mjʊriəl] [ˌfɑː'let] .
saying things about Muriel Follette .
说 事物 关于 穆里尔 福莱特 .
说些关于穆里尔·福莱特的话。

“ [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] . ”
“ **A girl like that to criticise .** ”
“ 一个 女孩 喜欢 那 到 批评 . ”
“批评这样的女孩有什么意义？ ”

“ [ʃiː; ji] [dɑːnst] [wel] , ” [sed] [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɪlvər] [riːθ] ,
“ **She danced well ,** ” **said Jane , who had taken off the silver wreath ,**
“ 她 跳舞 出色地 , ” 说 简 , WHO 有 已采取 离开 这 银 花圈 ,
“她跳舞跳得很好，”简说着，摘下了银色的花环。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['slɪpəz] ,
and had kicked off the silver slippers ,
和 有 踢 离开 这 银 拖鞋 ,
然后他踢掉了银色拖鞋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [æz; əz][ˈkʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] .
and was curled up in a big chair as comfortable as a white cat .
和 曾是 卷曲 向上 在 一个 大的 椅子 作为 舒服的 作为 一个 白色的 猫 .
她蜷缩在一张大椅子上，像一只白猫一样舒服。

“ [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ji][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] ? ”
“ **What right had she to say things ?** ”
“ 什么 正确的 有 她 到 说 事物 ? ”
她有什么权利说这些话？

“ [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈseɪŋ] [ðəm; ðəm] . ”
“ **People are saying them .** ”
“ 人们 是 说 他们 . ”
“人们都在这么说。”

“ [dɪd] [ʃiː; ji][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðəm; ðəm] ? ”
“ **Did she have to repeat them ?** ”
“ 做过 她 有 到 重复 他们 ? ”
她非得重复一遍吗？

“ [ˈdɑːrlɪŋ] ['bɔːldi] , [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [noʊ] . ”
“ **Darling Baldy , she didn't know .** ”
“ 亲爱的 秃头 , 她 没有 知道 . ”
“亲爱的秃头，她不知道。”

“ [nʊʊ] [wʌt] ? ”
“ **Know what ?** ”
“ 知道 什么 ? ”

“你知道吗？ ”

“ [həʊ] [ju:; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **How you felt about it** .
“ 如何 你 毛毡 关于 它 .

你对此有何感受？

“ [hi:; hi] [stɔ:pʌt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
“ **He stopped and stood in front of her** .
“ 他 停止 和 站立 在 正面 的 她 .

他停下脚步，站在她面前。

“ [həʊ] [du:][ju:; jʊ] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] ? ” [-]
“ **How do you know what I feel ?** ” [93]
“ 如何 做 你 知道 什么 我 感觉 ? ” [-]

“你怎么知道我的感受？ ”[93]

“ [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:'rself] [mɪs] [taʊnz] [t'æmpiən] . ”
“ **Oh , well , you seem to have made yourself Miss Towne's champion** . ”
“ 哦 , 出色地 , 你 似乎 到 有 制成 你自己 错过 镇上的 冠军 . ”

“哦，看来你已经成为汤恩小姐的支持者了。”

“ [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [dʒeɪn] .
“ **I've done nothing of the kind , Jane** .
“ 我已经 完毕 没有什么 的 这 种类 , 简 .

“我根本没做过那种事，简。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hju:mən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kri:tʃəɹ] . ”
“ **But I have a human interest in a fellow creature** . ”
“ 但 我 有 一个 人类 兴趣 在 一个 同伴 生物 . ”

但我对同类抱有人类的同情心。

“ [wel] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hju:mən] ['ɪntrəst] , [tu:] . ”
“ **Well , ” said Jane , “ I have a human interest , too** . ”
“ 出色地 , ” 说 简 , ” 我 有 一个 人类 兴趣 , 也 . ”

“嗯,”简说,“我也对人类感兴趣。”

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['evər] ['sɪriəs] , [dʒeɪni] ? ”
“ **Aren't you ever serious , Janey ?** ”
“ 不是 你 曾经 严肃的 , 珍妮 ? ”

“珍妮，你难道就不能认真点吗？ ”

“ [ɪts] ['betər] [tu:; tə] [læf] [ðæn; ðən][tu:; tə][kraɪ] .
“ **It's better to laugh than to cry** .
“ 它是 更好的 到 笑 比 到 哭 .

“与其哭泣，不如笑一笑。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɪt(ə)] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
“ **There was a little catch in her voice** .
“ 那里 曾是 一个 小的 抓住 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝哽咽。

[bɔ:ldɪ] [wu:nd] [ðə; ði] [klɔ:k] , [ænd; ənd][fi:; fɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
Baldy wound the clock , and she watched him .
秃头 伤口 这 钟 , 和 她 观看 他 .

秃头给钟上了发条，她看着他。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What time is it ?** ”
“ 什么 时间 是 它 ? ”

“现在是几桌？ ”

“ [twelv] - ['θɜ:rti] .
“ **Twelve - thirty** .
“ 十二 - 三十 .

“十二点半。”

“ [ʃi:; ʃi] [jɔ:nd] .
“ **She yawned** .
“ 她 打哈欠 .

她打了个哈欠。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
“ **I'm going to bed** .
“ 我是 去 到 床 .

“我要去睡觉了。”

“ [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['bɔ:ldi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
“ **The telephone rang , and Baldy was off like a shot** .
“ 这 电话 响铃 , 和 秃头 曾是 离开 喜欢 一个 射击 .

电话铃响了，鲍尔迪立刻飞奔而去。

[dʒeɪn] [ʌn'kɜ:rlɪd] [hɜ:ɹ'self][frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] .
Jane uncurled herself from her chair and lent a listening ear .
简 展开 她自己 从 她 椅子 和 借出的 一个 聆听 耳朵 .

简从椅子上起身，侧耳倾听。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .
It was a moment of exciting interest .
它 曾是 一个 片刻 的 激动人心 兴趣 .

那是一个令人兴奋的时刻。

[ˈɪdɪθ] ['taʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] !
Edith Towne was at the other end of the wire !
伊迪丝 汤恩 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 !

伊迪丝·汤恩就在电线的另一端！

[dʒeɪn] [nu:] [aɪ 'ti:][baɪ] - ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
Jane knew it by Baldy's singing voice .
简 知道 它 经过 - 歌唱 嗓音 .

简从鲍尔迪的歌声中认出了他。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] ['kɑ:mənpleɪs] [fəʊk] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ʌp] .
He didn't talk like that to commonplace folk who called him up .
他 没有 讲话 喜欢 那 到 平凡 民间 WHO 称为 他 向上 .

他不会用那种语气跟普通人打电话来说话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] .
She was devoured with curiosity .
她 曾是 吞噬 和 好奇心 .

她被好奇心彻底吞噬了。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [æt; ət][ləst] , ['lɪtərəli] ['wɔ:kiŋ] [ɑ:n] [er] .
He came in , at last , literally walking on air .
他 来了 在 , 在 最后的 , 字面上地 步行 在 空气 .

他终于进来了，简直像在云端漫步。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][dʒeɪn][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋ] ,
And just as Jane had felt that his voice sang ,
和 只是 作为 简 有 毛毡 那 他的 嗓音 唱 ,

正如简所感受到的那样，他的声音如同歌声一般动听。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [dɑ:nst] .
so she felt now that his feet danced .
所以 她 毛毡 现在 那 他的 脚 跳舞 .

所以她现在感觉他的脚在跳舞。

“ [dʒeɪni] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪdɪθ] ['taʊn] . ”
“ **Janey** , **it** **was** **Edith Towne** . ”
“ 珍妮 , 它 曾是 伊迪丝 汤恩 . ”

“珍妮，是伊迪丝·汤恩。”

“ [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
“ **What did she say ?** ”
“ 什么 做过 她 说 ? ”

“她说了什么？”

“ [dʒʌst] [sɔː] [maɪ] [ædvər'taɪzmənt] . ”
“ **Just saw my advertisement** . ”
“ 只是 锯 我的 广告 . ”

“刚刚看到我的广告了。”

[ˈpeɪpər] [dɪ'leɪd] — — “
Paper delayed — — ”
纸 延迟 — — ”

论文延误了——”

“ [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ” [-]
“ **Where is she ?** ” [**94**]
“ 在哪里 是 她 ? ” [-]

“她在哪里？”[94]

“ [bɪ'jɑːnd] [æ'lɪg'zændrɪə] . ”
“ **Beyond Alexandria** . ”
“ 超过 亚历山大 . ”

“超越亚历山大。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”
But we're not to give it away . ”
但 是 不是 到 给 它 离开 . ”

但我们不能把它拱手让人。

“ [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['taʊn] ? ”
“ **Not even to Mr . Towne ?** ”
“ 不是 甚至 到 先生 . 汤恩 ? ”

“连对托恩先生也不行吗？”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

[ʃiːz] [æskt] [em 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæg] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] . ”
She's asked me to bring her bag , and some other things . ”
她是 问 我 到 带来 她 包 , 和 一些 其他 事物 . ”

她让我帮她带个包和其他一些东西。

“ [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [dʒeɪn] , [wʌn] [leg] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . ”
“ **He threw himself into a chair opposite Jane , one leg over the arm of it** . ”
“ 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 对面的 筒 , 一 腿 超过 这 手臂 的 它 . ”

他猛地坐到筒对面的椅子上，一条腿搭在椅子的扶手上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌpɪktə'resk] ['fɪgjər] . ”
He was a careless and picturesque figure . ”
他 曾是 一个 粗心 和 如画 数字 . ”

他是一个漫不经心、颇具传奇色彩的人物。

[ˈiːv(ə)n] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] . ”
Even Jane was aware of his youth and good looks . ”
甚至 筒 曾是 意识到的 的 他的 青年 和 好的 看起来 . ”

就连筒也注意到他年轻英俊。

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] ,
Edith had , as it seemed ,
伊迪丝 有 , 作为 它 似乎 ,

伊迪丝似乎.....

[æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ˈtaʊn] [send][ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈdɛləfi:ld] — [tu:; tə][hæv; həv]
asked him to have Towne send the ring back to Delafield — to have
问 他 到 有 汤恩 发送 这 戒指 后退 到 德拉菲尔德 — 到 有
[hɜ:r; həɹ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts][sent] [bæk] ,
her wedding presents sent back ,
她 婚礼 礼物 发送 后退 ,

他让他让托恩把戒指寄回德拉菲尔德——也就是把她的结婚礼物寄回去。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæg] [pækt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [brɪˈlɔ:ŋɪŋz] .
to have a bag packed with her belongings .
到 有 一个 包 包装 和 她 财物 .

她有一个装满个人物品的包。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][maɪ][kɑ:r] — — ”
“ **I am going to take it to her on my car — —** ”
“ 我 是 去 到 拿 它 到 她 在 我的 车 — — ”

“我要开车把它带给她——”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstreɪndʒər] .
“ **And you a perfect stranger .**
“ 和 你 一个 完美的 陌生人 .

“而你，一个完全陌生的人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈʌtərli] [mæd] , [ˈbɔ:ldi] . “
I think it's utterly mad , Baldy .”
我 思考 它是 完全地 疯狂的 , 秃头 . ”

我觉得这简直太疯狂了，秃子。

“ [waɪ] [mæd] ?
“ **Why mad ?**
“ 为什么 疯狂的 ?

“为什么生气? ”

[ænd; ænd][ji:; ji] [ˈdʌznt] [fi:l] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstreɪndʒər] . “
And she doesn't feel that I'm a perfect stranger .”
和 她 不 感觉 那 我是 一个 完美的 陌生人 . ”

她并不觉得我是个完全陌生的人。

“ [oʊ] ! “
“ **Oh !** ”
“ 哦 ! ”

“哦! ”

“ [ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n] . “
“ **And it is because I am a perfectly disinterested person .**”
“ 和 它 是 因为 我 是 一个 完美 无私的 人 . ”

“那是因为我是一个完全不带任何私心的人。”

“ [jʊə(r)] [nɔ:t] [dɪsˈɪntrəstɪd] . “
“ **You're not disinterested .**”
“ 你是 不是 无私的 . ”

“你并非漠不关心。”

“ [wʌt] [merks] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? “
“ **What makes you say that ?** ”
“ 什么 制作 你 说 那 ? ”

你为什么这么说？

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['bɔːldi] .
“ **Oh , you know , Baldy** .
“ 哦 , 你 知道 , 秃头 .

“哦，你知道，秃子。”

[jʊə(r)] ['terəbli] ['smitn] .
You're terribly smitten .
你是 可怕 迷恋 .

你彻底被她迷住了。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] , [ðen] [hiː; hi] ['swægəd] .
“ **For a moment his eyes blazed , then he swaggered** .
“ 为了 一个 片刻 他的 眼睛 燃烧的 , 然后 他 趾高气扬 .

“他双眼闪过一丝怒火，然后昂首阔步地走了过来。”

“ [ɪf] [aɪ][er 'em] , [wʌt] [ðen] ?
“ **If I am , what then ?**
“ 如果 我 是 , 什么 然后 ?

“如果真是这样，那又怎样？ ”

[aɪ'd] ['ræðər] ['wɜːrɪp] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] ['mæri]
I'd rather worship a woman like that for the rest of my life than marry
ID 相当 崇拜 一个 女士 喜欢 那 为了 这 休息 的 我的 生活 比 结婚
[enɪbəːdi] [aɪv] ['evər] [siːn] — — “ [-]
anybody I've ever seen — — “ [95]
任何人 我已经 曾经 已见 — — “ [-]

我宁愿一生崇拜那样的女人，也不愿娶我见过的任何人——“[95]

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lʌvli] [aɪz] .
“ **You don't know a thing about her except that she has lovely eyes** .
“ 你 不 知道 一个 事物 关于 她 除了 那 她 有 迷人的 眼睛 .

“你对她一无所知，只知道她有一双漂亮的眼睛。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] ,
“ **She had risen** ,
“ 她 有 升起 ,

她已经起身，

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðæt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [tuː]
and as she stood in front of him there was again that effect of two
和 作为 她 站立 在 正面 的 他 那里 曾是 再次 那 影响 的 二
[jʌŋ] ['kɑːkərəl] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .
young cockerels on the edge of an encounter .
年轻的 公鸡 在 这 边缘 的 一个 遇到 .

当她站在他面前时，又一次出现了两只年轻公鸡即将相遇的那种感觉。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .
Then they were saved by their sense of humor .
然后 他们 是 已保存 经过 他们的 感觉 的 幽默 .

幸亏他们有幽默感，才让他们得救了。

“ [oʊ] , [goʊ][tuː; tə][bed] , “ [jʌŋ] ['bɔːldwɪn][toʊld][hɜːr; hər] ; “ [jʊə(r)] ['dʒeləs] , ['dʒɜːni] .
“ **Oh , go to bed , “ young Baldwin told her ; “ you're jealous , Janey** .
“ 哦 , 去 到 床 , “ 年轻的 鲍德温 讲述 她 ; “ 你是 嫉妒的 , 珍妮 .

“哦，去睡觉吧,”小鲍德温对她说; “你嫉妒了，珍妮。”

“ [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riː'tft] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld]
“ **She started up the stairs but before she had reached the landing he called**
“ 她 开始 向上 这 楼梯 但 前 她 有 达到 这 降落 他 称为
[æftər][hɜːr; hər] .
after her .
后 她 .

她开始上楼，但还没走到楼梯平台，他就朝她喊了一声。

“ [dʒeɪn] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɑ:n][hænd][fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
“ Jane , what have you on hand for to - morrow ?
“ 简 , 什么 有 你 在 手 为了 到 - 明天 ?
简, 你明天有什么安排?

“ [fi:; fi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ She leaned over the rail and looked down at him .
“ 她 倾斜 超过 这 轨 和 看起来 向下 在 他 .
她倚在栏杆上, 低头看着他。

“ ['fraɪdeɪ] ?
“ Friday ?
“ 星期五 ?
“星期五?

[fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
Feed the chickens .
喂养 这 鸡 .
喂鸡。

[fi:d] [ðə; ði][kæts] .
Feed the cats .
喂养 这 猫 .
喂猫。

[help] ['səʊfi] [kli:n] [ðə; ði]['sɪlvər] .
Help Sophy clean the silver .
帮助 索菲 干净的 这 银 .
帮索菲清洗银器。

[drɪŋk] [ti:] [æt; ət] [fɔ:r] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ælisən] , [ænd; ənd] [θri:] ['lðər] [jʌŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['eɪti] . “
Drink tea at four with Mrs . Allison , and three other young things of eighty . “
喝 茶 在 四 和 太太 : 艾莉森 , 和 三 其他 年轻的 事物 的 八十 . “
下午四点和艾莉森太太以及其他三位八十岁左右的年轻姑娘一起喝茶。

“ [wel] , [lʊk] [hɪr] .
“ Well , look here .
“ 出色地 , 看 这里 .
“你看这里。”

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [feɪs] ['taʊn] .
I don't want to face Towne .
我 不 想 到 脸 汤恩 .
我不想面对托恩。

['hi:l] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ɪdɪθ] — [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [fi:; fi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] ,
He'll say things about Edith — and insist on her coming back — she says he will ,
地狱 说 事物 关于 伊迪丝 — 和 坚持 在 她 未来 后退 — 她 说道 他 将要 ,
他会说些关于伊迪丝的事——并且坚持要她回来——她说他会的。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [fi:; fi][wəʊnt] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ʌp] .
and that's why she won't call him up .
和 那就是 为什么 她 惯于 称呼 他 向上 .
这就是她为什么不给他打电话的原因。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɔ:t] [mɔ:r] [dɪ'pləʊməsi][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
And you've got more diplomacy than I have .
和 你已经 得到 更多的 外交 比 我 有 .
你的外交手腕比我强。

[ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] — ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
You might make it all seem — reasonable .
你 可能 制作 它 全部 似乎 — 合理的 .
你或许会让这一切看起来——合情合理。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] , [dʒeɪn] ? "
 Will you do it , Jane ? "
 将要 你 做 它 , 简 ? "

简，你愿意吗？

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][kɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ? "
 " Do you mean that you want me to call on him at his office ? "
 " 做 你 意思是 那 你 想 我 到 称呼 在 他 在 他的 办公室 ? "

“你是说你想让我去他办公室拜访他吗？”

" [jes] . [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
 " Yes . Go in with me in the morning . "
 " 是的 . 去 在 和 我 在 这 早晨 . "

“好的。明天早上跟我一起进去。”

" ['bɔːldi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃɜːrkɪŋ] ?
 " Baldy , are you shirking ? "
 " 秃头 , 是 你 偷懒 ? "

“秃子，你在偷懒吗？”

[ɔːr][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [em 'iː][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər][wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ? "
 Or do you really think me as wonderful as your words seem to imply ? "
 或者 做 你 真的 思考 我 作为 精彩的 作为 你的 字 似乎 到 意味着 ? "

还是说，你真的像你话里说的那样，觉得我很棒？

" [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .
 " Oh , if you're going to put it like that . "
 " 哦 , 如果 你是 去 到 放 它 喜欢 那 . "

“哦，如果你非要这么说的话。”

" [fiː; fɪ] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
 " She smiled down at him . "
 " 她 微笑 向下 在 他 . "

她低头对他微笑。

" [lets] [liːv] [aɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] — ['wʌndərf(ə)l] .
 " Let's leave it then that I am — wonderful . "
 " 我们来吧 离开 它 然后 那 我 是 — 精彩的 . "

“那就这样吧，我真是太棒了。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . ['taʊn] [-]
 But suppose Mr . Towne [96]
 但 认为 先生 . 汤恩 [-]

但假设汤恩先生[96]

['dʌznt] ['fɔːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][plæn] ?
 doesn't fall for your plan ?
 不 落下 为了 你的 计划 ?

没上你的当？

[pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði][bæg][ɔːr][ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [ɔːr] ['mʌni] [ɔːr] —
 Perhaps he won't let her have the bag or a check - book or money or —
 [eniθɪŋ] — —
 anything — —
 任何事物 — —

或许他不会让她拿走包、支票簿、钱，或者——任何东西——

" [dʒeɪn] [sɔː] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ænd] ['pæʃənət] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
 " Jane saw then a sudden and passionate change in her brother . "
 " 简 锯 然后 一个 突然 和 热情的 改变 在 她 兄弟 . "

“简当时看到哥哥身上发生了突然而强烈的变化。”

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [let] [hɜːr; həɹ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] .

“ If he doesn't let her have it , I will .
“ 如果 他 不 让 她 有 它 , 我 将要 :

“如果他不让她得到，我就让她得到。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pɔr] [bat; bæt] [aɪl] [beg][ɔːr] ['bɔːroʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [brɔːt] [bæk]
I may be poor but I'll beg or borrow rather than have her brought back
我 可能 是 贫穷的 但 患病的 求 或者 借 相当 比 有 她 带来 后退

[tuː; tə] [feɪs] [ðoʊz] — [kæts] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] . ” [-]

to face those — cats — until she wants to come . ” [97]
到 脸 那些 — 猫 — 直到 她 想要 到 来 : ” [-]

我虽然穷，但我宁愿乞讨或借钱，也不愿把她带回来面对那些——猫——直到她愿意来为止。”[97]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[dʒeɪn][æz; əz] ['depjuti]
JANE AS DEPUTY
简 作为 副

简担任副手

[ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] ['nevər] [əˈraɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [ten][əˈklɒk, əu-] .
Frederick Towne never arrived in his office until ten o'clock .
弗雷德里克 汤恩 绝不 到达的 在 他的 办公室 直到 十 点钟 :

弗雷德里克·汤恩直到十点钟才到办公室。

[soʊ][dʒeɪn][wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
So Jane was ahead of him .
所以 简 曾是 前方 的 他 :

所以简比他领先一步。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈaʊtər] [ruːm] , [ˈweɪtɪŋ] .
She sat in a luxurious outer room , waiting .
她 卫星 在 一个 豪华 外 房间 , 等待 :

她坐在豪华的外厅里等候。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] [speɪs] — [wɪð; wɪθ] [desks] [bɑːkst] [ɪn][baɪ] [glæs] [paː'tɪʃənz]
To the right was a great open space — with desks boxed in by glass partitions
到 这 正确的 曾是 一个 伟大的 打开 空间 — 和 桌子 盒装 在 经过 玻璃 分区

·
·
·

右侧是一个宽敞的开放空间——办公桌被玻璃隔断围了起来。

[ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər][wʌz; wəz] [ɡriːn] ,
The wall paper was green ,
这 墙 纸 曾是 绿色的 ,

墙纸是绿色的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [desks] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][æn; ən] [əˈkwerɪəm] .
so that the people at the desks had the effect of fish in an aquarium .
所以 那 这 人们 在 这 桌子 有 这 影响 的 鱼 在 一个 水族馆 :

因此，坐在办公桌前的人就像鱼缸里的鱼一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [stəˈkɑːtoʊ][tæp][ʌv; əv] [ˈtaɪpraɪtəz] , [ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ]
There was the constant staccato tap of typewriters , and now and then a
那里 曾是 这 持续的 断奏 轻敲 的 打字机 , 和 现在 和 然后 一个

[ɡɜːrl][ɡɑːt][ʌp] ,
girl got up ,
女孩 得到 向上 ,

打字机的咔哒声持续不断，不时有个女孩站了起来。

[swæm][æz; əz][aɪ'ti:] [wɜ:r; wər] , [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd][ˈɪntu:] [ə'hʌðər] .
swam as it were , out of one of the glass boxes and into another .
游泳 作为 它 是 , 出去 的 一 的 这 玻璃 盒子 和 进入 其他 .
它仿佛游了出来, 从一个玻璃箱游进了另一个玻璃箱。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] [drest] .
The girls were most of them well dressed .
这 女孩们 是 最多 的 他们 出色地 穿着 .
这些女孩大多衣着得体。

[mʌtʃ] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][dʒeɪn] [hu:] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃi:p] [greɪ] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft]
Much better dressed than Jane who had on a cheap gray suit and a soft
很多 更好的 穿着 比 简 WHO 有 在 一个 便宜的 灰色的 套装 和 一个 柔软的
[ˈlɪt(ə)] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .
little hat of the same color .
小的 帽子 的 这 相同的 颜色 .
比简的穿着好多了, 简穿着一套廉价的灰色西装, 戴着一顶同色的软软小帽子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [fer] - ['herd] [ænd; ənd] ['slendər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [glæs] [bɑ:ks] .
One of the girls , fair - haired and slender , was in the nearest glass box .
一 的 这 女孩们 , 公平的 - 头发 和 苗条 , 曾是 在 这 最近的 玻璃 盒子 .
其中一个金发碧眼、身材苗条的女孩被关在最近的玻璃箱里。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [sɜ:rdʒ] [frɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [bi:dz] .
She wore a black serge frock and a string of ivory beads .
她 穿着 一个 黑色的 哗叽 连衣裙 和 一个 细绳 的 象牙 珠子 .
她身穿黑色斜纹呢连衣裙, 佩戴一串象牙色珠子。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:; tə][dʒeɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'strɪŋɡwɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
She looked to Jane much more distinguished than any of the others .
她 看起来 到 简 很多 更多的 杰出的 比 任何 的 这 其他的 .
在简看来, 她比其他人都更显出众。

[wen] ['fredrɪk] [keɪm] [ɪn][hi:; hi] [sɔ:] [dʒeɪn][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['smɑɪlɪŋ] .
When Frederick came in he saw Jane at once , and held out his hand smiling .
什么时候 弗雷德里克 来了 在 他 锯 简 在 一次 , 和 握住 出去 他的 手 微笑 .
弗雷德里克进来时一眼就看到了简, 笑着伸出了手。

“ [ju:v] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈɪdɪθ] ? ”
“ **You've heard from Edith ?** ”
“ 你已经 听到 从 伊迪丝 ? ”
“你收到伊迪丝的消息了吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[læst] [naɪt] .
Last night .
最后的 夜晚 .
昨夜。

[tu:] [leɪt] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] . “
Too late to let you know . ”
也 晚的 到 让 你 知道 . “
通知你太晚了。

“ [ɡʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 .
“好的。

[wi:l] [goʊ][ˈɪntuː][maɪ] [ru:m] .
We'll go into my room .
出色地 去 进入 我的 房间 ；

我们去我的房间。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ,
" He led the way ,
" 他 引领 这 方式 ；

他带头前进，

[ænd; ʌnd][dʒeɪn][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɔːrdʒəl] ['mænər] [ə'pɑːn]
and Jane was at once aware of the effect of his cordial manner upon
和 简 曾是 在 一次 意识到的 的 这 影响 的 他的 亲切 方式 之上
[ðə; ði] [fɪʃ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [-]
the fish who had been [98]
这 鱼 WHO 有 到过 [-]

简立刻意识到他热情友好的态度对那些[98]鱼产生了影响。

[ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ænd; ʌnd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwəriəm] .
swimming in and out of the aquarium .
游泳 在 和 出去 的 这 水族馆 ；

游进游出水族箱。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈfredrɪks, ˈfredə-ɪks] ['entrəns] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd]
Between the time of Frederick's entrance and the moment when he closed
之间 这 时间 的 弗雷德里克的 入口 和 这 片刻 什么时候 他 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ,
the door upon them ,
这 门 之上 他们 ；

从弗雷德里克进门到他关上门这段时间，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [sə'spendɪd] .
they seemed to hang suspended .
他们 似乎 到 悬挂 暂停 ；

它们看起来像是悬在空中。

[ʃiː; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [swæm] [ə'gen] .
She supposed that after that they swam again .
她 据称 那 后 那 他们 游泳 再次 ；

她猜想之后他们又游了一次泳。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:m] [hæd; həd] [rɪ'zembld] [æn; ən] [ə'kwəriəm] ,
If the outer room had resembled an aquarium ,
如果 这 外 房间 有 类似 一个 水族馆 ；

如果外屋像个水族馆，

[ˈfredrɪks, ˈfredə-ɪks][wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt][ɔːr] [tuː] [ænd; ʌnd] [mɔːr]
Frederick's was like a forest — there was a plant or two and more
弗雷德里克的 曾是 喜欢 一个 森林 — 那里 曾是 一个 植物 或者 二 和 更多的
[griːn] ['peɪpər] — [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][oʊld] [mə'hɑːɡəni] — [ænd; ʌnd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊɪ]
green paper — the shine of old mahogany — and in one of the shadowy
绿色的 纸 — 这 闪耀 的 老的 桃花心木 — 和 在 一 的 这 阴暗的
[ˈkɔːrnərz][ə; eɪ] [brɑːnz] ['elɪfənt] .
corners a bronze elephant .
角落 一个 青铜 大象 ；

弗雷德里克的房间就像一片森林——里面有一两株植物，还有更多的绿色纸张——老红木闪闪发光——在一个阴暗的角
落里，有一头青铜大象。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] .
Jane was thrilled by a sense of things happening .
简 曾是 激动不已 经过 一个 感觉 的 事物 发生 ；

简对即将发生的事情感到兴奋不已。

[ˈʌʊtɔːrdli] [kɑ:m] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnwɔːrdli] [stɜ:rd] [baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Outwardly calm , she was inwardly stirred by excitement .
向外 冷静的 , 她 曾是 内心 搅拌 经过 激动 .

她表面上平静, 内心却激动不已。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈleðə] [tʃer] [wɪt] [ˈnɪrli] [ˈswɑ:ləʊd] [hɜ:r; hə] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [hɜ:r; hə] [ˈerənd] .
She sat in a big leather chair which nearly swallowed her up , and stated her errand .
她 卫星 在 一个 大的 皮革 椅子 哪个 几乎 吞咽 她 向上 , 和 声明 她 差事 .

她坐在一张几乎把她整个人都吞没的大皮椅上, 然后说明了她的来意。

“ [ˈbɔ:ldi] [θɔ:t] [aɪˈd] [ˈbetə] [kʌm] , [ˈhi:z] [soʊ] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] ”
“ Baldy thought I'd better come , he's so busy , and anyhow he thinks I have more tact .
秃头 想法 ID 更好的 来 , 他是 所以 忙碌的 , 和 无论如何 他 思考 我 有 更多的 策略 .

“秃头觉得我最好来, 他太忙了, 而且他觉得我更有分寸。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈtɪltɪd] [hɜ:r; hə] [tʃɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] . ”
“ She tilted her chin at him and smiled .
她 斜 她 下巴 在 他 和 微笑 .

她微微抬起下巴, 对他笑了笑。

“ [ænd; ənd][ju:; jə] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈni:dɪd] [tækt] . ”
“ And you thought it needed tact . ”
和 你 想法 它 需要 策略 . ”

“你还觉得需要委婉一点呢。”

“ [wel] , [dəʊnt][ju:; jə] , [ˈmɪstə] . [ˈtaʊn] ? ”
“ Well , don't you , Mr . Towne ?
出色地 , 不 你 , 先生 . 汤恩 ?

“难道你不这么认为吗, 托恩先生? ”

[wi:; wi] [ˈri:əli] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃɔ] [ju:; jə] [θɪŋk] [soʊ] .
We really haven't a thing to do with it , and I'm sure you think so .
我们 真的 还没有 一个 事物 到 做 和 它 , 和 我是 当然 你 思考 所以 .
这件事真的跟我们一点关系都没有, 我相信你也这么认为。

[ˈoʊnli] [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn][aɪˈti:] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][du:;][ðə; ðɪ] [best] [wi:; wi][kæn; kən] . ”
Only now we're in it , we want to do the best we can . ”
仅有的 现在 是 在 它 , 我们 想 到 做 这 最好的 我们 能 . ”

既然我们已经身处其中, 我们就想尽我们所能做到最好。

“ [aɪ] [si:] . ”
“ I see .
我 看 .

“我懂了。

[saɪns] [ˈɪdɪθ] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ju:; jə][ænd; ənd][ʃɔ; jər] [ˈbrʌðə] [æz; əz] [æmˈbæsədərz] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə]
Since Edith has chosen you and your brother as ambassadors , you've got to use diplomacy . ”
自从 伊迪丝 有 选定 你 和 你的 兄弟 作为 大使们 , 你已经 得到 到 使用 外交 . ”

既然伊迪丝选择了你和你的兄弟担任大使, 你们就必须运用外交手段。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [tʃu:z] [emˈi:] , [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ˈbɔ:ldi] . ”
“ She didn't choose me , she chose Baldy . ”
她 没有 选择 我 , 她 选择 秃头 . ”

“她没选择我, 她选择了秃子。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt] [ʃi:; ʃi] [di:l] [də'rektli; da'rektli][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ”
“ **But why can't she deal directly with me ?** ”
“ 但 为什么 不能 她 交易 直接地 和 我 ？ ”
“但她为什么不能直接跟我谈呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
“ **She ran away from you** .
“ 她 跑 离开 从 你 .
她逃离了你。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɪznt] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] . “ [-]
And she isn't ready to come back . ” [**99**]
和 她 不是 准备好 到 来 后退 . ” [-]
她还没准备好回来。 ”[99]

“ [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] . ”
“ **She ought to come back** . ”
“ 她 应该 到 来 后退 . ”
她应该回来。

“ [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **She doesn't think so** .
“ 她 不 思考 所以 .
她不这么认为。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə'freɪd] [ju:l] [ɪn'sɪst] . “
And she's afraid you'll insist . ”
和 她是 害怕的 你会 坚持 . ”
她怕你会坚持。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ? ”
“ **What does she want me to do ?** ”
“ 什么 做 她 想 我 到 做 ？ ”
“她想让我做什么？ ”

“ [send] [hɜ:r; hər][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] ,
“ **Send her the bag with the money and the check - book** ,
“ 发送 她 这 包 和 这 钱 和 这 查看 - 书 ,
“把装有 钱和支票簿的包寄给她，

[ænd; ənd][let] ['bɔ:ldi] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and let Baldy take out a lot of things .
和 让 秃头 拿 出去 一个 很多 的 事物 .
让秃头把很多东西都拿走。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪst] ; [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɔɪlət] ['wɔ:tər][tu:; tə]['tælkəm] . “
She gave him a list ; there's everything from toilet water to talcum . ”
她 给予 他 一个 列表 ; 有 一切 从 洗手间 水 到 滑石粉 . ”
她给了他一张清单，上面什么都有，从厕所水到爽身粉应有尽有。

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][send][ðem; ðəm] ? ”
“ **Suppose I refuse to send them ?** ”
“ 认为 我 拒绝 到 发送 他们 ？ ”
“如果我拒绝发送呢？ ”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **You can , of course** .
“ 你 能 , 的 课程 .
当然可以。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
But you won't , will you ? ”
但 你 惯于 , 将要 你 ？ ”
但你会，对吧？

“ [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑ:t] .
“ **No** , **I suppose not** .
“ 不 , 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[aɪ] [[ænt] [koʊˈɜ:rs][hɜ:r; hær] .
I shan't coerce her .
我 不会 胁迫 她 .

我不会强迫她。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ræðər] [ə; ei] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə]
But it's rather a strange thing for her to be willing to trust all this to
但 它是 相当 一个 奇怪的 事物 为了 她 到 是 愿意的 到 相信 全部 这 到
[jʊr; jər] ['brʌðər] .
your brother .
你的 兄弟 .

但她竟然愿意把这一切都托付给你哥哥，这实在令人费解。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [si:n] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [wʌns] . “
She has seen him only once . ”
她 有 已见 他 仅有的 一次 . ”

她只见过他一次。

“ [wel] , ” [sed] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['spɪrɪt] , “ [ju:v] [si:n] ['bɔ:ldi] ['oʊnli] [wʌns] , [ænd; ənd]
“ **Well** , ” **said Jane** , **with some spirit** , “ **you've seen Baldy only once** , **and**
“ 出色地 , ” 说 简 , 和 一些 精神 , “ 你已经 已见 秃头 仅有的 一次 , 和
[ˈwɒdnt] [ju:; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ?
wouldn't you trust him ?
不会 你 相信 他 ?

“嗯，”简精神抖擞地说，“你只见过秃子一次，难道你不信任他吗？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kwɔ:t] [sərˈpraɪzɪŋli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
“ **She flung the challenge at him** , **and quite surprisingly he found himself**
“ 她 扔 这 挑战 在 他 , 和 相当 出奇 他 成立 他自己
[ˈseɪɪŋ] , “ [jes] , [aɪ] [wʊd] . ”
saying , “ **Yes** , **I would** . ”
说 , “ 是的 , 我 会 . ”

“她向他抛出了挑战，而令他颇感意外的是，他竟然回答说：‘是的，我愿意。’”

“ [wel] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Well** , ” **said Jane** , “ **of course** .
“ 出色地 , ” 说 简 , “ 的 课程 .

“嗯，”简说，“当然。”

“ [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] .
“ **He leaned back in his chair and looked at her** .
“ 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 看起来 在 她 .

他向后靠在椅子上，看着她。

[əˈgen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] ['kwɪkənd] [ɪˈməʊʃənz] .
Again he was aware of quickened emotions .
再次 他 曾是 意识到的 的 加速 情绪 .

他再次意识到自己的情绪变得激动起来。

[ʃi:; ʃɪ] [riˈvaɪvd] [hæf] - [fərˈgɑ:tn] ['ɑ:rdər] .
She revived half - forgotten ardors .
她 复活 一半 - 被遗忘的 热情 .

她唤醒了那些几乎被遗忘的热情。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .
Gave him back his youth .
给予 他 后退 他的 青年 .

让他重返青春。

[ʃiː, ji] [juːst] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] .
She used none of the cut and dried methods of sophistication .
她 用过的 没有任何 的 这 切 和 干燥 方法 的 复杂 .

她没有采用任何老套的、陈腐的方法。

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [ˈfɪrləs] , [ˌæbsəˈluːtli] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːp] [greɪ] [suːt] ,
She was fearless , absolutely alive , and in spite of her cheap gray suit ,
她 曾是 无畏 , 绝对地 活 , 和 在 尽管如此 的 她 便宜的 灰色的 套装 ,
[ˌɔːltəˈgeðər] [ˈlʌvli] .
altogether lovely .
共 迷人的 .

她无所畏惧，充满活力，尽管穿着廉价的灰色套装，却依然十分可爱。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][roʊˈmæntɪk] [ˈtʃælɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt]
So it was with an air of almost romantic challenge that he said , “ What
所以 它 曾是 和 一个 空气 的 几乎 浪漫的 挑战 那 他 说 , “ 什么
[wʊd] [juː; jʊ][ədˈvaɪz] ? ” [-]
would you advise ? ” [100]
会 你 建议 ? ” [-]

所以他带着一种近乎浪漫的挑战的语气问道：“你有什么建议？”[100]

“ [aɪˈd] [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [biː ˈoʊ] - [piːp] .
“ I'd let her alone , like little Bo - Peep .
” ID 让 她 独自的 , 喜欢 小的 波 - 窥视 .

“我会让她一个人待着，就像对待小牧羊女波比一样。”

[ʃiːl] [kʌm] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] . “
She'll come home before you know it , Mr . Towne . ”
壳 来 家 前 你 知道 它 , 先生 . 汤恩 . ”

“她很快就会回家的，托恩先生。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] — [haʊˈevər] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
“ I wish that I could think it — however , it's a great comfort to know that
” 我 希望 那 我 可以 思考 它 — 然而 , 它是 一个 伟大的 舒适 到 知道 那
[ʃiːz] [seɪf] .
she's safe .
她是 安全的 .

“我希望我能这样想——不过，知道她平安无事，我感到非常欣慰。”

[aɪ][æɪ; jəl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ðæt] [ʃiː, ji] [ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
I shall give it out that she is visiting friends , and that I've heard from her
我 将 给 它 出去 那 她 是 访问 朋友们 , 和 那 我已经 听到 从 她
.
:
.

我会对外透露她去拜访朋友了，并且我已经收到她的消息了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː, ji] [ˈwɒnts] .
And now , about the things she wants .
和 现在 , 关于 这 事物 她 想要 .

现在，来说说她想要的东西。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɪli] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] . “
It seems absolutely silly to send them . ”
它 似乎 绝对地 愚蠢的 到 发送 他们 . ”

把它们寄出去简直太愚蠢了。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈsɪli] . “
“ I don't think it's silly . ”
” 我 不 思考 它是 愚蠢的 . ”

“我不觉得这很愚蠢。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [oʊ] , [kloʊðz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ **Oh , clothes make such a lot of difference to a woman .** ”
“ 哦 , 衣服 制作 这样的 一个 很多 的 不同之处 到 一个 女士 . ”
“哦，衣服对女人来说意义重大。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌæbsəˈlu:tli] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [frɑ:k] . “
I can absolutely change my feelings by changing my frock . ”
我 能 绝对地 改变 我的 情怀 经过 变化 我的 连衣裙 . ”
“我完全可以通过换件衣服来改变我的感受。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋz] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] [wen] [ju:; jʊ] [wer] [greɪ] ? ”
“ **What kind of feelings do you have when you wear gray ?** ”
“ 什么 种类 的 情怀 做 你 有 什么时候 你 穿 灰色的 ? ”
“你穿灰色衣服时会有什么感觉？ ”

“ [ku:l] [ænd; ənd][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl̩][wʌnz] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
“ **Cool and comfortable ones — do you know the delightful things that are**
“ 凉爽的 和 舒服的 一个 — 做 你 知道 这 愉快 事物 那 是
[greɪ] ?
gray ?
灰色的 ? ”
“凉爽舒适的灰色——你知道灰色的美好之处吗？ ”

[ˈpʊsi] - [ˈwɪləʊz] , [ænd; ənd] [si:] - [gʌlz] , [ænd; ənd] [ˈreɪni] [deɪz] — [ænd; ənd][oʊ] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
Pussy - willows , and sea - gulls , and rainy days — and oh , a lot of
猫 - 柳树 , 和 海 - 海鸥 , 和 下雨 天 — 和 哦 , 一个 很多 的
[θɪŋz] “ — [ʃi:; ʃi] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tfəli] , “ [ænd; ənd][oʊld] [ˈʃefi:ld] ,
things ” — she surveyed him thoughtfully , “ and old Sheffield ,
事物 ” — 她 调查 他 深思熟虑 , “ 和 老的 谢菲尔德 ,
“猫柳、海鸥、雨天——还有，哦，好多东西”——她若有所思地打量着他，“还有老谢菲尔德，

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
and — well , I can't think of everything .
和 — 出色地 , 我 不能 思考 的 一切 .
而且——嗯，我不可能想到所有的事情。

“ [ʃi:; ʃi] [roʊz] .
“ **She rose .**
“ 她 玫瑰 . ”

她站了起来。

“ [aɪl] [li:v] [ðə; ði][lɪst][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈtelɪfoʊn] [ˈbɔ:ldi] [wen] [tu:; tə] [kʌm]
“ **I'll leave the list with you and you can telephone Baldy when to come**
“ 患病的 离开 这 列表 和 你 和 你 能 电话 秃头 什么时候 到 来
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . “
for them . ”
为了 他们 . ”
“我会把名单留给你，你到时候打电话给鲍尔迪让他来取。”

“ [dəʊnt][goʊ] .
“ **Don't go .**
“ 不 去 . ”

“别走。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
I want to talk to you . ”
我 想 到 讲话 到 你 . ”
我想和你谈谈。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['bɪzi] . ”
“ **But you're busy** . ”
“ 但 你是 忙碌的 . ”

“但你很忙。”

“ [nɑ:t] [ən'les] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] . ”
“ **Not unless I want to be** . ”
“ 不是 除非 我 想 到 是 . ”

“除非我愿意。”

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] . ”
“ **But I am** . ”
“ 但 我 是 . ”

但我确实是。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] — — “
I have to go to market — — “
我 有 到 去 到 市场 — — ”

我得去市场——”

“ ['brɪgz] [kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] ['oʊvər] . ”
“ **Briggs can take you over** . ”
“ 布里格斯 能 拿 你 超过 . ”

“布里格斯可以接管你。”

[aɪ] [kɔ:l] [ʌp][ðə; ðɪ] [gə'ra:ʒ] . ”
I'll call up the garage . ”
患病的 称呼 向上 这 车库 . ”

我给修车厂打个电话。

“ ['brɪgz] ! ”
“ **Briggs !** ”
“ 布里格斯 ! ”

“布里格斯！

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['brɪgz] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [ʌv; əv] ['wa:ʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Can you imagine Briggs driving through the streets of Washington with a
能 你 想象 布里格斯 驾驶 通过 这 街道 的 华盛顿 和 一个
[paʊnd] [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θri:] - [rɪb] [roʊst] ? ” [-]
pound of sausage and a three - rib roast ? ” [101]
磅 的 香肠 和 一个 三 - 肋骨 烤 ? ” [-]

你能想象布里格斯开着车，带着一磅香肠和一块三肋骨烤肉穿过华盛顿的街道吗？ [101]

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['pɑ:rsɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”
“ **Do you mean that you are going to take your parcels back with you ?** ”
“ 做 你 意思是 那 你 是 去 到 拿 你的 包裹 后退 和 你 ? ”

“你是说你要把包裹带回去吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[ðər; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [dɪ'lɪvərɪz] [ɪn] ['ʃə:wud] . ”
There aren't any deliveries in Sherwood . ”
那里 不是 任何 送货 在 舍伍德 . ”

舍伍德没有送货服务。

“ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ]
” He hesitated for a moment , then touched her shoulder lightly with
” 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 感动 她 肩膀 轻轻 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
his forefinger .
他的 食指 :

他犹豫了片刻，然后用食指轻轻碰了碰她的肩膀。

“ [lʊk] [hɪr] .
” Look here .
” 看 这里 :

“看这里。”

[let] [ˈbrɪɡz] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] , [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Let Briggs take you to market , then come back here , and we'll run up to the
让 布里格斯 拿 你 到 市场 , 然后 来 后退 这里 , 和 出色地 跑步 向上 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

让布里格斯带你去市场，然后你回来，我们再跑上楼去房子那里。

[get][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət] [ˈtʃeɪvɪ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] , [ˈsɒsɪdʒɪz] , [bægz]
get the things for lunch at Chevy Chase , and put you down , sausages , bags
得到 这 事物 为了 午餐 在 雪佛兰 追赶 , 和 放 你 向下 , 香肠 , 包
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

在切维蔡斯买好午餐食材，然后把你放下，包括香肠、袋子等等。

[æt; ət][jɔːr; jər] [oʊn] [dɔːr] [ɪn] [ˈʃəːwud] . “
at your own door in Sherwood . ”
在 你的 自己的 门 在 舍伍德 :

“就在您位于舍伍德的家门口。”

“ [ˈriːəli] ?
” Really ?
” 真的 ?

“真的吗？”

“ [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈreɪdiəns] .
” She was all shining radiance .
” 她 曾是 全部 灼灼 辐射 :

她浑身散发着耀眼的光芒。

“ [ˈriːəli] .
” Really .
” 真的 :

“真的。

[juːl] [duː][aɪˈtiː] [ðen] ?
You'll do it then ?
你会 做 它 然后 ?

那你打算这么做吗？

[saɪt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [aɪ][kɔːl] [ʌp] [ˈbrɪɡz] .
Sit down a moment while I call up Briggs .
坐 向下 一个 片刻 尽管 我 称呼 向上 布里格斯 :

请稍等片刻，我给布里格斯打个电话。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə][dʒeɪn] .
” He called the garage and turned again to Jane .
” 他 称为 这 车库 和 转向 再次 到 简 :

他给修车厂打了个电话，然后又转向简。

“ [aɪ] [ˈdɪkteɪt] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletərz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get]
“ **I'll dictate some important letters , and be ready for you when you get**
“ 患病的 听写 一些 重要的 信件 , 和 是 准备好 为了 你 什么时候 你 得到
[bæk] .
back .
后退 .

“我会口述一些重要的信件，等你回来的时候我已经准备好了。”

“ [dʒeɪn] , [ˈbiːɪŋ] [ʃʊn] [aʊt] [ˈfaɪnəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈfredrɪk] ,
“ **Jane , being shown out finally by the elegant Frederick ,**
“ 简 , 存在 所示 出去 最后 经过 这 优雅的 弗雷德里克 ,
“简最终被优雅的弗雷德里克送出门外.....”

[wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈkwerɪəm] .
“ **was again aware of the interest displayed by the fish in the aquarium .**
曾是 再次 意识到的 的 这 兴趣 显示 经过 这 鱼 在 这 水族馆 .

再次注意到水族箱里的鱼儿们表现出的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][ɪn] [blæk] [sɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [biːdz] [hæd; həd]
She was also aware that the girl in black serge with the white beads had
她 曾是 还 意识到的 那 这 女孩 在 黑色的 哔叽 和 这 白色的 珠子 有
[ˈrɪzn] ,
risen ,
升起 ,

她也注意到，那个穿着黑色粗呢外套、戴着白色珠子的女孩已经站了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtaʊn] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [ˈletərz] ,
“ **and that Towne was saying , “ When I come back you can take my letters ,**
“ 和 那 汤恩 曾是 说 , “ 什么时候 我 来 后退 你 能 拿 我的 信件 ,
[mɪs] [ˈloʊɡən] .
Miss Logan .
错过 洛根 .

汤恩说：“等我回来的时候，洛根小姐，你可以收下我的信。”

“ [hiː; hi] [went] [ɔːli][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbɪldɪŋ] ,
“ **He went all the way down to the first floor of the big building ,**
“ 他 去 全部 这 方式 向下 到 这 第一的 地面 的 这 大的 建筑 ,
“他一路下到那栋大楼的一楼，

[ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːp] [greɪ] [suːt][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ˈʌndər] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
“ **and Jane and her cheap gray suit were once more under observation ,**
“ 和 简 和 她 便宜的 灰色的 套装 是 一次 更多的 在下面 观察 ,
“简和她那套廉价的灰色套装再次被人注意到了。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ˈpiːp(ə)li] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [æz; əz] [ˈbrɪɡz] [ænd; ənd] [ˈtaʊn] [ɡɔːt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði]
this time by people on the sidewalk , as Briggs and Towne got her into the
这 时间 经过 人们 在 这 人行道 , 作为 布里格斯 和 汤恩 得到 她 进入 这
[kɑːr] .
car .
车 .

这次是人行道上的人们把她扶上了车，布里格斯和汤恩把她扶了上去。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [əˈwei] [ɪn] [ɡreɪt] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] .
“ **She rode away in great state and elegance .**
“ 她 骑 离开 在 伟大的 状态 和 优雅 .
“她仪态万方、优雅地骑马离去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dʒeɪn] [bɑːrnz] .
“ **She was not quite sure whether she was really Jane Barnes .**
“ 她 曾是 不是 相当 当然 无论 她 曾是 真的 简 巴恩斯 .
“她不太确定自己是否真的是简·巴恩斯。

[aɪˈti:] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪndəˈrelə] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
It seemed much more likely that she was Cinderella in a coach made out of a
它 似乎 很多 更多的 可能 那 她 曾是 灰姑娘 在 一个 教练 制成 出去 的 一个
[ˈpʌmpkɪn] ,
pumpkin ,
南瓜 ,

她看起来更像是坐在南瓜马车里的灰姑娘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbrɪgz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmetəˈmɔ:ˌfəʊzɪd] [-]
and that Briggs had been metamorphosed [102]
和 那 布里格斯 有 到过 变态 [-]

布里格斯已经发生了变化[102]

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ræt] .
from a rat .
从 一个 鼠 .

来自老鼠。

[ʃi: ʃi] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:n] - [ˈkʌlərd] [ˈkuʃənz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði]
She leaned against the luxury of the fawn - colored cushions , and overlooked the
她 倾斜 反对 这 奢华 的 这 讨好 - 有色 靠垫 , 和 被忽视的 这
[aʊtˈsaɪd] [wɔ:ɹld][ʌv; əv] [pəˈdestriənz] .
outside world of pedestrians .
外部 世界 的 行人 .

她倚靠在柔软舒适的浅褐色靠垫上，俯瞰着外面熙熙攘攘的行人。

[ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Until to - day she had been one of them ,
直到 到 - 天 她 有 到过 一 的 他们 ,

直到今天，她也是他们中的一员。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi: ʃi] [roʊd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][ˈlɪməzi:n; ˌlɪməˈzi:n][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsteɪtli]
but now she rode above them — the limousine was like some stately
但 现在 她 骑 多于 他们 — 这 豪华轿车 曾是 喜欢 一些 庄严
[ˈɡæliən] [ˈbrestɪŋ] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] .
galleon breasting the tides of traffic .
盖伦帆船 哺乳 这 潮汐 的 交通 .

但现在她坐在他们之上——这辆豪华轿车就像一艘雄伟的帆船，迎着车流的浪潮前进。

[ˈdʒeɪnz][ˌɪmədʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][fa:r] .
Jane's imagination carried her far .
简的 想像力 携带 她 远的 .

简的想象力带她走得很远。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi: ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ɪnˈtʌəntmənt] [pəˈsɪstɪd] ,
Even when she came to the market the enchantment persisted ,
甚至 什么时候 她 来了 到 这 市场 这 魅力 持续 ,

即使她来到集市，那份魔力依然存在。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈbrɪgz] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi: bi] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈhju:mən][ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
especially when Briggs proved to be perfectly human and helpful instead of
尤其 什么时候 布里格斯 已证实 到 是 完美 人类 和 有帮助 反而 的
[ðə; ði] [ɔ:ˈtɑ:mətən] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .
the automaton she had thought him .
这 自动机 她 有 想法 他 .

尤其是当布里格斯证明自己完全像个人类，而且乐于助人，而不是她之前认为的机器人时。

“ [ɪf] [ju: ʃɔ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: ʃɔ] , [mɪs] , ” [hi: hi] [sed] , ” [aɪd] [laɪk] [aɪˈti:] .
“ **If you don't mind my going in with you , Miss , ” he said , “ I'd like it** .
” 如果 你 不 头脑 我的 去 在 和 你 , 错过 , ” 他 说 , ” ID 喜欢 它 .

“小姐，如果您不介意我跟您一起进去的话，”他说，“我很乐意。”

” [soʊ][dʒeɪn] [went] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈmɑːrkit] ,
” **So Jane went through the fine old market** ,

” 所以 简 去 通过 这 美好的 老的 市场 ,

于是简穿过了那座古老的集市，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [aɪlz] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] , [ˈrɪvər] ,
with its long aisles brilliant with the bounty of field and garden , river ,
和 它是 长的 过道 杰出的 和 这 赏金 的 场地 和 花园 , 河 ,
[ænd; ənd] [beɪ] [ænd; ənd] [siː] .
and bay and sea .
和 湾 和 海 .

长长的走廊里，田野、花园、河流、海湾和海洋的美景尽收眼底。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] [miːts] [ænd; ənd] [red] [təˈmeɪtoʊz] [ænd; ənd] [red] [ˈæplz] , [ˈɔːrɪndʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
There were red meats and red tomatoes and red apples , oranges that were
那里 是 红色的 肉类 和 红色的 西红柿 和 红色的 苹果 , 橙子 那 是
[ˈjeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

有红肉、红西红柿、红苹果，还有黄色的橙子。

[ænd; ənd][ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz][ə; eɪ] [diːpər] [ˈɔːrɪndʒ] .
and pumpkins a deeper orange .
和 南瓜 一个 更深 橙子 .

南瓜的颜色也更深了，呈橙色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrɪmps] [ðæt] [wɜːr; wər] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [red] - [ˈsnæpərz] [ə; eɪ] [diːpər] [roʊz] .
There were shrimps that were pink , and red - snappers a deeper rose .
那里 是 虾 那 是 粉色的 , 和 红色的 - 鲷鱼 一个 更深 玫瑰 .

有些虾是粉红色的，红鲷鱼则是深玫瑰色的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv] [ˈhʌni] — [ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv]
There was the gold of butter and the gold of honey — the green of
那里 曾是 这 金子 的 黄油 和 这 金子 的 蜂蜜 — 这 绿色的 的
[ˈspɪnɪtʃ] ,
spinach ,
菠菜 ,

有黄油的金黄色，有蜂蜜的金黄色——还有菠菜的绿色，

[ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv] [ˈpɪkəlz] [ɪn] [boʊlz] [ʌv; əv] [braɪn] ,
the green of olives and the green of pickles in bowls of brine ,
这 绿色的 的 橄榄 和 这 绿色的 的 泡菜 在 碗 的 盐水 ,

盐水碗里橄榄的绿色和腌菜的绿色，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɪn][ˈbɜːrlæp][bægz] ,
there was the brown of potatoes overflowing in burlap bags ,
那里 曾是 这 棕色的 的 土豆 溢出 在 粗麻布 包 ,

麻袋里溢出的土豆散发着褐色的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] [bred] [beɪkt] [tuː; tə] [ˈkrʌstɪnɪs] — [ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ]
and the brown of bread baked to crustiness — the brown of the plumage
和 这 棕色的 的 面包 烘焙 到 硬皮 — 这 棕色的 的 这 羽毛
[ʌv; əv] [ded] [dʌks] — [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [ˈʌŋjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .
of dead ducks — the white of onions and the white of roses .
的 死的 鸭子 — 这 白色的 的 洋葱 和 这 白色的 的 玫瑰 .

还有烤到酥脆的面包的棕色——死鸭羽毛的棕色——洋葱的白色和玫瑰的白色。

[dʒeɪn] [bɔːt] [ˈmɑːdɪstli] [ænd; ənd] [ˈbrɪgz] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrslz] .
Jane bought modestly and Briggs carried her parcels .
简 买 谦虚地 和 布里格斯 携带 她 包裹 .

简买的东西不多，布里格斯帮她提包裹。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] .
He even made a suggestion as to the cut of the steak .
他 甚至 制成 一个 建议 作为 到 这 切 的 这 牛排 .
他甚至还对牛排的部位提出了建议。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] .
His father , it seemed , had been a butcher .
他的 父亲 , 它 似乎 , 有 到过 一个 屠夫 .
他的父亲似乎是一名屠夫。

[ðeɪ] [droʊv] [bæk] [ðen] [fɔːr; fər] [ˈfredrɪk] .
They drove back then for Frederick .
他们 驾驶 后退 然后 为了 弗雷德里克 .
他们当时开车回弗雷德里克。

[ˈbrɪgz] [-]
Briggs [103]
布里格斯 [-]
布里格斯[103]

[went] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn]
went up for him , and returned to say that Mr . Towne would be down in
去 向上 为了 他 , 和 返回 到 说 那 先生 . 汤恩 会 是 向下 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .
他上去接他，回来后说汤恩先生马上就下来。

[ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈdeɪləˌfiːld] [ˈsɪmz] :
Frederick was , as a matter of fact , finishing a letter to Delafield Simms :
弗雷德里克 曾是 , 作为 一个 事情 的 事实 , 精加工 一个 信 到 德拉菲尔德 西姆斯 :
事实上，弗雷德里克当时正在给德拉菲尔德·西姆斯写信：

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɔɪnsiːˈænə, -ˈɑːnə] ,
“ **I am assuming that you will get your mail at the Poinciana ,**
” 我 是 假设 那 你 将要 得到 你的 邮件 在 这 凤凰木 ,
我假设您会在波因西亚纳领取邮件，

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][ˈɔːlsʊʊ] [send] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] [jɔːk] [ˈɑːfɪs] .
but I shall also send a copy to your New York office .
但 我 将 还 发送 一个 复制 到 你的 新的 约克 办公室 .
但我会寄一份副本到你们纽约办事处。

[ˈɪdɪθ] [hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Edith has asked me to return the ring to you .
伊迪丝 有 问 我 到 返回 这 戒指 到 你 .
伊迪丝让我把戒指还给你。

[aɪ][jæl; jəl][hoʊld][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [lɜːrɪn] [wer] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ˈɪntuːː][jʊr; jər][hændz] .
I shall hold it until I learn where it may be delivered into your hands .
我 将 抓住 它 直到 我 学习 在哪里 它 可能 是 发表 进入 你的 双手 .
我会保管好它，直到找到可以把它送到你手中的途径。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðɪs] — [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl]
“ **As for myself , I can only say this — that my first impulse was to kill**
” 作为 为了 我 , 我 能 仅有的 说 这 — 那 我的 第一的 冲动 曾是 到 杀
[juː; jʊ] .
you :
你 .
至于我自己，我只能说——我的第一个念头就是杀了你。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][tu:] ['sɪvəlaɪzd][tu:; tə] [brɪli:v] [ðæt][jʊr; jər] [deθ] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz]
But perhaps I am too civilized to believe that your death would make things
但也许我是也文明到相信那你的死亡会制作事物
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

但或许我太过文明，不相信你的死会让事情变得更好。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ju:v] [pʊt] [jɔ:r'self] [brɪ'ja:nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]
You must understand , of course , that you've put yourself beyond the pale of
你必须理解 , 的 课程 , 那 你已经 放 你自己 超过 这 苍白 的
[ˈdi:snt] [ˈpi:p(ə)l] .
decent people .
体面的 人们 .

你当然必须明白，你已经让自己脱离了正派人士的范畴。

" [ˈlu:si:z] [ˈpens(ə)l] [ˈweɪvəd] — [ə; eɪ] [flʌʃ] [steɪnd] [hɜ:r; hər] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃi:ks] — [ðen] [ʃi:; ʃɪ]
" Lucy's pencil wavered — a flush stained her throat and cheeks — then she
" 露西的 铅笔 犹豫不决 — 一个 冲洗 染色 她 喉 和 脸颊 — 然后 她
[rʊt] ['stedəli] , [æz; əz][ˈfredrɪks, 'fredʒ-ɪks] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] :
wrote steadily , as Frederick's voice continued :
写道 稳步 , 作为 弗雷德里克的 嗓音 持续 :

“露西的铅笔摇晃了一下——她的喉咙和脸颊泛起了红晕——然后她稳稳地写着，弗雷德里克的声音继续传来：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:r'self] ['blækbɔ:ld] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] .
" You will find yourself blackballed by several of the clubs .
" 你 将要 寻找 你自己 被列入黑名单 经过 一些 的 这 俱乐部 :
“你会发现自己被好几家俱乐部列入了黑名单。”

[wət'evər] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:z] [noʊ][ɪk'skju:s] .
Whatever your motive , the world sees no excuse .
任何 你的 动机 , 这 世界 看到 不 原谅 .

无论你的动机是什么，世人都无法接受。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] .
" He stopped .
" 他 停止 .
他停了下来。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] ['oʊvər] [ə'gen] , [mɪs] ['loʊgən] ?
" Will you read that over again , Miss Logan ?
" 将要 你 读 那 超过 再次 , 错过 洛根 ?
“洛根小姐，请你再读一遍好吗？ ”

" [soʊ] [ˈlu:si] [ri:d] [aɪ 'ti:] — [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑ:t] [flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
" So Lucy read it — still with that hot flush on her cheeks ,
" 所以 露西 读 它 — 仍然 和 那 热的 冲洗 在 她 脸颊 ,
于是露西读了起来——她的双颊依然泛着红晕。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈfredrɪk] [sed] ,
and when she had finished Frederick said ,
和 什么时候 她 有 完成的 弗雷德里克 说 ,
她说完后，弗雷德里克说：

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɑ:k] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪn'strʌk(jə)nz] .
" You can lock the ring in the safe until I give you further instructions .
" 你 能 锁 这 戒指 在 这 安全的 直到 我 给 你 更远 指示 .
“你可以把戒指锁在保险箱里，等我给你进一步指示。”

" [ə; eɪ][klɜ:rk] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
" A clerk came in to say that the car was waiting ,
" 一个 职员 来了 在 到 说 那 这 车 曾是 等待 ,
“一名职员进来告知车已等候在那里，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [-]
and presently Frederick Towne went away and [104]
和 目前 弗雷德里克 汤恩 去 离开 和 [-]

不久之后，弗雷德里克·汤恩离开了[104]

[ˈluːsi] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv]
Lucy was left alone in the great room , which was not to her a forest of
露西 曾是 左边 独自的 在 这 伟大的 房间 , 哪个 曾是 不是 到 她 一个 森林 的
[ədˈventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

露西独自一人留在大厅里，对她来说，那里并非充满冒险的森林。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [dʒeɪn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɪzn] [wer] [ʃiː; ʃi] [tʌɡd] [æt; ət]
as it had seemed to Jane , but a great prison where she tugged at
作为 它 有 似乎 到 简 , 但 一个 伟大的 监狱 在哪里 她 拉扯 在
[hɜːr; həɹ] [tʃeɪnz] .
her chains .
她 链条 .

对简来说，那就像一座巨大的监狱，她拼命挣扎着想要挣脱锁链。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdeləˌfiːld] [ˈsɪmz] [ˈseɪlɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ˈsʌðərn] [ˈwɔːtərz] .
She thought of Delafield Simms sailing fast to southern waters .
她 想法 的 德拉菲尔德 西姆斯 帆船 快速地 到 南部 水 .

她想到了德拉菲尔德·西姆斯正乘船快速驶向南方水域。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈsiːz] — [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [naɪts] .
Of those purple seas — the blazing stars in the splendid nights .
的 那些 紫色的 海域 — 这 炽烈 明星 在 这 灿烂 夜晚 .

那些紫色的海洋——璀璨的夜空中闪耀的繁星。

[ˈdeləˌfiːld] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Delafield had told her of them .
德拉菲尔德 有 讲述 她 的 他们 .

德拉菲尔德曾告诉过她这些事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [təˈgeðər] .
They had often talked together .
他们 有 经常 谈话 一起 .

他们经常交谈。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡər] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kɑːvd] [ˈfɪɡjər] .
She turned the ring around on her finger , studying the carved figure .
她 转向 这 戒指 大约 在 她 手指 , 学习 这 雕刻 数字 .

她转动着手指上的戒指，仔细端详着上面的雕刻图案。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈwɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]
The woman with the butterfly wings was exquisite — but she did not know
这 女士 和 这 蝴蝶 翅膀 曾是 精美的 — 但 她 做过 不是 知道

[hɜːr; həɹ] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

长着蝴蝶翅膀的女子容貌绝美，但她却不知道自己的名字。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [left] [hænd] .
She slipped the ring on the third finger of her left hand .
她 滑倒了 这 戒指 在 这 第三 手指 的 她 左边 手 .

她把戒指戴在了左手无名指上。

[ɪts] [ˈdaɪəmənds] [ˈbleɪzd] .
Its diamonds blazed .
它是 钻石 燃烧的 .

它的钻石闪耀着光芒。

[ʃiː, ʃi] [lɒkt] [aɪ 'tiː][ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] — [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ]
She locked it presently in the safe — then came back and read the letter which
她 已锁定 它 目前 在 这 安全的 — 然后 来了 后退 和 读 这 信 哪个
[ˈtaʊn] [hæd; həd] [saɪnd] .
Towne had signed .
汤恩 有 签名 .
她随即把信锁进了保险箱——然后回来读了汤恩签名的那封信。

[ʃiː, ʃi] [siːld] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] ['envələʊp] .
She sealed it and stamped the envelope .
她 密封 它 和 盖章 这 信封 .
她把信封封好，盖上邮票。
[ðen] [ʃiː, ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
Then she wrote a letter of her own .
然后 她 写道 一个 信 的 她 自己的 .
然后她自己也写了一封信。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .
She made a little ring of her hair , and fastened it to the page .
她 制成 一个 小的 戒指 的 她 头发 , 和 系紧 它 到 这 页 .
她用自己的头发做了一个小圈，然后把它固定在纸上。

[bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː][ʃiː, ʃi] [roʊt] , " ['luːsi] [tuː; tə][del] — [fə'revər] .
Beneath it she wrote , " Lucy to Del — forever .
下面 它 她 写道 , " 露西 到 德尔 — 永远 .
下面她写道：“露西致德尔——永远。”

" [ʃiː, ʃi] [kɪst] [ðə; ði][wɜːrdz] , [held][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʃiːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" She kissed the words , held the crackling sheet against her heart .
" 她 亲吻 这 字 , 握住 这 噼啪作响 床单 反对 她 心 .
她吻了吻这些字，将沙沙作响的床单紧紧贴在心口。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .
Her eyes were shining .
她 眼睛 是 灼灼 .
她的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] ['prɪzn] .
The great room was no longer a prison .
这 伟大的 房间 曾是 不 更长 一个 监狱 .
大厅不再是监狱了。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [kæp'tɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] . [-]
She saw beyond captivity to the open sea . [105]
她 锯 超过 囚禁 到 这 打开 海 . [-]
她看到了囚禁之外的广阔大海。[105]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ðə; ði] ['skerkroʊ]
THE SCARECROW
这 稻草人
稻草人

[ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [dʒeɪn][wʌz; wəz][tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] ,
Mrs . Allison and the three old ladies with whom Jane was to drink tea ,
太太 . 艾莉森 和 这 三 老的 女士们 和 谁 简 曾是 到 喝 茶 ,
[wɜ:r; wər] [ˈneɪbəz] .
were neighbors .
是 邻居 .

艾莉森太太和简要一起喝茶的三位老太太都是邻居。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] [lɪvd] [əˈloʊn] ,
Mrs . Allison lived alone ,
太太 . 艾莉森 居住地 独自的 ,
[ˈlɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] .
and the other three lived in the homes of their several sons and daughters .
和 这 其他 三 居住地 在 这 房屋 的 他们的 一些 儿子们 和 女儿们 .
艾莉森太太独自居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] .
and the other three lived in the homes of their several sons and daughters .
和 这 其他 三 居住地 在 这 房屋 的 他们的 一些 儿子们 和 女儿们 .
其余三人则住在他们各自的子女家中。

[ðeɪ] [pleɪd] [kɑ:rdz] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] ,
They played cards every Friday afternoon ,
他们 玩 牌 每一个 星期五 下午 ,
[ˌæftərˈnu:n] [wɒkdeɪ] [ˈfrɪdaɪ] [ˌæftərˈnu:n] .
They played cards every Friday afternoon .
他们每周五下午都一起玩牌。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [ˈoʊvər] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] [entərˈteɪnd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər]
and Jane always came over when Mrs . Allison entertained and helped her
和 简 总是 来了 超过 什么时候 太太 . 艾莉森 娱乐 和 帮助 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] .
with the refreshments .
和 这 茶点 .

每当艾莉森太太举办聚会时，简总是会过来帮忙准备茶点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They were very simple and pleasant old ladies with a nice sense of their
他们 是 非常 简单的 和 令人愉快的 老的 女士们 和 一个 好的 感觉 的 他们的
[oʊn] [ˈdɪɡnəti] .
own dignity .
自己的 尊严 .

她们是非常朴实和蔼的老太太，很有自尊心。

[ðeɪ] [rɪˈzentɪd] [ˈdi:pli] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [fa:ləts] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kɑ:ndɪˈsenʃn] .
They resented deeply the fact of Mrs . Follette's social condescensions .
他们 怨恨 深 这 事实 的 太太 . 福莱特 社会的 屈尊 .
[ˈsoʊʃ(ə)l] [kɑ:ndɪˈsenʃn] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kɑ:ndɪˈsenʃn] .
They resented deeply the fact of Mrs . Follette's social condescensions .
他们对福莱特夫人居高临下的社交态度深感愤慨。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæənər] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ji] [met] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r]
The lady of the manor spoke to them when she met them on the street or
这 女士 的 这 庄园 辐 到 他们 什么时候 她 遇见 他们 在 这 街道 或者
[ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
in church ,
在 教会 ,

庄园女主人在街上或教堂里遇到他们时，都会和他们交谈。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈnevər] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] .
but she never invited them to her house .
但 她 绝不 受邀 他们 到 她 房子 .
[ˈhaʊs] [ˈhaʊs] [ˈhaʊs] .
but she never invited them to her house .
但她从未邀请他们到她家来。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪfekt] , [ðə; ði] [ˈjætəleɪn] , [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [smɪθ] [ænd; ənd] [braʊn]
She was , in effect , the chatelaine , while they were merely Smith and Brown
她 曾是 , 在 影响 , 这 女管家 , 尽管 他们 是 仅仅 史密斯 和 棕色的
[ænd; ənd] [ˈrɒbinsn] !
and Robinson !
和 罗宾逊 !

实际上, 她是女主人, 而他们只不过是史密斯、布朗和罗宾逊而已!

[wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reit] , [ðeɪ] [hæd; həd][dʒeɪn] .
Well , at any rate , they had Jane .
出色地 , 在 任何 速度 , 他们 有 简 .

总之, 他们还有简。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [skɔːnd] [ðiːz] [ˈeldərli] [tiː] - [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
Some of the other young people scorned these elderly tea - parties , and if they
一些 的 这 其他 年轻的 人们 被鄙视 这些 老年 茶 - 各方 , 和 如果 他们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

其他一些年轻人对这些老年人的茶话会嗤之以鼻, 即使他们来了,

[wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈmænər] .
were apt to show it in their manner .
是 易于 到 展示 它 在 他们的 方式 .

他们往往会以自己的方式表现出来。

[bʌt; bət][dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈskɔːnf(ə)] .
But Jane was never scornful .
但 简 曾是 绝不 轻蔑的 .

但简从未表现出轻蔑之意。

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
She always had the time of her life ,
她 总是 有 这 时间 的 她 生活 ,

她总是过着无比快乐的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [felt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
and the old ladies felt particularly joyous and juvenile when she was
和 这 老的 女士们 毛毡 特别 欢乐 和 少年 什么时候 她 曾是
[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

当她成为她们中的一员时, 老太太们感到格外快乐和年轻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [leɪt] .
But this afternoon Jane was late .
但 这 下午 简 曾是 晚的 .

但今天下午简迟到了。

[tiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [-]
Tea was always [106]
茶 曾是 总是 [-]

茶一直[106]

[sɜːrvd] [ˈprɔːmptli] [æt; ət] [fɔːr] .
served promptly at four .
服务 及时 在 四 .

四点准时送达。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpɑːpʊvər] .
And it happened that there were popovers .
和 它 发生 那 那里 是 泡芙 .

碰巧有泡芙。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] ['kudnt] [wert] .
So , of course , they couldn't wait .
所以 , 的 课程 , 他们 不能 等待 .

所以, 他们当然等不及了。

“ [aɪ] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə] ['səʊfi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ælisən] , “ [ænd; ənd][dʒeɪn][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn]
“ I telephoned to Sophy , ” said Mrs . Allison , “ and Jane has gone to town
“ 我 电话 到 索菲 , ” 说 太太 . 艾莉森 , “ 和 简 有 已消失 到 镇
.
.
.

“我给索菲打了电话,”艾莉森太太说,“简去城里了。”

[aɪ] [sə'pouz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kept] [hɜ:r; hər] .
I suppose something has kept her .
我 认为 某物 有 保留 她 .

我想大概是有什么事让她留了下来。

[ˈenihaʊ] [wi:l] [stɑ:rt][ɪn] .
Anyhow we'll start in .
无论如何 出色地 开始 在 .

总之, 我们开始吧。

“ [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] [eɪt] [ðə; ði]['pɑ:pʊʊvər][ænd; ənd][dræŋk][hɑ:t] [swi:t] ['tʃɔ:klət] ,
“ So the old ladies ate the popovers and drank hot sweet chocolate ,
“ 所以 这 老的 女士们 吃 这 泡芙 和 喝 热的 甜的 巧克力 ,

于是老太太们吃了泡芙, 喝了热甜巧克力。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɑ:t][æz; əz] [dɪ'lektəb(ə)] [æz; əz] [wen] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [ʃer]
and found them not as delectable as when Jane was there to share
和 成立 他们 不是 作为 美味的 作为 什么时候 简 曾是 那里 到 分享
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

但他发现, 这些食物不如简在场时那么美味。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][bɪt] [dʌl] .
Things were , indeed , a bit dull .
事物 是 , 的确 , 一个 少量 乏味的 .

事情确实有点无聊。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['mɪsɪz] . [fɑ:'let] , [hu:z] [fɔ:lts] ['fɜ:rniʃt] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['tɑ:pɪk] .
They discussed Mrs . Follette , whose faults furnished a perpetual topic .
他们 讨论 太太 . 福莱特 , 谁 故障 提供 一个 永久 话题 .

他们讨论了福莱特夫人, 她的缺点成了他们永远的话题。

['mɪsɪz] . [ælisən] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔ:ldwɪn] [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət]['kæs(ə)]['mænər][ɑ:n]
Mrs . Allison told them that the young Baldwins had dined at Castle Manor on
太太 . 艾莉森 讲述 他们 那 这 年轻的 鲍德温 有 用餐 在 城堡 庄园 在
[θæŋks'gɪvɪŋ] .
Thanksgiving .
感恩 .

艾莉森太太告诉他们, 年轻的鲍德温一家在感恩节那天在城堡庄园用餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] [gests] .
And that there had been other guests .
和 那 那里 有 到过 其他 客人 .

而且当时还有其他客人。

“ [haʊ] [kæn; kən][fɪ; ʃɪ] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:], ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ju'hæniməs] [ə'pɪnjən] , ” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ]
“ **How can she afford it** , ” **was the unanimous opinion** , ” **with that poor boy**
“ 如何 能 她 买得起 它 , ” 曾是 这 一致 观点 , ” 和 那 贫穷的 男生
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hændz] ? ”
on her hands ? ”
在 她 双手 ? ”

“她怎么负担得起呢？”大家一致认为，“她手里还带着那个可怜的孩子呢？”

“ [hi:z] [ˈhæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈdʒeɪnz] [treɪn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] ,
“ **He's hanging around now** , **waiting for Jane's train** , ” **said Mrs . Allison** ,
“ 他是 绞刑 大约 现在 , 等待 为了 简的 火车 , ” 说 太太 . 艾莉森 ,
“他现在在附近等简的火车,”艾莉森太太说。
[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][hɑ:t] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
bringing in hot supplies from the kitchen .
带来 在 热的 补给品 从 这 厨房 .
从厨房端来热食。

“ [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [nu:n] [treɪn] , [tu:] .
“ **He met the noon train** , **too** .
“ 他 遇见 这 中午 火车 , 也 .
“他也赶上了中午的火车。”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [nu:] [ðæt] [ˈevənz] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] .
“ **The old ladies knew that Evans was in love with Jane** .
“ 这 老的 女士们 知道 那 埃文斯 曾是 在 爱 和 简 .
“老太太们都知道埃文斯爱上了简。”

[hi:; hi] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:], [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
He showed it , **unmistakably** .
他 显示 它 , 毫无疑问 .
他毫不含糊地证明了这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But they hoped that Jane wouldn't look at him .
但 他们 希望 那 简 不会 看 在 他 .
但他们希望简不会看他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪr] [ænd; ænd] [gʊd] , [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərf(ə)] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] .
He was dear and good , **and had been wonderful once upon a time** .
他 曾是 亲爱的 和 好的 , 和 有 到过 精彩的 一次 之上 一个 时间 .
他很亲切也很善良，曾经非常出色。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˈmɪsɪz] .
But that time had passed , **and it was impossible to consider Mrs** .
但 那 时间 有 通过了 , 和 它 曾是 不可能的 到 考虑 太太 .
[ˌfɑ:'let] [æz; əz][ˈdʒeɪnz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] !
Follette as Jane's mother - in - law !
福莱特 作为 简的 母亲 - 在 - 法律 !
但那段时期已经过去了，不可能再把福莱特夫人视为简的婆婆了！

“ [hi:z] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] [ˈfɜ:rðər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] .
“ **He's sitting up there on the terrace** , ” **Mrs . Allison further informed them** .
“ 他是 坐着 向上 那里 在 这 阳台 , ” 太太 . 艾莉森 更远 知情的 他们 .
“他正坐在上面的露台上,”艾莉森太太接着告诉他们。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ˈbetər] [æsk][hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] ?
“ **Do you think I'd better ask him to come over** ?
“ 做 你 思考 I'D 更好的 问 他 到 来 超过 ?
“你觉得我最好邀请他过来吗？”

“ [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:, ʃɪ] [maɪt] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [-]
“ **They thought she might , but her hospitable purpose [107]**
“ 他们 想法 她 可能 , 但 她 好客 目的 [-]

“他们认为她可能会, 但她好客的目的[107]

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [fʊlˈfɪld] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:, ʃɪ] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ə; eɪ] [lɔ:n] ,
was never fulfilled , for as she stepped out on the porch , a long ,
曾是 绝不 已完成 , 为了 作为 她 步 出去 在 这 门廊 , 一个 长的 ,
愿望从未实现, 因为当她走到门廊上时, 一条长长的.....

[ləʊ] [ˈlɪməzi:n; ,lɪməˈzi:n] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
low limousine stopped in front of the house ,
低的 豪华轿车 停止 在 正面 的 这 房子 ,

一辆低矮的豪华轿车停在了房子前面,

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [keɪm] [dʒeɪn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈɔ:kɪdz] ,
and out of it came Jane in all the glory of a great bunch of orchids ,
和 出去 的 它 来了 简 在 全部 这 荣耀 的 一个 伟大的 束 的 兰花 ,

于是, 简从中走了出来, 宛如一大束绚丽的兰花。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
and with a man by her side ,
和 和 一个 男人 经过 她 边 ,

她身边还带着一个男人,

[hu:z] [ˈelɪɡəns] [ˈmeʒərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪməzi:n; ,lɪməˈzi:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] .
whose elegance measured up to the limousine and the lovely flowers .
谁 优雅 测量 向上 到 这 豪华轿车 和 这 迷人的 花朵 .

它的优雅与豪华轿车和美丽的鲜花相得益彰。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [sed] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] , [meɪ] [aɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . [ˈtaʊn]
They came up the path and Jane said , “ Mrs . Allison , may I present Mr . Towne
他们 来了 向上 这 小路 和 简 说 , “ 太太 : 艾莉森 , 可能 我 展示 先生 : 汤恩
,
.
,

他们沿着小路走来, 简说道: “艾莉森夫人, 请允许我介绍一下汤恩先生。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ? “
and will you give him a cup of tea ? ”
和 将要 你 给 他 一个 杯子 的 茶 ? ”

你能给他倒杯茶吗?

“ [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [wɪl] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈælisən] [si:md] [tu:; tə][raɪz][ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
“ **Indeed , I will , “ Mrs . Allison seemed to rise on wings of gratification ,**
“ 的确 , 我 将要 , “ 太太 : 艾莉森 似乎 到 上升 在 翅膀 的 满足感 ,

“当然, 我会的。”艾莉森太太仿佛如释重负般说道。

“ [ˈoʊnli][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈtʃɔ:klət] [ænd; ənd][nɑ:t] [ti:] .
“ **only it is chocolate and not tea .**
“ 仅有的 它 是 巧克力 和 不是 茶 :

“只不过它是巧克力, 而不是茶。”

“ [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [əˈdɔrd] [ˈtʃɔ:klət] ,
“ **And Frederick said that he adored chocolate ,**
“ 和 弗雷德里克 说 那 他 受人喜爱 巧克力 ,

“弗雷德里克说他非常喜欢巧克力,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] : ['ælisənz] ['lt(ə)] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['flʌtər] ;
and presently Mrs . Allison's little living - room was all in a pleasant flutter ;
和 目前 太太 : 艾莉森的 小的 活的 - 房间 曾是 全部 在 一个 令人愉快的 扑 ;
[ænd; ənd]['oʊvər][ɑ:n]['dʒeɪnz] ['terəs] ,
and over on Jane's terrace ,
和 超过 在 简的 阳台 ,
很快, 艾莉森太太的小客厅里充满了愉悦的欢声笑语; 而在简的露台上,

[ˈevənz] [ˌfɑ:ˈlet] [sæt] , [ə; eɪ] ['loʊnli] ['sentɪn(ə)] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] , [ænd; ənd]
Evans Follette sat , a lonely sentinel , and pondered on the limousine , and
埃文斯 福莱特 卫星 , 一个 孤独 哨兵 , 和 沉思 在 这 豪华轿车 , 和
[ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv]['dʒeɪnz]['eskɔ:rt] .
the elegance of Jane's escort .
这 优雅 的 简的 护送 .
埃文斯·福莱特像个孤独的哨兵一样坐着, 沉思着那辆豪华轿车, 以及简的护送者的优雅风度。

[wʌns] [oʊld] ['səʊfi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [ju:l] [ketʃ] [jər; jər] [deθ] , [ˈmɪstər] . [ˈevənz] .
Once old Sophy called to him , “ You'll ketch your death , Mr . Evans .
一次 老的 索菲 称为 到 他 , “ 你会 双体帆船 你的 死亡 , 先生 : 埃文斯 :
老索菲曾对他说: “埃文斯先生, 你会死的。”

” [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smɑɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
” He shook his head and smiled at her .
” 他 摇晃 他的 头 和 微笑 在 她 :
他摇了摇头, 对她笑了笑。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
A man who had lived through a winter in the trenches thought nothing of this
一个 男人 WHO 有 居住地 通过 一个 冬天 在 这 战壕 想法 没有什么 的 这
:
:
:
一个在战壕里度过寒冬的人, 对此根本不算什么。

['fɪzɪk(ə)l] [koʊld][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] .
Physical cold was easy to endure .
身体的 寒冷的 曾是 简单的 到 忍受 :
身体上的寒冷很容易忍受。

[ðə; ði][koʊld] [ðæt] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
The cold that clutched at his heart was the thing that frightened him .
这 寒冷的 那 紧握 在 他的 心 曾是 这 事物 那 害怕 他 :
令他恐惧的是那股袭来的寒意, 它紧紧攥住他的心脏。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .
The early night came on .
这 早期的 夜晚 来了 在 :
夜幕早早降临。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [naʊ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ælisənz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [wʌz; wəz] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]
There were lights now in Mrs . Allison's house , and within was warmth and
那里 是 灯 现在 在 太太 : 艾莉森的 房子 , 和 之内 曾是 温暖 和
['læftər] .
laughter .
笑声 :

艾莉森太太家现在亮起了灯, 屋里充满了温暖和欢笑。
[ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['i:gər] ,
The old ladies , excited and eager ,
这 老的 女士们 , 兴奋的 和 渴望的 ,
老太太们兴奋又渴望

[təʊld] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈflæʃɪŋ] [əˈsaɪdz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] .
told each other in flashing asides that Mr . Towne was the great Frederick Towne .
讲述 每个 其他 在 闪烁 旁白 那 先生 : 汤恩 曾是 这 伟大的 弗雷德里克 汤恩 :
他们一边用眼神交流，一边互相称赞汤恩先生是伟大的弗雷德里克·汤恩。

[ðə; ði][wʌn] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] , [-]
The one whose name was so often in the papers , and his niece , [108]
这 一 谁 姓名 曾是 所以 经常 在 这 文件 , 和 他的 侄女 , [-]
那个名字经常出现在报纸上的人和他侄女[108]

[ˈɪdɪθ] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
Edith , had been deserted at the altar .
伊迪丝 , 有 到过 荒凉的 在 这 坛 :
伊迪丝被抛弃在了祭坛前。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ræn] [əˈweɪ] .
“ **You know , my dear , the one who ran away .**
“ 你 知道 , 我的 亲爱的 , 这 一 WHO 跑 离开 :
“你知道，亲爱的，就是那个逃跑的人。”

“ [wen] [dʒeɪn] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][məst; məst][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] , [ðeɪ] [prest] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
“ **When Jane said that she must be getting home , they pressed around her ,**
“ 什么时候 简 说 那 她 必须 是 获得 家 , 他们 按下 大约 她 ,
[ˈsnɪfɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈflaʊərz] ,
sniffing her flowers ,
嗅闻 她 花朵 ,
“当简说她必须回家时，他们就围在她身边，嗅着她手中的花。”

[ˈseɪɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprɪtɪnəs] — [ˈhɪntɪŋ] [ʌv; əv] [taʊnz] [əbˈsɔ:rp(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] .
saying pleasant things of her prettiness — hinting of Towne's absorption in her .
说 令人愉快的 事物 的 她 美丽 — 暗示 的 镇上的 吸收 在 她 :
说些赞美她漂亮的话——暗示汤恩对她着迷。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kld] .
She laughed and sparkled .
她 笑了 和 闪闪发光 :
她笑了，容光焕发。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ɪkˈspɪriəns] .
It was a joyous experience .
它 曾是 一个 欢乐 经验 :
这是一次令人愉快的经历。

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɪ:l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
Mr . Towne had a way of making her feel important .
先生 : 汤恩 有 一个 方式 的 制作 她 感觉 重要的 :
托恩先生有办法让她觉得自己很重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædʒəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪˈleɪŋ] .
And the adulation of the old ladies added to her elation .
和 这 崇拜 的 这 老的 女士们 额外 到 她 欣喜 :
老太太们的赞美更让她欣喜不已。

[æz; əz] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]
As Frederick and Jane walked across the street towards the little house on the
作为 弗雷德里克 和 简 步行 穿过 这 街道 向 这 小的 房子 在 这
[ˈterəs] ,
terrace ,
阳台 ,
弗雷德里克和简穿过马路，走向露台上的小屋。

[ə; eɪ] [gɔːnt] [ˈfɪɡjər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [step] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] .
“ **a gaunt figure rose from the top step and greeted them** .

一个 瘦削 数字 玫瑰 从 这 顶部 步 和 问候 他们 .

一个面容憔悴的身影从台阶顶端站起，向他们打招呼。

“ [ˈevənz] , ” [dʒeɪn][skəʊldɪd] , “ [juː; jə] [niːd] [ə; eɪ] [ɡɑːrdiən] .

“ **Evans , ” Jane scolded , “ you need a guardian** .

“ 埃文斯 , ” 简 责骂 , ” 你 需要 一个 监护人 .

“埃文斯，”简责备道，“你需要一个监护人。”

[dəʊnt][juː; jə] [noʊ] [ðæt] [juː; jə] [ˈʃʊdənt] [sɪt] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] [æz; əz] [ðɪs] ? ”

Don't you know that you shouldn't sit out in such weather as this ? ”

不 你 知道 那 你 不应该 坐 出去 在 这样的 天气 作为 这 ? ”

难道你不知道这种天气不应该待在外面吗？

“ [aɪm][nɑːt][kəʊld] .

“ **I'm not cold** .

“ 我是 不是 寒冷的 .

“我不冷。”

“ [ʃiː; ji] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfredrɪk] .

“ **She presented him to Frederick** .

“ 她 呈现 他 到 弗雷德里克 .

她把他介绍给了弗雷德里克。

“ [wəʊnt] [juː; jə] [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] ?

“ **Won't you come in , Mr . Towne ?**

“ 惯于 你 来 在 , 先生 . 汤恩 ?

“托恩先生，请进好吗？ ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [nɑːt] .

“ **But he would not** .

“ 但 他 会 不是 .

但他不会。

[hiː; hi] [wəd] [kɔːl][hɜːr; həɹ][ʌp] .

He would call her up .

他 会 称呼 她 向上 .

他会给她打电话。

[dʒeɪn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Jane stood on the porch and watched him go down the steps .

简 站立 在 这 门廊 和 观看 他 去 向下 这 步骤 .

简站在门廊上，看着他走下台阶。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][kɑːr] .

He waved to her when he reached his car .

他 挥手 到 她 什么时候 他 达到 他的 车 .

他走到车旁时，向她挥了挥手。

“ [oʊ] , [ˈevənz] , ” [ʃiː; ji] [sed] , “ [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

“ **Oh , Evans , ” she said , “ I've had such a day** .

“ 哦 , 埃文斯 , ” 她 说 , ” 我已经 有 这样的 一个 天 .

“哦，埃文斯，”她说，“我今天过得真糟糕。”

“ [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðər] .

“ **They went into the house together** .

“ 他们 去 进入 这 房子 一起 .

他们一起进了屋。

[dʒeɪn] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ləmp] .

Jane lighted the lamp .

简 照明 这 灯 .

简点亮了灯。

“ [kɑ:nt] [ju:;; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ? ”
“ **Can't you dine with us ?** ”
“ 不能 你 用餐 和 我们 ? ”

“你不能和我们一起用餐吗？ ”

“ [aɪ] [hoʊpt] [ju:;; jʊ] [maɪt] [æsk][em 'i:] .
“ **I hoped you might ask me** .
“ 我 希望 你 可能 问 我 .

“我希望你会问我。”

[ˈmʌðər] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [frend] .
Mother is staying with a sick friend .
母亲 是 入住 和 一个 生病的 朋友 .

母亲在一位生病的朋友家暂住。

[ɪf] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌp] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] . ” [-]
If I go home , I shall sup on bread and milk . ” [109]
如果 我 去 家 , 我 将 上 在 面包 和 牛奶 . ” [-]

如果我回家，我就吃面包和牛奶。”[109]

“ - [tʃɒps] [wɪl] [bi:; bi] [mʌt] [ˈbetər] .
“ **Sophy's chops will be much better** .
“ - 排骨 将要 是 很多 更好的 .

“索菲的厨艺会好得多。”

“ [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [ˈflaʊərz] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **She held her flowers up to him** .
“ 她 握住 她 花朵 向上 到 他 .

她把花举向他。

“ [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ˈhev(ə)nli] ? ”
“ **Isn't the fragrance heavenly ?** ”
“ 不是 这 香味 天上 ? ”

“这香味是不是太迷人了？ ”

“ [ˈtaʊn] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **Towne gave them to you ?**
“ 汤恩 给予 他们 到 你 ?

“汤恩把它们给了你？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **She nodded** .
“ 她 点头 .

她点了点头。

“ [oʊ] ,
“ **Oh** ,
“ 哦 ,

“哦，

[aɪv] [bɪn] [ˈveri] [grænd][ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdʒəs] — [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃevi] [tʃeɪs] [klʌb] — [ə; eɪ] [lɔ:n]
I've been very grand and gorgeous — lunch at the Chevy Chase club — a long
我已经 到过 非常 盛大 和 华丽的 — 午餐 在 这 雪佛兰 追赶 俱乐部 — 一个 长的
[draɪv] [ˈæftərwərd] — — “ [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] .
drive afterward — — ” she broke off .
驾驶 之后 — — “ 她 打破 离开 .

我今天过得非常隆重漂亮——在切维蔡斯俱乐部享用午餐——之后还进行了一次长途驾车——”她突然停了下来。

“ [ˈevənz] , [ju:; jʊ] [lʊk] [hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] .
“ **Evans , you look half - frozen** .
“ 埃文斯 , 你 看 一半 - 冷冻 .

“埃文斯，你看上去半冻僵了。”

[sɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][get] [wɔ:rm] . "

Sit here by the fire and get warm . "

坐 这里 经过 这 火 和 得到 温暖的 . "

坐在火炉旁暖和暖和吧。

" [aɪ] [met] [bəʊθ] [treɪnz] . "

" I met both trains . "

" 我 遇见 两个都 火车 . "

“我两趟火车都赶上了。”

" ['evənz] — [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "

" Evans — why will you do such things ? "

" 埃文斯 — 为什么 将要 你 做 这样的 事物 ? "

“埃文斯——你为什么要这样做？”

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "

" I wanted to see you . "

" 我 通缉 到 看 你 . "

“我想见你。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [em 'i:] ['eni] [taɪm] — — "

" But you can see me any time — — "

" 但 你 能 看 我 任何 时间 — — "

“但你随时都可以见到我——”

" [aɪ] [ˈkænə:t] .

" I cannot .

" 我 不能 .

我不能。

[nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] - [laɪnd] ['pɑ:kɪt] -

Not when you are lunching with fashionable gentlemen with gold - lined pocket -

不是 什么时候 你 是 午餐 和 时髦 先生们 和 金子 - 衬里 口袋 -

[bʊks] .

books .

图书 .

当你和一群手提金边钱包的时尚绅士共进午餐时，情况就不同了。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

" He held out his hands to the blaze .

" 他 握住 出去 他的 双手 到 这 火焰 .

他向火焰伸出了双手。

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

" Do you like him ? "

" 做 你 喜欢 他 ? "

你喜欢他吗？

" ['mɪstər] . ['təʊn] ?

" Mr . Towne ?

" 先生 . 汤恩 ?

“汤恩先生？”

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [dʌz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

Yes , and I like the things he does for me .

是的 , 和 我 喜欢 这 事物 他 做 为了 我 .

是的，我很喜欢他为我做的事情。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pɪntʃ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] . "

I had to pinch myself to be sure it was true . "

我 有 到 捏 我 到 是 当然 它 曾是 真的 . "

我掐了自己一下，才确定这是真的。

“ [ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] [tru:] ? ”
“ **If what was true ?** ”
“ 如果 什么 曾是 真的 ? ”

“如果那件事是真的呢？ ”

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈpleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] . ”
“ **That I was really playing around with the great Frederick Towne** . ”
“ 那 我 曾是 真的 玩耍 大约 和 这 伟大的 弗雷德里克 汤恩 . ”

“我当时真的在和伟大的弗雷德里克·汤恩开玩笑。”

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kənˈfɜ:rɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] . ”
“ **You talk as if he were conferring a favor** . ”
“ 你 讲话 作为 如果 他 是 授予 一个 偏爱 . ”

“你说话的口气好像他是在帮你一个忙似的。”

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [kəʊt] [ɔ:f] [naʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hæt] . ”
“ **She had her coat off now and her hat** . ”
“ 她 有 她 外套 离开 现在 和 她 帽子 . ”

她现在已经脱掉了外套和帽子。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
She came and sat down in the chair opposite him .
她 来了 和 卫星 向下 在 这 椅子 对面的 他 .

她走过来，在他对面的椅子上坐了下来。

“ [ˈevənz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [jʊə(r)] [ˈdʒeləs] . ”
“ **Evans , she said , you're jealous** . ”
“ 埃文斯 , ” 她 说 , “ 你是 嫉妒的 . ”

“埃文斯,”她说,“你嫉妒了。”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈvɪvɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][aɪ ˈti:] , ”
“ **She was still vivid with the excitement of the afternoon , lighted up by it** , ”
“ 她 曾是 仍然 生动 和 这 激动 的 这 下午 , 照明 向上 经过 它 , ”

她仍然沉浸在下午的兴奋之中，容光焕发。

[hɜ:r; hər] [skɪn] [wɔ:md] [ˈɪntu:] [ˈkʌlə(r)] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ˈfloʊɪŋ] [blʌd] [bɪˈni:θ] . [-]
her skin warmed into color by the swift flowing blood beneath . [110]
她 皮肤 温暖 进入 颜色 经过 这 迅速 流动 血 下面 . [-]

她的皮肤因皮下血液的快速流动而变得红润。[110]

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdʒeləs] , ” [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ”
“ **Well , I am jealous , he tried to smile at her** , ”
“ 出色地 , 我 是 嫉妒的 , ” 他 尝试 到 微笑 在 她 , ”

“嗯，我有点嫉妒,”他努力对她露出笑容。

[ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] ,
then went on with a touch of bitterness ,
然后 去 在 和 一个 触碰 的 苦味 ,

然后带着一丝苦涩继续说道，

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [æz; əz][aɪ][sæt] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . ”
“ **Do you know what I thought about as I sat watching the lights at Mrs** . ”
“ 做 你 知道 什么 我 想法 关于 作为 我 卫星 观看 这 灯 在 太太 . ”

[ˈæliˌsənz] ?
Allison's ?
艾莉森的 ?

“你知道我坐在艾莉森太太家，看着灯光的时候，在想些什么吗？ ”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['snəʊ] [fiːld] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ]
as I came over to - day I passed a snowy field — and there was a
作为 我 来了 超过 到 - 天 我 通过了 一个 下雪的 场地 — 和 那里 曾是 一个
['skerkroʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
scarecrow in the midst of it ,
稻草人 在 这 中间 的 它 ,
我今天过来的时候经过一片雪地——雪地中央立着一个稻草人。

[ˈflʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][rægz] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] [θɪŋ] , [æn; ən] [ˈʌgli] [θɪŋ] .
fluttering his rags , a lonely thing , an ugly thing .
飘动 他的 破布 , 一个 孤独 事物 , 一个 丑陋的 事物 .
他衣衫褴褛，孤零零的，丑陋的。

[wel] , [wɪə(r)] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [dʒeɪn] , [ðæt] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][aɪ] .
Well , we're two of a kind , Jane , that scarecrow and I .
出色地 , 是 二 的 一个 种类 , 简 , 那 稻草人 和 我 .
简，我们俩真是天生一对，我和那个稻草人。

" [hɜːr; həɹ] [ˈɑːkt] [glæns] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" Her shocked glance stopped him .
" 她 震惊 瞥一眼 停止 他 .
她震惊的眼神让他停住了脚步。

" ['evənz] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .
" Evans , you don't know what you are saying .
" 埃文斯 , 你 不 知道 什么 你 是 说 .
“埃文斯，你不知道你在说什么。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['rekləsli] .
" He went on recklessly .
" 他 去 在 鲁莽地 .
他继续肆无忌惮地行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第6/18页

" [wel] , ['æftər][ɔ:l] , [dʒeɪn] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] .

" **Well , after all , Jane , the thing is this .**

" 出色地 , 后 全部 , 简 , 这 事物 是 这 .

"好吧,说到底,简,事情是这样的。"

[ɪts] [ə; eɪ]['mænz] [lʊks] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt] [kaʊnt] .

It's a man's looks and his money that count .

它是 一个 男人的 看起来 和 他的 钱 那 数数 .

男人的外貌和金钱才是最重要的。

[aɪm][ðə; ði] [seɪm] [mæn][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

I'm the same man inside of me that I was when I went away .

我是 这 相同的 男人 里面 的 我 那 我 曾是 什么时候 我 去 离开 .

我内心的自己和离开时一样。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You know that .

你 知道 那 .

你知道的。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [em 'i:] .

You might have loved me .

你 可能 有 喜爱 我 .

你或许曾经爱过我。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [left] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʌv] .

The thing that is left you don't love .

这 事物 那 是 左边 你 不 爱 .

剩下的,是你不再爱的东西。

[jet] [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [mæn] — —

Yet I am the same man — —

然而 我 是 这 相同的 男人 — —

然而,我还是原来的我——

" [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['stedəli] .

" **As he flung the words at her , her eyes met his steadily .**

" 作为 他 扔 这 字 在 她 , 她 眼睛 遇见 他的 稳步 .

"当他把那些话抛给她时,她的目光坚定地与他对视。"

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [mæn] . "

" **No , " she said , " you are not the same man . "**

" 不 , " 她 说 , " 你 是 不是 这 相同的 男人 . "

"不,"她说,"你不是以前的你了。"

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" **Why not ? "**

" 为什么 不是 ? "

"为什么不呢? "

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] — [dɑ:rk] [θɔ:ts] — —

" **The man of yesterday did not think — dark thoughts — —**

" 这 男人 的 昨天 做过 不是 思考 — 黑暗的 想法 — —

"昨天的人不会想——黑暗的想法——"

” [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [əʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bloʊn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **The light had gone out of her as if he had blown it with a**
” 这 光 有 已消失 出去 的 她 作为 如果 他 有 吹 它 和 一个
[breθ] .
breath .
气息 :

“她眼中的光芒仿佛被他一口气吹灭了。”

” [dʒeɪn] , ” [hi;; hi] [sed] , [ʌn'stedəli] , ” [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] — —
” **Jane , ” he said , unsteadily , “ I am sorry — —**
” 简 , ” 他 说 , 不稳定地 , ” 我 是 对不起 — —
“简,”他颤抖着说, “我很抱歉——”

” [ʃi;; ʃi] [meltɪd] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu;; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
” **She melted at once and began to scold him , almost with tenderness .**
” 她 融化 在 一次 和 开始 到 骂 他 , 几乎 和 压痛 .
她顿时心软了, 开始责备他, 语气里带着几分温柔。

” [wʌt] [meɪd] [ju;; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skerkrəʊ] ?
” **What made you look at the scarecrow ?**
” 什么 制成 你 看 在 这 稻草人 ?
“是什么让你去看稻草人呢? ”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju;; jʊ][tɜ:rn][jʊr; jər] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][tu;; tə] [lʊk] ,
Why didn't you turn your back on him , or if you had to look ,
为什么 没有 你 转动 你的 后退 在 他 , 或者如果 你 有 到 看 ,
你为什么不背过身去不看他? 或者, 如果你非要看他,

[waɪ] ['dɪdnt] [ju;; jʊ] [weɪv] [ænd; ənd] [seɪ] , - [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [tʃæp] , ['sʌmɜ:z] ['klʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [
why didn't you wave and say , ' Cheer up , old chap , summer's coming , and [
为什么 没有 你 海浪 和 说 , - 欢呼 向上 , 老的 小伙子 , 夏季 未来 , 和 [
-]
111]
-]

你为什么不挥挥手说: “振作起来, 老伙计, 夏天就要来了, 而且[111]”

[ju:l] [bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] [ə'gen] - ?
you'll be on the job again ' ?
你会 是 在 这 工作 再次 - ?
你还会继续这份工作吗?

[tu;; tə][em 'i:][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [debə'ner] [ɪn][ə; eɪ] ['skerkrəʊ] [ɪn] ['sʌmər] — [hi;; hi]['dænsəz, 'dænsɪz]
To me there's something debonair in a scarecrow in summer — he dances
到 我 有 某物 风度翩翩 在 一个 稻草人 在 夏天 — 他 舞蹈
[ɪn][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd] [si:mz] [tu;; tə] [flɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tu;; tə][ðə; ði][krəʊz] .
in the breeze and seems to fling defiance to the crows .
在 这 微风 和 似乎 到 一扔 蔑视 到 这 乌鸦 .

我觉得夏天的稻草人有一种潇洒不羁的气质——它在微风中翩翩起舞, 仿佛在向乌鸦发出挑衅。

” [hi;; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mu:d] .
” **He fell in with her mood .**
” 他 跌倒 在 和 她 情绪 .
他被她的情绪影响了。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [ɪz][ɔ:l] [blʌf] . ”
” **But his defiance is all bluff . ”**
” 但 他的 蔑视 是 全部虚张声势 . ”
“但他的反抗全是虚张声势。”

” [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] ?
” **How do you know ?**
” 如何 做 你 知道 ?
“你怎么知道?

[ɪf] [hiː; hi] [ki:ps] [ə'wei] [ə; eɪ] [kroʊ] ,
If he keeps away a crow ,
如果 他 保持 离开 一个 乌鸦 ;

如果他能赶走乌鸦，

[ænd; ʌnd] [ædz] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:rməz] [stɔ:r] — ['hæznt] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]
and adds an ear of corn to a farmer's store — hasn't he fulfilled his
和 添加 一个 耳朵 的 玉米 到 一个 农民的 店铺 — 还没有 他 已完成 他的
[ˈdestəni] ? "
destiny ? "
命运 ? "

他给农夫的仓库里添了一穗玉米——难道他没有实现自己的使命吗？

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
" **Oh , if you want to put it that way .**
" 哦 , 如果 你 想 到 放 它 那 方式 .

“哦，如果你非要这么说的话。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ə'wei] [ə; eɪ] [kroʊ] [ɔ:r] [tu:] — — "
I suppose you are hinting that I can keep away a crow or two — — "
我 认为 你 是 暗示 那 我 能 保持 离开 一个 乌鸦 或者 二 — — "

我猜你的意思是说我可以赶走一两只乌鸦——”

" [aɪm][nɑ:t] ['hɪntɪŋ] , [aɪ][,eɪ 'em] ['telɪŋ] [,aɪ 'ti:] [streɪt] [aʊt] .
" **I'm not hinting , I am telling it straight out .**
" 我是 不是 暗示 , 我 是 讲述 它 直的 出去 .

“我不是在暗示，我是在直截了当地说。”

" [ðeɪ] [hɜ:rd] - [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
" **They heard Baldy's step in the hall .**
" 他们 听到 - 步 在 这 大厅 .

他们听到了秃头在走廊里的脚步声。

[dʒeɪn] , ['raɪzɪŋ] , [geɪv] ['evənz] - [hed] [ə; eɪ][pæt][æz; əz][fɪ; jɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] .
Jane , rising , gave Evans ' head a pat as she passed him .
简 , 上升 , 给予 埃文斯 - 头 一个 拍 作为 她 通过了 他 .

简起身，经过埃文斯身边时轻轻拍了拍他的头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] [tu:] [mʌt] , [oʊld] [dɪr] ; [stɔ:p] [,aɪ 'ti:] .
" **You are thinking about yourself too much , old dear ; stop it .**
" 你 是 思维 关于 你自己 也 很多 , 老的 亲爱的 ; 停止 它 .

“老太太，你想太多了，别这样。”

" ['bɔ:ldɪ] , ['ræmpɪŋ] [ɪn] , [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] [əd'ventʃər] .
" **Baldy , ramping in , demanded a detailed account of Jane's adventure .**
" 秃头 , 斜坡 在 , 要求 一个 详细的 帐户 的 简的 冒险 .

“秃头男冲了进来，要求简详细讲述她的冒险经历。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [tɒk] ['brɪgz] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] , " [fɪ; jɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['gli:fəli] , [ˌmɪd'wei] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **And I took Briggs to market , " she told him gleefully , midway of her**
" 和 我 采取 布里格斯 到 市场 , " 她 讲述 他 兴高采烈地 , 中途 的 她
[rɪ'saɪt(ə)l] ;
recital ;
独奏会 ;

“然后我带布里格斯去赶集了，”她在朗诵进行到一半时兴高采烈地告诉他；

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
" **you should have seen him .**
" 你 应该 有 已见 他 .

你应该看看他。

[hi:; hi] ['kærid] [maɪ] ['pɑ:rsɪz] — [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [əd'vaɪs] — —
He carried my parcels — and offered advice — —
他 携带 我的 包裹 — 和 提供 建议 — —

他帮我拿包裹，还给了我一些建议——

" ['bɔ:ldi] [hæd; həd][noʊ] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər] ['brɪgz] - [ət'rækʃnz] .
" Baldy had no ears for Briggs ' attractions .
" 秃头 有 不 耳朵 为了 布里格斯 - 景点 .

“秃头对布里格斯的魅力充耳不闻。”

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [θɪŋz] [mɪs] ['taʊn] ['wɑ:ntɪd] ? "
" Did you get the things Miss Towne wanted ? "
" 做过 你 得到 这 事物 错过 汤恩 通缉 ? "

“你买到托恩小姐想要的东西了吗？ ”

" [wi:; wi][dɪd] .
" We did .
" 我们 做过 .

“我们做到了。”

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [waɪl] ['mɪstər] . ['taʊn] [hæd; həd]
We went to the house and I waited in the car while Mr . Towne had
我们 去 到 这 房子 和 我 等待 在 这 车 尽管 先生 . 汤恩 有
[ðə; ði][bægz] [pækt] .
the bags packed .
这 包 包装 .

我们去了那栋房子，我在车里等着，而托恩先生则在收拾行李。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][ɪn][bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] .
He wanted me to go in but I wouldn't .
他 通缉 我 到 去 在 但 我 不会 .

他想让我进去，但我不想进去。

[wi:; wi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][bægz][aʊt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . " [-]
We brought her bags out with us . " [112]
我们 带来 她 包 出去 和 我们 . " [-]

我们把她的行李带了出来。”[112]

" [hu:z] [wi:; wi] ? "
" Who's we ? "
" 谁是 我们 ? "

“我们是谁？ ”

" ['mɪstər] . ['taʊn] [ænd; ənd][aɪ] , [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][spek'tækjələr] ['di:teɪlɪz] .
" Mr . Towne and I , myself , " she added the spectacular details .
" 先生 . 汤恩 和 我 , 我 , " 她 额外 这 壮观的 细节 .

“我和汤恩先生，”她补充道，细节令人惊叹。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:v] [bɪn] ['pleɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] ? "
" Do you mean that you've been playing around with him all day ? "
" 做 你 意思是 那 你已经 到过 玩耍 大约 和 他 全部 天 ? "

“你是说你一整天都在和他玩闹吗？ ”

" [nɔ:t] [ɔ:l] [deɪ] , ['bɔ:ldi] .
" Not all day , Baldy .
" 不是 全部 天 , 秃头 .

“不是一整天，秃子。”

[pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
Part of it . "
部分 的 它 . "

其中一部分。”

“ [aɪm][nɔ:t] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I'm not sure that I like it** . ”
“ 我是 不是 当然 那 我 喜欢 它 . ”

“我不确定我是否喜欢它。”

“ [waɪ] [nɔ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么呢？”

“ [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **A man like that** . ”
“ 一个 男人 喜欢 那 . ”

“像他那样的人。”

[hi:; hi] [maɪt] [fɪl] [jɒr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] . ”
“ **He might fill your head with ideas** . ”
“ 他 可能 充满 你的 头 和 想法 . ”

他可能会给你灌输很多想法。

“ [aɪ][hoʊp][maɪ] [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] , ['bɔ:ldi] . ”
“ **I hope my head is filled with ideas , Baldy** . ”
“ 我 希望 我的 头 是 已填 和 想法 , 秃头 . ”

“我希望我的脑子里充满了想法，秃子。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] . ”
“ **You know what I mean** . ”
“ 你 知道 什么 我 意思是 . ”

“你知道我的意思。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] . ”
“ **You mean that I might think he would fall in love with me** . ”
“ 你 意思是 那 我 可能 思考 他 会 落下 在 爱 和 我 . ”

“你的意思是，我可能会认为他会爱上我。”

[wel] , [aɪ][dəʊnt] . ”
“ **Well , I don't** . ”
“ 出色地 , 我 不 . ”

嗯，我没有。

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] . ”
“ **But he likes to play and so do I** . ”
“ 但 他 点赞 到 玩 和 所以 做 我 . ”

但他喜欢玩，我也喜欢玩。

[aɪ][hoʊp] ['hi:l] [du:][,aɪ 'ti:][sʌm; səm] [mɔ:r] . ”
“ **I hope he'll do it some more** . ”
“ 我 希望 地狱 做 它 一些 更多的 . ”

我希望他能再多做一些。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd]['evənz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kroʊkər] . ”
“ **And you and Evans are a pair of croakers** . ”
“ 和 你 和 埃文斯 是 一个 一对 的 石首鱼 . ”

你和埃文斯是一对死鱼。

[hɪr] , [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ”
“ **Here , I've been having the time of my life** , ”
“ 这里 , 我已经 到过 拥有 这 时间 的 我的 生活 , ”

在这里，我过得无比快乐。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [bəʊθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **and you're both trying to take the joy out of it** . ”
“ 和 你是 两个都 尝试 到 拿 这 喜悦 出去 的 它 . ”

你们俩都在试图剥夺其中的乐趣。

“ [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈprəʊtest] .
” They began to protest .
” 他们 开始 到 反对 .

他们开始抗议。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɔːf][ðer; ðər][əˈpɔːlədʒiːz] .
She flung off their apologies .
她 扔 离开 他们的 致歉 .

她对他们的道歉置之不理。

“ [oʊ] , [lets] [iːt] [ˈdɪnər] .
” Oh , let's eat dinner .
” 哦 , 我们来吧 吃 晚餐 .

“哦，我们吃晚饭吧。”

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [juːv] [spɔɪld] [maɪ] [deɪ] .
Between the two of you you've spoiled my day .
之间 这 二 的 你 你已经 被宠坏了 我的 天 .

你们俩真是把我今天一天都毁了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] [tuː; tə][hoʊld] [rɪˈzentmənt] ,
” But she was too light - hearted to hold resentment ,
” 但 她 曾是 也 光 - 心地 到 抓住 怨恨 ,

但她性格太开朗，不会心怀怨恨。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [əˈgen] .
and by the time the coffee came she was herself again .
和 经过 这 时间 这 咖啡 来了 她 曾是 她自己 再次 .

等咖啡端上来的时候，她又恢复了正常。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈbɔːldi] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈɪdɪθ] ,
After dinner , Baldy telephoned Edith ,
后 晚餐 , 秃头 电话 伊迪丝 ,

晚饭后，鲍尔迪给伊迪丝打了个电话。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][set][ðə; ði][vɪkˈtrəʊlə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ˈraɪətəs] [tuːn] [ænd; ənd]
and came back to set the victrola going to a most riotous tune and
和 来了 后退 到 放 这 维克多拉 去 到 一个 最多 暴乱的 调 和

[dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] .
danced with Jane .
跳舞 和 简 .

然后他回来，把留声机放进一首欢快的曲子里，和简一起跳舞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] .
It was an outlet for his emotions .
它 曾是 一个 出路 为了 他的 情绪 .

这是他宣泄情绪的出口。

[ˈɪdɪθ] . . .
Edith . . .
伊迪丝 . . .

伊迪丝.....

[ˈɪdɪθ] . . .
Edith . . .
伊迪丝 . . .

伊迪丝.....

[ˈɪdɪθ] . . . [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɑːnst] .
Edith was the tune to which he danced .
伊迪丝 . . . 曾是 这 调 到 哪个 他 跳舞 .

伊迪丝.....是他翩翩起舞的曲调。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [dʒeɪn] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪmənt] [ænd; ənd] [-]
Then he made Jane play his accompaniment and [113]
然后 他 制成 简 玩 他的 伴奏 和 [-]

然后他让简为他伴奏，[113]

[sæŋ] [ðə; ði] ['pæʃənət] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prouət] [mʌt] [dɪ'raɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:dʒ-nz] :
sang the passionate lines of a poet much derided by the moderns :
唱 这 热情的 线条 的 一个 诗人 很多 嘲笑 经过 这 现代人 :

他深情吟唱着一位深受现代人嘲讽的诗人的诗句：

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [oʊn] , [maɪ] [swi:t] ,
“ **She is coming , my own , my sweet ,**
” 她 是 未来 , 我的 自己的 , 我的 甜的 ,

“她要来了，我的宝贝，我的甜心，

[wɜ:ɹ; wər][aɪ 'ti:]['evər][soʊ] ['eri] [ə; eɪ] [tred] ,
Were it ever so airy a tread ,
是 它 曾经 所以 轻盈的 一个 踏 ,

即使步伐如此轻盈，

[maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [hɪr] [hɜ:ɹ; hər][ænd; ənd] [bi:t] ,
My heart would hear her and beat ,
我的 心 会 听到 她 和 打 ,

我的心会听到她的声音，也会怦怦跳动。

[hæd; həd][aɪ 'ti:]['leɪn][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ded] ,
Had it lain for a century dead ,
有 它 莱恩 为了 一个 世纪 死的 ,

如果它已经死了一个世纪，

[wʊd] [stɑ:rt][ænd; ənd]['tremb(ə)l] ['ʌndər] [hɜ:ɹ; hər] [fi:t] ,
Would start and tremble under her feet ,
会 开始 和 颤抖 在下面 她 脚 ,

会突然在她脚下颤抖，

[ænd; ənd] ['blɑ:səm] [ɪn]['pɜ:ɹp(ə)l][ænd; ənd] [red] .
And blossom in purple and red .
和 开花 在 紫色的 和 红色的 .

绽放出紫色和红色的花朵。

“ [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['lʌvli] [saʊnd] [rouz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [si:md] [tu:; tə] [breɪk] ['oʊvər]
“ **The waves of lovely sound rose higher and higher , seemed to break over**
” 这 波浪 的 迷人的 声音 玫瑰 更高 和 更高 , 似乎 到 休息 超过

[ænd; ənd] [ɪn'ɡʌlf] [ðem; ðəm] :
and engulf them :
和 吞噬 他们 :

“悦耳的音浪越升越高，仿佛要将他们淹没：

“ [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [hɪr] [hɜ:ɹ; hər][ænd; ənd] [bi:t]
“ **My heart would hear her and beat**
” 我的 心 会 听到 她 和 打

“我的心会听到她的声音，然后怦怦跳动.....”

[wʊd] [stɑ:rt][ænd; ənd]['tremb(ə)l] ['ʌndər] [hɜ:ɹ; hər] [fi:t] ,
Would start and tremble under her feet ,
会 开始 和 颤抖 在下面 她 脚 ,

会突然在她脚下颤抖，

[ænd; ənd] ['blɑ:səm] [ɪn]['pɜ:ɹp(ə)l][ænd; ənd] [red] .
And blossom in purple and red .
和 开花 在 紫色的 和 红色的 .

绽放出紫色和红色的花朵。

” [ˈevənz] , [ˈwɔːkɪŋ] [hʊm] [æŋ; əŋ] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [brˈniːθ] [ðə; ði] [paɪnz] .
” **Evans , walking home an hour later , took the path which led beneath the pines .**
” 埃文斯 , 步行 家 一个 小时 之后 , 采取 这 小路 哪个 引领 下面 这 松树 .
一个小时候后, 埃文斯步行回家, 他选择了一条通往松树林下的小路。

[ðə; ði] [oʊld] [triːz] [ʃʊd] [θɪn] [ænd; ənd] [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [muːn] - [braɪt] [skaɪ] .
The old trees showed thin and black against the moon - bright sky .
这 老的 树木 显示 薄的 和 黑色的 反对 这 月亮 - 明亮的 天空 .
在皎洁的月光下, 老树显得纤细而乌黑。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [paɪnz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈskerkrəʊ] .
Beyond the pines was the field with the scarecrow .
超过 这 松树 曾是 这 场地 和 这 稻草人 .
穿过松树林就是田野, 田野里立着稻草人。

[ˈevənz] [maɪt] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
Evans might have avoided it by following the road ,
埃文斯 可能 有 避免 它 经过 下列的 这 路 ,
如果埃文斯沿着路走, 或许就能避免这种情况。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsɪnɪstər] [əˈtræk(ə)n] ,
but he was drawn to it by a sort of sinister attraction ,
但 他 曾是 绘制 到 它 经过 一个 种类 的 险恶 景点 ,
但他却被一种邪恶的吸引力所吸引。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [dʒeɪn] .
and by the memory of the things he had said to Jane .
和 经过 这 记忆 的 这 事物 他 有 说 到 简 .
以及他曾对简说过的话的记忆。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [ˈskerkrəʊ] [tʊk] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
Under the moon the scarecrow took on more than ever the semblance of a man
在下面 这 月亮 这 稻草人 采取 在 更多的 比 曾经 这 外表 的 一个 男人
.
:
.
月光下, 稻草人比以往任何时候都更像一个人了。

[ˈlaɪtli] [klæd] [ɪn] [strɔː] [hæt] [ænd; ənd] [pəˈdʒæməz] ,
Lightly clad in straw hat and pajamas ,
轻轻 覆膜 在 稻草 帽子 和 睡衣 ,
他身着草帽和睡衣, 打扮轻便。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪvər] [ænd; ənd] [feɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [naɪt] .
it seemed to shiver and shake in the bleak and bitter night .
它 似乎 到 颤抖 和 摇 在 这 苍凉 和 苦的 夜晚 .
在凄冷刺骨的夜里, 它似乎在颤抖摇晃。

[ˈevənz] [liːnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fens] [pəʊst] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [fænˈtæstɪk] [ˈprəʊtətaɪp] .
Evans leaned on a fence post and surveyed his fantastic prototype .
埃文斯 倾斜 在 一个 栅栏 邮政 和 调查 他的 极好的 原型 .
埃文斯倚在栅栏柱上, 仔细端详着他那精妙绝伦的原型作品。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] — [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] . [-]
The air was very still — no sound but the faint whistle of the wind . [114]
这 空气 曾是 非常 仍然 — 不 声音 但 这 头晕的 哨 的 这 风 . [-]
空气非常安静——除了微弱的风声外, 什么声音也没有。 [114]

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] — [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] — [ˈdʒeɪnz] [ˈhʌski] [vɔɪs] .
Then out of the stillness — clear as a bell — Jane's husky voice .
然后 出去 的 这 寂静 — 清除 作为 一个 钟 — 简的 沙哑 嗓音 .
然后, 寂静中传来——清澈如铃的——简沙哑的声音。

“ [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [dɑ:rk] [θɔ:ts] .
“ **The man of yesterday did not think dark thoughts .**
“ 这 男人 的 昨天 做过 不是 思考 黑暗的 想法 .
“ 昨天的人不会有邪恶的想法。”

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] .
“ **He seemed to answer her .**
“ 他 似乎 到 回答 她 .
“ 他似乎在回答她。

“ [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ?
“ **Why shouldn't I think them ?**
“ 为什么 不应该 我 思考 他们 ?
“ 我为什么不能这样想呢？

[maɪ] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [ded] .
My dreams are dead .
我的 梦境 是 死的 .
“ 我的梦想破灭了。

[ænd; ænd][oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ded] [dri:mz] ?
And oh , my dear , what have you to do with dead dreams ?
和 哦 , 我的 亲爱的 , 什么 有 你 到 做 和 死的 梦境 ?
“ 哦，亲爱的，你与那些逝去的梦想有什么关系呢？

“ [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][dʒʌst][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
“ **He had thought he would be satisfied just to have her near him .**
“ 他 有 想法 他 会 是 使满意 只是 到 有 她 靠近 他 .
“ 他原本以为只要她在他身边，他就心满意足了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
But he knew now that he would not be satisfied .
但 他 知道 现在 那 他 会 不是 是 使满意 .
“ 但他现在知道，他不会满足。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈtaʊn] .
He had known it from the moment he had seen her with Towne .
他 有 已知 它 从 这 片刻 他 有 已见 她 和 汤恩 .
“ 从他看到她和汤恩在一起的那一刻起，他就知道了。

[ˈɔ:lweɪz] [hɪrˈæftər] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Always hereafter there would be the fear that she might be taken from him .
总是 此后 那里 会 是 这 害怕 那 她 可能 是 已采取 从 他 .
“ 此后，他始终担心她会被别人从他身边夺走。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [hu:] [maɪt] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] .
And it was Frederick Towne who might take her .
和 它 曾是 弗雷德里克 汤恩 WHO 可能 拿 她 .
“ 而弗雷德里克·汤恩可能会带走她。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] .
He had everything to offer .
他 有 一切 到 提供 .
“ 他拥有一切。

[ˈeni] [ˈgɜ:lz] [hed] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:rnd] .
Any girl's head might be turned .
任何 女孩们 头 可能 是 转向 .
“ 任何女孩的心都可能被吸引。

[ˈtaʊnz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] .
Towne's infatuation was evident .
镇上的 痴情 曾是 明显 .
“ 托恩的迷恋显而易见。

[ænd; ʌnd][dʒeɪn][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] — [ɪn][maɪnd][ænd; ʌnd] [soʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɔ:di] .
And Jane was exquisite — in mind and soul as well as body .
和 简 曾是 精美的 — 在 头脑 和 灵魂 作为 出色地 作为 身体 .
简真是美极了——她的思想、灵魂和外貌都堪称完美。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [mɪs] .
It wasn't a thing for a man to miss .
它 不是 一个 事物 为了 一个 男人 到 错过 .
对于一个男人来说，这不是一件值得怀念的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] [wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊstli]
He was chilled to the bone when at last he took leave of the ghostly
他 曾是 冷藏 到 这 骨 什么时候 在 最后的 他 采取 离开 的 这 幽灵般的
[ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [hæt] .
figure in the straw hat .
数字 在 这 稻草 帽子 .
当他最终告别那个戴着草帽的幽灵般的身影时，他感到彻骨的寒冷。

[ðə; ði][oʊld] ['skerkroʊ] [si:md] [tu:; tə] [li:n] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'weɪ]
The old scarecrow seemed to lean towards him wistfully as he went away
这 老的 稻草人 似乎 到 倾斜 向 他 怅然地 作为 他 去 离开
老稻草人走开时，似乎带着一丝怅然若失的神情向他倾身.....

[oʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈhju:mən] — [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [aɪ 'ti:] [ˈfeltər] , [ə; eɪ][wɔ:rm]
Oh , the thing was so human — he wanted to offer it shelter , a warm
哦 , 这 事物 曾是 所以 人类 — 他 通缉 到 提供 它 庇护所 , 一个 温暖的
[ˈhɑ:rθ]
hearth
炉
哦，那东西太像人了——他想给它提供一个庇护所，一个温暖的家.....

[hi:; hi] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][du: ,] [ˈdʒeɪnz][wɜ:rdz] , “ [tʃɪr] [ʌp] ,
He flung back at it as the best he could do , Jane's words , “ Cheer up ,
他 扔 后退 在 它 作为 这 最好的 他 可以 做 , 简的 字 , “ 欢呼 向上 ,
他尽力把简的话复述了一遍：“振作起来，

[oʊld] [tʃæp] , [ˈsʌmɜ:z] [ˈkʌmɪŋ] .
old chap , summer's coming .
老的 小伙子 , 夏季 未来 .
老兄，夏天要来了。

” [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] , [ˈevənz] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
” When he reached home , Evans went at once to the library .
” 什么时候 他 达到 家 , 埃文斯 去 在 一次 到 这 图书馆 .
“埃文斯到家后，立刻去了图书馆。”

[ˈrʌsti] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Rusty was in his basket by the fire .
拉斯蒂 曾是 在 他的 篮子 经过 这 火 .
拉斯蒂当时正躺在火堆旁的篮子里。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ˈstɪfli] [ænd; ʌnd] [hwaɪnd] .
He lifted himself stiffly and whined .
他 抬起 他自己 僵硬地 和 抱怨 .
他僵硬地站起身，呜咽起来。

[ˈevənz] [nelt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
Evans knelt beside the basket ,
埃文斯 跪下 旁 这 篮子 ,
埃文斯跪在篮筐旁，

[ænd; ʌnd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɔ:sə] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [dɔ:g] [maɪt] [drɪŋk] .
and held up a saucer of milk that the old dog might drink .
和 握住 向上 一个 碟子 的 牛奶 那 这 老的 狗 可能 喝 .

他举起一碟牛奶，说是老狗可以喝的。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [-]
Then he took a book [115]
然后 他 采取 一个 书 [-]

然后他拿起一本书[115]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ʌnd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] .
from the shelf and sat down to read .
从 这 架子 和 卫星 向下 到 读 .

从书架上取下书，坐下来阅读。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
His mother had not returned .
他的 母亲 有 不是 返回 .

他的母亲还没有回来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['dʒeɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [leɪt] .
She had telephoned to him at Jane's that she might be late .
她 有 电话 到 他 在 简的 那 她 可能 是 晚的 .

她打电话到简家告诉他，她可能会晚点到。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:d] .
But he could not read .
但 他 可以 不是 读 .

但他不识字。

[hi:; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He sat with his book in his hand , and looked up at the portrait of his
他 卫星 和 他的 书 在 他的 手 , 和 看起来 向上 在 这 肖像 的 他的
[ˈgrænfa:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

他手里拿着书，抬头看着祖父的画像。

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʊtəgræf] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and at the photograph of himself .
和 在 这 照片 的 他自己 .

以及他自己的照片。

[æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði] ['fʊtəgræf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-]
After a while he rose and took the photograph from the shelf , observing
后 一个 尽管 他 玫瑰 和 采取 这 照片 从 这 架子 , 观察

[aɪ 'ti:] [æt; ət] [klaʊz] [reɪndʒ] .
it at close range .
它 在 关闭 范围 .

过了一会儿，他起身从架子上取下照片，近距离仔细观察。

[wʌt] [ə; eɪ] ['gælənt] [jʌŋ] [tjæp] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,
What a gallant young chap he had been ,
什么 一个 英勇 年轻的 小伙子 他 有 到过 ,

他真是个英勇的小伙子啊！

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [pər] [hi:; hi] [ænd; ʌnd] [dʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !
and what a pair he and Jane would have made !
和 什么 一个 一对 他 和 简 会 有 制成 !

他和简要是在一起该多好啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvænəti][ɪn] [ðæt] — [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz][ɪn]
There was no vanity in that — he would have matched his youth with hers in
那里 曾是 不 虚荣 在 那 — 他 会 有 匹配 他的 青年 和 她的 在
[ðoʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .

这其中没有任何虚荣心——在那个年代，他渴望自己的青春与她的青春相匹配。

[oʊ] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt] [meɪt] [fɔ:r; fər][dʒeɪn] !
Oh , the man in the picture was a fit mate for Jane !
哦 , 这 男人 在 这 图片 曾是 一个 合身 伴侣 为了 简 !

哦，照片里的男人和简真是绝配！

[ðə; ði][mæn] [hu:] [held][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪt] [fɔ:r; fər] — [ˈnoʊbə:di] !
The man who held the picture in his hand was a mate for — nobody !
这 男人 WHO 握住 这 图片 在 他的 手 曾是 一个 伴侣 为了 — 无人 !

手里拿着照片的那个人，他的伴侣是——任何人！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfjʊriəs] [ˈdʒestʃər] ,
With a sudden furious gesture ,
和 一个 突然 狂怒 手势 ,

突然，他愤怒地挥了挥手，

[hi; hi] [flʌŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [glæs] [broʊk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wen] [aɪ ˈti:] [strʌk] .
he flung it from him — the glass broke against the wall when it struck .
他 扔 它 从 他 — 这 玻璃 打破 反对 这 墙 什么时候 它 击 .

他把它扔了出去——玻璃撞击墙壁时碎了。

[ˈrʌsti] [hwaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] , [hɪz; ɪz][noʊz][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Rusty whined in his basket , his nose over the edge of it .
拉斯蒂 抱怨 在 他的 篮子 , 他的 鼻子 超过 这 边缘 的 它 .

Rusty在篮子里呜咽着，鼻子伸出篮子边缘。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [stʊd] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
His master stood as still as a statue in the center of the hearth .
他的 掌握 站立 作为 仍然 作为 一个 雕像 在 这 中心 的 这 炉 .

他的主人像尊雕像一样静静地站在壁炉中央。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [fɑ:ˈlet] [rɪˈtʃ:rnd] , [hɜ:r; hər] [sʌn] [met] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
When Mrs . Follette returned , her son met her at the door .
什么时候 太太 . 福莱特 返回 , 她 儿子 遇见 她 在 这 门 .

福莱特太太回来时，她的儿子在门口迎接她。

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ʃi; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
If he was pale , she did not speak of it .
如果 他 曾是 苍白 , 她 做过 不是 说话 的 它 .

如果他脸色苍白，她也没有说出来。

“ [aɪ][eɪ ˈem][hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] , [ˈevənz] ; [wi; wi] [keɪm] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][kɑ:r] . ”
“ I am half - frozen , Evans ; we came in an open car . ”
“ 我 是 一半 - 冷冻 , 埃文斯 ; 我们 来了 在 一个 打开 车 . ”

“我都快冻僵了，埃文斯；我们是坐敞篷车来的。”

“ [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ju; jʊ][sʌm; səm][hɔ:t] [mɪlk] . ”
“ Sit down by the fire , and I'll get you some hot milk . ”
“ 坐 向下 经过 这 火 , 和 患病的 得到 你 一些 热的 牛奶 . ”

“请坐到火炉旁，我去给你泡杯热牛奶。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju; jʊ] [wʊd] . ”
“ I wish you would . ”
“ 我 希望 你 会 . ”

我希望你能这样做。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][rɪsk][ə; eɪ][kəʊld] .
I must not risk a cold .
我 必须 不是 风险 一个 寒冷的 .

我不能冒着感冒的风险。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][kəd; kəd][nɑ:t] .
" It was a fact that she could not .
" 它 曾是 一个 事实 那 她 可以 不是 .

“这是她做不到的事实。”

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜ:rlɪ] ['evrɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:rkt] [-]
She was up early every morning , directing the men who worked [116]
她 曾是 向上 早期的 每一个 早晨 , 导演 这 男人 WHO 工作 [-]

她每天早上很早就起床，指挥男人们工作[116]

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] .
for her , and superintending the careful handling of the milk .
为了 她 , 和 监督 这 小心 处理 的 这 牛奶 .

为她，并监督牛奶的小心处理。

[ˈevənz] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] , [rɪ'pi:tɪdli] , [tu;; tə] [help] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [laɪkt] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:]
Evans had offered , repeatedly , to help her , but she liked to do it
埃文斯 有 提供 , 反复 , 到 帮助 她 , 但 她 喜欢 到 做 它

[hɜ:r'self] .

herself .
她自己 .

埃文斯曾多次提出要帮助她，但她喜欢自己动手。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑ:mpɪtənt] ,
She was very competent ,
她 曾是 非常 胜任的 ,

她能力很强。

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɪznəs] [waɪl] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
and she had built up her own business while her son was in the war .
和 她 有 建造 向上 她 自己的 商业 尽管 她 儿子 曾是 在 这 战争 .

在她儿子参战期间，她一手创建了自己的事业。

[aɪ 'ti:] [si:md] [best] [tu;; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm] .
It seemed best to carry it on without him .
它 似乎 最好的 到 携带 它 在 没有 他 .

看来最好还是没有他继续下去。

[ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlkmən] .
She did not like to think of Evans as a milkman .
她 做过 不是 喜欢 到 思考 的 埃文斯 作为 一个 送奶工 .

她不喜欢把埃文斯想象成送奶工。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [lu:z] [kæst] — [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['ɪntu:]
A woman did not so easily lose caste — distinguished Englishwomen had gone into
一个 女士 做过 不是 所以 容易地 失去 种姓 — 杰出的 英国女性 有 已消失 进入

[ɔ:l][kɑɪndz][ʌv; əv] [ɑ:kjə'peɪʃənz] .

all kinds of occupations .
全部 种类 的 职业 .

女性并不会轻易失去阶级——杰出的英国女性从事过各种各样的职业。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] .
The thing was to do it with an air .
这 事物 曾是 到 做 它 和 一个 空气 .

关键是要带着一种潇洒的姿态去做。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ˈʃruːdli] [ðæt][ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [hɜːr; hər]
She had decided shrewdly that she must in some way differentiate her
她有决定精明地那她必须在一些方式区分她
[ˈprɑːdʌkt][frʌm; frəm] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['derɪmən] ,
product from that of the ordinary dairyman ,
产品从那的这普通的奶农 ,
她精明地决定, 必须想办法让自己的产品与普通奶农的产品区分开来。

[soʊ][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [aɪ 'tiː][ɡoʊld] [siːl] [mɪlk] ,
so she had called it Gold Seal milk ,
所以她有称为它金子海豹牛奶 ,
所以她把它叫做金印牛奶。

[ænd; ænd] [iːtʃ] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡoʊld] [siːl] ['berɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfæməli] [krest] .
and each bottle was closed with a small gold seal bearing her family crest .
和每个瓶子曾是关闭和一个小的金子海豹轴承她家庭波峰 .
每个瓶子都用一枚刻有她家族徽章的小金封封。

[ˈevənz][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfruːdnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] .
Evans had laughed at her , but her shrewdness had been justified .
埃文斯有笑了在她 , 但她她城府有到过合理的 .
埃文斯曾嘲笑过她, 但她的精明最终得到了证实。

[ʃiː, ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] [kaʊz] [ɪn] [faɪn] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ænd] [sent] [hɜːr; hər][kɑːrdz][tuː; tə] ['dɑːktəz] .
She kept her cows in fine condition and sent her cards to doctors .
她保留她牛在美好的状况和发送她牌到医生 .
她把牛养得很好, 还给医生们寄贺卡。

[ðə; ðɪ][kɑːrdz] , [tuː] , [bɔːr] [ðə; ðɪ][ɡoʊld] [siːl] .
The cards , too , bore the gold seal .
这牌 , 也 , 钻孔这金子海豹 .
扑克牌上也印有金色印章。

[ænd; ænd] [suːn] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
And soon her reputation was established .
和很快她名声曾是已确立的 .
很快, 她的名声就确立了。

[bɪɡ][kɑːrz] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
Big cars stopped at her door ,
大的汽车停止在她门 ,
几辆大车停在她家门口,

[ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kruːd] [ˈkʌntriwʊmən] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd]
and people who came expecting to find a crude countrywoman were ushered
和人们 WHO 来了期待到寻找一个原油农妇是引导
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ][oʊld][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔːtrɪts] [ænd; ænd][æŋ; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [bʊks] .
into the old library with its portraits and an imposing background of books .
进入这老的图书馆和它是肖像和 一个 气势磅礴 背景 的 图书 .
那些原本以为会看到一位粗俗的乡村妇女的人, 却被带进了古老的图书馆, 那里挂满了肖像画, 背景是气势恢宏的书籍。

[ðer; ðər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑː'let] , [ɪn][ˈkwaiət] [blæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kʌfs] [ænd; ænd][ˈkɑːlərz] , [hɜːr; hər] [ɡreɪ] [her]
There Mrs . Follette , in quiet black with white cuffs and collars , her gray hair
那里太太 . 福莱特 , 在 安静的 黑色的 和 白色的 袖口 和 项圈 , 她 灰色的 头发
[haɪ] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
high , received them .
高的 , 已收到 他们 .
福莱特夫人身着素雅的黑色长袍, 配以白色袖口和领口, 灰白的头发高高盘起, 在那里接待了他们。

[hɜːr; hər] [ˈkʌstəmərz] [went] [əˈwei] [ɪmˈprest] [ænd; ənd][tuːld] [ˈlðər] .

Her customers went away impressed and told others .
她 顾客 去 离开 印象深刻 和 讲述 其他的 .

她的顾客们离开时印象深刻，并向其他人推荐了她。

[ˈaʊtwɜːdli] [kɑːm][ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪzənz] , [ˈmɪsɪz] . [fɑːˈlet] [wʌz; wəz] [ɪnˈwɜːdli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Outwardly calm on such occasions , Mrs . Follette was inwardly excited .
向外 冷静的 在 这样的 场合 , 太太 . 福莱特 曾是 内心 兴奋的 .

弗莱特夫人表面上在这种场合表现得很平静，但内心却很激动。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; ei] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [smækt] [ʌ; əv] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l]

She had a feeling that the situation smacked of Marie Antoinette at Little

她 有 一个 感觉 那 这 情况 猛击 的 玛丽 安托瓦内特 在 小的

Trianon .

特里亚农 .

她觉得这种情况很像玛丽·安托瓦内特在小特里亚农宫的情景。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌ; əv] [ˈselɪŋ] [mɪlk] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][lɪŋk][hɜːr; hər]

She was glad she had thought of selling milk — it seemed to link her

她 曾是 高兴的 她 有 想法 的 销售 牛奶 — 它 似乎 到 关联 她

subtly with royalty . [117]

微妙地 和 皇室 . [-]

她很高兴自己想到了卖牛奶——这似乎让她与皇室之间产生了一种微妙的联系。[117]

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; ei] [ˈrɔɪəl] [er] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .

She had a royal air now as she sat before the fire .
她 有 一个 皇家 空气 现在 作为 她 卫星 前 这 火 .

她坐在火炉前，一副高贵典雅的姿态。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [drest] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

She always dressed for dinner .
她 总是 穿着 为了 晚餐 .

她总是盛装出席晚宴。

[hɜːr; hər] [ˈʃæbi] [blæk] [gaʊn] [ʃʊd] [ə; ei] [raʊnd] [ʌ; əv] [waɪt] [nek] .

Her shabby black gown showed a round of white neck .
她 破旧 黑色的 袍 显示 一个 圆形的 的 白色的 脖子 .

她那件破旧的黑色长裙露出了白色的脖颈。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; ei] [strɪŋ] [ʌ; əv][dʒet] [biːdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsætn] [ˈslɪpərz] [wɜːr; wər] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ]

She wore a string of jet beads and her satin slippers were adorned with

她 穿着 一个 细绳 的 喷射 珠子 和 她 缎 拖鞋 是 装饰 和

jet buckles .

喷射 扣环 .

她戴着一串黑色珠子项链，缎子拖鞋上也装饰着黑色搭扣。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɪti] [fiːt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːveɪd] [ðem; ðəm] [kəmˈpleɪsntli] .

She had pretty feet — and she surveyed them complacently .
她 有 漂亮的 脚 — 和 她 调查 他们 自满地 .

她的脚很漂亮——她得意洋洋地打量着它们。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtrævlɪd] [brɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈslʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; ei][fɑːr][ˈkɔːrnər] .

Then her eyes traveled beyond them to something that lay in a far corner .
然后 她 眼睛 旅行 超过 他们 到 某物 那 躺在 一个 远的 角落 .

然后她的目光越过它们，落在了远处的角落里。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .

She went over to it and picked it up .
她 去 超过 到 它 和 挑选 它 向上 .

她走过去把它捡了起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræf] [ʌv; əv][ˈevənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl̩] .
It was the photograph of Evans which had always stood on the mantel .
它 曾是 这 照片 的 埃文斯 哪个 有 总是 站立 在 这 壁炉架 .

那张埃文斯的照片一直摆放在壁炉架上。

[ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [glæs] [fel] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [saʊnd] .
The broken glass fell from it with a tinkling sound .
这 破碎的 玻璃 跌倒 从 它 和 一个 叮叮当当 声音 .

碎玻璃从上面掉下来，发出叮叮当当的响声。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wen] [ˈevənz] [keɪm] [ɪn] .
She had it in her hand when Evans came in .
她 有 它 在 她 手 什么时候 埃文斯 来了 在 .

埃文斯进来时，她手里拿着它。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈhæpən] ?
“ **How in the world did it happen ?**
” 如何 在 这 世界 做过 它 发生 ?

“这到底是怎么发生的？ ”

“ [hiː; hi][set][ðə; ði][smɔːl] [treɪ] [ˈkerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
” **He set the small tray carefully on the table .**
” 他 放 这 小的 托盘 小心 在 这 桌子 .

他小心翼翼地把小托盘放在桌子上。

“ [aɪ] [θruː] [aɪˈtiː] . ”
“ **I threw it .** ”
” 我 扔 它 . ”

“我把它扔了。”

“ [bʌt; bət] — [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , [waɪ] ?
” **But — my dear boy , why ?**
” 但 — 我的 亲爱的 男生 , 为什么 ?

“但是——我亲爱的孩子，为什么？ ”

“ [hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” **He stood looking at her .**
” 他 站立 寻找 在 她 .

他站在那里，凝视着她。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪlənəs] .
She saw his paleness .
她 锯 他的 苍白 .

她看到了他脸色苍白的样子。

“ [oʊ] , [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [fuːl] .
” **Oh , well , for a moment I was a — fool .**
” 哦 , 出色地 , 为了 一个 片刻 我 曾是 一个 — 傻子 .

“哦，好吧，我当时真是——傻瓜。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æŋ; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈwʊmən] .
” **She was not an imaginative woman .**
” 她 曾是 不是 一个 富有想象力的 女士 .

她不是一个有想象力的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
But she knew what he meant .
但 她 知道 什么 他 意思是 .

但她明白他的意思。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ˈkwɪvəd] .
And her chin quivered .
和 她 下巴 颤抖 .

她的下巴颤抖了一下。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋgər] [ˈrɔɪəl] .
She was no longer royal .
她 曾是 不 更长 皇家 .

她不再是皇室成员了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə, ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; ei][hɜːrt] [tʃaɪld] .
She was the mother of a hurt child .
她 曾是 这 母亲 的 一个 伤害 孩子 .

她是一位受伤孩子的母亲。

“ [aɪ] [hoʊpt] [θɪŋz] [maɪt] — [groʊ] [ˈiziə] — — ”
“ I hoped things might — grow easier — — ”
“ 我 希望 事物 可能 — 生长 更轻松 — — ”

“我希望事情能——变得容易些——”

“ [ðeɪ] [groʊ] [ˈhɑːrdər] — — ”
“ They grow harder — — ”
“ 他们 生长 更难 — — ”

它们会变得更硬——

“ [hiː, hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə, ði] [rʌg] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] [æz; əz][hiː, hi][hæd; həd][sæt] [θruː] [ðə, ði] [ˈjɪrz]
“ He sat down on the rug at her feet as he had sat through the years
“ 他 卫星 向下 在 这 小地毯 在 她 脚 作为 他 有 卫星 通过 这 年

[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈbɔɪhʊd] .
of little boyhood .
的 小的 童年 .

他像小时候那样，坐在她脚边的地毯上。

[hɜːr; hər] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdaɪmənd] [rɪŋz] [hʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
Her left hand with its old - fashioned diamond rings hung by her side .
她 左边 手 和 它是 老的 - 造型 钻石 戒指 悬挂 经过 她 边 .

她左手戴着几枚老式的钻石戒指，垂在身侧。

[hiː, hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] .
He took it in his .
他 采取 它 在 他的 .

他把它拿在手里。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [ˈmʌmzi] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] — [fuːl] .
“ Don't worry , Mumsie , I told you I was a — fool .
“ 不 担心 , 妈妈 , 我 讲述 你 我 曾是 一个 — 傻子 .

“别担心，妈妈，我告诉过你我是个——傻瓜。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ɪn][ə; ei] [ˈsekənd] — — “ [-]
And it was all over in a second — — “ [118]
和 它 曾是 全部 超过 在 一个 第二 — — “ [-]

一切都在一瞬间结束了——”[118]

[ʃiː, ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dræŋk][hɜːr; hər] [mɪlk] .
She knew it was not over , but she drank her milk .
她 知道 它 曾是 不是 超过 , 但 她 喝 她 牛奶 .

她知道事情还没有结束，但她还是喝了牛奶。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [niːz] ,
Then she drew his head against her knees ,
然后 她 画 他的 头 反对 她 膝盖 ,

然后她把他的头按在自己的膝盖上，

[ænd; ænd][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][ænd; ænd][hɜːr; hər] [sɪk] [frend] .
and told him about her visit and her sick friend .
和 讲述 他 关于 她 访问 和 她 生病的 朋友 .

她告诉他她来访的情况以及她生病的朋友。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər][rɪˈsaɪt(ə)] [hiː; hi] [klʌŋ]
Nothing more was said of the picture , but all through her recital he clung
没有什么 更多的 曾是 说 的 这 图片 , 但 全部 通过 她 独奏会 他 紧紧抓住
[tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] . [-]
to her hand . [119]
到 她 手 : [-]

关于这幅画，他们再也没有说过什么，但在她朗诵的过程中，他一直紧紧地握着她的手。[119]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈbɔːldi] [æz; əz] [æmˈbæsədər]
BALDY AS AMBASSADOR
秃头 作为 大使

秃头大使

[ˈbɔːldi] [bɑːrnz] [ˈfəriːŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] [ɑːn] [ˈslʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]
Baldy Barnes faring forth to find Edith Towne on Sunday morning was a figure
秃头 巴恩斯 航道 前进 到 寻找 伊迪丝 汤恩 在 星期日 早晨 曾是 一个 数字
[æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] — [juːθ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ˈroʊməns] .
as old as the ages — youth in quest of romance .
作为 老的 作为 这 年龄 — 青年 在 寻求 的 浪漫 .

星期天早上，秃头巴恩斯出门寻找伊迪丝·汤恩，这就像一个古老的人物——年轻人追求爱情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld][ænd; ɛnd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] .
It was very cold and the clouds were heavy with wind .
它 曾是 非常 寒冷的 和 这 云 是 重的 和 风 .

天气非常冷，乌云密布，狂风呼啸。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [koʊld][nɔːr] [klaʊdz] [kʊd; kəd][dæmp][hɪz; ɪz][ˈɑːrdər] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrnɪz] [ɛnd][wʌz; wəz]
But neither cold nor clouds could damp his ardor — at his journey's end was
但 两者都不 寒冷的 也不 云 可以 潮湿 他的 热情 — 在 他的 旅程 结尾 曾是
[ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [bluː] .
a lady with eyes of burning blue .
一个 女士 和 眼睛 的 燃烧 蓝色的 .

但寒冷和阴云都无法浇灭他的热情——旅程的终点是一位有着燃烧般蓝色眼睛的女士。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ɛnd] [ˈbelz] [wɜːr; wər]
People were going to church as he came into the city and bells were
人们 是 去 到 教会 作为 他 来了 进入 这 城市 和 铃铛 是
[ˈrɪŋɪŋ] ,
ringing ,
铃声 ,

他进城时，人们正前往教堂，教堂的钟声响起。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][roʊd] [əˈgen] [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈsaɪlənsɪz] .
but presently he rode again in country silences .
但 目前 他 骑 再次 在 国家 沉默 .

但不久之后，他又在乡间寂静中骑马驰骋。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [ˈɪntuː][vərˈdʒɪniə][ænd; ɛnd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
He crossed the long bridge into Virginia and followed the road to the south .
他 交叉 这 长的 桥 进入 弗吉尼亚州 和 随后 这 路 到 这 南 .

他穿过长桥进入弗吉尼亚州，然后沿着公路向南走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ænd; ɛnd][hiː; hi][met] [fjuː] [kɑːrz] .
It was early and he met few cars .
它 曾是 早期的 和 他 遇见 很少 汽车 .

当时天还早，他遇到的车不多。

[ˈjet] [hæd; həd][ðə; ði] [wei] [bɪn] [pækt] [wɪð; wɪθ][ˈmoʊtəz] ,
Yet had the way been packed with motors ,
然而 有 这 方式 到过 包装 和 电机 ,
然而, 如果这条路挤满了马达,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [bɪn] [əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [wɜːrld][ʌ; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ˈɪdɪθ]
he would have still been alone in that world of imagination where he saw Edith
他 会 有 仍然 到过 独自的 在 那 世界 的 想像力 在哪里 他 锯 伊迪丝
[ˈtaʊn] [ænd; ənd][ðæt] [fɜːrst] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmoʊmənt][ʌ; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
Towne and that first wonderful moment of meeting .
汤恩 和 那 第一的 精彩的 片刻 的 会议 .
他仍然会独自一人沉浸在想象的世界里, 在那里他看到了伊迪丝·汤恩, 以及他们初次相遇的美好瞬间。

[soʊ][hiː; hi] [ˈentərd] [æˌlɪɡˈzændriə] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [ðæt] [spiːk] [soʊ]
So he entered Alexandria , passing through the narrow streets that speak so
所以 他 进入 亚历山大 , 通过 通过 这 狭窄的 街道 那 说话 所以
[ˈeləkwəntli] [ʌ; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
eloquently of history .
雄辩地 的 历史 .
于是他进入了亚历山大, 穿过那些雄辩地诉说着历史的狭窄街道。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [stretʃ] [ʌ; əv][roʊd] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [striːm] ,
Beyond the town was another stretch of road parallel to the broad stream ,
超过 这 镇 曾是 其他 拉紧 的 路 平行线 到 这 广阔 溪流 ,
小镇之外还有一段与宽阔的溪流平行的道路,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈroʊdsaɪd] [ɪn] , [ʌ; əv] [red] [brɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət]
and at last an ancient roadside inn , of red brick , with a garden at
和 在 最后的 一个 古老的 路边 客栈 , 的 红色的 砖 , 和 一个 花园 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,
最后, 我们看到一家古老的路边客栈, 红砖砌成, 后面还有一个花园。

[ˈbærən] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈsʌməɹ] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)][ʌ; əv] [bluːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌ; əv] [riːdz]
barren now , but in summer a tangle of bloom , with an expanse of reeds
荒芜 现在 , 但 在 夏天 一个 纠纷 的 盛开 , 和 一个 广阔的 的 芦苇
[ænd; ənd][ˈwɔːtər][plænts] ,
and water plants ,
和 水 植物 ,
现在这里一片荒芜, 但到了夏天, 将会繁花似锦, 芦苇和水生植物遍布其间。

[ɪkˈstendɪŋ] [-]
extending [120]
扩展 [-]
扩展[120]

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈspaɪdəri] [boʊt] - [ˈlændɪŋ] ,
out into the river , and a low spidery boat - landing ,
出去 进入 这 河 , 和 一个 低的 蜘蛛 船 - 降落 ,
走到河里, 那里有一个低矮狭长的船坞, 像蜘蛛网一样。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [blæk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][aɪs] .
which showed black at this season above the ice .
哪个 显示 黑色的 在 这 季节 多于 这 冰 .
本赛季冰面上呈现出黑色。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [ðə; ði][oʊld] [ɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ʌnˈtɪl] [ˈmoʊtər][kɑːrɪz][hæd; həd] [brɔːt] [bæk]
For years the old inn had been deserted , until motor cars had brought back
为了 年 这 老的 客栈 有 到过 荒凉的 , 直到 发动机 汽车 有 带来 后退
[ɪts] [ˈvænɪʃt] [ˈɡlɔːrɪz] .
its vanished glories .
它是 消失了 荣耀 .

多年来，这家老旅馆一直荒废着，直到汽车的出现才让它重现昔日的辉煌。

[wʌns] [mɔːr] [ɪts] [waɪd] [dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] .
Once more its wide doors were open .
一次 更多的 它是 宽的 门 是 打开 .

它宽大的大门再次敞开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [prɪˈtenʃəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
There was nothing pretentious about it .
那里 曾是 没有什么 装腔作势 关于 它 .

它一点也不矫揉造作。

[bʌt; bət] [ˈbɔːldi] [nuː] [ɪts][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈdʒenjuɪn] [hɑːspɪˈtæləti] .
But Baldy knew its reputation for genuine hospitality .
但 秃头 知道 它是 名声 为了 真的 热情好客 .

但鲍尔迪深知自己以热情好客而闻名。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [haʊ] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [kept] [hɜːrˈself] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
He wondered how Edith had kept herself hidden in such a place .
他 想知道 如何 伊迪丝 有 保留 她自己 隐 在 这样的 一个 地方 .

他很想知道伊迪丝是如何在这种地方隐藏起来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] .
It was amazing that no one had discovered her .
它 曾是 惊人的 那 不 一 有 发现 她 .

令人惊讶的是，竟然没有人发现她。

[ðæt] [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
That some hint of her presence had not been given to the newspapers .
那 一些 暗示 的 她 在场 有 不是 到过 给定 到 这 报纸 .

报纸上并没有透露她出现的任何蛛丝马迹。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌp] - [sterz] .
He found her in a quaint sitting - room up - stairs .
他 成立 她 在 一个 古雅 坐着 - 房间 向上 - 楼梯 .

他在楼上一间雅致的客厅里找到了她。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
“ **I think , ” she said to him , as he came in ,**
” 我 思考 , ” 她 说 到 他 , 作为 他 来了 在 ,
“我想,”他进来时,她对他说,

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][em ˈiː] — — ”
“ **that you are very good - natured to take all this trouble for me — — ”**
” 那 你 是 非常 好的 - 自然 到 拿 全部 这 麻烦 为了 我 — — ”
“你真是太好了，为了我做了这么多事——”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **It isn't any trouble .**
” 它 不是 任何 麻烦 .

“这没什么麻烦的。”

“ [hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
” **His assurance was gone .**
” 他的 保证 曾是 已消失 .

他的自信消失了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt][ɔːf][jɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['dʌbli] ['wʌndərf(ə)l] .

With her hat off she was doubly wonderful .
和 她 帽子 离开 她 曾是 双倍 精彩的 .

她摘下帽子后，更是美得加倍。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] , [jet] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He felt his youth and inexperience , yet words came to him ,
他 毛毡 他的 青年 和 缺乏经验 , 然而 字 来了 到 他 ,

他感到自己年轻缺乏经验，但话语却涌上心头。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [duː;][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jɔ] , [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

“ And I didn't do it for you , I did it for myself .
” 和 我 没有 做 它 为了 你 , 我 做过 它 为了 我 .

“我不是为了你才这么做的，我是为了我自己。”

” [ʃiː; ʃɪ] [læft] .

“ She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [duː;][juː; jɔ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] ? ”

“ Do you always say such nice things ? ”
” 做 你 总是 说 这样的 好的 事物 ? ”

你总是说这么好听的话吗？

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jɔ] .

“ I shall always say them to you .
” 我 将 总是 说 他们 到 你 .

“我会一直对你这么说。”

[ænd; ənd][juː; jɔ] ['mʌsnt] [maɪnd] .

And you mustn't mind .
和 你 不得 头脑 .

你不必介意。

[ˈriːəli] , “ [dʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [rɪ'tɜːrniŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

Really , “ Jane would have recognized returning confidence in that cock of the head ,
真的 , “ 简 会 有 认可 返回 信心 在 那 公鸡 的 这 头 ,

“真的,”简会从她那微微抬起的头上看出她重拾了自信。

“ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][peɪdʒ] — [twæŋɪŋ] [ə; eɪ]['laɪər] .

“ I'm just a page — twanging a lyre .
” 我是 只是 一个 页 — 拨弦 一个 竖琴 .

“我只是个弹奏竖琴的乐手。”

” [ðeɪ] [læft] [tə'geðər] .

“ They laughed together .
” 他们 笑了 一起 .

他们一起大笑起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [fʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] , ['dɪfrənt] .

He was great fun , she decided , different .
他 曾是 伟大的 乐趣 , 她 决定 , 不同的 .

她觉得他很有趣，与众不同。

“ [juː; jɔ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] , [aɪ]['fænsɪ] , [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [-]

“ You are wondering , I fancy , how I happened [121]
” 你 是 好奇 , 我 想要 , 如何 我 发生 [-]

“我想你一定很想知道我是怎么变成这样的[121]

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

to come here , “ she said , leaning back in her chair ,
到 来 这里 , “ 她 说 , 倾斜 后退 在 她 椅子 ,

“来这里,”她说着，向后靠在椅子上。

[hɜːr; həɹ] [ˈbɜːrniʃt] [her] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈfeɪdɪd] [ˈkuʃənz] .
her burnished hair against its faded cushions .
她 抛光 头发 反对 它是 褪色 靠垫 .

她那闪亮的头发与褪色的靠垫形成鲜明对比。

“ [wel] , [æn; ən][oʊld] [kʊk] [ʌv; əv] [ˈmʌðəːz] , [ˈmɑːrθə] [bɜːrn] , [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
“ **Well , an old cook of Mother's , Martha Burns , is the wife of the landlord** .
”出色地 , 一个 老的 厨师 的 母亲的 , 玛莎 烧伤 , 是 这 妻子 的 这 房东 .
“嗯, 我母亲家的一位老厨娘, 玛莎·伯恩斯, 是房东的妻子。”

[ʃiː; ji] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː] .
She will do anything for me .
她 将要 做 任何事物 为了 我 .

她会为我做任何事。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][maɪ] [miːlz] [ʌp] - [sterz] .
I have had all my meals up - stairs .
我 有 有 全部 我的 餐 向上 - 楼梯 .

我所有的饭菜都是在楼上吃的。

[aɪ] [mɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] [fɔːr; fəɹ][ɔːl][maɪ] [wɜːrld] [noʊz] [ʌv; əv][em ˈiː] . “
I might be a thousand miles away for all my world knows of me . ”
我 可能 是 一个 千 英里 离开 为了 全部 我的 世界 知道 的 我 . ”

即使我远在千里之外, 我的世界也丝毫不会知道我的存在。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [tuː; tə] [deθ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] . “
“ **I was worried to death when I thought of you out in the storm** . ”
”我 曾是 担心 到 死亡 什么时候 我 想法 的 你 出去 在 这 风暴 . ”
“想到你在暴风雨中, 我担心得要命。”

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfendəɹ] ,
“ **And all the while I was sitting with my feet on the fender** ,
”和 全部 这 尽管 我 曾是 坐着 和 我的 脚 在 这 挡泥板 ,
“而我当时一直坐在那里, 双脚搭在挡泥板上,

[ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] [ˈpepəɹz] . “
reading about myself in the evening papers . ”
阅读 关于 我 在 这 晚上 文件 . ”

“在晚报上看到关于我的报道。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈplenti] , “ [sed] [ˈbɔːldi] , [ˈslæŋɡɪli] .
“ **And what you read was a - plenty , ” said Baldy , slangily** .
”和 什么 你 读 曾是 一个 - 很多 , ” 说 秃头 , 俚语 .

“你读的东西可真不少,”秃头用俚语说道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [riˈpɔːtəz] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːt] . “
“ **Some of those reporters deserve to be shot** . ”
”一些 的 那些 记者 应得 到 是 射击 . ”

“有些记者真该被枪毙。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , “ [ɪnˈdɪfrəntli] ,
“ **Oh , they had to do it , ” indifferently** ,
”哦 , 他们 有 到 做 它 , ” 漠不关心 ,

“哦, 他们不得不这么做,”冷漠地说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [maɪ] [frendz] [ɑːr; əɹ] [ˈseɪɪŋ] .
“ **and what they have said is nothing to what my friends are saying** .
”和 什么 他们 有 说 是 没有什么 到 什么 我的 朋友们 是 说 .

“他们说的跟我朋友们说的比起来简直不算什么。”

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈmɔːrs(ə)l] .
It's a choice morsel .
它是 一个 选择 小块 .

这是一道精选佳肴。

[ˈevri] [gɜ:rl] [hu:] [ˈevər] [ˈwɑ:ntɪd] [dɛlz] [ˈmɪljənz] [ɪz] [krəʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:].
Every girl who ever wanted Del's millions is crowing over the way he treated me .
每一个 女孩 WHO 曾经 通缉 德尔的 百万 是 鸣叫 超过 这 方式 他 治疗 我 .
所有曾经觊觎德尔百万财富的女孩，现在都对他对待我的方式沾沾自喜。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .
" The look in his eyes disconcerted her .
" 这 看 在 他的 眼睛 不安 她 .
“他眼神中的神情让她感到不安。”

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" Do you really think that ? "
" 做 你 真的 思考 那 ? "
你真的这么认为吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .
“当然。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈɡri:di] [bʌnt] . "
We're a greedy bunch . "
是 一个 贪婪的 束 . "
我们都是一群贪婪的人。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] . "
" I don't like to hear you say such things . "
" 我 不 喜欢 到 听到 你 说 这样的 事物 . "
我不喜欢听你说这种话。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
“为什么不呢？ ”

" [brˈkæz, brˈkɔ:z] — [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈɡri:di] .
" Because — you aren't greedy .
" 因为 — 你 不是 贪婪的 .
因为——你不贪婪。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
You know it .
你 知道 它 .

你明白的。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪljənz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈæftər] . "
It wasn't his millions you were after . "
它 不是 他的 百万 你 是 后 . "
你觊觎的并非他的巨额财富。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][ˈæftər] ?
" What was I after ?
" 什么 曾是 我 后 ?
我当时想要的是什麼？

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tel] [em ˈi:] .
I wish you'd tell me .
我 希望 你会 告诉 我 .
我希望你能告诉我。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 . "
我不知道。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dʒʌst] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [flɑːk] . [-]
“ **Well , I think you just followed the flock . [122]**
“ 出色地 , 我 思考 你 只是 随后 这 群 : [-]

“嗯, 我觉得你只是随波逐流了。”[122]

[ˈʌðər] [ˈgɜːlz][gɑːt] [ˈmærid] .
Other girls got married .
其他 女孩们 得到 已婚 :

其他女孩都结婚了。

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] .
So you would marry .
所以 你 会 结婚 :

所以你们会结婚。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [lʌv] — [ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪˈtiː] . “
You didn't know anything about love — or you wouldn't have done it . ”
你 没有 知道 任何事物 关于 爱 — 或者 你 不会 有 完毕 它 : “

你根本不懂爱情——否则你不会这么做。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ? ”
“ **How do you know I've never been in love ? ”**
“ 如何 做 你 知道 我已经 绝不 到过 在 爱 ? ”

“你怎么知道我从未恋爱过? ”

“ [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [truː] ? ”
“ **Isn't it true ? ”**
“ 不是 它 真的 ? ”

“难道不是真的吗? ”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ɪz] .
“ **I suppose it is .**
“ 我 认为 它 是 :

我想应该是这样。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈriːəli] . “
I don't know , really . ”
我 不 知道 , 真的 : “

我真的不知道。

“ [juːl] [noʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ **You'll know some day .**
“ 你会 知道 一些 天 :

“总有一天你会知道的。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [æz; əz] [ˈmɜːrsənəri] .
And you mustn't ever think of yourself as mercenary .
和 你 不得 曾经 思考 的 你自己 作为 雇佣兵 :

你绝不能把自己看作是唯利是图之辈。

[jʊə(r)] [tuː] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] — [tuː] — [tuː] [faɪn] — —
You're too wonderful for that — too — too fine — —
你是 也 精彩的 为了 那 — 也 — 也 美好的 — —

你太好了, 不该那样——太好了——太好了——

“ [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrnist] .
“ **She realized in that moment that the boy was in earnest .**
“ 她 已实现 在 那 片刻 那 这 男生 曾是 在 认真 :

“那一刻, 她意识到这个男孩是认真的。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['seɪŋ] ['prɪtɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪŋ]
That he was not saying pretty things to her for the sake of saying
那 他 曾是 不是 说 漂亮的 事物 到 她 为了 这 清酒 的 说
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他并不是为了说好听的话而说好听的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪn] [sɪn'serəti] .
He was saying them all in sincerity .
他 曾是 说 他们 全部 在 诚意 :

他说的都是真心话。

" [aɪ 'tiː][ɪz][naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][em 'iː] .
" It is nice of you to believe in me .
" 它 是 好的 的 你 到 相信 在 我 :

“谢谢你相信我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'iː] .
But you don't know me :
但 你 不 知道 我 :

但你了解我。

[aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ðə; ðɪ][lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɜ:rl] .
I am like the little girl with the curl :
我 是 喜欢 这 小的 女孩 和 这 卷曲 :

我就像那个有着卷发的小女孩。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ 'em] - ['hɔ:ɾɪd] . - "
I can be very , very good , but sometimes I am ' horrid . ' "
我 能 是 非常 , 非常 好的 , 但 有时 我 是 - 可怕的 : - "

我有时表现得非常好，但有时又很糟糕。

" [juː; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [em 'iː] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] .
" You can't make me think it :
" 你 不能 制作 我 思考 它 :

“你无法让我这么想。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letəɹz] .
" He handed her a packet of letters :
" 他 递交 她 一个 包 的 信件 :

他递给她一包信。

" [jʊɹ; jər]['ʌŋk(ə)l] [sent] [ðiːz] .
" Your uncle sent these :
" 你的 叔叔 发送 这些 :

“你叔叔寄来了这些。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][frʌm; frəm] ['sɪmz] [ɑ:n][tɑ:p] . "
There's one from Simms on top . "
有 一 从 西姆斯 在 顶部 : "

最上面一张是西姆斯的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [ri:d] [aɪ 'tiː] .
" I think I won't read it :
" 我 思考 我 惯于 读 它 :

“我想我不会读它。”

[aɪ][wəʊnt] [ri:d] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I won't read any of them :
我 惯于 读 任何 的 他们 :

我一本都不会看。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['hev(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [θɪŋz] .
It has been heavenly to be away from things .
它 有 到过 天上 到 是 离开 从 事物 .
远离尘嚣真是太惬意了。

[aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɔːdɪd] ['spɪrɪt] ,
I feel like a disembodied spirit ,
我 感觉 喜欢 一个 无形的 精神 ,
我感觉自己像个游离的灵魂，

['lʊkɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [aɪ][hæv; həv] [left] .
looking on but having nothing to do with the world I have left .
寻找 在 但 拥有 没有什么 到 做 和 这 世界 我 有 左边 .
我旁观着这一切，却与我所剩下的世界毫无瓜葛。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smɑɪlɪŋ] [naʊ] .
" They were smiling now .
" 他们 是 微笑 现在 .
“他们现在都笑了。”

" [aɪ][kæn; kən] [brɪ'liːv] [ðæt] , " ['bɔːldɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] ['sɪmz] -
" I can believe that , " Baldy said , " but I think you ought to read Simms ' letter .
" 我 能 相信 那 , " 秃头 说 , " 但 我 思考 你 应该 到 读 西姆斯 信 .
“我相信这一点,”鲍尔迪说, “但我认为你应该读读西姆斯的信。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [ˌkjəri'ɑːsəti] . "
You needn't tell me you haven't any curiosity . "
你 不必 告诉 我 你 还没有 任何 好奇心 . "
你不用告诉我你一点好奇心都没有。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] .
" Well , I have , " she broke the envelope .
" 出色地 , 我 有 , " 她 打破 这 信封 .
“嗯，我有,”她撕开信封说道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['mædli] ['kjəriəs] .
" More than that I am madly curious .
" 更多的 比 那 我 是 疯狂地 好奇的 .
“不仅如此，我还非常好奇。”

[aɪ] ['wʊdnt] [kən'fes] [aɪˈtiː] [ðoo] [tuː; tə] ['eniwʌn] — [bʌt; bət][juː; jʊ] . " [-]
I wouldn't confess it though to anyone — but you . " [123]
我 不会 承认 它 尽管 到 任何人 — 但 你 . " [-]
但我不会向任何人坦白——除了你。”[123]

" [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪn] ['lɪt(ə)] ['piːsɪz] — [brɪfɔːr] [aɪ] [breɪk] [maɪ] ['saɪləns] .
" They can cut me up in little pieces — before I break my silence .
" 他们 能 切 我 向上 在 小的 件 — 前 我 休息 我的 沉默 .
“他们可以把我切成碎片——在我打破沉默之前。”

" [ə'ven] [ðeɪ] [læft] [tə'veðər] .
" Again they laughed together .
" 再次 他们 笑了 一起 .
他们又一起笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ðə; ðɪ] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] .
Then she broke the seal of the letter .
然后 她 打破 这 海豹 的 这 信 .
然后她拆开了信的封条。

[ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðen] [ri:d] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə'laʊd] .
Read it through to herself , then read it a second time aloud .
读 它 通过 到 她自己 , 然后 读 它 一个 第二 时间 大声 :

她先默读了一遍, 然后大声朗读了第二遍。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] , [ɪdɪθ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
“ **Now that it is all over , Edith , I want to tell you how it happened .**
” 现在 那 它 是全部 超过 , 伊迪丝 , 我 想 到 告诉 你 如何 它 发生 .
“现在一切都结束了, 伊迪丝, 我想告诉你事情的经过。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] .
I know you think it is a rotten thing I did .
我 知道 你 思考 它 是 一个 烂 事物 我 做过 :

我知道你认为我做的是一件很糟糕的事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] [juː; jʊ] .
But it would have been worse if I had married you .
但 它 会 有 到过 更糟 如果 我 有 已婚 你 :

但如果我嫁给了你, 情况会更糟。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,
I am in love with another woman ,
我 是 在 爱 和 其他 女士 ,

我爱上了另一个女人。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ 'ti:][aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][əʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] .
and I did not find it out until the day of our wedding .
和 我 做过 不是 寻找 它 出去 直到 这 天 的 我们的 婚礼 :

直到婚礼当天才发现这件事。

“ [fiː; ji] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [bleɪm] ,
“ **She isn't in the least to blame ,**
” 她 不是 在 这 至少 到 责备 ,

“她一点责任都没有。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑːt] [ðə; ði][kæd] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['kɔːlɪŋ]
and somehow I can't feel that I am quite the cad that everybody is calling
和 不知何故 我 不能 感觉 那 我 是 相当 这 CAD 那 大家 是 呼叫
[em 'i:] .
me .
我 :

不知为何, 我感觉自己并不像大家说的那样是个无赖。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪɡə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .
Things are bigger sometimes than ourselves .
事物 是 大 有时 比 我们自己 :

有时候, 事物比我们自身要强大得多。

[feɪt] [dʒʌst] [tʊk] [em 'i:] [ðæt] ['mɔːrɪŋ] — [ænd; ənd] [swept] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Fate just took me that morning — and swept me away from you .
命运 只是 采取 我 那 早晨 — 和 扫荡 我 离开 从 你 :

那天早上, 命运带走了我——也带走了你。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .
“ **It isn't her fault .**
” 它 不是 她 过错 :

“这不是她的错。”

[fiː; ji] ['wʊdnt] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] .
She wouldn't go away with me , although I begged her to do it .
她 不会 去 离开 和 我 , 虽然 我 乞求 她 到 做 它 :

尽管我苦苦哀求, 她还是不肯跟我一起走。

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
And she was right of course .
和 她 曾是 正确的 的 课程 .

当然，她是对的。

“ [fiː; ji][ɪz] [pʊr] , [bʌt; bət][fiː; ji] ['ɪznt] ['mæriŋ] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] .
“ She is poor , but she isn't marrying me for my money .
” 她 是 贫穷的 , 但 她 不是 结婚 我 为了 我的 钱 .
“她虽然穷，但她嫁给我不是为了我的钱。”

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [seɪ][fiː; ji][ɪz] — [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] ['dʌznt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
The world will say she is — but the world doesn't recognize the real thing .
这 世界 将要 说 她 是 — 但 这 世界 不 认出 这 真实的 事物 .
世人会说她是一——但世人却认不出真正的她。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It has come to me , and if it ever comes to you ,
它 有 来 到 我 , 和 如果 它 曾经 来 到 你 ,
它已经降临到我身上，如果它也降临到你身上，

[jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θæŋk] [em 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] — [bʌt; bət] [naʊ] [juːl] [heit] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɔːri]
you're going to thank me for this — but now you'll hate me , and I'm sorry
你是 去 到 感谢 我 为了 这 — 但 现在 你会 恨 我 , 和 我是 对不起
.
:
.

你会感谢我的——但现在你会恨我，我很抱歉。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] — [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
You're a beautiful , wonderful woman — and I find no excuse for myself ,
你是 一个 美丽的 , 精彩的 女士 — 和 我 寻找 不 原谅 为了 我 ,
你是一位美丽、优秀的女性——我找不到任何借口为自己开脱。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][taɪ]
except the one that it would have been a crime under the circumstances to tie
除了 这 一 那 它 会 有 到过 一个 犯罪 在下面 这 情况 到 领带
[juː 'es][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] .
us to each other .
我们 到 每个 其他 .

但有一点不同，那就是在当时的情况下，把我们绑在一起是一种犯罪行为。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
“ In spite of everything ,
” 在 尽管如此 的 一切 ,
“尽管发生了这一切，

“ ['feɪθfəli] ,
“ Faithfully ,
” 忠实 ,
“忠实，

“ [del] .
“ Del .
” 德尔 .
“德尔。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [æz; əz][fiː; ji] ['fɪnɪʃt] . [-]
“ There was a moment's silence , as she finished . [124]
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 作为 她 完成的 . [-]
“她说完后，现场沉默了一会儿。[124]

[ðen] [ɪdɪθ] [sed] , " [soʊ] [ðæts] [ðæt] , " [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredz] .
Then Edith said , " So that's that , " and tore the letter into little shreds .
然后 伊迪丝 说 , " 所以 那就是 那 , " 和 撕裂 这 信 进入 小的 碎屑 .
然后伊迪丝说: “就这样吧,”然后把信撕成了碎片。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [sti:l] .
Her blue eyes were like bits of steel .
她 蓝色的 眼睛 是 喜欢 比特 的 钢 .
她的蓝眼睛像钢铁一样坚硬。

" [ˈhi:z] [raɪt] , " [sed] [ˈbɔ:ldɪ] .
" He's right , " said Baldy .
" 他是 正确的 , " 说 秃头 .
“他说得对,”秃头说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jə] [ʌn'hæpi] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)]
" I'd like to kill him for making you unhappy — but the thing was bigger
" ID 喜欢 到 杀 他 为了 制作 你 不开心 — 但 这 事物 曾是 大
[ðæn; ðən] [hɪm'self] .
than himself .
比 他自己 .
“我很想杀了他, 因为他让你不开心——但这件事比他自身更重要。”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈrʌŋd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" She shrugged her shoulders .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 .
她耸了耸肩。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kən'doʊn] — [dɪsˈɑ:nər] — —
" Of course if you are going to condone — dishonor — —
" 的 课程 如果 你 是 去 到 宽恕 — 羞辱 — —
“当然, 如果你要纵容——耻辱——”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [hʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
" He was leaning forward hugging his knees .
" 他 曾是 倾斜 向前 拥抱 他的 膝盖 .
他身体前倾, 抱住了膝盖。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [kən'doʊnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
" I am not condoning anything .
" 我 是 不是 纵容 任何事物 .
“我并不赞同任何事。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [noʊ] [ðɪs] — [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [ju:; jə] [ˈevər] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] , [ju:l] [fər'ɡɪv] — — "
But — I know this — that some day if you ever fall in love , you'll forgive — — "
但 — 我 知道 这 — 那 一些 天 如果 你 曾经 落下 在 爱 , 你会 原谅 — — "
但是——我知道——总有一天, 如果你坠入爱河, 你会原谅的——”

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] , " [ˈkoʊldli] , " [aɪm] [tu:] [ˈsensəb(ə)l] — —
" I am not likely to fall in love , " coldly , " I'm too sensible — —
" 我 是 不是 可能 到 落下 在 爱 , " 冷冷地 , " 我是 也 明智的 — —
“我不太可能坠入爱河,”他冷冷地说, “我太理智了——”

" [hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ɡreɪ] [aɪz] .
" He studied her with his bright gray eyes .
" 他 研究 她 和 他的 明亮的 灰色的 眼睛 .
他用那双明亮的灰色眼睛打量着她。

" [oʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] .
" Oh , no , you're not .
" 哦 , 不 , 你是 不是 .
“哦, 不, 你不是。”

[jʊə(r)] [nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] — ['sensəb(ə)] .

You're not in the least — sensible .
你是 不是 在 这 至少 — 明智的 .

你一点也不理智。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][men] [ju:v] [met][hæv; həv] [bɪn] [pɔr] [stɪks] [hu:]
You think you are because the men you've met have been poor sticks who
你 思考 你 是 因为 这 男人 你已经 遇见 有 到过 贫穷的 棍子 who
['kudnt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ker] — — "
couldn't make you care — — "
不能 制作 你 关心 — — "

你之所以这么认为，是因为你遇到的男人都是些窝囊废，根本无法让你产生感情——"

" [aɪv] [met][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moust] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [men][ɪn] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]
" **I've met some of the most distinguished men in America — and a few of**
" 我已经 遇见 一些 的 这 最多 杰出的 男人 在 美国 — 和 一个 很少 的
[ðem; ðəm][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — — "
them have fallen in love with me — — "
他们 有 倒下 在 爱 和 我 — — "

"我结识了美国一些最杰出的男士——其中有几位爱上了我——"

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .

" Oh , I know .
" 哦 , 我 知道 .

"哦，我知道。"

[ju:v] [hæd; həd] [strɪŋz] [ʌv; əv]['lʌvəz] — [jʊə(r)] [tu:] [trə'mendəsli] ['lʌvli] [nɑ:tɪ][tu:; tə][hæv; həv] .
You've had strings of lovers — you're too tremendously lovely not to have .
你已经 有 字符串 的 恋人 — 你是 也 非常 迷人的 不是 到 有 .

你交往过很多情人——你如此美丽动人，怎能不拥有爱情呢？

[bʌt; bət] [ðeɪv] [ɔ:l] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
But they've all been afraid of you .
但 他们有 全部 到过 害怕的 的 你 .

但他们都害怕你。

[noʊ] ['keɪvmæn] [stʌf] — [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
No caveman stuff — or anything like that .
不 穴居人 东西 — 或者 任何事物 喜欢 那 .

不要搞什么原始人的东西——或者类似的东西。

['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] ? "
Isn't that the truth ? "
不是 那 这 真相 ? "

难道不是这样吗？

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [heɪt] [ə; eɪ] ['keɪvmæn] . "
" I should hate a caveman . "
" 我 应该 恨 一个 穴居人 . "

"我应该讨厌穴居人。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi; bi] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ju:d] [end][baɪ] ['kerɪŋ] — — "
" Of course , but you wouldn't be indifferent , and you'd end by caring — — "
" 的 课程 , 但 你 不会 是 冷漠 , 和 你会 结尾 经过 关怀 — — "

"当然，但你不会漠不关心，最终你会关心——"

" [aɪ] [dɪs'laɪk] ['bru:t(ə)l] [taɪps] — [ɪn'tensli] — —
" I dislike brutal types — intensely — — "
" 我 不喜欢 野蛮 类型 — 强烈地 — — "

我非常讨厌粗暴的人——

“ [hi:; hi][sæt][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [-]
“ He sat with his chin in his hand , his shoulders [125]
“ 他 卫星 和 他的 下巴 在 他的 手 , 他的 肩膀 [-]
他一手托着下巴坐着, 肩膀[125]

[hʌntʃt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [fɔ:n] [ɔ:r][pæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪps] .
hunched up like a faun or Pan at his pipes .
弓着背 向上 喜欢 一个 牧神 或者平底锅 在 他的 管道 .
他弓着身子, 像个牧神或潘神一样吹着笛子。

“ [ɔ:l] ['keɪvmən] [ɑ:nt] ['bru:t(ə)l] [taɪps] .
“ All cavemen aren't brutal types .
“ 全部 穴居人 不是 野蛮 类型 .
并非所有穴居人都是残暴之人。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kæriŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Some day I'm going to paint a picture of a man carrying off a woman .
一些 天 我是 去 到 画 一个 图片 的 一个 男人 携带 离开 一个 女士 .
总有一天我会画一幅男人掳走女人的画。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] [gɑ:d] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]
And I'm going to make him a slender young god — and she shall be a
和 我是 去 到 制作 他 一个 苗条 年轻的 上帝 — 和 她 将 是 一个
[ræðər] [səb'stæn(ə)l] ['gɑ:dəs] — [bʌt; bət] [ʃi:l] [gʊʊ][wið; wiθ][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] ['kɑ:ŋkər]
rather substantial goddess — but she'll go with him — his spirit shall conquer
相当 重大的 女神 — 但 壳 去 和 他 — 他的 精神 将 征服
[hɜ:r; hər] — —
her — —
她 — —

我要把他塑造成一个身材纤细的年轻神祇——而她则是一位体态丰腴的女神——但她会跟随他——他的精神将会征服她——

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səɹ'praɪz] .
“ She looked at him in surprise .
“ 她 看起来 在 他 在 惊喜 .
她惊讶地看着他。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [peɪnt] ? ”
“ Then you paint ? ”
“ 然后 你 画 ? ”
“那你画画吗? ”

“ [aɪl] [seɪ] [aɪ][du:] .
“ I'll say I do .
“ 患病的 说 我 做 .
“我会说我愿意。”

['terəb(ə)l] [θɪŋz] — ['mæɡəzi:n] ['kʌvəz] .
Terrible things — magazine covers .
糟糕的 事物 — 杂志 封面 .
糟糕的事情——杂志封面。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɑ:stəpi:sɪz] — —
But in the back of my mind there are masterpieces — —
但 在 这 后退 的 我的 头脑 那里 是 杰作 — —
但我的内心深处却藏着一些杰作——

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [jʌŋstər] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] .
“ He was a whimsical youngster , she decided .
“ 他 曾是 一个 异想天开 青少年 , 她 决定 .
“他是个古灵精怪的年轻人,”她断定道。

[bʌt; bət][noʊ][end] ['ɪntrəstɪŋ] .
But no end interesting .
但 不 结尾 有趣的 .

但结局却毫无趣味。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['terəb(ə)] .
“ I don't believe your things are terrible .
” 我 不 相信 你的 事物 是 糟糕的 .
“我不认为你的东西很糟糕。”

[ænd; ænd][aɪ][[æ;l; ʃəl][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] — — “
And I shall want to see them — — “
和 我 将 想 到 看 他们 — — ”
我非常想见见他们——”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
“ You are going to see them .
” 你 是 去 到 看 他们 .
“你将会见到他们。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stu:diəʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [gə'ra:ʒ] .
I have a studio in our garage .
我 有 一个 工作室 在 我们的 车库 .
我在自家车库里设了一个工作室。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)] [fɔ:rd][ɪz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I sometimes wonder what happens at night when my little Ford is left alone with my
我 有时 想知道 什么 发生 在 夜晚 什么时候 我的 小的 福特 是 左边 独自的 和 我的
[fæntəsɪz] .
fantasies .
幻想 .

我有时会想，晚上当我的小福特独自一人沉浸在我的幻想中时，会发生什么呢？

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['faɪtɪŋ] ['devəlz] — —
It must feel that it is fighting devils — —
它 必须 感觉 那 它 是 斗争 魔鬼 — —
它一定感觉自己像是在与魔鬼搏斗——

“ [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f][tu:; tə] [seɪ] , “ [aɪm][æz; əz] ['gærələs] [æz; əz][dʒeɪn] .
“ He broke off to say , “ I'm as garrulous as Jane .
” 他 打破 离开 到 说 , “ 我是 作为 贫嘴 作为 简 .
他突然停顿了一下，说道：“我和简一样健谈。”

[pli:z] [dəʊnt][let][em 'i:] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [maɪ'self] . “
Please don't let me talk any more about myself . “
请 不 让 我 讲话 任何 更多的 关于 我 . “
请不要再让我谈论我自己的事了。

“ [ɪz][dʒeɪn][jʊr; jər]['sɪstər] ? “
“ Is Jane your sister ? “
” 是 简 你的 姐姐 ? ”
“简是你的妹妹吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .
“是的。

[ænd; ænd] [naʊ] [lets] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ri'ælɪtɪz] .
And now let's get down to realities .
和 现在 我们来吧 得到 向下 到 现实 .
现在让我们面对现实吧。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] . “
Your uncle wants you to come home . ”
你的 叔叔 想要 你 到 来 家 . ”
你叔叔想让你回家。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] .
“ **I'm not going** .
” 我是 不是 去 .
“我不去。”

[aɪ] [noʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [fred] .
I know Uncle Fred .
我 知道 叔叔 弗雷德 .
我认识弗雷德叔叔。

[ˈhi:l] [meɪk] [em ˈi:] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈprɑ:dɪɡ(ə)l] .
He'll make me feel like a returned prodigal .
地狱 制作 我 感觉 喜欢 一个 返回 浪子 .
他会让我感觉自己像个浪子回头。

[ˈhi:l] [kɪl] [ðə; ði] [ˈfættɪd] [kæf] , [bʌt; bət] [aɪl] [ˈɔ:lweɪz] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hʌsk] — — “
He'll kill the fattened calf , but I'll always know that there were husks — — ”
地狱 杀 这 肥胖 小牛 , 但 患病的 总是 知道 那 那里 是 谷壳 — — ”
他会宰杀那头肥牛，但我永远都会知道，牛犊身上曾经藏着谷壳——”

“ [ænd; ənd][hɔ:gz] , “ [ˈbɔ:ldi] [ˈsʌplɪmentɪd] , [ˈdri:mɪli] .
“ **And hogs , “ Baldy supplemented , dreamily** .
” 和 猪 , ” 秃头 补充 , 梦幻般地 .
“还有猪，”秃头梦呓般地补充道。

“ [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] . “ [-]
“ **Some people are like that** . ” [126]
” 一些 人们 是 喜欢 那 . ” [-]
“有些人就是这样。”[126]

“ [ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈwə:ʃɪp] [baɪ] [ˈwɪmɪn] .
“ **He's always been worshipped by women** .
” 他是 总是 到过 崇拜 经过 女性 .
“他一直深受女性崇拜。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [fɔ:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
And I didn't fall at his feet .
和 我 没有 落下 在 他的 脚 .
我没有跪倒在他脚下。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get][ɑ:n] .
That's why we didn't get on .
那就是 为什么 我们 没有 得到 在 .
这就是我们合不来的原因。

[hiː; hi] [ru:ld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkudnt] [ru:l] [em ˈi:] .
He ruled his mother and his servants — and he couldn't rule me .
他 裁决 他的 母亲 和 他的 仆人 — 和 他 不能 规则 我 .
他能管住他的母亲和仆人，却管不住我。

[ænd; ənd] [ˈhi:d] [rʌŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfɪnətiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] ,
And he'd run away to his affinities to be comforted ,
和 他会 跑步 离开 到 他的 亲和力 到 是 安慰 ,
他会逃到自己熟悉的事物中寻求慰藉，

[ænd; ənd] [ðeid] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][kæt][aɪ][wʌz; wəz] — — “
and they'd tell him what a cat I was — — ”
和 他们会 告诉 他 什么 一个 猫 我 曾是 — — ”
他们会告诉他我像只猫一样——”

“ [ə'fɪnəti:z] ？ ”
“ **Affinities** ？ ”
“ 亲和力 ？ ”

“共同点？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm][ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **Oh , I call them that , because there has always been a procession of**
“ 哦 , 我 称呼 他们 那 , 因为 那里 有 总是 到过 一个 游行 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“哦，我之所以这样称呼它们，是因为它们一直都有。”

[ˈwɪmɪn] [hi:; hi] [ə'dɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Women he adores for the moment .
女性 他 喜爱 为了 这 片刻 .

他目前迷恋的女性。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈnevər] ['læsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spɔɪl][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] — [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [spɔɪl]
But it never lasts , and they spoil him to death — and I won't spoil
但 它 绝不 持续时间 , 和 他们 剧透 他 到 死亡 — 和 我 惯于 剧透
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但好景不长，他们会把他宠坏——而我不会宠坏他。

[aɪ][laɪk][maɪ][oʊn] [wei] , [tu:] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I like my own way , too , sometimes , and I fight for it .
我 喜欢 我的 自己的 方式 , 也 , 有时 , 和 我 斗争 为了 它 .

我也喜欢按自己的方式来，有时候我会坚持下去。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [meɪks] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfredrɪk] [lu:z] [hɪz; ɪz]
And I am the only person in the world who makes Uncle Frederick lose his
和 我 是 这 仅有的 人 在 这 世界 WHO 制作 叔叔 弗雷德里克 失去 他的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

我是世界上唯一——一个能让弗雷德里克叔叔发脾气的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heɪts] [ðæt] .
And he hates that .
和 他 讨厌 那 .

他很讨厌这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ɑ:r; ər] [ˈʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
His manners are lovely as a rule ,
他的 礼仪 是 迷人的 作为 一个 规则 ,

他举止通常都很和善。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsɪmpli] [bloʊz] [ʌp] [wen] [wi:; wi][get][ˈɪntu:][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] .
but he simply blows up when we get into an argument .
但 他 简单地 打击 向上什么时候 我们 得到 进入 一个 争论 .

但只要我们发生争执，他就会勃然大怒。

“ [fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈgɑ:dəs] — [fi:; fi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ˈhju:mən] — [ə; eɪ][soʊl] [ˈfaɪtɪŋ] [tu:; tə]
“ **She was not a goddess — she was intensely human — a soul fighting to**
“ 她 曾是 不是 一个 女神 — 她 曾是 强烈地 人类 — 一个 灵魂 斗争 到
[bi:; bi] [fri:] ,
be free ,
是 自由的 ,

“她不是女神——她非常人性化——是一个为自由而战的灵魂。”

ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hə] [faɪt] .
and he wanted to help her fight .
和 他 通缉 到 帮助 她 斗争 .

他想帮助她战斗。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [aɪ'd] [goʊ] [bæk] . ”
Look here , ” he said suddenly , “ if I were you I'd go back . ”
“ 看 这里 , ” 他 说 突然 , “ 如果 我 是 你 我 会 去 后退 . ”
“听着,”他突然说道,“如果我是你,我会回去。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . ”
I will not . ”
“ 我 将要 不是 . ”

“我不会。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] . ”
I think you ought . ”
“ 我 思考 你 应该 . ”

我认为你应该。

[feɪs] [θɪŋz] [aʊt] .
Face things out .
脸 事物 出去 .

面对现实吧。

[let] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] ['pəʊst'mɔrtəmz] .
Let your uncle understand that there are to be no postmortems .
让 你的 叔叔 理解 那 那里 是 到 是 不 尸检 .
让你叔叔明白, 不进行尸检。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
It is the only thing to do .
它 是 这 仅有的 事物 到 做 .

这是唯一的办法。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] . ”
You can't stay here forever . ”
你 不能 停留 这里 永远 . ”

你不可能永远留在这里。

“ [dɪd] ['ʌŋk(ə)] [fred] [meɪk] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] ? ” ['kəʊldli] .
Did Uncle Fred make you his ambassador ? ” coldly .
“ 做过 叔叔 弗雷德 制作 你 他的 大使 ? ” 冷冷地 .

“弗雷德叔叔任命你为大使了吗?”冷冷地问道。

“ [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] . ”
He did not . ”
“ 他 做过 不是 . ”

他没有。

[wen] [aɪ] [keɪm] ,
When I came ,
什么时候 我 来了 ,

我来的时候,

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [
I felt that I would do anything to keep you away from home as long as I [
-]
127] [
-]

我觉得只要[127], 我就会不惜一切代价让你远离家。

[juː; jʊ] [laɪkt] .
you liked .
你 喜欢 .

你喜欢。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [wei] [naʊ] .
But I don't feel that way now .
但 我 不 感觉 那 方式 现在 .

但我现在不这么认为了。

[ju:l] [dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [groʊ] ['bɪtər] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [gɑ:d][ɑ:n][jʊr; jər]
You'll just sit here and grow bitter about it — instead of thanking God on your
你会 只是 坐 这里 和 生长 苦的 关于 它 — 反而 的 谢谢 上帝 在 你的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

你只会坐在这里怨恨不已，而不是跪下来感谢上帝。

” [hiː; hi] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ʌnɪk'spektɪdli] .
” He flung it at her , unexpectedly .
” 他 扔 它 在 她 , 不料 .

他出其不意地把它扔向了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'tens] ['saɪləns] .
There was a moment's intense silence .
那里 曾是 一个 瞬间 激烈的 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] ['pri:tɪŋ] — — ”
Then he said , “ Oh , I hope you don't think I am preaching — — ”
然后 他 说 , “ 哦 , 我 希望 你 不 思考 我 是 布道 — — ”

然后他说：“哦，我希望你不要认为我是在说教——”

” [noʊ] — [noʊ] — — ” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [hed] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ðæt]
” No — no — — ” and suddenly her head went down on her arm , that
” 不 — 不 — — ” 和 突然 她 头 去 向下 在 她 手臂 , 那
['bju:tɪf(ə)l] ['bɜ:rnɪft] [hed] .
beautiful burnished head .
美丽的 抛光 头 .

“不——不——”突然，她那颗美丽光滑的头垂落在了手臂上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] !
She was crying !
她 曾是 哭泣 !

她哭了！

” [aɪm] ['sɑ:ri] , “ [hiː; hi][toʊld][hɜ:r; hər] , ['hʌskɪli] .
” I'm sorry , ” he told her , huskily .
” 我是 对不起 , ” 他 讲述 她 , 沙哑地 .

“对不起，”他沙哑地对她说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
And again there was silence .
和 再次 那里 曾是 沉默 .

又是一阵沉默。

[ʃiː; ʃɪ] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] .
She hunted for her handkerchief , and he handed her his .
她 猎杀 为了 她 手帕 , 和 他 递交 她 他的 .

她四处寻找自己的手帕，他把自己的手帕递给了她。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['sɑ:ri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [aɪ 'ti:] [si:mz] — [ˈræðər] [ˈrɪfreɪŋ] [tʊ:; tə][hæv; həv]
“ **You needn't be sorry , “ she said ; “ it seems — rather refreshing to have**
“ 你 不必 是 对不起 , “ 她 说 ; “ 它 似乎 — 相当 令人耳目一新 到 有
[ˈsʌmwʌn] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
someone say things like that .
某人 说 事物 喜欢 那 .

“你不必感到抱歉,”她说; “有人这样说, 感觉真是耳目一新。”

[oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [hʌʊ] [hɑ:rd][wi:; wi][ɑ:r; ər] — [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)] — [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv]
Oh , I wonder if you know how hard we are — and cynical — the people of
哦 , 我 想知道 如果 你 知道 如何 难的 我们 是 — 和 愤世嫉俗 — 这 人们 的
[maɪ] [set] .
my set .
我的 放 .

哦, 我不知道你是否了解我们这群人有多么冷酷无情——以及多么愤世嫉俗。

[ænd; ənd][aɪ] [dəunt] [bɪˈli:v] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['evər] — [θæŋk] [gɑ:d] .
And I don't believe any of us ever — thank God .
和 我 不 相信 任何 的 我们 曾经 — 感谢 上帝 .

谢天谢地, 我从来不相信我们中的任何一个人。

“ [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [faʊnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [bæk]
“ **She wiped her eyes , found her own handkerchief , and handed his back**
“ 她 擦拭 她 眼睛 , 成立 她 自己的 手帕 , 和 递交 他的 后退
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

她擦了擦眼睛, 找到她的手帕, 把他的背递还给他。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [hʌʊ] [hi:; hi] ['treʒəd] [aɪ 'ti:] — [ˈæftərwərd] — [ə; eɪ] [ˈtʃælɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [terz] .
She did not know how he treasured it — afterward — a chalice for her tears .
她 做过 不是 知道 如何 他 珍藏 它 — 之后 — 一个 圣杯 为了 她 眼泪 .

她不知道他后来是如何珍视它的——把它当作盛放她眼泪的圣杯。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['meni] [ˈɪrz] ['leɪtər] — [ʌt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv] ['hi:liətroʊp]
She found it many years later — shut away in a box with a sprig of heliotrope
她 成立 它 许多 年 之后 — 关闭 离开 在 一个 盒子 和 一个 枝 的 鸡血石
.
:
.

多年后, 她才找到它——它被锁在一个盒子里, 旁边还有一小枝天芥菜。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðæt] .
They talked for an hour after that .
他们 谈话 为了 一个 小时 后 那 .

之后他们又聊了一个小时。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɜ:ri] [bæk] , “ [ˈbɔ:ldɪ] [sed] ,
“ **There is no reason why you should hurry back , “ Baldy said ,**
“ 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 匆忙 后退 , “ 秃头 说 ,

“你没理由急着回去,”鲍尔迪说。

“ [bʌt; bət] [aɪˈd] [let] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [tel] [ˈpi:p(ə)] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
“ **but I'd let your uncle tell people where you are .**
“ 但 ID 让 你的 叔叔 告诉 人们 在哪里 你 是 .

“但我会让你叔叔告诉别人你在那里。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [wɪl] [dra:p] [aɪ 'ti:] , [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ? “
Then the papers will drop it , don't you see ? “
然后 这 文件 将要 降低 它 , 不 你 看 ? “

那样的话, 报纸就不会再报道这件事了, 你明白吗?

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
“ 我 看 .

“我懂了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [bɪn] [ˈsɪli] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [ˈsʌfərd] .
Of course I've been silly — but you can't think how I suffered .
的 课程 我已经 到过 愚蠢的 — 但 你 不能 思考 如何 我 遭受 .

我当然做过傻事——但你无法想象我有多痛苦。

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eniwʌn] [els] .
“ **She would not have admitted it to anyone else** .
“ 她 会 不是 有 承认 它 到 任何人 别的 .

她不会向任何人承认这一点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] . [-]
But she met his sincerity with her own . [128]
但 她 遇见 他的 诚意 和 她 自己的 . [-]

但她也以自己的真诚回应了他的真诚。[128]

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] [sɜ:rvd] [ʌp] [hɪr] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I was going to have our lunch served up here , ” she said ,**
“ 我 曾是 去 到 有 我们的 午餐 服务 向上 这里 , ” 她 说 ,

“我原本打算在这里享用午餐,”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] .
“ **but I think I won't** .
“ 但 我 思考 我 惯于 .

但我认为我不会。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [daʊn] - [sterz] [ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
The dining - room down - stairs is charming — and if anyone comes in that I know
这 用餐 - 房间 向下 - 楼梯 是 迷人 — 和 如果 任何人 来 在 那 我 知道
— [aɪ] [ʃænt] [ker] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] .
— I shan't care — as long as I'm going back .
— 我 不会 关心 — 作为 长的 作为 我是 去 后退 .

楼下的餐厅很迷人——就算有我认识的人进来——我也不会在意——只要我还能再去就行。

“ [ðə; ði] [ˈmæməθ] [ˈfaɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] [ˈeɪnʃənt]
“ **The mammoth fireplace in the old dining - room had been restored to ancient**
“ 这 长毛象 壁炉 在 这 老的 用餐 - 房间 有 到过 恢复 到 古老的

[ˈju:zɪz] .
uses .
用途 .

“老餐厅里巨大的壁炉已经恢复了其古老的用途。”

[ˈmɑ:rθə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪts][ˈvælju:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] ,
Martha and her husband had recognized its value as a background ,
玛莎 和 她 丈夫 有 认可 它是 价值 作为 一个 背景 ,

玛莎和她的丈夫已经意识到它作为背景墙的价值。

[soʊ] [mi:t] [wʌz; wəz] [ˈroʊstɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɪt] — [ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] .
so meat was roasted on the spit — a turkey to - day as it happened .
所以 肉 曾是 烤 在 这 吐 — 一个 火鸡 到 - 天 作为 它 发生 .

于是，肉就被放在烤肉架上烤了——今天烤的是一只火鸡。

[ðə; ði][ˈteɪblz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [haɪ] [waɪt] [ˈkændlɪz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][oʊld] [ˈhʌntɪŋ]
The tables were lighted by high white candles — and there were old hunting
这 表格 是 照明 经过 高的 白色的 蜡烛 — 和 那里 是 老的 打猎

[prints] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
prints on the walls .
印刷 在 这 墙壁 .

桌上摆放着高高的白色蜡烛，墙上挂着古老的狩猎版画。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [dɪ'li:əs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['setlɪd] [hɜ:r; hər]['prɔ:bləms] , ['ɪdɪθ] [[oʊd] [hɜ:r'self]
The food was delicious , and having settled her problems , Edith showed herself
这 食物 曾是 可口的 , 和 拥有 定居 她 问题 , 伊迪丝 显示 她自己
[dɪ'laɪtʃəli] [geɪ] [ænd; ənd] ['gɜ:rlɪʃ] .
delightfully gay and girlish .
令人愉悦 同性恋 和 少女 .

食物很美味，伊迪丝解决了自己的问题后，展现出令人愉悦的快乐和少女般的天真。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hi:liətroʊp] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃefi:ld] [boʊl] [ɑ:n][ðer; ðər] ['teɪbl] .
There was heliotrope in a Sheffield bowl on their table .
那里 曾是 鸡血石 在 一个 谢菲尔德 碗 在 他们的 桌子 .

桌上的谢菲尔德碗里装着天芥菜。

“ [ˈmɑ:rθə] [grəʊz] [oʊld] - ['fæɪnd] ['flaʊərz] [ɪn][pɒts] , ” ['ɪdɪθ] [sed] .
“ **Martha grows old - fashioned flowers in pots , ” Edith said .**
” 玛莎 生长 老的 - 造型 花朵 在 锅 , ” 伊迪丝 说 .

“玛莎喜欢在花盆里种一些老式花卉，”伊迪丝说。

[ʃi:; ji] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [spreɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] .
She picked out a spray for him and he put it in his coat .
她 挑选 出去 一个 喷 为了 他 和 他 放 它 在 他的 外套 .

她给他挑了一瓶喷雾，他把它放进了外套口袋里。

“ [ɪts] [maɪ] ['feɪvərɪt] .
“ **It's my favorite .**
” 它是 我的 最喜欢的 .

“这是我最喜欢的。”

“ [ʃi:; ji][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - [ˈɔ:kɪdz] .
“ **She told him about Delafield's orchids .**
” 她 讲述 他 关于 - 兰花 .

她告诉他关于德拉菲尔德的兰花的事。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [mʌnθs] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [nu:] [ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪ] [laɪk]
“ **Think of all those months , ” she said , “ and he never knew the flowers I like**
” 思考 的 全部 那些 几个月 , ” 她 说 , ” 和 他 绝不 知道 这 花朵 我 喜欢
.
:
.

“想想那几个月，”她说，“他却始终不知道我喜欢什么花。”

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **There were other people in the room ,**
” 那里 是 其他 人们 在 这 房间 ,

房间里还有其他人，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ðæt] ['eniwʌn] [keɪm] [hu:m] ['ɪdɪθ]
but it was not until the end of the meal that anyone came whom Edith
但 它 曾是 不是 直到 这 结尾 的 这 一顿饭 那 任何人 来了 谁 伊迪丝
[ˈrekəɡnaɪzd] .
recognized .
认可 .

但直到用餐结束时，才来了一位伊迪丝认识的人。

“ [ˈeləwi:z,,elə'wi:z][ˈhɑ:rpər] — [ænd; ənd][ʃi:; ji] [si:z] [em 'i:] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mɑ:rk] .
“ **Eloise Harper — and she sees me , ” was her sudden remark .**
” 埃洛伊斯 哈珀 — 和 她 看到 我 , ” 曾是 她 突然 评论 .

“艾洛伊斯·哈珀——她看见我了，”她突然说道。

“ [naʊ] [wɑ:tʃ] [em 'i:] ['kæəri] [,aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
“ **Now watch me carry it off .**
” 现在 手表 我 携带 它 离开 .

“现在看着我把它带走吧。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpaːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː] [men][ænd; ənd] [tuː]
” **She stood up and waved to a party of four people , two men and two**
” 她 站立 向上 和 挥手 到 一个 派对 的 四 人们 , 二 男人 和 二
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

她站起身，向四个人挥手致意，那四个人是两男两女。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] . [-]
who stood in the door . [129]
WHO 站立 在 这 门 . [-]

站在门口的人。 [129]

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stæmˈpiːd]
They saw her at once , and the effect of their coming was a stampede
他们 锯 她 在 一次 , 和 这 影响 的 他们的 未来 曾是 一个 踩踏
.
:
.

他们立刻看到了她，他们的到来引发了一阵骚动。

” [ˈblesɪd; blest][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , ” [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪˈləʊpt] ?
” **Blessed child , ” said the girl who was in the lead , “ have you eloped ?**
” 蒙福 孩子 , ” 说 这 女孩 WHO 曾是 在 这 带领 , ” 有 你 私奔 ?
“可怜的孩子,”走在最前面的女孩说,“你们私奔了吗?”

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ? ”
And is this the man ? ”
和 是 这 这 男人 ? ”

这个人就是他吗?

” [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [bəːrnz] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] , ” [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
” **This is Mr . Barnes , ” said Edith , “ who comes from my uncle .**
” 这 是 先生 . 巴恩斯 , ” 说 伊迪丝 , ” WHO 来 从 我的 叔叔 .
“这位是巴恩斯先生,”伊迪丝说,“他是我叔叔家的人。”

[aɪ][eɪˈem][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
I am to go back .
我 是 到 去 后退 .

我要回去。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɔːrkɪŋ] [ədˈventʃər] .
But I have had a corking adventure .
但 我 有 有 一个 软木塞 冒险 .

但我经历了一次非常棒的冒险。

” [ˈoʊnli] [ˈbɔːldi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪs]
” **Only Baldy knew what was in her heart , and how hard it was to face**
” 仅有的 秃头 知道 什么 曾是 在 她 心 , 和 如何 难的 它 曾是 到 脸
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

只有秃头才知道她内心深处的想法，以及面对这些想法有多么艰难。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈspɑːrkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But on the surface she was as sparkling as the rest of them .
但 在 这 表面 她 曾是 作为 闪闪发光 作为 这 休息 的 他们 .

但表面上，她和其他人一样光彩照人。

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] .
” **I shall probably be in the papers again to - morrow morning .**
” 我 将 大概 是 在 这 文件 再次 到 - 明天 早晨 .

“明天早上我可能又要上报纸了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , [ˈeləwiːz,,elə'wiːz] .

You know you won't be able to keep it , Eloise .
“你 知道 你 惯于 是 有能力的 到 保持 它 , 埃洛伊斯 .”

“你知道你不可能留住它，埃洛伊斯。

” [ˈeləwiːz,,elə'wiːz] , [red] - [ˈherd] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][ˈtɜːrbən][ʌv; əv] [wɒd] - [braʊn] ,
” **Eloise , red - haired and vivid in a cloak and turban of wood - brown ,**
” 埃洛伊斯 , 红色的 - 头发 和 生动 在 一个 披风 和 头巾 的 木头 - 棕色的 ,
[siːmd] [tuː; tə][stænd] [ˈmentəli] [ɑːn][ˈtɪptəʊ] .
seemed to stand mentally on tiptoe .
似乎 到 站立 精神上 在 脚尖 .

“红发的艾洛伊斯身披木棕色斗篷，头戴木棕色头巾，神态生动，仿佛踮着脚尖站着。

” [aɪ] [ˈwɒdnt] [mɪs] [ðə; ði] [tɔːk] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [tuː; tə] - [naɪt]
” **I wouldn't miss the talk I am going to have with the reporters to - night**
” 我 不会 错过 这 讲话 我 是 去 到 有 和 这 记者 到 - 夜晚
.
:
.

“我今晚绝不会错过与记者们的谈话。”

” [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][prəʊˈtestɪd] .
” **One of the men of the party protested .**
” 一 的 这 男人 的 这 派对 抗议 .

“党内一名男子提出抗议。”

” [dəʊnt][biː; bi][æn; ən][ˈɪdɪət] , [ˈeləwiːz,,elə'wiːz] . ”
” **Don't be an idiot , Eloise .**
” 不 是 一个 笨蛋 , 埃洛伊斯 . ”

“别犯傻了，埃洛伊斯。”

” [wel] , [aɪ] [oʊ] [ˈɪdɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] .
” **Well , I owe Edith something .**
” 出色地 , 我 欠 伊迪丝 某物 .

“嗯，我欠伊迪丝一个人情。”

[dəʊnt][aɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] ? ”
Don't I , darling ? ”
不 我 , 亲爱的 ? ”

难道不是吗，亲爱的？

” [juː; jʊ][duː] .
” **You do .**
” 你 做 .

“你做。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ˈiːdɪθs] [aɪz] .
” **There was a flame in back of Edith's eyes .**
” 那里 曾是 一个 火焰 在 后退 的 伊迪丝 的眼睛 .

“伊迪丝的眼中燃起了一团火焰。”

” [fiː; ji] [laɪkt] [ˈdeɪləfiːld] [brɪfɔːr] [aɪ][dɪd] . ”
” **She liked Delafield before I did .** ”
” 她 喜欢 德拉菲尔德 前 我 做过 . ”

“她比我更早喜欢上德拉菲尔德。”

” [kæt] , ” [sed] [ˈeləwiːz,,elə'wiːz] [ˈlaɪtli] .
” **Cat ,** ” **said Eloise lightly .**
” 猫 , ” 说 埃洛伊斯 轻轻 .

“猫，”埃洛伊斯轻声说道。

“ [aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [jɑ:t] , [bʌt; bət] ['benɪz] [ɪz] [bɪgə(r)] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['benɪ] ?
“ **I liked his yacht , but Benny's is bigger , isn't it , Benny ?**
“ 我 喜欢 他的 游艇 , 但 本尼的 是 大 , 不是 它 , 本尼 ?
“我喜欢他的游艇, 但是本尼的游艇更大, 不是吗, 本尼? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jʌŋɡər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [huː] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspəʊkən] .
“ **She turned to the younger man of the party who had not spoken .**
“ 她 转向 到 这 年轻 男人 的 这 派对 WHO 有 不是 说 .
她转向队伍中那个一直没说话的年轻男子。

“ [aɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] , “ ['benɪ] [ə'gri:d] , [tʃɪrfəli] , “ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [dʒʌst][maɪ] [jɑ:t] [ðæt]
“ **I'll say it is , “ Benny agreed , cheerfully , “ and it isn't just my yacht that**
“ 患病的 说 它 是 , “ 本尼 同意 , 愉快地 , “ 和 它 不是 只是 我的 游艇 那
[ʃiːz] [ˈæftər] .
she's after .
她是 后 .
“我同意, ”本尼高兴地同意道, “而且她想要的不仅仅是我的游艇。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈlɪt(ə)l] [keɪs] [ɑ:n][em 'iː] .
She has a real little case on me .
她 有 一个 真实的 小的 案件 在 我 .
她手里握着个不小的把柄要抓我。

“ [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['wʊmən] , [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈeləwiːz; elə'wiːz] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [-]
“ **The second woman , older than Eloise , tall and [130]**
“ 这 第二 女士 , 老 比 埃洛伊斯 , 高的 和 [-]
“第二位女性, 比埃洛伊斯年长, 身材高挑[130]

[fer] - ['herd] [ɪn] [sməʊk] - [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv] [dʌl] [bluː] [wɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][hæt] ,
fair - haired in smoke - gray with a sweep of dull blue wing across her hat ,
公平的 - 头发 在 抽烟 - 灰色的 和 一个 扫 的 乏味的 蓝色的 翼 穿过 她 帽子 ,
[sed] , “ [ˈɪdɪθ] ,
said , “ Edith ,
说 , “ 伊迪丝 ,
一位金发碧眼、身着烟灰色长袍、帽子上饰有暗蓝色羽翼的女子说道: “伊迪丝,

[juː; jʊ][bæd] [tʃaɪld] , [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)] [hæz; həz] [bɪn] ['fraɪtʃəli] ['wɜːrɪd] . “
you bad child , your uncle has been frightfully worried . “
你 坏的 孩子 , 你的 叔叔 有 到过 可怕地 担心 . “
你这个坏孩子, 你叔叔都担心死了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːd] [noʊ] , [ˈædələɪd] .
“ **Of course , you'd know , Adelaide .**
“ 的 课程 , 你会 知道 , 阿德莱德 .
“当然, 阿德莱德, 你肯定知道。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrɪd] .
And it does him good to be worried .
和 它 做 他 好的 到 是 担心 .
担心这件事对他有好处。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I am an antidote for the rest of you .
我 是 一个 解毒剂 为了 这 休息 的 你 .
我是你们其他人的解药。

“ ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [læft] [ɪk'sept] ['bɔːldɪ] .
“ **Everybody laughed except Baldy .**
“ 大家 笑了 除了 秃头 .
“除了秃头以外, 大家都笑了。”

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈdʒestʃər] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
He ran his fingers with a nervous gesture through his hair .
他 跑 他的 手指 和 一个 紧张的 手势 通过 他的 头发 .
他紧张地用手指梳理着头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈiːg(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌfld] [krest] .
He was like a young eagle with a ruffled crest .
他 曾是 喜欢 一个 年轻的 鹰 和 一个 褶皱的 波峰 .
他就像一只羽冠蓬松的幼鹰。

[ˈmɑːrθə] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
Martha came up to arrange for a table .
玛莎 来了 向上 到 安排 为了 一个 桌子 .
玛莎过来安排桌子。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkɔːfi] [ˈoʊvər][ænd; ənd][saɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " ['eləwiːz,,elə'wiːz] [sed] ;
" Bring your coffee over and sit with us , " Eloise said ;
" 带来 你的 咖啡 超过 和 坐 和 我们 , " 埃洛伊斯 说 ;
“把你的咖啡端过来，和我们一起坐坐吧，”埃洛伊斯说；

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
" we want to hear all about it .
" 我们 想 到 听到 全部 关于 它 .
“我们想听听所有细节。”

" ['ɪdɪθ] [[ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Edith shook her head .
" 伊迪丝 摇晃 她 头 .
伊迪丝摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrld] [jet] .
" I don't belong to your world yet .
" 我 不 属于 到 你的 世界 然而 .
“我还不属于你的世界。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [taɪm] [wɪðəʊt] [juː; jʊ] .
And I've had a heavenly time without you .
和 我已经 有 一个 天上 时间 没有 你 .
没有你，我过得无比幸福。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['læfɪŋ] .
" They went on laughing .
" 他们 去 在 笑 .
他们继续笑着。

[ˈsaɪləns] ['setld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tuː] [ðeɪ] [left] [bɪ'hænd] .
Silence settled on the two they left behind .
沉默 定居 在 这 二 他们 左边 在后面 .
留下的两人陷入了沉默。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪləns] ['ɪdɪθ] [æskt] , " [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi] [sed] ? "
And out of that silence Edith asked , " You didn't like the things we said ? "
和 出去 的 那 沉默 伊迪丝 问 , " 你 没有 喜欢 这 事物 我们 说 ? "
沉默中，伊迪丝问道：“你不喜欢我们说的话吗？”

" ['heɪtfl] ! "
" Hateful ! "
" 可恶 ! "
“可恶！”

" [duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ? "
" Do you always show what you feel like that ? "
" 做 你 总是 展示 什么 你 感觉 喜欢 那 ? "
你总是会这样表露自己的感受吗？

“ [dʒeɪn] [sez] [aɪ][duː] . ”
“ Jane says I do . ”
“ 简 说道 我 做 . ”

“简说我愿意。”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['enɪbəːdi] [bʌt; bət][elə'wiːz,,elə'wiːz][ˈhɑːrpər][ænd; ənd] ['ædəleɪd]
“ Well , if it had been anybody but Eloise Harper and Adelaide
“ 出色地 , 如果 它 有 到过 任何人 但 埃洛伊斯 哈珀 和 阿德莱德
['lærə,mɔːr] .
Laramore .
拉拉莫尔 .

“嗯，如果不是埃洛伊斯·哈珀和阿德莱德·拉拉莫尔，那倒也罢了。”

['ædəleɪd] [ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ['frɛdz] ['leɪtɪst] .
Adelaide is Uncle Fred's latest .
阿德莱德 是 叔叔 弗雷德的 最新的 .

阿德莱德是弗雷德叔叔的最新作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第7/18页

" [ʃiː ʃi] [roʊz] .
" **She rose** .
" 她 玫瑰 .

她站了起来。

" [lets] [goʊ] [ʌp] - [sterz] .
" **Let's go up - stairs** .
" 我们来吧 去 向上 - 楼梯 .

“我们上楼吧。”

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [aɪ][æɪ; ʃəl][waːnt][tuː; tə] [θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhedz] .
If I stay here I shall want to throw things at their heads .
如果 我 停留 这里 我 将 想 到 扔 事物 在 他们的 头部 .

如果我继续待在这里，我会想拿东西砸他们的头。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [breɪk] [ˈmɑːrθəz] [ˈdɪʃɪz] .
And I don't care to break Martha's dishes .
和 我 不 关心 到 休息 玛莎的 菜肴 .

我不在乎打碎玛莎的盘子。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈteɪbl] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,
" **They stopped at the other table , however , for a light word or two ,**
" 他们 停止 在 这 其他 桌子 , 然而 , 为了 一个 光 单词 或者 二 ,

“不过，他们还是在另一张桌子旁停下来，轻松地聊了一两句。”

[ðen] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈiːdɪθs] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] .
then went up to Edith's sitting - room on the second floor .
然后 去 向上 到 伊迪丝的 坐着 - 房间 在 这 第二 地面 .

然后去了二楼伊迪丝的起居室。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [-]
When they were once [131]
什么时候 他们 是 一次 [-]

当他们曾经[131]

[mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ʃiː ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
more by the fire , she said , " And now what do you think of me ?
更多的 经过 这 火 , 她 说 , " 和 现在 什么 做 你 思考 的 我 ?

她走到火堆旁，说道：“现在你觉得我怎么样？”

[naɪs] [ˈtempər] ? "
Nice temper ? "
好的 脾气 ? "

脾气好吗？

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpraːmptli] , " [ðæt] [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] .
" **I think , " he said , promptly , " that they probably deserved it** .
" 我 思考 , " 他 说 , 及时 , " 那 他们 大概 应得的 它 .

“我认为，”他立即说道，“他们或许罪有应得。”

" [ʃiː ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmoʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **She laid her hand for a fleeting moment on his arm** .
" 她 铺设 她 手 为了 一个 转瞬即逝 片刻 在 他的 手臂 .

她将手短暂地放在他的手臂上。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .

“ You are rather a darling to say that .

“ 你 是 相当 一个 亲爱的 到 说 那 .

“你这么说真是太可爱了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['hɒ:rɪd] .

I was really horrid .

我 曾是 真的 可怕的 .

我当时真是糟透了。

“ [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ləst][tu:; tə][goʊ] , [ʃi:; ʃɪ][dɪ'saɪdɪd] ,

“ When he was ready at last to go , she decided ,

“ 什么时候 他 曾是 准备好 在 最后的 到 去 , 她 决定 ,

“当他终于准备离开时，她决定……”

[tel] ['ʌŋk(ə)l] ['fredrɪk] [tu:; tə][send] ['brɪgz] [əʊt][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

“ Tell Uncle Frederick to send Briggs out for me in the morning .

“ 告诉 叔叔 弗雷德里克 到 发送 布里格斯 出去 为了 我 在 这 早晨 .

“告诉弗雷德里克叔叔，让他明天早上派布里格斯来接我。”

[aɪ] [mɑ:t] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][,aɪ 'ti:]['oʊvər] , [naʊ] [ðæt] ['eləwi:z,elə'wi:z][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spred] [ðə; ðɪ]

I might as well have it over , now that Eloise is going to spread the

我 可能 作为 出色地 有 它 超过 , 现在 那 埃洛伊斯 是 去 到 传播 这

[nu:z] . “

news . “

消息 . “

既然埃洛伊斯要把消息散播出去，那我不如就此了结吧。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] — [tu:; tə] - [naɪt] . “

“ I wish you'd go in with me — to - night . “

“ 我 希望 你会 去 在 和 我 — 到 - 夜晚 . “

“我希望你今晚能和我一起进去。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] — — “

“ Oh , but I couldn't — — “

“ 哦 , 但 我 不能 — — “

“哦，但我不能——”

“ [waɪ] [na:t] ?

“ Why not ?

“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

“ [ʃi:; ʃɪ] [weɪd] [,aɪ 'ti:] — “ [ænd; ænd] [sə'praɪz] ['ʌŋk(ə)l] [fred] ? “

“ She weighed it — “ And surprise Uncle Fred ? “

“ 她 称重 它 — “ 和 惊喜 叔叔 弗雷德 ? “

她权衡了一下——“给弗雷德叔叔一个惊喜？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] ['telɪfoʊn] , [soʊ][hi:; hi][kæn; kən] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['fætɪd] [kæf] . “

“ I think we'd better telephone , so he can kill the fatted calf . “

“ 我 思考 我们会 更好的 电话 , 所以 他 能 杀 这 肥胖 小牛 . “

“我觉得我们最好打电话，让他宰了那头肥牛犊。”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [θɪŋz] [sprʌŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

He doesn't like things sprung on him .

他 不 喜欢 事物 弹簧 在 他 .

他不喜欢突如其来的安排。

[hɜ:rts] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] — [bʌt; bət] ['hi:z] ['ræðər] [æn; ən][oʊld] [dɪr] ,
Hurts his dignity — but he's rather an old dear ,
受伤 他的 尊严 — 但 他是 相当 一个 老的 亲爱的 ;

这伤了他的自尊心——但他毕竟是个挺和蔼可亲的老太太。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [du:][ju:; jʊ] ['evər] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ] [lʌv] ? "
and I love him — do you ever quarrel with the people you love ? "
和 我 爱 他 — 做 你 曾经 争吵 和 这 人们 你 爱 ? "

我爱他——你会和自己爱的人吵架吗？

" [dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ] [faɪt] .
" **Jane and I fight .**
" 简 和 我 斗争 .

“我和简吵架。”

[greɪt] [taɪmz] . "
Great times . "
伟大的 时代 . "

美好的时光。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] [dʒeɪn] . "
" **I have a feeling I shall like Jane . "**
" 我 有 一个 感觉 我 将 喜欢 简 . "

“我感觉我会喜欢简。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] .
" **You will .**
" 你 将要 .

“你会。”

[ʃi:z] [ðə; ði] [best] ['evər] .
She's the best ever .
她是 这 最好的 曾经 .

她是最棒的。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['bju:ti] , [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['betər] - ['ləkɪŋ] ['evri] [deɪ] .
Not a beauty , but growing better - looking every day .
不是 一个 美丽 , 但 生长 更好的 - 寻找 每一个 天 .

虽然算不上绝世美女，但一天比一天更有魅力。

[bɔ:bd] [hɜ:r; həɹ] [her] — [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɔ:f] .
Bobbed her hair — and I nearly took her head off .
波波德 她 头发 — 和 我 几乎 采取 她 头 离开 .

我给她剪了短发——我差点把她的头都扯下来了。

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['ræðər] [ə; eɪ] [pi:tʃ] . "
But she's rather a peach . "
但 她是 相当 一个 桃 . "

但她真是个讨人喜欢的人。

" [aɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][bəʊθ] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **I'll have you both down for dinner some day .**
" 患病的 有 你 两个都 向下 为了 晚餐 一些 天 .

“哪天我请你们俩来吃顿饭。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] " — [ə'gen] [ðæt] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] . [
I think we are going to be friends " — again that light touch on his arm . [
我 思考 我们 是 去 到 是 朋友们 " — 再次 那 光 触碰 在 他的 手臂 . [
-]
132]
-]

“我想我们会成为朋友”——他又轻轻地碰了碰自己的胳膊。[132]

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
He caught her hand in his .
他 捕捉 她 手 在 他的 .

他握住了她的手。

“ [aɪ][æɫ; əɫ] ['oʊnli][æsk] [ðæt] [ju:; jʊ] [let] [ðə; ði][peɪdʒ] [twæn] [hɪz; ɪz] ['laɪər] .
I shall only ask that you let the page twang his lyre .
“ 我 将 仅有的 问 那 你 让 这 页 颤音 他的 竖琴 .

“我只请求你们让侍童弹奏他的竖琴。”

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] [noʊt] , “ [mɪs] ['taʊn] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔ:; jər]
Then with a deeper note , Miss Towne , I can't tell you how much your
“ 然后 和 一个 更深 笔记 , “ 错过 汤恩 , 我 不能 告诉 你 如何 很多 你的
['frendʃɪp] [wʊd] [mi:n] . “
friendship would mean . “
友谊 会 意思是 . “

然后，他语气更加深沉地说：“托恩小姐，我无法用言语表达你的友谊对我有多么重要。”

“ [wʊd] [aɪ 'ti:] ?
Would it ?
“ 会 它 ?

真的吗？

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡʊd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər] ['lɪt(ə)] ['sɪstər]
Oh , I am going to have some good times with you and your little sister
哦 , 我 是 去 到 有 一些 好的 时代 和 你 和 你的 小的 姐姐
, [dʒeɪn] .
Jane .
, 简 .

哦，我和你还有你妹妹简一定会玩得很开心。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [laɪk] ['eləwi:z, elə'wi:z][ænd; ənd] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd] ['beni] [ænd; ənd]
I am so tired of people like Eloise and Adelaide , and Benny and
我 是 所以 疲劳的 的 人们 喜欢 埃洛伊斯 和 阿德莱德 , 和 本尼 和
— [del]
Del : : : :
— 德尔 :

我真是受够了像艾洛伊斯、阿德莱德、本尼还有——德尔这样的人.....

“ [ɑ:n] [ðɪs] [seɪm] [æftər'nu:n] ['lɪt(ə)] ['lu:si] ['loʊɡən][wəz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['deləfi:ld] ['sɪmz] .
On this same afternoon little Lucy Logan was writing to Delafield Simms .
“ 在 这 相同的 下午 小的 露西 洛根 曾是 写作 到 德拉菲尔德 西姆斯 .

“就在同一天下午，小露西·洛根给德拉菲尔德·西姆斯写信。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , ['lʌvər] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪn] ['februəri] ,
It seems like a dream , lover , that you are to come for me in February ,
“ 它 似乎 喜欢 一个 梦 , 情人 , 那 你 是 到 来 为了 我 在 二月 ,

“亲爱的，你二月份要来接我，这感觉就像做梦一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [wi:l] [bi:; bi] ['mærid] .
and that then we'll be married .
和 那 然后 出色地 是 已婚 .

然后我们就会结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
And that all the rest of my life I am to belong to you .
和 那 全部 这 休息 的 我的 生活 我 是 到 属于 到 你 .

我余生都将属于你。

“ [del] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] .
Del , it isn't because you are rich .
“ 德尔 , 它 不是 因为 你 是 富有的 .

“德尔，这并不是因为你富有。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] [ə'dɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] .

Of course I shall adore the things you can do for me .
的 课程 我 将 崇拜 这 事物 你 能 做 为了 我 .

我当然会非常感激你为我做的一切。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gʊɒɪŋ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [jænt] .

I am not going to pretend that I shan't .
我 是 不是 去 到 假装 那 我 不会 .

我不会假装自己不会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pʊr] , [aɪ'd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

But if you were poor , I'd work for you — live for you .
但 如果 你 是 贫穷的 , ID 工作 为了 你 — 居住 为了 你 .

但如果你很穷，我会为你工作，为你而活。

[oʊ] , [del] , [aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .

Oh , Del , I do hope that you will believe it .
哦 , 德尔 , 我 做 希望 那 你 将要 相信 它 .

哦，德尔，我真希望你能相信。

“ [ðə; ði] [ʌðər] [dei] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] [sed] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]

“ The other day , Mr . Towne said in one of his letters that you had always
” 这 其他 天 , 先生 . 汤恩 说 在 一 的 他的 信件 那 你 有 总是

[bɪn] [ˈfɪk(ə)] ,

been fickle ,

到过 反复无常 ,

“前几天，汤恩先生在一封信里说你一直喜怒无常，

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [lɑ:ts][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] , [ˈeləwi:z,elə'wi:z][ˈhɑ:rpər] [brɪ'fɔ:r] [ˈɪdɪθ] .

that there had been lots of girls , Eloise Harper before Edith .
那 那里 有 到过 很多 的 女孩们 , 埃洛伊斯 哈珀 前 伊迪丝 .

在伊迪丝之前，还有很多女孩，比如埃洛伊斯·哈珀。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [skri:m] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [tru:] .

And I wanted to scream right out and say , ' It isn't true .
和 我 通缉 到 尖叫 正确的 出去 和 说 , - 它 不是 真的 .

我当时真想大声喊出来：“这不是真的。”

[hi:; hi] [ˈhæznt] [ˈevər] [ˈri:əli] [keəd] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] .

He hasn't ever really cared before this .
他 还没有 曾经 真的 关心 前 这 .

在此之前，他从未真正关心过这些事。

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈkudnt] .

' But of course I couldn't .
- 但 的 课程 我 不能 .

但我当然做不到。

[bʌt; bət][aɪ] [broʊk] [ə; eɪ][ˈpens(ə)] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] ,

But I broke a pencil point , and as for Mr . Towne ,
但 我 打破 一个 铅笔 观点 , 和 作为 为了 先生 . 汤恩 ,

但我弄断了一支铅笔尖，至于汤恩先生，

[hu:] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?

who is he to say such things about you ?
WHO 是 他 到 说 这样的 事物 关于 你 ?

他有什么资格这样说你？

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

I haven't taken his letters for the last three years for nothing .
我 还没有 已采取 他的 信件 为了 这 最后的 三 年 为了 没有什么 .

我这三年来一直保存着他的信件，绝非偶然。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmbə:di] — [ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['lærə,mɔr] ,
There's always somebody — the last one was Mrs . Laramore ,
有 总是 某人 — 这 最后的 — 曾是 太太 : 拉拉莫尔 ;
总会有人——上一个拉拉莫尔太太。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] [bɑ:rnz] ,
and now he has his eye on a little Jane Barnes ,
和 现在 他 有 他的 眼睛 在 一个 小的 简 巴恩斯 ;
现在他又盯上了简·巴恩斯。

[hu:z] ['brʌðər] [faʊnd] [mɪs] [taʊnz] [bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] .
whose brother found Miss Towne's bag and the ring .
谁 兄弟 成立 错过 镇上的 包 和 这 戒指 :
谁的兄弟捡到了汤恩小姐的包和戒指。

[ʃi:z] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃi][wəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] . [-]
She's rather a darling , but I hope she won't think he is in earnest . [133]
她是 相当 一个 亲爱的 , 但 我 希望 她 惯于 思考 他 是 在 认真 : [-]
她真是个可爱的人, 但我希望她不会认为他是认真的。 [133]

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [gʊd] - [naɪt] .
” **And now , my dear and my darling , good - night .**
” 和 现在 , 我的 亲爱的 和 我的 亲爱的 , 好的 - 夜晚 :
“那么, 亲爱的, 我的宝贝, 晚安。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [der] [kɔ:l][ju:; jʊ] [ðæt] .
I wonder how I dare call you that .
我 想知道 如何 我 敢 称呼 你 那 :
我真不知道我怎么敢那样称呼你。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ][æsk][gɔ:d][tu:; tə] [ki:p]
But I am always saying it to myself , and at night I ask God to keep
但 我 是 总是 说 它 到 我 , 和 在 夜晚 我 问 上帝 到 保持
[ju:; jʊ] — [seɪf] .
you — safe .
你 — 安全的 :

但我总是这样对自己说, 晚上我还会向上帝祈祷, 保佑你平安。
“ [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] , ['delə,fi:ld] [ri:d] ['lu:si:z] ['letər] .
” **Five days later , Delafield read Lucy's letter .**
” 五 天 之后 , 德拉菲尔德 读 露西的 信 :
五天后, 德拉菲尔德读了露西的信。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [jɑ:t] [ɪn] ['sʌðərn] ['wɔ:tərz] .
He was on his yacht in southern waters .
他 曾是 在 他的 游艇 在 南部 水 :
他当时正在南方海域的游艇上。

[hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪl] .
His man had been sent in for the mail .
他的 男人 有 到过 发送 在 为了 这 邮件 :
他派人去取邮件了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['delə,fi:ld] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dek] [tʃer] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt]
When he had finished , Delafield lay back in his deck chair and thought about
什么时候 他 有 完成的 , 德拉菲尔德 躺 后退 在 他的 甲板 椅子 和 想法 关于
[aɪ'ti:] .
it .
它 :

做完这一切后, 德拉菲尔德躺在躺椅上思考着这件事。

[kwɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːl] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈluːsi] .
Queer thing for him to fall like that for little Lucy .
酷儿 事物 为了 他 到 落下 喜欢 那 为了 小的 露西 .

他竟然会如此迷恋小露西，真是不可思议。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ker] [ɪn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He had not believed that it was in him to care in that way for a
他 有 不是 相信 那 它 曾是 在 他 到 关心 在 那 方式 为了 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他一直认为自己不会那样关心一个女人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
But he did .
但 他 做过 .

但他确实做到了。

[ðə; ðɪ] [ˈletər] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wɔːrm] [θɪŋ] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .
The letter lay like a live warm thing under his hand .
这 信 躺 喜欢 一个 居住 温暖的 事物 在下面 他的 手 .

那封信像个活生生的、温暖的东西一样躺在他手下。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ˈluːsiːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [biːt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
It seemed to beat with his heart as Lucy's heart had beat against his
它 似乎 到 打 和 他的 心 作为 露西的 心 有 打 反对 他的
[oʊn] [ɑːn] [ðæt] [læst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈfredrɪk] [taʊnz] [ˈɑːfɪs] ,
own on that last morning in Frederick Towne's office ,
自己的 在 那 最后的 早晨 在 弗雷德里克 镇上的 办公室 ,

它似乎与他的心跳同步，就像露西的心跳在弗雷德里克·汤恩办公室的最后一个早晨与他的心跳交织在一起一样。

[waɪl] [hɪz; ɪz][braɪd] [ˈweɪtɪd] . [-]
while his bride waited . [134]
尽管 他的 新娘 等待 . [-]

他的新娘在一旁等候。[134]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ðɪ] [dɪm] [ˈlæntərn]
THE DIM LANTERN
这 暗淡 灯笼

昏暗的灯笼

[dʒeɪn] , [ɪn] - [ˈæbsəns] , [daɪnd] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Jane , in Baldy's absence , dined on Sunday with the Follettes , in the middle of
简 , 在 - 缺席 , 用餐 在 星期日 和 这 卵泡 , 在 这 中间 的
[ðə; ðɪ] [deɪ] .
the day .
这 天 .

星期天，鲍尔迪不在的时候，简和福莱特一家在中午共进晚餐。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ʃɪ; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈevənz] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
In the afternoon she and Evans went for a walk ,
在 这 下午 她 和 埃文斯 去 为了 一个 走 ,

下午她和埃文斯去散步了。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
and came home to tea in the library .
和 来了 家 到 茶 在 这 图书馆 .

回到家后，我们在图书馆喝茶。

[stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈleðər] [tʃer] ,
Stretched in a long leather chair ,
拉伸 在 一个 长的 皮革 椅子 ,

他舒舒服服地躺在一张长长的皮椅上，

[ˈevənz] [riːd] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] “ [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈægnəs] . ”
Evans read to Jane and his mother “ The Eve of St . Agnes . ”
埃文斯 读 到 简 和 他的 母亲 “ 这 前夕 的 英石 . 艾格尼丝 . ”

埃文斯给简和他的母亲朗读了《圣艾格尼丝前夜》。

“ [haʊ] [ˈbɪtər] [kəʊld][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
“ **How bitter cold it was !**
” 如何 苦的 寒冷的 它 曾是 ！

真是冷啊！

[ðə; ði] [aʊl] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfeðz-z] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kəʊld] :
The owl , for all his feathers , was a - cold :
这 猫头鹰 , 为了 全部 他的 羽毛 , 曾是 一个 - 寒冷的 :

猫头鹰虽然羽毛丰满，却很冷：

[ðə; ði] [her] - [ˈtremblɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈfrozen(ə)n] [græs] ,
The hare limp'd trembling through the frozen grass ,
这 野兔 - 发抖 通过 这 冷冻 草 ,

野兔一瘸一拐地颤抖着穿过冰冻的草地。

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt][wɜːr; wər][ðə; ði] [flɑːk] [ɪn] [ˈwəʊli] [fəʊld] .
And silent were the flock in woolly fold .
和 沉默的 是 这 群 在 毛茸茸的 折叠 .

羊群在毛茸茸的羊圈里静悄悄的。

” [dʒeɪn] , [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈætɪtuːd] ,
“ **Jane , curled up on the couch in her favorite attitude ,**
” 简 , 卷曲 向上 在 这 长椅 在 她 最喜欢的 态度 ,

简蜷缩在沙发上，摆出她最喜欢的姿势，

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðæt] [ɪnˈkɑːmprəbl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][stɑːrk] [ˈwɪntər] [ˈweðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
listened to that incomparable description of stark winter weather , and was
听着 到 那 无与伦比 描述 的 斯塔克 冬天 天气 , 和 曾是

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈkəʊzɪnəs] .
glad of the warmth and coziness .
高兴的 的 这 温暖 和 舒适 .

听着对严寒冬季天气的无与伦比的描述，我庆幸自己身处温暖舒适的环境中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] — [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːˈlet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
She was glad , too , of this pleasant company — Mrs . Follette was a great
她 曾是 高兴的 , 也 , 的 这 令人愉快的 公司 — 太太 . 福莱特 曾是 一个 伟大的
[dɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʌtʃəs] [er] ,
dear , with her duchess air ,
亲爱的 , 和 她 公爵夫人 空气 ,

她也很高兴有这些愉快的陪伴——福莱特夫人非常可爱，带着公爵夫人的气质。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈevənz] .
and her devotion to Evans .
和 她 虔诚 到 埃文斯 .

以及她对埃文斯的忠诚。

[ænd; ənd] [ˈevənz] , [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [vɔɪs] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
And Evans , reading in that thrilling and unchanged voice , was at his best .
和 埃文斯 , 阅读 在 那 惊险 和 未更改 嗓音 , 曾是 在 他的 最好的 .

埃文斯用他那激动人心、始终如一的声音朗读，表现得非常出色。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːlət] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][dʒeɪn][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] .
As for Mrs . Follette , she was always glad to have Jane visit them .
作为 为了 太太 : 福莱特 , 她 曾是 总是 高兴的 到 有 简 访问 他们 :

至于福莱特太太, 她总是很高兴简来拜访她们。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈevənz] [ˈniːdɪd] [tʃɪr] .
The child was so cheerful , and Evans needed cheer .
这 孩子 曾是 所以 快乐 , 和 埃文斯 需要 欢呼 .

孩子非常开朗, 而埃文斯正需要这样的快乐。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外,

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkɑːmprəmaɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][gɜːrɪl][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Jane was a delightful compromise between the girl of yesterday and the
简 曾是 一个 愉快 妥协 之间 这 女孩 的 昨天 和 这
[ˈʌltrə] - [ˈmɑːdərn][ˈmeɪd(ə)n] [huː] [ʃɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [-]
ultra - modern maiden who shocked Mrs . [135]
极端主义者 - 现代的 少女 WHO 震惊 太太 : [-]

简是昨天的女孩和令夫人震惊的超现代少女之间的一种令人愉快的折衷方案。[135]

[ˈfɑːlət] [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [ˈretɪsnz] .
Follette not only by her lack of reverence but by her lack of reticence .
福莱特 不是 仅有的 经过 她 缺少 的 尊敬 但 经过 她 缺少 的 沉默寡言 .

福莱特不仅缺乏敬畏之心, 而且缺乏沉默寡言。

[dʒeɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɑːbd] [her] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [bɑːbd] - [her] [maɪnd] .
Jane might have bobbed hair , but she did not have a bobbed - hair mind .
简 可能 有 波波德 头发 , 但 她 做过 不是 有 一个 波波德 - 头发 头脑 .

简可能剪了短发, 但她的思想却并非如此。

[ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːlət] ,
The meaning of this conclusion was quite clear to Mrs . Follette ,
这 意义 的 这 结论 曾是 相当 清除 到 太太 : 福莱特 ,

福莱特夫人非常清楚这个结论的含义。

[haʊˈevər] [əbˈskjʊr] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [ˈʌðər] .
however obscure it might be to others .
然而 朦胧 它 可能 是 到 其他的 .

然而, 对其他人来说, 这可能晦涩难懂。

[ˈgɜːlz] [huː] [kʌt] [ɔːf][ðər; ðər] [her] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [went] [ˈfɑːrðər] — [dʒeɪn] [stɔːpt] [æt; ət][hɜːr; hər]
Girls who cut off their hair , as a rule , went farther — Jane stopped at her
女孩们 WHO 切 离开 他们的 头发 , 作为 一个 规则 , 去 更远 — 简 停止 在 她
[her] .
hair .
头发 :

一般来说, 剪掉头发的女孩会走得更远——简只剪掉了头发。

[ðen] , [tuː] , [dʒeɪn][hæd; həd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [dəˈmestɪk] [ˈkwaːlətɪz] .
Then , too , Jane had what might be called old - fashioned domestic qualities .
然后 , 也 , 简 有 什么 可能 是 称为 老的 - 造型 国内的 品质 .

此外, 简还具备一些可以说是老派的家庭主妇特质。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪt] [hɜːrˈself] .
She kept her little house as spick and span as she kept herself .
她 保留 她 小的 房子 作为 斯皮克 和 跨度 作为 她 保留 她自己 .

她把自己的小房子打扫得一尘不染, 就像她自己一样。

[ɪn] [ˈwɪntər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniʃt] [ænd; ənd][braɪt] ；[ɪn] [ˈsʌməɹ] [krɪsp] [ˈkɜːtənz] [weɪvd] [ɪn]
In winter everything was burnished and bright ; in summer crisp curtains waved in
在 冬天 一切 曾是 抛光 和 明亮的 ； 在 夏天 脆 窗帘 挥手 在
[ðə; ði][wɔːrm] [briːz] ；
the warm breeze ;
这 温暖的 微风 ；

冬天，万物都闪闪发光；夏天，清爽的窗帘在温暖的微风中飘动；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kuːl] [ˈædʊʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kliːn] , [ˈkwaɪət][ruːmz; rʊmz] .
there were cool shadows within the clean , quiet rooms .
那里 是 凉爽的 阴影 之内 这 干净的 , 安静的 房间 。

干净、安静的房间里透着凉爽的阴影。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˌfɑːˈlet] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][dʒeɪn][æz; əz]
At the moment , Mrs . Follette was weighing seriously the fact of Jane as
在 这 片刻 , 太太 . 福莱特 曾是 称重 严重地 这 事实 的 简 作为
[ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][ˈevənz] .
a wife for Evans .
一个 妻子 为了 埃文斯 。

此刻，福莱特太太正在认真考虑让简嫁给埃文斯这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
She was pretty as well as cheerful .
她 曾是 漂亮的 作为 出色地 作为 快乐 。

她既漂亮又开朗。

[hæd; həd] [gʊd] [ˈmænərz] .
Had good manners .
有 好的 礼仪 。

举止得体。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ˈevənz] [wʊd] , [ɪnˈevɪtəbli] , [hæv; həv] [lʊkt] [ˈhaɪər] .
Of course , in the old days , Evans would , inevitably , have looked higher .
的 课程 , 在 这 老的 天 , 埃文斯 会 , 不可避免地 , 有 看起来 更高 。

当然，在过去，埃文斯肯定会把目光投向更高的地方。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈgɜːlz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm] .
There had been plenty of rich girls eager to attract him .
那里 有 到过 很多的 富有的 女孩们 渴望的 到 吸引 他 。

有很多富家女都渴望吸引他。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ɪnviˈteɪjənz] .
He had had unlimited invitations .
他 有 有 无限 邀请函 。

他收到了无数邀请。

[ˈwɪmɪn] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt] [rʌn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Women had , in fact , quite run after him .
女性 有 , 在 事实 , 相当 跑步 后 他 。

事实上，很多女性都对他趋之若鹜。

[ˈflɒrəns] [ˈprestən] [hæd; həd] [ˈræðər] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
Florence Preston had rather made a fool of herself .
佛罗伦萨 普雷斯顿 有 相当 制成 一个 傻子 的 她自己 。

弗洛伦斯·普雷斯顿真是出尽了洋相。

[ænd; ənd] [ˈflɒrənsɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈmɪljənz] .
And Florence's father had millions .
和 佛罗伦萨的 父亲 有 百万 。

而弗洛伦斯的父亲拥有数百万美元。

[bʌt; bət] [naʊ] — — ?
But now — — ?
但 现在 — — ?

但现在——？

[ˈmɪsɪz] . [fɑ:ˈlɛt] [nu:] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈevənz] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ˈɔ:fər] .
Mrs . Follette knew how little Evans had at the moment to offer .
太太 . 福莱特 知道 如何 小的 埃文斯 有 在 这 片刻 到 提供 .

福莱特夫人很清楚埃文斯目前能提供的帮助微乎其微。

[ʃi:; ji] [heɪtɪd] [tu:; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] .
She hated to admit it , but the truth was evident .
她 憎恨 到 承认 它 , 但 这 真相 曾是 明显 .

她不愿承认，但事实显而易见。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] , [ʃi:; ji] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevənz] [ker] [fɔ:r; fər][dʒeɪn] ,
Watching the two young people , she decided that should Evans care for Jane ,
观看 这 二 年轻的 人们 , 她 决定 那 应该 埃文斯 关心 为了 简 ,

看着这两个年轻人，她决定，如果埃文斯照顾简，

[ʃi:; ji] [wʊd] [ɪˈrekt] [noʊ] [ˈbæriərz] .
she would erect no barriers .
她 会 直立 不 障碍 .

她不会设置任何障碍。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒeɪn] , [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈevənz] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ] [-]
As for Jane , marriage with Evans would be , in a way , a [136]
作为 为了 简 , 婚姻 和 埃文斯 会 是 , 在 一个 方式 , 一个 [-]

至于简，与埃文斯的婚姻在某种程度上来说，将是[136]

[raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
rise in the world .
上升 在 这 世界 .

世界崛起。

[ʃi:; ji] [wʊd] [lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈkæəs(ə)] [ˈmænər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æt; ət] [ˈʃə:wud] [pɑ:rk] .
She would live at Castle Manor instead of at Sherwood Park .
她 会 居住 在 城堡 庄园 反而 的 在 舍伍德 公园 .

她会选择住在城堡庄园而不是舍伍德公园。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˈmɪsɪz] . [fɑ:ˈlɛt] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə]
The poem had reached a point where Mrs . Follette felt that she ought to
这 诗 有 达到 一个 观点 在哪里 太太 . 福莱特 毛毡 那 她 应该 到

[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .

福莱特夫人觉得这首诗写到一定程度，她应该提出抗议。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ji] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][aɪ ˈti:] [ˈaʊtlaɪnd] .
She was not quite sure that she approved of the situation it outlined .
她 曾是 不是 相当 当然 那 她 得到正式认可的 的 这 情况 它 概述 .

她不太确定自己是否赞同文中描述的情况。

[ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] — - [pli:] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] , [oʊld]
The verse of the moment , for example — Porphyro's plea to the maid , old
这 诗 的 这 片刻 , 为了 例子 — - 恳求 到 这 女佣 , 老的

[ˈændʒələ] :
Angela :
安吉拉 :

例如，当下流行的诗句——波菲罗向女仆老安吉拉的恳求：

“ [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ɪn] [kloʊz] [ˈsi:kɹəsi] ,
“ To lead him in close secrecy ,
“ 到 带领 他 在 关闭 保密 ,
“ 在严密保密的情况下引导他,

[i:v(ə)n][tu:; tə] - [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðər; ðər] [haɪd]
Even to Madelaine's chamber and there hide
甚至 到 - 房间 和 那里 隐藏
甚至到了玛德琳的房间, 在那里躲藏起来。

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkla:zɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpraɪvəsi] ,
Him in a closet of such privacy ,
他 在 一个 壁橱 的 这样的 隐私 ,
他身处如此私密的壁橱中,

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] -
That he might see her beauty unspy'd
那 他 可能 看 她 美丽 -
这样他就能不被人窥见她的美貌了。

[ænd; ənd][wɪn] , [pərˈhæps] , [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈpɪrləs] [braɪd] .
And win , perhaps , that night , a peerless bride .
和 赢 , 也许 , 那 夜晚 , 一个 无与伦比 新娘 .
或许当晚, 他就能赢得一位绝世佳人。

“ [stript] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪts] [faɪn] [wɜ:rdz] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
“ Stripped of all its fine words , it was an impossible situation .
“ 脱衣舞 的 全部它是美好的 字 , 它 曾是 一个 不可能的 情况 .
“抛开所有华丽的辞藻, 这其实是一个不可能的局面。”

[əˈpærəntli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [wɪˈðəʊt] [self] - [ˈkɑ:nʃəs nəʃ]
Apparently , however , the young people were without self - consciousness
显然 , 然而 , 这 年轻的 人们 是 没有 自己 - 意识
然而, 这些年轻人似乎并没有自我意识.....

“ [əʊt] [went] [ðə; ði] [ˈteɪpər] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhɜ:rid] [ɪn] :
“ Out went the taper , as she hurried in :
“ 出去 去 这 锥形 , 作为 她 慌忙 在 :
她匆匆走进去时, 手里的蜡烛已经熄灭了:

[ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [smoʊk] [ɪn] [ˈpælɪd] [ˈmu:nʃaɪn] [daɪd] — —
Its little smoke in pallid moonshine died — —
它是 小的 抽烟 在 苍白 私酿酒 死亡 — —
它那微弱的烟雾在惨淡的月光下消散了——

“ [ˈevənz] [lʊkt] [ʌp] .
“ Evans looked up .
“ 埃文斯 看起来 向上 :
埃文斯抬起头。

“ [kʊd; kəd] [ðər; ðər] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ləst] [laɪn] ?
“ Could there be anything lovelier than that last line ?
“ 可以 那里 是 任何事物 更可爱 比 那 最后的 线 ?
“还有什么比最后那句话更美好的吗? ”

“ [ˈdʒeɪnz] [aɪz] [hæd; həd] [dri:mz] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
“ Jane's eyes had dreams in them .
“ 简的 眼睛 有 梦境 在 他们 :
简的眼中充满了梦想。

“ [dəʊnt][stɑ:p] , “ [fi:; ʃɪ] [sed] .
“ Don't stop , “ she said .
“ 不 停止 , “ 她 说 :
“别停,”她说。

[hiː; hi] [riːd] [ɑːn]
“ **He read on**
” 他 读 在

他继续读下去.....

“ [fiː; fi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
“ **She closed the door**
” 她 关闭 这 门

她关上了门.....

“ [hiː; iz] [vɔɪs] [tʊk] [naʊ] [ə; eɪ] [diːpər] [noʊt] .
“ **his voice took now a deeper note** .
” 他的 嗓音 采取 现在 一个 更深 笔记 .

他的声音变得低沉起来。

“ [roʊz] - [bluːm] [fel] [ɑːn][hɜːr; hær][hændz] , [təˈgeðər] [prest] ,
“ **Rose - bloom fell on her hands , together prest** ,
” 玫瑰 - 盛开 跌倒 在 她 双手 , 一起 牧师 ,

“玫瑰花瓣落在她手上，一起绽放，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hær] [ˈsɪlvər] [krɒs] [sɔːft] [ˈæməθɪst] ,
And on her silver cross soft amethyst ,
和 在 她 银 叉 柔软的 紫晶 ,

而她银色的十字架上镶嵌着柔和的紫水晶，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hær] [her] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] :
And on her hair a glory like a saint :
和 在 她 头发 一个 荣耀 喜欢 一个 圣 :

她的头发像圣人一样闪耀着光芒：

[fiː; fi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈeɪndʒl] , [ˈnuːli] [drest] ,
She seemed a splendid angel , newly drest ,
她 似乎 一个 灿烂 天使 , 新 睡衣 ,

她看起来像个光彩照人的天使，刚换了新装。

[seɪv] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] ; [pɔːrfɪtʰoʊ] [gruː] [feɪnt] : [-]
Save wings for heaven ; Porphyro grew faint : [137]
节省 翅膀 为了 天堂 ; 紫红 生长 头晕的 : [-]

留翅膀给天堂吧；波菲罗昏厥过去了:[137]

[fiː; fi] [nelt] [soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [soʊ] [friː] [frʌm; frəm][ˈmɔːrt(ə)l] [teɪnt] . “
She knelt so pure a thing , so free from mortal taint . ”
她 跪下 所以 纯的 一个 事物 , 所以 自由的 从 凡人 污点 . ”

她跪下时如此纯洁，如此超脱尘世污秽。

“ [ˈevənz] , “ [sed] [hiː; iz] [ˈmʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] , “ [ðæt] [ˈpoʊəm] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə]
“ **Evans , “ said his mother , as he paused again , “ that poem doesn't seem to**
” 埃文斯 , ” 说 他的 母亲 , 作为 他 暂停 再次 , ” 那 诗 不 似乎 到

[ˈem ˈiː][ɪgˈzæktli][ˈprɔːpər] .
me exactly proper .
我 确切地 恰当的 .

“埃文斯，”他母亲在他再次停顿时说道，“我觉得那首诗不太合适。”

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [ɡlæns] .
“ **He gave her a surprised glance** .
” 他 给予 她 一个 惊讶 瞥一眼 .

他惊讶地看了她一眼。

“ [dəʊnt] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈmʌmzi] . “
“ **Don't spoil it for us , Mumsie . ”**
” 不 剧透 它 为了 我们 , 妈妈 . ”

“妈妈，别破坏我们的兴致。”

“ [oʊ] , [wel] , ” [ˈmɪsɪz] . [fɑːˈlet] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər][naɪs] [ˈʃəʊldəz] , “ [wiː; wi][wəʊnt][ˈɑːrgjuː] .
“ **Oh , well , ” Mrs . Follette shrugged her nice shoulders , “ we won't argue .**
“ 哦 , 出色地 , ” 太太 : 福莱特 耸了耸肩 她 好的 肩膀 , “ 我们 惯于 争论 .
“ 哦 , 好吧 , ” 福莱特太太耸了耸她漂亮的肩膀 , “ 我们就不争论了。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [riːd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . “
But when I was a girl we didn't read things like that .”
但 什么时候 我 曾是 一个 女孩 我们 没有 读 事物 喜欢 那 . “
但我小时候, 我们可不读这类书。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] . “
“ **But this was written before you were a girl .**”
“ 但 这 曾是 书面 前 你 是 一个 女孩 . ”
“但这本文写于你还是女孩之前。”

“ [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? ”
“ **What difference does that make ?** ”
“ 什么 不同之处 做 那 制作 ? ”
“那又有什么区别呢? ”

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd][ˈkʌləɹ] .
“ **But the richness and color .**
“ 但 这 丰富 和 颜色 .
“但是它的丰富性和色彩。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] , [dʒeɪn] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? “
You see it , Jane , don't you ? ”
你 看 它 , 简 , 不 你 ? “
简, 你看到了吧?

“ [jes] . [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [ˈevənz] .
“ **Yes . Finish it , Evans .**
“ 是的 . 结束 它 , 埃文斯 .
“是的。完成它, 埃文斯。”

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ɪf] [ˈoʊnli][laɪf][wɜːr; wər][laɪk] [ðæt] . “
“ **And when he came to the end , she said , “ If only life were like that .**”
“ 和 什么时候 他 来了 到 这 结尾 , 她 说 , “ 如果 仅有的 生活 是 喜欢 那 . ”
“当他走到生命的尽头时, 她说: ‘要是生活也能像那样就好了。’”

“ [laɪk] [wʌt] ? ”
“ **Like what ?** ”
“ 喜欢 什么 ? ”
“比如什么? ”

“ [haɪ] [ˈroʊməns] .
“ **High romance .**
“ 高的 浪漫 .
“浪漫至极。”

[pɔːrfɪz-oʊ] [sez] [ˈneglɪdʒəntli] , - [fɔːr; fər][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [mʊəz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]
Porphyro says negligently , ‘ For o'er the southern moors I have a home for
紫红 说道 疏忽地 , - 为了 超过 这 南部 沼泽地 我 有 一个 家 为了
[ðiː] .
thee .
你 .

波菲罗漫不经心地说: “在南方的荒原上, 我为你准备了一个家。”

- [bʌt; bət] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rent] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
‘ **But lovers of to - day have to think of rent and food and clothes .**
- 但 恋人 的 到 - 天 有 到 思考 的 租 和 食物 和 衣服 .
“但如今的恋人们不得不考虑房租、食物和衣服。”

[ænd; ənd][hoʊ'tel] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌnimu:n] . "
 And hotel bills for the honeymoon . "
 和 酒店 账单 为了 这 蜜月 : "
 还有蜜月旅行的酒店账单。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] " — [hiː; hi][sæt][ʌp] ['fleɪmɪŋ] — " [ɑːr; ər][juː; jʊ][kən'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ]
 " Oh , you women " — he sat up flaming — " are you conspiring to spoil my
 " 哦 , 你 女性 " — 他 卫星 向上 炽盛 — " 是 你 阴谋 到 剧透 我的
 ['pouəmə] ?
 poem ?
 诗 ?
 "哦，你们这些女人，"他怒气冲冲地坐了起来，"你们是不是在密谋破坏我的诗？"

[dʒeɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪt] [jeɪp] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
 Jane , it is the dreams of men and women which shape their lives .
 简 , 它 是 这 梦境 的 男人 和 女性 哪个 形状 他们的 生活 :
 简，是梦想塑造了人们的生活。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][hɜːrɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːdz]
 " As his eyes met hers something stirred within her like the flutter of a bird's
 " 作为 他的 眼睛 遇见 她的 某物 搅拌 之内 她 喜欢 这 扑 的 一个 鸟类
 [wɪŋz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [-]
 wings lifted to the sun [138]
 翅膀 抬起 到 这 太阳 [-]
 "当他的目光与她的目光相遇时，她心中涌起一股莫名的激动，就像鸟儿振翅飞向太阳一样.....[138]"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈæftər][faɪv] [wen] ['bɔːldi] ['telɪfəʊnd] [traɪ'ʌmfəntli] : " [dʒeɪn] , ['ɪdɪθ] ['taʊn] [hæz; həz]
 It was after five when Baldy telephoned triumphantly : " Jane , Edith Towne has
 它 曾是 后 五 什么时候 秃头 电话 凯旋而归 : " 简 , 伊迪丝 汤恩 有
 [ə'griːd] [tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
 agreed to go home to - night .
 同意 到 去 家 到 - 夜晚 :
 五点过后，鲍尔迪得意洋洋地打来电话：“简，伊迪丝·汤恩今晚同意回家了。”

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .
 And I'm to take her .
 和 我是 到 拿 她 :
 我要带她去。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] ['mɪstər] . ['taʊn] [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]
 I called up Mr . Towne and told him and he wants you to be there
 我 称为 向上 先生 : 汤恩 和 讲述 他 和 他 想要 你 到 是 那里
 [wen] [wiː; wi] [kʌm] .
 when we come .
 什么时候 我们 来 :
 我给托恩先生打了电话，告诉了他这件事，他希望我们来的时候你在场。

['hiːl] [send] ['brɪgz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [tə'geðər] . "
 He'll send Briggs for you and we are all to have dinner together . "
 地狱 发送 布里格斯 为了 你 和 我们 是 全部 到 有 晚餐 一起 : "
 他会派布里格斯来接你，我们大家一起吃晚饭。

" [bʌt; bət] , ['bɔːldi] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['ɪdɪθ] ['taʊn] .
 " But , Baldy , I don't know Edith Towne .
 " 但 , 秃头 , 我 不 知道 伊迪丝 汤恩 :
 "但是，秃头，我不认识伊迪丝·汤恩。"

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] ? "
 Why doesn't he ask some of her own friends ? "
 为什么 不 他 问 一些 的 她 自己的 朋友们 ? "
 为什么他不去问问她自己的朋友呢？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] - [ɪm] .
“ **She doesn't want 'em** .
“ 她 不 想 呢 .

“她不想要它们。”

[heɪts] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ] .
Hates them all , and anyhow he has asked you .
讨厌 他们 全部 , 和 无论如何 他 有 问 你 .

他讨厌他们所有人，而且无论如何，他都问过你了。

[waɪ] [ˈwɜːri] ? “
Why worry ? “
为什么 担心 ? “

何必担心呢？

“ [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [dres] . “
“ **I'll have to go home and dress** . “
“ 患病的 有 到 去 家 和 裙子 . “

“我得回家换衣服。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [wer] [ˈbrɪgz] [kæn; kən][get][juː; jʊ] .
“ **Well , you're to let him know at once where Briggs can get you** .
“ 出色地 , 你是 到 让 他 知道 在 一次 在哪里 布里格斯 能 得到 你 .

“那么，你得立刻告诉他布里格斯能把你送到哪里去。”

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] - .
I told him you were at the Follettes ' .
我 讲述 他 你 是 在 这 卵泡 - .

我告诉他你在福莱特剧院。

“ [dʒeɪn] [went] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][ˈevənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **Jane went back and repeated the conversation to Evans and his mother** .
“ 简 去 后退 和 重复 这 对话 到 埃文斯 和 他的 母亲 .

“简回去后把谈话内容复述给了埃文斯和他的母亲。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːˈlet] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
Mrs . Follette was much interested .
太太 . 福莱特 曾是 很多 感兴趣的 .

福莱特夫人对此很感兴趣。

[ðə; ði] [taʊnz] [wɜːr; wər][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] .
The Townes were most important people .
这 汤斯 是 最多 重要的 人们 .

汤恩一家是举足轻重的人物。

“ [haʊ] [naɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒeɪn] .
“ **How nice for you , Jane** .
“ 如何 好的 为了 你 , 简 .

“真为你高兴，简。”

“ [bʌt; bət] [ˈevənz] [ˌdɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ **But Evans disagreed with her** .
“ 但 埃文斯 不同意 和 她 .

但埃文斯不同意她的观点。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][seɪ] [ðæt] , [ˈmʌðər] ?
“ **What makes you say that , Mother ?**
“ 什么 制作 你 说 那 , 母亲 ?

“母亲，您为什么这么说呢？ ”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [naɪs] .
It isn't nice .
它 不是 好的 .

这不太好。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] ['sɪmplɪ] [biː; bi] [ʌpˈsetɪŋ] . ”
“ **It will simply be upsetting** . ”
它 将要 简单地 是 恼

这只会让人感到沮丧。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['evənz] , ” [dʒeɪn][ˈɑːrgjuːd] .
“ **I don't see why you say that , Evans ,” Jane argued** . ”
我 不 看 为什么 你 说 那 , 埃文斯 , ” 简 争论 .

“我不明白你为什么这么说，埃文斯，”简反驳道。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈiːzəli] [ʌpˈset] . ”
“ **I am not easily upset** . ”
我 是 不是 容易地 沮丧的 . ”

我不容易生气。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] . ”
“ **But with all that money** . ”
但 和 全部 那 钱 .

“但是有了那么多钱。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
You can't keep up with them . ”
你 不能 保持 向上 和 他们 . ”

你根本跟不上他们的步伐。

“ [dəʊnt] [pʊt] [aɪˈdiːəz][ˈɪntuː][ˈdʒeɪnz] [hed] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] ; “ [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]
“ **Don't put ideas into Jane's head ,” his mother remonstrated ; “ a lady is always a**
” 不 放 想法 进入 简的 头 , ” 他的 母亲 抗议 ; ” 一个 女士 是 总是 一个
[ˈleɪdi] .
lady . ”
女士 .

“不要给简灌输什么想法，”他母亲劝诫道；“淑女永远是淑女。”

“ [bʌt; bət][dʒeɪn][ˈsaɪdɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈevənz] . ”
“ **But Jane sided now with Evans** . ”
但 简 侧面 现在 和 埃文斯 .

“但简现在站在了埃文斯一边。”

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , ['mɪsɪz] . [fɑːˈlet] . ”
“ **I see what he means , Mrs . Follette** . ”
我 看 什么 他 方法 , 太太 . 福莱特 .

“我明白他的意思了，福莱特夫人。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [kloʊðz] . ”
I haven't the clothes . ”
我 还没有 这 衣服 .

我没有那些衣服。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] - [naɪt] . ” [-]
I haven't a thing to wear to - night .” [139]
我 还没有 一个 事物 到 穿 到 - 夜晚 . ” [-]

我今晚没有衣服穿。”[139]

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʊks] . ”
“ **Oh , I wasn't thinking of your looks** . ”
哦 , 我 不是 思维 的 你的 看起来 .

“哦，我没想你的外貌。”

“ ['evənz][gɔːt][ʌp][ænd; ænd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] . ”
“ **Evans got up and stood on the hearth - rug** . ”
埃文斯 得到 向上 和 站立 在 这 炉 - 小地毯 .

埃文斯起身站在壁炉地毯上。

“ [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [ðæt] !
“ But people like that !
“ 但 人们 喜欢 那 ！

“但是像那样的人！ ”

[dʒeɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [goʊ] .
Jane , I wish you wouldn't go .
简 , 我 希望 你 不会 去 .

简，我希望你不要走。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ˈtɪltɪd] .
“ She looked up at him with her chin tilted .
“ 她 看起来 向上 在 他 和 她 下巴 斜 .

她抬起头，微微抬起下巴看着他。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈfjuːz] . ”
“ I don't see how I can refuse . ”
“ 我 不 看 如何 我 能 拒绝 . ”

“我不知道我该如何拒绝。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] .
“ Of course she can't .
“ 的 课程 她 不能 .

她当然不能。

[ˈevənz] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] , “ [ˈmɪsɪz] . [fɑːˈlet] [ɪntərˈpoʊzd] ;
Evans , don't be so unreasonable , “ Mrs . Follette interposed ;
埃文斯 , 不 是 所以 不合理 , “ 太太 . 福莱特 插入 ;

“埃文斯，别这么不讲理，”福莱特太太插话道；

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [fɔːr; fər][dʒeɪn][tuː; tə] [noʊ] [ˈɪdɪθ] . ”
“ it will be a wonderful thing for Jane to know Edith . ”
“ 它 将要 是 一个 精彩的 事物 为了 简 到 知道 伊迪丝 . ”

“简能认识伊迪丝，那将是一件非常棒的事。”

“ [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] ?
“ Will it be such a wonderful thing for her to know Frederick Towne ?
“ 将要 它 是 这样的 一个 精彩的 事物 为了 她 到 知道 弗雷德里克 汤恩 ?

“如果她能认识弗雷德里克·汤恩，那对她来说会是一件多么美好的事啊？ ”

“ [hiː; hi] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðəm; ðəm] .
“ He flung it at them .
“ 他 扔 它 在 他们 .

他把它扔向了他们。

[dʒeɪn] [diˈmɑːndɪd] , “ [dəunt][juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [gʊd] [taɪmz] ?
Jane demanded , “ Don't you want me to have any good times ?
简 要求 , “ 不 你 想 我 到 有 任何 好的 时代 ?

简质问道：“难道你不希望我过得开心吗？ ”

“ [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]
“ He stared at her for a moment , and when he spoke it was in
“ 他 凝视 在 她 为了 一个 片刻 , 和 什么时候 他 辐 它 曾是 在

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] .
a different tone .
一个 不同的 语气 .

他盯着她看了一会儿，然后开口说话的语气也变了。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , of course .
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[aɪ][bɛɡ][jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈdʒeɪni] .
I beg your pardon , Janey .
我 求 你的 赦免 , 珍妮 .

珍妮，请你再说一遍。

" [ˈmɪsɪz] . [fɑːˈlɛt] , [ˈhævɪŋ] [ɪˈfeɪst] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" Mrs . Follette , having effaced herself for the moment from the conversation ,
" 太太 . 福莱特 , 拥有 抹去 她自己 为了 这 片刻 从 这 对话 ,
"福莱特夫人暂时退出了谈话，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [θɪŋz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][sʌn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn] [bɑːrnz] [maɪt] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks]
decided that things between her son and little Jane Barnes might reach a climax
决定 那 事物 之间 她 儿子 和 小的 简 巴恩斯 可能 抵达 一个 高潮
[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 .

她觉得儿子和小简·巴恩斯之间的关系随时可能达到高潮。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld][hɜːrˈself][ɪn][sʌm; səm] [bɪˈwɪldərmənt] .
" I believe he's half in love with her , " she told herself in some bewilderment .
" 我 相信 他是 一半 在 爱 和 她 , " 她 讲述 她自己 在 一些 困惑 .
"我觉得他有点爱上她了，"她困惑地对自己说。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
As for Frederick Towne , she didn't consider him for a moment .
作为 为了 弗雷德里克 汤恩 , 她 没有 考虑 他 为了 一个 片刻 .
至于弗雷德里克·汤恩，她连一秒钟都没考虑过他。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] .
Jane was a pretty child .
简 曾是 一个 漂亮的 孩子 .

简小时候是个漂亮的孩子。

[bʌt; bət] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pɪk] [lʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
But Frederick Towne could have his pick of women .
但 弗雷德里克 汤恩 可以 有 他的 挑选 的 女性 .

但弗雷德里克·汤恩可以随意挑选女人。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] .
There would be nothing serious in this friendship with Jane .
那里 会 是 没有什么 严肃的 在 这 友谊 和 简 .

我和简的这段友谊不会有任何认真的发展。

[dʒeɪn] [kɔːld] [ʌp] [ˈtaʊn] .
Jane called up Towne .
简 称为 向上 汤恩 .

简给托恩打了个电话。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [lʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][emˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It was good of you to ask me , " she said .
" 它 曾是 好的 的 你 到 问 我 , " 她 说 .
"你问我这个问题真是太好了，"她说。

" [aɪ][eɪˈem][æt; ət][ðə; ði] - ,
" I am at the Follettes ' ,
" 我 是 在 这 卵泡 - ,

“我在福莱特剧院。”

[bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] ['brɪgz] [kæn; kən] [kʌm] [fɔːr; fər][,em 'iː][ðər; ðər] . " [
 but **I'll** **go** **home** **and** **dress** **and** **Briggs** **can** **come** **for** **me** **there** . " [
 但 患病的 去 家 和 裙子 和 布里格斯 能 来 为了 我 那里 . " [
 -]
 140]
 -]

但我会回家穿好衣服，然后布里格斯可以到那里来接我。”[140]

" [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
 " **Come** **as** **you** **are** . "
 " 来 作为 你 是 . "

“随意来吧。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [,em 'iː] .
 " **You** **wouldn't** **say** **that** **if** **you** **could** **see** **me** .
 " 你 不会 说 那 如果 你 可以 看 我 .

“如果你能看到我，你就不会这么说了。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['evənz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] . "
 I **took** **a** **walk** **with** **Evans** **this** **afternoon** **and** **I** **show** **the** **effects** **of** **it** . "
 我 采取 一个 走 和 埃文斯 这 下午 和 我 展示 这 效果 的 它 . "

今天下午我和埃文斯一起散步，我来展示一下散步的效果。”

" ['evənz] ?
 " **Evans** ?
 " 埃文斯 ?

“埃文斯？”

[oʊ] , [,kæsə'biənkə] ? "
 Oh , **Casabianca** ? "
 哦 , 卡萨比安卡 ? "

哦，卡萨比安卡？

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] ? "
 " **What** **makes** **you** **call** **him** **that** ? "
 " 什么 制作 你 称呼 他 那 ? "

你为什么这么叫他？

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
 " **I** **thought** **of** **it** **when** **I** **saw** **him** **waiting** **for** **you** **at** **the** **top** **of** **the**
 " 我 想法 的 它 什么时候 我 锯 他 等待 为了 你 在 这 顶部 的 这
 [ˈterəs] .
 terrace .
 阳台 .

“我看到他在露台顶上等你的时候，就想到了这件事。”

- [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [dek] — — -
 ' **The** **boy** **stood** **on** **the** **burning** **deck** — — '
 - 这 男生 站立 在 这 燃烧 甲板 — — -

男孩站在燃烧的甲板上——

" [hiː; hi] [læft] .
 " **he** **laughed** .
 " 他 笑了 .

他笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [dʒeɪn] , ['fræŋkli] .
 " **I** **don't** **think** **that's** **funny** **at** **all** , " **said** **Jane** , **frankly** .
 " 我 不 思考 那就是 有趣的 在 全部 , " 说 简 , 坦率地说 .

“我一点也不觉得好笑，”简坦率地说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **Don't you ?**
“ 不 你 ?

难道不是吗？

[wel] , [aɪ][beg][jɔː; jəɪ][ˈpɑːrd(ə)n] .
Well , I beg your pardon .
出色地 , 我 求 你的 赦免 .

哦，请再说一遍。

[aɪl] [beg][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] [wen] [aɪ][get][juː; jʊ] [hɪr] .
I'll beg it again when I get you here .
患病的 求 它 再次 什么时候 我 得到 你 这里 .

等我把你弄到这里，我会再求你一次。

[ˈbrɪgz] [wɪl] [riːtʃ] [ˈʃəːwud] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] .
Briggs will reach Sherwood at about seven .
布里格斯 将要 抵达 舍伍德 在 关于 七 .

布里格斯大约七点会到达舍伍德。

[aɪ] [wʊd] [draɪv] [aʊt][maɪˈself] , [bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [koʊld] ,
I would drive out myself , but I've an awful cold ,
我 会 驾驶 出去 我 , 但 我已经 一个 可怕 寒冷的 ,

我本来想自己开车出去，但我得了重感冒。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [telz] [,em ˈiː][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] .
and the doctor tells me I must stay in .
和 这 医生 讲述 我 我 必须 停留 在 .

医生告诉我必须待在家里。

[ænd; ænd][ˈkʌz(ə)n] [ˈænəbel] [ɪz] [sɪk] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ,
And Cousin Annabel is sick in bed with a cold ,
和 表哥 安娜贝尔 是 生病的 在 床 和 一个 寒冷的 ,

表妹安娜贝尔感冒卧床不起。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn][,em ˈiː][ænd; ænd] [kiːp] [,em ˈiː] [ˈkʌmpəni]
so you must take pity on me and keep me company
所以 你 必须 拿 遗憾 在 我 和 保持 我 公司

所以请你可怜我，陪陪我吧.....

“ [dʒeɪn] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
“ **Jane hung up the receiver .**
“ 简 悬挂 向上 这 接收者 .

简挂断了电话。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] , [ˈfiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] , [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃər] .
It would , she decided , be an exciting adventure .
它 会 , 她 决定 , 是 一个 激动人心 冒险 .

她心想，这将是一次激动人心的冒险。

[bʌt; bət][ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈfiː; ʃi] [laɪkt] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn]
But she was not sure that she liked Frederick Towne
但 她 曾是 不是 当然 那 她 喜欢 弗雷德里克 汤恩

但她并不确定自己是否喜欢弗雷德里克·汤恩.....

[ˈevənz] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Evans walked home with her .
埃文斯 步行 家 和 她 .

埃文斯陪她一起走回家。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [feɪnt] [mɪsts]
The air was warmer than it had been for days , and faint mists
这 空气 曾是 更温暖 比 它 有 到过 为了 天 , 和 头晕的 薄雾
[hæd; həd] ['rɪzn] .
had risen .
有 升起 .

空气比前几天都要温暖，薄雾也随之升起。

[ðə; ði] [mɪst] ['θɪkənd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɑ:g] [wɪt] [roʊld] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [bloʊn]
The mist thickened finally to a fog which rolled over them as if blown
这 薄雾 增稠 最后 到 一个 多雾路段 哪个 滚动 超过 他们 作为 如果 吹
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z] .
from the high seas .
从 这 高的 海域 .

薄雾最终变得浓重，像从公海上吹来的一样，笼罩着他们。

[jet] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd]
Yet the sea was miles away , and the fog was born in the rivers and
然而 这 海 曾是 英里 离开 , 和 这 多雾路段 曾是 出生 在 这 河流 和
[stri:mz] ,
streams ,
溪流 ,

然而，大海远在数英里之外，雾气则源于河流和小溪。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊz] .
and in the melting snows .
和 在 这 融化 雪 .

以及融化的积雪中。

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
They found it somewhat difficult to keep to the road .
他们 成立 它 有些 难的 到 保持 到 这 路 .

他们发现很难保持在道路上行驶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] ['smʌðəd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [-]
They were almost smothered in the thick [141]
他们 是 几乎 窒息 在 这 厚的 [-]

他们几乎被浓密的[141]

[greɪ] ['mæsɪz] .
gray masses .
灰色的 群众 .

灰色团块。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] .
Their voices had a muffled sound .
他们的 声音 有 一个 闷音 声音 .

他们的声音听起来很闷。

[ˈevənz] - [hænd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ˈdʒeɪnz] [ɑ:rm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ki:p] [təˈgeðər] .
Evans ' hand was on Jane's arm so that they might keep together .
埃文斯 - 手 曾是 在 简的 手臂 所以 那 他们 可能 保持 一起 .

埃文斯的手搭在简的胳膊上，这样他们就能待在一起。

“ [dʒeɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [maɪ'self] [əˈbaʊt] ['taʊn] .
“ **Jane , ” he said , “ I made a fool of myself about Towne .**
“ 简 , ” 他 说 , “ 我 制成 一个 傻子 的 我 关于 汤恩 .

“简,”他说,“我在汤恩的事情上出丑了。”

[bʌt; bət] ['ɑ:nɪstli] — [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] — — “
But honestly — I was afraid — — ”
但 诚实地 — 我 曾是 害怕的 — — ”

但说实话——我当时很害怕——”

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ **Of what ?** ”
“ 的 什么 ? ”
“ 什么? ”

“ [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — — ”
“ **That he might fall in love with you** — — ”
“ 那 他 可能 落下 在 爱 和 你 — — ”
“ 这样他或许就会爱上你——”

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈevənz] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdɪz] [ˈhiːz] [tuː] [oʊld] — — ”
“ **He's not thinking of me , Evans , and besides he's too old** — — ”
“ 他是 不是 思维 的 我 , 埃文斯 , 和 除了 他是 也 老的 — — ”
“ 他根本没把我放在心上, 埃文斯, 而且他年纪也太大了——”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [dʒeɪn] ? ”
“ **Do you really feel that way about it , Jane ?** ”
“ 做 你 真的 感觉 那 方式 关于 它 , 简 ? ”
“ 简, 你真的这么想吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˈsɪli] .
“ **Of course — silly .**
“ 的 课程 — 愚蠢的 .
“ 当然——真是愚蠢。”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] [ˈlʌvli] [vɔɪs]
“ **He could not see her face — but the words in her laughing lovely voice**
“ 他 可以 不是 看 她 脸 — 但 这 字 在 她 笑 迷人的 嗓音
[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈriːəʃʊərəns] .
gave him a sense of reassurance .
给予 他 一个 感觉 的 放心 .
“ 他看不见她的脸——但她甜美的笑声和话语给了他一种安心感。”

“ [ˈdʒeɪni] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] .
“ **Janey , ” he said , “ if I could only have you like this always .**
“ 珍妮 , ” 他 说 , ” 如果 我 可以 仅有的 有 你 喜欢 这 总是 .
“ 珍妮,”他说, “如果我能一直拥有你这样的模样就好了。”

[ʃʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] . “
Shut away from the world . ”
关闭 离开 从 这 世界 . “
“ 与世隔绝。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [əˈweɪ] .
“ **But I don't want to be shut away .**
“ 但 我 不 想 到 是 关闭 离开 .
“ 但我不想被关起来。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] — [keɪdʒd] — — “
I should feel — caged — — ”
我 应该 感觉 — 笼中 — — “
“ 我应该感到——像被囚禁一样——”

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [keəd] .
“ **Not if you cared .**
“ 不是 如果 你 关心 .
“ 如果你在乎的话, 就不会这样。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðə; ðɪ] [ˈhʌskɪnəs] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈfiːlɪŋ] .
“ **There was in his tone the huskiness of intense feeling .**
“ 那里 曾是 在 他的 语气 这 嘶哑 的 激烈的 感觉 .
“ 他的语气中带着浓烈的情感, 略显沙哑。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
She was moved by it .
 她 曾是 已搬 经过 它 ：

她深受感动。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ Oh , I know what you mean .
 ” 哦 , 我 知道 什么 你 意思是 ：

“哦，我明白你的意思了。”

[bʌt; bət] [lʌv] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk] [ðæt] — [ʃʌt] [ɪn] .
But love won't come to me like that — shut in .
 但 爱 惯于 来 到 我 喜欢 那 — 关闭 在 ：

但爱情不会那样降临到我身上——把我封闭起来。

[aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .
I shall want freedom , and sunshine .
 我 将 想 自由 , 和 阳光 ：

我渴望自由和阳光。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʌl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] — [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] —
I'll be a gull over the sea — a ship in full sail — a gypsy on the road —
 患病的 是 一个 鸥 超过 这 海 — 一个 船 在 满的 帆 — 一个 吉普赛人 在 这 路 —

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈnevər][biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .
but I'll never be a ghost in a fog .
 但 患病的 绝不 是 一个 鬼 在 一个 多雾路段 。

我愿化作海鸥翱翔大海，扬帆远航，四处漂泊，但我绝不会成为迷雾中的幽灵。

“ [hɪz; ɪz][hænd] [draːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] .
“ His hand dropped from her arm .
 ” 他的 手 掉落 从 她 手臂 。

他的手从她的手臂上滑落。

“ [pərˈhæps] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæs(ə)l] .
“ Perhaps you'll be a princess in a castle .
 ” 也许 你会 是 一个 公主 在 一个 城堡 。

“也许你会成为城堡里的公主。”

[ˈtaʊn] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ðæt] . “
Towne can make you that .”
 汤恩 能 制作 你 那 。“ ”

托恩可以帮你做到这一点。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [haːpɪŋ] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] ？
“ Why do you keep harping on Mr . Towne ？
 ” 为什么 做 你 保持 喋喋不休 在 先生 ； 汤恩 ？

你为什么一直揪着汤恩先生不放？

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . “ [-]
I don't like it .” [142]
 我 不 喜欢 它 。“ ” [-]

我不喜欢这样。”[142]

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] — —
“ Because — oh , I think everybody wants you — —
 ” 因为 — 哦 , 我 思考 大家 想要 你 — —

“因为——哦，我觉得每个人都想要你——”

” [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [kɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] , [ænd; ənd] [liːnd]
” And now it was she who caught at his arm in the mist , and leaned
” 和 现在 它 曾是 她 WHO 捕捉 在 他的 手臂 在 这 薄雾 , 和 倾斜
[ɑːn] [aɪ 'ti:] .
on it .
在 它 。

“而现在，是她在雾中抓住了他的手臂，并靠了上去。”

” [aɪm] [nɔːt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] ['taʊn] .
” I'm not the least in love with Frederick Towne .
” 我是 不是 这 至少 在 爱 和 弗雷德里克 汤恩 。

“我一点也不爱弗雷德里克·汤恩。”

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [dəunt] [lʌv] , ['evənz] .
And I shall never marry a man I don't love , Evans .
和 我 将 绝不 结婚 一个 男人 我 不 爱 , 埃文斯 。

埃文斯，我永远不会嫁给我不爱男人。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [oʊld] ['səʊfi] ['nɑːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” When they came to the little house they found old Sophy nodding in the kitchen .
” 什么时候 他们 来了 到 这 小的 房子 他们 成立 老的 索菲 点头 在 这 厨房 。

“当他们来到那间小屋时，发现老索菲正在厨房里点头。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪn] [wen] ['bɔːldi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
She always stayed with Jane when Baldy was away .
她 总是 入住 和 简 什么时候 秃头 曾是 离开 。

鲍尔迪不在家的时候，她总是和简待在一起。

[soʊ] ['evənz] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] ” [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
So Evans said “ Good - night ” and started back .
所以 埃文斯 说 “ 好的 - 夜晚 ” 和 开始 后退 。

于是埃文斯说了声“晚安”，然后就往回走了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪnz] , [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] ['stʌmbld] .
He found the path between the pines , walked a few steps and stumbled .
他 成立 这 小路 之间 这 松树 , 步行 一个 很少 步骤 和 踉跄 。

他找到了松树间的小路，走了几步就踉跄了一下。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɒːg] [ðæt] [hæd; həd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] .
He sat down on the log that had tripped him .
他 卫星 向下 在 这 日志 那 有 绊倒了 他 。

他坐在了绊倒他的那根圆木上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .
He had no wish to go on .
他 有 不 希望 到 去 在 。

他不想继续下去了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
His depression was intense .
他的 沮丧 曾是 激烈的 。

他的抑郁症非常严重。

[naɪt] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
Night was before him and darkness .
夜晚 曾是 前 他 和 黑暗 。

他面前是黑夜和黑暗。

[ˈloʊnlɪnəs] .
Loneliness .
孤独 。

孤独。

[ænd; ʌnd][dʒeɪn] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] .
And Jane would be with Frederick Towne .
和 简 会 是 和 弗雷德里克 汤恩 .

简会和弗雷德里克·汤恩在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][dʒeɪn][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˌædəˈreɪ(ə)n] .
He had for Jane a feeling of hopeless adoration .
他 有 为了 简 一个 感觉 的 绝望 崇拜 .

他对简怀有一种无可救药的爱慕之情。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
She would never be his .
她 会 绝不 是 他的 .

她永远不会属于他。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ?
For how could he try to keep her ?
为了 如何 可以 他 尝试 到 保持 她 ?

他怎么可能留住她呢？

“ [aɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʌl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] — [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] —
“ **I'll be a gull over the sea — a ship in full sail — a gypsy on the road —**
” 患病的 是 一个 鸥 超过 这 海 — 一个 船 在 满的 帆 — 一个 吉普赛人 在 这 路 —
[ˈnevər][ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .
never a ghost in a fog .
绝不 一个 鬼 在 一个 多雾路段 .

“我愿做一只翱翔于大海的海鸥，一艘扬帆远航的船只，一个在路上漂泊的吉普赛人，绝不做迷雾中的幽灵。”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] !
“ **And he was just a ghost in a fog !**
” 和 他 曾是 只是 一个 鬼 在 一个 多雾路段 !

“他就像迷雾中的幽灵一样！ ”

[oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈevər] “ [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [weɪv] ” ?
Oh , what was the use of ever “ climbing up the climbing wave ” ?
哦 , 什么 曾是 这 使用 的 曾经 “ 攀登 向上 这 攀登 海浪 ” ?

哦，当初“攀登浪潮”又有什么用呢？

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
One must have something of hope to live on .
— 必须 有 某物 的 希望 到 居住 在 .

人总要有点希望才能活下去。

[ə; eɪ] [driːm] [ɔːr] [tuː] — [əˈhed] .
A dream or two — ahead .
一个 梦 或者 二 — 前方 .

一两个梦想——即将到来。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
How long he sat there he did not know .
如何 长的 他 卫星 那里 他 做过 不是 知道 .

他不知道自己在哪儿坐了多久。

[ænd; ʌnd][ɔːl][æt; ət][wʌnz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [blɜːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [gluːm]
And all at once he was aware of a pale blur against the prevailing gloom
和 全部 在 一次 他 曾是 意识到的 的 一个 苍白 模糊 反对 这 盛行 愁云
.
.
.

突然间，他意识到在昏暗的光线下出现了一个模糊的苍白身影。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈdʒeɪnz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] , “ [ˈevənz] ? [ˈevənz] ?
And then he heard Jane's voice calling , “ Evans ? Evans ?
和 然后 他 听到 简的 嗓音 呼叫 , “ 埃文斯 ? 埃文斯 ?

然后他听到简的声音在喊：“埃文斯？埃文斯？”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ He answered and she came up to him .
” 他 回答 和 她 来了 向上 到 他 .

他回答后，她便走到他身边。

“ [jɔː; jər] [-]
“ Your [143]
” 你的 [-]

“你的[143]

[ˈmʌðər] [ˈtelɪfəʊnd] — [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] .
mother telephoned — that you had not come home — and she was worried .
母亲 电话 — 那 你 有 不是 来 家 — 和 她 曾是 担心 .

妈妈打电话来说你还没回家，她很担心。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] .
“ She was holding the lantern up to the length of her arm .
” 她 曾是 保持 这 灯笼 向上 到 这 长度 的 她 手臂 .

她把灯笼举到手臂那么长。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrɪndʒ] [kloʊk] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] , [ˈluːmɪnəs] .
In her orange cloak she shone through the veil of mist , luminous .
在 她 橙子 披风 她 闪耀 通过 这 面纱 的 薄雾 , 发光的 .

她身披橙色斗篷，在薄雾中闪闪发光。

“ [maɪ] [dɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] , “ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] ? “
“ My dear , “ she said , gently , “ why are you sitting here ? “
” 我的 亲爱的 , “ 她 说 , 轻轻地 , “ 为什么 是 你 坐着 这里 ? “

“亲爱的,”她温柔地说,“你为什么坐在这里？”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [juːz][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
“ Because there isn't any use in going on .
” 因为 那里 不是 任何 使用 在 去 在 .

因为继续下去没有任何意义。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈloʊə-d] [ðə; ði][ˈlæntərn] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ She lowered the lantern so that it shone on his face .
” 她 降低 这 灯笼 所以 那 它 闪耀 在 他的 脸 .

她把灯笼放低，让光线照在他的脸上。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] .
What she saw there frightened her .
什么 她 锯 那里 害怕 她 .

她在那儿看到的情景吓坏了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ðɪs] [wei] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][em ˈiː] ?
“ Are you feeling this way because of me ?
” 是 你 感觉 这 方式 因为 的 我 ?

你这样想是因为我吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
“ she asked in a shaking voice .
” 她 问 在 一个 摇晃 嗓音 .

她颤抖着声音问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . “
“ Because of everything . “
” 因为 的 一切 . “

“因为一切。”

“ [ˈevənz] , [aɪ][wəʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ɪf] [juː; jə][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] .
“ **Evans , I won't go to the Townes if you want me to stay .**
“ 埃文斯 , 我 惯于 去 到 这 汤斯 如果 你 想 我 到 停留 .
“埃文斯, 如果你想让我留下, 我就不会去汤斯家。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [əˈblʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæntərn] .
“ **He looked up at her as she bent above him with the lantern .**
“ 他 看起来 向上 在 她 作为 她 弯曲 多于 他 和 这 灯笼 .
“他抬头看着她, 她弯腰提着灯笼在他上方走来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] , [laɪk] [sʌm; səm][səˈlest(ə)] [ˈvɪzɪtər] .
She seemed to shine within and without , like some celestial visitor .
她 似乎 到 闪耀 之内 和 没有 , 喜欢 一些 天体 游客 .
她仿佛由内而外散发着光芒, 如同来自天上的访客。

“ [wəd] [juː; jə] [steɪ] , [dʒɜːn] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Would you stay , Jane , if I wanted it ?** ”
“ 会 你 停留 , 简 , 如果 我 通缉 它 ? ”
“简, 如果我愿意, 你会留下来吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

“ [hiː; hi] [stəd] [ʌp] .
“ **He stood up .**
“ 他 站立 向上 .
他站了起来。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .
“ **I don't want it .**
“ 我 不 想 它 .
“我不要。”

[nɑːt] [ˈriːəli] .
Not really .
不是 真的 .
并不真地。

[aɪm][nɑːt][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [pɪɡ] , “ [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] .
I'm not quite such a selfish pig , ” his smile was ghastly .
我是 不是 相当 这样的 一个 自私 猪 , “ 他的 微笑 曾是 阴森 .
“我可没那么自私,”他的笑容令人毛骨悚然。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ,
She was silent for a moment , then she said , “ I'm going home with you ,
她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 她 说 , “ 我是 去 家 和 你 ,
[ˈevənz] .
Evans .
埃文斯 .

她沉默了一会儿, 然后说: “我要跟你回家, 埃文斯。”
[weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [ˈsəʊfi] [tuː; tə][send] [ˈbrɪgz] [ˈæftər][em ˈiː] .
Wait until I tell Sophy to send Briggs after me .
等待 直到 我 告诉 索菲 到 发送 布里格斯 后 我 .

等我告诉索菲让布里格斯来追我。
“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈproʊtest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrm] .
“ **He tried to protest , but she was firm .**
“ 他 尝试 到 反对 , 但 她 曾是 公司 .
他试图抗议, 但她态度坚决。

“ [aɪ] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **I'll be back in a minute** .
“ 患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

我马上回来。

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ðɪ] [ˈlæntərn] [ɪn][wʌn][hænd] [-]
“ **She returned presently , the lantern in one hand [144]**
“ 她 返回 目前 , 这 灯笼 在 一 手 [-]

“她很快回来了，一手拿着灯笼[144]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈslɪpər] [bæg][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and her slipper bag in the other .
和 她 拖鞋 包 在 这 其他 .

另一只包里装着她的拖鞋。

“ [aɪ] [pʊt] [ɑːn][ˈheviərðən'er] [ʃuːz] .
“ **I put on heavier shoes** .
“ 我 放 在 较重 鞋 .

我换上了更重的鞋子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈruːɪn][maɪ] [ˈslɪpərz] .
I should ruin my slippers .
我 应该 废墟 我的 拖鞋 .

我应该把拖鞋弄脏。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [traːd][ðə; ðɪ] [pæθ] [təˈgeðər] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlæntərn] [ˈʃʊn] [ɪn] [raʊnd] [spɑːts]
“ **As they trod the path together , the light of the lantern shone in round spots**
“ 作为 他们 践踏 这 小路 一起 , 这 光 的 这 灯笼 闪耀 在 圆形的 地点
[ʌv; əv][ɡoʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

“他们并肩走在路上，灯笼的光芒在他们周围投下点点金光。”

[naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
now in front of them , now behind them .
现在 在 正面 的 他们 , 现在 在后面 他们 .

一会儿在他们前面，一会儿在他们后面。

[ðə; ðɪ] [fɑːg] [prest] [kloʊz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pæθ] [wʌz; wəz] [klaɪr] .
The fog pressed close , but the path was clear .
这 多雾路段 按下 关闭 , 但 这 小路 曾是 清除 .

浓雾弥漫，但道路清晰可见。

“ [ˈevənz] , “ [sed] [dʒeɪn] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [em 'iː] [ˈsʌmθɪŋ] . “
“ **Evans , “ said Jane , “ I want you to promise me something** . “
“ 埃文斯 , “ 说 简 , “ 我 想 你 到 承诺 我 某物 . “

“埃文斯,”简说,“我想让你答应我一件事。”

“ [ˈeniθɪŋ] , [ɪk'sept] — [nɑːt][tuː; tə] [ʌv] [juː; jʊ] . “
“ **Anything , except — not to love you** . “
“ 任何事物 , 除了 — 不是 到 爱 你 . “

“什么都行，除了——不爱你。”

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ʌv; əv][em 'iː] ,
“ **It has nothing to do with love of me** ,
“ 它 有 没有什么 到 做 和 爱 的 我 ,

“这与爱我无关，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
but it has something to do with love of God .
但 它 有 某物 到 做 和 爱 的 上帝 .

但这与爱上帝有关。

” [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [hɑ:rd][,ai 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
” **He knew how hard it was for her to say that .**
” 他 知道 如何 难的 它 曾是 为了 她 到 说 那 .
他知道对她来说说出这句话有多难。

[dʒeɪn][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [i:zəli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Jane did not speak easily of such things .
简 做过 不是 说话 容易地 的 这样的 事物 .
简不太愿意谈论这类事情。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,heɪzɪteɪ(ə)n] .
She went on with some hesitation .
她 去 在 和 一些 犹豫 .
她犹豫了一下，继续说道。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ˈmʌfld] [baɪ][ðə; ði] [fɑ:g] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmju:tɪd] [noʊt] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
Her voice , muffled by the fog , had a muted note of music .
她 嗓音 , 闷音 经过 这 多雾路段 , 有 一个 静音 笔记 的 音乐 .
她的声音被雾气笼罩，带着一丝低沉的乐音。

” [ˈevənz] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] [wʌt] [aɪ][du:] [meɪk] [ju:; jʊ][ɔ:r] [breɪk] [ju:; jʊ] .
” **Evans , you mustn't let what I do make you or break you .**
” 埃文斯 , 你 不得 让 什么 我 做 制作 你 或者 休息 你 .
“埃文斯，你千万不要让我的所作所为成就你或毁了你。”

[ˈweðər] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ɔ:r][nɑ:t] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] .
Whether I love you or not , you must go on .
无论 我 爱 你 或者 不是 , 你 必须 去 在 .
不管我是否爱你，你都必须继续前进。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [həʊld][,em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]
You — you couldn't hold me if you weren't strong enough , even if I was
你 — 你 不能 抓住 我 如果 你 不是 强的 足够的 , 甚至 如果 我 曾是
[jʊr; jər] [waɪf] .
your wife .
你的 妻子 .

你——如果你不够强壮，即使我是你的妻子，你也抱不住我。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [streŋθ] [ɪn][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:l] [ˈoʊnli] [brɪˈli:v] [,ai 'ti:] .
And there is strength in you , if you'll only believe it .
和 那里 是 力量 在 你 , 如果 你会 仅有的 相信 它 .
只要你相信，你身上就蕴藏着力量。

[oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪˈli:v] [,ai 'ti:] , [ˈevənz] .
Oh , you must believe it , Evans .
哦 , 你 必须 相信 它 , 埃文斯 .
哦，你一定要相信，埃文斯。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [meɪk] [,em 'i:] [fi:l] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] .
And you mustn't make me feel responsible .
和 你 不得 制作 我 感觉 负责任的 .
你千万别让我感到自己有责任。

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd][,ai 'ti:] .
I can't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[tu:; tə] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈhɜ:rtɪŋ] — [ju:; jʊ] .
To feel all the time that I am hurting — you .
到 感觉 全部 这 时间 那 我 是 受伤 — 你 .
时刻感受到我的痛苦——因为你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɒbiŋ] .
" **She was sobbing** .
" 她 曾是 啜泣 .

她泣不成声。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnkoʊˈhɪrənt] .
A little incoherent .
一个 小的 语无伦次 .

有点语无伦次。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] , [ˈevənz] .
" **And you are captain of your soul , Evans** .
" 和 你 是 队长 的 你的 灵魂 , 埃文斯 .

“埃文斯，你是你灵魂的船长。”

[juː; jʊ] .
You .
你 .

你。

[nɑːt] [ˈeniwʌn] [els] .
Not anyone else .
不是 任何人 别的 .

不是别人。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] .
I can't be .
我 不能 是 .

我不可能。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [help] , [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [wɪl] [help] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
I can be a help , and oh , I will help all I can .
我 能 是 一个 帮助 , 和 哦 , 我 将要 帮助 全部 我 能 .

我可以提供帮助，而且，我一定会尽我所能帮助所有人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[bʌt; bət] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbrʌðər] — [nɑːt][ɪn] [ˈeni] [ˈlʌðər] [wei] .
But — I love you like a big brother — not in any other way .
但 — 我 爱 你 喜欢 一个 大的 兄弟 — 不是 在 任何 其他 方式 .

但是——我爱你就像爱你的大哥哥一样——没有其他任何关系。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [-]
If anything should happen to you , it would [145]
如果 任何事物 应该 发生 到 你 , 它 会 [-]

如果你发生什么事，将会[145]

[biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
be dreadful for me , just as it would be dreadful if anything happened to
是 可怕 为了 我 , 只是 作为 它 会 是 可怕 如果 任何事物 发生 到

[ˈbɔːldɪ] . "
Baldy . "
秃头 . "

对我来说，那将是可怕的，就像如果秃头出了什么事，那也将是可怕的一样。

" [ˈdʒɜːni] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" **Janey , my dear , don't , " for she was clinging to his arm ,**
" 珍妮 , 我的 亲爱的 , 不 , " 为了 她 曾是 依恋 到 他的 手臂 ,

“珍妮，亲爱的，别这样，”因为她紧紧地抓着他的胳膊。

[ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
crying as if her heart would break .
哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [mʌt] , [ˈevənz] .
” **But I do care for you so much** , **Evans** .
” 但 我 做 关心 为了 你 所以 很多 , 埃文斯 .

“但我真的非常关心你，埃文斯。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈfræntɪk] [wen] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈtelɪfəʊnd] .
I was frantic when your mother telephoned .
我 曾是 疯狂的 什么时候 你的 母亲 电话 .

你母亲打电话来的时候，我急疯了。

[aɪ] [ˈwɔznt] [kwɪt] [drest] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˈsəʊfi] [get][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
I wasn't quite dressed and I made Sophy get the lantern ,
我 不是 相当 穿着 和 我 制成 索菲 得到 这 灯笼 ,

我当时还没穿好衣服，就让索菲去拿灯笼。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði][pæθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and then I ran down the path , **and looked for you** .
和 然后 我 跑 向下 这 小路 , 和 看起来 为了 你 .

然后我沿着小路跑去寻找你。

“ [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʊʊldər] .
” **He stopped and laid his hand on her shoulder** .
” 他 停止 和 铺设 他的 手 在 她 肩膀 .

他停下脚步，将手放在她的肩膀上。

[hɜːr; həɹ] [ˈwiːknəs] , [hɜːr; həɹ][ˈbroʊkən][wɜːrdz][hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [prəˈtektɪv]
Her weakness , **her broken words had roused in him a sudden protective**
她 弱点 , 她 破碎的 字 有 唤醒 在 他 一个 突然 保护的
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

她的软弱，她破碎的言语，在他心中激起了一股突如其来的保护欲。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [dəʊnt] .
” **My little girl** , “ **he said** , “ **don't** .
” 我的 小的 女孩 , “ 他 说 , “ 不 .

“我的小女儿,”他说,“不要。”

[gɔːd] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] .
God helping me , **I'm going to get back** .
上帝 帮助 我 , 我是 去 到 得到 后退 .

上帝保佑，我一定能回去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [maɪ] [wei] .
And you are going to light my way .
和 你 是 去 到 光 我的 方式 .

你将会照亮我的道路。

[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

简

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [em ˈi:][wið; wiθ] [ðæt] [dim] [ˈlæntərn][aɪ ˈti:]
do you know when I saw you coming towards me with that dim lantern it
做 你 知道 什么时候 我 锯 你 未来 向 我 和 那 暗淡 灯笼 它
[si:md] [sɪmˈbɔ:lik] .
seemed symbolic .
似乎 象征性的 .

你知道吗，当我看到你提着那盏昏暗的灯笼向我走来时，我觉得那似乎具有某种象征意义。

[hoʊp] [held] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:] — [si:n] [θru:] [ə; eɪ] [fɑ:g] , [ˈfeɪntli] .
Hope held out to me — seen through a fog , faintly .
希望 握住 出去 到 我 — 已见 通过 一个 多雾路段 , 淡淡的 .

希望之光依然在我眼前——透过迷雾，隐隐约约地映照着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] , [ˌnevərðəˈles] . "
But a light , nevertheless . "
但 一个 光 , 尽管如此 . "

但无论如何，它仍然是一束光。

" [oʊ] , [ˈevənz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
" **Oh , Evans , if I could love you , I would , you know that . "**
" 哦 , 埃文斯 , 如果 我 可以 爱 你 , 我 会 , 你 知道 那 . "
"哦，埃文斯，如果我能爱你，我一定会爱你，你知道的。"

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[ju:d] [taɪ] [ʌp][ðə; ði][ˈbroʊkən] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈevri] [bɜ:rd] .
You'd tie up the broken wings of every bird .
你会 领带 向上 这 破碎的 翅膀 的 每一个 鸟 .

你会把每只鸟折断的翅膀都绑起来。

[ju:d] [ɡɪv] [ˈkrʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪm] , [ænd; ənd] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] .
You'd give crutches to the lame , and food to the hungry .
你会 给 拐杖 到 这 瘸 , 和 食物 到 这 饥饿的 .

你会给跛子拐杖，给饥饿的人食物。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
And that's the way you feel about me .
和 那就是 这 方式 你 感觉 关于 我 .

这就是你对我的感觉。

" [hi:; hi][hæd; həd] [let] [hɜ:r; həɹ][ɡoʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑ:rt] , [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈɡoʊstli] [waɪt] .
" **He had let her go now , and they stood apart , shrouded in ghostly white .**
" 他 有 让 她 去 现在 , 和 他们 站立 除 , 被遮蔽的 在 幽灵般的 白色的 .
“他放她走了，两人分开站着，笼罩在一片幽灵般的白色之中。”

" [ɡɑ:d] [ˈhelpɪŋ] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] [əˈɡen] , " [aɪl] [get] [bæk] .
" **God helping me , " he said again , " I'll get back .**
" 上帝 帮助 我 , " 他 说 再次 , " 患病的 得到 后退 .
“上帝保佑，”他又说，“我会回去的。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈprə:mɪs] , [ˈdʒeɪni] , [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][hænd][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
That's a promise , Janey , and here's my hand upon it .
那就是 一个 承诺 , 珍妮 , 和 这里是 我的 手 之上 它 .

这是我的承诺，珍妮，我亲手担保。

" [ʃi:; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd] .
" **She gave him her hand .**
" 她 给予 他 她 手 .

她把手递给了他。

“ [gɑ:d] [ˈhelpɪŋ] [ju:ˈes][bəuθ] , ” [fi:ʃi] [sed] . [- -]
“ **God helping us both , ” she said . [146]** ”
“ 上帝 帮助 我们 两个都 , ” 她 说 . [- -]

“愿上帝保佑我们俩,”她说。[146]

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hɜr][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈti:] .
He lifted her hand and kissed it .
他 抬起 她 手 和 亲吻 它 .

他抬起她的手, 吻了一下。

[ðen] , [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs]
Then , in silence , they walked on , until they reached the house
然后 , 在 沉默 , 他们 步行 在 , 直到 他们 达到 这 房子

然后, 他们默默地继续往前走, 直到走到房子前.....

[ðə; ði] [ˈtaʊn] [kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:ˈlet] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflɜ:ri] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm] .
The Towne car was waiting , and Mrs . Follette in a flurry welcomed them .
这 汤恩 车 曾是 等待 , 和 太太 : 福莱特 在 一个 阵雪 欢迎 他们 .

托恩家的车已经等候在那里, 福莱特太太急忙上前迎接他们。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [raɪd][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ **I don't see why you didn't ride over with him . ”**
“ 我 不 看 为什么 你 没有 骑 超过 和 他 . ”

“我不明白你为什么不和他一起骑车过去。”

“ [hi:; hi] [ˈhædnt] [kʌm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [wɔ:k] . ”
“ **He hadn't come , and we preferred to walk . ”**
“ 他 之前没有 来 , 和 我们 首选 到 走 . ”

“他没来, 我们宁愿步行。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈevənz] ? ”
“ **What was the matter with you , Evans ? ”**
“ 什么 曾是 这 事情 和 你 , 埃文斯 ? ”

“埃文斯, 你到底怎么了? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ˈmʌðər] .
“ **Nothing much , Mother .**
“ 没有什么 很多 , 母亲 .

“没什么, 妈妈。”

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fʌst] .
I'm sorry you were fussed .
我是 对不起 你 是 烦躁不安 .

很抱歉让你生气了。

“ [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hɜr][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“ **He gave her no further explanation .**
“ 他 给予 她 不 更远 解释 .

他没有给她进一步的解释。

[dʒeɪn][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hɜr] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɑ:r] .
Jane put on her slippers and went off in the great car .
简 放 在 她 拖鞋 和 去 离开 在 这 伟大的 车 .

简穿上拖鞋, 坐上那辆大车走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevənz] [sed] , “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈhæləmz] . ”
And then Evans said , “ I'm going over to Hallam's . ”
和 然后 埃文斯 说 , “ 我是 去 超过 到 哈勒姆的 . ”

然后埃文斯说: “我要去哈勒姆家。”

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [wel] , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ **Aren't you well , my dear ? ”**
“ 不是 你 出色地 , 我的 亲爱的 ? ”

“亲爱的, 你身体不舒服吗? ”

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“ I want to talk to him .
“ 我 想 到 讲话 到 他 ” .

“我想和他谈谈。”

“ [hi:; hi][sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] , [ænd; ənd][bent][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .

“ He saw her anxious look , and bent and kissed her .
“ 他 锯 她 焦虑的 看 , 和 弯曲 和 亲吻 她 ” .

他看到她焦急的神情，便俯身吻了她。

“ [dəunt] [ˈwɜ:ri] , [ˈmʌmzi] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .

“ Don't worry , Mumsie , I'm all right .
“ 不 担心 , 妈妈 , 我是 全部 正确的 ” .

“妈妈，别担心，我没事。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈhæləmz] [oʊld] [ɪˈsteɪt] [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:lət] [ˈfɑ:rm] .

“ Dr . Hallam's old estate adjoined the Follette farm .
“ 博士 : 哈勒姆的 老的 财产 相邻的 这 福莱特 农场 ” .

“哈勒姆博士的旧庄园与福莱特农场相邻。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜ:rv] [ˈspeʃəlɪst] , [ænd; ənd][went] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,

The doctor was a nerve specialist , and went every morning to Washington ,
这 医生 曾是 一个 神经 专家 , 和 去 每一个 早晨 到 华盛顿 ,

这位医生是神经科专家，每天早上都去华盛顿。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [hoʊm] .

coming back at night to the quiet of his charming home .
未来 后退 在 夜晚 到 这 安静的 的 他的 迷人 家 ” .

夜幕降临，他回到宁静迷人的家中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈmærid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ˈæftər][baɪ][men] - [ˈsɜ:rvənt] .

He was unmarried and was looked after by men - servants .
他 曾是 未婚 和 曾是 看起来 后 经过 男人 - 仆人 ” .

他未婚，由男仆照顾。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈevənz] - [keɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][fækt][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ]

He had been much interested in Evans ' case , and had in fact had charge
他 有 到过 很多 感兴趣的 在 埃文斯 - 案件 , 和 有 在 事实 有 收费

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

of it .
的 它 ” .

他对埃文斯的案子非常感兴趣，实际上曾负责过这个案子。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈfaɪər] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn]

The doctor was by the library fire , smoking a cigar and reading a brown
这 医生 曾是 经过 这 图书馆 火 , 吸烟 一个 雪茄 和 阅读 一个 棕色的

[bʊk] .

book .
书 ” .

医生在图书馆的壁炉旁，一边抽着雪茄，一边读着一本棕色的书。

[hi:; hi] [ˈwelkəmd] [ˈevənz] [ˈhɑ:rtɪli] .

He welcomed Evans heartily .
他 欢迎 埃文斯 衷心地 ” .

他热情地欢迎了埃文斯。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [tɜ:rn][ʌp] [əˈɡen] .

“ I was wondering when you would turn up again .
“ 我 曾是 好奇 什么时候 你 会 转动 向上 再次 ” .

“我一直在想你什么时候会再次出现。”

“ [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [bʊk] , “ [ˈbɔːzwəl] .
“ **He showed the title of his book , “ Boswell :**
“ 他 显示 这 标题 的 他的 书 , “ 博斯韦尔 :
他展示了他的书名,《博斯韦尔》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
There was a man :
那里 曾是 一个 男人 :
那里有一个男人。

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [-]
As great as [147]
作为 伟大的 作为 [-]
如同[147]
[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [roʊt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][aʊt] . “
the man he wrote about , and we are just beginning to find it out . “
这 男人 他 写道 关于 , 和 我们 是 只是 开始 到 寻找 它 出去 . “
他笔下的那个人, 我们才刚刚开始了解他。

“ [rer] [ɪˈdɪʃn] ?
“ **Rare edition ?**
“ 稀有的 版 ?
“珍本?

“ [ˈevənz] [sæt] [daʊn] .
“ **Evans sat down .**
“ 埃文斯 卫星 向下 :
埃文斯坐了下来。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 :
“是的。

[ɡɔːt][aɪˈtiː][æt; ət] - [ˈjestərdeɪ] . “
Got it at Lowdermilk's yesterday . “
得到 它 在 - 昨天 : “
昨天在洛德米尔克超市买的。

“ [wiːv] [ˈuːdlz] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈelvz] .
“ **We've oodles of old books on our shelves .**
“ 我们已经 很多 的 老的 图书 在 我们的 货架 :
“我们的书架上有很多旧书。”

[ɔːt] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [aɪ] [səˈpoʊz] . “
Ought to sell them , I suppose . “
应该 到 卖 他们 , 我 认为 : “
我想应该把它们卖掉吧。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [sel] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪn] .
“ **I wouldn't sell one of mine .**
“ 我 不会 卖 一 的 矿 :
“我不会卖掉我的任何东西。”

“ [ˈhæləm] [wʌz; wəz] [ɪmˈfætɪk] .
“ **Hallam was emphatic .**
“ 哈勒姆 曾是 强调 :
哈勒姆语气坚定地说。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [ˈmɜːrdər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
“ **I'd rather murder a baby .**
“ ID 相当 谋杀 一个 婴儿 :
“我宁愿杀掉一个婴儿。”

“ [ˈevənz] [fleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Evans flamed suddenly** .
“ 埃文斯 火焰 突然 .

埃文斯突然爆发了。

“ [aɪˈd] [sel] [maɪn] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt] . “
“ **I'd sell mine , if I could get the things I want .** “
“ ID 卖 矿 , 如果 我 可以 得到 这 事物 我 想 . “

“如果能换到我想要的东西，我就把我的东西卖掉。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][maɪ] [bʊks] . “
“ **I don't want anything as much as I want my books .** “
“ 我 不 想 任何事物 作为 很多 作为 我 想 我的 图书 . “

“我什么都不想要，我只想要我的书。”

“ [aɪ][duː] .
“ **I do** .
“ 我 做 .

“我愿意。

[aɪ][wɑːnt][laɪf][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ ˈtiː] .
I want life as I used to live it .
我 想 生活 作为 我 用过的 到 居住 它 .

我想要回到过去的生活。

“ [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][sæt][ʌp][ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **The doctor sat up and looked at him** .
“ 这 医生 卫星 向上 和 看起来 在 他 .

医生坐起身来，看着他。

“ [juː; jʊ] [miːn] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] ? “
“ **You mean before the war ?** “
“ 你 意思是 前 这 战争 ? “

“你是说战前吗？ ”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [ɡʊd] . “
“ **Good** . “
“ 好的 . “

“好的。”

“ [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hæf][ə; eɪ][mæn] .
“ **I'm tired of being half a man** .
“ 我是 疲劳的 的 存在 一半 一个 男人 .

“我厌倦了做半个人。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] .
If there's any way out of it , I want you to tell me .
如果 有 任何 方式 出去 的 它 , 我 想 你 到 告诉 我 .

如果有什么办法可以摆脱困境，请告诉我。

“ [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
“ **The doctor's eyes were bright with interest** .
“ 这 医生的 眼睛 是 明亮的 和 兴趣 .

医生的眼神闪烁着兴趣。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .
He knew the first symptoms of recovery in such cases .
他 知道 这 第一的 症状 的 恢复 在 这样的 案例 .

他知道这类病例康复的最初症状。

[ðə; ði] [ˌnɒræs'θenɪk] [ˈkwa:ləti][ʌv; əv] [ˈevənz] - [ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪˈnɪjətɪv] .
The **neurasthenic** **quality** **of** **Evans'** **trouble** **had** **robbed** **him** **of** **initiative** .
这 神经衰弱 质量 的 埃文斯 麻烦 有 被抢劫 他 的 倡议 .

埃文斯的神经衰弱症使他丧失了主动性。

[hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] - [ʌp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpra:mɪsɪŋ] [saɪn] .
His **waking** - **up** **was** **a** **promising** **sign** .
他的 醒来 - 向上 曾是 一个 有前途 符号 .

他醒来是个好兆头。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk] .
“ The **thing** **to** **do** , **of** **course** , **is** **to** **get** **to** **work** .
” 这 事物 到 做 , 的 课程 , 是 到 得到 到 工作 .

“当然，最重要的是开始工作。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈoʊpən][æŋ; ən] [ˈɑ:fɪs] ? “
Why **don't** **you** **open** **an** **office** ? ”
为什么 不 你 打开 一个 办公室 ? ”

你为什么不开个办公室呢？

“ [ə; eɪ][fæt] [tjæns] [aɪ'd][hæv; həv][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈklaɪənts] . “
“ A **fat** **chance** **I'd** **have** **of** **getting** **clients** . ”
” 一个 胖的 机会 ID 有 的 获得 客户 . ”

“我获得客户的机会微乎其微。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪd] [kʌm] .
“ I **think** **they'd** **come** .
” 我 思考 他们会 来 .

“我想他们会来的。”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [smoʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ]
” The **doctor** **smoked** **for** **a** **time** **in** **silence** , **then** **he** **said** , “ **Decide** **on** **something**
” 这 医生 熏制 为了 一个 时间 在 沉默 , 然后 他 说 , “ 决定 在 某物

[hɑ:rd][tu:; tə][du:] ,
hard **to** **do** ,
难的 到 做 ,

医生沉默地抽了一会儿烟，然后说道：“决定去做一件难事吧。”

[ænd; ənd][du:] [-]
and **do** [**148**]
和 做 [-]

并做[148]

[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

它。

[du:][aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
Do **it** **if** **you** **feel** **you** **are** **going** **to** **die** **in** **the** **attempt** .
做 它 如果 你 感觉 你 是 去 到 死 在 这 试图 .

如果你觉得尝试后会丧命，那就去做。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈspaɪərɪŋ][tu:; tə] [ˈevənz] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
” There **was** **something** **inspiring** **to** **Evans** **in** **the** **idea** .
” 那里 曾是 某物 鼓舞人心 到 埃文斯 在 这 主意 .

“这个想法对埃文斯来说很有启发意义。”

[hɑ:rd] [θɪŋz] .
Hard **things** :
难的 事物 :

难事。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] .

That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] .

He poured out the story of the past few days .
他 倾倒入 出去 这 故事 的 这 过去的 很少 天 .

他倾诉了过去几天的遭遇。

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] .

The awful scene with Rusty .
这 可怕 场景 和 拉斯蒂 .

与Rusty的那场糟糕的戏。

[tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ˈʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] .

To - night in the fog under the pines .
到 - 夜晚 在 这 多雾路段 在下面 这 松树 .

今晚在松树下的雾中。

“ [ˈwɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][dra:p][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .

“ Wanted more than anything to drop myself in the river .
” 通缉 更多的 比 任何事物 到 降低 我 在 这 河 .

“我当时最想做的就是跳进河里。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , ['lɪmpɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ He was walking the floor , back and forth , limping to one edge of the

“ ” 他 曾是 步行 这 地面 , 后退 和 前进 , 跛行 到 一 边缘 的 这

[rʌg] ,
rug ,
小地毯 ,

“他来回踱步，一瘸一拐地走到地毯的一角。”

[ðen] ['lɪmpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðə] .

then limping to the other .
然后 跛行 到 这 其他 .

然后一瘸一拐地走到另一边。

“ [ðen] [dʒeɪn] [keɪm] .

“ Then Jane came .
” 然后 简 来了 .

然后简来了。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒeɪn] [bɑ:rnz] .

Little Jane Barnes .
小的 简 巴恩斯 .

小简·巴恩斯。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ,

You know her ,
你 知道 她 ,

你认识她，

[ænd; ənd][ɪ:; ji][təʊld][em 'i:] — [wer] [tu:; tə][get] [ɔ:f] — [sed] [aɪ][wʌz; wəz] — ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] —

and she told me — where to get off — said I was — captain of my soul —

— ” [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
— ” He stopped in front of the doctor ,

— ” 他 停止 在 正面 的 这 医生 ,

她告诉我——在哪里下车——说我是——我灵魂的船长——” 他停在医生面前，

[ænd; ɐnd] [smaɪld] [ˈwɪmzɪkli] .
and **smiled** **whimsically** .
和 微笑 异想天开地 .

她露出了意味深长的微笑。

“ [ɑːr; ər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] , [ˈdɑːktər] ? ”
Are any of us captains of our souls , doctor ? ”
“ 是 任何 的 我们 队长 的 我们的 灵魂 , 医生 ? ”
“医生，我们当中谁能掌控自己的灵魂呢？”

“ [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
I'll be darned if I know .
“ 患病的 是 该死的 如果 我 知道 ” .

我真不知道。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈsɪriəs] .
The doctor was intensely serious .
“ 这 医生 曾是 强烈地 严肃的 ” .

医生神情非常严肃。

“ [wɪl] [ˈpaʊər] [hæz; hæz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
Will power has a lot to do with things .
“ 将要 力量 有 一个 很多 到 做 和 事物 ” .

“意志力在很多事情上都起着重要作用。”

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [wen] [jʊr; jər] [wɪl] [wəʊnt] [wɜːrk] — — “
The trouble is when your will won't work — — ”
这 麻烦 是 什么时候 你的 将要 惯于 工作 — — ”

问题在于，当你的意志不起作用时——”

“ [maɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ˈsɪlɪndər] .
Mine seems to be working on one cylinder .
“ 矿 似乎 到 是 在职的 在 一 圆柱 ” .

“我的好像只有一个气缸在工作。”

“ [əˈɡen] [ˈevənz] [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [rʌɡ] .
Again Evans was pacing the rug .
“ 再次 埃文斯 曾是 踱步 这 小地毯 ” .

“埃文斯又在地毯上踱来踱去。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [əˈpiːlz] [tuː; tə][em ˈiː] .
But that idea of an office appeals to me .
“ 但 那 主意 的 一个 办公室 上诉 到 我 ” .

“但我很喜欢办公室这种概念。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ðoʊ] .
It will take a bit of money , though .
它 将要 拿 一个 少量 的 钱 , 尽管 ” .

不过这需要花点钱。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈpraːbləm][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] . “
And it is rather a problem to know where to get it . ”
和 它 是 相当 一个 问题 到 知道 在哪里 到 得到 它 ” .

而如何找到它却是个难题。

“ [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] .
Sell some of the old books .
“ 卖 一些 的 这 老的 图书 ” .

“卖掉一些旧书。”

[aɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] .
I'll buy them .
患病的 买 他们 ” .

我买它们。

“ [laɪt] [li:pt] [ˈɪntu:] [ˈevənz] - [aɪz] .
“ **Light leaped into Evans' eyes** .
“ 光 跳跃 进入 埃文斯 - 眼睛 .

“一道光芒闪入埃文斯的眼中。”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [wei] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] ?
“ **It would be one way , wouldn't it ?**
“ 它 会 是 一 方式 , 不会 它 ?

“这不就是一种方法吗？ ”

[ˈmʌðər] [wʊd] [ˈræðər] [heɪt] [aɪ ˈti:] .
Mother would rather hate it .
母亲 会 相当 恨 它 .

母亲宁愿讨厌它。

[bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [əˈɡenst] [ə; eɪ][laɪf] ?
But what's a library against a life ?
但 是什么 一个 图书馆 反对 一个 生活 ?

但是，一座图书馆又怎能与一条生命相提并论呢？

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈju:nɪvɜ:rs] . [-]
“ **He seemed to fling the question to a listening universe . [149]**
“ 他 似乎 到 一扔 这 问题 到 一个 聆听 宇宙 . [-]

“他似乎把这个问题抛给了倾听的宇宙。[149]

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [læft] .
The doctor laughed .
这 医生 笑了 .

医生笑了。

“ [ʃi:l] [bi:; bi][ˈsensəb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **She'll be sensible if you put it up to her** .
“ 壳 是 明智的 如果 你 放 它 向上 到 她 .

“如果你让她做决定，她会很理智的。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈfrɪvəl] [ə; eɪ][bɪt] .
And you must frivol a bit .
和 你 必须 轻浮 一个 少量 .

你得稍微放纵一下自己。

[pleɪ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] . “
Play around with the girls . ”
玩 大约 和 这 女孩们 . ”

和女孩们玩玩。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ˈeni] [ˈgɜ:lz] [ɪkˈsept] [dʒeɪn] . “
“ **I don't want any girls except Jane** . ”
“ 我 不 想 任何 女孩们 除了 简 . ”

“除了简，我不要别的女孩。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [dʒeɪn] [bɑ:rnz] .
“ **Little Jane Barnes** .
“ 小的 简 巴恩斯 .

“小简·巴恩斯。

[wel] , [ʃi:l] [du:] . “
Well , she'll do . ”
出色地 , 壳 做 . ”

嗯，她可以。

“ [aɪl] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] .
“ **I'll say she will** .
“ 患病的 说 她 将要 .

“我会说她会的。”

“ [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [sed] ,
“ **The doctor , watching him as he walked back and forth , said ,**
“ 这 医生 , 观看 他 作为 他 步行 后退 和 前进 , 说 ,
医生看着他来回踱步, 说道:

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [mæp] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnɔːrm(ə)l] [deɪ] .
“ **The thing to do is to map out a normal day .**
“ 这 事物 到 做 是 到 地图 出去 一个 普通的 天 .
“应该做的就是规划好平常的一天。”

[meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] .
Make it pretty close to the program you followed before the war .
制作 它 漂亮的 关闭 到 这 程序 你 随后 前 这 战争 .
尽量保持与战前所遵循的计划一致。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈdaɪəri] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? “
You haven't happened to keep a diary , have you ? ”
你 还没有 发生 到 保持 一个 日记 , 有 你 ? “
你碰巧有写日记的习惯吧?

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
It's a clumsy record .
它是 一个 笨拙 记录 .
这是一张很笨拙的唱片。

[ˈmʌðər] [ˈstɑːrtɪd] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] . “
Mother started me when I was a kid . ”
母亲 开始 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 . “
我小时候, 妈妈就开始教我了。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] .
“ **That's what we want .**
“ 那就是 什么 我们 想 .
“这就是我们想要的。”

[riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd]
Read it every night , and do some of the things the next day that you did
读 它 每一个 夜晚 , 和 做 一些 的 这 事物 这 下一个 天 那 你 做过
[ðen] .
then .
然后 .
每天晚上读一遍, 第二天做一些你当时做过的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪk] [ˈkloʊzər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
You will find you can stick closer than you think .
你 将要 寻找 你 能 戳 更近 比 你 思考 .
你会发现你可以比你想象的更紧密地联系在一起。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [plæn] .
And it will give you a working plan .
和 它 将要 给 你 一个 在职的 计划 .
它会给你一个可行的方案。

“ [ˈevənz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] .
“ **Evans sat down and discussed the idea .**
“ 埃文斯 卫星 向下 和 讨论 这 主意 .
埃文斯坐下来讨论了这个想法。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [liːv] .
“ **It was late when he rose to leave** . ”
“ 它 曾是 晚的 什么时候 他 玫瑰 到 离开 ”

他起身离开时已经很晚了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sləʊ] , “ [wʌz; wəz] [ˈhæləmz] [ˈfaɪn(ə)l][ædməˈnɪ(ə)n] , “ [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ”
“ **It will be slow** , ” “ **was Hallam's final admonition** , ” “ **but I believe you** ”
“ 它 将要 是 慢的 , ” “ 曾是 哈勒姆的 最终的 警告 , ” “ 但 我 相信 你 ”
[kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **can do it** . ”
“ 能 做 它 ”

“这会很慢,”哈勒姆最后告诫道, “但我相信你们能做到。”

[ænd; ænd] [wen] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] , [dʒʌst][hɑːŋk][ænd; ænd] [aɪ] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm][gæs] ,
“ **And when things go wrong** , **just honk and I'll lend you some gas** , ”
“ 和 什么时候 事物 去 错误的 , 只是 喇叭 和 患病的 借 你 一些 气体 , ”
“ 如果出了什么问题, 就按喇叭, 我会借你点汽油。 ”

[ˈhɪz; ɪz][bɪɡ] [læf] [buːmd] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [təˈgeðər] .
“ **his big laugh boomed out** , **as they stood in the door together** . ”
“ 他的 大的 笑 蓬勃发展 出去 , 作为 他们 站立 在 这 门 一起 ”
“ 他们一起站在门口, 他发出了一声响亮的笑声。 ”

“ [ˈnæsti] [naɪt] . ”
“ **Nasty night** . ”
“ 可恶的 夜晚 ”

“糟糕的一晚。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlæntərn] .
“ **I have a lantern** . ”
“ 我 有 一个 灯笼 ”

我有一盏灯笼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第8/18页

" [ˈevənz] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" **Evans picked it up from the porch .**
" 埃文斯 挑选 它 向上 从 这 门廊 .

“埃文斯从门廊上把它捡了起来。”

[wen] [ˈevənz] [ri:tʃt] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ʌp] - [sterz] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]
When Evans reached home his mother called from up - stairs , " I thought you
什么时候 埃文斯 达到 家 他的 母亲 称为 从 向上 - 楼梯 , " 我 想法 你
[wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] . " [-]
were never coming . " [150]
是 绝不 未来 . " [-]

埃文斯回到家时，他的母亲从楼上喊道：“我还以为你永远不会回来了。”[150]

" [ˈhæləm] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
" **Hallam and I had a lot to talk about .**
" 哈勒姆 和 我 有 一个 很多 到 讲话 关于 .

“我和哈勒姆有很多话要说。”

" [hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [faʊnd] [hɜːr; hər] [prɒpt] [ʌp] [ɑːn]
" **He came running up , and entering her room found her propped up on**
" 他 来了 跑步 向上 , 和 进入 她 房间 成立 她 支撑 向上 在
[hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] .
her pillows .
她 枕头 .

他跑上前去，走进她的房间，发现她靠在枕头上。

[ˈmɪsɪz] . [fɑːˈlet] [ɪn] [bed] [bɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] .
Mrs . Follette in bed lost nothing of her dignity .
太太 . 福莱特 在 床 丢失的 没有什么 的 她 尊严 .

福莱特夫人卧床不起，丝毫没有失去尊严。

[hɜːr; hər] [greɪ] [her] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪdɪd] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kɔːrəˈnet] [əˈbʌv] [hɜːr; hər]
Her gray hair at night was braided and wound into a coronet above her
她 灰色的 头发 在 夜晚 曾是 编织 和 伤口 进入 一个 冠 多于 她
[səˈriːn] [ˈfɔːrhed] .
serene forehead .
安详 前额 .

夜里，她灰白的头发编成辫子，盘成一顶小冠，高高地戴在她宁静的额头上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɪtɪd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
She wore something knitted in white and black about her shoulders .
她 穿着 某物 针织 在 白色的 和 黑色的 关于 她 肩膀 .

她肩上披着一件黑白相间的针织衫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] [ˈteɪbl] — [ænd; ənd] [ˈpaɪnæp(ə)] [ˈpəʊsts] [tuː; tə]
There was a prayer - book on her bedside table — and pineapple posts to
那里 曾是 一个 祷告 - 书 在 她 床头 桌子 — 和 菠萝 帖子 到
[hɜːr; hər] [bed] .
her bed .
她 床 .

她的床头柜上放着一本祈祷书，床边还立着菠萝柱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈænsesetərz] ,
She had inherited her religion and her furniture from her ancestors ,
她 有 遗传 她 宗教 和 她 家具 从 她 祖先 ,

她的宗教信仰和家具都是从祖先那里继承来的。

[ænd; ənd][fiː; ji] [kept] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ˈɔːrdər] .

and she kept them both in order .
和 她 保留 他们 两个都 在 命令 .

她把它们都整理好了。

“ [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈevənz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
“ Mother , ” said Evans , and stood looking down at her , ”
“ 母亲 , ” 说 埃文斯 , 和 站立 寻找 向下 在 她 , ”

“母亲,”埃文斯说着, 低头看着她。

“ [ˈhæləm] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə]
“ Hallam wants me to sell some of the old books and use the money to
“ 哈勒姆 想要 我 到 卖 一些 的 这 老的 图书 和 使用 这 钱 到

[ˈoʊpən][æn; ən] [ˈɑːfɪs] . ”

open an office . ”
打开 一个 办公室 . ”

“哈勒姆希望我卖掉一些旧书, 用卖书的钱开一家办公室。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] ? ”
“ What kind of office ? ”
“ 什么 种类 的 办公室 ? ”

“什么样的办公室? ”

“ [ɔː] .
“ Law .
“ 法律 .

“法律。

[ɪn] [taʊn] . ”

In town . ”
在 镇 . ”

“在城里。”

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] , [ˈevənz] ? ”
“ But are you well enough , Evans ? ”
“ 但 是 你 出色地 足够的 , 埃文斯 ? ”

“但是, 埃文斯, 你身体还好吗? ”

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] .
“ He says that I am . ”
“ 他 说道 那 我 是 . ”

他说我是。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [wel] , [ˈmʌðər] . ”
He says that I must think that I am well , Mother . ”
他 说道 那 我 必须 思考 那 我 是 出色地 , 母亲 . ”

他说, 妈妈, 我一定要觉得自己没事。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [ˈdɪrɪst] , [dəʊnt] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [daʊts] .
“ Dearest , don't spoil it with doubts . ”
“ 亲爱的 , 不 剧透 它 和 疑虑 . ”

亲爱的, 不要让疑虑破坏了它。

[ɪts] [maɪ][laɪf] , [ˈmʌðər] .
It's my life , Mother .
它是 我的 生活 , 母亲 .

这是我的生活, 母亲。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][na:t] [si:n] [saɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] .
“ **There was a look on his face which she had not seen since his return** .
“ 那里 曾是 一个 看 在 他的 脸 哪个 她 有 不是 已见 自从 他的 返回 .
“他脸上露出了一种她自他回来后就从未见过的表情。”

[ʌp'lɪftɪd] , [iːgər] .
Uplifted , eager .
提升 , 渴望的 .
精神振奋，充满热情。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
A light in his eyes , like the light which had shone in the eyes of a boy .
一个 光 在 他的 眼睛 , 喜欢 这 光 哪个 有 闪耀 在 这 眼睛 的 一个 男生 .
他眼中闪着光，就像男孩眼中曾经闪耀的光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spi:k] .
She found it difficult to speak .
她 成立 它 难的 到 说话 .
她发现自己说话很困难。

“ [maɪ] [daɪr] , [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] .
“ **My dear , the books are yours** .
“ 我的 亲爱的 , 这 图书 是 你的 .
“亲爱的，这些书是你的了。”

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
Do as you think best .
做 作为 你 思考 最好的 .
做你认为最好的事。

“ [hiː; hi] [li:nd] [ˈʊʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] .
“ **He leaned over and kissed her , lifting her a bit** .
“ 他 倾斜 超过 和 亲吻 她 , 举重 她 一个 少量 .
他俯身吻了她，把她稍微托了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈenərdʒi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈfek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [-]
There was energy as well as affection in the quick [151]
那里 曾是 活力 作为 出色地 作为 感情 在 这 快的 [-]
快感中既有活力又有爱意[151]

[kə'res] .
caress .
抚摸 .
抚摸。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜ:r'self] [əˈweɪ] [ˈlæfɪŋ] , [ˈbreθləs] .
She drew herself away laughing , breathless .
她 画 她自己 离开 笑 , 喘不过气 .
她笑着，气喘吁吁地走开了。

“ [haʊ] [strɔ:ŋ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] . “
“ **How strong you are** . “
“ 如何 强的 你 是 . “
“你真坚强。”

“ [eɪ 'em][aɪ] ?
“ **Am I ?**
“ 是 我 ?
是吗？

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] .
Well , I think I am .
出色地 , 我 思考 我 是 .
嗯，我想我是的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] , [ˈmʌmzi] .

And I am going to conquer the world , Mumsie .
和 我 是 去 到 征服 这 世界 , 妈妈 .

妈妈，我要征服世界。

" [hɪz; ɪz][egzɔːl'teɪ(ə)n][ˈlæstɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəri] .

" His exaltation lasted during the reading of the diary .
" 他的 提高 持续 期间 这 阅读 的 这 日记 .

“他在阅读日记的过程中一直处于兴奋状态。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn]

It was a fat little book , and the pages were written close in his fine
它 曾是 一个 胖的 小的 书 , 和 这 页面 是 书面 关闭 在 他的 美好的

[fɜːrm] [skɹɪpt] .

firm script .
公司 脚本 .

那是一本厚厚的小书，书页上密密麻麻地写满了他的工整字迹。

[hiː; hi] [faʊnd] [θɪŋz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] — [ə; eɪ] [fɔːr] - [liːvd] [ˈkloʊvər][dʒeɪn][hæd; həd] [sent]

He found things between the leaves — a four - leaved clover Jane had sent
他 成立 事物 之间 这 树叶 — 一个 四 - 离开 三叶草 简 有 发送

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] .

him when he made the football team .
他 什么时候 他 制成 这 足球 团队 .

他在叶子间发现了一些东西——一株四叶草，是简在他入选足球队时送给他的。

[ə; eɪ][roʊz] , [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd][draɪ] .

A rose , colorless and dry .
一个 玫瑰 , 无色 和 干燥 .

一朵玫瑰，无色且干枯。

[ˈflɒrəns] [ˈprestən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Florence Preston had given it to him .
佛罗伦萨 普雷斯顿 有 给定 它 到 他 .

是弗洛伦斯·普雷斯顿送给他的。

[hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði][roʊz] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] - [ˈbæskɪt] .

He dropped the rose in the waste - basket .
他 掉落 这 玫瑰 在 这 浪费 - 篮子 .

他把玫瑰花扔进了垃圾桶。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] ?

How could he ever have thought of Florence ?
如何 可以 他 曾经 有 想法 的 佛罗伦萨 ?

他怎么会想到佛罗伦萨呢？

[ʌv] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] [ɡoʊld] [her] .

Love wasn't a thing of blue eyes and pale gold hair .
爱 不是 一个 事物 的 蓝色的 眼睛 和 苍白 金子 头发 .

爱情与蓝眼睛和浅金色头发无关。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] .

It was a thing of fire and flame and fighting .
它 曾是 一个 事物 的 火 和 火焰 和 斗争 .

那是一场烈火、火焰和战斗。

[ˈfaɪtɪŋ] !

Fighting !
斗争 !

斗争！

[ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] .

That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] — [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ！

With your back to the wall — and winning !
和 你的 后退 到 这 墙 — 和 获胜 ！

背水一战——却依然胜利！

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][wɪn][dʒeɪn] .

For some day he meant to win Jane .
为了 一些 天 他 意思是 到 赢 简 .

他总有一天会赢得简的芳心。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][nɔːt][biː; bi][hɪz; ɪz] ?

Did she think she could be in the world and not be his ?
做过 她 思考 她 可以 是 在 这 世界 和 不是 是 他的 ?

她难道认为自己可以活在这个世界上而不属于他吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [streŋθ] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] .

And if she loved strength she should have it .
和 如果 她 喜爱 力量 她 应该 有 它 .

如果她喜欢力量，她就应该拥有力量。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt] ['tensli] .

He bent his head in his hands — his hands clasped tensely .
他 弯曲 他的 头 在 他的 双手 — 他的 双手 紧握 紧张地 .

他双手抱头，双手紧紧地交握。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

There was a prayer in his heart .
那里 曾是 一个 祷告 在 他的 心 .

他心中默默祈祷。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] .

His whole being ached with the agony of his effort .
他的 所有的 存在 疼痛 和 这 痛苦 的 他的 努力 .

他全身都因过度劳累而疼痛难忍。

“ [oʊ] , [gɔːd] , [let][,em 'iː] [fart] [ænd; ənd][wɪn] .

“ Oh , God , let me fight and win .
” 哦 , 上帝 , 让 我 斗争 和 赢 .

“哦，上帝，让我战斗并取得胜利吧。”

[brɪŋ] [,em 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Bring me back to the full measure of a man .
带来 我 后退 到 这 满的 措施 的 一个 男人 .

让我重新成为一个完整的男人。

” [ə'gen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .

” Again he opened the book .
” 再次 他 打开 这 书 .

他又翻开了那本书。

[ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd] [vɜːrs] [drɔːpt] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

Bits of printed verse dropped out of it .
比特 的 的 打印 诗 掉落 出去 的 它 .

里面散落着一些印刷好的诗句。

[dʒeɪn][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][ðɪs] , “ [wʌn][hu:] ['nevər][tʃ:rnd][hɪz; ɪz][bæk] , [bʌt; bət][ˈmɑ:tʃt][brɛst]
Jane had sent him this , “ One who never turned his back , but marched breast
简 有 发送 他 这 , “ 一 WHO 绝不 转向 他的 后退 , 但 行军 胸部
- [ˈfɔ:rwəd] . ” [-]
- forward . “ [152]
- 向前 : ” [-]

简曾这样寄给他：“一个从不退缩，而是昂首挺胸向前的人。”[152]

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd][tʃ:rnd][hɪz; ɪz][bæk] .
Well , he had turned his back .
出色地 , 他 有 转向 他的 后退 :

他背过身去了。

[ðæt][deɪ][ɪn][ðə; ði][snəʊ] .
That day in the snow .
那 天 在 这 雪 :

那天下雪了。

[ðə; ði][θɔ:t][gript][hɪm; ɪm] .
The thought gripped him .
这 想法 紧握 他 :

这个念头攫住了他。

[meɪd][hɪm; ɪm][waɪt][ænd; ənd][sɪk] .
Made him white and sick .
制成 他 白色的 和 生病的 :

让他脸色苍白，病恹恹的。

[hi:; hi][stʊd][ʌp] , [preɪŋ][ə'ven][ɪn][æ; ən][ˈægəni][ʌ; əv][maɪnd] , “ [brɪŋ][,em 'i:] [bæk] .
He stood up , praying again in an agony of mind , “ Bring me back .
他 站立 向上 , 祈祷 再次 在 一个 痛苦 的 头脑 , “ 带来 我 后退 :

他站起身来，痛苦万分地再次祈祷：“带我回来。”

” [hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][bʊk][ænd; ənd][ri:d][ʌ; əv][dʒeɪn] , [ænd; ənd][ʌ; əv][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi]
“ He opened the book and read of Jane , and of himself as he
” 他 打开 这 书 和 读 的 简 , 和 的 他自己 作为 他

[hæd; həd][wʌnz][bɪn] .
had once been .
有 一次 到过 :

他打开书，读到了简的故事，也读到了他自己曾经的样子。

[hi:; hi][skɪpt][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lɪdʒ][deɪz] , [ɪk'sept][wer][hi:; hi][faʊnd][sʌtʃ]
He skipped the record of his college days , except where he found such
他 跳过 这 记录 的 他的 大学 天 , 除了 在哪里 他 成立 这样的
[ˈrefrəns][æz; əz][ðɪs] :
reference as this :
参考 作为 这 :

他略过了大学时代的记录，只在少数地方找到了类似这样的记载：

“ [ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn][ɪz][ˈgroʊɪŋ][ʌp] .
“ Little Jane is growing up .
” 小的 简 是 生长 向上 :

“小简长大了。”

[ʃi:; ʃi][met][,em 'i:][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][held][aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][,em 'i:] .
She met me at the station and held out her hand to me .
她 遇见 我 在 这 车站 和 握住 出去 她 手 到 我 :

她在车站迎接我，并向我伸出了手。

[aɪ][ju:st][ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][kɪs][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ðɪs][taɪm][aɪ][ˈdɪdnt][der] .
I used always to kiss her , but this time I didn't dare .
我 用过的 总是 到 吻 她 , 但 这 时间 我 没有 敢 :

我以前总是会吻她，但这次我不敢。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌmhəʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [kɪs] [hɜːr; hər] .
She was different somehow , but some day I'll kiss her .
她 曾是 不同的 不知何故 , 但 一些 天 患病的 吻 她 .

她有些与众不同，但总有一天我会吻她。

" [ænd; ənd] [ðɪs] : " [dʒeɪn][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
" And this : " Jane is rather a darling .
" 和 这 : " 简 是 相当 一个 亲爱的 .

还有这句话：“简真是个可爱的人。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [laɪk] - [ɪm] [fer] .
But I am beginning to believe that I like ' em fair .
但 我 是 开始 到 相信 那 我 喜欢 - 呃 公平的 .

但我开始觉得，我其实挺喜欢他们的。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [krʌʃ] [ɑːn] [ˈflɒrəns] [ˈprestən] , [huːz] [ˈkʌləɪŋ]
" That was when he had a terrible crush on Florence Preston , whose coloring
" 那 曾是 什么时候 他 有 一个 糟糕的 压碎 在 佛罗伦萨 普雷斯頓 , 谁 染色

[wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
was blue and gold .
曾是 蓝色的 和 金子 .

“那时他疯狂地迷恋上了弗洛伦斯·普雷斯頓，她的肤色是蓝色和金色的。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈhædnt] [ˈlæstɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]
But it hadn't lasted , and he had come back to Jane with a sense
但 它 之前没有 持续 , 和 他 有 来 后退 到 简 和 一个 感觉

[ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] .
of refreshment .
的 清爽 .

但好景不长，他带着焕然一新的感觉回到了简身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]
He found at last the pages given over to those first days after he had
他 成立 在 最后的 这 页面 给定 超过 到 那些 第一的 天 后 他 有

[bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [bɑːr] ,
been admitted to the Washington bar ,
到过 承认 到 这 华盛顿 酒吧 ,

他终于找到了记录他获得华盛顿律师资格后最初几天的那些文字。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡl] .
and had hung out his shingle .
和 有 悬挂 出去 他的 卵石 .

他已经挂出了招牌。

" [sæt] [æt; ət][maɪ] [desk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Sat at my desk all the morning .
" 星期六 在 我的 桌子 全部 这 早晨 .

“整个上午都坐在办公桌前。”

[ɡreɪt] [blʌf] .
Great bluff .
伟大的 虚张声势 .

绝佳的虚张声势。

[wʌn] [ˈklaɪənt] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] - [nəs] .
One client received with great effect of busy - ness .
一 客户 已收到 和 伟大的 影响 的 忙碌的 - 内斯 .

一位客户因忙碌而获得了极大的成效。

[hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:tʃ][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] — [ˈpæŋkeɪks] [ænd; ənd] [ˈsɒsɪdʒɪz] — [eɪt] [æŋ; ən]
Had lunch with a lot of fellows — pancakes and sausages — ate an
有 午餐 和 一个 很多 的 伙伴们 — 煎饼 和 香肠 — 吃 一个
[ˈɑ:rmfʊl] .
armful .
满满的 .

和很多朋友一起吃了午饭——煎饼和香肠——吃了一大堆。

[ti:] [wɪð; wɪθ] [θri:] [æt; ət][ðə; ði][ˈʃrəm, ˈʃr,hæm] — [ˈpi:tʃɪz] .
Tea with three débutantes at the Shoreham — peaches .
茶 和 三 初次登台 在 这 肖勒姆 — 桃子 .
在肖勒姆酒店与三位初次亮相的年轻女子共进下午茶——桃子。

[dæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊkli] - [ɪn] [ˈdʒɔ:rdʒtaʊn] .
Dance at the Oakleys ' in Georgetown .
舞蹈 在 这 奥克利 - 在 乔治城 .
在乔治城的奥克利家跳舞。

[ˈkɔ:rkɪŋ] [taɪm] .
Corking time .
软木塞 时间 .
封瓶时间到了。

[wʌŋ] [ˈdedli] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [tʊk] [maɪ][ˈoʊvərkoʊt] .
One deadly moment when the butler took my overcoat .
— 致命 片刻 什么时候 这 管家 采取 我的 大衣 .
管家接过我的大衣的那一刻，致命一击。

[pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [dæns] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈbʌtləz] . " [-]
Poor people ought not to dance where there are butlers . " [153]
贫穷的 人们 应该 不是 到 舞蹈 在哪里 那里 是 管家 . " [-]
穷人不应该在有管家的地方跳舞。"[153]

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] , [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] .
Remembering that incident , he leaned back in his chair and laughed .
记住 那 事件 , 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 笑了 .
想起那件事，他向后靠在椅子上笑了。

[ðə; ði] [ˈəʊkli] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]
The Oakleys had all the money in the world , and a background of
这 奥克利 有 全部 这 钱 在 这 世界 , 和 一个 背景 的
[æriˈstɑ:krəsi] .
aristocracy .
贵族 .
奥克利家族拥有世界上所有的财富，并且出身贵族。

[ˈevənz] - [ˈoʊvərkoʊt][wʌz; wəz] [ˈrʌsti] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelbəʊz] .
Evans ' overcoat was rusty and shiny at the elbows .
埃文斯 - 大衣 曾是 生锈的 和 闪亮的 在 这 肘部 .
埃文斯的大衣肘部锈迹斑斑，闪闪发亮。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ˌɪmpɔ:ˈrteɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɪn] [ni:] -
The butler , a recent importation from London , had been imposing in knee -
这 管家 , 一个 最近的 输入 从 伦敦 , 有 到过 气势磅礴 在 膝盖 -
[ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈbʌtnz] .
breeches and many buttons .
马裤 和 许多 按钮 .
这位管家是最近从伦敦引进的，他穿着及膝短裤，身上有很多纽扣，显得十分威严。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
His manner had been perfect ,
他的 方式 有 到过 完美的 ,
他的举止堪称完美。

[bʌt; bət] ['evənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [skɔ:rn][ʌv; əv] ['rʌstɪnəs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪnis]
but Evans had been aware of the servant's scorn of rustiness and shininess
但 埃文斯 有 到过 意识到的 的 这 仆人的 轻蔑 的 生锈 和 光泽
.
:
.

但埃文斯早就知道仆人鄙视生锈和光亮的东西。

[ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [sens] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] ,
Then his own good sense had come to the rescue ,
然后 他的 自己的 好的 感觉 有 来 到 这 救援 ,
最后, 他自己的理智帮了他一把。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [laɪt] [hi:lz] [æz; əz][ðə; ði]
and he had gone in and had danced with as light heels as the
和 他 有 已消失 在 和 有 跳舞 和 作为 光 高跟鞋 作为 这
[rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
rest of them .
休息 的 他们 :

他走了进去, 和其他人一样, 穿着轻盈的高跟鞋跳舞。

[hi:; hi] [faʊnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] .
He found more than one reference to his poverty .
他 成立 更多的 比 一 参考 到 他的 贫困 .
他找到了不止一处提及他贫困的记录。

“ [aɪ][æɪ; ʃəɪ][hæv; həv][tu:; tə][sta:p] ['i:tɪŋ] , [ɔ:r][aɪ] [kɑ:nt] [wer] [maɪ] ['i:vniŋ] [kloʊðz] .
“ **I shall have to stop eating , or I can't wear my evening clothes .**
“ 我 将 有 到 停止 吃 , 或者 我 不能 穿 我的 晚上 衣服 .
“我必须停止进食, 否则我就穿不上我的晚礼服了。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [nu:] [wʌnz] .
And I can't afford new ones .
和 我 不能 买得起 新的 一个 .
我买不起新的。

[dʒeɪn] [sez] [ʃi:; ʃi] [heɪts] [tu:; tə][hæv; həv][,em 'i:] [lu:z] [weɪt] — [ðæt] [aɪ] [lʊk] [bɪg][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
Jane says she hates to have me lose weight — that I look big and beautiful
简 说道 她 讨厌 到 有 我 失去 重量 — 那 我 看 大的 和 美丽的
[naʊ] [laɪk] [,maɪkə'lændʒə,louz , ,mɪkə'lændʒə,louz][',deɪvɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɔrkəən] .
now like Michelangelo's David at the Corcoran .
现在 喜欢 米开朗基罗的 大卫 在 这 科克伦 .
简说她讨厌我减肥——她说我现在看起来又高又壮, 就像科科伦美术馆里的米开朗基罗的《大卫》雕像一样漂亮。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
I don't know whether she is in earnest .
我 不 知道 无论 她 是 在 认真 .
我不知道她是不是认真的。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] .
One never knows .
— 绝不 知道 .
谁也不准。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['nevər] [tel] .
Her eyes never tell .
她 眼睛 绝不 告诉 .
她的眼睛从不透露信息。

“ [ænd; ənd] [ə'gen] : “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] ['ɪnʌf] , [aɪ'd] [æsk][dʒeɪn][tu:; tə] ['mæri] [,em 'i:] .
“ **And again : “ If I had money enough , I'd ask Jane to marry me .**
“ 和 再次 : “ 如果 我 有 钱 足够的 , ID 问 简 到 结婚 我 .
“然后他又说: ‘如果我有足够的钱, 我会向简求婚。’

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][peɪ][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ˌmətɪˈneɪ][ˈtɪkɪts] .
But I can't pay for Huyler's and matinée tickets .
但 我 不能 支付 为了 - 和 午场 门票 .
但我付不起 Huyler 餐厅和下午场的票。

[ænd; ənd][ˈenihaʊ] , [aɪm][fɔːr][ʃiː; ʃɪ][ˈwʊdnt][hæv; həv][emˈiː] .
And anyhow , I'm sure she wouldn't have me .
和 无论如何 , 我是 当然 她 不会 有 我 .
反正, 我肯定她也不会要我。

[nɒt] [raɪt][ɔːf][ðə; ðɪ][bæt] .
Not right off the bat .
不是 正确的 离开 这 蝙蝠 .
并非一开始就如此。

[wɪə(r)][meɪd][fɔːr; fər][iːt] [ˈlðər][ɔːl][raɪt] .
We're made for each other all right .
是 制成 为了 每个 其他 全部 正确的 .
我们天生一对。

[ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ] , [ɪf][ʃiː; ʃɪ][ˈdʌznt][noʊ][aɪˈtiː] , [aɪl][merk][hɜːr; hər] .
And some day , if she doesn't know it , I'll make her .
和 一些 天 , 如果 她 不 知道 它 , 患病的 制作 她 .
总有一天, 如果她现在还不知道, 我会让她知道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][sprɪŋ][deɪz][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] .
” **There were spring days with Jane .**
” 那里 是 春天 天 和 简 .
“和简一起度过了美好的春日时光。”

“ [dʒiː] , [bʌt; bət][ɪts][gʊd][tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] .
” **Gee , but it's good to be alive .**
” 吉 , 但 它是 好的 到 是 活 .
“哎呀, 活着真好。”

[dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ][wɔːkt][daʊn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡlen][ðɪs][ˈmɔːrnɪŋ] .
Jane and I walked down to the glen this morning .
简 和 我 步行 向下 到 这 格伦 这 早晨 .
今天早上我和简一起走到山谷里。

[pɪkt][waɪld][ˈflaʊərz] , [ˈdɔːɡtuːθ][ˈvaɪəlɪts] , [hɪˈpæɪtɪkə] , [əˈnemənɪz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][sæŋ] — [wɪð; wɪθ]
Picked wild flowers , dogtooth violets , hepatica , anemones ; and we sang — with
挑选 荒野 花朵 , 犬牙 紫罗兰 , 肝 , 海葵 ; 和 我们 唱 — 和
[ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][hɪr][juːˈes] .
nobody to hear us .
无人 到 听到 我们 .
我们采摘了野花, 如犬牙紫罗兰、肝花、银莲花; 我们唱歌——却无人听见。

[aɪ][let][aʊt][maɪ][vɔɪs] — [ɪn][-]
I let out my voice — in [154]
我 让 出去 我的 嗓音 — 在 [-]
我放声大笑——[154]

[ðə; ðɪ] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd][dʒeɪn][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][lʊkt][ænd; ənd][ˈlɪsnd] , [ænd; ənd]
the Toreador's song , and Jane sat there and looked and listened , and
这 - 歌曲 , 和 简 卫星 那里 和 看起来 和 听着 , 和
[sed][wen][aɪ][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt] ,
said when I had finished ,
说 什么时候 我 有 完成的 ,
托瑞多的歌声响起, 简坐在那里看着听着, 等我唱完后说道:

- [its] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑ:prə] , ['evənz] .
' **It's like the opera , Evans .**
- 它是 喜欢 这 歌剧 , 埃文斯 .

“这就像歌剧一样，埃文斯。”

- [aɪ] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [ment] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][stɑ:p]
' **I believe she meant it , and she didn't want me to stop**
- 我 相信 她 意思是 它 , 和 她 没有 想 我 到 停止

我相信她是认真的，她不想让我停下来.....

[aɪ] [felt] ['prɪti] [faɪn] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ðer; ðər] , ['laɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]
I felt pretty fine to have her there , liking it
我 毛毡 漂亮的 美好的 到 有 她 那里 , 喜欢 它

有她在身边我感觉很好，她也很喜欢.....

[oo] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
Oh , she's a darling .
哦 , 她是 一个 亲爱的 .

哦，她真是个小可爱。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
I wanted to tell her , but I didn't .
我 通缉 到 告诉 她 , 但 我 没有 .

我想告诉她，但我没有。

” [ˈɔ:təm] [keɪm] : “ [dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] ['gæðər] [fɑ:ks] [greɪps] .
” **Autumn came : “ Jane and I went to - day to gather fox grapes .**
” 秋天 来了 : “ 简 和 我 去 到 - 天 到 收集 狐狸 葡萄 .

秋天来了：“今天我和简去采狐狸葡萄了。”

['mʌðər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['dʒeli][ænd; ənd][soʊ][ɪz][dʒeɪn] .
Mother is making jelly and so is Jane .
母亲 是 制作 果冻 和 所以 是 简 .

妈妈在做果冻，简也在做。

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋɡ(ə)l] .
The vines were a great tangle .
这 藤蔓 是 一个 伟大的 纠纷 .

藤蔓纠缠成一团。

[ʃʌt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wi:; wi] [si:md] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Shut in among them we seemed a thousand miles away from the world .
关闭 在 之中 他们 我们 似乎 一个 千 英里 离开 从 这 世界 .

被困在他们中间，我们仿佛与世隔绝了千里之外。

[dʒeɪn] [meɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [greɪp] [li:vz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [nɪmf] [ʌv; əv]
Jane made herself a wreath of grape leaves , and looked like a nymph of
简 制成 她自己 一个 花圈 的 葡萄 树叶 , 和 看起来 喜欢 一个 仙女 的

[ðə; ði] [wɒdz] .
the woods .
这 树林 .

简用葡萄叶编了一个花环，看起来像个森林仙女。

[aɪ][tuʊld][hɜ:r; hər][soʊ]
I told her so
我 讲述 她 所以

我告诉她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrɪz][ænd; ənd] [sed] , - ['evənz]
and she gazed at me with those great gray eyes of hers and said , ' Evans
和 她 凝视 在 我 和 那些 伟大的 灰色的 眼睛 的 她的 和 说 , - 埃文斯 ,
,
,
,

她用那双灰色的大眼睛凝视着我，说道：“埃文斯，
[wen] [ðə; ði][gɒdz][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [laɪk] [ðɪs] — [wɪð; wɪθ] [greɪps]
when the gods were young they must have lived like this — with grapes
什么时候 这 神 是 年轻的 他们 必须 有 居住地 喜欢 这 — 和 葡萄
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] ,
for their food ,
为了 他们的 食物 ,
众神年轻的时候一定过着这样的生活——以葡萄为食。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the birds to sing for them , and the little wild things of the
和 这 鸟类 到 唱歌 为了 他们 , 和 这 小的 荒野 事物 的 这
[wʊd] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] .
wood for company .
木头 为了 公司 .
还有鸟儿为他们歌唱，还有林中的小野兽陪伴他们。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhev(ə)nli] , [ˈwʊdnt] [aɪ 'tiː] ?
It would be heavenly , wouldn't it ?
它 会 是 天上 , 不会 它 ?
那该有多美好啊！

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [kɪd] .
' She's a queer kid .
- 她是 一个 酷儿 孩子 .
她是个同性恋孩子。

[laɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈhʌmdrʌm] .
Life with her wouldn't be humdrum .
生活 和 她 不会 是 平淡无奇 .
和她在一起的生活绝不会单调乏味。

[ʃiːz] [soʊ] [ɪn'tensli] [hɜːr'self] . "
She's so intensely herself . "
她是 所以 强烈地 她自己 . "
她非常真实地展现了自己。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] .
" We talked a bit about the war .
" 我们 谈话 一个 少量 关于 这 战争 .
我们聊了一会儿战争。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ɪf] [fræns] ['niːdɪd] [em 'iː] .
I told her I should go if France needed me .
我 讲述 她 我 应该 去 如果 法国 需要 我 .
我告诉她，如果法国需要我，我就应该去。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kʌntri] [gets] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
I am not going to wait until this country gets into it .
我 是 不是 去 到 等待 直到 这 国家 获得 进入 它 .
我不会等到这个国家卷入其中才行动。

[wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [fræns]
We owe a debt to France
我们 欠 一个 债务 到 法国
我们欠法国一份人情.....

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .
" He stopped there , and closed the book .
" 他 停止 那里 , 和 关闭 这 书 .

他停顿了一下，合上了书。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ri:d] ['fɑ:rðər] .
He did not care to read farther .
他 做过 不是 关心 到 读 更远 .

他不想继续读下去。

[oʊ] , [hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] .
Oh , his debt to France had been paid .
哦 , 他的 债务 到 法国 有 到过 有薪酬的 .

哦，他对法国的债务已经偿清了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [θɪŋz] [hæd; həd] [mu:vd] ['fæstər]
And after that day with Jane among the tangled vines things had moved faster
和 后 那 天 和 简 之中 这 纠缠不清 藤蔓 事物 有 已搬 快点
— [ænd; ənd]['fæstər] .
— and faster .
— 和 快点 .

自从那天简在缠绕的藤蔓间出现后，事情进展得越来越快。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [-]
He didn't want to think of it [155]
他 没有 想 到 思考 的 它 [-]

他不想去想这件事.....[155]

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði][aɪs] ['pæləs]
THE ICE PALACE
这 冰 宫殿

冰宫

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ræp] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][oʊld] [waɪt] [ɪ'fɑ:n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
The evening wrap which Jane wore with her old white chiffon was of a
这 晚上 裹 哪个 简 穿着 和 她 老的 白色的 薄纱 曾是 的 一个
[braɪt] [mə'dɑ:nə] [blu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [fɜ:r]['kɑ:lər] .
bright Madonna blue with a black fur collar .
明亮的 麦当娜 蓝色的 和 一个 黑色的 毛皮 衣领 .

简穿在她那件旧白色雪纺裙外面的晚礼服披肩是亮丽的圣母蓝色，带有黑色皮草领。

[dʒeɪn] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [lʌvd] [klɪr] ['kʌlər] ,
Jane , as has been said , loved clear color ,
简 , 作为 有 到过 说 , 喜爱 清除 颜色 ,

正如之前所说，简喜欢鲜艳的颜色。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] ['dɪndʒɪ] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] ['lʌvli] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ]
and when she dyed dingy things she brought them forth lovely to the eye
和 什么时候 她 染色 昏暗的 事物 她 带来 他们 前进 迷人的 到 这 眼睛
[ænd; ənd] [trə'mendəsli] [ˌpɪktʃə'resk] .
and tremendously picturesque .
和 非常 如画 .

她把脏兮兮的东西染成色彩鲜艳、赏心悦目的颜色。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɑːbd] [blæk] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɜːr][ˈkɑːləɹ]
The first effect on Frederick Towne of her bobbed black head above the fur collar
这 第一的 影响 在 弗雷德里克 汤恩 的 她 波波德 黑色的 头 多于 这 毛皮 衣领
[wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .
was enchanting .
曾是 妖娆 .

弗雷德里克·汤恩第一眼看到她那剃短的黑发，露出毛领，就被深深吸引了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]ˈleɪtər [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈæbɪnəs] .
It was only later that he discovered her shabbiness .
它 曾是 仅有的 之后 那 他 发现 她 破旧 .

后来他才发现她衣衫褴褛。

[ðæt] [ɪˈni](ə)l [glɪmps] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈoʊn] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
That initial glimpse had , however , shown him what money could do for her
那 最初的 一瞥 有 , 然而 , 所示 他 什么 钱 可以 做 为了 她
.
.
.

然而，那最初的一瞥让他明白了金钱能给她带来什么。

[ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈpɑːlɪft] [flɔːrɜz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ɪn] [puːlz]
Frederick's house was a place where polished floors seemed to dissolve in pools
弗雷德里克的 房子 曾是 一个 地方 在哪里 抛光 楼层 似乎 到 溶解 在 游泳池
[ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] ,
of golden light ,
的 金的 光 ,

弗雷德里克的房子里，光洁的地板仿佛融入了一汪汪金色的光芒中。

[wer] [ə; eɪ][grænd] [ˈsterkeɪs] [led] [ʌp][tuː; tə] [ˈbælkənɪz] , [wer] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst]
where a grand staircase led up to balconies , where the ceilings were almost
在哪里 一个 盛大 楼梯 引领 向上 到 阳台 , 在哪里 这 天花板 是 几乎
[ɪnˈkredəbli] [haɪ] ,
incredibly high ,
难以置信 高的 ,

那里有一条宏伟的楼梯通往阳台，阳台的天花板高得几乎难以置信。

[ðə; ði] [ˈvɪstəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkredəbli] [rɪˈmoʊt] .
the vistas almost incredibly remote .
这 景色 几乎 难以置信 偏僻的 .

景色几乎与世隔绝。

[ˈfredrɪk] , [ˈkʌmɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; hər] [θruː] [ðoʊz] [puːlz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] — [blɑːnd] , [bɪɡ]
Frederick , coming towards her through those pools of golden light — blonde , big
弗雷德里克 , 未来 向 她 通过 那些 游泳池 的 金的 光 — 金发 , 大的
[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
and smiling ,
和 微笑 ,

弗雷德里克穿过那片金色的光芒向她走来——金发碧眼，身材高大，面带微笑。

[brɔːt] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [blɑːnd] [ænd; ənd][həˈroʊɪk] [ˈfɪɡjər] ,
brought a swift memory of another blonde and heroic figure ,
带来 一个 迅速 记忆 的 其他 金发 和 英勇 数字 ,

这让我迅速想起了另一位金发碧眼的女英雄人物。

[nɑːt][ɪn] [ˈiːvɪŋ] [kloʊðz] — [bʌt; bət][ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈɑːrmər] — “ [nʌn] [saɪ] [bedəŋkt] , [ˈmiːn] [ˈliːbɜː] [ˈfwɔn] ,
not in evening clothes — but in silver armor — “ Nun sei bedankt , mein lieber Schwan ,
不是 在 晚上 衣服 — 但 在 银 盔甲 — “ 尼姑 塞 感谢 , 我的 利伯 施万 ,
” [ˈləjɪn^rɪn] !
” **Lohengrin** !
” 罗恩格林 !

不是穿着晚礼服，而是穿着银色盔甲，“Nun sei bedankt, mein lieber Schwan,”罗恩格林！

[ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] .
That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

“ [ə; eɪ][fæt] [ˈləɪnʌrɪn] , ” [iː; ʃɪ] [ə'mendɪd] , [mə'ɪljəsli] .
“ **A fat Lohengrin** , ” **she amended** , **maliciously** .
“ 一个 胖的 罗恩格林 , ” 她 修订版 , 恶意地 .

“一个胖版的罗恩格林,”她恶意地补充道。

[,ʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈestɪmət; 'estɪməɪt] , [ˈfredrɪk] [ˈwelkəmd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er]
Unaware of this devastating estimate , **Frederick welcomed her with the air**
不知情 的 这 毁灭性的 估计 , 弗雷德里克 欢迎 她 和 这 空气
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'fetʃuːə] .
of a Cophetua .
的 一个 科菲图亚 .

弗雷德里克对这一令人震惊的估计毫不知情,他像个女巫一样热情地迎接了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [kɑːndɪ'senʃn] .
He was unconscious of his attitude of condescension .
他 曾是 无意识 的 他的 态度 的 居高临下 .

他丝毫没有意识到自己居高临下的态度。

[hiː; hi] [-]
He [156]
他 [-]

他[156]

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
was much attracted , **but he knew** , **of course** ,
曾是 很多 吸引 , 但 他 知道 , 的 课程 ,

他被深深吸引,但他当然也知道,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] .
that his interest in her would be a great thing for the little girl .
那 他的 兴趣 在 她 会 是 一个 伟大的 事物 为了 这 小的 女孩 .

他对她的兴趣对这个小女孩来说是一件好事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
And he was interested .
和 他 曾是 感兴趣的 .

他对此很感兴趣。

[ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈklæʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
A queer thing had happened to him — a thing which clashed with all his
一个 酷儿 事物 有 发生 到 他 — 一个 事物 哪个 冲突 和 全部 他的
[ˈθɪəriːz] ,
theories ,
理论 ,

他经历了一件怪事——一件与他所有理论都相悖的事。

[broʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈɑːrgjuːmənts] .
broke down the logic of his previous arguments .
打破 向下 这 逻辑 的 他的 以前的 论点 .

驳斥了他之前论点的逻辑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn] [bəːrnz] ,
He had fallen in love with little Jane Barnes ,
他 有 倒下 在 爱 和 小的 简 巴恩斯 ,

他爱上了小简·巴恩斯。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst] [saɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [laɪk][ə; eɪ] [kruːd] [bɔɪ] .
at first sight if you please — like a crude boy .
在 第一的 视线 如果 你 请 — 喜欢 一个 原油 男生 :
第一印象——像个粗鲁的男孩。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
And he wanted her for his wife .
和 他 通缉 她 为了 他的 妻子 :
他想娶她为妻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
It was an almost unbelievable situation .
它 曾是 一个 几乎 难以置信 情况 :
这简直令人难以置信。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] .
There had been so many women he might have married .
那里 有 到过 所以 许多 女性 他 可能 有 已婚 :
他本来有很多可以娶的女人。

[ˈlʌvliər] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][dʒeɪn] , [ˈwɪtiːə] , [mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪft] , [ˈrɪtʃər] — [ʌv; əv] [mɔːr] [əˈʃʊrd]
Lovelier women than Jane , wittier , more distinguished , richer — of more assured
更可爱 女性 比 简 , 更机智 , 更多的 杰出的 , 更富有 — 的 更多的 保证
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] .
social standing .
社会的 常设 :
比简更美丽、更机智、更杰出、更富有——且社会地位更稳固的女性。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
He could have had the pick of them , yet not one of them had
他 可以 有 有 这 挑选 的 他们 , 然而 不是 一 的 他们 有
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
he wanted .
他 通缉 :
他本来可以随意挑选，但他一个也不想要。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn] [bɑːrnz] , [bɑːbd] [her] , [ˈbɔɪɪ] , [ˈslendər] , [kweɪnt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːp]
Here was little Jane Barnes , bobbed hair , boyish , slender , quaint in her cheap
这里 曾是 小的 简 巴恩斯 , 波波德 头发 , 男孩气 , 苗条 , 古雅 在 她 便宜的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
瞧瞧这小简·巴恩斯，留着波波头，长相男孩气，身材苗条，穿着廉价的衣服，显得有些古朴。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] [els] [æt; ət̚][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
and he could see no one else at the head of his table ,
和 他 可以 看 不 一 别的 在 这 头 的 他的 桌子 ,
他看不到餐桌主位上还有其他人。

[noʊ][wʌn] [els] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][kɑːr] ,
no one else by his side in the big car ,
不 一 别的 经过 他的 边 在 这 大的 车 ,
那辆大车里只有他一个人。

[noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [fer] [ðə; ði] [ˈɡləməərəs] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌnɪmuːn] , [ænd; ænd][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ]
no one else to share the glamorous days of honeymoon , and the life which
不 一 别的 到 分享 这 魅力四射 天 的 蜜月 , 和 这 生活 哪个
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
was to follow .
曾是 到 跟随 :
没有其他人与他们分享蜜月的甜蜜时光，以及之后的生活。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊn] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪnˈtendɪd][tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] [naʊ]
He had always had his own way , and he intended to have it now
他 有 总是 有 他的 自己的 方式 , 和 他 故意的 到 有 它 现在
.
:
.

他向来我行我素，现在也打算如此。

[ˈɪdɪθ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈθwɔ:rtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][stɪl]
Edith had , of course , thwarted him in some things , and she was still
伊迪丝 有 , 的 课程 , 受挫 他 在 一些 事物 , 和 她 曾是 仍然
[ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
on his hands .
在 他的 双手 .

当然，伊迪丝在某些事情上阻挠了他，她仍然让他束手无策。

[jet][ðə; ði][ˈmætər] [wʊd] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [raɪt] [ɪtˈself] .
Yet the matter would , without doubt , right itself .
然而 这 事情 会 , 没有 怀疑 , 正确的 本身 .

然而，这件事无疑会自行得到解决。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈsu:təz] ;
There were other eligible suitors ;
那里 是 其他 有资格的 求婚者 ;

还有其他合适的追求者；

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðæt][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈerəs] [wʊd]
it was not to be supposed that a beauty and an heiress would
它 曾是 不是 到 是 据称 那 一个 美丽 和 一个 女继承人 会
[rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋ] [ʌnˈwed] .
remain long unwed .
保持 长的 未婚 .

人们原本不认为一位美貌与一位女继承人会长期保持单身。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [set] [hɪmˈself][tu:; tə][ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv][dʒeɪn] .
And in the meantime , he would set himself to the wooing of Jane .
和 在 这 与此同时 , 他 会 放 他自己 到 这 求爱 的 简 .

与此同时，他会开始追求简。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
The end was , of course , inevitable .
这 结尾 曾是 , 的 课程 , 不可避免的 .

结局当然是不可避免的。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:l] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði] [-]
But Jane would not fall into his arms at the [157]
但 简 会 不是 落下 进入 他的 武器 在 这 [-]

但简并没有投入他的怀抱。[157]

[fɜ:rst][wɜ:rd] .
first word .
第一的 单词 .

第一个词。

[hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] .
Her attitude towards him was absolutely impersonal .
她 态度 向 他 曾是 绝对地 不具个人色彩 .

他对他的态度完全冷漠无情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [blʌʃɪz] , [noʊ] [smɔ:l] [flɜ:rˈteɪjəs] [ˈtrɪks] .
She had no blushes , no small flirtatious tricks .
她 有 不 脸红 , 不 小的 妖艳 技巧 .

她脸上没有一丝羞涩，也没有任何轻佻的挑逗伎俩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][kuːl][æz; əz][sʌm; səm][ˈlʌvli][ˈgɑːrdn][ˈflaʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][ˈduː][əˈpɑːn]
She was as cool as some lovely garden flower with the morning dew upon
她 曾是 作为 凉爽的 作为 一些 迷人的 花园 花 和 这 早晨 露 之上
[aɪˈtiː].
it .
它 .

她就像一朵沾着晨露的美丽花园花朵，清爽宜人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈfænsɪd][ʃiː; ʃi][maɪt][ˈfleɪm].
But he fancied she might flame .
但 他 幻想 她 可能 火焰 .

但他觉得她可能会燃起激情。

[ænd; ænd][soʊ][wen][jʌŋ][ˈbɔːldwɪn][hæd; həd][ˈtelɪfəʊnd][ʌv; əv][ˈiːdɪθs][plænz],
And so when young Baldwin had telephoned of Edith's plans ,
和 所以 什么时候 年轻的 鲍德温 有 电话 的 伊迪丝的 计划 ,

于是，当年轻的鲍德温打电话告诉伊迪丝她的计划时，

[ðer; ðər][hæd; həd][liːpt][ˈɪntuː][ˈtaʊnz][maɪnd][ðə; ði][riːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːpərˈtuːnəti].
there had leaped into Towne's mind the realization of his opportunity .
那里 有 跳跃 进入 镇上的 头脑 这 实现 的 他的 机会 .

托恩脑海中突然闪过一个念头：他的机会来了。

[hiː; hi][wʊd][siː][dʒeɪn][əˈmʌŋ][hɪz; ɪz][ˈhaʊshoʊld][ˌɡɒdz].
He would see Jane among his household gods .
他 会 看 简 之中 他的 家庭 神 .

他会在自己的家神中看到简的身影。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʊd][siː][hɜːr; hər][əˈləʊn].
And he would see her alone .
和 他 会 看 她 独自的 .

他会单独和她见面。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][ˈbrɪgz][ɪn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ðer; ðər][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈʌðər][əˈraɪvd].
He had sent Briggs in time to have her there before the others arrived .
他 有 发送 布里格斯 在 时间 到 有 她 那里 前 这 其他的 到达的 .

他及时派布里格斯把她送到了那里，赶在其他人到达之前。

[ænd; ænd][naʊ][feɪt][hæd; həd][pleɪd][ˈfɜːrðər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz].
And now Fate had played further into his hands .
和 现在 命运 有 玩 更远 进入 他的 双手 .

而现在，命运更加让他如愿以偿了。

“ [aɪv][hæd; həd][əˈnʌðər][ˈmesɪdʒ][frʌm; frəm][ˈɪdɪθ] , ” [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər] ; “ [wiːl][hæv; həv][tuː; tə]
“ **I've had another message from Edith** , “ **he told her** ; “ **we'll have to**
“ 我已经 有 其他 信息 从 伊迪丝 , “ 他 讲述 她 ; “ 出色地 有 到
[iːt][ˈdɪnər][wɪˈðaʊt][ðem; ðəm].
eat dinner without them .
吃 晚餐 没有 他们 .

“我又收到伊迪丝的消息了,”他告诉她; “我们得自己吃晚饭了。”

[ðə; ði][fɑːg][kɔːt][ðem; ðəm][saʊθ][ʌv; əv][ælɪɡˈzændriə], [ænd; ænd][ðeɪ][went][ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪtʃ].
The fog caught them south of Alexandria , **and they went into a ditch** .
这 多雾路段 捕捉 他们 南 的 亚历山大 , 和 他们 去 进入 一个 沟 .

在亚历山大港以南，他们被浓雾笼罩，掉进了一条沟里。

[ðeɪ][wɪl][iːt][æt; ət][ðə; ði][ˈnɪrəst][hoʊˈtel][waɪl][ðə; ði][kɑːr][ɪz][ˈbiːɪŋ][ˈfɪkst][ʌp]. “
They will eat at the nearest hotel while the car is being fixed up . “
他们 将要 吃 在 这 最近的 酒店 尽管 这 车 是 存在 固定的 向上 . “

他们会在最近的酒店吃饭，等车修好后再去吃饭。

“	-	[kɑːr] [ˈɔːlweɪz] [breɪks] [æt; ət] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈmoʊmənts] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“	Baldy's car always breaks at psychological moments , ” said Jane .	- 车 总是 休息 在 心理 时刻 , ” 说 简 .
“秃头的车总是在关键时刻抛锚,”简说道。		
“	[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ˈbroʊkən] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [jər; jər] [niːs] . ”	
“	If it hadn't broken down on the bridge , he wouldn't have found your niece .	” 如果 它 之前没有 破碎的 向下 在 这 桥 , 他 不会 有 成立 你的 侄女 . ”
“如果车子没有在桥上抛锚，他就找不到你侄女了。”		
“	[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ” — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .	
“	And I wouldn't have known you ” — he was smiling at her .	” 和 我 不会 有 已知 你 ” — 他 曾是 微笑 在 她 .
“那样我就不会认识你了。”他笑着对她说。		
“	[huː] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][soʊ][ˈlɪt(ə)l] .	
“	Who would ever have believed that so much hung on so little .	” WHO 会 曾经 有 相信 那 所以 很多 悬挂 在 所以 小的 .
谁会想到，如此多的事情竟然取决于如此小的事情。		
“	[ænd; ənd] [naʊ] [ˈwɔldrən] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [əˈnaʊnst] [ˈdɪnər] — [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]	
“	And now Waldron , the butler , announced dinner — and Jane entering the	” 和 现在 沃尔德伦 , 这 管家 , 宣布 晚餐 — 和 简 进入 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [felt] [ˈdwɔrft] [baɪ][ðə; ði][ɡɑːrˈɡæntʃuən][ˈteɪblz] ,		
dining - room felt dwarfed by the Gargantuan tables ,	用餐 - 房间 毛毡 矮小的 经过 这 巨型 表格 ,	
“这时，管家沃尔德伦宣布晚餐开始了——简走进餐厅，感觉自己在巨大的餐桌前显得渺小。”		
[ðə; ði] [haɪ] - [bækt]	[ɪˌkliːziˈæstɪkl]	[tʃerz] , [ðə; ði] [tɔːl] [ˈsɪlvər]
the high - backed ecclesiastical chairs , the tall silver candlesticks with their orange	candles .	
这 高的 - 支持的	教會的	椅子 , 这 高的 银 烛台 和 他们的 橙子
高背的教堂椅，高高的银色烛台，上面摆放着橙色的蜡烛。		
“	[jər; jər] [ˈkʌlər] , ” [ˈtaʊn]	[toʊld][hɜːr; hər] .
“	Your color , ” Towne told her .	” 你的 颜色 , ” 汤恩 讲述 她 .
“你的颜色,”托恩告诉她。		
“	[juː; jʊ] [siː] [aɪ]	[rɪˈmembər] [jər; jər] [ˈnɪtɪŋ] — — ” [-]
“	You see I remembered your knitting — — ” [158]	” 你 看 我 记得 你的 针织 — — ” [-]
“你看，我记得你的毛线——”[158]		
“	[aɪm][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt]	[ˈbrɪliənt] [wʊl] , ” [sed] [dʒeɪn] ;
“	I'm crazy about brilliant wools , ” said Jane ;	” 我是 疯狂的 关于 杰出的 羊毛 , ” 说 简 ;
“我特别喜欢漂亮的羊毛,”简说;		
“	[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][eɪ ˈem]	[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .
“	some day I am going to open a shop and sell them .	” 一些 天 我 是 去 到 打开 一个 店铺 和 卖 他们 .
“总有一天我会开一家店来卖它们。”		
“	[bʌt; bət][hiː; hi]	[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
“	But he knew that she would not open a shop .	” 但 他 知道 那 她 会 不是 打开 一个 店铺 .
但他知道她不会开店。		

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [bɜːrd] , — [æn; ən][ˈɔːriət̩] , [pərˈhæps] , [wið; wiθ][jʊr; jər] [ˈɔrɪndʒ]
“ You were like some lovely bird , — an oriole , perhaps , with your orange ”
“ 你 是 喜欢 一些 迷人的 鸟 , — 一个 黄鹂 , 也许 , 和 你的 橙子 ”
[ænd; ənd] [blæk] . “
and black . ”
“ 和 黑色的 . ”

“你就像一只美丽的鸟儿，——也许是只黄鹂，有着橙色和黑色的羽毛。”

“ [aɪ] [daɪ] [θɪŋz] , ” [sed] [dʒeɪn] , [ˈfræŋkli] ;
“ I dye things , ” said Jane , frankly ;
“ 我 染料 事物 , ” 说 简 , 坦率地说 ;

“我给东西染色，”简坦率地说；

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] .
“ you should see some of my clothes when they come out . ”
“ 你 应该 看 一些 的 我的 衣服 什么时候 他们 来 出去 . ”

“你应该看看我新买的衣服。”

[ˈdʒoʊzəfs] [koʊt] [ˈɪznt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Joseph's coat isn't in it .
“ 约瑟的 外套 不是 在 它 . ”

约瑟的外衣不在里面。

“ [ˈfredrɪk] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈfræŋknəs] .
“ Frederick liked her frankness .
“ 弗雷德里克 喜欢 她 坦率 . ”

弗雷德里克喜欢她的坦率。

[hiː; hi] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðər; ðər] [ˈpɑːvərti] [bɪˈfɔːr]
He knew people who would have been ashamed to admit their poverty before ”
“ 他 知道 人们 WHO 会 有 到过 羞愧 到 承认 他们的 贫困 前 ”
[ˈwɔldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] .
Waldron and the maids .
“ 沃尔德伦 和 这 女佣 . ”

他认识一些人，这些人如果见到沃尔德伦和女佣们，会羞于承认自己的贫穷。

[tuː; tə][dʒeɪn] , [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ˈniːðər] [aɪz] [nɔːr] [ɪrz] — [ɪn] [ðæt] [fiː; ji] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]
To Jane , servants had neither eyes nor ears — in that she showed her ”
“ 到 简 , 仆人 有 两者都不 眼睛 也不 耳朵 — 在 那 她 显示 她 ”
[əˈkʌs.təmd.nɪs] .
accustomedness .
“ 习惯 . ”

在简看来，仆人们既没有眼睛也没有耳朵——她对此习以为常。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [sɜːrvd] [wɜːr; wər][self] - [ˈkɑːnʃəs] .
People who had never been served were self - conscious .
“ 人们 WHO 有 绝不 到过 服务 是 自己 - 有意识的 . ”

从未接受过服务的人会感到不自在。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [dres] , ” [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ The next time you see this dress , ” Jane was saying , ”
“ 这 下一个 时间 你 看 这 裙子 , ” 简 曾是 说 , ”

“下次你再看到这条裙子的时候，”简说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [bluː] [æz; əz][maɪ] [koʊt] .
“ it will be as blue as my coat . ”
“ 它 将要 是 作为 蓝色的 作为 我的 外套 . ”

它会像我的外套一样蓝。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈɡɜːrdl] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ˈrɪbən] , [ænd; ənd] [ˈbɔːldi] [wɪl] [peɪnt] [maɪ] [ʃuːz]
And I'll have a girdle of copper ribbon , and Baldy will paint my shoes
和 患病的 有 一个 腰带 的 铜 丝带 , 和 秃头 将要 画 我的 鞋
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] [peɪnt] .
with copper paint .
和 铜 画 .

我会戴上一条铜带腰带，秃头会用铜漆给我的鞋子上色。

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ˈtɪltɪd] [ɪn][hɜːr; hər][bɜːrd] - [laɪk] [wei] .
" **She smiled at him with her chin tilted in her bird - like way .**
" 她 微笑 在 他 和 她 下巴 斜 在 她 鸟 - 喜欢 方式 .

她像鸟儿一样微微抬起下巴，对他笑了笑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
She was really having the time of her life .
她 曾是 真的 拥有 这 时间 的 她 生活 .

她当时真的过得非常开心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θrɪld] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ,
She was thrilled and fascinated by the beauty of her surroundings ,
她 曾是 激动不已 和 着迷 经过 这 美丽 的 她 周围环境 ,

她被周围环境的美景深深吸引，兴奋不已。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfredrɪk] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] .
and gradually Frederick began to take on something of the fascination .
和 逐步地 弗雷德里克 开始 到 拿 在 某物 的 这 魅力 .

弗雷德里克渐渐开始对它产生了某种迷恋。

[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbækgraʊnd] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
Against his own background , he showed at his best .
反对 他的 自己的 背景 , 他 显示 在 他的 最好的 .

在他自身的背景下，他展现出了最佳状态。

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈfʊlsəm] [ˈflætəri] , [hiː; hi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən]
Without one word of fulsome flattery , he made little Jane feel that she was an
没有 一 单词 的 饱满 奉承 , 他 制成 小的 简 感觉 那 她 曾是 一个
[ˈɑːnərd] [ɡest] .
honored guest .
荣幸 客人 .

他一句话也没说，就让小简觉得自己像个贵宾。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪkˈstriːmli] [wel] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][pʊt] [hɜːr; hər]
He talked extremely well , and though she was alone with him put her
他 谈话 极其 出色地 , 和 尽管 她 曾是 独自的 和 他 放 她
[æbsəˈluːtli] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] . [-]
absolutely at her ease . [159]
绝对地 在 她 舒适 . [-]

他谈吐非常出色，虽然只有她和他在一起，但他让她感到非常自在。[159]

[ðə; ðɪ] [fuːd] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] .
The food was delicious .
这 食物 曾是 可口的 .

食物很美味。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][səˈlest(ə)l][kæənəˈpeɪ] , [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [suːp] ,
There had been a celestial canape , a heavenly soup ,
那里 有 到过 一个 天体 开胃小点 , 一个 天上 汤 ,

曾有一道精致的开胃小点，一碗美味无比的汤，

[fɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər] [peɪl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [ɪn][tɑːˈtɑːr] [sɔːs] .
fish that were pale pink and smothered in tartare sauce .
鱼 那 是 苍白 粉色的 和 窒息 在 鞑靼牛肉 酱 .

鱼肉呈淡粉色，淋上了塔塔酱。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:fli] [naɪs] , ” [dʒeɪn][tuʊld][hɜ:ɹ'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [su'pri:m] ['kɑ:ntent] ,
“ He is awfully nice , ” Jane told herself out of her supreme content ,
“ 他 是 非常 好的 , ” 简 讲述 她自己 出去 的 她 最高 内容 ,
“他真是个好人,”简心满意足地对自己说。

[æz; əz] ['wɔldrən] [pæst] [skwa:bz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['plætər] .
as Waldron passed squabs on a silver platter .
作为 沃尔德伦 通过了 乳鸽 在 一个 银 拼盘 .
沃尔德伦端着银盘递给众人鸽子。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:rd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] ['təʊn] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['wɔldrən] [bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ]
She referred of course to Towne and not to Waldron but , remembering
她 指 的 课程 到 汤恩 和 不是 到 沃尔德伦 但 , 记住
[hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [oʊld] - ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] ,
her own old Sophy's shortcomings ,
她 自己的 老的 - 缺点 ,
她指的当然是汤恩,而不是沃尔德伦,但她想起了自己以前的索菲的缺点,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [taɪm] , [ˈɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [kə'mend] [tu:; tə][hɜ:ɹ'self][ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] ['ɛkspə:tnɪs] .
she found time , also , to commend to herself the butler's expertness .
她 成立 时间 , 还 , 到 表彰 到 她自己 这 管家 专业技能 .
她还抽出时间,在心里称赞了管家的专业技能。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [ə; eɪ] [pɔ:r'tentəs] [pleɪs] — [wɪð; wɪθ] [loʊ] -
After dinner they sat in the great drawing - room — a portentous place — with low -
后 晚餐 他们 卫星 在 这 伟大的 绘画 - 房间 — 一个 不祥的 地方 — 和 低的 -
[hʌŋ] ['krɪst(ə)l] [ˌændə'liəz] — [peɪl] [rʌgz] — [peɪl] [wɔ:lz] — [wɪð; wɪθ][wʌŋ]['kɔ:rnər] [ri'di:md] [frʌm; frəm]
hung crystal chandeliers — pale rugs — pale walls — with one corner redeemed from
悬挂 水晶 吊灯 — 苍白 地毯 — 苍白 墙壁 — 和 — 角落 已赎回 从
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪlɪnəs] [baɪ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ʌv; əv] ['jeləʊ] [rɪ'tæliən]['mɑ:rb(ə)],
the general chilliness by a fireplace of yellow Italian marble ,
这 一般的 寒冷 经过 一个 壁炉 的 黄色的 意大利语 大理石 ,
晚饭后,他们坐在宽敞的客厅里——这是一个气派非凡的地方——低垂的水晶吊灯、浅色的地毯、浅色的墙壁——客厅
一角摆放着一个黄色意大利大理石壁炉,驱散了整体的寒意。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [skri:n] [ʌv; əv] ['pi:kɑ:k] ['fɛðɜ:z] [ɪn][ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [freɪm] .
and a huge screen of peacock feathers in a mahogany frame .
和 一个 巨大的 屏幕 的 孔雀 羽毛 在 一个 桃花心木 框架 .
还有一幅装裱在红木框里的孔雀羽毛巨幅屏风。

“ [aɪ][kɔ:l] [ðɪs] [ru:m] [ðə; ði] [aɪs] ['pæləs] , ” ['fredrɪk] [tuʊld][hɜ:ɹ; həɹ] .
“ I call this room the Ice Palace , ” Frederick told her .
“ 我 称呼 这 房间 这 冰 宫殿 , ” 弗雷德里克 讲述 她 .
“我把这间房间叫做冰宫,”弗雷德里克告诉她。

“ ['mʌðər] ['fɜ:rnɪʃt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['eɪtɪ:z] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
“ Mother furnished it in the early eighties — and she would never change it .
“ 母亲 提供 它 在 这 早期的 八十年代 — 和 她 会 绝不 改变 它 .
“母亲在八十年代初布置了这套家具——她永远不会改变它。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['ræðər] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['dɪfrənt] .
And now I rather hate to have it different .
和 现在 我 相当 恨 到 有 它 不同的 .
现在我反而很讨厌情况不一样。

[aɪ] [wɔ:md] [ðɪs] ['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] .
I warmed this corner with the fireplace and the screen .
我 温暖 这 角落 和 这 壁炉 和 这 屏幕 .
我用壁炉和屏风温暖了这个角落。

[ˈɪdɪθ] [ˈɔ:lweɪz] [sɪts][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
Edith always sits in the library on the other side of the hall ,
伊迪丝 总是 坐着 在 这 图书馆 在 这 其他 边 的 这 大厅 ,
伊迪丝总是坐在大厅另一边的图书馆里。

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈʌsər; ɑ:r] [ˈkɔ:fi] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:]
but Mother and I had our coffee here , and I prefer to continue
但 母亲 和 我 有 我们的 咖啡 这里 , 和 我 更喜欢 到 继续
[ðə; ði][oʊld] [ˈkʌstəm] .
the old custom .
这 老的 风俗 .
但我和母亲一直在这里喝咖啡，我更喜欢延续这个老习惯。

" [ˈdʒeɪnz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] .
" **Jane's eyes opened wide .**
" 简的 眼睛 打开 宽的 .
简的眼睛睁得大大的。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ni:s] [drɪŋk] [jər; jər] [ˈkɔ:fi] [təˈgeðər] ? "
" **Don't you and your niece drink your coffee together ? "**
" 不 你 和 你的 侄女 喝 你的 咖啡 一起 ? "
“你和你侄女不是一起喝咖啡吗？”

" [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] , " [hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪˈti:] ,
" **Usually , but there have been times , " he laughed as he said it ,**
" 通常 , 但 那里 有 到过 时代 , " 他 笑了 作为 他 说 它 ,
“通常是这样，但也有例外，”他笑着说道。

" [wen] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:ˈes][hæz; həz][sæt][ɑ:n] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ɪn] [ˈloʊnli] [stert] .
" **when each of us has sat on opposite sides of the hall in lonely state .**
" 什么时候 每个 的 我们 有 卫星 在 对面的 侧面 的 这 大厅 在 孤独 状态 .
“当我们每个人都孤独地坐在大厅的两边时。”

" [dʒeɪn] [læft] [tu:] .
" **Jane laughed too .**
" 简 笑了 也 .
简也笑了。

" [ˈbɔ:ldi][ænd; ənd][aɪ][du:] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . " [-]
" **Baldy and I do things like that . " [160]**
" 秃头 和 我 做 事物 喜欢 那 . " [-]
“我和秃头会做这样的事。”[160]

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈɪdɪθ] .
" **And now , " he said , " we can talk about Edith .**
" 和 现在 , " 他 说 , " 我们 能 讲话 关于 伊迪丝 .
“现在，”他说，“我们可以谈谈伊迪丝了。”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈfætɪd] [kæf] .
I suppose I'll have to kill the fatted calf .
我 认为 患病的 有 到 杀 这 肥胖 小牛 .
看来我得把那头肥牛犊宰了。

[ðæts] [wʌt] [jər; jər] [ˈbrʌðər] [sed] . "
That's what your brother said . "
那就是 什么 你的 兄弟 说 . "
你哥哥就是这么说的。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈbɔ:ldi] . "
" **That sounds like Baldy . "**
" 那 声音 喜欢 秃头 . "
“听起来像是秃子说的。”

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
“ Does it ?
“ 做 它 ?

是吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[hi:; hi][tu:ld][em 'i:][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [frendz] [hu:] [keɪm] [aʊt]
he told me the thing that decided her was some friends who came out
他 讲述 我 这 事物 那 决定 她 曾是 一些 朋友们 WHO 来了 出去
[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and saw her in the dining - room .
和 锯 她 在 这 用餐 - 房间 .

他告诉我，让她下定决心的原因是几个朋友出来在餐厅里看到了她。

[ʃi:z] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rθə] , [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ʊld] [kʊk] ,
She's been all the time with Martha , her mother's old cook ,
她是 到过 全部 这 时间 和 玛莎 , 她 母亲的 老的 厨师 ,
她一直和她母亲以前的厨娘玛莎在一起。

[hu:z] ['hʌzbənd] [ki:ps] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊ'tel] [bɪ'jɑ:nd] [æɪg'zændriə] .
whose husband keeps a country hotel beyond Alexandria .
谁 丈夫 保持 一个 国家 酒店 超过 亚历山大 .
她的丈夫在亚历山大城外经营一家乡村酒店。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] ['lærə,mɔr] [ænd; ənd]['eləwi:z,,elə'wi:z]['hɑ:rpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men]
And Adelaide Laramore and Eloise Harper and a couple of men
和 阿德莱德 拉拉莫尔 和 埃洛伊斯 哈珀 和 一个 夫妻 的 男人
[wɜ:r; wər] ['lʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] .
were lunching there .
是 午餐 那里 .
阿德莱德·拉拉莫尔、埃洛伊斯·哈珀和几个男人当时正在那里吃午饭。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
I am sorry it happened .
我 是 对不起 它 发生 .
我很抱歉发生了这样的事。

['eləwi:z,,elə'wi:z][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [taʊn] - ['kraɪər] .
Eloise is a regular town - crier .
埃洛伊斯 是 一个 常规的 镇 - 哭泣者 .
埃洛伊斯经常在镇上当公告员。

[ʃi:l] [tel] [ðə; ði][wɜ:rld] .
She'll tell the world .
壳 告诉 这 世界 .
她会告诉全世界。

“ [hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ He beat his fist against the arm of his chair .
“ 他 打 他的 拳头 反对 这 手臂 的 他的 椅子 .
他一拳砸在椅子扶手上。

“ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] . “
“ I hate to have the thing in the papers . ”
“ 我 恨 到 有 这 事物 在 这 文件 . ”
“我真不希望这件事上报纸。”

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [suːn] [daɪ] [daʊn] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] . ”
“ It will soon die down , ” said Jane , “ when she comes home . ”
“ 它 将要 很快 死 向下 , ” 说 简 , “ 什么时候 她 来 家 . ”
“ 等她回家后, 这件事很快就会平息下来, ”简说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] .
“ I shall be glad to have her .
“ 我 将 是 高兴的 到 有 她 .
“ 我很高兴能拥有她。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [siː] [waɪ] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈfætid] [kæf] .
But I don't quite see why I am to kill the fatted calf .
但 我 不 相当 看 为什么 我 是 到 杀 这 肥胖 小牛 .
但我不太明白我为什么要宰杀这头肥牛犊。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt][ækt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpraːdɪɡ(ə)] . “
She won't act in the least like a prodigal . ”
她 惯于 行为 在 这 至少 喜欢 一个 浪子 . “
她绝不会像个浪子一样行事。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ker] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ækt] ?
“ Why should you care how she acts ?
“ 为什么 应该 你 关心 如何 她 行为 ?
你为什么要关心她的行为？

[juː; jʊ][waːnt][hɜːr; hər] [bæk] .
You want her back .
你 想 她 后退 .
你想让她回来。

[ˈɪznt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ?
Isn't that enough ?
不是 那 足够的 ?
难道这还不够吗？

“ [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][krɪsp] [ˈkɑːmən] [sens] .
“ He liked her crisp common sense .
“ 他 喜欢 她 脆 常见的 感觉 .
他喜欢她那种干脆利落的常识。

[hɜːr; hər] [ˈfɪrləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
Her fearless expression of opinion .
她 无畏 表达 的 观点 .
她无所畏惧地表达自己的观点。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][nɑːt][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Most of the women he knew were afraid not to agree with him .
最多 的 这 女性 他 知道 是 害怕的 不是 到 同意 和 他 .
他认识的大多数女性都害怕与他意见相左。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈædələɪd] .
That was the trouble with Adelaide .
那 曾是 这 麻烦 和 阿德莱德 .
这就是阿德莱德的问题所在。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪli] , [ˈtʃɑːrmin] , [ˈfemənɪn] , [sɔːft][æz; əz] [mɪlk] .
She leaned to him always like a lily , charming , feminine , soft as milk .
她 倾斜 到 他 总是 喜欢 一个 百合 , 迷人 , 女性 , 柔软的 作为 牛奶 .
她总是像百合花一样依偎着他, 迷人、妩媚、温柔如牛奶。

[bʌt; bət][dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [liːn] .
But Jane did not lean .
但 简 做过 不是 倾斜 .
但简并没有倾斜。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] , [hiː, hi][təʊld] [hɪm'self] , [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ɪ'liksər][held][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
She was , he told himself , a cup of elixir held to his lips .
她 曾是 , 他 讲述 他自己 , 一个 杯子的 灵药 握住 到 他的 嘴唇 .
他告诉自己, 她就像一杯送到他唇边的灵丹妙药。

[hiː, hi][dræŋk][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] . [-]
He drank as it were of her youth . [161]
他 喝 作为 它 是 的 她 青年 . [-]
他仿佛在畅饮她的青春。[161]

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd][hiː, hi] [smʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
They finished their coffee and he smoked a cigar .
他们 完成的 他们的 咖啡 和 他 熏制 一个 雪茄 .
他们喝完咖啡, 他抽起了雪茄。

[ɪdɪθ] [ænd; ənd][ˈbɔːldɪ] ['telɪfəʊnd] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
Edith and Baldy telephoned that the thing was more serious than they had
伊迪丝 和 秃头 电话 那 这 事物 曾是 更多的 严肃的 比 他们 有
[æn'tɪsɪpɜːtɪd] .
anticipated .
预期 .
伊迪丝和鲍尔迪打电话来说, 事情比他们预想的要严重得多。

[ðæt] [pər'hæps][hiː, hi][hæd; həd] ['betər] [send] ['brɪgz] .
That perhaps he had better send Briggs .
那 也许 他 有 更好的 发送 布里格斯 .
或许他最好派布里格斯去。

“ [soʊ] [ðæt] [miːnz] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːŋgər] ,
“ **So that means I'm going to have you to myself for an hour longer ,**
” 所以 那 方法 我是 去 到 有 你 到 我 为了 一个 小时 更长 ,
“所以这意味着我还能再和你独处一个小时。”

” ['fredrɪk] [təʊld][dʒeɪn] .
” **Frederick told Jane .**
” 弗雷德里克 讲述 简 .
弗雷德里克告诉简。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈprɔːspekt][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . ”
“ **I hope you are as happy in the prospect as I am . ”**
” 我 希望 你 是 作为 快乐的 在 这 前景 作为 我 是 : ”
“我希望你和我一样对未来感到高兴。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [taɪm] .
“ **I am having a joyous time .**
” 我 是 拥有 一个 欢乐 时间 .
我过得很开心。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌsɪndə'relə] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .
I feel like Cinderella at the ball .
我 感觉 喜欢 灰姑娘 在 这 球 .
我觉得自己就像舞会上的灰姑娘。

” [hiː, hi] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
” **He laughed at that .**
” 他 笑了 在 那 .
他听了哈哈大笑。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'freɪɪŋ] [tʃaɪld] , [dʒeɪn] .
“ **You're a refreshing child , Jane .**
” 你是 一个 令人耳目一新 孩子 , 简 .
“简, 你真是个令人耳目一新的孩子。”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [bɪfɔ:r] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] [baɪ][hɜ:r; hə] [fɜ:rst] [neɪm] .
" **He had never before called her by her first name .**
" 他 有 绝不 前 称为 她 经过 她 第一的 姓名 .

他以前从未叫过她的名字。

" [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Am I ?**
" 是 我 ?

是吗？

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
But I'm not a child .
但 我是 不是 一个 孩子 .

但我不是小孩子。

[aɪm][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] . "
I'm as old as the hills ."
我是 作为 老的 作为 这 丘陵 . "

我年纪都跟山一样大了。

" [nɑ:t][ɪn] ['jɪrz] . "
" **Not in years .**"
" 不是 在 年 . "

“好几年都没发生了。”

" [ɪn] ['wɪzdəm] .
" **In wisdom .**
" 在 智慧 .

“在智慧方面。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['endz] [mi:t] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] ['ɔ:rdə] [mi:lz] ,
I know how to make ends meet , and how to order meals ,
我 知道 如何 到 制作 结束 见面 , 和 如何 到 命令 餐 ,

我知道如何维持生计，也知道如何订餐。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][plæn][maɪ] [oʊn] ['dresɪz] ,
and how to plan my own dresses ,
和 如何 到 计划 我的 自己的 连衣裙 ,

以及如何设计自己的礼服，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [jɔ:r; jər] ['ɪdɪθ] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "
and a lot of things that your Edith doesn't have to think about ."
和 一个 很多 的 事物 那 你的 伊迪丝 不 有 到 思考 关于 . "

还有许多伊迪丝不必考虑的事情。”

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] . "
" **And yet you are happy .**"
" 和 然而 你 是 快乐的 . "

“然而你却很快乐。”

" [aɪ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] .
" **I'll say I am .**
" 患病的 说 我 是 .

“我会说我是。”

" [hi:; hi] [læft] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **He laughed but did not continue the subject .**
" 他 笑了 但 做过 不是 继续 这 主题 .

他笑了，但没有继续这个话题。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iərɪŋz] .
" **I've a rather wonderful collection of earrings .**
" 我已经 一个 相当 精彩的 收藏 的 耳环 .

“我收藏了很多很棒的耳环。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?
Would you like to look at them ?

会 你 喜欢 到 看 在 他们 ？

你想看看吗？

[kwɪr] [fæd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Queer fad , isn't it ?

酷儿 时尚 , 不是 它 ？

同性恋风潮，不是吗？

[bʌt; bət] [aɪv] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ['evriweɪ] . "
But I've picked them up everywhere . "

但 我已经 挑选 他们 向上 到处 ． "

但我到处都捡到了它们。

" [waɪ] [ˈɪərɪŋz] ? "
" Why earrings ? "

" 为什么 耳环 ？ "

“为什么是耳环？ ”

" [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənpleɪs] — [brəʊtʃɪz] , ['neklɪsɪz] , [tiˈɑːrə] .
" Other things are commonplace — brooches , necklaces , tiaras .

" 其他 事物 是 平凡 — 胸针 , 项链 , 头饰 ．

“其他东西都很普通——胸针、项链、头饰。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈroʊməns][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][wɔːrɪn][ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
But there's romance in the jewels that women have worn in their ears .

但 有 浪漫 在 这 珠宝 那 女性 有 磨损 在 他们的 耳朵 ．

但女性佩戴在耳朵上的珠宝却蕴含着浪漫情怀。

[juːl] [siː] .
You'll see .

你会 看 ．

你会看到的。

" [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] [ænd; ænd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [-]
" He went into another room and brought back a [162]

" 他 去 进入 其他 房间 和 带来 后退 一个 [-]

“他走进另一个房间，带回了一个[162]

[treɪ] .
tray .

托盘 ．

托盘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈɪərɪŋz] [wɜːr; wər][set] [ʌp][ɑːn][ˈtɑɪni] ['kʊʃənz] .
It was lined with velvet and the earrings were set up on tiny cushions .

它 曾是 衬里 和 天鹅绒 和 这 耳环 是 放 向上 在 微小的 靠垫 ．

盒子内衬天鹅绒，耳环摆放在小垫子上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juˈniːk] [dɪˈspleɪ] .
It was a unique display .

它 曾是 一个 独特的 展示 ．

这是一场别具一格的展览。

[ˈkæmiː,əʊz][frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,
Cameos from ancient Rome ,

客串 从 古老的 罗马 ,

古罗马浮雕

[ˈeɪkɔːnz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [her] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkstɪz] — [ˈdʒɪpsi] [hu:ps] [ʌv; əv][gəʊld] **acorns of human hair in the horrible taste of the sixties — gypsy hoops of gold**
橡子 的 人类 头发 在 这 可怕 品尝 的 这 六十年代 — 吉普赛人 篮球 的 金子
— [ˈkɔːrəl][ˈroʊzɪz][ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈfretɪd] [riθs] — [oʊld] [frentʃ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] — [ˈruːbiz] ,
— coral roses in delicate fretted wreaths — old French jewels — rubies ,
— 珊瑚 玫瑰 在 精美的 有格纹的 花圈 — 老的 法语 珠宝 — 红宝石 ;
六十年代令人作呕的品味——用人发做成的橡子；吉普赛风格的金箍；精致镂空花环上的珊瑚玫瑰；古老的法国珠宝；
红宝石。

[ˈemərəldz] , [ˈsæf.aɪəz] , [ænd; ənd] [si:d] [pɜ:rlz] , [ˈlɑːrdʒər] [pɜ:rlz] [set] [əˈloʊn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]
emeralds , sapphires , and seed pearls , larger pearls set alone to show their
祖母绿 , 蓝宝石 , 和 种子 珍珠 , 更大的 珍珠 放 独自的 到 展示 他们的
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
祖母绿、蓝宝石和珍珠，较大的珍珠单独镶嵌，以展现其美丽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [θɪŋz] ,
and a sparkling array of modern things ,
和 一个 闪闪发光 大批 的 现代的 事物 ,
以及一系列闪闪发光的现代物品，

[ˈdaɪəmənds] [ɪn] [ˈplætɪnəm] — [ɔːŋ] [ˈpendənts] [ʌv; əv][dʒeɪd][ænd; ənd][dʒet] — [əʊplz] [ˈdrɪpɪŋ] [laɪk] [ˈlɪkwɪd]
diamonds in platinum — long pendants of jade and jet — opals dripping like liquid
钻石 在 铂 — 长的 吊坠 的 玉 和 喷射 — 蛋白石 滴落 喜欢 液体
[ˈfaɪər] [əˈɔːŋ] [ˈslendər] [tʃeɪnz] .
fire along slender chains .
火 沿着 苗条 链条 .
铂金镶嵌钻石——翡翠和煤玉长吊坠——蛋白石如液态火焰般沿着纤细的链条滴落。

[ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
She hung over them .
她 悬挂 超过 他们 .
她俯身看着他们。

“ [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] ?
“ **Which do you like best ?**
“ 哪个 做 你 喜欢 最好的 ?
你最喜欢哪一个？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

“ [ðə; ði] [pɜ:rlz] ?
“ **The pearls ?**
“ 这 珍珠 ?
“珍珠？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] .
“ **He was doubtful .**
“ 他 曾是 疑 .
他对此表示怀疑。

“ [nɑːt][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] .
“ **Not the white ones .**
“ 不是 这 白色的 一个 .
“不是白色的那些。”

[ði:z] — — “ [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [ˈsæf.aɪ.əz] [set] [ɪn] [si:d] [pɜ:rlz] — — [ˈræðər] [bɑ:rˈbærɪk]
These — — “ he picked up a pair of sapphires set in seed pearls — rather barbaric
这些 — — ” 他 挑选 向上 一个 一对 的 蓝宝石 放 在 种子 珍珠 — 相当 野蛮
[θɪŋz] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [mɔ:r] .
things that hung down for an inch or more .
事物 那 悬挂 向下 为了 一个 英寸 或者 更多的 .
“这些——”他拿起一对镶嵌在珍珠中的蓝宝石——相当原始的东西，垂下来一英寸多。

“ [ðeɪl] [su:t] [jɜr; jər] [stɑɪl] .
“ **They'll suit your style .**
” 他们会 套装 你的 风格 .
“它们很符合你的风格。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈevər] [wɔ:rn] [ˈiəriŋz] ? “
Have you ever worn earrings ? “
有 你 曾经 磨损 耳环 ? ”
你戴过耳环吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No . “**
” 不 . ”
“不。”

“ [traɪ] [ðəm; ðəm] .
“ **Try them .**
” 尝试 他们 .
“试试吧。”

“ [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [əˈdʒʌst] [ðəm; ðəm] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [smu:ð]
“ **He helped her to adjust them — and his hand touched her smooth**
” 他 帮助 她 到 调整 他们 — 和 他的 手 感动 她 光滑的
[wɔ:rm] [tʃi:k] .
warm cheek .
温暖的 脸颊 .
他帮她调整好鞋子——他的手碰到了她光滑温暖的脸颊。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊsnəs] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
He was conscious of her closeness , but gave no sign .
他 曾是 有意识的 的 她 亲近 , 但 给予 不 符号 .
他感觉到了她的靠近，但没有表现出任何反应。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [ˈmɪrər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmæntl] .
There was a little mirror above the mantel .
那里 曾是 一个 小的 镜子 多于 这 壁炉架 .
壁炉上方有一面小镜子。

“ [lʊk] [æt; ət] [ɔ:rˈself] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Look at yourself , “ he said .**
” 看 在 你自己 , ” 他 说 .
“看看你自己,”他说。

[ʃi:; ʃi] [ˈtɪltɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ʃʊk] .
She tilted her head so that the jewels shook .
她 斜 她 头 所以 那 这 珠宝 摇晃 .
她歪了歪头，珠宝也随之晃动。

[ðə; ði] [blu:] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [skɪn] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] .
The blue lights of the stones made her skin incandescent .
这 蓝色的 灯 的 这 石头 制成 她 皮肤 白炽灯 .
石头的蓝色光芒映照着她的肌肤，使她容光焕发。

[ˈfredrɪk] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; həʀ] [ˈkrɪtɪkli] .
Frederick surveyed her critically .
弗雷德里克 调查 她 关键 .
弗雷德里克审视地打量着她。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [-]
“ **You ought [163]**
“ 你 应该 [-]
“你应该[163]

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [səˈfɪstɪkətɪd] [gaʊn] .
to have a more sophisticated gown .
到 有 一个 更多的 复杂的 袍 .
想要一件更精致的礼服。

[ˈsɪlvər] [broʊˈkeɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] . ”
Silver brocade with a wisp of a train . ”
银 锦缎 和 一个 烟雾 的 一个 火车 . ”
银色锦缎，拖曳着一丝曳地长裙。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [em ˈiː] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **It changes me , doesn't it ?**
“ 它 变化 我 , 不 它 ?
“它改变了我，不是吗？ ”

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ʊr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] . ”
I am not sure that I like them . ”
我 是 不是 当然 那 我 喜欢 他们 . ”
我不太确定我是否喜欢它们。

“ [aɪ][duː] .
“ **I do .**
“ 我 做 .
“我愿意。

[ˈɪdɪθ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [ðooz] [ˈiəriŋz] .
Edith has always wanted those earrings .
伊迪丝 有 总是 通缉 那些 耳环 .
伊迪丝一直想要那副耳环。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [let] [hɜːr; həʀ][hæv; həv][ðem; ðəm] .
But I won't let her have them .
但 我 惯于 让 她 有 他们 .
但我不会让她拥有它们。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] — [maɪ] [waɪf] . ”
I am saving them for — my wife . ”
我 是 保存 他们 为了 — 我的 妻子 . ”
我把它留给——我妻子。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [waɪvz] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] — [laɪk] [ˈsɔːləmən] . ”
“ **You ought to have wives to wear them — like Solomon . ”**
“ 你 应该 到 有 妻子们 到 穿 他们 — 喜欢 所罗门 . ”
“你应该娶妻来穿它们——就像所罗门王那样。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌrekəˈmend] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Do you mean that you are recommending it ? ”**
“ 做 你 意思是 那 你 是 推荐 它 ? ”
“你是说你在推荐它吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɔːt] .
“ **Of course not .**
“ 的 课程 不是 .
当然不是。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈwʊmən] [ˈkʊdnt] [ˈevər] [wer] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [kʊd; kəd][fi:; ji] ? ”
Only one woman couldn't ever wear them all , could she ? ”
仅有的 一 女士 不能 曾经 穿 他们 全部 , 可以 她 ? ”
只有一个女人不可能把它们全都穿戴上, 对吧?

“ [fi:; ji] [maɪt] .
“ She might .
” 她 可能 .

她或许会。

“ [əˈgen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [baɪ][hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑ:nʃəsənəs] .
“ Again he was pleased by her lack of self - consciousness .
” 再次 他 曾是 高兴 经过 她 缺少 的 自己 - 意识 .

“她毫不拘束的样子再次让他感到欣喜。”

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][fi:; ji][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈædələɪd] .
What a joy she was after Adelaide .
什么 一个 喜悦 她 曾是 后 阿德莱德 .

阿德莱德之后, 她真是个好开心果。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
As if the name had brought her , a voice spoke from the door .
作为 如果 这 姓名 有 带来 她 , 一个 嗓音 辐 从 这 门 .

仿佛是听到了这个名字, 门外传来一个声音。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [let] [ˈwɔldrən] [əˈnaʊns] [em ˈi:] , [ˈriki] ; [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
“ I wouldn't let Waldron announce me , Ricky ; may I come in ?
” 我 不会 让 沃尔德伦 宣布 我 , 瑞奇 ; 可能 我 来 在 ?

“我不会让沃尔德伦宣布我的名字, 里奇; 我可以进来吗? ”

“ [fi:; ji] [stɔ:pt] [æz; əz][fi:; ji] [sɔ:] [dʒeɪn] .
“ She stopped as she saw Jane .
” 她 停止 作为 她 锯 简 .

她看到简时停了下来。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][əˈloʊn] ? ”
“ Oh , you're not alone ? ”
” 哦 , 你是 不是 独自的 ? ”

“哦, 你不是一个人? ”

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [bɑ:rnz] , [ˈædələɪd] .
“ This is Miss Barnes , Adelaide .
” 这 是 错过 巴恩斯 , 阿德莱德 .

“这位是来自阿德莱德的巴恩斯小姐。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][met][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] .
I think you met her brother to - day at luncheon .
我 思考 你 遇见 她 兄弟 到 - 天 在 午餐 .

我想你今天午餐时见到她哥哥了。

[ˈɪdɪθ] [ˈtelɪfəʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈeləwi:z,,eləˈwi:z][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] . ”
Edith telephoned that you and Eloise had found her . ”
伊迪丝 电话 那 你 和 埃洛伊斯 有 成立 她 . ”

伊迪丝打电话来说你和埃洛伊斯找到了她。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [əˈbaʊt] , [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] .
“ That's what I came about , to warn you .
” 那就是 什么 我 来了 关于 , 到 警告 你 .

“我来这里就是为了警告你们。”

[ˈeləwi:z,,eləˈwi:z][hæz; həz][ðə; ði] [riˈpɔ:təz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [treɪl] .
Eloise has the reporters on her trail .
埃洛伊斯 有 这 记者 在 她 踪迹 .

埃洛伊斯让记者们盯上了她。

[ʃi:l] [bi: bi][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
She'll be over in a minute .
壳 是 超过 在 一个 分钟 .

她马上就到。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rm] [wɪl] [bi: bi] [dʌn] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə][kæn; kən][stɔ:p][hɜ:r; həɹ] . " **But the harm will be done , I am afraid , before you can stop her . "**
但 这 伤害 将要 是 完毕 , 我 是 害怕的 , 前 你 能 停止 她 . "

但恐怕在你阻止她之前, 伤害已经造成了。

" [oʊ] , [aɪm] [rɪ'zaɪnd] .
" **Oh , I'm resigned .**
" 哦 , 我是 辞职 .

“哦, 我认命了。”

[ˈi:dɪθs] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] .
Edith's coming back to - night .
伊迪丝的 未来 后退 到 - 夜晚 .

伊迪丝今晚回来。

[mɪs] [bɑ:rnz] - [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] . " **Miss Barnes ' brother is bringing her . "**
错过 巴恩斯 - 兄弟 是 带来 她 . "

巴恩斯小姐的哥哥会送她过来。

" [ˈri:əli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗？”

" [ˈædələɪd] [ˈlærəˌmɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [əˈpreɪzɪŋ] [-]
" **Adelaide Laramore was appraising [164]**
" 阿德莱德 拉拉莫尔 曾是 评估 [-]

“阿德莱德·拉拉莫尔正在评估[164]

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ə; eɪ] [ˈʃæbi] [tʃaɪld] .
A shabby child .
一个 破旧 孩子 .

一个衣衫褴褛的孩子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
From the threshold she had had a moment of jealousy .
从 这 临界点 她 有 有 一个 片刻 的 妒忌 .

站在门槛上, 她曾有过一丝嫉妒之情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][pæst] .
But the moment was past .
但 这 片刻 曾是 过去的 .

但时机已过。

[ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [fəˈstɪdiəs] .
Frederick was extremely fastidious .
弗雷德里克 曾是 极其 挑剔 .

弗雷德里克极其讲究。

[hi:; hi] [əˈdɔ:rd] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɑ:rnz] [tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbju:tɪf(ə)] .
He adored beauty and this Barnes child was not beautiful .
他 受人喜爱 美丽 和 这 巴恩斯 孩子 曾是 不是 美丽的 .

他崇尚美, 而巴恩斯家的这个孩子并不漂亮。

[wʌt] ['mɪsɪz] . ['lærə,mɔr] ['feɪld] [tu:; tə] [si:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒeɪnz] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
What Mrs . Laramore failed to see was that Jane's beauty was of a very
什么 太太 : 拉拉莫尔 失败的 到 看 曾是 那 简的 美丽 曾是 的 一个 非常
['speʃ(ə)l] [kaɪnd] .
special kind .
特别的 种类 :

拉拉莫尔太太没有意识到的是，简的美是一种非常特别的美。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['stændədaɪzd] .
It was not standardized .
它 曾是 不是 标准化 :

它没有标准化。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɑ:'seld] [ænd; ənd][kəʊld] - [kri:md] , [ænd; ənd] [ru:ʒd] [ænd; ənd] ['paʊdərd] .
It was not marcelled and cold - creamed , and rouged and powdered .
它 曾是 不是 马塞勒德 和 寒冷的 - 奶油 , 和 胭脂 和 粉末状 :

它没有经过揉搓、冷霜处理，也没有涂抹胭脂和扑粉。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] - [ʌp] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fri:]
But it had to do with lighted - up eyes , with youth and a free
但 它 有 到 做 和 照明 - 向上 眼睛 , 和 青年 和 一个 自由的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 :

但这与闪亮的眼神、青春活力和自由精神有关。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['fredrɪk] .
And it was these things in her which had attracted Frederick .
和 它 曾是 这些 事物 在 她 哪个 有 吸引 弗雷德里克 :

正是她身上的这些特质吸引了弗雷德里克。

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] ['iəriŋz] .
Jane was unfastening the earrings .
简 曾是 解开 这 耳环 :

简正在解开耳环。

“ [ɑ:nt] [ðeɪ] ['hev(ə)nli] , ['mɪsɪz] . ['lærə,mɔr] ? ”
“ **Aren't they heavenly , Mrs . Laramore ?** ”
“ 不是 他们 天上 , 太太 : 拉拉莫尔 ? ”

“它们是不是美极了，拉拉莫尔夫人？ ”

“ [ðə; ði] ['sæf,əɪəz] ? ”
“ **The sapphires ?** ”
“ 这 蓝宝石 ? ”

“蓝宝石？ ”

“ ['mɪsɪz] . ['lærə,mɔr] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] . ”
“ **Mrs . Laramore sat down on the couch .** ”
“ 太太 : 拉拉莫尔 卫星 向下 在 这 长椅 : ”

拉拉莫尔太太在沙发上坐了下来。

[hɜ:r; hər] ['i:vniŋ] [ræp] [slɪpt] [bæk] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [nek] .
Her evening wrap slipped back , showing her white neck .
她 晚上 裹 滑倒了 后退 , 显示 她 白色的 脖子 :

她的晚礼服滑落，露出了白皙的脖颈。

[hɜ:r; hər] [fer] [her] [wʌz; wəz] [swept] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
Her fair hair was swept up from her forehead .
她 公平的 头发 曾是 扫荡 向上 从 她 前额 :

她金色的头发从额前挽了起来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋ][feɪs] , [wɪð; wɪθ][pɪŋk][tʃiːks][ænd; ənd][ˈpenslɪd][ˈaɪ,braʊz] .
She had a long face , with pink cheeks and pencilled eyebrows .
她 有 一个 长的 脸 , 和 粉色的 脸颊 和 铅笔画 眉毛 .

她脸型较长，双颊粉红，眉毛画得很细。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈpɔːtrət][ɑːn][ˈpɔːrsəlɪn] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][nuː][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈemfəsaɪzd]
She was like a portrait on porcelain , and she knew it , and emphasized
她 曾是 喜欢 一个 肖像 在 瓷 , 和 她 知道 它 , 和 强调
[ðə; ði][ɪˈfekt] .
the effect .
这 影响 .

她就像瓷器上的肖像画一样，她也知道这一点，并强调了这种效果。

“ [ðə; ði][ˈsæf,əɪəz] ?
“ The sapphires ?
” 这 蓝宝石 ?

“蓝宝石？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeə(r)][ðə; ði][tʃɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːt] .
They're the choice of the lot .
它们是 这 选择 的 这 很多 .

他们是最佳选择。

“ [ʃiː, ʃi][went][ɑːn][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] .
“ She went on to speak of Eloise .
” 她 去 在 到 说话 的 埃洛伊斯 .

她接着谈到了埃洛伊斯。

“ [ʃiː, ʃi][ɪz][ˈsɪmplɪ][ˈhoʊpləs] .
“ She is simply hopeless .
” 她 是 简单地 绝望 .

她真是没救了。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][təʊld][ðə; ði][moʊst][ˈhektɪk][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpepərz][hæv; həv][sent][men][aʊt]
She has told the most hectic tales and all the papers have sent men out
她 有 讲述 这 最多 忙碌的 故事 和 全部 这 文件 有 发送 男人 出去
[tuː; tə][ðə; ði][ɪn] . “
to the Inn . ”
到 这 客栈 . ”

她讲的故事太离奇了，所有报社都派人到客栈去了。

“ [wel] , [ðeɪ][ɪˈskeɪpt] .
“ Well , they escaped .
” 出色地 , 他们 逃脱 .

“他们逃脱了。”

[ðeɪ][ˈstɑːrtɪd][ˈɜːrli][ænd; ənd][hæv; həv][bɪn][hʌŋ][ʌp][æt; ət][æɪlɪgˈzændriə] . “
They started early and have been hung up at Alexandria . ”
他们 开始 早期的 和 有 到过 悬挂 向上 在 亚历山大 . ”

他们很早就出发了，结果被困在了亚历山大港。

“ [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz][ænd; ənd][ˈbenɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæptɪn][daɪnd][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
“ Eloise and Benny and the Captain dined with me .
” 埃洛伊斯 和 本尼 和 这 队长 用餐 和 我 .

“埃洛伊斯、本尼和船长与我共进晚餐。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sti] [ˈtelɪfəʊniŋ] [wen] [aɪ] [left] .
She was still telephoning when I left .
她 曾是 仍然 电话 什么时候 我 左边 ；

我离开的时候她还在打电话。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt][ˈsæŋk](ə)n[ai ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [-]
I told her that I did not sanction it , and that I should [165]
我 讲述 她 那 我 做过 不是 制裁 它 , 和 那 我 应该 [-]

我告诉她我没有批准这件事，而且我应该[165]

[kʌm] [streɪt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .
come straight over and tell you .
来 直的 超过 和 告诉 你 ；

直接过来告诉你。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] .
But she laughed and said she didn't care .
但 她 笑了 和 说 她 没有 关心 ；

但她笑着说她不在乎。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] . "
That she thought it was great fun and that you were a good sport . "
那 她 想法 它 曾是 伟大的 乐趣 和 那 你 是 一个 好的 运动 ； "

她觉得这很有趣，而且你表现得很有风度。

" [aɪ] [ʃænt] [siː] [hɜːr; hər] , " [ˈʃɔːrtli] ; " [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] .
" **I shan't see her , " shortly ; " she ought to know better .**
" 我 不会 看 她 , " 不久 ; " 她 应该 到 知道 更好的 ；

“我不会再见她了，”他简短地说；“她应该更懂些事。”

[ˈsetɪŋ] [riˈpɔːtəz] [ɑːn] [ˈɪdɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] . "
Setting reporters on Edith like a pack of wolves . "
环境 记者 在 伊迪丝 喜欢 一个 盒 的 狼 ； "

派记者像一群狼一样围攻伊迪丝。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] , " [ˈædələɪd] [riˈɪtəreɪtɪd] .
" **I told her how you would feel , " Adelaide reiterated .**
" 我 讲述 她 如何 你 会 感觉 , " 阿德莱德 重申 ；

“我告诉她你会有什么感受，”阿德莱德再次强调道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] , " [sed] [ə; eɪ][krɪsp] , [jʌŋ] [vɔɪs] .
" **I should see her if I were you , Mr . Towne , " said a crisp , young voice .**
" 我 应该 看 她 如果 我 是 你 , 先生 . 汤恩 , " 说 一个 脆 , 年轻的 嗓音 ；

“如果我是你，我就应该去见见她，汤恩先生，”一个清脆的年轻声音说道。

[ˈædələɪd] [tɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
Adelaide turned with a gasp .
阿德莱德 转向 和 一个 喘气 ；

阿德莱德倒吸一口凉气，转过身来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈslɪpərd] [fiːt] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dʒeɪn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
With her slippared feet crossed in front of her , Jane looked like a child .
和 她 拖鞋 脚 交叉 在 正面 的 她 , 简 看起来 喜欢 一个 孩子 ；

简穿着拖鞋，双脚交叉放在身前，看起来像个孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈlærə,mɔːr] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkændɪd] [greɪ] [aɪz] .
For the first time Mrs . Laramore got a good view of those candid gray eyes .
为了 这 第一的 时间 太太 . 拉拉莫尔 得到 一个 好的 看法 的 那些 坦率 灰色的 眼睛 ；

拉拉莫尔太太第一次看清了那双坦率的灰色眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; hər] .
They had a queer effect on her .
他们 有 一个 酷儿 影响 在 她 ；

它们对她产生了奇特的影响。

[aɪz] [laɪk] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst] [ʌn'kɑ:mən] .
Eyes like that were most uncommon .

眼睛 喜欢 那 是 最多 罕见 .

这样的眼睛非常罕见。

[ˈfɪrləs] .
Fearless .

无畏 .

无所畏惧。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] .
The girl was not afraid of Frederick .

这 女孩 曾是 不是 害怕的 的 弗雷德里克 .

女孩并不害怕弗雷德里克。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] .
She was not afraid of anyone .

她 曾是 不是 害怕的 的 任何人 .

她谁也不怕。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
" **Why should I see her ?**

" 为什么 应该 我 看 她 ?

我为什么要见她？

" [ˈfredrɪk] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Frederick demanded .**

" 弗雷德里克 要求 .

弗雷德里克要求道。

" [wəʊnt] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] ['melədrɑ:mə] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] ?
" **Won't it just add to her sense of melodrama if you don't ?**

" 惯于 它 只是 添加 到 她 感觉 的 情节剧 如果 你 不 ?

“如果你不这样做，岂不是更显得她矫情吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ker] ?
And why should you care ?

和 为什么 应该 你 关心 ?

你为什么要关心这个问题？

[jʊr; jər] [ni:s] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
Your niece is coming home .

你的 侄女 是 未来 家 .

你侄女要回家了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
And that's the end of it . "

和 那就是 这 结尾 的 它 . "

事情就此结束了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ˈfredrɪk] [dɪ'mɑ:ndɪd] , " [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ?
" **You mean , " Frederick demanded , " that I am to carry it off with an air ?**

" 你 意思是 , " 弗雷德里克 要求 , " 那 我 是 到 携带 它 离开 和 一个 空气 ?

“你的意思是，”弗雷德里克质问道，“我要摆出一副高高在上的样子？”

" [dʒeɪn][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Jane nodded .**

" 简 点头 .

简点了点头。

" [meɪk] [ˈkɑ:mədi] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈtrædzədi] .
" **Make comedy of it instead of tragedy .**

" 制作 喜剧 的 它 反而 的 悲剧 .

“把它变成喜剧而不是悲剧。”

“ [ˈædəleɪd] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ɹ; əv] [hɜːr; həɹ] [ræp] [wɹ; wəz] [rɪˈviːld] [æz; əz] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd]
” **Adelaide slipping out of her wrap was revealed as elegant and**
” 阿德莱德 滑倒 出去 的 她 裹 曾是 揭晓 作为 优雅的 和
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [blæk] .
distinguished in silver and black .
杰出的 在 银 和 黑色的 .

“阿德莱德脱下披肩，露出银黑色的优雅高贵的气质。”

“ [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ˈrɪki] , [tuː; tə] [ˈset(ə)] [maɪ] [nəːvs] ?
” **May I have a cigarette , Ricky , to settle my nerves ?**
” 可能 我 有 一个 卷烟 , 瑞奇 , 到 定居 我的 神经 ?
“瑞奇，我可以抽根烟镇定一下吗？ ”

[ˈeləwiːz,eləˈwiːz] [ɪz] [trəˈmendəsli] [ʌpˈsetɪŋ] .
Eloise is tremendously upsetting .
埃洛伊斯 是 非常 恼 .

埃洛伊斯真是太让人难过了。

“ [ˈædəleɪd] [wɹ; wəz] [ˈpleɪntɪv] . [-]
” **Adelaide was plaintive . [166]**
” 阿德莱德 曾是 哀怨 . [-]

“阿德莱德很哀怨。 [166]

[dʒeɪn] [wɑːtɪt] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [kʃʊriˈɑːsəti] .
Jane watched her with lively curiosity .
简 观看 她 和 热闹 好奇心 .

简饶有兴致地看着她。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fɪː; fɪ] [nuː] [dɪd] [nɑːt] [smoʊk] .
The women she knew did not smoke .
这 女性 她 知道 做过 不是 抽烟 .

她认识的女性都不抽烟。

- [ˈflæpər] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æbˈnɔːrm(ə)] [ænd; ənd] [ɹ; əv] [ə; eɪ] [nuː] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
Baldy's flappers did , but they were abnormal and of a new generation .
- 时髦女郎 做过 , 但 他们 是 异常 和 的 一个 新的 一代 .

秃头的那些时髦女郎确实如此，但她们与众不同，属于新一代。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlærə,mɔːr] [wɹ; wəz] [ʊʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒeɪnz] [ˈmʌðər] ,
Mrs . Laramore was old enough to be Jane's mother ,
太太 . 拉拉莫尔 曾是 老的 足够的 到 是 简的 母亲 ,

拉拉莫尔太太年纪足以做简的母亲了。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] . . . [ðæt] [ˈmʌðərz] . . . [ˈʃʊdənt] [smoʊk]
and Jane had a feeling . . . that mothers . . . shouldn't smoke
和 简 有 一个 感觉 . . . 那 母亲们 . . . 不应该 抽烟

简有一种感觉.....母亲们.....不应该吸烟.....

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ˈædəleɪd] [ˈlærə,mɔːr] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ɪgˈzɑːtɪk] [weɪz] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋ] .
But none the less , Adelaide Laramore and her exotic ways were amusing .
但 没有任何 这 较少的 , 阿德莱德 拉拉莫尔 和 她 异域风情 方式 是 有趣 .

不过，阿德莱德·拉拉莫尔和她那些奇特的举止还是很有趣的。

[fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbrɪt(ə)] [ænd; ənd] [ɑːrtɪfɪʃ(ə)] [lʊk] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmæntʃuː] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [mjuːˈziːəm] ,
She had a brittle and artificial look , like the Manchu lady in the Museum ,
她 有 一个 脆 和 人造的 看 , 喜欢 这 满族 女士 在 这 博物馆 ,

她看起来僵硬做作，就像博物馆里的那位满族女士一样。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wæks] .
or something in wax .
或者 某物 在 蜡 .

或者某种蜡制品。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˌmedɪˈteɪ](ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
Jane was brought back from her meditation by the riotous entrance of
简 曾是 带来 后退 从 她 冥想 经过 这 暴乱的 入口 的
[ˈeləwi:z,,eləˈwi:z][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] .
Eloise and the two men .
埃洛伊斯 和 这 二 男人 .

简正沉浸在冥想中，埃洛伊斯和两个男人突然闯入，喧闹起来，把她拉回了现实。

“ [aɪ] [nu:] [ˈædəleɪd] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] . ”
“ **I knew Adelaide was telling tales .** ”
“ 我 知道 阿德莱德 曾是 讲述 故事 . ”
“我知道阿德莱德在说谎。”

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈeləwi:z,,eləˈwi:z] .
“ **I told you I was coming , Eloise .** ”
“ 我 讲述 你 我 曾是 未来 , 埃洛伊斯 . ”
“我告诉过你我会来的，埃洛伊斯。”

“ [ˈeləwi:z,,eləˈwi:z][stɛəd] [æt; ət][dʒeɪn] [wen] [ˈfredrɪk] [prɪˈzentɪd] [hɜ:r; hər] .
“ **Eloise stared at Jane when Frederick presented her .** ”
“ 埃洛伊斯 凝视 在 简 什么时候 弗雷德里克 呈现 她 . ”
“弗雷德里克向简介绍她时，埃洛伊斯一直盯着她看。”

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jɔr; jər] [ˈbrʌðər] .
“ **You look like your brother .** ”
“ 你 看 喜欢 你的 兄弟 . ”
你长得像你哥哥。

[twɪnz] ? “
Twins ? ”
双胞胎 ? ”

双胞胎？

“ [noʊ] .
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。

“ [dʒeɪn][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [mɪs] [ˈhɑ:rpər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈlærəˌmɔr] — [wɪtʃ]
“ **Jane decided that she liked Miss Harper better than she did Mrs . Laramore — which**
“ 简 决定 那 她 喜欢 错过 哈珀 更好的 比 她 做过 太太 . 拉拉莫尔 — 哪个
[ˈwɔznt] [ˈseɪɪŋ] — [mʌtʃ]
wasn't saying — much
不是 说 — 很多

简觉得她更喜欢哈珀小姐，而不是拉拉莫尔太太——但这并不意味着她更喜欢拉拉莫尔太太.....

“ [ðə; ði] [rɪˈpɔ:təz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][æɪlɪɡˈzændriə] — [fʊl] [kraɪ] .
“ **The reporters are on their way to Alexandria — full cry .** ”
“ 这 记者 是 在 他们的 方式 到 亚历山大 — 满的 哭 . ”
“记者们正前往亚历山大——大声疾呼。”

“ [ˈeləwi:z,,eləˈwi:z][ɔ:l][ɪn] [ˈemərəld] [ɡri:n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [red] [her] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [kwa:ˈfjʊr] ,
“ **Eloise all in emerald green , with her red hair in a classic coiffure ,**
“ 埃洛伊斯 全部 在 翠 绿色的 , 和 她 红色的 头发 在 一个 经典的 发型 ,
“艾洛伊丝一身翠绿色，红发梳成经典的发型，

[wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][ˈreɪdɪənt] [wɪtʃ] , [ɪɡˈzʌltənt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] .
was like some radiant witch , exultant of evil .
曾是 喜欢 一些 辐射状 巫婆 , 眉飞色舞 的 邪恶的 .

她就像一个光芒四射的女巫，沉浸在邪恶之中。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [skoʊld][em 'iː] , ['fredrɪk] .
“ **You mustn't scold me** , **Frederick** .
“ 你 不得 骂 我 , 弗雷德里克 .

“弗雷德里克，你不准责骂我。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'dɔːr] [ɪk'saɪtmənt] . “
It was terribly exciting to tell them , **and I adore excitement** . ”
它 曾是 可怕 激动人心 到 告诉 他们 , 和 我 崇拜 激动 . ”

告诉他们这件事的时候我非常激动，而我喜欢这种激动的感觉。

“ [ðeɪ] [ɑːnt] [ðer; ðər] . “
“ **They aren't there** . ”
“ 他们 不是 那里 . ”

“他们不在那里。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ **Where are they** ?
“ 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里？”

“ ['fredrɪk] [tʃɑːntɪd] [kəm'pəʊzɪdli] , “ [wiː; wi] [θriː] [noʊ] . . . [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [tel] ”
“ **Frederick chanted composedly** , “ **We three know . . . but we will never tell** ”
“ 弗雷德里克 吟诵 镇定 , “ 我们 三 知道 . . . 但 我们 将要 绝不 告诉 ”

弗雷德里克平静地念道：“我们三个都知道.....但我们永远不会说.....”

“ ['ædələɪd] [wɪl] , [wen] [aɪ][get][hɜːr; hər][ə'ləʊn] . “ [-]
“ **Adelaide will , when I get her alone** . ” [**167**]
“ 阿德莱德 将要 , 什么时候 我 得到 她 独自的 . ” [-]

“等我单独和阿德莱德在一起的时候，她就会这么做。”[167]

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . “
“ **I will not** . ”
“ 我 将要 不是 . ”

“我不会。”

“ [ðen] [mɪs] [bɑːrnz] [wɪl] .
“ **Then Miss Barnes will** .
“ 然后 错过 巴恩斯 将要 .

“那么巴恩斯小姐就会了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ] [lʊk] , [mɪs] [bɑːrnz] ?
Do you know how young you look , Miss Barnes ?
做 你 知道 如何 年轻的 你 看 , 错过 巴恩斯 ?

巴恩斯小姐，你知道你看上去有多年轻吗？

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] .
I feel as if you'd tell me anything for a stick of candy .
我 感觉 作为 如果 你会 告诉 我 任何事物 为了 一个 戳 的 糖果 .

我觉得你为了根糖什么都愿意跟我说。

“ [ðeɪ] [rɔːrd] [æt; ət] [ðæt] .
“ **They roared at that** .
“ 他们 咆哮 在 那 .

他们对此发出了雷鸣般的咆哮。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [sed] , “ ['noʊbəːdi] ['evər] [meɪd] [em 'iː][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] .
And Jane said , “ Nobody ever made me do anything I didn't want to do .
和 简 说 , “ 无人 曾经 制成 我 做 任何事物 我 没有 想 到 做 .

简说：“从来没有人强迫我做我不愿意做的事。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['beni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
“ **And now Benny and the Captain looked at her** , **and looked again** .
“ 和 现在 本尼 和 这 队长 看起来 在 她 , 和 看起来 再次 .

“这时，本尼和船长看着她，又看了看她。”

[wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [aɪz] ！
What a voice the child had , and eyes !
什么 一个 嗓音 这 孩子 有 , 和 眼睛 ！

这孩子的声音和眼睛真漂亮！

[ˈeləwi:z,,elə'wi:z] , [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɾ] [ni:z] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [hɜ:r; həɾ][ɡoʊld] ['slɪpəɾz]
Eloise , on the couch , hugged her knees and surveyed her gold slippers
埃洛伊斯 , 在 这 长椅 , 拥抱 她 膝盖 和 调查 她 金子 拖鞋
.
:
.

埃洛伊斯坐在沙发上，抱着膝盖，打量着她的金色拖鞋。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['pɪktʃəɾ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəɾ][ænd; ənd] ['ædəleɪɾdz] .
They are putting my picture in the paper and Adelaide's .
他们 是 推杆 我的 图片 在 这 纸 和 阿德莱德的 .
“他们把我的照片和阿德莱德的照片都登在了报纸上。”

[ðeɪ] [sɔ:] [wʌn][ɑ:n][maɪ] [desk] — —
They saw one on my desk — —
他们 锯 一 在 我的 桌子 — —
他们看到我桌子上有一个——

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlærə,mɔɾ] [kraɪd] [aʊt] , “ [ˈbenɪ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; həɾ][du:][,aɪ 'ti:] ?
Mrs . Laramore cried out , “ Benny , why did you let her do it ?
太太 . 拉拉莫尔 哭 出去 , “ 本尼 , 为什么 做过 你 让 她 做 它 ?
拉拉莫尔太太喊道：“本尼，你为什么让她这么做？ ”

“ [ænd; ənd][ðer; ðəɾ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʌprɔ:r] — [ɪn] [wɪtʃ] [ˈeləwi:z,,elə'wi:z][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd]
and there was a great uproar — in which Eloise could be heard
和 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 — 在 哪个 埃洛伊斯 可以 是 听到
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

“然后现场一片混乱——可以听到埃洛伊斯说道:”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
And they are going to have a picture of the Inn ,
和 他们 是 去 到 有 一个 图片 的 这 客栈 ,
“他们还会放一张旅馆的照片，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][jʊɾ; jəɾ] ['brʌðəɾ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ɡet][,aɪ 'ti:] , [mɪs] [bɑ:rnz] .
and one of your brother if they can get it , Miss Barnes .
和 一 的 你的 兄弟 如果 他们 能 得到 它 , 错过 巴恩斯 .
巴恩斯小姐，如果你的兄弟能弄到手的话，也请他们帮忙。

“ [dʒeɪn][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] .
Jane began to feel uncomfortable .
简 开始 到 感觉 不舒服 .
简开始感到不舒服。

[fi:; ji][wʌz; wəz] , [fi:; ji][tuʊld][hɜ:r'self] , [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt][ɪn][ə; eɪ] [zu:]
She was , she told herself , as much out of place as a pussy - cat in a Zoo
她 曾是 , 她 讲述 她自己 , 作为 很多 出去 的 地方 作为 一个 猫 - 猫 在 一个 动物园
.
:
.

她告诉自己，她就像一只出现在动物园里的小猫一样格格不入。

[ði:z] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ði:z] [men] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmhəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [sli:k] [ˈæniːmlz]
These women and these men reminded her somehow of the great sleek animals
这些 女性 和 这些 男人 提醒 她 不知何故 的 这 伟大的 光滑 动物
[hu:] [ˈsna:rlɪd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlɒðər] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [kri:k] [ˈkeɪdʒɪz] .
who snarled at each other in the Rock Creek cages .
WHO 纠缠 在 每个 其他 在 这 岩石 溪 笼子 。

这些女人和这些男人不知怎的让她想起了洛克溪笼子里那些互相咆哮的大型、身姿矫健的动物。
[ˈfredrɪk] [dɪd][nɑ:t][sna:rl] .
Frederick did not snarl .
弗雷德里克 做过 不是 咆哮 。

弗雷德里克没有咆哮。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪf] [ˈeləwi:z; eləˈwi:z] [keɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] .
But she had a feeling he might if Eloise kept at him much longer .
但 她 有 一个 感觉 他 可能 如果 埃洛伊斯 保留 在 他 很多 更长 。

但她感觉如果埃洛伊斯再继续纠缠他下去，他可能会那么做。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [ˈentərd] .
It was in the midst of the hubbub that Edith entered .
它 曾是 在 这 中间 的 这 尘嚣 那 伊迪丝 进入 。
就在这喧闹声中，伊迪丝走了进来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [kəmˈpouzɪdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [ðem; ðəm][æt; ət]
She walked in among them as composedly as she had faced them at
她 步行 在 之中 他们 作为 镇定 作为 她 有 面对 他们 在
[ðə; ði] [ɪn] .
the Inn .
这 客栈 。

她像在客栈里一样镇定自若地走进了他们中间。
“ [həˈləʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][dʒæz][bənd] . ” [-]
“ Hello , ” she said , “ you sound like a jazz band . ” [168]
“ 你好 , ” 她 说 , “ 你 声音 喜欢 一个 爵士乐 乐队 . ” [-]
“你好,”她说,“你们听起来像一支爵士乐队。”[168]

[ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
She went straight up to Frederick and kissed him .
她 去 直的 向上 到 弗雷德里克 和 亲吻 他 。
她径直走到弗雷德里克面前，吻了他。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ˈeləwi:z; eləˈwi:z][ɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
“ I suppose Eloise is shouting the news to the world .
“ 我 认为 埃洛伊斯 是 喊叫 这 消息 到 这 世界 。
“我想埃洛伊斯正在向全世界宣告这个消息。”

“ [ʃi:; ʃi] [tʌkt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
“ She tucked her hand in his arm .
“ 她 塞进去 她 手 在 他的 手臂 。
她把手放在他的胳膊上。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [rɪˈpɔ:təz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ There are more than a million reporters outside .
“ 那里 是 更多的 比 一个 百万 记者 外部 。
“外面聚集了超过一百万名记者。”

[ˈmɪstər] . [bɑ:rnz] [ɪz] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] . “
Mr . Barnes is keeping them at bay . ”
先生 ； 巴恩斯 是 保持 他们 在 湾 。“
巴恩斯先生正在阻止他们靠近。

“ [wer] [did] [ðei] [faɪnd][juː; jʊ] ? ”
“ **Where did they find you ?** ”
“ 在哪里 做过 他们 寻找 你 ？ ”

“他们在哪里找到你的？ ”

“ [hɜːrd] [ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [æt; ət][ðə; ði][æɪg'zændriə][hoʊ'tel] .
“ **Heard of us , I suppose , at the Alexandria hotel .** ”
“ 听到 的 我们 , 我 认为 , 在 这 亚历山大 酒店 .

“我想，应该是亚历山大酒店的人听说过我们吧。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɪr] ,
“ **We didn't realize it until we reached here ,** ”
“ 我们 没有 意识到 它 直到 我们 达到 这里 ,

直到到达这里我们才意识到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [paɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .
“ **and then they piled out and began to ask questions .** ”
“ 和 然后 他们 堆积 出去 和 开始 到 问 问题 .

然后他们纷纷下车，开始提问。

“ ['fredrɪk] ['lɪftɪd] [hɜːr; hær][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **Frederick lifted her hand from his arm .** ”
“ 弗雷德里克 抬起 她 手 从 他的 手臂 .

弗雷德里克将她的手从自己的手臂上拿开。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
“ **I'll go and send them away .** ”
“ 患病的 去 和 发送 他们 离开 .

“我去把他们送走。”

“ ['eləwiːz; ,elə'wiːz] [dʒʌmpt] [ʌp] .
“ **Eloise jumped up .** ”
“ 埃洛伊斯 跳了起来 向上 .

埃洛伊斯跳了起来。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **I'll go with you .** ”
“ 患病的 去 和 你 .

“我跟你一起去。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ['fredrɪk] [snaːrld] , “ [steɪ] [hɪr] .
“ **And then Frederick snarled , “ Stay here .** ”
“ 和 然后 弗雷德里克 纠缠 , “ 停留 这里 .

然后弗雷德里克咆哮道：“待在这里。”

“ [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] , [fɔːr; fər] ['bɔːldi] ['entərd] , [hed] [kɑːkt] , [aɪz] [ə'laɪt] —
“ **But neither of them went , for Baldy entered , head cocked , eyes alight —** ”
“ 但 两者都不 的 他们 去 , 为了 秃头 进入 , 头 上膛 , 眼睛 点燃 —

[dʒeɪn] [nuː] [ðə; ði] [saɪnz] .
“ **Jane knew the signs .** ”
“ 简 知道 这 标志 .

“但他们俩都没去，因为秃头走了进来，歪着头，眼睛闪闪发光——简知道这是什么信号。”

“ [ðeɪv] [gɔːn] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **They've gone , “ he said .** ”
“ 他们有 已消失 , “ 他 说 .

“他们走了，”他说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɪs] ['taʊn] .
“ **I told you I'd get rid of them , Miss Towne .** ”
“ 我 讲述 你 ID 得到 摆脱 的 他们 , 错过 汤恩 .

“我告诉过你我会除掉它们的，汤恩小姐。”

” [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] .

” He nodded to them all .

” 他 点头 到 他们 全部 .

他向他们所有人点了点头。

[ˌæbsəˈluːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm][ɔːl][baɪ][ðə; ðɪ][ˌegzɔːlˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] .

Absolutely at his ease , lifted above them all by the exaltation of his mood .

绝对地 在 他的 舒适 , 抬起 多于 他们 全部 经过 这 提高 的 他的 情绪 .

他神态轻松自在，心情愉悦，仿佛凌驾于众人之上。

[ˈfaɪnər] , [dʒeɪn][ˈtəʊld][hɜːrˈself] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [juːθ] [əˈgenst] [ðer; ðər]

Finer , Jane told herself , than any of them — his beautiful youth against their

更精细 , 简 讲述 她自己 , 比 任何 的 他们 — 他的 美丽的 青年 反对 他们的

[wɜːrld] - [ˈwɪrɪnəs] .

world - weariness .

世界 - 疲劳 .

简心想，他们比任何人都更优秀——他俊美的青春与他们世故的疲惫形成鲜明对比。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][dʒeɪn] .

Edith was smiling at Jane .

伊迪丝 曾是 微笑 在 简 .

伊迪丝对着简微笑。

” [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌnz] .

” I knew you at once .

” 我 知道 你 在 一次 .

“我一眼就认出了你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] .

You are like your brother .

你 是 喜欢 你的 兄弟 .

你和你哥哥很像。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] .

” They were alike .

” 他们 是 同样 .

“他们很像。”

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [pər] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] .

A striking pair as they stood together .

一个 引人注目 一对 作为 他们 站立 一起 .

他们并肩而立，十分引人注目。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɑːrnz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ðæt] [wiː; wi][ɡɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

” It is because of Mr . Barnes and his sister that we got in touch with

” 它 是 因为 的 先生 : 巴恩斯 和 他的 姐姐 那 我们 得到 在 触碰 和

[ˈɪdɪθ] ,

Edith ,

伊迪丝 ,

“正是因为巴恩斯先生和他的妹妹，我们才联系上了伊迪丝。”

” [ˈfredrɪk] [ɪkˈspleɪnd] .

” Frederick explained .

” 弗雷德里克 解释 .

弗雷德里克解释道。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl] [ˈmænər] .

He had regained his genial manner .

他 有 恢复 他的 和蔼可亲 方式 .

他恢复了以往和蔼可亲的态度。

“ [oʊ] , [ˈriːəli] .
“ **Oh , really .**
“ 哦 , 真的 .

“哦真的吗。

“ [ˈædəleɪd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns] .
“ **Adelaide knew that she and her friends ought to go at once .**
“ 阿德莱德 知道 那 她 和 她 朋友们 应该 到 去 在 一次 .
阿德莱德知道她和她的朋友们应该立刻出发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第9/18页

[ˈɪdɪθ] [lʊkt] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ˈeləwi:z,,elə'wi:z][æt; ət][ˈmoʊmənts] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . [-
Edith looked tired , and Eloise at moments like this was impossible . [169
伊迪丝 看起来 疲劳的 , 和 埃洛伊斯 在 时刻 喜欢 这 曾是 不可能的 . [-
]
]
]

伊迪丝看起来很累，而埃洛伊斯在这种时候是做不到的。[169]

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [li:v] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

But she hated to leave anyone else in the field .
但 她 憎恨 到 离开 任何人 别的 在 这 场地 .

但她不愿把其他人留在田里。

“ [kɑ:nt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; ei][lɪft] ?

“ Can't I give you a lift ?
“ 不能 我 给 你 一个 举起 ?

“我能送你一程吗？ ”

“ [fɪː; fɪ] [æskt] [dʒeɪn] , [ˈswi:tli] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈbrʌðər] .

“ she asked Jane , sweetly , “ you and your brother .
“ 她 问 简 , 甜蜜地 , “ 你 和 你的 兄弟 .

她温柔地问简：“你和你的哥哥。”

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfredrɪk] [huː] [ˈænsər] .

“ But it was Frederick who answered .
“ 但 它 曾是 弗雷德里克 WHO 回答 .

但回答的却是弗雷德里克。

“ [mɪs] [bɑ:rnz] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ˈʃə:wʊd] [pɑ:rk] .

“ Miss Barnes lives at Sherwood Park .
“ 错过 巴恩斯 生活 在 舍伍德 公园 .

“巴恩斯小姐住在舍伍德公园。”

[ˈbrɪgz] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][aʊt] .

Briggs will take her out .
布里格斯 将要 拿 她 出去 .

布里格斯会带她出去。

“ [soʊ] [ˈædəleɪd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˈeləwi:z,,elə'wi:z][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,

“ So Adelaide went away , and Eloise and the two men ,
“ 所以 阿德莱德 去 离开 , 和 埃洛伊斯 和 这 二 男人 ,

于是阿德莱德离开了，埃洛伊斯和那两个男人也离开了。

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [sed] , “ [aɪm] [ˈsɑ:ri] .

and Edith turned to her uncle and said , “ I'm sorry .
和 伊迪丝 转向 到 她 叔叔 和 说 , “ 我是 对不起 .

伊迪丝转向她的叔叔说：“对不起。”

“ [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] ,

“ Her face was white and her eyes were shining ,
“ 她 脸 曾是 白色的 和 她 眼睛 是 灼灼 ,

“她脸色苍白，双眼闪亮。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ʌp][hɜ:r; həʀ][ɑ:rmz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz]
and all of a sudden she reached up her arms and put them about his
和 全部 的 一个 突然 她 达到 向上 她 武器 和 放 他们 关于 他的
[nek] [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həʀ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
neck and sobbed as if her heart would break .
脖子 和 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .
突然间，她伸出双臂环住他的脖子，放声痛哭，仿佛心都要碎了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
And then , and not until then ,
和 然后 , 和 不是 直到 然后 ,
然后，直到那时，
[ˈlɪt(ə)] [dʒeɪn] [nu:] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] . [-]
little Jane knew that Edith was not like one of the animals at the Zoo . [170]
小的 简 知道 那 伊迪丝 曾是 不是 喜欢 一 的 这 动物 在 这 动物园 . [-]
小简知道伊迪丝不像动物园里的动物。[170]

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[dʒeɪn] [pɔ:z] [ti:]
JANE POURS TEA
简 倾倒 茶
简倒茶

[ɪn][ˈdʒeɪnz][nekst] [ˈletər] [tuː; tə][ˈdʒu:di][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜ:r; həʀ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊnz]
In Jane's next letter to Judy she told her how the evening with the Townes
在 简的 下一个 信 到 朱迪 她 讲述 她 如何 这 晚上 和 这 汤斯
[hæd; həd] [ˈendɪd] .
had ended .
有 结束 .
在简写给朱迪的下一封信中，她告诉朱迪与汤斯一家共度的那个夜晚是如何结束的。

“ [ˈɪdɪθ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .
“ **Edith insisted that I should stay all night .**
” 伊迪丝 坚持 那 我 应该 停留 全部 夜晚 .
“伊迪丝坚持要我留宿一整夜。”
[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [soʊ] [æbsəˈlu:tli] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][ˈhju:mən]
She's a perfect darling , so absolutely and utterly exquisite , and yet so human
她是 一个 完美的 亲爱的 , 所以 绝对地 和 完全地 精美的 , 和 然而 所以 人类
.
.
.
她真是个完美的小可爱，如此精致绝伦，却又如此有人情味。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; həʀ][ˈʌŋk(ə)] ['sɪmplɪ] [kɑ:nt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋɡ(ə)] .
She and her uncle simply can't look at things from the same angle .
她 和 她 叔叔 简单地 不能 看 在 事物 从 这 相同的 角度 .
她和她叔叔看待事物的角度完全不同。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ][tuː; tə] [bleɪm] .
And they are both to blame .
和 他们 是 两个都 到 责备 .
他们俩都有责任。

[ˈeniθɪŋ] [sets][ðem; ðəm][ɔ:f] , — [ju:; jʊ][ʊd; ʊd][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] — [laɪk] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ]
Anything sets them off , — you should have seen them — like people in a play
任何事物 套 他们 离开 , — 你 应该 有 已见 他们 — 喜欢 人们 在 一个 玩
.
:
.

任何事都能激怒他们——你应该看看他们的样子——就像戏剧里的人物一样。

“ [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [sper] [ru:m] — [ænd; ənd] [wel] , [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
“ **I slept in the spare room — and well , I lay awake half the night looking at**
“ 我 睡着了 在 这 空闲的 房间 — 和 出色地 , 我 躺 醒 一半 这 夜晚 寻找 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“我睡在客房里——结果, 我半夜都睡不着, 一直盯着它看。”

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][maɪ'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['i:dɪθs] ['naitɪz] !
and admiring myself in one of Edith's nighties !
和 钦佩 我 在 — 的 伊迪丝的 睡衣 !
我穿着伊迪丝的睡衣, 欣赏着自己的美貌!

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ˈʌndərθɪŋz] , ['dʒu:di] !
I never saw such underthings , Judy !
我 绝不 锯 这样的 内衣 , 朱迪 !
我从没见过这样的内衣, 朱迪!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] !
For a princess !
为了 一个 公主 !
献给公主!

[hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪz][ɔ:l] [roʊz][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] ,
Her room is all rose and silver and ivory ,
她 房间 是全部 玫瑰 和 银 和 象牙 ,
她的房间以玫瑰色、银色和象牙色为主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [aɪ] [slept] [ɪn][ɪz][ɪn] [peɪl] ['jeləʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænəpi] [tu:; tə][maɪ] [bed][ʌv; əv]
and the room I slept in is in pale yellow — with a canopy to my bed of
和 这 房间 我 睡着了 在 是 在 苍白 黄色的 — 和 一个 树冠 到 我的 床 的
[gəʊld][brʊʔ'keɪd] .
gold brocade .
金子 锦缎 .
我睡的房间是淡黄色的, 床头有一个金色锦缎的帷幔。

“ ['ɪdɪθ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['brekfəst] [tə'geðər] .
“ **Edith and I had breakfast together .**
“ 伊迪丝 和 我 有 早餐 一起 .
“我和伊迪丝一起吃了早餐。”

[ˈevriθɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][set][ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Everything brought up on a tray and set in her little sitting - room ,
一切 带来 向上 在 一个 托盘 和 放 在 她 小的 坐着 - 房间 ,
所有东西都用托盘端上来, 摆放在她的小客厅里。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:r] [leɪs] [kæps][ænd; ənd] ['brekfəst] [kəʊts] , [ænd; ənd] [lʊkt] — [su:'pɜ:rlətɪv] !
and we wore lace caps and breakfast coats , and looked — superlative !
和 我们 穿着 蕾丝 帽子 和 早餐 外套 , 和 看起来 — 最高级 !
我们戴着蕾丝帽, 穿着早餐外套, 看起来——真是太棒了!

[ˈɪdɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] — [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [ˈwɪmɪn] — [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ]
Edith is the most beautiful person — like one of the Viking women — with her
伊迪丝 是 这 最多 美丽的 人 — 喜欢 — 的 这 维京人 女性 — 和 她
[her] [ɪn] [θɪk] [fer] [breɪdz] .
hair in thick fair braids .
头发 在 厚的 公平的 辫子 ：

伊迪丝是最漂亮的人——就像维京女人一样——她的头发编成了浓密的浅色辫子。

[aɪ] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃi; ji] [læft] .
I told her that , and she laughed .
我 讲述 她 那 , 和 她 笑了 。

我把这话告诉了她，她笑了。

- [wʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpoʊəts] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] , - [ʃi; ji] [sed] , - [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [jʊɹ; jər] [ˈbrʌðər] . -
'What a pair of poets you are , ' she said , ' you and your brother . '
- 什么 一个 一对 的 诗人 你 是 , - 她 说 , - 你 和 你的 兄弟 . -

“你和你哥哥真是两位诗人啊，”她说。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu;; tə] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ] [læf] .
“ It was good to hear her laugh .
” 它 曾是 好的 到 听到 她 笑 。

“听到她笑真好。”

[ʃi; ji] [kraɪd] [ˈdredfəli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] .
She cried dreadfully the night before .
她 哭 极其糟糕 这 夜晚 前 。

她前一天晚上哭得非常伤心。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz] [-]
Coming back was [171]
未来 后退 曾是 [-]

回来是[171]

[hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] [ɡɑ:t] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [nə:vs] .
hard for her — and then Mr . Towne got on her nerves .
难的 为了 她 — 和 然后 先生 . 汤恩 得到 在 她 神经 .

这对她来说很艰难——然后汤恩先生又惹恼了她。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:] [tu;; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɔ:ldi] [steɪd] , [tu:] ,
They both wanted me to stay , and Baldy stayed , too ,
他们 两个都 通缉 我 到 停留 , 和 秃头 入住 , 也 ,

他们俩都想让我留下，秃子也留下了。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌmpt] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and I know his head bumped the clouds .
和 我 知道 他的 头 撞 这 云 。

我知道他的头撞到了云层。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
And this morning on his way to the office ,
和 这 早晨 在 他的 方式 到 这 办公室 ,

今天早上，在他上班途中，

[hi;; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈhi:liətroʊp] [fɔ:r; fər] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] .
he bought a bunch of heliotrope for Edith and sent it up to her .
他 买 一个 束 的 鸡血石 为了 伊迪丝 和 发送 它 向上 到 她 。

他买了一大束天芥菜送给伊迪丝，并寄给了她。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈɪdɪθ] [ɪz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈri:əl] , [ˈdʒu:di] .
“ The trouble with Edith is that her life hasn't been real , Judy .
” 这 麻烦 和 伊迪丝 是 那 她 生活 还没有 到过 真实的 , 朱迪 。

“朱迪，伊迪丝的问题在于她的生活并不真实。”

[nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd] - [ɪz][ˈri:əl] .
Not in the way that your life and mine and Baldy's is real .
不是 在 这 方式 那 你的 生活 和 矿 和 - 是 真实的 .

不是那种你、我、还有鲍尔迪的生活是真实的生活。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][ˈevər] [dɪˈpendɪd]
She has never had any work to do , and nothing has ever depended
她 有 绝不 有 任何 工作 到 做 , 和 没有什么 有 曾经 取决于
[əˈpɑ:n][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

她从来没有工作可做，也从来没有任何事情需要她承担。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Think of it .
思考 的 它 .

想想看。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn][bed] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] .
There's no reason why she can't stay in bed all day if she wants to .
有 不 原因 为什么 她 不能 停留 在 床 全部 天 如果 她 想要 到 .

如果她想的话，完全可以整天待在床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈgrætɪfaɪ] [ˈeni] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
And she can gratify any mood of the moment .
和 她 能 满足 任何 情绪 的 这 片刻 .

她能满足你当下的任何心情。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɔːrd] [stɪf] .
The consequence is that half the time she is bored stiff .
这 结果 是 那 一半 这 时间 她 是 无聊的 僵硬的 .

结果是，她有一半时间都感到无聊透顶。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈdeləˌfiːld] [ˈsɪmz] .
She says that was the reason she became engaged to Delafield Simms .
她 说道 那 曾是 这 原因 她 成为 已订婚的 到 德拉菲尔德 西姆斯 .

她说，这就是她与德拉菲尔德·西姆斯订婚的原因。

[ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Anything for a change .
任何事物 为了 一个 改变 .

换个口味也行。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪtʃəli] [ˈfrendli] .
“ **It looks as if she and I were going to be frightfully friendly .**
“ 它 看起来 作为 如果 她 和 我 是 去 到 是 可怕地 友好的 .

“看来我和她之间会发展出非常亲密的关系。”

[ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfrend] .
She told me that she wants me for a friend .
她 讲述 我 那 她 想要 我 为了 一个 朋友 .

她告诉我她想和我做朋友。

[ðæt] [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz][ˈhɑːrpər][ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd][ɑːr; ər][ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər][ðə; ði] [θɪŋz]
That Eloise Harper and her kind are horrible to her after the things
那 埃洛伊斯 哈珀 和 她 种类 是 可怕 到 她 后 这 事物

[ðæt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
that have happened .
那 有 发生 .

发生那些事之后，埃洛伊斯·哈珀和她那类人对她非常恶劣。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'hu:n] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈlʌŋk(ə)][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [ti:] ,
“ **To - tomorrow afternoon she and her uncle are coming out here to tea** ,
“ 到 - 明天 下午 她 和 她 叔叔 是 未来 出去 这里 到 茶 ,
“明天下午她和她叔叔要来这里喝茶，

[ænd; ənd][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['oʊvər] .
and I'm going to have the Follettes over .
和 我是 去 到 有 这 卵泡 超过 .
我打算请Follettes乐队过来。

[ˈmɪsɪz] . [fɑ:'let] [wɪl] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
Mrs . Follette will love it .
太太 : 福莱特 将要 爱 它 :
福莱特太太一定会喜欢的。

[bʌt; bət]['evənz] [wəʊnt] .
But Evans won't .
但 埃文斯 惯于 :
但埃文斯不会。

[hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk]['mɪstər] . [ˈtəʊn] .
He doesn't like Mr . Towne .
他 不 喜欢 先生 : 汤恩 :
他不喜欢托恩先生。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] - [dɪr] ,
“ **And now , my dearest - dear** ,
“ 和 现在 , 我的 亲爱的 - 亲爱的 ,
“现在，我最亲爱的，

[aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪnt][ɪn][jʊr; jər][læst] ['letər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] .
I am worried about that hint in your last letter that you are not well .
我 是 担心 关于 那 暗示 在 你的 最后的 信 那 你 是 不是 出色地 :
你上一封信里暗示你身体不好，这让我很担心。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:ɪ'self] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['preʃəs] ['sɪstər] ,
Take care of yourself , and remember I have only one precious sister ,
拿 关心 的 你自己 , 和 记住 我 有 仅有的 一 宝贵的 姐姐 ,
照顾好自己，记住我只有一个宝贝妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪdɪ] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['mʌðər] .
and the kiddies have only one mother .
和 这 孩子们 有 仅有的 一 母亲 :
孩子们只有一个妈妈。

[wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [wɜ:rk] [tu:] [hɑ:rd] .
We need you in our young lives , and you mustn't work too hard .
我们 需要 你 在 我们的 年轻的 生活 , 和 你 不得 工作 也 难的 :
我们需要你陪伴我们度过青春岁月，但你也不要工作太辛苦。

“ [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][læst] [laɪn] , [dʒeɪn][sæt] ['veri] [stɪl] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][desk] .
“ **When she had written the last line , Jane sat very still at her desk** .
“ 什么时候 她 有 书面 这 最后的 线 , 简 卫星 非常 仍然 在 她 桌子 :
“简写完最后一行后，就一动不动地坐在书桌前。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['evənz] .
She was thinking of Evans .
她 曾是 思维 的 埃文斯 :
她当时在想埃文斯。

[ʃi:; ʃɪ]['hædnt] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
She hadn't seen him for three days .
她 之前没有 已见 他 为了 三 天 :
她已经三天没见到他了。

[nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌndɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] .
Not since the Sunday night she had gone to the Townes .
不是 自从 这 星期日 夜晚 她 有 已消失 到 这 汤斯 .

自周日晚上以来，她就再也没有去过汤恩斯家。

[ðæt] [-]
That [172]
那 [-]

那[172]

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɜ:r; hər] [ˈstreɪndʒli] .
night in the fog had impressed her strangely .
夜晚 在 这 多雾路段 有 印象深刻 她 奇怪的 .

雾夜给她留下了奇特的印象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər] [ˈevənz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ](ə)n]
She had felt for Evans something that had nothing to do with admiration
她 有 毛毡 为了 埃文斯 某物 那 有 没有什么 到 做 和 钦佩

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][nɔ:r] [rɪˈspekt] [nɔ:r] [tʃɑ:rm] .
for him nor respect nor charm .
为了 他 也不 尊重 也不 魅力 .

她对埃文斯有一种感觉，这种感觉与钦佩、尊重或魅力都无关。

[hɪz; ɪz] [ˈwi:kənəs] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [maɪt] [biː; bi] [drɔ:n]
His weakness had drawn her to him , as a mother might be drawn
他的 弱点 有 绘制 她 到 他 , 作为 一个 母亲 可能 是 绘制

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
to a child .
到 一个 孩子 .

他的弱点吸引了她，就像母亲吸引孩子一样。

[hɪz; ɪz] [ˈstrʌg(ə)] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃer] .
His struggle was , she felt , something which she must share .
他的 斗争 曾是 , 她 毛毡 , 某物 哪个 她 必须 分享 .

她觉得，他的挣扎是她必须感同身受的。

[nɑ:t][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] !
Not as his wife !
不是 作为 他的 妻子 !

不是作为他的妻子！

[noʊ]
No
不

不....

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
That kind of love was different .
那 种类 的 爱 曾是 不同的 .

那种爱是不一样的。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [wʊd] [let][hɜ:r; hər][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , [dʒɜ:n] .
If only he would let her be his little sister , Jane .
如果仅有的 他 会 让 她 是 他的 小的 姐姐 , 简 .

如果他能让 她 做 他的 妹妹，简就好了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ʌp] .
He had not even called her up .
他 有 不是 甚至 称为 她 向上 .

他甚至都没给她打个电话。

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊnz] , ['mɪsɪz]
When she had invited him and his mother to tea with the Townes , Mrs
什么时候 她 有 受邀 他 和 他的 母亲 到 茶 和 这 汤斯 , 太太
.
[fɑː'let] [hæd; həd] ['ænsər] ,
. Follette had answered ,
.
福莱特 有 回答 ,

当她邀请他和他的母亲到汤恩家喝茶时，福莱特太太回答说：

[ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][bəʊθɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and had accepted for both of them .
和 有 公认 为了 两个都 的 他们 .

并且已经替他们两人接受了。

[ˈevənz] , [ʃiː ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [treɪn] .
Evans , she said , was in Washington , and would be out on the late train .
埃文斯 , 她 说 , 曾是 在 华盛顿 , 和 会 是 出去 在 这 晚的 火车 .

她说，埃文斯在华盛顿，会搭乘晚班火车离开。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiː] , [dʒeɪn] [sed] ,
When he arrived ahead of the others on the afternoon of her tea , Jane said ,
什么时候 他 到达的 前方的 的 这 其他的 在 这 下午 的 她 茶 , 简 说 ,
在他比其他人先到的那天下午，简说道：

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
“ **Where have you been ?**
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr] [deɪz] [sɪns] [wiːv] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ? “
Do you know it has been four days since we've seen each other ? ”
做 你 知道 它 有 到过 四 天 自从 我们已经 已见 每个 其他 ? ”

你知道我们已经四天没见面了吗？

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ][glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'iː] ?
“ **Weren't you glad to get rid of me ?**
“ 不是 你 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 ?

“你难道不庆幸摆脱了我吗？ ”

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
I've thought of you every minute .
我已经 想法 的 你 每一个 分钟 .

我每时每刻都在想你。

“ [hiː; hi] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
“ **He dropped into a seat beside her .**
“ 他 掉落 进入 一个 座位 旁 她 .

他一屁股坐在她旁边。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˌkjəri'ɑːsəti] .
She was gazing at him with lively curiosity .
她 曾是 凝视 在 他 和 热闹 好奇心 .

她满怀好奇地打量着他。

“ [haʊ] [naɪs][juː; jʊ] [lʊk] . “
“ **How nice you look . ”**
“ 如何 好的 你 看 . ”

你看起来真漂亮。

“ [nuː] [suːt] .
“ **New suit .**
“ 新的 套装 .

“新西装。”

[laɪk] [aɪ 'ti:] ? "
 Like it ? "
 喜欢 它 ? "

喜欢吗？

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbəːdi] [hæd; həd] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɔːləz, 'dɒləz] . "
 And you act as if somebody had left you a million dollars . "
 和 你 行为 作为 如果 某人 有 左边 你 一个 百万 美元 . "

你表现得好像有人给你留下了一百万美元似的。

" [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] .
 " Wish he had .
 " 希望 他 有 .

“真希望他能做到。”

[aɪ] [bɔːt] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] - ['æləs] [ɪn] ['wʌndərlænd] , -
 I bought this outfit with a first edition ' Alice in Wonderland , '
 我 买 这 全套服装 和 一个 第一的 版 - 爱丽丝 在 仙境 , -

我买这套衣服的时候还附赠了一本初版《爱丽丝梦游仙境》

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
 " he laughed and explained .
 " 他 笑了 和 解释 .

他笑着解释道。

" [aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rer] [bʊks] .
 " I've been getting rid of some of our rare books .
 " 我已经 到过 获得 摆脱 的 一些 的 我们的 稀有的 图书 .

“我一直在处理掉我们的一些珍稀书籍。”

[aɪ] [fi:l] [pluːtə'krætɪk][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] . [-]
 I feel plutocratic in consequence . [173]
 我 感觉 富豪统治 在 结果 . [-]

因此，我感觉自己像个富豪。 [173]

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]['həʊgəːθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skeɪðɪŋ]
 Five hundred dollars , if you please , for that old Hogarth , with the scathing
 五 百 美元 , 如果 你 请 , 为了 那 老的 霍加斯 , 和 这 尖刻
 [ˈrʌskɪn] [ɪn'skrɪp(ə)n] .
 Ruskin inscription .
 拉斯金 题词 .

那幅老霍加斯画作，上面有罗斯金尖刻的题词，请出价五百美元。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][æn; ən] ['ɑːfɪs] , [dʒeɪn] . "
 And I'm going to open an office , Jane . "
 和 我是 去 到 打开 一个 办公室 , 简 . "

简，我打算开一家办公室。

" [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ? "
 " In Washington ? "
 " 在 华盛顿 ? "

“在华盛顿？ ”

" [ɑːn] [kə'netɪkət] ['ævənuː] .
 " On Connecticut Avenue .
 " 在 康涅狄格州 大街 .

“在康涅狄格大道上。

[seɪm] [ˈbɪldɪŋ] , [seɪm] [ruːm] , [wer] [aɪ] [ˈstaːrtɪd] . “
Same building , same room , where I started .”

相同的 建筑 , 相同的 房间 , 在哪里 我 开始 . ”

“还是那栋楼，还是那个房间，还是我最初开始的地方。”

“ [ˈevənz] , [haʊ] [ˈsplendɪd] ! ”
“ **Evans , how splendid !** ”
“ 埃文斯 , 如何 灿烂 ! ”

“埃文斯，太棒了！”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 . ”

“是的。”

[juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] , [dʒeɪn] . “
You did it , Jane .”
“ 你 做过 它 , 简 . ”

你做到了，简。

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ? ”

“我？”

[haʊ] ? ”
How ? ”
如何 ? ”

如何？”

“ [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] .
“ **The night of the fog .**
“ 这 夜晚 的 这 多雾路段 . ”

“雾夜。”

[aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [aɪv] [bɪn] — [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
I never realized before what a walking - stick I've been — leaning on you .
我 绝不 已实现 前 什么 一个 步行 - 戳 我已经 到过 — 倾斜 在 你 . ”

我以前从未意识到自己一直像根拐杖一样——依靠着你。

 [hensˈfɔːrθ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn] .
Henceforth you're the Lady of the Lantern .
今后 你是 这 女士 的 这 灯笼 . ”

从此以后，你就是提灯女神了。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [fəˈtiːɡɪŋ] .
It won't be so fatiguing .
它 惯于 是 所以 令人疲惫的 . ”

不会那么累。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][fiː; fi] [ˈsmɑɪld] [bæk] .
“ **He was smiling at her , and she smiled back .**
“ 他 曾是 微笑 在 她 , 和 她 微笑 后退 . ”

他朝她微笑，她也回以微笑。

[jet] [kwɑɪt] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ænd] [ˌɪnkənˈsɪstəntli] , [fiː; fi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd]
Yet quite strangely and inconsistently , she felt as if in changing his attitude
然而 相当 奇怪的 和 不一致 , 她 毛毡 作为 如果 在 变化 他的 态度
 [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
towards her ,
向 她 , ”

然而，非常奇怪且前后矛盾的是，她感觉他似乎在改变对她的态度，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

he had robbed her of some privilege .
他 有 被抢劫 她 的 一些 特权 .

他剥夺了她一些特权。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] . "

" I didn't mind being a walking - stick . "
" 我 没有 头脑 存在 一个 步行 - 戳 . "

“我不介意当一根拐杖。”

" [wel] , [aɪ][ˈmaɪndɪd] .

" Well , I minded .
" 出色地 , 我 有思想 .

“嗯，我介意。”

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [wɔːk] [əˈloʊn] .

After this I'll walk alone .
后 这 患病的 走 独自的 .

之后我将独自前行。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

And I'm going to work hard , and play around a bit .
和 我是 去 到 工作 难的 , 和 玩 大约 一个 少量 .

我会努力工作，也会稍微放松一下。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [dʒeɪn] ?

Will you have tea with me to - morrow , Jane ?
将要 你 有 茶 和 我 到 - 明天 , 简 ?

简，你明天愿意和我一起喝茶吗？

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪləd] ?

At the Willard ?
在 这 威拉德 ?

在威拉德酒店？

[tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [maɪ][fɜːrst] [ˈtɒtərɪŋ] [steps] .

To celebrate my first tottering steps .
到 庆祝 我的 第一的 颤巍巍 步骤 .

为了庆祝我蹒跚迈出的第一步。

" [ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] , [ˈiːɡərli] .

" She agreed , eagerly .
" 她 同意 , 急切地 .

她欣然同意了。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][laɪk] [oʊld] [taɪmz] . "

" It will be like old times . "
" 它 将要 是 喜欢 老的 时代 . "

“一切都会像过去一样。”

" [ˈmaɪnəs][ə; eɪ][lɑːt] , [oʊld][ˈleɪdi] .

" Minus a lot , old lady .
" 减 一个 很多 , 老的 女士 .

“少了很多，老太太。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

" That was the way he had talked to her years ago .
" 那 曾是 这 方式 他 有 谈话 到 她 年 前 .

“那是他多年前跟她说话的方式。”

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [noʊt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

The plaintive note was gone .
这 哀怨 笔记 曾是 已消失 .

那哀怨的音符消失了。

“ [teɪk] [ðə; ði] [θri:] - ['θɜ:rti] [treɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] .

“ Take the three - thirty train and I'll meet you .

“ 拿 这 三 - 三十 火车 和 患病的 见面 你 .

“搭乘三点半的火车，我会去接你。”

[aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtæksi][wɪð; wɪθ] [wɒts] [left] [ʌv; əv] - ['ælis] . - “

I'll pay for the taxi with what's left of ' Alice . ' ”

患病的 支付 为了 这 出租车 和 是什么 左边 的 - 爱丽丝 . - “

我打算用剩下的“爱丽丝”来付出租车费。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [ɪk'strævəgənt] . ” [-]

“ Don't be too extravagant . ” [174]

“ 不 是 也 靡 . ” [-]

“不要太铺张浪费。”[174]

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒeɪn] .

“ Nothing is too good for you , Jane .

“ 没有什么 是 也 好的 为了 你 , 简 .

“没有什么比你配不上更好的，简。”

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,

I can't say it as I want to say it ,

我 不能 说 它 作为 我 想 到 说 它 ,

我无法用我想的方式表达出来。

[bʌt; bət] [ju:l] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [θru:]

but you'll never know what you seemed to me on Sunday as you came through

但 你会 绝不 知道 什么 你 似乎 到 我 在 星期日 作为 你 来了 通过

[ðə; ði][mɪst] .

the mist .

这 薄雾 .

但你永远不会知道星期天你穿过薄雾出现时，在我眼中你是什么样子。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“ His voice shook a little , but he recovered himself in a moment .

“ 他的 嗓音 摇晃 一个 小的 , 但 他 恢复 他自己 在 一个 片刻 .

他的声音有些颤抖，但很快就恢复了平静。

“ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [taʊnz] .

“ Here come the Townes .

“ 这里 来 这 汤斯 .

“汤恩斯一家来了。”

“ [hi:; hi][roʊz][æz; əz] ['ɪdɪθ] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['bɔ:ldwɪn] .

“ He rose as Edith entered with young Baldwin .

“ 他 玫瑰 作为 伊迪丝 进入 和 年轻的 鲍德温 .

“当伊迪丝带着小鲍德温进来时，他站了起来。”

[ˈæftər] [ðæt] ['evənz] ['fɑ:lʊd] - [li:d] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spensər] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪtæləti] .

After that Evans followed Baldy's lead as a dispenser of hospitality .

后 那 埃文斯 随后 - 带领 作为 一个 自动售货机 的 热情好客 .

此后，埃文斯效仿鲍尔迪，成为了热情好客的使者。

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pæst] [kʌps] , [pæst] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [pæst] ['lɪt(ə)] [keɪks]

The two of them passed cups , passed thin bread and butter , passed little cakes

这 二 的 他们 通过了 杯子 , 通过了 薄的 面包 和 黄油 , 通过了 小的 蛋糕

,

,

,

他们两人传递着杯子，传递着涂着黄油的薄面包，传递着小蛋糕。

[pæst] [ˈlemən][ænd; ənd] [kri:m] [ænd; ənd] [ˈʊgər] , [flʌŋ] [kɑ:nvərˈseɪʃənl] [bɔ:lz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]
passed lemon and cream and sugar , flung conversational balls as light as
通过了 柠檬 和 奶油 和 糖 , 扔 对话 球 作为 光 作为
[ˈfeðəz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
feathers into the air ,
羽毛 进入 这 空气 ,
递上柠檬、奶油和糖，把谈话像羽毛一样轻盈地抛向空中。

[wɜ:r; wər] , [æz; əz] [ˈbɔ:ldi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈti:] , “ [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] . ”
were , as Baldy would have expressed it , “ the life of the party . ”
是 , 作为 秃头 会 有 表达 它 , “ 这 生活 的 这 派对 . ”
正如鲍尔迪会说的那样，他们是“派对的灵魂”。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] - [hed] , “ [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [riˈma:kt]
“ **Something must have gone to Casabianca's head , “ Frederick Towne remarked**
“ 某物 必须 有 已消失 到 - 头 , “ 弗雷德里克 汤恩 评论
[tu:; tə][dʒeɪn] .
to Jane .
到 简 .
“卡萨比安卡一定是得意忘形了，”弗雷德里克·汤恩对简说道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðɪs] ? ”
“ **Have you ever seen him like this ? “**
“ 有 你 曾经 已见 他 喜欢 这 ? ”
你见过他这副样子吗？

“ [ˈɪrɜz] [əˈɡoʊ] .
“ **Years ago .**
“ 年 前 .
“几年前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [əˈtræktɪv] . “
He was tremendously attractive . “
他 曾是 非常 吸引人的 . “
他非常英俊。

“ [du:; ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈtræktɪv] [naʊ] ? ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
“ **Do you find him attractive now ? “ with a touch of annoyance .**
“ 做 你 寻找 他 吸引人的 现在 ? ” 和 一个 触碰 的 烦恼 .
“你现在觉得他有魅力吗？”语气中带着一丝恼怒。

“ [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] — [ˈwʌndərf(ə)l] ” — [hɜ:r; hər] [tuʊn] [wʌz; wəz][dɪˈfaɪənt] — “ [ænd; ənd] [aɪv] [noʊn]
“ **I find him — wonderful “ — her tone was defiant — “ and I've known**
“ 我 寻找 他 — 精彩的 ” — 她 语气 曾是 桀骜不驯 — “ 和 我已经 已知
[hɪm; ɪm][ɔ:l][maɪ][laɪf] . “
him all my life . “
他 全部 我的 生活 . “
“我觉得他——很棒”——她的语气带着挑衅，“而且我认识他一辈子了。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [em ˈi:][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [ju:; jʊ][kɔ:l][em ˈi:][ˈwʌndərf(ə)l] ?
“ **If you had known me all your life would you call me wonderful ?**
“ 如果 你 有 已知 我 全部 你的 生活 会 你 称呼 我 精彩的 ?
“如果你一辈子都认识我，你会觉得我很棒吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
“ **She looked at him from behind her battlements of silver .**
“ 她 看起来 在 他 从 在后面 她 城垛 的 银 .
她从银色的城垛后望着他。

“ [haʊ] [du:; aɪ] [noʊ] ?
“ **How do I know ?**
“ 如何 做 我 知道 ?
我怎么知道？

[ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][tu:; tə] [pru:v] [ðəm'selvz] .
People have to prove themselves .

人们 有 到 证明 他们自己 .

人们必须证明自己。

" [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [hæləm] [hæd; həd] ['drɪvŋ] ['mɪsɪz] . [fɑ:'let] ['oʊvər] .
" **Dr Hallam had driven Mrs Follette over** .

博士 . 哈勒姆 有 驱动 太太 . 福莱特 超过 .

“哈勒姆医生开车送福莱特太太过来的。”

[hi:; hi] ['rerli] [dɪd][ˈsoʊ(ə)l] [stʌnts] , [bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [dʒeɪn] .
He rarely did social stunts , but he liked Jane .

他 很少 做过 社会的 特技 , 但 他 喜欢 简 .

他很少搞社交噱头，但他喜欢简。

[ænd; ənd] [-]
And [175]

和 [-]

和[175]

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˈlevənz][tu:; tə][wa:nt][tu:; tə] [glɪmps] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:]
he had been interested enough in Evans to want to glimpse him in his new

他 有 到过 感兴趣的 足够的 在 埃文斯 到 想 到 一瞥 他 在 他的 新的

[ru:l] .

rôle .

角色 .

他对埃文斯很感兴趣，想看看他在新角色中的表现。

['strəʊlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] ,
Strolling up to the tea - table ,

漫步 向上 到 这 茶 - 桌子 ,

踱步走到茶桌旁，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [æt; ət][wʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪt] [maɪt] [meɪk] [fɔ:r; fər]['kɑ:mədi] , [ɔ:r]
he was aware at once of a situation which might make for comedy , or

他 曾是 意识到的 在 一次 的 一个 情况 哪个 可能 制作 为了 喜剧 , 或者

[ɪn'di:d] [fɔ:r; fər]['trædʒədi] .

indeed for tragedy .

的确 为了 悲剧 .

他立刻意识到，这种情况可能会演变成喜剧，也可能演变成悲剧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['taʊn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] [bɑ:rnz] .
It was evident that Towne was much attracted to little Jane Barnes .

它 曾是 明显 那 汤恩 曾是 很多 吸引 到 小的 简 巴恩斯 .

很明显，托恩非常喜欢小简·巴恩斯。

[ɪf] [dʒeɪn] [rɪ'sɪprə'keɪtɪd] , [wʌt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fɑ:'let] ?
If Jane reciprocated , what of young Follette ?

如果 简 互惠 , 什么 的 年轻的 福莱特 ?

如果简也喜欢她，那么年轻的弗莱特又会怎么样呢？

[hæləm] [nu:] ['taʊn] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bætʃələ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə'hʌðər] [taɪp] , [wɪ'dəʊt] ['vænəti]
Hallam knew Towne , and himself a bachelor of quite another type , without vanity

哈勒姆 知道 汤恩 , 和 他自己 一个 学士 的 相当 其他 类型 , 没有 虚荣

[wer] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
where women were concerned ,

在哪里 女性 是 担心的 ,

哈勒姆认识汤恩，而他自己则是一位截然不同的单身汉，在女人方面毫无虚荣心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [lɪŋkt]
he had a feeling of contempt for a man whose reputation was linked
他 有 一个 感觉 的 鄙视 为了 一个 男人 谁 名声 曾是 链接
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [mʌt] - [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈleɪdɪz] .
with a long line of much - talked about ladies .
和 一个 长的 线 的 很多 - 谈话 关于 女士们 .
他对一个名声与众多备受关注的女士联系在一起的男人感到鄙夷。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [kwiːn] .
And now little Jane was the reigning queen .
和 现在 小的 简 曾是 这 统治 女王 .
而现在，小简成了当之无愧的女王。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [ænd; ʌnd] [taʊnz] [leɪt] [ˈfɔːtiːz] .
He didn't like the idea of her youth , and Towne's late forties .
他 没有 喜欢 这 主意 的 她 青年 , 和 镇上的 晚的 四十年代 .
他不喜欢她年轻貌美，而汤恩却已年近四十。

" [aɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈlærə,mɔːr] [ˈjestərdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈbrʌptli] , " [ˈlʌvli] [æz; əz][ˈevər] — — "
" I saw Mrs . Laramore yesterday , " he said , abruptly , " lovely as ever — — "
" 我 锯 太太 . 拉拉莫尔 昨天 , " 他 说 , 突然 , " 迷人的 作为 曾经 — — "
“我昨天见到了拉拉莫尔太太，”他突然说道，“她一如既往地美丽动人——”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .
“是的当然。

" [ˈtaʊn] [wɪft] [ðæt] [ˈhæləm] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈædələɪd] .
" Towne wished that Hallam wouldn't talk about Adelaide .
" 汤恩 希望 那 哈勒姆 不会 讲话 关于 阿德莱德 .
“汤恩希望哈勒姆不要谈论阿德莱德。”

[hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][wɪð; wɪθ]
He wished that all of the others would go away and leave him alone with
他 希望 那 全部 的 这 其他的 会 去 离开 和 离开 他 独自的 和
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .
他希望其他人都离开，留下他和简单独相处。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlærə,mɔːr] , " [sed] [dʒeɪn] [ˌʌnɪkˈspektrɪdli] , " [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ʌv; əv]
" Mrs . Laramore , " said Jane unexpectedly , " makes me think of the lady of
" 太太 . 拉拉莫尔 , " 说 简 不料 , " 制作 我 思考 的 这 女士 的
[ˈælət] .
Shallott .
夏洛特 .
“拉拉莫尔夫人，”简突然说道，“让我想起了夏洛特夫人。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .
我不知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ][duː] .
But I do .
但 我 做 .
但我确实有。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈnevər] [siːn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
I have really never seen such a beautiful woman .
我 有 真的 绝不 已见 这样的 一个 美丽的 女士 .
我真的从未见过如此美丽的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈri:əl] .
But she doesn't seem real .
但 她 不 似乎 真实的 .

但她看起来不太真实。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hɪt][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:d] [breɪk] [laɪk] [ˈtʃaɪnə] .
I have a feeling that if anything hit her , she'd break like china .
我 有 一个 感觉 那 如果 任何事物 打 她 , 棚 休息 喜欢 中国 .

我感觉她要是被什么东西撞到，就会像瓷器一样碎掉。

" [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [sed] , " [ˈædəleɪd] [wɪl] [ˈnevər] [breɪk] .
" **They laughed at her , and Edith said , " Adelaide will never break .**
" 他们 笑了 在 她 , 和 伊迪丝 说 , " 阿德莱德 将要 绝不 休息 .

他们嘲笑她，伊迪丝说：“阿德莱德永远不会崩溃。”

[ʃi:l] [melt] .
She'll melt .
壳 融化 .

她会融化的。

[ʃi:z] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][wæks] .
She's as soft as wax .
她是 作为 柔软的 作为 蜡 .

她像蜡一样柔软。

" [ðen] [ˈpɪdʒɪnhoʊl] [ˈmɪsɪz] . [ˈlærə,mɔ:r] [fɔ:r; fər] [-]
" **Then pigeonholing Mrs . Laramore for [176]**
" 然后 归类 太太 . 拉拉莫尔 为了 [-]

“然后给拉拉莫尔夫人贴上标签[176]

[mɔ:r] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈmætəɹz] .
more vital matters .
更多的 必不可少的 事情 .

更重要的事。

" [ˈʌŋk(ə)l] [fred] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] - [ˈstuːdiəʊ] ; [ˈhi:z] [ˈpeɪntɪŋ] [dʒeɪn] .
" **Uncle Fred , I am going out to Baldy's studio ; he's painting Jane .**
" 叔叔 弗雷德 , 我 是 去 出去 到 - 工作室 ; 他是 绘画 简 .

“弗雷德叔叔，我要去鲍尔迪的工作室；他正在画简的画像。”

" [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈɪntrəstɪd] .
" **Frederick was at once interested .**
" 弗雷德里克 曾是 在 一次 感兴趣的 .

弗雷德里克立刻对此产生了兴趣。

" [hɜ:r; həɹ] [ˈpɔ:trət] ? "
" **Her portrait ?** "
" 她 肖像 ? "

“她的肖像？”

" [noʊ] . [ə; eɪ] [sketʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmægəzi:n] [kɑ:mpəˈtɪ(ə)n] , " [ˈbɔ:ldi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **No . A sketch for a magazine competition , " Baldy explained .**
" 不 . 一个 草图 为了 一个 杂志 竞赛 , " 秃头 解释 .

“不，是为杂志比赛画的草图，”巴尔迪解释道。

" [meɪ] [aɪ] [si:] [aɪˈti:] ?
" **May I see it ?**
" 可能 我 看 它 ?

我可以看一下吗？

" [ˈbɔ:ldi] , [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] , [geɪv] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsent] .
" **Baldy , yearning for solitude and Edith , gave reluctant consent .**
" 秃头 , 渴望 为了 孤独 和 伊迪丝 , 给予 不情愿的 同意 .

“秃头渴望独处和伊迪丝，勉强同意了。”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .

“ **Come on** , **everybody** :

“ 来 在 , 大家 :

“来吧, 大家。”

“ [soʊ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ɪnˈklu:diŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈhæləm] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑ:ˈlet] , [ˈmeɪd] [ðer; ðər]

“ **So everybody** , **including Dr** : **Hallam** **and Mrs** : **Follette** , **made their**

“ 所以 大家 , 包括 博士 : 哈勒姆 和 太太 : 福莱特 , 制成 他们的

[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] .

way to the garage .

方式 到 这 车库 :

“于是, 包括哈勒姆医生和福莱特夫人在内的所有人都去了车库。”

[ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈbɔ:ldwɪn] [əˈraɪvd] [fɜːrst] .

Edith and young Baldwin arrived first .

伊迪丝 和 年轻的 鲍德温 到达的 第一的 :

伊迪丝和年幼的鲍德温最先到达。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:rk] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsɔ:ftli] .

“ **And this is where you work** , “ **she said** , **softly** :

“ 和 这 是 在哪里 你 工作 , “ 她 说 , 轻轻 :

“这就是你的工作地点,”她轻声说道。

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 :

“是的。

[lʊk] [hɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ][sɪt] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fɪ:st] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] ?

Look here , **will you sit here so that I can feast my eyes on you** ?

看 这里 , 将要 你 坐 这里 所以 那 我 能 盛宴 我的 眼睛 在 你 ?

听着, 你坐这儿好吗? 我想好好欣赏你一番。

[aɪv] [dri:md] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [tʃer] — [ɪn] [ˈklæsɪk] [ˈkɑ:stu:m] .

I've dreamed of you in that chair — in classic costume .

我已经 梦见 的 你 在 那 椅子 — 在 经典的 戏服 :

我梦见你坐在那把椅子上——穿着经典的服装。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈgɑ:dəs] ? “

Do you know that you were made for a goddess ? “

做 你 知道 那 你 是 制成 为了 一个 女神 ? “

你知道你生来就是为了女神吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [bɔɪ] .

“ **I know that you are a romantic boy** .

“ 我 知道 那 你 是 一个 浪漫的 男生 :

我知道你是个浪漫的男孩。

“ [jet] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [si:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [θroʊn]

“ **Yet as she sat in the garden seat which he had transformed into a throne**

“ 然而 作为 她 卫星 在 这 花园 座位 哪个 他 有 转变 进入 一个 王座

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər]

for her by throwing a rug over it and setting it up above the others

为了 她 经过 投掷 一个 小地毯 超过 它 和 环境 它 向上 多于 这 其他的

[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈplætˈfɔ:rm] ,

on a small platform ,

在 一个 小的 平台 ,

“然而, 当她坐在他为她改造的花园长椅上时——他把地毯盖在上面, 放在一个小平台上, 把长椅抬高到其他长椅之上

[ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
she sighed a little .
她 叹了口气 一个 小的 .

她轻轻叹了口气。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [ruːm] [hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [sper] [ˈmoʊmənts] .
Here in this small room he spent his spare moments .
这里 在 这 小的 房间 他 花费 他的 空闲的 时刻 .

他把空闲时间都花在这间小房间里。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðæt] [smɔːl] [skwer] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [reɪnz] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
He looked out through that small square window on the rains and snow ,
他 看起来 出去 通过 那 小的 正方形 窗户 在 这 雨 和 雪 ,
他透过那扇小小的方形窗户，望着窗外的雨雪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,
and the young green of the spring — and he tried to paint his dreams ,
和 这 年轻的 绿色的 的 这 春天 — 和 他 尝试 到 画 他的 梦境 ,
还有春天里嫩绿的景象——他试图描绘他的梦想，

[jet] [wʌz; wəz] [held] [bæk] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡæli] [ʌv; əv][ə; eɪ]
yet was held back because he was chained to the galley of a
然而 曾是 握住 后退 因为 他 曾是 连锁 到 这 厨房 的 一个
[ˈɡʌvərnmənt] [dʒɑːb] .
Government job .
政府 工作 .

然而，他却因为被困在政府工作的牢笼里而无法发展。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪnd] , [wʌt] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][duː] ?
And if he was not chained , what might he not do ?
和 如果 他 曾是 不是 连锁 , 什么 可能 他 不是 做 ?
如果他没有被束缚，他会做出什么事来？

[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [weɪvd] [ə; eɪ][wɑːnd][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [friː] ?
If someone waved a wand and set him free ?
如果 某人 挥手 一个 魔杖 和 放 他 自由的 ?
如果有人挥动魔杖把他放了呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [-]
And if the someone who [177]
和 如果 这 某人 WHO [-]

如果那个人[177]

[weɪvd] [ə; eɪ][wɑːnd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
waved a wand loved him ?
挥手 一个 魔杖 喜爱 他 ?

挥动魔杖就能爱上他吗？

[ɪnˈspaɪəd][hɪm; ɪm] ?
Inspired him ?
灵感 他 ?

启发了他？

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrld][sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] ?
Might he not give to the world some day a masterpiece ?
可能 他 不是 给 到 这 世界 一些 天 一个 杰作 ?

他将来会不会为世界带来一部杰作呢？

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] .
She found herself thrilling with the thought .
她 成立 她自己 惊险 和 这 想法 。

想到这里，她感到无比兴奋。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] !
To be a torch and light the way !
到 是 一个 火炬 和 光 这 方式 ！

成为一盏明灯，照亮前路！

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ How old are you ?
” 如何 老的 是 你 ？

“你今年多大？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” she asked him .
” 她 问 他 。

她问他。

“ [ˈtwenti] - [faɪv] . “
” Twenty - five . “
” 二十 - 五 。

“二十五。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
” I don't believe it .
” 我 不 相信 它 。

我不相信。

[aɪm] [ˈtwenti] - [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ˈoʊldə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] . “
I'm twenty - two , and I feel a thousand years older than you . “
我是 二十 - 二 ， 和 我 感觉 一个 千 年 老 比 你 。

我今年二十二岁，感觉自己比你老了一千岁。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] — [ˈeɪdʒləs] .
” You will always be — ageless .
” 你 将要 总是 是 — 永葆青春 。

“你将永远——永葆青春。”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] .
” She laughed .
” 她 笑了 。

她笑了。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][dʒeɪn] ? “
” How old is Jane ? “
” 如何 老的 是 简 ？ “

“简多大了？ ”

“ [ˈtwenti] .
” Twenty .
” 二十 。

“二十。

[jet] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈtwɪnz] . “
Yet people take us for twins . “
然而 人们 拿 我们 为了 双胞胎 。

然而人们却把我们误认为是双胞胎。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [lʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈniːðər] [duː][juː; jʊ] .
” She doesn't look it and neither do you .
” 她 不 看 它 和 两者都不 做 你 。

“她看起来不像，你也看起来不像。”

” [ðə; ði] [ˈlðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] .
” **The others came in and Edith went back to her thoughts** .
” 这 其他的 来了 在 和 伊迪丝 去 后退 到 她 想法 .

其他人进来后，伊迪丝又陷入了沉思。

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [tuː] [jʌŋ] .
He wasn't too young .
他 不是 也 年轻的 .

他年纪不算小。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt]
She was glad of that
她 曾是 高兴的 的 那

她对此感到高兴.....

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][dʒeɪn][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [ˈiːz(ə)l] .
The sketch of Jane was on an easel .
这 草图 的 简 曾是 在 一个 画架 .

简的素描画放在画架上。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] , [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlaɪlək] [frɑːk] — [bəːbd] [blæk] [her] ,
There she stood , a slender figure in her lilac frock — bobbed black hair ,
那里 她 站立 , 一个 苗条 数字 在 她 紫丁香 连衣裙 — 波波德 黑色的 头发 ,

她站在那里，身着淡紫色连衣裙，身材苗条，留着齐耳的黑色短发。

[ˈlaɪtɪd] - [ʌp] [aɪz] — [ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l]
lighted - up eyes — the lifted basket with its burden of gold and purple
照明 - 向上 眼睛 — 这 抬起 篮子 和 它是 负担 的 金子 和 紫色的

[ænd; ənd] [ɡriːn] !
and green !
和 绿色的 !

明亮的双眼——提着篮子，里面装满了金色、紫色和绿色的物品！

[ˈtaʊn] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Towne stood back and looked at it .
汤恩 站立 后退 和 看起来 在 它 .

托恩后退一步，看着它。

[dʒeɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [sed] , “ [ðæts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [juː; jʊ] [sent] . ”
Jane at his side said , “ That's some of the fruit you sent . ”
简 在 他的 边 说 , “ 那就是 一些 的 这 水果 你 发送 . ”

简在他身边说：“这是你寄来的一些水果。”

“ [ˈriːəli] ?
” **Really ?**
” 真的 ?

“真的吗？

” [ˈfredrɪk] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒeɪn] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈlaɪlək] [frɑːk] .
” **Frederick had no eyes for anything but Jane , in her lilac frock** .
” 弗雷德里克 有 不 眼睛 为了 任何事物 但 简 , 在 她 紫丁香 连衣裙 .

“弗雷德里克眼里只有穿着淡紫色连衣裙的简。”

[dʒoʊv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
Jove , but the boy had caught the spirit of her !
朱庇特 , 但 这 男生 有 捕捉 这 精神 的 她 !

朱庇特啊，但这男孩却被她迷住了！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbɔːldɪ] .
He turned to Baldy .
他 转向 到 秃头 .

他转向了秃头。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [ʌn 'ju:ʒuəl] .
“ It is most unusual .
“ 它 是 最多 异常 .

“这非常不寻常。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wa:nt] [aɪ 'ti:] . “
And I want it . “
和 我 想 它 . “

我想要它。”

“ [ˈsɑ:ri] , “ [sed] [ˈbɔ:ldi] , [ˈkrispli] .
“ Sorry , “ said Baldy , crisply .
“ 对不起 , “ 说 秃头 , 清脆地 .

“对不起,”秃头干脆地说。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsendɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
“ I am sending it off to - morrow . “
“ 我 是 发送 它 离开 到 - 明天 . “

“我明天就把它寄出去。”

“ [haʊ] [mʌt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪz] ? “ [-]
“ How much is the prize ? “ [178]
“ 如何 很多 是 这 奖 ? “ [-]

“奖金是多少? ”[178]

“ [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] . “
“ Two thousand dollars . “
“ 二 千 美元 . “

“两千美元。”

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ðɪs] . “
“ I will write a check for that amount if you will let me have this . “
“ 我 将要 写 一个 查看 为了 那 数量 如果 你 将要 让 我 有 这 . “

“如果你把这个给我，我就开一张支票，金额就是这个数额。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑ:nt] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] . “
“ I am afraid I can't , Mr . Towne . “
“ 我 是 害怕的 我 不能 , 先生 . 汤恩 . “

“恐怕我不能，托恩先生。”

“ [waɪ] [nɔ:t] ? “
“ Why not ? “
“ 为什么 不是 ? “

“为什么呢? ”

“ [wel] , [aɪ] [fi:l] [ðɪs] [wei] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
“ Well , I feel this way about it .
“ 出色地 , 我 感觉 这 方式 关于 它 .

“嗯，我对此有这样的感受。”

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
It isn't worth two thousand dollars .
它 不是 值得 二 千 美元 .

它不值两千美元。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] — [ðə; ði]
But if I win the prize it may be worth that to the magazine — the
但 如果 我 赢 这 奖 它 可能 是 值得 那 到 这 杂志 — 这
[ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] . “
advertising and all that . “
广告 和 全部 那 . “

但如果我获奖，对杂志来说或许是值得的——广告收入等等。”

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ˈsplɪtɪŋ] [her] ? ”
“ **Isn't that splitting hairs ?** ”
“ 不是 那 分裂 头发 ？ ”

“这难道不是吹毛求疵吗？ ”

“ [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] . ”
“ **Perhaps , but it's the way I feel .** ”
“ 也许 , 但 它是 这 方式 我 感觉 . ”

“或许吧，但这是我的感受。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] . ”
“ **But if you don't win the prize you won't have anything .** ”
“ 但 如果 你 不 赢 这 奖 你 惯于 有 任何事物 . ”

“但如果你没赢得奖项，你就什么也得不到。”

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ænd; ʌnd] [ju:l] [bi:; bi] [aʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . ”
“ **And you'll be out two thousand dollars .** ”
“ 和 你会 是 出去 二 千 美元 . ”

“你会损失两千美元。”

“ [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [ðə; ði] [zu:] [wʌz; wəz] [sna:lɪŋ] . ”
“ **The lion in the Zoo was snarling .** ”
“ 这 狮子 在 这 动物园 曾是 咆哮 . ”

动物园里的狮子在咆哮。

[ænd; ʌnd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['bri:ðɪŋ] [æŋ; ən] [ˈʌpər] [er] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] ['i:g(ə)l] .
And above him , breathing an upper air , was this young eagle .
和 多于 他 , 呼吸 一个 上 空气 , 曾是 这 年轻的 鹰 .

在他上方，呼吸着高空空气的，是一只年轻的雄鹰。

“ [aɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sketʃ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [bæk] , ” [sed] ['bɔ:ldi] ,
“ **I'll be glad to give the sketch to you if it comes back ,** ” **said Baldy ,**
“ 患病的 是 高兴的 到 给 这 草图 到 你 如果 它 来 后退 , ” 说 秃头 ,

“如果素描稿能找回来，我很乐意把它交给你，”秃头说道。

[ˈku:lɪ] , “ [bʌt; bət] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [stɪk] . ”
coolly , “ but I rather think it will stick .
冷静地 , “ 但 我 相当 思考 它 将要 戳 . ”

冷静地说：“但我相当认为它会坚持下去。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt] [fɔ:r; fər] ['taʊn] . ”
“ **It was , in a way , a dreadful moment for Towne .** ”
“ 它 曾是 , 在 一个 方式 , 一个 可怕 片刻 为了 汤恩 . ”

“从某种意义上说，这对汤恩来说是一个可怕的时刻。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['bɔ:ldwɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [leg] ,
There was young Baldwin sitting on the edge of the table , swinging a leg ,
那里 曾是 年轻的 鲍德温 坐着 在 这 边缘 的 这 桌子 , 摇摆 一个 腿 ,

[debə'ner] , [dɪ'faɪənt] .
debonair , defiant .
风度翩翩 , 桀骜不驯 .

年轻的鲍德温坐在桌边，晃着一条腿，神态潇洒，桀骜不驯。

[ænd; ʌnd] ['ɪdɪθ] ['læfɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sli:v] .
And Edith laughing in her sleeve .
和 伊迪丝 笑 在 她 袖子 .

伊迪丝躲在袖子里偷笑。

[ˈfredrɪk] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .
Frederick knew that she was laughing .
弗雷德里克 知道 那 她 曾是 笑 .
弗雷德里克知道她在笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʌːrki] [kɑːk] .
He was as red as a turkey cock .
他 曾是 作为 红色的 作为 一个 火鸡 公鸡 .
他脸红得像只火鸡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒeɪn] [hu:] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈæpəpleksi] .
It was Jane who saved him from apoplexy .
它 曾是 简 WHO 已保存 他 从 中风 .
是简救了他，让他免于中风。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈbɔːrdɪnətli] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbɔːldi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nu:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She was really inordinately proud of Baldy , but she knew the dangers of his mood .
她 曾是 真的 过度 自豪的 的 秃头 , 但 她 知道 这 危险的 的 他的 情绪 .
她对秃头感到无比自豪，但她也知道他的情绪变化会带来危险。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ˈhəʊstəs] .
And she had her duties as hostess .
和 她 有 她 职责 作为 女主人 .
她也肩负着女主人的职责。

“ [ˈbɔːldi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [siː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [stændz] , ” [-]
“ Baldy wants to see himself on the news stands , ” [179]
“ 秃头 想要 到 看 他自己 在 这 消息 站立 , ” [-]
“秃头想在报摊上看到自己的照片。”[179]

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsuːðɪŋli] ; “ [dəʊnt] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈplezər] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] . ”
she said , soothingly ; “ don't deprive him of that pleasure , Mr . Towne . ”
她 说 , 舒缓地 ; “ 不 剥夺 他 的 那 乐趣 , 先生 . 汤恩 . ”
她轻声安慰道：“别剥夺他享受这种乐趣，汤恩先生。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [dʒeɪn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
“ Nothing of the kind , Jane , ” exclaimed her brother .
“ 没有什么 的 这 种类 , 简 , ” 惊呼 她 兄弟 .
“根本不是那样，简，”她哥哥大声说道。

“ [ˈbɔːldi] , [aɪ][wəʊnt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈpiːp(ə)l] .
“ Baldy , I won't quarrel with you before people .
“ 秃头 , 我 惯于 争吵 和 你 前 人们 .
“秃子，我不会在众人面前和你吵架。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈzɜːrv] [ðæt] [ˈplezər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈləʊn] . “
We must reserve that pleasure until we are alone . ”
我们 必须 预订 那 乐趣 直到 我们 是 独自的 . “
我们必须把这种乐趣留到独处的时候再享受。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈkwɑːrəlɪŋ] .
“ I'm not quarrelling .
“ 我是 不是 争吵 .
“我没有争吵。”

“ [dʒeɪn] [held] [ʌp][ə; eɪ][prəuˈtest, ˈprəu-][hænd] .
“ Jane held up a protesting hand .
“ 简 握住 向上 一个 抗议 手 .
简举起一只手表示抗议。

“ [oʊ] , [lets] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] : ['taʊn] .
“ **Oh , let's run away from him , Mr Towne .**
“ 哦 , 我们来吧 跑步 离开 从 他 , 先生 : 汤恩 :

“哦, 我们还是赶紧逃离他吧, 汤恩先生。”

[wen] [hi:; hi] [bɪ'ɡɪnz] [laɪk] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][noʊ][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
When he begins like that , there's no end to it .
什么时候 他 开始 喜欢 那 , 有 不 结尾 到 它 :

他一旦这样开始, 就没完没了了。

“ [ʃi:; ʃi] ['kærid] ['fredrɪk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['evənz] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [sed]
“ **She carried Frederick back to the house , and Evans , looking after them , said**
“ 她 携带 弗雷德里克 后退 到 这 房子 , 和 埃文斯 , 寻找 后 他们 , 说
[vɪn'dɪktɪvli] [tu:; tə] ['hæləm] ,
vindictively to Hallam ,
怀有报复心理 到 哈勒姆 ,

她把弗雷德里克抱回了房子, 埃文斯看着他们, 恶狠狠地对哈勒姆说:

“ [oʊld]['maɪdəs][gɔ:t][hɪz; ɪz] [ðæt] [taɪm] .
“ **Old Midas got his that time .**
“ 老的 迈达斯 得到 他的 那 时间 :

“老迈达斯那次终于得到了他的报应。”

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hæləm] ['tʌklɪd] .
“ **Dr . Hallam chuckled .**
“ 博士 : 哈勒姆 轻笑 :

哈勒姆博士轻笑了一声。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ **You don't hate him , do you ?**
“ 你 不 恨 他 , 做 你 ?

你不恨他, 对吗?

['evənz] , [dəʊnt][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][dʒeɪn] .
Evans , don't let him have Jane .
埃文斯 , 不 让 他 有 简 :

埃文斯, 别让他得到简。

[hi:; hi] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] . “
He isn't worth it . ”
他 不是 值得 它 : “

他不值得。

“ ['ni:ðər] [eɪ 'em][aɪ] , “ [sed] ['evənz] .
“ **Neither am I , ” said Evans .**
“ 两者都不 是 我 , “ 说 埃文斯 :

“我也不是,”埃文斯说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] ['hæpi] .
“ **But I would know better how to make her happy .**
“ 但 我 会 知道 更好的 如何 到 制作 她 快乐的 :

“但我更知道如何让她开心。”

“ [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , ['taʊn] [sed] [tu:; tə][dʒeɪn] ,
“ **Back once more in the bright little living - room , Towne said to Jane ,**
“ 后退 一次 更多的 在 这 明亮的 小的 活的 - 房间 , 汤恩 说 到 简 ,

“回到明亮的小客厅后, 汤恩对简说:”

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] ? “
“ **May I have another cup of tea ? ”**
“ 可能 我 有 其他 杯子 的 茶 ? “

“我可以再来一杯茶吗? ”

“ [ɪts] [koʊld] . ”
“ **It's cold** . ”
“ 它是 寒冷的 . ”

“是冷的。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] . ”
“ **I don't care** . ”
“ 我 不 关心 . ”

我不在乎。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jɜː; jər] ['lʌvli] [hændz] .
I like to see you pour it with your lovely hands .
我 喜欢 到 看 你 倒 它 和 你的 迷人的 双手 .

我喜欢看你用你那双漂亮的手倒酒。

“ [ʃiː; ʃi] [sprɛd] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mə'hɑːgəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] . ”
“ **She spread her hands out on the shining mahogany of the tea - table** . ”
“ 她 传播 她 双手 出去 在 这 灼灼 桃花心木 的 这 茶 - 桌子 . ”

她将双手摊开在闪亮的红木茶几上。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['lʌvli] ? ”
“ **Are they lovely ?** ”
“ 是 他们 迷人的 ? ”

它们可爱吗？

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər][təʊld][em 'iː] .
Nobody ever told me .
无人 曾经 讲述 我 .

从来没有人告诉我。

“ [hɪz; ɪz][hænd] [went] ['oʊvər][hɜːrɪz] . ”
“ **His hand went over hers** . ”
“ 他的 手 去 超过 她的 . ”

他的手覆上了她的手。

“ [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ **The loveliest in the world** . ”
“ 这 最可爱的 在 这 世界 . ”

“世界上最可爱的人。”

“ [ʃiː; ʃi][sæt][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['breθləs] ['saɪləns] . [-] ”
“ **She sat there in a moment's breathless silence** . [**180**] ”
“ 她 卫星 那里 在 一个 瞬间 喘不过气 沉默 . [-] ”

她坐在那里，沉默了一会儿，几乎喘不过气来。[180]

[ðən] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hændz] [ə'weɪ] .
Then she drew her hands away .
然后 她 画 她 双手 离开 .

然后她把手抽了回去。

[tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bel] .
Touched a little bell .
感动 一个 小的 钟 .

摸了一下小铃铛。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['səʊfi] [brɪŋ] [juː 'es][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər] . ”
“ **I'll have Sophy bring us some hot water** . ”
“ 患病的 有 索菲 带来 我们 一些 热的 水 . ”

“我让索菲给我们拿些热水来。”

“ ['səʊfi] [keɪm] [ænd; ænd] [went] . ”
“ **Sophy came and went** . ”
“ 索菲 来了 和 去 . ”

索菲来了又走了。

[dʒeɪn] [pɔːd] [hɑːt] [tiː] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] .
Jane poured hot tea with flushed cheeks .
简 倾倒 热的 茶 和 配 脸颊 .
简脸颊绯红，倒了一杯热茶。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [wen] [ʃiː; jɪ] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He took the cup when she handed it to him .
他 采取 这 杯子 什么时候 她 递交 它 到 他 .
她把杯子递给他时，他接了过来。

“ [daɪr] [tʃaɪld] , [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈfendɪd] ? ”
“ **Dear child , you're not offended ?** ”
“ 亲爱的 孩子 , 你是 不是 被冒犯了 ? ”
“亲爱的孩子，你不生气吗？”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] .
“ **I'm not a child , Mr . Towne .**
“ 我是 不是 一个 孩子 , 先生 . 汤恩 .
“我不是小孩子，汤恩先生。”

“ [hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈləʊərd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] .
“ **Her lashes were lowered , her cheeks flushed .**
“ 她 睫毛 是 降低 , 她 脸颊 配 .
“她垂下睫毛，双颊泛红。”

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][kʌp] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
He put his cup down and leaned towards her .
他 放 他的 杯子 向下 和 倾斜 向 她 .
他放下杯子，向她倾身过去。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][em ˈiː] — [ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈwʊmən] .
“ **You are more than a child to me — a beloved woman .**
“ 你 是 更多的 比 一个 孩子 到 我 — 一个 心爱 女士 .
“你对我来说不仅仅是个孩子，更是一位我深爱的女人。”

[dʒeɪn] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][em ˈiː]
Jane , you needn't be afraid of me
简 , 你 不必 是 害怕的 的 我
简，你不用害怕我.....

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] !
I want you for my wife !
我 想 你 为了 我的 妻子 !
我想娶你做我的妻子！

“ [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
“ **Her astonished eyes met his .**
“ 她 惊讶 眼睛 遇见 他的 .
她惊讶的目光与他的目光相遇。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
“ **But we haven't known each other a week .** ”
“ 但 我们 还没有 已知 每个 其他 一个 星期 . ”
“但我们认识还不到一个星期。”

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [ʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] . ”
“ **I couldn't love you more if I had known you a thousand years .** ”
“ 我 不能 爱 你 更多的 如果 我 有 已知 你 一个 千 年 . ”
“即使认识你一千年，我也不会更爱你。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] — [pliːz] .
“ **Mr . Towne — please .**
“ 先生 . 汤恩 — 请 .
“汤恩先生——拜托了。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

“ He was very close to her .

“ 他 曾是 非常 关闭 到 她 .

“他和她关系非常亲密。”

“ [kɪs] [ˌem ˈi:] , [dʒeɪn] .

“ Kiss me , Jane .

“ 吻 我 , 简 .

“吻我，简。”

“ [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; həɹ] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“ She held her slender figure away from him .

“ 她 握住 她 苗条 数字 离开 从 他 .

她用纤细的身躯远离他。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] . ”

“ You must not . ”

“ 你 必须 不是 . ”

“你绝对不能这样做。”

“ [aɪ][mʌst; məst] . ”

“ I must . ”

“ 我 必须 . ”

“我必须这样做。”

“ [nʊʊ] , [ˈri:əli]

“ No , really

“ 不 , 真的

“不，真的.....”

[pli:z] , “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈkwɪkli] .

Please , “ she was breathing quickly .

请 , “ 她 曾是 呼吸 迅速地 .

“求求你,”她急促地喘着气说。

“ [pli:z] .

“ Please .

“ 请 .

“请。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .

“ She was on her feet , the tea - table between them .

“ 她 曾是 在 她 脚 , 这 茶 - 桌子 之间 他们 .

她站着，茶几在她和她之间。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .

He saw his mistake .

他 锯 他的 错误 .

他意识到了自己的错误。

“ [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] .

“ Forgive me .

“ 原谅 我 .

“对不起。

“ [hɜ:r; həɹ][ˈkændɪd] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .

“ Her candid eyes met his .

“ 她 坦率 眼睛 遇见 他的 .

她坦率的目光与他的目光相遇。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] , [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] [laɪk] [ðɪs] . . . [wɪð; wɪθ] [ˈi:diθs] [ˈfrendz] ?

“ Mr . Towne , would you have acted like this . . . with Edith's friends ?

“ 先生 . 汤恩 , 会 你 有 行动 喜欢 这 . . . 和 伊迪丝的 朋友们 ?

“汤恩先生，如果您面对的是伊迪丝的朋友们，您会这样做吗？”

" ['i:dɪθs] [frendz] ！
" **Edith's friends** ！
" 伊迪丝的 朋友们 ！

“伊迪丝的朋友们！ ”

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˈɪnəsns] ！
The child's innocence ！
这 孩子的 无辜 ！

孩子的纯真！

[ˈædəˌleɪdz] [ˈkɪsɪz] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ．
Adelaide's kisses went for a song ．
阿德莱德的 吻 去 为了 一个 歌曲 ．

阿德莱德的吻伴随着一首歌。

[ˈeləwiːzˌeləˈwiːz] [ˈfræŋkli] [ˈɔːfərd] [-]
Eloise frankly offered [181]
埃洛伊斯 坦率地说 提供 [-]

埃洛伊斯坦率地提出[181]

[hɜːrz] ．
hers ．
她的 ．

她的。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈɪnər] [ɡreɪs] ．
Edith was saved by only some inner grace ．
伊迪丝 曾是 已保存 经过 仅有的 一些 内 优雅 ．

伊迪丝能获救，全赖于她内心的某种恩典。

" [dʒeɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [wɜːrθ] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] ．
" **Jane , they are not worth your little finger** ．
" 简 ， 他们 是 不是 值得 你的 小的 手指 ．

“简，他们连你的小指头都不配。”

[aɪ][pʊt][juː; jʊ] [əˈbʌv] [ɔːl] ．
I put you above all ．
我 放 你 多于 全部 ．

我把你放在第一位。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] ．
On a pedestal ．
在 一个 座 ．

被捧在基座上。

[ˈɑːnɪstli] ．
Honestly ．
诚实地 ．

诚实地。

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæəri] [ˌem ˈiː] ． "
And I want you to marry me ． "
和 我 想 你 到 结婚 我 ． "

我想娶你。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] ． "
" **But I don't love you** ． "
" 但 我 不 爱 你 ． "

“但我并不爱你。”

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ．
" **I'll make you** ．
" 患病的 制作 你 ．

我会让你.....

[aɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
I have everything to give you .
我 有 一切 到 给 你 .

我拥有一切可以给你的东西。

" [hæd; həd][hiː; hi] ?
" Had he ?
" 有 他 ?

他真的这么做了吗？

[wʌt] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][ˈgæləhæd] ?
What of Robin Hood and Galahad ?
什么 的 罗宾 兜帽 和 加拉哈德 ?

罗宾汉和加拉哈德的故事又如何呢？

[wʌt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈjuːθs] [ɔːˈdæsəti] , [haɪ] [riˈzɒlvz] , [ˈfleɪmɪŋ] [driːmz] ?
What of youth and youth's audacity , high resolves , flaming dreams ?
什么 的 青年 和 青年的 大胆 , 高的 解决 , 炽盛 梦境 ?

青春的胆识、远大的抱负和炽热的梦想又该如何体现呢？

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] .
She felt something of this subconsciously .
她 毛毡 某物 的 这 潜意识 .

她潜意识里有这种感觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][naːt] [felt] [ðə; ði] [ˈflætəri]
But she would not have been a feminine creature had she not felt the flattery
但 她 会 不是 有 到过 一个 女性 生物 有 她 不是 毛毡 这 奉承

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] .
of his pursuit .
的 他的 追逐 .

但如果她没有感受到他追求带来的奉承感，她就不会是一个有女人味的生物了。

" [dʒeɪn] , [aɪl] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
" Jane , I'll make life a fairy tale .
" 简 , 患病的 制作 生活 一个 仙女 故事 .

“简，我会把生活变成童话。”

[wiːl] [ˈtræv(ə)l] [ˈevriwɛr] .
We'll travel everywhere .
出色地 旅行 到处 .

我们将去任何地方旅行。

[seɪl] [streɪndʒ] [ˈsiːz] .
Sail strange seas .
帆 奇怪的 海域 .

航行于陌生的海域。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [ʌv] [aɪˈtiː] — [ɔːl] [ðoʊz] [ˈkʌntrɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] — [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði]
Wouldn't you love it — all those countries you have never seen — and just the
不会 你 爱 它 — 全部 那些 国家 你 有 绝不 已见 — 和 只是 这

[tuːː] [ʌv; əv][juːˈes] ?
two of us ?
二 的 我们 ?

你难道不想去那些你从未去过的国家，而且只有我们两个人吗？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt] ?
And all the places you have read about ?
和 全部 这 地方 你 有 读 关于 ?

还有你读到过的所有地方？

[ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [aɪ] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] — [wer'evər] [juː; jʊ] [seɪ] — [wɪð; wɪθ]
And when we come home I'll build you a house — wherever you say — with
和 什么时候 我们 来 家 患病的 建造 你 一个 房子 — 无论 你 说 — 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːrdn] .
a great garden .
一个 伟大的 花园 .

等我们回家后，我会为你盖一栋房子——无论你选哪里——还要带一个漂亮的花园。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eləkwənt] ,
" **He was eloquent** ,
" 他 曾是 雄辩 ,
他口才极佳，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [wɜːr; wər][wʊv(ə)n][ɪntuː][ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪ]
and the things he promised were woven into the woof of all her girlish
和 这 事物 他 承诺 是 编织 进入 这 纬 的 全部 她 少女
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
imaginings .
想象 .

他许下的诺言，早已融入了她所有少女的幻想之中。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremjələsli] .
" **I ought not to listen** , " **she said** , **tremulously** .
" 我 应该 不是 到 听 , " 她 说 , 颤抖地 .
“我不应该听,”她颤抖着说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] .
But he knew that she had listened .
但 他 知道 那 她 有 听着 .
但他知道她已经听到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] — [ðer; ðər] .
He was wise enough to leave it — there .
他 曾是 明智的 足够的 到 离开 它 — 那里 .
他很明智地把它留在那里。

[hiː; hi][roʊz][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
He rose as he heard the others coming back .
他 玫瑰 作为 他 听到 这 其他的 未来 后退 .
听到其他人回来的声音，他站了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ][raɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æftər'nuːn] ?
" **Will you ride with me to - tomorrow afternoon ?**
" 将要 你 骑 和 我 到 - 明天 下午 ?
“你明天下午愿意和我一起骑车吗? ”

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] .
Don't be afraid of me .
不 是 害怕的 的 我 .
不要害怕我。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "
I'll promise to be good . "
患病的 承诺 到 是 好的 . "
我保证会乖乖的。

" [sɑːri] .
" **Sorry** .
" 对不起 .
“对不起。

[aɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [ɪn] [taʊn] [wið; wɪθ][ˈevənz] . " [-]
I'm to have tea in town with Evans . " [182]
我是 到 有 茶 在 镇 和 埃文斯 : " [-]

我要去城里和埃文斯喝茶。"[182]

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ? "
" Can't you break the engagement ? "
" 不能 你 休息 这 订婚 ? " "
"你不能解除婚约吗? "

" [aɪ][dəunt] [breɪk] [enˈgeɪdʒmənts] .
" I don't break engagements .
" 我 不 休息 订婚 : .
"我不会违背承诺。"

" [ðə; ði] [kɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [laɪk] - .
" The cock of her head was like Baldy's .
" 这 公鸡 的 她 头 曾是 喜欢 - : .
"她歪着头，像秃子一样。"

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] .
" Oh , you don't .
" 哦 , 你 不 : .
"哦，你没有。"

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Some day you'll be breaking them for me .
一些 天 你会 是 打破 他们 为了 我 : .
总有一天你会为我打破它们。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪˈpendəns] .
" But he liked her independence .
" 但 他 喜欢 她 独立 : .
但他喜欢她的独立性。

[aɪ 'ti:] ['prə:mɪst] [mʌt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
It promised much that would be stimulating .
它 承诺 很多 那 会 是 刺激性的 : .
它承诺会带来许多令人兴奋的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .
And he would always be the Conqueror .
和 他 会 总是 是 这 征服者 : .
他永远都是征服者。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] — [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .
He liked to think that he would be — the Conqueror .
他 喜欢 到 思考 那 他 会 是 — 这 征服者 : .
他喜欢幻想自己会成为——征服者。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['dʒeɪnz]['faɪn(ə)l] [sə'rendər] .
So he went away secure in the thought of Jane's final surrender .
所以 他 去 离开 安全的 在 这 想法 的 简的 最终的 投降 : .
于是他安心地离开了，因为他相信简最终会投降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] .
There was everything in it for her , and the child must see it .
那里 曾是 一切 在 它 为了 她 , 和 这 孩子 必须 看 它 : .
这对她来说意义非凡，孩子必须看到这一点。

[hɜ:r; hər][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] .
Her hesitation was natural .
她 犹豫 曾是 自然的 : .
她的犹豫是人之常情。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
She couldn't , of course , come at the first crook of his finger .
她 不能 , 的 课程 , 来 在 这 第一的 骗子 的 他的 手指 :
她当然不可能在他伸出第一根手指的时候就达到高潮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] . [-]
But she would come . [183]
但 她 会 来 : [-]

但她会来的。[183]

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm]
A TELEGRAM
一个 电报

电报

“ [ˈdʒeɪni] — — ! ”
“ **Janey — — !** ”
“ 珍妮 — — ! ”

“珍妮——！”

“ [jes] , [ˈbɔːldi] .
“ **Yes , Baldy .**
“ 是的 , 秃头 :

“是的，秃子。”

“ [dʒeɪn][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [dri:mz] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **Jane sat up in bed , dreams still in her eyes .**
“ 简 卫星 向上 在 床 , 梦境 仍然 在 她 眼睛 :
简从床上坐了起来，眼中还带着梦境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [leɪt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
She had been late in getting to sleep .
她 有 到过 晚的 在 获得 到 睡觉 :
她很晚才睡。

[ðer; ðər][hæd; həd] [biːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ˈfredrɪk] [ˈtaʊnz] [prəˈpəʊz(ə)] — [ðə; ði]
There had been so much to think of — Frederick Towne's proposal — the
那里 有 到过 所以 很多 到 思考 的 — 弗雷德里克 镇上的 提议 — 这
[ˈstɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈevənz] — —
startling change in Evans — —
令人震惊 改变 在 埃文斯 — —
有很多事情需要考虑——弗雷德里克·汤恩的提议——埃文斯发生的惊人变化——

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
“ **It's a telegram .**
“ 它是 一个 电报 :

这是一封电报。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [dɪr] .
Open the door , dear .
打开 这 门 , 亲爱的 :

亲爱的，开门。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ræpt] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
“ **She caught up her dressing - gown and wrapped it around her .**
“ 她 捕捉 向上 她 敷料 - 袍 和 包装 它 大约 她 :
她拿起睡袍裹在身上。

“ [ə; eɪ] ['telɪgræm] ?
“ A telegram ?
“ 一个 电报 ?

“电报？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ She was with him now in the hall .
“ 她 曾是 和 他 现在 在 这 大厅 .

“她现在和他一起在走廊里。”

“ ['bɔːldɪ] , [ɪz] [,aɪ 'tiː] ['dʒuːdi] ? ”
“ Baldy , is it Judy ? ”
“ 秃头 , 是 它 朱迪 ? ”

“秃子，是朱迪吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ʃiːz] [ɪl] .
She's ill .
她是 患病的 .

她病了。

[æskz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['kɪdɪ] . ”
Asks if you can come on and look after the kiddies . ”
问 如果 你 能 来 在 和 看 后 这 孩子们 . ”

问我能不能过来帮忙照顾孩子们。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

“ [ʃiː; ʃɪ] [swei] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ She swayed a little .
“ 她 摇摆 一个 小的 .

她摇晃了一下。

“ [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [em 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bɔːldɪ] .
“ Hold on to me a minute , Baldy .
“ 抓住 在 到 我 一个 分钟 , 秃头 .

“等我一下，秃子。”

[,aɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'wei] . ”
It takes my breath away . ”
它 需要 我的 气息 离开 . ”

美得令人窒息。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [skerd] , [oʊld] [gɜːrl] . ”
“ You mustn't be scared , old girl . ”
“ 你 不得 是 害怕的 , 老的 女孩 . ”

“小姑娘，别害怕。”

“ [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] . . . [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
“ I'll be all right in . . . a minute
“ 患病的 是 全部 正确的 在 一个 分钟

“我马上就没事了.....

“ [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [taɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
“ His arms were tight about her .
“ 他的 武器 是 紧的 关于 她 .

他紧紧地搂着她。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [goʊ] , [tu:] , ['dʒeɪni] . ”

“ It seems as if I should go , too , Janey . ”
它 似乎 作为 如果 我 应该 去 , 也 , 珍妮 . ”

“看来我也应该去了, 珍妮。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] .

“ But you can't . ”
但 你 不能 .

但你不能。

[aɪ] [get] [θɪŋz] ['redi] [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

I'll get things ready and ride in with you in the morning .
患病的 得到 事物 准备好 和 骑 在 和 你 在 这 早晨 .

我会做好准备, 明天早上和你一起开车过去。

[aɪ] [pæk] [maɪ] [trʌŋk] [ɪf] [ju:l] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ætɪk] .

I'll pack my trunk if you'll bring it down from the attic .
患病的 盒 我的 树干 如果 你会 带来 它 向下 从 这 阁楼 .

如果你能把行李箱从阁楼搬下来, 我就把行李箱打包好。

[aɪ] [kæn; kən] [sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I can sleep on the train to - morrow .
我 能 睡觉 在 这 火车 到 - 明天 .

我明天可以在火车上睡觉。

“ [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [bed] .

“ And when he had brought it she made him go back to bed . ”
和 什么时候 他 有 带来 它 她 制成 他 去 后退 到 床 .

“当他把东西拿来后, 她就让他回床上睡觉。”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [sti:l] .

The house was very still .
这 房子 曾是 非常 仍然 .

房子里静悄悄的。

， [-]

Merrymaid , [184]
快乐女仆 , [-]

欢乐少女[184]

[weɪkt] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'ju:zuəl] [ɪk'saɪtmənt] , [keɪm] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [sæt] , [raʊnd] - [aɪd] , [baɪ] [dʒeɪn]

waked by the unusual excitement , came up - stairs and sat , round - eyed , by Jane
醒来 经过 这 异常 激动 , 来了 向上 - 楼梯 和 卫星 , 圆形的 - 眼睛 , 经过 简

，

：

，

被这突如其来的兴奋声惊醒, 她上楼来到简的床边, 睁大眼睛坐在她旁边。

['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [foʊld] [hɜ:r; həɹ] [skænt] ['wɔ:rdroʊb] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .

watching her fold her scant wardrobe and purring a song of consolation .
观看 她 折叠 她 稀少 衣柜 和 呼噜声 一个 歌曲 的 安慰 .

看着她叠好那几件衣服, 轻声哼着安慰的歌。

[dʒeɪn] [faʊnd] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [sta:p] [ænd; ənd] [smu:ð] [ðə; ði] [sli:k] [hed] ,

Jane found time now and then to stop and smooth the sleek head ,
简 成立 时间 现在 和 然后 到 停止 和 光滑的 这 光滑 头 ,

简偶尔会抽出时间停下来, 抚平她光滑的头发。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] ,

and once she picked Merrymaid up in her arms ,
和 一次 她 挑选 快乐女仆 向上 在 她 武器 ,

她把梅丽梅德抱在怀里后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [d'ript] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈkæts][fɜ:r] .

and the tears dripped on the old cat's fur .

和 这 眼泪 滴落 在 这 老的 猫的 毛皮 .

泪水滴落在老猫的皮毛上。

[ˈfɪləmel] [sæŋ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

Philomel sang very early the next morning .

菲洛梅尔 唱 非常 早期的 这 下一个 早晨 .

第二天一大早，菲洛梅尔就唱起了歌。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:ldi] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈsəʊfi] [ænd; ənd][ðə; ði]

It was Baldy who made the coffee , and who telephoned Sophy and the

它 曾是 秃头 WHO 制成 这 咖啡 , 和 WHO 电话 索菲 和 这

Follettes .

卵泡 .

是秃头做的咖啡，也是他给索菲和福莱特乐队打的电话。

[ˈmɪsɪz] . [fɑ:ˈlet] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈbɔ:ldi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət][ˈkæs(ə)l][ˈmænər][ɪn][ˈdʒeɪnz] [ˈæbsəns] .

Mrs . Follette insisted that Baldy should stay at Castle Manor in Jane's absence .

太太 . 福莱特 坚持 那 秃头 应该 停留 在 城堡 庄园 在 简的 缺席 .

福莱特太太坚持让鲍尔迪在简不在的时候留在城堡庄园。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] [ˈevənz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [wi:d] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

" It will do Evans good , and we'd love to have him .

" 它 将要 做 埃文斯 好的 , 和 我们会 爱 到 有 他 .

“这对埃文斯有好处，我们也希望他能来。”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .

" So that was settled .

" 所以 那 曾是 定居 .

“事情就这么定了。”

[ænd; ənd] [ˈevənz] [keɪm] [ˈoʊvər] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈbrekfəstɪŋ] .

And Evans came over while the young people were breakfasting .

和 埃文斯 来了 超过 尽管 这 年轻的 人们 是 早餐 .

埃文斯在年轻人吃早餐的时候走了过来。

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

" Don't worry about anything , " he said .

" 不 担心 关于 任何事物 , " 他 说 .

“别担心任何事，”他说。

" [ˈbɔ:ldi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] — [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæts][ˈoʊvər][tu:; tə]

" Baldy and I will look after the chickens — and take the little cats over to

" 秃头 和 我 将要 看 后 这 鸡 — 和 拿 这 小的 猫 超过 到

[ˈkæs(ə)l][ˈmænər] .

Castle Manor .

城堡 庄园 .

“秃子和我会照顾这些鸡——然后把小猫们带到城堡庄园去。”

[aɪl] [ræp] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪn][ˈkɑ:t(ə)n] [wʊl] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðəm; ðəm]

I'll wrap them all in cotton wool rather than have anything happen to them

患病的 裹 他们 全部 在 棉布 羊毛 相当 比 有 任何事物 发生 到 他们

.

:

.

我宁愿用棉花把他们都包裹起来，也不愿让他们出任何事。

[soʊ] [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] .

So don't worry .

所以 不 担心 .

所以别担心。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][ˈdʒuːdi] .
“ **The thing she worried about was Judy .**
“ 这 事物 她 担心 关于 曾是 朱迪 .
她担心的是朱迪。

“ [ʃiː; ʃi][tuːld][em ˈiː][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒznt] [wel] .
“ **She told me in one of her letters that she wasn't well .**
“ 她 讲述 我 在 一 的 她 信件 那 她 不是 出色地 .
“她在一封信中告诉我，她身体不舒服。”

“ [ˈbɔːldi] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr] [əˈraʊnd] ,
“ **Baldy went to bring his car around ,**
“ 秃头 去 到 带来 他的 车 大约 ;
“秃子去把车开过来了，
[ænd; ənd][ˈevənz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈdʒeɪnz] [tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
and Evans stood with his hand on the back of Jane's chair , looking down at
和 埃文斯 站立 和 他的 手 在 这 后退 的 简的 椅子 , 寻找 向下 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
埃文斯一只手搭在简的椅子背上，低头看着她。

“ [juːl] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , [dʒeɪn] ? ”
“ **You'll write to me , Jane ? ”**
“ 你会 写 到 我 , 简 ? ”
“你会给我写信吗，简？ ”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Oh , of course .**
“ 哦 , 的 课程 .
“哦，当然。”

“ [hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
“ **He shifted his hand from the chair back to her shoulder .**
“ 他 转移 他的 手 从 这 椅子 后退 到 她 肩膀 .
他将手从椅背上移到她的肩膀上。

“ [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪf] [maɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈpreɪz] [wɪl] [help][juː; jʊ] [ˈeni] — [juːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
“ **Dear little girl , if my blundering prayers will help you any — you'll have them .**
“ 亲爱的 小的 女孩 , 如果 我的 笨拙 祈祷 将要 帮助 你 任何 — 你会 有 他们 .
“亲爱的小女孩，如果我笨拙的祈祷能对你有所帮助——那就给你吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] . [-]
“ **She turned in her chair and looked up at him . [185]**
“ 她 转向 在 她 椅子 和 看起来 向上 在 他 . [-]
她转过身，抬头看着他。 [185]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
She could not speak .
她 可以 不是 说话 .
她无法说话。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
Their eyes met ,
他们的 眼睛 遇见 ,
他们的目光相遇了，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [dʒeɪn][hæd; həd] [ðæt] ['breθləs] [sens] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]
and once more Jane had that breathless sense of fluttering wings within her
和 一次 更多的 简 有 那 喘不过气 感觉 的 飘动 翅膀 之内 她
[ðæt] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
that lifted to the sun .
那 抬起 到 这 太阳 .
简再次感受到那种令人窒息的振翅高飞的感觉，仿佛要飞向太阳。

[ðen] ['bɔːldi] [wʌz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bægz][wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst]
Then Baldy was back , and the bags were ready , and there was just
然后 秃头 曾是 后退 , 和 这 包 是 准备好 , 和 那里 曾是 只是
[ðæt] [læst][hænd] - [klæsp] .
that last hand - clasp .
那 最后的 手 - 搭扣 .
然后秃头回来了，行李也准备好了，只剩下最后一次握手了。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dʒeɪn]
” **God bless you , Jane**
” 上帝 保佑 你 , 简
上帝保佑你，简.....

“ ['fredrɪk] ['taʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] .
” **Frederick Towne was at the train .**
” 弗雷德里克 汤恩 曾是 在 这 火车 .
弗雷德里克·汤恩当时在火车上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][dʒeɪnz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
He had been dismayed at the news of Jane's departure .
他 有 到过 沮丧 在 这 消息 的 简的 离开 .
得知简要离开的消息，他感到非常沮丧。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn'defɪnətli] ? ” [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['oʊvər]
” **Do you mean that you are going to stay indefinitely ? ” he had asked over**
” 做 你 意思是 那 你 是 去 到 停留 无限期 ? ” 他 有 问 超过
[ðə; ði][waɪər] .
the wire .
这 金属丝 .

“你的意思是你要无限期地留下来吗？”他通过电话线问道。
“ [aɪ][æɪ; fəl] [steɪ] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][dʒuːdi] [niːdz] [em 'iː] .
” **I shall stay as long as Judy needs me .**
” 我 将 停留 作为 长的 作为 朱迪 需求 我 .
“只要朱迪需要我，我就会一直待在这里。”

“ ['fredrɪk] [hæd; həd] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][bɑːks][ʌv; əv] [swiːts] .
” **Frederick had flowers for her , books and a big box of sweets .**
” 弗雷德里克 有 花朵 为了 她 , 图书 和 一个 大的 盒子 的 糖果 .
弗雷德里克送给她鲜花、书籍和一大盒糖果。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] [stɛəd] [æt; ət][dʒeɪn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [mæɡ'nɪfɪsns] .
People in the Pullman stared at Jane in the midst of all her magnificence .
人们 在 这 普尔曼 凝视 在 简 在 这 中间 的 全部 她 壮丽 .
卧铺车厢里的人们目不转睛地盯着简，她美艳动人。

[ðeɪ] [stɛəd] [tuː] , [æt; ət] ['taʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['brɪgz] ,
They stared too , at Towne , and at Briggs ,
他们 凝视 也 , 在 汤恩 , 和 在 布里格斯 ,
他们也盯着汤恩和布里格斯看。

[huː] [rʌft] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɒmənt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [bʊks] [frʌm; frəm][ˌbrɛn'tɑːnoʊ] .
who rushed in at the last moment with more books from Brentano .
WHO 匆忙 在 在 这 最后的 片刻 和 更多的 图书 从 布伦塔诺 .
在最后一刻，有人带着布伦塔诺的更多书籍冲了进来。

[ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [ˈbɔːldɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] .

Edith and Baldy were on the platform .
伊迪丝 和 秃头 是 在 这 平台 .

伊迪丝和秃头都在站台上。

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtaʊn] .

Edith had come down with Towne .
伊迪丝 有 来 向下 和 汤恩 .

伊迪丝和托恩一起病了。

[soʊ] [ˈfredrɪk] , [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪn] , [sed] ,

So Frederick , alone with Jane , said ,
所以 弗雷德里克 , 独自的 和 简 , 说 ,

于是, 弗雷德里克独自一人和简在一起时说道:

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈjestərdeɪ] — — "

" I want you to think of the things we talked about yesterday — — "
" 我 想 你 到 思考 的 这 事物 我们 谈话 关于 昨天 — — "

“我想让你想想我们昨天谈论的事情——”

" [pliːz] , [naːt] [naʊ] .

" Please , not now .
" 请 , 不是 现在 .

“求求你们, 现在不要这样。”

[oʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] — — "

Oh , I'm afraid — — "
哦 , 我是 害怕的 — — "

哦, 我恐怕——”

" [ʌv; əv] [em ˈiː] ?

" Of me ?
" 的 我 ?

“关于我? ”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] . "

You mustn't be . "
你 不得 是 . "

你不可能这样。

" [naːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] — [laɪf] .

" Not of you — of everything — Life .
" 不是 的 你 — 的 一切 — 生活 .

“不是关于你——而是关于一切——生命。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] .

" He took her hand and held it .
" 他 采取 她 手 和 握住 它 .

他握住她的手。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

" Is there anything else I can do for you ?
" 是 那里 任何事物 别的 我 能 做 为了 你 ?

“还有什么我能帮到你的吗? ”

[ˈevriθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] — [jɔːrɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] .

Everything I have is — yours , you know — if you want it .
一切 我 有 是 — 你的 , 你 知道 — 如果 你 想 它 .

我的一切都是你的——如果你想要的话。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [klaʊz] [klæsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .

" He had to leave her then , with a final close clasp of the hand .
" 他 有 到 离开 她 然后 , 和 一个 最终的 关闭 搭扣 的 这 手 .

“他不得不离开她, 最后紧紧地握住了她的手。”

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈbɔːldi] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈplætfɔːrm] — [ðə; ði][ˈsentər]
She saw him presently standing beside Baldy on the station platform — the center
她 锯 他 目前 常设 旁 秃头 在 这 车站 平台 — 这 中心
[ʌv; əv] [-]
of [186]
的 [-]

她看到他此刻正站在车站站台上，就在鲍尔迪旁边——[186]

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] ！
the eyes of everybody — the great Frederick Towne ！
这 眼睛 的 大家 — 这 伟大的 弗雷德里克 汤恩 ！

众人瞩目的焦点——伟大的弗雷德里克·汤恩！

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɪti] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd]
As the city slipped away and she leaned her head against the cushions and
作为 这 城市 滑倒了 离开 和 她 倾斜 她 头 反对 这 靠垫 和
[lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fiːldz] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][məen] [laɪk]
looked out at the flying fields — it seemed a stupendous thing that a man like
看起来 出去 在 这 飞行 字段 — 它 似乎 一个 惊人的 事物 那 一个 男人 喜欢
[ˈtaʊn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ．
Towne should have laid his fortune at her feet ．
汤恩 应该 有 铺设 他的 财富 在 她 脚 ．

当城市渐渐远去，她把头靠在垫子上，望着远处的飞行场地——像汤恩这样的人竟然把他的财富都给了她，这似乎是一件不可思议的事情。

[jet] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ɪɡzɪləˈreɪ(ə)n] ．
Yet she had no sense of exhilaration ．
然而 她 有 不 感觉 的 兴奋 ．

然而，她却丝毫没有感到兴奋。

[ʃiː, ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː, hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] — [jəːnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [dɪd]
She liked the things he had to offer — yearned for them — but she did
她 喜欢 这 事物 他 有 到 提供 — 渴望 为了 他们 — 但 她 做过
[nɑːt] [waːnt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] ．
not want him at her side ．
不是 想 他 在 她 边 ．

她喜欢他所能提供的一切——渴望拥有它们——但她并不想让他待在自己身边。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsaːrəʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈstʌmblɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
In her sorrow her heart turned to the boy who had stumbled over the
在 她 悲哀 她 心 转向 到 这 男生 WHO 有 踉跄 超过 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

悲伤之中，她的心转向了那个说话结结巴巴的男孩。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈprerz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] — —
“ **If my blundering prayers will help you — —**
” 如果 我的 笨拙 祈祷 将要 帮助 你 — —

“如果我笨拙的祈祷能帮到你——”

” [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsɒbɪŋ] — [ðə; ði] [fɜːrst] [terz] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ʃed] [sɪns] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv]
” **She found herself sobbing — the first tears she had shed since the arrival of**
” 她 成立 她自己 啜泣 — 这 第一的 眼泪 她 有 棚 自从 这 到达 的
[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ．
the telegram ．
这 电报 ．

她发现自己泣不成声——这是自收到电报以来她第一次流泪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgʊʊ] , [hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [bɑːb] [ˈhemiŋ] , [met] [hɜːr; hær] .
When she reached Chicago , her brother - in - law , Bob Heming , met her .
什么时候 她 达到 芝加哥 , 她 兄弟 - 在 - 法律 , 鲍勃 赫明 , 遇见 她 .

她到达芝加哥时, 她的姐夫鲍勃·海明来接她。

“ [ˈdʒuːdiːz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hær] [oʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hær] .
“ Judy's holding her own , ” he said , as he kissed her .
“ 朱迪的 保持 她 自己的 , ” 他 说 , 作为 他 亲吻 她 .

“朱迪表现得不错, ”他一边说着, 一边吻了她。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈdʒeɪni] . ”
“ It was no end good of you to come , Janey . ”
“ 它 曾是 不 结尾 好的 的 你 到 来 , 珍妮 . ”

“珍妮, 你来真是太好了。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nɜːrs] ? ”
“ Have you a nurse ? ”
“ 有 你 一个 护士 ? ”

你们有护士吗?

“ [tuː] . ”
“ Two . ”
“ 二 . ”

“二。

[deɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [naɪt] [nɜːrs] .
Day nurse and night nurse .
天 护士 和 夜晚 护士 .

日班护士和夜班护士。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] .
And a maid .
和 一个 女佣 .

还有一名女佣。

[ˈdʒuːdi] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈfræntɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] .
Judy is nearly frantic about the expense .
朱迪 是 几乎 疯狂的 关于 这 费用 .

朱迪对这笔开销几乎感到焦躁不安。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hær] , [ɪˈðər] , [tuː; tə] [ˈwɜːri] .
It isn't good for her , either , to worry .
它 不是 好的 为了 她 , 任何一个 , 到 担心 .

担心对她来说也不好。

[ðæts] [hæf] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
That's half the trouble .
那就是 一半 这 麻烦 .

这就解决了一半的问题。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hær] [get] [help] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] .
I tried to make her get help , but she wouldn't .
我 尝试 到 制作 她 得到 帮助 , 但 她 不会 .

我试图让她寻求帮助, 但她不肯。

[bʌt; bət] [aɪ] [bleɪm] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈsɪst] . ”
But I blame myself that I didn't insist . ”
但 我 责备 我 那 我 没有 坚持 . ”

但我应该责怪自己没有坚持。

“ [dəʊnt] [bleɪm] [ʃɔːrˈself] , [bɑːb] . ”
“ Don't blame yourself , Bob . ”
“ 不 责备 你自己 , 鲍勃 . ”

“别自责, 鲍勃。”

[ˈdʒu:di] [ˈwʊdnt] .
Judy wouldn't .
朱迪 不会 .

朱迪不会。

[ʃi:; ʃi][tʊʊld][em 'i:][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'bɔ:ŋ] .
She told me she could get along .
她 讲述 我 她 可以 得到 沿着 .

她告诉我她能相处得很好。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒu:di] [di'saɪdz] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [nʊʊ][wʌŋ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] . "
And when Judy decides a thing , no one can change her . "

朱迪一旦做了决定，谁也改变不了她。

" [wel] , [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd] .
" **Well , times have been hard** .
" 出色地 , 时代 有 到过 难的 .

“唉，最近日子不好过。”

[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [bæd] .
And business bad .
和 商业 坏的 .

生意也不好。

[ænd; ənd][ˈdʒu:di] [nu:] [aɪ 'ti:] .
And Judy knew it .
和 朱迪 知道 它 .

朱迪也知道这一点。

[ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] .
She's such a good sport .
她是 这样的 一个 好的 运动 .

她真是个好脾气。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] , [soʊ] [wen] [terz] [keɪm] [ˈɪntu:] [-]
" **They were in a taxi , so when tears came into [187]** .
" 他们 是 在 一个 出租车 , 所以 什么时候 眼泪 来了 进入 [-]

“他们当时在出租车里，所以当眼泪涌上眼眶时[187]

- [aɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [nʊʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm] .
Heming's eyes , he made no effort to conceal them .
- 眼睛 , 他 制成 不 努力 到 隐藏 他们 .

海明的眼睛，他没有试图掩饰。

" [aɪm][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔ:l][ɪn] .
" **I'm just about all in** .
" 我是 只是 关于 全部 在 .

“我几乎已经全力以赴了。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] . "
You can't understand how much it means to me to have you here . "

你无法理解你在这里对我有多重要。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , " [sed] [dʒeɪn] ,
" **And now that I am here , " said Jane ,**
" 和 现在 那 我 是 这里 , " 说 简 ,

“既然我来了,”简说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləntri] [bɔːrŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; həər] , “ [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] **with a gallantry born of his need of her** , “ **things are going to be** 和 一个 英勇 出生 的 他的 需要 的 她 , “ 事物 是 去 到 是

[ˈbetər] . **better** . 更好的 .

出于对她的需要，他展现出一种英勇无畏的精神：“一切都会好起来的。”

“ [ðə; ðɪ][əˈpaːrtmənt] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['fɜːrniʃt] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv][ˈdʒuːdiːz] [ɡʊd] [teɪst] **The apartment was simply furnished and bore the stamp of Judy's good taste** ” 这 公寓 曾是 简单地 提供 和 钻孔 这 邮票 的 朱迪的 好的 品尝 .

. . .

“这间公寓布置简洁，处处体现着朱迪的好品味。”

[ə; eɪ] [frend] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [aʊt][tuː; tə][raɪd] , **A friend had taken the children out to ride** , 一个 朋友 有 已采取 这 孩子们 出去 到 骑 ,

朋友带孩子们出去骑马了。

[soʊ][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkwaɪət][æz; əz][dʒeɪn] [went] [θruː] [ðem; ðəm] . **so the rooms were very quiet as Jane went through them** . 所以 这 房间 是 非常 安静的 作为 简 去 通过 他们 .

所以当简走过这些房间时，房间里非常安静。

[ˈdʒuːdi][ɪn][bed][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈwaːntɪd][tuː; tə] [wiːp] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] , **Judy in bed was white and thin** , **and Jane wanted to weep over her** , 朱迪 在 床 曾是 白色的 和 薄的 , 和 简 通缉 到 哭泣 超过 她 ,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] . **but she didn't** . 但 她 没有 .

躺在床上的朱迪脸色苍白，骨瘦如柴，简很想为她哭泣，但她忍住了。

“ [juː; jʊ][ˈblesɪd; blest][oʊld][gɜːrl] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] [raɪt] [əˈwei] . ” **You blessed old girl** , “ **she said** , “ **you're going to get well right away** . ” ” 你 蒙福 老的 女孩 , “ 她 说 , “ 你是 去 到 得到 出色地 正确的 离开 . ”

“你这可怜的老太太,”她说,“你很快就会好起来的。”

“ [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [θɪŋks] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɑːpəˈreɪ(ə)n] . **The doctor thinks I may have to have an operation** . ” 这 医生 思考 我 可能 有 到 有 一个 手术 .

“医生认为我可能需要做手术。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst][ˈwaɪər][juː; jʊ] . **That's why I felt I must wire you** . 那就是 为什么 我 毛毡 我 必须 金属丝 你 .

这就是我为什么觉得必须给你打电话的原因。

“ [ˈdʒuːdi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] . **Judy was anxious** . ” 朱迪 曾是 焦虑的 .

朱迪很焦虑。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbiːz][wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] . **I couldn't leave the babies with strangers** . ” 我 不能 离开 这 婴儿 和 陌生人 .

“我不能把孩子交给陌生人。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [bɑːb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] . “ **And it was so important that Bob should be at his work** . ” 和 它 曾是 所以 重要的 那 鲍勃 应该 是 在 他的 工作 . ”

鲍勃必须去上班，这一点非常重要。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [dʒeɪn] ; “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [steɪ] [əˈweɪ]
“ **Of course** , ” **said Jane** ; “ **do you think anything would have made me stay away**
“ 的 课程 , ” 说 简 ; “ 做 你 思考 任何事物 会 有 制成 我 停留 离开
?
?
?

“当然,”简说,“你觉得有什么能让我远离那里吗?”

“ [ˈdʒuːdi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
“ **Judy gave a quick sigh of relief** .
“ 朱迪 给予 一个 快的 叹 的 宽慰 .

朱迪轻轻地松了口气。

[haʊ] [ˈhev(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒeɪni] !
How heavenly to have Janey !
如何 天上 到 有 珍妮 !

能拥有珍妮真是太好了!

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [daɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .
And what a dear she was with her air of conquering the world .
和 什么 一个 亲爱的 她 曾是 和 她 空气 的 征服 这 世界 .

她真是个可爱的人,一副征服世界的架势。

[dʒeɪn][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [laɪk] [ðæt] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɒŋkəɪŋ] [er] .
Jane had always been like that — with that conquering air .
简 有 总是 到过 喜欢 那 — 和 那 征服 空气 .

简一直都是那样——带着那种征服者的气场。

[aɪ ˈtiː] [tʃɪrd] [wʌn][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
It cheered one just to look at her .
它 欢呼 — 只是 到 看 在 她 .

光是看着她就让人心情愉悦。

[ðə; ði][ˈberbiːz] , [əˈraɪvɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈædvent]
The babies , arriving presently in a rollicking state of excitement over the advent
这 婴儿 , 抵达 目前 在 一个 欢快的 状态 的 激动 超过 这 来临

[ʌv; əv] [ˈænti] [dʒeɪn] ,
of Auntie Jane ,
的 阿姨 简 ,

孩子们此刻正兴奋地欢呼雀跃,因为简阿姨要来了。

[ʃʊd] [ðəmˈselvz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ænd; ʌnd] [əˈdɔːrɪŋ] . [-]
showed themselves delightful and adoring . [**188**]
显示 他们自己 愉快 和 崇拜 . [-]

他们表现得可爱又令人喜爱。[188]

“ [ˈdʒuːniər] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][aɪm] [hɪr] ? ”
“ **Junior** , ” **said Jane** , “ **are you glad I'm here** ? ”
“ 初级 , ” 说 简 , “ 是 你 高兴的 我是 这里 ? ”

“小朱尼尔,”简说,“你是不是很高兴我来了?”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第10/18页

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [em 'iː] ['eniθɪŋ] ? ”
“ **Did you bring me anything ?** ”
“ 做过 你 带来 我 任何事物 ? ”

你给我带东西了吗？

“ ['sʌmθɪŋ] — ['wʌndərf(ə)l] — — ”
“ **Something — wonderful — —** ”
“ 某物 — 精彩的 — — ”

“一些——美妙的——”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][bæg] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [təʊnz] [bɑːks][ʌv; əv] [swiːts] . ”
“ **She opened her bag , and produced Towne's box of sweets .** ”
“ 她 打开 她 包 , 和 生产 镇上的 盒子 的 糖果 . ”

她打开包，拿出汤恩的糖果盒。

“ [meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] , ['dʒuːdi] ? ”
“ **May I give him a chocolate , Judy ?** ”
“ 可能 我 给 他 一个 巧克力 , 朱迪 ? ”

“朱迪，我可以给他一块巧克力吗？”

“ [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈbeɪbi] . ”
“ **One little one , and just a taste for baby .** ”
“ 一 小的 一 , 和 只是 一个 品尝 为了 婴儿 . ”

“一个小小的，只是尝尝婴儿的滋味。”

[dʒeɪn] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['ɡɔːrdʒəs] [bɑːks] ? ”
Jane , where did you get that gorgeous box ? ”
简 , 在哪里 做过 你 得到 那 华丽的 盒子 ? ”

简，你从哪儿弄到那个漂亮的盒子？

“ ['fredrɪk] ['təʊn] . ”
“ **Frederick Towne .** ”
“ 弗雷德里克 汤恩 . ”

“弗雷德里克·汤恩。”

“ ['riːəli] ? ”
“ **Really ?** ”
“ 真的 ? ”

“真的吗？”

[maɪ] [daɪr] , [jʊr; jər] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
My dear , your letters have been tremendously interesting . ”
我的 亲爱的 , 你的 信件 有 到过 非常 有趣的 . ”

亲爱的，你的来信真是太有趣了。

[ˈhævnt] [ðeɪ] , [bəːb] ? ”
Haven't they , Bob ? ”
还没有 他们 , 鲍勃 ? ”

难道不是吗，鲍勃？

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" Her husband nodded .
" 她 丈夫 点头 .

她的丈夫点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

He was sitting by the bedside holding her hand .
他 曾是 坐着 经过 这 床头 保持 她 手 .

他坐在床边，握着她的手。

" [taʊnz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪɡ][mən] .

" Towne's a pretty big man .
" 镇上的 一个 漂亮的 大的 男人 .

“汤恩是个身材高大的人。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌveɪn'ɡlɔːriəsənəs] , [dʒeɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,

" In a moment of vaingloriousness , Jane wanted to say to them ,
" 在 一个 片刻 的 虚荣心 , 简 通缉 到 说 到 他们 ,

“简一时虚荣，想对他们说：”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈʌɡli] [ˈdʌklɪŋ] ?

" What do you think of your ugly duckling ?
" 什么 做 你 思考 的 你的 丑陋的 小鸭 ?

你觉得你的丑小鸭怎么样？

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Mr . Towne wants her to be his wife .
先生 . 汤恩 想要 她 到 是 他的 妻子 .

托恩先生想娶她为妻。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] .

" But of course she didn't .
" 但 的 课程 她 没有 .

但她当然没有。

[nɑːt] [bɪfɔːr] [bɑːb] .

Not before Bob .
不是 前 鲍勃 .

鲍勃之前没有。

[ʃiːd] [tel] ['dʒuːdi] , ['leɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She'd tell Judy , later , of course .
棚 告诉 朱迪 , 之后 , 的 课程 .

当然，她之后会告诉朱迪的。

[ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn] [ðen] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [went] [wɪð; wɪθ][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiːz] [tuː; tə][ðə; ði]

The nurse came in then , and Jane went with Bob and the babies to the
这 护士 来了 在 然后 , 和 简 去 和 鲍勃 和 这 婴儿 到 这

[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining - room .
用餐 - 房间 .

这时护士进来了，简和鲍勃以及孩子们一起去了餐厅。

['dʒuːniər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['krɪtɪk(ə)l] .

Junior over his bread and milk was frankly critical .
初级 超过 他的 面包 和 牛奶 曾是 坦率地说 批判的 .

小家伙对着面包和牛奶直言不讳地提出了批评。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][soʊ][oʊld] .

" I didn't think you'd be so old .
" 我 没有 思考 你会 是 所以 老的 .

“我没想到你年纪这么大了。”

[ˈmʌðər] [sed] [ˌjuːd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . " "
Mother said you'd play with me . "
母亲 说 你会 玩 和 我 . "

妈妈说你会陪我玩。

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] ['splendɪd] [geɪmz] , ['dʒuːniər] . "
" **I can play splendid games , Junior . "**
" 我 能 玩 灿烂 游戏 , 初级 . "

“小伙子，我能打出精彩的比赛。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
" **Can you ?** "
" 能 你 ? "

“你可以吗？”

[wʌt] [kaɪnd] ? "
What kind ? "
什么 种类 ? "

哪种？

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] . "
" **Well , there's one about a pussy - cat .** "
" 出色地 , 有 一 关于 一个 猫 - 猫 . "

“嗯，有一个是关于一只小猫的故事。”

[ænd; ʌnd][aɪm][ðə; ði][bɪg][kæt][ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [kæt] — [ænd; ʌnd][maɪ] [neɪm] [ɪz] .
And I'm the big cat and you're the little cat — and my name is Merrymaid .
和 我是 这 大的 猫 和 你是 这 小的 猫 — 和 我的 姓名 是 快乐女仆 .
"
"
"

我是大猫，你是小猫——我的名字叫梅丽梅德。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kæts] [neɪm] ? " [-]
" **What is the little cat's name ? " [189]**
" 什么 是 这 小的 猫的 姓名 ? " [-]

“这只小猫叫什么名字？ ”[189]

" [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][wʌn] . "
" **We'll have to find one .** "
" 出色地 有 到 寻找 一 . "

“我们得找一个。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [dʒʌst] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['kɪti] , [kæn; kən][wiː; wi] ? "
We can't just call him Kitty , can we ? "
我们 不能 只是 称呼 他 猫咪 , 能 我们 ? "

我们不能就叫他“小猫咪”吧？

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] . "
" **Yes , we can .** "
" 是的 , 我们 能 . "

“是的，我们可以。”

[maɪ] ['neɪmz] ['kɪti] , [ænd; ʌnd][jɔː; jər] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ʌnd] — [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] , [ænt] [ˈdʒeɪni] ? "
My name's Kitty , and your name is Merrymaid , and — what do we do , Aunt Janey ? "
我的 名字 猫咪 , 和 你的 姓名 是 快乐女仆 , 和 — 什么 做 我们 做 , 阿姨 珍妮 ? "
Janey ? "
珍妮 ? "

我叫凯蒂，你叫梅丽梅德，那么——我们该怎么办，珍妮阿姨？

“ [wiː; wi] [drɪŋk] [mɪlk] , ” [ˈprɒːmptli] .
“ **We drink milk** , ” **promptly** .
“ 我们 喝 牛奶 , ” 及时 .

“我们喝牛奶,”他立即说道。

“ [æn; ən] - [wʌt] [els] ? ”
“ **An ' what else ?** ”
“ 一个 - 什么 别的 ? ”

还有什么？

“ [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] — [aɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] . ”
“ **We play with balls — I'll show you after dinner** . ”
“ 我们 玩 和 球 — 患病的 展示 你 后 晚餐 . ”

“我们玩球——晚饭后我给你看。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʊ] [em 'iː] [naʊ] .
“ **I want you to show me now** .
“ 我 想 你 到 展示 我 现在 .

“我现在就要你给我演示一下。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪntərˈpouzɪd] .
“ **His father interposed** .
“ 他的 父亲 插入 .

他的父亲插话了。

“ [ænt] [ˈdʒeɪniːz][ˈtaɪəd] .
“ **Aunt Janey's tired** .
“ 阿姨 珍妮的 疲劳的 .

“珍妮阿姨累了。”

[weɪt] [tɪl] [ʃiːz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] .
Wait till she's had her dinner .
等待 直到 她是 有 她 晚餐 .

等她吃完晚饭再说。

“ [ˈdʒuːniər][dræŋk][hɪz; ɪz] [mɪlk] [ˈθɔːtfəli] .
“ **Junior drank his milk thoughtfully** .
“ 初级 喝 他的 牛奶 深思熟虑 .

小家伙若有所思地喝着牛奶。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈkɪti] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][kæt] .
“ **I'm a kitty — and you're a cat** .
“ 我是 一个 猫咪 — 和 你是 一个 猫 .

“我是一只小猫——而你是一只猫。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [drɪŋk] [mɪlk] , [tuː] , [ænt] [ˈdʒeɪni] ?
Why don't you drink milk , too , Aunt Janey ?
为什么 不 你 喝 牛奶 , 也 , 阿姨 珍妮 ?

珍妮阿姨, 你为什么不喝牛奶呢？

“ [dʒeɪn] [smaɪld] [æt; ət][bɔːb] .
“ **Jane smiled at Bob** .
“ 简 微笑 在 鲍勃 .

简对鲍勃笑了笑。

“ [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] ? ”
“ **Do I have to answer all his questions ?** ”
“ 做 我 有 到 回答 全部 他的 问题 ? ”

“我必须回答他所有的问题吗？ ”

“ [ˈweðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] , [ˈhiːl] [kiːp] [ɑːn] [ˈæskɪŋ] .
“ **Whether you do or not , he'll keep on asking** .
“ 无论 你 做 或者 不是 , 地狱 保持 在 问 .

“不管你答应与否, 他都会一直问下去。”

“ [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈdʒuːniər] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˈdʒeɪnz][ɑːrmz] ,
“ **But after dinner , Junior went to sleep in Jane's arms ,**
“ 但 后 晚餐 , 初级 去 到 睡觉 在 简的 武器 ,
“但晚饭后, 小朱尼尔在简的怀里睡着了。”

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈgeɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈdaɪət][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [θriː] [berz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
having been regaled on a rapturous diet of “ The Three Bears ” and “ The Little
拥有 到过 盛宴 在 一个 欣喜若狂 饮食 的 “ 这 三 熊 ” 和 “ 这 小的
[red] [hen] . “
Red Hen . “
红色的 母鸡 : “

曾津津有味地聆听过《三只熊》和《小红母鸡》的故事。

“ [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ˈbjuːtiːz] , [ˈdʒuːdi] , “ [sed] [dʒeɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
“ **They're such beauties , Judy , “ said Jane , as she went back to her sister .**
“ 它们是 这样的 美女 , 朱迪 , “ 说 简 , 作为 她 去 后退 到 她 姐姐 .
“她们真是太漂亮了, 朱迪,”简一边说着, 一边回到她姐姐身边。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrnz] . “
“ **But they don't look like any of the Barnes . “**
“ 但 他们 不 看 喜欢 任何 的 这 巴恩斯 : “
“但他们看起来一点也不像巴恩斯家的人。”

“ [noʊ] , [ðeə(r)] [laɪk][bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [skɪnz][ænd; ənd] [fer] [her] .
“ **No , they're like Bob , with their white skins and fair hair .**
“ 不 , 它们是 喜欢 鲍勃 , 和 他们的 白色的 皮肤 和 公平的 头发 :
“不, 他们就像鲍勃一样, 皮肤白皙, 头发浅色。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌləɪŋ] .
I wanted one of them to have our coloring .
我 通缉 一 的 他们 到 有 我们的 染色 :
我希望其中一个能有我们的配色。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈlʌvli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈdʒeɪni] ? “
Do you know how particularly lovely you are getting to be , Janey ? “
做 你 知道 如何 特别 迷人的 你 是 获得 到 是 , 珍妮 ? “
珍妮, 你知道你现在变得多么可爱吗?

“ [ˈdʒuːdi] , [aɪm][nɑːt] . “
“ **Judy , I'm not . “**
“ 朱迪 , 我是 不是 : “

“朱迪, 我不是。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **Yes , you are .**
“ 是的 , 你 是 :

“是的, 你是。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] .
And none of us thought it .
和 没有任何 的 我们 想法 它 :
我们谁也没想到。

[ænd; ənd][soʊ][ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ? “ [-]
And so Mr . Towne wants to marry you ? “ [190]
和 所以 先生 : 汤恩 想要 到 结婚 你 ? “ [-]
所以汤恩先生想娶你吗? [190]

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? “
“ **How do you know ? “**
“ 如何 做 你 知道 ? “

“你怎么知道? ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [jər; jər] [aɪz] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:k] [ʌv; əv] [jər; jər] [hed] .
“ **It is in your eyes , dear , and in the cock of your head .**
“ 它 是 在 你的 眼睛 , 亲爱的 , 和 在 这 公鸡 的 你的 头 .
“亲爱的, 它就在你的眼神里, 也在你的头顶上。”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['bɔ:ldi] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [ðæt] [wei] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['θrɪlɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
You and Baldy always look that way when something thrilling happens to you .
你 和 秃头 总是 看 那 方式 什么时候 某物 惊险 发生 到 你 .
每当发生什么激动人心的事时, 你和秃头总是会露出那种表情。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [em 'i:] . “
You can't fool me .”
你 不能 傻子 我 : “
你骗不了我。

“ [wel] , [aɪm] [nɑ:t] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ **Well , I'm not in love with him .**
“ 出色地 , 我是 不是 在 爱 和 他 :
“嗯, 我并不爱他。”

[soʊ] [ðæts] [ðæt] , ['dʒu:di] . “
So that's that , Judy .”
所以 那就是 那 , 朱迪 : “
就这样吧, 朱迪。

“ [bʌt; bət] — [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] , [dʒeɪn] ? ”
“ **But — it's a great opportunity , isn't it , Jane ?** ”
“ 但 — 它是 一个 伟大的 机会 — , 不是 它 , 简 ? ”
“但是——这可是个绝佳的机会, 不是吗, 简? ”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , “ ['sləʊli] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [kwɑɪt] [si:] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I suppose it is ,** “ **slowly ,** “ **but I can't quite see it .**”
“ 我 认为 它 是 , “ 缓慢地 , “ 但 我 不能 相当 看 它 : “
“我想是的,”他缓缓说道, “但我看不出来。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢? ”

“ [wel] , [hi:z] [tu:] [oʊld] [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] . “
“ **Well , he's too old for one thing .** ”
“ 出色地 , 他是 也 老的 为了 — 事物 : “
“嗯, 有一点, 他年纪太大了, 不适合做这件事。”

“ ['oʊnli] ['fɔ:rti] — — ?
“ **Only forty — — ?**
“ 仅有的 四十 — — ?
“只有四十——? ”

[rɪtʃ] [men] [dəʊnt] [ɡrəʊ] [oʊld] .
Rich men don't grow old .
富有的 男人 不 生长 老的 :
有钱人不会变老。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] , [dʒeɪni] .
And he could give you everything — everything , Janey .
和 他 可以 给 你 一切 — 一切 , 珍妮 :
他可以给你一切——一切, 珍妮。

“ ['dʒu:di:z] [vɔɪs] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
“ **Judy's voice rose a little .**
“ 朱迪的 嗓音 玫瑰 一个 小的 :
朱迪的声音略微提高了一些。

“ [dʒeɪn] ,
“ Jane ,
“ 简 ,

“简,
[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [miːnz] [tuː; tə][wɑːnt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt]
you don't know what it means to want things for those you love and not
你 不 知道 什么 它 方法 到 想 事物 为了 那些 你 爱 和 不是
[biː bi][eɪb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
be able to have them .
是 有能力的 到 有 他们 :

你不知道想要为所爱之人得到某些东西却无法得到是什么滋味。
[bɔːb][dɪd] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [slʌmp] [ɪn] ['bɪznəs] .
Bob did very well until the slump in business .
鲍勃 做过 非常 出色地 直到 这 暴跌 在 商业 :

在生意萧条之前，鲍勃的事业一直很成功。
[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ]['beɪbiːz] [keɪm] — [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] — [wel] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz]
But since the babies came — I have worked until — well , until it seemed as
但 自从 这 婴儿 来了 — 我 有 工作 直到 — 出色地 , 直到 它 似乎 作为
[ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [stænd][aɪ 'ti:] .
if I couldn't stand it .
如果 我 不能 站立 它 :

但自从有了孩子之后——我一直工作到——嗯，直到我感觉自己快要受不了了。
['bɔːbz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
Bob's such a darling .
鲍勃的 这样的 一个 亲爱的 :

鲍勃真是个可爱的人。
[aɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't change anything .
我 不会 改变 任何事物 :

我不会改变任何事情。
[aɪ'd] ['mæri] [hɪm; ɪm][oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'd marry him over again to - morrow .
ID 结婚 他 超过 再次 到 - 明天 :

我明天就愿意再嫁给他一次。
[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] ['fredrɪk] ['taʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] [laɪf] ['lʌvli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
But I do know this , that Frederick Towne could make life lovely for you ,
但 我 做 知道 这 , 那 弗雷德里克 汤恩 可以 制作 生活 迷人的 为了 你 ,
但我知道，弗雷德里克·汤恩能让你的生活变得美好。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ə'hʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] . “
and perhaps you won't get another chance to marry a man like that . ”
和 也许 你 惯于 得到 其他 机会 到 结婚 一个 男人 喜欢 那 : “
或许你以后再也没有机会嫁给那样一位男人了。

“ [oʊ] , [dəʊnt] — [dəʊnt] .
“ Oh , don't — don't .
“ 哦 , 不 — 不 :

“哦，别——别。”
“ [aɪ 'ti:] [siːmd] ['dredf(ə)] [tuː; tə][dʒeɪn][tuː; tə][hæv; həv][dʒuːdi] [tɔːk] [ðæt] [wei] ,
“ It seemed dreadful to Jane to have Judy talk that way ,
“ 它 似乎 可怕 到 简 到 有 朱迪 讲话 那 方式 ,
“简觉得朱迪那样说话简直太可怕了。”

[æz; əz] [ɪf] [laɪf] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [feɪld] [hɜːr; hər] .

as if life had in some way failed her .
作为 如果 生活 有 在 一些 方式 失败的 她 .

仿佛生活在某种程度上辜负了她。

[laɪf] ['mʌsnt] [feɪl] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] .

Life mustn't fail , and it wouldn't if one had courage .
生活 不得 失败 , 和 它 不会 如果 一 有 勇气 .

人生不应该失败，只要有勇气，人生就不会失败。

['dʒuːdi] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['dɪdnt] [lʊk] [streɪt] . [-]

Judy was sick , and things didn't look straight . [191]
朱迪 曾是 生病的 , 和 事物 没有 看 直的 . [-]

朱迪生病了，情况看起来不太妙。[191]

" [siː] [hɪr] , [oʊld] [dɪr] , " [dʒeɪn] [sed] ,

" See here , old dear , " Jane said ,
" 看 这里 , 老的 亲爱的 , " 简 说 ,

“瞧，老伙计，”简说道。

" [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [merk] ['endz] [miːt] .

" go to sleep and stop thinking about how to make ends meet .
" 去 到 睡觉 和 停止 思维 关于 如何 到 制作 结束 见面 .

“去睡觉吧，别再想着如何维持生计了。”

[ðæts] [maɪ] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [aɪ 'tiː] .

That's my job , and I'll do it .
那就是 我的 工作 , 和 患病的 做 它 .

那是我的工作，我会完成它。

" [ænd; ənd] ['dʒuːdi] ['slɪpɪŋ] [ə'wei] ['ɪntuː] [rɪ'freɪŋ] ['slʌmbər] [hæd; həd] [ðæt] ['vɪz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

" And Judy slipping away into refreshing slumber had that vision before her
" 和 朱迪 滑倒 离开 进入 令人耳目一新 睡眠 有 那 想象 前 她

[ʌv; əv] ['dʒeɪnz] [jʌŋ] [streŋθ] — [ʌv; əv] ['dʒeɪnz] [geɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪlvər]

of Jane's young strength — of Jane's gay young voice like the sound of silver
的 简的 年轻的 力量 — 的 简的 同性恋 年轻的 嗓音 喜欢 这 声音 的 银

[ˈtrʌmpɪts] [-]

trumpets [192]

小号 [-]

“朱迪渐渐进入梦乡，眼前浮现出简年轻时的活力，简欢快的年轻声音如同银色的号角……[192]

[ˈtʃæptər] ['eks'viː]

CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈevənz] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm]

EVANS PLAYS THE GAME
埃文斯 演出 这 游戏

埃文斯参与游戏

[laɪf] [fɔːr; fər] [ˈevənz] [ˌfɑː'let] ['æftər] [dʒeɪn] [went] [ə'wei] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Life for Evans Follette after Jane went away became a sort of game in which he
生活 为了 埃文斯 福莱特 后 简 去 离开 成为 一个 种类 的 游戏 在 哪个 他

[pleɪd] ,

played ,

玩 ,

简离开后，埃文斯·福莱特的生活变成了一场他参与其中的游戏。

[æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ['grɪmli] , [ə; eɪ] ['dʒiːkɪl, 'dʒekɪl] [ænd; ənd] [haɪd] [pɑːrt] .

as he told himself grimly , a Jekyll and Hyde part .
作为 他 讲述 他自己 阴沉地 , 一个 杰基尔 和 海德 部分 .

他阴沉地告诉自己，这是杰基尔和海德的双重人格。

[tu:] [men] [wɔ:rd] ['kɑ:nstəntli] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] .
Two men warred constantly within him .
二 男人 战争 不断地 之内 他 :

他体内有两个声音不断交战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['skerkroʊ] [self] [wɪt] [nə:st] [mɪ'stɪriəs] [fɪrɪz] , [ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [ɡreɪ] - ['herd]
There was that scarecrow self which nursed mysterious fears , a gaunt gray - haired
那里 曾是 那 稻草人 自己 哪个 护理 神秘 恐惧 , 一个 瘦削 灰色的 - 头发
[self] ,
self ,
自己 ,

有一个稻草人般的自我，内心滋生着神秘的恐惧，一个面容憔悴、头发花白的自我。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] .
The Man Who Had Come Back From the War .
这 男人 WHO 有 来 后退 从 这 战争 :

从战场归来的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] , ['fædʊɪ] , [ɪ'lu:siɪv] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] .
And there was that other , shadowy , elusive , The Boy Who Once Had Been .
和 那里 曾是 那 其他 , 阴暗的 , 难以捉摸的 , 这 男生 WHO 一次 有 到过 .
还有另一个神秘莫测、难以捉摸的男孩，他曾经是.....

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [tʊk] [ɑ:n] ['ɡrædʒuəli] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ['faɪtɪŋ]
And it was the Boy who took on gradually shape and substance fighting
和 它 曾是 这 男生 WHO 采取 在 逐步地 形状 和 物质 斗争
[fɔ:r; fər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk][dʒaɪənt] [hu:] [held] ['despəreɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
for place with the dark giant who held desperately to his own .
为了 地方 和 这 黑暗的 巨大的 WHO 握住 绝望地 到 他的 自己的 .

而正是这个男孩逐渐有了形体和实质，与拼命守住自己领地的黑暗巨人争夺着自己的位置。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['wepənz] , [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] .
Yet the Boy had weapons , faith and hope .
然而 这 男生 有 武器 , 信仰 和 希望 :

然而，这个男孩拥有武器、信仰和希望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪəri] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊk] .
The little diary became in a sense a sacred book .
这 小的 日记 成为 在 一个 感觉 一个 神圣 书 :

这本小日记在某种意义上成了一本神圣的书。

[wɪ'dɪn] [ɪts]['peɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bi:t] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [wɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]
Within its pages was imprisoned something that beat with frantic wings to be
之内 它是 页面 曾是 被监禁 某物 那 打 和 疯狂的 翅膀 到 是
[fri:] .
free .
自由的 .

书页之间囚禁着某种东西，它拼命地振翅，渴望获得自由。

[ˈevənz] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prəʊɡræm] [wɪt] [hi:; hi] [kəm'peld] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ,
Evans , shrinking from the program which he compelled himself to follow ,
埃文斯 , 收缩 从 这 程序 哪个 他 被迫 他自己 到 跟随 ,
[wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
was faced with things like this .
曾是 面对 和 事物 喜欢 这 :

埃文斯开始逃避他强迫自己遵守的计划，并面临着这样的事情。

" [dʒi:] , [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋɡər] .
" **Gee , I wish the days were longer** .
" 吉 , 我 希望 这 天 是 更长 :

“唉，真希望白天能更长一些。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [dæns] [θru:] ['fɔ:rti] - [eit] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
I'd like to dance through forty - eight hours at a stretch .
ID 喜欢 到 舞蹈 通过 四十 - 八 小时 在 一个 拉紧 .

我想连续跳舞四十八个小时。

[dʒeɪn][ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['dænsər] .
Jane is getting to be some little dancer .
简 是 获得 到 是 一些 小的 舞蹈家 .

简现在跳舞跳得越来越好了。

[aɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [nu:] [steps] [tu:; tə] - [naɪt] .
I taught her the new steps to - night .
我 教授 她 这 新的 步骤 到 - 夜晚 .

我今晚教了她新的舞步。

[ʃi:z] [æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [wɑ:nd] .
She's as graceful as a willow wand .
她是 作为 优美 作为 一个 柳 魔杖 .

她身姿轻盈，宛如一根柳枝。

" [wel] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp] ['kudnt] [dæns] .
" **Well , a man with a limp couldn't dance .**
" 出色地 , 一个 男人 和 一个 跛行 不能 舞蹈 .

“嗯，跛脚的人是跳不了舞的。”

[ɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] ? [-]
Or could he ? [193]
或者 可以 他 ? [-]

或者他能做到吗？ [193]

[ə; eɪ] ['tɒməs] [dʒefərsən] ['ɔ:təgræf] [went] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz]
A Thomas Jefferson autograph went therefore to pay for twenty dancing lessons
一个 托马斯 杰斐逊 签名 去 所以 到 支付 为了 二十 跳舞 课程
.
:
.

因此，托马斯·杰斐逊的一张亲笔签名卡被用来支付二十节舞蹈课的费用。

[wʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['deməkræt] [tɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ?
Would the great Democrat turn in his grave ?
会 这 伟大的 民主党人 转动 在 他的 严重 ?

这位伟大的民主党人会从坟墓里跳出来吗？

[jet] [wʌt] [wɜ:r; wər][ɪŋk] ['skrætʃɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [hænd][æz; əz] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] ['mi:nɪŋz]
Yet what were ink scratches made by a dead hand as against all the meanings
然而 什么 是 墨水 划痕 制成 经过 一个 死的 手 作为 反对 全部 这 含义

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ?
of love and life ?
的 爱 和 生活 ?

然而，死人手中的墨迹与爱与生命的全部意义相比，又算得了什么呢？

[ˈevənz] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['fəʊnəgræf] , [ænd; ənd] [nu:] ['rekərdz] .
Evans bought a phonograph , and new records .
埃文斯 买 一个 留声机 , 和 新的 记录 .

埃文斯买了一台留声机和一些新唱片。

[hi:; hi] ['præktɪst] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] ['merɪ] ,
He practised at all hours , to the great edification of old Mary ,
他 已实践 在 全部 小时 , 到 这 伟大的 启迪 的 老的 玛丽 ,

他昼夜不停地练习，这让老玛丽非常欣慰。

[hu:] [wɑ:ʃt] ['diʃɪz] [ænd; ənd] [skrʌbd] [flɔ:rz] [ɪn] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['ekstəsi] .
who washed dishes and scrubbed floors in syncopated ecstasies .
WHO 洗过 菜肴 和 擦洗过 楼层 在 切分音 狂喜 .

他们一边洗碗、擦地板，一边发出节奏鲜明的狂喜之声。

[hi:; hi] [tʊk] ['bɔ:ldi] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [tu:; tə] [ti:] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ]
He took Baldy and Edith to tea at the big hotels , and danced with Edith
他 采取 秃头 和 伊迪丝 到 茶 在 这 大的 酒店 , 和 跳舞 和 伊迪丝
.
.
.

他带着鲍尔迪和伊迪丝去大酒店喝下午茶，还和伊迪丝跳了舞。

[hi:; hi][ə'pɑ:lədʒaɪzɪd] , [bʌt; bət] [kept] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He apologized , but kept at it .
他 道歉 , 但 保留 在 它 .

他道了歉，但仍然坚持不懈。

" [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
“ **I'm out of practice** .
” 我是 出去 的 实践 .

“我生疏了。”

" ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [sɪmpə'tetɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
” **Edith was sympathetic and interested** .
” 伊迪丝 曾是 交感神经 和 感兴趣的 .

伊迪丝表示同情和关心。

[ʃi:; ʃɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
She invited the two boys to her home ,
她 受邀 这 二 男孩们 到 她 家 ,

她邀请这两个男孩到她家来。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mju:zɪk] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [flɔ:r] .
where there was a music room with a magical floor .
在哪里 那里 曾是 一个 音乐 房间 和 一个 神奇 地面 .

那里有一间音乐室，地板是神奇的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɪ:ɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['taʊn] [keɪm] [ɪn]
Sometimes the three of them were alone , and sometimes Towne came in
有时 这 三 的 他们 是 独自的 , 和 有时 汤恩 来了 在
[ænd; ənd] [dɑ:nst] [tu:] ,
and danced too ,
和 跳舞 也 ,

有时只有他们三个，有时托恩也会进来一起跳舞。

[ænd; ənd] ['ædələɪd] ['lærə,mɔr] [ænd; ənd]['eləwi:z,,elə'wi:z]['hɑ:rpər] .
and Adelaide Laramore and Eloise Harper .
和 阿德莱德 拉拉莫尔 和 埃洛伊斯 哈珀 .

还有阿德莱德·拉拉莫尔和埃洛伊斯·哈珀。

['taʊn] [dɑ:nst] [ɪk'stri:mli] [wel] .
Towne danced extremely well .
汤恩 跳舞 极其 出色地 .

托恩舞跳得非常好。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ævərdə'pɔɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
In spite of his avoirdupois he was light on his feet .
在 尽管如此 的 他的 常衡制 他 曾是 光 在 他的 脚 .

尽管他体重不轻，但身轻如燕。

[hi:; hi] ['eksəd] ['kɑ:nstəntli] .
He exercised constantly .
他 锻炼 不断地 .

他经常锻炼。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [b:st] [hɪz; ɪz] [weɪst] [laɪn] [ɔ:l] [wəd] [bi:; bi] ['oʊvər] .
He felt that if he lost his waist line all would be over .
他 毛毡 那 如果 他 丢失的 他的 腰部 线 全部 会 是 超过 .

他觉得如果自己失去了腰围，一切就都结束了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [haʊ'veər] , [ɔ:lweɪz] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
He could not , however , always control his appetite .
他 可以 不是 , 然而 , 总是 控制 他的 食欲 .

然而，他有时却无法控制自己的食欲。

[hens] [ðə; ði] ['ʊgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ti:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'dʌldʒənsɪz] .
Hence the sugar in his tea , and other indulgences .
因此 这 糖 在 他的 茶 , 和 其他 放纵 .

因此，他会在茶里加糖，还会有其他一些放纵的习惯。

[bɔ:ldi] [rʊt] [tu:; tə] [dʒeɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æftər'nu:n] ['frɪvəl] .
Baldy wrote to Jane of their afternoon frivols .
秃头 写道 到 简 的 他们的 下午 轻浮 .

鲍尔迪写信给简，讲述了他们下午的消遣。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju: 'es] !
“ **You should see us** !
” 你 应该 看 我们 !

“你应该看看我们！ ”

[eləwi:z,,elə'wi:z] ['hɑ:rpər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evənz] , [ænd; ənd] [oʊld] ['taʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ædəleɪd] !
Eloise Harper dancing with Evans , and old Towne and his Adelaide !
埃洛伊斯 哈珀 跳舞 和 埃文斯 , 和 老的 汤恩 和 他的 阿德莱德 !

艾洛伊斯·哈珀与埃文斯共舞，还有老汤恩和他的阿德莱德！

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [aɪ] !
And Edith and I !
和 伊迪丝 和 我 !

还有伊迪丝和我！

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [pər] , [ɪf] [aɪ] [du:] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
We're a pretty pair , if I do say it .
是 一个 漂亮的 一对 , 如果 我 做 说 它 .

恕我直言，我们俩还挺般配的。

[wi:; wi] [mɪs] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [wɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
We miss you , and always wish you were with us .
我们 错过 你 , 和 总是 希望 你 是 和 我们 .

我们想念你，总是希望你和我们在一起。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:lmoʊst] ['hɑ:rtləs] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] [-]
Sometimes it seems almost heartless to do things [194]
有时 它 似乎 几乎 狠心 到 做 事物 [-]

有时做某些事似乎几乎是冷酷无情的[194]

[ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fər] .
that you can't share .
那 你 不能 分享 .

你无法分享。

[bʌt; bət] [ɪts] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [fɔ:r; fər] ['evənz] .
But it's doing a lot for Evans .
但 它是 正在做 一个 很多 为了 埃文斯 .

但这对埃文斯来说帮助很大。

[kwɪr] [θɪŋ] , [ðə; ði] [pɒr] [oʊld] [tjæp] [goʊz][æt; ət][aɪ'ti:] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] .
Queer thing , the poor old chap goes at it as if his life depended upon it .
酷儿 事物 , 这 贫穷的 老的 小伙子 去 在 它 作为 如果 他的 生活 取决于 之上 它 .
真是奇怪, 这可怜的老家伙做事就像拼了命一样。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] .
“ **We are invited to dine with the Townes on Christmas Eve .**
“ 我们 是 受邀 到 用餐 和 这 汤斯 在 圣诞节 前夕 .
“我们受邀在圣诞夜与汤恩一家共进晚餐。”

[sʌm; səm] [klæs] , [wʌt] ?
Some class , what ?
一些 班级 , 什么 ?
真是有品位啊!

[baɪ][wi:; wi] , [aɪ] [mi:n] [maɪ'self][ænd; ʌnd][ðə; ði] .
By we , I mean myself and the Follettes .
经过 我们 , 我 意思是 我 和 这 卵泡 .
我们指的是我自己和福莱特乐队。

[ɪdɪθ] [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [fɑ:'let] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; ʌv] [i:t] ['ʌðər] , [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [fɑ:'let] [ɪz] ['tɪk(ə)ld]
Edith and Mrs . Follette see a lot of each other , and Mrs . Follette is tickled
伊迪丝 和 太太 . 福莱特 看 一个 很多 的 每个 其他 , 和 太太 . 福莱特 是 挠痒
[pɪŋk] !
pink !
粉色的 !

伊迪丝和福莱特太太经常见面, 福莱特太太高兴极了!
[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʌvz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; ʌv] [θɪŋ] — [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][es] .
You know how she loves that sort of thing — Society with a big S .
你 知道 如何 她 爱 那 种类 的 事物 — 社会 和 一个 大的 S .
你知道她有多喜欢那种东西——社会, 大写的“社会”。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ˈaʊər; ɑ:r] [kraʊd] [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . ['lærə,mɔr] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
“ **There will be just our crowd and Mrs . Laramore for dinner ,**
“ 那里 将要 是 只是 我们的 人群 和 太太 . 拉拉莫尔 为了 晚餐 ,
“晚宴上只有我们一行人和拉拉莫尔夫人。”

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['kɑ:stʊ:m] [bɔ:l] .
and after that a big costume ball .
和 后 那 一个 大的 戏服 球 .
之后还有一个盛大的化装舞会。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] [red] .
“ **I shall go as a page in red .**
“ 我 将 去 作为 一个 页 在 红色的 .
“我将以身穿红色制服的侍童身份前往。”

[ænd; ʌnd][ˈevənz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ʌnd] [sɪŋ] ['krɪsməs] ['kærəlz] .
And Evans will be a monk and sing Christmas carols .
和 埃文斯 将要 是 一个 僧 和 唱歌 圣诞节 圣诞颂歌 .
而埃文斯将扮演一名僧侣, 并演唱圣诞颂歌。

[ɪdɪθ] ['taʊn] [ɪz][ˈkreɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Edith Towne is crazy about his voice .
伊迪丝 汤恩 是 疯狂的 关于 他的 嗓音 .
伊迪丝·汤恩非常喜欢他的嗓音。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuzɪk] [ru:m] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
He sat down at the piano one day in the music room , and she heard him .
他 卫星 向下 在 这 钢琴 一 天 在 这 音乐 房间 , 和 她 听到 他 .
有一天, 他在音乐室的钢琴前坐了下来, 她听到了。

[dʒeɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] — [,aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , [ju:; jə] [noʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt]
Jane , his voice is wonderful — it always was , you know , but we haven't
简 , 他的 嗓音 是 精彩的 — 它 总是 曾是 , 你 知道 , 但 我们 还没有
[hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] ['leɪtli] .
heard it lately .
听到 它 最近 .

简, 他的声音很棒——一直都很棒, 你知道, 但我们最近都没听到了。

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] — [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] .
Poor old chap — he seems to be picking up .
贫穷的 老的 小伙子 — 他 似乎 到 是 挑选 向上 .

可怜的老伙计——他好像正在好转。

['ɪdɪθ] [sez] [,aɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['helpɪŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ]
Edith says it makes her want to cry to see him , but she's helping all she
伊迪丝 说道 它 制作 她 想 到 哭 到 看 他 , 但 她是 帮助 全部 她
[kæn; kən] .
can .
能 .

伊迪丝说, 看到他让她想哭, 但她会尽其所能地帮助他。

“ [oʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ['dʒeɪni] .
“ **Oh , she's a dear and a darling , Janey .**
“ 哦 , 她是 一个 亲爱的 和 一个 亲爱的 , 珍妮 .

“哦, 她真是个小甜心, 珍妮。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
And I don't know what I am going to do about it .
和 我 不 知道 什么 我 是 去 到 做 关于 它 .

我不知道该怎么办。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:fər] [hɜ:r; hər] .
I have nothing to offer her .
我 有 没有什么 到 提供 她 .

我没有什么可以给她的。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] ['wɜ:ʃɪp] . . .
But at least I can worship . . .
但 在 至少 我 能 崇拜 . . .

但至少我还能敬拜.....

[aɪ] [ʃænt] [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt]
I shan't look beyond that
我 不会 看 超过 那

我不会再想其他的事情了.....

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][oʊld] [θɪŋ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,
“ **And now , little old thing , take care of yourself ,**
“ 和 现在 , 小的 老的 事物 , 拿 关心 的 你自己 ,
“好了, 老伙计, 好好照顾自己吧。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['pleɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ju:; jə] , [fɔ:r; fər][wɪə(r)][nɑ:t] .
and don't think we're playing around and forgetting you , for we're not .
和 不 思考 是 玩耍 大约 和 遗忘 你 , 为了 是 不是 .

别以为我们是在开玩笑, 把你忘了, 我们没有。

['i:v(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪt] - [kæt] [lʊk] ['pensɪv] [wen] [jɜ; jər] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .
Even Mermaid and the kit - cat look pensive when your name is mentioned .
甚至 快乐女仆 和 这 成套工具 - 猫 看 沉思的 什么时候 你的 姓名 是 提及 .

就连小美人鱼和小猫咪一听到你的名字都会若有所思。

[ðeɪ] [ʃer] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] .
They share the library hearth with Rusty .
他们 分享 这 图书馆 炉 和 拉斯蒂 .

他们和拉斯蒂共用图书馆的壁炉。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [naʊ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] .
The old fellow is on his feet now , not much the worse for his accident .
这 老的 同伴 是 在 他的 脚 现在 , 不是 很多 这 更糟 为了 他的 事故 .

这位老人现在已经能站起来了，受了那场意外的影响并不大。

“ [ʌv] [tu:; tə][ˈdʒu:di][ænd; ənd][bɑ:b] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪdi] .
“ **Love to Judy and Bob , and the kiddies .**
” 爱 到 朱迪 和 鲍勃 , 和 这 孩子们 .

“向朱迪、鲍勃和孩子们致以爱意。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ˈdʒeɪni] .
And a kiss or two for my own Janey .
和 一个 吻 或者 二 为了 我的 自己的 珍妮 .

也给我的珍妮一个吻。

” [dʒeɪn] , [ˈhævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] , [leɪd][,aɪ ˈti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
” **Jane , having read the letter , laid it down with a [195]**
” 简 , 拥有 读 这 信 , 铺设 它 向下 和 一个 [-]

简读完信后，把它放在一边[195]

[sens] [ʌ; əv] [ˈʌtər] [fərˈlɔ:rnɪsnəs] .
sense of utter forlornness .
感觉 的 说出 孤独 .

极度的孤独感。

[ˈevənz][ænd; ənd][ˈeləwi:z,,eləˈwi:z][ˈhɑ:rpər] !
Evans and Eloise Harper !
埃文斯 和 埃洛伊斯 哈珀 !

埃文斯和埃洛伊斯·哈珀！

[ˈtaʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈædəleɪd] !
Towne and his Adelaide !
汤恩 和 他的 阿德莱德 !

汤恩和他的阿德莱德！

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkɑ:stu:m] [bɔ:l] !
A Christmas costume ball !
一个 圣诞节 戏服 球 !

圣诞化妆舞会！

[ˈevənz] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] !
Evans singing for Edith Towne !
埃文斯 歌唱 为了 伊迪丝 汤恩 !

埃文斯为伊迪丝·汤恩演唱！

[ˈevənz] - [oʊn] [ˈletərz] [toʊld][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] .
Evans ' own letters told her little .
埃文斯 - 自己的 信件 讲述 她 小的 .

埃文斯自己的信件并没有告诉她什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪr] [ˈletərz] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:z] [ʌ; əv] [ˈʃə:wud] , [fʊl] [ʌ; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
They were dear letters , giving her news of Sherwood , full of kindness and
他们 是 亲爱的 信件 , 给予 她 消息 的 舍伍德 , 满的 的 仁慈 和
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

这些都是充满温情和同情的信件，信中告诉了她舍伍德的消息。

[fʊl] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈspɪrɪtʃuəl] [streŋθ] — [ðæt] [helpt] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈhevi] [deɪz] .
full indeed of a certain spiritual strength — that helped her in the heavy days .
满的 的确 的 一个 肯定 精神 力量 — 那 帮助 她 在 这 重的 天 .
她确实充满了某种精神力量——这帮助她度过了艰难的日子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsketʃt] [ˈveri] [ˈlaɪtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ækˈtɪvətɪz] . — [hiː; hi][hæd; həd][pərˈhæps]
But he had sketched very lightly his own activities . — He had perhaps
但 他 有 草图 非常 轻轻 他的 自己的 活动 . — 他 有 也许
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tuː; tə][let][hɜːr; həɹ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] .
hesitated to let her know that he could be happy without her .
犹豫了一下 到 让 她 知道 那 他 可以 是 快乐的 没有 她 .
但他对自己的所作所为却轻描淡写地带过。——他或许一直犹豫要不要让她知道，没有她他也能过得很幸福。

[bʌt; bət] [ˈevənz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] .
But Evans was not happy .
但 埃文斯 曾是 不是 快乐的 .
但埃文斯并不高兴。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [mæpt] [aʊt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
He did the things he had mapped out for himself ,
他 做过 这 事物 他 有 已映射 出去 为了 他自己 ,
他完成了自己事先计划好的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðəm; ðəm] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
but he could not do them light - heartedly as the Boy had done .
但 他 可以 不是 做 他们 光 - 衷心地 作为 这 男生 有 完毕 .
但他无法像男孩那样轻松地完成这些事。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] [əˈweɪ] ?
For how could he be light - hearted with Jane away ?
为了 如何 可以 他 是 光 - 心地 和 简 离开 ?
简不在身边，他怎么可能心情愉快呢？

[hiː; hi][hæd; həd][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] [soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [səbˈmɜːrdʒd] [hɪm; ɪm] .
He had moments of loneliness so intense that they almost submerged him .
他 有 时刻 的 孤独 所以 激烈的 那 他们 几乎 湮 他 .
他有时会感到无比孤独，几乎将他淹没。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈðerfɔːr] [əˈpɑːn][wʌn] [ˈentri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] .
He came therefore upon one entry in his diary with eagerness .
他 来了 所以 之上 — 入口 在 他的 日记 和 渴望 .
因此，他满怀期待地翻阅起日记中的一篇。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskaʊts] .
“ **Had a day with the Boy Scouts** .
” 有 一个 天 和 这 男生 童子军 .
“和童子军一起度过了一天。”

[haɪkt] [ʌp] [θruː] [məntˈɡʌməri] [ˈkaʊntɪ] .
Hiked up through Montgomery County .
徒步旅行向上 通过 蒙哥马利 县 .
徒步穿越蒙哥马利县。

[kɔːt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈʃaɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðəm; ðəm] .
Caught some little shiners in the creek and cooked them .
捕捉 一些 小的 闪光 在 这 溪 和 煮熟 他们 .
在小溪里抓了一些小闪光鱼，然后把它们煮了吃。

[ɡreɪps] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] .
Grapes thick in the Glen .
葡萄 厚的 在 这 格伦 .
山谷里葡萄长得非常茂盛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [smɔːl] - , [ænd; ənd] [dreɪpt] [ðəm'selvz] [ɪn] [fru:t] [ænd; ənd] [li:vz] .
The boys were like small Bacchuses , and draped themselves in fruit and leaves .
这 男孩们 是 喜欢 小的 - , 和 垂坠的 他们自己 在 水果 和 树叶 .
男孩们就像小酒神巴克斯, 用水果和树叶把自己裹起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] [ˈfeləʊz] .
They are fine fellows .
他们 是 美好的 伙伴们 .
他们都是很不错的人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [lʊk] [əˈpɑːn] [bɔɪz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smɔːl]
I have no patience with people who look upon boys as nothing but small
我 有 不 耐心 和 人们 WHO 看 之上 男孩们 作为 没有什么 但 小的
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .
我无法容忍那些把男孩视为小动物的人。

[waɪ] [ðer; ðər] [dri:mz] !
Why their dreams !
为什么 他们的 梦境 !
为什么是他们的梦想!

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] !
And shy about them !
和 害羞的 关于 他们 !
而且他们对此感到害羞!

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][em 'i:] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]
Now and then they open their hearts to me — and I can see the
现在 和 然后 他们 打开 他们的 心 到 我 — 和 我 能 看 这
[ˈfaɪnnəs] [ðæts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [krʌst] .
fineness that's under the outer crust .
精细度 那就是 在下面 这 外 地壳 .
他们偶尔会向我敞开心扉——我可以看到他们外壳下隐藏的美好。

[ðeɪ] [laɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [roʊd] .
They lie under the trees with me , and we talk as we follow the road .
他们 说谎 在下面 这 树木 和 我 , 和 我们 讲话 作为 我们 跟随 这 路 .
他们和我一起躺在树下, 我们一边沿着路走一边聊天。

" [bɔɪz] — — !
" **Boys — — !**
" 男孩们 — — !
“男孩们 - !

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] !
That was it !
那 曾是 它 !
就是这样!

[ˈhi:d] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [-]
He'd get in touch with [196]
他会 得到 在 触碰 和 [-]
他会联系[196]

[ðem; ðəm] [əˈgen] .
them again .
他们 再次 .
又是他们。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他做到了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] , [ˈsændi] [ˈstɒdəd] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [leɪn] ,
There were two , Sandy Stoddard and Arthur Lane ,
那里 是 二 , 沙 斯托达德 和 亚瑟 车道 ,

有两个人, 桑迪·斯托达德和亚瑟·莱恩。

[hu:] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kæts] ,
who came over and sat by the library fire with Rusty and the two cats ,
WHO 来了 超过 和 卫星 经过 这 图书馆 火 和 拉斯蒂 和 这 二 猫 ,

谁过来和Rusty以及两只猫一起坐在图书馆的壁炉旁?

[ænd; ənd] [pɑ:pt] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔ:r] .
and popped corn , and wanted to hear about the war .
和 爆裂 玉米 , 和 通缉 到 听到 关于 这 战争 .

他们一边吃着爆米花, 一边想听听战争的故事。

[æt; ət][fɜ:rst] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
At first when they spoke of it ,
在 第一的 什么时候 他们 辐 的 它 ,

起初他们谈到这件事时,

[ˈevənz] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈfleɪmɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə]
Evans would not talk — but a moment arrived when he found flaming words to
埃文斯 会 不是 讲话 — 但 一个 片刻 到达的 什么时候 他 成立 炽盛 字 到

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi] [felt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
show them how he felt about it .
展示 他们 如何 他 毛毡 关于 它 .

埃文斯一直不愿开口——但后来他终于找到了一些慷慨激昂的话语, 向他们表达了自己的感受。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfeloʊz] , ” [sed] [ˈsændi] [ˈstɒdəd] ,
“ I know a lot of fellows , ” said Sandy Stoddard ,
“ 我 知道 一个 很多 的 伙伴们 , ” 说 沙 斯托达德 ,

“我认识很多这样的人,”桑迪·斯托达德说道。

“ [hu:] [seɪ] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [ɪf] [ʃi:d] [noʊn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
“ who say that America wouldn't have gone into it if she'd known a lot of
“ WHO 说 那 美国 不会 有 已消失 进入 它 如果 棚 已知 一个 很多 的

[θɪŋz] .
things .
事物 .

“有人说, 如果美国知道很多事情, 就不会卷入其中了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] [bæk] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] — [fu:ld] —
And that most of the men who came back feel that they were just — fooled —
— “

— “
— “

而大多数回来的人都觉得他们只是被骗了——”

“ [ɪf] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [wei] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fu:lz] [ðəmˈselvz] , ” [sed] [ˈevənz] , [ˈʃɔ:rtli] .
“ If they feel that way , they are fools themselves , ” said Evans , shortly .
“ 如果 他们 感觉 那 方式 , 他们 是 傻瓜 他们自己 , ” 说 埃文斯 , 不久 .

“如果他们这么想, 那他们自己才是傻瓜,”埃文斯简短地说。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈθroʊɪŋ] [ˈbrɪks] [æt; ət][ju: ˈes] [naʊ] , ” [sed] [ˈsændi] .
“ Well , they're all throwing bricks at us now , ” said Sandy .
“ 出色地 , 它们是 全部 投掷 砖块 在 我们 现在 , ” 说 沙 .

“现在他们都在朝我们扔砖头,”桑迪说。

“ [fræns] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“ **France and Great Britain , and the rest of them** .

“ 法国 和 伟大的 英国 , 和 这 休息 的 他们 .

“法国、英国以及其他国家。”

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['prɪti] [pʌŋk] — — “

When you read the papers you feel as if America was pretty punk — — “

什么时候 你 读 这 文件 你 感觉 作为 如果 美国 曾是 漂亮的 朋克 — — “

读报纸的时候你会觉得美国当时挺朋克的——”

“ ['sændi] , “ [sed] ['evənz] , ['sləʊli] ,

“ **Sandy , “ said Evans , slowly ,**

“ 沙 , “ 说 埃文斯 , 缓慢地 ,

“桑迪,”埃文斯缓缓说道。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðɪs] [bɔɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] — “ [ə'merɪkə]

reaching for the right words because this boy must know the truth — “ **America**

到达 为了 这 正确的 字 因为 这 男生 必须 知道 这 真相 — “ 美国

[ɪz] ['nevər] [pʌŋk] .

is never punk .

是 绝不 朋克 .

努力寻找合适的词语，因为这个男孩一定知道真相——“美国永远不会是朋克。”

[wɪə(r)] ['hjuːmən] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

We're human , like the rest of the world .

是 人类 , 喜欢 这 休息 的 这 世界 .

我们和世界上其他人一样，都是人类。

[wɪə(r)] ['selfɪ] [laɪk] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [els] .

We're selfish like everybody else .

是 自私 喜欢 大家 别的 .

我们和其他人一样，都是自私的。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [kaɪnd] .

But we're kind .

但 是 种类 .

但我们心地善良。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [stɪl] [brɪ'liːv] [ɪn][gɔːd] .

And most of us still believe in God .

和 最多 的 我们 仍然 相信 在 上帝 .

我们大多数人仍然信仰上帝。

[aɪv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt] ,

I've gone through a lot ,

我已经 已消失 通过 一个 很多 ,

我经历了很多，

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] ;

“ **he was flushed with the sense of the intimacy of his confession** ;

“ 他 曾是 配 和 这 感觉 的 这 亲密关系 的 他的 忏悔 ;

他因坦白时的亲密感而感到脸红；

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [kɑːnt] ['evər] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [gɔːn] [θruː] [ən'les] [juː; jʊ][gɔʊ] [θruː] [aɪ 'tiː][sʌm; səm]

“ **you boys can't ever know what I've gone through unless you go through it some**

“ 你 男孩们 不能 曾经 知道 什么 我已经 已消失 通过 除非 你 去 通过 它 一些

[deɪ] [jɔːr'selvz] .

day yourselves .

天 你们自己 .

“除非你们自己亲身经历，否则你们永远不会知道我经历了什么。”

[bʌt; bət] [ˈevri] [naɪt] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][ɑːn][maɪ] [niːz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːˈseɪd]
But every night I thank God on my knees that I was a part of a crusade
但 每一个 夜晚 我 感谢 上帝 在 我的 膝盖 那 我 曾是 一个 部分 的 一个 运动
[ðæt] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .
that believed it was fighting for the right .
那 相信 它 曾是 斗争 为了 这 正确的 .

但我每晚都会跪在上帝面前感谢他，让我参与了一场相信自己是在为正义而战的运动。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪˈdiːə] [-]
Those of us who went in with that idea [197]
那些 的 我们 WHO 去 在 和 那 主意 [-]
[-]
我们这些带着这种想法进去的人[197]

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
came out of it with that idea .
来了 出去 的 它 和 那 主意 .
[-]
我从中得到了这个想法。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ænd][aɪˈd][duː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
That's all I can say about it — and I'd do it again .
那就是 全部 我 能 说 关于 它 — 和 ID 做 它 再次 .
[-]
我只能说这么多了——而且我还会再做一次。

” [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː]
” **As he stood there on the hearth - rug , the boys gazed at him with awe**
” 作为 他 站立 那里 在 这 炉 - 小地毯 , 这 男孩们 凝视 在 他 和 敬畏
[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
in their eyes .
在 他们的 眼睛 .

“当他站在壁炉地毯上时，男孩们眼中充满了敬畏地凝视着他。

[ðeɪ] [nuː] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
They knew patriotic passion when they saw it ,
他们 知道 爱国 热情 什么时候 他们 锯 它 ,
[-]
他们一眼就能看出什么是爱国热情。

[ænd; ænd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈbroʊkən][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and here in this broken man was a dignity which seemed to make him a
和 这里 在 这 破碎的 男人 曾是 一个 尊严 哪个 似乎 到 制作 他 一个
[ˈtaʊər] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
tower above them .
塔 多于 他们 .

而在这个饱经沧桑的男人身上，却散发着一种尊严，仿佛一座高塔耸立在众人之上。

[ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði][staːrz] .
They felt for the moment as if his head touched the stars .
他们 毛毡 为了 这 片刻 作为 如果 他的 头 感动 这 明星 .
[-]
那一刻，他们感觉他的头仿佛触碰到了星辰。

” [dəʊnt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] , ” [ˈevənz] [kənˈtɪnjuːd] ; ” [wɔːr][ɪz] [hel] .
” **Don't misunderstand me , ” Evans continued ; ” war is hell** .
” 不 误解 我 , ” 埃文斯 持续 ; ” 战争 是 地狱 .
[-]
“别误会我的意思，”埃文斯继续说道，“战争是地狱。”

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [faʊnd] [ˈhɒrəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈdredf(ə)l] [driːm] .
And most of us found horrors worse than any dreadful dream .
和 最多 的 我们 成立 恐怖 更糟 比 任何 可怕 梦 .
[-]
我们大多数人发现的恐怖比任何可怕的噩梦都更甚。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈlɜːrɪd] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [deθ] [ˈɪznt] [ˈɔːf(ə)l] .
But we learned one thing , that death isn't awful .
但 我们 学习 — 事物 , 那 死亡 不是 可怕 .
[-]
但我们明白了一件事，那就是死亡并不可怕。

[,aɪˈtiː][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][bɪˈnefɪs(ə)nt] .
It is kind and beneficent .
它 是 种类 和 仁慈的 .

它仁慈而有益。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] . “
And there's something beyond . ”
和 有 某物 超过 . ”

还有更深层次的东西。”

“ [dʒiː] , ” [sed] [ˈsændi] [ˈstɒdəd] , “ [aɪm][glæd][juː; jə] [sed] [ðæt] .
” **Gee , ” said Sandy Stoddard , “ I'm glad you said that** .
” 吉 , ” 说 沙 斯托达德 , ” 我是 高兴的 你 说 那 .

“哎呀,”桑迪·斯托达德说,“我很高兴你这么说。”

” [bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [leɪn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
” **But Arthur Lane did not speak** .
” 但 亚瑟 车道 做过 不是 说话 .

但亚瑟·莱恩没有说话。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈevənz] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv][ˈhɪrəʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] .
He saw Evans through a haze of hero - worship .
他 锯 埃文斯 通过 一个 阴霾 的 英雄 - 崇拜 .

他带着英雄崇拜的迷雾看待埃文斯。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ʌv; əv] [ˈmɑːrtərdəm] .
He saw him , too , with a halo of martyrdom .
他 锯 他 , 也 , 和 一个 光环 的 殉道 .

他也看到了他, 头上笼罩着殉道者的光环。

[ðə; ðɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmæntl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɛndɪd] .
The glass of the photograph on the mantel had been mended .
这 玻璃 的 这 照片 在 这 壁炉架 有 到过 已修复 .

壁炉架上那张照片的玻璃已经修补好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] .
There was the young soldier handsome and brave in his uniform .
那里 曾是 这 年轻的 士兵 英俊的 和 勇敢的 在 他的 制服 .

那是一个身穿制服、英俊勇敢的年轻士兵。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] — [wɜːrθ
And here was his ghost — come back to say that it was all — worth
[waɪl]
while : : : :
尽管

而他的灵魂就在这里——回来告诉大家, 这一切——都值得.....

[ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [bɔɪz] [klɪrd] [ʌp] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˈevənz] .
Association with these boys cleared up many things for Evans .
协会 和 这些 男孩们 已清除 向上 许多 事物 为了 埃文斯 .

与这些男孩的交往让埃文斯明白了很多事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][aɪˈdiːlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈʃætərd] .
They had ideals which must not be shattered .
他们 有 理想 哪个 必须 不是 是 破碎 .

他们拥有不应被摧毁的理想。

[nɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈi:gərnəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈpesɪmɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Not to their young eagerness must be brought the pessimism of a
不是 到 他们的 年轻的 渴望 必须 是 带来 这 悲观主义 的 一个
[dɪsˈɔ:rdəd] [maɪnd] — [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃəd] [soʊl] .
disordered mind — and tortured soul .
混乱 头脑 — 和 受折磨 灵魂 .
不要让混乱的心灵和饱受折磨的灵魂的悲观情绪，破坏他们年轻的热情。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [tru:θ] .
They must have the truth .
他们 必须 有 这 真相 .
他们必须掌握真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
And the truth was this .
和 这 真相 曾是 这 .
事实是这样的。

[ðæt] [men] [hu:] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; livz][tu:; tə] [seɪv] [ˈʌðər] [hæd; həd] [si:n] [æn; ən]
That men who had laid down their lives to save others had seen an
那 男人 WHO 有 铺设 向下 他们的 生活 到 节省 其他的 有 已见 一个
[ʌnfərˈɡetfəl] [ˈvɪʒ(ə)n] .
unforgettable vision .
难忘的 想象 .
那些为拯救他人而献出生命的人们，看到了一个令人难忘的景象。

[hi:; hi] [ˈwʌndərd] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
He wondered how many of his [198]
他 想知道 如何 许多 的 他的 [-]
他想知道他的[198]有多少

[ˈkɒmreɪdz] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][æftər] - [wɔ:r][ˌprɑ:pəˈgændə] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði]
comrades , even now , in the cynicism of after - war propaganda would sacrifice the
同志们 , 甚至 现在 , 在 这 玩世不恭 的 后 - 战争 宣传 会 牺牲 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [ˈmʊmənt]
memory of that high moment
记忆 的 那 高的 片刻
同志们，即使在今天，在战后宣传的犬儒主义氛围下，也会牺牲那段辉煌时刻的记忆.....

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈevənz][hæd; həd] [əˈnʌðər] [frend] .
Besides the boys , Evans had another friend .
除了 这 男孩们 , 埃文斯 有 其他 朋友 .
除了那几个男孩，埃文斯还有另一个朋友。

[hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskerkrəʊ] .
He played a whimsical game with the scarecrow .
他 玩 一个 异想天开 游戏 和 这 稻草人 .
他和稻草人玩了一个有趣的游戏。

[hi:; hi] [went] [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ðæt] [ʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈfrozen(ə)n] [fi:ld] .
He went often and leaned over the fence that shut in the frozen field .
他 去 经常 和 倾斜 超过 这 栅栏 那 关闭 在 这 冷冻 场地 .
他经常去那里，倚在围住冰冻田地的栅栏上。

[hi:; hi] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [nu:] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɪgʃər] — [æn; ən]
He hunted up new clothes and hung them on the shaking figure — an
他 猎杀 向上 新的 衣服 和 悬挂 他们 在 这 摇晃 数字 — 一个
[ˈoʊvərkaʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft][hæt] .
overcoat and a soft hat .
大衣 和 一个 柔软的 帽子 .
他四处搜罗新衣服，挂在颤抖的身影上——一件大衣和一顶软帽。

[aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [θɪŋ] [tu:; tə] [kloʊð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] .
It seemed a charitable thing to clothe him with warmth .
它 似乎 一个 慈善 事物 到 衣服 他 和 温暖 .
给他穿上暖和的衣服，似乎是一件善举。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ˈsʌmwʌn] [stoʊl][ðə; ði][ˈoʊvərkoʊt] , [ænd; ənd][ˈevənz] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [stript] .
In due time someone stole the overcoat , and Evans found the poor thing stripped .
在 到期的 时间 某人 偷窃 这 大衣 , 和 埃文斯 成立 这 贫穷的 事物 脱衣舞 .
不久之后，有人偷走了那件大衣，埃文斯发现它时，里面的东西已经被扒光了。

[aɪˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:k] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] [krɔ:st] [stɪks] [wer] [wʌnz][hæd; həd]
It gave him a sense of shock to find two crossed sticks where once had
它 给予 他 一个 感觉 的 震惊 到 寻找 二 交叉 棍子 在哪里 一次 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
been the semblance of a man .
到过 这 外表 的 一个 男人 .
他震惊地发现，原本应该是一个人的地方，现在却只剩下两根交叉的木棍。

[bʌt; bət][hi:; hi][traɪd] [əˈgen] .
But he tried again .
但 他 尝试 再次 .
但他又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈbæθroʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [kæp] .
This time with an old bathrobe and a disreputable cap .
这 时间 和 一个 老的 浴衣 和 一个 声名狼藉的 帽 .
这次他穿了一件旧浴袍，戴了一顶破旧的帽子。

“ [aɪˈti:] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][wɔ:rm] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] , [oʊld] [tʃæp]
“ **It will keep you warm until spring , old chap**
“ 它 将要 保持 你 温暖的 直到 春天 , 老的 小伙子
“老兄，它能让你暖和到春天.....”

[ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɑ:rˈtɔ:riəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
“ **The scarecrow and his sartorial changes became a matter of much discussion**
“ 这 稻草人 和 他的 服装 变化 成为 一个 事情 的 很多 讨论
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] .
among the negroes .
之中 这 黑人 .
“稻草人和他服装的变化成了黑人之间热议的话题。”

[sɪns] [ˈevənz] - [ˈvɪzɪts][wɜ:r; wər][nɑ:kˈtɜ:rn(ə)] ,
Since Evans ' visits were nocturnal ,
自从 埃文斯 - 访问 是 夜 ,
由于埃文斯的来访都是在夜间，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈbæθroʊb] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd]
the whole thing had an effect of mystery until the bathrobe proclaimed
这 所有的 事物 有 一个 影响 的 神秘 直到 这 浴衣 宣布
[ɪts] [ˈoʊnər] .
its owner .
它是 所有者 .
整件事充满了神秘感，直到浴袍揭晓了它的主人。

“ [mɪst] - [ˈevənz] [dʌn] [woʊ] - [dæʔ] - [deɪ] , “ [oʊld] [ˈmeri] [toʊld][ˈmɪsɪz] . [fa:ˈlet] .
“ **Mist ' Evans done woh ' dat e'vy day , " old Mary told Mrs . Follette .**
“ 薄雾 - 埃文斯 完毕 哇 - 数据 - 天 , “ 老的 玛丽 讲述 太太 . 福莱特 .
“埃文斯先生每天都做那件事，”老玛丽告诉福莱特太太。

“ - [hi:; hi] [dres] [ʌp][dæʔ][oʊl] - - [ɪn][di:] [ˈfi:l] - ? “
“ **Whuffor he dress up dat ol ' sca'crow in de fiel ' ? "**
“ - 他 裙子 向上 数据 ol - - 在 德 菲尔德 - ? “
“为什么他要给田野里那个老骷髅穿上衣服？ ”

“ [wʌt] ['skerkroʊ] ？
“ **What scarecrow ？**
“ 什么 稻草人 ？

“什么稻草人？ ”

“ [oʊld] ['meri] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] . [ˌfɑː'let] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , “ [ðə; ði]
“ **Old Mary explained , and that night Mrs . Follette said to her son , “ The**
“ 老的 玛丽 解释 , 和 那 夜晚 太太 : 福莱特 说 到 她 儿子 , “ 这
['dɑːki] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌsjuːpə'stɪfənz] .
darkies are getting superstitions .
黑人 是 获得 迷信 .

老玛丽解释道，那天晚上福莱特太太对她的儿子说：“黑人开始迷信了。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː][aɪ 'tiː] ？
Did you really do it ？
做过 你 真的 做 它 ？

你真的做了吗？

“ [hɪz; ɪz][ˈsɑːmbər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **His somber eyes were lighted for a moment .**
“ 他的 忧郁 眼睛 是 照明 为了 一个 片刻 .

“他阴沉的眼神瞬间闪过一丝光亮。”

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈmʌmzi] .
“ **It's just a whim of mine , Mumsie .**
“ 它是 只是 一个 一时兴起 的 矿 , 妈妈 .

“这只是我一时兴起，妈妈。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] ['fiːlɪŋ] — — “ [-]
I had a sort of fellow feeling — — “ [199]
我 有 一个 种类 的 同伴 感觉 — — “ [-]

我有一种同情心——”[199]

“ [haʊ] [kwɪr] ！ ”
“ **How queer ！ ”**
“ 如何 酷儿 ！ ”

“真奇怪！ ”

“ [nɑːt][æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .
“ **Not as queer as you might think .**
“ 不是 作为 酷儿 作为 你 可能 思考 .

“并没有你想象的那么古怪。”

“ [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
“ **He went back to his book .**
“ 他 去 后退 到 他的 书 .

他又低头看书了。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
No one but Jane should know the truth .
不 一 但 简 应该 知道 这 真相 .

除了简以外，谁都不应该知道真相。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .
And so he played the game .
和 所以 他 玩 这 游戏 .

于是他就开始玩游戏了。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [ˈbɔːldi] , [ˈtʃʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Working in his office , dancing with Edith and Baldy , chumming with the boys ,
在职的 在 他的 办公室 , 跳舞 和 伊迪丝 和 秃头 , 结伴 和 这 男孩们 ,
[ˈdresɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] .
dressing up the scarecrow .
敷料 向上 这 稻草人 .

他在办公室工作，和伊迪丝和秃头跳舞，和男孩们玩耍，给稻草人打扮。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [geɪm] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈresld]
It seemed sometimes a desperate game — there were hours in which he wrestled
它 似乎 有时 一个 绝望的 游戏 — 那里 是 小时 在 哪个 他 摔跤
[wɪð; wɪθ] [daʊts] .
with doubts .
和 疑虑 .

这有时似乎是一场绝望的游戏——他曾有好几个小时都在与疑虑作斗争。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈevər] [get] [bæk] ?
Could he ever get back ?
可以 他 曾经 得到 后退 ?

他还能回去吗？

[kʊd; kəd][hiː; hi] ?
Could he ?
可以 他 ?

他能做到吗？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
There were times when it seemed he could not .
那里 是 时代 什么时候 它 似乎 他 可以 不是 .

有时他似乎做不到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪts] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] .
There were nights when he did not sleep .
那里 是 夜晚 什么时候 他 做过 不是 睡觉 .

有些夜晚他彻夜未眠。

[ˈaʊərz] [ðæt] [hiː; hi] [spɛnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]
Hours that he spent on his knees
小时 那 他 花费 在 他的 膝盖

他跪着的时间.....

[soʊ][ðə; ði] [dɪˈsembər] [deɪz] [spɛd] ,
So the December days sped ,
所以 这 十二月 天 加速 ,

于是，十二月的日子飞逝而过。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ðæt] [ˈevənz] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn]
and it was just a week before Christmas that Evans read the following in
和 它 曾是 只是 一个 星期 前 圣诞节 那 埃文斯 读 这 下列的 在
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
his little book .
他的 小的 书 .

就在圣诞节前一周，埃文斯在他的小册子里读到了以下内容。

“ [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprestənz] .
“ **Dined with the Prestons .**
” 用餐 和 这 普雷斯顿 .

“与普雷斯顿一家共进晚餐。”

[təʊld] [ˈfɑːðəz] [hæm] [ˈstoːri] . — [ɡreɪt] [hɪt] .
Told father's ham story . — Great hit .
讲述 父亲的 火腿 故事 . — 伟大的 打 .

讲了父亲的火腿故事——非常受欢迎。

[pə'toʊmək][ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊvər] .
Potomac frozen over .
波托马克河 冷冻 超过 .

波托马克河结冰了。

[skeitɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflɒrəns] [ˈprestən] . — [ɡreɪt] [stʌnt] — [hoʊm] [tuː; tə][hɑːt]
Skated in the moonlight with Florence Preston . — **Great stunt** — **home to hot**
滑冰 在 这 月光 和 佛罗伦萨 普雷斯顿 . — 伟大的 特技 — 家 到 热的
[ˈtʃɔːklət] .
chocolate .
巧克力 .

与弗洛伦斯·普雷斯顿在月光下滑冰——精彩的特技——热巧克力的故乡。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊvər] .
" **Once more the Potomac was frozen over** .
" 一次 更多的 这 波托马克河 曾是 冷冻 超过 .

波托马克河再次结冰。

[ˈflɒrəns] [ˈprestən] [wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] .
Florence Preston was married .
佛罗伦萨 普雷斯顿 曾是 已婚 .

弗洛伦斯·普雷斯顿已婚。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] [let][ðə; ði] [θɪŋ] [pæs] .
But he mustn't let the thing pass .
但 他 不得 让 这 事物 经过 .

但他不能就此罢休。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] ['evənz] [wʊd] [hæv; həv] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['froʊz(ə)n]['rɪvər] .
The young boy Evans would have tingled with the thought of that frozen river .
这 年轻的 男生 埃文斯 会 有 刺痛 和 这 想法 的 那 冷冻 河 .

年轻的埃文斯一想到那条冰封的河流，就会感到兴奋不已。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈæftər] ['dɪnər] , [ænd; ænd] ['evənz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
It was after dinner , and Evans was in his room .
它 曾是 后 晚餐 , 和 埃文斯 曾是 在 他的 房间 .

晚饭后，埃文斯待在自己的房间里。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] ['bɔːldi] .
He hunted up Baldy .
他 猎杀 向上 秃头 .

他追捕了秃子。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [tʃæp] , [ðeəz; ðəz] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
" **Look here , old chap , there's skating on the river** .
" 看 这里 , 老的 小伙子 , 有 溜冰 在 这 河 .

“老兄，瞧瞧，河上有人在滑冰。”

[kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] ['sændi] [ænd; ænd] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ænd][hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː]
Can't we take Sandy and Arthur with us and have an hour or two
不能 我们 拿 沙 和 亚瑟 和 我们 和 有 一个 小时 或者 二
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ?

我们能不能带上桑迪和亚瑟，一起玩一两个小时？

[jɔːr; jər][kɑːr] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .
Your car will do the trick .
你的 车 将要 做 这 诡计 .

你的车就能解决问题。

” [ˈbɔːldi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
” **Baldy** **laid** **down** **his** **book** .
” 秃头 铺设 向下 他的 书 .

“秃头放下了他的书。”

” [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪˈlænθrəpi] [-]
” **I** **have** **no** **philanthropies** **[200]** .
” 我 有 不 慈善事业 [-]

“我没有慈善捐赠[200]

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
on **a** **night** **like** **this** .
在 一个 夜晚 喜欢 这 .

在这样的夜晚。

[ˈmuːnlaɪt] .
Moonlight .
月光 .

月光。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet] [ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] .
I'll **take** **you** **and** **the** **boys** **and** **then** **I'll** **go** **and** **get** **Edith** **Towne** .
患病的 拿 你 和 这 男孩们 和 然后 患病的 去 和 得到 伊迪丝 汤恩 .

我带上你和孩子们，然后我去把伊迪丝·汤恩接过来。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **He** **was** **on** **his** **feet** .
” 他 曾是 在 他的 脚 .

他站了起来。

” [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər][ʌp] [naʊ] — —
” **I'll** **call** **her** **up** **now** — —
” 患病的 称呼 她 向上 现在 — —

“我现在就给她打电话——”

” [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈræptʃərəs] [ænd; ənd] [ˈraɪətəs] [ˈoʊvər][ðə; ði][plæn] .
” **The** **small** **boys** **were** **rapturous** **and** **riotous** **over** **the** **plan** .
” 这 小的 男孩们 是 欣喜若狂 和 暴乱的 超过 这 计划 .

“小男孩们对这个计划欣喜若狂，兴奋不已。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [ˈevənz] - [leɪm] [leg] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns]
When **they** **reached** **the** **ice** , **and** **Evans** ' **lame** **leg** **threatened** **to** **be** **a** **hindrance**
什么时候 他们 达到 这 冰 , 和 埃文斯 - 瘸 腿 威胁 到 是 一个 障碍
,
,
,

当他们到达冰面时，埃文斯的跛腿可能会成为阻碍，

[ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ,
the **youngsters** **took** **him** **between** **them** ,
这 年轻人 采取 他 之间 他们 ,

孩子们把他拉到一边，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [wɜːrld] — [θriː] [ˌmæskəˈtiːrɜːz] [ʌv; əv] [ɡʊd]
and **away** **they** **sailed** **in** **the** **miraculous** **world** — **three** **musketeers** **of** **good**
和 离开 他们 航行 在 这 神奇 世界 — 三 火枪手 的 好的
[ˈfeləʊʃɪp] [ænd; ənd] [fʌn] .
fellowship **and** **fun** .
奖学金 和 乐趣 .

于是，他们扬帆起航，驶向奇妙的世界——三个志同道合、充满乐趣的火枪手。

[ˈbɔːldi] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ˈɪdɪθ] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [skeɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] [laɪk][bɜːrdz] .
Baldy having brought Edith , put on her skates , and they flew away like birds .
秃头 拥有 带来 伊迪丝 , 放 在 她 冰鞋 , 和 他们 飞翔 离开 喜欢 鸟类 .
秃头把伊迪丝带过来, 穿上溜冰鞋, 她们像鸟儿一样飞走了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][wɔːrm] [waɪt] [wʊl] — [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fəːz] , [ænd; ənd][ˈbɔːldi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt]
She was all in warm white wool — with white furs , and Baldy wore a white
她 曾是 全部 在 温暖的 白色的 羊毛 — 和 白色的 毛皮 , 和 秃头 穿着 一个 白色的
[ˈswetər] [ænd; ənd][kæp] .
sweater and cap .
毛衣 和 帽 .
她全身都穿着温暖的白色羊毛衫——还有白色的皮草, 而秃头则穿着白色毛衣和帽子。

[ðə; ðɪ][ˈsɪlvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊð] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːrmər] .
The silver of the night seemed to clothe them in shining armor .
这 银 的 这 夜晚 似乎 到 衣服 他们 在 灼灼 盔甲 .
夜幕的银色仿佛为他们披上了闪亮的盔甲。

[ˈbɔːldi] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [biːt] .
Baldy said things to her that made her pulses beat .
秃头 说 事物 到 她 那 制成 她 脉冲 打 .
秃头对她说了一些让她心跳加速的话。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] .
She found herself a little frightened .
她 成立 她自己 一个 小的 害怕 .
她感到有些害怕。

“ [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈpəʊət] .
“ **You're such a darling poet .**
” 你是 这样的 一个 亲爱的 诗人 .
“你真是个可爱的诗人。”

[bʌt; bət][laɪf] [ˈɪznt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] . “
But life isn't in the least what you think it .”
但 生活 不是 在 这 至少 什么 你 思考 它 . “
但生活远非你想象的那样。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] ? ”
“ **What do I think it ?** ”
” 什么 做 我 思考 它 ? ”
“我怎么看? ”

“ [oʊ] , [ɔːl] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [piːks] [ænd; ənd] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] . ”
“ **Oh , all mountains and peaks and moonlight nights .** ”
” 哦 , 全部 山脉 和 高峰 和 月光 夜晚 . ”
“哦, 所有的山峰和山峰, 还有皎洁的月夜。”

“ [wel] , [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] — — ”
“ **Well , it can be — —** ”
” 出色地 , 它 能 是 — — ”
“嗯, 有可能——”

“ [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪˈtiː][kɑːnt] .
“ **Dear child , it can't .**
” 亲爱的 孩子 , 它 不能 .
“亲爱的孩子, 这不可能。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪˈluːʒnz] . “
I have no illusions . ”
我 有 不 幻觉 . ”
我并不抱有任何幻想。

“ [ju:;; jɒ] [θɪŋk] [ju:;; jɒ] ['hævnt] .
“ You think you haven't .
“ 你 思考 你 还没有 .

“你以为你没有。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] [skerts] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ɪn'vaɪtɪd]
“ It was late when at last they took off their skates and Edith invited
“ 它 曾是 晚的 什么时候 在 最后的 他们 采取 离开 他们的 冰鞋 和 伊迪丝 受邀
[ðem; ðəm][ɔ:l][tu:;; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
them all to go home with her .
他们 全部 到 去 家 和 她 .

“直到夜深了，他们才终于脱下溜冰鞋，伊迪丝邀请他们所有人跟她一起回家。”

“ [wi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t] .
“ We'll have something hot .
“ 出色地 有 某物 热的 .

“我们会吃点热的。”

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋɡrɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [berz] .
I'm as hungry as a dozen bears .
我是 作为 饥饿的 作为 一个 打 熊 .

我饿得像十二头熊一样。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈɡɪɡld] .
“ The boys giggled .
“ 这 男孩们 咯咯地笑 .

男孩们咯咯地笑了起来。

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , “ [sed] ['sændɪ] ['stɒdəd] . [-]
“ So am I , “ said Sandy Stoddard . [201]
“ 所以 是 我 , “ 说 沙 斯托达德 . [-]

“我也是，”桑迪·斯托达德说道。[201]

[bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But Arthur said nothing .
但 亚瑟 说 没有什么 .

但亚瑟什么也没说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:;; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
His eyes were occupied to the exclusion of his tongue .
他的 眼睛 是 占领 到 这 排除 的 他的 舌头 .

他双眼全神贯注，以至于说不出话来。

['ɪdɪθ] [lʊkt] [tu:;; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm]['eɪndʒl] [streɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
Edith looked to him like some angel straight from heaven .
伊迪丝 看起来 到 他 喜欢 一些 天使 直的 从 天堂 .

在他眼里，伊迪丝就像是从天上掉下来的天使。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniwʌn] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['lʌvli] .
He had never seen anyone so particularly lovely .
他 有 绝不 已见 任何人 所以 特别 迷人的 .

他从未见过如此美丽的人。

[soʊ] , [pækt] [ɪn] - [fɔ:rd] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rni] .
So , packed in Baldy's Ford , they made the journey .
所以 , 包装 在 - 福特 , 他们 制成 这 旅行 .

于是，他们挤进鲍尔迪的福特车里，踏上了旅程。

[ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] [hæd; həd][æn; ən][ə'reɪbiən] [naɪts] - ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led] [θru:]
The two small boys had an Arabian Nights ' feeling as they were led through
这 二 小的 男孩们 有 一个 阿拉伯 夜晚 - 感觉 作为 他们 是 引领 通过
[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bælkənɪz] ,
the great hall with its balconies ,
这 伟大的 大厅 和 它是 阳台 ,
两个小男孩被领着穿过带有阳台的大厅，感觉就像置身于《一千零一夜》的故事中。

[ðens] [tu;; tə][ðə; ði][hju:dʒ] ['kɪtʃɪn] .
thence to the huge kitchen .
因此 到 这 巨大的 厨房 .
然后就到了巨大的厨房。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][bed] , [ɔ:l] [ɪk'sept] ['wɔldrən] — [hu:] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]
The servants had gone to bed , all except Waldron — who led the way , and
这 仆人 有 已消失 到 床 , 全部 除了 沃尔德伦 — WHO 引领 这 方式 , 和
[ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] .
offered his services .
提供 他的 服务 .
仆人们都去睡觉了，只有沃尔德伦留了下来——他走在前面，并主动提出帮忙。

" [noʊ] , [wi:l] [du:][aɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] , ['wɔldrən] , " [mɪs] ['taʊn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **No , we'll do it ourselves , Waldron , " Miss Towne told him .**
" 不 , 出色地 做 它 我们自己 , 沃尔德伦 , " 错过 汤恩 讲述 他 .
“不，我们会自己做的，沃尔德伦，”汤恩小姐告诉他。

" [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [fred] [ɪn] ? "
" **Is Uncle Fred in ? "**
" 是 叔叔 弗雷德 在 ? "
“弗雷德叔叔在吗？”

" [noʊ] , [mɪs] ['taʊn] . "
" **No , Miss Towne . "**
" 不 , 错过 汤恩 . "
“不，汤恩小姐。”

" [wel] , [ɪf] [hi;; hi] [kʌmz] , [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [wi;; wi][ɑ:r; ər] . "
" **Well , if he comes , tell him where we are . "**
" 出色地 , 如果 他 来 , 告诉 他 在哪里 我们 是 . "
“如果他来了，就告诉他我们在哪里。”

" ['veri] [gʊd] , [mɪs] ['taʊn] , " [ænd; ənd] ['wɔldrən] [bækt] [aʊt] [ɪm'presɪvli] ,
" **Very good , Miss Towne , " and Waldron backed out impressively ,**
" 非常 好的 , 错过 汤恩 , " 和 沃尔德伦 支持的 出去 令人印象深刻 ,
“很好，托恩小姐，”沃尔德伦漂亮地退了出去。

[ðə; ði] [raʊnd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
the round eyes of the little boys upon him .
这 圆形的 眼睛 的 这 小的 男孩们 之上 他 .
小男孩们用圆圆的眼睛望着他。

['ɪdɪθ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] ,
Edith gave them the freedom of the amazing refrigerator ,
伊迪丝 给予 他们 这 自由 的 这 惊人的 冰箱 ,
伊迪丝给了他们使用神奇冰箱的自由，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] [ænd; ənd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,
which was white as milk and as big as a house ,
哪个 曾是 白色的 作为 牛奶 和 作为 大的 作为 一个 房子 ,
它像牛奶一样白，像房子一样大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hezɪ'teɪ](ə)n][ˈvaɪəndz] [wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [ʌn'ri:əl]
and they brought forth with some hesitation viands which seemed as unreal
和 他们 带来 前进 和 一些 犹豫 菜肴 哪个 似乎 作为 虚幻
[æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [kəʊld] [roʊst] ['tʃɪkɪnz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['frɪlz] [ɑ:n][ðer; ðər][legz] ,
as the rest of it — cold roast chickens with white frills on their legs ,
作为 这 休息 的 它 — 寒冷的 烤 鸡 和 白色的 褶边 在 他们的 腿 ,
他们犹豫着端上来的菜肴，看起来和其余的菜肴一样不真实——腿上有白色褶边的冷烤鸡，

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈsæləd][wɪð; wɪθ] [ˈpætərn] [ɑ:n][tɑ:p] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [red] [ˈpepərz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [gri:n]
a plate of salad with patterns on top of it in red peppers and little green
一个 盘子 的 沙拉 和 图案 在 顶部 的 它 在 红色的 辣椒 和 小的 绿色的
[ˈbʌtnz] [wɪtʃ] ['evənz] [sed] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəz] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv]
buttons which Evans said were capers — the remains of a glorified sort of
按钮 哪个 埃文斯 说 是 刺山柑 — 这 遗迹 的 一个 光荣的 种类 的
[ˈʃɑ:rlət] ['rʌs] — [ə; eɪ] [ˈkæstələɪtɪd] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ˈkændɪd] [fru:ts] .
Charlotte Russe — a castellated affair with candied fruits .
夏洛特 俄罗斯 — 一个 城堡状的 事务 和 脯 水果 .
一盘沙拉，上面点缀着红辣椒和绿色小纽扣，埃文斯说那是刺山柑——一种改良版的夏洛特·鲁斯蛋糕的残余——一种带有蜜饯水果的城堡状甜点。

“ [du:] [ðeɪ] [i:t] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [deɪ] ?
“ **Do they eat things like this every day ?**
“ 做 他们 吃 事物 喜欢 这 每一个 天 ?
他们每天都吃这样的东西吗?
“ ['sændi] [æskt] ['evənz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔ:] , “ [ɔ:r][eɪ 'em][aɪ] ['dri:mɪn] - ? ” [-]
“ **Sandy asked Evans , with something like awe , “ or am I dreamin ' ? ” [202]**
“ 沙 问 埃文斯 , 和 某物 喜欢 敬畏 , “ 或者 是 我 梦境 - ? ” [-]
桑迪带着敬畏之情问埃文斯：“我是在做梦吗？”[202]

[ˈevənz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Evans nodded .
埃文斯 点头 .
埃文斯点了点头。
“ [sʌm; səm] [fi:st] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] , [oʊld] [tʃæp] ?
“ **Some feast , isn't it , old chap ?**
“ 一些 盛宴 , 不是 它 , 老的 小伙子 ?
“真是一顿丰盛的盛宴啊，老兄？ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreklɪd] [ˈbɔɪɪ] [feɪs] .
“ **He was warmed by the radiance of the freckled boyish face .**
“ 他 曾是 温暖 经过 这 辐射 的 这 雀斑 男孩气 脸 .
“他被那张长满雀斑的男孩脸上散发的光芒所温暖。”
[ˈɑ:rθər] [leɪn] , [ˈɔ:lweɪz] [les] [ˈtɔ:kətɪv] , [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
Arthur Lane , always less talkative , had little to say .
亚瑟 车道 , 总是 较少的 健谈 , 有 小的 到 说 .
亚瑟·莱恩一向不爱说话，这次也没说什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sti:pɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ˈætməsfɪr] .
He was steeping himself in atmosphere .
他 曾是 浸泡 他自己 在 气氛 .
他沉浸在氛围之中。
[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] .
He had never been in a house like this .
他 有 绝不 到过 在 一个 房子 喜欢 这 .
他以前从未住过这样的房子。

[ðə; ði] ['kitʃɪn] [wið; wiθ][ɪts] ['pænlɪd] ['si:lɪŋ] , [ɪts] [waɪt] [ɪ'hæm(ə)l] , [ɪts] ['gli:mɪŋ] ['nɪk(ə)l] , [ɪts][fɜ:rm] ,
The kitchen with its panelled ceiling , its white enamel , its gleaming nickel , its firm ,
这 厨房 和 它是 镶板 天花板 , 它是 白色的 搪瓷 , 它是 闪闪发光 镍 , 它是 公司 ,
厨房有着镶板天花板、白色搪瓷、闪亮的镍制部件, 以及坚固的.....

[waɪt] ['peɪntɪd] ['fɜ:rnɪtʃər] — [ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ['taɪlɪŋ] .
white painted furniture — its white and brown tiling .
白色的 绘 家具 — 它是 白色的 和 棕色的 平铺 .
白色油漆的家具——以及白色和棕色的瓷砖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][æz; əz] ['ʌtərli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [ri:d] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['feəri
It was all as utterly fascinating as the things he read about in the fairy
它 曾是 全部 作为 完全地 迷人 作为 这 事物 他 读 关于 在 这 仙女
[bʊks] .
books .
图书 .
这一切都像他在童话故事书中读到的那样, 充满了奇妙的魅力。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['kitʃɪn] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst][tu:; tə] ['taʊn] , “ [wɒts] [aɪ 'ti:][soʊ][bɪg][fɔ:r; fər] ?
“ **Now the kitchen ,** ” **he said at last to Towne ,** “ **what's it so big for ?** ”
“ 现在 这 厨房 , ” “ 他 说 在 最后的 到 汤恩 , ” “ 是什么 它 所以 大的 为了 ? ”
“现在说说厨房,”他最后对汤恩说, “它这么大是干什么用的? ”

[eɪnt] [ðer; ðər]['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ? “
Ain't there only three of them in the family ? ”
不是 那里 仅有的 三 的 他们 在 这 家庭 ? ”
他们家不是只有三个人吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks][ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət] [hoʊm] ,
“ **Well , there are six of us at home ,**
“ 出色地 , 那里 是 六 的 我们 在 家 ,
“嗯, 我们家有六个人,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [fɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kitʃɪnz] ['ɪntu:] [ðɪs] .
and you could put four of our kitchens into this .
和 你 可以 放 四 的 我们的 厨房 进入 这 .
这里面可以装下我们四个厨房的厨房。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] — [ɪts] [soʊ][bɪg][ju:; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] .
And that refrigerator — it's so big you could live in it .
和 那 冰箱 — 它是 所以 大的 你 可以 居住 在 它 .
还有那个冰箱——它大得你都能住在里面了。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [fɑ:'let] , [ɪts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [skaʊt] [tents] . “
You know , Mr . Follette , it's bigger than our scout tents . ”
你 知道 , 先生 : 福莱特 , 它是 大 比 我们的 侦察 帐篷 . ”
你知道吗, 福莱特先生, 它比我们的童子军帐篷还要大。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] , ” ['evənz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Yes , it is ,** ” **Evans smiled at him .**
“ 是的 , 它 是 , ” 埃文斯 微笑 在 他 .
“是的, 的确如此。”埃文斯对他笑了笑。

“ [wel] , [wen] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][soʊ] [mʌt] ['mʌni] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ni:d] [θɪŋz] . ”
“ **Well , when people have so much money , they think they need things .** ”
“ 出色地 , 什么时候 人们 有 所以 很多 钱 , 他们 思考 他们 需要 事物 . ”
“嗯, 当人们拥有很多钱的时候, 他们就会觉得他们需要很多东西。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
“ **I'd like it** .
“ ID 喜欢 它 .

“我喜欢。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['i:gər] .
“ **The boy was eager** .
“ 这 男生 曾是 渴望的 .

男孩很渴望。

“ ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Wouldn't you ?** ”
“ 不会 你 ? ”

“难道你不想吗？ ”

“ [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] . ”
“ **I'm not sure** . ”
“ 我是 不是 当然 . ”

“我不知道。”

“ [dʒi:] — [wel] , [aɪ][eɪ 'em] — — ” [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɑ:rθər] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [θræʃ] [aɪ 'ti:] [aʊt]
“ **Gee — well , I am — — ” and young Arthur went over to thrash it out**
“ 吉 — 出色地 , 我 是 — — ” 和 年轻的 亚瑟 去 超过 到 鞭挞 它 出去
[wɪð; wɪθ] ['sændi] .
with Sandy .
和 沙 .

“哎呀——好吧，我是——”然后小亚瑟走过去和桑迪争论起来。

[ˈevənz] , [left] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['wʌndərd] .
Evans , left to himself , wondered .
埃文斯 , 左边 到 他自己 , 想知道 .

埃文斯独自一人时，陷入了沉思。

[dɪd][hi:; hi][wa:nt] ['mʌni] ?
Did he want money ?
做过 他 想 钱 ?

他想要钱吗？

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] ?
A great fortune ?
一个 伟大的 财富 ?

一大笔财富？

[wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ?
With Jane ?
和 简 ?

和简一起？

[ðə; ði][hju:dʒ] [-]
The huge [203]
这 巨大的 [-]

巨大的[203]

[ˈsaɪlənt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['sɜ:rvənt] ?
silent house with all its servants ?
沉默的 房子 和 全部它是 仆人 ?

寂静的房子，却有所有的仆人？

[dʒeɪn] , [hɜːr'self] , ['treɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dæzliŋ] ['dreɪpəriːz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ]
Jane , herself , trailing up the stairs in all the dazzling draperies imposed upon her
简 , 她自己 , 尾随 向上 这 楼梯 在 全部 这 耀眼的 窗帘 强加 之上 她
[baɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [moʊ'diːst] ?
by fashionable modistes ?
经过 时髦 时尚达人 ?
简本人, 身着时髦女裁缝们为她精心挑选的华丽帷幔, 款款走上楼梯?

[dʒeɪn] , [maɪlz] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['mæsiːv] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
Jane , miles away from him at the end of that massive table in the great
简 , 英里 离开 从 他 在 这 结尾 的 那 大量的 桌子 在 这 伟大的
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ?
dining - room ?
用餐 - 房间 ?
简, 离他很远, 坐在大餐厅里那张巨大餐桌的尽头?

[wɜːr; wəɹ] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [driːmz] ?
Were these his dreams ?
是 这些 他的 梦境 ?
这些是他的梦境吗?
[fɔːr; fəɹ][dʒeɪn] ?
For Jane ?
为了 简 ?
给简?

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][naɪt] .
He knew they were not .
他 知道 他们 是 不是 .
他知道他们不是。
[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
When he thought of her , he thought of a little house .
什么时候 他 想法 的 她 , 他 想法 的 一个 小的 房子 :
每当他想起她, 他就会想到一座小房子。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wer] [ə; eɪ]['faɪər] [bəːnd] [braɪt] [huːz] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Of a living - room where a fire burned bright whose windows looked upon a little
的 一个 活的 - 房间 在哪里 一个 火 烧伤 明亮的 谁 视窗 看起来 之上 一个 小的
['ɡɑːrdn] — ['kræʊkəsɪz][ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
garden — crocuses and hyacinths in the spring ,
花园 — 番红花 和 风信子 在 这 春天 ,
客厅里炉火熊熊, 窗外是小花园——春天里开满了番红花和风信子。

['ruʊzɪz][ɪn][dʒuːn] , [snəʊ] [ɪn] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ['klʌmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fəɹ][dʒeɪn][tuː; tə] [fiːd]
roses in June , snow in winter , with all the birds coming up for Jane to feed
玫瑰 在 六月 , 雪 在 冬天 , 和 全部 这 鸟类 未来 向上 为了 简 到 喂养
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

六月玫瑰盛开, 冬天白雪皑皑, 各种鸟儿飞来让简喂食。
[ə; eɪ]['laɪbrəri][wɪð; wɪθ] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn] .
A library with books to the ceiling , and himself reading to Jane .
一个 图书馆 和 图书 到 这 天花板 , 和 他自己 阅读 到 简 :
图书馆里书堆到了天花板, 他正在给简读书。
[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪsp] [meɪd][tuː; tə] [seɪv] [dʒeɪn][frʌm; frəm] ['drʌdʒəri] .
A kitchen , a shining place , with a crisp maid to save Jane from drudgery .
一个 厨房 , 一个 灼灼 地方 , 和 一个 脆 女佣 到 节省 简 从 苦役 :
厨房明亮整洁, 还有一位干练的女佣来帮简摆脱繁琐的家务。

[tu:] [krɪsp] [meɪdz] , [pə'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kɪdi] .
Two crisp maids , perhaps , some day , if there were kiddies .
二 脆 女佣 , 也许 , 一些 天 , 如果 那里 是 孩子们 .
如果将来有了孩子, 或许会雇两个干练的女佣。

[hi:; hi] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He asked no more than that .
他 问 不 更多的 比 那 .
他只要求这些。

[waɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [-]
Why , it was all the world for a man [204]
为什么 , 它 曾是 全部 这 世界 为了 一个 男人 [-]
对一个男人来说, 这简直就是整个世界.....[204]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [bɔ:l]
THE COSTUME BALL
这 戏服 球
化装舞会

[soʊ] ['krɪsməs] [i:v] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [bɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [taunz] - .
So Christmas Eve came , and the costume ball at the Townes ' .
所以 圣诞节 前夕 来了 , 和 这 戏服 球 在 这 汤斯 - .
圣诞前夜到了, 汤恩斯家举办了化装舞会。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [æz; əz] ['bɔ:lɪdi] [hæd; həd][təʊld][dʒeɪn] , [dʒʌst][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] .
There were , as Baldy had told Jane , just six of them at dinner .
那里 是 , 作为 秃头 有 讲述 简 , 只是 六 的 他们 在 晚餐 .
正如鲍尔迪告诉简的那样, 晚餐时只有他们六个人。

['kʌz(ə)n] ['ænəbel] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ædəleɪd] ['lærə,mɔr] [hu:] [meɪd] [ðə; ði]
Cousin Annabel was still in bed , and it was Adelaide Laramore who made the
表哥 安娜贝尔 曾是 仍然 在 床 , 和 它 曾是 阿德莱德 拉拉莫尔 WHO 制成 这
[sɪksθ] .
sixth .
第六 .
表妹安娜贝尔还在床上, 是阿德莱德·拉拉莫尔打进了第六个球。

['ɪdɪθ] [hæd; həd][təʊld]['mɪsɪz] . [fɑ:'let] ['fræŋkli] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪft] ['ædəleɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æskt]
Edith had told Mrs . Follette frankly that she wished Adelaide had not been asked
伊迪丝 有 讲述 太太 . 福莱特 坦率地说 那 她 希望 阿德莱德 有 不是 到过 问
.
:
.
伊迪丝曾坦率地告诉福莱特太太, 她希望当初没有邀请阿德莱德。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ji] [fɪft] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
“ **But she fished for it .**
“ 但 她 钓鱼 为了 它 .
但她还是设法钓到了它。

[ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
She always does .
她 总是 做 .
她总是这样。

[ʃiː; ji] [ˈflætərz] [ˈʌŋk(ə)l] [fred] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːlz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

She flatters Uncle Fred and he falls for it .
她 奉承者 叔叔 弗雷德 和 他 瀑布 为了 它 .

她奉承弗雷德叔叔，而他信以为真了。

” [ˈbɔːldi] [brɔːt] [ˈevənz][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɑːˈlet] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɔːrd] .

” Baldy brought Evans and Mrs . Follette in his little Ford .
” 秃头 带来 埃文斯 和 太太 . 福莱特 在 他的 小的 福特 .

“秃头开着他的小福特车，把埃文斯和福莱特太太带来了。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlærə,mɔːr] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ɔːˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

They found Mrs . Laramore and Frederick already in the drawing - room .
他们 成立 太太 . 拉拉莫尔 和 弗雷德里克 已经 在 这 绘画 - 房间 .

他们发现拉拉莫尔夫人和弗雷德里克已经在客厅里了。

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] .

Edith had not come down .
伊迪丝 有 不是 来 向下 .

伊迪丝还没有下来。

” [ʃiː; ji] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [leɪt] , ” [ˈfredrɪk] [kəmˈpleɪnd] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈnevər] [əˈpɒlədʒaɪzɪz] .

” She is always late , ” Frederick complained , “ and she never apologizes .
” 她 是 总是 晚的 , ” 弗雷德里克 抱怨 , ” 和 她 绝不 道歉 .

“她总是迟到,”弗雷德里克抱怨道,“而且她从不道歉。”

” [ˈbɔːldi] , [ˈsɪlkən] [ænd; ənd][slɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][ˈskɑːrlət] ,

” Baldy , silken and slim , in his page's scarlet ,
” 秃头 , 丝 和 苗条的 , 在 他的 页面的 猩红 ,

“秃头, 皮肤光滑纤细, 穿着侍童的猩红色制服,

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈɪdɪθ] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sterz] .

stood in the hall and watched Edith descend the stairs .
站立 在 这 大厅 和 观看 伊迪丝 下降 这 楼梯 .

站在大厅里, 看着伊迪丝走下楼梯。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbælkəni] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃæft]

She seemed to emerge from the shadows of the upper balcony like a shaft
她 似乎 到 出现 从 这 阴影 的 这 上 阳台 喜欢 一个 轴

[ʌv; əv] [laɪt] .

of light .
的 光 .

她仿佛一道光束, 从上层阳台的阴影中显现出来。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ˈsɪlvəri] [ɡriːn] , [hɜːr; hər] [kloʊz] - [ˈkɪŋɪŋ] [roʊb] [ˈɡɜːldɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , [hɜːr; hər]

She was all in silvery green , her close - clinging robe girdled with pearls , her
她 曾是 全部 在 银色 绿色的 , 她 关闭 - 依恋 长袍 束腰 和 珍珠 , 她

[her] [ˈbændɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsltoʊ,ˈmɪzɪtoʊ] .

hair banded with mistletoe .
头发 带状 和 槲寄生 .

她全身穿着银绿色长袍, 紧身长袍上系着珍珠, 头发上扎着槲寄生。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [hæf] - [wei] .

He met her half - way .
他 遇见 她 一半 - 方式 .

他主动与她碰面。

” [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [hæv; həv][wɔːrɪn][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .

” You shouldn't have worn it , ” he said at once .
” 你 不应该 有 磨损 它 , ” 他 说 在 一次 .

“你不应该穿那件衣服,”他立刻说道。

“ [ðə; ði][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] ?
“ **The mistletoe** ?
“ 这 槲寄生 ？

“槲寄生？ ”

[waɪ] [nɑ:t] ? “ [-]
Why not ? “ [**205**]
为什么 不是 ？ “ [-]

为什么不呢？ [205]

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [tempt] [ɔ:l] [men] [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] . “
“ **You will tempt all men to kiss you** . “
“ 你 将要 诱惑 全部 男人 到 吻 你 . “

“你会让所有男人都想亲吻你。”

“ [men] [mʌst; məst] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪ(ə)n] . “
“ **Men must resist temptation** . “
“ 男人 必须 抵抗 诱惑 . “

“人必须抵制诱惑。”

“ [wel] , [kwi:nz] [kəˈmænd] , “ [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , “ [ænd; ɛnd] [kwi:nz] [æsk] — —
“ **Well , queens command** , “ **he smiled at her** , “ **and queens ask** — —
“ 出色地 , 女王们 命令 , “ 他 微笑 在 她 , “ 和 女王们 问 — —

“嗯，女王发号施令，”他朝她笑了笑，“女王也会请求——”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] .
“ **She was doubtful of his meaning** .
“ 她 曾是 疑 的 他的 意义 .

她对他的意思表示怀疑。

“ [du:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈevər][æsk][fɔ:r; fər] [ˈkɪsɪz] ? “
“ **Do you think that I would ever ask for kisses ?** “
“ 做 你 思考 那 我 会 曾经 问 为了 吻 ？ “

你觉得我会主动索要吻吗？

“ [ju:; jʊ] [meɪ] .
“ **You may** .
“ 你 可能 .

“您可以。

[sʌm; səm] [deɪ] .
Some day .
一些 天 .

总有一天。

“ [hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [bə:nd] .
“ **Her blue eyes burned** .
“ 她 蓝色的 眼睛 烧伤 .

她的蓝眼睛里闪着怒火。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] . “
“ **I think you don't quite know what you are saying** . “
“ 我 思考 你 不 相当 知道 什么 你 是 说 . “

“我觉得你不太清楚自己在说什么。”

“ [aɪ][du:] , [dɪr] [ˈleɪdi] .
“ **I do , dear lady** .
“ 我 做 , 亲爱的 女士 .

“我愿意，亲爱的女士。”

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [ˈkwa:rəl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
But we won't quarrel about it .
但 我们 惯于 争吵 关于 它 .

但我们不会为此争吵。

“ [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [tuː; tə] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtɑːpɪks] .
“ **She switched to less dangerous topics** .
“ 她 切换 到 较少的 危险的 主题 .

她转而谈论一些不那么危险的话题。

“ [aɪm] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
“ **I'm late for dinner** .
“ 我是 晚的 为了 晚餐 .

我晚餐要迟到了。

[ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [fred] [ˈrɔːrɪŋ] ? “
Is Uncle Fred roaring ? “
是 叔叔 弗雷德 咆哮 ? “

弗雷德叔叔在咆哮吗？

“ [mɔːr] [ɔːr] [les] .
“ **More or less** .
“ 更多的 或者较少的 .

“或多或少。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlærə,mɔːr] [ɪz] [ˈpɜːrɪŋ] .
And Mrs . Laramore is purring .
和 太太 . 拉拉莫尔 是 呼噜声 .

拉拉莫尔太太发出呼噜声。

“ [ðeɪ] [ˈræðər] [ˈwɪkɪdli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊldər]
“ **They rather wickedly enjoyed their laugh at the expense of an older**
“ 他们 相当 邪恶地 享受 他们的 笑 在 这 费用 的 一个 老

[ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ,
generation ,
一代 ,

他们带着一种近乎恶意的快感，嘲笑老一辈人。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [təˈgeðər] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfredrɪk] [ˈaɪsɪ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
and went in together to find Frederick icy with indignation .
和 去 在 一起 到 寻找 弗雷德里克 冰冷的 和 愤慨 .

他们一起进去，发现弗雷德里克怒不可遏，脸色铁青。

[ˈwɔldrən] [əˈnaʊnst] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˌfɑːˈlet] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˌpriːˈsiːdɪd]
Waldron announced dinner , and Frederick with Mrs . Follette on his arm preceded
沃尔德伦 宣布 晚餐 , 和 弗雷德里克 和 太太 . 福莱特 在 他的 手臂 之前

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

沃尔德伦宣布晚餐开始，弗雷德里克挽着福莱特夫人走在其他人前面。

[ˈbɔːldɪ] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [keɪm] [læst] .
Baldy and Edith came last .
秃头 和 伊迪丝 来了 最后的 .

秃头和伊迪丝最后到达终点。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] ? “
“ **How many dances are you going to give me ?** “
“ 如何 许多 舞蹈 是 你 去 到 给 我 ? “

“你打算跳多少支舞？ ”

“ [nɑːt][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][aɪˈd] [laɪk] .
“ **Not as many as I'd like** .
“ 不是 作为 许多 作为 ID 喜欢 .

“没有我想象的那么多。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊstəs] , [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][dɪˈvaɪd][maɪˈself] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] . “
Being hostess , I shall have to divide myself among many . ”
存在 女主人 , 我 将 有 到 划分 我 之中 许多 . ”

作为女主人，我得分身乏术，照顾很多人。

“ [kʌt] [jɔːrˈself] [ʌp][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l][stɑːrɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
” **Cut yourself up into little stars as it were .**
” 切 你自己 向上 进入 小的 明星 作为 它 是 .
“把自己切割成无数颗小星星。”

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈbraʊnɪŋ] [sez] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ?
Well , you know what Browning says of a star ?
出色地 , 你 知道 什么 勃朗宁 说道 的 一个 星星 ?

你知道勃朗宁是怎么评价一颗星星的吗？

- [maɪn] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ɪts] [soʊl] [tuː; tə][em ˈiː] — [ˈðerfɔːr] [aɪ] [ʌv] [aɪ ˈtiː] - !
- **Mine has opened its soul to me — therefore I love it . !**
- 矿 有 打开 它是 灵魂 到 我 — 所以 我 爱 它 - !
“我的爱人向我敞开了心扉——所以我爱它！ ”

“ [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [laɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] .
” **His tone was light , but her heart missed a beat .**
” 他的 语气 曾是 光 , 但 她 心 错过 一个 打 .
他的语气很轻松，但她的心却漏跳了一拍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [soʊ] [ˈʌtərli] [-]
There was something about this boy so utterly [206]
那里 曾是 某物 关于 这 男生 所以 完全地 [-]
这个男孩身上有一种非常[206]

[ɪnˈɡerɪdʒɪŋ] .
engaging .
引人入胜 .

引人入胜。

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwəːʃɪp] [hɜːr; hər] .
He had set her on a pedestal , and he worshipped her .
他 有 放 她 在 一个 座 , 和 他 崇拜 她 .
他把她捧上了神坛，对她顶礼膜拜。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈwɜːʃəpɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , “ [juː; jʊ][dəʊnt]
When she said that she was not worth worshipping , he told her , “ You don't
什么时候 她 说 那 她 曾是 不是 值得 崇拜 , 他 讲述 她 , “ 你 不
[noʊ] — —
know — —
知道 — —

当她说自己不值得被崇拜时，他告诉她：“你不知道——”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][ˈsaɪlənt] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈdɪnər] .
” **She was unusually silent during dinner .**
” 她 曾是 异常地 沉默的 期间 晚餐 .
“她在晚餐期间异常沉默。”

[wɪð; wɪθ] [ˈevənɪz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈbɔːldɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [niːd]
With Evans on one side of her and Baldy on the other she had little need
和 埃文斯 在 一 边 的 她 和 秃头 在 这 其他 她 有 小的 需要
[tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][hɜːrˈself] .
to exert herself .
到 发挥 她自己 .
埃文斯在她一边，鲍尔迪在她另一边，她几乎不需要费力。

[ˈbɔːldɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [tæks] , [ænd; ənd] [ˈevənz] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
Baldy was always adequate to any conversational tax , and Evans , in spite of
秃头 曾是 总是 足够的 到 任何 对话 税 , 和 埃文斯 , 在 尽管如此 的

[hɪz; ɪz] [ˈmʌŋks] [ˈhæbɪt] ,
his monk's habit ,
他的 僧侣的 习惯 ,

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːˈstɪr] .
was not austere .
曾是 不是 简朴 .

鲍尔迪总能应付任何谈话，而埃文斯， 尽管穿着僧侣的装束， 并不简朴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈræðər] , [laɪk] [sʌm; səm] [əˈtræktɪv] [jʌŋ] [ˈfraɪər] [drɔːn] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
He was , rather , like some attractive young friar drawn back for the moment
他 曾是 , 相当 , 喜欢 一些 吸引人的 年轻的 修士 绘制 后退 为了 这 片刻

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
to the world .
到 这 世界 .

他更像是一位英俊的年轻修士，暂时被世俗所吸引。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ˈtelər] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz] — [ænd; ənd] [kæpt] [iːtʃ] [ʌv; əv]
He showed himself a genial teller of tales — and capped each of
他 显示 他自己 一个 和蔼可亲 出纳员 的 故事 — 和 封顶 每个 的

[ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Frederick's with one of his own .
弗雷德里克的 和 一 的 他的 自己的 .

他展现出自己是一位和蔼可亲的讲故事者——而且在弗雷德里克讲述的每一个故事之后， 他都会讲一个自己的故事作为 结尾。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His mother was proud of him .
他的 母亲 曾是 自豪的 的 他 .

他的母亲为他感到骄傲。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [nuː] [ˈæspekts] — [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊnz] —
She felt that life was taking on new aspects — this friendship with the Townes —

[hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [iːz] — [ðə; ði] [leɪs] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr]
her son's increasing strength and social ease — the lace gown which she wore
她 儿子的 增加 力量 和 社会的 舒适 — 这 蕾丝 袍 哪个 她 穿着

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪkɪnz] - [ˈpæmflet] .
and which had been bought with a Dickens ' pamphlet .
和 哪个 有 到过 买 和 一个 狄更斯 - 小册子 .

她觉得生活正在发生新的变化——与汤恩斯一家结下的友谊——儿子日益增强的体魄和社交能力——她身上穿的那件蕾 丝长袍，是她用一本狄更斯的小册子买的。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][æsk] ?
What more could she ask ?
什么 更多的 可以 她 问 ?

她还能奢求什么呢？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈriːn] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] .
She was serene and satisfied .
她 曾是 安详 和 使满意 .

她神态平静，心满意足。

[ˈædəleɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈriːn] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] .
Adelaide , on the other side of Frederick Towne , was not serene and satisfied .
阿德莱德 , 在 这 其他 边 的 弗雷德里克 汤恩 , 曾是 不是 安详 和 使满意 .

在弗雷德里克镇的另一边，阿德莱德并不平静安宁。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈləkɪŋ] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈlʌvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds][ɪn][hɜːr; həʀ] [her]
She was looking particularly lovely with a star of diamonds in her hair
她 曾是 寻找 特别 迷人的 和 一个 星星 的 钻石 在 她 头发
[ænd; ənd] [ɪr] [ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] [ˈfeɪntɪst] [ɡriːn] .
and sheer draperies of rose and faintest green .
和 透明 窗帘 的 玫瑰 和 最微弱 绿色的 .

她头发上别着一颗钻石星，身着玫瑰色和淡绿色相间的薄纱长裙，显得格外美丽动人。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][emˈiː] ,
“ **I am anything you wish to call me** ,
“ 我 是 任何事物 你 希望 到 称呼 我 ,
“你想怎么称呼我都行。”

“ [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [wen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [ɪn] — “ [æn; ən] - [ˈiːvɪŋ] [stɑːr] - [ɔːr] - [ɪn]
“ **she had said to Frederick when she came in — “ an ' Evening Star ' or ' In**
“ 她 有 说 到 弗雷德里克 什么时候 她 来了 在 — “ 一个 - 晚上 星星 - 或者 - 在
[ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] - [ɔːr] - [ˈæftərgloʊ] .
the Gloaming ' or ' Afterglow .
这 黄昏 - 或者 - 余辉 .

她进来时对弗雷德里克说——“一颗‘晚星’或‘暮色’或‘余晖’。

- [pəˈhæps] - [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] - — — “ [ʃiː, ʃi][hæd; həd][pʊt][aɪˈtiː][ˈræðər] [ˈpensɪvli] .
- **Perhaps ' A Rose of Yesterday ' — — “ she had put it rather pensively** .
- 也许 - 一个 玫瑰 的 昨天 - — — “ 她 有 放 它 相当 若有所思地 .
“或许是《昨日之玫瑰》——”她若有所思地说。

[hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡælənt] [bʌt; bət][ʌnɪnˈspaɪərd] .
He had been gallant but uninspired .
他 有 到过 英勇 但 缺乏灵感 .
他英勇无畏，但缺乏灵感。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] [ˈjestədɪz] , “ [hiː, hi][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [-]
“ **You are too young to talk of yesterdays** , “ **he had said , but [207]**
“ 你 是 也 年轻的 到 讲话 的 昨天 , “ 他 有 说 , 但 [-]
“你还太年轻，不该谈论过去，”他曾这样说过，但是[207]

[hɪz; ɪz] [ɡlæns] [hæd; həd] [held] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈɡæləntri] .
his glance had held not the slightest hint of gallantry .
他的 瞥一眼 有 握住 不是 这 丝毫 暗示 的 英勇 .
他的眼神中没有丝毫绅士风度。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] , [pəˈhæps] , [bɪn] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; həʀ][eɪdʒ] .
She felt that she had , perhaps , been unwise to remind him of her age .
她 毛毡 那 她 有 , 也许 , 到过 失策 到 提醒 他 的 她 年龄 .
她觉得自己或许不该提醒他自己的年龄。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] , [wen] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈdɪnər] , [hiː, hi][roʊz][ænd; ənd]
She was still more disturbed , when , towards the end of dinner , he rose and
她 曾是 仍然 更多的 不安 , 什么时候 , 向 这 结尾 的 晚餐 , 他 玫瑰 和
[prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [təʊst] .
proposed a toast .
建议的 一个 吐司 .
晚宴临近尾声时，他起身提议敬酒，这让她更加不安。

“ [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [dʒeɪn] [baːrnz] , [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] .
“ **To little Jane Barnes , A Merry Christmas** .
“ 到 小的 简 巴恩斯 , 一个 欢乐 圣诞节 .
“致小简·巴恩斯，圣诞快乐。”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] .
“ **They all stood up** .
“ 他们 全部 站立 向上 .

他们都站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekəndz] ['saɪləns] .

There was a second's silence .
那里 曾是 一个 秒 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ˈevənz] [dræŋk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pɑːrˈtɒk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sækərəmənt] .

Evans drank as if he partook of a sacrament .
埃文斯 喝 作为 如果 他 参与 的 一个 圣餐 .

埃文斯喝水的样子，就像在领受圣餐一样。

[ðen] ['ɪdɪθ] [sed] , “ [aɪˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlməʊst] [ˈhɑːrtləs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ,

Then Edith said , “ It seems almost heartless to be happy , doesn't it ,

然后 伊迪丝 说 , “ 它 似乎 几乎 狠心 到 是 快乐的 , 不 它 ,

然后伊迪丝说：“快乐似乎有点冷酷无情，不是吗？”

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

when things are so hard for her ?
什么时候 事物 是 所以 难的 为了 她 ?

当她处境如此艰难的时候？

“ [ˈædəleɪd] [ɪntərˈpoʊzd] [ɪˈreləvəntli] , “ [aɪ][fʊd; ʃəd] [heit] [tuː; tə] [spend] [ˈkrɪsməs] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

“ Adelaide interposed irrelevantly , “ I should hate to spend Christmas in Chicago .
“ 阿德莱德 插入 无关紧要 , “ 我 应该 恨 到 花费 圣诞节 在 芝加哥 .

阿德莱德不合时宜地插话道：“我真不想在芝加哥过圣诞节。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] , [soʊ][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] .

“ There was no response , so she turned to Frederick .
“ 那里 曾是 不 回复 , 所以 她 转向 到 弗雷德里克 .

“没有回应，于是她转向弗雷德里克。”

“ [ˈkudnt] [mɪs] [bɑːrnz] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? “

“ Couldn't Miss Barnes leave her sister for a few days ? “
“ 不能 错过 巴恩斯 离开 她 姐姐 为了 一个 很少 天 ? “

“巴恩斯小姐就不能离开她妹妹几天吗？”

“ [noʊ] , “ [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] , “ [fɪː; fɪ] [ˈkudnt] .

“ No , “ he told her , “ she couldn't .
“ 不 , “ 他 讲述 她 , “ 她 不能 .

“不,”他告诉她，“她不能。”

“ [fɪː; fɪ] [pəˈsɪstɪd] , “ [aɪ][eɪˈem] [fɔːr] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [bɔːl] . “

“ She persisted , “ I am sure you didn't want her to miss the ball . “
“ 她 持续 , “ 我 是 当然 你 没有 想 她 到 错过 这 球 . “

她坚持说：“我相信你不想让她错过那个球。”

“ [aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [hɪr] .

“ I did my best to get her here .
“ 我 做过 我的 最好的 到 得到 她 这里 .

“我尽了全力才把她弄到这里来。”

[tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈkudnt] [siː] [aɪˈtiː] . “

Talked to her at long distance , but she couldn't see it . “
谈话 到 她 在 长的 距离 , 但 她 不能 看 它 . “

我跟她远距离通话了，但她看不到。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] - [ˈhɑːrtɪd] , [ˈrɪki] .

“ You are so good - hearted , Ricky .
“ 你 是 所以 好的 - 心地 , 瑞奇 .

“瑞奇，你真是心地善良的人。”

” [ˈfredrɪk] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈkruːəl][æt; ət][ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pərˈsɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪɪŋ]
” **Frederick could be cruel at moments , and her persistence was irritating** .
” 弗雷德里克 可以 是 残忍的 在 时刻 , 和 她 持久性 曾是 令人恼火的 .
.
:
.

“弗雷德里克有时很残酷，她的坚持令人恼火。”

” [oʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈædəleɪd] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] .
” **Oh , look here , Adelaide , it wasn't entirely on her account .**
” 哦 , 看 这里 , 阿德莱德 , 它 不是 完全 在 她 帐户 .

“哦，阿德莱德，你看，这并不完全是她的错。”

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [hɪr] [maɪˈself] .
I want her here myself .
我 想 她 这里 我 .

我希望她亲自来这里。

” [fiː; fi][sæt] [ˈmoʊnləs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] .
” **She sat motionless , her eyes on her plate .**
” 她 卫星 静止不动 , 她 眼睛 在 她 盘子 .

她一动不动地坐着，眼睛盯着盘子。

[wen] [fiː; fi][spʊk] [əˈgen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] .
When she spoke again it was of other things .
什么时候 她 辐 再次 它 曾是 的 其他 事物 .

她再次开口时，谈的却是其他事情。

” [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ˈdeɪləfiːld] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? ”
” **Did you hear that Delafield is coming back ?** ”
” 做过 你 听到 那 德拉菲尔德 是 未来 后退 ? ”

“你听说德拉菲尔德要回来了吗？ ”

” [huː] [tʊld][juː; jʊ] ? ” [-]
” **Who told you ?** ” [**208**]
” WHO 讲述 你 ? ” [-]

“谁告诉你的？ ”[208]

” [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz][ˈhɑːrpər] .
” **Eloise Harper .**
” 埃洛伊斯 哈珀 .

“埃洛伊斯·哈珀。”

[ˈbenɪz] [ˈsɪstər] [sɔː] [del][æt; ət][maɪˈæmi] .
Benny's sister saw Del at Miami .
本尼的 姐姐 锯 德尔 在 迈阿密 .

本尼的妹妹在迈阿密见到了德尔。

[fiː; fi][ɪz] [ʃər] [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [gɜːrl] . ”
She is sure he is expecting to marry the other girl . ”
她 是 当然 他 是 期待 到 结婚 这 其他 女孩 . ”

她确信他想娶的是另一个女孩。

” [bæd] [teɪst] , [aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] . ”
” **Bad taste , I call it .** ”
” 坏的 品尝 , 我 称呼 它 . ”

“我觉得这品味很差。”

” [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ˈkreɪzi][tuː; tə] [noʊ] [huː] [fiː; fi][ɪz] . ”
” **Everybody is crazy to know who she is .** ”
” 大家 是 疯狂的 到 知道 WHO 她 是 . ”

“每个人都迫切想知道她是谁。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] ? ”
“ Have they any idea ? ”
“ 有 他们 任何 主意 ？ ”

他们有任何想法吗？

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ˈbenɪz] [ˈsɪstər] [sed] [hi:; hi] [tɔ:kt] [kwaɪt] [ˈfræŋkli] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪɪd] .
Benny's sister said he talked quite frankly about getting married .
本尼的 姐姐 说 他 谈话 相当 坦率地说 关于 获得 已婚 .

本尼的妹妹说他很坦率地谈到了结婚的事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] . “
But he wouldn't say a word about the woman . ”
但 他 不会 说 一个 单词 关于 这 女士 . ”

但他对那个女人只字不提。

“ [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˈɪdɪθ] [hɑ:rt] - [ˈbrʊkən] .
“ I hardly think he will find Edith heart - broken .
“ 我 几乎 思考 他 将要 寻找 伊迪丝 心 - 破碎的 .

“我很难相信他会发现伊迪丝伤心欲绝。”

“ [ˈtaʊn] [glɑ:nst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ Towne glanced across the table .
“ 汤恩 瞥了一眼 穿过 这 桌子 .

汤恩瞥了一眼桌子对面。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈweɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] .
Edith was not wearing the willow .
伊迪丝 曾是 不是 穿着 这 柳 .

伊迪丝没有佩戴柳条。

[noʊ] [ˈfædʊʊ] [ˈmɑ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [ˈkaʊntənəns] .
No shadow marred her lovely countenance .
不 阴影 受损 她 迷人的 面容 .

她美丽的容颜没有一丝阴影遮蔽。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpu:lz] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈkɑ:ntent] .
Her eyes were clear and shining pools of sweet content .
她 眼睛 是 清除 和 灼灼 游泳池 的 甜的 内容 .

她的眼睛清澈明亮，闪烁着甜蜜的光芒。

[hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] - [held] [hed] .
Her uncle was proud of that high - held head .
她 叔叔 曾是 自豪的 的 那 高的 - 握住 头 .

她叔叔为她那高昂的头颅感到自豪。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [mɑ:t] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [hɪt][aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
He and Edith might not always hit it off .
他 和 伊迪丝 可能 不是 总是 打 它 离开 .

他和伊迪丝可能并非总能相处融洽。

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒʊʊv] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
But , by Jove , he was proud of her .
但 , 经过 朱庇特 , 他 曾是 自豪的 的 她 .

但是，天哪，他为她感到骄傲。

“ [noʊ] , [ʃi:z] [nɑ:t] [hɑ:rt] - ['brookən] , ” [ˈædəˌleɪdz] [ku:l] [tʊən] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪz]
“ **No** , **she's not heart - broken** , ” **Adelaide's cool tone disturbed his reflections** , “ **she is**
“ 不 , 她是 不是 心 - 破碎的 , ” 阿德莱德的 凉爽的 语气 不安 他的 反思 , “ 她 是
[ˈgetɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['mended] . ”
getting her heart mended . ”
获得 她 心 已修复 . ”
“不，她没有心碎，”阿德莱德冷淡的语气打断了他的沉思，“她的心正在愈合。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思？ ”
“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'træktɪv] [per] , ['lɪt(ə)l][dʒeɪn][ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] .
“ **They are an attractive pair , little Jane and her brother .**
“ 他们 是 一个 吸引人的 一对 , 小的 简 和 她 兄弟 .
“小简和她的哥哥真是一对养眼的兄妹。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
And the boy has lost his head . ”
和 这 男生 有 丢失的 他的 头 . ”
那男孩已经失去了理智。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第11/18页

“ [ˈoʊvər] [ˈɪdɪθ] ？
“ **Over Edith** ？
“ 超过 伊迪丝 ？

“关于伊迪丝？”

[oʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪn] [aɪ 'tiː] . “
Oh , well , she plays around with him ; there's nothing serious in it . ”
哦 ，出色地 ， 她 演出 大约 和 他 ； 有 没有什么 严肃的 在 它 ； ”

哦，她只是跟他玩玩而已，没什么大不了的。

“ [dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [fɔr] .
“ **Don't be too sure** .
“ 不 是 也 当然 ；

不要太自信。

[ʃiːz] ['ɪntrəstɪd] . “
She's interested . ”
她是 感兴趣的 ； ”

她很感兴趣。

“ [wʌt] [merks] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðæt] ？ ” ['ɪrɪtəbli] .
“ **What makes you insist on that ?** ” **irritably** .
“ 什么 制作 你 坚持 在 那 ？ ” 易怒地 ；

“你为什么坚持要那样做？”他恼火地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] , [dɪr] [mæn] , “ [ðə; ði] [kæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɜːr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klɔːz]
“ **I know the signs , dear man ,** “ **the cat seemed to purr , but she had claws**
“ 我 知道 这 标志 ， 亲爱的 男人 ， “ 这 猫 似乎 到 呼噜声 ， 但 她 有 爪子
.
:
.

“我知道这些迹象，亲爱的，”猫似乎在轻声呼唤，但它却有爪子。

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈædələɪd] [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And it was Adelaide who was right .
和 它 曾是 阿德莱德 WHO 曾是 正确的 ；

事实证明，阿德莱德是对的。

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [-]
Edith had [209]
伊迪丝 有 [-]

Edith 有[209]

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['bɔːldi] [ment] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
come to the knowledge that night of what Baldy meant to her .
来 到 这 知识 那 夜晚 的 什么 秃头 意思是 到 她 ；

那天晚上，她终于明白了鲍尔迪对她的意义。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrɒm] [men] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
As she had entered the ballroom men had crowded around her .
作为 她 有 进入 这 舞厅 男人 有 挤 大约 她 ；

她刚走进舞厅，男人们就围了上来。

“ [waɪ] , ” [ðeɪ] [diˈmɑːndɪd] , ” [duː][juː; jʊ] [wer] [ˈmɪsltoʊˈmɪzltoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ]
“ **Why** , ” **they demanded** , ” **do you wear mistletoe** , **if you don't want to pay**
“ 为什么 , ” 他们 要求 , ” 做 你 穿 槲寄生 , 如果 你 不 想 到 支付
[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrfeɪt] ?
the forfeit ?
这 丧失 ?

他们质问道：“既然不想支付罚款，为什么还要佩戴槲寄生呢？”

“ [bækt] [ʌp] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpɪləs] , [ʃiː; ʃɪ][held][ðəm; ðəm][ɔːf] .
“ **Backed up against one of the marble pillars** , **she held them off** .
“ 支持的 向上 反对 一 的 这 大理石 柱子 , 她 握住 他们 离开 .

她背靠着一根大理石柱，抵挡住了他们的进攻。

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I do want to pay it** , **but not to any of you** .
“ 我 做 想 到 支付 它 , 但 不是 到 任何 的 你 .

“我的确想付钱，但不是付给你们中的任何人。”

“ [hɜːr; hər] [ˈfræŋknəs] [daɪˈvɜːrtɪd][ðəm; ðəm] .
“ **Her frankness diverted them** .
“ 她 坦率 改道 他们 .

她的坦率转移了他们的注意力。

“ [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈlʌki] [mæn] ? ”
“ **Who is the lucky man** ? ”
“ WHO 是 这 幸运的 男人 ? ”

“谁是那个幸运儿？”

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .
“ **He is here** .
“ 他 是 这里 .

他在这里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈlʌki] .
But he doesn't know he is lucky .
但 他 不 知道 他 是 幸运的 .

但他并不知道他很幸运。

“ [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪŋ] .
“ **They thought she was joking** .
“ 他们 想法 她 曾是 开玩笑 .

他们以为她是在开玩笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
But she was not .
但 她 曾是 不是 .

但她并非如此。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpɪlər] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ˈskaːrlət] [ˈlɪsnd] ,
And on the other side of the marble pillar a page in scarlet listened ,
和 在 这 其他 边 的 这 大理石 支柱 一个 页 在 猩红 听着 ,

在大理石柱的另一边，一个身穿猩红色长袍的侍童正在倾听。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ænd] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
with joy and fear in his heart .
和 喜悦 和 害怕 在 他的 心 .

他心中既有喜悦又有恐惧。

“ [haʊ] [fæst][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] .
“ **How fast we are going** .
“ 如何 快速地 我们 是 去 .

“我们前进的速度真快。”

[həʊ] [fæst] .
How fast .
如何 快速地 .

真快。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] , [ðen] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
There was dancing until midnight , then the curtains at the end of the room
” 那里 曾是 跳舞 直到 午夜 , 然后 这 窗帘 在 这 结尾 的 这 房间
[wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] ,
were drawn back ,
是 绘制 后退 ,

“舞会一直持续到午夜，然后房间尽头的窗帘被拉开了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] .
and the tree was revealed .
和 这 树 曾是 揭晓 .

于是，那棵树显露出来了。

[aɪˈtiː] [ˈtəʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [ˈɡɔːrdʒəs] [θɪŋ] .
It towered to the ceiling , a glittering , gorgeous thing .
它 高耸 到 这 天花板 , 一个 闪闪发光 , 华丽的 事物 .

它高耸入云，闪闪发光，美轮美奂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɡɪfts][fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [fænˈtæstɪk] [tɔɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
It was weighted with gifts for everybody , fantastic toys most of them
它 曾是 加权 和 礼物 为了 大家 , 极好的 玩具 最多 的 他们
, [ɪkˈspensɪv] , [ˈmiːnɪŋləs] .
, expensive , meaningless .
, 昂贵的 , 无意义的 .

里面装满了送给每个人的礼物，大部分都是很棒的玩具，昂贵却毫无意义。

[ˈevənz] , [ˈstændɪŋ] [bæk][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] .
Evans , standing back of the crowd , was aware of the emptiness of it all .
埃文斯 , 常设 后退 的 这 人群 , 曾是 意识到的 的 这 空虚 的 它 全部 .

站在人群后面的埃文斯意识到了这一切的空虚。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wʌt] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [meɪk] [men] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb]
what had there been throughout the evening to make men think of the Babe
什么 有 那里 到过 自始至终 这 晚上 到 制作 男人 思考 的 这 宝贝
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][æt; ət] [ˈbeθlihem] ?
who had been born at Bethlehem ?
WHO 有 到过 出生 在 伯利恒 ?

当晚究竟发生了什么事，让男人们想起了在伯利恒诞生的圣婴？

[ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] ?
The gifts of the Wise Men ?
这 礼物 的 这 明智的 男人 ?

东方三博士的礼物？

[pərˈhæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[ɡoʊld][ænd; ʌnd] [ˈfræŋkɪnsens] [ænd; ʌnd] [mɜːr] ?
Gold and frankincense and myrrh ?
金子 和 乳香 和 没药 ?

黄金、乳香和没药？

[wʌn] [mʌst; məst][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [tu:] ['næroʊli] .
One must not judge too narrowly .
— 必须 不是 法官 也 勉强 .

不应以过于狭隘的眼光看待问题。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [sɪm'plɪsɪtɪz] [ɪn] [ði:z] ['ɑ:pjələnt] [deɪz] . [-]
It was hard to keep simplicities in these opulent days . [**210**]
它 曾是 难的 到 保持 简单性 在 这些 奢华 天 . [-]

在如今这个奢华的时代，保持简朴的生活是件难事。[210]

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hevi] - ['hɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['eləwi:z,,elə'wi:z]['hɑ:rpər] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp][tu:; tə]
Yet he was heavy - hearted , and when Eloise Harper charged up to
然而 他 曾是 重的 - 心地 , 和 什么时候 埃洛伊斯 哈珀 带电 向上 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他心情沉重，当埃洛伊斯·哈珀冲到他面前时，

[drest] ['sʌmwʌt] ['skæntəli][æz; əz][ə; eɪ]['draɪəd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['mʌŋki] [ɑ:n]
dressed somewhat scantily as a dryad , and handed him a foolish monkey on
穿着 有些 稀疏地 作为 一个 树精 , 和 递交 他 一个 愚蠢 猴 在
[ə; eɪ] [stɪk] ,
a stick ,
一个 戳 ,

她打扮得有些暴露，像个树精，递给他一根棍子上拴着的傻猴子。

[ʃi:; ʃɪ] [si:mɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [sætə'neiʃə] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]
she seemed to suggest a heathen saturnalia rather than anything Christian and
她 似乎 到 建议 一个 异教徒 农神节 相当 比 任何事物 基督教 和
[ˈsɪvəlaɪzɪd] .
civilized .
文明 .

她似乎在暗示一种异教徒的农神节，而不是任何基督教的、文明的仪式。

“ [ə; eɪ] ['mʌŋki] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌŋk] , ” [sed] ['eləwi:z,,elə'wi:z] .
“ A monkey for a monk , ” said Eloise .
“ 一个 猴 为了 一个 僧 , ” 说 埃洛伊斯 .

“给和尚一只猴子,”埃洛伊斯说。

“ ['mɪstər] . [fɑ:'let] , [jɔr; jər] ['kæsək] [ɪz] ['fraɪtəli] [br'kʌmɪŋ] .
“ Mr . Follette , your cassock is frightfully becoming .
“ 先生 . 福莱特 , 你的 衲 是 可怕地 成为 .

“福莱特先生，您的法衣真是太适合您了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wɑ:tɪd] ['seplkər] . "
But you know you are a whited sepulchre . "
但 你 知道 你 是 一个 漂白 坟墓 . "

但你知道，你不过是一座粉饰过的坟墓。

“ [eɪ 'em][aɪ] ? ”
“ Am I ? ”
“ 是 我 ? ”

“我是吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[aɪl] [bet][ju:; jʊ] ['nevər] [seɪ] [jɔr; jər] [prerz] .
I'll bet you never say your prayers .
患病的 赌注 你 绝不 说 你的 祈祷 .

我敢打赌你从来不祷告。

” [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'veɪ] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] .
” **She danced away , unconscious that her words had pierced him .**
” 她 跳舞 离开 , 无意识 那 她 字 有 穿孔 他 .

她翩翩起舞，浑然不知自己的话语已深深刺痛了他。

[wʌt] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ment] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən]
What reason had she to think that any of this meant more to him than
什么 原因 有 她 到 思考 那 任何 的 这 意思是 更多的 到 他 比
[aɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
it did to her ?
它 做过 到 她 ？

她有什么理由认为这一切对他来说比对她来说更重要呢？

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɔːrn] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ?
Had he borne witness to the faith that was within him ?
有 他 出生 证人 到 这 信仰 那 曾是 之内 他 ？

他是否见证了他内心的信仰？

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ?
And was it within him ?
和 曾是 它 之内 他 ？

那东西是不是就在他的内心深处？

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] ?
And if not , why ?
和 如果 不是 , 为什么 ？

如果不是，为什么？

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfuːliʃ] [ˈmʌŋki] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [waɪl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [swɜːld]
He stood there with his foolish monkey on his stick , while around him swirled
他 站立 那里 和 他的 愚蠢 猴 在 他的 戳 , 尽管 大约 他 旋转
[ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] ,
a laughing ,
一个 笑 ,

他站在那里，手里拿着一根棍子，棍子上骑着他那只愚蠢的猴子，周围传来一阵阵笑声。

[ˈfriːk] [kraʊd] .
shrieking crowd .
尖叫 人群 .

尖叫的人群。

[waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːrnɪv(ə)] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
Why , the thing was a carnival , not a sacred celebration .
为什么 , 这 事物 曾是 一个 狂欢 , 不是 一个 神圣 庆典 .

为什么？ 那明明是一场嘉年华，又不是什么神圣的庆典。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ber] [ˈwɪtnəs] ?
Was there no way in which he might bear witness ?
曾是 那里 不 方式 在 哪个 他 可能 熊 证人 ？

他难道没有其他办法可以作证吗？

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbælədz] , “ [deɪm] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪk]
Edith had asked him to sing the old ballads , “ Dame , get up and bake
伊迪丝 有 问 他 到 唱歌 这 老的 民谣 , “ 贵妇人 , 得到 向上 和 烤
[jɔːr; jər] [paɪz] ,
your pies ,
你的 馅饼 ,

伊迪丝让他唱那些古老的民谣，“夫人，起来烤你的馅饼吧”，

” [ænd; ənd] “ [aɪ] [sɔː] [θriː] [ʃɪps] [ə; eɪ] - [ˈseɪlɪŋ] .
” **and “ I saw three ships a - sailing .**
” 和 ” 我 锯 三 船舶 一个 - 帆船 .

“我看到三艘船在航行。

” [ˈevənz] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪm] [huː] [beɪkt] [hɜːr; hər][paɪz][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɪn]
” **Evans was in no mood for the dame who baked her pies on Christmas day in**
” 埃文斯 曾是 在 不 情绪 为了 这 贵妇人 WHO 烘焙 她 馅饼 在 圣诞节 天 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

“圣诞节早上，埃文斯根本没心情理会那个给她烤馅饼的老妇人。”

[ɔːr][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] [huː] [ˈhwiːld] [ænd; ənd] [sæŋ] — [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
or the pretty girls who whistled and sang — on Christmas day in the morning .
或者 这 漂亮的 女孩们 WHO 吹口哨 和 唱 — 在 圣诞节 天 在 这 早晨 .

或者那些在圣诞节早晨吹着口哨唱歌的漂亮女孩。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɡɪfts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] .
When all the gifts had been distributed the lights in the room were turned out .
什么时候全部 这 礼物 有 到过 分布式 这 灯 在 这 房间 是 转向 出去 .

礼物分发完毕后，房间里的灯被关掉了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [-]
The only illumination [211]
这 仅有的 照明 [-]

唯一的照明[211]

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɪˈflʌdʒəns] [wɪt] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [triː] .
was the golden effulgence which encircled the tree .
曾是 这 金的 光辉 哪个 包围 这 树 .

那是环绕着整棵树的金色光芒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋks] [roʊb] , [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈevənz] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈfɪɡjər] .
In his monk's robe , within that circle of light , Evans seemed a mystical figure .
在 他的 僧侣的 长袍 , 之内 那 圆圈 的 光 , 埃文斯 似乎 一个 神秘 数字 .

身穿僧袍，置身于那圈光芒之中，埃文斯宛如一位神秘人物。

[hiː; hi] [siːmd] , [tuː] , [əˈproʊpriətli] [əˈsetɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [her] , [ðə; ði] [ˈwɪri] [laɪnz] [ʌv; əv]
He seemed , too , appropriately ascetic , with his gray hair , the weary lines of
他 似乎 , 也 , 适当 苦行僧 , 和 他的 灰色的 头发 , 这 厌倦 线条 的

[hɪz; ɪz][oʊld] - [jʌŋ] [feɪs] .
his old - young face .
他的 老的 - 年轻的 脸 .

他看起来也很像个苦行僧，头发灰白，脸上布满疲惫的皱纹，既有老态又显年轻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] .
But his voice was fresh and clear .
但 他的 嗓音 曾是 新鲜的 和 清除 .

但他的声音却清晰洪亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [hʌʃt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
And the song he sang hushed the great room into silence .
和 这 歌曲 他 唱 静静地 这 伟大的 房间 进入 沉默 .

他唱的歌让整个大厅鸦雀无声。

” [oʊ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] ,
” **O little town of Bethlehem** ,
” 哦 小的 镇 的 伯利恒 ,

“哦，伯利恒小城，

[haʊ] [stiːl] [wiː; wi] [siː] [ðiː] [laɪ] ,
How still we see thee lie ,
如何 仍然 我们 看 你 说谎 ,

我们多么静静地看着你躺着，

[ə'blaʋ] [ðai] [di:p] [ænd; ənd] ['dri:mləs] [sli:p] ,
Above thy deep and dreamless sleep ,
多于 你的 深的 和 无梦 睡觉 ,

在你深沉无梦的睡眠之上，

[ðə; ði] ['saɪlənt] [stɑ:rz] [goʊ] [baɪ] ;
The silent stars go by ;
这 沉默的 明星 去 经过 ;

寂静的星辰缓缓流逝；

[jet] [ɪn] [ðai] [dɑ:rk] [stri:ts] ['ʃaɪnθ] ,
Yet in thy dark streets shineth ,
然而 在 你的 黑暗的 街道 闪耀 ,

然而，在你黑暗的街道上，却闪耀着光芒。

[ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [laɪt] ,
The everlasting light ,
这 永恒 光 ,

永恒之光

[ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['jɪrʒ]
The hopes and fears of all the years
这 希望 和 恐惧 的 全部 这 年

多年来的希望与恐惧

[ɑ:r; ər] [met] [ɪn] [ði:] [tu:; tə] - [naɪt] .
Are met in thee to - night .
是 遇见 在 你 到 - 夜晚 .

今夜与你相遇。

" [hi:; hi] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [væst] [ɑ:rtʃt] [speɪs] ,
" **He sang as if he were alone in some vast arched space** ,
" 他 唱 作为 如果 他 是 独自的 在 一些 广阔的 拱形 空间 ,

“他唱歌的时候，仿佛独自一人置身于一个巨大的拱形空间中。”

[bɪ'ni:θ] [spaɪəz] [ðæt] [ri:tʃt] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [grɪl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]
beneath spires that reached towards Heaven , **behind some grille that separated him**
下面 尖塔 那 达到 向 天堂 , 在后面 一些 格栅 那 分开 他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
from the world .
从 这 世界 .

在直插云霄的尖塔之下，在将他与世界隔开的栅栏之后。

" [fɔ:r; fər] [kraɪst] [ɪz] [bɔ:rn] [ʌv; əv] ['meri] ,
" **For Christ is born of Mary** ,
" 为了 基督 是 出生 的 玛丽 ,

“因为基督是由玛利亚所生的，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ɔ:l] [ə'blaʋ] ,
And gathered all above ,
和 聚集 全部 多于 ,

以及以上所有的一切，

[waɪl] ['mɔ:təlʒ] [sli:p] , [ðə; ði] ['eɪndʒəlʒ] [ki:p]
While mortals sleep, the angels keep
尽管 凡人 睡觉 , 这 天使 保持

当凡人沉睡时，天使们守护着他们。

[ðer; ðər] [wa:tʃ] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [lʌv] .
Their watch of wondering love .
他们的 手表 的 好奇 爱 .

他们凝视着那份悸动的爱。

[oʊ] , [ˈmɔːrniŋ] [stɑːrɪz] [təˈgeðər]
O , morning stars together
哦 , 早晨 明星 一起

哦，晨星齐聚

[prəˈkleɪm] [ðə; ði][ˈhoʊli] [bɜːrθ] !
Proclaim the holy birth !
宣布 这 圣 出生 !

宣告圣婴降生！

[ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] [sɪŋ] [tuː; tə][ɡɑːd][ðə; ði] [kɪŋ]
And praises sing to God the King
和 赞扬 唱歌 到 上帝 这 国王

赞美归于君王上帝

[ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][men][ɑːn] [ɜːrθ] .
And peace to men on earth .
和 和平 到 男人 在 地球 .

愿世界和平。

” [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [nɑːt][tuː; tə] [-]
” **And now it seemed to him that he sang not to [212]**
” 和 现在 它 似乎 到 他 那 他 唱 不是 到 [-]

“现在他觉得他唱歌不是为了[212]

[ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ʌpˈtɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [sɪlks]
that crowd of upturned faces , not to those men and women in shining silks
那 人群 的 翻转 面孔 , 不是 到 那些 男人 和 女性 在 灼灼 帛

[ænd; ənd] [ˈsætn] ,
and satins ,
和 缎子 ,

那群仰着头的脸，与那些身着闪亮丝绸缎子的男男女女截然不同。

[nɑːt][tuː; tə][dʒeɪn] [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] ,
not to Jane who was far away ,
不是 到 简 WHO 曾是 远的 离开 ,

不是给远在千里之外的简，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈðəər] [huː] [prest] [kloʊz] — [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈvaɪd] !
but to those others who pressed close — his comrades across the Great Divide !
但 到 那些 其他的 WHO 按下 关闭 — 他的 同志们 穿过 这 伟大的 划分 !

但是对于那些紧随其后的人——他跨越大分水岭的战友们！

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
So he had sung to them in the hospital ,
所以 他 有 唱 到 他们 在 这 医院 ,

所以他在医院里给他们唱歌了。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [bed] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd]
sitting up in his narrow bed — and most of the men who had listened
坐着 向上 在 他的 狭窄的 床 — 和 最多 的 这 男人 WHO 有 听着

[wɜːr; wər] — [ɡɔːn] .
were — gone .
是 — 已消失 .

他从狭窄的床上坐了起来——而大多数听过他讲话的人——都已经走了。

” [oʊ] , [ˈhoʊli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] ,
” **O , holy child of Bethlehem ,**
” 哦 , 圣 孩子 的 伯利恒 ,

“哦，伯利恒的圣婴，

[dɪ'send] [tu:; tə][ju: 'es] , [wi:; wi] [preɪ] ,
Descend to us , we pray ,
下降 到 我们 , 我们 祈祷 ,

我们祈求您降临。

[kæst] [aʊt] ['aʊə; ɑ:r][sɪn][ænd; ənd] ['entər] [ɪn] ,
Cast out our sin and enter in ,
投掷 出去 我们的 罪 和 进入 在 ,

除去我们的罪孽，进入圣殿。

[bi:; bi][bɔ:rn][ɪn][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] .
Be born in us to - day .
是 出生 在 我们 到 - 天 .

今天在我们心中诞生。

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒəlz]
We hear the Christmas angels
我们 听到 这 圣诞节 天使

我们听到了圣诞天使的声音

[ðə; ði] [greɪt] [glæd] ['taɪdɪŋz] [tel] :
The great glad tidings tell :
这 伟大的 高兴的 消息 告诉 :

好消息传来：

- [oʊ] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
' Oh come to us , abide with us ,
- 哦 来 到 我们 , 遵守 和 我们 ,

“哦，到我们这里来，与我们同住，

['aʊə; ɑ:r] [ɔ:rd] [ɪ'mænjuəl] . -
Our Lord Emmanuel . '
我们的 主 伊曼纽尔 . -

我们的主以马内利。

" [æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ræŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" As the last words rang out his audience seemed to wake with a sigh .
" 作为 这 最后的 字 响铃 出去 他的 观众 似乎 到 唤醒 和 一个 叹 .

“当最后一句话说完时，听众们仿佛都叹了口气，从睡梦中醒来。”

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp] .
Then the lights went up .
然后 这 灯 去 向上 .

然后灯亮了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] ['væniʃt] !
But the monk had vanished !
但 这 僧 有 消失了 !

但是那位僧人却不见了！

[ˈevənz] [left] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['bɔ:ldi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɔ:li] .
Evans left word with Baldy that he would go home on the trolley .
埃文斯 左边 单词 和 秃头 那 他 会 去 家 在 这 手推车 .

埃文斯告诉鲍尔迪，他会乘电车回家。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
" I am not quite up to the supper and all that .
" 我 是 不是 相当 向上 到 这 晚餐 和 全部 那 .

“我还没准备好参加晚宴之类的活动。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] ['æftər] ['mʌðər] ? "
Will you look after Mother ? "
将要 你 看 后 母亲 ? "

你会照顾好母亲吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[sei] , [ˈevənz] , [ðæt] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][tɑ:p] [nɑ:tʃ] .
Say , Evans , that song was top notch .
说 , 埃文斯 , 那 歌曲 曾是 顶部 缺口 .

埃文斯，你说的那首歌真是太棒了。

[ˈɪdɪθ] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪŋ] [əˈnʌðər] . “
Edith wants you to sing another . ”
伊迪丝 想要 你 到 唱歌 其他 . “

伊迪丝想让你再唱一首。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɹ][aɪ] [kɑ:nt] ?
“ **Will you tell her I can't ?**
“ 将要 你 告诉 她 我 不能 ?

你会告诉她我不能吗？

[aɪm] [ˈsɑ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [sæŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊz] — [ɪn] [fræns] .
But the last time I sang that was for the fellows — in France .
但 这 最后的 时间 我 唱 那 曾是 为了 这 伙伴们 — 在 法国 .

但我上次唱这首歌还是在法国，是为我的朋友们唱的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] — [gɔ:t][em ˈi:] — — “
And it — got me — — ”
和 它 — 得到 我 — — “

它——让我——”

“ [aɪ ˈti:][gɔ:t][em ˈi:] , [tu:] , “ [ˈbɔ:ldi] [kənˈfaɪdɪd] ; “ [meɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [si:m] — [ˈsɪli] . “ [-]
“ **It got me , too , ” Baldy confided ; “ made all this seem — silly . ” [213]**
“ 它 得到 我 , 也 , “ 秃头 坦白 ; “ 制成 全部 这 似乎 — 愚蠢的 . “ [-]

“我也被它影响了，”鲍尔迪坦白道；“让这一切看起来——很愚蠢。”[213]

[soʊ] [ˈevənz] [left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] ,
So Evans left behind him all the youth and laughter and light - heartedness ,
所以 埃文斯 左边 在后面 他 全部 这 青年 和 笑声 和 光 - 真心 ,

所以，埃文斯身后留下了所有的青春、欢笑和轻松愉快的时光。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ləst] [ˈtrɑ:li] [aʊt] [tu:; tə][ˈkæs(ə)][ˈmænər] .
and took the last trolley out to Castle Manor .
和 采取 这 最后的 手推车 出去 到 城堡 庄园 .

然后搭乘最后一班电车前往城堡庄园。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wɔ:k] [ˈæftər][ðə; ði][raɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [er] [wʌz; wəz] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] ,
He had a long walk after the ride , but the cold air was stimulating ,
他 有 一个 长的 走 后 这 骑 , 但 这 寒冷的 空气 曾是 刺激性的 ,

骑马之后他走了很长一段路，但寒冷的空气让他精神焕发。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] .
the sky was full of stars and the night was very still .
这 天空 曾是 满的 的 明星 和 这 夜晚 曾是 非常 仍然 .

天空繁星满天，夜色静谧。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ɪn] [ðæt] [stɪl] [ænd; ənd][stɑ:r] - [ˈlaɪtɪd] [naɪt] !
Oh , how good it was to be out in that still and star - lighted night !
哦 , 如何 好的 它 曾是 到 是 出去 在 那 仍然 和 星星 - 照明 夜晚 !

哦，在那样一个静谧而星光璀璨的夜晚外出是多么美好啊！

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] ['kæs(ə)]['mænər][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][ba:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
When he reached Castle Manor he passed the barn on his way to the house .
什么时候 他 达到 城堡 庄园 他 通过了 这 谷仓 在 他的 方式 到 这 房子 .
当他到达城堡庄园时，他经过谷仓才走到房子前。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
He opened the door and looked in .
他 打开 这 门 和 看起来 在 .
他打开门，往里看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlæntərn] , [ˈfeɪntli] [lɪt] ,
There was a lantern , faintly lit ,
那里 曾是 一个 灯笼 , 淡淡的 点燃 ,
那里有一盏灯，光线昏暗。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kaʊz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][bedz][ʌv; əv] [strɔ:] — [greɪt] [dɪm]
and he could see the cows resting on their beds of straw — great dim
和 他 可以 看 这 牛 休息 在 他们的 床 的 稻草 — 伟大的 暗淡
[ˈkri:tʃərz] ,
creatures ,
生物 ,
他能看到牛群躺在稻草床上休息——体型庞大、身形模糊的生物，

[smelɪŋ] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] [heɪ] — [kɑ:m] - [aɪd] , [ɪnˈskru:təb(ə)l] .
smelling of milk and hay — calm - eyed , inscrutable .
闻起来 的 牛奶 和 干草 — 冷静的 - 眼睛 , 难以捉摸 .
身上散发着牛奶和干草的香气——眼神平静，难以捉摸。

[hi:; hi] ['entərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He entered and sat down .
他 进入 和 卫星 向下 .
他走了进去，坐了下来。

[hi:; hi][felt] [su:ðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [bi:sts] — [ðə; ði]
He felt soothed and comforted by the tranquillity of the dumb beasts — the
他 毛毡 舒缓 和 安慰 经过 这 宁静 的 这 哑的 野兽 — 这
[ˈeləkwənt] ['saɪləns] .
eloquent silence .
雄辩 沉默 .
他被这些哑巴野兽的宁静所抚慰和安慰——那雄辩的沉默。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [bɔ:l] —
He was glad he had escaped from the clamor of the costume ball —
他 曾是 高兴的 他 有 逃脱 从 这 叫器 的 这 戏服 球 —
[frʌm; frəm][ˈeləwi:z,elə'wi:z][ænd; ənd][hɜ:r; hər][kaɪnd] .
from Eloise and her kind .
从 埃洛伊斯 和 她 种类 .
他很高兴自己逃离了化装舞会的喧嚣——逃离了埃洛伊斯和她那类人。

[jet] [ðə; ði][mæn][bɔ:rn][æt; ət] ['beθlihem] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] .
Yet the Man born at Bethlehem had not escaped .
然而 这 男人 出生 在 伯利恒 有 不是 逃脱 .
然而，那位出生在伯利恒的人并没有逃脱厄运。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:dz] — ['spi:kɪŋ] .
He had gone among the multitudes — speaking .
他 有 已消失 之中 这 众多 — 请讲 .
他走到人群中——发表演讲。

[wel] . . . [aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ,
Well . . . it couldn't be expected , could it ,
出色地 . . . 它 不能 是 预期的 , 可以 它 ,
嗯.....这也在意料之中，不是吗？

[ðæt] [men] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [laɪk] [ˈeləwiːz, eləˈwiːz] [ˈhɑːrpər] ,
that men in these days would say to a girl like Eloise Harper ,
那 男人 在 这些 天 会 说 到 一个 女孩 喜欢 埃洛伊斯 哈珀 ,
如今的男人会对像艾洛伊斯·哈珀这样的女孩说：

“ [fɔːr; fər] [ˈʌntəˈʌntu] [juː; jʊ] [ɪz] [bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] ,
“ **For unto you is born this day in the city of David ,**
” 为了 到 你 是 出生 这 天 在 这 城市 的 大卫 ,
“因今天在大卫的城里，为你们生了基督，

[ə; eɪ] [ˈseɪvjər] [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ” ？
a Saviour which is Christ the Lord ” ？
一个 救主 哪个 是 基督 这 主 ” ？
救世主就是主基督吗？

[ˈpiːp(ə)] [ˈdɪdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪətɪ] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , [waɪ] [nɑːt] ？
People didn't say such things in polite society . . . and if they didn't , why not ？
人们 没有 说 这样的 事物 在 有礼貌的 社会 . . . 和 如果 他们 没有 , 为什么 不是 ？
在文明社会里，人们不会说这样的话.....如果他们不说，为什么呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wʊd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ˈlɪs(ə)n] ？ [-]
And if they did , would the world listen ？ [214]
和 如果 他们 做过 , 会 这 世界 听 ？ [-]
如果他们真的这么做了，世界会听吗？ [214]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːlɑɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[nuːz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taʊn] - [ˈkraɪər]
NEWS FOR THE TOWN - CRIER
消息 为了 这 镇 - 哭泣者
城镇公告员的新闻

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [nuː] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈluːsɪ] [ˈloʊɡən] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [ˈfredrɪk]
It was just before New Year's that Lucy Logan brought a letter for Frederick
它 曾是 只是 前 新的 年 那 露西 洛根 带来 一个 信 为了 弗雷德里克
[ˈtaʊn] [tuː; tə] [saɪn] ,
Towne to sign ,
汤恩 到 符号 ,
就在新年到来前夕，露西·洛根带来了一封信，请弗雷德里克·汤恩签字。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] , [aɪm] [ˈsɔːrɪ] ,
and when he had finished she said , “ Mr . Towne , I'm sorry ,
和 什么时候 他 有 完成的 她 说 , “ 先生 . 汤恩 , 我是 对不起 ,
等他说完后，她说：“汤恩先生，对不起，

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈeni] [mɔːr] .
but I'm not going to work any more .
但 我是 不是 去 到 工作 任何 更多的 .
但我不会再工作了。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [əkˈsept] [maɪ] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ？
So will you please accept my resignation ？
所以 将要 你 请 接受 我的 辞职 ？
那么，请您接受我的辞呈吧？

“ [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
” **He showed his surprise .**
” 他 显示 他的 惊喜 .
他露出了惊讶的表情。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了?”

[ɑ:nt] [wi:; wi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? “
Aren't we good enough for you ?”
不是 我们 好的 足够的 为了 你 ? ”

难道我们还不够好吗?

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] .
“ **It isn't that .**
“ 它 不是 那 . ”

“不是那样的。”

[ʃi:; ji] [stɔ:pt] [ænd; ɐnd] [went] [ɑ:n] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , ['mɪstər] . ['taʊn] . ”
“ **She stopped and went on , “ I'm going to be married , Mr . Towne .**”
“ 她 停止 和 去 在 , “ 我是 去 到 是 已婚 , 先生 . 汤恩 . ”

她停顿了一下，接着说：“我要结婚了，汤恩先生。”

“ ['mærid] ?
“ **Married ?**
“ 已婚 ? ”

“已婚?”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kən'grætʃələtɔ:ri] .
“ **He was at once congratulatory .**
“ 他 曾是 在 一次 祝贺 . ”

他立刻表示祝贺。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“ **That's a pleasant thing for you ,**
“ 那就是 一个 令人愉快的 事物 为了 你 , ”

“这对你来说是一件好事。”

[ænd; ɐnd][aɪ] ['mʌsnt] [spɔɪl][aɪ 'ti:][baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][faɪnd]
and I mustn't spoil it by telling you how hard it is going to be to find
和 我 不得 剧透 它 经过 讲述 你 如何 难的 它 是 去 到 是 到 寻找
['sʌmwʌn] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] . “
someone to take your place .”
某人 到 拿 你的 地方 . ”

我不能破坏气氛，告诉你找到人来接替你的位置有多难。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɪs] [deɪl] ?
“ **I think if you will have Miss Dale ?**
“ 我 思考 如果 你 将要 有 错过 戴尔 ? ”

“我想如果你能娶到戴尔小姐就好了?”

[ʃi:z] ['ri:əli] ['veri] [gʊd] .
She's really very good .
她是 真的 非常 好的 . ”

她真的很优秀。

“ ['fredrɪk] [wʌz; wəz] ['kɜ:riəs] .
“ **Frederick was curious .**
“ 弗雷德里克 曾是 好奇的 . ”

弗雷德里克很好奇。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌvər] [hæd; həd] [wʌn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['lu:si] ?
What kind of lover had won this quiet Lucy ?
什么 种类 的 情人 有 韩元 这 安静的 露西 ? ”

究竟是怎样的情人赢得了这位安静的露西的芳心?

[ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm] [klɜːrk] [ɔːr] [ˈseɪlzmən] .
Probably some clerk or salesman .
大概 一些 职员 或者 推销员 .

可能是某个店员或售货员。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mæn] ?
“ What about the man ?
” 什么 关于 这 男人 ?

“那男人呢? ”

[naɪs] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [hoʊp] — — “
Nice fellow , I hope — — “
好的 同伴 , 我 希望 — — “

希望他是个好人——”

[ˈveri] [naɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] , “ [ʃiː; ji] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈbɪd]
“ Very nice , Mr . Towne , “ she flushed , and her manner seemed to forbid
” 非常 好的 , 先生 . 汤恩 , “ 她 酡 红 , 和 她 方式 似乎 到 禁止
[ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənɪŋ] .
further questioning :
更远 提问 .

“太好了, 汤恩先生,”她脸红了, 举止似乎不容置疑。

[ʃiː; ji] [went] [əˈwei] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæʃɪr] [tuː; tə] [siː] [-]
She went away , and he gave orders to the cashier to see [215]
她 去 离开 , 和 他 给予 订单 到 这 出纳员 到 看 [-]

她走了, 他吩咐收银员去查看[215]

[ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfaɪn(ə)] [tʃek] .
that she had an increase in the amount of her final check .
那 她 有 一个 增加 在 这 数量 的 她 最终的 查看 .

她的最终支票金额增加了。

“ [ʃiː; ji] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [θɪŋz] .
“ She will need some pretty things .
” 她 将要 需要 一些 漂亮的 事物 .

她需要一些漂亮的东西。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [deɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] .
And when we learn the date we can give her a present .
和 什么时候 我们 学习 这 日期 我们 能 给 她 一个 展示 .

等我们知道日期后, 就可以送她礼物了。

“ [soʊ] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ˈluːsi] [left] ,
“ So on Saturday night Lucy left ,
” 所以 在 周六 夜晚 露西 左边 ,

“于是, 周六晚上露西离开了。”

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ə; eɪ] [kɑːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɪdiθ] [ˈtaʊn] .
and on the following Monday a card was brought up to Edith Towne .
和 在 这 下列的 周一 一个 卡片 曾是 带来 向上 到 伊迪丝 汤恩 .

接下来的星期一, 有人把一张卡片送到了伊迪丝·汤恩那里。

[ʃiː; ji] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
She read it .
她 读 它 .

她读了。

“ [ˈluːsi] [ˈloʊɡən] ?
“ Lucy Logan ?
” 露西 洛根 ?

“露西·洛根? ”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hær] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪd] .
I don't believe I know her , " she said to the maid .
我 不 相信 我 知道 她 , " 她 说 到 这 女佣 :
“我不认为我认识她,”她对女佣说。

" [ʃi:; ji] [sez] [ʃi:; ji][ɪz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [təʊnz] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" She says she is from Mr . Towne's office , and that it is important .
" 她 说道 她 是 从 先生 : 镇上的 办公室 , 和 那 它 是 重要的 :
“她说她是汤恩先生办公室的, 而且这件事很重要。

" [naʊ] [ˈdʒəʊzifi:n] , [ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [meɪd] ,
" Now Josephine , the parlor maid ,
" 现在 约瑟芬 , 这 客厅 女佣 ,
“现在轮到约瑟芬了, 她是客厅里的女仆,

[hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətɪz] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ˈwɔldrən] ,
had a nice sense of the proprieties which she had learned from Waldron ,
有 一个 好的 感觉 的 这 礼仪 哪个 她 有 学习 从 沃尔德伦 ,
她很有礼仪意识, 这是她从沃尔德伦那里学到的。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ˈdu:ti] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
who was not on duty in the front of the house in the morning .
WHO 曾是 不是 在 责任 在 这 正面 的 这 房子 在 这 早晨 :
早上不在前台值班的那个人。

[soʊ][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈlu:si] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] .
So she had given Lucy a chair in the great hall .
所以 她 有 给定 露西 一个 椅子 在 这 伟大的 大厅 :
所以她给了露西大厅里的一把椅子。

[ˈwɔldrən] [hæd; həd] [ˈemfəsaɪzd] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ˈkɔ:ləz] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪn'fɪəriəz] [mʌst; məst] [ˈnevər]
Waldron had emphasized that business callers and social inferiors must never
沃尔德伦 有 强调 那 商业 来电者 和 社会的 下等人 必须 绝不
[bi:; bi] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
be ushered into the drawing - room .
是 引导 进入 这 绘画 - 房间 :
沃尔德伦曾强调, 绝不能把商务访客和社会地位低于自己的人带进客厅。

[ðə; ði] [ɡreɪd] [bɪ'loʊ] [ˈlu:si:z] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [sent] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] .
The grade below Lucy's was , indeed , sent around to a side door .
这 年级 以下 露西的 曾是 , 的确 , 发送 大约 到 一个 边 门 :
露西之下的年级确实被送到了侧门。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ˈlu:si] [sæt] — [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] [hæt] ,
However , there Lucy sat — in a dark blue cape and a small blue hat ,
然而 , 那里 露西 卫星 — 在 一个 黑暗的 蓝色的 岬 和 一个 小的 蓝色的 帽子 ,
然而, 露西就坐在那里——身穿深蓝色斗篷, 头戴蓝色小帽子,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [roʊz] [æz; əz] [ˈɪdɪθ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
and she rose as Edith came up to her .
和 她 玫瑰 作为 伊迪丝 来了 向上 到 她 :
伊迪丝走到她跟前时, 她站了起来。

" [oʊ] , [lets] [ɡoʊ] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ˈɪdɪθ] [sed] ,
" Oh , let's go where we can be comfortable , " Edith said ,
" 哦 , 我们来吧 去 在哪里 我们 能 是 舒服的 , " 伊迪丝 说 ,
“哦, 我们去个舒服的地方吧,”伊迪丝说。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][wei][θru:] [ðə; ði][grei][ænd; ənd][waɪt][ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m][bɪˈɑ:nd][ðə; ði]
and led the way through the gray and white drawing - room beyond the
和 引领 这 方式 通过 这 灰色的 和 白色的 绘画 - 房间 超过 这
[ˈpi:kə:k][skri:n] ,
peacock screen ,
孔雀 屏幕 ,

然后领着我们穿过孔雀屏风，来到灰白相间的客厅。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈɡloʊɪŋ][wɔ:rmθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
to the glowing warmth of the fire .
到 这 发光 温暖 的 这 火 .

沐浴在温暖的炉火中。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][greɪt][ˈkɑ:ntræst] , [ði:z][tu:] [ˈwɪmɪn] .
They were a great contrast , these two women .
他们 是 一个 伟大的 对比 , 这些 二 女性 .

这两个女人性格截然不同。

[ˈɪdɪθ][ɪn][ə; eɪ][ti:] - [ɡaʊn][ʌv; əv][peɪl][ˈjeləʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wɜ:rd][ɪn][ˈmoʊdɪʃnəs] .
Edith in a tea - gown of pale yellow was the last word in modishness .
伊迪丝 在 一个 茶 - 袍 的 苍白 黄色的 曾是 这 最后的 单词 在 时尚 .

身穿淡黄色茶裙的伊迪丝，堪称时尚的典范。

[ˈlu:si] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈmɔ:dɪst][blu:] , [hæd; həd][noʊ][kleɪmz][tu:; tə][dɪˈstɪŋkʃn] . [-]
Lucy , in her modest blue , had no claims to distinction . [216]
露西 , 在 她 谦虚的 蓝色的 , 有 不 索赔 到 区别 . [-]

露西穿着朴素的蓝色衣服，并没有什么出众之处。 [216]

[bʌt; bət][ˈlu:si][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪl][æt; ət][i:z] .
But Lucy was not ill at ease .
但 露西 曾是 不是 患病的 在 舒适 .

但露西并不感到不自在。

“ [mɪs][ˈtəʊn] , ” [fi:; ji][sed] , “ [aɪ][hæv; həv][rɪˈzaɪnd][frʌm; frəm][jɜ; jər][ˈʌŋkəlz][ˈɑ:fɪs] .
“ **Miss Towne , she said , I have resigned from your uncle's office** .
” 错过 汤恩 , ” 她 说 , ” 我 有 辞职 从 你的 叔叔的 办公室 .

“汤恩小姐,”她说,“我已经从你叔叔的办公室辞职了。”

[dɪd][hi:; hi][tel][ju:; jʊ] ? “
Did he tell you ? ”
做过 他 告诉 你 ? ”

他跟你说了吗?

“ [noʊ] .
“ **No** .
” 不 .

“不。

[ˈʌŋk(ə)l][fred][ˈrerli][spi:ks][əˈbʌʊt][ˈbɪznəs] .
Uncle Fred rarely speaks about business .
叔叔 弗雷德 很少 说话 关于 商业 .

弗雷德叔叔很少谈论生意。

“ [wɪð; wɪθ][ˈker.ək.təˈrɪs.tɪk][ˌstreɪtˈfɔ:rwərdnəs][ˈlu:si][keɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .
” **With characteristic straightforwardness Lucy came at once to the point** .
” 和 特征 直率 露西 来了 在 一次 到 这 观点 .

露西一如既往地直截了当，开门见山。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈsʌmθɪŋ][aɪ][mʌst; məst][tɔ:k][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **I have something I must talk over with you** .
” 我 有 某物 我 必须 讲话 超过 和 你 .

我有些事想跟你谈谈。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] .
I don't know whether I am doing the wise thing .
我 不 知道 无论 我 是 正在做 这 明智的 事物 .
我不知道我这样做是否明智。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːnɪst] [θɪŋ] . "
But it is the only honest thing ."
但 它 是 这 仅有的 诚实的 事物 . "
但这却是唯一诚实的事。

" [aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "
" I can't imagine what you can have to say . "
" 我 不能 想象 什么 你 能 有 到 说 . "
“我无法想象你会说什么。”

" [noʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] .
" No you can't .
" 不 你 不能 .
“不，你不能。”

[ɪts] [ðɪs] — — " [iː; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ðen] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
It's this — — " she hesitated , then spoke with an effort .
它是 这 — — " 她 犹豫了一下 , 然后 辐 和 一个 努力 .
“就是这个——”她犹豫了一下，然后努力开口说道。

" [aɪ][ˈeɪ ˈem][ðə; ði][gɜːrli][ˈmɪstər] . [ˈsɪmz] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
" I am the girl Mr . Simms is in love with .
" 我 是 这 女孩 先生 . 西姆斯 是 在 爱 和 .
“我就是西姆斯先生爱上的女孩。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .
He wants to come back and marry me .
他 想要 到 来 后退 和 结婚 我 .
他想回来娶我。

" [ˈiːdɪθs] [ˈfɪŋgərz] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
" Edith's fingers caught at the arm of the chair .
" 伊迪丝的 手指 捕捉 在 这 手臂 的 这 椅子 .
伊迪丝的手指勾住了椅子的扶手。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ? "
" Do you mean that it was because of you — that he didn't marry me ? "
" 做 你 意思是 那 它 曾是 因为 的 你 — 那 他 没有 结婚 我 ? "
“你的意思是说，是因为你，他才没娶我吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈdɪkteɪt]
He used to come to the office when he was in Washington and dictate
他 用过的 到 来 到 这 办公室 什么时候 他 曾是 在 华盛顿 和 听写
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

他以前在华盛顿的时候经常来办公室，口述信件。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɔːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
And we got in the way of talking to each other .
和 我们 得到 在 这 方式 的 说 到 每个 其他 .
我们妨碍了彼此交谈。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒznt] [laɪk] [sʌm; səm] [men] — [hu:] [ɑ:r; ər][dʒʌst] —
He seemed to enjoy it , and he wasn't like some men — who are just —
他 似乎 到 享受 它 , 和 他 不是 喜欢 一些 男人 — WHO 是 只是 —
[ˈsɪli] .
silly .
愚蠢的 .

他似乎很享受这一切，而且他不像某些男人那样愚蠢。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t] .
And I began to think about him a lot .
和 我 开始 到 思考 关于 他 一个 很多 .

我开始经常想起他。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm] [si:] [aɪ 'ti:] .
But I didn't let him see it .
但 我 没有 让 他 看 它 .

但我没让他看到。

[ænd; ənd] — [hi:; hi][təʊld][em 'i:] ['æftərwəd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .
And — he told me afterward , he was always thinking of me .
和 — 他 讲述 我 之后 , 他 曾是 总是 思维 的 我 .

后来他告诉我，他一直都在想着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['wedɪŋ] [deɪ][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] — [tu:; tə]
And the morning of your wedding day he came down to the office — to
和 这 早晨 的 你的 婚礼 天 他 来了 向下 到 这 办公室 — 到

[seɪ] - [gʊd] - [baɪ] .
say ' Good - bye .
说 - 好的 - 再见 .

在你婚礼当天早上，他来到办公室——说“再见”。

- [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] — [dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] .
' He said he — just had to .
- 他 说 他 — 只是 有 到 .

他说他——不得不这么做。

[ænd; ənd] — [wel] , [hi:; hi][let][aɪ 'ti:][aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri]
And — well , he let it out that he loved me , and didn't want to marry
和 — 出色地 , 他 让 它 出去 那 他 喜爱 我 , 和 没有 想 到 结婚

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

而且——他竟然说他爱我，不想娶你。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
But he said he would have to go on with it .
但 他 说 他 会 有 到 去 在 和 它 .

但他表示他必须继续下去。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] , [mɪs] ['taʊn] . " [-]
And — and I told him he must not , Miss Towne . " [217]
和 — 和 我 讲述 他 他 必须 不是 , 错过 汤恩 . " [-]

而且——而且我告诉他，他绝对不能这样做，汤恩小姐。”[217]

[ˈɪdɪθ] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Edith stared at her .
伊迪丝 凝视 在 她 .

伊迪丝盯着她看。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][jɔ:r; jər] [fɔ:lt] ? "
" Do you mean that what he did was your fault ? "
" 做 你 意思是 那 什么 他 做过 曾是 你的 过错 ? "

“你的意思是说，他所做的一切都是你的错吗？”

“ [jes] , ” [ˈluːsiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , ” [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
“ **Yes** , ” **Lucy's face was white** , “ **if you want to put it that way** .
“ 是的 , ” 露西的 脸 曾是 白色的 , “ 如果 你 想 到 放 它 那 方式 :
“ 是的 , ” 露西脸色苍白 , “ 如果你非要这么说的话 . ”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː] .
I told him he hadn't any right to marry you if he loved me .
我 讲述 他 他 之前没有 任何 正确的 到 结婚 你 如果 他 喜爱 我 .
我告诉他 , 如果他爱我 , 他就没有权利娶你 .

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈiːdɪθs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [əˈpiːl] .
“ **She hesitated** , **then lifted her eyes to Edith's with a glance of**
“ 她 犹豫了一下 , 然后 抬起 她 眼睛 到 伊迪丝的 和 一个 瞥一眼 的
appeal .
上诉 .
她犹豫了一下 , 然后抬起头 , 用恳求的眼神看向伊迪丝 .

“ [mɪs] [ˈtaʊn] ,
“ **Miss Towne** ,
“ 错过 汤恩 ,
“ 汤恩小姐 ,

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [keəd] [soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ɛnd] [nɑːt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ?
I wonder if you are big enough to believe that it was just because I cared
我 想知道 如果 你 是 大的 足够的 到 相信 那 它 曾是 只是 因为 我 关心
so much — and not because of his money ?
所以 很多 — 和 不是 因为 的 他的 钱 ?
我不知道你是否足够宽容 , 能够相信这仅仅是因为我非常关心你 , 而不是因为他的钱 ?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
“ **It was a challenge** .
“ 它 曾是 一个 挑战 .
“ 这确实是个挑战 . ”

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] [ræθ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [præst] [wiːks] ,
Edith had been ready to pour out her wrath on the head of this girl to
伊迪丝 有 到过 准备好 到 倒 出去 她 愤怒 在 这 头 的 这 女孩 到
whom she owed the humiliation of the past weeks ,
谁 她 欠款 这 屈辱 的 这 过去的 周 ,
伊迪丝早就准备好把所有的怒火都倾泻到这个女孩身上 , 因为过去几周的羞辱都是这个女孩造成的 .

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈluːsi] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstɜːrdɪnəs] , [ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪŋ] .
but there was about Lucy a certain sturdiness , a courage which was
但 那里 曾是 关于 露西 一个 肯定 坚固性 , 一个 勇气 哪个 曾是
arresting .
逮捕 .
但露西身上有一种坚韧不拔的气质 , 一种令人瞩目的勇气 .

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
“ **You think you love him** ?
“ 你 思考 你 爱 他 ?
你以为你爱他 ?

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **she demanded** .
“ 她 要求 .
她质问道 .

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][duː] .
“ **I know I do** .
“ 我 知道 我 做 .

我知道我的确如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] .
And you don't .
和 你 不 .

但你没有。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] .
You never have .
你 绝不 有 .

你从来没有过。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʌv] [juː; jʊ] .
And he didn't love you .
和 他 没有 爱 你 .

他并不爱你。

[waɪ] — [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['evri] [sent] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][træmp]
Why — if he should lose every cent to - morrow , and I had to tramp
为什么 — 如果 他 应该 失去 每一个 中心 到 - 明天 , 和 我 有 到 流浪汉
[ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the road with him ,
这 路 和 他 ,
为什么——如果他明天输光了所有钱,而我不得不和他一起流浪呢?

[aɪ'd][duː][,aɪ 'tiː] ['glædli] .
I'd do it gladly .
ID 做 它 乐意 .

我很乐意这么做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] .
And you wouldn't .
和 你 不会 .

你不会的。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [waːnt][hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ,
You wouldn't want him unless he could give you everything you have now ,
你 不会 想 他 除非 他 可以 给 你 一切 你 有 现在 ,
[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

除非他能给你现在拥有的一切,否则你不会想要他,对吗?

[wʊd] [juː; jʊ] , [mɪs] ['taʊn] ?
Would you , Miss Towne ?
会 你 , 错过 汤恩 ?

您愿意吗, 托恩小姐?

“ ['iːdɪθs] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [dɪk'teɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ænsər] .
“ **Edith's sense of justice dictated her answer** .
“ 伊迪丝 的 感觉 的 正义 口述 她 回答 .

“伊迪丝的正义感决定了她的回答。”

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ʌnɪk'spektɪdli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] .
“ **No , “ she found herself unexpectedly admitting** .
“ 不 , “ 她 成立 她自己 不料 承认 .

“不,”她不由自主地承认道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][træmp][ðə; ðɪ][roʊdʒ] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ'd][biː; bi] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] . ”
“ **If I had to tramp the roads with him , I'd be bored to death .** ”
“ 如果 我 有 到 流浪汉 这 道路 和 他 , ID 是 无聊的 到 死亡 . ”
“如果非要跟他一起走老路，我会无聊死的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [mɪs] ['taʊn] . ”
“ **I think he knew that , Miss Towne .** ”
“ 我 思考 他 知道 那 , 错过 汤恩 . ”
“我想他知道这一点，汤恩小姐。”

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['mæri] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [hɑːrt] ['wʊdnt] [biː; bi]['broʊkən] .
He told me that if he didn't marry you , your heart wouldn't be broken .
他 讲述 我 那 如果 他 没有 结婚 你 , 你的 心 不会 是 破碎的 .
他告诉我，如果他不娶你，你也不会伤心。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][hɜːrt][jʊr; jər] [praɪd] .
That it would just hurt your pride .
那 它 会 只是 伤害 你的 自豪 .
那只会伤了你的自尊心。

“ ['ɪdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [mɜːrθ] . ”
“ **Edith had a moment of hysterical mirth .** ”
“ 伊迪丝 有 一个 片刻 的 歇斯底里的 欢笑 . ”
伊迪丝突然歇斯底里地大笑起来。

[haʊ] [-]
How [218]
如何 [-]
如何[218]

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] .
they had talked her over .
他们 有 谈话 她 超过 .
他们已经和她谈过了。

[hɜːr; hər] ['ʌvər] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [stə'naːgrəfər] !
Her lover — and her uncle's stenographer !
她 情人 — 和 她 叔叔的 速记员 !
她的情人——还是她叔叔的速记员！

[wʌt] [ə; eɪ]['trædʒədi][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] !
What a tragedy it had been !
什么 一个 悲剧 它 有 到过 !
真是一场悲剧！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːmədi] !
And what a comedy !
和 什么 一个 喜剧 !
真是部喜剧！

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['lɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niːz] .
She leaned forward a little , locking her fingers about her knees .
她 倾斜 向前 一个 小的 , 锁定 她 手指 关于 她 膝盖 .
她微微前倾，双手紧紧地抱住膝盖。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . ”
“ **I wish you'd tell me all about it .** ”
“ 我 希望 你会 告诉 我 全部 关于 它 . ”
“我希望你能把一切都告诉我。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [tel] . ”
“ **I don't know just what to tell .** ”
“ 我 不 知道 只是 什么 到 告诉 . ”
“我不知道该说些什么。”

[ɪk'sept] [ðæt] [wi:v] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ʌðər] .
Except that we've been writing to each other .
除了 那 我们已经 到过 写作 到 每个 其他 .

只不过我们一直保持着书信往来。

[aɪ] [sed] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [θri:] [mʌnθs] .
I said that we must wait three months .
我 说 那 我们 必须 等待 三 几个月 .

我说过我们必须等三个月。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [fer] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mæri] [tu:] [su:n] .
It didn't seem fair to you to have him marry too soon .
它 没有 似乎 公平的 到 你 到 有 他 结婚 也 很快 .

你觉得让他这么快结婚不太公平。

" [ʌŋk(ə)l] ['fredz] [stə'hɑ:grəfər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
" Uncle Fred's stenographer sorry for her !
" 叔叔 弗雷德的 速记员 对不起 为了 她 !

“弗雷德叔叔的速记员为她感到难过！ ”

" [goʊ][ɑ:n] , " ['ɪdɪθ] [sed] , ['tensli] .
" Go on , " Edith said , tensely .
" 去 在 , " 伊迪丝 说 , 紧张地 .

“继续,”伊迪丝紧张地说。

[soʊ] ['lu:si] [təʊld][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] .
So Lucy told the simple story .
所以 露西 讲述 这 简单的 故事 .

于是露西讲了这个简单的故事。

[ænd; ənd][ɪn] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd] [hɜ:r'self][soʊ][naɪ'v] , [soʊ] ['stedfæst] ,
And in telling it showed herself so naive , so steadfast ,
和 在 讲述 它 显示 她自己 所以 幼稚的 , 所以 坚定不移 ,

而她在讲述这件事时, 又显得如此天真, 如此坚定。

[ðæt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]
that Edith was aware of an increasing respect for the woman who had
那 伊迪丝 曾是 意识到的 的 一个 增加 尊重 为了 这 女士 WHO 有

['teɪkən][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
taken her place in the heart of her lover .
已采取 她 地方 在 这 心 的 她 情人 .

伊迪丝意识到, 她爱人心中取代她位置的那个女人, 让她越来越敬佩。

[ʃi:; ʃɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] ['lu:si] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [ɪn][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
She perceived that Lucy had come to this interview in no spirit of triumph .
她 感知 那 露西 有 来 到 这 面试 在 不 精神 的 胜利 .

她察觉到露西来参加这次面试并没有丝毫得意之情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['dredɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['du:ti] .
She had dreaded it , but had felt it her duty .
她 有 令人恐惧的 它 , 但 有 毛毡 它 她 责任 .

她一直很害怕, 但又觉得这是她的职责。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [dɪd]
" I thought it would be easier for you if you knew it before other people did
" 我 想法 它 会 是 更轻松 为了 你 如果 你 知道 它 前 其他 人们 做过

.
:
.

“我以为如果你比其他人更早知道, 对你来说会更容易些。”

" [ˈiːdɪθs] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈnɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [slart] [fraʊn] .
" **Edith's forehead was knitted in a slight frown** .
" 伊迪丝的 前额 曾是 针织 在 一个 轻微 皱眉 .
伊迪丝微微皱起了眉头。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **The whole thing has been most unpleasant , " she said** .
" 这 所有的 事物 有 到过 最多 令人不快的 , " 她 说 .
"整件事都非常不愉快,"她说。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? "
" **When are you going to marry him ? "**
" 什么时候 是 你 去 到 结婚 他 ? "
你什么时候嫁给他？

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][es ˈtiː] . [ˈvælənˌtɛɪnz] [deɪ] .
" **I told him on St . Valentine's day** .
" 我 讲述 他 在 英石 . 情人节 天 .
"我在情人节那天告诉他。"

[aɪ ˈtiː] [siːmd] — [roʊˈmæntɪk] .
It seemed — romantic .
它 似乎 — 浪漫的 .
看起来很浪漫。

" [ˈroʊməns] [ænd; ənd] [del] ! [ˈɪdɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
" **Romance and Del ! Edith had a sudden illumination** .
" 浪漫 和 德尔 ! 伊迪丝 有 一个 突然 照明 .
"浪漫与德尔!"伊迪丝突然灵光一闪。

[waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [nʌn]
Why , this was what he had wanted , and she had given him none
为什么 , 这 曾是 什么 他 有 通缉 , 和 她 有 给定 他 没有任何
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
of it !
的 它 !
哎呀, 这不正是他想要的吗? 可她却什么都没给他!

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkɑːmræd] .
She had laughed at him — been his good comrade .
她 有 笑了 在 他 — 到过 他的 好的 同志 .
她曾嘲笑过他——一直是他的好战友。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈluːsi] [əˈdɔrd] [-]
Little Lucy adored [219]
小的 露西 受人喜爱 [-]
小露西很喜欢[219]

[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hæd; həd][set][es ˈtiː] . [ˈvælənˌtɛɪnz] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] !
him — and had set St . Valentine's day for the wedding !
他 — 和 有 放 英石 . 情人节 天 为了 这 婚礼 !
他——并且把婚礼定在了情人节!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [smɔːl] [əˈbaʊt] [ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] .
There was nothing small about Edith Towne .
那里 曾是 没有什么 小的 关于 伊迪丝 汤恩 .
伊迪丝镇可一点也不小。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈfaɪnnəs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
She knew fineness when she saw it ,
她 知道 精细度 什么时候 她 锯 它 ,
她一眼就能看出什么是好东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈluːsi] .
and she had a feeling of humility in the presence of little Lucy .
和 她 有 一个 感觉 的 谦逊 在 这 在 场 的 小 的 露 西 .

在小露西面前，她感到自己很谦卑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɛlz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɛrtɪd] .
“ I think it was my fault as much as Del's , ” she stated .
“ 我 思考 它 曾是 我的 过错 作为 很多 作为 德尔的 , ” 她 声明 .
“我觉得这既是我的错，也是德尔的错，”她说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [sed] - [jes] .
“ I should never have said ' Yes ' .
“ 我 应该 绝不 有 说 - 是的 .
“我根本不应该说‘是’。”

- [ˈpiːp(ə)l] [ˈhævnt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] [huː] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] . “
' People haven't any right to marry who feel as we did . ”
- 人们 还没有 任何 正确的 到 结婚 WHO 感觉 作为 我们 做过 . ”
“和我们想法一样的人没有权利结婚。”

“ [oʊ] , ” [ˈluːsi] [sed] [ˈræptʃərəsli] , “ [haʊ] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ Oh , ” Lucy said rapturously , “ how dear of you to say that .
“ 哦 , ” 露 西 说 欣喜若狂 , ” 如何 亲爱的 的 你 到 说 那 .
“哦，”露西欣喜若狂地说，“你这么说真是太好了。”

[mɪs] [ˈtaʊn] , [aɪ] [ˈbɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [bɪɡ] .
Miss Towne , I always knew you were — big .
错过 汤恩 , 我 总是 知道 你 是 — 大的 .
托恩小姐，我一直都知道你身材高大。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [driːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
But I didn't dream you were so beautiful .
但 我 没有 梦 你 是 所以 美丽的 .
但我做梦也没想到你这么漂亮。

“ [terz] [wet] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
“ Tears wet her cheeks .
“ 眼泪 湿的 她 脸颊 .
泪水打湿了她的脸颊。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] — [ˈmɑːrveləs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .
“ You're just — marvellous , ” she said , wiping them away .
“ 你是 只是 — 奇妙 , ” 她 说 , 擦拭 他们 离开 .
“你真是——太棒了，”她说着，一边擦掉眼泪。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .
“ No , I'm not .
“ 不 , 我是 不是 .
“不，我不是。”

“ [ˈiːdɪθs] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ Edith's eyes were on the fire .
“ 伊迪丝的 眼睛 是 在 这 火 .
伊迪丝的目光一直盯着火堆。

“ [ˈnɔːrməli] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [praʊd] [ænd; ənd] — [ˈhɜrtfl] .
“ Normally , I am rather proud and — hateful .
“ 通常情况下 , 我 是 相当 自豪的 和 — 可恶 .
“通常情况下，我相当骄傲，而且——充满仇恨。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] — — ” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['saɪləns] [æz; əz][fiː; fi]
If you had come a week ago — — ” Her voice fell away into silence as she
如果 你 有 来 一个 星期 前 — — ” 她 嗓音 跌倒 离开 进入 沉默 作为 她
[stɪl] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
still stared at the fire .
仍然 凝视 在 这 火 ：

“如果你一周前就来了——”她的话渐渐消失在沉默中，仍然盯着火堆。

[ˈluːsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] .
Lucy looked at her curiously .
露西 看起来 在 她 奇怪的是 ：

露西好奇地看着她。

“ [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ?
” A week ago ?
” 一个 星期 前 ?

“一周前？ ”

” ['ɪdɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Edith nodded .
” 伊迪丝 点头 ：

伊迪丝点了点头。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] ?
” Do you like fairy tales ?
” 做 你 喜欢 仙女 故事 ?

你喜欢童话故事吗？

[wel] , [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] .
Well , once there was a princess .
出色地 , 一次 那里 曾是 一个 公主 ：

从前有一位公主。

[ænd; ænd][ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] [ænd; ænd] [sæŋ] — ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] .
And a page came and sang — under her window .
和 一个 页 来了 和 唱 — 在下面 她 窗户 ：

一个侍童来到她窗下唱歌。

” [ðə; ði]['faɪər] [pɜːd] [ænd; ænd] ['krækld] .
” The fire purred and crackled .
” 这 火 咕噜咕噜 和 噼啪作响 ：

火焰发出咕噜咕噜的响声和噼啪声。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] ['prɪnses] — [laɪkt] [ðə; ði] [sɔːŋ] — — ”
” And the princess — liked the song — — ”
” 和 这 公主 — 喜欢 这 歌曲 — — ”

“公主——很喜欢这首歌——”

” [oʊ] , ” [sed] ['luːsi] , ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
” Oh , ” said Lucy , under her breath .
” 哦 , ” 说 露西 , 在下面 她 气息 ：

“哦,”露西低声说道。

” [wel] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] ['ɪdɪθ] ; ” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][end] .
” Well , that's all , ” said Edith ; ” I don't know the end .
” 出色地 , 那就是 全部 , ” 说 伊迪丝 ; ” 我 不 知道 这 结尾 ：

“好了，就这些了,”伊迪丝说；“我不知道结局是什么。”

” [fiː; fi] [stretʃt] [hɜːr'self] ['leɪzɪli] .
” She stretched herself lazily .
” 她 拉伸 她自己 懒洋洋 ：

她懒洋洋地伸了个懒腰。

[hɜːr; hər] [luːs] [sliːvz] , [ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] , [geɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
Her loose sleeves , floating away from her bare arms , gave the effect of
她 松动的 袖子 , 漂浮的 离开 从 她 裸 武器 , 给予 这 影响 的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

她宽松的袖子从裸露的手臂上飘开，宛如一对翅膀。

[ˈluːsi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Lucy , looking at her ,
露西 , 寻找 在 她 ,

露西看着她，

[ˈwʌndərd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdeɪləfiːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
wondered how it had ever happened that Delafield could have turned his eyes
想知道 如何 它 有 曾经 发生 那 德拉菲尔德 可以 有 转向 他的 眼睛
[frʌm; frəm][ðæt] [rer] [ˈbjuːti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈprɪtɪnəs] . [-]
from that rare beauty to her own undistinguished prettiness . [220]
从 那 稀有的 美丽 到 她 自己的 平庸的 美丽 . [-]

他纳闷，德拉菲尔德怎么会把目光从那罕见的美人身上移开，转而看向她那毫不起眼的漂亮呢？[220]

[fiː; ji] [stʊd] [ʌp] .
She stood up .
她 站立 向上 .

她站了起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [aɪ] [keɪm] . "
" I can't tell you how thankful I am that I came . "
" 我 不能 告诉 你 如何 感恩 我 是 那 我 来了 . "

“我无法用语言表达我有多么庆幸自己来了。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [jet] , " [ˈɪdɪθ] [tʊɔld][hɜːr; hər] .
" You're not going to run away yet , " Edith told her .
" 你是 不是 去 到 跑步 离开 然而 , " 伊迪丝 讲述 她 .

“你现在还不能逃跑，”伊迪丝对她说。

" [aɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" I want you to have lunch with me .
" 我 想 你 到 有 午餐 和 我 .

“我想请你和我一起吃饭。”

[ʌpˈsterz] .
Upstairs .
楼上 .

楼上。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em ˈiː][ɔːl][jʊr; jər][plænz] . "
You must tell me all your plans . "
你 必须 告诉 我 全部 你的 计划 . "

你必须把你的所有计划都告诉我。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈmeni] .
" I haven't many .
" 我 还没有 许多 .

我不多。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈriːəli] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [steɪ] . "
And I really oughtn't to stay . "
和 我 真的 不应该 到 停留 . "

我真不该留下来。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ][wa:nt][ju:; jə] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

[pli:z] [dəʊnt] [seɪ] [noʊ] .
Please don't say no .
请 不 说 不 .

请不要说不。

[soʊ][ʌp] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tɜ:rbd] ['pɑ:rlər][meɪd] ['spi:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tu:b] [tu:; tə]
“ **So up they went , with the perturbed parlor maid speaking through the tube to**
“ 所以 向上 他们 去 , 和 这 忐忑 客厅 女佣 请讲 通过 这 管子 到
[ðə; ði] ['pæntri] .
the pantry .
这 食品储藏室 .

于是他们就上去了，心烦意乱的女佣通过管道向食品储藏室说话。

“ [mɪs] ['taʊn] ['wɒnts] ['lʌntʃən] [fɔ:r; fər] [tu:] , ['mɪstər] . ['wɔldrən] .
“ **Miss Towne wants luncheon for two , Mr . Waldron .**
“ 错过 汤恩 想要 午餐 为了 二 , 先生 . 沃尔德伦 .

“托恩小姐想吃两人午餐，沃尔德伦先生。”

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
In her room .
在 她 房间 .

在她的房间里。

[ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Something nice , she says , and plenty of it .
某物 好的 , 她 说道 , 和 很多 的 它 .

她说，要好东西，而且要很多。

“ ['lɪt(ə)l] ['lu:si] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:m] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɪdɪθ] [led]
“ **Little Lucy had never seen such a room as the one to which Edith led**
“ 小的 露西 有 绝不 已见 这样的 一个 房间 作为 这 一 到 哪个 伊迪丝 引领
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

“小露西从未见过像伊迪丝带她去的那间房间一样的房间。”

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [dri:m] ['pæləs] .
The whole house was , indeed , a dream palace .
这 所有的 房子 曾是 , 的确 , 一个 梦 宫殿 .

整栋房子简直就是一座梦幻宫殿。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] [wʊd] [su:n] [sə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
Yet it was the atmosphere with which her lover would soon surround her .
然而 它 曾是 这 气氛 和 哪个 她 情人 会 很快 环绕 她 .

然而，这正是她的爱人即将带给她的氛围。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lmʊst][ʌv; əv]['pænɪk] .
She had a feeling almost of panic .
她 有 一个 感觉 几乎 的 恐慌 .

她几乎感到一阵恐慌。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː, ʃi][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meɪd] [laɪk] [ˈælis] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈdʒəʊzifiːn] [set] [ʌp][ðə; ðɪ]
What would she do with a maid like Alice , who was helping Josephine set up the
什么 会 她 做 和 一个 女佣 喜欢 爱丽丝 , WHO 曾是 帮助 约瑟芬 放 向上 这
[ˈfoʊldɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
folding - table ,
折叠式的 - 桌子 ,

她会怎么处置像爱丽丝这样的女仆呢？ 爱丽丝正在帮约瑟芬摆放折叠桌呢。

[spred] [ðə; ðɪ] [ˈsnəʊi] [klɔːθ] , [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][haːt] [ˈsɪlvər] [ˈdɪʃɪz] ?
spread the snowy cloth , bring in the hot silver dishes ?
传播 这 下雪的 布 , 带来 在 这 热的 银 菜肴 ?

铺开雪白的桌布，端上热腾腾的银盘？

[æz; əz] [ɪf] [ˈɪdɪθ] [dɪˈvaɪnd] [hɜːr; həɹ] [θɔːt] , [ʃiː, ʃi] [sed] [wen] [ðə; ðɪ][meɪdz] [hæd; həd] [left] , “ [ˈluːsi] ,
As if Edith divined her thought , she said when the maids had left , “ Lucy ,
作为 如果 伊迪丝 神谕 她 想法 , 她 说 什么时候 这 女佣 有 左边 , “ 露西 ,
仿佛伊迪丝看穿了她的想法，女仆们离开后，她说：“露西，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [ədˈvaɪz] ? “
will you let me advise ? “
将要 你 让 我 建议 ? “

你愿意听听我的建议吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] [ˈtaʊn] . “
“ Of course , Miss Towne . “
“ 的 课程 , 错过 汤恩 . “

“当然可以，汤恩小姐。”

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] — [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
“ Don't try to be — like the rest of us .
“ 不 尝试 到 是 — 喜欢 这 休息 的 我们 .

“不要试图成为——像我们其他人一样的人。”

[laɪk] [dɛlz] [oʊn] [kraʊd] , [aɪ] [miːn] .
Like Del's own crowd , I mean .
喜欢 德尔的 自己的 人群 , 我 意思是 .

就像德尔自己的圈子那样。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
He fell in love with you because you were different .
他 跌倒 在 爱 和 你 因为 你 是 不同的 .

他爱上你是因为你与众不同。

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] — [ˈdɪfrənt] . “
He will want you to stay — different . “
他 将要 想 你 到 停留 — 不同的 . “

他会希望你留下——但要和以前不一样。

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
“ But I shall have so much to learn .
“ 但 我 将 有 所以 很多 到 学习 .

但我还有很多东西要学。

“ [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
“ Edith was impatient .
“ 伊迪丝 曾是 不耐烦 .

伊迪丝很不耐烦。

“ [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ] [lɜːrn] ? [-]
“ What must you learn ? [221]
“ 什么 必须 你 学习 ? [-]

“你必须学习什么？ [221]

[ɪk'stɜːrnlz] ？
Externals ？
外部 ？

外部因素？

[let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .
Let them alone .
让 他们 独自的 ；

别管他们了。

[biː; bi] [jɜːr'self] .
Be yourself .
是 你自己 ；

做你自己。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['dɪgnəti] — [ænd; ənd] [streŋθ] .
You have dignity — and strength .
你 有 尊严 — 和 力量 ；

你拥有尊严和力量。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [del] .
It was the strength in you that won Del .
它 曾是 这 力量 在 你 那 韩元 德尔 ；

是你身上的力量帮助德尔赢得了胜利。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; ei][laɪf] [tə'geðər] [ðæt] [wɪl] [miːn] [ə; ei] [ɡreɪt] [diːl] ,
You and he can have a life together that will mean a great deal ,
你 和 他 能 有 一个 生活 一起 那 将要 意思是 一个 伟大的 交易 ；

你和他可以共同拥有意义非凡的人生。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][jɜː; jər] [weɪ] .
if you will make him go your way .
如果 你 将要 制作 他 去 你的 方式 ；

如果你能让他按你的方式走的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ][hɪz; ɪz] — —
But you must not go his — —
但 你 必须 不是 去 他的 — —

但你绝不能去他那里——

“ [ˈluːsi] [kən'sɪdərd] [ðæt] .
” **Lucy considered that** .
” 露西 经过考虑的 那 ；

露西考虑了一下。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈwiːkənz] [hɪm; ɪm] ？ ”
“ **You mean that the crowd he is with weakens him** ？ ”
” 你 意思是 那 这 人群 他 是 和 减弱 他 ？ ”

你的意思是说，他身边的那些人削弱了他的力量？

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] .
” **I mean just that** .
” 我 意思是 只是 那 ；

我的意思是就是这样。

[ðeə(r)] [sə'fɪstɪkətɪd] [brɪ'ɑːnd] [wɜːrdz] .
They're sophisticated beyond words .
它们是 复杂的 超过 字 ；

它们精妙绝伦，难以言表。

[jʊə(r)] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] — [prə'vɪnʃ(ə)l] .
You're what they would call — provincial .
你是 什么 他们 会 称呼 — 省级 ；

他们会称你为——土包子。

[oʊ] , [biː bi] [prəˈvɪnʃ(ə)] , [luːsi] .
Oh , be provincial , Lucy .
哦 , 是 省级 , 露西 .

哦, 露西, 你真是个乡巴佬。

[dəʊnt][biː bi] [əˈfreɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[bʌt; bət][dəʊnt][əˈdɑːpt][ðer; ðər] [weɪz] .
But don't adopt their ways .
但 不 采纳 他们的 方式 .

但不要效仿他们的做法。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You go to church , don't you ?
你 去 到 教会 , 不 你 ?

你去教堂, 对吧?

[seɪ] [jʊr; jər] [ˈpreɪz] ?
Say your prayers ?
说 你的 祈祷 ?

你祷告了吗?

[bɪˈliːv] [ðæt] [ˈɡɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrld] ?
Believe that God's in His world ?
相信 那 神的 在 他的 世界 ?

你相信上帝存在于祂的世界里吗?

“ [ˈluːsiːz] [fer] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] .
” **Lucy's fair cheeks were flushed .**
” 露西的 公平的 脸颊 是 酡 .

露西白皙的脸颊泛起了红晕。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] . ”
” **Why , of course I do .** ”
” 为什么 , 的 课程 我 做 . ”

“我当然愿意。”

“ [wel] , [wiː; wi][dəʊnt] — [nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv][juːˈes] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] .
” **Well , we don't — not many of us ,** ” **said Edith .**
” 出色地 , 我们 不 — 不是 许多 的 我们 , ” 说 伊迪丝 .

“嗯, 我们没有——我们当中没几个人有,”伊迪丝说。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [del][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .
” **The thing you have got to do is to interest Del in something .**
” 这 事物 你 有 得到 到 做 是 到 兴趣 德尔 在 某物 .

“你必须做的就是让德尔对某件事感兴趣。”

[dəʊnt][dʒʌst][goʊ] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] .
Don't just go sailing away with him in his yacht .
不 只是 去 帆船 离开 和 他 在 他的 游艇 .

别跟他一起坐游艇远航。

[baɪ] [ə; eɪ][fɑːrm][ˈoʊvər][ɪn][vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . ”
Buy a farm over in Virginia , and help him make a success of it . ”
买 一个 农场 超过 在 弗吉尼亚州 , 和 帮助 他 制作 一个 成功 的 它 . ”

在弗吉尼亚州买个农场, 帮他把农场经营好。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”
” **But he lives in New York .** ”
” 但 他 生活 在 新的 约克 . ”

“但他住在纽约。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dʌz] .
“ Of course he does .
“ 的 课程 他 做 .

他当然会。

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][li:v; laɪv] ['eniwɜr] .
But he can live anywhere .
但 他 能 居住 任何地方 .

但他可以住在任何地方。

[ˈhi:z] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] [ɜ:rn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ɪz][dʒʌst]
He's so rich that he doesn't have to earn anything , and his office is just
他是 所以 富有的 那 他 不 有 到 赚 任何事物 , 和 他的 办公室 是 只是
[ə; eɪ][ˈfɪkʃ(ə)n] .
a fiction .
一个 小说 .

他太有钱了，根本不用工作，他的办公室也只是个虚构的职位。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜ:rk] .
You must make him work .
你 必须 制作 他 工作 .

你必须让他干活。

[goʊ][ɪn][fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ][fæd] ; ['blʌdɪd] ['hɔ:rsɪz] , [kaʊz] , [blæk] ['bə:kʃiə] .
Go in for a fad ; blooded horses , cows , black Berkshires .
去 在 为了 一个 时尚 ; 血腥 马匹 , 牛 , 黑色的 伯克希尔 .

追逐潮流；纯种马、奶牛、黑伯克希尔羊。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [blæk] ['bə:kʃiə] [ɪz] , ['lu:si] ? "
Do you know what a black Berkshire is , Lucy ? "
做 你 知道 什么 一个 黑色的 伯克郡 是 , 露西 ? "

露西，你知道什么是黑伯克希尔吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] . "
“ No , I don't . ”
“ 不 , 我 不 . ”

“不，我没有。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪɡ] .
“ Well , it's a kind of a pig .
“ 出色地 , 它是 一个 种类 的 一个 猪 .

“嗯，它是一种猪。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:ɪr; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][del] .
And that's the thing for you and Del .
和 那就是 这 事物 为了 你 和 德尔 .

这就是你和德尔之间的问题。

[hi:; hi] ['ri:əli] [lʌvz] [faɪn] [stɔ:k] .
He really loves fine stock .
他 真的 爱 美好的 库存 .

他真的很喜欢优质股票。

[ænd; ənd] [-]
And [222]
和 [-]

和[222]

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] — [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ˈplænɪŋ] [jʊr; jər]
you and he — think of it — riding over the country — planning your
你 和 他 — 思考 的 它 — 骑术 超过 这 国家 — 规划 你的
[ˈgaːdnz] — [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈberbi][ɔːr] [tuː] .
gardens — having a baby or two .
花园 — 拥有 一个 婴儿 或者 二 .

你和他——想想看——骑马穿越全国——规划你们的花园——生一两个孩子。

“ [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [fæst] .
” Edith was going very fast .
” 伊迪丝 曾是 去 非常 快速地 .

伊迪丝走得很快。

“ [aɪ 'tiː] [saʊndz] [ˈhev(ə)nli] , ” [sed] [ˈluːsi] .
” It sounds heavenly , ” said Lucy .
” 它 声音 天上 , ” 说 露西 .

“听起来太美妙了,”露西说。

“ [ðen] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈhev(ə)n] .
” Then make it Heaven .
” 然后 制作 它 天堂 .

“那就把它变成天堂吧。”

[oʊ] , [ˈluːsi] , [ˈluːsi] , [juː; jʊ] [ˈlʌki] [gɜːrl] — [juː; jʊ][aːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][mən][juː; jʊ] [ʌv] .
Oh , Lucy , Lucy , you lucky girl — you are going to marry the man you love .
哦 , 露西 , 露西 , 你 幸运的 女孩 — 你 是 去 到 结婚 这 男人 你 爱 .

哦, 露西, 露西, 你真是个幸运的女孩——你要嫁给你心爱的男人了。

[lɪv; laɪv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] — [ʃer] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpinəs] — — “ [ʃiː; ji] [roʊz]
Live away from the world — share happiness and unhappiness — — “ She rose
居住 离开 从 这 世界 — 分享 幸福 和 不快乐 — — ” 她 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈrestləsli] ,
from the table restlessly ,
从 这 桌子 躁动不安 ,

“远离尘嚣, 与世隔绝——分享快乐与悲伤——”她不安地从桌边站了起来,

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈnæpkɪn][aːn][ðə; ði] [flɔːr] .
pushing back her chair , dropping her napkin on the floor .
推动 后退 她 椅子 , 下降 她 餐巾 在 这 地面 .

她向后推开椅子, 把餐巾扔在了地上。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ] ?
” Do you know how I envy you ?
” 做 你 知道 如何 我 嫉妒 你 ?

你知道我有多羡慕你吗?

“ [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
” She went to the window and stood looking out .
” 她 去 到 这 窗户 和 站立 寻找 出去 .

她走到窗边, 站在那里向外望去。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][sɪt] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
” And here I sit , day after day ,
” 和 这里 我 坐 , 天 后 天 ,

“而我却日复一日地坐在这里,

[laɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊər] — [ænd; ənd][maɪ][peɪdʒ] [sɪŋz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
like a prisoner in a tower — and my page sings — that was the beginning
喜欢 一个 囚犯 在 一个 塔 — 和 我的 页 唱歌 — 那 曾是 这 开始
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] . “
of it — and it will be the end . ”
的 它 — 和 它 将要 是 这 结尾 . ”

就像被囚禁在高塔里的囚犯——我的诗句唱道——那是开始——也将是结束。”

“ [noʊ] , ” [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [end] .
“ **No** , ” **Lucy** **was** **very serious** , “ **you** **mustn't let it be the end** .
“ 不 , ” 露西 曾是 非常 严肃的 , “ 你 不得 让 它 是 这 结尾 .
“ 不 , ” 露西非常严肃地说 , “ 你不能让这件事就此结束。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [mɪs] [ˈtəʊn] .
You — you must open the window , Miss Towne .
你 — 你 必须 打开 这 窗户 , 错过 汤恩 .
托恩小姐 , 你必须打开窗户。

“ [ˈɪdɪθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Edith came back to the table** .
“ 伊迪丝 来了 后退 到 这 桌子 .
伊迪丝回到了桌边。

“ [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?
“ **Open the window ?**
“ 打开 这 窗户 ?
打开窗户？

“ [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [fæst] .
“ **Her breath came fast** .
“ 她 气息 来了 快速地 .
她呼吸急促。

“ [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Open the window** .
“ 打开 这 窗户 .
打开窗户。

[oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːsi] , [haʊ] [waɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
Oh , little Lucy , how wise you are
哦 , 小的 露西 , 如何 明智的 你 是
哦 , 小露西 , 你真聪明.....

“ [wen] [ˈluːsi] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈæɪs] [keɪm] [ɪn] [ænd; ænd] [drest] [ˈiːdɪθs] [her] .
“ **When Lucy had gone , Alice came in and dressed Edith's hair** .
“ 什么时候 露西 有 已消失 , 爱丽丝 来了 在 和 穿着 伊迪丝的 头发 .
“ 露西走后 , 爱丽丝进来帮伊迪丝梳头。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] .
She found her lady thoughtful .
她 成立 她 女士 周到 .
她发现这位女士心事重重。

“ [ˈæɪs] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈwedɪŋ] [kloʊðz] ?
“ **Alice , what did they do with my wedding clothes ?**
“ 爱丽丝 , 什么 做过 他们 做 和 我的 婚礼 衣服 ?
“ 爱丽丝 , 他们把我的结婚礼服弄到哪里去了？ ”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðəm; ðəm] .
“ **It was the first time she had mentioned them** .
“ 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 提及 他们 .
这是她第一次提到他们。

[ˈæɪs] , [ˈstɪkɪŋ] [ɪn] [ˈheəpɪnz] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [kʃjəriˈɑːsəti] .
Alice , sticking in hairpins , was filled with eager curiosity .
爱丽丝 , 粘性 在 发夹 , 曾是 已填 和 渴望的 好奇心 .
爱丽丝一边插着发夹 , 一边充满了好奇心。

“ [wiː; wi] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [gest] - [swiːt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ **We put them all in the second guest - suite , ” she said ;**
“ 我们 放 他们 全部 在 这 第二 客人 - 套房 , “ 她 说 ;
“ 我们把他们都安排在了第二个客房里 , ” 她说 ;

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][left] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [-]
“ some of them we left packed in the trunks [223] .
“ 一些 的 他们 我们 左边 包装 在 这 树干 [-] .

“我们把其中一些装在了后备箱里[223]

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [hʌŋ] [ɑːn] [ræks] . “
just as they were , and some of them are hung on racks . ”
只是 作为 他们 是 , 和 一些 的 他们 是 悬挂 在 货架 . ”

它们就保持原样，有些还挂在架子上。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [dres] ? ”
“ Where is the wedding dress ? ”
“ 在哪里 是 这 婚礼 裙子 ? ”

“婚纱在哪儿？ ”

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈklaːzɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [bæg] . ”
“ In a closet in a white linen bag . ”
“ 在 一个 壁橱 在 一个 白色的 亚麻布 包 . ”

“放在衣橱里的一个白色亚麻布袋里。”

“ [wel] , [ˈfɪnɪ] [maɪ] [her] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
“ Well , finish my hair and we will go and look at it .
“ 出色地 , 结束 我的 头发 和 我们 将要 去 和 看 在 它 .

“好了，先帮我把头发弄好，我们再去看看。”

“ [ˈæɪs] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][ləst] [pɪn] .
“ Alice stuck in the last pin .
“ 爱丽丝 卡住 在 这 最后的 别针 .

“爱丽丝插上了最后一个球瓶。”

“ [ðə; ði] [veɪl] [ɪz][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsætn] [ˈroʊlər] .
“ The veil is over a satin roller .
“ 这 面纱 是 超过 一个 缎 滚筒 .

“面纱盖在缎面卷轴上。”

[aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][maɪ ˈself] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][kæp][paːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] - [bɑːks] .
I did it myself , and put the cap part in a bonnet - box .
我 做过 它 我 , 和 放 这 帽 部分 在 一个 引擎盖 - 盒子 .

我自己动手做的，把盖子部分放进了引擎盖盒里。

“ [æz; əz] [ðei] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [gest] - [swiːt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
“ As they entered it , the second guest - suite was heavy with the scent of
“ 作为 他们 进入 它 , 这 第二 客人 - 套房 曾是 重的 和 这 香味 的

[ˈɔrɪndʒ] [bluːmz] .
orange blooms .
橙子 花朵 .

“他们走进第二间客房时，里面弥漫着浓郁的橙花香气。”

“ [haʊ] [ˈdredf(ə)] , [ˈæɪs] , “ [ˈɪdɪθ] [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
“ How dreadful , Alice , “ Edith ejaculated .
“ 如何 可怕 , 爱丽丝 , “ 伊迪丝 射精 .

“太可怕了，爱丽丝，”伊迪丝脱口而出。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈwei] ? ”
“ Why didn't you throw the flowers away ? ”
“ 为什么 没有 你 扔 这 花朵 离开 ? ”

你为什么不要把花扔掉？

“ [mɪs] [ˈænəbel] [ˈwʊdnt] [let][em ˈiː] .
“ Miss Annabel wouldn't let me .
“ 错过 安娜贝尔 不会 让 我 .

“安娜贝尔小姐不让我去。”

[ʃiː, jɪ] [sed] [juː, jə] [maɪt] [na:t][wa:nt] [θɪŋz] [tʌtʃt] . ”
She said you might not want things touched . ”
她说 你 可能 不是 想 事物 感动 . ”

她说你可能不想让别人碰这些东西。

“ [ˈsɪli] [sentɪmenˈtæləti] .
“ Silly sentimentality .
” 愚蠢的 感伤 .

“愚蠢的感伤主义。”

” [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
” Edith was impatient .
” 伊迪丝 曾是 不耐烦 .

伊迪丝很不耐烦。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [drɔ:n] [ˈkɜ:tənz] .
The room was in all the gloom of drawn curtains .
这 房间 曾是 在 全部 这 愁云 的 绘制 窗帘 .

房间里一片昏暗，窗帘紧闭。

[ðə; ði] [ˈdresɪz] [hʌŋ] [ɑ:n] [ræks] , [ænd; ənd] , [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [waɪt] [bægz] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ɪˈfekt] .
The dresses hung on racks , and , encased in white bags , gave a ghostly effect .
这 连衣裙 悬挂 在 货架 , 和 , 包裹 在 白色的 包 , 给予 一个 幽灵般的 影响 .

这些裙子挂在衣架上，装在白色袋子里，给人一种幽灵般的感觉。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈtu:mstəʊnz] , [ˈælis] . ”
“ They are like rows of tombstones , Alice . ”
” 他们 是 喜欢 行 的 墓碑 , 爱丽丝 . ”

“它们就像一排排墓碑，爱丽丝。”

“ [jes] , [mɪs] [ˈtaʊn] , ” [sed] [ˈælis] , [ˈduːtɪfəli] .
“ Yes , Miss Towne , ” said Alice , dutifully .
” 是的 , 错过 汤恩 , ” 说 爱丽丝 , 尽职尽责地 .

“是的，汤恩小姐，”爱丽丝恭敬地回答道。

[ðə; ði][meɪd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [dres] [ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
The maid brought out the wedding dress and laid it on the bed .
这 女佣 带来 出去 这 婚礼 裙子 和 铺设 它 在 这 床 .

女仆拿出婚纱，放在床上。

[ˈɪdɪθ] , [sərˈveɪɪŋ] [,aɪ ˈti:] ,
Edith , surveying it ,
伊迪丝 , 测量 它 ,

伊迪丝环顾四周，

[wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sweɪ] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃiː, jɪ]
was stung by the memory of the emotions which had swayed her when she
曾是 被蜇了 经过 这 记忆 的 这 情绪 哪个 有 摇摆 她 什么时候 她

[hæd; həd][ləst][wɔ:rn][,aɪ ˈti:] .

had last worn it .
有 最后的 磨损 它 .

回忆起上次佩戴它时令她心潮澎湃的情感，不禁感到一阵刺痛。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:md] [tuː; tə] [mɔ:k] [hɜ:r; hər] .
It had seemed to mock her .
它 有 似乎 到 嘲笑 她 .

这似乎是在嘲弄她。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd] [ˈwɔ:ntɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ˈfredz] .
She had wanted to tear it into shreds .
她 有 通缉 到 撕 它 进入 碎屑 .

她真想把它撕成碎片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tens] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had seen her own tense countenance in the mirror , as she had
她有已见她自己的紧张面容在这镜子 , 作为她有
[kən'troʊld] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] ['ælis] .
controlled herself before Alice .
受控她自己前爱丽丝 :

她在镜子里看到了自己紧张的神情, 就像她在爱丽丝面前努力克制自己一样。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd][left] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [-]
Then , when the maid had left , she had thrown herself on the [224]
然后 , 什么时候这女佣有左边 , 她有抛掷她自己在这 [-]
然后, 当女仆离开后, 她扑倒在[224]

[bed] , [ænd; ənd][hæd; həd] [raɪðd] [ɪn][æn; ən] ['ægəni][ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
bed , and had writhed in an agony of humiliation .
床 , 和有扭动在一个痛苦的屈辱 :
他躺在床上, 因羞辱而痛苦地扭动着身子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['æŋgər][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
And now all her anger was gone .
和现在全部她愤怒曾是已消失 :
现在, 她所有的怒气都消失了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [heit] [del] .
She didn't hate Del .
她没有恨德尔 :
她并不恨德尔。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [heit] ['lu:si] .
She didn't hate Lucy .
她没有恨露西 :
她并不恨露西。

[ʃiː; ʃi]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] .
She even thought of Uncle Fred with charity .
她甚至想法的叔叔弗雷德和慈善机构 :
她甚至还对弗雷德叔叔抱有慈善之心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gaʊn] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ][roʊb][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [hu:] ['mærid]
And the wedding gown was , after all , a robe for a princess who married
和这婚礼袍曾是 , 后全部 , 一个长袍为了一个公主 WHO 已婚
[ə; eɪ] [kɪŋ] .
a king .
一个国王 :
毕竟, 那件婚纱是公主嫁给国王的礼服。

[nɑ:t][ə; eɪ][roʊb][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [hu:] [lʌvd] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
Not a robe for a princess who loved a page .
不是一个长袍为了一个公主 WHO 喜爱一个页 :
这不是公主爱上侍童时穿的长袍。

[ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] ['sɔfənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
A tender smile softened her face .
一个投标微笑软化她脸 :
她脸上绽放出温柔的笑容。

" ['ælis] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] , " ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hi:liətroʊp] ['dɪnər] [fra:k] [ə'mʌŋ] [maɪ]
" Alice , " she said , suddenly , " wasn't there a little heliotrope dinner frock among my
" 爱丽丝 , " 她说 , 突然 , " 不是那里一个小的鸡血石晚餐连衣裙之中我的
[ˈtru:səʊ] [θɪŋz] ? "
trousseau things ? "
嫁妆事物 ? "
"爱丽丝,"她突然说道, "我的嫁妆里是不是有一件紫罗兰色的小晚礼服?" "

“ [jes] , [mɪs] ['taʊn] .
“ **Yes , Miss Towne** .
“ 是的 , 错过 汤恩 .

“是的，汤恩小姐。”

[ɪn'fɔ:rm(ə)l] .
Informal .
非正式 .

非正式的。

“ ['ælis] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [rəʊ] [ʌv; əv] ['tu:m,stəʊnz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] .
“ **Alice hunted in the third row of tombstones until she found it** .
“ 爱丽丝 猎杀 在 这 第三 排 的 墓碑 直到 她 成立 它 .

“爱丽丝在第三排墓碑间寻找，直到找到它。”

“ [aɪ][wa:nt] [lɔ:ŋ] [sli:vz] [pʊt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
“ **I want long sleeves put in it** .
“ 我 想 长的 袖子 放 在 它 .

“我想要长袖。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] ['hɑ:rdɪŋə] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][send] [ə; eɪ][hæt][tu:; tə] [mætʃ] ? “
Will you tell Hardinger , and have him send a hat to match ? ”
将要 你 告诉 哈丁格 , 和 有 他 发送 一个 帽子 到 匹配 ? ”

你会告诉哈丁格，让他寄一顶配套的帽子来吗？

“ [jes] , [mɪs] ['taʊn] .
“ **Yes , Miss Towne** .
“ 是的 , 错过 汤恩 .

“是的，汤恩小姐。”

“ [ðə; ði] ['hi:liətroʊp] [frɑ:k] [hæd; həd][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [ˈlaɪnz] .
“ **The heliotrope frock had simple and lovely lines** .
“ 这 鸡血石 连衣裙 有 简单的 和 迷人的 线条 .

“那件紫罗兰色的连衣裙线条简洁优美。”

[,aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ɪn] [ʃɪr] ['bju:ti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪdz] [hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [,aɪ 'ti:] [ʌp] .
It floated in sheer beauty from the maid's hands as she held it up .
它 漂浮 在 透明 美丽 从 这 女佣 双手 作为 她 握住 它 向上 .

它从女仆手中高高举起，散发着纯粹的美感。

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['prɪti:ə] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] , [mɪs] ['ɪdɪθ] . “
“ **There isn't a prettier one in the whole lot , Miss Edith** . “
“ 那里 不是 一个 更漂亮 一 在 这 所有的 很多 , 错过 伊迪丝 . ”

“这群姑娘里没有比她更漂亮的了，伊迪丝小姐。”

“ [aɪ][laɪk] [,aɪ 'ti:] , “ [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['hi:liətroʊp] [wʌz; wəz] [wa:ftɪd] [frʌm; frəm] ['hɪd(ə)n] “
“ **I like it , the fragrance of heliotrope was wafted from hidden** “
“ 我 喜欢 它 , “ 这 香味 的 鸡血石 曾是 飘散 从 隐

[英['sæʃeɪ] 美[sæ'ʃeɪ]] ,
sachets ,
小袋 ,

“我喜欢，”从隐藏的香囊中飘出天芥菜的香气。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gaʊn] , “ ['ɪdɪθ] [aɪd] [,aɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] ,
“ **and as for the wedding gown , Edith eyed it thoughtfully** ,
“ 和 作为 为了 这 婚礼 袍 , “ 伊迪丝 眼睛 它 深思熟虑 ,

“至于婚纱，”伊迪丝若有所思地打量着它，

“ [pæk] [,aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
“ **pack it in a box with the veil and the rest of the things** .
“ 盒 它 在 一个 盒子 和 这 面纱 和 这 休息 的 这 事物 .

“把它和面纱以及其他东西一起装进盒子里。”

[aɪ][wɑːnt] ['brɪgz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dres] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]
I want Briggs to take it with the note to an address that I will give him
我想 布里格斯 到 拿 它 和 这 笔记 到 一个 地址 那 我 将要 给 他
.
."
:
."
.

我希望布里格斯带着这张纸条，送到我给他的地址。

" [oʊ] , [jes] , [mɪs] ['taʊn] .
" Oh , yes , Miss Towne .
" 哦 , 是的 , 错过 汤恩 .
.
."
:
."
.

" ['ælis] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] .
" Alice was much interested in the address .
" 爱丽丝 曾是 很多 感兴趣的 在 这 地址 .
.
."
:
."
.

爱丽丝对这个地址很感兴趣。
[ʃiː; ʃi] ['stʌdɪd] [aɪ 'tiː] [wen] , ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] ['kæɪrɪd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [daʊn] [tuː; tə] ['brɪgz]
She studied it when , later , she carried the box and the note down to Briggs
她 研究 它 什么时候 , 之后 , 她 携带 这 盒子 和 这 笔记 向下 到 布里格斯
.
:
.

后来，她带着盒子和纸条来到布里格斯那里，仔细研究了它。
['ɪdɪθ] , ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrɪmɪŋ] [225]
Edith , having dispatched the box with a charming [225]
伊迪丝 , 拥有 已派出 这 盒子 和 一个 迷人 [225]
.
:
.

伊迪丝把盒子送了出去，并附上了一个迷人的[225]
[noʊt] [tuː; tə] ['luːsi] ['loʊgən] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] ['friːdəm] .
note to Lucy Logan , had a feeling of ecstatic freedom .
笔记 到 露西 洛根 , 有 一个 感觉 的 欣喜若狂 自由 .
.
:
.

给露西·洛根的留言：感到无比的自由和喜悦。
[ɔːl] [ðə; ði][hɜːrt][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑɪdl] ['epɪsoʊd] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
All the hurt and humiliation of the bridal episode had departed .
全部 这 伤害 和 屈辱 的 这 新娘 插曲 有 已离开 .
.
:
.

婚礼上的所有伤痛和羞辱都已烟消云散。
[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She didn't care what the world thought of her .
她 没有 关心 什么 这 世界 想法 的 她 .
.
:
.

她不在乎世人如何看待她。
[hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrʃn] [baɪ][del][hæd; həd] [bɪn] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['gɔːsɪp] — [ðen] ['ʌðər] [θɪŋz]
Her desertion by Del had been material for a day's gossip — then other things
她 逃兵 经过 德尔 有 到过 材料 为了 一个 天 闲话 — 然后 其他 事物
[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['pepərz] ,
had filled the papers ,
有 已填 这 文件 ,
.
:
.

她被德尔抛弃一事，原本只成了人们茶余饭后的谈资——之后报纸上的头条新闻就换成了其他事情。

[hæd; həd] [bɪn] ['hɛdˌlaɪnd] [ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] .
had been headlined and emphasized .
有 到过 标题 和 强调 .
.
:
.

曾被列为头条新闻并重点报道。
[ænd; ənd] [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][aɪ 'tiː][ɔːl] [meɪk] ?
And what difference did it all make ?
和 什么 不同之处 做过 它 全部 制作 ?
.
:
.

这一切又有什么意义呢？

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætəd] [wɜ:r; wər] [ðʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['luːsi] .
The things that mattered were those of which she had talked to Lucy .
这 事物 那 重要 是 那些 的 哪个 她 有 谈话 到 露西 .
真正重要的事情，是她和露西谈过的那些事。

[æn; ən][ʊʊld] [haʊs] — ['mju:tʃuəl] ['ɪntrəsts] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
An old house — mutual interests , all the rest of it .
一个 老的 房子 — 相互的 兴趣 , 全部 这 休息 的 它 .
一栋老房子——共同的兴趣爱好，以及其他一切。

“ [aɪ] [wʊd] [træmp][ðə; ði][roud] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [hæd; həd] [sed] .
“ **I would tramp the road with him , ” little Lucy had said .**
“ 我 会 流浪汉 这 路 和 他 , ” 小的 露西 有 说 .
“我会和他一起走这条路,”小露西曾说过。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv] — [tuː; tə] [kaʊnt] ['nʌθɪŋ] [hɑːrd][bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
That was love — to count nothing hard but the lack of it .
那 曾是 爱 — 到 数数 没有什么 难的 但 这 缺少 的 它 .
那就是爱——除了缺乏爱之外，没有什么比爱更难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['eləwiːz; elə'wiːz][hɑːrpər][æt; ət][ðə; ði]
She was called to the telephone , and found Eloise Harper at the
她 曾是 称为 到 这 电话 , 和 成立 埃洛伊斯 哈珀 在 这
[ʌðər] [end] .
other end .
其他 结尾 .
她被叫到电话旁，发现电话那头是埃洛伊斯·哈珀。

“ ['dɛləfiːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Delafield is coming back , ” she said .**
“ 德拉菲尔德 是 未来 后退 , ” 她 说 .
“德拉菲尔德要回来了,”她说。

“ ['beni] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] . ”
“ **Benny has had a letter . ”**
“ 本尼 有 有 一个 信 . ”
“本尼收到了一封信。”

“ ['dɑːrlɪŋ] [taʊn] - ['kraɪər] , ” [sed] ['ɪdɪθ] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [nuːz] . ”
“ **Darling town - crier , ” said Edith , “ you are late with your news . ”**
“ 亲爱的 镇 - 哭泣者 , ” 说 伊迪丝 , “ 你 是 晚的 和 你的 消息 . ”
“亲爱的报童,”伊迪丝说，“你的消息来晚了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [taʊn] - ['kraɪər] ? ”
“ **What do you mean by town - crier ? ”**
“ 什么 做 你 意思是 经过 镇 - 哭泣者 ? ”
“你说的‘城镇公告员’是什么意思？ ”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] . ”
“ **That's what we call you , dearest . ”**
“ 那就是 什么 我们 称呼 你 , 亲爱的 . ”
“我们都这么叫你，亲爱的。”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ” ['duːbiəsli] .
“ **Oh , do you ? ” dubiously .**
“ 哦 , 做 你 ? ” 可疑地 .
“哦，是吗？”他怀疑地问道。

“ [wel] , ['enihaʊ] , ['dɛləfiːld] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,
“ **Well , anyhow , Delafield is on his way back ,**
“ 出色地 , 无论如何 , 德拉菲尔德 是 在 他的 方式 后退 ,
“总之，德拉菲尔德正在返回的路上。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gets] [hɪr] . "
and he is going to be married as soon as he gets here . "
和 他 是 去 到 是 已婚 作为 很快 作为 他 获得 这里 : "

他一到这里就要结婚了。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['iznt] .
" But he isn't .
" 但 他 不是 :
但他并非如此。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['februəri] . "
Not until February . "
不是 直到 二月 : "
要等到二月份。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "
“你怎么知道？ ”

" [ðə; ði] [braɪd] [toʊld][em 'i:] . "
" The bride told me . "
" 这 新娘 讲述 我 : "
“新娘告诉我的。”

" [hu:] ? " [ɪn'kredʒələsli] .
" Who ? " incredibly .
" WHO ? " 难以置信地 :
“谁？ ” 难以置信地问道。

" [ðə; ði] [braɪd] .
" The bride .
" 这 新娘 :
新娘。

" [ˈeləwi:z,,elə'wi:z] [gɑ:spt] .
" Eloise gasped .
" 埃洛伊斯 倒吸一口气 :
埃洛伊斯倒吸了一口气。

" ['ɪdɪθ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ʃi: ʃi][ɪz] ? " [-]
" Edith , do you know who she is ? " [226]
" 伊迪丝 , 做 你 知道 WHO 她 是 ? " [-]
“伊迪丝，你知道她是谁吗？ ”[226]

" [aɪ][du:] . "
" I do . "
" 我 做 : "
“我愿意。”

" [tel] [em 'i:] . "
" Tell me . "
" 告诉 我 : "
“告诉我。”

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][kɑ:nt] .
" My dear , I can't .
" 我的 亲爱的 , 我 不能 :
“亲爱的，我不能。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
The whole world would know it . "
这 所有的 世界 会 知道 它 : "
全世界都会知道这件事。

“ [aɪ] [swer] [aɪ] — — ”
“ I swear I — — ”
“ 我 发誓 我 — — ”

“我发誓我——”

“ [dəunt] [swer] , [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] .
“ Don't swear , Eloise .
“ 不 发誓 , 埃洛伊斯 .

“别说脏话，埃洛伊斯。”

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈpɜːrdʒər] [jɔːrˈself] , “ [ænd; ɐnd] [ˈɪdɪθ] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvər] . [-]
You might perjure yourself , ” and Edith hung up the receiver . [227]
你 可能 伪证 你自己 , “ 和 伊迪丝 悬挂 向上 这 接收者 . [-]

“你可能会作伪证，”伊迪丝说完便挂断了电话。[227]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viːˈarˈarˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[æn; ən] [ˈɪntərluːd]
AN INTERLUDE
一个 插曲

插曲

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] .
The day after Christmas .
这 天 后 圣诞节 .

圣诞节后的第二天。

“ [ˈbɔːldɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] : [ðə; ðɪ][ɑːpəˈreɪ(ə)ŋ][ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][hoʊp] .
“ Baldy , darling : The operation is over , and the doctor gives us hope .
“ 秃头 , 亲爱的 : 这 手术 是 超过 , 和 这 医生 给予 我们 希望 .

“秃头，亲爱的：手术结束了，医生给了我们希望。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
That is the best I can tell you .
那 是 这 最好的 我 能 告诉 你 .

我只能告诉你这些了。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒuːdi] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][let][bɔːb][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp]
I haven't been allowed to see Judy , though they have let Bob have a peep
我 还没有 到过 允许 到 看 朱迪 , 尽管 他们 有 让 鲍勃 有 一个 窥视

[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,

我一直没能见到朱迪，不过他们让鲍勃看了她一眼。

[ænd; ɐnd][fiː; ji] [smaɪld] .
and she smiled .
和 她 微笑 .

她笑了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [taɪmz] .
“ You can imagine that we have had little heart for good times .
“ 你 能 想象 那 我们 有 有 小的 心 为了 好的 时代 .

“你可以想象，我们几乎没有心情享受美好时光。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪbiːz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkrɪsməs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tri:] — [ænd; ənd]
But the babies had a beautiful Christmas Day , with a tree — and
但 这 婴儿 有 一个 美丽的 圣诞节 天 , 和 一个 树 — 和
[ˈstɑːkɪŋz] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][gæs][lɔːgz] .
stockings hung above the gas logs .
长筒袜 悬挂 多于 这 气体 日志 .

但孩子们度过了一个美好的圣诞节，壁炉上方挂着圣诞树和圣诞袜。

[haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [wʊd] [ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈdaːlɪŋz] [ˈdɪdnt]
How I longed for our own little wood fire , but the blessed darlings didn't
如何 我 渴望 为了 我们的 自己的 小的 木头 火 , 但 这 蒙福 亲爱的们 没有
[noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
know the difference .
知道 这 不同之处 .

我多么渴望我们能拥有自己的小柴火堆，但可怜的孩子却不知道其中的区别。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [spend] [mʌt] [ˈmʌni] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] .
We couldn't spend much money , which was fortunate .
我们 不能 花费 很多 钱 , 哪个 曾是 幸运 .

我们没钱花太多，这倒也算幸运。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] .
The things that came from the east were so perfect .
这 事物 那 来了 从 这 东方 是 所以 完美的 .

来自东方的东西真是太完美了。

[jɔːrɪz] , [ˈhʌni] - [bɔɪ] , [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [tʃek] [soʊ][lɑːrdʒ] .
Yours , honey - boy , only you shouldn't have made the check so large .
此致 , 蜂蜜 - 男生 , 仅有的 你 不应该 有 制成 这 查看 所以 大的 .

亲爱的，这是你的，只是你不应该开那么大的账单。

[aɪ] [ʃænt] [spend][aɪ ˈti:] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnesəseri] .
I shan't spend it unless it is very necessary .
我 不会 花费 它 除非 它 是 非常 必要的 .

除非万不得已，否则我不会花这笔钱。

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] [sent] [ˈflaʊərz] ,
Mr . Towne sent flowers ,
先生 . 汤恩 发送 花朵 ,

托恩先生送来了鲜花，

[ˈloʊdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɑːrvələs] [ˈtʃəkəlɪts] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ɡoʊld]
loads of them — and perfectly marvellous chocolates in a box of gold
负载 的 他们 — 和 完美 奇妙 巧克力 在 一个 盒子 的 金子
[ˈlækər] — [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [sent][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːvd] [ˈaɪvəri] [biːdz] ,
lacquer — and Edith sent a string of carved ivory beads ,
漆 — 和 伊迪丝 发送 一个 细绳 的 雕刻 象牙 珠子 ,

很多很多——还有装在金漆盒里的精美绝伦的巧克力——伊迪丝还送了一串雕刻的象牙珠子。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [kiːts] [frʌm; frəm][ˈevənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌki] [ˈbrɪndʒ] [skɑːrf]
and there was a blue Keats from Evans , and a ducky orange scarf
和 那里 曾是 一个 蓝色的 济慈 从 埃文斯 , 和 一个 小鸭子 橙子 围巾
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːlət] .
from Mrs . Follette .
从 太太 . 福莱特 .

还有埃文斯送的蓝色济慈围巾，以及福莱特夫人送的橙色小鸭围巾。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kəd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] .
“ **I wish you could have seen the babies .**
” 我 希望 你 可以 有 已见 这 婴儿 .

“真希望你能看到这些宝宝们。”

[ˈdʒuːliə] [ˈstæɡəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tri:] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɪt(ə)] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ]
Julia staggered around the tree on her uncertain little feet as if she were
朱莉娅 交错 大约 这 树 在 她 不确定 小的 脚 作为 如果 她 是
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

朱莉娅摇摇晃晃地绕着树走，小小的脚步踉跄不前，仿佛喝醉了一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsetlɪd] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)l] [stʌft] [ˈbʌni] ,
and then settled down to an adorable stuffed bunny ,
和 然后 定居 向下 到 一个 可爱的 填充 兔子 ,
然后，他安顿下来，抱着一只可爱的毛绒兔子。

[ænd; ənd][ˈdʒuːniər][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fəɹ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ˈɔːtəməbi:l] [ðæt] [ðə; ði] [taʊnz]
and Junior had eyes for nothing but the red automobile that the Townes
和 初级 有 眼睛 为了 没有什么 但 这 红色的 汽车 那 这 汤斯
[ˈɔːrdərd] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .
ordered for him .
订购 为了 他 .

小朱尼尔眼里只有汤恩斯一家为他订购的那辆红色汽车。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪr] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [-]
I think it was dear of Edith and [228]
我 思考 它 曾是 亲爱的 的 伊迪丝 和 [-]
我认为这是伊迪丝和[228]所珍爱的。

[hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] .
her uncle .
她 叔叔 .

她的叔叔。

[ˈdʒuːniər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈmænərz] [laɪk] [hɪz; ɪz][dæd] ,
Junior is such a charming chap , with beautiful manners like his dad ,
初级 是 这样的 一个 迷人 小伙子 , 和 美丽的 礼仪 喜欢 他的 爸爸 ,
小家伙真是个迷人的小伙子，像他爸爸一样彬彬有礼。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [taɪmz] .
but with a will of his own at times .
但 和 一个 将要 的 他的 自己的 在 时代 .
但他有时也有自己的想法。

“ [aɪ] [ˈroustɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [fɔːr; fəɹ] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] — [wel] , [wiː; wi][ɡɑːt] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
“ I roasted a chicken for dinner , and — well , we got through it all .
“ 我 烤 一个 鸡 为了 晚餐 , 和 — 出色地 , 我们 得到 通过 它 全部 .
“我烤了一只鸡当晚餐，然后——嗯，我们都挺过来了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz][ɑːr; əɹ][ɪn][bed] , [ænd; ənd][bɑːb][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
And now the babies are in bed , and Bob is at the hospital ,
和 现在 这 婴儿 是 在 床 , 和 鲍勃 是 在 这 医院 ,
现在孩子们都睡下了，鲍勃在医院。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I am writing to you .
和 我 是 写作 到 你 .
我写信给你。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
But my heart is tight with fear .
但 我的 心 是 紧的 和 害怕 .
但我内心充满恐惧。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['dʒuːdi] .
“ I mustn't think about Judy .
“ 我 不得 思考 关于 朱迪 .

“我不能去想朱迪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第12/18页

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .

" Give my love to everybody .

" 给 我的 爱 到 大家 .

“请代我向大家问好。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈkrɪsməs] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈevənɪz] [ænd; ənd] [ˈɪdiθ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] .

I have had Christmas letters from Evans and Edith and Mr . Towne .

我 有 有 圣诞节 信件 从 埃文斯 和 伊迪丝 和 先生 . 汤恩 .

我收到了埃文斯、伊迪丝和汤恩先生的圣诞贺卡。

[ˈbɔːldi] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] .

Baldy , Mr . Towne wants to marry me .

秃头 , 先生 . 汤恩 想要 到 结婚 我 .

秃头，汤恩先生想娶我。

[aɪ] [ˈhævnt] [toʊld][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] .

I haven't told you before .

我 还没有 讲述 你 前 .

我之前没跟你说过。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

It is rather like a dream and I'm not going to think about it .

它 是 相当 喜欢 一个 梦 和 我是 不是 去 到 思考 关于 它 .

这就像一场梦，我不想再去想它了。

[aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] , [lʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈtiː] .

I don't love him , and so , of course , that settles it .

我 不 爱 他 , 和 所以 , 的 课程 , 那 定居点 它 .

我不爱他，所以，当然，事情就这么定了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈbɔːldi] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi]

But he says he can make me , and , Baldy , sometimes I wish that he

但 他 说道 他 能 制作 我 , 和 , 秃头 , 有时 我 希望 那 他

[kʊd; kəd] .

could .

可以 .

但他说他能让我变成那样，秃子，有时候我希望他能做到。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] .

It would be such a heavenly thing for the whole family .

它 会 是 这样的 一个 天上 事物 为了 这 所有的 家庭 .

这对全家来说将是一件多么美好的事啊。

[lʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ˈɪznt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [ˈdʒuːdi] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] .

Of course that isn't the way to look at it , but I believe Judy wants it .

的 课程 那 不是 这 方式 到 看 在 它 , 但 我 相信 朱迪 想要 它 .

当然，这不是看待这个问题的正确方式，但我相信朱迪想要它。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈliːvz] [ɪn] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

She believes in love in a cottage ,

她 相信 在 爱 在 一个 小屋 ,

她相信小屋里的爱情，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] ,

but she says that love in a palace might be equally satisfying ,

但 她 说道 那 爱 在 一个 宫殿 可能 是 同样地 令人满意 ,

但她表示，宫廷爱情或许同样令人满足。

[wɪð; wɪθ] [fju:ər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] .
with fewer things to worry about .
和 更少 事物 到 担心 关于 .

需要操心的事情少了很多。

“ [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ˈdʌznt] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [dri:md] .
“ Somehow that doesn't fit in with the things I've dreamed .
” 不知何故 那 不 合身 在 和 这 事物 我已经 梦见 .
“不知为何，这与我梦想中的事物并不相符。”

[bʌt; bət] [dri:mz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:nt] [ˈevriθɪŋ]
But dreams , of course , aren't everything
但 梦境 , 的 课程 , 不是 一切

当然，梦想并非一切.....

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] .
“ I had to tell you , dear old boy .
” 我 有 到 告诉 你 , 亲爱的 老的 男生 .
“我不得不告诉你，亲爱的老伙计。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [wi:v] [ˈnevər] [kept] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [i:t] [ˈʌðər] .
Because we've never kept things from each other .
因为 我们已经 绝不 保留 事物 从 每个 其他 .

因为我们之间从来没有隐瞒过任何事情。

[ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [soʊ] [ˈpɜ:rfrɪktli] [fræŋk] [əˈbaʊt] [ˈɪdɪθ] .
And you've been so perfectly frank about Edith .
和 你已经 到过 所以 完美 坦率 关于 伊迪丝 .

你对伊迪丝的评价一直都非常坦诚。

[ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [blu:] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?
Are things a bit blue in that direction ?
是 事物 一个 少量 蓝色的 在 那 方向 ?

那边情况有点不妙吗？

[jɔr; jər] [ˈletər] [ˈsəʊndɪd] [laɪk][aɪ ˈti:] .
Your letter sounded like it .
你的 信 听起来 喜欢 它 .

你的信听起来就像是这样。

“ [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [jɔ:ɪrself] , [oʊld] [dɪr] , [ænd; ənd] [ʌv] [ˌem ˈi:] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
“ Be good to yourself , old dear , and love me more than ever .
” 是 好的 到 你自己 , 老的 亲爱的 , 和 爱 我 更多的 比 曾经 .

“亲爱的，好好爱自己，也比以往更爱我。”

“ [dʒeɪn] [saɪnd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ˈstretʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ Jane signed her name and stood up , stretching her arms above her head .
” 简 签名 她 姓名 和 站立 向上 , 伸展 她 武器 多于 她 头 .

简签了名，站了起来，把双臂伸过头顶。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
It was late and she was very tired .
它 曾是 晚的 和 她 曾是 非常 疲劳的 .

当时天色已晚，她非常疲惫。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] . [-]
A great storm was shaking the windows . [229]
一个 伟大的 风暴 曾是 摇晃 这 视窗 . [-]

一场暴风雨摇晃着窗户。[229]

[ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [bi:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:ɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] .
The wind from the lake beat against the walls with the boom of guns .
这 风 从 这 湖 打 反对 这 墙壁 和 这 繁荣 的 枪支 .

湖面上吹来的风伴着炮声猛烈地拍打着城墙。

[dʒeɪn] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔ:rm] — [aɪ 'ti:] [wɜ:rl] [ɪn]
Jane pulled back the curtains — there was snow with the storm — it whirled in
简 拉 后退 这 窗帘 — 那里 曾是 雪 和 这 风暴 — 它 旋转 在
[ˈpeɪpəri] [ˈredz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈæft] [ʌv; əv] [laɪt] .
papery shreds on the shaft of light .
纸质的 碎屑 在 这 轴 的 光 .
简拉开窗帘——暴风雪中飘落着雪花——雪花在光束中飞舞，化作纸屑。

[ɔ:l] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər] ['mʌfld] .
All sounds in the street were muffled .
全部 声音 在 这 街道 是 闷音 .
街上所有的声音都变得很闷。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɔ:rm] [prest] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] —
She had a sense of suffocation — as if the storm pressed upon her —
她 有 一个 感觉 的 窒息 — 作为 如果 这 风暴 按下 之上 她 —
[ˈʌtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] .
shutting her in .
关闭 她 在 .
她感到一种窒息感——仿佛暴风雨正向她袭来——将她困在里面。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi:z] .
She went into the next room and looked at the babies .
她 去 进入 这 下一个 房间 和 看起来 在 这 婴儿 .
她走进隔壁房间，看了看婴儿们。

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə]['dʒu:di] ?
Oh , what would they do if anything happened to Judy ?
哦 , 什么 会 他们 做 如果 任何事物 发生 到 朱迪 ?
如果朱迪出了什么事，他们会怎么办？

[wʌt] [wʊd] [bə:b][du:] ?
What would Bob do ?
什么 会 鲍勃 做 ?
鲍勃会怎么做？

[ʃi:; ʃi] [dɜrd] [nɑ:t] [lʊk] [ə'hed] .
She dared not look ahead .
她 敢于 不是 看 前方 .
她不敢往前看。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ə; eɪ] [tens] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [fɪr] .
She walked the floor , a tense little figure , fighting against fear .
她 步行 这 地面 , 一个 紧张 小的 数字 , 斗争 反对 害怕 .
她紧张地在地板上踱步，身形娇小，与恐惧作斗争。

[ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ˌpændə'moʊniəm] .
The storm had become a whistling pandemonium .
这 风暴 有 变得 一个 吹口哨 混乱 .
暴风雨变成了呼啸的混乱景象。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][krai][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:]
She gave a cry of relief when the door opened and her brother - in - law
她 给予 一个 哭 的 宽慰 什么时候 这 门 打开 和 她 兄弟 - 在 - 法律
[ˈentəd] .
entered .
进入 .
门开了，姐夫走了进来，她松了一口气。

" [aɪm][hæf] - ['frouz(ə)n] , ['dʒeɪni] .
" **I'm half - frozen , Janey .**
" 我是 一半 - 冷冻 , 珍妮 .
“我半冻僵了，珍妮。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [get] [θruː] .
It was a fight to get through .
它 曾是 一个 斗争 到 得到 通过 .

这是一场艰苦的战斗。

[ðə; ði] [kɑːrɪz] [ɑːr; ər] [stɔːpt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪnz] . "
The cars are stopped on all the surface lines . "
这 汽车 是 停止 在 全部 这 表面 线条 . "

所有地面线路上的车辆都停运了。

" [haʊ] [ɪz] ['dʒuːdi] ? "
" How is Judy ? "
" 如何 是 朱迪 ? "

“朱迪怎么样了？”

" [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
" Holding her own .
" 保持 她 自己的 .

“她表现得相当出色。”

[ænd; ɐnd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈdʒeɪni] , [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈtaʊn] , [sent] [əˈnʌðər] [bʌnt] [ʌv; əv]
And by the way , Janey , that friend of yours , Towne , sent another bunch of
和 经过 这 方式 , 珍妮 , 那 朋友 的 你的 , 汤恩 , 发送 其他 束 的
[ˈrouzɪz] .
roses .
玫瑰 .

对了，珍妮，你的朋友汤恩又送来了一束玫瑰花。

[ˈprɪti] [faɪn] , [aɪ] [kɔːl] [,aɪ 'tiː] .
Pretty fine , I call it .
漂亮的 美好的 , 我 称呼 它 .

我觉得还不错。

[ʃiːz] [noʊ] [end] [pliːzd] . "
She's no end pleased . "
她是 不 结尾 高兴 . "

她高兴极了。

" [ɪts] [naɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
" It's nice of him . "
" 它是 好的 的 他 . "

“他真是个好人。”

" [dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "
" Gee , I wish I had his money . "
" 吉 , 我 希望 我 有 他的 钱 . "

“唉，我真希望我有他那么多钱。”

" ['mʌni] ['ɪznt] ['evriθɪŋ] , ['bɑːbi] . "
" Money isn't everything , Bobby . "
" 钱 不是 一切 , 鲍比 . "

“鲍比，金钱不是万能的。”

" [aɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
" It means a lot at a time like this .
" 它 方法 一个 很多 在 一个 时间 喜欢 这 .

“在这样的时刻，这意义非凡。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wɜːrɪd] [fraʊn] .
" His face wore a worried frown .
" 他的 脸 穿着 一个 担心 皱眉 .

他脸上露出担忧的神色。

[ˈjet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fəˈlɑːsəfi] , [dʒeɪn] [leɪ] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .
Yet in spite of her philosophy , Jane lay awake a long time that night .
然而 在 尽管如此 的 她 哲学 , 简 躺 醒 一个 长的 时间 那 夜晚 .

尽管简有这样的想法，但那天晚上她还是久久无法入睡。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][hɜːr; həɹ] [dri:mz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈdʒuːdi] — [ʌv; əv][ˈdʒuːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ænd; ənd]
And later her dreams were of Judy — of Judy , and a gray and
和 之后 她 梦境 是 的 朱迪 — 的 朱迪 , 和 一个 灰色的 和
[ˈdredf(ə)l] [ˈfæntəm] [wɪt] [pərˈsuːd]
dreadful phantom which pursued
可怕 幻影 哪个 追击

后来，她梦见了朱迪——朱迪，还有一个灰色而可怕的幽灵一直追逐着她.....

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈdʒuːniər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
The next day she went to the hospital and took Junior with her .
这 下一个 天 她 去 到 这 医院 和 采取 初级 和 她 .

第二天她去了医院，并带上了小朱尼尔。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][bed] , [ˈdʒuːniər] [æskt] , “ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] , [ˈmʌðər] - [dɪr] ?
When he saw his mother in bed , Junior asked , “ Do you like it , Mother - dear ?
什么时候 他 锯 他的 母亲 在 床 , 初级 问 , “ 做 你 喜欢 它 , 母亲 - 亲爱的 ?
”
”
”

小朱尼尔看到母亲躺在床上，问道：“亲爱的妈妈，您喜欢这样吗？ ”

“ [laɪk] [wʌt] , [ˈdɑːrlɪŋ] ? ”
“ Like what , darling ? ”
” 喜欢 什么 , 亲爱的 ? ”

“比如什么，亲爱的？ ”

“ [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ? ”
“ Sleeping in the daytime ? ”
” 睡眠 在 这 白天 ? ”

“白天睡觉？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [sliːp] .
“ I don't always sleep .
” 我 不 总是 睡觉 .

我并非总是睡觉。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] .
“ She looked at Jane .
” 她 看起来 在 简 .

她看着简。

“ [dʌz] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːliə] [mɪs] [ˌem ˈiː] ?
“ Does little Julia miss me ?
” 做 小的 朱莉娅 错过 我 ?

小茱莉亚想我吗？

[aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
I think about her in the night .
我 思考 关于 她 在 这 夜晚 .

我夜里会想起她。

“ [dʒeɪn] [nuː] [wʌt] [ˈdʒuːdiːz] [hɑːrt] [ˈwaːntɪd] .
“ Jane knew what Judy's heart wanted .
” 简 知道 什么 朱迪的 心 通缉 .

简知道朱迪内心真正想要的是什么。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɪs] [juː; jʊ] .
“ She does miss you .
“ 她 做 错过 你 .

她确实很想念你。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
I know it when she turns away from me .
我 知道 它 什么时候 她 转弯 离开 从 我 .

当她转身离开我的时候，我就知道了。

[pər'hæps][aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Perhaps I oughtn't to tell you .
也许 我 不应该 到 告诉 你 .

或许我不该告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juːd] ['ræðər] [noʊ] . “
But I thought you'd rather know . “
但 我 想法 你会 相当 知道 . “

但我以为你更想知道。

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , “ [sed] ['dʒuːdi] , [ˈfiːvərɪʃli] .
“ I do want to know , “ said Judy , feverishly .
“ 我 做 想 到 知道 , “ 说 朱迪 , 狂热地 .

“我真的很想知道,”朱迪急切地说。

“ [aɪ] [-]
“ I [231]
“ 我 [-]

“我[231]

[dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'get] .
don't want them to forget .
不 想 他们 到 忘记 .

不想让他们忘记。

[dʒeɪn] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['evər] [let][ðem; ðəm] — [fər'get] .
Jane , you mustn't ever let them — forget .
简 , 你 不得 曾经 让 他们 — 忘记 .

简，你绝对不能让他们——忘记。

“ [dʒeɪn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [blɒʊ] .
“ Jane felt as if she had been struck a stunning blow .
“ 简 毛毡 作为 如果 她 有 到过 击 一个 令人惊叹的 吹 .

简感觉自己仿佛遭受了沉重的打击。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪzi] ['juːnɪvɜːrs] ,
She was , for a moment , in the midst of a dizzy universe ,
她 曾是 , 为了 一个 片刻 , 在 这 中间 的 一个 晕眩的 宇宙 ,
那一刻，她仿佛置身于一个令人眩晕的宇宙之中。

[ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .
in which only one thing was clear .
在 哪个 仅有的 — 事物 曾是 清除 .

其中只有一件事是明确的。

[ˈdʒuːdi] ['wɔznt] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wel] !
Judy wasn't sure of getting well !
朱迪 不是 当然 的 获得 出色地 !

朱迪不确定自己能否康复！

[ˈdʒuːdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['wɪstf(ə)l] , [went] [ɑːn] : “ [ˈdʒuːniər] ,
Judy , with her brown eyes wistful , went on : “ Junior ,
朱迪 , 和 她 棕色的 眼睛 怅惘 , 去 在 : “ 初级 ,

朱迪棕色的眼睛里满是渴望，她继续说道：“小朱尼尔，

[du:][ju:; jʊ][wa:nt] ['mʌðər] [bæk] [ɪn][jər; jər] [oʊn] [naɪs] [haʊs] ? "

do you want Mother back in your own nice house ? "

做 你 想 母亲 后退 在 你的 自己的 好的 房子 ? "

你想让母亲回到你那漂亮的房子里吗？

" [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] ['kʊkɪz] ? "

" Will you make cookies ? "

" 将要 你 制作 曲奇饼 ? "

“你会做饼干吗？ ”

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] . "

" Yes , darling . "

" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" [ðen] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] [bæk] .

" Then I want you back .

" 然后 我 想 你 后退 .

“那我希望你回来。”

[ænt] ['dʒeɪni] [meɪd] ['kʊkɪz] , [ænd; ʌnd][fi:; fɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] . "

Aunt Janey made cookies , and she didn't know about the raisins . "

阿姨 珍妮 制成 曲奇饼 , 和 她 没有 知道 关于 这 葡萄干 . "

珍妮阿姨做了饼干，但她不知道里面放了葡萄干。

" ['mʌðər] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] ['kʊki] - [men] ['reɪz(ə)n] [aɪz] .

" Mother knows how to give cookie - men raisin eyes .

" 母亲 知道 如何 到 给 曲奇饼 - 男人 葡萄干 眼睛 .

“妈妈知道如何给饼干人画上葡萄干眼睛。”

['mʌðərz] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; ʌv] [θɪŋz] [ðæt] ['æntɪ] [dəʊnt] , ['dɑ:rlɪŋ] . "

Mothers know a lot of things that aunties don't , darling . "

母亲们 知道 一个 很多 的 事物 那 阿姨们 不 , 亲爱的 . "

亲爱的，妈妈们知道很多阿姨们不知道的事情。

" [wel] , [aɪ] [wɪ] [ju:d] [kʌm] [bæk] .

" Well , I wish you'd come back .

" 出色地 , 我 希望 你会 来 后退 .

“唉，我希望你能回来。”

" [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; ʌv][ðə; ði][bed] .

" He stood by the side of the bed .

" 他 站立 经过 这 边 的 这 床 .

他站在床边。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .

" I'd like to sleep with you to - night .

" ID 喜欢 到 睡觉 和 你 到 - 夜晚 .

“我今晚想和你一起睡。”

[meɪ] [aɪ] , ['mʌðər] - [dɪr] ? "

May I , Mother - dear ? "

可能 我 , 母亲 - 亲爱的 ? "

我可以吗，亲爱的妈妈？

" [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] , ['dɑ:rlɪŋ] .

" Not to - night , darling .

" 不是 到 - 夜晚 , 亲爱的 .

“今晚不行，亲爱的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

But you may when I come home .

但 你 可能 什么时候 我 来 家 .

但我回家后你就可以了。

“ [bʌt; bət] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [wi:kz] , [ænd; ənd][ˈdʒu:di][dɪd][na:t] [kʌm] [hoʊm] .
“ **But days passed and weeks , and Judy did not come home .**
“ 但 天 通过了 和 周 , 和 朱迪 做过 不是 来 家 .
“但是日子一天天过去, 几周过去了, 朱迪仍然没有回家。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈfebruəri] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][bed] .
And the first of February found her still in that narrow hospital bed .
和 这 第一的 的 二月 成立 她 仍然 在 那 狭窄的 医院 床 .
二月一日, 她仍然躺在那张狭窄的病床上。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈfebruəri] [ðæt] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [roʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈʃi:kəːɡoʊ] .
And it was in February that Frederick Towne wrote that he was coming to Chicago .
和 它 曾是 在 二月 那 弗雷德里克 汤恩 写道 那 他 曾是 未来 到 芝加哥 .
二月份, 弗雷德里克·汤恩写信说他要来芝加哥。

“ [aɪ][æɪ; fəl][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **I shall have only a day , but I must see you .**
“ 我 将 有 仅有的 一个 天 , 但 我 必须 看 你 .
“我只有一天的时间, 但我一定要见你。”

“ [dʒeɪn][wʌz; wəz][na:t] [ʃʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈwa:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .
“ **Jane was not sure that she wanted him to come .**
“ 简 曾是 不是 当然 那 她 通缉 他 到 来 .
简不太确定她是否希望他来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][na:t] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] **He had been very good to them all , and he had not , in his letter**
他 有 到过 非常 好的 到 他们 全部 , 和 他 有 不是 , 在 他的 信
,
.
,
他一直对他们都很好, 但他在信中并没有.....

[prest] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] [-]
pressed for an answer [232]
按下 为了 一个 回答 [-]
追问答案[232]

[ʌnˈdu:li] .
unduly :
过度 .

不当。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [æsk] .
But she knew if he came , he would ask .
但 她 知道 如果 他 来了 , 他 会 问 .
但她知道如果他来了, 他一定会问的。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ʃi:; ji][təʊld][ˈdʒu:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l] .
The next time she went to the hospital , she told Judy of his expected arrival .
这 下一个 时间 她 去 到 这 医院 , 她 讲述 朱迪 的 他的 预期的 到达 .
她下次去医院时, 告诉了朱迪他即将到达的消息。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”
“ **To - morrow .** ”
“ 到 - 明天 . ”
“明天。”

“ [oʊ] , [dʒeɪn] , [haʊ] [dr'laɪtf(ə)] . ”
“ **Oh , Jane , how delightful .** ”
“ 哦 , 简 , 如何 愉快 . ”

“哦，简，真令人高兴。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Is it ?** ”
“ 是 它 ? ”

是吗？

[aɪm][nɑ:t] [ʃɜr] , [dʒu:di] . ”
I'm not sure , Judy . ”
我是 不是 当然 , 朱迪 . ”

我不太确定，朱迪。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pɜ:rfɪkt] [ɪf] [ju:d] [ək'sept] [hɪm; ɪm] , [dʒeɪn] . ”
“ **It would be perfect if you'd accept him , Jane .** ”
“ 它 会 是 完美的 如果 你会 接受 他 , 简 . ”

“简，如果你能接受他，那就太好了。”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ **But I'm not in love with him .** ”
“ 但 我是 不是 在 爱 和 他 . ”

但我并不爱他。

“ [dʒu:di] , [ræðər] [ɔ:'stɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blæk] [breɪdz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] , ”
“ **Judy , rather austere , with her black braids on each side of her white face ,** ”
“ 朱迪 , 相当 简朴 , 和 她 黑色的 辫子 在 每个 边 的 她 白色的 脸 , ”
[sed] , “ [dʒeɪni] , ”
said , “ Janey , ”
说 , “ 珍妮 , ”

朱迪神情略显严肃，白皙的脸庞两侧垂着黑色的辫子，说道：“珍妮，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [hæz; həz][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn]
do you know that not one girl in a thousand has a chance to marry a man ”
做 你 知道 那 不是 一 女孩 在 一个 千 有 一个 机会 到 结婚 一个 男人
[laɪk] ['fredrɪk] ['taʊn] ? ”
like Frederick Towne ? ”
喜欢 弗雷德里克 汤恩 ? ”

你知道吗，一千个女孩中也只有一个人有机会嫁给像弗雷德里克·汤恩这样的男人？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wɪtʃ] [wɔ:rnd] [dʒeɪn] . ”
“ **There was a breathless excitement about the invalid which warned Jane .** ”
“ 那里 曾是 一个 喘不过气 激动 关于 这 无效的 哪个 警告 简 . ”

“简对这位病人感到震惊，她激动得喘不过气来。”

“ [naʊ] , [dɑ:rlɪŋ] , [wʌt] ['ri:əl] [dɪfrəns] [wɪl] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Now , darling , what real difference will it make if I don't marry him ?** ”
“ 现在 , 亲爱的 , 什么 真实的 不同之处 将要 它 制作 如果 我 不 结婚 他 ? ”

“亲爱的，如果我不嫁给他，又有什么实际区别呢？”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . ”
There are other men in the world . ”
那里 是 其他 男人 在 这 世界 . ”

世界上还有其他男人。

“ [bə:b][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [dʒu:di:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['peɪnfəli] ['i:gər]
“ **Bob and I were talking about it , “ Judy's voice was almost painfully eager** ”
“ 鲍勃 和 我 是 说 关于 它 , “ 朱迪的 嗓音 曾是 几乎 痛苦地 渴望的
 ,
 ,
 ,

“我和鲍勃正在谈论这件事，”朱迪的声音里带着近乎急切的渴望。

“ [ʌv; əv] [haʊ] ['splendɪd] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] — [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
“ of how splendid it would be for — all of us .
“ 的 如何 灿烂 它 会 是 为了 — 全部 的 我们 :
“这对我们所有人来说将是多么美好啊。”

“ [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
“ For all of us .
“ 为了 全部 的 我们 :
“为了我们所有人。”

[ˈdʒuːdi][ænd; ənd][bəːb][ænd; ənd][ðə; ði]['berbiːz] !
Judy and Bob and the babies !
朱迪 和 鲍勃 和 这 婴儿 !
朱迪、鲍勃和孩子们!

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['taʊn]
It was the first time that Jane had thought of her marriage with Towne
它 曾是 这 第一的 时间 那 简 有 想法 的 她 婚姻 和 汤恩
[æz; əz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈdʒuːdi][ænd; ənd][bəːb]
as a way out for Judy and Bob : : : :
作为 一个 方式 出去 为了 朱迪 和 鲍勃 : : : :
这是简第一次把她和托恩的婚姻视为朱迪和鲍勃摆脱困境的出路.....

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ə'raɪv(ə)] , ['taʊn] [kɔːld] [dʒeɪn][ʌp] .
From his hotel at the moment of arrival , Towne called Jane up .
从 他的 酒店 在 这 片刻 的 到达 , 汤恩 称为 简 向上 .
托恩一到酒店就给简打了电话。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][aɪm] [hɪr] ? ”
“ Are you glad I'm here ? ”
“ 是 你 高兴的 我是 这里 ? ”
“你很高兴我来了吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”
“当然。”

“ [dəʊnt] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] . ”
“ Don't say it that way . ”
“ 不 说 它 那 方式 . ”
“别那样说。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [,aɪ 'ti:] ? ”
“ How shall I say it ? ”
“ 如何 将 我 说 它 ? ”
我该怎么说呢?

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [,aɪ 'ti:] .
“ As if you meant it .
“ 作为 如果 你 意思是 它 :
“好像你是认真的似的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [-]
Do you know what a [233]
做 你 知道 什么 一个 [-]
你知道什么是[233]

['frɪdʒɪd]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
frigid little thing you are ?
寒冷 小的 事物 你 是 ?
你真是个冷若冰霜的小东西?

[jɔːr; jər] ['letəz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['frɔːstɪd] [keɪks] .

Your letters were like frosted cakes .
你的 信件 是 喜欢 磨砂 蛋糕 .

你的来信就像糖霜蛋糕一样。

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] .

" She laughed .

" 她 笑了 .

她笑了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][best][aɪ][kʊd; kəd][duː] . "

" They were the best I could do . "

" 他们 是 这 最好的 我 可以 做 . "

“这是我能做到的最好结果了。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .

" I don't believe it .

" 我 不 相信 它 .

我不相信。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

But I am not going to talk of that now .

但 我 是 不是 去 到 讲话 的 那 现在 .

但我现在不打算谈论这件事。

[wen] [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ?

When can I come and see you ?

什么时候 能 我 来 和 看 你 ?

我什么时候可以来看你？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [spɜː] [fɔːr; fər][emˈiː] ? "

And how much time have you to spare for me ? "

和 如何 很多 时间 有 你 到 空闲的 为了 我 ? "

你又能抽出多少时间陪我呢？

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

" Not much .

" 不是 很多 .

“不多。”

[aɪ][kɑːnt] [liːv] [ðə; ðɪ]['beɪbiːz] . "

I can't leave the babies . "

我 不能 离开 这 婴儿 . "

我不能离开孩子们。

" [jɔːr; jər] ['sɪstəz] ['tʃɪldrən] .

" Your sister's children .

" 你的 姐妹 孩子们 .

“你姐姐的孩子们。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ðɪ][meɪdz] ? "

Can't you trust the maids ? "

不能 你 相信 这 女佣 ? "

你难道不能信任女佣吗？

" [meɪdz] ?

" Maids ?

" 女佣 ?

“女佣？”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] !

Listen to the man !

听 到 这 男人 !

听听他说的话！

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] . ”
“ **We haven't any** . ”
“ 我们 还没有 任何 . ”

我们没有。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ə] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] . ”
“ **You don't mean to tell me that you are doing the housework** . ”
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 那 你 是 正在做 这 家务 . ”
“ 你不会是想告诉我你在做家务吧？ ”

“ [jes] , [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Yes , why not ?**
“ 是的 , 为什么 不是 ?

“是啊，为什么不呢？ ”

[aɪ][eɪ 'em] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdi] [ɑːr; ə][ə'dɔːrəb(ə)] . ”
I am strong and well , and the kiddies are adorable . ”
我 是 强的 和 出色地 , 和 这 孩子们 是 可爱的 . ”
我身体很强壮，身体也很好，孩子们也可爱极了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
“ **We are going to change that** .
“ 我们 是 去 到 改变 那 .

“我们将改变这种情况。”

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː] . ”
I'll bring a trained nurse up with me . ”
患病的 带来 一个 受过训练 护士 向上 和 我 . ”

我会带一名训练有素的护士上来。

“ [pliːz] [dəunt][biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] . ”
“ **Please don't be a tyrant** . ”
“ 请 不 是 一个 暴君 . ”

“请不要做暴君。”

“ [tʌt] - [tʌt] , [ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] , ” [fiː; fi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][bɪg] [læf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
“ **Tut - tut , little girl , she heard his big laugh over the telephone** , ”
“ 图坦卡蒙 - 教程 , 小的 女孩 , ” 她 听到 他的 大的 笑 超过 这 电话 ,
“啧啧，小丫头，”她听到电话那头传来他爽朗的笑声。

“ [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
“ **I'll bring the nurse and someone to help her** , ”
“ 患病的 带来 这 护士 和 某人 到 帮助 她 ,
“我会带护士和帮她的人来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [tɔɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɪdi] ['kwaɪət] .
and a load of toys to keep the kiddies quiet .
和 一个 加载 的 玩具 到 保持 这 孩子们 安静的 .
还有一大堆玩具，好让孩子们安静下来。

[wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [dʒeɪn] , [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][get][aɪ 'tiː] .
When I want a thing , Jane , I usually get it .
什么时候 我 想 一个 事物 , 简 , 我 通常 得到 它 .
简，我想要什么，通常都能得到。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ə'raɪvd] [tə'geðər] .
“ **He and the nurse arrived together** .
“ 他 和 这 护士 到达的 一起 .
他和护士一起到了。

[ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['haʊs,wɜːrkər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
A competent houseworker was to follow in a cab .
一个 胜任的 家政工人 曾是 到 跟随 在 一个 出租车 .
一名能干的家政阿姨将乘出租车随后赶到。

[dʒeɪn][prəʊ'testɪd] .
Jane protested .
简 抗议 .

简提出了抗议。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['dredfəli] [haɪ] - ['hændɪd] .
" It seems dreadfully high - handed .
" 它 似乎 极其糟糕 高的 - 递交 .

“这似乎太专横跋扈了。”

" [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
" They were alone in the living - room .
" 他们 是 独自的 在 这 活的 - 房间 .

“他们独自待在客厅里。”

[mɪs] ['mɑ:rtɪn][hæd; həd] , [æt; ət][wʌns] , ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['kɪdɪ] [ɔ:f][tu:; tə] [ʌn'pæk] [ðə; ði] [tɔɪz] .
Miss Martin had , at once , carried the kiddies off to unpack the toys .
错过 马丁 有 , 在 一次 , 携带 这 孩子们 离开 到 解包 这 玩具 .

马丁小姐立刻带着孩子们去拆玩具了。

[ˈfredrɪk] [læft] .
Frederick laughed .
弗雷德里克 笑了 .

弗雷德里克笑了。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:ɪ; əɪ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" Well , what are you going to do about it ?
" 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

“那么，你打算怎么做呢？”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [pʊt][em 'i:] [aʊt] . " [-]
You can't put me out . " [234]
你 不能 放 我 出去 . " [-]

你无法把我赶出去。"[234]

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] " — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [krɪsp] [noʊt] [ɪn]
" But I can refuse to go with you " — there was the crisp note in
" 但 我 能 拒绝 到 去 和 你 " — 那里 曾是 这 脆 笔记 在
[hɜ:ɪ; həɪ] [vɔɪs] [wɪt] [ˈɔ:lweɪz] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
her voice which always stirred him .
她 嗓音 哪个 总是 搅拌 他 .

“但我可以拒绝跟你一起去”——她声音里那清脆的语气总是让他心动不已。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][du:] [ðæt] , [dʒeɪn] .
" But you won't do that , Jane .
" 但 你 惯于 做 那 , 简 .

“但你不会那样做的，简。”

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] , [dru:] [hɜ:ɪ; həɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" He held out his hand to her , drew her a little towards him .
" 他 握住 出去 他的 手 到 她 , 画 她 一个 小的 向 他 .

他向她伸出手，把她稍微拉向自己。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [hɜ:ɪ'self] , [ˈflʌʃɪŋ] .
She released herself , flushing .
她 发布 她自己 , 冲洗 .

她挣脱开来，脸颊绯红。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɔɪt] [ʃɜ] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] . "
" I am not quite sure what I ought to do . "
" 我 是 不是 相当 当然 什么 我 应该 到 做 . "

“我不太确定我应该怎么做。”

“ [waɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɑ:ts] - ?
“ **Why think of 'oughts' ?**
“ 为什么 思考 的 - 应该 - ?

“为什么要考虑‘理想状态’呢？ ”

[wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪt] [tə'geðər] , [dʒeɪn] .
We will just play a bit together , Jane .
我们 将要 只是 玩 一个 少量 一起 , 简 .

简，我们一起玩一会儿吧。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
And you're such a tired little girl , aren't you ?
和 你是 这样的 一个 疲劳的 小的 女孩 , 不是 你 ?

你真是个疲惫的小女孩，是不是？

“ [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] .
“ **His sympathy was comforting .**
“ 他的 同情 曾是 令人感到安慰 .

他的同情令人感到安慰。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [li:nd] [ɑ:n][dʒeɪn] .
Everybody leaned on Jane .
大家 倾斜 在 简 .

所有人都依赖简。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tu:; tə] [ʃɪft] [hɜ:r; hər] [ˈbə:dənz] [tu:; tə] [ðɪs] [strɔ:ŋ] [mæn] [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz]
It was delightful to shift her burdens to this strong man who gave his
它 曾是 愉快 到 转移 她 负担 到 这 强的 男人 WHO 给予 他的

[kə'mændz] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] .
commands like a king .
命令 喜欢 一个 国王 .

能把自己的重担转嫁给这个像国王一样发号施令的强壮男人，真是太好了。

“ [jes] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] .
“ **Yes , I am tired .**
“ 是的 , 我 是 疲劳的 .

“是的，我累了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈbeɪbɪz] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] — — “
And if the babies will be all right — — “
和 如果 这 婴儿 将要 是 全部 正确的 — — “

如果孩子们都平安无事——”

“ [gʊd] .
“ **Good .**
“ 好的 .

“好的。

[naʊ] [rʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
Now run in and see Miss Martin , and I think you'll be satisfied .
现在 跑步 在 和 看 错过 马丁 , 和 我 思考 你会 是 使满意 .

现在进去见见马丁小姐，我想你会满意的。

” [dʒeɪn] [faʊnd] [ˈdʒuːniər] [ˈræptʃərəs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] , [wɪð; wiθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [kloʊðd] [ɪn]
” **Jane found Junior rapturous over a Noah's Ark , with all the animals clothed in**
” 简 成立 初级 欣喜若狂 超过 一个 诺亚的 方舟 , 和 全部 这 动物 穿着衣服 在
[fɜːr][ænd; ənd] [her] ,
fur and hair ,
毛皮 和 头发 ,
“简发现小朱尼尔对诺亚方舟欣喜若狂, 方舟上的所有动物都穿着皮毛衣服。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [ˈfeðəz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈdʒuːliə] [ˈkʌdld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [waɪt]
and the birds in feathers , and small Julia cuddled against the nurse's white
和 这 鸟类 在 羽毛 , 和 小的 朱莉娅 依偎 反对 这 护士的 白色的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,
还有那些羽毛丰满的小鸟, 以及依偎在护士白皙胸膛上的小朱莉娅。

[braɪt] - [aɪd] [wɪð; wiθ] [ˈɪntrəst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θriː] [ˈkɪtnz] .
bright - eyed with interest over the Three Kittens .
明亮的 - 眼睛 和 兴趣 超过 这 三 小猫 .
他对三只小猫充满了浓厚的兴趣。

” [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [baːrnz] , ” [mɪs] [ˈmɑːrtɪn] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” **They'll be all right , Miss Barnes , ” Miss Martin said , smiling** .
” 他们会 是 全部 正确的 , 错过 巴恩斯 , ” 错过 马丁 说 , 微笑 .
“他们会没事的, 巴恩斯小姐,”马丁小姐笑着说。

[dʒeɪn] [saɪd] [wɪð; wiθ] [rɪˈliːf] .
Jane sighed with relief .
简 叹了口气 和 宽慰 .
简松了口气。

” [aɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [ɡʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . ”
” **It will seem good to play for a bit . ”**
” 它 将要 似乎 好的 到 玩 为了 一个 少量 . ”
“玩一会儿应该挺好的。”

” [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][ɡet][maɪ] [wei] , ” [ˈfredrɪk] [sed] ,
” **You see how I get my way , ” Frederick said** ,
” 你 看 如何 我 得到 我的 方式 , ” 弗雷德里克 说 ,
“你看我是怎么如愿以偿的,”弗雷德里克说。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [haɪrd] [ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] .
as he helped her into the big hired limousine .
作为 他 帮助 她 进入 这 大的 雇用 豪华轿车 .
他扶她上了租来的豪华轿车。

” [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡet][aɪ ˈtiː] . ”
” **I always get it** . ”
” 我 总是 得到 它 . ”
“我总能收到。”

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈhev(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , ” [dʒeɪn] [-]
” **It is rather heavenly at the moment , ” Jane [235]**
” 它 是 相当 天上 在 这 片刻 , ” 简 [-]
“此刻真是人间天堂,”简[235]

[ədˈmɪtɪd] , ” [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ ˈtiː] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] . ”
admitted , ” but you needn't think that it establishes a precedent . ”
承认 , ” 但 你 不必 思考 那 它 建立 一个 先例 . ”
他承认, “但你不必认为这会开创先例。”

“ [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] — [ˈhev(ə)nli] ？ ”
“ Wouldn't it be always — heavenly ？ ”
“ 不会 它 是 总是 — 天上 ？ ”
“那岂不是永远都像天堂一样吗？”

“ [aɪm][nɑːt] [fɔr] .
“ I'm not sure .
“ 我是 不是 当然 .
“我不知道。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [tɜːrk] .
You have the makings of a — Turk .
你 有 这 气质 的 一个 — 土耳其人 .
你具备成为——土耳其人的潜质。

“ [jet] [fiː; fi] [læft] [æz; əz][fiː; fi] [sed] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [tuː] .
“ Yet she laughed as she said it , and he laughed , too .
“ 然而 她 笑了 作为 她 说 它 , 和 他 笑了 , 也 .
“然而，她说这话时笑了，他也笑了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈrʌdi] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][bɪɡ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
He was really very handsome , ruddy and bright and big — and with
他 曾是 真的 非常 英俊的 , 红润 和 明亮的 和 大的 — 和 和
[ðæt] [er] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈdefərəns] .
that air of gay deference .
那 空气 的 同性恋 尊重 .
他长得非常英俊，面色红润，神采奕奕，身材高大——而且还带着那种同性恋特有的谦逊气质。

[fiː; fi] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt] [brɪsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel]
She liked to sit beside him , and listen to the things he had to tell
她 喜欢 到 坐 旁 他 , 和 听 到 这 事物 他 有 到 告诉
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她喜欢坐在他旁边，听他跟她讲故事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpiːsf(ə)] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [deɪz] .
It was peaceful after all the strenuous days .
它 曾是 和平 后 全部 这 费力的 天 .
经历了所有辛苦的日子后，这里一片宁静。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ɪf] [fiː; fi] [ˈmærid] [ˈtaʊn] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] .
She was aware that if she married Towne life would be always like this .
她 曾是 意识到的 那 如果 她 已婚 汤恩 生活 会 是 总是 喜欢 这 .
她很清楚，如果嫁给托恩，她的生活将永远如此。

[ə; eɪ][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ɪɡˈzɪstəns] .
A glorified existence .
一个 光荣的 存在 .
一种辉煌的人生。

[fiː; fi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈkɜːrli,lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [raɪm]
She would be like Curlylocks of the nursery rhyme
她 会 是 喜欢 卷发 的 这 苗圃 韵
她就像童谣里的卷毛小姐一样.....

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] ？
“ What are you smiling at ？
“ 什么 是 你 微笑 在 ？
你笑什么？

“ [ˈfredrɪk] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **Frederick demanded** .
“ 弗雷德里克 要求 .

弗雷德里克要求道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɜːrɪz] [bəːnd] [ə; eɪ][bɪt] .
His eyes as they met hers burned a bit .
他的 眼睛 作为 他们 遇见 她的 烧伤 一个 少量 .

他们的目光相遇时，他的眼神中闪过一丝灼热。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][hæf] - [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [fɜːr][roʊb] — [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪt] [ˈoʊv(ə)l][ʌv; əv]
Jane was half - buried in a black fur robe — with only the white oval of
简 曾是 一半 - 埋葬 在 一个 黑色的 毛皮 长袍 — 和 仅有的 这 白色的 椭圆形 的
[hɜːr; həɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; həɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [hæt] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
her face and her little gray hat showing above it .
她 脸 和 她 小的 灰色的 帽子 显示 多于 它 .

简半埋在黑色皮草长袍里，只露出白色的椭圆形脸庞和她的小灰帽。

“ [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] .
“ **Nursery rhymes** .
“ 苗圃 韵律 .

“童谣。

“ [ðə; ði] [smaɪl] [ˈdiːpənd] .
“ **The smile deepened** .
“ 这 微笑 加深 .

笑容更深了。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? “
“ **Which one ?** “
“ 哪个 — ? “

“哪一个？ ”

“ [ˈkɜːrli,lɔːks] . “
“ **Curlylocks** . “
“ 卷发 . “

“卷发。”

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembəɪ] [aɪ ˈtiː] .
“ **I don't remember it** .
“ 我 不 记住 它 .

“我不记得了。”

[oʊ] , [jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][duː] .
Oh , yes , by Jove , I do .
哦 , 是的 , 经过 朱庇特 , 我 做 .

哦，是的，天哪，我当然愿意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdæmzl] [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [siːm] ,
She was the damsel who sat on a cushion and sewed a fine seam ,
她 曾是 这 闺女 WHO 卫星 在 一个 软垫 和 缝制的 一个 美好的 接缝 ,
她就是那个坐在垫子上缝制精美布缝的少女。

[ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn] [ˈstrɔːberɪz] , [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd] [kriːm] ? “
and feasted on strawberries , sugar and cream ? “
和 盛宴 在 草莓 , 糖 和 奶油 ? “

然后大快朵颐地享用草莓、糖和奶油？

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [gʊd] .
” **Good** .
” 好的 .

“好的。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That's what I want to do for you .
那就是 什么 我 想 到 做 为了 你 .

这就是我想为你做的。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ? " [-]
You know it ? " [236]
你 知道 它 ? " [-]

你知道吗? "[236]

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪ] [biː; bi] — [mə'noʊ.tənəs] . "
But it might be — monotonous . "
但 它 可能 是 — 单调 . "
但也许会很单调。

“ [wʌt] ['betər] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [teɪk] [ker]
” **What better thing could happen to you than to have someone take care**
” 什么 更好的 事物 可以 发生 到 你 比 到 有 某人 拿 关心
[ʌv; əv][juː; jʊ] ?
of you ?
的 你 ?

“还有什么比有人照顾你更好的事情呢? ”

“ [dʒeɪn][sæt][ʌp] .
” **Jane sat up** .
” 简 卫星 向上 .

简坐了起来。

“ [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['fɪrsnəs] .
” **Oh , I want to live , " she said , almost with fierceness** .
” 哦 , 我 想 到 居住 , " 她 说 , 几乎 和 凶猛 .

“哦，我想活下去，”她几乎带着一丝凶狠说道。

“ [aɪ'd] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] — ['feðər] ['kʊʃ(ə)n] . "
” **I'd hate to think my husband was just a sort of — feather cushion** . "
” ID 恨 到 思考 我的 丈夫 曾是 只是 一个 种类 的 — 羽毛 软垫 . "
“我可不想我的丈夫只是个——羽毛垫子。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ?
” **Is that the way you think of me ?**
” 是 那 这 方式 你 思考 的 我 ?

你就是这样看待我的吗？

“ [hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] .
” **His vanity was untouched** .
” 他的 虚荣 曾是 未受触碰 .

他的虚荣心丝毫未减。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːn] [aɪ 'tiː] .
She didn't , of course , mean it .
她 没有 , 的 课程 , 意思是 它 .

她当然不是那个意思。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][laɪf] .
But love is life .
但 爱 是 生活 .

但爱就是生命。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] [aɪ 'ti:] . “
I don't want to miss it . “
我 不 想 到 错过 它 . “

我不想错过它。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] .
“ **You won't miss it if you marry me** .
“ 你 惯于 错过 它 如果 你 结婚 我 .

“如果你嫁给我，你就不会错过它了。”

[aɪ] [swɛr] [aɪ 'ti:] , [dʒɛɪn] , [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
I swear it , Jane , I'll make you love me .
我 发誓 它 , 简 , 患病的 制作 你 爱 我 .

简，我发誓，我会让你爱上我的。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ded] ['ɜ:rnɪst] .
“ **He was in dead earnest** .
“ 他 曾是 在 死的 认真 .

“他是认真的。”

[ænd; ʌnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ'self] [fi:; ji][wʌz; wəz] [swei] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
And in spite of herself she was swayed by his attitude of conviction .
和 在 尽管如此 的 她自己 她 曾是 摇摆 经过 他的 态度 的 定罪 .

尽管她自己并不情愿，但她还是被他坚定的态度所打动。

“ [oʊ] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [fi:; ji] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['breθləsli] .
“ **Oh , we mustn't talk of it , “ she said , a bit breathlessly** .
“ 哦 , 我们 不得 讲话 的 它 , “ 她 说 , 一个 少量 气喘吁吁 .

“哦，我们还是别谈这个了，”她有些喘息地说。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , [pli:z] .
“ **I'd rather not , please** .
“ ID 相当 不是 , 请 .

“我还是不想这样，谢谢。”

“ [ðeɪ] ['lʌntʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [frentʃ] ['restrɑ:nt] , [wer] ['fredrɪk] [hæd; həd] [dɛrd] [dʒɛɪn]
“ **They lunched at a charming French restaurant , where Frederick had dared Jane**
“ 他们 午餐 在 一个 迷人 法语 餐厅 , 在哪里 弗雷德里克 有 敢于 简

[tu:; tə] [i:t] [sneɪlz] .
to eat snails .
到 吃 蜗牛 .

“他们在一家迷人的法国餐厅共进午餐，弗雷德里克在那里怂恿简吃蜗牛。

[fi:; ji] [ækwi'es] ['ræðər] [ʌnɪk'spektɪdli] .
She acquiesced rather unexpectedly .
她 默许 相当 不料 .

她的默许出乎意料地发生了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , “ [fi:; ji][təʊld][hɪm; ɪm] ,
“ **I have always wanted to do it , “ she told him** ,
“ 我 有 总是 通缉 到 做 它 , “ 她 讲述 他 ,

“我一直都想这么做，”她告诉他。

“ [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ænd; ənd] [riːd] [hæns] [ˈændʒ-sənz] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
“ **ever since I was a little girl and read Hans Andersen's story of the white**
“ 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 女孩 和 读 汉斯 安徒生 故事 的 这 白色的
[sneɪlz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdaːk] ,
snails who lived in a forest of burdocks ,
蜗牛 WHO 居住地 在 一个 森林 的 牛蒡 ,
“自从我还是个小女孩，读了汉斯·安徒生笔下住在牛蒡森林里的白蜗牛的故事后，我就一直很喜欢它们。”

[ænd; ənd] [huːz] [kleɪm] [tuː; tə][,æɪrɪˈstɑːkrəsi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈæنسestərz] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt]
and whose claim to aristocracy was that their ancestors had been baked
和 谁 宣称 到 贵族 曾是 那 他们的 祖先 有 到过 烘焙
[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [dɪʃ] .
and served in a silver dish .
和 服务 在 一个 银 盘子 .
他们自诩为贵族，是因为他们的祖先被烤熟后盛放在银盘中端上桌。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
“ **They had a table in a corner** .
“ 他们 有 一个 桌子 在 一个 角落 .
“他们在角落里摆了一张桌子。”

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈekspɜːrtli] .
He ordered the luncheon expertly .
他 订购 这 午餐 熟练地 .
他熟练地安排了午餐。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][,eɪ ˈem] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɡreɪtfəli] ,
“ **I can't tell you how much I am enjoying it** , “ **she said gratefully** ,
“ 我 不能 告诉 你 如何 很多 我 是 享受 它 , “ 她 说 感激不尽 ,
“我简直太喜欢这里了，”她感激地说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ɡev] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
as he once more gave her his attention .
作为 他 一次 更多的 给予 她 他的 注意力 .
他再次将注意力转向了她。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? “ [-]
“ **Do you really like it ?** “ **[237]**
“ 做 你 真的 喜欢 它 ? “ [-]
“你真的喜欢它吗？ ”[237]

“ [ɪˈmensli] . “
“ **Immensely** . “
“ 非常 . “
“非常。”

“ [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [laɪf] ?
“ **Why not have it for the rest of your life ?**
“ 为什么 不是 有 它 为了 这 休息 的 你的 生活 ?
“为什么不把它作为终身伴侣呢？ ”

“ [hɜːr; həɹ] [ˈkʌlər] [ˈdiːpənd] .
“ **Her color deepened** .
“ 她 颜色 加深 .
她的脸色变得更红了。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] — — “ [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
“ **Sometimes I think it would be — —** “ **she hesitated** .
“ 有时 我 思考 它 会 是 — — “ 她 犹豫了一下 .
“有时候我觉得会是——”她犹豫了一下。

“ [ˈhev(ə)nli] , ” [hiː; hi] [ˈfɪniʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“ **Heavenly** , ” **he finished the sentence for her** .
“ 天上 , ” 他 完成的 这 句子 为了 她 .

“简直是天堂,”他替她说完了这句话。

“ [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .

“ **Jane** , **you only have to say the word** .
“ 简 , 你 仅有的 有 到 说 这 单词 .

“简,你只需要说一句话。”

“ [ðə; ði] [ˈweɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] , [ɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] .

“ **The waiter** , **with the first course** , **interrupted them** .
“ 这 服务员 , 和 这 第一的 课程 , 中断 他们 .

“服务员端上第一道菜时,打断了他们。”

[wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈfredrɪk] [pəˈsɪstɪd] .

When he once more disappeared , **Frederick persisted** .
什么时候 他 一次 更多的 消失 , 弗雷德里克 持续 .

当他再次消失后,弗雷德里克依然坚持不懈。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

“ **I'm going away to - tomorrow** .
“ 我是 去 离开 到 - 明天 .

“我明天就要走了。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ɪm ˈiː][maɪ] [ˈænsər] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Won't you give me my answer to - night ?
惯于 你 给 我 我的 回答 到 - 夜晚 ?

今晚你难道不肯给我答复吗?

[ˈæftər] [lʌntʃ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə; eɪ][bɪt] ,

After lunch I'll take you home and you can rest a bit ,
后 午餐 患病的 拿 你 家 和 你 能 休息 一个 少量 ,

午饭后我送你回家,你可以休息一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [daɪn] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] .

and then I'll come for you and we'll dine together and see a play .
和 然后 患病的 来 为了 你 和 出色地 用餐 一起 和 看 一个 玩 .

然后我会来接你,我们一起吃饭,一起看戏。

“ [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈprəʊtest] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .

“ **She tried to protest** , **but he pleaded** .
“ 她 尝试 到 反对 , 但 他 恳求 .

她试图抗议,但他苦苦哀求。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] .

“ **This is my day** .
“ 这 是 我的 天 .

“今天是我的日子。”

[dəʊnt] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] , [dʒeɪn] .

Don't spoil it , **Jane** .
不 剧透 它 , 简 .

别破坏气氛,简。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

“ **It was nearly three o'clock when they left the table** ,
“ 它 曾是 几乎 三 点钟 什么时候 他们 左边 这 桌子 ,

“他们离开餐桌时已经快三点了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

and they had a long drive before them .
和 他们 有 一个 长的 驾驶 前 他们 .

他们面前还有很长一段路要走。

[ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
Darkness had descended when they reached the house .
黑暗 有 下降 什么时候 他们 达到 这 房子 .

他们到达房子时，天已经黑了。

[aɪ 'tɪː][wʌz; wəz] [stɪl] ['snəʊɪŋ] .
It was still snowing .
它 曾是 仍然 下雪了 .

雪还在下。

[bɔːb][wʌz; wəz] [ʌp] - [sterz] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
Bob was up - stairs , walking around the little room like a man in a dream .
鲍勃 曾是 向上 - 楼梯 , 步行 大约 这 小的 房间 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

鲍勃在楼上，像做梦一样在小房间里踱来踱去。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] [dʒeɪn] ['æftər] ['fredrɪk] [hæd; həd] [left] ,
" **I can't tell you , " he confided to Jane after Frederick had left ,**
" 我 不能 告诉 你 , " 他 坦白 到 简 后 弗雷德里克 有 左边 ,

“我不能告诉你,”弗雷德里克离开后，他向简吐露道。

" [haʊ] [kwɪr] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] ['mɑːrtɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ,
" **how queer I felt when I came in and found Miss Martin with the babies ,**
" 如何 酷儿 我 毛毡 什么时候 我 来了 在 和 成立 错过 马丁 和 这 婴儿 ,

“我进来的时候，看到马丁小姐和孩子们在一起，感觉真是太奇怪了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['steɪtli] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and that stately old woman in the kitchen .
和 那 庄严 老的 女士 在 这 厨房 .

还有厨房里那位仪态端庄的老妇人。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɡʊʊɪŋ] [laɪk] ['klɔːkwɜːrk] .
And everything going like clockwork .
和 一切 去 喜欢 发条装置 .

一切都进行得非常顺利。

[mɪs] ['mɑːrtɪn] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] — [wel] , ['təʊn] [dʒʌst] [weɪvz] [ə; eɪ] [wɑːnd] , ['dʌznt] [hiː; hi] , ['dʒeɪni] **Miss Martin explained , and — well , Towne just waves a wand , doesn't he , Janey**
错过 马丁 解释 , 和 — 出色地 , 汤恩 只是 波浪 一个 魔杖 , 不 他 , 珍妮

, [ænd; ənd] [meɪks] [θɪŋz] ['hæpən] ? "
, and makes things happen ? "
, 和 制作 事物 发生 ? "

马丁小姐解释说：“嗯，托恩只要挥挥魔杖，就能让事情发生，对吧，珍妮？”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] , " [dʒeɪn] [sed] . [-]
" **I don't know that I ought to let him do so much , " Jane said . [238]**
" 我 不 知道 那 我 应该 到 让 他 做 所以 很多 , " 简 说 . [-]

“我不知道我是否应该让他做这么多事,”简说道。[238]

" [oʊ] , [waɪ] [nɑːt] , ['dʒeɪni] ?
" **Oh , why not , Janey ?**
" 哦 , 为什么 不是 , 珍妮 ?

“哦，为什么呢，珍妮？”

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ðə; ði] [ɡɒdz] [prə'vaɪd]
Just take the good the gods provide
只是 拿 这 好的 这 神 提供

接受上天赐予的美好事物吧.....

” [brɪʃɔːr] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hoʊˈtel][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [huːz] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər]
“ **Before Frederick Towne reached his hotel he passed a shop whose windows were**
前 弗雷德里克 汤恩 达到 他的 酒店 他 通过了 一个 店铺 谁 视窗 是
[ˈlaɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈdɑːrknəs] .
lighted against the early darkness .
照明 反对 这 早期的 黑暗 .

“弗雷德里克·汤恩到达酒店之前，路过一家商店，商店的橱窗在初暗的夜色中亮着灯。”

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈflæŋkt] [baɪ] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn][tuː; tə]
In one of the windows , flanked by slippers and stockings and a fan to
在 一 的 这 视窗 , 侧翼 经过 拖鞋 和 长筒袜 和 一个 扇子 到
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

其中一扇窗户里，摆放着拖鞋、长袜和一把与之相配的扇子。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [gaʊn] , [ɔːl] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [feɪnt] [bluː] ,
was a French gown , all silver and faint blue ,
曾是 一个 法语 袍 , 全部 银 和 头晕的 蓝色的 ,
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

那是一件法式长袍，通体银色，带有淡淡的蓝色。

[ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [leɪs] [ænd; ənd][ˈsætn] .
a shining wisp of a thing in lace and satin .
一个 灼灼 烟雾 的 一个 事物 在 蕾丝 和 缎 .
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

一件闪闪发光的蕾丝缎子制品。

[ˈtaʊn] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] , [went] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmætʃɪŋ]
Towne stopped the car , went in and bought the gown with its matching
汤恩 停止 这 车 , 去 在 和 买 这 袍 和 它是 匹配
[ækˈsesəri] .
accessories .
配件 .

托恩停下车，走进店里，买下了那件礼服和配套的配饰。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][bɪɡ][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .
He carried the big box with him to his hotel .
他 携带 这 大的 盒子 和 他 到 他的 酒店 .
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

他带着那个大箱子回到了酒店。

[ˈrestɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [brɪʃɔːr] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][dʒeɪn][ɪn] [ðæt] [gaʊn] ,
Resting a bit before dinner he permitted himself to dream of Jane in that gown ,
休息 一个 少量 前 晚餐 他 允许 他自己 到 梦 的 简 在 那 袍 ,
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

晚饭前稍作休息，他任由自己梦见简穿着那件礼服的样子。

[ðə; ði] [pɜːrliːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈslendər] [θroʊt] ,
the pearls that he would give her against the white of her slender throat ,
这 珍珠 那 他 会 给 她 反对 这 白色的 的 她 苗条 喉 ,
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

他会送给她珍珠，珍珠映衬着她纤细脖颈的白皙。

[ðə; ði] [slɪm] [ˈbernəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
the slim bareness of her arms ,
这 苗条的 裸露 的 她 武器 ,
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

她纤细裸露的双臂，

[ðə; ði][swɜːrli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [leɪs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈæŋklz] — [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪʃ] [ˈfɪɡjər]
the swirl of a silver lace about her ankles — the swing of the boyish figure
这 漩涡 的 一个 银 蕾丝 关于 她 脚踝 — 这 摇摆 的 这 男孩气 数字
[ɪn][ɪts] [ˈfiːθ] [ʌv; əv] [bluː] .
in its sheath of blue .
在 它是 鞘 的 蓝色的 .

银色蕾丝在她脚踝处翩翩起舞——蓝色蕾丝裙摆下，男孩般的身影摇曳生姿。

[hi:; hi] [pə'rmitɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hə], [tu:] , [ɪn] [ʼʌðər] [gaʊnz] .
He permitted himself to think of her , too , in other gowns .
他 允许 他自己 到 思考 的 她 , 也 , 在 其他 礼服 .

他也允许自己去想象她穿着其他礼服的样子。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [frɑ:ks] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [defɪnət] .
His thoughts of her frocks were all definite .
他的 想法 的 她 连衣裙 是 全部 定 .

他对她的裙子的印象非常明确。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] .
He had exquisite taste .
他 有 精美的 品尝 .

他品味极佳。

[ɪf] [hi:; hi] ['mærid] [dʒeɪn] , [hi:; hi] [wʊd] [dres] [hɜ:r; hə][soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hə] ,
If he married Jane , he would dress her so that people would look at her ,
如果 他 已婚 简 , 他 会 裙子 她 所以 那 人们 会 看 在 她 ,
如果他娶了简, 他会把她打扮得漂漂亮亮, 让人忍不住多看几眼。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] .
and look again .
和 看 再次 .

再仔细看看。

[i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hə] ['pɑ:vərti] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r]
Even in her poverty , she had learned to express herself in the things she wore
甚至 在 她 贫困 , 她 有 学习 到 表达 她自己 在 这 事物 她 穿着
.
.
.

即使在贫困中, 她也学会了通过穿着来表达自己的。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʊd] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
His money would make possible even more subtle expression .
他的 钱 会 制作 可能的 甚至 更多的 微妙的 表达 .

他的资金将使更微妙的表达成为可能。

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][ɪn] [greɪ] [ʃɪ'fɑ:n] , [blæk] [pɜ:rlz] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɪrz] — [oʊ] ,
So he thought of her in gray chiffon , black pearls in her ears — oh ,
所以 他 想法 的 她 在 灰色的 薄纱 , 黑色的 珍珠 在 她 耳朵 — 哦 ,

于是他想象着她身穿灰色雪纺裙, 耳朵上戴着黑色珍珠——哦,

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒeɪn][ɪn] ['iəriŋz] !
to think of Jane in earrings !
到 思考 的 简 在 耳环 !

想象一下简戴着耳环的样子!

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][dʒeɪd] [wer] [ðə; ði] ['dreɪpəri:z] [swʌŋ] [lu:s] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
— with a touch of jade where the draperies swung loose — and with an
— 和 一个 触碰 的 玉 在哪里 这 窗帘 摇摆 松动的 — 和 和 一个
['ɔɪstər] - [waɪt] ['laɪnɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [keɪp] [wɪtʃ] [wʊd] ['kʌvər][ðə; ði] [gaʊn] — [ə; eɪ][lɪŋks]['kɑ:lər]
oyster - white lining to the green cape which would cover the gown — a lynx collar
牡蛎 - 白色的 衬垫 到 这 绿色的 岬 哪个 会 覆盖 这 袍 — 一个 猞猁 衣领
[ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ɪrz] . [-]
up to her ears . [239]
向上 到 她 耳朵 . [-]

—垂帘处点缀着一抹玉色—绿色披风内衬牡蛎白色, 遮盖着礼服—猞猁皮领一直延伸到耳朵。[239]

[ɔːr][ə; eɪ] [ti:] - [gaʊn] [ʌv; əv][ˈtændʒəri:n] [leɪs] — [wɪð; wɪθ][ˈbændz][ʌv; əv] [ˈseɪbl̩] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈoʊpən]
Or a tea - gown of tangerine lace — with bands of sable catching the open
或者 一个 茶 - 袍 的 柑橘 蕾丝 — 和 乐队 的 黑貂 捕捉 这 打开
[sli:vz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] — [ɔːr][ɪn] [waɪt] — [ˈdʒeɪnz] [ˈwedɪŋ] [dres] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ]
sleeves at the wrist — or in white — Jane's wedding dress must be heavy with
袖子 在 这 手腕 — 或者 在 白色的 — 简的 婚礼 裙子 必须 是 重的 和
[pɜːrlz] — [ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːrˈself] [ˈpɜːrɪktli] [tuː; tə][ˌmiːdɪːv(ə)l] [ɪˈfekts] .
pearls — she lent herself perfectly to medieval effects .
珍珠 — 她 借出的 她自己 完美 到 中世纪 效果 .

或者一件橘色蕾丝茶裙——袖口处饰以貂皮带——或者一件白色——简的婚纱一定缀满了珍珠——她非常适合中世纪风格。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ænd; ænd][ˈsɪlvər] .
His mind came back to the blue and silver .
他的 头脑 来了 后退 到 这 蓝色的 和 银 .

他的思绪又回到了蓝色和银色上。

[aɪ ˈti:] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] - [poʊst] , [英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ləmp] .
It hung on the bed - post , shimmering in the light from his lamp .
它 悬挂 在 这 床 - 邮政 , 闪闪发光 在 这 光 从 他的 灯 .

它挂在床柱上，在台灯的光芒下闪闪发光。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈti:][tuː; tə][dʒeɪn] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [əkˈsept] ?
He wondered if he offered it to Jane , would she accept ?
他 想知道 如果 他 提供 它 到 简 , 会 她 接受 ?

他想知道，如果他把礼物送给简，她会接受吗？

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] .
He knew she wouldn't .
他 知道 她 不会 .

他知道她不会。

[ˈædəleɪd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Adelaide would have made no bones about it .
阿德莱德 会 有 制成 不 骨头 关于 它 .

阿德莱德对此会毫不掩饰。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [θɪŋ] [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [tuː] ,
There had been a lovely thing in black velvet he had given her , too ,
那里 有 到过 一个 迷人的 事物 在 黑色的 天鹅绒 他 有 给定 她 , 也 ,

他还送了她一件很漂亮的黑色天鹅绒制品。

[ə; eɪ] [ræp] [tuː; tə] [mætʃ] .
a wrap to match .
一个 裹 到 匹配 .

搭配的包装纸。

[bʌt; bət][dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
But Jane was different .
但 简 曾是 不同的 .

但简的情况不同。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈrʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˌɪndɪˈpendəns] , [dɪˈklaɪn]
She would shrug her shoulders and with that charming independence , decline
她 会 耸肩 她 肩膀 和 和 那 迷人 独立 , 衰退

[hɪz; ɪz][ˈfeɪvərz] , [ˈtɪltɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
his favors , tilting her chin ,
他的 恩惠 , 倾斜 她 下巴 ,

她会耸耸肩，带着那份迷人的独立气质，拒绝他的好意，同时扬起下巴。

[ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈlaɪtɪd] - [ʌp] [aɪz] .
and challenging him with her lighted - up eyes .
和 具有挑战性的 他 和 她 照明 - 向上 眼睛 .

她用闪亮的双眼向他发出挑战。

[wel] , [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][,aɪ ˈti:] .
Well , he liked her for it .
出色地 , 他 喜欢 她 为了 它 .

他正是因此而喜欢她。

[lʌvd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][,aɪ ˈti:] .
Loved her for it .
喜爱 她 为了 它 .

正因如此，我才更爱她。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [weɹ] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəɹ] [frɑ:k] .
And some day she would wear the blue and silver frock .
和 一些 天 她 会 穿 这 蓝色的 和 银 连衣裙 .

总有一天她会穿上那件蓝银色的连衣裙。

[æz; əz][hi:; hi][rouz][ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,
As he rose and put it back in the box ,
作为 他 玫瑰 和 放 它 后退 在 这 盒子 ,

他起身将它放回盒子里。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌt] [dʒeɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
he seemed to shut Jane in with it .
他 似乎 到 关闭 简 在 和 它 .

他似乎用这件事把简封闭了起来。

[ðer; ðəɹ] [hʌŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .
There hung about it the scent of roses .
那里 悬挂 关于 它 这 香味 的 玫瑰 .

空气中弥漫着玫瑰的香气。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [pəɹˈfju:m] .
He knew of a rare perfume .
他 知道 的 一个 稀有的 香水 .

他知道一种稀有的香水。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:rdəɹ][ə; eɪ][ˈvaɪəl][ʌv; əv][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fəɹ][dʒeɪn] .
He would order a vial of it for Jane .
他 会 命令 一个 小瓶 的 它 为了 简 .

他会为简订购一小瓶。

[,aɪ ˈti:] [ˈmɪrli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [ˈfreɪgrəns] .
It merely hinted at fragrance .
它 仅仅 暗示 在 香味 .

它只是略带香味。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [stretʃt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈreɪdiənt] [ˈpra:mɪs] .
The evening stretched ahead of him , full of radiant promise .
这 晚上 拉伸 前方 的 他 , 满的 的 辐射状 承诺 .

夜幕在他面前绵延，充满着美好的希望。

[hi:; hi] [nu:] [ˈdʒeɪnz] [streŋθ]
He knew Jane's strength
他 知道 简的 力量

他了解简的力量。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fəɹ][ˈkɑ:ŋkwest] .
but he was ready for conquest .
但 他 曾是 准备好 为了 征服 .

但他已做好征服的准备。

“ [dʒeɪn][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][seɪ] [θɪŋz] , [ðen][hæd; həd][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [waɪ]
“ Jane had tried to say things , then had sat silent and uncomfortable while
“ 简 有 尝试 到 说 事物 , 然后 有 卫星 沉默的 和 不舒服 尽管
[bɑːb] [fɔːt] [fɔːr; fər][self] - [kənˈtroʊl] .
Bob fought for self - control .
鲍勃 战斗 为了 自己 - 控制 .
“简试图开口说话, 然后沉默不语, 感到很不自在, 而鲍勃则努力克制自己。

[mɪs] ['mɑːrtɪn][hæd; həd][gɔːn] [hoʊm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [əˈraɪvd] .
Miss Martin had gone home before the message arrived .
错过 马丁 有 已消失 家 前 这 信息 到达的 .

“ 马丁小姐在消息到达之前就已经回家了。
[bɑːb][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Bob was told that he could not see his wife .
鲍勃 曾是 讲述 那 他 可以 不是 看 他的 妻子 .
“ 鲍勃被告知他不能见妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [eɪt] .
But the surgeon would be glad to talk to him , at eight .
但 这 外科医生 会 是 高兴的 到 讲话 到 他 , 在 八 .
“ 但这位外科医生很乐意和他谈谈, 他当时八岁。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːl] [seɪ] , “ [bɑːb][hæd; həd][sed][tuː; tə][dʒeɪn] [ˈdrɪrəli] ,
“ And I know what he'll say , ” Bob had said to Jane drearily ,
“ 和 我 知道 什么 地狱 说 , ” 鲍勃 有 说 到 简 沉闷地 ,
“ 我知道他会说什么, ”鲍勃沮丧地对简说。

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [ˈspeʃəlɪst] [ʌp][frʌm; frəm][hɑːt] [sprɪŋz] ,
“ that if I can get that specialist up from Hot Springs ,
“ 那 如果 我 能 得到 那 专家 向上 从 热的 斯普林斯 ,
“ 如果我能把那位专家从温泉城请过来,

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌdaɪəɡˈnoʊs][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
he may be able to diagnose the trouble .
他 可能 是 有能力的 到 诊断 这 麻烦 .
“ 他或许能够诊断出问题所在。

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈdʒeɪni] ?
But how am I going to get the money , Janey ?
但 如何 是 我 去 到 得到 这 钱 , 珍妮 ?
“ 可是珍妮, 我该怎么弄到钱呢?

[aɪˈtiː] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fiː] .
It will cost a thousand dollars to rush him here and pay his fee .
它 将要 成本 一个 千 美元 到 匆忙 他 这里 和 支付 他的 费用 .
“ 把他紧急送过来并支付他的费用需要花费一千美元。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈɪnkʌm] [hæz; həz] [ˈpræktɪkli] [stɔːpt] .
And my income has practically stopped .
和 我的 收入 有 几乎 停止 .
“ 我的收入实际上已经停止了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˈleɪbər] [ˈtrʌblz] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈbɪldɪŋ] .
With all these labor troubles — there's no building .
和 全部 这些 劳动 麻烦 — 有 不 建筑 .
“ 由于劳工问题, 工程无法开工。

[ænd; ənd][ˈdʒuːdiːz] [ˈnɜːrsɪz] [kɔːst] [twelv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ruːm] [faɪv] .
And Judy's nurses cost twelve dollars a day — and her room five .
和 朱迪的 护士 成本 十二 美元 一个 天 — 和 她 房间 五 .
“ 朱迪的护士每天收费十二美元, 她的房间每天收费五美元。

[oʊ] , [pʊr] ['pi:p(ə)] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] , ['dʒeɪni] .
Oh , poor people haven't any right to be sick , Janey .
哦 , 贫穷的 人们 还没有 任何 正确的 到 是 生病的 , 珍妮 :
“ 哦, 珍妮, 穷人没有权利生病。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
There isn't any place for them .
那里 不是 任何 地方 为了 他们 :
“ 没有他们的容身之处。”

” ['dʒeɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [pɪntɪt] . [-]
” **Jane's face was pale and looked pinched . [241]**
” 简的 脸 曾是 苍白 和 看起来 捏 . [-]
“ 简的脸色苍白, 看起来很憔悴。 [241]

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃek] ['bɔ:ldi] [sent][em 'i:][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] , ['fɪfti] ['dɔ:ləz, 'dɔləz] . ”
” **There's the check Baldy sent me for Christmas , fifty dollars . ”**
” 有 这 查看 秃头 发送 我 为了 圣诞节 , 五十 美元 : ”
“ 这是秃头寄给我的圣诞礼物支票, 五十美元。”

” [dɪr] [gɜ:rl] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][drɔ:p][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] . ”
” **Dear girl , it wouldn't be a drop in the bucket . ”**
” 亲爱的 女孩 , 它 不会 是 一个 降低 在 这 桶 . ”
“ 亲爱的姑娘, 这可不是杯水车薪。”

” [aɪ] [noʊ] , ” ['θɔ:tfəli] .
” **I know , ” thoughtfully .**
” 我 知道 , ” 深思熟虑 :
“ 我知道, ”他若有所思地说。

” [bɔ:b] , [du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['speʃəlɪst] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] ['dʒu:di:z][laɪf] ? ”
” **Bob , do they think that if that specialist comes it will save Judy's life ? ”**
” 鲍勃 , 做 他们 思考 那 如果 那 专家 来 它 将要 节省 朱迪的 生活 ? ”
“ 鲍勃, 他们认为如果那位专家来了, 就能救朱迪的命吗? ”

” [aɪ 'ti:] [maɪt] .
” **It might .**
” 它 可能 :
“ 有可能。”

[aɪ 'ti:] — [ɪts] [ðə; ði][ləst] [tʃæns] , ['dʒeɪni] .
It — it's the last chance , Janey .
它 — 它是 这 最后的 机会 , 珍妮 :
“ 这是最后的机会了, 珍妮。”

” ['dʒeɪni] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] [ni:z] .
” **Janey hugged her knees .**
” 珍妮 拥抱 她 膝盖 :
“ 珍妮抱住了膝盖。”

” [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”
” **Can't you borrow the money ? ”**
” 不能 你 借 这 钱 ? ”
“ 你不能借钱吗? ”

” [aɪ][hæv; həv] ['bɔ:roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][lɪmɪt][ʌv; əv][maɪ][si'kjuəritɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['evər]
” **I have borrowed up to the limit of my securities , and how can I ever**
” 我 有 借来的 向上 到 这 限制 的 我的 证券 , 和 如何 能 我 曾经
[peɪ] ?
pay ?
支付 ?
“ 我已经借到了我所有抵押品的限额, 我怎么可能还得上呢? ”

" [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɡrɪm] .
" Her voice was grim .
" 她 嗓音 曾是 严峻 .

她的声音很严肃。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ˈdʒuːdi] . "
" We will manage to pay ; the thing now is to save Judy . "
" 我们 将要 管理 到 支付 ; 这 事物 现在 是 到 节省 朱迪 . "
"我们一定能付得起钱；现在最重要的是救朱迪。"

" [jes] , " [hiː; hi] [traɪd] , [ˈpɪtɪfəli] , [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌrɪdʒ] .
" Yes , he tried , pitifully , to meet her courage .
" 是的 , 他 尝试 , 可怜地 , 到 见面 她 勇气 .
"是的,"他可怜兮兮地试图鼓起勇气回应她。

" [ɪf] [ðeɪl] [get][ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] , [wiːl] [peɪ] .
" If they'll get the specialist , we'll pay .
" 如果 他们会 得到 这 专家 , 出色地 支付 .
"如果他们能找到专家，我们会付钱。"

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrɪzn] .
" She had risen .
" 她 有 升起 .
她已经复活了。

" [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [kɑːnt] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
" I'll call up Mr . Towne , and tell him I can't dine with him . "
" 患病的 称呼 向上 先生 : 汤恩 , 和 告诉 他 我 不能 用餐 和 他 . "
"我会给托恩先生打电话，告诉他我不能和他一起吃饭了。"

" [bʌt; bət] , [ˈdʒeɪni] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
" But , Janey , there's no reason why you shouldn't keep your engagement .
" 但 , 珍妮 , 有 不 原因 为什么 你 不应该 保持 你的 订婚 .
"但是，珍妮，你没有理由不继续履行婚约。"

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" She had turned on him with a touch of indignation .
" 她 有 转向 在 他 和 一个 触碰 的 愤慨 .
她带着一丝愤慨转过头来看着他。

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [maɪnd] [ɑːn] [ˈdʒuːdi] ?
" Do you think I could have one happy moment with my mind on Judy ?
" 做 你 思考 我 可以 有 一 快乐的 片刻 和 我的 头脑 在 朱迪 ?
你觉得我能有片刻的快乐，心里想着朱迪吗？

" [bɔːb] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] .
" Bob had looked at her , and then looked away .
" 鲍勃 有 看起来 在 她 , 和 然后 看起来 离开 .
鲍勃看了她一眼，然后移开了视线。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈtaʊn] ?
" Have you thought that you might get the money from Towne ?
" 有 你 想法 那 你 可能 得到 这 钱 从 汤恩 ?
"你有没有想过或许可以从托恩那里得到这笔钱？"

" [hɜːr; həɹ] [ˈstɑːrtld] [geɪz] [hæd; həd] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] .
" Her startled gaze had questioned him .
" 她 惊慌 目光 有 被质问 他 .
她惊愕的目光中充满了疑问。

" [get] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] ? "
" Get money from Mr . Towne ? "
" 得到 钱 从 先生 : 汤恩 ? "
"从托恩先生那里拿到钱吗？"

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[oʊ] , [waɪ] [nɑ:t] , ['dʒeɪni] ?
Oh , why not , Janey ?
哦 , 为什么 不是 , 珍妮 ?

哦, 为什么呢, 珍妮?

['hi:l] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
He'll do anything for you .”
地狱 做 任何事物 为了 你 . “

他会为你做任何事。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kəd; kəd][aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ? ” [-]
“ **But how could I pay him ?** ” [**242**]
“ 但 如何 可以 我 支付 他 ? ” [-]

“可是我该如何付钱给他呢? ”[242]

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ded] ['saɪləns] , [ðen] [bə:b] [sed] , “ [wel] , ['hi:z] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['ɪzn't]
There had been dead silence , then Bob said , “ Well , he's in love with you , isn't
那里 有 到过 死的 沉默 , 然后 鲍勃 说 , “ 出色地 , 他是 在 爱 和 你 , 不是
[hi:; hi] ? ”
he ? ”
他 ? ”

一阵死寂之后, 鲍勃开口说道: “嗯, 他爱上你了, 对吧? ”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] — ['mæri] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **You mean that I can — marry him ?** ”
“ 你 意思是 那 我 能 — 结婚 他 ? ”

“你的意思是, 我可以——嫁给他? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢?

['dʒu:di] [sez] ['hi:z] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
Judy says he's crazy about you .
朱迪 说道 他是 疯狂的 关于 你 .

朱迪说他为你着迷。

[ænd; ənd] , [dʒeɪn] , [ɪts] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
And , Jane , it's foolish to throw away such a chance .
和 , 简 , 它是 愚蠢 到 扔 离开 这样的 一个 机会 .

简, 放弃这样的机会太愚蠢了。

[nɑ:t] ['evri] [gɜ:rl][hæz; həz][aɪ 'ti:] . “
Not every girl has it .”
不是 每一个 女孩 有 它 . “

并非每个女孩都有这种病。

“ [bʌt; bət] , [bə:b] , [aɪm][nɑ:t] — [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
“ **But , Bob , I'm not — in love with him .**”
“ 但 , 鲍勃 , 我是 不是 — 在 爱 和 他 . “

“但是, 鲍勃, 我并没有——爱上他。”

“ [ju:l] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ker] — — [ˈhi:z] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tʃæp] , [aɪˈd] [seɪ] .
“ **You'll learn to care — — He's a delightful chap , I'd say .**
“ 你会 学习 到 关心 — — 他是 一个 愉快 小伙子 , ID 说 :
“你会学会关心——我觉得他是个很讨人喜欢的小伙子。”

“ [bə:b][wʌz; wəz] [ˈi:gər] .
“ **Bob was eager .**
“ 鲍勃 曾是 渴望的 .
鲍勃很积极。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ˈdʒeɪni] , [aɪm] [ˈtʊ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] .
“ **Now look here , Janey , I'm talking to you like a Dutch uncle .**
“ 现在 看 这里 , 珍妮 , 我是 说 到 你 喜欢 一个 荷兰语 叔叔 .
“珍妮, 听着, 我现在像个荷兰大叔一样跟你说话。”

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ədˈvaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [seɪks] .
It isn't as if I were advising you to do it for our sakes .
它 不是 作为 如果 我 是 建议 你 到 做 它 为了 我们的 清酒 .
我并不是为了我们才建议你这么做。

[aɪˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [tu:] .
It is for your own sake , too .
它 是 为了 你的 自己的 清酒 , 也 .
这也是为了你好。

[waɪ] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] , [oʊld][gɜ:rl] .
Why , it would be great , old girl .
为什么 , 它 会 是 伟大的 , 老的 女孩 .
那太好了, 老太太。

[ˈnevər] [əˈnʌðər] [ˈwɜ:ri] .
Never another worry .
绝不 其他 担心 .
从此不再担忧。

[ˈsʌmbɑ:di] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ] .
Somebody always to look after you .
某人 总是 到 看 后 你 .
总有人照顾你。

“ [ðə; ðɪ] [waɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] , [ˈsɪnɪk(ə)l] [sɔ:ŋ] , [aɪˈti:]
“ **The wind outside was singing a wild song , a roaring , cynical song , it**
“ 这 风 外部 曾是 歌唱 一个 荒野 歌曲 , 一个 咆哮 , 愤世嫉俗 歌曲 , 它
[si:md] [tu:; tə][dʒeɪn] .
seemed to Jane .
似乎 到 简 .
“外面的风在唱着一首狂野的歌, 一首咆哮的、愤世嫉俗的歌, 简觉得。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][bə:b] ,
She wanted to say to Bob ,
她 通缉 到 说 到 鲍勃 ,
她想对鲍勃说:

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔ:ldɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪləˌmel] ,
“ **But I've always been happy in my little house with Baldy and Philomel ,**
“ 但 我已经 总是 到过 快乐的 在 我的 小的 房子 和 秃头 和 菲洛梅尔 ,
“但我一直很开心能和鲍尔迪和菲洛梅尔待在我的小房子里。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæts] .
and the chickens and the cats .
和 这 鸡 和 这 猫 .
还有鸡和猫。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɑːb][kʊd; kəd] [seɪ] , “ [jʊə(r)][nɑːt] [ˈhæpi] [naʊ] ,
“ **But of course Bob could say** , “ **You're not happy now** ,
“ 但 的 课程 鲍勃 可以 说 , “ 你是 不是 快乐的 现在 ,
当然, 鲍勃也可以说: “你现在不高兴,

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˈdʒuːdi] ?
and anyhow what are you going to do about Judy ?
和 无论如何 什么 是 你 去 到 做 关于 朱迪 ?
不管怎样, 你打算怎么处理朱迪的事?

“ [ˈdʒuːdi] !
“ **Judy** !
“ 朱迪 !
“朱迪! ”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][æt; ət][læst][wið; wiθ][æn; ən] [ˈefərt] .
She had spoken at last with an effort .
她 有 说 在 最后的 和 一个 努力 .
她终于费力地开口说话了。

“ [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
“ **I'll tell him to come over after dinner** .
“ 患病的 告诉 他 到 来 超过 后 晚餐 .
“我会让他晚饭后过来。”

[wiː; wi][kæn; kən][raɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . “
We can ride for a bit . “
我们 能 骑 为了 一个 少量 . “
我们可以骑一会儿车。

“ [waɪ] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] ?
“ **Why not stay here ?**
“ 为什么 不是 停留 这里 ?
为什么不留在这里呢?

[aɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
I'll be at the hospital .
患病的 是 在 这 医院 .
我会在医院。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [ˈprɪti] [bæd] .
And the storm is pretty bad .
和 这 风暴 是 漂亮的 坏的 .
这场风暴非常严重。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **She had looked out of the window** .
“ 她 有 看起来 出去 的 这 窗户 .
她曾向窗外望去。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [snoʊ] .
“ **There's no snow** .
“ 有 不 雪 .
“没有雪。”

[dʒʌst][ðə; ði] [wɪnd] .
Just the wind .
只是 这 风 .
只有风。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] — [ˈstaɪf(ə)ld] .
And I feel — stifled .
和 我 感觉 — 窒息 .
我感到——窒息。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] ['taʊn] .
“ It was then that she had called up Towne .
“ 它 曾是 然后 那 她 有 称为 向上 汤恩 .
“就在那时，她给托恩打了电话。”

“ [aɪ] [-]
“ I [243] .
“ 我 [-]
“我[243]

[kɑːnt] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
can't dine with you
不能 用餐 和 你
不能和你一起用餐.....

[ˈdʒuːdi] [ɪz] ['despərətli] [ɪl]
Judy is desperately ill
朱迪 是 绝望地 患病的
朱迪病得很重.....

“ [ðə; ði] ['haʊs,wɜrkər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [dʒeɪn] [eɪt] ['nʌθɪŋ] .
“ The houseworker had prepared a delicious dinner , but Jane ate nothing .
“ 这 家政工人 有 准备 一个 可口的 晚餐 , 但 简 吃 没有什么 .
“家政阿姨准备了一顿美味的晚餐，但简一口也没吃。”

[ˈbɔːbz] ['æpɪtaɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [gʊd] .
Bob's appetite , on the other hand , was good .
鲍勃的 食欲 , 在 这 其他 手 , 曾是 好的 .
而鲍勃的胃口则很好。

[hiː; hi] [ə'pɔːlədʒaɪzd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
He apologized for it .
他 道歉 为了 它 .
他为此道歉了。

“ [aɪ] [went] [wɪ'ðəʊt] [lʌntʃ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɜːrɪd] .
“ I went without lunch , I was so worried .
“ 我 去 没有 午餐 , 我 曾是 所以 担心 .
“我担心得都没吃午饭。”

“ [dʒeɪn] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌntʃ] — [haʊ] ['kerləs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
“ Jane remembered her own lunch — how careless she had been for the
“ 简 记得 她 自己的 午餐 — 如何 粗心 她 有 到过 为了 这
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
简想起了自己的午餐——那一刻她是多么的粗心大意啊，

[fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] ['heɪvɪnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] — [sɜːrvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] ['feltərd] [frʌm; frəm] ['evri]
forgetting her heaviness of heart — served like a princess sheltered from every
遗忘 她 沉重 的 心 — 服务 喜欢 一个 公主 避难所 从 每一个
[wɪnd] [ðæt] [bluː] !
wind that blew !
风 那 吹 !
她忘却了心中的沉重——如同公主一般，免受风吹雨打！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] !
And all the rest of her life might be like that !
和 全部 这 休息 的 她 生活 可能 是 喜欢 那 !
她余生可能都会是这样！

[aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] .
It wouldn't be so bad .
它 不会 是 所以 坏的 .

倒也不算太糟。

[ʃiː; ʃɪ][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .
She drank a cup of coffee , and then another .
她 喝 一个 杯子 的 咖啡 , 和 然后 其他 .

她喝了一杯咖啡，然后又喝了一杯。

[ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌv] [hɪm; ɪm]
And Frederick had said that he could make her love him
和 弗雷德里克 有 说 那 他 可以 制作 她 爱 他

弗雷德里克曾说过他能让她爱上他.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈroʊzɪz] [ðæt] [ˈtaʊn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
In the center of the table were some roses that Towne had given her .
在 这 中心 的 这 桌子 是 一些 玫瑰 那 汤恩 有 给定 她 .

桌子中央摆放着汤恩送给她的几束玫瑰花。

[ʃiː; ʃɪ] [stʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrdl] .
She stuck one of them in her girdle .
她 卡住 一 的 他们 在 她 腰带 .

她把其中一个塞进了束腰带里。

[bɔːb] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Bob finished his coffee , and stood up .
鲍勃 完成的 他的 咖啡 , 和 站立 向上 .

鲍勃喝完咖啡，站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
“ **I must be going .**
” 我 必须 是 去 .

我得走了。

[ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld][ɡɜːrɪ]
Good luck to you , old girl
好的 运气 到 你 , 老的 女孩

祝你好运，老伙计.....

“ [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
“ **His tone was almost cheerful .**
” 他的 语气 曾是 几乎 快乐 .

他的语气几乎是愉悦的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
He walked around the table and touched his lips to her cheek .
他 步行 大约 这 桌子 和 感动 他的 嘴唇 到 她 脸颊 .

他绕过桌子，用嘴唇轻轻触碰了她的脸颊。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈberbiːz] .
When she was alone , she went in and looked at the babies .
什么时候 她 曾是 独自的 , 她 去 在 和 看起来 在 这 婴儿 .

她独自一人时，进去看了看那些婴儿。

[ˈdʒuːniər][hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæniːmlz] [tuː; tə][bed][wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
Junior had taken some of the animals to bed with him ,
初级 有 已采取 一些 的 这 动物 到 床 和 他 ,

小朱尼尔把一些动物带到床上一起睡了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [ˈklʌvər] — [ˈtaɪni][ˈtaɪɡəz][ænd; ənd] [ˈelɪfənts] , [ˈlaɪənz][ænd; ənd]
and they trailed over the white cover — tiny tigers and elephants , lions and
和 他们 拖着 超过 这 白色的 覆盖 — 微小的 老虎 和 大象 , 狮子 和
[dʒəˈræfs] .
giraffes .
长颈鹿 .

它们在白色的树荫下缓缓移动——小老虎、小象、小狮子和小长颈鹿。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːliə] [hʌɡɪd] [hɜːr; həɹ] [dɔːl] .
Little Julia hugged her doll .
小的 朱莉娅 拥抱 她 玩具娃娃 .

小茱莉亚抱着她的洋娃娃。

[haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] !
How sweet she was , and such a baby !
如何 甜的 她 曾是 , 和 这样的 一个 婴儿 !

她真是太可爱了，简直像个小宝宝！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈdʒuːdiːz][ɑːrmz] [eɪkt] [tuː; tə][ɪnˈfoʊld] [ðæt] [wɔːrm] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] :
And in the hospital Judy's arms ached to enfold that warm little body :
和 在 这 医院 朱迪的 武器 疼痛 到 拥抱 那 温暖的 小的 身体 :

在医院里，朱迪渴望能将那温暖的小身体拥入怀中：

[ˈdʒuːdiːz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɪnˈfoʊld][hɜːr; həɹ] [əˈɡen] ! [-]
Judy's heart beat with fear lest they should never enfold her again ! [244]
朱迪的 心 打 和 害怕 免得 他们 应该 绝不 拥抱 她 再次 ! [-]

朱迪心惊胆战，生怕他们再也拥抱不着她了！ [244]

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
The bell rang .
这 钟 响铃 .

铃声响了。

[dʒeɪn] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Jane , going to the door , found herself shaking with excitement .
简 , 去 到 这 门 , 成立 她自己 摇晃 和 激动 .

简走到门口时，激动得浑身发抖。

[ˈfredrɪk] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
Frederick came in and took both of her hands in his .
弗雷德里克 来了 在 和 采取 两个都 的 她 双手 在 他的 .

弗雷德里克走了进来，握住了她的双手。

“ [aɪm] [ˈterəbli] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsɪstər] .
“ I'm terribly sorry about the sister .
“ 我是 可怕 对不起 关于 这 姐姐 .

“我对你妹妹的遭遇深感悲痛。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?
Is there anything I can do ?
是 那里 任何事物 我 能 做 ?

我能做些什么吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ She shook her head .
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] .
She could hardly speak .
她 可以 几乎 说话 .

她几乎说不出话来。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] , [wi:d] [ɡʊð][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] .

“ **I thought if you wouldn't mind , we'd go for a ride .**
“ 我 想法 如果 你 不会 头脑 , 我们会 去 为了 一个 骑 .

“我想, 如果你不介意的话, 我们可以出去兜风。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] . ”

And we can talk .
和 我们 能 讲话 . ”

我们可以谈谈。

“ [ɡʊd] .

“ **Good .**
“ 好的 .

“好的。

[get] [jɔr; jər] [ræps] .

Get your wraps .
得到 你的 卷饼 .

准备好你的卷饼。

” [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][fi:; fi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlðər] [ru:m] .

“ **He released her hands , and she went into the other room .**
“ 他 发布 她 双手 , 和 她 去 进入 这 其他 房间 .

他放开了她的手, 她走进了另一个房间。

[æz; əz][fi:; fi] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪrər] [fi:; fi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ˈkrɪmz(ə)n] .

As she looked into the mirror she saw that her cheeks were crimson .
作为 她 看起来 进入 这 镜子 她 锯 那 她 脸颊 是 赤红 .

她照镜子时发现自己的双颊绯红。

[fi:; fi] [brɔ:t] [aʊt] [hɜ:r; hər][kəʊt][ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

She brought out her coat and he held it for her .
她 带来 出去 她 外套 和 他 握住 它 为了 她 .

她拿出外套, 他帮她拿着。

“ [ɪz] [ðɪs] [wɔ:rm] [ɪˈnʌf] ?

“ **Is this warm enough ?**
“ 是 这 温暖的 足够的 ?

“这个温度够暖和吗? ”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:r] [kəʊt] . ”

You ought to have a fur coat .
你 应该 到 有 一个 毛皮 外套 . ”

你应该有件皮草大衣。

“ [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][wɔ:rm] , ” [fi:; fi] [sed] .

“ **Oh , I shall be warm , ” she said .**
“ 哦 , 我 将 是 温暖的 , ” 她 说 .

“哦, 我会很暖和的,”她说。

[æz; əz][hi:; hi] [ˌpriːsiːdid] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈtaʊn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æet; ət]

As he preceded her down the stairs , Towne turned and looked up at
作为 他 之前 她 向下 这 楼梯 , 汤恩 转向 和 看起来 向上 在

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

当他走在她前面下楼时, 汤恩转过身抬头看着她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɾ] [ˈwerɪŋ] [maɪ][roʊz] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; həɾ] , [ˈɑːrdntli] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][laɪk][ə; eɪ][roʊz]
“ **You are wearing my rose** , ” **he told her** , **ardently** ; “ **you are like a rose**
“ 你 是 穿着 我的 玫瑰 , ” 他 讲述 她 , 热切地 ; “ 你 是 喜欢 一个 玫瑰
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

“你戴着我的玫瑰,”他热情地对她说; “你就像一朵玫瑰。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːtɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːtɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n] .
“ **She would not have been a woman if she had not liked his admiration** .
“ 她 会 不是 有 到过 一个 女士 如果 她 有 不是 喜欢 他的 钦佩 .
“如果她不喜欢他的仰慕, 她就不会成为女人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈdɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] .
And he was strong and adoring and distinguished .
和 他 曾是 强的 和 崇拜 和 杰出的 .
他强壮、慈爱、杰出。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈhæpi] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɾ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
She had a sense of almost happy excitement as he lifted her into the
她 有 一个 感觉 的 几乎 快乐的 激动 作为 他 抬起 她 进入 这
[kɑːr] .
car .
车 .

当她把她抱进车里时, 她感到一种近乎喜悦的兴奋。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [draɪv] ?
“ **Where shall we drive ?**
“ 在哪里 将 我们 驾驶 ?
我们开车去哪儿?

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .
他问道。

“ [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] .
“ **Along the lake** .
“ 沿着 这 湖 .
“沿着湖边。”

[aɪ] [ʌv] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
I love it on a night like this .
我 爱 它 在 一个 夜晚 喜欢 这 .
我喜欢在这样的夜晚这样做。

“ [ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
“ **The moon was sailing high in a rack of clouds** .
“ 这 月亮 曾是 帆船 高的 在 一个 架子 的 云 .
“月亮高悬在层层叠叠的云层之中。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [raɪðd] [laɪk][mæd] [siː] - [ˈmɒnstəz] [ɪn][ɡoʊld]
As they came to the lake the waves writhed like mad sea - monsters in gold
作为 他们 来了 到 这 湖 这 波浪 扭动 喜欢 疯狂的 海 - 怪物 在 金子
[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] . [-]
and white and black . [245]
和 白色的 和 黑色的 . [-]
当他们来到湖边时, 波浪像疯狂的海怪一样翻滚, 呈现出金色、白色和黑色。[245]

“ [dʒeɪn] , “ [ˈfredrɪk] [æskt] [ˈsɔːftli] , “ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [wer] — [maɪ][roʊz] ?
“ **Jane** , “ **Frederick asked softly** , “ **what made you wear — my rose ?**
“ 简 , “ 弗雷德里克 问 轻轻 , “ 什么 制成 你 穿 — 我的 玫瑰 ?
“简,”弗雷德里克轻声问道, “是什么让你戴上了我的玫瑰?”

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈveri] [stri] [br'said] [him; im] .
" **She sat very still beside him** .
" 她 卫星 非常 仍然 旁 他 ：

她静静地坐在他身边。

" [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] — [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" **Mr . Towne , " she said at last , " tell me how much — you love me** .
" 先生 ； 汤恩 ， " 她 说 在 最后的 ， " 告诉 我 如何 很多 — 你 爱 我 ：

“汤恩先生，”她最后说道，“告诉我你有多爱我。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [lʌv; əv] [səp'praɪz] .
" **He gave a start of surprise** .
" 他 给予 一个 开始 的 惊喜 ：

他露出了惊讶的表情。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hær] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hær] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
Then he turned towards her and took her hand in his .
然后 他 转向 向 她 和 采取 她 手 在 他的 ：

然后他转过身，握住了她的手。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] !
" **Let me tell you this** !
" 让 我 告诉 你 这 ！

让我告诉你！

[ðer; ðær] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪrə] [ˈwʊmən] .
there never was a dearer woman .
那里 绝不 曾是 一个 更贵 女士 ：

她是我见过最亲爱的女人。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] , [ɪz] [jɔːrɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] .
Everything that I have , all that I am , is yours if you will have it .
一切 那 我 有 ， 全部 那 我 是 ， 是 你的 如果 你 将要 有 它 ：

我拥有的一切，我的一切，如果你愿意拥有，都将是你的。

" [ðer; ðær] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdɪgnəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈvəʊəl] .
" **There was a fine dignity in his avowal** .
" 那里 曾是 一个 美好的 尊严 在 他的 承认 ：

“他的坦白中带着一种高贵的尊严。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [him; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
She liked him more than ever .
她 喜欢 他 更多的 比 曾经 ：

她比以往任何时候都更喜欢他了。

" [duː; juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ˈhʌf] " — [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ˈʊvər] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ? "
" **Do you love me enough " — she hurried over the words , " to help me ? "**
" 做 你 爱 我 足够的 " — 她 慌忙 超过 这 字 ， " 到 帮助 我 ？ "

“你爱我爱到足以帮助我吗？”她急切地问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 ：

“是的。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hær] [ˈdʒentli] [tɔːrdz] [him; im] .
" **He drew her gently towards him** .
" 他 画 她 轻轻地 向 他 ：

他温柔地将她拉向自己。

[ðer; ðær] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈstrʌg(ə)] .
There was no struggle .
那里 曾是 不 斗争 ：

没有发生任何冲突。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] .
She lay quietly against his arm , but he was aware that she trembled .
她 躺 悄悄 反对 他的 手臂 , 但 他 曾是 意识到的 那 她 颤抖 .
她静静地靠在他的手臂上, 但他能感觉到她在颤抖。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] , [ˈdʒuːdi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈspeʃəlɪst] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ Mr . Towne , Judy must have a great specialist right away .
” 先生 . 汤恩 , 朱迪 必须 有 一个 伟大的 专家 正确的 离开 .
“汤恩先生, 朱迪必须马上找到一位优秀的专家。”

[ɪts] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃæns] .
It's her only chance .
它是 她 仅有的 机会 .
这是她唯一的机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [meɪk] [jɔːrˈself] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] —
If you will send for him to - night , make yourself responsible for —
如果 你 将要 发送 为了 他 到 - 夜晚 , 制作 你自己 负责任的 为了 —
[ˈevriθɪŋ] — [aɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] [wenˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] .
everything — I'll marry you whenever you say .
一切 — 患病的 结婚 你 每当 你 说 .
如果你今晚派人去接他, 你要承担一切责任——我随时都愿意娶你。

“ [hiː; hi][stɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] .
“ He stared down at her , unbelieving .
” 他 凝视 向下 在 她 , 不信者 .
他低头看着她, 难以置信。

“ [duː;][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒeɪn] ? ”
“ Do you mean it , Jane ? ”
” 做 你 意思是 它 , 简 ? ”
“简, 你是认真的吗? ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .
“是的。

[oʊ] , [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdredf(ə)l] ?
Oh , do you think I am dreadful ?
哦 , 做 你 思考 我 是 可怕 ?
哦, 你觉得我很糟糕吗?

“ [hiː; hi] [læft] [ɪɡˈzʌltəntli] , [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ He laughed exultantly , caught her up to him .
” 他 笑了 欣喜若狂 , 捕捉 她 向上 到 他 .
他得意地大笑, 追上了她。

“ [ˈdredf(ə)l] ?
“ Dreadful ?
” 可怕 ?
“可怕?

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] — [ˈevər] , [dʒeɪn] .
You're the dearest — ever , Jane .
你是 这 亲爱的 — 曾经 , 简 .
简, 你是我最亲爱的——没有之一。

“ [jet] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈflʌtərɪŋ] [hɑːrt] , [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] .
“ Yet as he felt her fluttering heart , he released her gently .
” 然而 作为 他 毛毡 她 飘动 心 , 他 发布 她 轻轻地 .
“然而, 当他感受到她怦怦直跳的心跳时, 他轻轻地放开了她。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
Her eyes were full of tears .
她 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

她眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [wet] [tʃiːk] .
He touched her wet cheek .
他 感动 她 湿的 脸颊 .

他抚摸着她湿润的脸颊。

“ [dəʊnt] [let] [em 'iː] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ Don't let me frighten you , my dear .
” 不 让 我 吓唬 你 , 我的 亲爱的 .

“别让我吓到你，亲爱的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈveri] [ˈhæpi] .
But I am very happy .
但 我 是 非常 快乐的 .

但我非常高兴。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜːr'self] [ˈhæpi] .
“ She believed herself happy .
” 她 相信 她自己 快乐的 .

她觉得自己很幸福。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] — [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] . [-]
He was really — irresistible . [246]
他 曾是 真的 — 无法抗拒 . [-]

他真是——令人无法抗拒。[246]

[ə; eɪ] [ˈkɔːŋkərər] .
A conqueror .
一个 征服者 .

征服者。

[jet] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] .
Yet always with that touch of deference .
然而 总是 和 那 触碰 的 尊重 .

但始终带着那份恭敬。

“ [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [dʒeɪn] ? ”
“ Do you love me , Jane ? ”
” 做 你 爱 我 , 简 ? ”

“简，你爱我吗？ ”

“ [nɔːt] — [jet] . ”
“ Not — yet . ”
” 不是 — 然而 . ”

“还没有。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ But you will .
” 但 你 将要 .

但你会的。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] .
I'll make you love me .
患病的 制作 你 爱 我 .

我会让你爱上我。

” [wið; wiθ] [ki:n] [ˌɪntuːɪ](ə)n] ; [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [tu:] , [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər]
” With keen intuition , with his knowledge , too , of women , he asked for
和 敏锐的 直觉 , 和 他的 知识 , 也 , 的 女性 , 他 问 为了
[noʊ] [ˈfɜ:rðər] [əˈʃʊərəns] .
no further assurance .
不 更远 保证 .

“凭借敏锐的直觉，以及他对女性的了解，他不再要求任何保证。”

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn]
He leaned back against the cushions of the car , and holding her hand in
他 倾斜 后退 反对 这 靠垫 的 这 车 , 和 保持 她 手 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他靠在汽车的座椅垫上，握着她的手，

[meɪd] [plænz][fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˈfju:tʃər] .
made plans for their future .
制成 计划 为了 他们的 未来 .

他们为自己的未来制定了计划。

[hi:; hi] [wʊd] [ɡet][ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
He would get the ring to - morrow .
他 会 得到 这 戒指 到 - 明天 .

他明天就能拿到戒指了。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
He would come again in a week .
他 会 来 再次 在 一个 星期 .

他一周后会再来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第13/18页

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒu:di][wʌz; wəz] ['betər] , [hi:; hi][ænd; ənd][dʒeɪn] [wɒd] [bi:; bi] ['mærid] .
As soon as Judy was better , he and Jane would be married .
作为 很快 作为 朱迪 曾是 更好的 , 他 和 简 会 是 已婚 .
等朱迪康复后, 他就会和简结婚。

[ðen] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm][hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊz] .
Then just before they reached home he asked for the rose .
然后 只是 前 他们 达到 家 他 问 为了 这 玫瑰 .
就在他们快到家的时候, 他向你要了玫瑰花。

[fi:; ji] [geɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] ['feɪdɪŋ] ['freɪgrəns] .
She gave it to him , all fading fragrance .
她 给予 它 到 他 , 全部 褪色 香味 .
她把它给了他, 香味已经渐渐消散了。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] [ðen] [krʌʃt] [aɪ'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
He touched it to her lips then crushed it against his own .
他 感动 它 到 她 嘴唇 然后 碎 它 反对 他的 自己的 .
他用嘴唇碰了碰她的嘴唇, 然后把它压在自己的嘴唇上。

" [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
" Must I be content with this ?
" 必须 我 是 内容 和 这 ?
我只能满足于此吗?

" [hɜ:r; həɹ] [kwɪk] [breθ] [təʊld][hɜ:r; həɹ][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Her quick breath told her agitation .
" 她 快的 气息 讲述 她 搅动 .
她急促的呼吸表明她很焦躁不安。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['dʒentli] .
He drew her to him , gently .
他 画 她 到 他 , 轻轻地 .
他温柔地将她拉向自己。

" [kʌm] , [maɪ] [swi:t] .
" Come , my sweet .
" 来 , 我的 甜的 .
来吧, 我的宝贝。

" [oʊ] , ['mʌni] , ['mʌni] .
" Oh , money , money .
" 哦 , 钱 , 钱 .
“哦, 钱, 钱。”

[dʒeɪn] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][aɪ'ti:] !
Jane learned that night the power of it !
简 学习 那 夜晚 这 力量 的 它 !
简在那晚领教了它的力量!

[kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] [waɪld] ['mu:ŋlaɪtɪd] [wɜ:rlɪd] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
Coming in with Frederick from that wild moonlighted world , flushed with
[ɪk'saɪtmənt] , ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [nu:] [dʒeɪn] ,
excitement , hardly knowing this new Jane ,
激动 , 几乎 会心 这 新的 简 ,
弗雷德里克从那个充满狂野月光的世界里走出来, 兴奋不已, 对这位新来的简几乎一无所知。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɑːb] [trænsˈfɔːmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [ˈhæɡərd] [ˈhoʊpləsənəs] [tuː; tə][waɪld] [ɪˈleɪn] .
she saw Bob transformed in a moment from haggard hopelessness to wild elation .
她 锯 鲍勃 转变 在 一个 片刻 从 枯槁 绝望 到 荒野 欣喜 .
她亲眼目睹鲍勃瞬间从憔悴绝望转变为欣喜若狂。

[ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] .
Frederick Towne had made a simple statement .
弗雷德里克 汤恩 有 制成 一个 简单的 陈述 .
弗雷德里克·汤恩发表了一份简单的声明。

“ [dʒeɪn][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈsɪriəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ˈhemiŋ] .
” **Jane has told me how serious things are , Heming .**
” 简 有 讲述 我 如何 严肃的 事物 是 , 赫明 .
“简告诉我事情有多严重，海明。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] .
I want to help .
我 想 到 帮助 .
我想帮忙。

” [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
” **Then he had asked for the [247]**
” 然后 他 有 问 为了 这 [-]
然后他要求[247]

[ˈsɜːdʒənz] [neɪm] ; [ˈspəʊkən][æt; ət] [wʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ˈdʒuːdi] ;
surgeon's name ; spoken at once of a change of rooms for Judy ;
外科医生的 姓名 ; 说 在 一次 的 一个 改变 的 房间 为了 朱迪 ;
[ɪnˈkriːst] [əˈtendəns] .
increased attendance .
增加 出席 .
外科医生的姓名；立即宣布为朱迪更换房间；增加就诊次数。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈteləgræfɪŋ] .
There was much telephoning and telegraphing .
那里 曾是 很多 电话 和 电报 .
当时电话和电报往来频繁。

[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪˈfɪ(ə)nsi] .
An atmosphere of efficiency .
一个 气氛 的 效率 .
高效的工作氛围。

[dʒeɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
Jane , looking on , was filled with admiration .
简 , 寻找 在 , 曾是 已填 和 钦佩 .
简在一旁看着，心中充满了钦佩。

[haʊ] [wel] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] .
How well he did things .
如何 出色地 他 做过 事物 .
他把事情做得多么出色。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] !
And some day he would be her husband !
和 一些 天 他 会 是 她 丈夫 !
总有一天他会成为她的丈夫！

[ˈtaʊn] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
Towne was , indeed , at his best .
汤恩 曾是 , 的确 , 在 他的 最好的 .
托恩的确发挥出了最佳水平。

[ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Deeply in love with her , all his generous impulses were quickened for her
深 在 爱 和 她 , 全部 他的 慷慨的 冲动 是 加速 为了 她
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

他深深地爱着她，所有慷慨的本能都为了她而迸发。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈtɪl]
When at last he had gone , she went to bed , and lay awake almost until
什么时候 在 最后的 他 有 已消失 , 她 去 到 床 , 和 躺 醒 几乎 直到
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他终于走后，她上床睡觉，几乎一直躺到天亮。

[ˈdaʊts] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Doubts crowded upon her .
疑虑 挤 之上 她 .

疑虑涌上心头。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəˈnd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] .
Her cheeks burned as she thought of the bargain she had made .
她 脸颊 烧伤 作为 她 想法 的 这 便宜货 她 有 制成 .

一想到自己达成的交易，她的脸颊就发烫。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [bɪlz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
He would pay her sister's bills — and she would marry him .
他 会 支付 她 姐妹 账单 — 和 她 会 结婚 他 .

他会帮她姐姐支付账单——而她会嫁给他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [dʒʌst] [ðæt] !
But it wasn't just that !
但 它 不是 只是 那 !

但事情远不止如此！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtendər] , [soʊ] [səˈlɪsɪtəs] .
He was so tender , so solicitous .
他 曾是 所以 投标 , 所以 殷勤 .

他那么温柔，那么体贴。

[dʒeɪn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] ,
Jane had not yet learned that one may be in love with being loved ,
简 有 不是 然而 学习 那 一 可能 是 在 爱 和 存在 喜爱 ,

简当时还不明白，人可能会爱上被爱的感觉。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] .
which is not in the least the same as loving .
哪个 是 不是 在 这 至少 这 相同的 作为 爱 .

但这和爱完全是两回事。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [ˈtaʊn] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][set][ˈoʊnli][hɜːr; hər]
Against the benefits which Towne bestowed upon her , she could set only her
反对 这 好处 哪个 汤恩 授予 之上 她 , 她 可以 放 仅有的 她

[driːmz] [lʌ; əv][ˈɡæləhæd] ,
dreams of Galahad ,
梦境 的 加拉哈德 ,

与托恩给予她的种种恩惠相比，她只能将目光投向加拉哈德的梦想。

[lʌ; əv][ˈrɑːbɪn] [hʊd] !
of Robin Hood !
的 罗宾 兜帽 !

罗宾汉！

[ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] ！
Of romantic adventure ！
的 浪漫的 冒险 ！

浪漫冒险之旅！

[hɜːr; hər] ['meməriz] — [ʌv; əv][ˈevənz] [ˌfɑːˈlet] ．
Her memories — of Evans Follette ．
她 回忆 — 的 埃文斯 福莱特 ．

她对埃文斯·福莱特的回忆。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ．
She sighed as she thought of him ．
她 叹了口气 作为 她 想法 的 他 ．

想到他，她叹了口气。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ．
He would be unhappy ．
他 会 是 不开心 ．

他会不高兴的。

[oʊ] ， [ˈdɑːrlɪŋ] [oʊld][ˈevənz] ！
Oh , darling old Evans ！
哦 ， 亲爱的 老的 埃文斯 ！

哦，亲爱的老埃文斯！

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] ．
She cried a little into her pillow ．
她 哭 一个 小的 进入 她 枕头 ．

她把脸埋进枕头里，轻轻地哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ．
She mustn't think of him ．
她 不得 思考 的 他 ．

她不能再想起他了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ．
The thing was done ．
这 事物 曾是 完毕 ．

事情已经办完了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] ！ [-]
She was going to marry Frederick Towne ！ [248]
她 曾是 去 到 结婚 弗雷德里克 汤恩 ！ [-]

她原本要嫁给弗雷德里克·汤恩！ [248]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈpeɪpər] [ˈleɪs]
PAPER LACE
纸 蕾丝

纸蕾丝

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][dʒeɪn] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [ðæt] [ˈevənz] [bɔːt]
It was two days after Jane promised to marry Frederick Towne that Evans bought
它 曾是 二 天 后 简 承诺 到 结婚 弗雷德里克 汤恩 那 埃文斯 买

[ə; eɪ] [ˈvæləntaɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ．
a Valentine for her ．
一个 情人节 为了 她 ．

简答应嫁给弗雷德里克·汤恩两天后，埃文斯给她买了一张情人节卡片。

[ðə; ði] [ʌ:ps] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪnz] — [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [leɪs] — [ðə; ði]
The shops were full of valentines — many of them of paper lace — the
这 商店 是 满的 的 情人节 — 许多 的 他们 的 纸 蕾丝 — 这
[ˈfrædʒ(ə)] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfæʃ(ə)n] .
fragile old - fashioned things that had become a new fashion .
脆弱的 老的 - 造型 事物 那 有 变得 一个 新的 时尚 .
商店里摆满了情人节礼物——其中很多都是纸蕾丝做的——这些脆弱的老式物品已经成为了一种新的时尚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈget] - [em ˈi:] - [ˈna:ts][ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən][ˈærəʊs] ,
They had forget - me - nots on them and hearts with golden arrows ,
他们 有 忘记 - 我 - 不 在 他们 和 心 和 金的 箭头 ,
[ænd; ənd][fæt] [pɪŋk] [ˈkju:pɪdz] .
and fat pink cupids .
和 胖的 粉色的 丘比特 .
它们上面有勿忘我、带金箭的心形图案和胖乎乎的粉红色丘比特。

[ˈevənz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [hɑ:rd][tu:; tə] [tʃu:z] .
Evans found it hard to choose .
埃文斯 成立 它 难的 到 选择 .
埃文斯觉得很难做出选择。

[hi:; hi] [stʊd] [brʻfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
He stood before them , smiling .
他 站立 前 他们 , 微笑 .
他站在他们面前，面带微笑。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [dʒeɪn] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
And he could see Jane smile as she read the enchanting verse of the one
和 他 可以 看 简 微笑 作为 她 读 这 妖娆 诗 的 这 一
[hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] :
he finally selected :
他 最后 已选 :
他看到简在读他最终选中的那首诗时露出了微笑：

" [ˈroʊzɪz] [red] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Roses red , my dear ,**
" 玫瑰 红色的 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，玫瑰是红色的。”

[ænd; ənd] [ˈvaɪələts] [blu:] —
And violets blue —
和 紫罗兰 蓝色的 —
还有紫罗兰蓝——

[ˈhʌnɪz] [swi:t] , [maɪ] [dɪr] ,
Honey's sweet , my dear ,
蜂蜜的 甜的 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的，蜂蜜很甜。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .
And so are you .
和 所以 是 你 .
你也是。

" [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ef] [stri:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪt] .
" **As he walked up F Street to his office , his heart was light .**
" 作为 他 步行 向上 F 街道 到 他的 办公室 , 他的 心 曾是 光 .
“他沿着 F 街走向办公室时，心情很轻松。”

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [deɪz] [ðæt] [hɪnt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
It was one of the lovely days that hint of spring .
它 曾是 一 的 这 迷人的 天 那 暗示 的 春天 .
这是一个充满春意的美好日子。

[ˈoʊld][ˌwɑʃɪŋˈtəʊniən;ˌwɔːʃ-] [ˈnoʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈweðər] [ˈdʌz] [ˈnɑːt][ˈlæst] — [ðæt] [ˈmɑːrtʃ] [ˈwaɪndz][ˈmʌst; məst]
Old Washingtonians know that such weather does not last — that March winds must
老的 华盛顿人 知道 那 这样的 天气 做 不是 最后的 — 那 行进 风 必须
[ˈbloʊ] , [ænd; ənd] [ˈstɔrmz] [ˈmʌst; məst] [kʌm] .
blow , and storms must come .
吹 , 和 暴风雨 必须 来 .

老华盛顿人都知道，这样的天气不会一直持续下去——三月的风总会刮起来，暴风雨总会到来。

[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [ˈgræsp][ðə; ði][ˈdʒɔɪ][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — [ˌmæskəˈreɪd] [ɪn][ˈkɑːrniʋ(ə)l][ˈspɪrɪt] [-]
But they grasp the joy of the moment — masquerade in carnival spirit [249]
但 他们 抓牢 这 喜悦 的 这 片刻 — 化装舞会 在 狂欢 精神 [-]

但他们享受到了当下的快乐——化装舞会充满了狂欢节的精神[249]

— [baɪ] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmen][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [ˈkɔːrnərz] — [swi:p] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt]
— buy flowers from the men at the street corners — sweep into their favorite
— 买 花朵 从 这 男人 在 这 街道 角落 — 扫 进入 他们的 最喜欢的
[kənˈfekʃənərz] [tuː; tə][ˈɔːrdər] [kuːl] [ˈdrɪŋks] ,
confectioner's to order cool drinks ,
糖果商 到 命令 凉爽的 饮料 ,

——从街角的花贩那里买花 ——走进他们最喜欢的甜品店点一杯冰镇饮料，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [si:k] [ðer; ðər] [ˈmɪlɪnərz] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈfɔːrθ] [ˈbɒnɪtɪd] [ɪn] [ˈsprɪŋ] [ˈbjuːti] — [ðə; ði]
the women seek their milliner's and come forth bonneted in spring beauty — the
这 女性 寻找 他们的 制帽商 和 来 前进 带帽的 在 春天 美丽 — 这
[ˈmen] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] — [ænd; ənd] [lʊk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
men drive to the links — and look things over .
男人 驾驶 到 这 链接 — 和 看 事物 超过 .

女人们找到她们的女帽商，戴着帽子，展现出春天的美丽——男人们开车去打高尔夫球——并仔细查看情况。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][aɪˈtiː][ɪz] — [ðɪs] [wɜːrld] [ˈʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wen] [ˈwɪntər] [ˈwelkəmz] , [ˈfɔːr; fər]
Oh , what a world it is — this world of Washington when Winter welcomes , for
哦 , 什么 一个 世界 它 是 — 这 世界 的 华盛顿 什么时候 冬天 欢迎 , 为了
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈsprɪŋ] !
the moment , Spring !
这 片刻 , 春天 !

哦，多么奇妙的世界啊——华盛顿的冬天，此刻却迎来了春天！

[ˈevənz] [wɪft] [ðæt] [dʒeɪn][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .
Evans wished that Jane were there to see .
埃文斯 希望 那 简 是 那里 到 看 .

埃文斯希望简当时也在场。

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈflaʊərz] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ˈaɪsɪz] .
To let him buy flowers for her — ices .
到 让 他 买 花朵 为了 她 — 冰 .

让他给她买花——冰。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsprɪŋ] [hæt] .
He wondered if the time would come when he might buy her a spring hat .
他 想知道 如果 这 时间 会 来 什么时候 他 可能 买 她 一个 春天 帽子 .

他想知道是否有一天他会给她买一顶春季帽子。

[wel] , [waɪ] [ˈnɑːt] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ɪf] [θɪŋz] [went] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
If things went like this with him !
如果 事物 去 喜欢 这 和 他 !

如果他的情况也像这样就好了！

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] .
He knew he was getting back .
他 知道 他 曾是 获得 后退 .

他知道自己会回去的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
He could see it in the eyes of women .
他 可以 看 它 在 这 眼睛 的 女性 .

他能从女人的眼神中看出这一点。

[wer] [wʌns][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['pɪti] — [wʌz; wəz] [naʊ] [koʊ'ketɪʃ] ['tʃælɪndʒ] .
Where once there had been pity — was now coquettish challenge .
在哪里 一次 那里 有 到过 遗憾 — 曾是 现在 娇媚 挑战 .

曾经的怜悯之情，如今变成了卖弄风情的挑衅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪnvi'teɪʃənz] .
He was having invitations .
他 曾是 拥有 邀请函 .

他收到了不少邀请函。

[hi:; hi] [ək'septɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] .
He accepted only a few , but they came increasingly .
他 公认 仅有的 一个 很少 , 但 他们 来了 日益 .

他只接受了少数人，但来的人越来越多。

[ænd; ʌnd][ˈklaɪənts] [keɪm] .
And clients came .
和 客户 来了 .

客户来了。

[nɑ:t] ['meni] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [sək'ses] .
Not many , but enough to point the way to success .
不是 许多 , 但 足够的 到 观点 这 方式 到 成功 .

虽然不多，但足以指明成功之路。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊld] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] .
He had sold more of the old books .
他 有 卖 更多的 的 这 老的 图书 .

他卖出了更多旧书。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [mɪlk] [fɑ:ɾm][wʌz; wəz] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [fæd] .
His mother's milk farm was becoming a fashionable fad .
他的 母亲的 牛奶 农场 曾是 成为 一个 时髦 时尚 .

他母亲的牛奶农场正成为一种时尚潮流。

['ɪdɪθ] ['taʊn] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . [fɑ:lets] [werz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [frendz] .
Edith Towne had helped to bring Mrs . Follette's wares before her friends .
伊迪丝 汤恩 有 帮助 到 带来 太太 : 福莱特 商品 前 她 朋友们 .

伊迪丝·汤恩曾帮助福莱特太太把她的商品介绍给她的朋友们。

[æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [draʊv] [aʊt] , ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
At all hours of the day they drove out , Edith with them .
在 全部 小时 的 这 天 他们 驾驶 出去 , 伊迪丝 和 他们 .

他们一天中的任何时候都开车外出，伊迪丝也和他们一起。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'dɔ:rəb(ə)] [pleɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ][toʊld] ['evənz] , “ [ænd; ʌnd][jər; jər] — ['mʌðər] !
“ **It is such an adorable place , ” she told Evans , “ and your — mother !**
“ 它 是 这样的 一个 可爱的 地方 , ” 她 讲述 埃文斯 , ” 和 你的 — 母亲 !

“这是一个多么可爱的地方啊,”她告诉埃文斯, “还有你的——母亲! ”

[ˈɪznt] [ʃi:; ʃɪ] [æbsə'lu:tli] [hɜ:r'self] ?
Isn't she absolutely herself ?
不是 她 绝对地 她自己 ?

她难道不是完全做自己吗?

[ˈselɪŋ] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈemprəs] [er] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

Selling milk with that empress air of hers .
销售 牛奶 和 那 皇后 空气 的 她的 .

她用那种女皇般的气场卖牛奶。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

I simply love her .
我 简单地 爱 她 .

我太爱她了。

” [ˈevənz] [laɪkt] [ˈɪdɪθ] [ˈtəʊn] [ɪˈmensli] .

” Evans liked Edith Towne immensely .
” 埃文斯 喜欢 伊迪丝 汤恩 非常 .

“埃文斯非常喜欢伊迪丝·汤恩。”

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈbɔ:ldi] [hi:; hi] [dɪˈvaɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈloʊnlinəs] .

Even more than Baldy he divined her loneliness .
甚至 更多的 比 秃头 他 神谕 她 孤独 .

他甚至比秃头更能察觉到她的孤独。

” [ɪn] [-]

” In [250] .
” 在 [-]

“在[250]

[ðæt] [greɪt] [haʊs] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [səʊl] [fɔ:r; fər] [ˈri:əl] [kəmˈpænjənʃɪp] .

that great house there isn't a soul for real companionship .
那 伟大的 房子 那里 不是 一个 灵魂 为了 真实的 友谊 .

那栋豪宅里竟然没有一个真正能陪伴你的人。

[təʊnz] [ˈi:tn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gətaɪzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ˈekoʊ] .

Towne's eaten up with egotism , and the cousin is an echo .
镇上的 吃 向上 和 自负 , 和 这 表哥 是 一个 回声 .

托恩自负得过了头，而他的表弟不过是他的回声。

” [ˈɪdɪθ] [æskt] [hɜ:rˈself] [aʊt] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] .

” Edith asked herself out to dinner very often .
” 伊迪丝 问 她自己 出去 到 晚餐 非常 经常 .

“伊迪丝经常自己给自己安排晚餐。”

” [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ju: ˈes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [ˈmɪsɪz] . [fɑ:ˈlet] , [ænd; ənd] [ðæt]

” It is perfect with just the four of us , ” she told Mrs . Follette , and that .
” 它 是 完美的 和 只是 这 四 的 我们 , ” 她 讲述 太太 . 福莱特 , 和 那

[ˈleɪdi] ,

lady ,
女士 ,

“我们四个人住正好,”她告诉福莱特太太，而那位女士，

[ˈflætərd] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [terz] , [sed] , ” [ˈtelɪfoʊn] [wenˈevər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]

flattered almost to tears , said , ” Telephone whenever you can come and take .
受宠若惊 几乎 到 眼泪 , 说 , ” 电话 每当 你 能 来 和 拿

[pɑ:t] - [lʌk] .

pot - luck .
锅 - 运气 .

他受宠若惊，几乎热泪盈眶，说道：“有空的时候就打电话过来，我们一起吃聚餐吧。”

” [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - [naɪt] .

” Edith had planned to have dinner with them to - night .
” 伊迪丝 有 计划 到 有 晚餐 和 他们 到 - 夜晚 .

伊迪丝原本计划今晚和他们一起吃晚饭。

[ˈevənz] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [treɪn] [tu:; tə] [ˈʃə:wud] .

Evans took an early train to Sherwood .
埃文斯 采取 一个 早期的 火车 到 舍伍德 .

埃文斯搭乘早班火车前往舍伍德。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜ:; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
When he reached home Edith and his mother were on the porch and the
什么时候 他 达到 家 伊迪丝 和 他的 母亲 是 在 这 门廊 和 这

[ˈtaʊn] [kɑ:r] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] .

Towne car stood before the gate .
汤恩 车 站立 前 这 门 .

当他回到家时，伊迪丝和他的母亲正在门廊上，汤恩牌汽车停在大门前。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gəʊ] [bæk] , ” [ˈɪdɪθ] [ɪkˈspleɪnd] .

“ I've got to go back , ” Edith explained .
“ 我已经 得到 到 去 后退 , ” 伊迪丝 解释 .

“我得回去了,”伊迪丝解释道。

“ [ˈʌŋk(ə)] [fred] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [rɪˈkɑ:gəʊ] [æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [əˈgəʊ][ænd; ənd] [ˈtelɪfəʊnd] [ðæt]
“ Uncle Fred came in from Chicago an hour or two ago and telephoned that
“ 叔叔 弗雷德 来了 在 从 芝加哥 一个 小时 或者 二 前 和 电话 那

[hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [em ˈi:] . ”

he must see me . ”
他 必须 看 我 . ”

“弗雷德叔叔一两个小时前从芝加哥过来，打电话来说他一定要见我。”

“ [ˈbɔ:ldɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈbrʊkən] - [ˈhɑ:tɪd] , ” [ˈevənz] [təʊld][hɜ:r; hər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

“ Baldy will be broken - hearted , ” Evans told her , smiling .
“ 秃头 将要 是 破碎的 - 心地 , ” 埃文斯 讲述 她 , 微笑 .

“秃子会伤心欲绝的,”埃文斯笑着告诉她。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [get][hɪm; ɪm][ʌp] .

“ I couldn't get him up .
“ 我 不能 得到 他 向上 .

“我怎么也叫不醒他。”

[aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .

I tried , but they said he had left the office .
我 尝试 , 但 他们 说 他 有 左边 这 办公室 .

我试过了，但他们说他已经离开办公室了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

I thought I'd bring him out with me .
我 想法 ID 带来 他 出去 和 我 .

我想带他一起出去。

“ [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˈmɪsɪz] . [fɑ:ˈlet] .

“ She kissed Mrs . Follette .
“ 她 亲吻 太太 . 福莱特 .

她吻了福莱特夫人。

“ [aɪl] [kʌm] [əˈgen] [su:n] , [dɪr] [ˈleɪdɪ] .

“ I'll come again soon , dear lady .
“ 患病的 来 再次 很快 , 亲爱的 女士 .

“亲爱的女士，我很快会再来的。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][em ˈi:] .

And you must tell me when you are tired of me .
和 你 必须 告诉 我 什么时候 你 是 疲劳的 的 我 .

你什么时候厌倦了我，一定要告诉我。

“ [ˈevənz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“ **Evans went to the car with her** .

“ 埃文斯 去 到 这 车 和 她 ,

埃文斯和她一起上了车，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd] [muːd] .

and came back to find his mother in an exalted mood .

和 来了 后退 到 寻找 他的 母亲 在 一个 崇高 情绪 .

回来后发现母亲情绪高涨。

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] . ”

“ **Now if you could marry a girl like Edith Towne** . ”

“ 现在 如果 你 可以 结婚 一个 女孩 喜欢 伊迪丝 汤恩 . ”

“要是你能娶到像伊迪丝·汤恩那样的女孩就好了。”

“ [ˈɪdɪθ] , ” [hiː; hi] [læft] [ˈlaɪtli] .

“ **Edith** , ” **he laughed lightly** .

“ 伊迪丝 , ” 他 笑了 轻轻 .

“伊迪丝,”他轻笑了一声。

“ [ˈmʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][blaɪnd] ?

“ **Mother** , **are you blind** ?

“ 母亲 , 是 你 瞎的 ?

“母亲，您瞎了吗？ ”

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈbɔːldi] [ɑːr; ər][mæd] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] . ”

She and Baldy are mad about each other . ”

她 和 秃头 是 疯狂的 关于 每个 其他 . ”

她和秃头爱上了对方。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈsɪriəs] .

“ **Of course she isn't serious** .

“ 的 课程 她 不是 严肃的 .

“她当然不是认真的。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] . ”

A boy like that . ”

一个 男生 喜欢 那 . ”

像他那样的男孩。

“ [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ] ?

“ **Isn't she** ?

“ 不是 她 ?

“难道不是吗？ ”

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .

I'll say she is .

患病的 说 她 是 .

我觉得她就是。

“ [ˈevənz] [went] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [-]

“ **Evans went charging [251]**

“ 埃文斯 去 收费 [-]

“埃文斯冲了上去[251]

[ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

up the stairs to dress for dinner .

向上 这 楼梯 到 裙子 为了 晚餐 .

上楼去换衣服准备晚餐。

“ [aɪ] [biː; bi] [daʊn] [ˈprez(ə)ntli] . ”

“ **I'll be down presently** . ”

“ 患病的 是 向下 目前 . ”

“我马上下来。”

“ [ˈbɔːldi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] ； [wiː; wi][wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ， ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
“ **Baldy may be late ; we won't wait for him , ” his mother called after him .**
“ 秃头 可能 是 晚的 ； 我们 惯于 等待 为了 他 ， ” 他的 母亲 称为 后 他 。”

“秃子可能会迟到；我们不等他了，”他母亲在他身后喊道。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ˈkæs(ə)l][ˈmænər][hæd; həd][ə; eɪ] [ber] [wækst] [flɔːr] ， [æn; ən][oʊld][draːp] - [liːf]
The dining - room at Castle Manor had a bare waxed floor , an old drop - leaf
这 用餐 - 房间 在 城堡 庄园 有 一个 裸 打蜡 地面 ， 一个 老的 降低 - 叶子
[ˈteɪbl] [ʌv; əv][dɑːrk] [məˈhɑːɡəni] ，
table of dark mahogany ,
桌子 的 黑暗的 桃花心木 ，

城堡庄园的餐厅地面光秃秃的，只打了一层蜡，摆放着一张老式的深色红木折叠餐桌。

[dɪrz] [ˈæntləz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] ， [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkændlz] [ɪn] [ˈskaːnsɪz] .
deer's antlers over the mantel , and some candles in sconces .
鹿的 鹿角 超过 这 壁炉架 ， 和 一些 蜡烛 在 壁灯 。

壁炉架上摆放着鹿角，壁灯里点着几支蜡烛。

[oʊld] [ˈmeri] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn] [wɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːˈlet]
Old Mary did her best to follow the rather formal service on which Mrs . Follette
老的 玛丽 做过 她 最好的 到 跟随 这 相当 正式的 服务 在 哪个 太太 ； 福莱特
[ɪnˈsɪstɪd] .
insisted .
坚持 。

老玛丽尽力按照福莱特太太坚持的相当正式的仪式进行。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] ， [bʌt; bət] [wel] - [kʊkt] ， [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [suːp]
The food was simple , but well - cooked , and there was always a soup
这 食物 曾是 简单的 ， 但 出色地 - 煮熟 ， 和 那里 曾是 总是 一个 汤
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsæləd] .
and a salad .
和 一个 沙拉 。

食物虽然简单，但做得很好，而且总会有汤和沙拉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsæləd] [kɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
It was not until they reached the salad course that they heard the sound of
它 曾是 不是 直到 他们 达到 这 沙拉 课程 那 他们 听到 这 声音 的
- [kɑːr] .
Baldy's car .
- 车 。

直到他们吃到沙拉时，才听到秃头的车的声音。

[hiː; hi][bɜːrst] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ， [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈbætərd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ， [ˈstɔːrmd] [θruː]
He burst in at the front door , as if he battered it down , stormed through
他 爆裂 在 在 这 正面 门 ， 作为 如果 他 伤痕累累 它 向下 ， 暴风雨 通过
[ðə; ði] [hɔːl] ，
the hall ,
这 大厅 ，

他猛地推开前门，仿佛把门撞开了一样，然后冲进大厅。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] .
and entered the dining - room like a whirlwind .
和 进入 这 用餐 - 房间 喜欢 一个 旋风 。

她像一阵旋风般冲进了餐厅。

“ [ˈdʒeɪnz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ， ” [hiː; hi] [kraɪd] ， “ [ænd; ənd] [ˈfiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri]
“ **Jane's going to be married , ” he cried , “ and she's going to marry**
“ 简的 去 到 是 已婚 ， ” 他 哭 ， ” 和 她是 去 到 结婚
[ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] ！
Frederick Towne !
弗雷德里克 汤恩 ！

“简要结婚了，”他喊道，“她要嫁给弗雷德里克·汤恩！”

” [ˈevənz] [hæf] - [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

” **Evans half - rose from his chair .**
” 埃文斯 一半 - 玫瑰 从 他的 椅子 .

埃文斯从椅子上半起身。

[ˈevriθɪŋ] [tɜːrnd] [blæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .

Everything turned black and he sat down .
一切 转向 黑色的 和 他 卫星 向下 .

眼前一片漆黑，他坐了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

There was a loud roaring in his ears .
那里 曾是 一个 大声 咆哮 在 他的 耳朵 .

他耳边传来震耳欲聋的轰鸣声。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ˈiːθər] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] .

It was like taking ether — with the darkness and the roaring .
它 曾是 喜欢 采取 醚 — 和 这 黑暗 和 这 咆哮 .

就像吸食乙醚一样——伴随着黑暗和咆哮。

[wen] [θɪŋz] [klɪrd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nɔːr] [ˈbɔːldi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz]

When things cleared he found that neither his mother nor Baldy had noticed his
什么时候 事物 已清除 他 成立 那 两者都不 他的 母亲 也不 秃头 有 注意到 他的

[ædʒɪˈteɪ(ə)n]

agitation .
搅动 .

事情明朗后，他发现他的母亲和秃头都没有注意到他的焦躁不安。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [kwɪk] [ˈkwestʃənz] .

His mother was asking quick questions .
他的 母亲 曾是 问 快的 问题 .

他母亲快速地问了一些问题。

” [huː] [toʊld] [juː; jʊ] ?

” **Who told you ?**
” WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的？

[dʌz] [ˈɪdɪθ] [noʊ] ?

Does Edith know ?
做 伊迪丝 知道 ?

伊迪丝知道吗？

” [ˈbɔːldi] [θruː] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .

” **Baldy threw himself in a chair .**
” 秃头 扔 他自己 在 一个 椅子 .

“秃头一屁股坐在椅子上。”

” [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪkɑːgoʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

” **Mr . Towne got back from Chicago this afternoon .**
” 先生 . 汤恩 得到 后退 从 芝加哥 这 下午 .

“汤恩先生今天下午从芝加哥回来了。”

[kɔːld] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [-]

Called me up and said he wanted me to come over at once to [252]
称为 我 向上 和 说 他 通缉 我 到 来 超过 在 一次 到 [-]

他打电话给我说他想让我立刻过去[252]

[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

his office .
他的 办公室 .

他的办公室。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒeɪn] .
I went , and he gave me a letter from Jane .
我 去 , 和 他 给予 我 一个 信 从 简 .

我去了，他给了我一封简的信。

[sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
Said he thought it was better for him to bring it , and then he
说 他 想法 它 曾是 更好的 为了 他 到 带来 它 , 和 然后 他
[kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .
could explain .
可以 解释 .

他说他觉得最好由他亲自带来，这样他就可以解释清楚了。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [noʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [faː'let] .
" **He threw the note across the table to Mrs . Follette .**
" 他 扔 这 笔记 穿过 这 桌子 到 太太 . 福莱特 .

他把纸条扔过桌子扔给了福莱特太太。

" [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [aɪ 'tiː] ?
" **Will you read it ?**
" 将要 你 读 它 ?

你会读吗？

[aɪm][ɔːl][ɪn] .
I'm all in .
我是 全部 在 .

我全力以赴。

[droʊv] [laɪk][ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
Drove like the dickens coming out .
驾驶 喜欢 这 狄更斯 未来 出去 .

开车像疯了一样。

['taʊn] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] .
Towne wanted me to go home with him to dinner .
汤恩 通缉 我 到 去 家 和 他 到 晚餐 .

托恩想让我跟他回家吃晚饭。

[wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['bɪznəs] [raɪt] [ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][gɔːt][maɪ] [breθ] .
Wanted to begin the brother - in - law business right away before I got my breath .
通缉 到 开始 这 兄弟 - 在 - 法律 商业 正确的 离开 前 我 得到 我的 气息 .

还没喘口气，就想立刻开始和姐夫一起做生意。

[bʌt; bət][aɪ] [left] .
But I left .
但 我 左边 .

但我离开了。

[oʊ] , [ðə; ði] [daːrnd] ['piːkəːk] !
Oh , the darned peacock !
哦 , 这 该死的 孔雀 !

哦，该死的孔雀！

" [dʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] - [muːd] .
" **Jane would have known Baldy's mood .**
" 简 会 有 已知 - 情绪 .

“简应该能看出鲍尔迪的心情。”

[ðə; ði] ['tempɪst] - [greɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [tʃɔːk] - [waɪt] [feɪs] .
The tempest - gray eyes , the chalk - white face .
这 暴风雨 - 灰色的 眼睛 , 这 粉笔 - 白色的 脸 .

风暴般灰暗的眼睛，粉笔般苍白的脸庞。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][laɪk][aɪ 'tiː] , [ˈbɔːldi] ? ”
“ But don't you like it , Baldy ? ”
“ 但 不 你 喜欢 它 , 秃头 ? ”
“ 可是你不喜欢这样吗, 秃子? ”

“ [laɪk][aɪ 'tiː] ? ”
“ Like it ? ”
“ 喜欢 它 ? ”

喜欢吗?

[oʊ] , [riːd][ðæt][noʊt] .
Oh , read that note .
哦 , 读 那 笔记 .

哦, 看看那张纸条。

[dʌz][aɪ 'tiː][saʊnd][laɪk][dʒeɪn] ?
Does it sound like Jane ?
做 它 声音 喜欢 简 ?

听起来像简吗?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [dʌz][aɪ 'tiː][saʊnd][laɪk][dʒeɪn] ?
I ask you , does it sound like Jane ?
我 问 你 , 做 它 声音 喜欢 简 ?

我问你, 这听起来像简吗?

“ [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt][saʊnd][ɪn][ðə; ði][liːst][laɪk][dʒeɪn] . ”
“ It did not sound in the least like Jane . ”
“ 它 做过 不是 声音 在 这 至少 喜欢 简 . ”

“这听起来一点也不像简的风格。”

[nɔːt][ðə; ði][dʒeɪn][ðæt][ˈevənz][ænd; ənd][ˈbɔːldi][nuː] .
Not the Jane that Evans and Baldy knew .
不是 这 简 那 埃文斯 和 秃头 知道 .

不是埃文斯和鲍尔迪认识的那个简。

“ [ˈbɔːldi] , [dɪr] . ”
“ Baldy , dear . ”
“ 秃头 , 亲爱的 . ”

“秃子, 亲爱的。”

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊn][wɪl][tel][juː; jʊ][ɔːl][əˈbaʊt][aɪ 'tiː] .
Mr . Towne will tell you all about it .
先生 . 汤恩 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

托恩先生会把一切都告诉你。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmæri][hɪm; ɪm][æz; əz][suːn][æz; əz][ˈdʒuːdi][ɪz][ˈbetər] .
I am going to marry him as soon as Judy is better .
我 是 去 到 结婚 他 作为 很快 作为 朱迪 是 更好的 .

等朱迪康复后, 我就嫁给他。

[aɪ][noʊ][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][səˈpraɪzd] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtaʊn][ɪz][dʒʌst][ˈwʌndərf(ə)l] ,
I know you will be surprised , but Mr . Towne is just wonderful ,
我 知道 你 将要 是 惊讶 , 但 先生 . 汤恩 是 只是 精彩的 ,

我知道你会感到惊讶, 但托恩先生真的很棒。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][sʌtʃ][ə; eɪ][ɡʊd][θɪŋ][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
and it will be such a good thing for all of us .
和 它 将要 是 这样的 一个 好的 事物 为了 全部 的 我们 .

这对我们所有人来说都是一件非常好的事。

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊn][wɪl][tel][juː; jʊ][haʊ][ˈdredfəli][ɪl][ˈdʒuːdi][ɪz] .
Mr . Towne will tell you how dreadfully ill Judy is .
先生 . 汤恩 将要 告诉 你 如何 极其糟糕 患病的 朱迪 是 .

托恩先生会告诉你朱迪病得有多么严重。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [duː] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə]
He wants to do everything for her , and that will be such a help to
他 想要 到 做 一切 为了 她 , 和 那 将要 是 这样的 一个 帮助 到
[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 :

他想为她做一切，这对鲍勃来说将是莫大的帮助。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liː; laɪv] [ˈhæpi] [ˈevər] [ˈæftər] .
” **And so we will live happy ever after** .
” 和 所以 我们 将要 居住 快乐的 曾经 后 :

“从此我们将过上幸福的生活。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈblesɪd; blest] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Oh , you blessed boy , you know how I love you .
哦 , 你 蒙福 男生 , 你 知道 如何 我 爱 你 :

哦，你这个幸福的孩子，你知道我有多爱你。

[send] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
Send a wire , and say that it is all right .
发送 一个 金属丝 , 和 说 那 它 是 全部 正确的 :

发个电报，说一切都好。

[tel] [ˈevənz] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˌfɑːˈlet] .
Tell Evans and Mrs . Follette .
告诉 埃文斯 和 太太 : 福莱特 :

告诉埃文斯和福莱特太太。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈdeɪrɪst] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [wɪl] [ɔːlweɪz] [biː; bi] .
They are my dearest friends and will always be .
他们 是 我的 亲爱的 朋友们 和 将要 总是 是 :

他们是最亲密的朋友，而且永远都是。

“ [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜːrˈself] :
” **She signed herself** :
” 她 签名 她自己 :

她自己签了名：

“ [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
” **Loving you more than ever** ,
” 爱 你 更多的 比 曾经 ,

“比以往任何时候都更爱你，

“ [dʒeɪn] . “ [-]
” **Jane** . “ [253]
” 简 : “ [-]

“简。”[253]

[ˈmɪsɪz] . [ˌfɑːˈlet] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈletər] , [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hə] [ˈriːdɪŋ] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd]
Mrs . Follette looked up from the letter , took off her reading glasses , and
太太 : 福莱特 看起来 向上 从 这 信 , 采取 离开 她 阅读 眼镜 , 和
[sed] [kəmˈpleɪsntli] ,
said complacently ,
说 自满地 ,

福莱特太太从信中抬起头，摘下老花镜，得意地说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hə] .
” **I think it is very nice for her** :
” 我 思考 它 是 非常 好的 为了 她 :

“我觉得这对她说来很好。”

” [ðə; ði] [dɪr] [ˈleɪdi] [kwaɪt] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” **The dear lady quite basked in the thought of her intimate friendship with the**
” 这 亲爱的 女士 相当 晒太阳 在 这 想法 的 她 亲密的 友谊 和 这
[fɪˈænseɪ] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] .
fiancée of Frederick Towne .
未婚妻 的 弗雷德里克 汤恩 .

“这位亲爱的女士沉浸在与弗雷德里克·汤恩的未婚妻的亲密友谊中。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [men] [dɪd][nɑ:t][bæsk] .
But the two men did not bask .
但 这 二 男人 做过 不是 晒 .

但这两个人并没有享受日光浴。

” [naɪs] , [fɔ:r; fər][dʒeɪn] ? ” [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
” **Nice , for Jane ?** ” **they threw the sentences at her** .
” 好的 , 为了 简 ? ” 他们 扔 这 句子 在 她 .

“对简来说挺好的? ”他们把这些话一股脑地抛给她。

” [oʊ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌŋ] [ˌaɪ ˈti:] ?
” **Oh , can't you see why she has done it ?**
” 哦 , 不能 你 看 为什么 她 有 完毕 它 ?

“哦，你难道看不出她为什么要这样做吗? ”

” [ˈbɔ:ldi] [diˈmɑ:ndɪd] .
” **Baldy demanded** .
” 秃头 要求 .

“秃头男问道。”

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][noʊt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æn; ən] [əˈkju:zɪŋ] [ˈfɪŋɡər][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ˈsɜ:rt(ə)n] [freɪzɪz] .
He caught up the note , pointing an accusing finger as he read certain phrases .
他 捕捉 向上 这 笔记 , 指向 一个 指控 手指 作为 他 读 肯定 短语 .

他接过纸条，一边读着其中的几句话，一边用手指着纸条，带着指责的语气。

” [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] . . .
” **It will be such a good thing for all of us** . . .
” 它 将要 是 这样的 一个 好的 事物 为了 全部 的 我们 . . .

“这对我们所有人来说都是一件好事.....”

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . . .
he wants to do everything for her . . .
他 想要 到 做 一切 为了 她 . . .

他想为她做一切.....

[ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tu:; tə][bə:b] ”
it will be such a help to Bob ”
它 将要 是 这样的 一个 帮助 到 鲍勃 ”

这对鲍勃来说真是太好了.....

” [ˈdʌznt] [ðæt] [ʃoʊ] , ” [ˈbɔ:ldi] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈfjʊriəsli] ,
” **Doesn't that show ,** ” **Baldy demanded furiously** ,
” 不 那 展示 , ” 秃头 要求 愤怒地 ,

“难道还看不出来吗? ”秃头愤怒地质问道。

” [ʃi:z] [ˈdu:ɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈdʒu:di][ænd; ænd][bə:b][ɑ:r; ər][hɑ:rd][ʌp][ænd; ænd] [ˈtaʊn] [kæn; kən] [help]
” **she's doing it because Judy and Bob are hard up and Towne can help**
” 她是 正在做 它 因为 朱迪 和 鲍勃 是 难的 向上 和 汤恩 能 帮助
— [aɪ] [noʊ] [dʒeɪn] .
— **I know Jane** .
— 我 知道 简 .

“她这样做是因为朱迪和鲍勃经济困难，而汤恩可以帮忙——我认识简。”

“ [ˈevənz] [nu:] [hɜ:r; hər] .
“ **Evans knew her** .
“ 埃文斯 知道 她 .

埃文斯认识她。

[ˈhædnt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][nɑ:t] [b:ŋ] [ə'gəʊ] ,
Hadn't he said to her not long ago ,
之前没有 他 说 到 她 不是 长的 前 ,

他不久前不是还对她说过吗？

“ [ju:d] [taɪ] [ʌp][ðə; ði][ˈbroʊkən] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwu:ndɪd] [bɜ:rd]
“ **You'd tie up the broken wings of every wounded bird**
“ 你会 领带 向上 这 破碎的 翅膀 的 每一个 受伤 鸟

你会把每一只受伤鸟儿折断的翅膀都包扎起来.....

[ju:d] [gɪv] [ˈkrʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪm] , [ænd; ənd] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] “
You'd give crutches to the lame , and food to the hungry “
你会 给 拐杖 到 这 瘸 , 和 食物 到 这 饥饿的 “

你会给跛子拐杖，给饥饿的人食物.....

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈɑ:bdʒekt] , “ [ˈmɪsɪz] . [fɑ:'let] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;
“ **I don't see why you should object , “ Mrs . Follette was saying ;**
“ 我 不 看 为什么 你 应该 目的 , “ 太太 . 福莱特 曾是 说 ;

“我不明白你为什么要反对，”福莱特太太说道；

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ **it will be a fine thing for her** .
“ 它 将要 是 一个 美好的 事物 为了 她 .

“这对她来说是一件好事。”

[ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] ! “
She will be Mrs . Frederick Towne ! “
她 将要 是 太太 . 弗雷德里克 汤恩 ! “

她将成为弗雷德里克·汤恩夫人！

“ [aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv][hɜ:r; hər][dʒeɪn] [bɑ:rnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
“ **I'd rather have her Jane Barnes for the rest of her life** .
“ ID 相当 有 她 简 巴恩斯 为了 这 休息 的 她 生活 .

“我宁愿她余生都叫简·巴恩斯。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [taʊnz] [ˌrepju'teɪ(ə)n] ?
Do you know Towne's reputation ?
做 你 知道 镇上的 名声 ?

你了解托恩的名声吗？

[ˈeni] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ˈflætər] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʌv] [ə'fer] .
Any woman can flatter him into a love affair .
任何 女士 能 奉承 他 进入 一个 爱 事务 .

任何女人都能用甜言蜜语哄骗他发生婚外情。

[ə; eɪ][fæt] [lo'θeəriə] .
A fat Lothario .
一个 胖的 洛萨里奥 .

一个肥胖的情圣。

“ [ˈbɔ:ldi] [dɪd][nɑ:t] [mɪns] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
“ **Baldy did not mince the words** .
“ 秃头 做过 不是 剁碎 这 字 .

“秃头说话毫不含糊。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈhæznt] [ˈmærid] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɑ:'let] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **But he hasn't married any of them , “ said Mrs . Follette triumphantly** .
“ 但 他 还没有 已婚 任何 的 他们 , “ 说 太太 . 福莱特 凯旋而归 .

“但他一个也没娶，”福莱特太太得意地说。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [-]
She held to the ancient [254]
她 握住 到 这 古老的 [-]

她坚持古老的[254]

[ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ə; eɪ][mæn] [ˈmæriz] [niːd] [nɔːt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [pæst]
and honorable theory that the woman a man marries need not worry about past
和 光荣的 理论 那 这 女士 一个 男人 结婚 需要 不是 担心 关于 过去的
[lʌv] [əˈferz] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [lʌ; əv][æt; ət] [liːst] [ˈliːg(ə)l]
love affairs since she had been paid the compliment of at least legal
爱 事务 自从 她 有 到过 有薪酬的 这 赞扬 的 在 至少 合法的
[ˈpɜːrmənənsɪ] .
permanency .
永久性 .

一个值得尊敬的理论是，男人娶的女人不必担心过去的恋情，因为她至少得到了法律上的永久保障。

“ [bʌt; bət][dʒeɪn] , ” [ˈbɔːldɪ] [sed] , [ˈbrʊʊkənli] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
” **But Jane , ” Baldy said , brokenly , ” you know her .**
” 但 简 , ” 秃头 说 , 破碎地 , ” 你 知道 她 .

“但是简,”鲍尔迪哽咽着说,“你认识她。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] .
She's a child , a darling child .
她是 一个 孩子 , 一个 亲爱的 孩子 .

她还是个孩子, 一个可爱的孩子。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [driːmz] — — “ [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
With all her dreams — — ” He ran his fingers through his hair with the
和 全部 她 梦境 — — ” 他 跑 他的 手指 通过 他的 头发 和 这
[ɪˈfekt] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈrʌfld] [ˈiːg(ə)l] .
effect of a ruffled eagle .
影响 的 一个 褶皱的 鹰 .

她所有的梦想——”他用手指梳理着头发, 像一只受惊的老鹰。

[ˈevənz] - [lɪps][wɜːr; wər][draɪ] .
Evans ' lips were dry .
埃文斯 - 嘴唇 是 干燥 .

埃文斯的嘴唇很干。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈtaʊn] ? ”
” **What did you say to Towne ? ”**
” 什么 做过 你 说 到 汤恩 ? ”

你跟托恩说了什么?

“ [oʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
” **Oh , what could I say ?**
” 哦 , 什么 可以 我 说 ?

“哦, 我还能说什么呢? ”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
That I was surprised , and all that .
那 我 曾是 惊讶 , 和 全部 那 .

我当时感到很惊讶, 诸如此类。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhoʊpɪŋ] [ðeɪd] [biː; bi] [ˈhæpi] .
Something about hoping they'd be happy .
某物 关于 希望 他们会 是 快乐的 .

大概意思是希望他们能幸福。

[ðen] [aɪ] [biːt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][gɔːt] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
Then I beat it and got here as fast as I could .
然后 我 打 它 和 得到 这里 作为 快速地 作为 我 可以 .

然后我战胜了它, 以最快的速度赶到了这里。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][tɔːk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][wið; wiθ][juː; jə][ˈpiːp(ə)] [ɔːr] — [bɜːrst] .
I had to talk it over with you people or — burst .
我 有 到 讲话 它 超过 和 你 人们 或者 — 爆裂 .
我必须跟你们好好商量一下，否则——我就要爆发了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ˈevənz] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [hiː; hi] [sɔːt] .
" His eyes met Evans ' and found there the sympathy he sought .
" 他的 眼睛 遇见 埃文斯 - 和 成立 那里 这 同情 他 寻求 .
他的目光与埃文斯的目光相遇，并在埃文斯那里找到了他所寻求的同情。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [trɪk] . "
" It's a rotten trick . "
" 它是 一个 烂 诡计 . "
“这是个卑鄙的伎俩。”

" [jes] , " [sed] [ˈevənz] , " [ˈrɑːt(ə)n] . "
" Yes , " said Evans , " rotten . "
" 是的 , " 说 埃文斯 , " 烂 . "
“是的,”埃文斯说,“糟透了。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɑːˈlet] , " [ðæt] [juː; jə][mʌst; məst][bəʊθ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz] [best] .
" I think , " said Mrs . Follette , " that you must both see it is best .
" 我 思考 , " 说 太太 . 福莱特 , " 那 你 必须 两个都 看 它 是 最好的 .
“我认为,”福莱特夫人说,“你们两个都应该明白,这是最好的。”

" [jet] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
" Yet her voice was troubled .
" 然而 她 嗓音 曾是 麻烦 .
“但她的声音却带着不安。”

[θruː] [hɜːr; hər][kəmˈpleɪs(ə)nɪ][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdʒeɪnz]
Through her complacency had penetrated the thought of what Jane's
通过 她 自满 有 渗透 这 想法 的 什么 简的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][ˈevənz] .
engagement might mean to Evans .
订婚 可能 意思是 到 埃文斯 .
尽管她很自满，但她还是没有想到简的订婚对埃文斯来说意味着什么。

[jet] , [aɪ 'tiː] [maɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
Yet , it might , on the other hand , be a blessing in disguise .
然而 , 它 可能 , 在 这 其他 手 , 是 一个 祝福 在 伪装 .
然而，从另一个角度来看，这或许是因祸得福。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [ˈrɪtʃər] — [huː] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
There were other women , richer — who would help him in his career .
那里 是 其他 女性 , 更富有 — WHO 会 帮助 他 在 他的 职业 .
还有其他一些更富有的女性，她们会在他的事业上帮助他。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfərˈget] [dʒeɪn] .
And in time he would forget Jane .
和 在 时间 他 会 忘记 简 .
总有一天他会忘记简。

[oʊld] [ˈmeri] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈkɔːfɪ] .
Old Mary gave them their coffee .
老的 玛丽 给予 他们 他们的 咖啡 .
老玛丽给他们端来了咖啡。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][brɪt] , [ˈbɔːldɪ] ?
" Shall we walk for a bit , Baldy ?
" 将 我们 走 为了 一个 少量 , 秃头 ?
“秃子，我们出去走走好吗？ ”

“ [ˈevənz] [sed] , [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [roʊz] .
“ **Evans said , when at last they rose .**
“ 埃文斯 说 , 什么时候 在 最后的 他们 玫瑰 :

“埃文斯说道, 当他们最终起身时。”

[ðə; ði] [tu:] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði][paɪn] [-]
The two men made their way towards the pine [255]
这 二 男人 制成 他们的 方式 向 这 松树 [-]
两人朝松树走去[255]

[groʊv] .
grove .
树林 .
树林。

[ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈpɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈsɪkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:n] [ænd; ənd]
The twilight sky was a deep purple with a thin sickle of a moon and
这 暮 天空 曾是 一个 深的 紫色的 和 一个 薄的 镰刀 的 一个 月亮 和
[ə; eɪ] [ˈbreθləs] [stɑ:r] .
a breathless star .
一个 喘不过气 星星 :
暮色笼罩着深紫色的天空, 一轮细长的弯月和一颗静谧的星星点缀其间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [groʊv] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][skaɪ] [ˈevənz] [sed] [tu:; tə] [ˈbɔ:ldi] , “ [aɪ] [ʌv]
And there in the little grove under the purple sky Evans said to Baldy , “ I love
和 那里 在 这 小的 树林 在下面 这 紫色的 天空 埃文斯 说 到 秃头 , “ 我 爱
[hɜ:r; hər] . “
her . “
她 : “
在紫色天空下的小树林里, 埃文斯对秃头说: “我爱她。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know .**
“ 我 知道 :
“我知道。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][gɔ:d][ju:; jʊ][hæd; həd][hɜ:r; hər] . “
I wish to God you had her . “
我 希望 到 上帝 你 有 她 : “
我向上帝祈祷你能拥有她。

“ [pər'hæps][ɪ:; jɪ][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ˈwaɪzli] .
“ **Perhaps she has chosen wisely .**
“ 也许 她 有 选定 明智地 :
“或许她的选择是明智的。”

[ˈtaʊn] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] — [ˈi:zi] . “
Towne can make things — easy . “
汤恩 能 制作 事物 — 简单的 : “
托恩能让事情变得简单。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [ˈɪdɪθ] [sez] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **But you should hear what Edith says about him .**
“ 但 你 应该 听到 什么 伊迪丝 说道 关于 他 :
但你应该听听伊迪丝是怎么说他的。

[ˈhi:z] [æn; ən][oʊld] [graʊtʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
He's an old grouch around the house .
他是 一个 老的 牢骚 大约 这 房子 :
他是个脾气古怪的老家伙, 在家里总是闷闷不乐。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈdʒeɪni] ?

And you know Janey ?

和 你 知道 珍妮 ？

你认识珍妮吗？

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] — [ˈsɪŋɪŋ] .

Like a bird — singing .

喜欢 一个 鸟 — 歌唱 .

像鸟儿一样——歌唱。

” [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] ！

” Like a bird singing ！

” 喜欢 一个 鸟 歌唱 ！

“像鸟儿歌唱一样！”

[ˈbɔːldi] , ” [ˈevənz] [sed] , ” [aɪ][dəʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [ˈmʌni] .

” Baldy , ” Evans said , ” I don't agree with you that it was — the money .

” 秃头 , ” 埃文斯 说 , ” 我 不 同意 和 你 那 它 曾是 — 这 钱 .

“秃子,”埃文斯说,“我不同意你的看法,那就是——钱。”

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

That may have helped in her decision .

那 可能 有 帮助 在 她 决定 .

这或许对她的决定有所帮助。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈkɛrz] — — ”

But I think she cares — — ”

但 我 思考 她 关心 — — ”

但我认为她很在意——”

” [fɔːr; fər] [ˈtaʊn] — [ˈnɑːnsens] . ”

” For Towne — nonsense . ”

” 为了 汤恩 — 废话 . ”

“对托恩来说——胡说八道。”

” [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈnɑːnsens] .

” It isn't nonsense .

” 它 不是 废话 .

“这不是胡说八道。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

She knows nothing of love .

她 知道 没有什么 的 爱 .

她对爱情一无所知。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] .

She may have taken the shadow for the substance .

她 可能 有 已采取 这 阴影 为了 这 物质 .

她可能把影子当成了实体。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] — [ˈtʃɑːrmɪŋ] .

And he can be very — charming .

和 他 能 是 非常 — 迷人 .

而且他非常——有魅力。

” [aɪˈtiː] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] .

” It wrung his heart to say it .

” 它 拧干 他的 心 到 说 它 .

“说出这句话让他心如刀绞。”

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [klerˈvɔɪəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] .

But almost with clairvoyance he saw the truth .

但 几乎 和 千里眼 他 锯 这 真相 .

但他几乎凭借预知能力看到了真相。

[wen] [ðei] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈbɔ:ldi] [faʊnd] [ə; ei] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈɪdɪθ] .
When they returned to the house Baldy found a message from Edith .
什么时候 他们 返回 到 这 房子 秃头 成立 一个 信息 从 伊迪丝 .

他们回到家后，鲍尔迪发现了伊迪丝留下的一条信息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] .
He was to call her up .
他 曾是 到 称呼 她 向上 .

他要给她打电话。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfredrɪk] [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [dʒeɪn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ænt] .
“ Uncle Frederick has just told me , ” she said , “ that Jane is to be my aunt .
” 叔叔 弗雷德里克 有 只是 讲述 我 , ” 她 说 , ” 那 简 是 到 是 我的 阿姨 .

“弗雷德里克叔叔刚刚告诉我,”她说,“简将成为我的姑姑。”

[ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ['dʒɔɪfl] ? ”
Isn't it joyful ? ”
不是 它 快乐 ? ”

难道不令人高兴吗?

“ [aɪm][nɔ:t] [fɔr] . ”
“ I'm not sure . ”
” 我是 不是 当然 . ”

“我不知道。”

“ [waɪ] [nɔ:t] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么呢? ”

“ [oʊ] , [taʊnz] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Oh , Towne's all right .
” 哦 , 镇上的 全部 正确的 .

“哦，托恩没事。”

[bʌt; bət][nɔ:t][fɔ:r; fər][dʒeɪn] . ”
But not for Jane . ”
但 不是 为了 简 . ”

但简却不是这样。

“ [aɪ] [si:] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [pʊr] [oʊld] [dʌk] .
But he's really in love with her , poor old duck .
但 他是 真的 在 爱 和 她 , 贫穷的 老的 鸭子 .

但他真的很爱她，可怜的老家伙。

[tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [θru:] [ˈdɪnər] .
Talked about it all through dinner .
谈话 关于 它 全部 通过 晚餐 .

整个晚餐时间我们都在谈论这件事。

[ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] [ˈɔ:fli] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] . ” [-]
He's going to try awfully hard to make her happy . ” [256]
他是 去 到 尝试 非常 难的 到 制作 她 快乐的 . ” [-]

他会非常努力地让她开心。"[256]

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] ?
“ Then you approve ? ”
” 然后 你 批准 ? ”

“那么你同意吗? ”

“ [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [geɪ] [læf] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] .

“ **He heard her gay laugh over the wire** .

“ 他 听到 她 同性恋 笑 超过 这 金属丝 .

他透过电线听到了她爽朗的笑声。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] — [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] — [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .

“ **It will be nice — to have you — in the family** .

“ 它 将要 是 好的 — 到 有 你 — 在 这 家庭 .

“能有你加入我们这个家庭，真是太好了。”

[aɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [ni:s] - [ɪn] - [lɔ:] . “

I'll be your niece - in - law . “

患病的 是 你的 侄女 - 在 - 法律 . “

我将成为你的侄媳妇。

“ [ju:l] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . “

“ **You'll be nothing of the kind** . “

“ 你会 是 没有什么 的 这 种类 . “

“你绝不会是那种人。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] — [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɔ:ldi] .

“ **You can't help being — Uncle Baldy** .

“ 你 不能 帮助 存在 — 叔叔 秃头 .

“你没办法改变自己——秃头叔叔。”

[ˈɪznt] [ðæt] — [dɪˈlɪʃəs] ?

Isn't that — delicious ?

不是 那 — 可口的 ?

是不是很美味？

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][saɪt][baɪ][maɪ][ˈfaɪər] ?

And now , will you come in to - night and sit by my fire ?

和 现在 , 将要 你 来 在 到 - 夜晚 和 坐 经过 我的 火 ?

那么，你今晚愿意进来，坐在我的炉火旁吗？

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈfredrɪk] [ɪz][aʊt] . “

Uncle Frederick is out . “

叔叔 弗雷德里克 是 出去 . “

弗雷德里克叔叔出局了。

“ [aɪv] [sæt] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][baɪ][jʊr; jər][ˈfaɪər] . “

“ **I've sat too often by your fire** . “

“ 我已经 卫星 也 经常 经过 你的 火 . “

“我曾在你家的火炉旁坐过太多次。”

“ [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ?

“ **Too often for your own peace of mind ?**

“ 也 经常 为了 你的 自己的 和平 的 头脑 ?

“是不是太频繁了，以至于让你自己都无法安心？ ”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I know that .

我 知道 那 .

我知道。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

And I'm glad of it .

和 我是 高兴的 的 它 .

我为此感到高兴。

“ [əˈgen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

“ **Again he heard a ripple of laughter** .

“ 再次 他 听到 一个 波纹 的 笑声 .

他又听到一阵轻笑声。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

“ It isn't a thing to laugh at .

它 不是 一个 事物 到 笑 在 .

“这不是一件可以嘲笑的事。”

“ [ɪː; jɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] , “ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['læfɪŋ] .

“ She hesitated , then said in a different tone , “ I am not laughing .

她 犹豫了一下 , 然后 说 在 一个 不同的 语气 , “ 我 是 不是 笑 .

她犹豫了一下，然后换了一种语气说：“我没有笑。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] ['faɪər] [tuː; tə] - [naɪt] .

But I want you by my fire to - night .

但 我 想 你 经过 我的 火 到 - 夜晚 .

但我今晚想让你陪在我身边。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] ['evənz] [went] [ʌp] - [sterz] .

“ It was late when Evans went up - stairs .

它 曾是 晚的 什么时候 埃文斯 去 向上 - 楼梯 .

“埃文斯上楼时已经很晚了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He had spent the evening with his mother ,

他 有 花费 这 晚上 和 他的 母亲 ,

他当晚和母亲一起度过。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['mætərz] [wer] [hɪz; ɪz] ['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [helpt] .

discussing with her some matters where his legal knowledge helped .

讨论 和 她 一些 事情 在哪里 他的 合法的 知识 帮助 .

他利用自己的法律知识与她讨论了一些事情。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [dʒeɪn] .

They did not speak of Jane .

他们 做过 不是 说话 的 简 .

他们没有提起简。

[ðer; ðər] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʃʊd] [ðer; ðər] [priːɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .

Their avoidance of the subject showed their preoccupation with it .

他们的 回避 的 这 主题 显示 他们的 专注 和 它 .

他们回避这个话题，恰恰说明他们对此十分在意。

[bʌt; bət] ['niːðər] [derd] [ə'prəʊtʃ] [aɪ 'tiː] .

But neither dared approach it .

但 两者都不 敢于 方法 它 .

但两人都不敢靠近。

[ɑːn] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ['teɪbl] [ɪn] ['evənz] - [ruːm] [leɪ] [ðə; ði] ['væləntaɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] [dʒeɪn] .

On the bedside table in Evans ' room lay the valentine he had bought for Jane .

在 这 床头 桌子 在 埃文斯 - 房间 躺 这 情人节 他 有 买 为了 简 .

在埃文斯房间的床头柜上，放着他为简买的情人节贺卡。

[ðer; ðər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kjuːpɪdz] [ænd; ænd] ['bliːdɪŋ] ['hɑːrts] — [ɪts] [fər'get] - [em 'iː] - ['nɑːts]

There it was , with its cupids and bleeding hearts — its forget - me - nots

那里 它 曾是 , 和 它是 丘比特 和 出血 心 — 它是 忘记 - 我 - 不

— [ænd; ænd] ['ɡoʊldən] [dɑːrts] .

— and golden darts .

— 和 金的 飞镖 .

它就在那里，有丘比特和滴血的心——有勿忘我——还有金色的飞镖。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [send] [aɪ 'tiː] [nəʊ] .

Of course he could not send it now .

的 课程 他 可以 不是 发送 它 现在 .

他现在当然不可能发送。

[hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] [ˈevə] [send] [əˈnʌðər] [ˈvæləntaɪn] [tuː; tə][dʒeɪn] .

He couldn't ever send another valentine to Jane .

他 不能 曾经 发送 其他 情人节 到 简 .

他再也无法给简寄情人节卡片了。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈtaʊn] .

She belonged to Towne .

她 属于 到 汤恩 .

她属于汤恩。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdn̩t] [siːm] [ˈkredəb(ə)l] .

It didn't seem credible .

它 没有 似乎 可信的 .

这似乎不太可信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [-]

It was one of the things [257]

它 曾是 一 的 这 事物 [-]

这是其中一件事[257]

— [laɪk][wɔːr] — [ðæt] [men][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈliːv] [kʊd; kəd][ˈevə] [ˈhæpən] .

— like war — that men refused to believe could ever happen .

— 喜欢 战争 — 那 男人 拒绝 到 相信 可以 曾经 发生 .

——就像战争一样——人们不愿相信战争会发生。

[jet] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Yet it had happened .

然而 它 有 发生 .

然而，事情已经发生了。

[ˈæftər] [ðɪs] [dʒeɪn] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ˈʌtərli] .

After this Jane would be out of his life — utterly .

后 这 简 会 是 出去 的 他的 生活 — 完全地 .

此后，简将彻底离开他的生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .

It was all very well to talk of friendship .

它 曾是 全部 非常 出色地 到 讲话 的 友谊 .

谈论友谊固然很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdn̩t] [biː; bi][hɜːr; hər] [frend] .

But he wouldn't be her friend .

但 他 不会 是 她 朋友 .

但他不会和她做朋友。

[hiː; hi] [ˈdɪdn̩t] [wɔːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

He didn't want to see her .

他 没有 想 到 看 她 .

他不想见到她。

[hiː; hi] [ˈdɪdn̩t] [wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

He didn't want to hear her voice .

他 没有 想 到 听到 她 嗓音 .

他不想听到她的声音。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfredrɪk]

He thought he should die when he had to meet her as Mrs . Frederick

他 想法 他 应该 死 什么时候 他 有 到 见面 她 作为 太太 . 弗雷德里克

[ˈtaʊn] .
Towne .

汤恩 .

他觉得见到她（弗雷德里克·汤恩夫人）时，自己就该死了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] ?
But what was he going to do without her ?
但 什么 曾是 他 去 到 做 没有 她 ?
但没有她，他该怎么办？

[wʌt] . . . ?
What . . . ?
什么 . . . ?
什么...？

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] ['restləsli] .
He paced the room restlessly .
他 踱步 这 房间 躁动不安 .
他焦躁地在房间里踱来踱去。

[ə'hed] [ʌv; əv][him; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɪn] [hɜ:r; hər] .
Ahead of him had been always the hope that he might win her .
前方 的 他 有 到过 总是 这 希望 那 他 可能 赢 她 .
他一直抱有希望，或许能赢得她的芳心。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wʌn] , [ænd; ənd][nɔ:t][baɪ][him; ɪm] .
And now , she was won , and not by him .
和 现在 , 她 曾是 韩元 , 和 不是 经过 他 .
而现在，她被征服了，但不是被他征服的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ʌn'θɪŋkəbl] .
It was — unthinkable .
它 曾是 — 不可思议 .
这简直是不可思议的。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kri:st] .
His excitement increased .
他的 激动 增加 .
他的兴奋之情愈发高涨。

[ðə; ði] [ˈvæləntaɪn] [si:md] [tu:; tə] [mɔ:k] [him; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [ðer; ðər][ˈfrædʒ(ə)][ɪn][ɪts] ['lʌvlinəs] .
The valentine seemed to mock him as it lay there fragile in its loveliness .
这 情人节 似乎 到 嘲笑 他 作为 它 躺 那里 脆弱的 在 它是 可爱 .
那张情人节卡片静静地躺在那里，脆弱而美丽，仿佛在嘲笑他。

“ [ˈroʊzɪz] [red] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **Roses red , my dear ,**
” 玫瑰 红色的 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，玫瑰是红色的。”

[ænd; ənd] [ˈvaɪələɪts] [blu:] ,
And violets blue ,
和 紫罗兰 蓝色的 ,
还有紫罗兰蓝，

[ˈhʌnɪz] [swi:t] , [maɪ] [dɪr]
Honey's sweet , my dear
蜂蜜的 甜的 , 我的 亲爱的
亲爱的，蜂蜜很甜.....

“ [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [ˈredz] .
” **He reached out his hand for it and tore it into shreds .**
” 他 达到 出去 他的 手 为了 它 和 撕裂 它 进入 碎屑 .
他伸手去抓它，然后把它撕成了碎片。

[ˈpeɪpər] [leɪs] !
Paper lace !
纸 蕾丝 !
纸蕾丝！.....

[ˈpeɪpər] [leɪs] ！ . . . [-]
Paper lace ！ . . . [**258**]
纸 蕾丝 ！ . . . [-]

纸蕾丝！[258]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
VOICES IN THE DARK
声音 在 这 黑暗的

黑暗中的声音

[ˈɑːrθər] [leɪn] [ænd; ənd] [ˈsændi] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .
Arthur Lane and Sandy talked it over .
亚瑟 车道 和 沙 谈话 它 超过 .

亚瑟·莱恩和桑迪商量了一下。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
“ **I wonder what has happened** .
” 我 想知道 什么 有 发生 .

我想知道发生了什么事。

[hiː; hi] [lʊks] [ˈdredf(ə)l] .
He looks dreadful .
他 看起来 可怕 .

他看起来糟透了。

“ [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈkæs(ə)l] [ˈmænər] .
“ **The two boys were on their way to Castle Manor** .
” 这 二 男孩们 是 在 他们的 方式 到 城堡 庄园 .

“这两个男孩正前往城堡庄园。”

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [bʊks] .
They wanted books .
他们 通缉 图书 .

他们想要书。

[ˈevənz] - [ˈlaɪbrəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtrezər] - [ˈhaʊs] [fɔːr; fər] [ˈjuːθfl] [ˈriːdɜːz] .
Evans ' library was a treasure - house for youthful readers .
埃文斯 - 图书馆 曾是 一个 宝藏 - 房子 为了 青春 读者 .

埃文斯的图书馆是年轻读者的宝库。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [ədˈventʃə] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
It had all the old adventuring tales .
它 有 全部 这 老的 冒险 故事 .

它包含了所有古老的冒险故事。

[ænd; ənd] [ˈevənz] [hæd; həd] [riːd] [ˈevriθɪŋ] .
And Evans had read everything .
和 埃文斯 有 读 一切 .

埃文斯把所有内容都读过了。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈelf] , [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
He would simply walk up to a shelf , lay his hand on a book , and say ,
他 会 简单地 走 向上 到 一个 架子 , 躺 他的 手 在 一个 书 , 和 说 ,
他会径直走到书架前, 把手放在一本书上, 然后说:

“ [hɪəz] [wʌn] [juːl] [laɪk] .
“ **Here's one you'll like** .
” 这里是 一 你会 喜欢 .

“这一个你会喜欢的。”

” [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [rɔːŋ] .
” And he was never wrong .
” 和 他 曾是 绝不 错误的 .
“而且他从来没有错过。”

[hiː; hi][hæd; həd][tʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [lætʃ] - [striŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
He had told them that the latch - string was always out for them .
他 有 讲述 他们 那 这 门锁 - 细绳 曾是 总是 出去 为了 他们 .
他曾告诉他们，门门的绳子总是为他们准备的。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] .
And they had learned to look for his welcome .
和 他们 有 学习 到 看 为了 他的 欢迎 .
他们已经学会了如何回应他的欢迎。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [æskt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ʌnd] - [ˈfoʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈperənts] .
Sometimes he asked them to stay , and ' phoned to their parents .
有时 他 问 他们 到 停留 , 和 - 电话 到 他们的 父母 .
有时他会让他们留下来，然后打电话给他们的父母。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [pɑːpt] [kɔːrn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈfaɪər] , [ɔːr] [meɪd] [ˈtæfi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
And then they popped corn before the library fire , or made taffy in the kitchen .
和 然后 他们 爆裂 玉米 前 这 图书馆 火 , 或者 制成 太妃糖 在 这 厨房 .
然后，在图书馆着火之前，他们会爆爆米花，或者在厨房里做太妃糖。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɔːldi] [bɑːrnz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [mɪs] [ˈtaʊn] .
And sometimes Baldy Barnes was there and that wonderful Miss Towne .
和 有时 秃头 巴恩斯 曾是 那里 和 那 精彩的 错过 汤恩 .
有时巴尔迪·巴恩斯和那位可爱的汤恩小姐也会在那里。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːˈlet] .
And Mrs . Follette .
和 太太 . 福莱特 .
还有福莱特夫人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdɪdnt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ˈʃəːwud] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] .
The boys didn't care in the least what the rest of Sherwood thought about Mrs .
这 男孩们 没有 关心 在 这 至少 什么 这 休息 的 舍伍德 想法 关于 太太 .
[ˈfɑːˈlet] .
Follette .
福莱特 .
男孩们丝毫不在意舍伍德镇的其他人对福莱特太太的看法。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtæfi] [ænd; ʌnd] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ]
They liked her and when she made the taffy and stood over the boiling
他们 喜欢 她 和 什么时候 她 制成 这 太妃糖 和 站立 超过 这 沸腾
[ˈket(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [spuːn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
kettle with the big spoon in her hand ,
壶 和 这 大的 勺子 在 她 手 ,
他们很喜欢她，当她做太妃糖，手里拿着大勺子站在沸腾的锅边时，

[ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈriːɡl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
they thought her regal in spite of the humble nature of her occupation .
他们 想法 她 尊贵 在 尽管如此 的 这 谦逊的 自然的 的 她 职业 .
尽管她的职业卑微，但人们仍然认为她具有女王般的气质。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] , [ˈevənz] [ˈfɑːˈlet] [hæd; həd] [met][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
But of late , Evans Follette had met them with an effort .
但 的 晚的 , 埃文斯 福莱特 有 遇见 他们 和 一个 努力 .
但最近，埃文斯·福莱特已经尽力与他们交锋。

“ [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wen] [-]
“ **Look for yourselves** , ” **he had said** , **when [259]** .
“ 看 为了 你们自己 , ” 他 有 说 , 什么时候 [-]

“你们自己去看吧,”他曾这样说过, 当时[259]

[ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [bʊks] , [ænd; ənd][hæd; həd][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
they asked for books , **and had sat staring into the fire** .
他们 问 为了 图书 , 和 有 卫星 凝视 进入 这 火 .

他们要书, 然后坐在那里盯着火堆发呆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] .
And he had not urged them to stay .
和 他 有 不是 敦促 他们 到 停留 .

他并没有劝他们留下。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][bʌt; bət] [ɪnə'tentɪv] .
His manner had been kind but inattentive .
他的 方式 有 到过 种类 但 注意力不集中 .

他态度和蔼, 但略显冷淡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][hɜːrt] .
They were puzzled and a little hurt .
他们 是 困惑 和 一个 小的 伤害 .

他们感到困惑, 也有些受伤。

“ [aɪ] [fiːl] ['sɔːtə] [kwɪr] [wen] [hiː; hi][ækts] [ðæt] [wei] , ” ['sændi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ **I feel sorta queer when he acts that way** , ” **Sandy was saying** ,
“ 我 感觉 有点儿 酷儿 什么时候 他 行为 那 方式 , ” 沙 曾是 说 ,

“他那样做的时候, 我觉得有点怪异,”桑迪说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] .
“ **as if he didn't take any interest** .
“ 作为 如果 他 没有 拿 任何 兴趣 .

“就好像他一点也不感兴趣一样。”

[aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es] ['eni] [mɔːr] .
I don't even know whether he wants us any more .
我 不 甚至 知道 无论 他 想要 我们 任何 更多的 .

我甚至不知道他是否还想要我们。

“ [ɑːrθər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['hɪrəʊ][ɪnhɑː'spɪtəb(ə)] .
“ **Arthur refused to believe his hero inhospitable** .
“ 亚瑟 拒绝 到 相信 他的 英雄 不宜居住的 .

亚瑟不愿相信他的英雄会冷漠无情。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['hiːz][gɑːt] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **It's just that he's got things on his mind** .
“ 它是 只是 那 他是 得到 事物 在 他的 头脑 .

“他只是心事重重。”

“ [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
“ **They reached the house and rang the bell** .
“ 他们 达到 这 房子 和 响铃 这 钟 .

他们到达房子前, 按响了门铃。

[oʊld] ['meri] [let][ðem; ðəm][ɪn] .
Old Mary let them in .
老的 玛丽 让 他们 在 .

老玛丽让他们进来了。

“ ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] .
“ **He's in the library** , ” **she said** , **and they went towards it** .
“ 他是 在 这 图书馆 , ” 她 说 , 和 他们 去 向 它 .

“他在图书馆,”她说, 然后他们朝图书馆走去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] .
The door was open and they entered .
这 门 曾是 打开 和 他们 进入 .
门开着，他们走了进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti]
But the room was empty
但 这 房间 曾是 空的
但房间空无一人.....

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɔ:ldi] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒeɪn][ænd; ənd][hæd; həd] ['hændɪd] [,aɪ 'ti:]
That morning Baldy had had a letter from Jane and had handed it
那 早晨 秃头 有 有 一个 信 从 简 和 有 递交 它
[tu:; tə] ['evənz] .
to Evans .
到 埃文斯 .
那天早上，鲍尔迪收到了简的一封信，并把它交给了埃文斯。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:ŋ] ['letər] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] ['taʊn] .
It was the first long letter since her engagement to Towne .
它 曾是 这 第一的 长的 信 自从 她 订婚 到 汤恩 .
这是她与汤恩订婚后写的第一封长信。

['bɔ:ldi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['fleɪmɪŋli] , [dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ɪ; ʃi][wʌz; wəz]
Baldy had written to his sister , flamingly , demanding to know if she was
秃头 有 书面 到 他的 姐姐 , 燃烧地 , 要求 到 知道 如果 她 曾是
['ri:əli] ['hæpi] .
really happy .
真的 快乐的 .
秃头写信给妹妹，语气激烈地质问她是否真的幸福。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæd; həd] [sed] :
And she had said :
和 她 有 说 :
她曾说过：

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wen] ['dʒu:di][ɪz] ['betər] .
" **I shall be when Judy is better** .
" 我 将 是 什么时候 朱迪 是 更好的 .
“等朱迪康复后我就会.....”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] .
That is all I can think of just now .
那 是 全部 我 能 思考 的 只是 现在 .
我现在只能想到这些。

[hɜ:r; hər][laɪf][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
Her life is hanging in the balance .
她 生活 是 绞刑 在 这 平衡 .
她的生命危在旦夕。

[wi:; wi][kæn; kən] ['nevər] [bi; bi] ['θæŋkfl] ['rʌf] [ðæt] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [wen] [wi:; wi][dɪd] .
We can never be thankful enough that we got the specialist when we did .
我们 能 绝不 是 感恩 足够的 那 我们 得到 这 专家 什么时候 我们 做过 .
我们永远都无法充分表达对及时找到这位专家的感激之情。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
He had found the trouble .
他 有 成立 这 麻烦 .
他找到了问题所在。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [naʊ] [ɪz] ['weðə] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [ˌɑːpə'reɪ](ə)n] .
The question now is whether she will have the strength for another operation .
这 问题 现在 是 无论 她 将要 有 这 力量 为了 其他 手术 .
现在的问题是，她是否有足够的体力承受另一次手术。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !
When she gets through with that !
什么时候 她 获得 通过 和 那 !
等她做完这件事！

[wel] , [ðen] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
Well , then I'll talk to you , darling .
出色地 , 然后 患病的 讲话 到 你 , 亲爱的 .
那我就跟你聊聊吧，亲爱的。

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .
I hardly know how I feel .
我 几乎 知道 如何 我 感觉 .
我几乎不知道自己是什么感觉。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ə] [soʊ] [ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] .
The days are so whirling .
这 天 是 所以 旋转 .
日子过得太快了。

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʒenərəs] .
Mr . Towne has been more than generous .
先生 . 汤恩 有 到过 更多的 比 慷慨的 .
托恩先生真是太慷慨了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wɪl] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] , [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌɑɪ 'tiː] , [ˈdɪrɪst]
If the little I can give him will repay him , then I must give it , dearest
如果 这 小的 我 能 给 他 将要 偿还 他 , 然后 我 必须 给 它 , 亲爱的
.
:
.
如果我给他的这些东西能让他得到回报，那么我一定要给他，亲爱的。

[ænd; ænd] [ˌɑɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [hɑːrd] .
And it won't be hard .
和 它 惯于 是 难的 .
而且这并不难。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [em 'iː] . " [-]
He is so very good to me . " [260]
他 是 所以 非常 好的 到 我 . " [-]
他对我非常好。"[260]

[ænd; ænd] [naʊ] [ðɪs] [ˈletər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈæftər] [ˈtaʊnz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] :
And now this letter had come after Towne's second visit :
和 现在 这 信 有 来 后 镇上的 第二 访问 :
这封信是在汤恩第二次来访之后寄来的：

" [ˈbɔːldi] , [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˈveri] [ˈhæpi] .
" **Baldy , dear , I am very happy .**
" 秃头 , 亲爱的 , 我 是 非常 快乐的 .
“秃头，亲爱的，我非常高兴。”

[ænd; ænd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [jɜː; jər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] .
And I want you to set your mind at rest .
和 我 想 你 到 放 你的 头脑 在 休息 .
我希望你们能安心。

[aɪ][eɪ 'em][na:t] ['mæriŋ] ['mɪstər] . ['taʊn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi;; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] ,
I am not marrying Mr . Towne for what he has done for us all ,
我 是 不是 结婚 先生 : 汤恩 为了 什么 他 有 完毕 为了 我们 全部 ;
我嫁给托恩先生并不是因为他为我们所有人做了什么 ,

[bʌt; bət][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
but because I love him .
但 因为 我 爱 他 :
但因为我爱他。

[pli:z] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .
Please believe it .
请 相信 它 :
请相信我。

[ju;; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu;; tə][em 'i:][ɪn] [ðɪ:z] [dɑ:rk] [deɪz] .
You can't understand what he has been to me in these dark days .
你 不能 理解 什么 他 有 到过 到 我 在 这些 黑暗的 天 :
你无法理解在这些黑暗的日子里 , 他对我来说意味着什么。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][hi;; hi][ɪz] — [ænd; ənd] [haʊ] [strɔ:ŋ] .
I have learned to know how kind he is — and how strong .
我 有 学习 到 知道 如何 种类 他 是 — 和 如何 强的 :
我逐渐了解了 他 有多么善良 , 以及他有多么坚强。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wen] [hi;; hi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] —
I haven't a care in the world when he is here , and everything is so —
我 还没有 一个 关心 在 这 世界 什么时候 他 是 这里 ; 和 一切 是 所以 —
['mɑ:rəvələs] .
marvellous .
奇妙 :

有他在身边 , 我什么都不用操心 , 一切都那么美好。
[ju;; jʊ][fʊd; fəd] [si:] [maɪ] [rɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['sæfaɪər] , ['bɔ:ldɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['daɪəmənds] .
You should see my ring — a great sapphire , Baldy , in a square of diamonds .
你 应该 看 我的 戒指 — 一个 伟大的 蓝宝石 , 秃头 , 在 一个 正方形 的 钻石 :
你应该看看我的戒指——一颗漂亮的蓝宝石 , 鲍尔迪 , 镶嵌在一圈钻石的方形戒托里。

[hi;; hi][ɪz]['kreɪzi][tu;; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm] .
He is crazy to buy things for me , but I won't let him .
他 是 疯狂的 到 买 事物 为了 我 , 但 我 惯于 让 他 :
他很想给我买东西 , 但我不会让他买的。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]['dʒu:di][bʌt; bət][na:t][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I will take things for Judy but not for myself .
我 将要 拿 事物 为了 朱迪 但 不是 为了 我 :
我会替朱迪拿东西 , 但不会替自己拿。

[ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You can see that , of course .
你 能 看 那 , 的 课程 :
当然 , 这一点显而易见。

[aɪ][dʒʌst][goʊ] ['evriwɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [tʃi:p] ['lɪt(ə)l] [fra:ks] ,
I just go everywhere with him in my cheap little frocks ,
我 只是 去 到处 和 他 在 我的 便宜的 小的 连衣裙 ,
我穿着廉价的小裙子 , 跟他到处走。

[tu;; tə][ðə; ðɪ] ['θiətəz] [ænd; ənd][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] [greɪt] ['restərənt] ,
to the theatres and to all the great restaurants ,
到 这 剧院 和 到 全部 这 伟大的 餐厅 ,
去剧院和所有很棒的餐厅 ,

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][dɪˈlektəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
and we have the most delectable things to eat .
和 我们 有 这 最多 美味的 事物 到 吃 .

我们这里有最美味的食物。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ɡreɪt] [fʌn] .
It is really great fun .
它 是 真的 伟大的 乐趣 .

真的非常有趣。

“ [dʒuːdɪ][ɪz][soʊ] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [wel] .
“ **Judy is so happy over the whole thing , that it is helping her to get well .**
” 朱迪 是 所以 快乐的 超过 这 所有的 事物 , 那 它 是 帮助 她 到 得到 出色地 .

“朱迪对整件事都非常高兴，这对她的康复很有帮助。”

[fiː; ji] [sez] [fiː; ji][wʌz; wəz][hæf] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [em ˈiː] , [bʌt; bət][fiː; ji] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ]
She says she was half afraid to advise me , but she knew it was for my
她 说道 她 曾是 一半 害怕的 到 建议 我 , 但 她 知道 它 曾是 为了 我的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

她说她其实有点害怕给我提建议，但她知道这是为了我的幸福。

[bəːb] [ˈsɪmpli] [wɔːks] [ɑːn] [er] .
Bob simply walks on air .
鲍勃 简单地 散步 在 空气 .

鲍勃简直如履平地。

[hiː; hi] [sez] [wen] [ˈbɪznəs] [ɡrəʊz] [ˈbetər] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [bæk] [ˈevri] [sent][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] .
He says when business grows better , he will pay back every cent to Mr . Towne .
他 说道 什么时候 商业 生长 更好的 , 他 将要 支付 后退 每一个 中心 到 先生 . 汤恩 .

他说，等生意好转后，他会把每一分钱都还给托恩先生。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst] .
And of course he must .
和 的 课程 他 必须 .

他当然必须这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
But we haven't any of us been made to feel that we ought to be
但 我们 还没有 任何 的 我们 到过 制成 到 感觉 那 我们 应该 到 是

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
grateful .
感激的 .

但我们当中没有人被灌输过应该心存感激的观念。

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] [sez] [ðæt][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd] [wen] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Mr . Towne says that he simply held out a friendly hand when we needed it ,
先生 . 汤恩 说道 那 他 简单地 握住 出去 一个 友好的 手 什么时候 我们 需要 它 ,

托恩先生说，在我们需要帮助的时候，他只是伸出了友好的手。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and that's all there is to it .
和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

“ [wel] , [ˈdɪrɪst] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈfɪləˌmel] [sɪŋ] [oʊ] - [ˈmɔːrniŋz] ,
“ **Well , dearest dear , I wish I could hear Philomel sing o ' mornings ,**
” 出色地 , 亲爱的 亲爱的 , 我 希望 我 可以 听到 菲洛梅尔 唱歌 o - 早晨 ,

“唉，亲爱的，我多么希望能够听到菲洛梅尔歌唱清晨啊，

[ænd; ʌnd] [si:] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kit] - [kæt][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
and see Merrymaid and the kit - cat on the hearth ,
和 看 快乐女仆 和 这 成套工具 - 猫 在 这 炉 ,
看看壁炉旁的快乐女仆和小猫咪,

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][jɔr; jər] [oʊn] ['dɑ:rlɪŋ] [self][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
but best of all would be to have your own darling self on the other side
但 最好的 的 全部 会 是 到 有 你的 自己的 亲爱的 自己 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] . " [-]
of the table . " [261]
的 这 桌子 . " [-]
但最好的莫过于让心爱的自己坐在桌子的另一边。"[261]

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪrɪdʒ] , ['evənz][hæd; həd] [lɪvd]
Since he had heard the news of Jane's approaching marriage , Evans had lived
自从 他 有 听到 这 消息 的 简的 接近 婚姻 , 埃文斯 有 居住地
[ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
in a dream .
在 一个 梦 :
自从听到简即将结婚的消息后, 埃文斯就一直生活在幻想中。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [si:md] ['ʃædʊ] - [ʃeɪps] .
The people about him had seemed shadow - shapes .
这 人们 关于 他 有 似乎 阴影 - 形状 :
他周围的人都像是影子一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ænd; ʌnd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [rɪ'membərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['æftərwərd]
He had walked and talked with them , remembering nothing afterward
他 有 步行 和 谈话 和 他们 , 记住 没有什么 之后
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɪrɪnəs] .
but his great weariness .
但 他的 伟大的 疲劳 :
他曾与他们一起散步交谈, 事后只记得自己非常疲惫。

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [æt; ət]['steɪtɪd] [taɪmz] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi]
He had eaten his meals at stated times , and had not known what he
他 有 吃 他的 餐 在 声明 时代 , 和 有 不是 已知 什么 他
[wʌz; wəz] ['i:tn] .
was eating .
曾是 吃 :
他按时吃饭, 但不知道自己吃的是什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ʌnd][br'haɪnd] [kloʊzd] [dɔ:z] [hæd; həd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]
He had gone to his office , and behind closed doors had sat at his
他 有 已消失 到 他的 办公室 , 和 在后面 关闭 门 有 卫星 在 他的
[desk] , ['sterɪŋ] .
desk , staring .
桌子 , 凝视 :
他去了办公室, 关上门, 坐在办公桌前, 呆呆地望着前方。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] .
Nothing mattered .
没有什么 重要 :
一切都不重要了。
[ɔ:l] [ɪn'sentɪv] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
All incentive was gone .
全部 激励 曾是 已消失 :
所有的动力都消失了。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][dʒeɪn][tu:; tə][noʊ][wʌn] .

He spoke of Jane to no one .
他 辐 的 简 到 不 一 .

他没有跟任何人提起简。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

Not even to his mother .
不是 甚至 到 他的 母亲 .

甚至对他的母亲也是如此。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔ:rbɪd] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

He had a morbid horror of hearing her name .
他 有 一个 病态的 恐怖 的 听力 她 姓名 .

他一听到她的名字就感到一种病态的恐惧。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [ˈæktʃuəl]

When he came across anything that reminded him of her , he suffered actual
什么时候 他 来了 穿过 任何事物 那 提醒 他 的 她 , 他 遭受 实际的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

physical pain .
身体的 疼痛 .

每当他看到任何让他想起她的东西，他都会感到身体上的疼痛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈletər] !

And now this letter !
和 现在 这 信 !

现在还有这封信！

“ [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [sez] , ” [ˈbɔ:ldɪ][hæd; həd][reɪdʒd] .

“ You see what she says , ” Baldy had raged .
“ 你 看 什么 她 说道 , ” 秃头 有 愤怒 .

“你听听她说了些什么！”秃头怒吼道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɪ:; fɪ] [ˈɪznt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“ Of course she isn't in love with him .
“ 的 课程 她 不是 在 爱 和 他 .

“她当然不爱他。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [θɪŋks] [fɪ:; fɪ][ɪz] .

But she thinks she is .
但 她 思考 她 是 .

但她认为自己是。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] .

There's nothing more that I can do .
有 没有什么 更多的 那 我 能 做 .

我已经无能为力了。

“ [ˈevənz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][tu:; tə] [ri:d] .

“ Evans had taken the letter to the library to read .
“ 埃文斯 有 已采取 这 信 到 这 图书馆 到 读 .

“埃文斯把这封信带到图书馆去读了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ˈrʌsti] , [hu:] [hæd; həd] [lɪmpt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd]

He was alone , except for Rusty , who had limped after him and laid
他 曾是 独自的 , 除了 为了 拉斯蒂 , who 有 跛行 后 他 和 铺设

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

at his feet .
在 他的 脚 .

他孤身一人，只有拉斯蒂一瘸一拐地跟在他身后，趴在他的脚边。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] — [ˈtaʊn] .
She loved — Towne .
她 喜爱 — 汤恩 .

她爱上了——汤恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː] .
And that settled it .
和 那 定居 它 .

事情就此结束了。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmæriŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
” **I am marrying Mr . Towne because I love him .**
“ 我 是 结婚 先生 . 汤恩 因为 我 爱 他 .

“我嫁给汤恩先生是因为我爱他。”

” [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
” **Nothing could be plainer than that .**
” 没有什么 可以 是 更朴素 比 那 .

“这再清楚不过了。”

[ˈbɔːldɪ] [maɪt] [ˈprəʊtest] .
Baldy might protest .
秃头 可能 反对 .

秃头可能会抗议。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
But the words were there .
但 这 字 是 那里 .

但文字确实存在。

[æz; əz][ˈevənz] [sæt] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
As Evans sat gazing into the fire ,
作为 埃文斯 卫星 凝视 进入 这 火 ,

埃文斯坐在那里，凝视着炉火。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ruːm] — [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
he saw her as she had so often been in this old room — as a child ,
他 锯 她 作为 她 有 所以 经常 到过 在 这 老的 房间 — 作为 一个 孩子 ,

他看到她像往常一样，以孩童的形象出现在这间老旧的房间里。

[sprɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] - [rʌg] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ɪnˈtrænsɪŋ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [[elvz] ,
sprawled on the hearth - rug over some entrancing book from his shelves ,
蔓延 在 这 炉 - 小地毯 超过 一些 迷人的 书 从 他的 货架 ,

他懒洋洋地躺在壁炉旁的地毯上，面前摆着书架上一本引人入胜的书。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [waɪl] [hiː; hi] [brægd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [
swinging her feet on the edge of a table while he bragged of his athletic [
-]
摇摆 她 脚 在 这 边缘 的 一个 桌子 尽管 他 吹嘘 的 他的 运动 [

262]
-]

她把脚搭在桌子边缘晃来晃去，而他则吹嘘自己的运动能力[262]

[ˈpraʊəs] ; [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][wɔːr] - [ˈmæps] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ;
prowess ; leaning over war - maps , while he pointed out the fields of fighting ;
能力 ; 倾斜 超过 战争 - 地图 , 尽管 他 尖 出去 这 字段 的 斗争 ;

他身手矫健，俯身查看作战地图，并指出战场所在；

[kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] [waɪ] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — “ [oʊ] , [ˈsɪlvər] [[rain]
curled up in a corner on the couch while he read to her — “ Oh , silver shrine
卷曲 向上 在 一个 角落 在 这 长椅 尽管 他 读 到 她 — “ 哦 , 银 神社
,
:
,

他一边给她读书，一边让她蜷缩在沙发角落里——“哦，银色的神龛，

[hɪr] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [rest]
here will I take my rest
这里 将要 我 拿 我的 休息

我将在这里休息.....

” [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [noʊ][lɔːŋgər] .
” **He could stand his thoughts no longer .**
” 他 可以 站立 他的 想法 不 更长 .

他再也无法忍受这些想法了。

[wɪˈðəʊt] [hæt][ɔːr] [ˈhevi] [kəʊt] , [hiː; hi] [stept] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd]
Without hat or heavy coat , he stepped through one of the long windows and
没有 帽子 或者 重的 外套 , 他 步 通过 一 的 这 长的 视窗 和
[ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
into the night .
进入 这 夜晚 .

他没戴帽子，也没穿厚外套，就从一扇长窗里走了出去，走进了夜色中。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As he walked on in the darkness , he had no knowledge of his
作为 他 步行 在 在 这 黑暗 , 他 有 不 知识 的 他的

[ˌdestɪˈneɪ](ə)n] .
destination .
目的地 .

他在黑暗中前行，对目的地一无所知。

[hiː; hi] [swept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɔːts] .
He swept on and on , pursued by dreadful thoughts .
他 扫荡 在 和 在 , 追击 经过 可怕 想法 .

他不停地奔跑，被可怕的念头所困扰。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈblækənəs]
On and on through the blackness
在 和 在 通过 这 黑

在黑暗中，一路前行.....

[noʊ] [muːn] . . .
No moon . . .
不 月亮 . . .

没有月亮.....

[ə; eɪ] [wet] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] . . . [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]
a wet wind blowing . . . on and on
一个 湿的 风 吹 . . . 在 和 在

湿漉漉的风吹啊吹.....没完没了.....

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔːst] [ə; eɪ] [ˈkʌlvərt] .
He came to a bridge which crossed a culvert .
他 来了 到 一个 桥 哪个 交叉 一个 涵洞 .

他来到一座横跨涵洞的桥前。

[noʊ][ˈwɔːtər] [ˈfloʊd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
No water flowed under it .
不 水 流动 在下面 它 .

它下面没有水流过。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [θru:] [ðə; ði] [ɡlen] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]
But down the road which led through the Glen was another bridge , and
但 向下 这 路 哪个 引领 通过 这 格伦 曾是 其他 桥 , 和
[bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [di:p] ,
beneath it a deep ,
下面 它 一个 深的 ,

但沿着穿过峡谷的小路往下走，还有一座桥，桥下是一个深邃的.....

[stɪl] [pu:l] .
still pool .
仍然 水池 .

依然是游泳池。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [di:p] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [pu:l] [keɪm] ['moʊməntəri] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm]
With the thought of that deep and quiet pool came momentary relief from
和 这 想法 的 那 深的 和 安静的 水池 来了 瞬间 宽慰 从
[ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [haʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
the horrors which had hounded him .
这 恐怖 哪个 有 被追捕 他 .

想到那深邃而宁静的池塘，他暂时摆脱了一直困扰他的恐惧。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['i:zi] .
It would be easy .
它 会 是 简单的 .

这很容易。

[ə; eɪ] ['sekəndz] ['strʌɡ(ə)l] .
A second's struggle .
一个 秒 斗争 .

一秒钟的挣扎。

[ðen] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] .
Then everything over .
然后 一切 超过 .

然后一切都结束了。

[pi:s] .
Peace .
和平 .

和平。

[noʊ] [fɪrʒ] .
No fears .
不 恐惧 .

别担心。

[noʊ] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər]
No dread of the future
不 恐惧 的 这 未来

对未来没有丝毫恐惧.....

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər] , [ðæt] , ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bʌtrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
It seemed a long time after , that , leaning against the buttress of the bridge ,
它 似乎 一个 长的 时间 后 , 那 , 倾斜 反对 这 支持 的 这 桥 ,
[hi:; hi] [hɜ:rd] ,
he heard ,
他 听到 ,

仿佛过了很久，他才靠在桥墩上，听到：

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['klɪrənəs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [da:rk] .
with increasing clearness , the sound of boys ' voices in the dark .
和 增加 清晰度 , 这 声音 的 男孩们 - 声音 在 这 黑暗的 .

黑暗中男孩们的声音越来越清晰。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjæ,dooz] .
He drew back among the shadows .
他 画 后退 之中 这 阴影 :

他退回到阴影中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsændi] [ænd; ɐnd] [ˈɑːrθər] .
It was Sandy and Arthur .
它 曾是 沙 和 亚瑟 :

是桑迪和亚瑟。

[nɔːt] [θriː] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][him; ɪm] — [ˈpæsiŋ] .
Not three feet away from him — passing .
不是 三 脚 离开 从 他 — 通过 :

离他不到三英尺——传球。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈfɑːlət] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] , " [ˈsændi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] . [-]
" Well , of course , Mr . Follette is just a man , " Sandy was saying . [263]
" 出色地 , 的 课程 , 先生 : 福莱特 是 只是 一个 男人 , " 沙 曾是 说 : [-]

“当然，福莱特先生只是个普通人，”桑迪说道。[263]

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi][ɪz] , " [ˈɑːrθər] [spʊk] [ˈɜːrniːstli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Maybe he is , " Arthur spoke earnestly , " but I don't know .
" 或许 他 是 , " 亚瑟 辐 切实 , " 但 我 不 知道 :

“也许是吧，”亚瑟认真地说，“但我不知道。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [him; ɪm] — —
There's something about him — —
有 某物 关于 他 — —

他身上有种特别的气质——

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 :

他停顿了一下。

" [ɡoo] [ɑːn] , " [ˈsændi] [ˈɜːdʒd] .
" Go on , " Sandy urged .
" 去 在 , " 沙 敦促 :

“继续，”桑迪催促道。

" [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] " — [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] , " [ˈsplendɪd] .
" Well , something " — Arthur was struggling to express himself , " splendid .
" 出色地 , 某物 " — 亚瑟 曾是 挣扎 到 表达 他自己 , " 灿烂 :

“嗯，有件事”——亚瑟努力表达自己，“很棒。”

[aɪ ˈtiː] [ˈaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] — —
It shines like a light — —
它 闪耀 喜欢 一个 光 — —

它像灯一样闪耀——

" [ðer; ðər] [brɪsk] [ˈfutsteps] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ɐnd][wɜːr; wər] [dʌld] [baɪ][ðə; ði][dɜːrt][roʊd] [brɪˈɑːnd]
" Their brisk footsteps left the bridge , and were dulled by the dirt road beyond
" 他们的 轻快 脚步声 左边 这 桥 , 和 是 迟钝 经过 这 污垢 路 超过
:
:
:

他们的脚步声离开了桥，被桥下的土路渐渐变得沉闷。

[ˈsændiːz] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz] [ɪnˈɔːdəbl] .
Sandy's response was inaudible .
桑迪的 回复 曾是 听不清 :

桑迪的回答听不清楚。

[ə; eɪ][læst] ['mɜ:rmər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sailəns] .

A last murmur , and then silence .
一个 最后的 低语 , 和 然后 沉默 .

最后一声低语, 然后一片寂静。

[ˈevənz][wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wɔ:rm][ænd; ənd][ə'laɪv] ,

Evans was swept by a wave of emotion ; his heart , warm and alive ,
埃文斯 曾是 扫荡 经过 一个 海浪 的 情感 ; 他的 心 , 温暖的 和 活 ,

埃文斯被一股强烈的情感所淹没; 他的内心温暖而充满活力。

[bɪ'gæən][tu:; tə] [bi:t] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] ['emptɪnəs] .

began to beat in the place where there had been frozen emptiness .
开始 到 打 在 这 地方 在哪里 那里 有 到过 冷冻 空虚 .

在原本冰冷的空旷之地, 开始跳动起来。

“ [ˈsʌmθɪŋ] ['splendɪd] — [ðæt] [faɪnz] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] !

“ Something splendid — that shines like a light !
“ 某物 灿烂 — 那 闪耀 喜欢 一个 光 !

“多么美好的东西——像光一样闪耀! ”

“ [ˈɪrɪz] ['æftərwərd] [hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt][tu:; tə][dʒeɪn] .

“ Years afterward he spoke of this moment to Jane .
“ 年 之后 他 辐 的 这 片刻 到 简 .

多年后, 他向简谈起了这一刻。

“ [aɪ][kɑ:nt] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] .

“ I can't describe it .
“ 我 不能 描述 它 .

我无法形容。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

It was a miracle — their coming .
它 曾是 一个 奇迹 — 他们的 未来 .

他们的到来简直是个奇迹。

[æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][æz; əz] [ðæt] [laɪt] [wɪt] [ʃʊn] [ɑ:n] [pɔ:l] [æz; əz][hi:; hi][roʊd][tu:; tə]

As much of a miracle as that light which shone on Paul as he rode to
作为 很多 的 一个 奇迹 作为 那 光 哪个 闪耀 在 保罗 作为 他 骑 到

[də'mæskəs] .

Damascus .
大马士革 .

就像保罗骑马前往大马士革时照耀他的那道光一样, 也是一个奇迹。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] .

The change within me was absolute .
这 改变 之内 我 曾是 绝对 .

我的变化是彻底的。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'gen] .

I was born again .
我 曾是 出生 再次 .

我重生了。

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [fɪrɪz] [slɪpt] [frʌm; frəm][em 'i:] [laɪk][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] .

All the old fears slipped from me like a garment .
全部 这 老的 恐惧 滑倒了 从 我 喜欢 一个 服装 .

所有过去的恐惧都像脱掉一件衣服一样从我身上滑落。

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] , [dʒeɪn] , [baɪ] [ðoʊz] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

I was saved , Jane , by those boys ' voices in the dark .
我 曾是 已保存 , 简 , 经过 那些 男孩们 - 声音 在 这 黑暗的 .

简, 是黑暗中那些男孩的声音救了我。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .
” The next day was Sunday .
” 这 下一个 天 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

[ˈevənz] [kɔːld] [ʌp] [ˈsændi] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
Evans called up Sandy and Arthur and invited them to supper .
埃文斯 称为 向上 沙 和 亚瑟 和 受邀 他们 到 晚餐 .
埃文斯打电话给桑迪和亚瑟，邀请他们共进晚餐。

” [oʊld] [ˈmeri] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [em ˈiː] .
” Old Mary said you were here last night , and didn't find me .
” 老的 玛丽 说 你 是 这里 最后的 夜晚 , 和 没有 寻找 我 .
“老玛丽说你昨晚来过这里，但没找到我。”

[aɪv] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I've a book or two for you .
我已经 一个 书 或者 二 为了 你 .
我这里有一两本书推荐给你。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðəm; ðəm] ?
Can you come and get them ?
能 你 来 和 得到 他们 ?
你能过来取一下吗？

[ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
And stay to supper .
和 停留 到 晚餐 .
留下来吃晚饭。

[mɪs] [ˈtaʊn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] .
Miss Towne will be here and her uncle .
错过 汤恩 将要 是 这里 和 她 叔叔 .
托恩小姐和她的叔叔都会来。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [-]
” The boys could not know that they were asked [264]
” 这 男孩们 可以 不是 知道 那 他们 是 问 [-]
“男孩们不可能知道他们被问到了[264]

[æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪːld] [ænd; ənd] [ˈbʌklər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [ˈevənz] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] .
as a shield and buckler in the battle which Evans was fighting .
作为 一个 盾 和 盾牌 在 这 战斗 哪个 埃文斯 曾是 斗争 .
在埃文斯参与的战斗中，它被用作盾牌和圆盾。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [miːt] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] .
It seemed to him that he could not meet Frederick Towne .
它 似乎 到 他 那 他 可以 不是 见面 弗雷德里克 汤恩 .
他觉得他不可能见到弗雷德里克·汤恩。

[jet] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] .
Yet it had been , of course , the logical thing to ask him .
然而 它 有 到过 , 的 课程 , 这 逻辑 事物 到 问 他 .
当然，问他这个问题是合乎逻辑的。

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈtaʊn] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt]
Edith had invited herself , and Towne had , of course , much to tell about
伊迪丝 有 受邀 她自己 , 和 汤恩 有 , 的 课程 , 很多 到 告诉 关于
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .
伊迪丝不请自来，而汤恩当然有很多关于简的事情要讲。

[ˈevənz] , [ˈðɜrfɔːr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ɪfekt] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti] , [ˈpleɪd] [ðə; ði][ˈhoʊst] .
Evans , therefore , with an outward effect of tranquillity , played the host .
埃文斯 , 所以 , 和 一个 向外 影响 的 宁静 , 玩 这 主持人 :
因此, 埃文斯表面上表现得十分平静, 扮演了东道主的角色。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ˈhaʊˈevər] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
After supper , however , he took the boys with him to the library .
后 晚餐 , 然而 , 他 采取 这 男孩们 和 他 到 这 图书馆 :
晚饭后, 他带着孩子们去了图书馆。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [ə; ei] [greɪ] [ˈvɑːljəm] .
On the table lay a gray volume .
在 这 桌子 躺 一个 灰色的 体积 :
桌上放着一本灰色的书。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈkruːɪkʃæŋk] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
He opened it and showed the Cruikshank illustrations .
他 打开 它 和 显示 这 克鲁克香克 插图 :
他打开书, 展示了克鲁克香克的插图。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] .
“ I've been reading this .
” 我已经 到过 阅读 这 :
我一直在读这本书。

[ɪts] [greɪt] [stʌf] . “
It's great stuff . ”
它是 伟大的 东西 : “
真是好东西。”

“ [oʊ] , [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːgres] , “ [sed] [ˈsændi] ; “ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Oh , Pilgrim's Progress , ” said Sandy ; “ do you like it ? ”
” 哦 , 朝圣者的 进步 , ” 说 沙 ; ” 做 你 喜欢 它 ? ”
“哦, 《天路历程》,”桑迪说, “你喜欢吗? ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 :
“是的。

“ [ˈevənz] [liːnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bʊk] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈoʊpən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] .
“ Evans leaned above the book where it lay open under the light .
” 埃文斯 倾斜 多于 这 书 在哪里 它 躺 打开 在下面 这 光 :
埃文斯俯身看向摊开在灯光下的书。

“ [ˈlɪs(ə)n] : “
“ Listen : “
” 听 : “
“听:”

- [ðen] [əˈpɒljən] , [ɪˈspain] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] ,
‘ Then Apollyon , espying his opportunity , began to gather up close to Christian ,
- 然后 阿波罗 , 间谍活动 他的 机会 , 开始 到 收集 向上 关闭 到 基督教 ,
[ænd; ənd] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and wrestling with him ,
和 摔角 和 他 ,
“于是亚波伦见有机可乘, 就上前与基督徒摔跤,

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔ:l] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['krɪstjənz] [sɔ:rd] [flu:] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
gave him a dreadful fall : **and with that , Christian's sword flew out of his**
给予 他 一个 可怕 落下 : 和 和 那 , 基督徒的 剑 飞翔 出去 的 他的
[hænd] .
hand :
手 :

他重重地摔了下来，克里斯蒂安的剑也随之从他手中飞了出去。

[ðen] [sed] [ə'pɒljən] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ði:] [naʊ] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
Then said Apollyon , I am sure of thee now : **and with that ,**
然后 说 阿波罗 , 我 是 当然 的 你 现在 : 和 和 那 ,
[hɪz; hi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] , [soʊ] [ðæt] ['krɪstjən] [brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]
he had almost prest him to death , so that Christian began to despair of
他 有 几乎 牧师 他 到 死亡 , 所以 那 基督教 开始 到 绝望 的
[laɪf] .
life :
生活 :

他几乎把他勒死了，以至于克里斯蒂安开始对生命感到绝望。

[bʌt; bət][æz; əz][gɔ:d] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [waɪl] [ə'pɒljən] [wʌz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [bloʊ] ,
But as God would have it , while Apollyon was fetching of his last blow ,
但 作为 上帝 会 有 它 , 尽管 阿波罗 曾是 获取 的 他的 最后的 吹 ,
[deθ] [soʊ] [ðæt] ['krɪstjən] [brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]
但正如上帝的旨意，就在亚玻伦准备给予他最后一击的时候，

[ðer'baɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,
thereby to make a full end of this good Man ,
从而 到 制作 一个 满的 结尾 的 这 好的 男人 ,
[fɪnəl] [tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn]
从而彻底终结这位好人的生命。

['krɪstjən] ['nɪmbli] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] ,
Christian nimble reached out his hand for his sword , and caught it , saying ,
基督教 敏捷地 达到 出去 他的 手 为了 他的 剑 , 和 捕捉 它 , 说 ,
[rɪ'dʒɔɪs] [na:t] [ə'genst] [em 'i:] ,
Rejoice not against me ,
麾 不是 反对 我 ,
[krɪstjən] [nɪmbli] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] ,
克里斯蒂安敏捷地伸出手去摸他的剑，握住它，说道：“不要向我幸灾乐祸！”

[oʊ] [maɪn] ['enəmi] !
O mine Enemy !
哦 矿 敌人 !
[oʊ] [maɪn] ['enəmi] !
我的敌人啊！

[wen] [aɪ] [fɔ:l] , [aɪ][[æ; əl][ə'raɪz] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dedli] [θrʌst] ,
when I fall , I shall arise : **and with that , gave him a deadly thrust ,**
什么时候 我 落下 , 我 将 出现 : 和 和 那 , 给予 他 一个 致命 推力 ,
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [bæk] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][ɪ'mɔ:rt(ə)l] [265]
即使我跌倒，我也会重新站起。说完，他给了他致命一击。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [bæk] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][ɪ'mɔ:rt(ə)l] [265]
which made him give back , as one that had received his mortal [265]
哪个 制成 他 给 后退 , 作为 一 那 有 已收到 他的 凡人 [265]
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [bæk] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][ɪ'mɔ:rt(ə)l] [265]
这使他得以回报，就像一个接受了他凡人[265]的人一样

[wu:nd] :
wound :
伤口 :
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [bæk] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][ɪ'mɔ:rt(ə)l] [265]
伤口：

['krɪstjən] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] , [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['seɪɪŋ] , [neɪ] ,
Christian perceiving that , made at him again saying , Nay ,
基督教 感知 那 , 制成 在 他 再次 说 , 不 ,
[krɪstjən] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] , [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['seɪɪŋ] , [neɪ] ,
基督徒察觉到这一点，又对他说：“不。”

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第14/18页

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɒŋkərəz] , [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [ju: 'es] .
in all these things we are more than Conquerors , through him that loved us .
在 全部 这些 事物 我们 是 更多的 比 征服者 , 通过 他 那 喜爱 我们 .

在这一切事上，靠着爱我们的主，我们已经得胜有余了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ə'pɒljən] [sprɛd] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['drægənz] [wɪŋz] , [ænd; ænd][spɛd][hɪm; ɪm]
And with that , Apollyon spread forth his Dragon's wings , and sped him
和 和 那 , 阿波罗 传播 前进 他的 龙的 翅膀 , 和 加速 他
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

于是，阿波罗展开巨龙的双翼，飞速离去。

[ðæt] ['krɪstʃən] [sɔ:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] . -
that Christian saw him no more . '
那 基督教 锯 他 不 更多的 . -

那个基督徒再也没见过他。

" ['evənz] - ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [geɪv] [fʊl] ['vælju:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] .
" **Evans ' ringing voice gave full value to the words .**
" 埃文斯 - 铃声 嗓音 给予 满的 价值 到 这 字 .

“埃文斯洪亮的声音充分展现了这些话语的价值。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] , [wɜ:;jəpɪŋ] [hɪz; ɪz][hɪroʊ] ,
It seemed to Arthur , worshipping his hero ,
它 似乎 到 亚瑟 , 崇拜 他的 英雄 ,

在崇拜英雄的亚瑟看来，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [hə:ld] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][sʌm; səm] [ʌn'si:n] [foʊ] — " ['rɪ'dʒɔɪs] [nɑ:t] [ə'genst]
as if he flung a hurled defiance at some unseen foe — “ Rejoice not against
作为 如果 他 扔 一个 投掷 蔑视 在 一些 看不见 敌人 — “ 麾 不是 反对

[em 'i:] , [oʊ] [maɪn] ['enəmi] !
me , O mine Enemy !
我 , 哦 矿 敌人 !

仿佛他向某个看不见的敌人投掷出挑衅的矛头——“我的敌人啊，不要向我幸灾乐祸！ ”

[wen] [aɪ] [fɔ:l] , [aɪ][[æɪ; jəl] [ə'raɪz] !
when I fall , I shall arise !
什么时候 我 落下 , 我 将 出现 !

即使跌倒，我也会重新站起来！

" [jet] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] ['evənz] - [aɪz] [wɜ:r; wər] ['smɑɪlɪŋ] .
" **Yet when he looked up from the book Evans ' eyes were smiling .**
" 然而 什么时候 他 看起来 向上 从 这 书 埃文斯 - 眼睛 是 微笑 .

“然而，当他从书中抬起头时，埃文斯的眼睛里却带着微笑。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **Would you like to take it home with you ?**
" 会 你 喜欢 到 拿 它 家 和 你 ?

“你想把它带回家吗？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ɪ'dɪʃn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][hænd(ə)][aɪ 'ti:] .
It is a rare edition , but you know how to handle it .
它 是 一个 稀有的 版 , 但 你 知道 如何 到 处理 它 .

这是个稀有版本，但你知道该如何妥善保管。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] .

And I'd like to have you read it .

和 ID 喜欢 到 有 你 读 它 :

我希望能读一读。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [mi:t] [ə'pɒljən] .

Some day you may meet Apollyon .

一些 天 你 可能 见面 阿波罗 :

或许有一天你会遇到阿波罗。

[ænd; ənd] [meɪ] [faɪnd][,aɪ 'ti:][ˈhelpf(ə)] .

And may find it helpful .

和 可能 寻找 它 有帮助 :

或许会觉得有用。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

As I have .

作为 我 有 :

我也一样。

" [ˈleɪtər][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [hoʊm] [tə'geðər] , [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈvɑ:ljəm] [ˈʌndər] [ˈɑ:rθə-z] [ɑ:rm] ,

" Later as the boys walked home together , the precious volume under Arthur's arm ,

" 之后 作为 这 男孩们 步行 家 一起 , 这 宝贵的 体积 在下面 亚瑟的 手臂 ,

[ˈsændi] [sed] ,

Sandy said ,

沙 说 ,

“后来，当两个男孩一起走回家时，亚瑟胳膊下夹着那本珍贵的书，桑迪说:”

" [ˈhi:z] [mɔ:ɹ] [laɪk] [hɪm'self] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ?

" He's more like himself , isn't he ?

" 他是 更多的 喜欢 他自己 , 不是 他 ?

“他更像他自己了，不是吗? ”

[mɔ:ɹ] [pep] . "

More pep . "

更多的 活力 : "

更有活力些。”

" [aɪl] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] , " [bʌt; bət] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsætɪsfɑɪd] .

" I'll say he is , " but Arthur was not satisfied .

" 患病的 说 他 是 , " 但 亚瑟 曾是 不是 使满意 :

“我会说他是，”但亚瑟并不满意。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈhi:d][tuɔld][ju: 'es] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˈmi:tɪŋ] [ə'pɒljən] .

" I wish he'd told us what he meant when he talked about meeting Apollyon .

" 我 希望 他会 讲述 我们 什么 他 意思是 什么时候 他 谈话 关于 会议 阿波罗 :

“我希望他能告诉我们，当他谈到与阿波罗相遇时，他究竟是什么意思。”

" [ðæt] [naɪt] [ˈevənz] [faʊnd] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

" That night Evans found out for the first time something about his mother .

" 那 夜晚 埃文斯 成立 出去 为了 这 第一的 时间 某物 关于 他的 母亲 :

“那天晚上，埃文斯第一次发现了关于他母亲的一些事情。”

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd] , [ˈdɪrɪst] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [wen] [ðer; ðər] [gests] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ,

" You look tired , dearest , " he had said , when their guests were gone ,

" 你 看 疲劳的 , 亲爱的 , " 他 有 说 , 什么时候 他们的 客人 是 已消失 ,

“亲爱的，你看上去很累，”客人走后，他这样说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ˌfi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [tə'geðər] . [-]

and he and she had come into the great hall together . [266]

和 他 和 她 有 来 进入 这 伟大的 大厅 一起 : [-]

他和她一起走进了大厅。[266]

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] .
“ **I am tired** .
“ 我 是 疲劳的 .

我累了。

“ [ʃiː ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][æɪn; ən][oʊld] ['hɔːrsher] ['soʊfə] .
“ **She sat down on an old horsehair sofa** .
“ 她 卫星 向下 在 一个 老的 马鬃 沙发 .

她坐在一张旧马鬃沙发上。

“ [aɪ][kɑːnt] [stænd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **I can't stand much excitement** .
“ 我 不能 站立 很多 激动 .

“我受不了太大的刺激。”

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [laɪk] [æɪn; ən][oʊld]['leɪdi] . “
It makes me feel like an old lady . “
它 制作 我 感觉 喜欢 一个 老的 女士 . “

这让我感觉自己像个老太太。

“ [juːl] ['nevər] [groʊ] [oʊld] .
“ **You'll never grow old** .
“ 你会 绝不 生长 老的 .

你永远不会变老。

“ [hiː; hi][felt] [ə; eɪ] [diːp] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [kən'fest] ['wiːknəs] .
“ **He felt a deep tenderness for her in this moment of confessed weakness** .
“ 他 毛毡 一个 深的 压痛 为了 她 在 这 片刻 的 坦白 弱点 .

“在这一刻，他坦露了自己的软弱，并对她产生了深深的怜悯之情。”

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] .
She had always been so strong .
她 有 总是 到过 所以 强的 .

她一直都很坚强。

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːn] .
Had refused to lean .
有 拒绝 到 倾斜 .

拒绝倚靠。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [prə'tektɪvnəs] .
She had , in fact , taken from him his son's prerogative of protectiveness .
她 有 , 在 事实 , 已采取 从 他 他的 儿子的 特权 的 保护性 .

事实上，她剥夺了他作为父亲的保护儿子的权利。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
He laid his hand on her shoulder .
他 铺设 他的 手 在 她 肩膀 .

他把手放在她的肩膀上。

“ [juːd] ['betər] [siː] ['hæləm] . “
“ **You'd better see Hallam** . “
“ 你会 更好的 看 哈勒姆 . “

“你最好去见见哈勒姆。”

“ [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] . “
“ **I've seen him** . “
“ 我已经 已见 他 . “

“我见过他。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? “
“ **What did he say ?** “
“ 什么 做过 他 说 ? “

他说了什么？

“ [maɪ] [hɑ:rt] — —
“ **My heart** — —
“ 我的 心 — —

“我的心 -

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə'lɑ:rm] .
“ **He looked at her in alarm** .
“ 他 看起来 在 她 在 警报 .

他惊恐地看着她。

“ ['mʌðəɹ] !
“ **Mother** !
“ 母亲 !

“母亲!

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ? “
Why didn't you tell me ? “
为什么 没有 你 告诉 我 ? “

你为什么不告诉我?

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ?
“ **What was the use ?**
“ 什么 曾是 这 使用 ?

“有什么用呢? ”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] .
There's nothing to be worried about .
有 没有什么 到 是 担心 关于 .

没什么好担心的。

['oʊnli][hi:; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [pʊʃ] [maɪ'self] . “
Only he says I must not push myself . “
仅有的 他 说道 我 必须 不是 推 我 . “

他只是说我不能勉强自己。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rid] .
“ **I am worried** .
“ 我 是 担心 .

我很担心。

[let] [em 'i:] [lʊk] ['æftəɹ][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rlɪ] .
Let me look after the men in the morning early .
让 我 看 后 这 男人 在 这 早晨 早期的 .

让我早上早点去照看那些男人。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən]['ekstrə][næp] . “
That will give you an extra nap . “
那 将要 给 你 一个 额外的 午睡 . “

那样你就能多睡一会儿了。

“ [oʊ] , [aɪ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] , ['evənz] .
“ **Oh , I won't do it , Evans** .
“ 哦 , 我 惯于 做 它 , 埃文斯 .

“哦，我不会这么做的，埃文斯。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][jɔɹ; jəɹ][wɜ:rk] . “
You have your work . “
你 有 你的 工作 . “

你有你的工作。

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][em 'i:] .
“ **It won't hurt me** .
“ 它 惯于 伤害 我 .

“这不会伤害我。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bɔːs][juː; jʊ][əˈraʊnd][ə; eɪ][bɪt] .

And I am going to boss you around a bit .
和 我 是 去 到 老板 你 大约 一个 少量 .

我接下来要稍微指挥你一下。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

" He stooped and kissed her .
" 他 弯腰 和 亲吻 她 .

他弯下腰吻了她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈpreʊəs] [tuː; tə][luːz] , [ˈmʌmzi] .

" You are too precious to lose , Mumsie .
" 你 是 也 宝贵的 到 失去 , 妈妈 .

“妈妈，你太珍贵了，我们不能失去你。”

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" She clung to him .
" 她 紧紧抓住 到 他 .

她紧紧地抱着他。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] ?

" What would I do without you , my dear ?
" 什么 会 我 做 没有 你 , 我的 亲爱的 ?

“没有你我该怎么办，亲爱的？ ”

" [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [sterz] .

" He helped her up the stairs .
" 他 帮助 她 向上 这 楼梯 .

他扶她上了楼。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈsloʊli] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

And as she climbed slowly , his arm about her ,
和 作为 她 攀登 缓慢地 , 他的 手臂 关于 她 ,

她缓缓向上攀爬，他的手臂搂着她。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] . [-]

he thought of that dark moment by the bridge . [267]
他 想法 的 那 黑暗的 片刻 经过 这 桥 . [-]

他想起了桥边的那个黑暗时刻。[267]

[ɪf] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [klʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

If those young voices had not come to him in the night ,
如果 那些 年轻的 声音 有 不是 来 到 他 在 这 夜晚 ,

如果那些稚嫩的声音没有在夜里传到他耳边，

[ðɪs] [ˈlʌvɪŋ] [səʊl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstrɪkən] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈdesələt] ;

this loving soul might have been stricken and made desolate ;
这 爱 灵魂 可能 有 到过 受打击的 和 制成 荒凉 ;

这位善良的靈魂可能遭受了打击，变得孤苦伶仃；

[left] [əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər][taɪm][ʌv; əv] [ˈɡreɪtɪst] [niːd] . [-]

left alone in her time of greatest need . [268]
左边 独自的 在 她 时间 的 最 需要 . [-]

在她最需要帮助的时候，她却被独自留下了。[268]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ɪn]

AT THE OLD INN
在 这 老的 客栈

在老客栈

[wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈpepərz] [hæd; həd] [ˈhedlains] [ðæt] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈdeləfiːld] [ˈsɪmz] .
Once more the Washington papers had headlines that spoke of Delafield Simms .
一次 更多的 这 华盛顿 文件 有 标题 那 幅 的 德拉菲尔德 西姆斯 .

华盛顿的报纸头条再次出现了关于德拉菲尔德·西姆斯的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [stəˈnɑːgrəfər] [ɪn] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊnz] [ˈɑːfɪs] .
He had married a stenographer in Frederick Towne's office .
他 有 已婚 一个 速记员 在 弗雷德里克 镇上的 办公室 .

他娶了弗雷德里克·汤恩办公室的一名速记员。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtaʊnz] [niːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] .
And it was Towne's niece that he had deserted at the altar .
和 它 曾是 镇上的 侄女 那 他 有 荒凉的 在 这 坛 .

而他在婚礼上抛弃的，正是汤恩的侄女。

[ænd; ənd][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
And most remarkable of all , Edith Towne had been at the wedding .
和 最多 卓越 的 全部 , 伊迪丝 汤恩 有 到过 在 这 婚礼 .

最令人惊讶的是，伊迪丝·汤恩也出席了婚礼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeləwiːz,,eləˈwiːz][ˈhɑːrpər] [huː] [toʊld][ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz] .
It was Eloise Harper who told the reporters .
它 曾是 埃洛伊斯 哈珀 WHO 讲述 这 记者 .

是埃洛伊斯·哈珀告诉记者的。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ɪn] [bɪˈləʊ] [æliɡˈzændriə] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l]
“ **They were married at the old Inn below Alexandria this morning , by the local**
” 他们 是 已婚 在 这 老的 客栈 以下 亚历山大 这 早晨 , 经过 这 当地的
[ˈmeθədɪst] [ˈklɜːrdʒimən] .
Methodist clergyman .
卫理公会 牧师 .

“他们今天上午在亚历山大城下的老旅馆举行了婚礼，由当地的卫理公会牧师主持。”

[mɪs] [ˈloʊɡən][ɪz][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] — [ˈfænsɪ] .
Miss Logan is a Methodist — fancy .
错过 洛根 是 一个 卫理公会 — 想要 .

洛根小姐是卫理公会教徒——真够讲究的。

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈbraɪdzmeɪd] .
And Edith was bridesmaid .
和 伊迪丝 曾是 伴娘 .

伊迪丝是伴娘。

“ [bʌt; bət][ˈeləwiːz,,eləˈwiːz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈluːsi] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [dres] [ænd; ənd][veɪl]
” **But Eloise did not know that Lucy had worn the wedding dress and veil**
” 但 埃洛伊斯 做过 不是 知道 那 露西 有 磨损 这 婚礼 裙子 和 面纱
[ðæt] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈlʌvli] [ɪn][ðəm; ðəm] .
that Edith had given her and looked lovely in them .
那 伊迪丝 有 给定 她 和 看起来 迷人的 在 他们 .

“但埃洛伊斯并不知道露西穿上了伊迪丝送给她的婚纱和头纱，而且看起来很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈserəmoʊni] , [ˈdeləfiːld] [hæd; həd] [rʌŋ] [ˈɪːdɪθs] [hænd][ænd; ənd][hæd; həd]
And that after the ceremony , Delafield had wrung Edith's hand and had
和 那 后 这 仪式 , 德拉菲尔德 有 拧干 伊迪丝的手 和 有

[sed] ,
said ,
说 ,

仪式结束后，德拉菲尔德紧紧握住伊迪丝的手，说道：

“ [aɪ][æɪ; ʌɪ] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈluːsi] .
“ **I shall never know how to thank you for what you have been to Lucy .**
” 我 将 绝不 知道 如何 到 感谢 你 为了 什么 你 有 到过 到 露西 .

“我永远不知道该如何感谢你对露西所做的一切。”

” [ˈiːdɪθs] [ˈkændɪd] [aɪz] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ˈskwerli] .

” **Edith's candid eyes had met his squarely** .

” 伊迪丝的 坦率 眼睛 有 遇见 他的 完全 .

“伊迪丝坦率的目光与他的目光直视而过。”

” [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hæf] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [del] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

” **You know you are not half good enough for her , Del , ” and he had**

” 你 知道 你 是 不是 一半 好的 足够的 为了 她 , 德尔 , ” 和 他 有

[sed] ,

said ,

说 ,

“你知道你配不上她，德尔，”他曾这样说过。

[ˈhʌmbli] , ” [aɪm] [nɑːt] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

humbly , “ I'm not and that's the truth .

谦卑地 , ” 我是 不是 和 那就是 这 真相 .

谦虚地说：“我不是，这是实话。”

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [ˈdɑːndɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [fɪː; fɪ] [θɪŋks] [aɪ] [eɪ 'em] . ” [-]

But I am going to do my darndest to be what she thinks I am . ” [269]

但 我 是 去 到 做 我的 最愚蠢的 到 是 什么 她 思考 我 是 . ” [-]

但我会尽我所能，成为她认为的那种人。”[269]

[ˈmɑːrθə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈempti]

Martha and her husband had served a delicious breakfast in the big empty

玛莎 和 她 丈夫 有 服务 一个 可口的 早餐 在 这 大的 空的

[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining - room .

用餐 - 房间 .

玛莎和她的丈夫在空荡荡的大餐厅里准备了一顿美味的早餐。

[ˈoʊnli] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [ˈbɔːldi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .

Only Edith and Baldy were there besides the bride and groom .

仅有的 伊迪丝 和 秃头 是 那里 除了 这 新娘 和 新郎 .

除了新郎新娘，只有伊迪丝和鲍尔迪在场。

[ˈluːsi] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈsensəbli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈfeðəz] .

Lucy had very sensibly refused to have any fuss and feathers .

露西 有 非常 明智地 拒绝 到 有 任何 大惊小怪 和 羽毛 .

露西非常明智地拒绝了任何喧闹和羽毛。

” [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkwaɪət] , [ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

” **If it is quiet , people won't have so much to say about it** .

” 如果 它 是 安静的 , 人们 惯于 有 所以 很多 到 说 关于 它 .

“如果一切平静，人们就不会有那么多话要说。”

” - [ˈmænər] [tuː; tə] [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .

” **Delafield's manner to Lucy was perfect** .

” - 方式 到 露西 曾是 完美的 .

“德拉菲尔德对待露西的态度堪称完美。”

” [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪː; fɪ] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [duː] ?

” **What do you think she has made me do ?**

” 什么 做 你 思考 她 有 制成 我 做 ?

你觉得她逼我做了什么？

” [hiː; hi] [æskt] [ˈɪdɪθ] .

” **he asked Edith** .

” 他 问 伊迪丝 .

“他问伊迪丝。”

“ [baɪ] [ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn][vər'dʒɪniə] .
“ Buy a farm in Virginia .
“ 买 一个 农场 在 弗吉尼亚州 .

在弗吉尼亚州买个农场。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [reɪz] [pɪgz] — [blæk] ['bə:kʃiə] ,
We are going to raise pigs — black Berkshires ,
我们 是 去 到 增加 猪 — 黑色的 伯克希尔 ,

我们将饲养猪——黑伯克希尔猪，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ˈlu:si] [laɪks] [ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜ:rl][ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlɪz] .
because Lucy likes the slant of their ears and the curl of their tails .
因为 露西 点赞 这 倾斜 的 他们的 耳朵 和 这 卷曲 的 他们的 尾巴 .

因为露西喜欢它们倾斜的耳朵和卷曲的尾巴。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈri:diŋ] [bʊks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
She has been reading books about them ,
她 有 到过 阅读 图书 关于 他们 ,

她一直在读关于他们的书。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][spend] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhʌnimu:n] [ˈmoʊtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
and we are going to spend our honeymoon motoring around the country
和 我们 是 去 到 花费 我们的 蜜月 汽车 大约 这 国家

[ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [stɔ:k] .
and buying stock .
和 购买 库存 .

我们将利用蜜月时间驾车环游全国并购买股票。

“ [oʊ] , [ˈbrɑ:vʊʊ] , [ˈbrɑ:vʊʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈlu:si] , [nɑ:t][tu:; tə][rɪsk] [ˈbɔ:riŋ] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd]
“ Oh , bravo , bravo , little Lucy , not to risk boring this fashionable young husband
“ 哦 , 太棒了! , 太棒了! , 小的 露西 , 不是 到 风险 无聊的 这 时髦 年轻的 丈夫

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ˈhʌnimu:n] !
with a conventional honeymoon !
和 一个 传统的 蜜月 !

“哦，好样的，好样的，小露西，没有冒险让这位时髦的年轻丈夫感到无聊，选择传统的蜜月旅行！ ”

[ˈɪdɪθ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][klæp][hɜ:r; həɹ][hændz] .
Edith wanted to clap her hands .
伊迪丝 通缉 到 拍 她 双手 .

伊迪丝想拍手。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][saɪn] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [mi:t] [ˈlu:si:z] [ˈkwaɪət] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]
But she made no sign , except to meet Lucy's quiet glance with a lift of the
但 她 制成 不 符号 , 除了 到 见面 露西的 安静的 瞥一眼 和 一个 举起 的 这

[ˈaɪbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

但她没有做出任何反应，只是扬了扬眉，迎上了露西平静的目光。

[ˈɪdɪθ] [ænd; ənd][ˈbɔ:ldi] ['lɪŋgə] [ˈæftər][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gru:m] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
Edith and Baldy lingered after the bride and groom had driven off in a great
伊迪丝 和 秃头 徘徊不去 后 这 新娘 和 新郎 有 驱动 离开 在 一个 伟大的

[greɪ] [kɑ:r] — [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ˈkʌntri] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈdeləfi:ld] [hæd; həd] [bɔ:t] ,
gray car — bound for the Virginia country place which Delafield had bought ,
灰色的 车 — 边界 为了 这 弗吉尼亚州 国家 地方 哪个 德拉菲尔德 有 买 ,

新郎新娘乘着一辆灰色的大汽车离开后，伊迪丝和鲍尔迪仍然逗留着一——这辆车开往德拉菲尔德在弗吉尼亚州买下的乡间别墅。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
and made ready for the occupancy in the twinkling of an eye .
和 制成 准备好 为了 这 占用 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

眨眼间，一切就绪，可以入住了。

“ [dʒi:] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [su:ˈpɜ:rlətɪv] , ” [ˈbɔ:ldi] [təʊld] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
“ Gee , but you're superlative , ” Baldy told her as they walked in the garden .
“ 吉 , 但 你是 最高级 , ” 秃头 讲述 她 作为 他们 步行 在 这 花园 .
“ 哎呀, 你真是太棒了, ”秃头一边和她散步一边说道。

“ [eɪ ˈem] [aɪ] ? ”
“ Am I ? ”
“ 是 我 ? ”
“ 我是吗? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“ 是的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] . ”
“ And the way you carried it off . ”
“ 和 这 方式 你 携带 它 离开 . ”
“ 你演绎得非常出色。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
“ I didn't carry it off .
“ 我 没有 携带 它 离开 .
“ 我没能成功。”

[aɪ ˈti:] [ˈkærid] [ɪt ˈself] . ”
“ It carried itself . ”
“ 它 携带 本身 . ”
“ 它自行运转。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃɒr] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [hɜ:rt] ? ” [-]
“ Are you sure it didn't hurt ? ” [270]
“ 是 你 当然 它 没有 伤害 ? ” [-]
“你确定不疼吗? ”[270]

[ʃi:; ji] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [bɪg] [hæt] .
“ She smiled at him from beneath her big hat .
“ 她 微笑 在 他 从 下面 她 大的 帽子 .
“ 她从大帽子下对他笑了笑。

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ Not a bit .
“ 不是 一个 少量 .
“ 一点也不。

“ [ðə; ði] [bɑ:ks] [hedʒz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɜ:r; wər] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [nu:] [gri:n] .
“ The box hedges in the garden were showing a hint of new green .
“ 这 盒子 对冲 在 这 花园 是 显示 一个 暗示 的 新的 绿色的 .
“ 花园里的黄杨树篱开始泛起淡淡的绿色。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plʌm] [tri:] [ˈblu:mɪŋ] [ˌpri:məˈtʃʊrli; ˌpri:məˈtɔrli] .
“ There was a plum tree blooming prematurely .
“ 那里 曾是 一个 李子 树 盛开 过早 .
“ 有一棵李子树提前开花了。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [braʊn] [ˈʃæ,douz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [edʒ] ,
“ The sun made brown shadows along the river's edge ,
“ 这 太阳 制成 棕色的 阴影 沿着 这 河流的 边缘 ,
“ 太阳在河岸边投下棕色的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [s'ti:məz] [went] [lɪp] - ['læpɪŋ] [ə'mʌŋ]
and the wash of the waves from passing steamers went lip - lapping among
和 这 洗 的 这 波浪 从 通过 蒸汽船 去 唇 - 交叠 之中
[ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .
the reeds and rushes .
这 芦苇 和 冲刺 .
过往轮船掀起的波浪拍打着芦苇和灯芯草。

[ðə; ði]['mʊmənt][wʌz; wəz] [raɪp][fɔ:r; fər]['rʊməns] .
The moment was ripe for romance .
这 片刻 曾是 成熟 为了 浪漫 .
时机成熟，正是谈情说爱的好时机。
[bʌt; bət] ['bɔ:ldi] ['ɔ:lmʊst] ['fi:vəriʃli] [kept] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] [θɪŋz] .
But Baldy almost feverishly kept the conversation away from serious things .
但 秃头 几乎 狂热地 保留 这 对话 离开 从 严肃的 事物 .
但鲍尔迪几乎是拼命地避免谈论严肃的话题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] ['sɪriəsli] ['ɪnʌf] , [gɑ:d] [nu:] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [baɪ] ['i:dɪθs] ['faɪər] .
They had talked seriously enough , God knew , the other night by Edith's fire .
他们 有 谈话 严重地 足够的 , 上帝 知道 , 这 其他 夜晚 经过 伊迪丝的 火 .
天知道，那天晚上他们在伊迪丝家的火炉旁已经认真地谈过了。
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] .
He had seen her lonely in the thought of her future .
他 有 已见 她 孤独 在 这 想法 的 她 未来 .
他看到她独自一人，忧心忡忡地想着自己的未来。

" [wen] ['ʌŋk(ə)] [fred] ['mæriz] [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] .
" **When Uncle Fred marries I won't stay here .**
" 什么时候 叔叔 弗雷德 结婚 我 惯于 停留 这里 .
“弗雷德叔叔结婚后，我就不留在这里了。”
[hi:; hi][hæd; həd] [jə:nd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" **He had yearned to take her in his arms ,**
" 他 有 渴望 到 拿 她 在 他的 武器 ,
他一直渴望将她拥入怀中。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ji:; jɪ] [[ʊd; əd] ['nevər] [ə'gen] [noʊ] ['loʊnlinəs] .
to tell her that against his heart she should never again know loneliness .
到 告诉 她 那 反对 他的 心 她 应该 绝不 再次 知道 孤独 .
告诉她，违背他的意愿，她将永远不会再感到孤独。
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɜ:d] .
But he had not dared .
但 他 有 不是 敢于 .
但他不敢。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] ['ɔ:fər] ?
What had he to offer ?
什么 有 他 到 提供 ?
他能提供什么？
[ə; eɪ] ['bɔɪz] [lʌv] .
A boy's love .
一个 男孩们 爱 .
男孩的爱情。

[ə'genst] [hɜ:r; hər][gəʊld] .
Against her gold .
反对 她 金子 .
以她的黄金为衬托。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] [ðæt] [wʌn] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] .
He told himself with some bitterness that one fortune was enough in a family .
他 讲述 他自己 和 一些 苦味 那 一 财富 曾是 足够的 在 一个 家庭 .

他带着几分苦涩告诉自己，一个家庭拥有一份财富就足够了。

[ˈdʒeɪnz] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
Jane's engagement had changed things for her brother .
简的 订婚 有 已更改 事物 为了 她 兄弟 .

简的订婚改变了她哥哥的处境。

[ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm] [wɪtʃ] ['bɔ:ldi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [fɔ:r; fər] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] .
The antagonism which Baldy had always felt for Frederick was intensified .
这 对抗 哪个 秃头 有 总是 毛毡 为了 弗雷德里克 曾是 加强 .

鲍尔迪对弗雷德里克的敌意一直持续至今，而现在这种敌意更加强烈了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tʌʊnz] ['mʌni] [weɪd] ['heɪvɪli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
The thought of Towne's money weighed heavily upon him .
这 想法 的 镇上的 钱 称重 重度 之上 他 .

想到托恩的钱，他心里就感到沉重。

[dʒeɪn][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [pleɪst] [hɜ:r'self] [ʌndər] [ɪn'su:pərəb(ə)l][ɑ:blə'geɪʃənz] .
Jane had already placed herself under insuperable obligations .
简 有 已经 放置 她自己 在下面 不可逾越 义务 .

简已经让自己背负了无法推卸的义务。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [nəʊ] [ʃeɪk] [hɜ:r'self] [friː] .
Even if she wished , she could not now shake herself free .
甚至 如果 她 希望 , 她 可以 不是 现在 摇 她自己 自由的 .

即使她想，现在也无法挣脱束缚。

[ænd; ənd] [ɪ'dɪθs] ['mʌni] ?
And Edith's money ?
和 伊迪丝的 钱 ?

伊迪丝的钱呢？

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʌʊn] ['mɪljənz] ?
He and Jane living on the Towne millions ?
他 和 简 活的 在 这 汤恩 百万 ?

他和简靠着托恩家的数百万美元生活？

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'tiː] . [-]
He wouldn't have it . [271]
他 不会 有 它 . [-]

他不会同意的。[271]

[soʊ][hiː; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][dʒeɪn] .
So he talked of Jane .
所以 他 谈话 的 简 .

于是他开始谈论简。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [wɑ:nt][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'naʊnst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [bæk] .
“ **She doesn't want her engagement announced until she gets back .**
“ 她 不 想 她 订婚 宣布 直到 她 获得 后退 .

“她不想在回去之前宣布订婚的消息。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [raɪt] . “
I think she's right .”
我 思考 她是 正确的 . “

我认为她说得对。

“ [aɪ][dəʊnt] , “ [ɪdɪθ] [sed] ['leɪzɪli] .
“ **I don't ,** “ **Edith said lazily .**
“ 我 不 , “ 伊迪丝 说 懒洋洋 .

“我没有,”伊迪丝懒洋洋地说。

“ [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn][aɪd][wɔːnt][tuː; tə] [ʃaʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **If I loved a man I'd want to shout it to the world .**
“ 如果 我 喜爱 一个 男人 ID 想 到 喊 它 到 这 世界 .
“如果我爱上一个男人，我会想向全世界宣告。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈrʌstɪk] [bent] [ˈlʌndər][ðə; ði] [ˈblʌsəmɪŋ] [plʌm] [triː] .
“ **They were sitting on a rustic bench under the blossoming plum tree .**
“ 他们 是 坐着 在 一个 乡村 长椅 在下面 这 盛开 李子 树 .
他们坐在盛开的梅树下的一张简朴长椅上。

[ˈiːdɪθs] [hændz][wɜːr; wər] [kldːspt] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [hed] ,
Edith's hands were clasped behind her head ,
伊迪丝的 双手 是 紧握 在后面 她 头 ,
伊迪丝双手抱在脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz]
and the winged sleeves of her gown fell back and showed her bare arms
和 这 有翅膀的 袖子 的 她 袍 跌倒 后退 和 显示 她 裸 武器
.
:
.

她礼服的袖子向后滑落，露出了裸露的双臂。

[ˈbɔːldi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə][ʌnˈklæsp] [ðʊʊz] [hændz] , [krʌʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] — [bʌt; bət] [ɪnˈsted]
Baldy wanted to unclasp those hands , crush them to his lips — but instead
秃头 通缉 到 松 那些 双手 , 压碎 他们 到 他的 嘴唇 — 但 反而
[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
he stood up ,
他 站立 向上 ,
秃头想松开那双手，把它们狠狠地按在嘴唇上——但他却站了起来。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] .
looking over the river .
寻找 超过 这 河 .

眺望河景。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dʌks] [aʊt][ðer; ðər] ?
“ **Do you see the ducks out there ?**
“ 做 你 看 这 鸭子 出去 那里 ?
你看到外面的鸭子了吗？

[waɪld] [wʌnz][æt; ət] [ðæt] .
Wild ones at that .
荒野 一个 在 那 .
而且还是些野性十足的家伙。

[ɪts] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
It's a sign of spring .
它是 一个 符号 的 春天 .
这是春天到来的征兆。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **She rose and stood beside him .**
“ 她 玫瑰 和 站立 旁 他 .
她起身站在他身边。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] — [dʌks] — [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ? “
“ **And you can talk of — ducks — on a day like this ? “**
“ 和 你 能 讲话 的 — 鸭子 — 在 一个 天 喜欢 这 ? “
“在这种天气里，你居然还在谈论——鸭子？ ”

“ [jes] , ” [hi:; hi][did][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , “ [dʌks] [ɑ:r; ər] — [seɪf] .
“ **Yes** , ” **he** **did not look at her** , “ **ducks are — safe** .
“ 是的 , ” 他 做过 不是 看 在 她 , ” 鸭子 是 — 安全的 .
“ 是的 , ” 他没有看她 , “ 鸭子是——安全的。”

“ [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [loʊ] [læf] .
“ **He heard her low laugh** .
“ 他 听到 她 低的 笑 .

他听到她低声笑了笑。

“ [ˈsɪli] [bɔɪ] .
“ **Silly boy** .
“ 愚蠢的 男生 .

“傻小子。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪmpɪd] [laɪt] .
“ **He turned , his gray eyes filled with limpid light** .
“ 他 转向 , 他的 灰色的 眼睛 已填 和 清澈的 光 .

他转过身, 灰色的眼睛里充满了清澈的光芒。

“ [pərˈhæps][aɪ][eɪˈem] .
“ **Perhaps I am** .
“ 也许 我 是 .

“或许我是。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [aɪ][tuːld][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
But I should be a fool if I told you how I love you .
但 我 应该 是 一个 傻子 如果 我 讲述 你 如何 我 爱 你 .

但如果我告诉你我有多爱你, 那我就是个傻瓜了。

[ˈwɜ:rʃɪp] [ju:; jʊ] .
Worship you .
崇拜 你 .

膜拜你。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] , [lʌv; əv] [kɔ:rs] .
You know it , of course .
你 知道 它 , 的 课程 .

你当然知道。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [lʌv; əv][aɪˈti:] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] .
But nothing can come of it , even if I were presumptuous enough to

[θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ker] .
think that you — care .
思考 那 你 — 关心 .

但即便我狂妄地认为你会在乎, 那也无济于事。

“ [ʃi:; ʃɪ] [swept] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][æŋ; ən] [əˈpi:lɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
“ **She swept out her hands in an appealing gesture** .
“ 她 扫荡 出去 她 双手 在 一个 上诉 手势 .

她伸出双手, 做出恳求的手势。

“ [seɪ] [aɪˈti:] .
“ **Say it** .
“ 说 它 .

说出来。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [hɪr] .
I want to hear .
我 想 到 听到 .

我想听听。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈdɔːrəb(ə)l] .

“ **She was adorable** .

“ 她 曾是 可爱的 ” .

她真是太可爱了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

But he drew back a little .

“ 但 他 画 后退 一个 小的 ” .

但他还是稍稍退缩了。

“ [wiːv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [tuː] [fæst] .

“ **We've gone too far and too fast** .

“ 我们已经 已消失 也 远的 和 也 快速地 ” .

“我们走得太远太快了。”

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [fuːl] . “ [-]

It is my fault , of course , for being a romantic fool . ” [272]

“ 它 是 我的 过错 , 的 课程 , 为了 存在 一个 浪漫的 傻子 ” . “ [-]

当然，这都是我的错，因为我是一个浪漫的傻瓜。”[272]

“ [aɪm][əˈfreɪd] [wɪə(r)][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [fuːlz] , [ˈbɔːldi] .

“ **I'm afraid we're a pair of romantic fools , Baldy** .

“ 我是 害怕的 是 一个 一对 的 浪漫的 傻瓜 , 秃头 ” .

“恐怕我们是一对浪漫的傻瓜，秃子。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .

“ **He turned and put his hands on her shoulders** .

“ 他 转向 和 放 他的 双手 在 她 肩膀 ” .

他转过身，把手放在她的肩膀上。

“ [ˈɪdɪθ] , [aɪ] — [ˈmʌsnt] . ”

“ **Edith , I — mustn't** . ”

“ 伊迪丝 , 我 — 不得 ” . “

“伊迪丝，我——不能。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“ **Why not ?** ”

“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] — — ”

“ **Not until I have something to offer you — —** ”

“ 不是 直到 我 有 某物 到 提供 你 — — ”

“除非我能给你提供些什么——”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] — — ”

“ **You have something to offer — —** ”

“ 你 有 某物 到 提供 — — ”

“你拥有可以贡献的东西——”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

“ **Oh , I know what you mean** .

“ 哦 , 我 知道 什么 你 意思是 ” .

“哦，我明白你的意思了。”

[bʌt; bət] — [aɪ][wəʊnt] .

But — I won't .

“ 但 — 我 惯于 ” .

但是——我不会。

[ˈsʌmhəʊ] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈdʒeɪnz][wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [emˈiː] [siː] — — ”

Somehow this affair of Jane's with your uncle has made me see — — ”

“ 不知何故 这 事务 的 简的 和 你的 叔叔 有 制成 我 看 — — ”

不知怎的，简和你叔叔的这段婚外情让我明白了——”

“ [si:] [wʌt] ? ”
“ **See what** ? ”
“ 看 什么 ? ”

“看到什么了？ ”

“ [oʊ] , [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
“ **Oh , how the world would look at it** . ”
“ 哦 , 如何 这 世界 会 看 在 它 . ”

“哦，世人会如何看待这件事呢。”

[haʊ] ['hi:d] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] . “
How he'd look at it . ”
如何 他会 看 在 它 . ”

他会怎么看待这件事呢？

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfredrɪk] ?
“ **Uncle Frederick** ? ”
“ 叔叔 弗雷德里克 ? ”

“弗雷德里克叔叔？ ”

[hi:; hi][ˈhæznt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
He hasn't anything to do with it .
他 还没有 任何事物 到 做 和 它 .

这件事跟他一点关系都没有。

[aɪm][maɪ] [oʊn] [ˈmɪstrəs] . “
I'm my own mistress . ”
我是 我的 自己的 情妇 . ”

我就是我自己的主人。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** . ”
“ 我 知道 . ”

“我知道。

[bʌt; bət] — — [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [ˈænləaɪz][,aɪ 'ti:] , [ˈɪdɪθ] .
But — — Oh , I can't analyze it , Edith .
但 — — 哦 , 我 不能 分析 它 , 伊迪丝 .

但是——哦，我无法分析它，伊迪丝。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [noʊ][end] .
I love you — no end .
我 爱 你 — 不 结尾 .

我爱你，永无止境。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] — [ˈeniθɪŋ] .
More than — anything .
更多的 比 — 任何事物 .

胜过一切。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [,em 'i:] . “
But I won't ask you to marry me . ”
但 我 惯于 问 你 到 结婚 我 . ”

但我不会向你求婚。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈselfɪʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ? ”
“ **Do you know how selfish you are** ? ”
“ 做 你 知道 如何 自私 你 是 ? ”

你知道你有多自私吗？

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [waɪz][aɪ][,er 'em] .
“ **I know how wise I am** . ”
“ 我 知道 如何 明智的 我 是 . ”

我知道自己有多睿智。

” [fiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .

” **She made an impatient gesture** .
” 她 制成 一个 不耐烦 手势 .

她不耐烦地做了个手势。

” [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

” **You're not thinking of me in the least** .
” 你是 不是 思维 的 我 在 这 至少 .

“你根本没把我放在心上。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [praɪd] .

You are thinking of your pride .
你 是 思维 的 你的 自豪 .

你这是在顾及你的自尊心。

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

” **He caught her hand in his** .
” 他 捕捉 她 手 在 他的 .

他握住了她的手。

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [praɪd] .

” **I am thinking of my pride** .
” 我 是 思维 的 我的 自豪 .

“我在想我的自尊心。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [let] [dʒeɪn] — [teɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

Do you suppose it is easy for me to let Jane — take money from him ?
做 你 认为 它 是 简单的 为了 我 到 让 简 — 拿 钱 从 他 ?

你觉得我很容易让简从他那里拿钱吗？

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɒʊ][mæn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [huː] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] ?

To feel that there is no man in our family who can pay the bills ?
到 感觉 那 那里 是 不 男人 在 我们的 家庭 WHO 能 支付 这 账单 ?

感觉家里没有一个男人能付得起账单？

[aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] .

I am proud .
我 是 自豪的 .

我感到自豪。

[ænd; ænd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

And I'm glad of it .
和 我是 高兴的 的 它 .

我为此感到高兴。

[ˈɪdɪθ] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] — [ɑːmz] .

Edith — I want you to be glad that I won't take — alms .
伊迪丝 — 我 想 你 到 是 高兴的 那 我 惯于 拿 — 施舍 .

伊迪丝——我希望你庆幸我不会接受——施舍。

” [hɜːr; hər] [waɪz] [aɪz] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

” **Her wise eyes studied him for a moment** .
” 她 明智的 眼睛 研究 他 为了 一个 片刻 .

她睿智的目光打量了他片刻。

” [juː; jʊ] [-]

” **You [273]**
” 你 [-]

“你[273]

[ˈblesɪd; blest] [bɔɪ] .

blessed boy .
蒙福 男生 .

真是个好孩子。

[juː; jʊ][ˈblesɪd; blest][ˈpoʊət] , " [iː; ɪ] [saɪd] , " [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [eɪks] —
You blessed poet , " she sighed , " I am proud of you , but my heart aches —
你 蒙福 诗人 , " 她 叹了口气 , " 我 是 自豪的 的 你 , 但 我的 心 疼痛 —
[fɔːr; fər][maɪˈself] .
for myself .
为了 我 .

“你这位才华横溢的诗人,”她叹了口气,“我为你感到骄傲, 但我的心却在隐隐作痛——为我自己。”
" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈrʌfli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈliːst]
" He caught her almost roughly in his arms and in a moment released
" 他 捕捉 她 几乎 大致 在 他的 武器 和 在 一个 片刻 发布
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

他几乎是粗暴地将她抱在怀里, 片刻后又放开了她。
" [aɪm] [raɪt] , [ˈdɪrɪst] ? "
" I'm right , dearest ? "
" 我是 正确的 , 亲爱的 ? "

“我说得对吗, 亲爱的? ”
" [noʊ] , [jʊə(r)] [naːt] [raɪt] .
" No , you're not right .
" 不 , 你是 不是 正确的 .

“不, 你错了。”
[ɪf] [wiː; wi] [ˈmærid] , [wiːd] [seɪl][tuː; tə] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
If we married , we'd sail to Italy and have a villa by the sea .
如果 我们 已婚 , 我们会 帆 到 意大利 和 有 一个 别墅 经过 这 海 .

如果我们结婚, 我们会乘船去意大利, 在海边买一栋别墅。
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [peɪnt] [ˈmɑːstəpiːsɪz] .
And you would paint masterpieces .
和 你 会 画 杰作 .

你就能创作出杰作。
[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈmʌni] [kaʊnts] [bɪˈsaɪd] [jɔːr; jər][ˈtælənt] ?
Do you think my money counts beside your talent ?
做 你 思考 我的 钱 计数 旁 你的 天赋 ?

你觉得我的钱和你的才华相比重要吗?
[wel] , [aɪ][dəʊnt] . "
Well , I don't . "
出色地 , 我 不 . "

嗯, 我没有。
" [maɪ] [dɪr] , [let][,em ˈiː] [pruːv] [maɪ][ˈtælənt][fɜːrst] .
" My dear , let me prove my talent first .
" 我的 亲爱的 , 让 我 证明 我的 天赋 第一的 .

“亲爱的, 让我先证明一下我的才能。”
[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] . "
As things are now , I couldn't pay our passage to the other side . "
作为 事物 是 现在 , 我 不能 支付 我们的 通道 到 这 其他 边 . "

就目前的情况来看, 我根本付不起去对岸的路费。
" [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
" You could .
" 你 可以 .

“你可以。”

[maɪ] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrɪz] — [jʊər; jər][ˈtælənt] [maɪn] .
My money would be yours — your talent mine .
我的 钱 会 是 你的 — 你的 天赋 矿 。

我的钱就是你的，你的才能就是我的。

[ə; eɪ] [fer] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
A fair exchange .
一个 公平的 交换 。

公平交换。

“ [hiː; hi] [stʌk] [ˈɑːbstɪnətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
He stuck obstinately to his point of view .
” 他 卡住 顽固地 到 他的 观点 的 看法 。

他固执地坚持自己的观点。

[aɪ][wəʊnt] [taɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈprɑːmɪs] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [pruːvd] [maɪˈself] . “
I won't tie you to any promise until I've proved myself .”
” 我 惯于 领带 你 到 任何 承诺 直到 我已经 已证实 我 。

“在我证明自己之前，我不会对你做出任何承诺。”

“ [ænd; ənd] [wiːl] [luːz] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈjɪrɪz] . “
And we'll lose all these shining years .”
” 和 出色地 失去 全部 这些 灼灼 年 。

“我们将失去所有这些辉煌的岁月。”

“ [wiː; wi][wəʊnt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
We won't lose a moment .
” 我们 惯于 失去 一个 片刻 。

“我们一刻也不会耽搁。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm going to work for you .
我是 去 到 工作 为了 你 。

我愿意为你工作。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] .
He was , she perceived , on the heights .
” 他 曾是 , 她 感知 , 在 这 高度 。

她感觉他当时正处于人生的巅峰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] .
But she knew the weariness of the climb .
但 她 知道 这 疲劳 的 这 爬 。

但她知道攀登会很累。

[ˈklʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] ,
Coming out of the garden in the late afternoon ,
未来 出去 的 这 花园 在 这 晚的 下午 。

傍晚时分走出花园，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈraɪvlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
they were aware of other arrivals at the Inn .
他们 是 意识到的 的 其他 到达 在 这 客栈 。

他们知道客栈里还有其他客人。

“ [ˈædəleɪd] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [fred] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɡɒdz] , “ [sed] [ˈɪdɪθ] ,
Adelaide and Uncle Fred , by all the gods , “ said Edith ,
” 阿德莱德 和 叔叔 弗雷德 , 经过全部 这 神 , “ 说 伊迪丝 ,

“阿德莱德和弗雷德叔叔，我的天哪！”伊迪丝说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
as they peered into the dining - room from the dimness of the hall .
作为 他们 窥视 进入 这 用餐 - 房间 从 这 昏暗 的 这 大厅 。

他们从昏暗的大厅里向餐厅里张望。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [si:] [ju: 'es] .

“ **Oh , don't let them see us** .

“ 哦 , 不 让 他们 看 我们 .

“哦，别让他们看见我们。”

[ædəleɪdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['broʊmaɪd] .

Adelaide's such a bromide .

阿德莱德的 这样的 一个 溴化物 .

阿德莱德真是个乏味的地方。

“ [ðeɪ] [krept] [aʊt] , [faʊnd] - [kɑ:r] [ænd; ənd] [sped] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

“ **They crept out , found Baldy's car and sped towards the city** .

“ 他们 悄悄地爬 出去 , 成立 - 车 和 加速 向 这 城市 .

他们悄悄溜了出来，找到了鲍尔迪的车，然后飞速驶向城市。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ ['bɔ:ldi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [-]

“ **I should say , “ Baldy proclaimed [274]**

“ 我 应该 说 , “ 秃头 宣布 [-]

“我应该说,”鲍尔迪宣称[274]

['stɜ:rnli] , “ [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] . “

sternly , “ that for a man who is engaged , a thing like that is unspeakable . “

严厉地 , “ 那 为了 一个 男人 WHO 是 已订婚的 , 一个 事物 喜欢 那 是 无法形容 . “

他严厉地说：“对于一个已经订婚的男人来说，这种事是不可说出口的。”

“ [oʊ] , [ʌŋk(ə)l] [fred] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] , “ [sed] ['ɪdɪθ] , ['i:zəli] ; “ [ʃi: ʃi] ['prɑ:bəbli] [æskt] [hɪm; ɪm] .

“ **Oh , Uncle Fred and Adelaide , “ said Edith , easily ; “ she probably asked him** .

“ 哦 , 叔叔 弗雷德 和 阿德莱德 , “ 说 伊迪丝 , 容易地 ; “ 她 大概 问 他 .

“哦，弗雷德叔叔和阿德莱德,”伊迪丝轻松地说; “她可能问过他。”

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪntɪv] .

And she was plaintive .

和 她 曾是 哀怨 .

她语气哀怨。

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['wʊmən] ['ɔ:lweɪz] [gets] [hɜ:r; hər] [wei] .

A plaintive woman always gets her way .

一个 哀怨 女士 总是 获得 她 方式 .

一个爱哭闹的女人总能如愿以偿。

“ ['ædəleɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪntɪv] .

“ **Adelaide had been plaintive** .

“ 阿德莱德 有 到过 哀怨 .

阿德莱德一直很哀怨。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪd] .

And she had hinted for the ride .

和 她 有 暗示 为了 这 骑 .

她暗示过想搭车。

“ [waɪ] [nɑ:t] [æŋ; ən] [æftər'nu:n] [raɪd] , ['riki] ?

“ **Why not an afternoon ride , Ricky ?**

“ 为什么 不是 一个 下午 骑 , 瑞奇 ?

“瑞奇，下午骑车兜风怎么样? ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rest] [ju:; jʊ] . “

It would rest you . “

它 会 休息 你 . “

它能让你得到休息。

“ ['sɔ:ri] .

“ **Sorry** .

“ 对不起 .

“对不起。

[bʌt; bət][aɪm][taɪd][ʌp] . ”
But I'm tied up . ”
但 我是 系 向上 . ”

但我被缠住了。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] , ['rɪki] . ”
“ I haven't seen you for ages , Ricky . ”
“ 我 还没有 已见 你 为了 年龄 , 瑞奇 . ”

“好久不见了，瑞奇。”

[aɪ] [noʊ] , [oʊld][gɜ:rl] .
“ I know , old girl . ”
“ 我 知道 , 老的 女孩 . ”

我知道，老姑娘。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] . ”
I've had a thousand things . ”
我已经 有 一个 千 事物 . ”

我拥有过上千样东西。

[aɪv] — [mɪst] [ju:; jʊ] .
“ I've — missed you . ”
“ 我已经 — 错过 你 . ”

“我——想念你。”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['fredrɪk] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðæt] .
“ It wasn't easy for Frederick to ignore that . ”
“ 它 不是 简单的 为了 弗雷德里克 到 忽略 那 . ”

“对弗雷德里克来说，忽视这一点并不容易。”

['ædəleɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊmən] .
Adelaide was an attractive woman .
阿德莱德 曾是 一个 吸引人的 女士 .

阿德莱德是一位很有魅力的女子。

[oʊ] , [wel] .
“ Oh , well . ”
“ 哦 , 出色地 . ”

“那好吧。

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [æt; ət] [fɔ:r] .
I can get away at four .
我 能 得到 离开 在 四 .

我四个人就能搞定。

[wi:l] [hæv; həv] [ti:] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [ɪn] . ”
We'll have tea at the old Inn . ”
出色地 有 茶 在 这 老的 客栈 . ”

我们将在老客栈喝茶。

['hev(ə)nli] .
“ Heavenly . ”
“ 天上 . ”

“天上。

['rɪki] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [blu:] [hæt] . ”
Ricky , I have a new blue hat . ”
瑞奇 , 我 有 一个 新的 蓝色的 帽子 . ”

瑞奇，我有一顶新的蓝色帽子。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [wer] [blu:] .
“ You could always wear blue . ”
“ 你 可以 总是 穿 蓝色的 . ”

“你也可以穿蓝色。”

” [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] .
” **He decided that he might as well make things pleasant .**
” 他 决定 那 他 可能 作为 出色地 制作 事物 令人愉快的 .
他决定不如让事情变得愉快一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:k] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
There was a shock in store for her .
那里 曾是 一个 震惊 在 店铺 为了 她 .
她将面临意想不到的打击。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:d][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [dʒeɪn] .
Of course he'd have to tell her about Jane .
的 课程 他会 有 到 告诉 她 关于 简 .
他当然得把简的事告诉她。

[soʊ] ['ædələɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [blu:] [hæt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræp] [ðæt] [mætʃt] — [wɪð; wɪθ] [ðæt]
So Adelaide in the new blue hat — with a wrap that matched — with that
所以 阿德莱德 在 这 新的 蓝色的 帽子 — 和 一个 裹 那 匹配 — 和 那
['pɔ:rsəlɪn] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [vɔɪs] ,
porcelain white and pink of her complexion — with her soft voice ,
瓷 白色的 和 粉色的 的 她 肤色 — 和 她 柔软的 嗓音 ,
所以, 戴着新蓝色帽子的阿德莱德——披着同色系的披肩——衬托着她瓷器般白皙粉嫩的肤色——以及她柔和的声音,

[ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] ['mænər] , [hæd; həd] ['fredrɪk] [fɔ:r; fər] [θri:] [hoʊl] [ˈaʊərz] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
and appealing manner , had Frederick for three whole hours to herself .
和 上诉 方式 , 有 弗雷德里克 为了 三 所有的 小时 到 她自己 .
她举止得体, 魅力十足, 让弗雷德里克独自享受了整整三个小时。

[ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]['spaisɪ] ['gɑ:sɪp] .
She told him all the spicy gossip .
她 讲述 他 全部 这 辛辣的 闲话 .
她把所有劲爆的八卦都告诉了他。

['fredrɪk] , [laɪk][moʊst][men] , [ɑ:'stensəbli] [sko:nd] ['skænd(ə)l] , [bʌt; bət] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] .
Frederick , like most men , ostensibly scorned scandal , but lent a willing ear .
弗雷德里克 , 喜欢 最多 男人 , 表面上 被鄙视 丑闻 , 但 借出的 一个 愿意的 耳朵 .
弗雷德里克和大多数男人一样, 表面上鄙视丑闻, 但实际上却乐于倾听。

[wʌt] ['eləwi:z,,elə'wi:z][hæd; həd] [sed] , [wʌt] ['benɪ] [-]
What Eloise had said , what Benny [275]
什么 埃洛伊斯 有 说 , 什么 本尼 [-]
埃洛伊斯说过的话, 本尼[275]

[hæd; həd] [sed] , [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [dɛlz] ['mæɪrɪdʒ] .
had said , what all the world was saying about Del's marriage .
有 说 , 什么 全部 这 世界 曾是 说 关于 德尔的 婚姻 .
他说了, 全世界都在议论德尔的婚姻。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mæɪrɪd] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
” **And they were married here to - day .**
” 和 他们 是 已婚 这里 到 - 天 .
“他们今天在这里举行了婚礼。”

[aɪ] ['dɪdnt] [dri:m] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['eləwi:z,,elə'wi:z] [kɔ:ld] [em 'i:][ʌp] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] .
I didn't dream it until Eloise called me up just before lunch .
我 没有 梦 它 直到 埃洛伊斯 称为 我 向上 只是 前 午餐 .
直到午饭前埃洛伊斯给我打电话, 我才意识到这件事。

['ɪdɪθ] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] . “
Edith had told her .”
伊迪丝 有 讲述 她 . “

伊迪丝告诉过她。

“ [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [hɪr] ? ”
“ **Edith was here ?** ”
“ 伊迪丝 曾是 这里 ？ ”

“伊迪丝来过这里吗？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɑːrnz] .
“ **Yes , and young Barnes .**
“ 是的 , 和 年轻的 巴恩斯 .

“是的，还有年轻的巴恩斯。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ðɪ] [tiː] .
“ **She stopped there and poured the tea .**
“ 她 停止 那里 和 倾倒 这 茶 .

她停下脚步，倒了杯茶。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈɡreɪsfəli] , [bʌt; bət][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [θɔːts] [swept] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪn][brˈhaɪnd]
She did it gracefully , but Frederick's thoughts swept back to Jane behind
她 做过 它 优雅地 , 但 弗雷德里克的 想法 扫荡 后退 到 简 在后面
[hɜːr; hər] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
her battlements of silver .
她 城垛 的 银 .

她动作优雅，但弗雷德里克的思绪却又回到了简身后的银色城垛上。

“ [fɔːr] [lʌmps] , [ˈriki] ? ”
“ **Four lumps , Ricky ?** ”
“ 四 肿块 , 瑞奇 ？ ”

“四块，瑞奇？ ”

“ [ʌm; əm] — [jes] . ”
“ **Um — yes .** ”
“ 嗯 — 是的 . ”

“嗯——是的。”

“ [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [θɔːts] . ”
“ **A penny for your thoughts .** ”
“ 一个 一分钱 为了 你的 想法 . ”

“请你畅所欲言。”

“ [ðeə(r)] [naːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ˈædələɪd] .
“ **They're not worth a penny , Adelaide .**
“ 它们是 不是 值得 一个 一分钱 , 阿德莱德 .

“它们一文不值，阿德莱德。”

[lɑːts][ʌv; əv][ˈlemən] , [pliːz] .
Lots of lemon , please .
很多 的 柠檬 , 请 .

请多加些柠檬。

[ænd; ənd][noʊ] [keɪks] .
And no cakes .
和 不 蛋糕 .

没有蛋糕。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈlʌvli] [ˈfɪɡjər] . ”
I am trying to keep my lovely figure . ”
我 是 尝试 到 保持 我的 迷人的 数字 . ”

我正在努力保持我的好身材。

“ [oʊ] , [waɪ] [ˈwɜːri] ?
“ **Oh , why worry ?**
“ 哦 , 为什么 担心 ？ ”

“哦，何必担心呢？ ”

[aɪ] [laɪk] [bɪɡ] [men] . “
I like big men . ”
我 喜欢 大的 男人 . ”

我喜欢身材高大的男人。

“ [ðæts] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ **That's nice of you** .
” 那就是 好的 的 你 .

“你真好。”

“ [ˈmɑːrθəz] [ˈlɪt(ə)l] [spʌndʒ] [keɪks] [wɜːr; wər] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeðər] .
“ **Martha's little sponge cakes were light as a feather** .
” 玛莎的 小的 海绵 蛋糕 是 光 作为 一个 羽毛 .

玛莎做的海绵蛋糕轻如鸿毛。

[ˈædələɪd] [brʊk] [wʌn] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈdeɪntɪli] .
Adelaide broke one and ate daintily .
阿德莱德 打破 一 和 吃 轻柔地 .

阿德莱德打破了一个，优雅地吃了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ˈhaʊz] [ˈlɪt(ə)l] [dʒeɪn] [bɑːrnz] ?
Then she said , “ How's little Jane Barnes ?
然后 她 说 , “ 怎么样 小的 简 巴恩斯 ?

然后她问道：“小简·巴恩斯怎么样了？ ”

“ [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [self] - [ˈkɑːnʃəs] .
“ **Frederick was immediately self - conscious** .
” 弗雷德里克 曾是 立即地 自己 - 有意识的 .

弗雷德里克立刻感到很不自在。

“ [ʃiːz] [stiːl] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] . “
“ **She's still in Chicago** . “
” 她是 仍然 在 芝加哥 . ”

“她还在芝加哥。”

“ [ˈsɪstər] [ˈbetər] ? “
“ **Sister better ? “**
” 姐姐 更好的 ? ”

“姐姐好些了吗？ ”

“ [mʌtʃ] . “
“ **Much** . “
” 很多 . ”

“很多。”

“ [wen] [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? “
“ **When is she coming back ? “**
” 什么时候 是 她 未来 后退 ? ”

她什么时候回来？

“ [dʒeɪn] ?
“ **Jane ?**
” 简 ?

“简？ ”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈhemiŋ] [kæən; kən] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] .
As soon as Mrs . Heming can be brought home .
作为 很快 作为 太太 . 赫明 能 是 带来 家 .

等海明太太能被接回家后。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [aɪ] [hoʊp] .
In a few weeks , I hope .
在 一个 很少 周 , 我 希望 .

希望几周后就能实现。

“ [ædəleɪd] [dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ['ɔ:lmoust][æt; ət][ə; eɪ] [dra:ft] .
“ Adelaide drank a cup of tea almost at a draught .
“ 阿德莱德 喝 一个 杯子 的 茶 几乎 在 一个 草稿 .
阿德莱德几乎是一口气喝了一杯茶。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] .
She was aware of an impending disclosure .
她 曾是 意识到的 的 一个 即将到来的 披露 .
她知道即将有事情被揭露。

[wen] [-]
When [276]
什么时候 [-]
当[276]

[ðə; ði][bloʊ] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ'ti:] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪləʃ] .
the blow came , she took it without the flicker of an eyelash .
这 吹 来了 , 她 采取 它 没有 这 闪烁 的 一个 睫毛 .
打击来了，她眼皮都没眨一下就承受住了。

“ [aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæəri] [dʒeɪn] [bə:rnz] , [ædəleɪd] .
“ I am going to marry Jane Barnes , Adelaide .
“ 我 是 去 到 结婚 简 巴恩斯 , 阿德莱德 .
“我要和来自阿德莱德的简·巴恩斯结婚。”

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ɪznt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
The engagement isn't to be announced until she returns to Washington .
这 订婚 不是 到 是 宣布 直到 她 返回 到 华盛顿 .
订婚消息要等她返回华盛顿后才会公布。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][maɪ] [frendz] [tu:; tə] [noʊ] .
But I want my friends to know .
但 我 想 我的 朋友们 到 知道 .
但我希望我的朋友们知道。

“ [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ She put her elbows on the table ,
“ 她 放 她 肘部 在 这 桌子 ,
她把胳膊肘放在桌子上，

[kla:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] ['restɪd] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
clasped her hands and rested her chin on them looking at him with
紧握 她 双手 和 休息 她 下巴 在 他们 寻找 在 他 和
[ˈstedi] [aɪz] .
steady eyes .
稳定的 眼睛 .
她双手交握，下巴搁在上面，目光坚定地望着他。

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [ˈriki] ? ”
“ So that's the end of it , Ricky ? ”
“ 所以 那就是 这 结尾 的 它 , 瑞奇 ? ”
“就这样结束了吗，瑞奇？”

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ The end of what ? ”
“ 这 结尾 的 什么 ? ”
“什么的终结？”

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] . ”
“ Our friendship . ”
“ 我们的 友谊 . ”
“我们的友谊。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈti:] [biː; bi] ? ”
“ **Why should it be ?** ”
“ 为什么 应该 它 是 ？ ”

“为什么一定要这样呢？”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)] [dʒeɪn] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [fəˈlændər] ? ”
“ **Oh , do you think that your little Jane is going to let you philander ?** ”
“ 哦 , 做 你 思考 那 你的 小的 简 是 去 到 让 你 花花公子 ？ ”

“哦，你以为你那小简会让你拈花惹草吗？”

“ [aɪ] [ˈænt] [waːnt] [tuː; tə] [fəˈlændər] .
“ **I shan't want to philander .**
“ 我 不会 想 到 花花公子 。”

“我不想拈花惹草。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] . “
If that's the way you put it . ”
如果 那就是 这 方式 你 放 它 。”

如果你是这么说的话。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] — [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . ”
“ **So you think you're in — love with her .** ”
“ 所以 你 思考 你是 在 — 爱 和 她 。”

“所以你觉得你爱上她了。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , “ [ðə; ði] [red] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
“ **I know I am , the red came up in his cheeks ,**
“ 我 知道 我 是 , “ 这 红色的 来了 向上 在 他的 脸颊 ,

“我知道我是,”他脸颊泛红。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈti:] [ˈmænfəli] .
but he stuck to it manfully .
但 他 卡住 到 它 勇敢地 。”

但他英勇地坚持了下来。

“ [ɪts] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] — [ˈevər] [ðæt] [aɪv] [felt] [bɪˈfɔːr] . ”
“ **It's different from anything — ever that I've felt before .** ”
“ 它是 不同的 从 任何事物 — 曾经 那 我已经 毛毡 前 。”

“这和我以前感受过的任何感觉都不同。”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] , [dəʊnt] [ðeɪ] , [ˈevri] [taɪm] ? ”
“ **They all say that , don't they , every time ?** ”
“ 他们 全部 说 那 , 不 他们 , 每一个 时间 ？ ”

“他们每次都这么说，不是吗？”

“ [dəʊnt] [biː; bi] [soʊ] — [ˈsɪnɪk(ə)] .
“ **Don't be so — cynical .**
“ 不 是 所以 — 愤世嫉俗 。”

“别那么愤世嫉俗。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
“ **She shrugged her shoulders .**
“ 她 耸了耸肩 她 肩膀 。”

她耸了耸肩。

“ [aɪm] [nɔːt] .
“ **I'm not .**
“ 我是 不是 。”

我不是。

[wel] , [aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [ˈrɪki] , [dɪr] .
Well , I shall miss you , Ricky , dear .
出色地 , 我 将 错过 你 , 瑞奇 , 亲爱的 。”

我会想念你的，亲爱的瑞奇。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] , [dʒʌst] [ðæt] ['pleɪntɪv] [noʊt] .
” That was all , just that plaintive note .
” 那 曾是 全部 , 只是 那 哀怨 笔记 .
“就只有那一声哀怨的叹息。”

[bʌt; bət] ['ædəleɪdz] ['pleɪntɪvnəs] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
But Adelaide's plaintiveness was always effective .
但 阿德莱德的 哀怨 曾是 总是 有效的 .
但阿德莱德的哀怨总是很有效。

[soʊ][ʼæftər] [ti:] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [plʌm] [tri:] ,
So after tea they walked in the garden , and sat under the plum tree ,
所以 后 茶 他们 步行 在 这 花园 , 和 卫星 在下面 这 李子 树 ,
于是, 喝完茶后, 他们在花园里散步, 坐在李子树下。

[ænd; ənd] [ʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] — [wer] [ðə; ði] ['æ,douz] [wɜ:r; wər][roʊz] - [red] [ɪn][ðə; ði]
and looked out upon the river — where the shadows were rose - red in the
和 看起来 出去 之上 这 河 — 在哪里 这 阴影 是 玫瑰 - 红色的 在 这
['setɪŋ] [-]
setting [277]
环境 [-]
眺望河流——河岸边的影子在水中泛着玫瑰红的光[277]

[sʌn] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [sed] , “ [maɪ][laɪf][ɪz][laɪk] [ðæt] — [maɪ][sʌn][hæz; həz][set] .
sun , and Adelaide said , “ My life is like that — my sun has set .
太阳 , 和 阿德莱德 说 , “ 我的 生活 是 喜欢 那 — 我的 太阳 有 放 .
太阳落山了, 阿德莱德说: “我的生活就像那样——我的太阳已经落山了。”

” ['fredrɪk] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [hænd] .
” Frederick reached out a sympathetic hand .
” 弗雷德里克 达到 出去 一个 交感神经 手 .
弗雷德里克伸出了同情的手。

” [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [oʊld][gɜ:rl] .
” Don't say that , old girl .
” 不 说 那 , 老的 女孩 .
“别这么说, 老太太。”

” ['ædəleɪd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
” Adelaide lifted his hand to her cheek .
” 阿德莱德 抬起 他的 手 到 她 脸颊 .
阿德莱德抬起他的手, 抚摸着她的脸颊。

” [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] - [gʊd] - [baɪ] , - ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['rɪki] ?
” This is really ' good - bye , ' isn't it , Ricky ?
” 这 是 真的 - 好的 - 再见 , - 不是 它 , 瑞奇 ?
“这真的是‘再见’了吗, 瑞奇? ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] [kwɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] . ” [-]
It seems rather queer to be saying it . ” [278]
它 似乎 相当 酷儿 到 是 说 它 . ” [-]
这么说似乎有点奇怪。”[278]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[sprɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə] ['ʃə:wʊd]
SPRING COMES TO SHERWOOD
春天 来 到 舍伍德
舍伍德的春天来了

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] .
Jane was home again .
简 曾是 家 再次 :

简回家了。

['dʒu:di][wʌz; wəz] ['betər] .
Judy was better .
朱迪 曾是 更好的 :

朱迪的情况好一些。

['fɪləmel] [sæŋ] .
Philomel sang .
菲洛梅尔 唱 :

菲洛梅尔歌唱了。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .
The world was a lovely place .
这 世界 曾是 一个 迷人的 地方 :

世界真美好。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] , ” [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['bɔ:ldi] [æt; ət] ['brekfəst] .
“ **Oh , but it's good to be back ,** ” **Jane was telling Baldy at breakfast** .
“ 哦 , 但 它是 好的 到 是 后退 , ” 简 曾是 讲述 秃头 在 早餐 :

“哦，回来真好，”简在吃早餐时对鲍尔迪说。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['laɪ,læks; 'laɪləks] ['stri:md] [ɪn] ,
The windows were wide open , the fragrance of lilacs streamed in ,
这 视窗 是 宽的 打开 , 这 香味 的 丁香 流媒体 在 ,

窗户大开，紫丁香的香气扑面而来。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [pɪŋk] ['haɪəsɪnθs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
there were pink hyacinths on the table .
那里 是 粉色的 风信子 在 这 桌子 :

桌上摆着粉红色的风信子。

“ [ɪts] ['hev(ə)nli] .
“ **It's heavenly** .
“ 它是 天上 :

“简直太美好了。”

“ ['bɔ:ldi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **Baldy smiled at her** .
“ 秃头 微笑 在 她 :

秃头对她笑了笑。

“ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][dʒeɪn] .
“ **The same old Jane** .
“ 这 相同的 老的 简 :

还是老样子，简。

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
“ **She shook her head** ,
“ 她 摇晃 她 头 ,

她摇了摇头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ['weɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [breθ] [ʌv; əv] [daʊt] [fænd] [aɪ 'ti:]
and the light in her eyes wavered as if some breath of doubt fanned it
和 这 光 在 她 眼睛 犹豫不决 作为 如果 一些 气息 的 怀疑 扇形 它
:
:
:

她眼中的光芒摇曳不定，仿佛有一丝怀疑的气息在吹拂它。

“ [nɑ:t] [kwɑ:t] .
“ **Not quite** .
“ 不是 相当 .

“不完全是。”

[ðə; ði] ['wɪntər] ['hæznt] [bɪn] ['i:zi] .
The winter hasn't been easy .
这 冬天 还没有 到过 简单的 .

这个冬天并不好过。

[aɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['oʊldər] . “
I'm a thousand years older . ”
我是 一个 千 年 老 . ”

我感觉自己比他们老了一千岁。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
“ **And with a wedding day ahead of you** . ”
“ 和 和 一个 婚礼 天 前方 的 你 . ”

“而且，你们还有婚礼在等着你们呢。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ['bɔ:ldi] ?
Do you like it , Baldy ?
做 你 喜欢 它 , 秃头 ?

你喜欢吗，秃子？

“ [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [hɜ:r; hər] .
“ **He leaned back in his chair and surveyed her** .
“ 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 调查 她 .

他向后靠在椅子上，打量着她。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] — [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [tru:θ] — [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fredrɪk]
“ **Not a bit — if you want the truth — I shall be jealous of Mr . Frederick**
“ 不是 一个 少量 — 如果 你 想 这 真相 — 我 将 是 嫉妒的 的 先生 . 弗雷德里克
[ˈtaʊn] . “
Towne . ”
汤恩 . ”

“一点也不——说实话——我会嫉妒弗雷德里克·汤恩先生。”

“ ['sɪli] .
“ **Silly** .
“ 愚蠢的 .

“愚蠢的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] ['hevər] [ʌv] ['enɪbɑ:di] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , ['bɔ:ldi] .
You know I shall never love anybody more than you , Baldy .
你 知道 我 将 绝不 爱 任何人 更多的 比 你 , 秃头 .

你知道我永远不会爱任何人胜过爱你，秃子。

“ [ɪ:; jɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] [ɪ:; jɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi]
“ **She was perfectly unconscious of the revelation she was making , but he**
“ 她 曾是 完美 无意识 的 这 启示 她 曾是 制作 , 但 他
[nu:] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [seɪ] ,
knew — and was constrained to say ,
知道 — 和 曾是 受限 到 说 ,

她完全没有意识到自己说出了什么，但他知道——而且不得不说：

“ [ðen] [ju:; jʊ] [dəunt] [ˈri:əli] [lʌv] [hɪm; ɪm] . ”
“ Then you don't really love him . ”
“ 然后 你 不 真的 爱 他 . ”

“那说明你根本不爱他。”

“ [oʊ] , [aɪ] [du:] . ”
“ Oh , I do . ”
“ 哦 , 我 做 . ”

“哦，我愿意。”

[ˈhi:z] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] . ” [-]
He's much nicer than I imagined he might be . ” [279]
他是 很多 更漂亮 比 我 想象 他 可能 是 . ” [-]

他比我想象中的要和蔼得多。 “[279]

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpi] . ”
“ Oh , well , if you think you are going to be happy . ”
“ 哦 , 出色地 , 如果 你 思考 你 是 去 到 是 快乐的 . ”

“哦，好吧，如果你认为自己会快乐的话。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] — [ˈdɪrɪst] , ” [ʃi:; ʃi] [blu:] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪps] [lʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] . ”
“ I know I am — dearest , she blew a kiss from the tips of her fingers . ”
“ 我 知道 我 是 — 亲爱的 , ” 她 吹 一个 吻 从 这 尖端 的 她 手指 . ”

“我知道我是——亲爱的，”她从指尖送上一个飞吻。

“ [ˈbɔ:ldi] , ”
“ Baldy , ”
“ 秃头 , ”

“秃头，

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈgɑ:rdn] — [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ˈdʒu:di]
I'm going to have a great house with a great garden — and invite Judy
我是 去 到 有 一个 伟大的 房子 和 一个 伟大的 花园 — 和 邀请 朱迪
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi:z] — [ˈevri] [ˈsʌmər] . ”
and the babies — every summer . ”
和 这 婴儿 — 每一个 夏天 . ”

我打算拥有一栋漂亮的房子和一个漂亮的花园——每年夏天都邀请朱迪和孩子们来玩。”

“ [taʊnz] [nɑ:t] [ˈmæriŋ] [ˈdʒu:di] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi:z] . ”
“ Towne's not marrying Judy and the babies . ”
“ 镇上的 不是 结婚 朱迪 和 这 婴儿 . ”

“汤恩不会娶朱迪和孩子们。”

[ˈhi:z] [ˈmæriŋ] [ju:; jʊ] . ”
He's marrying you . ”
他是 结婚 你 . ”

他要娶你。

[hi:; hi] [wəʊnt] [wɑ:nt] [ɔ:l] [lʌv; əv] [jʊr; jər] [pʊr] [rɪˈleɪŋz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] . ”
He won't want all of your poor relations hanging around . ”
他 惯于 想 全部 的 你的 贫穷的 关系 绞刑 大约 . ”

他不会想让你们这些穷亲戚在附近晃悠的。

“ [oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] . ”
“ Oh , he will . ”
“ 哦 , 他 将要 . ”

“哦，他会的。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪmpli] [dɪr] . ”
He has been simply dear . ”
他 有 到过 简单地 亲爱的 . ”

他一直都很亲切。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [du:] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I feel as if I can never do enough for him .
我 感觉 作为 如果 我 能 绝不 做 足够的 为了 他 .

我觉得我永远也无法为他做得足够多。

" [ji:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
" She was very much in earnest .
" 她 曾是 非常 很多 在 认真 .

她非常认真。

[ˈbɔ:ldi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['krɪtɪsɪzəm] [lest] [hi:; hi] [klaʊd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm]
Baldy refrained from further criticism lest he cloud the happiness of her home
- ['kʌmɪŋ] .
- **coming** .
- 未来 .

秃头不敢再多加批评，以免破坏她回家的喜悦。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The thing was done .
这 事物 曾是 完毕 .

事情已经办完了。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
They might as well make the best of it .
他们 可能 作为 出色地 制作 这 最好的 的 它 .

他们不妨充分利用这个机会。

[soʊ][hi:; hi] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - ['mɪstər] . ['taʊn] - ? "
So he said , " Do you always call him ' Mr . Towne ' ? "
所以 他 说 , " 做 你 总是 称呼 他 - 先生 . 汤恩 - ? "

于是他问道：“你一直都叫他‘托恩先生’吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][skəʊldz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] ['fredrɪk] — [ɔ:r] [fred] .
He scolds , but I can't say Frederick — or Fred .
他 责骂 , 但 我 不能 说 弗雷德里克 — 或者 弗雷德 .

他责骂我，但我不能叫他弗雷德里克——或者弗雷德。

[hi:; hi] [begz] [em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [wɪə(r)] ['mærid] [ænd; ənd]
He begs me to do it — but I tell him to wait till we're married and
[ðen] [aɪl] [seɪ] - [dɪr] .
then I'll say ' dear .
然后 患病的 说 - 亲爱的 .

他恳求我这么做——但我告诉他等到我们结婚后，我才会说“亲爱的”。

- [moʊst] [waɪvz] [du:] [ðæt] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? "
' Most wives do that , don't they ? "
- 最多 妻子们 做 那 , 不 他们 ? "

“大多数妻子都会这样做，不是吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [maɪn] [wəʊnt] . "
" I hope mine won't . "
" 我 希望 矿 惯于 . "

“我希望我的不会。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][wɑ:nt][maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [ɪn'vent] [neɪmz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] ,
“ **I shall want my wife to invent names for me , and if she can't ,**
“ 我 将 想 我的 妻子 到 发明 姓名 为了 我 , 和 如果 她 不能 ,
“我希望我的妻子能为我起名字，如果她起不了，

[aɪ] [du:][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I'll do it for her .
患病的 做 它 为了 她 .

我会为她这么做。

“ [dʒeɪn] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] .
“ **Jane opened her eyes wide .**
“ 简 打开 她 眼睛 宽的 .

简睁大了眼睛。

“ ['roʊməns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪg][ɑ:r] , ['bɔ:ldɪ] ? ”
“ **Romance with a big R , Baldy ?** ”
“ 浪漫 和 一个 大的 拉 , 秃头 ? ”

“你说的是那种带大写R的浪漫爱情吗，秃头？ ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Yes , of course .**
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] , ['lʌvər] , ['mæstər] — [frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kæəd]
I should want to be king , lover , master — friend to the woman who cared
我 应该 想 到 是 国王 , 情人 , 掌握 — 朋友 到 这 女士 WHO 关心
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

我应该渴望成为那位关爱我的女人的国王、爱人、主人——朋友。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] , ['dʒeɪni] . “
That's the real thing , Janey . ”
那就是 这 真实的 事物 , 珍妮 . ”

“那才是真的，珍妮。”

“ [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
“ **Is it ?**
“ 是 它 ?

是吗？

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði][s'ʌbdʒekt] [ʌp] ; [-]
“ **But she did not follow the subject up ; [280]**
“ 但 她 做过 不是 跟随 这 主题 向上 ; [-]

但她没有继续追问此事； [280]

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [æskt] ['faɪnəli] , “ [wen] [ɪz] ['evənz]
she drew another cup of coffee for herself , and asked finally , “ When is Evans
她 画 其他 杯子 的 咖啡 为了 她自己 , 和 问 最后 , “ 什么时候 是 埃文斯
['kʌmɪŋ] [bæk] ? ”
coming back ? ”
未来 后退 ? ”

她又给自己倒了一杯咖啡，最后问道：“埃文斯什么时候回来？ ”

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
“ **Not for several days** .
“ 不是 为了 一些 天 .

“至少几天内不会。”

[hi:; hi] [wɪl] [gʊʃ][tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [nu:] [jɔ:k] . “
He will go to Boston when he finishes with New York . ”
他 将要 去 到 波士顿 什么时候 他 完成 和 新的 约克 . ”

他结束在纽约的工作后就会去波士顿。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
“ 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [mʌtʃ] [ˈbetər] ? “
And he's much better ? ”
和 他是 很多 更好的 ? ”

他现在好多了？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ **I should say** .
“ 我 应该 说 .

我应该这么说。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You wouldn't know him .
你 不会 知道 他 .

你根本不认识他。

“ [hi:; hi] [roʊz] .
“ **He rose** .
“ 他 玫瑰 .

他站了起来。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ɑ:n] .
“ **I must run on** .
“ 我 必须 跑步 在 .

我必须继续前进。

[wɪə(r)] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət] [taʊnz] [ðen] ? “
We're to dine at Towne's then ? ”
是 到 用餐 在 镇上的 然后 ? ”

那我们就在Towne's餐厅吃饭吧？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[dʒʌst][ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
Just the five of us .
只是 这 五 的 我们 .

只有我们五个人。

[,aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈflʌni] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [met] [ˈkʌz(ə)n] [ˈænəbel] .
It seems funny that I haven't met Cousin Annabel .
它 似乎 有趣的 那 我 还没有 遇见 表哥 安娜贝尔 .

我竟然还没见过表妹安娜贝尔，这感觉真奇怪。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn]
But she's able to take her place at the head of the table , Mr . Towne
但 她是 有能力的 到 拿 她 地方 在 这 头 的 这 桌子 , 先生 : 汤恩

[telz] [em ˈi:] .
tells me .
讲述 我 :
但她完全有能力坐在餐桌的主位上，汤恩先生告诉我。

[hi:; hi][tuʊld][em ˈi:] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] .
He told me , too , that she wants to meet me .
他 讲述 我 , 也 , 那 她 想要 到 见面 我 :
他还告诉我，她想见我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:liŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [əˈpru:v] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ˈbɔ:ldi] .
But I have a feeling that she won't approve of me , Baldy .
但 我 有 一个 感觉 那 她 惯于 批准 的 我 , 秃头 :
但我总觉得她不会喜欢我，秃子。

[aɪm][nɔ:t] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] . "
I'm not fashionable enough . "
我是 不是 时髦 足够的 : "
我不够时尚。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ?
" **Why should you be fashionable ?**
" 为什么 应该 你 是 时髦 ?
你为什么要追求时尚？

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] . "
You are all right as you are . "
你 是 全部 正确的 作为 你 是 : "
你们现在的样子就很好。

" [eɪ ˈem][aɪ] ?
" **Am I ?**
" 是 我 ?
是吗？

[ˈbɔ:ldi] , [aɪ] [bɪˈli:v] [maɪ] [stɔ:k] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
Baldy , I believe my stock has gone up with you . "
秃头 , 我 相信 我的 库存 有 已消失 向上 和 你 : "
秃头，我觉得我跟你在一起之后，我的身价肯定上涨了。

" [aɪ ˈti:] [ˈhæznt] , [ˈdʒeɪni] .
" **It hasn't , Janey** .
" 它 还没有 , 珍妮 :
“没有，珍妮。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
You were always a darling .
你 是 总是 一个 亲爱的 :
你一直都是个小可爱。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɔ:nt][tu:; tə] [spɔɪl] [ju:; jʊ] . "
But I didn't want to spoil you . "
但 我 没有 想 到 剧透 你 : "
但我不想把你宠坏。

" [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˈwɪstfəli] .
" **As if you could , " she smiled wistfully** .
" 作为 如果 你 可以 , " 她 微笑 怅然地 :
“好像你能做到似的，”她怅然地笑了笑。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] , [ˈbɔ:ldi] ,
“ Sometimes I have a feeling , Baldy ,
“ 有时 我 有 一个 感觉 , 秃头 ,
“ 有时候我会有一种感觉，秃头，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [laɪf][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] .
that I should like life to go on just as it is .
那 我 应该 喜欢 生活 到 去 在 只是 作为 它 是 .
我希望生活能像现在这样继续下去。

[dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] , [ˈbɔ:ldi] .
Just you and me , Baldy .
只是 你 和 我 , 秃头 .
只有你和我，秃子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] . “
But of course it can't .”
但 的 课程 它 不能 . “
但这当然不可能。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ ˈti:] .
“ Of course it can , if you wish it .
“ 的 课程 它 能 , 如果 你 希望 它 .
“当然可以，如果你愿意的话。”

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈmæri] [ˈtaʊn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [daʊt] . “
You mustn't marry Towne if you have the least doubt .”
你 不得 结婚 汤恩 如果 你 有 这 至少 怀疑 . “
如果你对托恩有丝毫怀疑，就绝对不能嫁给他。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [daʊts] .
“ I haven't any doubts .
“ 我 还没有 任何 疑虑 .
我毫不怀疑。

[soʊ][dəʊnt] [ˈwɜ:ri] .
So don't worry .
所以 不 担心 .
所以别担心。

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
“ She stood up and kissed him .
“ 她 站立 向上 和 亲吻 他 .
她站起身来吻了他。

“ [ˈbrɪgz] [wɪl] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər][em ˈi:] — [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pleɪ] [təˈgeðər]
“ Briggs will come out for me — and we are all to see a play together
“ 布里格斯 将要 来 出去 为了 我 — 和 我们 是 全部 到 看 一个 玩 一起
[ˈæftərwərd] . “ [-]
afterward .” [281]
之后 . “ [-]
“布里格斯会出来支持我——之后我们大家还要一起去看话剧。”[281]

“ [ˈɪdɪθ] [təʊld][em ˈi:] . “
“ Edith told me .”
“ 伊迪丝 讲述 我 . “
“伊迪丝告诉我的。”

“ [ˈbɔːldi] , “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][həʊld][λv; əv][ðə; ði][ləˈpel][λv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , “ [haʊ][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ]
“ **Baldy** , “ **she had hold of the lapel of his coat** , “ **how are things going**
“ 秃头 , “ 她 有 抓住 的 这 翻领 的 他的 外套 , “ 如何 是 事物 去
[wɪð; wɪθ] — [ˈɪdiθ] ? “
with — Edith ? “
和 — 伊迪丝 ? “

“秃子,”她抓住他的衣领, “你和——伊迪丝——怎么样了?”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] , [eɪˈem][aɪ][ɪn] [λv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
“ **Do you mean , am I in love with her ?**
“ 做 你 意思是 , 是 我 在 爱 和 她 ?

你的意思是, 我爱上她了吗?

[aɪ][eɪˈem] . “
I am . “
我 是 . “

我是。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ? “
“ **Are you going to marry her ? “**
“ 是 你 去 到 结婚 她 ? “

“你打算娶她吗?”

“ [gɑːd] [noʊz] .
“ **God knows .**
“ 上帝 知道 .

“天晓得。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [λp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **She looked up at him in surprise .**
“ 她 看起来 向上 在 他 在 惊喜 .

她惊讶地抬头看着他。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][seɪ][aɪˈtiː][ðæt] [wei] ?
“ **What makes you say it that way ?**
“ 什么 制作 你 说 它 那 方式 ?

你为什么会这么说?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] ? “
Has she told you she didn't care ? “
有 她 讲述 你 她 没有 关心 ? “

她有没有跟你说过她不在乎?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][emˈiː][ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ker] .
“ **She has told me that she does care .**
“ 她 有 讲述 我 那 她 做 关心 .

“她告诉我她很在乎。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdʒeɪni] , [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] ?
But do you think , Janey , that I'm going to take her money ?
但 做 你 思考 , 珍妮 , 那 我是 去 到 拿 她 钱 ?

珍妮, 你觉得我会拿走她的钱吗?

“ [hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ɔːf] .
“ **He patted her on the cheek and was off .**
“ 他 轻拍 她 在 这 脸颊 和 曾是 离开 .

他拍了拍她的脸颊, 然后就走了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][λv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][raɪd] [əˈwei] .
She went to the top of the terrace and watched him ride away .
她 去 到 这 顶部 的 这 阳台 和 观看 他 骑 离开 .

她走到露台顶上, 目送他骑马离去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪdɪd] [groʊv] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
Then she walked in the little shaded grove behind the house .
然后 她 步行 在 这 小的 阴影 树林 在后面 这 房子 .

然后她走进了房子后面的小树林。

[ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hær][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [məˈtʃʊrd] [ˈkɪt(ə)n] .
Merrymaid followed her and the much - matured kitten .
快乐女仆 随后 她 和 这 很多 - 成熟的 小猫 .

梅丽梅德跟在她身后，还有那只长大了很多的小猫。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːrpt] [ˌʌndərˈfʊt] [ʌv; əv][paɪn] [ˈniːdlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [jʌŋ] [groʊθ]
There was a carpet underfoot of pine needles and of fragrant young growth
那里 曾是 一个 地毯 脚下 的 松树 针 和 的 香 年轻的 生长
.
.
.

脚下铺着一层松针和散发着芬芳的嫩芽。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hær][oʊld] [henz] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [moʊld] — [ænd; ənd][ðer; ðær] [bruːdz] [ʌv; əv]
Several of her old hens scratched in the rich mould — and their broods of
一些 的 她 老的 母鸡 刮痕 在 这 富有的 模具 — 和 他们的 幼崽 的
[ˈtaɪni] [tʃɪks] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [ˈmʌðər] - [kraɪ][wɜːr; wər][laɪk] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [daʊn] [bloʊn]
tiny chicks answering the urgent mother - cry were like bits of yellow down blown
微小的 小鸡 回答 这 紧迫的 母亲 - 哭 是 喜欢 比特 的 黄色的 向下 吹
[brɪfɔːr] [ə; eɪ] [briːz] .
before a breeze .
前 一个 微风 .

她的几只老母鸡在肥沃的泥土里刨食——它们孵出的小鸡们回应着母亲急切的啼叫，就像微风吹拂下的黄色绒毛。

[dʒeɪn] [pɪkt] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈprɪnses] - [paɪn][ænd; ənd] [stʌk] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hær] [blaʊs] .
Jane picked a spray of princess - pine and stuck it in her blouse .
简 挑选 一个 喷 的 公主 - 松树 和 卡住 它 在 她 女式衬衫 .

简摘了一束公主松，插进了她的衬衫里。

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)] [wɜːrld] !
Oh , what an adorable world !
哦 , 什么 一个 可爱的 世界 !

哦，多么可爱的世界啊！

[hɜːr; hær] [wɜːrld] .
Her world .
她 世界 .

她的世界。

[kʊd; kəd][ðer; ðær][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæt] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hær] ?
Could there be anything better that Frederick Towne could give her ?
可以 那里 是 任何事物 更好的 那 弗雷德里克 汤恩 可以 给 她 ?

弗雷德里克·汤恩还能给她什么更好的东西呢？

- [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [ɪrz] — “ [duː]
Baldy's words rang in her ears — “ Do
- 字 响铃 在 她 耳朵 — “ 做

秃头的话语在她耳边回响——“做

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hær] [ˈmʌni] ?
you think I am going to take her money ?
你 思考 我 是 去 到 拿 她 钱 ?

你觉得我会拿她的钱吗？

” [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊnz] [ˈmʌni] . [-]
” Yet she was taking Frederick Towne's money . [282]
” 然而 她 曾是 采取 弗雷德里克 镇上的 钱 . [-]

“然而，她却拿走了弗雷德里克·汤恩的钱。 [282]

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hesəseri] .
She wished it had not been necessary .
她 希望 它 有 不是 到过 必要的 .
她希望这一切原本不必发生。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [bəːnd] [diːpər] :
Each day it seemed to her that the thought burned deeper :
每个 天 它 似乎 到 她 那 这 想法 烧伤 更深 :
她感觉这个念头每天都在加深:

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [aɪˌblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'peɪd] [ˈoʊnli][baɪ] ['mæərɪdʒ]
she was under obligations to her lover that could be repaid only by marriage
她 曾是 在下面 义务 到 她 情人 那 可以 是 已偿还 仅有的 经过 婚姻
.
.
.
她对情人负有只能通过婚姻来偿还的义务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mæərɪd] [ɪn][dʒuːn] .
And they were to be married in June .
和 他们 是 到 是 已婚 在 六月 .
他们原定于六月结婚。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [bɜːrn] ?
Yet why should the thought burn ?
然而 为什么 应该 这 想法 烧伤 ?
为何这种想法会如此强烈?

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She loved him .
她 喜爱 他 .
她爱他。

[nɑːt] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['bɔːldɪ] [lʌvd] ['ɪdɪθ] .
Not , perhaps , as Baldy loved Edith .
不是 , 也许 , 作为 秃头 喜爱 伊迪丝 .
或许并非如此，因为秃头爱上了伊迪丝。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] , [jes] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
But there were respect and admiration , yes , and when she was with
但 那里 是 尊重 和 钦佩 , 是的 , 和 什么时候 她 曾是 和
[hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] ,
him , she felt his charm ,
他 , 她 毛毡 他的 魅力 ,
但是，她对他既尊重又钦佩，和他在一起时，她能感受到他的魅力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ə'biːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [striːm] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ædə'reɪ(ə)n][ænd; ənd]
she was carried along on the whirling stream of his own adoration and
她 曾是 携带 沿着 在 这 旋转 溪流 的 他的 自己的 崇拜 和
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .
她被他那汹涌澎湃的爱慕和温柔裹挟着向前。

[jet] — [ðər; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə] [dred] .
Yet — there were things to dread .
然而 — 那里 是 事物 到 恐惧 .
然而——也有一些令人担忧的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] .
She would have to meet his friends .
她 会 有 到 见面 他的 朋友们 .
她得见见他的朋友们。

[biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
Be judged by them .
是 评判 经过 他们 .

接受他们的评判。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈfɔːrm(ə)l] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .
There would be formal entertaining .
那里 会 是 正式的 娱乐 .

会有正式的招待活动。

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [sed] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɑːn] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [haɪ] -
Edith had said once that the demand of society on women was really high -
伊迪丝 有 说 一次 那 这 要求 的 社会 在 女性 曾是 真的 高的 -
[klæs] [ˈdrʌdʒəri] .
class drudgery .
班级 苦役 .

伊迪丝曾说过，社会对女性的要求实际上是一种上流社会的苦差事。

“ [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] .
“ **Much worse than washing dishes** .
“ 很多 更糟 比 洗涤 菜肴 .

“比洗碗糟糕得多。”

“ [dʒeɪn] [ˈdɪdnt] [kwɪt] [bɪˈliːv] [ðæt] .
“ **Jane didn't quite believe that** .
“ 简 没有 相当 相信 那 .

简不太相信这一点。

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmiːdiəm] .
Yet there must be a happy medium .
然而 那里 必须 是 一个 快乐的 中等的 .

但必须找到一个折衷方案。

[hɜːr; hər] [driːmz] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] .
Her dreams had had to do with a little house — a little garden .
她 梦境 有 有 到 做 和 一个 小的 房子 — 一个 小的 花园 .

她的梦境与一座小房子、一个小花园有关。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔːks][ʌv; əv][ˈroʊzɪz]
She went back to her own little house , and found a great box of roses
她 去 后退 到 她 自己的 小的 房子 , 和 成立 一个 伟大的 盒子 的 玫瑰
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

她回到自己的小屋，发现有一大箱玫瑰花在等着她。

[ʃiː; ʃɪ] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈfɪlɪŋ] [veɪsɪz] [ænd; ənd] [boʊlz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
She spent an hour filling vases and bowls with them .
她 花费 一个 小时 填充 花瓶 和 碗 和 他们 .

她花了一个小时把它们装满花瓶和碗。

[oʊld] [ˈsəʊfi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [sed] , “ [lʊks] [læk][dæt] [mɪstʊː] [ˈtaʊnz] [dʒɛs] -
Old Sophy coming in from the kitchen said , “ Looks lak dat Mistuh Towne's jes '
老的 索菲 未来 在 从 这 厨房 说 , “ 看起来 拉克 数据 米斯图 镇上的 杰斯 '
[ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
fascinated with you ,
着迷 和 你 ,

老索菲从厨房进来，说道：“看来汤恩先生对你很感兴趣啊。”

[mɪs] [ˈdʒeɪni] . “
Miss Janey . “
错过 珍妮 . “

珍妮小姐。”

“ [ɑ:nt] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ˈlʌvli] , [ˈsəufi] ?
“ **Aren't the roses lovely , Sophy ?**
“ 不是 这 玫瑰 迷人的 , 索菲 ?

“索菲，这些玫瑰花真漂亮啊！ ”

“ [dʒeɪn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ˈsəufi] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtəʊn] [wəd] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd]
“ **Jane wanted to tell Sophy that Mr . Towne would some day be her husband**
“ 简 通缉 到 告诉 索菲 那 先生 : 汤恩 会 一些 天 是 她 丈夫
.
:
.

“简想告诉索菲，托恩先生将来会成为她的丈夫。”

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [sti:l] [dɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . [-]
“ **But she still deferred the announcement of her engagement . [283]**
但 她 仍然 延期 这 公告 的 她 订婚 : [-]

但她还是推迟了宣布订婚的消息。 [283]

“ [aɪv] [təʊld][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] , “ [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [sed] .
“ **I've told one or two people , “ Frederick had said .**
“ 我已经 讲述 一 或者 二 人们 , “ 弗雷德里克 有 说 :
“我告诉了一两个人,”弗雷德里克曾说过。

“ [hu:m] ? “
“ **Whom ? “**
“ 谁 ? “

“谁? ”

“ [wel] , [ˈædələɪd] .
“ **Well , Adelaide .**
“ 出色地 , 阿德莱德 :
.

“嗯，阿德莱德。”

[ʃi:z] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [frend] .
She's such an old friend .
她是 这样的 一个 老的 朋友 :
.

她是我多年的老朋友了。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld] [ˈænəbel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
And I told Annabel , of course .
和 我 讲述 安娜贝尔 , 的 课程 :
.

当然，我也告诉了安娜贝尔。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ker] , [dʒeɪn] . “
I don't see why you should care , Jane . “
我 不 看 为什么 你 应该 关心 , 简 : “

我不明白你为什么要在意，简。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [wen] [aɪ][goʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [seɪ] , - [oʊ] ,
“ **I think I'm afraid that when I go into a shop someone will say , ' Oh ,**
“ 我 思考 我是 害怕的 那 什么时候 我 去 进入 一个 店铺 某人 将要 说 , - 哦 ,
.

“我害怕的是，当我走进一家商店时，会有人说，‘哦，

[ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæəri] [ˈfredrɪk] [ˈtəʊn] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˈʃæbi] [ʃi:; ji][ɪz] . - “
she's going to marry Frederick Towne , and see how shabby she is . ' “
她是 去 到 结婚 弗雷德里克 汤恩 , 和 看 如何 破旧 她 是 : - “

她要嫁给弗雷德里克·汤恩，到时候你就知道她有多邋遢了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈnevər] [ˈʃæbi] . “
“ **You are never shabby . “**
“ 你 是 绝不 破旧 : “

“你总是那么光鲜亮丽。”

“ [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [tu:] [nu:] ['dresɪz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['dʒu:di:z] .
“ **That's because I made myself two new dresses while I was at Judy's .**
“ 那就是 因为 我 制成 我 二 新的 连衣裙 尽管 我 曾是 在 朱迪的 .
“那是因为我 在朱迪家的时候 给自己做了两条新裙子。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
And this is one of them .”
和 这 是 一 的 他们 . “
这是其中之一。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] .
“ **You have the great art of looking lovely in the simplest things .**
“ 你 有 这 伟大的 艺术 的 寻找 迷人的 在 这 最简单的 事物 .
“你拥有 将最简单的装扮也穿出美丽动人的绝技。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [frɑ:k] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
But some day you are going to wear a frock that I have for you .
但 一些 天 你 是 去 到 穿 一个 连衣裙 那 我 有 为了 你 .
但总有一天 你会穿上我 为你准备的那件裙子。

“ [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ænd] [blu:] [kri'eɪ](ə)n [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ɪn] [ɪ'r'kɑ:ɡʊʊ] .
“ **He told her about the silver and blue creation he had bought in Chicago**
“ 他 讲述 她 关于 这 银 和 蓝色的 创建 他 有 买 在 芝加哥
.
.
.
他告诉她，他在芝加哥买了一件银蓝色的作品。

“ [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][aʊt] [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
“ **Now and then I take it out and look at it .**
“ 现在 和 然后 我 拿 它 出去 和 看 在 它 .
“我偶尔会把它拿出来看看。”

[aɪv] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [ru:m] , [dʒeɪn] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I've put it in your room , Jane , and it is waiting for you .
我已经 放 它 在 你的 房间 , 简 , 和 它 是 等待 为了 你 .
简，我已经把它放在你房间里了，它正等着你呢。

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ænd; ænd]['sɪlvər] [ɡaʊn] , [æz; əz] ['səʊfi] [sed] , “ [mɪs] [dʒeɪn] ,
“ **She thought now of the blue and silver gown , as Sophy said , “ Miss Jane ,**
“ 她 想法 现在 的 这 蓝色的 和 银 袍 , 作为 索菲 说 , “ 错过 简 ,
她现在想起了那件蓝银色的礼服，正如索菲所说，“简小姐，

[aɪ] [dʌn] [prest] [ðæt] [waɪt] [ɪ'fɑ:n] [ʌv; əv] [jɔ:rz] -
I done pressed that w'ite chiffon of yours twel
我 完毕 按下 那 白色 薄纱 的 你的 -
我已经熨烫过你那件十二岁的白色雪纺衫了。

[aɪ 'ti:]['hɑ:rdli] [hæŋz] [tə'geðər] . “
it hardly hangs together .”
它 几乎 悬挂 一起 . “
它几乎都散架了。

“ [aɪl] [wer] [aɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] , ['səʊfi] .
“ **I'll wear it once more , Sophy .**
“ 患病的 穿 它 一次 更多的 , 索菲 .
“索菲，我还会再穿一次。”

[aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] ['wʊmən] [nekst] [wi:k] .
I'm having a sewing woman next week .
我是 拥有 一个 缝纫 女士 下一个 星期 .
我下周要请一位女裁缝来帮忙。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [ˈfɑ:n] [ʃi; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][roʊz][ɔ:r] [tu:] — [ænd; ənd][sæt][æt; ət]
“ With the old white chiffon she wore a golden rose or two — and sat at
” 和 这 老的 白色的 薄纱 她 穿着 一个 金的 玫瑰 或者 二 — 和 卫星 在
[ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [raɪt] ,
Frederick's right ,
弗雷德里克的 正确的 ,

“她身穿旧白色雪纺纱裙，胸前别着一两朵金玫瑰——坐在弗雷德里克的右边，

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈteɪbl] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈænəbel] [weɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði]
while on the other end of the great table , Cousin Annabel weighed her in the
尽管 在 这 其他 结尾 的 这 伟大的 桌子 , 表哥 安娜贝尔 称重 她 在 这
[ˈbæləns] .
balance .
平衡 .

与此同时，在大桌子的另一端，安娜贝尔表姐正用天平称她的体重。

[dʒeɪn] [nu:] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [weɪd] .
Jane knew she was being weighed .
简 知道 她 曾是 存在 称重 .

简知道自己正在被称重。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈænəbel] [-]
Cousin Annabel [284]
表哥 安娜贝尔 [-]

表妹安娜贝尔[284]

[wʌz; wəz][soʊ] [blu:] - [ˈblʌdɪd] [ðæt][aɪ ˈti:] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][veɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd][noʊz]
was so blue - blooded that it showed in the veins of her hands and nose
曾是 所以 蓝色的 - 血腥 那 它 显示 在 这 静脉 的 她 双手 和 鼻子
— [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kwɑɪt]
— and her hair was dressed with a gray transformation which quite
— 和 她 头发 曾是 穿着 和 一个 灰色的 转型 哪个 相当
[əʊvəˈpaʊəd] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] .
overpowered her thin little face with its thin little nose .
实力悬殊 她 薄的 小的 脸 和 它是 薄的 小的 鼻子 .

她的血统如此高贵，以至于从她手和鼻子上的血管就能看出来——她的头发已经变成了灰色，这完全掩盖了她那张瘦削的小脸和小巧的鼻子。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈænəbel] [felt] [ðæt] [ˈfredrɪk] [hæd; həd][ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv]
As a matter of fact , Cousin Annabel felt that Frederick had taken leave of
作为 一个 事情 的 事实 , 表哥 安娜贝尔 毛毡 那 弗雷德里克 有 已采取 离开 的
[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
his senses .
他的 感官 .

事实上，安娜贝尔表妹觉得弗雷德里克已经神志不清了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi; hi] [si:] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:rt] - [ˈherd] [gɜ:rl] — [hu:] [ˈhædnt][ə; eɪ][ˈdʒu:əl] ,
What could he see in this short - haired girl — who hadn't a jewel ,
什么 可以 他 看 在 这 短的 - 头发 女孩 — WHO 之前没有 一个 宝石 ,
他究竟看上了这个短发女孩什么了——她身上连一件珠宝都没有。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn][hi; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] ?
except the one he had given her ?
除了 这 一 他 有 给定 她 ?

除了他送给她的那一个？

[dʒeɪn] [wɔ:r] [ˈtaʊnz] [rɪŋ] , [ˈhɪd(ə)n] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] .
Jane wore Towne's ring , hidden , on a ribbon around her neck .
简 穿着 镇上的 戒指 , 隐 , 在 一个 丝带 大约 她 脖子 .

简把汤恩的戒指藏在脖子上的一条丝带里。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [let] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [si:] [aɪ ˈti:] , ” [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sed] , ” [bʌt; bət] [naɪt] [naʊ] . ”
“ Some day I'll let everybody see it , ” she had said , “ but not now . ”
“ 一些 天 患病的 让 大家 看 它 , ” 她 有 说 , “ 但 不是 现在 . ”
“ 总有一天我会让大家看到它 , ” 她曾说过 , “ 但不是现在 . ”

“ [juː; jʊ] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . ”
“ You act as if you were ashamed of it . ”
“ 你 行为 作为 如果 你 是 羞愧 的 它 . ”
“ 你的表现好像对此感到羞耻 . ”

“ [aɪm] [naɪt] . ”
“ I'm not . ”
“ 我是 不是 . ”
“ 我不是 . ”

[bʌt; bət] [ˌsɪndəˈrelə] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn ˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] .
But Cinderella must wait until the night of the ball .
但 灰姑娘 必须 等待 直到 这 夜晚 的 这 球 .
但灰姑娘必须等到舞会之夜 .

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɔːfi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [ðə; ði]
“ It was while they were drinking their coffee in the drawing room that the
“ 它 曾是 尽管 他们 是 喝 他们的 咖啡 在 这 绘画 - 房间 那 这
[stɔːrm] [keɪm] [ʌp] .
storm came up .
风暴 来了 向上 .
“ 就在他们在客厅喝咖啡的时候 , 暴风雨来了 . ”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪˈklɔːnɪk] [ˈwaɪndz] [ðæt] [wɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [taːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz]
It was one of those cyclonic winds that whip off the tops of the trees
它 曾是 一 的 那些 旋风 风 那 鞭 离开 这 最高额 的 这 树木
[ænd; ənd] [blɒʊ] [ðə; ði] [ruːfs] [frʌm; frəm] [ʌnsəbˈstænfəl] [ˈedəfɪsɪz] .
and blow the roofs from unsubstantial edifices .
和 吹 这 屋顶 从 不实质的 建筑物 .
这是那种能把树梢吹落、把不坚固建筑物的屋顶掀翻的旋风 .

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn] — [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [pɪŋk] [ænd; ənd]
The thunder was a ceaseless reverberation — the lightning was pink and
这 雷 曾是 一个 不停歇 混响 — 这 闪电 曾是 粉色的 和
[meɪd] [ðə; ði] [skaɪ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ʃel] .
made the sky seem like a glistening inverted shell .
制成 这 天空 似乎 喜欢 一个 闪闪发光 倒 壳 .
雷声持续不断 , 闪电呈粉红色 , 使天空看起来像一个闪闪发光的倒置贝壳 .

[ˈkʌz(ə)n] [ˈænəbel] [heɪtɪd] [ˈθʌndər] - [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
Cousin Annabel hated thunder - storms and said so .
表哥 安娜贝尔 憎恨 雷 - 暴风雨 和 说 所以 .
表妹安娜贝尔讨厌雷雨 , 她也这么说过 .

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [ˈfredrɪk] . ”
“ I think I shall go to my room , Frederick . ”
“ 我 思考 我 将 去 到 我的 房间 , 弗雷德里克 . ”
“ 我想我该回房间了 , 弗雷德里克 . ”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈseɪfər] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [hɪr] , ” [ˈtaʊn] [toʊld] [hɜːr; hər] .
“ You are not a bit safer up there than here , Towne told her . ”
“ 你 是 不是 一个 少量 更安全 向上 那里 比 这里 , ” 汤恩 讲述 她 .
“ 你在上面并不比在这里安全一点 , ” 托恩告诉她 .

“ [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ˈseɪfər] , [ˈfredrɪk] . ”
“ But I feel safer , Frederick . ”
“ 但 我 感觉 更安全 , 弗雷德里克 . ”
“ 但我感觉更安全了 , 弗雷德里克 . ”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

" **She was very decided about it** .
" 她 曾是 非常 决定 关于 它 .

她对此非常坚定。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [hæv; həv]
What she meant to do was to sit in the middle of her bed and have
什么 她 意思是 到 做 曾是 到 坐 在 这 中间 的 她 床 和 有

[hɜːr; hər] [meɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] [-]

her maid give her [285]
她 女佣 给 她 [-]

她原本打算坐在床中央，让女仆给她[285]

[ðə; ði] [smelɪŋ] [sɔːlts] .

the smelling salts .
这 闻起来 盐 .

嗅盐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第15/18页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˈfɔːtɪfaɪd] .
She would be thus in a sense fortified .
她 会 是 因此 在 一个 感觉 强化 .

从某种意义上说，她会因此得到加强。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ænd; ənd][ˈbɔːldi][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ˈwɒndəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
So she went up and Baldy and Edith wandered across the hall to the library ,
所以 她 去 向上 和 秃头 和 伊迪丝 漫步 穿过 这 大厅 到 这 图书馆 ,
于是她上楼了，而秃头和伊迪丝则穿过走廊去了图书馆。

[wer] [ˈɪdɪθ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [ˈʌðər] [ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
where Edith insisted they could observe other aspects of the storm .
在哪里 伊迪丝 坚持 他们 可以 观察 其他 方面 的 这 风暴 .

伊迪丝坚持说他们可以观察风暴的其他方面。

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [kɔːld]
Jane and her lover were left alone , and presently Frederick was called
简 和 她 情人 是 左边 独自的 , 和 目前 弗雷德里克 曾是 称为
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
to the telephone .
到 这 电话 .

简和她的情人单独待在一起，这时弗雷德里克被叫去接电话。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪts] [seɪf] , [sɜːr] , [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , ” [ˈwɔldrən] [wɔːrnd] .
“ **I'm not sure that it's safe , sir , in this storm ,** ” **Waldron warned .**
“ 我是 不是 当然 那 它是 安全的 , 先生 , 在 这 风暴 , ” 沃尔德伦 警告 .

“先生，我不确定在这种暴风雨天气下是否安全，”沃尔德伦警告说。

“ [ˈnɑːnsens] , [ˈwɔldrən] , ” [ˈtaʊn] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] .
“ **Nonsense , Waldron ,** ” **Towne said , and stepped quickly across the polished floor .**
“ 废话 , 沃尔德伦 , ” 汤恩 说 , 和 步 迅速地 穿过 这 抛光 地面 .

“胡说，沃尔德伦，”汤恩说着，快步走过光洁的地板。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒeɪn][sæt][baɪ][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]
Thus it happened that Jane sat by herself in the great drawing - room of the Ice
因此 它 发生 那 简 卫星 经过 她自己 在 这 伟大的 绘画 - 房间 的 这 冰
[ˈpæləs] ,
Palace ,
宫殿 ,

就这样，简独自一人坐在冰宫的大客厅里。

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [haʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ˈstriːmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɡlæs] ,
while the wind howled , and the rain streamed down the window glass ,
尽管 这 风 嚎叫 , 和 这 雨 流媒体 向下 这 窗户 玻璃 ,
狂风呼啸，雨水顺着窗户玻璃倾泻而下。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [let] [luːs] .
and all the evil things in the world seemed let loose .
和 全部 这 邪恶的 事物 在 这 世界 似乎 让 松动的 .

世间一切邪恶似乎都被释放了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] !
And she was afraid !
和 她 曾是 害怕的 !

她很害怕！

[nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊs] .
Not of the storm , but of the great house .
不是 的 这 风暴 , 但 的 这 伟大的 房子 :

不是暴风雨, 而是那座大宅。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ] .
She was so small and it was so big .
她 曾是 所以 小的 和 它 曾是 所以 大的 :

她那么小, 而那东西却那么大。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][ɪts] [wɔ:rm] [ɪmˈbreɪs] .
Her own little cottage clasped her in its warm embrace .
她 自己的 小的 小屋 紧握 她 在 它是 温暖的 拥抱 :

她那间小小的农舍将她紧紧地拥入温暖的怀抱。

[ðɪs] [greɪt] [ˈmænj(ə)n] [stʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][stændz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
This great mansion stood away from her — as the sky stands away from

the desert .
这 沙漠 :

这座宏伟的宅邸与她遥不可及——就像天空与沙漠遥不可及一样。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðoʊz] [greɪt] [sterz] ,
All the rest of her life she would be going up and down those great stairs ,

她余生都将不断地上下那些高大的台阶。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈfaɪərpleɪs] ,
sitting in front of this great fireplace ,
坐着 在 正面 的 这 伟大的 壁炉 ,

坐在这座巨大的壁炉前,

[prɪˈzɑɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ˈfredrɪks, ˈfredɜ:ks] [greɪt] [ˈteɪbl] — [ˈdwɔ:ft] [baɪ][aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ˈlu:zɪŋ]
presiding at the far end of Frederick's great table — dwarfed by it all , losing

personality , individuality ,
性格 , 个性 ,

在弗雷德里克的大餐桌的尽头, 他显得渺小, 被周围的一切所掩盖, 失去了个性和独特性。

[ˈbɪdɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] [fərˈevər] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn] [bɑ:rnz] , [brɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈtɪl] [deθ] [ˈpɑ:rtɪd][ðəm; ðəm]
bidding good - bye forever to little Jane Barnes , becoming until death parted them

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] .
the wife of Frederick Towne .
这 妻子 的 弗雷德里克 汤恩 :

与小简·巴恩斯永别, 直到死亡将他们分开, 她成为了弗雷德里克·汤恩的妻子。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ˈhʌdlɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] . [-]
She sat huddled in her chair , panting a little , her eyes wide . [286]
她 卫星 蜷缩着 在 她 椅子 , 喘息 一个 小的 , 她 眼睛 宽的 : [-]

她蜷缩在椅子上, 微微喘着气, 眼睛睁得大大的。[286]

“ [ˈsɪli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] .
“ Silly , ” she said with a sob :
“ 愚蠢的 , ” 她 说 和 一个 哭泣 :

“傻瓜,”她抽泣着说。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈekəʊd] [ænd; ənd] - , “ [ˈsɪli] , [ˈsɪli] , [ˈsɪli] .
The sound of her voice echoed and reëchoed , “ Silly , silly , silly .
这 声音 的 她 嗓音 回声 和 - , “ 愚蠢的 , 愚蠢的 , 愚蠢的 :

她的声音回荡着, 一遍又一遍地回荡着: “傻瓜, 傻瓜, 傻瓜。”

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] — [ðə; ði] [waɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
“ **The noise without was deafening — the wind shook the walls .**
“ 这 噪音 没有 曾是 震耳欲聋 — 这 风 摇晃 这 墙壁 .
外面的噪音震耳欲聋——风吹得墙壁都在摇晃。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [hɜːr; həɹ][hændz] [klentʃt] , [ðen] [ræn] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔ:l] .
She stood up , her hands clenched , then ran swiftly into the hall .
她 站立 向上 , 她 双手 紧握 , 然后 跑 迅速地 进入 这 大厅 .
她站起身, 双手紧握, 然后迅速跑进大厅。

[ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
A thundering crash and the lights went out .
一个 雷鸣 碰撞 和 这 灯 去 出去 .
一声巨响, 灯光熄灭了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈfredrɪk] [ˈkɔ:lɪŋ] , “ [dʒeɪn] , [dʒeɪn] !
She heard Frederick calling , “ Jane , Jane !
她 听到 弗雷德里克 呼叫 , “ 简 , 简 !
她听到弗雷德里克喊道: “简, 简! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] , “ [aɪm] [hɪr] ,
“ **She called back , “ I'm here ,**
“ 她 称为 后退 , “ 我是 这里 ,
她回电说: “我在这里。”

“ [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kwɪk] [spɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **and saw the quick spurt of a match as he lighted it ,**
“ 和 锯 这 快的 喷 的 一个 匹配 作为 他 照明 它 ,
“然后看到他点燃火柴时, 火柴的火焰迅速窜出。”

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
holding it up and peering into the dark .
保持 它 向上 和 窥视 进入 这 黑暗的 .
举起它, 凝视着黑暗。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] .
“ **There you are , my dearest .**
“ 那里 你 是 , 我的 亲爱的 .
“你在这里, 我最亲爱的。”

“ [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðər] [mætʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz] [ˈwɔldrən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **He lighted another match and came towards her , as Waldron , with a**
“ 他 照明 其他 匹配 和 来了 向 她 , 作为 沃尔德伦 , 和 一个
[breɪs] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] ,
brace of candles ,
支撑 的 蜡烛 ,
“他点燃了另一根火柴, 像沃尔德伦一样, 拿着两根蜡烛朝她走来,

[əˈpɪrd] [ɪn][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈbɔːldi] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ɪn] [əˈnʌðər] .
appeared in one door and Baldy and Edith in another .
出现 在 一 门 和 秃头 和 伊迪丝 在 其他 .
一扇门里出现了一个人, 而秃头和伊迪丝则从另一扇门里出来。

[ˈfredrɪk] [ˈlɪftɪd] [dʒeɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
Frederick lifted Jane in his strong arms .
弗雷德里克 抬起 简 在 他的 强的 武器 .
弗雷德里克用他强壮的双臂抱起了简。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [ˈkraɪɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [dəʊnt] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [dəʊnt] .
“ **Why , you're crying , “ he said ; “ don't , my darling , don't .**
“ 为什么 , 你是 哭泣 , “ 他 说 ; “ 不 , 我的 亲爱的 , 不 .
“哎呀, 你在哭,”他说; “别哭, 亲爱的, 别哭。”

“ [ðen] ['bɔ:ldi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['kɪt(ə)n] ?
“ **Then Baldy came up and demanded** , “ **What's the matter , Kitten ?**
“ 然后 秃头 来了 向上 和 要求 , “ 是什么 这 事情 , 小猫 ?
“然后秃头走过来问道：‘小猫咪，你怎么了？’

[ju:v] ['nevər] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['stɔrmz] .
You've never been afraid of storms .
你已经 绝不 到过 害怕的 的 暴风雨 .
你从来不怕暴风雨。

“ [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **She tried to smile at him** .
“ 她 尝试 到 微笑 在 他 .
她努力对他微笑。

“ [wel] , [aɪv] [gɔ:n] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] ['lertli] .
“ **Well , I've gone through such a lot lately** .
“ 出色地 , 我已经 已消失 通过 这样的 一个 很多 最近 .
“嗯，我最近经历了很多事。”

“ [bʌt; bət] ['bɔ:ldi] ['wɔznt] ['sætɪsfɑrd] .
“ **But Baldy wasn't satisfied** .
“ 但 秃头 不是 使满意 .
但秃头并不满意。

[ə; eɪ][dʒeɪn] [hu:] [dɪ'zɔ:lvd] ['ɪntu:] [terz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ænd; ənd] ['desələɪtɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .
A Jane who dissolved into tears was a disturbing and desolating object .
一个 简 WHO 溶解 进入 眼泪 曾是 一个 令人不安 和 荒凉的 目的 .
一个泪流满面的简，是一个令人不安和绝望的形象。

[hi:; hi] ['glauəəd] [æt; ət] ['fredrɪk] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
He glowered at Frederick , holding him responsible .
他 怒目而视 在 弗雷德里克 , 保持 他 负责任的 .
他怒视着弗雷德里克，认为这一切都是他的错。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['wɔldrən] [ri:'əpiəd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['brɪgz] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði]
At this moment Waldron reappeared to say that Briggs had pronounced the
在 这 片刻 沃尔德伦 再次出现 到 说 那 布里格斯 有 发音 这
[stri:tɪz] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
streets impassable .
街道 不可逾越 .
这时，沃尔德伦再次出现，说布里格斯宣布街道无法通行。

[ˈbræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [blɒʊn] [daʊn] — [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌðər] [ˈrekɪdʒ] .
Branches had been blown down — and there was other wreckage .
分支 有 到过 吹 向下 — 和 那里 曾是 其他 残骸 .
树枝被吹断了，现场还有其他残骸。

“ [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] , “ ['fredrɪk] [sed] .
“ **That settles it** , “ **Frederick said** .
“ 那 定居点 它 , “ 弗雷德里克 说 .
“那就这么定了，”弗雷德里克说道。

“ [ju:; jʊ] [tu:] [-]
“ **You two [287]**
“ 你 二 [-]
“你们两个[287]

[jʌŋ] [θɪŋz] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
young things may as well stay here for the night .
年轻的 事物 可能 作为 出色地 停留 这里 为了 这 夜晚 .
年轻人不妨在这里过夜。

[ˈdʒeɪnz][nɑ:tɪ][fɪt][tu:; tə][ɡoʊ][aʊt] [ˈenihaʊ] . "
Jane's not fit to go out anyhow . "

简的 不是 合身 到 去 出去 无论如何 : "

简本来就不适合出门。

" [oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [rɑɪt] , " [ji:; ji][prəu'testɪd] .
" Oh , I'm all right , " she protested .
" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 她 抗议 : "

“哦，我没事，”她辩解道。

[ˈɪdɪθ] [sə'dʒestɪd] [brɪdʒ] , [soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Edith suggested bridge , so they played for a while .
伊迪丝 建议 桥 , 所以 他们 玩 为了 一个 尽管 : "

伊迪丝提议玩桥牌，于是他们玩了一会儿。

[ðə; ði][bɪɡ] [ru:m] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪtɪd] [bɑɪ][ðə; ði] ['kændlɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæ,douz] [prest] [kloʊz] .
The big room was still lighted by the candles , so that the shadows pressed close .
这 大的 房间 曾是 仍然 照明 经过 这 蜡烛 , 所以 那 这 阴影 按下 关闭 : "

大房间里依然烛光摇曳，阴影紧紧笼罩着房间。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfredrɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈæŋkʃəsli] .
Jane was very pale , and now and then Frederick looked at her anxiously .
简 曾是 非常 苍白 , 和 现在 和 然后 弗雷德里克 看起来 在 她 焦虑地 : "

简的脸色非常苍白，弗雷德里克不时焦虑地看着她。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ʌp] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" You and Edith had better go up , " he said at last .
" 你 和 伊迪丝 有 更好的 去 向上 , " 他 说 在 最后的 : "

“你和伊迪丝最好上去，”他最后说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['æɪs] [get] [ju:; jʊ][sʌm; səm][hɑ:t] [mɪlk] — [aɪl] [send] ['wɔldrən]
" And you must have Alice get you some hot milk — I'll send Waldron
" 和 你 必须 有 爱丽丝 得到 你 一些 热的 牛奶 — 患病的 发送 沃尔德伦 : "

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈkɔ:rdʒəl][tu:; tə][set] [ju:; jʊ][ʌp] .
with a bit of cordial to set you up .
和 一个 少量 的 亲切 到 放 你 向上 : "

“你一定要让爱丽丝给你弄点热牛奶——我会派沃尔德伦带点甜酒来给你准备。”

" [ji:; ji] [jʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 : "

她摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] . "
" I don't want it . "
" 我 不 想 它 : "

“我不要。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
" But I want you to have it .
" 但 我 想 你 到 有 它 : "

但我希望你能拥有它。

" [ðeɹ; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst] [bɹɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [tu:; tə] [terz] .
" There was a note of authority which almost brought her again to tears .
" 那里 曾是 一个 笔记 的 权威 哪个 几乎 带来 她 再次 到 眼泪 : "

“他语气中的权威感几乎让她再次热泪盈眶。”

[ji:; ji] [heɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniwʌn] [tel] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][du:] .
She hated to have anyone tell her what she should do .
她 憎恨 到 有 任何人 告诉 她 什么 她 应该 做 : "

她讨厌别人告诉她该怎么做。

[ʃiː, ʃɪ] [laɪkt] [tuː, tə][duː][æz, əz][ʃiː, ʃɪ] [pliːzd] .
She liked to do as she pleased .
她 喜欢 到 做 作为 她 高兴 .

她喜欢随心所欲。

[bʌt; bət] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ˈkɔːrdʒəl] [keɪm] [ʌp][tuː, tə][hɜːr; hər] , [ʃiː, ʃɪ][dræŋk][aɪ 'tiː] .
But later , when the glass of cordial came up to her , she drank it .
但 之后 , 什么时候 这 玻璃 的 亲切 来了 向上 到 她 , 她 喝 它 .
但后来, 当那杯甜酒端到她面前时, 她喝了下去。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɔːt][gəʊ][tuː, tə] [sli:p] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She did not go to sleep for a long time .
她 做过 不是 去 到 睡觉 为了 一个 长的 时间 .
她很久都没睡着。

[ˈɪdɪθ] [sæt][baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː, tə][hɜːr; hər] .
Edith sat by the bed and talked to her .
伊迪丝 卫星 经过 这 床 和 谈话 到 她 .
伊迪丝坐在床边和她说话。

“ [aɪ] [ˈfʊdənt] , ” [ʃiː, ʃɪ][əˈpɑːlədʒaɪzd] ; “ [ˈʌŋk(ə)l] [fred] [təʊld][juː, jə][tuː, tə] [rest] .
“ **I shouldn't , ” she apologized ; “ Uncle Fred told you to rest .**
“ 我 不应该 , ” 她 道歉 ; “ 叔叔 弗雷德 讲述 你 到 休息 .
“我不应该,”她道歉说; “弗雷德叔叔让你休息。”

“ [dʒeɪn] [kɜːrld] [ʌp] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] , [ænd; ənd] [sed] [rɪˈbeljəsli] , “ [wel] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv]
“ **Jane curled up among her pillows , and said rebelliously , “ Well , I don't have**
“ 简 卷曲 向上 之中 她 枕头 , 和 说 反叛地 , “ 出色地 , 我 不 有
[tuː, tə][əˈbeɪ] [jet] ,
to obey yet ,
到 服从 然而 ,
简蜷缩在枕头间, 叛逆地说: “嗯, 我还没必要服从。”

[duː][aɪ] ? “
do I ? ”
做 我 ? “

是吗?

“ [dəʊnt] [ˈevər] [əˈbeɪ] .
“ **Don't ever obey .**
“ 不 曾经 服从 .

“永远不要服从。”

“ [ˈɪdɪθ] , [ɪn][hɜːr; hər] [wɪŋd] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈvaɪkɪŋ] [breɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈdreɪpəriːz]
“ **Edith , in her winged chair with her Viking braids and the classic draperies**
“ 伊迪丝 , 在 她 有翅膀的 椅子 和 她 维京人 辫子 和 这 经典的 窗帘
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
of her white dressing - gown ,
的 她 白色的 敷料 - 袍 ,
“伊迪丝坐在带翼的椅子上, 梳着维京辫子, 穿着白色晨衣, 裙摆垂坠, 姿态优雅。”

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [nɔːrs] [ˈgɔːdəs] .
looked like a Norse goddess .
看起来 喜欢 一个 北欧 女神 .

她看起来像一位北欧女神。

“ [dəʊnt] [ˈevər] [əˈbeɪ] , [ɔːr] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
“ **Don't ever obey , or you'll make a tyrant out of him . ”**
“ 不 曾经 服从 , 或者 你会 制作 一个 暴君 出去 的 他 . ”
“千万不要服从, 否则你会把他变成暴君。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [heit] — [ˈfaɪtɪŋ] . ” [-]
“ But I hate — fighting . ” [288]
“ 但 我 恨 — 斗争 . ” [-]

“但我讨厌——打架。”[288]

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] .
“ You won't have to fight .
“ 你 惯于 有 到 斗争 .

你无需战斗。

[aɪ][duː;][aɪ ˈtiː][brɪkəz, brɪkɔːz] [its] [maɪ] [ˈtemprəmənt] .
I do it because it's my temperament .
我 做 它 因为 它是 我的 气质 .

我这样做是因为这是我的性格。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] — [baɪ] [ˈletɪŋ] [θɪŋz] [ɡoʊ][ə; eɪ][bɪt] — [ænd; ənd] [ˈkoʊksɪŋ] [wɪl]
But you can manage him — by letting things go a bit — and coaxing will
但 你 能 管理 他 — 经过 出租 事物 去 一个 少量 — 和 哄骗 将要
[duː;][ðə; ðɪ] [rest] — — “
do the rest — — ”
做 这 休息 — — “

但你可以管住他——稍微放手——剩下的就靠哄劝了——”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] — [maɪ] [ˈhʌzbənd] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ I don't want to manage — my husband , ” said Jane .
“ 我 不 想 到 管理 — 我的 丈夫 , ” 说 简 .

“我不想管——我丈夫,”简说。

“ [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [duː] — — “
“ All women do — — ”
“ 全部 女性 做 — — “

所有女人都会——”

“ [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] — [ˈbɔːldɪ] ?
“ Would you want to manage — Baldy ?
“ 会 你 想 到 管理 — 秃头 ?

“你想管理——秃子吗? ”

“ [ˈɪdɪθ] [ˈflʌʃt] .
“ Edith flushed .
“ 伊迪丝 配 .

伊迪丝脸红了。

“ [ðæts] [ˈdɪfrənt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈveɪdɪd] .
“ That's different , ” she evaded .
“ 那就是 不同的 , ” 她 躲避 .

“那不一样,”她回避道。

“ [nɑːt] [ˈdɪfrənt] .
“ Not different .
“ 不是 不同的 .

“没什么不同。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈpʊlɪŋ] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] ,
You know you wouldn't go through life with him , pulling wires ,
你 知道 你 不会 去 通过 生活 和 他 , 拉 电线 ,

你知道你不会和他一起过完一生，整天操纵一切。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [juː; jʊ][waːnt] [ˈkɑːmrædʃɪp] —
making a puppet of him — of yourself — you want comradeship —
制作 一个 木偶 的 他 — 的 你自己 — 你 想 同志情谊 —
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

把他——把自己——变成傀儡，你想要的是同志情谊——理解。

[juːɪ] [flɛr] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
You'll flare up now and then .
你会 耀斑 向上 现在 和 然后 .

你偶尔会情绪爆发。

[ˈbɔːldɪ] [ænd; ənd][aɪ][duː] .
Baldy and I do .
秃头 和 我 做 .

我和秃子都同意。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [wiː; wi] [ʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
But — oh , we love each other .
但 — 哦 , 我们 爱 每个 其他 .

但是——哦，我们彼此相爱。

” [ˈdʒeɪnz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
” **Jane's voice shook** .
” 简的 嗓音 摇晃 .

简的声音颤抖了。

[ˈɪdɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈθɔːtfəli] .
Edith looked at her thoughtfully .
伊迪丝 看起来 在 她 深思熟虑 .

伊迪丝若有所思地看着她。

” [dʒeɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhæpi] ? ”
” **Jane , are you happy ?** ”
” 简 , 是 你 快乐的 ? ”

简，你快乐吗？

” [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — — ”
” **I ought to be — —** ”
” 我 应该 到 是 — — ”

“我应该——”

” [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
” **But are you ?** ”
” 但 是 你 ? ”

“但你是吗？ ”

” [aɪm][ˈtaɪərd] , [aɪ] [θɪŋk] .
” **I'm tired , I think** .
” 我是 疲劳的 , 我 思考 .

“我累了，我想。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪv] [bɪn] [ˈnɜːrvəs] .
Ever since I came home I've been nervous .
曾经 自从 我 来了 家 我已经 到过 紧张的 .

自从回家后我就一直很紧张。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [ɪz][ðə;ði] [rɪ'ækj(ə)n] . "

Perhaps it is the reaction . "

也许 它 是 这 反应 . "

或许是这种反应吧。

" [dʒeɪn] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['slʌmθɪŋ] .

" Jane , I'm going to say something .

" 简 , 我是 去 到 说 某物 .

"简, 我要说句话。"

[dəʊnt] ['mæri] [ˈʌŋk(ə)l] [fred] [ən'les] [jʊə(r)] — [ʃʊr] .

Don't marry Uncle Fred unless you're — sure .

不 结婚 叔叔 弗雷德 除非 你是 — 当然 .

除非你确定, 否则不要嫁给弗雷德叔叔。

[aɪ] [went] [θruː] [ɔ:l] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [del] .

I went through all that with Del .

我 去 通过 全部 那 和 德尔 .

我和德尔一起经历了这一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [si:] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tuː; tə] [ɡɪv] — — "

And you see how little I knew of what I had in my heart to give — — "

和 你 看 如何 小的 我 知道 的 什么 我 有 在 我的 心 到 给 — — "

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] ,

She stopped ,

她 停止 ,

你看, 我对我的内心深处能够给予的一切是多么的无知——"她停顿了一下,

[hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] .

her lovely face suffused with blushes .

她 迷人的 脸 弥漫 和 脸红 .

她美丽的脸上泛起了红晕。

" [aɪv] [ˈlɜːrniɪd] — [sɪns] [ðen] .

" I've learned — since then .

" 我已经 学习 — 自从 然后 .

"从那以后, 我学到了很多。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [maɪ] — [mis'teɪk] .

And you mustn't make my — mistake .

和 你 不得 制作 我的 — 错误 .

你千万不能犯我犯过的错误。

[ænd; ənd] , [dʒeɪn] [daɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə;ði] [ˈjʌŋgər] [ɡɜːrɪl][laɪk][slʌm; səm] ['splendɪd] ['eɪndʒl] , "

And , Jane dear , " she leaned over the younger girl like some splendid angel , "

和 , 简 亲爱的 , " 她 倾斜 超过 这 年轻 女孩 喜欢 一些 灿烂 天使 , "

[dəʊnt] [-]

don't [289]

不 [-]

"还有, 亲爱的简,"她像一位光彩照人的天使一样俯身看着年轻的女孩, "不要[289]

['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .

worry about material things .

担心 关于 材料 事物 .

为物质的事情担忧。

[ˈbɔːldɪ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [waːnt][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː'es] — —

Baldy and I will want you always with us — —

秃头 和 我 将要 想 你 总是 和 我们 — —

秃头和我永远都希望你和我们在一起——

” [dʒeɪn][sæt][ʌp] .

” Jane sat up .
” 简 卫星 向上 .

简坐了起来。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈbɔːldi] ? ”

” Are you going to marry Baldy ? ”
” 是 你 去 到 结婚 秃头 ? ”

“你要嫁给秃子吗？”

” [aɪ][eɪˈem] , ” [ˈsaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [sʌm; səm][deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] .

” I am , ” sighing a little , ” some day , when his ship comes in .
” 我 是 , ” 叹息 一个 小的 , ” 一些 天 , 什么时候 他的 船 来 在 .

“我会的,”他轻轻叹了口气,“总有一天,当他的船靠岸的时候。”

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ][ˈkɑːrgoʊ] — [jet] . ”

He isn't willing to share my cargo — yet . ”
” 他 不是 愿意的 到 分享 我的 货物 — 然而 . ”

他暂时还不愿意分享我的货物。

” [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] , ” [ˈdɪrli] .

” He loves you , ” said Jane , ” dearly .
” 他 爱 你 , ” 说 简 , ” 亲爱的 .

“他非常爱你,”简说。

” [ˈɪdɪθ] [bent] [daʊn] [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

” Edith bent down and kissed her .
” 伊迪丝 弯曲 向下 和 亲吻 她 .

伊迪丝弯下腰吻了她。

” [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ænd; ʌnd][maɪ] [hɑːrt] [sɪŋz] [aɪˈtiː] .

” I know , ” she said , ” and my heart sings it .
” 我 知道 , ” 她 说 , ” 和 我的 心 唱歌 它 .

“我知道,”她说,“我的心也这样认为。”

” [wen] [ˈɪdɪθ] [went] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; ʌv][ˈdʒeɪnz]

” When Edith went away , they had not touched again on the question of Jane's marriage .
” 什么时候 伊迪丝 去 离开 , 他们 有 不是 感动 再次 在 这 问题 的 简的 婚姻 .

“伊迪丝离开后,她们再也没有提起过简的婚事。”

[dʒeɪn] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Jane , lying awake in the dark ,
” 简 , 说谎 醒 在 这 黑暗的 ,

简躺在黑暗中,辗转难眠。

[rɪˈflektɪd] [ðæt] [ʌv; ʌv] [kɔːrs] [ˈɪdɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; ʌv][hɜːr; hər] [det] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] .

reflected that of course Edith could not know of her debt to Frederick .
” 反映 那 的 课程 伊迪丝 可以 不是 知道 的 她 债务 到 弗雷德里克 .

当然,伊迪丝不可能知道自己欠了弗雷德里克的债。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ɪkˈsept] [ˈbɔːldi] .

No one knew except Baldy .
” 不 — 知道 除了 秃头 .

除了秃子,没人知道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈtaʊn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wen] [dʒeɪn] [keɪm] [daʊn] .

In the morning Towne had gone when Jane came down .
” 在 这 早晨 汤恩 有 已消失 什么时候 简 来了 向下 .

早上简下楼时,托恩已经走了。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ðer; ðər] [ru:mz; rʊmz] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd]
She and Edith had had breakfast in their rooms — and there had
她 和 伊迪丝 有 有 早餐 在 他们的 房间 — 和 那里 有
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rouz] [ɑ:n] [ˈdʒeɪnz] [treɪ] ,
been a great rose on Jane's tray ,
到过 一个 伟大的 玫瑰 在 简的 托盘 ;
她和伊迪丝在各自的房间里吃了早餐——简的托盘上放着一朵大玫瑰。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stem] — “ [tuː; tə] [maɪ] [ˈɡoʊldən] [ɡɜ:rl] .
with a note twisted about the stem — “ To my golden girl .
和 一个 笔记 扭曲 关于 这 干 — “ 到 我的 金的 女孩 ;
花茎上缠绕着一张纸条——“致我亲爱的女孩。
“ [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈtelɪfoʊn] ,
“ Her lover had called her up by the house telephone ,
“ 她 情人 有 称为 她 向上 经过 这 房子 电话 ;
她的情人用家里的电话给她打了个电话，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [nuː] [jɔ:k] [æt; ət] [nu:n] .
and had told her he was leaving for New York at noon .
和 有 讲述 她 他 曾是 离开 为了 新的 约克 在 中午 ;
他告诉她，他中午要动身前往纽约。

“ [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] .
“ A telegram has just come .
“ 一个 电报 有 只是 来 ;
刚刚收到一封电报。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [get] [bæk] .
I'll see you the moment I get back .
患病的 看 你 这 片刻 我 得到 后退 ;
我一回去就去看你。
“ [dʒeɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
“ Jane had a sense of relief .
“ 简 有 一个 感觉 的 宽慰 ;
简感到如释重负。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [hɜ:rˈself] .
She would have three days to herself .
她 会 有 三 天 到 她自己 ;
她将有三天时间完全属于自己。
[θriː] [deɪz] [æt; ət] [ˈʃə:wʊd] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈblɒsəməɪn] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪtɪŋ] [bɜ:rdz] ,
Three days at Sherwood — with the blossoming trees , and the mating birds ,
三 天 在 舍伍德 — 和 这 盛开 树木 , 和 这 交配 鸟类 ,
[ænd; ənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] ,
and Merrymaid and the kitten ,
和 快乐女仆 和 这 小猫 ;
在舍伍德的三天——有盛开的鲜花、交配的鸟儿，还有快乐的女仆和小猫咪。

[ænd; ənd] [oʊld] [ˈsəʊfi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [waɪz] [fəˈlɑ:səfi] — [ænd; ənd] [ˈbɔ:ldi] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
and old Sophy with her wise philosophy — and Baldy on the other side
和 老的 索菲 和 她 明智的 哲学 — 和 秃头 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] — [ænd; ənd] [ˈfɪləmel] [ˈsɪŋɪŋ]
of the little table — and Philomel singing
的 这 小的 桌子 — 和 菲洛梅尔 歌唱
还有老索菲，她有着睿智的人生哲学——还有坐在小桌子另一边的秃头——以及歌唱的菲洛梅尔.....

[ˈbrɪgz] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] , “ [ˈmɪstər] . [ˈevənz]
Briggs took her out at noon , and Sophy came in to say , “ Mr . Evans
布里格斯 采取 她 出去 在 中午 , 和 索菲 来了 在 到 说 , “ 先生 : 埃文斯
[kɔːld] [juː; jʊ] - [ɔːl] [ʌp] .
called you - all up .
称为 你 - 全部向上 :

布里格斯中午带她出去了, 索菲进来后说: “埃文斯先生打电话给你们所有人。”

[ˈhiːz] [bæk] [-]
He's back [290]
他是 后退 [-]

他回来了[290]

[ˈfʌm] [nuː] [jɔːk] .
fum New York .
烟雾 新的 约克 :

纽约。

[hiː; hi] [seɪ] [ˈhiːl] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [naɪt] .
He say he'll come over to - night .
他 说 地狱 来 超过 到 - 夜晚 :

他说他今晚会过来。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [nuːz] [ɪnˈdiːd] !
” That was news indeed !
” 那 曾是 消息 的确 !

“这确实是个新闻! ”

[oʊld] [ˈevənz] !
Old Evans !
老的 埃文斯 !

老埃文斯!

[dʒeɪn][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [frɑːk] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪd][ˈlaɪlək] [ˈɡɪŋəm] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsɪŋɪŋ]
Jane got into the frock of faded lilac gingham and went about the house singing
简 得到 进入 这 连衣裙 的 褪色 紫丁香 格子布 和 去 关于 这 房子 歌唱
.
:
.

简穿上那件褪色的淡紫色格子连衣裙, 在屋里边走边唱。

[θriː] [deɪz] !
Three days !
三 天 !

三天!

[ʌv; əv] [ˈfriːdəm] !
Of freedom !
的 自由 !

自由!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [lʌntʃ] [ðæt] [fiː; ji][ˈtoʊld][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
It was after lunch that she told the old woman ,
它 曾是 后 午餐 那 她 讲述 这 老的 女士 ,

午饭后, 她告诉了那位老妇人:

” [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] — [ðer; ðər][ˈʃʊd; ʃəd] [biː; bi][waɪld] [ˈhʌnɪsʌkl] — [ˈsəʊfi] .
” I'm going down in the Glen — there should be wild honeysuckle — Sophy .
” 我是 去 向下 在 这 格伦 — 那里 应该 是 荒野 金银花 — 索菲 :

“我要去峡谷那边——那里应该有野生的金银花——索菲。”

” [ˈsəʊfi] [ˈsɜːrveɪd] [hɜːr; həɪ] .
” Sophy surveyed her .
” 索菲 调查 她 .

索菲打量着她。

” [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [tʃɑːk] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [mɪs] [ˈdʒeɪni] .
” The whole place is chock - full of flowers , Miss Janey .
” 这 所有的 地方 是 冲击 - 满的 的 花朵 , 错过 珍妮 .

“珍妮小姐，这里到处都是鲜花。”

[ænd; ənd] [aɪl] [mɪs] [maɪ] [ges] [ˈefən] [deɪ] [eɪn] - [moʊ] - [ʌv; əv] - [ɪm] [dɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ”
And I'll miss my guess effen dey ain ' mo ' of ' em dis afternoon . ”
和 患病的 错过 我的 猜测 埃芬 戴 艾因 - 莫 - 的 - 呢 迪斯 下午 . ”

我猜今天下午他们就没几个了。

” [bʌt; bət] — [waɪld] [ˈhʌnɪsʌkl] , [ˈsəʊfi] ?
” But — wild honeysuckle , Sophy ?
” 但 — 荒野 金银花 , 索菲 ?

“但是——野生金银花，索菲？”

[ðə; ði] [ˈflɔːrɪsts] [ˈhævnt] [ðæt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
The florists haven't that for me , have they ?
这 花店 还没有 那 为了 我 , 有 他们 ?

花店没有我想要的那种花，对吧？

” [soʊ][dʒeɪn] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] ,
” So Jane put on a wide - brimmed hat ,
” 所以 简 放 在 一个 宽的 - 满溢 帽子 ,

于是简戴上了一顶宽边帽，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪnz] [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] —
and away she went down the long road with the pines on each side of it —
和 离开 她 去 向下 这 长的 路 和 这 松树 在 每个 边 的 它 —

[ðə; ði] [waɪd] [kriːk] ,
the wide creek ,
这 宽的 溪 ,

于是她沿着两旁长满松树的长路走去——宽阔的小溪，

[wɪtʃ] [wɑːtʃ] [ɪn] [ˈʃæloʊ] [ˈrɪpəlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊn] [stoʊnz] ,
which washed in shallow ripples over the brown stones ,
哪个 洗过 在 浅的 涟漪 超过 这 棕色的 石头 ,

水流轻轻地拍打着棕色的石头，泛起浅浅的涟漪。

[ɔːr] [ˈediːd] [ɪn] [stiːl] [puːlz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊld] [ˈwɪləʊz] .
or eddied in still pools under the great old willows .
或者 漩涡 在 仍然 游泳池 在下面 这 伟大的 老的 柳树 .

或者在古老的大柳树下的静水潭中形成漩涡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [ˈsaɪləns] .
There were bees in the Glen and butterflies , and a cool silence .
那里 是 蜜蜂 在 这 格伦 和 蝴蝶 , 和 一个 凉爽的 沉默 .

峡谷里有蜜蜂和蝴蝶，一片清凉寂静。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɜːr; wər] [ˈpæstʃər] , [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] [ˈɡreɪzɪŋ] .
On the other side of the creek were pasture , and cattle grazing .
在 这 其他 边 的 这 溪 是 牧场 , 和 牛 放牧 .

小溪的另一边是牧场，牛群正在吃草。

[bʌt; bət][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
But no human creature was in sight .
但 不 人类 生物 曾是 在 视线 .

但周围却不见任何人影。

[dʒeɪn] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [piːs] .
Jane , walking along the narrow path , had a sense of utter peace .
简 , 步行 沿着 这 狭窄的 小路 , 有 一个 感觉 的 说出 和平 .
简沿着狭窄的小路走着, 感到无比平静。

[hɪr] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [graʊnd] .
Here was familiar ground .
这里 曾是 熟悉的 地面 .
这里是熟悉的地方。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ʌv; əv] [ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] — [ðə; ði][oʊld] [ˈwɪləʊz] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [striːm] ,
She felt the welcome of inanimate things — the old willows , the singing stream ,
她 毛毡 这 欢迎 的 无生命 事物 — 这 老的 柳树 , 这 歌唱 溪流 ,
她感受到了无生命事物的温暖——古老的柳树, 潺潺的溪流,

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [ˈrɑːks] [ðæt] [stʌk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
the great gray rocks that stuck their heads above the edges of the bank .
这 伟大的 灰色的 岩石 那 卡住 他们的 头部 多于 这 边缘 的 这 银行 .
巨大的灰色岩石高高耸立在河岸边缘之上。

[ɑːn][ðə; ði] [slope] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈroʊzɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .
On the slope of the bank she saw the rosiness of the flowers she sought .
在 这 坡 的 这 银行 她 锯 这 玫瑰色 的 这 花朵 她 寻求 .
在河岸斜坡上, 她看到了她一直在寻找的花朵的鲜艳玫瑰色。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] , [pɪkt] [ðə; ði] [-]
She climbed up , picked the [291]
她 攀登 向上 , 挑选 这 [-]
她爬上去, 捡起了[291]

[ˈfreɪgrənt] [spreɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhɪkəri] [triː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] .
fragrant sprays and sat down under a hickory tree to make a bouquet .
香 喷雾 和 卫星 向下 在下面 一个 山胡桃木 树 到 制作 一个 花束 .
喷洒了香氛喷雾, 然后坐在山核桃树下制作花束。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] [brɔːd] [striːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [brɪdʒ] [dʒʌst]
From where she sat she could view the broad stream and a rustic bridge just
从 在哪里 她 卫星 她 可以 看法 这 广阔 溪流 和 一个 乡村 桥 只是
[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
at a turn of the path .
在 一个 转动 的 这 小路 .

从她坐的地方, 可以看到宽阔的溪流和小路拐角处的一座古朴的小桥。
[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈraʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz]
And now , around the turn of the path , came suddenly a man and two boys
和 现在 , 大约 这 转动 的 这 小路 , 来了 突然 一个 男人 和 二 男孩们
.
.
.

这时, 突然从路的拐角处出现了一个男人和两个男孩。
[ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːdz][ænd; ənd] [staːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [rɑːk] [tuː; tə][beɪt][ðer; ðər] [hʊks] .
They carried fishing - rods and stopped at a jutting rock to bait their hooks .
他们 携带 钓鱼 - 杆 和 停止 在 一个 突出 岩石 到 饵 他们的 钩子 .
他们带着钓竿, 走到一块突出的岩石旁, 停下来给鱼钩上饵。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [laɪn] .
One of the boys went out on the bridge and cast his line .
一 的 这 男孩们 去 出去 在 这 桥 和 投掷 他的 线 .
其中一个男孩走到桥上, 抛下了鱼线。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][dʒeɪn] ['klɪrlɪ] .
His voice came to Jane clearly .
他的 嗓音 来了 到 简 清楚地 .

简清楚地听到了他的声音。

" [ˈmɪstər] . [ˌfɑː'let] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː] ,
" Mr . Follette , there's a thing I hate to do ,
" 先生 . 福莱特 , 有 一个 事物 我 恨 到 做 ,

“福莱特先生，有一件事我非常不愿意做，

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][beɪt][maɪ] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm] .
and that's to bait my hook with a worm .
和 那就是 到 饵 我的 钩 和 一个 蠕虫 .

那就是用蚯蚓做鱼饵。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [pʊt][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [ə'laɪv] .
I'd much rather put on something that wasn't alive .
ID 很多 相当 放 在 某物 那 不是 活 .

我宁愿穿上没有生命的东西。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː][ðæt] ['evriθɪŋ] [iːts] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
Why is it that everything eats up something else ?
为什么 是 它 那 一切 吃 向上 某物 别的 ?

为什么万物都会吞噬其他事物？

" [dʒeɪn] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
" Jane peered down at the man poised on the rock .
" 简 窥视 向下 在 这 男人 准备 在 这 岩石 .

简低头看着站在岩石上的男人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evənz] !
It was Evans !
它 曾是 埃文斯 !

是埃文斯！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [riːl] [ə'genst] [ə; eɪ] [tɔːt] [laɪn] .
He was winding his reel against a taut line .
他 曾是 绕线 他的 卷轴 反对 一个 紧绷 线 .

他正拉着鱼线轮，鱼线绷得笔直。

" [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ][snæg] , " [hiː; hi] [sed] ; " [lʊk] [aʊt] , ['sændi] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jɔr; jər]
" I've caught a snag , " he said ; " look out , Sandy , there's something on your
" 我已经 捕捉 一个 障碍物 , " 他 说 ; " 看 出去 , 沙 , 有 某物 在 你的
[hʊk] .
hook .
钩 .

“我钓到鱼了,”他说; “桑迪, 小心点, 你的鱼钩上有东西。”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd][ðə; ði] [smɔːl] [kætʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" As they landed the small catch with much excitement ,
" 作为 他们 登陆 这 小的 抓住 和 很多 激动 ,

“当他们兴奋地把这条小鱼钓上来时，

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [swɪŋ] [ʌv; əv] ['evənz] - ['fɪgjər] , [ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jane was aware of the strong swing of Evans ' figure , the brown of his
简 曾是 意识到的 的 这 强的 摇摆 的 埃文斯 - 数字 , 这 棕色的 的 他的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

简注意到埃文斯的身躯剧烈摇晃，脸颊泛着棕色。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] [æz; əz][hi; hi] [spʊk] [tu; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
the brightness of his glance as he spoke to the boys .
这 亮度 的 他的 瞥一眼 作为 他 辐 到 这 男孩们 .

他跟孩子们说话时，眼神闪闪发光。

[hi; hi] [geɪv] [ðə; ði] [deθ] [stroʊk] [tu; tə][ðə; ði] ['sɪlvə] ['flæpɪŋ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæb][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He gave the death stroke to the silver flapping fish with a jab of his
他 给予 这 死亡 中风 到 这 银 扑 鱼 和 一个 戳 的 他的
[naɪf] - [bleɪd] ,
knife - blade ,
刀 - 刀刃 ,

他用刀刃猛刺一刀，给了那条银色扑腾的鱼致命一击。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [kəm'pleɪnd] , " [ðer; ðər][ju; jʊ][ɑ:r; ər] , ['kɪlɪŋ] [θɪŋz] .
and the boy on the bridge complained , " There you are , killing things .
和 这 男生 在 这 桥 抱怨 , " 那里 你 是 , 杀 事物 .

桥上的男孩抱怨道：“你们在那儿杀生。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [du:][ju; jʊ] ?
I don't like it , do you ?
我 不 喜欢 它 , 做 你 ?

我不喜欢，你呢？

[ˈevriθɪŋ] [wi; wi] [i:t] ?
Everything we eat ?
一切 我们 吃 ?

我们吃的所有东西？

[ðə; ði] [wʊdʒ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .
The woods are full of killing .
这 树林 是 满的 的 杀 .

森林里到处都是杀戮。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)] [wen] [wi; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
It is dreadful when we think of it . "
它 是 可怕 什么时候 我们 思考 的 它 . "

一想到这件事就觉得可怕。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)] .
"**It is dreadful .**
" 它 是 可怕 .

“太可怕了。”

" [ˈevənz][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ænd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
"**Evans sat down on the rock and looked across at the boy on the bridge .**
" 埃文斯 卫星 向下 在 这 岩石 和 看起来 穿过 在 这 男生 在 这 桥 .

埃文斯坐在岩石上，望着桥对面的男孩。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dredf(ə)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [deθ] — [ɪn'dʒʌstɪs] , [-]
"**But there are more dreadful things than death — injustice , [292]**
" 但 那里 是 更多的 可怕 事物 比 死亡 — 不公正 , [-]

“但是，比死亡更可怕的事情还有——不公正，[292]

[ænd; ænd] ['kru:əlti] , [ænd; ænd] [heɪt] .
and cruelty , and hate .
和 残酷 , 和 恨 .

还有残忍和仇恨。

[ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] — [fɪr] .
And more than all — fear .
和 更多的 比 全部 — 害怕 .

而最重要的是——恐惧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈɑːrθər] ,

And you must think of this , Arthur ,
和 你 必须 思考 的 这 , 亚瑟 ,

亚瑟, 你一定要记住这一点。

[ðæt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] .

that what we call a violent death is sometimes the easiest .
那 什么 我们 称呼 一个 暴力 死亡 是 有时 这 最容易 .

我们所谓的暴力死亡, 有时反而是最容易发生的。

[æn; ən][oʊld][ˈænim(ə)] [wɪð; wiθ] [tiːθ] [ɡɔːn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] .

An old animal with teeth gone , trying to exist .
一个 老的 动物 和 牙齿 已消失 , 尝试 到 存在 .

一只牙齿脱落的老动物, 挣扎着求生。

[ðæts] [ˈdredfʊlnəs] .

That's dreadfulness .
那就是 可怕 .

太可怕了。

[ɔːr][æn; ən][oʊld][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈrækt] [baɪ][peɪnz] .

Or an old person racked by pains .
或者 一个 老的 人 架子 经过 疼痛 .

或者是一位饱受病痛折磨的老人。

[mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪf] [bəʊθ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ded] [ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [juːθ] .

Much better if both could have been dead in the glory of youth .
很多 更好的 如果 两个都 可以 有 到过 死的 在 这 荣耀 的 青年 .

如果他们都能英年早逝, 那就更好了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðæt] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

" He had always had that quick and vivid voice , but this certainty of
" 他 有 总是 有 那 快的 和 生动 嗓音 , 但 这 肯定 的

[freɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

phrase was a resurrection .
短语 曾是 一个 复活 .

“他一直都有那种快速而生动的声音, 但这种表达的确定性对他来说是一种复活。”

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n] .

He spoke without hesitation .
他 辐 没有 犹豫 .

他毫不犹豫地开口说道。

[ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

Sure of himself .
当然 的 他自己 .

他对自己充满信心。

[ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] .

Sure of the things he was about to say .
当然 的 这 事物 他 曾是 关于 到 说 .

他对自己即将要说的话充满信心。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

" You boys needn't think that I don't know what I am talking about .
" 你 男孩们 不必 思考 那 我 不 知道 什么 我 是 说 关于 .

“你们这些小伙子不必以为我不知道自己在说什么。”

[aɪ][duː] .

I do .
我 做 .

我愿意。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
When I came back from France there was something wrong .
什么时候 我 来了 后退 从 法国 那里 曾是 某物 错误的 .

我从法国回来的时候，感觉有点不对劲。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
I was afraid of everything .
我 曾是 害怕的 的 一切 .

我当时害怕一切。

[aɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃædəʊ] .
I lived for months in dread of my shadow .
我 居住地 为了 几个月 在 恐惧 的 我的 阴影 .

我曾有好几个月都生活在对自己影子的恐惧之中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)] .
It was awful .
它 曾是 可怕 .

太糟糕了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rs] .
Nothing can be worse .
没有什么 能 是 更糟 .

没有比这更糟的了。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['gɑ:dz] ['gretɪst] [ɡɪft][tu:; tə][mæn][ɪz] — [streŋθ] [tu:; tə]
Then , one night I came to see that God's greatest gift to man is — strength to
然后 , 一 夜晚 我 来了 到 看 那 神的 最 礼物 到 男人 是 — 力量 到
[ɪn'dɔr] .
endure .
忍受 .

后来有一天晚上，我突然明白，上帝赐予人类最伟大的礼物是——忍耐的力量。

['hi:; hi] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðer; ðər][waɪd] [aɪz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" **He flung it at them — and their wide eyes answered him .**
" 他 扔 它 在 他们 — 和 他们的 宽的 眼睛 回答 他 .

他把东西扔向他们——他们睁大的眼睛回答了他。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɑ:rθər] [sed] , ['hʌskɪli] , " [dʒi:] , [ðæts] [greɪt] .
After a moment Arthur said , huskily , " Gee , that's great .
后 一个 片刻 亚瑟 说 , 沙哑地 , " 吉 , 那就是 伟大的 .

过了一会儿，亚瑟沙哑地说：“哇，那太好了。”

['sændi] [saɪd] ['hevɪli] .
" **Sandy sighed heavily .**
" 沙 叹了口气 重度 .

桑迪重重地叹了口气。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔ:l] ,
" **I saw a picture the other day of a boy who wanted to play baseball ,**
" 我 锯 一个 图片 这 其他 天 的 一个 男生 WHO 通缉 到 玩 棒球 ,

“前几天我看到一张照片，照片上是一个想打棒球的男孩，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ðɪ]['beɪbi] .
and he had to hold the baby .
和 他 有 到 抓住 这 婴儿 .

他不得不抱着孩子。

[aɪ] ['rekən] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
I reckon that's what you mean .
我 估计 那就是 什么 你 意思是 .

我想你的意思就是这个。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['beɪbi] [wen] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔ:l] .
Most of us have to hold the baby when we want to play baseball .
最多 的 我们 有 到 抓住 这 婴儿 什么时候 我们 想 到 玩 棒球 .

我们大多数人想打棒球的时候都得抱着孩子。

" [ðə; ði] ['lðər] [læft] , [ðen] [jʌŋ] ['ɑ:rθər] [sed] ,
The others laughed , then young Arthur said ,
" 这 其他的 笑了 , 然后 年轻的 亚瑟 说 ,

其他人笑了, 然后小亚瑟说道:

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [laɪf][ɪz][dʒʌst][wʌn] [dɑ:rnd] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] . "
It looks to me as if life is just one darned thing after another . "
" 它 看起来 到 我 作为 如果 生活 是 只是 一 该死的 事物 后 其他 . "

“在我看来, 人生就像是接连不断的倒霉事。”

" [nɑ:t] [kwɑɪt] [ðæt] .
Not quite that .
" 不是 相当 那 .

“不完全是这样。”

" ['evənz] [stʊd] [ʌp] .
Evans stood up .
" 埃文斯 站立 向上 .

埃文斯站了起来。

" [aɪm] [ə'freɪd] [-]
I'm afraid [293]
" 我是 害怕的 [-]

“我害怕[293]

[aɪm][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['pri:tʃər] , " [hi:; hi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [æsk] ['kwestʃənz] . "
I'm an awful preacher , " he apologized , " but you will ask questions . "
我是 一个 可怕 牧师 , " 他 道歉 , " 但 你 将要 问 问题 . "

“我讲道讲得很糟糕,”他道歉说, “但你们肯定会问问题的。”

" [moʊst] [groʊn] - [ʌps] [dəʊnt] ['ænsər] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ɑ:rθər] , ['ɜ:rnɪstli] ; " [ðei] [dʒʌst] [seɪ] ,
Most grown - ups don't answer them , " said Arthur , earnestly ; " they just say ,
" 最多 生长 - UPS 不 回答 他们 , " 说 亚瑟 , 切实 ; " 他们 只是 说 ,

“大多数成年人都不回答这些问题,”亚瑟认真地说; “他们只会说,

- [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][let] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['klevər] . - "
' Be good and let who will be clever . ' "
- 是 好的 和 让 WHO 将要 是 聪明的 . - "

“行善, 让聪明人去赢。”

" [ðeid] ['betər] [seɪ] - [bi:; bi] [strɔ:ŋ] . -
They'd better say ' Be strong . '
" 他们会 更好的 说 - 是 强的 . -

他们最好说“坚强起来”。

" ['evənz] [wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] .
Evans was reeling in his line .
" 埃文斯 曾是 卷轴 在 他的 线 .

埃文斯正在收线。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [tə:rdz] [hoʊm] .
We must be getting towards home .
" 我们 必须 是 获得 向 家 .

“我们应该快到家了。”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] ['æ,dʊʊz] ?
Do you see those shadows ?
做 你 看 那些 阴影 ?

你看到那些影子了吗?

[wi:l] [bi:; bi] [leɪt] — —
We'll be late — —
出色地 是 晚的 — —

我们会迟到——

” [hi:; hi] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] .
” **He stopped suddenly** .
” 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪɡ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
There had been the crack of a twig and he had turned his eyes
那里 有 到过 这 裂缝 的 一个 枝条 和 他 有 转向 他的 眼睛
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊnd] .
towards the sound .
向 这 声音 .

他听到树枝断裂的声音，便循声望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [pɔɪzd] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [hɜ:r; hər][hændz] [held] [aʊt]
And there , poised above him , her eyes lighted up , her hands held out
和 那里 , 准备 多于 他 , 她 眼睛 照明 向上 , 她 双手 握住 出去
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她居高临下地站在他上方，双眼闪闪发光，向他伸出双手。

[hɜ:r; hər][hæt] [ɔ:f] , [ðə; ði][wɔ:rm] [waɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɑ:bd] [blæk] [her] , ['bloʊɪŋ] , [tu:] ,
her hat off , the warm wind blowing her bobbed black hair , blowing , too ,
她 帽子 离开 , 这 温暖的 风 吹 她 波波德 黑色的 头发 , 吹 , 也 ,
她摘下帽子，暖风吹拂着她齐耳的黑色短发，也随之飘动。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] [frɑ:k] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɪgjər] , [stʊd] [dʒeɪn] . . .
the folds of the lilac frock back from her slender figure , stood Jane . . .
这 折叠 的 这 紫丁香 连衣裙 后退 从 她 苗条 数字 , 站立 简 . . .
简身着淡紫色长裙，裙摆从她纤细的身躯上滑落，她站在那里.....

[dʒeɪn]
Jane : : : :
简

简.....

[hi:; hi] [went] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
He went charging up the bank towards her .
他 去 收费 向上 这 银行 向 她 .

他冲上河岸，朝她跑去。

” [maɪ] [daɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [maɪ] [daɪ] .
” **My dear , he said , my dear** .
” 我的 亲爱的 , ” 他 说 , ” 我的 亲爱的 .

“我的爱人,”他说,“我的爱人。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
” **That was all** .
” 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [dɪˈvaʊəɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But he was there , holding her hands , devouring her with his eyes .
但 他 曾是 那里 , 保持 她 双手 , 吞噬 她 和 他的 眼睛 .

但他就在那里，握着她的手，用眼神贪婪地盯着她。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [h3:r; h3r][hændz] .
Then he dropped her hands .
然后 他 掉落 她 双手 .

然后他松开了她的手。

" [aI] [θɔ:t] [ju:; jʊ][w3:r; w3r][ə; eI] [goʊst] , " [hi:; hi] [sed] , [ə; eI][ʼlt(ə)l] [ʼb:kw3rdli] .
" **I thought you were a ghost , " he said , a little awkwardly** .
" 我 想法 你 是 一个 鬼 , " 他 说 , 一个 小的 尴尬地 .

“我还以为你是鬼魂呢,”他有些尴尬地说。

" [aI] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ʌp] [ðIs] [ʼmɔ:rnɪŋ] [ænd; 3nd] [ʼsəufi] [sed] [ju:; jʊ][w3:r; w3r][In] [təʊn] . "
" **I called you up this morning and Sophy said you were in town** . "
" 我 称为 你 向上 这 早晨 和 索菲 说 你 是 在 镇 . "

“我今天早上给你打过电话，索菲说你在城里。”

" [aI] [keIm] [aʊt] [æt; 3t] [nu:n] .
" **I came out at noon** .
" 我 来了 出去 在 中午 .

我中午出来的。

[ð3; ði] [deI] [wʌz; w3z][soʊ] [ʼp3:rfɪkt] .
The day was so perfect .
这 天 曾是 所以 完美的 .

这一天真是太完美了。

[aI][hæd; h3d][tu:; t3] [si:] [ð3; ði] [glen] . "
I had to see the Glen . "
我 有 到 看 这 格伦 . "

我一定要去看看格伦峡谷。

" [aI ʼti:] [Iz] [ʼp3:rfɪkt] .
" **It is perfect** .
" 它 是 完美的 .

“它完美极了。”

[wen] [aI] [faʊnd] [ju:; jʊ][w3:r; w3r] [aʊt] , [aI][g3:t][ð3; ði] [bɔIz] .
When I found you were out , I got the boys .
什么时候 我 成立 你 是 出去 , 我 得到 这 男孩们 .

我发现你不在家，就去找了孩子们。

[aI][eI ʼem] [ʼteIkɪŋ] [ə; eI][hæf] - [ʼh3:l3deI][ʼæft3r][m3I] [trɪp] .
I am taking a half - holiday after my trip .
我 是 采取 一个 一半 - 假期 后 我的 旅行 .

旅行结束后，我打算休半天假。

" [hi:; hi][wʌz; w3z] [ʼtɔ:kɪŋ] [ʼnæt(ə)r3li] [n3ʊ] , [ʼsm3Iɪŋ] [ʌp] [æt; 3t][h3:r; h3r] [-]
" **He was talking naturally now , smiling up at her [294]**
" 他 曾是 说 自然 现在 , 微笑 向上 在 她 [-]

“他现在说话很自然，抬头看着她微笑[294]

[æz; 3z][ʼi:; jɪ] [stʊd] [əʼbʌʋ] [hɪm; Im] .
as she stood above him .
作为 她 站立 多于 他 .

她站在他上方。

[ʼi:; jɪ] [faʊnd] [h3:r ʼself] [ʼtremblɪŋ] , [ʼb:lmʊʊst] [əʼfreId] [tu:; t3] [spi:k] [əʼgen] [lest] [h3:r; h3r] [vɔIs] [bɪʼtreI]
She found herself trembling , almost afraid to speak again lest her voice betray
她 成立 她自己 发抖 , 几乎 害怕的 到 说话 再次 免得 她 嗓音 背叛
[h3:r; h3r] .
her .
她 .

她发现自己浑身颤抖，几乎不敢再开口说话，生怕自己的声音出卖了她。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈfeɪkən] [ðæn; ðən] [hiː, hi] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .
She had been more shaken than he by the encounter .
她 有 到过 更多的 摇晃 比 他 经过 这 遇到 .
这次遭遇让她比他更加震惊。

[ʃiː, ʃi] [ˈwʌndəʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
She wondered at his ease .
她 想知道 在 他的 舒适 .
她不禁好奇他为何如此轻松自在。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [mɔːr] , [æz; əz] [hiː, hi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
She was to wonder more , as he walked home with her .
她 曾是 到 想知道 更多的 , 作为 他 步行 家 和 她 .
当他陪她一起回家时, 她更加疑惑了。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɑːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] .
The presence of the boys barred , of course , personalities .
这 在场 的 这 男孩们 禁止 , 的 课程 , 个性 .
男孩们的出现, 自然排除了其他个性鲜明的人。

[bʌt; bət] [ˈevənz] - [klɪr] [aɪz] [met] [hɜːrɪz] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfædɒʊ] [ʌv; əv] [self] - [ˈkɔːnʃəsnəs] .
But Evans ' clear eyes met hers without a shadow of self - consciousness .
但 埃文斯 - 清除 眼睛 遇见 她的 没有 一个 阴影 的 自己 - 意识 .
但埃文斯清澈的目光与她对视, 没有丝毫的羞涩。

[hiː, hi] [æskt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] , [əˈbaʊt] [ˈdʒuːdi] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] , [əˈbaʊt] [bɑːb] .
He asked her about her journey , about Judy , about the babies , about Bob .
他 问 她 关于 她 旅行 , 关于 朱迪 , 关于 这 婴儿 , 关于 鲍勃 .
他问起她的旅程, 问起朱迪, 问起孩子们, 问起鲍勃。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsʌbdʒekt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː, hi] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk]
The only subject on which he did not touch was her marriage with Frederick
这 仅有的 主题 在 哪个 他 做过 不是 触碰 曾是 她 婚姻 和 弗雷德里克
Towne .
Towne :
汤恩 .
他唯一没有提及的话题是她与弗雷德里克·汤恩的婚姻。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] , [ˈwʊmən] - [laɪk] ,
And so it happened that , woman - like ,
和 所以 它 发生 那 , 女士 - 喜欢 ,
于是, 事情就这么发生了, 就像女人一样,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈloʊn] [æt; ət] [læst] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [paɪn]
as they walked alone at last after the boys had left them in the little pine
作为 他们 步行 独自的 在 最后的 后 这 男孩们 有 左边 他们 在 这 小的 松树
[groʊv] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
grove back of the house ,
树林 后退 的 这 房子 ,
男孩们离开后, 她们终于独自走在了房子后面的小松树林里。

[ðæt] [dʒeɪn] [sed] , “ [ˈevənz] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [wɪft] [emˈiː] [ˈhæpɪnəs] . ”
that Jane said , “ Evans , you haven't wished me happiness . ”
那 简 说 , “ 埃文斯 , 你 还没有 希望 我 幸福 . ”
简说: “埃文斯, 你还没有祝我幸福。”

“ [noʊ] , “ [hiː, hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrɪz] [ˈskwerli] .
“ **No , ” he said , and his eyes met hers squarely .**
“ 不 , ” 他 说 , 和 他的 眼睛 遇见 她的 完全 .
“不,”他说, 目光直直地与她对视。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [maɪ] [spə] [em 'iː] [ðæt] , [dʒeɪn] . “ I think you might spare me that , Jane . “ 我 思考 你 可能 空闲的 我 那 , 简 .	“我想你或许可以饶了我一命，简。”
“ [ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] . “ She flushed . “ 她 酡 .	她脸红了。
“ [oʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪm] ['sɑːri] . “ Oh , “ she said , “ I'm sorry . “ 哦 , “ 她 说 , “ 我是 对不起 .	“哦,”她说, “对不起。”
“ [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] . “ He laid his hand for a moment on her shoulder . “ 他 铺设 他的 手 为了 一个 片刻 在 她 肩膀 .	他将手放在她的肩膀上片刻。
“ [dəʊnt] [biː; bi] ['sɑːri] , ['lɪt(ə)] [dʒeɪn] . “ Don't be sorry , little Jane . “ 不 是 对不起 , 小的 简 .	“别难过，小简。”
[bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . But we won't talk about it . 但 我们 惯于 讲话 关于 它 .	但我们不会谈论这件事。
[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] — [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] . That's the best way for both of us — not to talk . 那就是 这 最好的 方式 为了 两个都 的 我们 — 不是 到 讲话 .	对我们俩来说，最好的办法就是不说话。
“ [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] ['dɪnər] , [steɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['æftərwəd] — ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] “ He stayed to dinner , stayed for an hour or two afterward — fitting himself in “ 他 入住 到 晚餐 , 入住 为了 一个 小时 或者 二 之后 — 配件 他自己 在 [ˈplezntli] [tuː; tə] ['fɔːrmər] [nɪtʃɪz] . pleasantly to former niches . 愉快 到 以前的 利基市场 .	“他留下来吃了晚饭，之后又待了一两个小时——愉快地融入了以前的生活圈子。
[dʒeɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['kredit] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] . Jane could hardly credit the change in him . 简 可以 几乎 信用 这 改变 在 他 .	简简直不敢相信他发生了这样的变化。
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrezə'rek(j)ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] It was , she decided , not so much a resurrection of the body as of the 它 曾是 , 她 决定 , 不是 所以 很多 一个 复活 的 这 身体 作为 的 这 ['spɪrɪt] . spirit . 精神 .	她认定，这与其说是肉体的复活，不如说是灵魂的复活。
[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] ['taɪərd] , [hɪz; ɪz] His hair was gray , and now and then his eyes showed tired , his 他的 头发 曾是 灰色的 , 和 现在 和 然后 他的 眼睛 显示 疲劳的 , 他的 ['ʃəʊldəz] [-] shoulders [295] 肩膀 [-]	他的头发已经灰白了，他的眼神偶尔会流露出疲惫，他的肩膀[295]

[sægd] .
sagged .
下垂

下垂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tɪ'mɪdəti] , [ðə; ði][oʊld] [wið'drɔ:əlz] .
But there was no trace of the old timidity , the old withdrawals .
但那里曾是 不 痕迹 的 这 老的 胆怯 , 这 老的 提款 .

但过去的胆怯和退缩的迹象已经消失殆尽。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] , [rɪ'spɔ:nsɪv] , [æt; ət] [taɪmz] ['bɔɪənt] .
He was interested , responsive , at times buoyant .
他 曾是 感兴趣的 , 响应式设计 , 在 时代 浮力 .

他兴致勃勃，反应积极，有时还很乐观。

[ðə; ði] [θɪŋz] [fi; fi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ðer; ðər] .
The things she had loved in him years ago were again there .
这 事物 她 有 喜爱 在 他 年 前 是 再次 那里 .

她多年前爱上他的那些特质，如今又回来了。

[ðɪs] [mæn][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [dɑ:rk] [θɔ:ts] !
This man did not think dark thoughts !
这 男人 做过 不是 思考 黑暗的 想法 !

这个人没有想过邪恶的事情！

[wen] [hi; hi] [went] [ə'wei] ,
When he went away ,
什么时候 他 去 离开 ,

他离开的时候，

[fi; fi][ænd; ənd] ['bɔ:ldi] [stʊd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]
she and Baldy stood together on the terrace in the warm darkness and watched
她 和 秃头 站立 一起 在 这 阳台 在 这 温暖的 黑暗 和 观看

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她和秃头一起站在温暖黑暗的露台上，注视着他。

" [hi; hi] [sti] [limps] [ə; ei]['lɪt(ə)l] , " [dʒeɪn] [sed] .
" **He still limps a little , " Jane said .**
" 他 仍然 跛行 一个 小的 , " 简 说 .

“他走路还有点跛,”简说。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :

“是的。

[ʌel; ʃəl][wi; wi][goʊ][ɪn] [naʊ] , [dʒeɪn] ? "
Shall we go in now , Jane ? "
将 我们 去 在 现在 , 简 ? "

我们现在进去吧，简？

" [noʊ] . [lets] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [mu:n] [raɪz] .
" **No . Let's sit on the steps and see the moon rise .**
" 不 . 我们来吧 坐 在 这 步骤 和 看 这 月亮 上升 .

“不，我们坐在台阶上看月亮升起吧。”

" [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] .
" **They sat side by side .**
" 他们 卫星 边 经过 边 :

他们并排坐着。

“ [wen] [ɪz] [ˈtaʊn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ?
“ **When is Towne coming back ?**
“ 什么时候 是 汤恩 未来 后退 ?

“Towne什么时候回来? ”

“ [ˈbɔːldi] [æskt] .
“ **Baldy asked** .
“ 秃头 问 .

“秃头问道。”

“ [ɪn] [θriː] [deɪz] .
“ **In three days** .
“ 在 三 天 .

三天后。

“ [triː] - [təʊdz] [wɜːr; wər] [[rɪlɪŋ] [ɪn] [məˈhɑːtənəs] [ˈkeɪd(ə)nəs] — [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] [keɪm] [ðə; ði]
“ **Tree - toads were shrilling in monotonous cadence — from far away came the**
“ 树 - 蟾蜍 是 尖锐的 在 单调 节奏 — 从 远的 离开 来了 这
[ˈpleɪntɪv] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪpərweɪl] .
plaintive note of a whippoorwill .
哀怨 笔记 的 一个 夜鹰 .

“树蟾蜍发出单调的尖叫声——远处传来夜鹰哀怨的鸣叫声。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpleɪntɪv] [noʊt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
But there was another plaintive note close at hand .
但 那里 曾是 其他 哀怨 笔记 关闭 在 手 .

但附近还有另一声哀怨的音符。

“ [dʒeɪn] , [jʊə(r)] [ˈkraɪɪŋ] , “ [ˈbɔːldi] [sed] , [ˈʃɑːrpli] .
“ **Jane , you're crying , “ Baldy said , sharply** .
“ 简 , 你是 哭泣 , “ 秃头 说 , 尖锐地 .

“简，你在哭，”秃头厉声说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [daɪ] ?
“ **What's the matter , dear ?**
“ 是什么 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了？

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
“ **He put his arm about her** .
“ 他 放 他的 手臂 关于 她 .

他把胳膊搭在她肩上。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “
“ **What's the matter ? “**
“ 是什么 这 事情 ? “

“怎么了? ”

“ [ˈbɔːldi] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][get] — [ˈmærid] .
“ **Baldy , I don't want to get — married** .
“ 秃头 , 我 不 想 到 得到 — 已婚 .

“秃子，我不想结婚。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [fərˈevər] — — “
I want to stay with you — forever — — “
我 想 到 停留 和 你 — 永远 — — “

我想永远和你在一起——”

“ [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **You shall stay with me** .
“ 你 将 停留 和 我 .

你将留在我身边。

” [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; hər] .

” **She sobbed and sobbed , and he soothed her .**
” 她 啜泣 和 啜泣 , 和 他 舒缓 她 .

她哭个不停，他便安慰她。

” [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] .

” **Little sister , little sister , ” he said , ” you are crying too much in these days .**
” 小的 姐姐 , 小的 姐姐 , ” 他 说 , ” 你 是 哭泣 也 很多 在 这些 天 .

“妹妹，妹妹，”他说，“你这些天哭得太多了。”

” [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [-]

” **She sat up , wiped her eyes with his handkerchief , [296]**
” 她 卫星 向上 , 擦拭 她 眼睛 和 他的 手帕 , [-]

她坐起身，用他的手帕擦了擦眼睛，[296]

[smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .

smoothed her hair with shaking hands .
平滑 她 头发 和 摇晃 双手 .

她颤抖着双手抚平头发。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈsɪli] , [ˈbɔːldi] . ”

” **It is rather silly , Baldy . ”**
” 它 是 相当 愚蠢的 , 秃头 . ”

“这真是太傻了，秃子。”

” [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˈdʒeɪni] .

” **Nothing of the kind , Janey .**
” 没有什么 的 这 种类 , 珍妮 .

“绝对不是那样的，珍妮。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

I knew the whole thing was a mistake .
我 知道 这 所有的 事物 曾是 一个 错误 .

我知道整件事都是个错误。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

” **She stopped him with a touch of her hand on his arm .**
” 她 停止 他 和 一个 触碰 的 她 手 在 他的 手臂 .

她伸手轻轻碰了碰他的胳膊，阻止了他。

” [dəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ˈbɔːldi] .

” **Don't , ” she said , ” it isn't a mistake , Baldy .**
” 不 , ” 她 说 , ” 它 不是 一个 错误 , 秃头 .

“别这样，”她说，“这不是错误，秃子。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] — [loʊ] — [ɪn][maɪ][maɪnd] — — ”

I was just a bit — low — in my mind — — ”
我 曾是 只是 一个 少量 — 低的 — 在 我的 头脑 — — ”

我当时情绪有点低落——”

” [duːː][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jə] [ˈmæri] [ˈtaʊn] ?

” **Do you think I am going to let you marry Towne ?**
” 做 你 思考 我 是 去 到 让 你 结婚 汤恩 ?

“你认为我会让你嫁给汤恩吗？ ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .

” **There was a long silence .**
” 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][ɡlen] [sed] , “ [ˈwɪpərwɪl] — [ˈwɪpərwɪl] , ” [ɪn] [dʌl] [rɪɪtəˈreɪʃn] , [ðə; ði]
The bird in the Glen said , “ Whippoorwill — whippoorwill , “ in dull reiteration , the
这 鸟 在 这 格伦 说 , “ 夜鹰 — 夜鹰 , “ 在 乏味的 重申 , 这
[triː] - [təudʒ] [frɪd] ,
tree - toads shrilled ,
树 - 蟾蜍 尖锐的 ,
山谷里的鸟儿单调地重复着“夜鹰——夜鹰”的声音，树蟾蜍也发出刺耳的叫声。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [muːn] [druː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ɡoʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the rising moon drew a line of gold across the horizon .
这 上升 月亮 画 一个 线 的 金子 穿过 这 地平线 .
冉冉升起的明月在地平线上划出一道金色的光芒。

[æt; ət][ləst][dʒeɪn] [spəʊk] .
At last Jane spoke .
在 最后的 简 辐 .

简终于开口说话了。
“ [ˈdɪrɪst] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
“ **Dearest , I must marry him .**
“ 亲爱的 , 我 必须 结婚 他 .
“亲爱的，我必须嫁给他。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [aʊt] .
There's no way out .
有 不 方式 出去 .

没有出路。

[ˈhiːz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈhæps] , [aɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] . “ [
He's done so much for me — and some day , perhaps , I'll love him . “ [
他是 完毕 所以 很多 为了 我 — 和 一些 天 , 也许 , 患病的 爱 他 . “ [
-]
297]
-]
他为我做了很多事——也许有一天，我会爱上他。”[297]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈhɔːntɪd]
HAUNTED
闹鬼的

闹鬼

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ˈevənz][ɪn][ðə; ði] [ɡlen] [ðæt] [dʒeɪn][brɪˈɡæn]
It was after the day when she had met Evans in the Glen that Jane began
它 曾是 后 这 天 什么时候 她 有 遇见 埃文斯 在 这 格伦 那 简 开始
[tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈɡoʊsts] .
to be haunted by ghosts .
到 是 闹鬼的 经过 鬼魂 .

自从简在峡谷里遇见埃文斯之后，她就开始被鬼魂缠身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [huː] [ˈwɒndəd] [θruː] [ˈʃəːwud] [ɑːn] [ˈmuːn,larts] , [ə; eɪ] [ˈlɪmpɪŋ] ,
There was a ghost who wandered through Sherwood on moonlights , a limping ,
那里 曾是 一个 鬼 WHO 漫步 通过 舍伍德 在 月光 , 一个 跛行 ,
[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ɡoʊst] [huː] [sed] ,
hesitating ghost who said ,
犹豫不决 鬼 WHO 说 ,
月光下，舍伍德森林里游荡着一个幽灵，一个跛脚、犹豫不决的幽灵，他说：

“ [jʊə(r)] [waɪn] , [dʒeɪn] .
“ **You're wine , Jane .**
“ 你是 葡萄酒 , 简 .

“你就像美酒, 简。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['deɪli] [sɪp][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I must have my daily sip of you .
我 必须 有 我的 日常的 啜饮 的 你 .

我每天都必须喝上一口你的酒。

“ [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [hu:] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] [ænd; ʌnd] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
“ **And there was a ghost who came in a fog and said , “ You are a**
“ 和 那里 曾是 一个 鬼 WHO 来了 在 一个 多雾路段 和 说 , “ 你 是 一个
[ˈlæntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

“然后有一个鬼魂在雾中出现, 说: ‘你是一盏灯,

[dʒeɪn] — [held] [haɪ] .
Jane — held high .
简 — 握住 高的 .

简——被高高举起。

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [ˈfaɪər] — “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fu:d] [ænd; ʌnd]
“ **And that ghost in the glow of the hearth - fire — “ You are food and**
“ 和 那 鬼 在 这 辉光 的 这 炉 - 火 — “ 你 是 食物 和
[drɪŋk] [tu:; tə][em 'i:] , [dʒeɪn] .
drink to me , Jane .
喝 到 我 , 简 .

“而炉火余晖中的那个幽灵——“简, 你对我来说就是食物和饮料。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
Do you know it ?
做 你 知道 它 ?

你知道吗?

“ [ˈɡoʊsts] , [ˈɡoʊsts] , [ˈɡoʊsts] ; [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [əˈpi:lɪŋ] [hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **Ghosts , ghosts , ghosts ; holding out appealing hands to her .**
“ 鬼魂 , 鬼魂 , 鬼魂 ; 保持 出去 上诉 双手 到 她 .

“鬼魂, 鬼魂, 鬼魂; 向她伸出恳求的手。”

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
And always she had turned away .
和 总是 她 有 转向 离开 .

她总是转身离开。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][tɜ:rn] .
But now she did not turn .
但 现在 她 做过 不是 转动 .

但现在她没有转身。

[ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ʃi:; ʃi] [lent] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈwɪspərɪŋ] [wɜ:rdz] , “ [dʒeɪn] , [ju:; jʊ]
Over and over again she lent her ears to those whispering words , “ Jane , you
超过 和 超过 再次 她 借出的 她 耳朵 到 那些 耳语 字 , “ 简 , 你
[ɑ:r; ər] [waɪn]
are wine
是 葡萄酒

她一遍又一遍地侧耳倾听那些低语: “简, 你就像美酒.....”

[dʒeɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈlæntərn]
Jane , you are a lantern
简 , 你 是 一个 灯笼

简, 你就像一盏明灯.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [dʒeɪn]

You are food and drink , Jane .
你 是 食物 和 喝 , 简 .

简，你简直就是美食和饮品.....

” [wel] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈpʌnɪʃmənt] .

” Well , she was having her punishment .
” 出色地 , 她 曾是 拥有 她 惩罚 .

“嗯，她这是在接受惩罚。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [hɜːr; həɹ] .

She had not loved him when he needed her .
她 有 不是 喜爱 他 什么时候 他 需要 她 .

在他需要她的时候，她并没有爱他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

And now that she needed him , she must not love him .
和 现在 那 她 需要 他 , 她 必须 不是 爱 他 .

既然她现在需要他，她就不能爱他。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [hɜːrˈself] .

She hardly knew herself .
她 几乎 知道 她自己 .

她几乎不了解自己。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] [streɪt] ,

All the years of her life she had seen things straight ,
全部 这 年 的 她 生活 她 有 已见 事物 直的 ,

她一生中看事情都很坦率，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n] .

and she had tried to live up to that vision .
和 她 有 尝试 到 居住 向上 到 那 想象 .

她努力践行着这个愿景。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [streɪt] [-]

She saw them straight [298]
她 锯 他们 直的 [-]

她直视着他们[298]

[naʊ] .

now .
现在 .

现在。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] .

She did not love Frederick Towne .
她 做过 不是 爱 弗雷德里克 汤恩 .

她并不爱弗雷德里克·汤恩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nʊʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .

She had no right to marry him .
她 有 不 正确的 到 结婚 他 .

她没有权利嫁给他。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] .

Yet she must .
然而 她 必须 .

但她必须这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [wei] [aʊt] .

There was no way out .
那里 曾是 不 方式 出去 .

没有出路。

[ˈtaʊn] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
Towne was aware of a difference in her when he returned from New York
汤恩 曾是 意识到的 的 一个 不同之处 在 她 什么时候 他 返回 从 新的 约克
.
:
.

汤恩从纽约回来后，就察觉到她有些不一样了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] .
She was more remote .
她 曾是 更多的 偏僻的 .

她比较疏远。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [rɪˈspɔːnsɪv] .
A little less responsive .
一个 小的 较少的 响应式设计 .

反应稍慢。

[jet] [ðiːz] [θɪŋz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ][dɪsˈkwaɪət] .
Yet these things caused him no disquiet .
然而 这些 事物 导致 他 不 忧虑 .

然而，这些事并没有让他感到不安。

[hɜːr; həɹ][krɪsp] [ˈkuːlnəs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [greɪt] [tʃɑːrmz] .
Her crisp coolness had always constituted one of her great charms .
她 脆 凉爽 有 总是 构成 一 的 她 伟大的 魅力 .

她那干练的气质一直是她最大的魅力之一。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] , [ˈdɪrɪst] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜːr; həɹ] .
“ **You are tired , dearest ,** ” **he told her** .
“ 你 是 疲劳的 , 亲爱的 , ” 他 讲述 她 .

“亲爱的，你累了，”他告诉她。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [raɪt] [əˈwei] , [ænd; ənd][let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .
“ **I wish you would marry me right away , and let me make you happy** .
“ 我 希望 你 会 结婚 我 正确的 离开 , 和 让 我 制作 你 快乐的 .

“我希望你立刻嫁给我，让我让你幸福。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌntʃɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkæpɪtl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsenət] [ˈrestrɔːnt] .
“ **They were lunching at the Capitol in the Senate restaurant** .
“ 他们 是 午餐 在 这 国会大厦 在 这 参议院 餐厅 .

“他们在国会大厦的参议院餐厅吃午饭。”

[ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Frederick was an imposing figure and Jane was aware of his importance .
弗雷德里克 曾是 一个 气势磅礴 数字 和 简 曾是 意识到的 的 他的 重要性 .

弗雷德里克身材魁梧，简很清楚他的重要性。

[ˈpiːp(ə)l] [glɑːnst] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [ˈʌðər] [huː] [hiː; hi]
People glanced at him and glanced again , and then told others who he
人们 瞥了一眼 在 他 和 瞥了一眼 再次 , 和 然后 讲述 其他的 WHO 他

[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

人们看了他一眼，又看了一眼，然后告诉其他人他是谁。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Some day she would be his wife ,
一些 天 她 会 是 他的 妻子 ,

总有一天她会成为他的妻子。

[ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪblədi] [wʊd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪblədi] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf]
and everybody would be telling everybody else that she was the wife
和 大家 会 是 讲述 大家 别的 那 她 曾是 这 妻子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] .
of the great Frederick Towne .
的 这 伟大的 弗雷德里克 汤恩 .

所有人都会告诉其他人，她是伟大的弗雷德里克·汤恩的妻子。

[ðə; ði] [əˈtentɪv] [ˈweɪtər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [leɪd] [toʊst] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] ,
The attentive waiter at her elbow laid toast on her plate ,
这 细心 服务员 在 她 弯头 铺设 吐司 在 她 盘子 ,
她身旁细心的服务员将烤面包片放在她的盘子里。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˈmerɪlənd] [kræb][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .
and served Maryland crab from a silver chafing - dish .
和 服务 马里兰州 螃蟹 从 一个 银 摩擦 - 盘子 .
并用银质保温盘盛装马里兰蟹。

[ˈfredrɪk] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] .
Frederick knew what she liked and had ordered without asking her .
弗雷德里克 知道 什么 她 喜欢 和 有 订购 没有 问 她 .
弗雷德里克知道她喜欢什么，所以没问她就点好了菜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɪˈlɪʃəs] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈteɪstləs] .
But the delicious food was tasteless .
但 这 可口的 食物 曾是 无味 .
但是，这些美味的食物却淡而无味。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ˈfredrɪk] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
She had been afraid Frederick would say something about an immediate marriage ,
她 有 到过 害怕的 弗雷德里克 会 说 某物 关于 一个 即时 婚姻 ,
她一直担心弗雷德里克会说些关于立即结婚的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and now he was saying it .
和 现在 他 曾是 说 它 .
现在他真的说出来了。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˈɜːrniːstli] , “ [juː; jʊ] [ˈprɔːmɪst] [aɪ] [maɪt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒuːdi][kʊd; kəd]
“ Oh , ” she told him , earnestly , ” you promised I might wait until Judy could
“ 哦 , ” 她 讲述 他 , 切实 , “ 你 承诺 我 可能 等待 直到 朱迪 可以
[kʌm] [ɑːn] .
come on .
来 在 .
“哦,”她认真地告诉他,“你答应过我会等到朱迪上台。”

[ɪn][dʒuːn] . “
In June . ”
在 六月 : “
六月份。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 :
“我知道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [hɔːt] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː]
But it will be very hot , and you'll have a whole lifetime in which to see
但 它 将要 是 非常 热的 , 和 你会 有 一个 所有的 寿命 在 哪个 到 看
[ˈdʒuːdi] . “
Judy . ”
朱迪 : “
但天气会非常热, 而且你还有一辈子的时间去看朱迪。”

“ [bʌt; bət][nɑ:tɪ][æt; ət][maɪ] [ˈwedɪŋ] .
“ But not at my wedding .
“ 但 不是 在 我的 婚礼 .

但我的婚礼上不会有这种情况。

[ʃi:z] [maɪ][ˈoʊnli][ˈsɪstər] . “
She's my only sister . “
她是 我的 仅有的 姐姐 . “

她是我唯一的妹妹。

“ [aɪ] [si:] , “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] ; [-]
“ I see , but his voice showed his annoyance ; [299]
“ 我 看 , “ 但 他的 嗓音 显示 他的 烦恼 ; [-]

“我明白了,”但他的语气中带着一丝恼怒; [299]

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər][ˈfæməli][hæv; həv] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ but it seems as if your family have demanded enough of you .
“ 但 它 似乎 作为 如果 你的 家庭 有 要求 足够的 的 你 .

“但看起来你的家人已经对你要求够多了。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] — [ænd; ænd][emˈi:] ?
Can't you think a bit about yourself — and me ?
不能 你 思考 一个 少量 关于 你自己 — 和 我 ?

你难道就不能稍微为你自己——以及我——想想吗?

“ [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] .
“ She pressed her point .
“ 她 按下 她 观点 .

她坚持自己的观点。

“ [ˈdʒu:di][ɪz] [laɪk] [maɪ] [ˈmʌðər] .
“ Judy is like my mother .
“ 朱迪 是 喜欢 我的 母亲 .

“朱迪就像我的母亲一样。”

[aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈmærid] [wɪˈðaʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbeɪbi:z] . “
I can't be married without her and the babies . “
我 不能 是 已婚 没有 她 和 这 婴儿 . “

没有她和孩子们，我的婚姻就无法维系。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈbeɪbi:z] [kʌm] , [ju:l] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] ,
“ If the babies come , you'll be looking after them until the last moment ,
“ 如果 这 婴儿 来 , 你会 是 寻找 后 他们 直到 这 最后的 片刻 ,

“如果孩子出生了，你会一直照顾他们直到最后一刻。”

[ænd; ænd][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [streɪn] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈswi:thɑ:rt] . “
and it will be a great strain on you , sweetheart . “
和 它 将要 是 一个 伟大的 拉紧 在 你 , 亲爱的 . “

亲爱的，这会给你带来很大的压力。

“ [oʊ] , [aɪˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] .
“ Oh , it won't be .
“ 哦 , 它 惯于 是 .

“哦，不会的。”

[aɪ] [əˈdɔ:r] [ˈbeɪbi:z] .
I adore babies .
我 崇拜 婴儿 .

我非常喜欢小宝宝。

“ [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈdʒeləsi] [ˈflerd] .
“ His quick jealousy flared .
“ 他的 快的 妒忌 喇叭口 .

他的嫉妒心迅速爆发了。

“ [aɪ][dəʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌlkiːnəs] .
“ **I don't , ” he said , with a touch of sulkiness .**
“ 我 不 , ” 他 说 , 和 一个 触碰 的 闷闷不乐 .
“我没有,”他带着一丝闷闷不乐的语气说道。

“ [aɪm][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
“ **I'm not fond of children .**
“ 我是 不是 喜爱 的 孩子们 .
我不喜欢小孩。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **She ate in silence .**
“ 她 吃 在 沉默 .
她默默地吃着饭。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [ˈriːpentəntli] , “ [juː; jʊ][məst; məst] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔːr] , [dʒeɪn]
And presently he said repentantly , “ You must think me a great boor , Jane
和 目前 他 说 悔恨地 , “ 你 必须 思考 我 一个 伟大的 莽汉 , 简
.
:
.
过了一会儿,他懊悔地说:“简,你一定觉得我是个很粗鲁的人吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
But you don't know how much I want you .
但 你 不 知道 如何 很多 我 想 你 .
但你不知道我有多想要你。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpentənt] [bɔɪ] .
“ **He was like a repentant boy .**
“ 他 曾是 喜欢 一个 悔改的 男生 .
他就像一个忏悔的男孩。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːrˈself] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She made herself smile at him .
她 制成 她自己 微笑 在 他 .
她强颜欢笑地对他笑了笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] . ”
“ **I think you are very patient , Mr . Towne .** ”
“ 我 思考 你 是 非常 病人 , 先生 . 汤恩 . ”
“我觉得您很有耐心,托恩先生。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈpeɪ(ə)nt] .
“ **I am not patient .**
“ 我 是 不是 病人 .
我没有耐心。

[aɪ][eɪ ˈem][moʊst][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
I am most impatient .
我 是 最多 不耐烦 .
我非常没有耐心。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] ? ”
And when are you going to stop calling me Mr . Towne ? ”
和 什么时候 是 你 去 到 停止 呼叫 我 先生 . 汤恩 ? ”
你什么时候才能不再叫我托恩先生?

“ [wen] [aɪ][kæn; kən][kɔːl] [juː; jʊ] — [ˈhʌzbənd] . ”
“ **When I can call you — husband .** ”
“ 什么时候 我 能 称呼 你 — 丈夫 . ”
“等我能叫你——老公的时候。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ˈdɪrɪst] . ”
“ **But I don't want to wait until then , dearest .** ”
“ 但 我 不 想 到 等待 直到 然后 , 亲爱的 . ”
“ 但我不想等到那时, 亲爱的。”

“ [bʌt; bət] - [ˈfredrɪk] - [ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] - [fred] - [ɪz][soʊ] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] - [ˈrɪki] - [saʊndz]
“ **But ' Frederick ' is so long , and ' Fred ' is so short , and ' Ricky ' sounds**
“ 但 - 弗雷德里克 - 是 所以 长的 , 和 - 弗雷德 - 是 所以 短的 , 和 - 瑞奇 - 声音
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhaɪbɔ:l] .
like a highball .
喜欢 一个 高球 .
“但是‘Frederick’太长了, ‘Fred’太短了, ‘Ricky’听起来像是一种高球鸡尾酒。”

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspɑ:rkliŋ] .
“ **She had thrown off her depression and was sparkling .**
“ 她 有 抛掷 离开 她 沮丧 和 曾是 闪闪发光 .
“她摆脱了抑郁症, 容光焕发。”

“ [ˈnoʊbə:di] [kɔ:lz] [em ˈi:] - [ˈrɪki] - [bʌt; bət] [ˈædəleɪd] .
“ **Nobody calls me ' Ricky ' but Adelaide .**
“ 无人 呼叫 我 - 瑞奇 - 但 阿德莱德 .
“除了阿德莱德, 没人叫我‘里奇’。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [aɪ ˈti:] . “
I always hated it . ”
我 总是 憎恨 它 . ”
我一直都很讨厌它。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ?
“ **Did you ?**
“ 做过 你 ?
“你做了吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈmjʊr] .
“ **She was demure .**
“ 她 曾是 端庄 .
她举止端庄。

“ [aɪ] [maɪt] [seɪ] - [maɪ] [lʌv] , - [laɪk] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈnɑ:vəlz] . “ [-]
“ **I might say ' my love , ' like the ladies in the old - fashioned novels .** ” [**300**]
“ 我 可能 说 - 我的 爱 , - 喜欢 这 女士们 在 这 老的 - 造型 小说 . ” [-]
“我可能会像老式小说里的女士们那样说‘我的爱人’。”[300]

[hi:; hi] [læft] [dɪˈlaɪtɪdli] .
He laughed delightedly .
他 笑了 欣喜地 .
他高兴地笑了。

“ [seɪ] [aɪ ˈti:] .
“ **Say it .**
“ 说 它 .
说出来。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˌækwiˈes] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
“ **She acquiesced unexpectedly .**
“ 她 默许 不料 .
她出人意料地默许了。

“ [maɪ] [lʌv] , [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] - [end][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdɛləfiːld] [ˈsɪmz] , [æɪt; əɪt]
“ **My love , we are invited to a week - end with the Delafield Simms , at**
“ 我的 爱 , 我们 是 受邀 到 一个 星期 - 结尾 和 这 德拉菲尔德 西姆斯 , 在
[ðer; ðər] [nuː] [ˈkʌntri] [pleɪs] ,
their new country place ,
他们的 新的 国家 地方 ,
“亲爱的, 我们受邀去德拉菲尔德·西姆斯家的新乡间别墅过周末。”

[græs] [hɪlz] . “
Grass Hills .”
草 丘陵 : “
草山。”

“ [ɑːr; əɹ][wiː; wi] ?
“ **Are we ?**
“ 是 我们 ?
是吗?

“ [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɑːrd(ə)nt] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , “ [dʒeɪn] ,
“ **Then in a sudden ardent rush of words , “ Jane ,**
“ 然后 在 一个 突然 热心 匆忙 的 字 , “ 简 ,
然后, 她突然热情洋溢地说道: “简,

[aɪˈd] [kɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ˈwɒznt] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] . “
I'd kiss you if the world wasn't looking on .”
ID 吻 你 如果 这 世界 不是 寻找 在 : “
如果全世界都没看见, 我真想吻你。

“ [ðə; ðɪ] [riˈpɔːtəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstætɪk] .
“ **The reporters would be ecstatic .**
“ 这 记者 会 是 欣喜若狂 :
“记者们会欣喜若狂。”

[ˈhedlɪnz] . “
Headlines .”
标题 : “
标题。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhedlɪnz] .
“ **I am tired of headlines .**
“ 我 是 疲劳的 的 标题 :
“我厌倦了新闻标题。”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdɛləfiːld] [ˈsɪmz] ? “
And what do you mean about going to Delafield Simms ?”
和 什么 做 你 意思是 关于 去 到 德拉菲尔德 西姆斯 ? “
你说的去德拉菲尔德·西姆斯学院是什么意思?

“ [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ **They are asking a lot of his friends .**
“ 他们 是 问 一个 很多 的 他的 朋友们 :
“他们对他的朋友提出了很多要求。”

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [kraʊd] .
It is his wife's introduction to his old crowd .
它 是 他的 妻子的 介绍 到 他的 老的 人群 :
这是他妻子介绍他与老朋友们见面。

[mʌtʃ] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈweðər] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [ˈɪdɪθ] [wɪl] [əˈksept] .
Much will depend on whether you and Edith will accept .
很多 将要 依赖 在 无论 你 和 伊迪丝 将要 接受 :
很大程度上取决于你和伊迪丝是否接受。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪdɪθ] [hu:] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] — [meɪk] [ju:; jə] [kʌm] — —
And it was Edith who asked me to — make you come — —
和 它 曾是 伊迪丝 WHO 问 我 到 — 制作 你 来 — —

是伊迪丝让我——让你高潮——

" [fi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tru:θ] , ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪ 'ploʊməsi] .
" She gave him the truth , knowing it to be better than diplomacy .
" 她 给予 他 这 真相 , 会心 它 到 是 更好的 比 外交 .

她告诉他真相，因为她知道真相比外交辞令更好。

" [aɪ] [təʊld] [hɜ:; hər] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [ju:; jə] .
" I told her that I couldn't make you .
" 我 讲述 她 那 我 不能 制作 你 .

“我告诉她我不能强迫你。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ɪf] [ju:; jə] [nu:] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [aɪ 'ti:] — — " [fi:; ji] [pɔ:zd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
But perhaps if you knew I wanted it — — " She paused inquiringly .
但 也许 如果 你 知道 我 通缉 它 — — " 她 暂停 询问地 .

但也许如果你知道我想要它——“她停顿了一下，带着疑问的语气说道。

[hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rdz] [hɜ:; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He leaned towards her across the table .
他 倾斜 向 她 穿过 这 桌子 .

他越过桌子，向她倾身过去。

" [æsk] [em 'i:] , ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] . "
" Ask me , prettily , and I'll do it . "
" 问 我 , 漂亮 , 和 患病的 做 它 . "

“只要你好好求我，我就答应。”

" ['ri:əli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？”

" [fi:; ji] [læft] , [blʌʃt] [ænd; ənd] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
" She laughed , blushed and did it .
" 她 笑了 , 脸红了 和 做过 它 .

她笑着，脸红了，然后照做了。

" [wɪl] [ju:; jə] [goʊ] — [maɪ] [lʌv] ? "
" Will you go — my love ? "
" 将要 你 去 — 我的 爱 ? "

“你愿意去吗，我的爱人？”

" [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] - [noʊ] - [tu:; tə] [ðæt] ?
" Could I say ' no ' to that ?
" 可以 我 说 - 不 - 到 那 ?

“我能拒绝吗？”

" [hi:; hi] ['reɪdi'eɪtɪd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" He radiated satisfaction .
" 他 辐射 满意 .

他脸上洋溢着满足感。

" [du:][ju:; jə] [noʊ] [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ju:; jə] [ɑ:r; ə] , [dʒeɪn] ? "
" Do you know how charming you are , Jane ? "
" 做 你 知道 如何 迷人 你 是 , 简 ? "

“简，你知道你有多迷人吗？”

" [er 'em] [aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] .

But it is nice of you to go .
但 它 是 好的 的 你 到 去 .

不过你能去真是太好了。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:l] [heit] [aɪ 'ti:] . "

I know how you'll hate it .
我 知道 如何 你会 恨 它 . "

我知道你会多么讨厌它。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] .

" Not if you are there .
" 不是 如果 你 是 那里 .

“如果你在那里，就不会这样。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [hu:] [els] [ɑ:r; ər] [æskt] ? " [-]

And now , who else are asked ? " [301]
和 现在 , WHO 别的 是 问 ? " [-]

那么，接下来要问谁呢？[301]

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['lærə,mɔr] [ænd; ənd]['eləwi:z,,elə'wi:z]['hɑ:rpər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] .

" Oh , Mrs . Laramore and Eloise Harper and a lot of others .
" 哦 , 太太 . 拉拉莫尔 和 埃洛伊斯 哈珀 和 一个 很多 的 其他的 .

“哦，还有拉拉莫尔夫人、埃洛伊斯·哈珀以及其他许多人。

[lu:si] [sez] [fi:l] [bi:; bi][laɪk] [ə; eɪ] [fi] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Lucy says she'll be like a fish out of water ,
露西 说道 壳 是 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 ,

露西说她会像鱼离开了水一样，

[bʌt; bət] ['dɛlə,fi:ld] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [jænt] [θɪŋk] [ðæt] ['hi:z]

but Delafield has made up his mind that his friends shan't think that he's
但 德拉菲尔德 有 制成 向上 他的 头脑 那 他的 朋友们 不会 思考 那 他是

[ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

ashamed of her .
羞愧 的 她 .

但德拉菲尔德已经下定决心，他的朋友们不能认为他以她为耻。

" [wen] [ðer; ðər]['aɪsɪz] [keɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔ:fi] , ['fredrɪk] [sed] ,

" When their ices came and their coffee , Frederick said ,
" 什么时候 他们的 冰 来了 和 他们的 咖啡 , 弗雷德里克 说 ,

“当他们的冰块和咖啡送来的时候，”弗雷德里克说，”

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ru:m] .

" I've got to spend a half - hour in a committee room .
" 我已经 得到 到 花费 一个 一半 - 小时 在 一个 委员会 房间 .

“我得在会议室待半个小时。”

[jæl; jəl][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['senət] ['gæləri] ? "

Shall I take you up to the Senate Gallery ? "
将 我 拿 你 向上 到 这 参议院 画廊 ? "

我带你去参议院旁听席看看吧？

" [noʊ] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ?

" No — there's nothing interesting , is there ?
" 不 — 有 没有什么 有趣的 , 是 那里 ?

“不——没什么有趣的事情，对吧？”

[aɪl] [weɪt] [ɪn] ['stætʃuəri] [hɔ:l] .

I'll wait in Statuary Hall .
患病的 等待 在 雕像 大厅 .

我会在雕像厅等候。

” [dʒeɪn] [lʌvd] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈfɪgjərz] [ðæt] [ˈsə:kld] [ðə; ði] [hɔ:l] 。

” Jane loved the marble figures that circled the Hall 。

简 喜爱 这 大理石 数据 那 圈起来 这 大厅 。

简很喜欢环绕大厅的大理石雕像。

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] 。

Years ago there had not been so many 。

年 前 那里 有 不是 到过 所以 许多 。

多年前并没有这么多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ， [ðen] ， [pərˈhæps] ， [mɔ:r] [dɪˈstɪŋktɪv] 。

They had been , then , perhaps , more distinctive 。

他们 有 到过 ， 然后 ， 也许 ， 更多的 独特的 。

那时，他们或许更具特色。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ， [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪts] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [kəˈləʊnjəlz] ，

As a child , she had chosen as her favorites the picturesque Colonials 。

作为 一个 孩子 ， 她 有 选定 作为 她 收藏夹 这 如画 殖民者 。

小时候，她最喜欢风景如画的殖民地风格。

[ðə; ði] [ˈfrʌntjəzmən] [ɪn] [ˈleðər] [ˈtju:nɪks][ænd; ənd] [ˈku:nskɪn] [kæps] 。

the frontiersmen in leather tunics and coonskin caps 。

这 边疆居民 在 皮革 束腰外衣 和 浣熊皮 帽子 。

身穿皮制束腰外衣、头戴浣熊皮帽的边境居民。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ɪn] [stɪf] [ˈʃɜ:ts] [ænd; ənd] [fra:k] [kəʊts] ，

She had never liked the statesmen in stiff shirts and frock coats 。

她 有 绝不 喜欢 这 政治家 在 僵硬的 衬衫 和 连衣裙 外套 。

她一直都不喜欢那些穿着笔挺衬衫和礼服的政治家。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈvɜ:rtʃʊ] 。

although she had admitted their virtues 。

虽然 她 有 承认 他们的 美德 。

尽管她承认了他们的优点。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] [ˈklæsɪk] [ˈdreɪpəri:z] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlæməɹ]

Even the incongruous classic draperies were more in keeping with the glamour

甚至 这 不协调 经典的 窗帘 是 更多的 在 保持 和 这 魅力

[wɪtʃ] [ðə; ði][pæst] [flʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] 。

which the past flung over the men who had given their best to America 。

哪个 这 过去的 扔 超过 这 男人 WHO 有 给定 他们的 最好的 到 美国 。

即使是那些不协调的古典窗帘，也更符合过去赋予那些为美国奉献一切的人们的光环。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʊltən] [hu:] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [hɜ:r; hər][ɪ,mædzɪˈnei(ə)n] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]

But it was Fulton who had captured her imagination , with his little

但 它 曾是 富尔顿 WHO 有 捕获 她 想像力 ， 和 他的 小的

[ʃɪp] ，

ship 。

船 。

但真正让她着迷的是富尔顿和他那艘小船。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:ː] [ˈmɑ:rˈket] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krɔ:s] ， [ðə; ði] [pi:s] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈkweɪkər] [hu:] [hæd; həd]

and Pere Marquette with his cross , the peace - loving Quaker who had

和 佩雷 马凯特 和 他的 叉 ， 这 和平 - 爱 贵格会 WHO 有

[ˈkɒŋkəd] ； [ədˈventʃərər] ， [ˌpaɪəˈnɪr] ，

conquered ; adventurer , pioneer 。

征服 ； 冒险家 ， 先锋 ，

还有佩雷·马凯特，他手持十字架，这位爱好和平的贵格会教徒取得了胜利；冒险家，先驱者，

[pri:st] [ænd; ənd] [ˈpra:fɪt] — [ˈbɪldərz] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] 。

priest and prophet — builders all of the structure of the new world 。

牧师 和 先知 — 建筑商 全部 的 这 结构 的 这 新的 世界 。

祭司和先知——新世界所有结构的建造者。

[ʃiː ʃi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈfjuːtʃər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [ˈkʌmpəni] .
She wondered what future generations would add to this glorious company .
她 想知道 什么 未来 几代人 会 添加 到 这 辉煌 公司 .

她想知道后代会为这家辉煌的公司增添什么。

[wʊd] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemaɪt] ?
Would the Anglo - Saxon give way to the Semite ?
会 这 盎格鲁 - 撒克逊 给 方式 到 这 闪米特人 ?

盎格鲁-撒克逊人会向闪米特人让路吗？

[wʊd] [ðə; ði] [ˈhjuːɡənɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][slæv] ?
Would the Huguenot yield to the Slav ?
会 这 胡格诺派 屈服 到 这 斯拉夫 ?

胡格诺派教徒会向斯拉夫人屈服吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [ðɪːz] [ˈnuːkʌməz] [hoʊld] [haɪ] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][aɪˈdiːəlɪzəm] ?
And would these newcomers hold high the banner of national idealism ?
和 会 这些 新来者 抓住 高的 这 横幅 的 国家的 唯心主义 ?

这些新来者会高举民族理想主义的大旗吗？

[wʌt] [-]
What [302]
什么 [-]

什么[302]

[wʊd] [ðeɪ] [ɡɪv] ?
would they give ?
会 他们 给 ?

他们会给吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [əˈweɪ] ?
And what would they take away ?
和 什么 会 他们 拿 离开 ?

他们会带走什么？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈsaɪtsiːəz] [ˈɡæðəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] — [ə; eɪ] [ɡaɪd] [ˈpleɪsɪŋ]
There were groups of sightseers gathered about the great room — a guide placing
那里 是 团体 的 观光客 聚集 关于 这 伟大的 房间 — 一个 指导 放置

[ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈblɑːks] .
them here and there on the marble blocks .
他们 这里 和 那里 在 这 大理石 积木 .

大厅里聚集着一群群观光客——导游把他们安排在各处的大理石块上。

[ðə; ði] [ˈtrɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈmɑːt(ə)ld] [ˈpɪlər] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][let]
The trick was to put someone behind a mottled pillar far away , and let
这 诡计 曾是 到 放 某人 在后面 一个 斑驳 支柱 远的 离开 , 和 让
[hɪm; ɪm] [spiːk] .
him speak .
他 说话 .

诀窍是让某人躲在远处一根斑驳的柱子后面，然后让他说话。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] [əˈkuːstɪk] [ˈkwaːləti][ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [biː; bi] [ˈtelɪfaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Owing to some strange acoustic quality the sound would be telephoned to the
欠款 到 一些 奇怪的 声学 质量 这 声音 会 是 电话 到 这
[ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [stoʊn] .
person who stood on the whispering stone .
人 WHO 站立 在 这 耳语 石头 .

由于某种奇特的声学特性，声音会通过电话传到站在低语石上的人耳中。

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][dʒeɪn][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [waɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈekəʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːləʊ]
Years ago Jane had listened while a voice had come echoing across the hollow
年 前 简 有 听着 尽管 一个 嗓音 有 来 回声 穿过 这 空洞的
[ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] ,
spaces of the great Hall ,
空间 的 这 伟大的 大厅 ,
多年前, 简曾聆听过一个声音在大厅空旷的空间中回荡。

“ [maɪ] [ˈkʌntri] — [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] — [maɪ] [ˈkʌntri] — —
“ **My country — right or wrong — my country — —**
“ 我的 国家 — 正确的 或者 错误的 — 我的 国家 — —
“我的国家——无论对错——我的国家——

“ [əˈnʌðər] [ɡoʊst] !
“ **Another ghost !**
“ 其他 鬼 !
“又一个鬼! ”

[ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [ˈpæʃənətli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [oʊld][ɡɔdz] .
The ghost of a boy , patriotic , passionately devoted to the great old gods .
这 鬼 的 一个 男生 , 爱国 , 热情地 奉献 到 这 伟大的 老的 神 .
一个男孩的鬼魂, 爱国, 对古老的神灵无比虔诚。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [men] , [dʒeɪn] .
“ **Of course they were only men , Jane .**
“ 的 课程 他们 是 仅有的 男人 , 简 .
“当然, 他们只是男人, 简。”

[ˈhjuːmən] .
Human .
人类 .
人类。

[ˈfɔːlti] .
Faulty .
故障 .
故障。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bleɪzd] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈfaːləʊd]
But they blazed a path of freedom for those who followed
但 他们 燃烧的 一个 小路 的 自由 为了 那些 WHO 随后
但他们为后来者开辟了一条自由之路.....

“ [wen] [ˈfredrɪk] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [prɪm] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈfrænsɪs]
“ **When Frederick came , he found her standing before the prim statue of Frances**
“ 什么时候 弗雷德里克 来了 , 他 成立 她 常设 前 这 原始 雕像 的 弗朗西丝
[ˈwɪləd]] .
Willard .
威拉德 .
“弗雷德里克来的时候, 发现她正站在弗朗西丝·威拉德那尊端庄的雕像前。”

“ [ˈtaɪərd] , [ˈswiːθɑːrt] ? ”
“ **Tired , sweetheart ? ”**
“ 疲劳的 , 亲爱的 ? ”
“累了吗, 宝贝? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No . ”**
“ 不 . ”
“不。”

“ [aɪ] [steɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . ”
“ I stayed longer than I expected . ”
“ 我 入住 更长 比 我 预期的 . ”
“我待的时间比预期的要长。”

“ [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [lɔːŋ] . ”
“ It didn't seem long . ”
“ 它 没有 似乎 长的 . ”
“感觉时间过得很快。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
I have had plenty of company .
我 有 有 很多 的 公司 .
我身边有很多陪伴的人。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] . ”
“ He was puzzled . ”
“ 他 曾是 困惑 . ”
他感到困惑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思？ ”

“ [ɔːl] [ðiːz] . ”
“ All these . ”
“ 全部 这些 . ”
所有这些。

“ [hɜːr; hər][hænd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . ”
“ Her hand indicated the marble men and women . ”
“ 她 手 表明的 这 大理石 男人 和 女性 . ”
她的手指向大理石雕刻的男男女女。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .
他笑了。

“ [greɪt] [oʊld] [friːks] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”
“ Great old freaks , aren't they ? ”
“ 伟大的 老的 怪胎 , 不是 他们 ? ”
“真是些古怪的老家伙，不是吗？ ”

“ [friːks] ! [-] ”
“ Freaks ! [303] ”
“ 怪胎 ! [-] ”
“怪胎！ ”[303]

[ɡɒdz] !
Gods !
神 !
诸神！

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [æbsə'luːtli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
Well , of course , it all depended absolutely on the point of view .
出色地 , 的 课程 , 它 全部 取决于 绝对地 在 这 观点 的 看法 .
当然，这完全取决于视角。

“ [aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈstɜ:rdɪli] , “ [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [fra:k] [koʊts] .
“ **I like them all , “ she said , sturdily , “ even the ones in the hideous frock coats .**
“ 我 喜欢 他们 全部 , “ 她 说 , 坚固地 , “ 甚至 这 一个 在 这 可怕 连衣裙 外套 .
“
“

“我都喜欢,”她坚定地说,“即使是那些穿着丑陋礼服的人也喜欢。”

“ [ˈʊrli] [na:t] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ **Surely not , my dear .** ”
“ 一定 不是 , 我的 亲爱的 . ”

“当然不是,亲爱的。”

“ [jes] , [aɪ] [du:] . ”
“ **Yes , I do .** ”
“ 是的 , 我 做 . ”

“是的,我愿意。”

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bæd] [ɑ:rt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [gʊd] [əˈmerɪkənz] .
They may be bad art , but they're good Americans .
他们 可能 是 坏的 艺术 , 但 它们是 好的 美国人 .

他们的艺术作品或许很糟糕,但他们是优秀的美国人。

“ [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒənt] . ”
“ **His laugh was indulgent .** ”
“ 他的 笑 曾是 放纵的 . ”

他的笑声带着一丝宽容。

“ [ˈæftər] [ju:v] [bɪn] [əˈbrɔ:d] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] . ”
“ **After you've been abroad a few times , you won't be so provincial .** ”
“ 后 你已经 到过 国外 一个 很少 时代 , 你 惯于 是 所以 省级 . ”

“出国几次之后,你就不会那么狭隘了。”

“ [ɪf] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [mi:nz] [ˈlʌvɪŋ] [maɪ] [oʊn] , [aɪl] [steɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] . ”
“ **If being provincial means loving my own , I'll stay provincial .** ”
“ 如果 存在 省级 方法 爱 我的 自己的,患病的 停留 省级 . ”

“如果热爱家乡意味着热爱自己的家乡,那我宁愿留在家乡。”

“ [ˈtræv(ə)l] [ˈbrɔ:dnz] [ðə; ði] [maɪnd] , [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . ”
“ **Travel broadens the mind , changes the point of view .** ”
“ 旅行 扩大 这 头脑 , 变化 这 观点 的 看法 . ”

“旅行能开阔眼界,改变视角。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈkʌntri] [les] ? ”
“ **But why should I love my country less ?** ”
“ 但 为什么 应该 我 爱 我的 国家 较少的 ? ”

“但我为什么要减少对我祖国的爱呢? ”

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] .
I know her faults .
我 知道 她 故障 .

我知道她的缺点。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] - .
And I know Baldy's .
和 我 知道 - .

我知道鲍尔迪的。

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
But I love him just the same .
但 我 爱 他 只是 这 相同的 .

但我依然爱他。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [step] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

” As they walked on , he fell into step with her .
” 作为 他们 步行 在 , 他 跌倒 进入 步 和 她 .

他们继续往前走，他与她并肩而行。

” [wi:; wi] [wəʊnt] [ˈɑ:rgju:] .

” We won't argue .
” 我们 惯于 争论 .

“我们不会争论。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈprɔ:bəbli] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [jʊə(r)] [tu:] [ˈprɪti] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [kɔ:ntrə'dɪkt] .
You are probably right , and if not , you're too pretty for me to contradict .
你 是 大概 正确的 , 和 如果 不是 , 你是 也 漂亮的 为了 我 到 顶撞 .

你说的或许是对的，即便不是，你这么漂亮，我也不忍心反驳你。

[hɪz; ɪz] [ˈgæləntri] [wɔz; wəz] [ˈfɔ:tləs] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈgæləntri] .

” His gallantry was faultless , but she wanted more than gallantry .
” 他的 英勇 曾是 完美无瑕 , 但 她 通缉 更多的 比 英勇 .

他的英勇无可挑剔，但她想要的不仅仅是英勇。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪvɪd] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:rgju:mənts] [wɪð; wɪθ] [ˈlevənz] .
There had been the vivid give and take of her arguments with Evans .
那里 有 到过 这 生动 给 和 拿 的 她 论点 和 埃文斯 .

她和埃文斯之间的争论充满了激烈的唇枪舌战。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈrɔɪəl] [ˈbætlz] , [ju:θ] [hæd; həd] [krɔ:st] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ] [ju:θ] .

They had had royal battles , youth had crossed swords with youth .
他们 有 有 皇家 战斗 , 青年 有 交叉 剑 和 青年 .

他们之间曾有过王室战争，年轻人之间也曾兵戎相见。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɪsəgˈri:mənts] [hæd; həd] [kʌm] [kənˈvɪkʃənz] .

And from their disagreements had come convictions .
和 从 他们的 分歧 有 来 定罪 .

而他们的分歧最终促成了他们的信念。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ðɪ] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈkʊʃ(ə)n] !

She had once more the illusion of Frederick as a feather cushion !
她 有 一次 更多的 这 错觉 的 弗雷德里克 作为 一个 羽毛 软垫 !

她又一次幻想弗雷德里克像个羽毛枕头一样柔软！

[hi:; hi] [wʊd] [pərˈhæps] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:lweɪz] !

He would perhaps agree with her always !
他 会 也许 同意 和 她 总是 !

他或许总是会同意她的观点！

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sʊl] [wʊd] [bi:; bi] — [ˈsmʌðəd] ! [-]

And her soul would be — smothered ! [304]
和 她 灵魂 会 是 — 窒息 ! [-]

而她的灵魂将会——窒息！ [304]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]

CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[əˈgen] [ðə; ðɪ] [ˈlæntərn]

AGAIN THE LANTERN
再次 这 灯笼

再次提灯

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪləfiːld] ['sɪmz]
It was the morning of the day that she was going to the Delafield Simms
它 曾是 这 早晨 的 这 天 那 她 曾是 去 到 这 德拉菲尔德 西姆斯
,
!
,

那天早上，她要去德拉菲尔德·西姆斯学校。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [hɜːr; hər][bæg] .

and Jane was packing her bag .
和 简 曾是 包装 她 包 .

简正在收拾行李。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʌnəˈkaʊntəbli] [dɪˈprest] .

She felt unaccountably depressed .
她 毛毡 无故 郁闷 .

她感到莫名其妙的抑郁。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wi:k] - [end][hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [əˈhaʊnst] .

During this week - end her engagement would be announced .
期间 这 星期 - 结尾 她 订婚 会 是 宣布 .

本周末将宣布她的订婚消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第16/18页

[ænd; ənd] [wen] ['dʒu:di] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['jə:wud] [tʃɜ:rtʃ] .
And when Judy came they would be married in the Sherwood church .
和 什么时候 朱迪 来了 他们 会 是 已婚 在 这 舍伍德 教会 .
等朱迪来了，他们就会在舍伍德教堂举行婚礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
And that would be the end of it !
和 那 会 是 这 结尾 的 它 !
事情就此结束了！

[hɜ:; hær] ['ʌvər] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [wið; wiθ] [ɪn'θu:ziæzəm] , “ [di:'ep] , [dʒeɪn] ,
Her lover had planned the honeymoon with enthusiasm , “ Dieppe , Jane ,
她 情人 有 计划 这 蜜月 和 热情 , “ 迪耶普 , 简 ,
[,ævi:n'jəʊŋ] — [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .
Avignon — the North Sea .
阿维尼翁 — 这 北 海 .
她的情人热情地计划了蜜月旅行：“迪耶普、简、阿维尼翁——北海。”

[sʌtʃ] ['sʌnsɛts] .
Such sunsets .
这样的 日落 .
如此美丽的日落。

“ [dʒeɪn] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['diɪdnt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər] ['sʌnsɛts] [ɔ:r] [trɪps] [ə'brɔ:d] .
“ Jane felt that she didn't care in the least for sunsets or trips abroad .
” 简 毛毡 那 她 没有 关心 在 这 至少 为了 日落 或者 旅行 国外 .
简觉得她对日落或出国旅行一点兴趣也没有。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɜ:; hær] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɔd]
She was almost frightened at her indifference to the wonders of a world
她 曾是 几乎 害怕 在 她 漠不关心 到 这 奇迹 的 一个 世界
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fredrɪk] [tɔ:kt] [kən'tɪnjuəli] .
of which Frederick talked continually .
的 哪个 弗雷德里克 谈话 持续 .
她对弗雷德里克不断谈论的那个奇妙世界的冷漠几乎感到害怕。

[oʊ] , [wʌt] [wɜ:; wər] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
Oh , what were mountains and sea at a time like this ?
哦 , 什么 是 山脉 和 海 在 一个 时间 喜欢 这 ?
在那个时代，山川大海又算得了什么呢？

[hɜ:; hær] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:t] [haɪ] — [ðə; ði] [dɔ:nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['roʊzi] , [ðə; ði] [naɪts] [fʊl] [ʌv; əv][stɑ:rz]
Her heart should beat high — the dawns should be rosy , the nights full of stars
她 心 应该 打 高的 — 这 黎明 应该 是 红润 , 这 夜晚 满的 的 明星
.
:
.
她的心跳应该很快——黎明应该是玫瑰色的，夜晚应该是繁星满天的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:; wər][nɑ:t] .
But they were not .
但 他们 是 不是 .
但事实并非如此。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪst] .

Her heart was like a stone in her breast .
她 心 曾是 喜欢 一个 石头 在 她 胸部 .

她感觉自己的心像一块石头嵌在胸口。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [brook] [greɪ] [ænd; ənd] [blæŋk] .

The mornings broke gray and blank .
这 早晨 打破 灰色的 和 空白的 .

清晨，天空灰蒙蒙的，一片空白。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [dɑːrk] .

The nights were dark .
这 夜晚 是 黑暗的 .

夜晚漆黑一片。

[hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] .

Her dreams were troubled .
她 梦境 是 麻烦 .

她夜夜噩梦缠身。

[ʃiː; ji] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

She knew now what had happened to her .
她 知道 现在 什么 有 发生 到 她 .

她现在终于明白自己身上发生了什么事了。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] .
She had let herself be blinded by a light which she had thought was the sun .
她 有 让 她自己 是 失明 经过 一个 光 哪个 她 有 想法 曾是 这 太阳 .

她被一道她误认为是太阳的光芒刺得睁不开眼。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [-]

And it was not even the [305]
和 它 曾是 不是 甚至 这 [-]

而且它甚至还不是[305]

[muːn] !

moon !
月亮 !

月亮！

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [raʊnd] [ɑːrtɪ'fɪ(ə)] ['brɪliəns] [wɪtʃ] [wɔːmd] [noʊ] [wʌn] !

It was a big round artificial brilliance which warmed no one !
它 曾是 一个 大的 圆形的 人造的 辉煌 哪个 温暖 不 一 !

那是一个巨大的圆形人造光晕，却丝毫没有温暖任何人！

[laɪf] [wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] ['taʊn] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [greɪt] [sterz] ,

Life with Frederick Towne would be just going up and down great stairs ,
生活 和 弗雷德里克 汤恩 会 是 只是 去 向上 和 向下 伟大的 楼梯 ;

与弗雷德里克·汤恩一起生活，就只是每天上下高高的楼梯而已。

['iːtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['bʌtlər] , [raɪdɪŋ] [ɑːn] ['pʌfi] ['kuʃənz] [br'hænd] [ə; eɪ] ['steɪtli] eating under the eye of a stately butler , riding on puffy cushions behind a stately
吃 在下面 这 眼睛 的 一个 庄严 管家 , 骑术 在 蓬松 靠垫 在后面 一个 庄严

[ʃoʊ'fɜːr] ,
chauffeur ,
司机 ,

在一位仪态高贵的管家注视下用餐，坐在一位仪态高贵的司机身后的柔软垫子上，

[ˈsɪtɪŋ] [bɪrˈsaɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ænd; ənd] [pʌŋkˈtɪliəsli] [pəˈlaɪt] .
sitting beside a man who was everlastingly and punctiliously polite .

坐着 旁 一个 男人 WHO 曾是 永恒地 和 一丝不苟地 有礼貌的 .

坐在我旁边的是一位始终彬彬有礼、一丝不苟的男士。

[oʊ] , [hæf][ðə; ði][fʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈtʌs(ə)] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [θɪŋz] .
Oh, half the fun in the world was in the tussle with hard things .

哦 , 一半 这 乐趣 在 这 世界 曾是 在 这 争执 和 难的 事物 .

哦，世界上有一半的乐趣都来自于与困难事物的斗争。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [naʊ] .
She knew that now .

她 知道 那 现在 .

她现在明白了。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [taɪmz] [ˈdespərətli] [ˈdɪfɪkəlt] .
Life in the little house had been at times desperately difficult .

生活 在 这 小的 房子 有 到过 在 时代 绝望地 难的 .

在这间小屋里，生活有时极其艰难。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] ,
But it had been like facing a stiff breeze ,

但 它 有 到过 喜欢 面向 一个 僵硬的 微风 ,

但这感觉就像迎面吹来一阵强风。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
and coming out of it thrilled with the battle against the elements .

和 未来 出去 的 它 激动不已 和 这 战斗 反对 这 元素 .

出来之后，他为战胜恶劣天气而感到兴奋不已。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [tel] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] ?
Yet how could she tell these things to Frederick ?

然而 如何 可以 她 告诉 这些 事物 到 弗雷德里克 ?

她怎么能把这些事告诉弗雷德里克呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][kəmˈpleɪs(ə)nt] , [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] .
He was complacent, comfortable .

他 曾是 自满 , 舒服的 .

他安于现状，生活舒适。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] .
She was young and he liked that .

她 曾是 年轻的 和 他 喜欢 那 .

她很年轻，他喜欢这一点。

[hiː; hi][ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [steɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːdʒi] .
He never dreamed that he might seem to her somewhat staid and stodgy .

他 绝不 梦见 那 他 可能 似乎 到 她 有些 稳重 和 古板 .

他做梦也没想到，在她眼里，他可能会显得有些古板守旧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪn] [ˈtʃɪkəːɡoo] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈjuːθfl] [ˈfaɪrz] .
For a moment, in Chicago, he had been lighted by almost youthful fires .

为了 一个 片刻 , 在 芝加哥 , 他 有 到过 照明 经过 几乎 青春 火灾 .

在芝加哥的某一天，他仿佛燃起了青春的火焰。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈmiːtɪŋz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪkst]
But in these days of daily meetings, she had become aware of his fixed

但 在 这些 天 的 日常的 会议 , 她 有 变得 意识到的 的 他的 固定的

[ˈhæbɪts] ,
habits ,

习惯 ,

但在这些每日会面的日子里，她逐渐意识到了他的固定习惯。

[hɪz; ɪz] [fɪkst] [ə'pɪnjənz] , [ðə; ði] [fɪkst] ['prəʊgræmz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi; bi] ['kæriɪd] [aʊt][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
his fixed opinions , the fixed programs which must be carried out at any cost .
他的 固定的 意见 , 这 固定的 程序 哪个 必须 是 携带 出去 在 任何 成本 .

他固执己见，坚持必须不惜一切代价执行的既定方案。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] ['eni] [plænz] [ðæt] ['fredrɪk] [meɪd]
She had found , indeed , that she had little voice in any plans that Frederick made
她 有 成立 , 的确 , 那 她 有 小的 嗓音 在 任何 计划 那 弗雷德里克 制成
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

她确实发现，在弗雷德里克为她制定的任何计划中，她几乎没有发言权。

[wen] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [riː'dekə'reɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [hiː; hi] [brɔːt]
When he consulted her on matters of redecorating the big house he brought
什么时候 他 咨询 她 在 事情 的 重新装修 这 大的 房子 他 带来
[tuː; tə][ðə; ði][sʌbdʒekt][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər] .
to the subject a wealth of technical knowledge that appalled her .
到 这 主题 一个 财富 的 技术的 知识 那 震惊 她 .

当他向她咨询重新装修大房子的事宜时，他带来了大量的技术知识，这让她感到震惊。

[dʒeɪn] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
Jane knew what she liked , but she did not know why she liked it .
简 知道 什么 她 喜欢 , 但 她 做过 不是 知道 为什么 她 喜欢 它 .

简知道自己喜欢什么，但她不知道为什么喜欢。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] [nuː] .
But Frederick knew .
但 弗雷德里克 知道 .

但弗雷德里克知道。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv] ['pɪriəd] ['fɜːrniʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['endz] .
He had the lore of period furniture at his fingers ' ends .
他 有 这 知识 的 时期 家具 在 他的 手指 - 结束 .

他对古典家具的知识了如指掌。

[rʌgz] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] — ['peɪntɪŋz] [-]
Rugs and tapestries — paintings [306]
地毯 和 挂毯 — 绘画 [-]

地毯和挂毯——绘画[306]

[ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] !
and porcelains !
和 瓷器 !

还有瓷器！

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɔɪŋz] [meɪd] [ænd; ənd][wɔːtər] - [kʌlər] [sketʃɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt]
He had drawings made and water - color sketches , and brought them out
他 有 图画 制成 和 水 - 颜色 草图 , 和 带来 他们 出去
[tuː; tə][dʒeɪn] .
to Jane .
到 简 .

他让人画了素描和水彩草图，然后拿给简看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [bi; bi] [laɪk]
She had a feeling that when the house was finished it would be like
她 有 一个 感觉 那 什么时候 这 房子 曾是 完成的 它 会 是 喜欢
[sʌm; səm][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['ɔːrdərd] [mɔːsə'liːəm] .
some exquisitely ordered mausoleum .
一些 精美绝伦 订购 陵 .

她预感，房子建成后会像一座精心布置的陵墓。

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃɪnts] , [noʊ] [ˈpʊsi] - [kæts] [ˈpɜːrɪŋ] , [noʊ] [ˈfɪləˌmel] [ˈsɪŋɪŋ] ！
There would be no chintzes , no pussy - cats purring , no Philomel singing ！
那里 会 是 不 印花棉布 ， 不 猫 - 猫 呼噜声 ， 不 菲洛梅尔 歌唱 ！
不会有印花棉布，不会有小猫的呼噜声，也不会有菲洛梅尔的歌声！

[æz; əz][fɔːr; fər] [kloʊðz] ！
As for clothes ！
作为 为了 衣服 ！
至于衣服！

[ˈfredrɪks, ˈfredʒ-ɪks][maɪnd] [dwelt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
Frederick's mind dwelt much on the subject .
弗雷德里克的 头脑 居住 很多 在 这 主题 ．
弗雷德里克对此事思绪万千。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈɜːrɪn] [ræp] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ˈpɜːrʒn]
Jane was told that she must have an ermine wrap , and one of Persian
简 曾是 讲述 那 她 必须 有 一个 貂 裹 ， 和 一 的 波斯语
[læm] .
lamb .
羊肉 ．
有人告诉简，她必须有一件貂皮披肩和一件波斯羊羔皮披肩。

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hær] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ˈpærɪs] — [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər][ðer; ðær]
Most of her things would be made in Paris — there was a man over there
最多 的 她 事物 会 是 制成 在 巴黎 — 那里 曾是 一个 男人 超过 那里
[huː] [dɪd] [θɪŋz] [ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [staɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] — [ˌpɪktʃəˈresk] [bʌt; bət][nɔːt]
who did things in just the right style for her — picturesque but not
WHO 做过 事物 在 只是 这 正确的 风格 为了 她 — 如画 但 不是
[səˈfɪstɪkətɪd] .
sophisticated .
复杂的 ．
她的大部分东西都是在巴黎制作的——那里有个男人做的东西风格非常适合她——既有美感又不失精致。

[ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈhævɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː][set] [əˈproʊpriətli] .
Frederick was already having certain jewels set appropriately .
弗雷德里克 曾是 已经 拥有 肯定 珠宝 放 适当 ．
弗雷德里克当时已经开始让人为某些珠宝进行合适的镶嵌。

[greɪ] [pɜːrɪlz] [ænd; ənd] [ˈemərəldz] — [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
Gray pearls and emeralds — he had even gone to the point of getting
灰色的 珍珠 和 祖母绿 — 他 有 甚至 已消失 到 这 观点 的 获得
[ˈsæmpəlz][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [ˈɪfəːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ] [smʊk] - [greɪ] [ænd; ənd][dʒeɪd] [ˈkʌlər]
samples of silk and chiffon that she might see the smoke - gray and jade color
样品 的 丝绸 和 薄纱 那 她 可能 看 这 抽烟 - 灰色的 和 玉 颜色
- [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hær] .
- **scheme he had in mind for her .**
- 方案 他 有 在 头脑 为了 她 ．
灰色珍珠和祖母绿——他甚至还弄来了丝绸和雪纺的样品，让她看看他为她设想的烟灰色和翡翠色调的配色方案。

[ˈsæmpəlz] ！
Samples ！
样品 ！
样品！

[ə; eɪ][ˈmænz][maɪnd] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][ɑːn] [kloʊðz] .
A man's mind shouldn't be on clothes .
一个 男人的 头脑 不应该 是 在 衣服 ．
男人不应该把心思放在衣服上。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

He should have other things to think of .

他 应该 有 其他 事物 到 思考 的 .

他应该有其他事情要考虑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈevənz] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

There was Evans , for example .

那里 曾是 埃文斯 , 为了 例子 .

例如, 埃文斯就是其中之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [klʌb] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn] [ˈʃəːwʊd]

He had described the other night the boys' club he was starting in Sherwood

他 有 描述 这 其他 夜晚 这 男孩们' 俱乐部 他 曾是 开始 在 舍伍德

.
.
.

前几天晚上, 他描述了他 在舍伍德创办的男孩俱乐部。

“ [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [pəˈvɪliən] , [dʒeɪn] .

“ In the old pavilion , Jane .

” 在 这 老的 亭 , 简 .

“在旧亭子里, 简。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [duː] [æz; əz] [aɪˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈwɪntər] [wiːl] [ɪnˈkloʊz] [aɪˈtiː] .

It will do as it is in summer , and in winter we'll enclose it .

它 将要 做 作为 它 是 在 夏天 , 和 在 冬天 出色地 括 它 .

夏天它会照常开放, 冬天我们会把它围起来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [tiːm] , [ænd; ənd] [pleɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]

And we are to have a baseball team , and play against the surrounding

和 我们 是 到 有 一个 棒球 团队 , 和 玩 反对 这 周围

[taʊnz] .

towns .

城镇 .

我们将组建一支棒球队, 与周边城镇进行比赛。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lædz] .

You should see my little lads .

你 应该 看 我的 小的 小伙子们 .

你应该看看我的小家伙们。

“ [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈbɔːldi] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] .

“ She and Baldy had been much interested .

” 她 和 秃头 有 到过 很多 感兴趣的 .

“她和鲍尔迪对此很感兴趣。”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]

The three of them had put their heads together as they sat on the porch

这 三 的 他们 有 放 他们的 头部 一起 作为 他们 卫星 在 这 门廊

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,

of the little house ,

的 这 小的 房子 ,

他们三人坐在小屋的门廊上, 聚在一起商量着什么。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] [-]

with the moon [307]

和 这 月亮 [-]

与月亮[307]

[ˈwaɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪpərwaɪl] [ˈmɔːrɪŋ] [faːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] .

whitening the world , and the whippoorwill mourning far away in the swamp .

美白 这 世界 , 和 这 夜鹰 丧 远的 离开 在 这 沼泽 .

世界变得洁白, 而夜鹰在遥远的沼泽中哀鸣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rm]
They had planned excitedly , and every word they had said had been warm
他们 有 计划 兴奋地 , 和 每一个 单词 他们 有 说 有 到过 温暖的
[wið; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
with enthusiasm .
和 热情 :

他们兴致勃勃地做了计划，说的每一句话都充满了热情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌʃt] , [ɪg'zʌltənt] .
They had been flushed , exultant .
他们 有 到过 酡 , 眉飞色舞 :

他们面色红润，欣喜若狂。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [grett] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jə:wud] .
It would be a great thing for Sherwood .
它 会 是 一个 伟大的 事物 为了 舍伍德 :

这对舍伍德来说将是一件好事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][wið; wɪθ] .
That was the kind of thing to live for , to live with .
那 曾是 这 种类 的 事物 到 居住 为了 , 到 居住 和 :

这就是值得为之奋斗、值得拥有的人生。

[aɪ'di:əz] .
Ideas .
想法 :

想法。

['efərt] .
Effort .
努力 :

努力。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [,aɪ 'ti:] .
She had always known it .
她 有 总是 已知 它 :

她一直都知道。

[jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
Yet for a moment , she had forgotten .
然而 为了 一个 片刻 , 她 有 被遗忘的 :

然而，她却有一瞬间忘记了。

[hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz] — ['kɜ:rlɪ|ɑ:ks] .
Had thought of herself as — Curlylocks .
有 想法 的 她自己 作为 — 卷发 :

她曾自认为是个——卷发女孩。

[ʃi:; ji] [flʌŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'spəɹ] .
She flung up her hands in a sort of despair .
她 扔 向上 她 双手 在 一个 种类 的 绝望 :

她绝望地举起了双手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
There was no way out of it .
那里 曾是 不 方式 出去 的 它 :

没有办法摆脱它。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][ˈfredrɪk][ˈtʌʊn][baɪ][ðə; ði][ˈfeɪvərz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][əkˈseptɪd][frʌm; frəm]
She was bound to Frederick Towne by the favors she had accepted from
她 曾是 边界 到 弗雷德里克 汤恩 经过 这 恩惠 她 有 公认 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她因接受了弗雷德里克·汤恩的恩惠而与他捆绑在一起。

[ænd; ʌnd][ðæt][ˈsetld][,aɪˈtiː] .
And that settled it .
和 那 定居 它 .

事情就此结束了。

[ʃiː, ʃi][went][ɑːn][ˈfiːvərɪʃli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpækɪŋ][,ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʃæbi][ˈsuːtkeɪs] .
She went on feverishly with the packing of her shabby suitcase .
她 去 在 狂热地 和 这 包装 的 她 破旧 手提箱 .

她急忙收拾着她那破旧的行李箱。

[ʃiː, ʃi][ˈræðər][ˈɡlɔːrɪfaɪd][ɪn][ɪts][ˈʃæbɪnəs] .
She rather glorified in its shabbiness .
她 相当 光荣的 在 它是 破旧 .

她反而美化了它的破旧。

[æt; ət][liːst][,aɪˈtiː][ɪz][maɪn][oʊn] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈætɪtuːd][,ʌv; əv][maɪnd] .
At least it is mine own , was her attitude of mind .
在 至少 它 是 矿 自己的 , 曾是 她 态度 的 头脑 .

至少这是我自己的，她这样想着。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][liːnd][ˈoʊvər][,aɪˈtiː] ,
As she leaned over it ,
作为 她 倾斜 超过 它 ,

她俯身靠近它时，

[ðə; ði][greɪt][rɪŋ][ðæt][ˈfredrɪk][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈswʌŋ][bæk][ænd; ʌnd][fɔːrθ][ɑːn][ɪts]
the great ring that Frederick had given her swung back and forth on its
这 伟大的 戒指 那 弗雷德里克 有 给定 她 摇摆 后退 和 前进 在 它是
[ˈrɪbən] .
ribbon .
丝带 .

弗雷德里克送给她的那枚硕大的戒指在丝带的牵引下来回摆动。

[ʃiː, ʃi][ˌtʌkt][,aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][nek][,ʌv; əv][hɜːr; hər][frɑːk][bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][steɪ] .
She tucked it into the neck of her frock but it would not stay .
她 塞进去 它 进入 这 脖子 的 她 连衣裙 但 它 会 不是 停留 .

她把它塞进连衣裙的领口，但它总是往下掉。

[æt; ət][læst][ʃiː, ʃi][ˌtʊk][,aɪˈtiː][ˌɔːf][ænd; ʌnd][wʌz; wəz][əˈwer][,ʌv; əv][ə; eɪ][sens][,ʌv; əv][ˈfriːdəm][æz; əz][ɪf]
At last she took it off and was aware of a sense of freedom as if
在 最后的 她 采取 它 离开 和 曾是 意识到的 的 一个 感觉 的 自由 作为 如果

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˌfed][hɜːr; hər][ˈʃæklz] .
she had shed her shackles .
她 有 棚 她 镣铐 .

她终于脱下了它，感到一种自由，仿佛挣脱了枷锁。

[,aɪˈtiː][ˌwɪŋkt][ænd; ʌnd][ˌblɪŋkt][æt; ət][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈdresər] ,
It winked and blinked at her on the dresser ,
它 眨眼 和 眨眼 在 她 在 这 梳妆台 ,

它在梳妆台上对着她眨了眨眼，

[soʊ][jiː] [ji] [ʌt] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈjaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] so she shut it in a drawer and was still aware of it shining in the 所以 她 关闭 它 在 一个 抽屉 和 曾是 仍然 意识到的 的 它 灼灼 在 这 [ˈdɑːrknəs] , darkness , 黑暗 ,

于是她把它锁进抽屉里，但仍然能感觉到它在黑暗中闪闪发光。

[ˈbeɪlfəli] ! balefully ! 悲惨地 !

悲惨地！

[ˈbrɪgz] [wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] . Briggs was not to come for her until four in the afternoon . 布里格斯 曾是 不是 到 来 为了 她 直到 四 在 这 下午 .

布里格斯要到下午四点才会来接她。

[ʃiː; ji] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈkæs(ə)l][ˈmænər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːˈlet] . She decided to go over to Castle Manor and talk to Mrs . Follette . 她 决定 到 去 超过 到 城堡 庄园 和 讲话 到 太太 . 福莱特 .

她决定去城堡庄园和福莱特夫人谈谈。

[ʃiː; ji] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈstrɔːberɪz] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] . She would take some strawberries as an excuse . 她 会 拿 一些 草莓 作为 一个 原谅 .

她会以草莓为借口。

[ðə; ði] [ˈstrɔːberɪz] [ɪn] [-] The strawberries in [308] 这 草莓 在 [-]

[308]中的草莓

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈmænər] [ˈɡɑːrdn] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dʒeɪn][hæd; həd] the Castle Manor garden were never as perfect as those which Jane had

[ˈplɑːntɪd] . planted . 已种植 .

城堡庄园的花园从来都不如简亲手栽种的花园完美。

[ˈevənz] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dʒeɪn] [kəʊkst] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [ˈroʊzɪnəs] [ænd; ənd] [ˈraʊndnəs] . Evans said it was because Jane coaxed things into rosiness and roundness . 埃文斯 说 它 曾是 因为 简 哄骗 事物 进入 玫瑰色 和 圆润 .

埃文斯说，这是因为简让事物变得红润圆润。

[bʌt; bət][dʒeɪn][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ˈoʊvər][ðə; ði] [bedz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] But Jane had worked hard over the beds , and she had had her

[rɪˈwɔːrd] . reward . 报酬 .

但简辛勤地整理了床铺，她得到了回报。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] [fruːt] , Carrying a basket , therefore , of red and luscious fruit , 携带 一个 篮子 , 所以 , 的 红色的 和 甜美 水果 ,

因此，她提着一篮鲜红多汁的水果。

[dʒeɪn] [went] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [ɡroʊv] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈmænər] . Jane went through the pine grove along the path that led to the Castle Manor . 简 去 通过 这 松树 树林 沿着 这 小路 那 引领 到 这 城堡 庄园 .

简沿着通往城堡庄园的小路穿过松树林。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːn] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈbreɪstɪd] [æz; əz][wʌn] [breɪsts] [ðə; ði] [kuːl]
Under the trees was a green light which she breasted as one breasts the cool
在下面 这 树木 曾是 一个 绿色的 光 哪个 她 胸部 作为 一 乳房 这 凉爽的
[ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
waters of the sea .
水 的 这 海 .

树下透出一片绿光，她沐浴其中，如同沐浴在清凉的海水中。

[hɜːr; həər] [breθ] [keɪm] [ˈkwɪkli] .
Her breath came quickly .
她 气息 来了 迅速地 .

她呼吸急促起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [swiːt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][spɔːt] ,
In a few short weeks she would be far away from this sweet and silent spot ,
在 一个 很少 短的 周 她 会 是 远的 离开 从 这 甜的 和 沉默的 点 ,
[ˌwɪð; wɪθ][ɪts] [ˈseɪkrɪd] [ˈmeməɪz] .
with its sacred memories .
和 它是 神圣 回忆 .

再过几周，她就要远离这片宁静祥和的世外桃源了。

[ˌwɪð; wɪθ][ɪts] [ˈseɪkrɪd] [ˈmeməɪz] .
with its sacred memories .
和 它是 神圣 回忆 .

以及它神圣的记忆。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡroʊv] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ˈreɪnd] .
Leaving the grove , she passed the field where the scarecrow reigned .
离开 这 树林 , 她 通过了 这 场地 在哪里 这 稻草人 统治 .

离开树林后，她经过了稻草人统治的田野。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [fens] .
She leaned on the fence .
她 倾斜 在 这 栅栏 .

她倚靠在栅栏上。

[ˌwɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dekt] [ɪn] [geɪ] [əˈtaɪər] .
With the coming of spring , the scarecrow had been decked in gay attire .
和 这 未来 的 春天 , 这 稻草人 有 到过 甲板 在 同性恋 服装 .

随着春天的到来，稻草人被装扮成了色彩鲜艳的模样。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [ˈevənz] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈtraʊzərz] .
He wore a pink shirt of Evans ' and a pair of white trousers .
他 穿着 一个 粉色的 衬衫 的 埃文斯 - 和 一个 一对 的 白色的 裤子 .

他穿着埃文斯的粉色衬衫和一条白色长裤。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [strɔː] ,
His hat was of straw ,
他的 帽子 曾是 的 稻草 ,

他的帽子是草帽。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] [saʊθ] [briːz] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ker] -
and as he danced in the warm south breeze he had an air of care -
和 作为 他 跳舞 在 这 温暖的 南 微风 他 有 一个 空气 的 关心 -
[friː] [ˈdʒɔːntɪnəs] .
free jauntness .
自由的 轻快 .

当他沐浴在温暖的南风中翩翩起舞时，他显得无忧无虑、轻快活泼。

[dʒeɪn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [riˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɑːntɪ] [er] .
Jane found herself resenting his jaunty air .
简 成立 她自己 怨恨 他的 轻快的 空气 .

简发现自己对他那副趾高气扬的样子感到反感。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [ˈloʊnlɪnəs] .
She felt that she had liked him better in his days of appealing loneliness .
她 毛毡 那 她 有 喜欢 他 更好的 在 他的 天 的 上诉 孤独 .

她觉得她更喜欢他以前那种迷人的孤独感。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riˈzentɪd] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈevənz] .
She had resented , in like manner , the change in Evans .
她 有 怨恨 , 在 喜欢 方式 , 这 改变 在 埃文斯 .

她同样对埃文斯的改变感到不满。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
He , too , had an air of making a world for himself .
他 , 也 , 有 一个 空气 的 制作 一个 世界 为了 他自己 .

他也有种想要为自己打造一个世界的气场。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][,aɪˈtiː] , [əˈpærəntli] .
She had no part in it , apparently .
她 有 不 部分 在 它 , 显然 .

显然，她与此事无关。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [ðə; ðɪ] [ˈpiːrɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] !
She was , in effect , the Peri at the gate !
她 曾是 , 在 影响 , 这 佩里 在 这 门 !

她实际上就是守在门口的佩里！

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrld] .
And she wanted to be in his world .
和 她 通缉 到 是 在 他的 世界 .

她想进入他的世界。

[ˈevənz] - [wɜːrld] .
Evans ' world .
埃文斯 - 世界 .

埃文斯的世界。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] .
She didn't want to be left out .
她 没有 想 到 是 左边 出去 .

她不想被排除在外。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [-]
Yet she [309]
然而 她 [-]

然而她[309]

[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
had chosen .
有 选定 .

已经做出选择。

[ænd; ænd][ˈevənz] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
And Evans had accepted her decision .
和 埃文斯 有 公认 她 决定 .

埃文斯接受了她的决定。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] — [əkˈsept] .
She had not thought it would be so hard to have him — accept .
她 有 不是 想法 它 会 是 所以 难的 到 有 他 — 接受 .

她没想到接受他会这么难。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][dʒeɪn] .
His interests seemed now to include everything but Jane .
他的 兴趣 似乎 现在 到 包括 一切 但 简 .

他现在的兴趣似乎包括除简以外的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈʃəːwud] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrk]
He was doing many things for the boys of Sherwood , there was his work
他 曾是 正在做 许多 事物 为了 这 男孩们 的 舍伍德 , 那里 曾是 他的 工作
[ɪn] [taʊn] ,
in town ,
在 镇 ,

他为舍伍德的男孩们做了很多事，他在镇上也做了很多工作。

[ðə; ði] [ˈædɪd] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][faːrm] .
the added responsibility he had assumed in the affairs of the farm .
这 额外 责任 他 有 假定 在 这 事务 的 这 农场 .

他在农场事务中承担了额外的责任。

“ [ʃiːz] [sʌtʃ] [æŋ; ən][oʊld] [ˈdɑːrlɪŋ] , [dʒeɪn] .
” She's such an old darling , Jane .
” 她是 这样的 一个 老的 亲爱的 , 简 .

“她真是个好好人，简。”

[ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʌtʃəs] [er] .
Doing it with her duchess air .
正在做 它 和 她 公爵夫人 空气 .

她摆出一副公爵夫人的架势。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɔːt] [strɔːŋ] .
But she's not strong .
但 她是 不是 强的 .

但她并不强壮。

[aɪm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][let] [θɪŋz] [goʊ][ə; eɪ][bɪt] .
I'm trying to make her let things go a bit .
我是 尝试 到 制作 她 让 事物 去 一个 少量 .

我正努力让她放下一些事情。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səkˈses] .
But she's so proud of her success .
但 她是 所以 自豪的 的 她 成功 .

但她为自己的成功感到非常自豪。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈfrendz]
I wish you could see her showing Edith Towne and her fashionable friends
我 希望 你 可以 看 她 显示 伊迪丝 汤恩 和 她 时髦 朋友们

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈderɪ] .
about the dairy .
关于 这 奶制品 .

我真希望你能看到她向伊迪丝·汤恩和她那些时髦的朋友们介绍奶牛场的情景。

[wɪð; wɪθ] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːn] [ˈæftərwəd] .
With tea on the lawn afterward .
和 茶 在 这 草地 之后 .

之后在草坪上喝茶。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fʌn] , [dʒeɪn] . “
You must come over and join in the fun , Jane .”
你 必须 来 超过 和 加入 在 这 乐趣 , 简 . ”

简，你一定要过来一起玩。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] , ” [dʒeɪn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət][maɪ] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfɪld] .
” I am coming , ” Jane had told him , ” but my days have been so filled .
” 我 是 未来 , ” 简 有 讲述 他 , ” 但 我的 天 有 到过 所以 已填 .

“我这就来，”简告诉他，“可是我最近行程太满了。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hu:] [hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm] .

" He had known who had filled them .

" 他 有 已知 WHO 有 已填 他们 .

他知道是谁填满了它们。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'no:rd] [ðæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

But he had ignored that , and had gone on with his subject .

但 他 有 忽略 那 , 和 有 已消失 在 和 他的 主题 .

但他没有理会这一点，继续谈论他的主题。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [bi:z] [ænd; ənd] [sel] ['hʌni] .

" The idea I have now is to keep bees and sell honey .

" 这 主意 我 有 现在 是 到 保持 蜜蜂 和 卖 蜂蜜 .

“我现在的想法是养蜂并出售蜂蜜。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [bʊks] [ɑ:n] [bi:] ['kʌltʃər] .

The boys and I have some books on bee culture .

这 男孩们 和 我 有 一些 图书 在 蜜蜂 文化 .

我和孩子们有一些关于养蜂的书。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɔɪt] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

They are quite crazy about it .

他们 是 相当 疯狂的 关于 它 .

他们对此非常着迷。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

" It was always now the boys and himself .

" 它 曾是 总是 现在 这 男孩们 和 他自己 .

“现在一直只有他和那两个男孩。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

His mother and himself .

他的 母亲 和 他自己 .

他和他的母亲。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒeɪn] !

And once it had been himself and Jane !

和 一次 它 有 到过 他自己 和 简 !

曾经，只有他和简！

['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] , [dʒeɪn] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

Leaning on the fence , Jane spoke to the scarecrow .

倾斜 在 这 栅栏 , 简 辐 到 这 稻草人 .

简倚在栅栏上，对着稻草人说话。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .

" I ought to be glad but I am not .

" 我 应该 到 是 高兴的 但 我 是 不是 .

“我应该感到高兴，但我并不高兴。”

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [bəʊd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .

" The scarecrow bowed and danced in the breeze .

" 这 稻草人 鞠躬 和 跳舞 在 这 微风 .

稻草人在微风中摇曳起舞。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He had no heart , of course .

他 有 不 心 , 的 课程 .

他当然没有心肠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] [krɔ:st] [stɪks] [-]

He was made of two crossed sticks [310]

他 曾是 制成 的 二 交叉 棍子 [-]

他是由两根交叉的木棍做成的.....[310]

[dʒeɪn] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːlət] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [pɔːrtʃ] .
Jane found Mrs . Follette on the wide porch .
简 成立 太太 : 福莱特 在 这 宽的 门廊 :

简在宽敞的门廊上发现了福莱特太太。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsnəʊi] [ænd; ənd] [krɪsp] [ɪn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] .
She was snowy and crisp in white linen .
她 曾是 下雪的 和 脆 在 白色的 亚麻布 :

她身穿白色亚麻裙，肌肤如雪般洁白清爽。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [ɪˈnæm(ə)l] [brʊtʃ] ,
She wore a black enamel brooch ,
她 穿着 一个 黑色的 搪瓷 胸针 ,

她戴着一枚黑色珐琅胸针，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [blæk] [hæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][mɪd] -
and a flat black hat which was so old - fashioned that it took on a mid -
和 一个 平坦的 黑色的 帽子 哪个 曾是 所以 老的 - 造型 那 它 采取 在 一个 中 -

[vɪkˈtɔːriən] [ˈstertlɪnəs] .
Victorian stateliness .
维多利亚时代 庄严 :

还有一顶黑色平顶帽，款式非常老式，反而透着维多利亚时代中期的庄重感。

“ [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ My dear child , ” she said , “ stay and have lunch with me .
” 我的 亲爱的 孩子 , ” 她 说 , ” 停留 和 有 午餐 和 我 :

“我亲爱的孩子,”她说,“留下来和我一起吃饭吧。”

[ˈmeri] [hæz; həz] [beɪkt] [freʃ] [bred] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈberɪz] ,
Mary has baked fresh bread , and we'll have it with your berries ,
玛丽 有 烘焙 新鲜的 面包 , 和 出色地 有 它 和 你的 浆果 ,

玛丽烤了新鲜面包，我们会配着你的浆果一起吃。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [daɪtʃ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [kriːm] . ”
and some Dutch cheeses and cream . ”
和 一些 荷兰语 奶酪 和 奶油 : ”

还有一些荷兰奶酪和奶油。”

“ [aɪˈd] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , ” [dʒeɪn] [sed] ; ” [aɪ] [hoʊpt] [juːd] [æsk][em ˈiː] .
“ I'd love it , ” Jane said ; “ I hoped you'd ask me .
” ID 爱 它 , ” 简 说 ; ” 我 希望 你会 问 我 :

“我很乐意,”简说;“我一直希望你能邀请我。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [fɔːr] [tuː; tə] [ˈdeləfiːld] [ˈsɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] .
We are going at four to Delafield Simms for the week - end .
我们 是 去 在 四 到 德拉菲尔德 西姆斯 为了 这 星期 - 结尾 :

我们周末四点要去德拉菲尔德·西姆斯。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː] .
I shall have to be fashionable for forty - eight hours , and I hate it .
我 将 有 到 是 时髦 为了 四十 - 八 小时 , 和 我 恨 它 :

我必须打扮时髦48小时，我讨厌这样。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːlət] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
“ Mrs . Follette smiled indulgently .
” 太太 : 福莱特 微笑 纵容地 :

福莱特夫人露出了宠溺的微笑。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
“ Of course , you don't mean it .
” 的 课程 , 你 不 意思是 它 :

“当然，你不是认真的。”

[ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fæ(ə)nəb(ə)] .
And don't try to be fashionable .
和 不 尝试 到 是 时髦 .

不要刻意追求时尚。

[dʒʌst][biː; bi] [jɔːr'self] .
Just be yourself .
只是 是 你自己 .

做你自己就好。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['pi:p(ə)] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['enɪbɑːdi] [huː] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [laɪk]
It is only people who have never been anybody who try to make themselves like
它 是 仅有的 人们 WHO 有 绝不 到过 任何人 WHO 尝试 到 制作 他们自己 喜欢
[ˈlðər] . “
others .”
其他的 . ”

只有那些从未有过成就的人才会试图让自己变得和别人一样。

“ [wel] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['enɪbɑːdi] , ['mɪsɪz] . [fɑː'let] .
“ **Well , “ said Jane , “ I'm afraid I've never been anybody , Mrs . Follette .**
” 出色地 , ” 说 简 , ” 我是 害怕的 我已经 绝不 到过 任何人 , 太太 . 福莱特 .
“唉,”简说,“恐怕我从来就不是什么了不起的人, 福莱特太太。”

[aɪm][dʒʌst][ˈlɪt(ə)] [dʒeɪn] [bɑːrnz] .
I'm just little Jane Barnes .
我是 只是 小的 简 巴恩斯 .

我只是个普通的简·巴恩斯。

“ [hɜːr; hər] [er] [wʌz; wəz][dɪ'dʒektɪd] .
“ **Her air was dejected .**
” 她 空气 曾是 垂头丧气 .

她神情沮丧。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ?
“ **What's the matter with you , Jane ?**
” 是什么 这 事情 和 你 , 简 ?

简, 你怎么了?

“ ['mɪsɪz] . [fɑː'let] [dɪ'mɑːndɪd] .
“ **Mrs . Follette demanded .**
” 太太 . 福莱特 要求 .

“福莱特夫人质问道。”

[dʒeɪn] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .
Jane clasped her hands together .
简 紧握 她 双手 一起 .

简双手合十。

“ [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌðər] .
“ **Oh , I want my mother .**
” 哦 , 我 想 我的 母亲 .

“哦, 我想念我的妈妈。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌðər] .
I want my mother .
我 想 我的 母亲 .

我想念我的妈妈。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [noʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] .
“ **Her voice was low , but there was a poignant note in it .**
” 她 嗓音 曾是 低的 , 但 那里 曾是 一个 令人心酸的 笔记 在 它 .
她的声音很低, 但其中却带着一丝哀伤。

[ˈoʊld] [ˈmeri] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˌfɑːˈlɛt]
Old Mary came out with the tray , and when she had gone , Mrs . Follette
老的 玛丽 来了 出去 和 这 托盘 , 和 什么时候 她 有 已消失 , 太太 : 福莱特
[sed] ,
said ,
说 ,

老玛丽端着托盘出来了，她走后，福莱特太太说：

“ [naʊ] [tel] [em ˈiː] [wɒts] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [-]
“ **Now tell me what's troubling you ?** ” [**311**]
“ 现在 告诉 我 是什么 令人不安的 你 ? ” [-]

“现在告诉我，你有什么烦心事吗？”[311]

“ [aɪm] [əˈfreɪd] . ”
“ **I'm afraid .** ”
“ 我是 害怕的 . ”

“我耽心。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ **Of what ?** ”
“ 的 什么 ? ”

“什么？”

“ [oʊ] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [taʊnz] [bɪɡ] [haʊs] , [ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
“ **Oh , of Mr . Towne's big house , and — I think I'm a little bit afraid of**
“ 哦 , 的 先生 : 镇上的 大的 房子 , 和 — 我 思考 我是 一个 小的 少量 害怕的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“哦，托恩先生的大房子，而且——我想我有点害怕他，

[tuː] , [ˈmɪsɪz] . [ˌfɑːˈlɛt] . ”
too , Mrs . Follette . ”
也 , 太太 : 福莱特 . ”

还有，福莱特夫人。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [əˈfreɪd] ? ”
“ **Why should you be afraid ?** ”
“ 为什么 应该 你 是 害怕的 ? ”

你为什么害怕？

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈhiːl] [ɪkˈspekt][ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **Of the things he'll expect of me .**
“ 的 这 事物 地狱 预计 的 我 .

“他会对我有所期望。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪl] [ɪkˈspekt][ʌv; əv][maɪˈself] .
The things I'll expect of myself .
这 事物 患病的 预计 的 我 .

我对自己的要求。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] .
I can't explain it .
我 不能 解释 它 .

我无法解释。

[aɪ][dʒʌst] — [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
I just — feel it .
我 只是 — 感觉 它 .

我只是——感觉到了。

" ['mɪsɪz] . [fɑ:'let] , ['pɔ:riŋ] [aɪs] - [kəʊld] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pɪtʃər] , [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ]
 " Mrs . Follette , pouring ice - cold milk from a silver pitcher , said , " It is a
 " 太太 . 福莱特 , 浇注 冰 - 寒冷的 牛奶 从 一个 银 投手 , 说 , " 它 是 一个
 [keɪs] [ʌv; əv] [nə:vz] ,
case of nerves ,
 案件 的 神经 ,
 福莱特夫人一边用银壶倒着冰牛奶, 一边说: “这是神经紧张的表现。”

[maɪ] [daɪ] .
my dear .
 我的 亲爱的 .

亲爱的。

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈlʌki] [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] . "

You **don't** **know** **how** **lucky** **you** **are** . "

你 不 知道 如何 幸运的 你 是 . "

你不知道自己有多幸运。

“ [eɪ 'em][aɪ] ['lʌki] ? ” ['wɪstfəli] .
 “ **Am I lucky ?** ” **wistfully** .
 “ 是 我 幸运的 ? ” 怅然地 .

“我幸运吗？”他怅然地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][a:r; ər] [ˈlʌki] .
 “ **Of course you are lucky .**
 “ 的 课程 你 是 幸运的 .

你当然很幸运。

[bʌt; bət][ɔ:l][ˈgɜ:lz] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [dʒeɪn] , [wen] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] [ˈɪznt] [fa:r][ɔ:f] .
But all girls feel as you do , Jane , when the wedding day isn't far off .
 但 全部 女孩们 感觉 作为 你 做 , 简 , 什么时候 这 婚礼 天 不是 远的 离开 .
 但简, 当婚礼临近时, 所有女孩都会有和你一样的感受。

[ðeɪ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
They wonder and wonder .
 他们 想知道 和 想知道 .

他们疑惑不解。

[its] [ðə; ði] ['nu:nəs] — [ðə; ði] — — " "

It's **the** **newness** — **the** — — " "

它是 这 新奇 — 这 — — " "

是新鲜感——“”

- [ˈleɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] . . . [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . . . -
- **Laying** **flesh** **and** **spirit** . . . **in** **his** **hands** . . . -
- 躺下 肉 和 精神 . . . 在 他的 双手 . . . -

“将血肉之躯和灵魂.....交托于他手中.....”

" [dʒeɪn][ˈkwʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ] .
 " Jane quoted , with quick - drawn breath .
 " 简 引 , 和 快的 - 绘制 气息 .
 简急促地说道。

“ I shouldn't put it quite like that , ” Mrs . Follette said with some severity ;
“ 我 不应该 放 它 相当 喜欢 那 , ” 太太 . 福莱特 说 和 一些 严重性 ;
“我不该那样说,”福莱特太太有些严肃地说;

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] . ”
 “ **we** **didn't** **talk** **like** **that** **when** **I** **was** **a** **girl** . ”
 “ 我们 没有 讲话 喜欢 那 什么时候 我 曾是 一个 女孩 . ”
 “我小时候我们可不是那样说话的。”

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ Didn't you ?
“ 没有 你 ?

难道不是吗？

“ [dʒeɪn] [æskt] .
“ Jane asked .
“ 简 问 .

“简问道。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [fɑːˈlet] .
“ Well , I know you were a darling , Mrs . Follette .
“ 出色地 , 我 知道 你 是 一个 亲爱的 , 太太 . 福莱特 .

“我知道你是个可爱的人，福莱特夫人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈprɪti] .
“ And you were pretty .
“ 和 你 是 漂亮的 .

你很漂亮。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][ɪn] [pɪŋk] . “
There's that portrait of you in the library in pink .”
“ 有 那 肖像 的 你 在 这 图书馆 在 粉色的 . ”

图书馆里挂着一张你的粉色肖像照。

“ [aɪ] [lʊkt] [wel] [ɪn] [pɪŋk] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɑːˈlet] , [ˈθɔːtfəli] ,
“ I looked well in pink , “ said Mrs . Follette , thoughtfully ,
“ 我 看起来 出色地 在 粉色的 , “ 说 太太 . 福莱特 , 深思熟虑 ,

“我穿粉色很好看，”福莱特太太若有所思地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][best] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [dʌŋ] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ðæt] [ˈevənz]
“ but the best picture that was ever done of me is a miniature that Evans
“ 但 这 最好的 图片 那 曾是 曾经 完毕 的 我 是 一个 微型 那 埃文斯
[hæz; həz] .
has .
“ 有 .

“但是，我拍过的最好的照片是埃文斯收藏的一幅微缩模型。

“ [ʃɪː; ʃɪ] [ˈbʌtərd] [əˈnʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] .
“ She buttered another slice of bread .
“ 她 涂黄油的 其他 片 的 面包 .

她又在一片面包上抹了黄油。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [fæt] .
She had no fear of growing fat .
“ 她 有 不 害怕 的 生长 胖的 .

她一点也不怕变胖。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][fæt] , [bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [-]
She was fat , but she was also [312]
“ 她 曾是 胖的 , 但 她 曾是 还 [-]

她很胖，但她也[312]

[ˈstertli] [ænd; ənd][wʌŋ] [ˈnuːtrəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
stately and one neutralized the other .
“ 庄严 和 一 中和 这 其他 .

庄严而又相互抵消。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˌfɑːlət] [æz; əz] [θɪn] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv]
To think of Mrs . Follette as thin would have been to rob her of
到 思考 的 太太 . 福莱特 作为 薄的 会 有 到过 到 抢 她 的
[hɜːr; hər] [ˈdʌtʃəs] [roʊl] .
her duchess rôle .
她 公爵夫人 角色 .

如果认为福莱特夫人很瘦，那就剥夺了她作为公爵夫人的角色。

[dʒeɪn][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] .
Jane had not seen the miniature .
简 有 不是 已见 这 微型 .

简没有见过那幅微缩模型。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .
She asked if she might .
她 问 如果 她 可能 .

她问她是否可以。

“ [aɪ] [get][aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˌfɑːlət] , [ænd; ənd][roʊz] .
“ I'll get it , ” said Mrs . Follette , and rose .
“ 患病的 得到 它 , ” 说 太太 . 福莱特 , 和 玫瑰 .

“我去拿,”福莱特太太说着站了起来。

[dʒeɪn][prəuˈtestɪd] , “ [kɑːnt] [aɪ][duː][aɪˈtiː] ? ”
Jane protested , “ Can't I do it ? ”
简 抗议 , “ 不能 我 做 它 ? ”

简抗议道：“难道我不能做吗? ”

“ [noʊ] , [maɪ] [daɪ] .
“ No , my dear .
“ 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[aɪ] [noʊ] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][aɪˈtiː] .
I know right where to put my hand on it .
我 知道 正确的 在哪里 到 放 我的 手 在 它 .

我知道该把手放在哪里。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈʃædʊi] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
“ She went into the cool and shadowy hall and started up the stairs ,
“ 她 去 进入 这 凉爽的 和 阴暗的 大厅 和 开始 向上 这 楼梯 ,

她走进阴凉的走廊，开始上楼。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ðæt] [dʒeɪn] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl] .
and it was from the shadows that Jane heard her call .
和 它 曾是 从 这 阴影 那 简 听到 她 称呼 .

简是从阴影中听到她的呼喊声的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [fluː] [ɑːn] [wɪŋd]
There was something faint and agitated in the cry , and Jane flew on winged
那里 曾是 某物 头晕的 和 激动 在 这 哭 , 和 简 飞翔 在 有翅膀的
[fiːt] .
feet .
脚 .

那声呼喊中带着一丝微弱而激动的情绪，简用她那双长着翅膀的脚飞了出去。

[ˈmɪsɪz] . [ˌfɑːlət] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ster] - [reɪl] , [ˈsweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Mrs . Follette was holding on to the stair - rail , swaying a little .
太太 . 福莱特 曾是 保持 在 到 这 楼梯 - 轨 , 摇晃 一个 小的 .

福莱特太太扶着楼梯扶手，身体微微摇晃。

“ [aɪ][kɑːnt][gʊv] ['eni] ['haɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] ; ” [aɪl] [sɪt] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **I can't go any higher** , ” **she panted** ; “ **I'll sit here , my dear** , ”
“ 我 不能 去 任何 更高 , ” 她 喘息 ; ” 患病的 坐 这里 , 我的 亲爱的 ,
“我再也上不去了,”她喘着气说; “我就坐在这里吧, 亲爱的。”

[waɪl] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['medɪs(ə)n] .
while you get my medicine .
尽管 你 得到 我的 药品 .

你去帮我拿药。

[ɪts] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .
It's in my room on the dresser .
它是 在 我的 房间 在 这 梳妆台 .

它就在我房间的梳妆台上。

[dʒeɪn] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]
“ **Jane passed her on the stairs** , **and was back again in a moment with**
“ 简 通过了 她 在 这 楼梯 , 和 曾是 后退 再次 在 一个 片刻 和
[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ,
the medicine ,
这 药品 ,

简在楼梯上与她擦肩而过, 片刻后又拿着药回来了。

[ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv] ['wɔːtər] .
a spoon , and a glass of water .
一个 勺子 , 和 一个 玻璃 的 水 .

一把勺子和一杯水。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd]
With her arm around the elder woman she held her until the color returned
和 她 手臂 大约 这 长老 女士 她 握住 她 直到 这 颜色 返回
[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
to her cheeks .
到 她 脸颊 .

她用手臂搂着老妇人, 直到老妇人脸色恢复红润。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [fɑː'let] [æt; ət][læst] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **How foolish** , ” **said Mrs . Follette at last , sitting up** .
“ 如何 愚蠢 , ” 说 太太 . 福莱特 在 最后的 , 坐着 向上 .
“真是愚蠢,”福莱特太太终于坐了起来, 说道。

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] .
“ **I almost fainted** .
“ 我 几乎 昏厥 .

我差点晕倒。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌ; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] . “
I was afraid of falling down the stairs . ”
我 曾是 害怕的 的 坠落 向下 这 楼梯 . ”

我害怕从楼梯上摔下来。

“ [let] [em 'iː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] , ” [dʒeɪn] [sed] ,
“ **Let me help you to your room** , ” **Jane said** ,
“ 让 我 帮助 你 到 你的 房间 , ” 简 说 ,
“我扶你回房间吧。”简说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] — [ænd; ənd][biː; bi] ['kwaɪət] — — ”
“ **and you can lie on the couch — and be quiet — —** ”
“ 和 你 能 说谎 在 这 长椅 — 和 是 安静的 — — ”
“你可以躺在沙发上——安静地待着——”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] ,
“ I don't want to be quiet ,
“ 我 不 想 到 是 安静的 ,

“我不想保持沉默，

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] — [ɪf] [juːl] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][em 'iː] . “ [-]
but I'll lie on the couch — if you'll sit there and talk to me . ” [313]
但 患病的说谎 在 这 长椅 — 如果 你会 坐 那里 和 讲话 到 我 . ” [-]

但如果你愿意坐在那里和我说话，我就躺在沙发上。”[313]

[soʊ][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈmɪsɪz] . [fɑː'let] [went] [ʌp][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,
So with Jane supporting her , Mrs . Follette went up the rest of the flight ,

所以 和 简 支持 她 , 太太 . 福莱特 去 向上 这 休息 的 这 航班 ,

在简的搀扶下，福莱特太太继续乘坐飞机升起了剩下的航班。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊt] [æt; ət][ðə; ði]
and across the hall — and was made comfortable on a couch at the
和 穿过 这 大厅 — 和 曾是 制成 舒服的 在 一个 长椅 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .
foot of her bed .
脚 的 她 床 .

她穿过走廊，舒服地坐在床脚的沙发上。

[dʒeɪn] [lʌvd] [ðə; ði][ʌp] - [sterz] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ˈkæs(ə)][ˈmænər] .
Jane loved the up - stairs rooms at Castle Manor .
简 喜爱 这 向上 - 楼梯 房间 在 城堡 庄园 .

简很喜欢城堡庄园楼上的房间。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sʌmər] .
Especially in summer .
尤其 在 夏天 .

尤其是在夏天。

[ˈmɪsɪz] . [fɑː'let] [fɑː'lʊd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['wɪntər] [rʌgz] [ænd; ənd] ['wɪntər]
Mrs . Follette followed the southern fashion of taking up winter rugs and winter
太太 . 福莱特 随后 这 南部 时尚 的 采取 向上 冬天 地毯 和 冬天
['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ʃɪr] ['mʌzɪlɪnz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['bɜːnəs] [ʌv; əv]
curtains and substituting sheer muslins and leaving a delightful bareness of
窗帘 和 替换 透明 细棉布 和 离开 一个 愉快 裸露 的

[wækst] [flɔːr] .
waxed floor .
打蜡 地面 .

福莱特夫人效仿南方风尚，撤掉了冬季地毯和冬季窗帘，换上了轻薄的棉布，留下光洁亮丽的打蜡地板。

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] , ” [ˈmɪsɪz] . [fɑː'let] [sed] ,
“ Perhaps I can tell you where to find the miniature , ” Mrs . Follette said ,
“ 也许 我 能 告诉 你 在哪里 到 寻找 这 微型 , ” 太太 . 福莱特 说 ,

“或许我可以告诉你哪里能找到那件微缩模型，”福莱特夫人说。

[æz; əz][dʒeɪn] [fænd] [hɜːr; hər] ; “ [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evənz] - [desk] [set] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] -
as Jane fanned her ; “ it is in Evans ' desk set back under the row of pigeon -
作为 简 扇形 她 ; “ 它 是 在 埃文斯 - 桌子 放 后退 在下面 这 排 的 鸽子 -
[hoʊlɪz] .
holes .
孔 .

简一边给她扇风一边说：“它就在埃文斯的桌子里，桌子放在一排鸽子笼下面。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
You can't miss it , and I want to see it .
你 不能 错过 它 , 和 我 想 到 看 它 .

你肯定不会错过它，而且我也想看看。

" [dʒeɪn] [krɒ:st] [ðə; ði][hɔ:ɪ][tu:; tə]'evənz] - [ru:m] .
" Jane crossed the hall to Evans' room .
" 简 交叉 这 大厅 到 埃文斯 - 房间 .
简穿过走廊，来到埃文斯的房间。

[aɪ 'ti:] [feɪst] [saʊθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [skwer] .
It faced south and was big and square .
它 面对 南 和 曾是 大的 和 正方形 .
它朝南，又大又方。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['stʌdɪd] ['bɜ:nəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
It had the same studied bareness that made the rest of the house beautiful .
它 有 这 相同的 研究 裸露 那 制成 这 休息 的 这 房子 美丽的 .
它和房子的其他部分一样，都采用了精心设计的简洁风格，使之显得美观。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [bed][ænd; ənd] ['dresər] , ['meni] [bʊks] , [di:p] ['wɪndəʊ] - [si:ts]
There was a mahogany bed and dresser , many books , deep window - seats
那里 曾是 一个 桃花心木 床 和 梳妆台 , 许多 图书 , 深的 窗户 - 座位
[wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] ['velvɪt] ['kʊʃənz] .
with faded velvet cushions .
和 褪色 天鹅绒 靠垫 .
房间里有一张红木床和梳妆台，很多书，还有铺着褪色天鹅绒软垫的深窗台。

['evənz] - [desk] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ælkəʊv][baɪ][ðə; ði] [i:st] ['wɪndəʊ] [wɪt] ['oʊvər'lʊkt] ['jə:wud] .
Evans' desk was in an alcove by the east window which overlooked Sherwood .
埃文斯 - 桌子 曾是 在 一个 壁龛 经过 这 东方 窗户 哪个 被忽视的 舍伍德 .
埃文斯的办公桌位于东窗旁的一个壁龛里，可以俯瞰舍伍德。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [desk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [taɪp] ,
It was a mahogany desk of the secretary type ,
它 曾是 一个 桃花心木 桌子的 这 秘书 类型 ,
那是一张红木书桌，是秘书桌那种类型的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][dreɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm]['dʒeɪnz] [tʃi:ks] ,
and there was nothing about it to drain the color from Jane's cheeks ,
和 那里 曾是 没有什么 关于 它 到 流走 这 颜色 从 简的 脸颊 ,
这件事丝毫没有让简的脸色变暗。

[tu:; tə][send][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
to send her hand to her heart .
到 发送 她 手 到 她 心 .
让她把手放在心口。

[ə'boʊv] [ðə; ði][desk] , [haʊ'evər] ,
Above the desk , however ,
多于 这 桌子 , 然而 ,
然而，在桌子上方，

[wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][rest][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [wen'evər] [hi:; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
where his eyes could rest upon it whenever he raised them from his
在哪里 他的 眼睛 可以 休息 之上 它 每当 他 提高 他们 从 他的
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,
每当他放下笔抬起头来，目光就能落在它上面。

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['læntərn] !
was an old lantern !
曾是 一个 老的 灯笼 !
那是一个旧灯笼！

[dʒeɪn] [nu:] [ˌaɪˈtiː][æɪ; ət][wʌnz] .
Jane knew it at once .
简 知道 它 在 一次 .

简立刻就明白了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪps] [ˈlæntərn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈbɔːldi] [hæd; həd] [juːst] [θruː] [ɔːl]
It was an ancient ship's lantern that she and Baldy had used through all
它 曾是 一个 古老的 船的 灯笼 那 她 和 秃头 有 用过的 通过 全部
[ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
the years ,
这 年 ,

那是一盏古老的船灯，她和鲍尔迪多年来一直使用它。

[ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [siː] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈænsesətə] .
a heritage from some sea - going ancestor .
一个 遗产 从 一些 海 - 去 祖先 .

源自某位航海祖先的遗产。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlæntərn] [ʃiː; ʃɪ] [-]
It was the lantern she [314]
它 曾是 这 灯笼 她 [-]

那是她[314]的灯笼

[hæd; həd] [ˈkærid] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˈevənz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] !
had carried that night she had found Evans in the fog !
有 携带 那 夜晚 她 有 成立 埃文斯 在 这 多雾路段 !

那天晚上她带着它，在雾中找到了埃文斯！

[sɪnz] [hɜːr; həɪ] [rɪˈtʃːrən] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪˈtiː] .
Since her return from Chicago she had not been able to find it .
自从 她 返回 从 芝加哥 她 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 它 .

自从她从芝加哥回来后，就一直没能找到它。

[ˈbɔːldi] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] , “ [ˈsəʊfi] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪˈtiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] .
Baldy had complained , “ Sophy must have taken it home with her .
秃头 有 抱怨 , “ 索菲 必须 有 已采取 它 家 和 她 .

秃头抱怨道：“索菲一定是把它带回家了。”

” [bʌt; bət] [ˈsəʊfi] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ˌaɪˈtiː] .
” But Sophy had not taken it .
” 但 索菲 有 不是 已采取 它 .

但索菲并没有拿。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] .
It was here .
它 曾是 这里 .

就在这里。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [nuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [swept] [əˈweɪ] [ɔːl] [daʊts] , [waɪ] .
And Jane knew , with a certainty that swept away all doubts , why .
和 简 知道 , 和 一个 肯定 那 扫荡 离开 全部 疑虑 , 为什么 .

简确信无疑地知道原因，这种确信扫除了所有疑虑。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlæntərn] , [dʒeɪn] , [held] [haɪ]
” You are a lantern , Jane , held high
” 你 是 一个 灯笼 , 简 , 握住 高的

“简，你就像一盏高高举起的灯笼.....”

” [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪətʃər] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːˈlet] .
” She found the miniature and carried it back to Mrs . Follette .
” 她 成立 这 微型 和 携带 它 后退 到 太太 . 福莱特 .

她找到了那件微型画，并把它带回给了福莱特太太。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈprɪtɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈgɑːtn] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
“ I told you you were pretty and you have never gotten over it .
“ 我 讲述 你 你 是 漂亮的 和 你 有 绝不 获得 超过 它 .
“我早就说过你很漂亮，你一直耿耿于怀。”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [ˈreɪdiəns] .
“ She had regained her radiance .
“ 她 有 恢复 她 辐射 .
她重获光彩。

[ˈmɪsɪz] . [fɑːˈlet] [rɪˈflektɪd] [kəmˈpleɪsntli] [ðæt] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][laɪk] [ðæt] .
Mrs . Follette reflected complacently that girls were like that .
太太 . 福莱特 反映 自满地 那 女孩们 是 喜欢 那 .
福莱特夫人沾沾自喜地想，女孩子就是这样。

[ˈmudz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
Moods of the moment .
情绪 的 这 片刻 .
当下的情绪。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [deɪ] .
Even in her own day .
甚至 在 她 自己的 天 .
即使在她生活的年代。

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈevənz] [ðæt] [naɪt] .
She spoke of it to Evans that night .
她 辐 的 它 到 埃文斯 那 夜晚 .
当晚她把这件事告诉了埃文斯。

“ [dʒeɪn][hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ Jane had lunch with me .
“ 简 有 午餐 和 我 .
“简和我一起吃了午饭。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪˈprest] .
She was very tired and depressed .
她 曾是 非常 疲劳的 和 郁闷 .
她非常疲惫，情绪也很低落。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][nɔːt][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] .
I told her not to worry .
我 讲述 她 不是 到 担心 .
我告诉她不用担心。

[ɪts] [ˈnæt(ə)rəl][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
It's natural she should feel the responsibility of the future .
它是 自然的 她 应该 感觉 这 责任 的 这 未来 .
她自然会感到自己肩负着未来的责任。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɑːblɪˈgeɪʃn] . “
Marriage is a serious obligation . ”
婚姻 是 一个 严肃的 义务 . “
婚姻是一项严肃的义务。

“ [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈmʌðər] . “
“ Marriage is more than that , Mother . ”
“ 婚姻 是 更多的 比 那 , 母亲 . ”
“母亲，婚姻远不止于此。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思？ ”

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] .
“ **Oh , it's a great adventure .**
“ 哦 , 它是 一个 伟大的 冒险 .

“哦，这是一次很棒的冒险。”

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [əd'ventʃər] .
The greatest adventure .
这 最 冒险 .

最伟大的冒险。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvd] [em 'i:] , [aɪ'd][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][em 'i:] — [ɑ:n] [wɪŋz] .
If a woman loved me , I'd want her to fly to me — on wings .
如果 一个 女士 喜爱 我 , ID 想 她 到 飞 到 我 — 在 翅膀 .

如果一个女人爱我，我希望她能长着翅膀飞到我身边。

[ðeəd] [bi:; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [ɪf] [dʒeɪn] [lʌvd] ['taʊn] . “
There'd be no fear of the future if Jane loved Towne .”
那里 是 不 害怕 的 这 未来 如果 简 喜爱 汤恩 . “

如果简爱着托恩，就不会对未来感到恐惧了。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ji] [dʌz] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
“ **But she does love him .**
“ 但 她 做 爱 他 .

但她确实爱他。

[ʃi:; ji] ['wʊdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] . “
She wouldn't marry him for his money .”
她 不会 结婚 他 为了 他的 钱 . “

她不会为了他的钱嫁给他。

“ [noʊ] , [ʃi:; ji] ['wʊdnt] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] .
“ **No , she wouldn't , with a touch of weariness .**
“ 不 , 她 不会 , “ 和 一个 触碰 的 疲劳 .

“不，她不会的，”她带着一丝疲惫说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [klɪr] [tu:; tə][maɪ'self] .
“ **It is one of the things I can't make clear to myself .**
“ 它 是 一 的 这 事物 我 不能 制作 清除 到 我 .

“这是我自己都搞不明白的事情之一。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mʌðər] . “ [-]
And I think I'd rather not talk about it , Mother .” [315]
和 我 思考 ID 相当 不是 讲话 关于 它 , 母亲 . “ [-]

母亲，我想我还是不要谈论这件事了。[315]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['mɪsɪz] . [fɑ:lets] [ru:m] .
They were in Mrs . Follette's room .
他们 是 在 太太 : 福莱特 房间 .

他们在福莱特太太的房间里。

[ʃi:; ji][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ][sʌn] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ə'tæk] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
She had told her son about her heart attack , and he had been
她 有 讲述 她 儿子 关于 她 心 攻击 , 和 他 有 到过

[ˈæŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

她把心脏病发作的事告诉了儿子，儿子很担心。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] [hɜ:r'self]['æftər][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But she had been quite herself after and had made light of it .
但 她 有 到过 相当 她自己 后 和 有 制成 光 的 它 .

但之后她恢复了正常，轻松地看待了这件事。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈhæləm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
“ **I shall have Hallam over in the morning , ” he had insisted , and she**
“ 我 将 有 哈勒姆 超过 在 这 早晨 , ” 他 有 坚持 , 和 她
[hæd; həd] [ækwɪˈes] .
had acquiesced .
有 默许 .

“我明天早上要把哈勒姆叫过来,”他坚持道, 她也同意了。

“ [aɪ][dəʊnt] [niːd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] .
“ **I don't need him , but if it will make you feel better** .
“ 我 不 需要 他 , 但 如果 它 将要 制作 你 感觉 更好的 .

“我不需要他, 但如果这能让你感觉好些的话。”

“ [ˈevənz] [təʊld][hɜːr; hər] “ [gʊd] - [naɪt] ” [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
“ **Evans told her “ good - night ” presently and went into his own room** .
“ 埃文斯 讲述 她 ” 好的 - 夜晚 ” 目前 和 去 进入 他的 自己的 房间 .

埃文斯随即向她道了声“晚安”, 然后回到了自己的房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːnlaɪt] .
It was flooded with moonlight .
它 曾是 被淹 和 月光 .

月光洒满大地。

[hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] ,
He curled up on the cushions of the window - seat ,
他 卷曲 向上 在 这 靠垫 的 这 窗户 - 座位 ,

他蜷缩在窗边座椅的靠垫上,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒeɪn] .
with his arms around his knees and thought of Jane .
和 他的 武器 大约 他的 膝盖 和 想法 的 简 .

他双臂环抱着膝盖, 想着简。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
He did not know that she had been that day in his room .
他 做过 不是 知道 那 她 有 到过 那 天 在 他的 房间 .

他并不知道那天她曾来过他的房间。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] — [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ˈprez(ə)ns] .
Yet she was there now — a shadowy presence .
然而 她 曾是 那里 现在 — 一个 阴暗的 在场 .

然而, 她现在就在那里——一个神秘的身影。

[ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The one woman in the world for him .
这 — 女士 在 这 世界 为了 他 .

她是他心中唯一的女人。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
The woman who had lighted his way .
这 女士 WHO 有 照明 他的 方式 .

那个照亮他前路的女人。

[huː] [stiɪl] , [θæŋk] [ɡɔːd] , [ˈlaɪtɪd] [aɪˈtiː] , [ðʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər]
Who still , thank God , lighted it , though she was not his and would never
WHO 仍然 , 感谢 上帝 , 照明 它 , 尽管 她 曾是 不是 他的 和 会 绝不

[biː; bi] .

be .
是 .

感谢上帝, 她还是点燃了它, 尽管她不是他的, 也永远不会是。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˌɔ:rt] [wi:ks] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmærid] .

In a few short weeks she would be married .
在 一个 很少 短的 周 她 会 是 已婚 .

再过几周她就要结婚了。

[wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [fəˈlevər] .

Would go out of his life — forever .
会 去 出去 的 他的 生活 — 永远 .

将会永远地离开他的生活。

[jet] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtaʊn] [kʊd; kəd][ˈnevər] [teɪk] [əˈweɪ] .

Yet what she had been to him , Towne could never take away .
然而 什么 她 有 到过 到 他 , 汤恩 可以 绝不 拿 离开 .

然而，托恩永远也无法夺走她对他而言的意义。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn][ʌv; əv] [ˈʃə:wud] [hu:m] [ˈevənz][hæd; həd] [noʊn] [wʊd] [ˈnevər] [bɪˈb:ŋ] [ˌæbsəˈlu:tli]

The little Jane of Sherwood whom Evans had known would never belong absolutely
这 小的 简 的 舍伍德 谁 埃文斯 有 已知 会 绝不 属于 绝对地

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .

to her husband .
到 她 丈夫 .

埃文斯认识的那个来自舍伍德的小简，永远不会完全属于她的丈夫。

[hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪt] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] — [kʌm] [bæk] [wer] [aɪ ˈti:] [bɪˈb:ŋd] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn] [hu:]

Her spirit would escape him — come back where it belonged , to the man who
她 精神 会 逃脱 他 — 来 后退 在哪里 它 属于 , 到 这 男人 who

[ˈwə:ʃɪp] [hɜ:r; həɹ] .

worshipped her .
崇拜 她 .

她的灵魂会逃离他——回到它应该在的地方，回到那个崇拜她的人身边。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈlæntərn] .

He stood up , struck a match and lighted the low candle in the old lantern .
他 站立 向上 , 击 一个 匹配 和 照明 这 低的 蜡烛 在 这 老的 灯笼 .

他站起身，划了一根火柴，点燃了旧灯笼里那根微弱的蜡烛。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bɜ:rn] [ˈdɪmli] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] .

It would burn dimly until he was asleep .
它 会 烧伤 依稀 直到 他 曾是 睡着了 .

灯光会一直微弱地燃烧，直到他睡着。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈbɜ:rnɪŋ] .

Night after night he had opened his eyes to see it burning .
夜晚 后 夜晚 他 有 打开 他的 眼睛 到 看 它 燃烧 .

他夜复一夜地睁开眼，看到的都是熊熊燃烧的火焰。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [les] [ˈtrʌblɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [dɪm]

It seemed to him that his dreams were less troubled because of that dim
它 似乎 到 他 那 他的 梦境 是 较少的 麻烦 因为 的 那 暗淡

[ˈlæntərn] . [-]

lantern . [316]

灯笼 . [-]

他觉得，因为有了那盏昏暗的灯笼，他的梦境就不那么令人不安了。[316]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ]

CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ðɪ] [dɪsˈkɔ:rdənt] [noʊt]

THE DISCORDANT NOTE
这 不和谐的 笔记

不和谐的音符

[ˈluːsi] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː; tə][ˈeləwiːz,,eləˈwiːz][ˈhɑːrpər][ðə; ði] [stəˈhɑːgrəfər] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] .
Lucy was still to Eloise Harper the stenographer of Frederick Towne .
露西 曾是 仍然 到 埃洛伊斯 哈珀 这 速记员 的 弗雷德里克 汤恩 .

露西仍然是弗雷德里克·汤恩的速记员埃洛伊斯·哈珀的妻子。

[aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [ˈkʌntri] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈgaːdnz] , [ɪts]
Out of place , of course , in this fine country house , with its formal gardens , its
出去 的 地方 , 的 课程 , 在 这 美好的 国家 房子 , 和 它是 正式的 花园 , 它是
[greɪt] [ˈsteɪblz] ,
great stables ,
伟大的 马厩 ,

当然，在这座拥有规整花园和宏伟马厩的精美乡村别墅里，这显得格格不入。

[ɪts] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] .
its retinue of servants .
它是 随从 的 仆人 .

它的随从仆人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːrˈselvz] ?
“ What do you do with yourselves ?
” 什么 做 你 做 和 你们自己 ?

你们都做些什么呢？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ˈhoʊstəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
“ she asked her hostess , as she came down , ready for dinner ,
” 她 问 她 女主人 , 作为 她 来了 向下 , 准备好 为了 晚餐 ,
她问女主人，女主人下楼来准备晚餐时，

[ɪn] [rɪˈviːlɪŋ] [ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt] [ˈdreɪpəriːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈluːsi] [krɪsp][ɪn] [waɪt] [ˈɔːrgændi] [wɪð; wɪθ]
in revealing apricot draperies and found Lucy crisp in white organdie with
在 揭示 杏 窗帘 和 成立 露西 脆 在 白色的 欧根纱 和
[ə; eɪ][bəʊnd][ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
a band of black velvet around her throat .
一个 乐队 的 黑色的 天鹅绒 大约 她 喉 .

透过杏色的帷幔，可以看到露西身着白色欧根纱，脖子上戴着黑色天鹅绒饰带，显得格外清爽。

“ [duː] ?
“ Do ?
” 做 ?

“做？

“ [ˈluːsiːz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒenjuəs] .
“ Lucy's smile was ingenuous .
” 露西的 微笑 曾是 天真无邪 .

露西的笑容纯真无邪。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [del][ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz] . “
“ We are very busy , Del and I . We feed the pigs . ”
” 我们 是 非常 忙碌的 , 德尔 和 我 . 我们 喂养 这 猪 . ”

“我和德尔都很忙，我们得喂猪。”

“ [pɪgz] ?
“ Pigs ?
” 猪 ?

“猪？ ”

“ [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz][steərd] .
“ Eloise stared .
” 埃洛伊斯 凝视 .

埃洛伊斯愣住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] ['luːsiːz] [taɪp] [wʊd] [ə'fekt] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [ˈætɪtuːd]
She had assumed that a girl of Lucy's type would affect an elaborate attitude
她 有 假定 那 一个 女孩 的 露西的 类型 会 影响 一个 精心制作的 态度
[ʌv; əv] [ˈliːʒər] .
of leisure .
的 闲暇 .

她原以为像露西这样的女孩会摆出一副悠闲自在的样子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'sted] , [ˈfæʃnəbli] [enə'r'dʒetɪk] .
And here she was , instead , fashionably energetic .
和 这里 她 曾是 , 反而 , 时尚地 精力充沛 .

而她却在这里，显得时尚而充满活力。

[ðeɪ] [fed] [ðə; ði][pɪgz] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [ˈæktʃuəli] .
They fed the pigs , it seemed , actually .
他们 美联储 这 猪 , 它 似乎 , 实际上 .

他们似乎真的喂了猪。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] .
“ **Of course not the big ones** .
” 的 课程 不是 这 大的 一个 .

“当然不是那些大的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][hæv; həv][ðer; ðər] ['bɒtlz] .
But the little ones have their bottles .
但 这 小的 一个 有 他们的 瓶子 .

但小孩子们都有奶瓶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [daɪd] .
There are ten and their mother died .
那里 是 十 和 他们的 母亲 死亡 .

他们有十个孩子，他们的母亲去世了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [del] [ænd; ənd][em 'iː] .
You should see Del and me .
你 应该 看 德尔 和 我 .

你应该看看我和德尔。

[hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈmet(ə)] [ˈhoʊldər] — [raʊnd] , “ — ['luːsiːz] [hænd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
He carries the bottle in a metal holder — round , “ — Lucy's hand described the
他 携带 这 瓶子 在 一个 金属 持有者 — 圆形的 , “ — 露西的 手 描述 这
[ˈeɪp] ,
shape ,
形状 ,

他把瓶子放在一个金属支架里——“圆形的,”——露西用手比划着形状。

— “ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [skwiːl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'dɔːrəb(ə)] .
— “ **and when they see him coming they all squeal , and it's adorable** .
— “ 和 什么时候 他们 看 他 未来 他们 全部 尖叫 , 和 它是 可爱的 .

“当她们看到他走过来时，她们都会尖叫，真是太可爱了。”

“ ['luːsiːz] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'mjʊr] .
“ **Lucy's air was demure** .
” 露西的 空气 曾是 端庄 .

露西的神态端庄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] . [-]
She was very happy . [317]
她 曾是 非常 快乐的 . [-]

她非常高兴。 [317]

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə, eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['spɪrɪt] .
She was a woman of strong spirit .
她 曾是 一个 女士 的 强的 精神 .

她是一位意志坚强的女性。

[ɔːl'redɪ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [wiːk] ['hʌzbənd] [brɪ'ɑːnd] ['eniθɪŋ] [hiː, hi][hæd; həd] ['evə]
Already she had interested her weak husband beyond anything he had ever
已经 她 有 感兴趣的 她 虚弱的 丈夫 超过 任何事物 他 有 曾经
[noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪftɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['bætʃələrhʊd] .
known in his drifting days of bachelorhood .
已知 在 他的 漂流 天 的 独身 .

她已经深深吸引了她那意志薄弱的丈夫，这种吸引力是他单身游荡的日子里从未体验过的。

" ['æftər] ['dɪnər] , " [ʃiː, ʃi][tuːld][ˈeləwiːz,,elə'wiːz] , " [aɪ] [[ʊ] [juː; jʊ] [dɛlz] ['roʊzɪz] .
" **After dinner , she told Eloise , I'll show you Del's roses .**
" 后 晚餐 , " 她 讲述 埃洛伊斯 , " 患病的 展示 你 德尔的 玫瑰 .

“晚饭后,”她对埃洛伊斯说,“我带你去看德尔的玫瑰。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɑɪ] ['mɑːrələs] .
They are quite marvellous .
他们 是 相当 奇妙 .

它们真是太棒了。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kə'leɪk(ə)n] [wɪl] [biː, bi] [brɪ'ɑːnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
I think his collection will be beyond anything in this part of the country .
我 思考 他的 收藏 将要 是 超过 任何事物 在 这 部分 的 这 国家 .

我认为他的收藏将超越该地区的任何其他收藏。

" ['dɛləfiːld] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['luːsɪːz] ['roʊzɪz] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [sez] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][duː]
" **Delafield , coming up , said , They are Lucy's roses , but she says I am to do**
" 德拉菲尔德 , 未来 向上 , 说 , " 他们 是 露西的 玫瑰 , 但 她 说道 我 是 到 做
[ðə; ði][wɜːrk] . "
the work . "
这 工作 . "

德拉菲尔德走上前来说:“这些玫瑰是露西的, 但她说这项工作应该由我来做。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə, eɪ] ['gɑːrdnər] ?
" **But why not have a gardener ?**
" 但 为什么 不是 有 一个 园丁 ?

“但是为什么不雇个园丁呢? ”

" ['eləwiːz,,elə'wiːz] [di'mɑːndɪd] .
" **Eloise demanded .**
" 埃洛伊斯 要求 .

“埃洛伊斯要求道。”

" [ʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] .
" **Oh , we have .**
" 哦 , 我们 有 .

“哦, 我们有。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ə, eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] — [mə'kænɪks] .
But I should hate to have our garden a mere matter of — mechanics .
但 我 应该 恨 到 有 我们的 花园 一个 仅仅 事情 的 — 机械学 .

但我不想让我们的花园仅仅变成——机械问题。

[dɛl] [hæz; həz][sʌm; səm] ['splendɪd] [aɪ'diːəz] .
Del has some splendid ideas .
德尔 有 一些 灿烂 想法 .

德尔有一些绝妙的想法。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈflaʊər][ˈfoʊz] .
We are going to work for the flower shows .
我们 是 去 到 工作 为了 这 花 演出 .
我们将要去参加花卉展览会。

[ˈpraɪzɪz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Prizes and all that .
奖品 和 全部 那 .
奖品什么的。

" [ˈdeɪləfiːld] [pɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʊsi] - [kæt] .
" **Delafield purred like a pussy - cat .**
" 德拉菲尔德 咕噜咕噜 喜欢 一个 猫 - 猫 .
德拉菲尔德像小猫一样发出咕噜声。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [neɪm] [maɪ][fɜːrst][roʊz][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːsi] [ˈloʊgən] . -
" **I shall name my first rose the ' Little Lucy Logan . '**
" 我 将 姓名 我的 第一的 玫瑰 这 - 小的 露西 洛根 . -
"我将我的第一朵玫瑰命名为‘小露西·洛根’。”

" [ˈɪdɪθ] , [ˈlɑːkɪŋ] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
" **Edith , locking arms with Jane , a little later ,**
" 伊迪丝 , 锁定 武器 和 简 , 一个 小的 之后 ,
过了一会儿, 伊迪丝挽着简的胳膊,

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [wɪˈstɪriə] - [hʌŋ] [ˈtreɪlɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [sed] ,
as they strolled under a wisteria - hung trellis towards the fountain , said ,
作为 他们 漫步 在下面 一个 紫藤 - 悬挂 棚架 向 这 喷泉 , 说 ,
他们沿着紫藤缠绕的棚架漫步走向喷泉, 说道:

" [ˈluːsiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; ʃɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
" **Lucy's making a man of him because she loves him .**
" 露西的 制作 一个 男人 的 他 因为 她 爱 他 .
"露西正在把他培养成一个真正的男人, 因为她爱他。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
And I would have laughed at him .
和 我 会 有 笑了 在 他 .
我会嘲笑他。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [deθ] . "
We would have bored each other to death . "
我们 会 有 无聊的 每个 其他 到 死亡 . "
我们肯定会无聊死的。

" [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [bɔːrd] , " [dʒeɪn] [dɪˈsaɪdɪd] , " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]
" **They will never be bored , " Jane decided , " with their roses and their little**
" 他们 将要 绝不 是 无聊的 , " 简 决定 , " 和 他们的 玫瑰 和 他们的 小的
[pɪgz] .
pigs .
猪 .

“有了玫瑰和小猪, 他们永远不会感到无聊,”简心想。
" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
" **They had reached the fountain .**
" 他们 有 达到 这 喷泉 .

他们到达了喷泉边。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wʌn] ,
It was an old - fashioned one ,
它 曾是 一个 老的 - 造型 一 ,
这是一个老式的.....

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [stri:mz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈspaʊtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑ:nzd] [kreɪn] .
with thin streams of water spouting up from the bill of a bronzed crane .
和 薄的 溪流 的 水 喷水 向上 从 这 账单 的 一个 古铜色 起重机 .
一缕缕水流从青铜色鹤嘴中喷涌而出。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡri:n] [frɑ:g] [li:pt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪli]
There were goldfish in the pool , and a big green frog leaped from a lily
那里 是 金鱼 在 这 水池 , 和 一个 大的 绿色的 青蛙 跳跃 从 一个 百合
[pæd] .
pad .
软垫 .

池塘里有金鱼，一只绿色的大青蛙从睡莲叶上跳了出来。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ðə; ði] [wɪˈstɪəriə] [ru:ft] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] .
Beyond the fountain the wisteria roofed a path of pale light .
超过 这 喷泉 这 紫藤 有顶棚 一个 小路 的 苍白 光 .
喷泉之外，紫藤花架起一道淡淡的光带。

[ə; eɪ] [ˈpi:kə:k] [wɔ:kt] [-]
A peacock walked [318]
一个 孔雀 步行 [-]

一只孔雀走过[318]

[ˈsləʊli] [tə:rdz] [ðem; ðəm] , [ɪts] [lɔ:ŋ] [teɪl] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [ˈbɜ:rnɪft] [ˈbju:ti] .
slowly towards them , its long tail sweeping the ground in burnished beauty .
缓慢地 向 他们 , 它是 长的 尾巴 扫荡 这 地面 在 抛光 美丽 .
它缓缓向他们走来，长长的尾巴在地上划出一道闪亮的美丽弧线。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [ænd; ənd] [ˈlu:si:z] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] . ”
“ **Think of this ,** ” **said Jane ,** “ **and Lucy's days at the office .** ”
“ 思考 的 这 , ” 说 简 , “ 和 露西的 天 在 这 办公室 . ”
“想想看,”简说,“还有露西在办公室的日子。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ˈɪdɪθ] [ˈpɒndəd] ,
“ **And yet ,** ” **Edith pondered ,**
“ 和 然而 , ” 伊迪丝 沉思 ,

“然而,”伊迪丝沉思道,

“ [ʃi: ʃɪ][təʊld][em ˈi:] [ɪf] [hi: hi][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʃi: ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi]
“ **she told me if he had not had a penny she would have been happy**
“ 她 讲述 我 如果 他 有 不是 有 一个 一分钱 她 会 有 到过 快乐的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
with him . ”
和 他 . ”

“她告诉我，即使他一分钱都没有，她也会为他感到高兴。”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
“ **I believe it** .
“ 我 相信 它 .

我相信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [wʌn] [pɪɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [blɪs] .
With a cottage , one pig , and a rose - bush , they would find bliss .
和 一个 小屋 , 一 猪 , 和 一个 玫瑰 - 衬套 , 他们 会 寻找 极乐 .
如果有一间小屋、一头猪和一丛玫瑰，他们就能过上幸福的生活。

[aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It is like that with them .
它 是 喜欢 那 和 他们 .

他们就是这样。

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈkɒʊpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
“ **The two women sat down on the marble coping of the fountain** .
“ 这 二 女性 卫星 向下 在 这 大理石 应对 的 这 喷泉 .

两位女士坐在喷泉的大理石台面上。

[ðə; ði] [ˈpi:kə:k] [treɪld] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɪts][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ɔ:l] [əˈbleɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
The peacock trailed by them , its jewels all ablaze under the sun .
这 孔雀 拖着 经过 他们 , 它是 珠宝 全部 燃烧 在下面 这 太阳 .
孔雀跟在他们身后，身上的羽毛在阳光下闪闪发光。

“ [ðæt] [ˈpi:kə:k] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈædəleɪd] .
“ **That peacock makes me think of Adelaide** .
“ 那 孔雀 制作 我 思考 的 阿德莱德 .

“那只孔雀让我想起了阿德莱德。”

[ˈɪdɪθ] [swept] [hɜ:r; hər][hænd] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [skeərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪʃɪz] .
“ **Edith swept her hand through the water , scaring the little fishes** .
“ 伊迪丝 扫荡 她 手 通过 这 水 , 吓人 这 小的 鱼 .

伊迪丝挥动手掌扫过水面，吓跑了小鱼。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [ɪn] [ðæt] [dres] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] — [bra:nz] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [ɡri:n] [tu:l] .
“ **In that dress she had on to - night — bronze and blue and green tulle** .
“ 在 那 裙子 她 有 在 到 - 夜晚 — 青铜 和 蓝色的 和 绿色的 薄纱 .

“她今晚穿的那件裙子——青铜色、蓝色和绿色的薄纱。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈædəleɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [dres] . “
I will say this for Adelaide , she knows how to dress . ”
我 将要 说 这 为了 阿德莱德 , 她 知道 如何 到 裙子 . ”

我必须承认，阿德莱德很会穿衣打扮。

“ [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [kloʊðz] ? ”
“ **Does she ever think of anything else but clothes ?** ”
“ 做 她 曾经 思考 的 任何事物 别的 但 衣服 ? ”

她脑子里除了衣服就没别的了吗？

“ [men] , ” [səkˈsɪŋktli] .
“ **Men ,** ” **succinctly** .
“ 男人 , ” “ 简洁地 .

“男人,”简洁地说道。

“ [oʊ] . ”
“ **Oh** . ”
“ 哦 . ”

“哦。”

“ [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ˈædəleɪd] , ” [ˈɪdɪθ] [ɪˈlu:sɪ,deɪtɪd] , ” [wa:nt][tu:; tə] [lʊk] [wel] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] .
“ **Women like Adelaide ,** ” **Edith elucidated ,** “ **want to look well , and to be** ”
“ 女性 喜欢 阿德莱德 , ” 伊迪丝 阐明 , ” 想 到 看 出色地 , 和 到 是

[ədˈmaɪəd] .
admired .
钦佩 .

“像阿德莱德这样的女人,”伊迪丝解释说,“希望自己看起来漂亮,并受到赞赏。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
They live for it .
他们 居住 为了 它 .

他们为此而活。

[ðeɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn][aɪˈdiːə] .
They wake up in the morning and go to bed with that one idea .
他们 唤醒 向上 在 这 早晨 和 去 到 床 和 那 一 主意 .
他们每天早上醒来，晚上睡觉前都想着同一个主意。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fɔːl][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . " "
And the men fall for it . "
和 这 男人 落下 为了 它 . "
而男人们竟然信以为真。"

" [duː] [ðeɪ] ? "
" Do they ? "
" 做 他们 ? " "
“真的吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。”

[ˈædəleɪd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [-]
Adelaide knows how to play on the keys [319]
阿德莱德 知道 如何 到 玩 在 这 钥匙 [-]
阿德莱德知道如何弹奏键盘[319]

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvænəti] .
of their vanity .
的 他们的 虚荣 .
出于他们的虚荣心。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] — [ɔːr][wəʊnt] .
You and I don't — or won't .
你 和 我 不 — 或者 惯于 .
你我都不——或者说，不会。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [goʊz] , [dʒeɪn] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɜːrtʃʊ] .
When our youth goes , Jane , we'll have to be loved for our virtues .
什么时候 我们的 青年 去 , 简 , 出色地 有 到 是 喜爱 为了 我们的 美德 .
简，当我们的青春逝去时，我们将因我们的美德而被人爱戴。

[ˈædəleɪd] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][paːrt][fɪː; fɪ] [pleɪz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [pleɪz] [aɪˈtiː] [wel] .
Adelaide will be loved for the part she plays , and she plays it well .
阿德莱德 将要 是 喜爱 为了 这 部分 她 演出 , 和 她 演出 它 出色地 .
阿德莱德会因她扮演的角色而受到喜爱，而且她演得很好。

" [fɪː; fɪ] [læft] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" She laughed and stood up .
" 她 笑了 和 站立 向上 .
她笑着站了起来。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][jʊr; jər] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [dʒeɪn] . "
" I am afraid your announcement to - tomorrow will hurt her feelings , Jane . "
" 我 是 害怕的 你的 公告 到 - 明天 将要 伤害 她 情怀 , 简 . "
“简，恐怕你明天宣布的消息会伤她的心。”

" [fɪː; fɪ] [noʊz] , " [dʒeɪn] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" She knows , " Jane said quietly .
" 她 知道 , " 简 说 悄悄 .
“她知道，”简轻声说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] [toʊld][hɜːr; hər] . "
" Mr . Towne told her . "
" 先生 . 汤恩 讲述 她 . "
“托恩先生告诉了她。”

" [ˈriːəli] ?
" **Really** ?
" 真的 ?

“真的吗？”

" [ˈɪdɪθ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] , " [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] — [hɪr] [ˈiː; ʃɪ]
" **Edith stopped** , **and went on in a lower tone** , " **Speaking of angels — here she**
" 伊迪丝 停止 , 和 去 在 在 一个 降低 语气 , " 请讲 的 天使 — 这里 她
[kʌmz] .
comes .
来 .

伊迪丝停了下来，压低声音继续说道：“说到天使——她来了。”

" [ˈædəleɪd] , [ɪn][hɜːr; hær] [ˈbɜːrniʃt] [tuːl] , [tɔːl] , [ˈslendər] , [ˈɡreɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] , [wʌz; wəz]
" **Adelaide** , **in her burnished tulle** , **tall** , **slender** , **graceful as a willow** , **was**
" 阿德莱德 , 在 她 抛光 薄纱 , 高的 , 苗条 , 优美 作为 一个 柳 , 曾是
[ˈswɪŋɪŋ] [əˈbɔːŋ] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] .
swinging along beneath the trellis .
摇摆 沿着 下面 这 棚架 .

“身着闪亮薄纱的阿德莱德，身材高挑纤细，身姿如柳树般优雅，在棚架下荡来荡去。

[ðə; ði] [ˈpiːkəːk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [brˈsaɪd] [hɜːr; hær] .
The peacock had turned and walked beside her .
这 孔雀 有 转向 和 步行 旁 她 .

孔雀转过身，走到她身边。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈbɔːldi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˈɪdɪθ] [sed] , "
" **What a picture Baldy could make of that** , " **Edith said** , "
" 什么 一个 图片 秃头 可以 制作 的 那 , " 伊迪丝 说 , "

“鲍尔迪要是看到那画面，该会是什么样子啊，”伊迪丝说，“

- [ðə; ði] [praʊd] [ˈleɪdi] . - "
! **The Proud Lady** . ! "
- 这 自豪的 女士 . - "

《骄傲的女士》

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ˈdʒeɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈloʊə-d] , " [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hær] ,
" **Do you know** , " **Jane's voice was also lowered** , " **when I look at her** ,
" 做 你 知道 , " 简的 嗓音 曾是 还 降低 , " 什么时候 我 看 在 她 ,

“你知道吗，”简的声音也低了下来，“当我看着她的时候，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiː; ʃɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] .
I feel that it is she who should marry your uncle .
我 感觉 那 它 是 她 WHO 应该 结婚 你的 叔叔 .

我觉得她才应该嫁给你叔叔。

" [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][fræŋk] .
" **Edith was frank** .
" 伊迪丝 曾是 坦率 .

伊迪丝很坦率。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɜːr; hær] .
" **I should hate her** .
" 我 应该 恨 她 .

我应该恨她。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
And so would he in a month .
和 所以 会 他 在 一个 月 .

一个月后他也会如此。

[ʃi:z] [ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ə'dɔ:rəblɪ] ['næt(ə)rəl] , [dʒeɪn] .
She's artificial , and you are so adorably natural , Jane .
她是 人造的 , 和 你 是 所以 可爱地 自然的 , 简 .

她很做作, 而你却如此自然可爱, 简。

" [ˈædəleɪd] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
" Adelaide had reached the circle of light that surrounded the fountain .
" 阿德莱德 有 达到 这 圆圈 的 光 那 包围 这 喷泉 .
"阿德莱德已经到达了环绕喷泉的光圈。"

" [ðə; ði][men][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [dres] , " [ʃi:; jɪ] [sed] .
" The men have come and have gone up to dress , " she said .
" 这 男人 有 来 和 有 已消失 向上 到 裙子 , " 她 说 .
"男人们已经来了, 然后上去换衣服了,"她说。

" [ɔ:l] [ɪk'sept] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈɪdɪθ] .
" All except your uncle , Edith .
" 全部 除了 你的 叔叔 , 伊迪丝 .
"除了你叔叔伊迪丝。"

[hi:; hi] ['telɪfəʊnd] [ðæt][hi:; hi][kɑ:nt] [get] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .
He telephoned that he can't get here until after dinner .
他 电话 那 他 不能 得到 这里 直到 后 晚餐 .
他打电话来说他晚饭后才能到。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kɑ:nfərəns] . "
He has an important conference . "
他 有 一个 重要的 会议 . "
他要参加一个重要的会议。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [leɪt] .
" He said he might be late .
" 他 说 他 可能 是 晚的 .
他说他可能会迟到。

[ˈbenɪ] [keɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? " [-]
Benny came , of course ? " [320]
本尼 来了 , 的 课程 ? " [-]
本尼当然来了? "[320]

" [jes] , [ænd; ənd][ˈeləwi:z,,elə'wi:z][ɪz] ['hæpi] .
" Yes , and Eloise is happy .
" 是的 , 和 埃洛伊斯 是 快乐的 .
"是的, 埃洛伊斯很高兴。"

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] ['gɔ:sɪp] .
He had brought her all the town gossip .
他 有 带来 她 全部 这 镇 闲话 .
他把镇上所有的八卦都告诉了她。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [left] .
That's why I left .
那就是 为什么 我 左边 .
这就是我离开的原因。

[aɪ] [heɪt] ['gɔ:sɪp] .
I hate gossip .
我 恨 闲话 .
我讨厌八卦。

" [ˈɪdɪθ] [nu:] [ðæt] [pəʊz] .
" Edith knew that pose .
" 伊迪丝 知道 那 姿势 .
伊迪丝认得那个姿势。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tɔ:k] [mɔ:r] [ˈdevəstetɪŋli] [ðæn; ðən] [ˈædəleɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪbəz] [əˈferz] .
No one could talk more devastatingly than Adelaide of her neighbor's affairs .
不 一 可以 讲话 更多的 毁灭性的 比 阿德莱德 的 她 邻居 事务 .

没有人比阿德莱德更擅长谈论她邻居的私事了。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][dɪd][aɪˈtiː] , [ˈsʌtəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
But she did it , subtly , with an effect of charity .
但 她 做过 它 , 微妙地 , 和 一个 影响 的 慈善机构 .

但她这样做很巧妙，给人一种慈善的感觉。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈpref.ɪs] [ə; eɪ] [ˈru:θləs]
“ I am very fond of her , ” was her way of prefacing a ruthless
“ 我 是 非常 喜爱 的 她 , ” 曾是 她 方式 的 前言 一个 无情
[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

“我很喜欢她，”这是她用来掩饰残酷真相的方式。

“ [aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] , ” [ˈædəleɪd] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] ,
“ I thought your brother would be down , ” Adelaide looked at Jane ,
“ 我 想法 你的 兄弟 会 是 向下 , ” 阿德莱德 看起来 在 简 ,
“我还以为你哥哥会情绪低落呢，”阿德莱德看着简说道。

[pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [ˈbʌtərflaɪ] , — “ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt]
poised on the rim of the fountain , like a blue butterfly , — “ but he wasn't
准备 在 这 轮缘 的 这 喷泉 , 喜欢 一个 蓝色的 蝴蝶 , — “ 但 他 不是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] . “
with the rest . ”
和 这 休息 . ”

他像一只蓝色的蝴蝶，停在喷泉边缘——“但他和其他人不一样。”

“ [ˈbɔːldi] [kɑ:nt] [biː; bi] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [nu:n] .
“ Baldy can't be here until to - morrow noon .
“ 秃头 不能 是 这里 直到 到 - 明天 中午 .
“秃头明天中午之前都到不了这里。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] . “
He had to be in the office . ”
他 有 到 是 在 这 办公室 . ”

他必须待在办公室。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈɪdɪθ] ?
“ What are you going to do with yourself in the meantime , Edith ?
“ 什么 是 你 去 到 做 和 你自己 在 这 与此同时 , 伊迪丝 ?
“伊迪丝，你这段时间打算做什么呢？ ”

“ [ˈædəleɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .
“ Adelaide was in a mood to make people uncomfortable .
“ 阿德莱德 曾是 在 一个 情绪 到 制作 人们 不舒服 .
“阿德莱德当时一心想让别人感到不舒服。”

[fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [hɜ:rˈself] .
She was uncomfortable herself .
她 曾是 不舒服 她自己 .

她自己也感到不自在。

[dʒeɪn] , [ɪn] [ˈbɪləʊɪŋ] [ˈhev(ə)nli] [bluː] [wɪð; wɪθ][roʊz] [ˈrɪbənz] [ˈfloʊtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈgɜːrdl] , [wʌz; wəz]
Jane , in billowing heavenly blue with rose ribbons floating at her girdle , was
简 , 在 翻滚 天上 蓝色的 和 玫瑰 丝带 漂浮的 在 她 腰带 , 曾是
[juːθ] [ɪnˈkɑːrnat] .
youth incarnate .
青年 体现 .

简身着飘逸的天蓝色长裙，腰间点缀着玫瑰色丝带，宛如青春的化身。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ: r; hə r] [ju: θ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['taʊn] .
And it was her youth that had attracted Towne .
和 它 曾是 她 青年 那 有 吸引 汤恩 .

而吸引汤恩的正是她的青春活力。

[ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [wɔ: kt] [tɔ: rdz] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .
The three women walked towards the house together .
这 三 女性 步行 向 这 房子 一起 .

三个女人一起朝房子走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ: rbər] ,
As they came out from under the arbor ,
作为 他们 来了 出去 从 在下面 这 乔木 ,

他们从凉亭下走出来时，

[ðeɪ] [wɜ: r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] [stretʃt] [ə'krɔ: s] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
they were aware of black clouds stretched across the horizon .
他们 是 意识到的 的 黑色的 云 拉伸 穿过 这 地平线 .

他们注意到地平线上乌云密布。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [reɪn] , " ['ɪdɪθ] [sed] .
" I hope it won't rain , " Edith said .
" 我 希望 它 惯于 雨 , " 伊迪丝 说 .

“我希望不要下雨，”伊迪丝说。

" ['lu: si] [ɪz] ['plæniŋ] [tu:; tə] [sɜ: rv] ['dɪnər] [ɑ: n] [ðə; ði] ['terəs] .
" Lucy is planning to serve dinner on the terrace .
" 露西 是 规划 到 服务 晚餐 在 这 阳台 .

“露西计划在露台上供应晚餐。”

" ['ædələɪd] [wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
" Adelaide was irritable .
" 阿德莱德 曾是 易怒的 .

阿德莱德很烦躁。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] .
" I wish she wouldn't .
" 我 希望 她 不会 .

“我希望她不要那样做。”

['ðerəl] [bi:; bi] [bʌgz] [ænd; ʌnd] [θɪŋz] .
There'll be bugs and things .
将会 是 漏洞 和 事物 .

肯定会有一些小问题。

" [dʒeɪn] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'di: ə] [ʌv; əv] [æ n; ə n] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ: r] ['dɪnər] .
" Jane liked the idea of an out - of - door dinner .
" 简 喜欢 这 主意 的 一个 出去 - 的 - 门 晚餐 .

简很喜欢户外晚餐的想法。

[ʃi:; ʃi] [θɔ: t] [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [ɪn] [ðer; ðər] [pɪŋk] ['lɪnɪn] [wɜ: r; wər] [laɪk] [-]
She thought that the maids in their pink linen were like [321]
她 想法 那 这 女佣 在 他们的 粉色的 亚麻布 是 喜欢 [-]

她觉得穿着粉色亚麻布衣服的女仆就像[321]

[roʊz] - [li: vz] [bloʊn] [ə'krɔ: s] [ðə; ði] [lɔ: n] .
rose - leaves blown across the lawn .
玫瑰 - 树叶 吹 穿过 这 草地 .

玫瑰花瓣随风飘落草坪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌm'brelə] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [roʊz] - [straɪpt] .
There was a great umbrella over the table , rose - striped .
那里 曾是 一个 伟大的 伞 超过 这 桌子 , 玫瑰 - 有条纹的 .

桌子上撑着一把很大的伞，伞面上有玫瑰条纹。

“ [haʊ] [geɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ðɪ] [reɪn] [wəʊnt] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] .

“ **How gay it is , “ she said ; “ I hope the rain won't spoil it .**
“ 如何 同性恋 它 是 , “ 她 说 ; “ 我 希望 这 雨 惯于 剧透 它 .

“真漂亮,”她说; “我希望下雨不会破坏它。”

“ [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [waɪd] - [ˈpɪlərd] [piˈɑ:zə] , [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

“ **When they reached the wide - pillared piazza , no one was there .**
“ 什么时候 他们 达到 这 宽的 - 柱状 广场 , 不 一 曾是 那里 .

“当他们到达有宽阔柱廊的广场时, 那里空无一人。”

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈstedəli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bəŋk] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

The wind was blowing steadily from the bank of clouds .
这 风 曾是 吹 稳步 从 这 银行 的 云 .

风从云层中稳定地吹来。

[ˈɪdɪθ] [went] [ɪn] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ska:rf] .

Edith went in to get a scarf .
伊迪丝 去 在 到 得到 一个 围巾 .

伊迪丝进去买围巾。

[ænd; ənd] [soʊ] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ˈædəleɪd] [wɜ:r; wər] [left] [əˈloʊn] .

And so Jane and Adelaide were left alone .
和 所以 简 和 阿德莱德 是 左边 独自的 .

于是, 简和阿德莱德就单独待在一起了。

[ˈædəleɪd] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [fæn] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz]

Adelaide sat in a big chair with a back like a spreading fan ; she was
阿德莱德 卫星 在 一个 大的 椅子 和 一个 后退 喜欢 一个 传播 扇子 ; 她 曾是

[ˌstætʃuˈesk] ,

statuesque ,
雕像般的 ,

阿德莱德坐在一把大椅子上, 椅背像一把展开的扇子; 她身姿挺拔, 宛如雕塑。

[ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:] ,

and knew it ,
和 知道 它 ,

而且他知道这一点。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈevri] [ˈklæsɪk] [laɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt]

but she would have exchanged at the moment every classic line for the effect
但 她 会 有 交换 在 这 片刻 每一个 经典的 线 为了 这 影响

[ðæt] [dʒeɪn] [geɪv] [ʌv; əv] [ʌnpriˈmedɪteɪtɪd] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .

that Jane gave of unpremeditated grace and beauty .
那 简 给予 的 无预谋的 优雅 和 美丽 .

但她此刻宁愿放弃所有经典的台词, 去换取简所展现的那种浑然天成的优雅和美丽。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈmɑ:rb(ə)] [step] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [drɔ:pt]

The child had flung a cushion on the marble step , and had dropped
这 孩子 有 扔 一个 软垫 在 这 大理石 步 , 和 有 掉落

[daʊn] [əˈpɑ:n] [aɪ 'ti:] .

down upon it .
向下 之上 它 .

孩子把一个垫子扔在大理石台阶上, 然后跳了下去。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [kɔ:t] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈrʌflz] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] .

The wind caught up her ruffles , so that she seemed to float in a cloud .
这 风 捕捉 向上 她 褶边 , 所以 那 她 似乎 到 漂浮 在 一个 云 .

风吹起她的裙摆, 让她看起来像漂浮在云朵里。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜ:r; hər] [ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [ˈdreɪpəri:z] [əˈbɑʊt] [hɜ:r; hər] .

She laughed , and tucked her whirling draperies about her .
她 笑了 , 和 塞进去 她 旋转 窗帘 关于 她 .

她笑着, 把飘动的窗帘掖好。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wind] , [dəʊnt][ju:; jɔ] ?
“ **I love the wind , don't you ?**
“ 我 爱 这 风 , 不 你 ?

“我喜欢风，你不喜欢吗？ ”

“ [ædəleɪd] [dɪd][nɔ:t] [lʌv] [ðə; ði] [wind] .
“ **Adelaide did not love the wind .**
“ 阿德莱德 做过 不是 爱 这 风 .

阿德莱德并不喜欢风。

[aɪ 'ti:] [rʌmpld] [hɜ:r; həɹ] [her] .
It rumbled her hair .
它 皱巴巴的 她 头发 .

它弄乱了她的头发。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] ['spɜ:tfəli] ['redi] [tu:; tə][hɜ:rt][dʒeɪn] .
She felt spitefully ready to hurt Jane .
她 毛毡 恶意地 准备好 到 伤害 简 .

她心怀怨恨，准备伤害简。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [ðæt] ['riki] [kɑ:nt] [daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ **It is a pity , “ she said , after a pause , “ that Ricky can't dine with us .**
“ 它 是 一个 遗憾 , “ 她 说 , 后 一个 暂停 , “ 那 瑞奇 不能 用餐 和 我们 .

“真可惜,”她停顿了一下，说道，“瑞奇不能和我们一起吃饭了。”

“ [dʒeɪn] [ə'gri:d] .
“ **Jane agreed .**
“ 简 同意 .

简同意了。

“ ['mɪstər] . ['taʊn] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['pɜ:rs(ə)n] .
“ **Mr . Towne always seems to be a very busy person .**
“ 先生 . 汤恩 总是 似乎 到 是 一个 非常 忙碌的 人 .

“汤恩先生看起来总是很忙。”

“ [ædəleɪd] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɔ:z] [fæn][wɪð; wɪθ][gəʊld] - ['lækərd] [stɪks] .
“ **Adelaide carried a little gauze fan with gold - lacquered sticks .**
“ 阿德莱德 携带 一个 小的 纱布 扇子 和 金子 - 漆面 棍子 .

阿德莱德拿着一把小纱扇，扇柄是镀金的。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fæn] .
When she spoke she kept her eyes upon the fan .
什么时候 她 辐 她 保留 她 眼睛 之上 这 扇子 .

她说话时眼睛一直盯着风扇。

“ [du:][ju:; jɔ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l][hɪm; ɪm] - ['mɪstər] . ['taʊn] - ? “
“ **Do you always call him ' Mr . Towne ' ? “**
“ 做 你 总是 称呼 他 - 先生 . 汤恩 - ? “

“你一直都叫他托恩先生吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
“ **Of course . “**
“ 的 课程 . “

“当然。”

“ [bʌt; bət][nɔ:t] [wen] [jʊə(r)] [ə'loʊn] . “ [-]
“ **But not when you're alone . “ [322]**
“ 但 不是 什么时候 你是 独自的 . “ [-]

“但当你独自一人时就不是这样了。”[322]

[dʒeɪn] [flʌʃt] .
Jane flushed .
简 酡 .

简脸红了。

“ [jes] , [aɪ][du:] .
“ **Yes** , **I do** .
“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[waɪ] [nɑ:t] ? “
Why not ? “
为什么 不是 ? “

为什么不呢？

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['veri] ['fɔ:rm(ə)l] .
“ **But** , **my dear** , **it is so very formal** .
“ 但 , 我的 亲爱的 , 它 是 所以 非常 正式的 .

“但是，亲爱的，这太正式了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . “
And you are going to marry him . “
和 你 是 去 到 结婚 他 . “

你要嫁给他。

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tuʊld][ju:; jʊ] . “
“ **He said that he had told you** . “
“ 他 说 那 他 有 讲述 你 . “

他说他已经告诉过你了。

“ ['riki] [telz] [em 'i:] ['evriθɪŋ] .
“ **Ricky tells me everything** .
“ 瑞奇 讲述 我 一切 .

“瑞奇什么都告诉我。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [oʊld] [frendz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We are very old friends , you know .
我们 是 非常 老的 朋友们 , 你 知道 .

我们是多年的老朋友了。

“ [dʒeɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ **Jane said nothing** .
“ 简 说 没有什么 .

简什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
There was , indeed , nothing to say .
那里 曾是 , 的确 , 没有什么 到 说 .

确实没什么好说的。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] .
She was not in the least jealous of Adelaide .
她 曾是 不是 在 这 至少 嫉妒的 的 阿德莱德 .

她一点也不嫉妒阿德莱德。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [waɪ] ['taʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [oʊvər'lʊkt] [ðɪs] ['lʌvli] ['leɪdi][tu:; tə]
She wondered , of course , why Towne should have overlooked this lovely lady to
她 想知道 , 的 课程 , 为什么 汤恩 应该 有 被忽视的 这 迷人的 女士 到
[tʃu:z] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [tʃaɪld] .
choose a shabby child .
选择 一个 破旧 孩子 .

她当然很纳闷，为什么汤恩会忽略这位美丽的女士，而选择了一个出身卑微的孩子。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [ˈtʃʊʒn] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðæt] [ˈsetld] [aɪˈti:][æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈmɪsɪz] .
But he had chosen the child , and that settled it as far as Mrs .
但 他 有 选定 这 孩子 , 和 那 定居 它 作为 远的 作为 太太 .
[ˈlærə,mɔr] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
Laramore was concerned .
拉拉莫尔 曾是 担心的 .
但他已经选定了这个孩子, 拉拉莫尔太太对此就此作罢。

[bʌt; bət][aɪˈti:][dɪd][nɑ:t][ˈset(ə)l][aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ˈædəleɪd] .
But it did not settle it for Adelaide .
但 它 做过 不是 定居 它 为了 阿德莱德 .
但这并没有让阿德莱德的处境好转。
“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [əˈmju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] - [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] .
“ **I think it is distinctly amusing for you to call him ' Mr . Towne .**
“ 我 思考 它 是 明显地 有趣 为了 你 到 称呼 他 - 先生 : 汤恩 .
“我觉得你称呼他为‘汤恩先生’真是太有趣了。”

- [pʊr] [ˈriki] !
' Poor Ricky !
- 贫穷的 瑞奇 !
可怜的瑞奇!
[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [hoʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ] . "
You mustn't hold him at arms ' length . "
你 不得 抓住 他 在 武器 - 长度 . "
你不能对他保持距离。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢? ”
“ [wel] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:ˈes][hæv; həv] , " [sed] [ˈædəleɪd] , [dɪˈlɪbəɾətli] .
“ **Well , none of the rest of us have , " said Adelaide , deliberately .**
“ 出色地 , 没有任何 的 这 休息 的 我们 有 , " 说 阿德莱德 , 故意地 .
“嗯, 我们其他人都没有,”阿德莱德故意说道。

[dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
Jane looked up at her .
简 看起来 向上 在 她 .
简抬头看着她。
“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
“ **The rest of you ?**
“ 这 休息 的 你 ?
“你们其他人呢? ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlærə,mɔr] ? "
What do you mean , Mrs . Laramore ? "
什么 做 你 意思是 , 太太 : 拉拉莫尔 ? "
拉拉莫尔夫人, 您是什么意思?
“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ˈriki] [hæz; həz] [lʌvd] , " [ˈlaɪtli] .
“ **Oh , the women that Ricky has loved , " lightly .**
“ 哦 , 这 女性 那 瑞奇 有 喜爱 , " 轻轻 .
“哦, 瑞奇爱过的那些女人啊,”他轻描淡写地说。

[ðə; ði][ˈwaɪndz] [ˈflʌtəd] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv][ˈdʒeɪnz] [fra:k] , [ˈflʌtəd] [hɜ:r; hər] [ˈrʌflz] .
The winds fluttered the ribbons of Jane's frock , fluttered her ruffles .
这 风 飘动 这 丝带 的 简的 连衣裙 , 飘动 她 褶边 .
风吹动了简的连衣裙上的丝带, 吹动了她的褶边。

[ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ['lʌtəd] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [noʊt] .

The peacock on the lawn uttered a discordant note .
这孔雀在这草地说出一个不和谐的笔记 .

草坪上的孔雀发出了一声刺耳的鸣叫。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [sʌb'kɑ:njəsli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [brɪ'twi:n] ['ædəleɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði]

Jane was subconsciously aware of a kinship between Adelaide and the

简曾是潜意识意识到的的一个亲属关系之间阿德莱德和这

[bɜ:rnɪft] [bɜ:rd] .

burnished bird .

抛光鸟 .

简潜意识里意识到阿德莱德和那只闪闪发光的鸟之间存在某种联系。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] .

She spoke of the peacock .

她辐的这孔雀 .

她谈到了孔雀。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [vɔɪs] [hi:; hi][hæz; həz] .

“ What a disagreeable voice he has .

” 什么 一个 令人不快的 嗓音 他 有 .

他的声音真难听。

” ['ædəleɪd] [stɛəd] .

” Adelaide stared .

” 阿德莱德 凝视 .

阿德莱德愣住了。

“ [hu:] ? ”

“ Who ? ”

” WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] , ” [sed] [dʒeɪn] . [-]

“ The peacock , ” said Jane . [323]

” 这孔雀 , ” 说 简 . [-]

“孔雀,”简说道。[323]

[ðen] ['eləwi:z,,elə'wi:z][ænd; ʌnd] ['ɪdɪθ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] ,

Then Eloise and Edith came in , and presently the men ,

然后 埃洛伊斯 和 伊迪丝 来了 在 , 和 目前 这 男人 ,

随后埃洛伊斯和伊迪丝进来了, 不久男人们也进来了。

[ænd; ʌnd] ['lu:si] [ænd; ʌnd] [del] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɔ:rkər] ,

and Lucy and Del from a trip to the small porkers ,

和 露西 和 德尔 从 一个 旅行 到 这 小的 猪 ,

还有露西和德尔, 他们去小猪圈玩了一趟。

[ænd; ʌnd] ['ædəleɪd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [del] [tu:; tə] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ə'wer] [ðæt]

and Adelaide going out with Del to dinner was uncomfortably aware that

和 阿德莱德 去 出去 和 德尔 到 晚餐 曾是 不舒服地 意识到的 那

[dʒeɪn][hæd; həd] ['i:ðər] ['a:tlɪsli] [ɔ:r] ['ɑ:rtfəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði]

Jane had either artlessly or artfully refused to discuss with her the

简 有 任何一个 不经意地 或者 巧妙地 拒绝 到 讨论 和 她 这

['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] [baɪ] ['fredrɪk] ['təʊn] !

women who had been loved by Frederick Towne !

女性 WHO 有 到过 喜爱 经过 弗雷德里克 汤恩 !

阿德莱德和德尔出去吃饭时, 她很不自在地意识到, 简要么是无意的, 要么是巧妙的, 拒绝和她讨论弗雷德里克·汤恩曾经爱过的女人!

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [dɪ'liʃəs] .
The dinner was delicious .
这 晚餐 曾是 可口的 ;

晚餐很美味。

“ [aʊər; ɑ:r][fɑ:rm] ['prɑ:dʌkt] , ” ['delə,fi:ld] ['bəʊstɪd] .
“ Our farm products , ” Delafield boasted .
“ 我们的 农场 产品 , ” 德拉菲尔德 吹嘘 .

“我们的农产品,”德拉菲尔德自豪地说。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] , [,ai 'ti:] [si:md] , [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Even the fish , it seemed , he had caught that morning ,
甚至 这 鱼 , 它 似乎 , 他 有 捕捉 那 早晨 ,

就连他那天早上钓到的鱼,似乎也未能幸免。

['mʊtərɪŋ] ['ʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi] [splɪt] [ænd; ənd]
motoring over to the river and bringing them back to be split and
汽车 超过 到 这 河 和 带来 他们 后退 到 是 分裂 和
[brɔɪld] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [nu:] [pə'tetɔz] .
broiled and served with little new potatoes .
烤制 和 服务 和 小的 新的 土豆 .

开车到河边,把它们带回来切开烤熟,配上小土豆一起食用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ə'spærəgəs] , [smɔ:l] [kri:m] [tʃi:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæləd] ,
There was chicken and asparagus , small cream cheeses with the salad ,
那里 曾是 鸡 和 芦笋 , 小的 奶油 奶酪 和 这 沙拉 ,

沙拉里有鸡肉、芦笋和小块奶油奶酪。

[hi:pt] - [ʌp] ['berɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['wʊstər] [bəʊl] , ['rɔʊzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
heaped - up berries in a Royal Worcester bowl , roses from the garden .
堆积如山 - 向上 浆果 在 一个 皇家 伍斯特 碗 , 玫瑰 从 这 花园 .

盛在皇家伍斯特瓷碗里的满满浆果,以及从花园里摘来的玫瑰。

“ [ɔ:l] [hoʊm] - [groʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [praʊd] [nu:] ['hʌzbənd] .
“ All home - grown , ” said the proud new husband .
“ 全部 家 - 生长 , ” 说 这 自豪的 新的 丈夫 .

“都是自家种的,”这位自豪的新郎说道。

[dʒeɪn] [eɪt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['æpɪtaɪt] .
Jane ate with little appetite .
简 吃 和 小的 食欲 .

简没什么胃口。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] ['ædələɪd] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [hɑ:rt] [ə'ferz] [ʌv; əv]
She had refused to discuss with Adelaide the former heart affairs of
她 有 拒绝 到 讨论 和 阿德莱德 这 以前的 心 事务 的

[hɜ:r; həɪ] [bɪ'trʊəd] ,
her betrothed ,
她 未婚妻 ,

她拒绝与阿德莱德讨论她未婚夫过去的风流韵事。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [ræŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ɪrz] , “ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] ['rɪki] [hæz; həz] [lʌvd] .
but the words rang in her ears , “ The women that Ricky has loved .
但 这 字 响铃 在 她 耳朵 , “ 这 女性 那 瑞奇 有 喜爱 .

但那些话在她耳边回响:“瑞奇爱过的女人们。”

“ [dʒeɪn][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
“ Jane was young .
“ 简 曾是 年轻的 .

简当时还很年轻。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [juːθ] , [lʌv] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətɪz] .
And to youth , love is for the eternities .
和 到 青年 , 爱 是 为了 这 永恒 .

对年轻人来说，爱是永恒的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第17/18页

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [,dʌlsi'niə] [wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪŋ] .
The thought of herself as one of a succession of Dulcineas was degrading .
这想法的她自己作为一的一个演替的杜尔西内亚斯曾是降级 .

想到自己不过是众多杜尔西内亚中的一个，她感到很屈辱。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
She was restless and unhappy .
她曾是 不安 和 不开心 .

她焦躁不安，闷闷不乐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'ʊr] [hɜ:r'self] [ðæt] ['taʊn] [hæd; həd] [t'ʃoʊzn] [hɜ:r; hər] [ə'boʌv] [ɔ:l][ðə; ði]
It was useless to assure herself that Towne had chosen her above all the
它曾是 无用 到 保证 她自己 那 汤恩 有 选定 她 多于 全部 这

[rest] .

rest .
休息 .

她试图说服自己，托恩在所有人中选中了她，但这毫无用处。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] ,
She was not sophisticated enough to assume that it is , perhaps ,
她曾是 不是 复杂的 足够的 到 认为 那 它 是 , 也许 ,

她不够老练，没有意识到这或许是事实。

['betər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mænz] [læst] [ʌv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜ:rst] .
better to be a man's last love than his first .
更好的 到 是 一个 男人的 最后的 爱 比 他的 第一的 .

做男人最后的爱人比做他的初恋更好。

[ðæt] ['taʊn] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]
That Towne had made it possible for any woman to speak of him as
那 汤恩 有 制成 它 可能的 为了 任何 女士 到 说话 的 他 作为

[ædələɪd] [spʊk] ,

Adelaide spoke ,
阿德莱德 辐 ,

托恩让任何女人都能像阿德莱德那样谈论他。

[si:md] [tu:; tə][dʒeɪn][tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] . [-]
seemed to Jane to drag her own relation to him in the dust . [324]
似乎 到 简 到 拖 她 自己的 关系 到 他 在 这 灰尘 . [-]

简似乎把她与他的关系拖入了泥潭。[324]

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kri:st] .
The strength of the wind increased .
这 力量 的 这 风 增加 .

风力增强了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['feltəd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['delə,fi:ld] [dɪ'saɪdɪd] , “ [wi:d]
The table was sheltered by the house , but at last Delafield decided , “ We'd
这 桌子 曾是 避难所 经过 这 房子 , 但 在 最后的 德拉菲尔德 决定 , “ 我们会

['betər] [goʊ][ɪn] .

better go in .
更好的 去 在 .

桌子被房子遮挡住了，但德拉菲尔德最终决定：“我们最好进去。”

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The rain is coming .
这 雨 是 未来 .

雨要来了。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
We can have our coffee in the hall .
我们 能 有 我们的 咖啡 在 这 大厅 .

我们可以在大厅里喝咖啡。

” [ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stæmˈpiːd] .
” Their leaving had the effect of a stampede .
” 他们的 离开 有 这 影响 的 一个 踩踏 .

他们的离开造成了踩踏事件。

[bɪɡ][draːps] [splæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪts] .
Big drops splashed into the plates .
大的 滴 溅起 进入 这 盘子 .

大颗水滴溅入盘子里。

[ðə; ði][men] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [meɪdz] ['skɜːrɪːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] .
The men servants and maids scurried to the rescue of china and linen .
这 男人 仆人 和 女佣 匆匆跑过 到 这 救援 的 中国 和 亚麻布 .

男仆和女佣们赶紧跑去抢救瓷器和亚麻布。

[ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ['striːmd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
The draperies of the women streamed in the wind .
这 窗帘 的 这 女性 流媒体 在 这 风 .

女人们的衣袍在风中飘动。

[ˈædəˌleɪdz] [tuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbænər] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] [bluː] .
Adelaide's tulle was a banner of green and blue .
阿德莱德的 薄纱 曾是 一个 横幅 的 绿色的 和 蓝色的 .

阿德莱德的薄纱裙摆是绿色和蓝色的。

[ðə; ði] ['piːkəːk] [keɪm] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði][wɔːk] , ['kraɪɪŋ] ['rɔːkəsli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feltəd]
The peacock came swiftly up the walk , crying raucously , and found a sheltered
这 孔雀 来了 迅速地 向上 这 走 , 哭泣 喧闹地 , 和 成立 一个 避难所

[spɑːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][steps] .
spot beneath the steps .
点 下面 这 步骤 .

孔雀沿着小路迅速走上来，发出刺耳的鸣叫，然后在台阶下找到了一处隐蔽的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd][hɔːl] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][reɪn][ɪn] ['sɪlvər] ['ʃiːts] .
From the wide hall , they saw the rain in silver sheets .
从 这 宽的 大厅 , 他们 锯 这 雨 在 银 纸张 .

从宽敞的大厅里，他们看到雨水像银色的薄纱般落下。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʌt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [wɪnd] .
Then the doors were shut against the beating wind .
然后 这 门 是 关闭 反对 这 殴打 风 .

然后，门被关上了，抵御着凛冽的寒风。

[ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] [teɪblz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .
They drank their coffee , and bridge tables were brought in .
他们 喝 他们的 咖啡 , 和 桥 表格 是 带来 在 .

他们喝着咖啡，桥牌桌被搬了进来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [dʒeɪn][tuː; tə][fɔːrm] [tuː] [teɪblz] .
There were enough without Jane to form two tables .
那里 是 足够的 没有 简 到 形式 二 表格 .

就算没有简，人数也足够摆两张桌子了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] .
And she was glad .
和 她 曾是 高兴的 .

她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈliːvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɜːrˈself] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] .
She wandered into the living - room and curled herself up in a window - seat .
她 漫步 进入 这 活的 - 房间 和 卷曲 她自己 向上 在 一个 窗户 - 座位 .
她走进客厅，蜷缩在窗边的长椅上。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
The window opened on the porch .
这 窗户 打开 在 这 门廊 .

门廊上的窗户打开了。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪləs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - [drentʃt] [ˈgɑːrdn] .
Beyond the white pillars she could see the road , and the rain - drenched garden .
超过 这 白色的 柱子 她 可以 看 这 路 , 和 这 雨 - 湿透了 花园 .
透过白色的柱子，她可以看到道路和被雨水浸透的花园。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][reɪn] [stɔːpt] ,
After a time the rain stopped ,
后 一个 时间 这 雨 停止 ,

过了一会儿，雨停了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ˈʃoʊd] [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈoʊp(ə)] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the world showed clear as crystal against the opal brightness of the
和 这 世界 显示 清除 作为 水晶 反对 这 蛋白石 亮度 的 这
[ˈwestərn] [skaɪ] .
western sky .
西 天空 .

在西方天空如蛋白石般明亮的映衬下，世界清晰如水晶。

[ðə; ði] [ˈpiːkəːk] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [teɪl][ˈoʊvər]
The peacock came out of his hiding - place , and dragged a heavy tail over
这 孔雀 来了 出去 的 他的 隐藏 - 地方 , 和 拖拽 一个 重的 尾巴 超过
[ðə; ði][ˈsɑːd(ə)n] [lɔːn] .
the sodden lawn .
这 烂 草地 .

孔雀从藏身之处走了出来，拖着沉重的尾巴走过湿漉漉的草坪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] .
It was cool and the air was sweet .
它 曾是 凉爽的 和 这 空气 曾是 甜的 .

天气凉爽，空气清新。

[dʒeɪn] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
Jane lay with her head against a cushion , looking out .
简 躺 和 她 头 反对 一个 软垫 , 寻找 出去 .
简躺着，头靠在靠垫上，望着窗外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ˈtaʊn] [wʊd] [kʌm] . [-]
She was lonely and wished that Towne would come . [325]
她 曾是 孤独 和 希望 那 汤恩 会 来 . [-]

她感到孤独，希望汤恩能来。[325]

[pərˈhæps][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hɜːr; hər] [daʊts] [wʊd] [ˈvænɪʃ] .
Perhaps in his presence her doubts would vanish .
也许 在 他的 在场 她 疑虑 会 消失 .

或许在他面前，她的疑虑就会消失。

[ˌaɪˈtiː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd][ˈdɑːrkər] .
It grew dark and darker .
它 生长 黑暗的 和 较暗 。

天色越来越暗。

[dʒeɪn] [ʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][æt; ət][læst][jiː; jɪ] [fel] [əˈsliːp] .
Jane shut her eyes and at last she fell asleep .
简 关闭 她 眼睛 和 在 最后的 她 跌倒 睡着了 。

简闭上眼睛，终于睡着了。

[jiː; jɪ][wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ] [taʊnz] [vɔɪs] .
She was waked by Towne's voice .
她 曾是 醒来 经过 镇上的 嗓音 。

她被汤恩的声音吵醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .
He was on the porch .
他 曾是 在 这 门廊 。

他当时在门廊上。

“ [wer] [ɪz][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] ?
” Where is everybody ?
” 在哪里 是 大家 ？

“大家都去哪儿了？”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈædəleɪd] [huː] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
” It was Adelaide who answered him .
” 它 曾是 阿德莱德 WHO 回答 他 。

回答他的是阿德莱德。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmoʊtərd] [ˈɪntuː][ˌæɪlgˈzændriə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [muvɪz] .
” They have motored into Alexandria to the movies .
” 他们 有 机动车 进入 亚历山大 到 这 电影 。

“他们开车去了亚历山大看电影。”

[ˈeləwiːz; ,eləˈwiːz] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] .
Eloise would have it .
埃洛伊斯 会 有 它 。

埃洛伊斯肯定会同意的。

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈrɪki] . “
But I stayed — waiting for you , Ricky . ”
但 我 入住 — 等待 为了 你 ， 瑞奇 。

但我留了下来——等你，瑞奇。

“ [ˈwerz; ˈhwɛrz][dʒeɪn] ? ”
” Where's Jane ? ”
” 在哪里？ 简 ？ ”

简在哪儿？

“ [jiː; jɪ] [went] [ʌp] - [sterz] [ˈɜːrli] .
” She went up - stairs early .
” 她 去 向上 - 楼梯 早期的 。

她很早就上楼了。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [tʃaɪld] .
Like a sleepy child .
喜欢 一个 困 孩子 。

像个困倦的孩子。

“ [dʒeɪn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [læf] .
” Jane heard his laugh .
” 简 听到 他的 笑 。

简听到了他的笑声。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ][ˈdɑːrlɪŋ][tʃaɪld] .

“ **She is a child — a darling child .**
“ 她 是 一个 孩子 — 一个 亲爱的 孩子 ”

“她还是个孩子——一个可爱的孩子。”

“ [ðen][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrknəs][ˈædələɪd][sed] , “ [dəunt] , [ˈriki] . ”

“ **Then in the darkness Adelaide said , “ Don't , Ricky . ”**
“ 然后 在 这 黑暗 阿德莱德 说 , “ 不 , 瑞奇 ”

“然后，在黑暗中，阿德莱德说：‘别这样，里奇。’”

“ [waɪ][na:t] ? ”

“ **Why not ? ”**
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么呢？”

[duː][juː; jʊ][rɪˈmembər][ðæt][wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][juː; jʊ][kɔːld][em ˈiː] — [ə; eɪ][ˈdɑːrlɪŋ][tʃaɪld] ? ”

“ **Do you remember that once upon a time you called me — a darling child ? ”**
“ 做 你 记住 那 一次 之上 一个 时间 你 称为 我 — 一个 亲爱的 孩子 ? ”

“你还记得吗？你曾经叫我——亲爱的孩子？”

“ [dɪd][aɪ] ?

“ **Did I ?**
“ 做过 我 ? ”

我真的这么做了吗？

[wel] , [pərˈhæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

Well , perhaps you were .
出色地 , 也许 你 是 .

或许你确实是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][ˈveri][ˈtʃɑːrmin][ˈwʊmən] .

You are certainly a very charming woman .
你 是 当然 一个 非常 迷人 女士 .

你真是一位非常有魅力的女士。

“ [dʒeɪn] , [ˈlɪsnɪŋ][ˈbreθləsli] , [əˈfɔːrd][hɜːrˈself][ðæt][ʌv; əv][kɔːrs][hiː; hi][wʌz; wəz][pəˈlaɪt] .

“ **Jane , listening breathlessly , assured herself that of course he was polite .**
“ 简 , 聆听 气喘吁吁 , 保证 她自己 那 的 课程 他 曾是 有礼貌的 .

简屏住呼吸听着，心里安慰自己说，他当然很有礼貌。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

He had to be .
他 有 到 是 .

他一定是。

[ˈædələɪd][wʌz; wəz][ˈspiːkɪŋ] .

Adelaide was speaking .
阿德莱德 曾是 请讲 .

阿德莱德正在讲话。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][əˈnaʊns][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? ”

“ **So you are going to announce it to - morrow ? ”**
“ 所以 你 是 去 到 宣布 它 到 - 明天 ? ”

“所以你们打算明天宣布？”

“ [huː][təʊld][juː; jʊ] ? ”

“ **Who told you ? ”**
“ WHO 讲述 你 ? ”

谁告诉你的？

“ [ˈɪdɪθ] . ”

“ **Edith . ”**
“ 伊迪丝 . ”

“伊迪丝。”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [si:md] [best] , [ˈædəleɪd] .
“ **Well , it seemed best , Adelaide .**
“ 出色地 , 它 似乎 最好的 , 阿德莱德 .

“嗯, 看来这是最好的办法, 阿德莱德。”

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] ['ɪznt] [fɑ:r] [ɔ:f] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
The wedding day isn't far off — and the world will have to know it .
这 婚礼 天 不是 远的 离开 — 和 这 世界 将要 有 到 知道 它 .

婚礼的日子不远了——全世界都会知道这件事。

“ [ə; eɪ] [hʌt] ['moʊmənt] , [ðen] , “ [oʊ] , [ˈriki] , [ˈriki] ! ” [-]
“ **A hushed moment , then , “ Oh , Ricky , Ricky ! ” [326]**
“ 一个 静静地 片刻 , 然后 , “ 哦 , 瑞奇 , 瑞奇 ! ” [-]

“一阵寂静之后, ‘哦, 瑞奇, 瑞奇!’ ”[326]

“ [ˈædəleɪd] !
“ **Adelaide !**
“ 阿德莱德 !

“阿德莱德!

[dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] . “
Don't take it like that .”
不 拿 它 喜欢 那 . “

别这么想。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
“ **I can't help it .**
“ 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
You are going out of my life .
你 是 去 出去 的 我的 生活 .

你要离开我的生活了。

[ænd; ənd] [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][bɪg] , [ænd; ənd] [breɪv] .
And you've always been so strong , and big , and brave .
和 你已经 总是 到过 所以 强的 , 和 大的 , 和 勇敢的 .

你一直都很坚强、高大、勇敢。

[noʊ] [ˈʌðər] [mæn] [wɪl] [ˈevər] [mætʃ] [ju:; jʊ] .
No other man will ever match you .
不 其他 男人 将要 曾经 匹配 你 .

没有哪个男人能与你相提并论。

“ [wen] [hi:; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][ˈsɑ:ftə; ˈsɒftə] [noʊt] .
“ **When he spoke , his voice had a new and softer note .**
“ 什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 有 一个 新的 和 更柔和 笔记 .

“他说话时, 声音变得柔和了许多。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [dri:m] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt][ju:; jʊ] . “
“ **I didn't dream it would hurt you .**”
“ 我 没有 梦 它 会 伤害 你 . “

“我没想到这会伤害到你。”

“ [ju:; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [noʊn] .
“ **You might have known .**
“ 你 可能 有 已知 .

你或许早就知道了。

“ [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflɪkərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [[ʃʊd] [ˈædəleɪd] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [ˈtaʊnz]
“ **The lightning flickering along the horizon showed Adelaide standing beside Towne's**
“ 这 闪电 闪烁 沿着 这 地平线 显示 阿德莱德 常设 旁 镇上的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“地平线上闪烁的闪电显示阿德莱德站在汤恩的椅子旁边。

“ [ˈriki] “ — [ðə; ði] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz] [riːtʃt] [dʒeɪn] — “ [kɪs] [em ˈiː][wʌns] — [tuː; tə] [seɪ] - [ɡʊd] -
“ **Ricky** “ — **the** **whispered words reached Jane** — “ **kiss me once** — **to say ' good** -
“ 瑞奇 “ — 这 低声说道 字 达到 简 — “ 吻 我 一次 — 到 说 - 好的 -
[baɪ] . - “ [-]
bye . ' “ [**327**]
再见 . - “ [-]

“瑞奇,”简听到了低语, “吻我一下——就当是说‘再见’。”[327]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈflaɪt]
FLIGHT
航班

航班

[jʌŋ] [ˈbɔːldwɪn] [bɑːrnz] , [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [eɪt] [ˈbrekfəst] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
Young Baldwin Barnes , on Saturday morning , ate breakfast alone in the little house .
年轻的 鲍德温 巴恩斯 , 在 周六 早晨 , 吃 早餐 独自的 在 这 小的 房子 .

星期六早上, 小鲍德温·巴恩斯独自一人在小屋里吃早餐。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] .
He read his paper and drank his coffee .
他 读 他的 纸 和 喝 他的 咖啡 .

他一边看报纸一边喝咖啡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈseɪvər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
But the savor of things was gone .
但 这 品尝 的 事物 曾是 已消失 .

但事物的滋味已经消失了。

[hiː; hi] [mɪst] [dʒeɪn] .
He missed Jane .
他 错过 简 .

他想念简。

[hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈtʃætər] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈtʃælɪndʒ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
Her engaging chatter , the spirited challenge , even the small irritations .
她 引人入胜 喋喋不休 , 这 精神抖擞 挑战 , 甚至 这 小的 刺激 .

她风趣健谈, 充满斗志, 甚至连一些小小的烦恼也让她感到兴奋。

“ [fiː; fɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] - [daɪr] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmsɪk] [ˌmediˈteɪ(ə)n] .
“ **She is such a darling - dear , “ was his homesick meditation .**
“ 她 是 这样的 一个 亲爱的 - 亲爱的 , “ 曾是 他的 想家 冥想 .

“她真是个小宝贝,”这是他思乡时心里想的。

[oʊ] , [ə; eɪ][mæn] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Oh , a man needed a woman on the other side of the table .
哦 , 一个 男人 需要 一个 女士 在 这 其他 边 的 这 桌子 .

哦, 男人需要一位坐在桌子对面的女人。

[ænd; ənd] [wen] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['mærid] , [wʌt] [ðen] ?
And when Jane was married , what then ?
和 什么时候 简 曾是 已婚 , 什么 然后 ?

简结婚后, 又会发生什么呢?

[ˈɪdɪθ] !
Edith !
伊迪丝 !

伊迪丝!

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] !
Oh , if he might !
哦 , 如果 他 可能 !

哦, 如果他能做到就好了!

[ɪf] ['fɪləˌmel] [maɪt] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
If Philomel might sing for her !
如果 菲洛梅尔 可能 唱歌 为了 她 !

如果菲洛梅尔愿意为她歌唱就好了!

[ˈtəʊst] [ænd; ənd] [ˈpəʊtʃt] [egz] !
Toast and poached eggs !
吐司 和 偷猎 鸡蛋 !

吐司和水煮蛋!

['nektər] [ænd; ənd][æm'brɒʊzə] !
Nectar and ambrosia !
花蜜 和 仙人掌 !

花蜜和琼浆玉液!

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ə; eɪ]['kæəs(ə)l] !
His little house a castle !
他的 小的 房子 一个 城堡 !

他的小房子简直就是一座城堡!

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪn] [oʊn] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɒʊət] [ri'maɪndɪd] [hɪm'self] ; “ [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [ðə; ði]
“ **But it isn't mine own , the young poet reminded himself ; there is still the**
“ 但 它 不是 矿 自己的 , 这 年轻的 诗人 提醒 他自己 ; “ 那里 是 仍然 这
[ˈmɔːrɡɪdʒ] .
mortgage .
抵押 .

“但那房子不是我的,”这位年轻的诗人提醒自己; “还有抵押贷款要还呢。”

“ [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ˈklɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [fed] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæts] .
“ **He came down to earth , cleared the table , fed the pussy - cats .**
“ 他 来了 向下 到 地球 , 已清除 这 桌子 , 美联储 这 猫 - 猫 .

他脚踏实地, 收拾餐桌, 喂猫。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊst] - [bɑːks][tuː; tə][get][ðə; ði] [meɪl] .
Then he went down to the post - box to get the mail .
然后 他 去 向下 到 这 邮政 - 盒子 到 得到 这 邮件 .

然后他下楼去邮筒取邮件。

[ðə; ði] [bɑːrnz] - [meɪl][wʌz; wəz] ['rerli] [və'luːmɪnəs] , ['rerli] ['ɪntrəstɪŋ] .
The Barnes ' mail was rarely voluminous , rarely interesting .
这 巴恩斯 - 邮件 曾是 很少 大量的 , 很少 有趣的 .

巴恩斯家的邮件很少很多, 也很少有趣。

[ə; eɪ] [bɪl] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˈdʒuːdi] — [sʌm; səm][ˈfjuːt(ə)l] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] [stʌf] .
A bill or two , a letter from Judy — some futile advertising stuff .
一个 账单 或者 二 , 一个 信 从 朱迪 — 一些 徒劳 广告 东西 .

一两张账单, 朱迪的一封信——一些毫无用处的广告宣传品。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈenvələʊp] .

This morning , however , there was a long envelope .
这 早晨 , 然而 , 那里 曾是 一个 长的 信封 .

然而，今天早上却收到一个很长的信封。

[ɪn][wʌŋ] [ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [tuː; tə] [wɪt] , [ˈnɪrli] [sɪks] [ˈmʌnθs]
In one corner was the name of the magazine to which , nearly six months
在 一 角落 曾是 这 姓名 的 这 杂志 到 哪个 , 几乎 六 几个月

[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

角落里印着那本杂志的名字，大约六个月前，

[ˈbɔːldi] [hæd; həd] [sent] [-]

Baldy had sent [328]
秃头 有 发送 [-]

秃头曾发送[328]

[hɪz; ɪz] [praɪz] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] .

his prize cover design .
他的 奖 覆盖 设计 .

他的获奖封面设计。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The thing had almost gone out of his thoughts .
这 事物 有 几乎 已消失 出去 的 他的 想法 .

这件事几乎已经从他的脑海中消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə][hoʊp] .

He had long ceased to hope .
他 有 长的 停止 到 希望 .

他早已放弃了希望。

[ˈmʌni] [dɪd][nɔːt] [mɪˈrækjələsli] [fɔːl][ˈɪntuː] [wʌnz] [ləp] .

Money did not miraculously fall into one's lap .
钱 做过 不是 奇迹般地 落下 进入 一个人的 膝 .

金钱不会凭空降临到你身上。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvələʊp] .

He tore open the envelope .
他 撕裂 打开 这 信封 .

他撕开了信封。

[wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkloʊsli] [taɪpt] [ˈletər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [tʃek] .

Within was a closely typed letter and a pale pink check .
之内 曾是 一个 密切 打字 信 和 一个 苍白 粉色的 查看 .

里面是一封打印得很密密麻麻的信和一张淡粉色的支票。

[ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .

The check was for two thousand dollars .
这 查看 曾是 为了 二 千 美元 .

支票金额为两千美元。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌŋ] [ðə; ði] [praɪz] !

He had won the prize !
他 有 韩元 这 奖 !

他获奖了！

[ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [streŋθ] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n]
Breathless with the thought of it , deprived of strength , he sat down on
喘不过气和这想法的它 , 被剥夺的力量 , 他卫星向下在
[ðə; ði] [ˈterəs] [steps] .
the terrace steps .
这阳台步骤 .

想到这件事, 他气喘吁吁, 精疲力竭, 一屁股坐在了露台的台阶上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈæŋɡld] [fɔ:r; fər] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈbɔ:ldi]
Merrymaid and the kitten came down and angled for attention , but Baldy
快乐女仆和这小猫来了向下和倾斜的为了注意力 , 但秃头
[ˌoʊvərˈlʊkt] [ðem; ðəm] [ˈʌtərli] .
overlooked them utterly .
被忽视的他们完全地 .

欢乐小女仆和小猫走下来, 想要引起秃头的注意, 但秃头完全无视了她们。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪŋ] .
The letter was astounding .
这信曾是惊人 .

这封信令人震惊。

[ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] [hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv]
The magazine had not only given him the prize but they wanted more of
这杂志有不是仅有的给定他这奖但他们通缉更多的的
[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
his work .
他的工作 .

该杂志不仅给了他奖项, 还希望他能创作更多作品。

[ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [wel] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət]
They would pay well for it — and if he would come to New York at
他们会支付出色地为了它 — 和如果他 would 来 到 新的 约克 在
[ðer; ðər] [ɪkˈspens] ,
their expense ,
他们的费用 ,

他们会为此支付高额费用——如果他愿意自费来纽约的话,

[ðə; ði][ɑ:rt] [ˈeditər] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] !
the art editor would like to talk it over !
这艺术编辑会喜欢到讲话它超过 !

美术编辑想和他讨论一下!

[ˈbɔ:ldi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpregnənt] [freɪzɪz] [ænd; ənd][ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ] - [aɪ]
Baldy , looking up from the pregnant phrases and catching Merrymaid's eye
秃头 , 寻找向上从这孕短语和捕捉 - 眼睛
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [dɪˈmɑ:ndɪd] , “ [naʊ] ,
upon him , demanded , “ Now ,
之上他 , 要求 , “ 现在 ,

秃头从那些意味深长的短语中抬起头, 与快乐女仆的目光相遇, 他问道: “现在,

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
what do you think of that ?
什么做你思考的那 ?

你觉得怎么样?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈzaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ?
Shall I resign from the office ?
将我辞职从这办公室 ?

我该辞去职务吗?

[aɪl] [tɛl] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [aɪ] [wɪl] .
I'll tell the world , I will .
患病的 告诉 这 世界 , 我 将要 :

我会告诉全世界, 我一定会。

" [oʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['mæri] ['ɪdɪθ] .
" Oh , the thing might even make it possible for him to marry Edith .
" 哦 , 这 事物 可能 甚至 制作 它 可能的 为了 他 到 结婚 伊迪丝 .
“哦, 这件事甚至有可能让他娶到伊迪丝。”

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [li:st] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hʌnɪmu:n] — [prɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv]
He could at least pay for the honeymoon — preserve some sense of
他 可以 在 至少 支付 为了 这 蜜月 — 保存 一些 感觉 的
['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [tɔ:rdz] [feɪm] .
personal independence while he worked towards fame .
个人的 独立 尽管 他 工作 向 名声 :
他至少可以支付蜜月旅行的费用——在努力成名的同时, 还能保持一定的个人独立性。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [si:] [aɪ 'ti:] .
If she would only see it .
如果 她 会 仅有的 看 它 :

如果她能看到就好了。

[ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [æsk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] — [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
That he must ask her to live for a time — in the little house .
那 他 必须 问 她 到 居住 为了 一个 时间 — 在 这 小的 房子 :
他必须请求她暂时住在那间小屋里。

[hi:d] [meɪk] [θɪŋz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , — [oʊ] , [wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] — [aɪ 'ti:]
He'd make things easy for her , — oh , well , the thing could be done — it
他会 制作 事物 简单的 为了 她 , — 哦 , 出色地 , 这 事物 可以 是 完毕 — 它
[kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] .
could be done .
可以 是 完毕 :
他会让她轻松一些, ——哦, 好吧, 这件事可以办成——可以办成。

[hi:; hi] [flu:] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
He flew up the steps on the wings of his delight .
他 飞翔 向上 这 步骤 在 这 翅膀 的 他的 喜 :

他欣喜若狂, 乘着喜悦的翅膀飞上了台阶。

[hi:; hi] [wʊd] [raɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wind] [tu:; tə] [vər'dʒɪniə] — [faɪnd] [-]
He would ride like the wind to Virginia — find [329]
他 会 骑 喜欢 这 风 到 弗吉尼亚州 — 寻找 [-]
他会像风一样飞驰到弗吉尼亚——找到[329]

['ɪdɪθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [roʊz] - ['gɑ:rdn] , [flɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] !
Edith , in a rose - garden , fling himself at her feet !
伊迪丝 , 在 一个 玫瑰 - 花园 , 一扔 他自己 在 她 脚 !
在玫瑰园里, 伊迪丝扑倒在她脚下!

[dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] !
Declare his good fortune !
宣布 他的 好的 财富 !
宣告他的好运!

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] [aɪz] !
And he would see her eyes !
和 他 会 看 她 眼睛 !
他会看到她的眼睛!

[ˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑ:p][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpətretɪt] [ə; eɪ] [fju:]
Packing his bag , he decided to stop in Washington , and perpetrate a few
包装 他的 包 , 他 决定 到 停止 在 华盛顿 , 和 犯 一个 很少
[ɪk'strævəgənsɪz] .
extravagances .
奢侈 .

他收拾好行装，决定在华盛顿停留片刻，尽情挥霍一番。

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɪdɪθ] .
Something for Edith .
某物 为了 伊迪丝 .

送给伊迪丝的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒeɪn] .
Something for Jane .
某物 为了 简 .

给简的礼物。

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Something for himself .
某物 为了 他自己 .

他给自己准备了一份。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈləkɪŋ] [hɪz; ɪz][best]
There would be no harm in looking his best
那里 会 是 不 伤害 在 寻找 他的 最好的

让自己看起来精神焕发并没有什么坏处.....

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [græs] [hɪlz] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
He arrived at Grass Hills in time for lunch .
他 到达的 在 草 丘陵 在 时间 为了 午餐 .

他及时赶到格拉斯山，正好赶上吃午饭。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:rd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz][ə; eɪ][rʊʊlz] - [rɔɪs] .
His little Ford came up the drive as proudly as a Rolls - Royce .
他的 小的 福特 来了 向上 这 驾驶 作为 自豪地 作为 一个 卷 - 罗伊斯 .

他的小福特车像劳斯莱斯一样骄傲地驶入车道。

[ænd; ənd] [ˈbɔ:ldi] [dɪ'sendɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [ˈfɪgjər] .
And Baldy descending was a gay and gallant figure .
和 秃头 下降 曾是 一个 同性恋 和 英勇 数字 .

而秃头下山的那位，则是一位英勇无畏的人物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz][bæg] ,
There was no one in sight but the servants who took his bag ,
那里 曾是 不 一 在 视线 但 这 仆人 WHO 采取 他的 包 ,

除了帮他拿包的仆人之外，周围一个人也没有。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz][kɑ:r] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] .
and drove his car around to the garage .
和 驾驶 他的 车 大约 到 这 车库 .

然后他开车绕到车库。

[ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [roʊz] [ˈlɪnɪn] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
A maid in rose linen said that Mr . and Mrs . Simms were at the stables .
一个 女佣 在 玫瑰 亚麻布 说 那 先生 . 和 太太 . 西姆斯 是 在 这 马厩 .

一位身穿玫瑰色亚麻布衣服的女仆说，西姆斯先生和太太在马厩。

[mɪs] [ˈtaʊn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] ,
Miss Towne was on the links with the other guests ,
错过 汤恩 曾是 在 这 链接 和 这 其他 客人 ,

托恩小姐当时正和其他客人一起打高尔夫球。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
and would return from the Country Club in time for lunch at two o'clock .
和 会 返回 从 这 国家 俱乐部 在 时间 为了 午餐 在 二 点钟 .
他会从乡村俱乐部及时赶回来，吃上两点钟的午餐。

[mɪs] [bɑ:rnz] [wʌz; wəz][ʌp] - [sterz] .
Miss Barnes was up - stairs .
错过 巴恩斯 曾是 向上 - 楼梯 .
巴恩斯小姐在楼上。

[hɜ:r; hər] [hed] [hæd; həd] [eɪkt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['brekfəst] [ɪn][bed] .
Her head had ached , and she had had her breakfast in bed .
她 头 有 疼痛 , 和 她 有 有 她 早餐 在 床 .
她头疼，早餐是在床上吃的。

" [wɪl] [ju:; jʊ][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt][aɪ][ei'em] [hɪr] ?
“ **Will you let her know that I am here ?**
” 将要 你 让 她 知道 那 我 是 这里 ?
“你能告诉她我在这里吗? ”

" [ðə; ði][meɪd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][sei] [ðæt] [mɪs] [bɑ:rnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
“ **The maid went up and came down again to say that Miss Barnes was in the**
” 这 女佣 去 向上 和 来了 向下 再次 到 说 那 错过 巴恩斯 曾是 在 这
[sekənd] [gæləri] — [ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi][goʊ] [raɪt] [ʌp] .
second gallery — and would he go right up .
第二 画廊 — 和 会 他 去 正确的 向上 .
“女仆上去又下来，说巴恩斯小姐在二楼——问他能不能上去。

[ðə; ði] ['sekənd] ['gæləri] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] .
The second gallery looked out over the river .
这 第二 画廊 看起来 出去 超过 这 河 .
第二层展厅可以俯瞰河流。

[dʒeɪn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃer] .
Jane lay in a long chair .
简 躺 在 一个 长的 椅子 .
简躺在长椅上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['jæ,douz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
She was pale , and there were shadows under her eyes .
她 曾是 苍白 , 和 那里 是 阴影 在下面 她 眼睛 .
她脸色苍白，眼下有黑眼圈。

" [oʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['dʒeɪni] , " ['bɔ:ldi] [blə:tɪd] [aʊt] , " [ɪz][aɪ 'ti:][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] ? "
“ **Oh , look here , Janey , ” Baldy blurted out , “ is it as bad as this ? ”**
” 哦 , 看 这里 , 珍妮 , ” 秃头 脱口而出 出去 , ” 是 它 作为 坏的 作为 这 ? ”
“哦，珍妮，你看，”秃头脱口而出，“情况有这么糟糕吗? ”

" [aɪm][dʒʌst] — ['leɪzi] .
“ **I'm just — lazy .**
” 我是 只是 — 懒惰的 .
“我只是——懒。”

" [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [-]
“ **She sat up and kissed [330]**
” 她 卫星 向上 和 亲吻 [-]
她坐起来亲吻[330]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他。

[ðen] [ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd] [wept] [ˈsaɪləntli] .

Then buried her face in his coat and wept silently .

然后 埋葬 她 脸 在 他的 外套 和 哭泣 默默 .

然后她把脸埋在他的外套里，默默地哭泣。

“ [fɔːr; fəɹ] [ˈhævənz] [seɪk] , [dʒeɪn] , ” [hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldəɹ] , “ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] ? ”

“ For heaven's sake , Jane , ” he patted her shoulder , “ what's the matter ? ”

“ 为了 天 清酒 , 简 , ” 他 轻拍 她 肩膀 , ” 是什么 这 事情 ? ”

“看在上帝的份上，简，”他拍了拍她的肩膀，“你怎么了？ ”

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

“ I want to go home .

“ 我 想 到 去 家 .

“我想回家。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [blæŋk] .

“ He looked blank .

“ 他 看起来 空白的 .

他面无表情。

“ [hoʊm] ? ”

“ Home ? ”

“ 家 ? ”

“家？ ”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ˈkraɪɪŋ] .

“ She stopped crying .

“ 她 停止 哭泣 .

她停止了哭泣。

“ [ˈbɔːldi] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“ Baldy , something has happened — and I've got to tell you .

“ 秃头 , 某物 有 发生 — 和 我已经 得到 到 告诉 你 .

“秃子，出事了——我必须告诉你。”

“ [ˈtensli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] [klaːspt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [niːz] ,

“ Tensely , with her hands clasped about her knees ,

“ 紧张地 , 和 她 双手 紧握 关于 她 膝盖 ,

她双手紧紧抱住膝盖，神情紧张。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈhɜːst] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ˈædəleɪd] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] .

she rehearsed for him the scene between Adelaide and Frederick Towne .

她 排练 为了 他 这 场景 之间 阿德莱德 和 弗雷德里克 汤恩 .

她为他排练了阿德莱德和弗雷德里克·汤恩之间的那场戏。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][kɑːnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . ”

And when she finished she said , “ I can't marry him . ”

和 什么时候 她 完成的 她 说 , ” 我 不能 结婚 他 . ”

说完之后，她说：“我不能嫁给他。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] .

“ Of course not .

“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] .

A girl like you .

一个 女孩 喜欢 你 .

像你这样的女孩。

[ju:ɔd] [bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)] .
You'd be miserable .
你会 是 悲惨的 .

你会很痛苦的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " "
And that's the end of it . "
和 那就是 这 结尾 的 它 . "

事情就此结束了。

" ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)] .
" **Utterly miserable .**
" 完全地 悲惨的 .

“极其痛苦。”

" [fi:; ji][stɛəd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" **She stared before her .**
" 她 凝视 前 她 .

她凝视着前方。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [fi:; ji] [went] [ɑ:n] .
Then presently she went on .
然后 目前 她 去 在 .

然后她继续说道。

" [aɪ] [steɪd] [ʌp] - [sterz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **I stayed up - stairs all the morning .**
" 我 入住 向上 - 楼梯 全部 这 早晨 .

“我整个上午都待在楼上。”

['lu:si] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] [dɪrz] .
Lucy and Edith have been perfect dears .
露西 和 伊迪丝 有 到过 完美的 亲爱的们 .

露西和伊迪丝真是太可爱了。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɪdɪθ] [leɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] - [naɪt] .
I think Edith lays it to the announcement of my engagement to - night .
我 思考 伊迪丝 躺下 它 到 这 公告 的 我的 订婚 到 - 夜晚 .

我认为伊迪丝把这件事归咎于我今晚宣布订婚的消息。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dredɪŋ] [aɪ 'ti:] .
That I was dreading it .
那 我 曾是 恐惧 它 .

我一直很害怕这件事发生。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ə'naʊnst] , ['bɔ:ldɪ] .
Of course it mustn't be announced , Baldy .
的 课程 它 不得 是 宣布 , 秃头 .

当然不能对外宣布，秃子。

" [hi:; hi] [stəd] [ʌp] , ['stɜ:rnli] [rɪ'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
" **He stood up , sternly renouncing his dreams .**
" 他 站立 向上 , 严厉地 放弃 他的 梦境 .

他站起身来，坚定地放弃了自己的梦想。

" [get] [jɔr; jər] [θɪŋz] [ɑ:n] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
" **Get your things on , Jane , and I'll take you home .**
" 得到 你的 事物 在 , 简 , 和 患病的 拿 你 家 .

“简，收拾好你的东西，我送你回家。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You can't stay here , of course .
你 不能 停留 这里 , 的 课程 .

你当然不能留在这里。

[wiː; wi][kæn; kən] [di'saɪd] ['leɪtər] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][duː] . “
We can decide later what it is best to do . ”
我们 能 决定 之后 什么 它 是 最好的 到 做 . ”

我们可以稍后再决定最好的做法。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] .
“ **I don't see how I can break it off** . ”
“ 我 不 看 如何 我 能 休息 它 离开 . ”

“我不知道该如何结束这段关系。”

[ˈhiːz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
He's done so much for us .
他是 完毕 所以 很多 为了 我们 .

他为我们做了很多。

[aɪ][kɑːnt] ['evər] — [peɪ] [hɪm; ɪm] — —
I can't ever — pay him — —
我 不能 曾经 — 支付 他 — —

我永远也付不起钱给他——

“ [ɪn] - ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪŋk] [slɪp] .
“ **In Baldy's pocket was the pink slip** . ”
“ 在 - 口袋 曾是 这 粉色的 滑 . ”

“秃头的口袋里装着那张粉红色的解雇通知单。”

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
He took it out and handed it to his sister .
他 采取 它 出去 和 递交 它 到 他的 姐姐 .

他把它拿出来递给了妹妹。

“ [dʒeɪn] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [praɪz] .
“ **Jane , I got the prize** . ”
“ 简 , 我 得到 这 奖 . ”

“简，我得奖了。”

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] . “ [-]
Two thousand dollars . ” [**331**]
二 千 美元 . ” [-]

两千美元。”[331]

“ ['bɔːldi] !
“ **Baldy !** ”
“ 秃头 ! ”

“秃子！ ”

“ [hɜːr; hər] [təʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
“ **Her tone was incredulous** . ”
“ 她 语气 曾是 难以置信 . ”

她的语气充满难以置信。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
He had no joy in the announcement .
他 有 不 喜悦 在 这 公告 .

他对这个消息丝毫没有感到高兴。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [miːn] ['friːdəm] — [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [miːn] — ['ɪdɪθ] .
The thing had ceased to mean freedom — it had ceased to mean — Edith .
这 事物 有 停止 到 意思是 自由 — 它 有 停止 到 意思是 — 伊迪丝 .

这件事已经不再意味着自由——它不再意味着——伊迪丝。

[aɪ 'tiː] [ment] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [tuː; tə] [friː] [dʒeɪn][frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] .
It meant only one thing at the moment , to free Jane from bondage .
它 意思是 仅有的 — 事物 在 这 片刻 , 到 自由的 简 从 束缚 .

此刻，这只有一件事要办，那就是解救简脱离奴役。

[hi:; hi] [gerv] [dʒeɪn][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][fi:; fi] [ri:d] [aɪ 'ti:] .

He gave Jane the letter and she read it .
他 给予 简 这 信 和 她 读 它 .

他把信给了简，简读了这封信。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [jər; jər] [greɪt] [ɑ:pər'tu:nəti] . ”

“ It is your great opportunity . ”
“ 它 是 你的 伟大的 机会 . ”

这是你的绝佳机会。

“ [jes] .

“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['æspekt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

“ He refused to discuss that aspect of it .
“ 他 拒绝 到 讨论 那 方面 的 它 .

他拒绝讨论这方面的问题。

” [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊld] [dɪr] .

“ And it comes in the nick of time for you , old dear .
“ 和 它 来 在 这 缺口 的 时间 为了 你 , 老的 亲爱的 .

“对你来说真是及时雨，老伙计。”

” [ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [wʌn] .

“ Their flight was a hurried one .
“ 他们的 航班 曾是 一个 慌忙 一 .

他们的航班很匆忙。

[ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] ['lu:si] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] ['taʊn] .

A note for Lucy and one for Towne .
一个 笔记 为了 露西 和 一 为了 汤恩 .

给露西一张纸条，给汤恩一张纸条。

[ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] ['ɪdɪθ] !

A note for Edith !
一个 笔记 为了 伊迪丝 !

给伊迪丝的便条！

[dʒeɪn][wʌz; wəz][nɔ:t] [wel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['hoʊstəs] .

Jane was not well was the reason given their hostess .
简 曾是 不是 出色地 曾是 这 原因 给定 他们的 女主人 .

女主人给出的理由是简身体不舒服。

[ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə] ['taʊn] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

The note to Towne said more than that .
这 笔记 到 汤恩 说 更多的 比 那 .

给汤恩的纸条上写的内容远不止这些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] — [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .

And the note to Edith was — renunciation .
和 这 笔记 到 伊迪丝 曾是 一 放弃 .

给伊迪丝的纸条上写着——放弃。

['ɪdɪθ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [faʊnd] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .

Edith coming home to luncheon found the note in her room .
伊迪丝 未来 家 到 午餐 成立 这 笔记 在 她 房间 .

伊迪丝回家吃午饭时，在房间里发现了这张纸条。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] [fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:riəs] [æŋˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

All the morning she had been filled with glorious anticipation .
全部 这 早晨 她 有 到过 已填 和 辉煌 预期 .

整个上午，她都充满了无比的期待。

[ˈbɔːldɪ] [wʊd] [əˈraɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
Baldy would arrive in a few hours .
秃头 会 到达 在 一个 很少 小时 ；

秃头几个小时后就会到。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [ðæt] [ˈtreɪlɪs] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
Together they would walk down that trellised path to the fountain ,
一起 他们 会 走 向下 那 棚架式 小路 到 这 喷泉 ,
他们会一起沿着那条绿树成荫的小路走到喷泉边。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)] [ˈkʊpɪŋ] .
they would sit on the marble coping .
他们 会 坐 在 这 大理石 应对 ；

他们会坐在大理石台面上。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [treɪl] [hɜːr; hæɹ][hænd] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
She would trail her hand through the water .
她 会 踪迹 她 手 通过 这 水 ；

她会把手伸进水里。

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hæɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈkæəri] [hɜːr; hæɹ] .
Further than that she would not let her imagination carry her .
更远 比 那 她 会 不是 让 她 想像力 携带 她 ；

她不会让自己的想象力带她走得更远。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈmædʒɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv]
It was enough that she would see him in that magic place with his air of
它 曾是 足够的 那 她 会 看 他 在 那 魔法 地方 和 他的 空气 的
[ˈɡoʊldən] [juːθ] .
golden youth .
金的 青年 ；

她只要能在那个神奇的地方看到他，看到他那青春洋溢的神采，就足够了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][noʊt] [sed] :
But she was not to see him , for the note said :
但 她 曾是 不是 到 看 他 , 为了 这 笔记 说 ；

但她没能见到他，因为纸条上写着：

“ [brɪˈlʌvɪd] — [aɪ] [meɪk] [noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪn]
“ **Beloved — I make no excuse for calling you that because I say it always in**
“ 心爱 — 我 制作 不 原谅 为了 呼叫 你 那 因为 我 说 它 总是 在
[maɪ] [hɑːrt] — [dʒeɪn][hæz; hæz] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hæɹ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [ˈmæəri] [jʊə; jər][ˈʌŋk(ə)] .
my heart — Jane has made up her mind that she cannot marry your uncle .
我的 心 — 简 有 制成 向上 她 头脑 那 她 不能 结婚 你的 叔叔 ；

“亲爱的——我这样称呼你没有任何借口，因为我一直都这样想你——简已经下定决心不能嫁给你的叔叔。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] . [-]
So we are leaving at once . [332]
所以 我们 是 离开 在 一次 ； [-]

所以我们现在就出发。[332]

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **I can't tell you what the thought of these two days with you meant to me** .
“ 我 不能 告诉 你 什么 这 想法 的 这些 二 天 和 你 意思是 到 我 ；

“我无法告诉你，和你一起度过的这两天对我来说意味着什么。”

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
And now I must give them up .
和 现在 我 必须 给 他们 向上 ；

现在我不得不放弃它们了。

[pər'hæps][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

Perhaps I must give you up , I don't know .
也许 我 必须 给 你 向上 , 我 不 知道 .

或许我必须放弃你, 我不知道。

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] .

I came with high hopes .
我 来了 和 高的 希望 .

我怀着很高的期望而来。

[aɪ][goʊ] [ə'veɪ] [wɪ'dəʊt] ['eni] [hoʊp][æt; ət][ɔ:l] .

I go away without any hope at all .
我 去 离开 没有 任何 希望 在 全部 .

我带着彻底的绝望离开了。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

But I love you .
但 我 爱 你 .

但我爱你。

" ['ɪdɪθ] [ri:d] [ðə; ði][noʊt] [twʌɪs] , [ðen] [pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .

" Edith read the note twice , then put it to her lips .
" 伊迪丝 读 这 笔记 两次 , 然后 放 它 到 她 嘴唇 .

伊迪丝把纸条读了两遍, 然后把它放到嘴边。

[ʃiː; ʃɪ] ['hɑ:rdli] [derd] [æd'mɪt][tuː; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] .

She hardly dared admit to herself the keenness of her disappointment .
她 几乎 敢于 承认 到 她自己 这 敏锐 的 她 失望 .

她几乎不敢承认自己有多么失望。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

She stood for a long time at the window looking out .
她 站立 为了 一个 长的 时间 在 这 窗户 寻找 出去 .

她站在窗边向外望了很久。

[waɪ] [hæd; həd][dʒeɪn][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tuː; tə] ['mæri] ['ʌŋk(ə)] ['fredrɪk] ?

Why had Jane decided not to marry Uncle Frederick ?
为什么 有 简 决定 不是 到 结婚 叔叔 弗雷德里克 ?

简为什么决定不嫁给弗雷德里克叔叔?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] ?

What had happened since yesterday afternoon ?
什么 有 发生 自从 昨天 下午 ?

从昨天下午到现在发生了什么事?

[frʌm; frəm] ['iːdɪθs] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [saʊθ] [lɔ:n] .

From Edith's window she could see the south lawn .
从 伊迪丝的 窗户 她 可以 看 这 南 草地 .

从伊迪丝的窗户可以看到南草坪。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ə'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [bə'feɪ] ['lʌntʃən] .

The servants were arranging a buffet luncheon .
这 仆人 是 安排 一个 自助餐 午餐 .

仆人们正在准备自助午餐。

['lɪt(ə)l] [teɪblz] [wɜ:r; wər][set] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd] ['wɪkər] [tʃerz] .

Little tables were set around — and wicker chairs .
小的 表格 是 放 大约 — 和 柳条 椅子 .

周围摆放着小桌子和藤椅。

['ædəleɪd] , [tɔ:l][ænd; ənd] [fer] ,

Adelaide , tall and fair ,
阿德莱德 , 高的 和 公平的 ,

阿德莱德, 身材高挑, 皮肤白皙,

[ɪŋ][hɜːr; həp] ['feɪvərɪt] [ˈbluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈblæk] [hæt] [stʊd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [ˈteɪblz] .
in her favorite blue and a broad black hat stood by one of the little tables .
在 她 最喜欢的 蓝色的 和 一个 广阔 黑色的 帽子 站立 经过 一 的 这 小的 表格 .
她穿着最喜欢的蓝色衣服，戴着一顶宽边黑帽，站在一张小桌子旁。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːkəːk] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [bred] .
She was feeding the peacock with bits of bread .
她 曾是 喂养 这 孔雀 和 比特 的 面包 .
她正在用面包屑喂孔雀。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ˈtaʊnz] ['wɪndəʊ] [feɪst] [ðæt] [wei] .
She made a picture , and Towne's window faced that way .
她 制成 一个 图片 , 和 镇上的 窗户 面对 那 方式 .
她画了一幅画，而汤恩的窗户正对着那个方向。

[aɪ] ['wʌndər] — — " ['ɪdɪθ] [sed] , [ænd; ənd] [stɔːpt] .
" I wonder — — " Edith said , and stopped .
" 我 想知道 — — " 伊迪丝 说 , 和 停止 .
“我想知道——”伊迪丝说着，停了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [muːvɪz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['ædəleɪd]
She remembered coming in from the movies the night before and finding Adelaide
她 记得 未来 在 从 这 电影 这 夜晚 前 和 寻找 阿德莱德
[ænd; ənd] ['taʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrt] .
and Towne on the porch .
和 汤恩 在 这 门廊 .
她记得前一天晚上看完电影回家时，发现阿德莱德和汤恩在门廊上。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][dʒeɪn] ?
And where was Jane ?
和 在哪里 曾是 简 ?
简在哪里？

['taʊn] [dɪd][naːt] [iːt] [lʌnt] .
Towne did not eat lunch .
汤恩 做过 不是 吃 午餐 .
托恩没吃午饭。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][kɑːr] [brɔːt] [ə'raʊnd] .
He pleaded important business , and had his car brought around .
他 恳求 重要的 商业 , 和 有 他的 车 带来 大约 .
他谎称有要事在身，让人把车开过来。

[bʌt; bət]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] [dʒeɪn] .
But everybody knew that he was following Jane .
但 大家 知道 那 他 曾是 下列的 简 .
但大家都知道他是在跟踪简。

['mɪstəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
Mystery was in the air .
神秘 曾是 在 这 空气 .
空气中弥漫着神秘的气氛。

['ædəleɪd] [wʌz; wəz] ['restləs] .
Adelaide was restless .
阿德莱德 曾是 不安 .
阿德莱德躁动不安。

['oʊnli] ['ɪdɪθ] [nuː] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
Only Edith knew the truth .
仅有的 伊迪丝 知道 这 真相 .
只有伊迪丝知道真相。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃ] , [ˌʃiː ʃiː][ˈtʊɔld] [ˈluːsi] .
After lunch , she told Lucy .
后 午餐 , 她 讲述 露西 .

午饭后，她告诉了露西。

“ [dʒeɪn] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [-]
“ Jane isn't going [333]
“ 简 不是 去 [-]

“简不会去[333]

[tuː; tə] [ˈmæri] [ˈʌŋk(ə)l] [fred] .
to marry Uncle Fred .
到 结婚 叔叔 弗雷德 .

嫁给弗雷德叔叔。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [haʊs] [ˈpɑːrti] . “
But I am afraid it is breaking up your house party .”
但 我 是 害怕的 它 是 打破 向上 你的 房子 派对 . ”

但我恐怕这会破坏你们的家庭聚会。

“ [aɪ][hoʊp] [aɪ 'tiː][ɪz] , “ [sed] [ˈluːsi] , [ˈkɑːmli] .
“ I hope it is ,” said Lucy , calmly .
“ 我 希望 它 是 , ” 说 露西 , 平静地 .

“我希望如此，”露西平静地说。

“ [ˈdeɪləfiːld] [ɪz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .
“ Delafield is bored to death .
“ 德拉菲尔德 是 无聊的 到 死亡 .

“德拉菲尔德无聊死了。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɪgz][ænd; ənd][ˈroʊzɪz] .
He wants to get back to his pigs and roses .
他 想要 到 得到 后退 到 他的 猪 和 玫瑰 .

他想回到他的猪圈和玫瑰园里去。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈspiːkɪŋ] [ˈfræŋkli] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
I am speaking frankly to you because I know you understand .
我 是 请讲 坦率地说 到 你 因为 我 知道 你 理解 .

我之所以对你坦诚相待，是因为我知道你能理解。

[aɪ][wɑːnt][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
I want our lives to be bigger and broader than they would have been
我 想 我们的 生活 到 是 大 和 更广泛 比 他们 会 有 到过

[ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [met] .
if we hadn't met .
如果 我们 之前没有 遇见 .

我希望我们相遇之后，我们的生活会更加广阔、更加精彩。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] “ — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃɒk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — “ [juːl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt]
And as for you ” — her voice shook a little — “ you'll always be a sort
和 作为 为了 你 ” — 她 嗓音 摇晃 一个 小的 — “ 你会 总是 是 一个 种类

[ʌv; əv] [ˈɡɑːdəs] [ˈblesɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrθ] .
of goddess blessing our hearth .
的 女神 祝福 我们的 炉 .

至于你，”她的声音有些颤抖，“你永远都会像女神一样，庇佑着我们的家园。”

“ [ˈɪdɪθ] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] , [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] .

“ **Edith bent and kissed her , emotion gripping her .**
“ 伊迪丝 弯曲 和 亲吻 她 , 情感 扣人心弦 她 .

伊迪丝俯身吻了她，情绪激动不已。

“ [jɔːr; jəɹ] [hɑːrθ] [ɪz] [ˈblesɪd; blest] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə]

“ **Your hearth is blessed without me , “ she said , “ but I'll always be glad to come .**
“ 你的 炉 是 蒙福 没有 我 , “ 她 说 , “ 但 患病的 总是 是 高兴的 到 来 .

“没有我，你们的家依然幸福美满，”她说，“但我随时都乐意回来。”

“ [ˈtaʊn] , [ˈraɪdɪŋ] [laɪk] [mæd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [vərˈdʒɪniə] [roʊdz] , [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈbrɪgz] , [ˈrɪˌrɪd]

“ **Towne , riding like mad along the Virginia roads , behind the competent Briggs , reread Jane's letter .**
“ 汤恩 , 骑术 喜欢 疯狂的 沿着 这 弗吉尼亚州 道路 , 在后面 这 胜任的 布里格斯 , 重读 简的 信 .

“汤恩沿着弗吉尼亚的公路疯狂地骑行，跟在能干的布里格斯身后，重新读了简的信。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌp] - [sterz] [læst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

“ **I was not up - stairs last night when you came .**
“ 我 曾是 不是 向上 - 楼梯 最后的 夜晚 什么时候 你 来了 .

“昨晚你来的时候我不在楼上。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

I was asleep in the window - seat of the living - room , just off the porch .
我 曾是 睡着了 在 这 窗户 - 座位 的 这 活的 - 房间 , 只是 离开 这 门廊 .

我当时睡在客厅的窗边座位上，就在门廊旁边。

[ænd; ənd] [jɔːr; jəɹ] [vɔɪs] [weɪkt] [em ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlærəˌmɔːr]

And your voice waked me and I heard what you said , and Mrs . Laramore .
和 你的 嗓音 醒来 我 和 我 听到 什么 你 说 , 和 太太 . 拉拉莫尔 .

你的声音把我吵醒了，我听到了你和拉拉莫尔太太说的话。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ˈmæəri] [juː; jʊ] .

And I can't marry you .
和 我 不能 结婚 你 .

我不能嫁给你。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fəɹ]

I know how much you've done for
我 知道 如何 很多 你已经 完毕 为了

我知道你为.....做了多少事

[em ˈiː] , — [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [jɔːr; jəɹ] [ˈɡʊdnəs] .

me , — and I shall never forget your goodness .
我 , — 和 我 将 绝不 忘记 你的 善良 .

我，——我永远不会忘记您的善良。

[ˈbɔːldɪ] [wɪl] [teɪk] [em ˈiː] [hoʊm] .

Baldy will take me home .
秃头 将要 拿 我 家 .

秃子会送我回家。

“ [ɪnˈkloʊzd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [tʃek] .

“ **Enclosed was a pink check .**
“ 内 曾是 一个 粉色的 查看 .

随信附上了一张粉红色的支票。

[ˈtaʊn] [bleɪmd] [ˈædəleɪd] [ˈfjʊriəsli] .
Towne **blamed** **Adelaide** **furiously** .
汤恩 被指责 阿德莱德 愤怒地 .

托恩愤怒地指责阿德莱德。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] .
Of **course** **it** **was** **her** **fault** .
的 课程 它 曾是 她 过错 .

当然是她的错。

[sʌtʃ] [ˈfu:lɪfnəs] .
Such **foolishness** .
这样的 愚蠢 .

真是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [,sentɪmenˈtæləti] .
And **sentimentality** .
和 感伤 .

还有感伤主义。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wi:k] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɔ:l] [fɔ:r; fər] [,aɪ ˈti:] .
And **he** **had** **been** **weak** **enough** **to** **fall** **for** **it** .
和 他 有 到过 虚弱的 足够的 到 落下 为了 它 .

而他竟然软弱到会相信这种说法。

[jet] , [æz; əz] [hi:; hi] [ku:ld] [ə; eɪ] [brɪt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [dʒeɪn] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər]
Yet , **as** **he** **cooled** **a** **bit** , **he** **was** **glad** **that** **Jane** **had** **showed** **her**
然而 , 作为 他 冷却 一个 少量 , 他 曾是 高兴的 那 简 有 显示 她
[rɪˈzentmənt] .
resentment .
怨恨 .

然而，当他的情绪稍稍冷却下来后，他很高兴简表现出了她的不满。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
It **was** **in** **keeping** **with** **his** **conception** **of** **her** .
它 曾是 在 保持 和 他的 概念 的 她 .

这符合他对她的设想。

[hɜ:r; hər] [ˈɪnəsns] [hæd; həd] [fleɪmd] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] .
Her **innocence** **had** **flamed** **against** **such** **sophistication** .
她 无辜 有 火焰 反对 这样的 复杂 .

她那份纯真与这种世故格格不入。

[ðer; ðər] [maɪt] , [tu:; , [bi:; bi] [-]
There **might** , **too** , **be** **[334]**
那里 可能 , 也 , 是 [-]

也可能存在[334]

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
a **hint** **of** **jealousy** .
一个 暗示 的 妒忌 .

一丝嫉妒的情绪。

[ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðæt] .
Women **were** **like** **that** .
女性 是 喜欢 那 .

女人就是这样。

[ˈdʒeləs] .
Jealous .
嫉妒的 .

嫉妒的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [θruː] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈbrɪgz] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] .
As they whirled through Washington , Briggs voiced his fears .
作为 他们 旋转 通过 华盛顿 , 布里格斯 配音 他的 恐惧 .

当他们疾驰穿过华盛顿时，布里格斯表达了他的担忧。

“ [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ][kɑːp][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] . ”
“ If we meet a cop it will be all up with us , Mr . Towne . ”
“ 如果 我们 见面 一个 警察 它 将要 是 全部向上 和 我们 , 先生 . 汤恩 . ”
“如果我们碰上警察，那就全怪我们了，托恩先生。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ˈbrɪgz] .
“ Take a chance , Briggs .
“ 拿 一个 机会 , 布里格斯 .

“布里格斯，放手一搏吧。”

[gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [gæs] .
Give her more gas .
给 她 更多的 气体 .

给她加点油。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðər; ðər] .
We've got to get there .
我们已经 得到 到 得到 那里 .

我们必须到达那里。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [spiːd] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]
” **With all their speed , however , it was four o'clock when they reached**
” 和 全部 他们的 速度 , 然而 , 它 曾是 四 点钟 什么时候 他们 达到
[ˈʃəːwud] .
Sherwood .
舍伍德 .

“然而，尽管他们速度很快，但当他们到达舍伍德时，已经是下午四点了。”

[ˈtaʊn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn][ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] .
Towne was still in the clothes he had worn on the links .
汤恩 曾是 仍然 在 这 衣服 他 有 磨损 在 这 链接 .

托恩仍然穿着他在高尔夫球场上穿的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ˈiːtɪn] [sɪns] [ˈbrekfəst] .
He had not eaten since breakfast .
他 有 不是 吃 自从 早餐 .

他从早餐后就没吃过东西了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [streɪn] .
He felt the strain .
他 毛毡 这 拉紧 .

他感到压力很大。

[hiː; hi] [ˈstɔːrmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈterəs] , [wer] [wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
He stormed up the terrace , where once he had climbed in the snow .
他 暴风雨 向上 这 阳台 , 在哪里 一次 他 有 攀登 在 这 雪 .

他怒气冲冲地爬上露台，那里他曾经在雪地里爬上来过。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He rang the bell .
他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

[aɪ ˈtiː] [hwɜːd] [ænd; ənd] [hwɜːd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
It whirred and whirred again in the silence .
它 嗡嗡作响 和 嗡嗡作响 再次 在 这 沉默 .

它在寂静中嗡嗡作响，一遍又一遍。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] . [-]
The house was empty . [335]
这 房子 曾是 空的 . [-]

房子是空的。[335]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [groʊv]
IN THE PINE GROVE
在 这 松树 树林

在松树林里

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðæt] [dʒeɪn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈbɔːldi] :
It was on the way home that Jane had said to Baldy :
它 曾是 在 这 方式 家 那 简 有 说 到 秃头 :

在回家的路上，简对秃头说：

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [pɪɡ] . ”
“ I feel like a selfish pig . ”
“ 我 感觉 喜欢 一个 自私 猪 . ”

“我觉得自己像头自私的猪。”

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ Why , my dear ? ”
“ 为什么 , 我的 亲爱的 ? ”

“为什么，亲爱的？ ”

“ [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [praɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [koʊld] .
“ To take your precious prize before it is cold . ”
“ 到 拿 你的 宝贵的 奖 前 它 是 寒冷的 . ”

“趁着奖赏还未冷却，赶紧把它带走。”

[ˌaɪˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [raɪt] . “
It doesn't seem right . ”
它 不 似乎 正确的 . ”

这似乎不太对劲。

“ [ˌaɪˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
“ It isn't a question of right or wrong . ”
“ 它 不是 一个 问题 的 正确的 或者 错误的 . ”

“这不是对错的问题。”

[ɪf] [θɪŋz] [tʒɜːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] ,
If things turn out with these new people as I hope ,
如果 事物 转动 出去 和 这些 新的 人们 作为 我 希望 ,

如果和这些新同事的合作进展如我所愿，

[aɪl] [biː; bi] [ˈpeɪntɪŋ] [laɪk] [mæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [ˈmʌnθs] .
I'll be painting like mad for the next two months .
患病的 是 绘画 喜欢 疯狂的 为了 这 下一个 二 几个月 .

接下来的两个月我会疯狂地画画。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [ˈmɔːd(ə)] .
And you'll have your work cut out for you as my model .
和 你会 有 你的 工作 切 出去 为了 你 作为 我的 模型 .

作为我的模特，你可有的忙了。

[ðeɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] .
They like you , Jane :
他们 喜欢 你 , 简 .

他们喜欢你，简。

[ðeɪ] [sed] [soʊ] .
They said so .
他们 说 所以 :

他们这么说的。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ɑːn] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [sed] ,
He had driven on steadily for a time , and had then said ,
" 他 有 驱动 在 稳步 为了 一个 时间 , 和 有 然后 说 ,
他稳步行驶了一会儿, 然后说道:

" [aɪ] ['nevər] ['waːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
I never wanted you to marry him . "
" 我 绝不 通缉 你 到 结婚 他 : "
“我从来都不想让你嫁给他。”

" [waɪ] [nɑːt] , ['bɔːldi] ?
Why not , Baldy ?
" 为什么 不是 , 秃头 ?

“为什么不行，秃子？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] - [ʌp] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
He turned his lighted - up eyes upon her .
" 他 转向 他的 照明 - 向上 眼睛 之上 她 :
他睁大眼睛望着她。

" ['dʒeɪni] — [aɪ] ['waːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər] — [driːmz] — —
Janey — I wanted you to have your — dreams — —
" 珍妮 — 我 通缉 你 到 有 你的 — 梦境 — —
“珍妮——我希望你能拥有你的——梦想——”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [kə'res] .
She had laid her hand on his arm in a swift caress .
" 她 有 铺设 她 手 在 他的 手臂 在 一个 迅速 抚摸 :
她迅速地将手放在他的手臂上, 轻轻抚摸了一下。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] — — " [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [juː 'es][frʌm; frəm]
You're a darling — — " and after a while , " Nothing can take us from
" 你是 一个 亲爱的 — — " 和 后 一个 尽管 , " 没有什么 能 拿 我们 从
[iːtʃ] [ʌðər] , ['evər] , ['bɔːldi] .
each other , ever , Baldy :
每个 其他 , 曾经 , 秃头 :

“你真是个小可爱——”过了一会儿, “没有什么能把我们分开, 永远, 秃子。”

" ['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [drɔːn] ['kloʊzər][ɪn] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Never had they drawn closer in spirit than at this moment .
" 绝不 有 他们 绘制 更近 在 精神 比 在 这 片刻 :
“他们之间的精神从未像此刻这样紧密相连。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
But they said very little about it .
但 他们 说 非常 小的 关于 它 :
但他们对此事却很少提及。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['bɔːldi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
When they came to the house , Baldy went at once to the garage .
什么时候 他们 来了 到 这 房子 , 秃头 去 在 一次 到 这 车库 :
他们来到房子后, 秃头立刻去了车库。

" [aɪ] ['ænsər] [ðæt] ['letər] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [-]
I'll answer that letter , and put in [336]
" 患病的 回答 那 信 , 和 放 在 [-]
“我会回复那封信, 并放入[336]

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [sketʃɪz] .
a good afternoon looking over my sketches .
一个 好的 下午 寻找 超过 我的 草图 .

下午愉快地回顾了我的草图。

[ˈhiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [greɪ] [ðə; ði] [deɪ] [stretʃt] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ˈɡoʊldən]
He did not tell her how gray the day stretched ahead of him — that golden
他 做过 不是 告诉 她 如何 灰色的 这 天 拉伸 前方 的 他 — 那 金的
[deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] .
day which had started with high hopes .
天 哪个 有 开始 和 高的 希望 .

“他没有告诉她，他面前的这一天有多么灰暗——那原本充满希望的美好一天。

[dʒeɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [luːs] [streɪt] [frɑːk] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ˈkɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] ,
Jane changed to a loose straight frock of orange cotton , and without a hat ,
简 已更改 到 一个 松动的 直的 连衣裙 的 橙子 棉布 , 和 没有 一个 帽子 ,
简换上了一件宽松的橙色棉质直筒连衣裙，没有戴帽子。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːndz] ,
feeling actual physical freedom in the breaking of her bonds ,
感觉 实际的 身体的 自由 在 这 打破 的 她 债券 ,
挣脱束缚，她感受到了真正的身体自由。

[ʃiː; ʃɪ] [swʌŋ] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡroʊv] .
she swung along the path to the little grove .
她 摇摆 沿着 这 小路 到 这 小的 树林 .

她沿着小路荡向小树林。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌæərəˈmæɪtɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
It was aromatic with the warm scent of the pines ,
它 曾是 芳香 和 这 温暖的 香味 的 这 松树 ,
空气中弥漫着温暖的松树香气。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and there was a cool shade in the heart of it .
和 那里 曾是 一个 凉爽的 阴影 在 这 心 的 它 .
中心位置有一片凉爽的阴凉处。

[dʒeɪn][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] [tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Jane had brought a bag of stockings to mend , and sat down to her
简 有 带来 一个 包 的 长筒袜 到 修补 , 和 卫星 向下 到 她
[ˈhoʊmli] [tæsk] ,
homely task ,
家常的 任务 ,

筒带来了一袋要缝补的袜子，坐下来开始做这项家务活。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd]
smiling a little as she thought of the contrast between this afternoon and
微笑 一个 小的 作为 她 想法 的 这 对比 之间 这 下午 和
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

想到今天下午和昨天的对比，她不禁微微一笑。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈædəleɪd] [ænd; ənd]
when she had sat on the rim of the fountain and watched Adelaide and
什么时候 她 有 卫星 在 这 轮缘 的 这 喷泉 和 观看 阿德莱德 和
[ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] .
the peacock .
这 孔雀 .

她当时坐在喷泉边，看着阿德莱德和孔雀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈræŋkər] [əˈɡenst] [ˈædəleɪd] .
She had no feeling of rancor against Adelaide .
她 有 不 感觉 的 冤仇 反对 阿德莱德 .

她对阿德莱德没有任何怨恨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ˈoʊnli][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈθæŋkfulnəs] .
She was aware only of a great thankfulness .
她 曾是 意识到的 仅有的 的 一个 伟大的 感恩 .

她心中只有深深的感激之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [stiːpt] [ɪn][dɪˈvaɪn] [ˈkɑːntent] .
She was , indeed , at the moment , steeped in divine content .
她 曾是 , 的确 , 在 这 片刻 , 浸泡 在 神圣的 内容 .

那一刻，她确实沉浸在神圣的喜悦之中。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [brɪˈlɔːŋd] .
Here was the place where she belonged .
这里 曾是 这 地方 在哪里 她 属于 .

这里才是她真正归属的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ˈʌv; əv] [ˈblɪsf(ə)l] [ɪˈskeɪp] .
She had a sense of blissful escape .
她 有 一个 感觉 的 幸福的 逃脱 .

她感到无比的幸福和解脱。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [hɜːr; hər][teɪl][ə; eɪ] [pluːm] .
Merrymaid came down the path , her tail a plume .
快乐女仆 来了 向下 这 小路 , 她 尾巴 一个 羽 .

快乐少女沿着小路走来，她的尾巴像一根羽毛。

[ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [ˈfɑːloʊd] .
The kitten followed .
这 小猫 随后 .

小猫跟了上去。

[ə; eɪ] [brɑːnz] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n] ,
A bronze butterfly floated across their vision ,
一个 青铜 蝴蝶 漂浮 穿过 他们的 想象 ,

一只青铜色的蝴蝶飘过他们的视野，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːpt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [went] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] — [ˈdʒɔɪəsli] [tɔːrdz]
and they leaped for it — but it went above them — joyously towards
和 他们 跳跃 为了 它 — 但 它 去 多于 他们 — 欣喜地 向

[ðə; ði][ˈoʊpən] [bluː] [ˈʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
the open blue of the sky .
这 打开 蓝色的 的 这 天空 .

他们纵身跃起去抓它——但它却飞过了他们——欢快地飞向蔚蓝的天空。

[ðə; ði] [tuː] [kæts] [ɡeɪzd] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] ,
The two cats gazed after it ,
这 二 猫 凝视 后 它 ,

两只猫目送着它离去。

[ðen] [kəmˈpouzɪd] [ðəmˈselvz] [ˈkerfəli] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ˈʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [ˈlaɪənz] — [ðer; ðər] [pɔːz] [ɪn]
then composed themselves carefully like a pair of miniature lions — their paws in
然后 由 他们自己 小心 喜欢 一个 一对 的 微型 狮子 — 他们的 爪子 在

[frʌnt] [ˈʌv; əv][ðem; ðəm] ,
front of them ,
正面 的 他们 ,

然后它们像一对小狮子一样，小心翼翼地摆好姿势——爪子放在身前，

[ˈsli:pɪ] - [aɪd] [bʌt; bət][əˈlɜ:rɪ][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈbʌtərflaɪz] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ˈdʒeɪnz] [ˈbɪzi] [θred] .
sleepy - eyed but alert for more butterflies , or for Jane's busy thread .
困 - 眼睛 但 警报 为了 更多的 蝴蝶 , 或者 为了 简的 忙碌的 线 .

虽然睡眠惺忪，但仍然警惕地等待着更多的蝴蝶，或是简忙碌的话题。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ˈtaʊn] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .
And it was thus that Towne found her .
和 它 曾是 因此 那 汤恩 成立 她 .

托恩就是这样找到了她。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [-]
Convinced that the house was empty , he had started [337]
确信 那 这 房子 曾是 空的 , 他 有 开始 [-]

他确信房子里没人，于是开始[337]

[tɔ:rdz] - [ˈstu:diəʊ] .
towards Baldy's studio .
向 - 工作室 .

朝鲍尔迪的工作室走去。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [grəʊv] ,
Then down the vista of the pine grove ,
然后 向下 这 景色 的 这 松树 树林 ,

然后，视野豁然开朗，可以看到松树林。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [spɔ:t] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [ˈkʌlər] .
his eye had been caught by a spot of golden color .
他的 眼睛 有 到过 捕捉 经过 一个 点 的 金的 颜色 .

他的目光被一抹金色吸引住了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [aɪ ˈti:] .
He had followed it .
他 有 随后 它 .

他一直都这么做。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She laid down her work and looked up at him .
她 铺设 向下 她 工作 和 看起来 向上 在 他 .

她放下手中的东西，抬头看着他。

“ [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] . ”
“ **You shouldn't have come .** ”
” 你 不应该 有 来 . ”

“你不该来的。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [waɪ] [nɔ:t] ?
“ **My dear child , why not ?**
” 我的 亲爱的 孩子 , 为什么 不是 ?

“我亲爱的孩子，为什么不呢？ ”

[dʒeɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv] [ˈməʊlhɪlz] . “
Jane , you are making mountains of molehills . ”
简 , 你 是 制作 山脉 的 鼯鼠丘 . ”

简，你这是小题大做。

“ [aɪm][nɔ:t] .
“ **I'm not .**
” 我是 不是 .

我不是。

” [hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
” **He sat down beside her .**
” 他 卫星 向下 旁 她 .

他坐在她旁边。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kæts] [dru:] [əweɪ] , [ˈdaʊtf(ə)] .
The little cats drew away , doubtful .
 这 小的 猫 画 离开 , 疑 .

小猫们疑惑地躲开了。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ju:: jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riˈzented] [aɪ ˈti:] .
" It was natural that you should have resented it .
 " 它 曾是 自然的 那 你 应该 有 怨恨 它 .

“你对此感到愤恨是很自然的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
And a thing like that isn't easy for a man to explain .
 和 一个 事物 喜欢 那 不是 简单的 为了 一个 男人 到 解释 .

而这种事情，男人很难解释清楚。

[wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [ə; eɪ] — [kæd] — — "
Without seeming a — cad — — "
 没有 似乎 一个 — CAD — — "

不显得像个——无赖——”

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] . "
" There isn't anything to explain . "
 " 那里 不是 任何事物 到 解释 . "

“没什么好解释的。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] .
" But there is .
 " 但 那里 是 .

但确实有。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:: jʊ] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈsɔ:ri] .
I have made you unhappy , and I'm sorry .
 我 有 制成 你 不开心 , 和 我是 对不起 .

我让你不开心了，我很抱歉。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [ˈθɔ:tfəli] .
" She shook her head , and spoke thoughtfully .
 " 她 摇晃 她 头 , 和 辐 深思熟虑 .

她摇了摇头，若有所思地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] — [ˈhæpi] .
" I think I am — happy .
 " 我 思考 我 是 — 快乐的 .

“我觉得我很快乐。”

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] , [jʊr; jər] [wɜ:rld] [ˈɪznt] [maɪ] [wɜ:rld] .
Mr . Towne , your world isn't my world .
 先生 . 汤恩 , 你的 世界 不是 我的 世界 .

托恩先生，你的世界不是我的世界。

[aɪ] [laɪk] [ˈsɪmp(ə)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [θɪŋz] .
I like simple things and pleasant things , and honest things .
 我 喜欢 简单的 事物 和 令人愉快的 事物 , 和 诚实的 事物 .

我喜欢简单、愉快和诚实的事物。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʌn] - [ˈwʊmən] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] .
And I like a One - Woman man , Mr . Towne .
 和 我 喜欢 一个 — - 女士 男人 , 先生 . 汤恩 .

汤恩先生，我喜欢专一的男人。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] .
" He tried to laugh .
 " 他 尝试 到 笑 .

他试图笑出来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['dʒeləs] . ”
“ **You are jealous** . ”
“ 你 是 嫉妒的 . ”

你这是嫉妒。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kwaiətli] , “ [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , [ɔ:l'dʒʊ] [men] [laɪk][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] . ” **No , ” she said , quietly , “ it isn't that , although men like you think it is** . ”
“ 不 , ” 她 说 , 悄悄 , “ 它 不是 那 , 虽然 男人 喜欢 你 思考 它 是 . ”
“不,”她平静地说,“不是那样的, 虽然像你这样的男人会这么认为。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][self] - [rɪ'spekt] [mʌst; məst] [noʊ] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][hɜ:r; həɾ]
A woman who has self - respect must know her husband has her
一个 女士 WHO 有 自己 - 尊重 必须 知道 她 丈夫 有 她
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

一个有自尊的女人必须知道, 她的丈夫也尊重她。

[hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [rest] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Her heart must rest in him .
她 心 必须 休息 在 他 .

她的心必将安息在他身上。

“ [hi:; hi] [spʊk] ['sləʊli] . ”
“ **He spoke slowly** . ”
“ 他 辐 缓慢地 . ”

他说话很慢。

“ [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪv] [fɪ'lændəd] [ə; eɪ][lɑ:t] . ”
“ **I'll admit that I've philandered a lot** . ”
“ 患病的 承认 那 我已经 拈花惹草 一个 很多 . ”

“我承认我拈花惹草过很多次。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] ['wa:ntɪd][tu:; tə] ['mæri] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
But I've never wanted to marry anyone but you .
但 我已经 绝不 通缉 到 结婚 任何人 但 你 .

但我只想娶你。

[aɪ][kæn; kən] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ][maɪ]['fju:tʃər] . “ ”
I can promise you my future . “ ”
我 能 承诺 你 我的 未来 . “ ”

我可以向你保证我的未来。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] . ”
“ **I'm sorry** . ”
“ 我是 对不起 . ”

“对不起。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [læst] [naɪt] [hæd; həd] ['nevər] [-]
But even if last night had never [338]
但 甚至 如果最后的 夜晚 有 绝不 [-]

但即使昨晚从未发生过[338]

[bɪn] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] — [ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ʌp] .
been — I think I should have — given you up .
到过 — 我 思考 我 应该 有 — 给定 你 向上 .

我想我早就应该放弃你了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I had begun to feel that I didn't love you .
我 有 开始 到 感觉 那 我 没有 爱 你 .

我开始觉得我不爱你了。

[ðæt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] [ju:; jʊ] [swept] [em 'i:] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] .
That out there in Chicago you swept me off my feet .
那 出去 那里 在 芝加哥 你 扫荡 我 离开 我的 脚 .
在芝加哥，你彻底俘获了我的心。

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊn] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] .
Mr . Towne , I am sorry .
先生 . 汤恩 , 我 是 对不起 .
托恩先生，我很抱歉。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈɡreɪt(ə)l] .
And I am grateful .
和 我 是 感激的 .
我心怀感激。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] — — “ [ʃi:; ʃɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
For all your kindness — — “ She flushed and went on , “ You know , of course ,
为了 全部 你的 仁慈 — — “ 她 酡 和 去 在 , “ 你 知道 , 的 课程 ,
“感谢您如此好意——”她脸红了，接着说，“您当然知道，

[ðæt] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ʌn'tɪl] — [aɪ][dəʊnt] [oʊ] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ]
that I shan't be happy until — I don't owe you anything
那 我 不会 是 快乐的 直到 — 我 不 欠 你 任何事物
除非我不欠你任何东西，否则我不会快乐.....

“ [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:rz] .
“ He laid his hand on hers .
“ 他 铺设 他的 手 在 她的 .
他把手放在她的手上。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ I wish you wouldn't speak of it .
“ 我 希望 你 不会 说话 的 它 .
“我希望你不要再提这件事了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] . “
It was nothing . “
它 曾是 没有什么 . “
没什么。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
“ It was a great deal .
“ 它 曾是 一个 伟大的 交易 .
“这笔交易很划算。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ˈslendər] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
“ He looked down at her , slender and young and infinitely desirable .
“ 他 看起来 向下 在 她 , 苗条 和 年轻的 和 无限地 理想 .
他低头看着她，身材苗条，年轻貌美，令人无比向往。

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ You needn't think I am going to let you go , “ he said .
“ 你 不必 思考 我 是 去 到 让 你 去 , “ 他 说 .
“你不必以为我会让你走，”他说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] — —
“ I'm afraid — you must — —
“ 我是 害怕的 — 你 必须 — —
“恐怕——你必须——”

“ [hi:; hi] [fleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ He flamed suddenly .
“ 他 火焰 突然 .
他突然怒火中烧。

“ [aɪm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌn] - [ˈwʊmən] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ **I'm more of a One - Woman man than you think .**
“ 我是 更多的 的 一个 一 ； 女士 男人 比 你 思考 ；
“我比你想象的更专一。”

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˈmæri] [em 'iː] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeniwʌn] [els] .
If you won't marry me , I won't have anyone else .
如果 你 惯于 结婚 我 , 我 惯于 有 任何人 别的 .
如果你不肯嫁给我, 我就不会娶别人。

[aɪl] [ɡoʊ][ɑːn][əˈləʊn] .
I'll go on alone .
患病的 去 在 独自的 .
我将独自前行。
[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈædələɪd] — — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] [ˈdʌznt] [ɪkˈspekt] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv]
As for Adelaide — — A woman like that doesn't expect much more than I gave
作为 为了 阿德莱德 — — 一个 女士 喜欢 那 不 预计 很多 更多的 比 我 给予
.
.
.
至于阿德莱德——像她那样的女人, 不会奢求比我付出的更多。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
That's all I can say about her .
那就是 全部 我 能 说 关于 她 .
关于她, 我只能说这么多了。
[ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] .
She means nothing to me , seriously , and never will .
她 方法 没有什么 到 我 , 严重地 , 和 绝不 将要 .
她对我来说毫无意义, 真的, 以后也不会。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [geɪm] .
She plays the game , and so do I , but it's only a game .
她 演出 这 游戏 , 和 所以 做 我 , 但 它是 仅有的 一个 游戏 .
她玩这个游戏, 我也玩, 但这只是个游戏。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][oʊld] .
“ **He looked tired and old .**
“ 他 看起来 疲劳的 和 老的 .
他看起来疲惫而苍老。

“ [aɪl] [ɡoʊ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ **I'll go abroad to - tomorrow .**
“ 患病的 去 国外 到 - 明天 .
“我明天要出国。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [pərˈhæps] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] . “
When I come back , perhaps you'll change your mind . ”
什么时候 我 来 后退 , 也许 你会 改变 你的 头脑 . “
等我回来的时候, 或许你会改变主意。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈnevər] .
“ **I shall never change it , ” she said , “ never .**
“ 我 将 绝不 改变 它 , “ 她 说 , “ 绝不 .
“我永远不会改变它,”她说, “永远不会。”

“ [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
“ **He stood up .**
“ 他 站立 向上 .
他站了起来。

“ [dʒeɪn] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jə] [ˈhæpi] .
“ Jane , I could make you happy .
“ 简 , 我 可以 制作 你 快乐的 .

“简，我可以让你幸福。”

“ [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
“ He held her hand as she stood beside him .
“ 他 握住 她 手 作为 她 站立 旁 他 .

她站在他身边，他握着她的手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
She looked at him and knew that he could not .
她 看起来 在 他 和 知道 那 他 可以 不是 .

她看着他，就知道他做不到。

[hɜːr; hər] [driːmz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ʌv; əv][ˈgæləhæd] — [ʌv; əv] [-]
Her dreams had come back to her — of Galahad — of [339]
她 梦境 有 来 后退 到 她 — 的 加拉哈德 — 的 [-]

她的梦境又回到了她身边——关于加拉哈德——关于[339]

[ˈrɑːbɪn] [hʊd] . . . [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈroʊməns][hæd; həd] [əˈgen] [flʌŋ] [waɪd] [ɪts] [ɡets] . . .
Robin Hood . . . the world of romance had again flung wide its gates
罗宾 兜帽 这 世界 的 浪漫 有 再次 扔 宽的 它是 大门

罗宾汉.....浪漫的世界再次敞开了大门.....

[ˈæftər] [ˈtaʊn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
After Towne had gone she sat for a long time thinking it over .
后 汤恩 有 已消失 她 卫星 为了 一个 长的 时间 思维 它 超过 .

托恩走后，她坐了很久，反复思考这件事。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːrˈself] .
She blamed herself .
她 被指责 她自己 .

她责怪自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] .
She had broken her promise .
她 有 破碎的 她 承诺 .

她违背了诺言。

[jet] , [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ˈbroʊkən][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] .
Yet , he , too , had broken a promise .
然而 , 他 , 也 , 有 破碎的 一个 承诺 .

然而，他也曾违背过诺言。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmendɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [rɒʊld] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][kəmˈpækt] [bɔːlz] .
She finished mending the stockings , and rolled them into compact balls .
她 完成的 修补 这 长筒袜 , 和 滚动 他们 进入 袖珍的 球 .

她把袜子补好了，然后把它们卷成紧实的球。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kæts][wɜːr; wər] [əˈsliːp] — [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
The little cats were asleep — the shadows were stretched out and the sun
这 小的 猫 是 睡着了 — 这 阴影 是 拉伸 出去 和 这 太阳

[ˈslæntɪd] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] .
slanted through the pines .
倾斜的 通过 这 松树 .

小猫们睡着了——影子拉得很长，阳光斜斜地穿过松树林。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈdɪnə] [tuː; tə][get] , [fɔːr; fər][hɜːr; hə] [rɪˈtʃːrɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd]
She had dinner to get , for her return had been unexpected , and
她有晚餐到得到 , 为了她返回有到过意外 , 和
[ˈsəʊfɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈnəʊtɪfaɪd] .
Sophy had not been notified .
索菲有不是到过已通知 .
她得去做晚饭, 因为她的归来出乎意料, 索菲也没有接到通知。

[ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈtæskz][sʌm; səm] [feɪnt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
She might have brought to the thought of her tasks some faint feeling of
她可能带有带来到这想法的她的任务一些头晕的感觉的
[rɪˈɡret] .
regret .
后悔 .
她或许对自己的任务怀有一丝淡淡的遗憾。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] .
But she had none .
但她没有任何 .
但她一个也没有。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] — [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑːmlət] — [ænd; ənd] [kriːm] [ðə; ðɪ] [pəˈteɪtoz]
She was glad to go in — to make an omelette — and cream the potatoes
她曾是高兴的到去在 — 到制作一个煎蛋卷 — 和奶油这土豆
— [ænd; ənd][hæv; həv][hɑːt] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ˈberɪz] — [ænd; ənd] [ˈhʌni] .
— and have hot biscuits and berries — and honey .
— 和有热的饼干和浆果 — 和蜂蜜 .
她很高兴能进去——做个煎蛋卷——把土豆打成奶油——吃热乎乎的饼干和浆果——还有蜂蜜。

[ˈplænɪŋ] [ðʌs] , [ˈkɑːmpɪtəntli] ,
Planning thus , competently ,
规划 因此 , 胜任地 ,
如此进行周密的计划,

[ʃiː, ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hə] [aɪz] — [tuː; tə] [siː] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]
she raised her eyes — to see coming along the path the two boys who had
她提高她眼睛 — 到看未来沿着这小路这二男孩们 WHO 有
[ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ˈevənɪz] - [kloʊz] [kəmˈpænjənɪz] .
of late been Evans ' close companions .
的 晚的 到过 埃文斯 - 关闭 同伴 .
她抬起头, 看到两个男孩沿着小路走来, 他们最近一直是埃文斯的好伙伴。

[ʃiː, ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [hɜːr; hə] .
She spoke to them as they reached her .
她 辐 到 他们 作为 他们 达到 她 .
他们和他们交谈着, 他们走到她跟前。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
“ **Can't you stay a minute ?**
” 不能 你 停留 一个 分钟 ?
“您能稍等片刻吗? ”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈleməˈneɪd] .
I'll make you some lemonade .
患病的 制作 你 一些 柠檬水 .
我给你做点柠檬水。

“ [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hə] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; hə] .
” **They stopped and looked at her in a way that startled her .**
” 他们 停止 和 看起来 在 她 在 一个 方式 那 惊慌 她 .
“他们停下来, 用一种让她感到震惊的眼神看着她。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] , ” [ˈɑːrθər] [sed] ; “ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] .
“ **We can't** , ” **Arthur said** ; “ **we're going over to the Follettes** .
“ 我们 不能 , ” 亚瑟 说 ; “ 是 去 超过 到 这 卵泡 .
“ 我们不能 , ” 亚瑟说 ; “ 我们要去福莱特家。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [help] .
We thought we might help .
我们 想法 我们 可能 帮助 .
我们觉得或许能帮上忙。

“ [ʃiː; ʃi] [stɛəd] [æʔ; əʔ] [ðem; ðəm] .
“ **She stared at them** .
“ 她 凝视 在 他们 .
她盯着他们看。

“ [help] ?
“ **Help** ?
“ 帮助 ?
“ 帮助?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?
你是什么意思?

“ [ˈsændi] [ɡɑːspt] .
“ **Sandy gasped** .
“ 沙 倒吸一口气 .
桑迪倒吸了一口气。

“ [oʊ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **Oh , didn't you know** ?
“ 哦 , 没有 你 知道 ?
“ 哦，你不知道吗? ”

[ˈmɪsɪz] . [ˌfɑːˈlɛt] [daɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] “ [-]
Mrs . Follette died this morning ” [**340**]
太太 . 福莱特 死亡 这 早晨 ” [-]
福莱特夫人今天早上去世了.....”[340]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九
第二十九章

[dʒeɪn] [driːmz]
JANE DREAMS
简 梦境
简·德雷姆斯

[ˈevənz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æʔ; əʔ] [nuːn] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Evans had found his mother at noon , lying on the couch at the foot of
埃文斯 有 成立 他的 母亲 在 中午 , 说谎 在 这 长椅 在 这 脚 的
[hɜːr; hər] [bed] .
her bed .
她 床 .
中午时分，埃文斯发现他的母亲躺在床脚的沙发上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [æʔ; əʔ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
He had stayed at home in the morning to help her ,
他 有 入住 在 家 在 这 早晨 到 帮助 她 ,
他早上留在家里帮她。

[ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ji:; ji][hæd; həd][gɔ:n][ʌp] - [sterz][tu:; tə][rest][ə; ei][bit][bi'fɔ:r][lʌntʃ] .
and at ten o'clock she had gone up - stairs to rest a bit before lunch .
和 在 十 点钟 她 有 已消失 向上 - 楼梯 到 休息 一个 少量 前 午餐 .
十点钟的时候，她上楼去休息了一会儿，准备吃午饭。

[oʊld][ˈmeri][hæd; həd][kɔ:ld][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ji:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ˈænsər] .
Old Mary had called her , and she had not answered .
老的 玛丽 有 称为 她 , 和 她 有 不是 回答 .
老玛丽曾呼唤她，但她没有回应。

[soʊ][ˈevənz][hæd; həd][ˈentərd][hɜ:r; hər][ru:m][tu:; tə][faɪnd][ðæt][ji:; ji][hæd; həd][slɪpt][əˈweɪ][ˈpi:sfəli]
So Evans had entered her room to find that she had slipped away peacefully
所以 埃文斯 有 进入 她 房间 到 寻找 那 她 有 滑倒了 离开 和平地
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][wɪtʃ][ji:; ji][ɪgˈzædʒəreɪtɪd][hɜ:r; hər][oʊn][ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
from the world in which she exaggerated her own importance .
从 这 世界 在 哪个 她 夸张的 她 自己的 重要性 .
于是，埃文斯走进她的房间，发现她已经平静地离开了那个她夸大自己重要性的世界。

[aɪˈti:] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [wɪˈðaʊt] [hɜ:r; hər] .
It would go on without her .
它 会 去 在 没有 她 .
即使没有她，一切也会继续下去。

[ji:; ji][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ˈneɪbərli][bʌt; bət][ðə; ði][ˈnebəz][wʊd][ɔ:l][kʌm][ænd; ənd][ˈsɪmpəθaɪz]
She had not been neighborly but the neighbors would all come and sympathize
她 有 不是 到过 邻里 但 这 邻居 会 全部 来 和 同情
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sʌn] .
with her son .
和 她 儿子 .
她生前并不友善，但邻居们都会过来同情她的儿子。

[ænd; ənd][ðeɪ][wʊd][mɪs][hɜ:r; hər] , [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ji:; ji][hæd; həd][ˈædɪd][tu:; tə][ðə; ði][kəˈmju:nəti]
And they would miss her , because she had added to the community
和 他们 会 错过 她 , 因为 她 有 额外 到 这 社区
[sʌm; səm][ˈmeʒər][ʌv; əv][ˈsteɪtlɪnəs] ,
some measure of stateliness ,
一些 措施 的 庄严 ,
他们会想念她的，因为她为社区增添了一份庄重典雅的气质。

[wɪtʃ][ðeɪ][ədˈmarəd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðeɪ][rɪˈzentɪd][aɪˈti:] .
which they admired even as they resented it .
哪个 他们 钦佩 甚至 作为 他们 怨恨 它 .
他们既钦佩它，又怨恨它。

[ˈevənz][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][get][ˈbɔ:ldi][ɑ:n][ðə; ði][ˈtelɪfoʊn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
Evans had tried to get Baldy on the telephone , but could not .
埃文斯 有 尝试 到 得到 秃头 在 这 电话 , 但 可以 不是 .
埃文斯曾试图打电话给鲍尔迪，但没能联系上。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][æt; ət][græs][hɪlz] .
Jane was at Grass Hills .
简 曾是 在 草 丘陵 .
简当时在格拉斯山。

[hi:; hi][wʊd][kɔ:l][ʌp][æt; ət][lɔ:n][ˈdɪstəns][ˈleɪtər] .
He would call up at long distance later .
他 会 称呼 向上 在 长的 距离 之后 .
他之后会打长途电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈri:z(ə)n][waɪ][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][spɔɪl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðɪs][deɪ][ʌv; əv][deɪz] .
There was no reason why he should spoil for them this day of days .
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 剧透 为了 他们 这 天 的 天 .
他没有任何理由在今天这个特殊的日子破坏他们的兴致。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [haʊs] .
So he had done the things that had to be done in the shadowed house .
所以 他 有 完毕 这 事物 那 有 到 是 完毕 在 这 阴影 房子 .

所以，他在那间阴暗的房子里做了所有必须要做的事情。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhæləm] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈlðər] .
Dr Hallam came , and others .
博士 : 哈勒姆 来了 , 和 其他的 .

哈勒姆博士来了，还有其他人也来了。

[ˈevənz] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .
Evans saw them and they went away .
埃文斯 锯 他们 和 他们 去 离开 .

埃文斯看到了他们，然后他们就走了。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
He moved in a dream .
他 已搬 在 一个 梦 .

他在梦中搬家了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃer] [ˈɪntɪmətli] [hɪz; ɪz] [ˈsaːroʊ] — [noʊ][ˈsɪstər] , [noʊ] [ˈbrʌðər] , [noʊ]
He had no one to share intimately his sorrow — no sister , no brother , no
他 有 不 一 到 分享 亲密 他的 悲哀 — 不 姐姐 , 不 兄弟 , 不
[wʌn] , [-]
one , [341]
— , [-]

他没有可以倾诉悲伤的人——没有姐妹，没有兄弟，没有其他人[341]

[ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [dɔːg] , [huː] [treɪld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈwɪstf(ə)l] - [aɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlɪmpɪŋ]
except his little dog , who trailed after him , wistful - eyed , and with limping
除了 他的 小的 狗 , WHO 拖着 后 他 , 怅惘 - 眼睛 , 和 和 跛行
[steps] .
steps .
步骤 .

除了他的小狗，它一脸惆怅地跟在他身后，一瘸一拐的。

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [dɪd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌnz]
The full force of the thing that had happened did not come to him at once
这 满的 力量 的 这 事物 那 有 发生 做过 不是 来 到 他 在 一次
.
:
.

他并没有立刻完全意识到这件事的全部影响。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt] [swiːp] [ɪn][frʌm; frəm]
He had a feeling that at any moment his mother might sweep in from
他 有 一个 感觉 那 在 任何 片刻 他的 母亲 可能 扫 在 从
[ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
the out - of - doors ,
这 出去 - 的 - 门 ,

他总觉得母亲随时会从外面冲进来。

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [flæt] [blæk] [hæt] , [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
in her white linen and flat black hat , and sit at the head of the table ,
在 她 白色的 亚麻布 和 平坦的 黑色的 帽子 , 和 坐 在 这 头 的 这 桌子 ,
她身穿白色亚麻长裙，头戴黑色平顶帽，坐在餐桌的主位上。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and tell him the news of the morning .
和 告诉 他 这 消息 的 这 早晨 .

并告诉他早上听到的消息。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [lʌntʃ] , [soʊ][oʊld] ['meri] [fɪkst] [ə; eɪ] [treɪ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .

He had had no lunch , so old Mary fixed a tray for him .

他 有 有 不 午餐 , 所以 老的 玛丽 固定的 一个 托盘 为了 他 .

他还没吃午饭, 所以老玛丽给他准备了一份午餐。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [i:t] , [bʌt; bət][dræŋk][sʌm; səm] [mɪlk] .

He did not eat , but drank some milk .

他 做过 不是 吃 , 但 喝 一些 牛奶 .

他没吃东西, 但喝了些牛奶。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['rʌsti] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['restləs] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt][ru:mz; rʊmz] .

Then he and Rusty took up their restless wandering through the silent rooms .

然后 他 和 拉斯蒂 采取 向上 他们的 不安 漫游 通过 这 沉默的 房间 .

然后, 他和拉斯蒂开始在寂静的房间里不安地游荡。

[oʊld] ['meri] , [tru:] [tu:; tə] [trə'dɪ](ə)n] , [hæd; həd] [drɔ:n] [ɔ:l][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [ʌt] ['meni] [ʌv; əv]

Old Mary , true to tradition , had drawn all the blinds and shut many of

老的 玛丽 , 真的 到 传统 , 有 绘制 全部 这 百叶窗 和 关闭 许多 的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the windows ,

这 视窗 ,

老玛丽果然按照传统, 拉上了所有的窗帘, 关上了许多窗户。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɡoʊldən] [ɡlu:m] .

so that the house was filled with a sort of golden gloom .

所以 那 这 房子 曾是 已填 和 一个 种类 的 金的 愁云 .

于是, 整栋房子都笼罩在一种金色的幽暗之中。

[ˈevənz] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət]

Evans went into his mother's little office on the first floor , and sat down at

埃文斯 去 进入 他的 母亲的 小的 办公室 在 这 第一的 地面 , 和 卫星 向下 在

[hɜ:r; hər] [desk] .

her desk .

她 桌子 .

埃文斯走进他母亲位于一楼的小办公室, 坐在她的办公桌前。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər] ,

It was in perfect order ,

它 曾是 在 完美的 命令 ,

一切都井然有序。

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblɑ:tər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡoʊldən] [krest] ,

and laid out on the blotter was the writing paper with the golden crest ,

和 铺设 出去 在 这 吸墨纸 曾是 这 写作 纸 和 这 金的 波峰 ,

铺在吸墨纸上的是印有金色徽章的信纸。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv]['ɡoʊldən] [si:lz] .

and the box of golden seals .

和 这 盒子 的 金的 封印 .

还有那盒金印章。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] !

And he had laughed at her !

和 他 有 笑了 在 她 !

他竟然嘲笑她!

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [læf] [tə'geðər] .

He remembered with a pang that they would never again laugh together .

他 记得 和 一个 疼痛 那 他们 会 绝不 再次 笑 一起 .

他痛苦地意识到, 他们再也不能一起欢笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] [waɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənd] .
He wondered why such things happened .
他 想知道 为什么 这样的 事物 发生 .

他想知道为什么会发生这样的事。

[wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] ['sɪnɪstər] [æz; əz] [ðɪs] ?
Was all of life as sinister as this ?
曾是 全部 的 生活 作为 险恶 作为 这 ?

难道人生就一直如此险恶吗？

[mʌst; məst][wʌn] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˈtrædʒədi][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ?
Must one always find tragedy at every turn of the road ?
必须 一 总是 寻找 悲剧 在 每一个 转动 的 这 路 ?

难道人生的每一步都必须遭遇悲剧吗？

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hæd; həd][lɔːst][dʒeɪn] .
He had lost his youth , had lost Jane .
他 有 丢失的 他的 青年 , 有 丢失的 简 .

他失去了青春，失去了简。

[ænd; ænd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
And now his mother .
和 现在 他的 母亲 .

现在还有他的母亲。

[wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ə'weɪ] ?
Was everything to be taken away ?
曾是 一切 到 是 已采取 离开 ?

难道一切都要被夺走吗？

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] ?
Would there be nothing left but strength to endure ?
会 那里 是 没有什么 左边 但 力量 到 忍受 ?

除了忍耐，难道就什么都剩不下了？

[wel] , [gɑːd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dɔr] [tuː; tə][ðə; ði][end] [-]
Well , God helping him , he would endure to the end [342]
出色地 , 上帝 帮助 他 , 他 会 忍受 到 这 结尾 [-]

如果上帝保佑他，他就能坚持到最后.....[342]

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [desk] ['dʒentli][ænd; ænd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['da:kənd] [hɔːl] .
He closed the desk gently and went out into the darkened hall .
他 关闭 这 桌子 轻轻地 和 去 出去 进入 这 变暗 大厅 .

他轻轻地合上桌子，走进了昏暗的走廊。

[æz; əz][hiː; hi] ['faːloʊd] [ɪts][lenkθ; lenθ] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði][end] .
As he followed its length , a door opened at the end .
作为 他 随后 它是 长度 , 一个 门 打开 在 这 结尾 .

他沿着走廊走去，尽头的一扇门开了。

[blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [brɪ'ɑːnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .
Black against the brightness beyond , he saw the two lads .
黑色的 反对 这 亮度 超过 , 他 锯 这 二 小伙子们 .

在明亮的光线下，他看到了那两个男孩，他们身形漆黑。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wið; wiθ] [sʌm; səm] [ˌheɪtɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪərd] [feɪs] ,
They came forward with some hesitation , but when they saw his tired face ,
他们 来了 向前 和 一些 犹豫 , 但 什么时候 他们 锯 他的 疲劳的 脸 ,
[ðeɪ] [fərˈɡɑːt] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] .
they forgot self - consciousness .
他们 忘了 自己 - 意识 .

他们起初有些犹豫，但当他们看到他疲惫的脸时，便忘记了羞涩。

“ [wiː; wi] [dʒʌst] [hɜːrd] .
“ **We just heard .**
“ 我们 只是 听到 .

我们刚刚听到。

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] .
And we want to help .
和 我们 想 到 帮助 .

我们想提供帮助。

“ [ˈsændi] [wʌz; wəz] [ˈspɒksmən] .
“ **Sandy was spokesman .**
“ 沙 曾是 发言人 .

桑迪是发言人。

[ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] .
Arthur was speechless .
亚瑟 曾是 无言 .

亚瑟哑口无言。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˈevənz] - [sliːv] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
But he caught hold of Evans ' sleeve and looked up at him .
但 他 捕捉 抓住 的 埃文斯 - 袖子 和 看起来 向上 在 他 .

但他抓住埃文斯的袖子，抬头看着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] [wʌt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
His eyes said what his voice refused .
他的 眼睛 说 什么 他的 嗓音 拒绝 .

他的眼神诉说着他声音所不愿表达的一切。

[ˈevənz] , [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [druː] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Evans , with his arms across their shoulders , drew the boys to him .
埃文斯 , 和 他的 武器 穿过 他们的 肩膀 , 画 这 男孩们 到 他 .

埃文斯双臂搭在男孩们的肩膀上，把他们拉到自己身边。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] . “
“ **It was good of you to come .** “
“ 它 曾是 好的 的 你 到 来 . “

“你能来真是太好了。”

“ [mɪs] [bəːrnz] [sed] , “ [əˈɡen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsændi] [huː] [spʊk] ,
“ **Miss Barnes said , “ again it was Sandy who spoke ,**
“ 错过 巴恩斯 说 , “ 再次 它 曾是 沙 WHO 辐 ,

“巴恩斯小姐说,”又是桑迪开口说道。

“ [ðæt] [pərˈhæps] [wiː; wi] [maɪt] [ɡet] [sʌm; səm] [paɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡroʊv] .
“ **that perhaps we might get some pine from the little grove .**
“ 那 也许 我们 可能 得到 一些 松树 从 这 小的 树林 .

“或许我们可以从那片小树林里弄些松树。”

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] . “
That your mother liked it . “
那 你的 母亲 喜欢 它 . “

你妈妈很喜欢。

“ [mɪs] [bə:rnz] ? [ɪz][ʃi:; ʃi] [bæk] ?
“ **Miss Barnes ? Is she back ?**
“ 错过 巴恩斯 ? 是 她 后退 ? ”

“巴恩斯小姐？她回来了吗？”

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [nʊv] ? “
Does she know ? ”
做 她 知道 ? ”

她知道吗？

“ [wi:; wi][təʊld][hɜ:r; hər] .
“ **We told her** .
“ 我们 讲述 她 . ”

“我们告诉她了。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['ʊʊvər] .
She is coming right over .
她 是 未来 正确的 超过 .

她马上就过来。

“ ['bɔ:ldi] [droʊv] [dʒeɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][kɑ:r] .
“ **Baldy drove Jane in his little car** .
“ 秃头 驾驶 简 在 他的 小的 车 . ”

“秃头开着他的小车载着简。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
As she entered she seemed to bring the light in with her .
作为 她 进入 她 似乎 到 带来 这 光 在 和 她 .

她一进来，仿佛就把光明带了进来。

[ʃi:; ʃi] ['ɪlju:mind] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] .
She illumined the house like a torch .
她 照明 这 房子 喜欢 一个 火炬 .

她像火炬一样照亮了整栋房子。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['swɪftli] [tɔ:rdz] ['evənz] , [ænd; ənd] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] .
She walked swiftly towards Evans , and held out her hand .
她 步行 迅速地 向 埃文斯 , 和 握住 出去 她 手 .

她快步走向埃文斯，并伸出了手。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['sɔ:ri] . “
“ **My dear , I am so sorry** . ”
“ 我的 亲爱的 , 我 是 所以 对不起 . ”

“亲爱的，我非常抱歉。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [græs] [hɪlz] . “
“ **I thought you were at Grass Hills** . ”
“ 我 想法 你 是 在 草 丘陵 . ”

“我以为你在格拉斯山。”

“ [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [ʌnɪk'spektɪdli] . “
“ **We came back unexpectedly** . ”
“ 我们 来了 后退 不料 . ”

“我们意外地回来了。”

“ [aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd] — [ju:; jʊ] [keɪm] .
“ **I am so glad — you came** .
“ 我 是 所以 高兴的 — 你 来了 . ”

“我太高兴了——你来了。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **He was having a bad time with his voice** .
“ 他 曾是 拥有 一个 坏的 时间 和 他的 嗓音 . ”

“他的嗓子不太好。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][goʊ][a:n]
He could not go on
他 可以 不是 去 在

他无法继续下去了.....

[dʒeɪn][spʊk][tuː; tə][ðə; ði][bɔɪz] .
Jane spoke to the boys .
简 辐 到 这 男孩们 .

简和男孩们谈了谈。

“ [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][paɪn] ['bræntɪz] ?
“ Did you ask him about the pine branches ?
” 做过 你 问 他 关于 这 松树 分支 ？

你问过他关于松枝的事吗？

[dʒʌst][ðʊz] , [ænd; ənd]['roʊzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɑːrdn] , ['evənz] . ” [-]
Just those , and roses from the garden , Evans . ” [343]
只是 那些 , 和 玫瑰 从 这 花园 , 埃文斯 . ” [-]

就这些，还有花园里的玫瑰，埃文斯。”[343]

“ [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] — — ”
“ You always think of things — — ”
” 你 总是 思考 的 事物 — — ”

你总是会想到一些事情——

“ ['bɔːldi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɔɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡroʊv] , [ænd; ənd][duː] ['eni] ['erəndz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
“ Baldy will take the boys to the grove , and do any errands you may have
” 秃头 将要 拿 这 男孩们 到 这 树林 , 和 做 任何 跑腿 你 可能 有
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“秃子会带孩子们去小树林，还会帮你跑腿办事。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][kɑːm][ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [self] — ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][get][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ She was her calm and competent self — letting him get control of his
” 她 曾是 她 冷静的 和 胜任的 自己 — 出租 他 得到 控制 的 他的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][də'rektɪd] ['ʌðər] .
emotion while she directed others .
情感 尽管 她 指导 其他的 .

“她一如既往地冷静沉着，让他控制自己的情绪，而她则指挥其他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗的灯笼(The Dim Lantern)

第18/18页

[ˈbɔːldi] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [rʌŋ] [ˈevənɪz] - [hænd] .

Baldy , coming in , wrung Evans ' hand .
秃头 , 未来 在 , 拧干 埃文斯 - 手 .

秃头走了进来，紧紧握住埃文斯的手。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] [paɪn] , [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ˈtaʊn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [help] .

“ The boys and I will get the pine , and Edith Towne is coming out to help .
” 这 男孩们 和 我 将要 得到 这 松树 , 和 伊迪丝 汤恩 是 未来 出去 到 帮助 .

“我和孩子们会去拿松树，伊迪丝·汤恩也会出来帮忙。”

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hær] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær] — —

I called her up to tell her — —
我 称为 她 向上 到 告诉 她 — —

我打电话给她告诉她——

” [ˈbɔːldi] [stɔːpt] [æt; ət] [ðæt] .

” Baldy stopped at that .
” 秃头 停止 在 那 .

“秃头就此打住了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][spiːk] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [enˈkʌmpəst] [hɪm; ɪm] .

He could not speak here of the glory that encompassed him .
他 可以 不是 说话 这里 的 这 荣耀 那 包括 他 .

他无法在此谈论他所拥有的荣耀。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] , “ [ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] , [ˈɪdɪθ] !

He had said , “ If death should come to us , Edith !
他 有 说 , “ 如果 死亡 应该 来 到 我们 , 伊迪丝 !

他说：“如果死亡降临到我们身上，伊迪丝！

[dʌz] [ˈeniθɪŋ] [els] [kaʊnt] ?

Does anything else count ?
做 任何事物 别的 数数 ?

还有什么其他因素算数吗？

” [ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [sed] , “ [ˈnʌθɪŋ] .

” And she had said , “ Nothing .
” 和 她 有 说 , “ 没有什么 .

她说：“没什么。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [ˈroʊzɪz] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .

” And now she was coming and they would pick roses together in the garden .
” 和 现在 她 曾是 未来 和 他们 会 挑选 玫瑰 一起 在 这 花园 .

“现在她要来了，他们会一起在花园里采摘玫瑰。”

[ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈmɪstəri]

And love and life would minister to a greater mystery
和 爱 和 生活 会 部长 到 一个 更大的 神秘

而爱与生命，将服务于一个更大的奥秘.....

[wen] [ˈbɔːldi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,

When Baldy and the boys had gone ,
什么时候 秃头 和 这 男孩们 有 已消失 ,

秃头和男孩们走后，

[dʒeɪn][ænd; ənd][ˈevənz] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪdz] .
Jane and Evans opened the windows and pulled up the shades .

简和埃文斯打开这视窗和拉向上这色调 .

简和埃文斯打开窗户，拉起窗帘。

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkliːr] [ˈlaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈbriːz] .
The house was filled with clear light , and was cool in the breeze .

这房子曾是已填和清除光 , 和曾是凉爽的在这微风 .

屋内阳光充足，微风习习，凉爽宜人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [dʒeɪn] [sed] , “ [ðæts] [ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] .
When they had finished , Jane said , “ That's all , I think .

什么时候他们 有 完成的 , 简 说 , “ 那就是全部 , 我 思考 .

结束后，简说：“我想，就这些了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [rest][ə; eɪ][bɪt] .
We can rest a bit .

我们 能 休息 一个 少量 .

我们可以休息一会儿了。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈtaɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] . “
And presently it will be time for dinner . ”

和 目前 它 将要 是 时间 为了 晚餐 . ”

现在就到了晚餐时间。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈdɪnər] .
“ I don't want any dinner .

” 我 不 想 任何 晚餐 .

“我不想吃晚饭。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
“ They were in the library .

” 他们 是 在 这 图书馆 .

“他们当时在图书馆里。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæməθɪst] [ˈtwɑɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈskaɪ] .
Outside was an amethyst twilight , with a young moon low in the sky .

外部 曾是 一个 紫晶 暮 , 和 一个 年轻的 月亮 低的 在 这 天空 .

窗外是紫水晶般的暮色，一轮新月低挂在天边。

[ˈevənz] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈæskt] [ɪn][ə; eɪ]
Evans and Jane stood by the window , looking out , and Jane asked in a

埃文斯 和 简 站立 经过 这 窗户 , 寻找 出去 , 和 简 问 在 一个

[hʌft] [ˈvɔɪs] ,

hushed voice ,

静静地 嗓音 ,

埃文斯和简站在窗边向外望去，简压低声音问道：

“ [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈdɪnər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][wəʊnt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ You don't want any dinner because she won't be at the other end of the

” 你 不 想 任何 晚餐 因为 她 惯于 是 在 这 其他 结尾 的 这

[ˈteɪbl] ? ” [-]

table ? ” [344]

桌子 ? ” [-]

“你不想吃晚饭，因为她不会坐在餐桌的另一头吗？ ”[344]

“ [jes] .
“ Yes .

” 是的 .

“是的。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
” His face was turned from her .
” 他的 脸 曾是 转向 从 她 .
“他把脸转向一边，不看她。”

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [kɪntʃt] .
His hands were clinched .
他的 双手 是 锁定 .
他的双手紧握成拳。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] .
His throat was dry .
他的 喉 曾是 干燥 .
他喉咙发干。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈləʊn] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
For a moment he wished he were alone that he might weep for his
为了 一个 片刻 他 希望 他 是 独自的 那 他 可能 哭泣 为了 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
他有一瞬间希望自己独自一人，这样他就可以为母亲哭泣。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn] [sed] , “ [let] [em ˈiː][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈteɪbl] .
And then Jane said, “ Let me sit at the other end of your table .
和 然后 简 说 , “ 让 我 坐 在 这 其他 结尾 的 你的 桌子 .
然后简说：“让我坐在你们桌子的另一头吧。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
” He turned back to her , and saw her eyes ,
” 他 转向 后退 到 她 , 和 锯 她 眼睛 ,
他转过身去看她，看到了她的眼睛，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [aʊt] [ˈblaɪndli][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] — [ˈsɪmpəθi] ,
and what he saw made him reach out blindly for her hand — sympathy ,
和 什么 他 锯 制成 他 抵达 出去 盲目地 为了 她 手 — 同情 ,
[ˈtendərnəs] — [ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [ˈbruːdɪŋ] [ˈtendərnəs] .
tenderness — a womanly brooding tenderness .
压痛 — 一个 女性 沉思 压痛 .
他所看到的让他不由自主地伸出手去握住她的手——那是同情、温柔——一种女性特有的忧郁温柔。

” [oʊ] , [ˈevənz] , [ˈevənz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈfredrɪk] [ˈtaʊn] . “
” Oh , Evans , Evans , “ she said , “ I am not going to marry Frederick Towne . “
” 哦 , 埃文斯 , 埃文斯 , “ 她 说 , “ 我 是 不是 去 到 结婚 弗雷德里克 汤恩 . “
“哦，埃文斯，埃文斯，”她说，“我不会嫁给弗雷德里克·汤恩的。”

” [waɪ] [nɑːt] ? “ [ˈθɪkli] .
” Why not ? “ thickly .
” 为什么 不是 ? “ 浓密 .
“为什么不呢？”他粗声粗气地说。

” [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . “
” I don't love him . “
” 我 不 爱 他 . “
“我不爱他。”

” [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [dʒeɪn] ?
” Do you love me , Jane ?
” 做 你 爱 我 , 简 ?
简，你爱我吗？

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [kəd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

" **She** **nodded** **and** **could** **not** **speak** .

" 她 点头 和 可以 不是 说话 .

她点了点头，说不出话来。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] .

They **clung** **together** .

他们 紧紧抓住 一起 .

他们紧紧地抱在一起。

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .

He **wept** **and** **was** **not** **ashamed** **of** **it** .

他 哭泣 和 曾是 不是 羞愧 的 它 .

他哭了，而且并不为此感到羞耻。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [breɪst] , [dʒeɪn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And **standing** **there** , **with** **his** **head** **against** **her** **breast** , **Jane** **knew** **that** **she**

和 常设 那里 , 和 他的 头 反对 她 胸部 , 简 知道 那 她

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [best] .

had **found** **the** **best** .

有 成立 这 最好的 .

简站在那里，他的头靠在她的胸前，她知道她找到了最好的人。

['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [sɔːft] ['lɪvɪŋ] , [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['moʊmənts]

Marriage **was** **not** **a** **thing** **of** **luxury** **and** **soft** **living** , **of** **flaming** **moments**

婚姻 曾是 不是 一个 事物 的 奢华 和 柔软的 活的 , 的 炽盛 时刻

[ʌv; əv] [waɪld] [ɪ 'moʊ(ə)n] .

of **wild** **emotion** .

的 荒野 情感 .

婚姻并非奢华舒适的生活方式，也不是激情澎湃、激情四溢的时刻。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ʃeɪd] , [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ['miːtɪŋ] ['spɪrɪt] , [ʌv; əv] [driːm]

It **was** **a** **thing** **of** **hardness** **shared** , **of** **spirit** **meeting** **spirit** , **of** **dream**

它 曾是 一个 事物 的 硬度 共享 , 的 精神 会议 精神 , 的 梦

['mætʃɪŋ] [driːm] .

matching **dream** .

匹配 梦 .

这是共同经历的苦难，是心灵的相遇，是梦想的契合。

[dʒeɪn] , [ðæt] [æftər'nuːn] , [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Jane , **that** **afternoon** , **had** **caught** **her** **breath** **as** **she** **had** **come** **into** **the**

简 , 那 下午 , 有 捕捉 她 气息 作为 她 有 来 进入 这

['daːkənd] [hɔːl] ,

darkened **hall** ,

变暗 大厅 ,

那天下午，简走进昏暗的大厅时，不禁倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] ['evənz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['slendər] [lædz] .

and **had** **seen** **Evans** **standing** **between** **those** **slender** **lads** .

和 有 已见 埃文斯 常设 之间 那些 苗条 小伙子们 .

他看到埃文斯站在那几个瘦弱的小伙子中间。

[soʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] — [hɪz; ɪz] [sʌnz] !

So **some** **day** , **perhaps** , **in** **this** **old** **house** — **his** **sons** !

所以 一些 天 , 也许 , 在 这 老的 房子 — 他的 儿子们 !

所以，也许有一天，在这栋老房子里——他的儿子们！

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S **NOTE** :

转录员的 笔记 :

转录员注：

[ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .
明显的拼写错误已更正。

[ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪd] [ænd; ənd][ˈpeɪdʒɪz][faɪv][ænd; ənd][sɪks][duː][nɑːt][ɪgˈzɪst][ɪn] [ðɪs]
Multiple sources were consulted and pages 5 and 6 do not exist in this
多种的 来源 是 咨询 和 页面 5 和 6 做 不是 存在 在 这
[ɪˈdɪʃn] .
edition .
版 .

查阅了多个资料来源，但本版本中没有第 5 页和第 6 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

